

B. 2. C. IV. 3 (a)



# DICTIONNAIRE FRANCOIS ET ITALIEN:

SECONDE EDITION,

*Corrigee & augmentee de plus du tiers, tant de  
mois que de phrases de l'une & de l'autre  
langue, depuis la precedente & derniere  
edition, en faueur de tous ceux qui sont stu-  
dieux de ces deux nobles langues.*

PAR PIERRE CANAL D.M.



POVR IAQVES CHOVET.

M. DCIII.

Auec priuilege du Roy pour dix ans.

*Camille du P.  
Insulte Vigren/ie. M. Tolier*

# DICTIONARY

OF THE

ENGLISH LANGUAGE

IN TWO VOLUMES

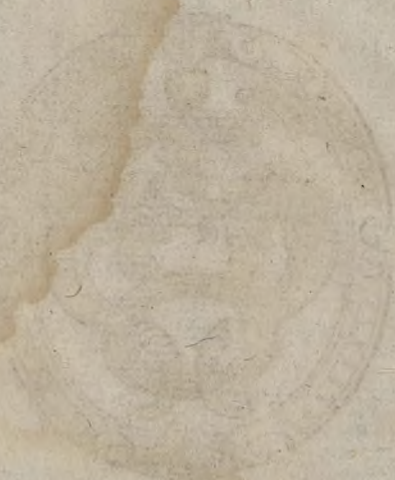
THE FIRST

CONTAINING

THE

ALPHABETICAL

LIST OF



FOR THE

USE OF

THE

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE  
PRINTED BY J. STURGEON, 1825





A NOBLES ET VER-  
TVEVX SEIGNEVRS,  
MESSIEVRS OTTHO ET WOLF-  
gang Povvisch, freres &  
Seigneurs de Varua  
& Vandara en  
Hollastz.

**L**E Philosophie Pla-  
ton dit, que nous ne  
sômes pas nez pour  
nous-mesmes seule-  
ment, mais qu'il y a  
plusieurs choses qui s'attribuent  
ne partie de nostre naissance. Et de  
faict, celuy qui n'est né que pour soy  
mesme, est de condition pire que  
celle des bestes: l'exemple desquelles

nous enseigne comme il se faut gouverner en la société humaine, & nous employer les vns pour les autres. A raison de quoy, apres la recognoissance premiere faite au grand Architecte de toutes choses, nous deuons tascher à ce que le fruiet de nostre naissance, ou pour mieux dire de nostre vie reuienne à nostre patrie, en apres à nos peres & meres, à nos amis, & generalement à tous les hommes: quand mesmes il n'y auroit autre cause ou subiect, que ce qu'ils sont hommes, le tout estant neantmoins rapporté à ce que Dieu en soit serui & honoré. Car la grandeur d'iceluy apparoint en ce qu'ayant créé tout le monde comme vne grande cité, ou communauté, il veut que les citoyens de ceste compagnie s'entretiennent tellement ensemble, que tous rapportent ce qu'ils ont au bien  
com-



commun: & finalement à l'honneur  
du souuerain Prince & Seigneur de  
telle communauté. Cela se void &  
pratique en tous les arts mechani-  
ques. Le maïsson ne bastit pas seule-  
ment pour soy: Le nautonier ne fait  
pas seulement ses voyages accom-  
pagnez de plusieurs grands & peril-  
leux trauaux, ayant esgard à son pro-  
pre: mais se propose ou doit propo-  
ser la commodité qui en peut venir  
à ses compatriotes & concitoyens;  
Car combien qu'en seruant aux au-  
tres il en retire aussi quelque aduen-  
tage pour son particulier, si est-ce  
qu'il faut qu'il ne regarde premiere-  
ment & principalement à sa com-  
modité: ains doit estre comme le  
bon laboureur, lequel prepare telle-  
ment ses champs, & leur donne tel-  
lement tōutes leurs façons, que le  
grain qu'il on recueillira ne soit pas

seulement pour la nourriture & entretenement de sa famille particuliere: mais aussi en fournira à tout son voisinage: pour estre comme le pere & nourrisier de tout vn peuple. Il n'est besoin de s'estendre sur les autres arts semblables: ains sera plus conuenable de considerer celles que on appelle sciences liberales. Certes outre les raisons qu'on rend ordinairement de telle denominatiō, qu'elles rendent l'hōme vraiment franc, & qu'elles appartiennent à ceux qui sont de franc naturel, il semble qu'elles soyent aussi ainsi nommees à cause de la franche & liberale volonté de ceux qui en font profession: lesquels doyuent vraiment estre liberaux de ce que Dieu leur a departi: soit pour monstrier le plaisir qu'ils prennent à faire bien à autrui. Car comme Aristote enseigne en ses li-  
ures



ures de la Philosophie morale qu'on appelle Ethiques, celuy ne doit estre appellé liberal qui ne donne auec plaisir: mais celuy qui en donnant s'y delecte, il peut estre ainsi nommé: Les sciences les plus nobles, comme sont la Theologie, la Iurispudence, la Medecine, l'Astronomie, la Geometrie & autres, qui tiennent à bon droit le premier degré entre toutes, ne se rapportent pas seulement à la commodité de ceux qui en sont douëz, ains à l'vtilité publique. Le pareil doit estre dit des moindres, comme sont la Rethorique, Dialectique & Grammaire: car elles tendent à ce but, qu'en parlant & raisonnant, nostre parler & discours serue aux autres, autrement il suffiroit que nous parlissions & discourissions en nous-mesme & à nous-mesme. Mais Dieu ayant donné à l'homme,

non seulement la voix, ains aussi la  
parole, afin que par icelle il declare  
les conceptions de son ame, cela ne  
se doit pratiquer seulement en se fai-  
sant entendre, mais aussi afin qu'en  
communiquant ensemble par le  
moyen de la parole, nous instruisiõs,  
apprenions, & consolions les vns les  
autres: & qu'il nous en prenne com-  
me aux mēbres d'un mesme corps,  
lesquels ne trauaillent pas pour eux  
particulierement, mais pour le gene-  
ral de tout le corps. L'Apologie de  
Menenius Agrippa recité par ce grād  
& celebre historien Romain Tite  
Liue, est notoire à tous ceux qui ont  
leu l'histoire Romaine: il comparoit  
la communauté de Rome à vn corps  
duquel les membres ne se doiuent a-  
uoir separees les vns des autres leurs  
facultez & fonctions: autrement si  
chacun tire tout à soy, non seule-  
ment



ment les autres parties en seront intereffees, mais aussi celle qui auroit prins ceste resolution de faire son cas à part en seroit grandement offensée, & en prendroit generalement comme à ceux qui sont malades de tumeur de ratelle: Car quand la ratelle attire à soy le suc nutritif, plus & autrement qu'il ne faut, & vient comme à frauder les autres membres de ce qui leur est propre & familier, & le reserue pour soy, non seulement les autres membres en deuiennent mal dispos, mais aussi elle-mesmes s'en sent & incommode grandemēt toute la personne. A quel propos cecy? Dira quelqu'un, C'est afin que chacun entende qu'en ce que la bonté de Dieu n'a desparti de petits dons ( lesquels ie recognois petits au regard de moy ) ie me suis tousiours proposé ce but de

ne les cacher, & de ne les enterrer:  
mais de les desployer pour le bien &  
vſage commun. Or eſtant ainſi que  
ayant obtenu la cognoiſſance de la  
langue Italienne, au moins en quel-  
que mediocrité. (Car ie ne me veux  
vanter de ce que meſmes les plus ra-  
res eſprits ne s'oſent attribuer d'a-  
uoir l'entiere & parfaite cognoiſſan-  
ce d'icelle) & la Françoisſe m'eſtant  
maternelle, i'ay eſtimé que ie ferois  
mal, ſi ie ne rapportoye ceſte mienne  
cognoiſſance au bien commun de  
tous ceux qui ſont ſtudieux de ces  
deux nobles langues, comme de fait  
aujourd'huy il y a peu de perſonnes  
de louable qualité, comme ſont no-  
bles & gens de lettres, qui ne pren-  
nent plaſiſir à l'exercice de ces deux  
langues, comme eſtans des plus a-  
greables qui puiſſent eſtre entre tou-  
tes les autres: & l'Italienne principa-  
lement

lemét, estant aujourd'huy de si grád  
vsage & estendue, qu'il y a peu de  
Prouinces au monde, où l'vsage d'i-  
celle ne se voye. C'est pourquoy  
monfieur vostre pere a pris ce bon  
aduis de donner ordre, qu'outre la  
cognoissance de vostre langue na-  
turelle Germanique, ensemble de la  
Latine & Grecque, vous soyez aussi  
entendus en la Françoisé & Italien-  
ne, sçachant tresbien quel ornement  
ce vous fera par tout ou vous vous  
trouuerez estans ainsi enrichis de ces  
beaux instrumens. Car quand à la  
cognoissance des choses vous y estes  
instruits sous l'heureuse conduite de  
M. Hierome Helvvig, lequel vous  
est non moins fidelle que docte &  
pie precepteur. Cela aussi m'a esmeu  
à vous dedier ce mien labeur en l'vne  
& l'autre langue, estimant qu'il ne  
vous fera desagreable ni inutile, &



que vous-mesmes ferez bien aises  
que le fruit qui en pourra venir aux  
autres, soit en quelque sorte rapporté  
à vostre honorable nom & maison.  
Je vous prie de prendre mon inten-  
tion en bõne part, & me tenir à tous-  
iours pour tres-affectionné à vos Sei-  
gneuries : comme aussi ie desire de-  
meurer à iamais,

Vostre humble seruiteur,  
PIERRE CANAL D.M.



A

T

Tu a

L'he

D

Si to

Et d'

le n'

En

En ce

Et de

T

Lequ

Espr



A MONSIEVR CANAL,  
MEDECIN, SVR SON  
Dictionnaire François &  
Italien, S.

**T**On bel esprit, en ton diuers Estude  
Souuent i admire, auquel heurensement  
Tu as fait voir de ton entendement  
L'heur & le sens & la grand' promptitude.

Donc ie serois taxé d'ingratitude,  
Si toy qui es charge publique ayant,  
Et d'Hippocrate vn disciple sçauant  
Ie n'admirois, pour ta grand' habitude;  
En ce tien liure au bien public donné,  
En ce labeur par toy bien ordonné,  
Et de nouueau reuestu Dictionnaire.

Tesmoin assés d'un genereux esprit,  
Lequel se monstre à toutes choses duit,  
Esprit qui est desireux de tout faire.

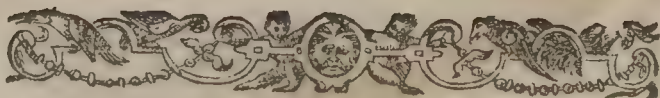
PAVL ESTIENE.











## EXTRAIT DV PRIVI- LEGE DV ROY.

**P**A R grace & priuilege du Roy donné à Paris le 12. iour de Nouembre 1602. Il est permis à Iaques Chouët & Abel Langelier marchands Libraires, d'imprimer ou faire imprimer vn liure intitulé le Dictionnaire François Italien, & Italien François, augmenté de moitié par M. Pierre Canal Docteur en Medecine, & sont faites defences à tous autres marchâds Libraires & Imprimeurs, ou autres de quelque qualité ou condition qu'ils soyent, d'imprimer ou faire imprimer, vendre ni distribuer dans les Royaumes, terres & Seigneuries de sa Maiefté, iusques au temps & terme de dix ans, à commencer du iour & datte que l'impression sera paracheuée d'imprimer, à peine de confiscation desdits liures, & d'amende arbitraire.

Donné à Paris l'an & iour que dessus, & de nostre regne le quatorziesme.

Par le Roy en son Conseil.

RENOVARD.

Acheué d'imprimer le 1. de Mars 1603.



# DICTIONAIRE

FRANCOIS ITALIEN,

PROFITABLE ET NECES-

saire à ceux qui prennent plaisir  
en ces deux langues.



**A**, Est la premiere  
lettre de l'al-  
phabet Fran-  
çois, eomme  
elle l'est aussi  
de ceux de  
tout autre langage. *A*, è la pri-  
ma lettera dell' alphabeto Fran-  
cese, & anchora di tutte le altre  
lingue.

J'ay donné à Pierre, *Io ho dato à  
Pietro.*

Je m'en vâi à mon pere, *Io vado  
al mio padre.*

Je m'en vâi à ma metairie, *Vado  
alla villa.*

Je m'en vai vers ma mere, *Vado  
alla mia madre.*

Aage, *Età, etade.*

fleur d'Aage, *Fior di età.*

petit Aage, *Età picciola.*

fort Aage, *Di molta età.*

de mesme Aage, *Della medesima  
età.*

qui est de long Aage, *Di lunga  
età.*

l'Aage de deux ans, *Età di due  
anni.*

l'Aage de quatorze ans aux mas-  
les, & de douze aux femelles,

*Età di anni quatuordecine mas-  
chi, & di dodici nelle femine.*

l'Aage de dixhui& ans, *Età di  
anni diecio'io.*

l'Aage d'enfance, *Età fanciule-  
sia.*

estre plus Aagé qu'un autre, *Es-  
sere più attempato.*

aussi Aagez l'un que l'autre,  
*Così attempato l'uno ch'è l'altro.*

il est de c'est Aage, *Egli è di quello  
tempo.*

## A B

Abaïser, cerchez Abbaïsser.

Abandon, & bandon, *Licentia,  
permisione di fare o di dire.*

Abandonner, *Abandonare.*

Abandonner au besoin, *Abando-  
nare ne s'bisogni.*

Abandonner sa vie, *Abandonare  
la vita.*

Abandonner femme & enfans,  
*Abandonare la moglie & li fi-  
gliuoli.*

s'Abandonner à jeux, *Abando-  
narsi al giuoco.*

s'Abandonner à plaisirs & vo-  
luptez, *Abandonarsi a gli pia-  
ceri.*

s'Abandonner au danger, *Aban-  
donarsi al pericolo.*



## A B

Abandonner les estudes, *Abbandonare gli studij*.  
 Abandonné, *Abbandonato*.  
 il a esté Abandonné des medecins, *Egli è stato abbandonato dalli medici*.  
 Abandonnement, *Abbandono, & bandono*.  
 Abandonnément, *Licentiosamente*.  
 Abastardir, c'est tirer vne chose hors du naturel & la muer en estranges qualitez, & partant corrompre vne chose, *Abbastardire, corrompere vna cosa*.  
 Abbaïsser, ou mettre à bas, *Abbassare*.  
 Abbaïsser la face, *Abbassare il viso*.  
 Abbaïsser la veuë, *Abbassare gli occhi*.  
 Abbaïsser l'audace de quelqu'un, *Abbassare l'ardire d'alcuno*.  
 Abbaïsser le prix du pain, *Abbassare il prezzo del pane*.  
 s'Abbaïsser & s'humilier par prieres, *Abbassarsi ad usar preghi*.  
 Abbaïssé, *Abbassato*.  
 il a esté Abbaïssé, *Egli è stato abbassato*.  
 Abbaïssement, *Abbassamento*.  
 Abbaïssement de voix, *Abbassamento di voce*.  
 Abbaïssement de courage, *Abbassamento d'animo*.  
 Abbatre, c'est mettre par terre, ruer ius, *Abbattere, rouinare, incontrare, intoppare*.  
 Abbatre vne forteresse, *Abbattere, o rouinare vna fortezza*.  
 Abbatre vne maison, *Abbattere vna casa*.  
 aisé à Abbatre, *Facile da rouinare*.  
 Abbatement, *Abbatimento, distruzione*.  
 Abbatement de maisons, *Abba-*

## A B

*timento di case*.  
 Abbey, *Abbaggiamento*.  
 Abbay de chiens, *Abbagimento di cani*.  
 Abbayer, *Abbaïare, & faire la voice del cane*.  
 Abbayer à quelqu'un, *Abbaïare ad alcuno*.  
 Abbayer qui crie contre quelqu'un, *Abbaïatore*.  
 Abbé, *Abbare, dignité ecclesiastica*.  
 Abbessé, *Badezza, abbadesse*.  
 Abbaye, *Abbadia, & badia*.  
 il est entré en l'Abbaye, *Egli è entrato nella abbadia*.  
 Abbecher, c'est mettre au ou dâ le bec d'un oiseau, *Inescare, adescare, attrare*.  
 Abbeché, *Inescato, adescato, attrato*.  
 Abbrege, *Compendio*.  
 Abbrege de quelque chose que ce soit, *Compendio di cosa che si voglia*.  
 Abbreger, *Breuiare, abbreviare, minusce*.  
 Abbreger & accourir son chemin, *Abbreuiare la strada*.  
 Abbregement, *Abbreuiamento*.  
 Abbreuer les cheuaux, *Abbreuare li caualli*.  
 Abbreuoir, *Acquario, ouer luoco d'aqua, doue beuono li caualli*.  
 A B C, *Alfabeto da fanciulli, ABC*.  
 Abeille, *Ape picciola*.  
 Abhorrir & abhorrer, *Abominare*.  
 Abhorrent, *Abomineuole*.  
 Abieci, *Disprezzato, vile, basso*.  
 Abiller, voyez Habiller.  
 Able, poison ainsi nommé, *Bianchetto*.  
 Ablution, *Lauamento*.  
 Abolir, *Annulare, annihilar, cancellare, abolire*.  
 Abolir les loix, *Annulare le leggi*.  
 Abolir la memoire de quelque chose,

## A B

chose, *Abolire la memoria di alcuna cosa.*  
 Abolir de tout, *Cancellare del tutto.*  
 Aboli, hors d'usage, *Annullato, abolito, disusato.*  
 Abolissement, *Annullatione, abolitione, cancellamento.*  
 Abolition, voyez Abolissement.  
 Abominer, *Abominare.*  
 Abomination, *Abominazione.*  
 auoir en Abomination, *Abominare, denegare, sprezzare.*  
 Abominable, *Abominabile, desestable.*  
 Abon eicient, *Da buon senso.*  
 Abonder, *Abondare, esser abbondante, hauer abbondanza, soprabundare.*  
 Abondant, *Abondante, copioso, fertile, ricco.*  
 homme Abondant & riche, *Huomo abundante.*  
 Abondance, *Abondanza, copia, opulenza, fertilita.*  
 Abondamment, *Abondantemente, copiosamente, opulentemente, in abbondanza.*  
 Aborder, *Arriuare, accostare, attaccarsi, giugnere.*  
 où Aborderai-je? *Doue arriuerò io?*  
 Abord, voyez Abordement.  
 Abordable, *Accosteuole.*  
 Abordement, *Arriuo, giunta.*  
 Aboutir, quand quelque apostume aboutit, *Conuertirsi in marcia.*  
 Aboutir, *Venir a capo.*  
 Aboutir à quelque lieu, *Toccare, esser vicino di qualche luogo.*  
 Aboutissement de terres, *Confine, termine.*  
 Abri, où le Soleil frappe tousiours, *Aprico, esposto al Sole.*  
 estre à l'Abri, *Stare a l'aprico.*  
 se mettre à l'Abri, *Mettersi all'aprico.*

## A B

Abricot, *Moniaca, armellino.*  
 Abrieottier, *Armellino albero.*  
 Abroger, *Annulare.*  
 Abroger vn edict, *Leuare vna legge, annullarla.*  
 Abrogation, *Annullatione.*  
 Absent, *Affente, ciò è che non è presente.*  
 estre Absent, *Essere assente.*  
 faire quelque chose pour quelque Absent, *Fare qualche cosa per vn assente.*  
 il gagne autant Absent que present, *Tanto li vale essere assente come presente.*  
 detracter vn Absent, *Biasimare vn assente.*  
 Absence, *Affenza.*  
 en nostre Absence, *In assenza nostra.*  
 Absenter, *Absentarsi, allontanarsi.*  
 s'Absenter, *s'allontanare, si scostare.*  
 Absoudre, *Assoluere, liberare.*  
 Absoudre de peine & de culppe, *Assoluere della pena & della colpa.*  
 Absout, *Assoluto.*  
 il a esté Absout de ceste faute, *Egli è stato assoluto di quello fallo.*  
 Absolution & declaration de n'auoir commis aucune faute, *Assoluzione.*  
 Absténir, *Astenersi, contenersi, temperarsi.*  
 s'Absténir de manger, *Astenersi di mangiare.*  
 Abstineace, *Astinenza.*  
 Absténir, qui a la faculté de nettoyer, *Detorsiuo.*  
 Absurde, *Inconueniente.*  
 Absurdité, *Cossaria, inettitudine.*  
 Abuser de quelque chose, *Abusare qualche cosa, ciò è maluolerla.*  
 Abuser aucun, *Ingannare alcuno.*

## A C

*fraudare, dar ciancio.*  
 tu ne me s'gauris Abuser, Tu non  
 mi saperei ingannare.  
 Abuser quelqu'un de paroles,  
 Ingannare alcuno con parole.  
 tu ne me s'gauris Abuser, ie te  
 cognois bien, Tu non mi saperei  
 ingannare, io ti conosco bene.  
 si ie ne m'abuse, S'io non m'in-  
 ganni.  
 ils' Abuse beaucoup, Egli s'ingan-  
 na grandemente.  
 Abuse, Ingannare, fraudare.  
 ie suis Abuse de mon esperance.  
 Io son fraudato della speranza a  
 mia.  
 Abus, Abuso, ciò è maluso.  
 Abusement, Inganno, frode, frau-  
 de.  
 Abuseur, Ingannatore, fallace.  
 Abyssme, Abisso, baratro, profon-  
 dità.

## A C

Acariastre, Insano, pazzo, fors'en-  
 nato, infuriato, infensato.  
 Accabler, c'est assouler aucun  
 de coups pesants, Opprimere,  
 dare la stretta ad alcuno, aggra-  
 uare.  
 Accablé, Oppressé, aggravato.  
 Accabler quelqu'un, Opprimere,  
 aggravare alcuno.  
 s'Accagnarder, Impoltronirsi, au-  
 lirsi.  
 Accelerer, pour haster, Infret-  
 tate.  
 Accelerer un affaire, Infrettare  
 un negotio.  
 Accent, Accento che significa il le-  
 uare o abbassare la sillaba.  
 Accéttuer pour marquer ou pro-  
 noncer l'accent, Rimarcare  
 l'accento.  
 Accepter, Riceuere, pigliare, pren-  
 dere, accettare.  
 Accepter l'excuse, Riceuere la  
 scusa.  
 Accepter ou recevoir quelqu'un  
 en son amitié, Accettare alcun-

## A C

no nella sua amicizia.  
 Acceptable, Accettabile, & ac-  
 cetto.  
 Acception, Rispetto.  
 il ne faut auoir Acception de  
 personne, Non bisogna hauere  
 rispetto di niuno.  
 Accepteur, Accettatore.  
 Accessoire, Accessorio, giunta.  
 Accessible, Facile ad intrare.  
 Accer, Entrata.  
 Accer & entree enuers aucun,  
 Accesso, edito, entrata, ingresso.  
 Accer de fiente, Accesso di fe-  
 bre.  
 Accession, Accrescimento, aumen-  
 to, aggiunta.  
 Acceller, prendre à cense, Pren-  
 dere a sито, a nolo.  
 Acenser, pour bailler à cense, à  
 loage, Affiare, dare a nolo.  
 Accenseur ou fermier, Chi prende  
 a sито.  
 Aceré, Indurato con l'acciale.  
 Accident, pour circonstance, ou  
 qualité, & aussi aduersité, Ac-  
 cidente, caso.  
 Accidental, Fortuito, per fortuna.  
 Accoincé, familier & amy d'ap-  
 proche, Familiare & particola-  
 re amico.  
 s'Accointer d'aucun, Accostarsi  
 ad alcuno.  
 Accointer une pucelle, Acco-  
 star una giovinetta che sia ver-  
 gine.  
 Accointance & familiarité qu'o  
 a les uns avec les autres, Acco-  
 stamento, familiarità, commercio,  
 domestichezza.  
 Accointement, mot peu vité,  
 Riconciliatione, accordo.  
 Accoisier, Sedare, placare, mitigare,  
 pacificare.  
 Accoisé Sedato, placato.  
 qui n'est point Accoisé, Colui che  
 non è placato.  
 Accoller, Basciar con affezione,  
 abbracciare.

vnc



vne Accollee, & accolade dou-  
 ce & amoureuse, *Abbraccia-  
 mento dolce, suauē.*  
 s'Accommoder au temps, *Accom-  
 modarsi al tempo, cedere, dar luo-  
 cō al tempo.*  
 s'Accommoder à la volonté  
 d'aucun, *Accommodarsi al vo-  
 lere di alcuno.*  
 Accommodable, *Chi s'accommo-  
 da.*  
 Accompaner, *Accompagnare, sa-  
 re compagna.*  
 Accompaner aucun, *Accompa-  
 gnare qualch'vno.*  
 Accompagne, *Compagno.*  
 Accompagné, *Accompagnato.*  
 Accompagnement, *Consortio, se-  
 guisamento.*  
 Accomparager, *Appareggiare,  
 agguagliare, paragonare, assomi-  
 gliare, pareggiare.*  
 Accomplir, *Empire, finire.*  
 Accomplir son entreprise, *Com-  
 pire la sua impresa.*  
 Accomplir le cours de sa vie, *Fi-  
 nire la sua vita.*  
 Accomplir le temps, *Compire il  
 tempo.*  
 tout est Accompli, *Tutto è fi-  
 nito.*  
 Accomplissement, *Compimento.*  
 Accouduire, c'est admener, *Ad-  
 durre, condurre.*  
 Accoufuiure, *Acquistare, guada-  
 gnare, ottenere, hauer gratia.*  
 Accoufuiure, c'est ratteindre,  
*Aggiugnere, arriuare alcuna per-  
 sona.*  
 Accouquer, *Fare il mendico, men-  
 dicare.*  
 Accorder, *Accordare, consen-  
 tire.*  
 Accorder sa fille en mariage, ou  
 son fils, *Accordar, ò promettere  
 sua figlia, ouer suo filio in matri-  
 monio.*  
 quant à ce ie m'Accorde, *Io con-  
 sento quanto a quello.*

ie m'y Accorde, *Io vi consento.*  
 vn son Accordant, *Sono che s'ac-  
 corda, sonoro.*  
 Accord, *Accordo, consentimento.*  
 estre de commun Accord, *Essere  
 di quello parere.*  
 vne Accordée, *Figlia, ò vergine  
 accordata, & promessa in matri-  
 monio.*  
 Accord de sons & choses diffe-  
 rentes, *Accordo, armonia di so-  
 ni, & di cose differenti.*  
 Accord & consentement, *Accor-  
 do & consenso.*  
 Accord, paction, conuention,  
*Accordo, patto, conuentione.*  
 Accordance, *Conuenienz a.*  
 Accordailles, *Promessa di vna  
 donna in matrimonio, spofalicio.*  
 Accort, gentil, *Accordo, sottile,  
 gentile.*  
 Accortesse, *Accorgimento, accor-  
 tez a, sagacia, sottigliez a  
 d'ingegno.*  
 Accortement, *Accortamente, sa-  
 gacemente, sottilmente.*  
 Accoster, c'est approcher &  
 ioindre quelqu'vn, *Accostare.*  
 s'Accoster d'vn honneste hom-  
 me, *Accostarsi di qualche valen-  
 te huomo.*  
 Accostés le, *Accostare-lo.*  
 Accoter, *Pontellare, sostenere, for-  
 tificare.*  
 Accoté & appuyé contre vn ar-  
 bre, *Pontellato & appoggiato  
 contra vn'albero.*  
 Accotepot, ou appuye pot, le  
 pied d'vn pot à feu, sus lequel  
 le pied se soustient.  
 Accoubder, c'est s'appuyer du  
 coude, *Appoggiarsi sopra il  
 gombito.*  
 Accoucher d'enfant, *Parturire.*  
 femme qui Accouche de son  
 premier, *Primo parto.*  
 vne Accouchée, & gisante, *Don-  
 na c'ha parturito.*  
 Accoucher de son premier. *Di*  
 a iij

## A C

primo parto.  
 Accouchement de femme, *Par-  
torito.*  
 Accoupler, *Coniungere, attaccare  
insieme.*  
 Accoupler bœufs, *Attacare gli  
boui insieme.*  
 Accouplement de bœufs, *Con-  
giungimento, congiunzione di  
boui.*  
 Accourber, *Torcere, forcere, pie-  
gare.*  
 Accourcir, *Abbreviare, scortare,  
smuovere.*  
 Accroissement, *Restringimen-  
to.*  
 Accourir de toutes parts, *Concor-  
rere da tutti le parti.*  
 Accourir legerement, *Volar ad  
alcuna parte.*  
 Accouement & assemblée  
de gens, *Concorso, frequentia.*  
 s'Accouster à l'oreille d'aucun,  
*Accostarsi all' orecchia di al-  
cuno.*  
 Accouster à l'huis, *Ascoltare alla  
porta.*  
 Accoustement, *Ascoltamento.*  
 Accousteur, *Ascoltatore.*  
 Accoustrer, *Adornare, accomoda-  
re, ornare.*  
 Accoustrer vn banquet, *Accom-  
modare vn conueto.*  
 Accoustré, *Ornato, accommodato,  
adornato.*  
 Accoustrement, *Adornamento,  
ornamento, guarnimento.*  
 Accoustumer, *Accostumare, con-  
sumare, assuefare.*  
 s'Accoustumer, *Accostumarsi, as-  
suefarsi.*  
 s'Accoustumer à quelque chose,  
*Accostumarsi a qualche cosa.*  
 Accoustumé, *Accostumato, assue-  
fatto.*  
 Accoustumance, *Costume, consue-  
tudine, compagnia.*  
 Accoueter, *Goverchiare.*  
 Accrocher, *Arrampicare.*

## A C

Accroire, c'est se fier & mettre  
sous la foy d'autrui, *Credere ad  
alcuno.*  
 Accroire quelque argent, *Dar  
danari in saluo.*  
 Accroistre, *Acrescere, aumentare,  
multiplicare.*  
 Accroistre l'amitié, *Multiplicare  
l'amistà.*  
 Accroissement, *Accrescimento, au-  
mento.*  
 Accreu, *Acresciuto, aumentato,  
ampliato.*  
 s'Accroupir; *Seder basso in terra,  
curuo, piegato, incuruarsi.*  
 Accubes, *Caaverna, grotta.*  
 Accueillir aucun, *Raccogliere, ri-  
cogliere.*  
 Accueil, *Riceuimento.*  
 Accumulation, *amas, Amassamē-  
to, accumulazione.*  
 Accumuler & amasser, *Accumu-  
lare, ammassare.*  
 Accumulation, *Accumulazione.*  
 Accumulateur, *Accumulatore.*  
 Accuser aucun, *Accusare alcuno.*  
 Accuser aucun en iugement,  
*Dare una querela ad alcuno.*  
 Accuser l'innocent, *Accusare vn  
innocente.*  
 Accuser vn absent, *Accusare vn  
assente.*  
 Accusation, *blasme, Accusa, bia-  
simo.*  
 Accusement, voyez Accusa.  
 faulce Accusation, *Accusa falsa.*  
 Accusateur, *Accusatore.*  
 Accusé, *Accusato.*  
 Acenser, *Assitare, togliere ad as-  
sisto.*  
 Acenseur, *Assittatore.*  
 Acensement, *Assittazione.*  
 Certener, *Affermare, conferma-  
re, asicurare.*  
 Acertené, *Asicurato.*  
 Achalander, attirer quelqu'un  
pour achepter de la marchā-  
dise chez soy, *Tirare alcuno con  
lusinghe acciò che egli comprà  
mer.*

*inercantie da noi.*  
*Acertenemét, Affermatione, con-*  
*firmatione.*

Prier bien à certes c'est à dire,  
 affe&ueusement; *Prigar con*  
*tutto core, di vero affetto.*

Acharné cōtrè quelqu'un, *Rab-*  
*biato, furioso.*

Achasser, achassé a moy, pouffé  
 le contre moy, *Cacciasselo con-*  
*tro di me.*

Acheminer, *Viaggiare, caminare,*  
*mettersi in via, indrizzare la via.*

Acheminement, *Indrizzamento*  
*di via.*

Achemes, ce sont atours & orne-  
 nements de femmes, *Ornamen-*  
*ti di donne.*

Acher, *Tagliar sottilmente, sminu-*  
*zare.*

de l'Ache, *Apio, sorte d'herba.*

Acheter, *Comprare, comparare.*

Acheter ensemble, *Comprare in-*  
*sieme.*

Acheter à bon marché, *Comprare*  
*à buon mercato.*

Acheter à deniers cōtents, *Comprare*  
*à danari contenti.*

Acheté, *Comprato.*

Acheteur, *Compratore.*

Achet, *Comprà.*

Acheuer, *Finire compire.*

Acheuer ce qu'on a commencé,  
*Finire quello che cominciato era.*

Acheuer vn propos, *Finire vn*  
*discorso.*

Acheué, & parfaict, *Finito, &*  
*compito.*

Nous auons Acheué, *Habbiamo*  
*noi finito.*

Acheuement, *Compimento, fine.*

vne Acheoife fort grande, *Occa-*  
*sione molto grande.*

Acier, *Acciale.*

A coup, *Présto, via, insoulinente.*

Acquerir, *Acquistare, guadagnare.*

Acquerir amis, *Acquistare amici.*

Acquester, amasser, *Acquistare.*

Acquerir gloire & honneur, *Ac-*

*quistare gloria.*

Acquerir la faueur de quel-  
 qu'un, *Acquistare il fauore di*  
*alcuno.*

Acquerir la bonne grace d'au-  
 cun, *Acquistare l'altrui beneu-*  
*glienza.*

Acquest, *Acquistamento.*

Acquereur, *Acquisitore, Acquista-*  
*tor.*

qui Acqueste, *chi Acquista.*

Acquis, *Acquistato, guadagnato.*

Acquisition, *Acquistamento.*

Acquisition de la seigneurie, *Ac-*  
*quisto, acquistamento di signoria;*  
*acquisitione.*

Acquiescer à ce qui est iugé,  
 s'accorder & obeir à la sen-  
 tence, *Accordarsi, acquiescersi*  
*fare à quel ch'è giudicato, sen-*  
*tentiato.*

s'Acquiesce, *Esser di debiti, leuarsi*  
*di debiti.*

Acquiesce se prend aussi pour  
 faire le deuoir; *Fare il suo de-*  
*bito.*

s'Acquiesce de sa promesse, *Libe-*  
*rarsi della sua promessa.*

Acquité de son serment, *Libe-*  
*rato dal suo giuramento, esser luto*  
*del suo sacramento.*

faire quelque chose laschemēt  
 & par maniere d'Acquit,  
 seulement pour en estre des-  
 pesché, *Voler monstrar di far*  
*co non far cosa, che vaglia, se-*  
*lamente per s'brigarsi dell' a-*  
*mico.*

Acres, *Agro, acerbi, non maturo.*

Acrimonie, *Acusezza.*

Ades & faict d'une personne,  
*Atti, effetti, opere, operationi,*  
*d'una persona.*

estre fort Acif, *Attiuo, ardente,*  
*infiammamento.*

Action & besongne, *Actione, ope-*  
*ratione.*

action & droit de poursuiurs  
 a iij.



## A D

en iustice ce qui nous est deu,  
*Azione giudiciale.*  
 auoir Action contre quelqu'un,  
*Hauere azione contra alcuno.*

## A D

Adayer, *Irritare, prouocare, indurre.*  
 Addition, *Giunta, aumento, accrescimento.*  
 s'Addonner à faire quelque chose, *Darsi, applicarsi à fare qualche cosa.*  
 s'Addonner à la volenté du peuple, *Darsi alla volontà del popolo.*  
 s'Addopner à iouer, *Applicarsi al gioco.*  
 Addonné à l'amour, *Applicato, dedito all'amore.*  
 Addoubleur de mauuaises causes, *Reator di cose cattiuue.*  
 Adouber, accoustrer, *Adornare, acconciare.*  
 Addoucir, *Mitigare, placare, sedare, adolcire.*  
 Addoucissement, *Mitigatione, placamento.*  
 Adenerer, & apprecier à argent, *Apprezare con danajo.*  
 A des, *Adeffo.*  
 Adherer, *Stare appresso.*  
 Adiancer, *Accommodare, acconciare, metter per ordine.*  
 Adiancé, *Accancio, iacconciato, accommodato.*  
 Adiancement, *Acconciamento, proprieta.*  
 Adiection, *aggiungimento, aggiunta.*  
 Adioindre, *Aggiungere, accrescere.*  
 Adioinç, *Aggiunto.*  
 qui Adioinç, *Aggiungitore.*  
 Adionçion, *Aggiungimento.*  
 Adiouner aucun, *Citare alcuno.*  
 Adiouner aucun pour comparoir en iugement, *Citare alcuno di comparere in giudicio.*  
 vn Adiounement, *Citatione.*

## A D

Adiouster, *Aggiungere, aumentare.*  
 Adiousté, *Aggiunto.*  
 Adioustement, *Aggiunta.*  
 Adirer, esgarer, *Smarrire, perdere.*  
 Adjuger, *Attribuire per sentenza, dar per sentenza.*  
 Admettre, *Riceuere, introdurre, accettare.*  
 Admis, *Riceuuto, accettato.*  
 Administrer & gouverner vne province, *Gouernare, reggere, amministrare vna prouenz.*  
 Administrateur, *Amministratore, gubernator, restore.*  
 Administratiõ, *Amministratiõ, gouerno, reggimento.*  
 Admirable, *Marauiglioso, ammirabile.*  
 Admiral, *Gouernatore per mare.*  
 Admirer, *Marauigliare, ammirare.*  
 Admiration, *Ammiratiõ, marauiglia.*  
 Admodier ses terres, les bailler à ferme, *Affirare.*  
 Admonester, *Ammonire, eshortare.*  
 Admonesté, *Ammonito.*  
 Admonition, *Ammonitiõ, eshortatiõ.*  
 Admonestement, *Ammonitiõne.*  
 Adonc, *Al' hora.*  
 Adolescence, *Adolescenz, a, ch'è spatio di vita dalli quatordec anni fino alla vinti.*  
 Adolescent, *Giovanetto.*  
 s'Adolorer, se douloir, *Addolorarsi, hauer dolore, soffener cordoglio.*  
 Adopter & prendre à fils, *Adottare vn figliuolo, torlo per figliuolo.*  
 Adoption, *Adottatiõne.*  
 Adoptif, *Adottiuo.*  
 Adorer, *Adorare.*  
 Adoration, *Adoratiõne.*  
 s'Ad.

## A D

s'Addosser contre vn arbre, *Appoggiarsi, accostarsi contro vn albero.*

Addresser quelqu'un au chemin, *Dirizzare, metter, condurre a buon camino alcuno.*

vne Adresse & courrière, *Abbreuiamento, sforciamento, sminuimento.*

Aduancer, pour deuançer aucun, *Trapassare chi camina.*

Aduenir, *Accedere, auuenire, succedere, riuire.*

dire les choses Aduenir, *Indouinare profetizare.*

il est Aduenu, *Figli è occorso, auenuto, accaduto.*

qui est Aduenu & commis, *Ciò ch'è auenuto & ch'è commesso.*

Aduenement, *Auuenimento, & riuiscimento.*

bien Aduenant, *Conuenevole.*

Aduenture, *Auentura, sorte, ventura.*

s'Aduenturer, *Auenturarsi, mettersi alla ventura.*

Aduentureux, *Audace, ardito.*

Aduenturier de guerre, *Cauallieriero.*

Aduersaire, *Aduersario, nemico, contrario.*

Aduersité, *Auersità, mala ventura.*

Auertir, *Auertire, ammonire.*

Auertir, *Auertito, ammonito.*

Auertissement, *Auertimento, monitione.*

à mon Aduen, *Per mio consiglio, per mio aiuto.*

Auis & opinion, *Auise, opinione, parere, consiglio.*

Auifer, *Auisare, auertir, confidrar, guardare.*

Auifer aucun, *Auisare, far intendere, far cognoscere, auertir.*

Auifement & esgard qu'on a à faire quelque chose, *Auertimento, riguardo, consideratione, cautela, acortezza.*

## A F

Auifement, *Auertimento, cautela, acortezza, considerazione, prudentemente, sagacemente.*

un Adultere, *Adultero.*

commettre Adultere, *Commettere adulterio, adulterare.*

Aduocat, *Auocato, difensore, chi per altri parla in giudicio.*

Aduocasser pour aucun, & le defendre en iugement, *Auccare, parlare per alcuno, difendere alcuno.*

Aduouër quelque crime & confesser l'auoir commis, *Confessar, affermar d'hauer commesso qualche sceleragine.*

## A F

Affable, *Affabile, gratiofo nel parlare.*

Affabilité, *Affabilità, cortesia.*

Affablement, *Cortesiamente.*

Affaire, *Affare, faccenda, negotio.*

c'est ton Affaire, *Questo è tuo affare, ciò ti tocca, ti appartiene.*

Homme de grand affaire, *Huomo d'alto affare, di grand' faccenda.*

s'Affaiser, *Seder' abbassato.*

Affaisement de quelque grande chose pesante, quand elle s'est abaissée & affaisée, *Piegatura, inarcatura.*

Affamer vne ville, *Affamare una città.*

Affamé, *Affamato, famelico, ch'ha fame.*

Affecter à se mettre en la male grace d'aucun, *Procacciar, sollecitar, procurarsi di porsi in la cattiuagratia d'alcuno.*

Affection, *Affettione, amore, affetto, beneuolenza.*

Affectionné, *Affettionato.*

il est mal Affectionné enuers le prince, *E di cattiu affettione verso del prencipe.*

Affectueusement, *Affettuosamente, con caldo affetto.*

A F

**Affermer**, *Affermare, confirmare, aspicuare.*  
**Affermir**, *Affermare, corroborare, stabilire.*  
**qui Affermoit**, *Colui che afferma, rettifica.*  
**vn Affetté**, *Dilatato, delizioso, efformato, offettato.*  
**Affaiterie**, *Affusia, cautela, malitia, a cortex & a.*  
**Affücher**, *Atticare.*  
**vn Attiché**, *Attacco.*  
**Affüchement**, *Attacamento.*  
**Affüer**, *Confermare, affirmare.*  
**Affüer ou conuient**, *Conuient, appartienet, stà bene.*  
**Affiller**, *Aguere rare, dar\* il filo ad\* vn coistello, affillare.*  
**Affin**, *escriuez à fin, vt, Accioche, affin:he.*  
**Afiner les fins**, *Ingnare vn castro, farlo stare, fargliela.*  
**Affineur d'or**, *Orefice, chs lanora in:cro.*  
**Affins & alliez par mariage**, *Cōgiunto, parente per maritaggio.*  
**Afanité**, *Parentado, parenela.*  
**Affiquers de nulle valeur**, *Baie, Ciancie, chiachiere.*  
**Affirmation**, *Affirmatione, affermamento.*  
**Affliger & vexer ou tourmenter**, *Affligere, tormentare.*  
**Affligé & tourmenté**, *Afflito, tormentato.*  
**Affliction**, *Afflictione, trauaglio.*  
**Affluence**, *Abondanz a, copia, fertilità.*  
**Affoiblir**, *Debitare, indebolire.*  
**Affoibli**, *Debitato, indebitato.*  
**Affoiblissement**, *Debitata, debollez & a.*  
**Affoler**, *Ferire depriment aro, danneggiare, star torso.*  
**entreprendre de s'Affoler soy-mesme**, *Pigliar l'assunto di seuerfi, di farsi torto.*  
**Affolure**, *Fiacchez & a.*  
**Affourrer les moutons**, *Mettre*

A G

*plagia & sieno nella mangiatoia de montons.*  
**Affranchir vn seruiteur**, & luy donner liberté, *Far franco mettere in liberta vn seruitore.*  
**Affranchi**, *Esente.*  
**Affranchissement**, *Immunita, es:sen:ce.*  
**Affres**, *ie luy ay donné vne mauuaise affre, Vna mala paura, vn gran timore, spauento.*  
**Affreux**, *Horrido, spauenteuole, malfi du, di fiero sguardo, higuarda di trauerfo.*  
**Affreusement**, *Peruers:mento, perfidamente, malignamente.*  
**Affreuseté**, *Peruersità, felonias, perfidia.*  
**Afflander**, *affrioller, Inescare, a:descare, attrare.*  
**Afflandé**, *affriolé, Allettato A:descaro.*  
**Affiolement**, *Adescamento, inescamento, allettamento.*  
**Affionter aucun & abuser**, *Affionter, far star\* a'cune.*  
**vn Affronteur & abuseur**, *Affrontatore.*  
**Affuble**, *Vestire.*  
**Affublé**, *Vestito.*  
**Affublement**, & couverture, *Vestimento, habito, veste.*  

A G

**Agacer aucun**, *Inciare, prouocare, irritare, attrizare.*  
**Agacement**, *Irritatione, attrizamento, incitatione.*  
**Agacement de dents**, *Allegamento de denti.*  
**Agatic**, *Agarico, oradice, com\* vn fongo che nasce negli albori.*  
**Agassé**, ou **agaché**, *Irritato, prouocato, attrizato.*  
**Agathe pierre precieuse**, *Agatha sorte di pietra pretiosa.*  
**Ageancer**, *Accommodare, accomodare.*  
**s'Agenouiller**, *Inginocchiarsi.*  
**Aggluer**, *Incolare.*  
**Aggrandir**,



# A G

Aggrandir, *Aggrandire, ingrandire, far grande.*  
 Aggrauanter, *Aggravare, gravare, curiare.*  
 Aggreable, *Grato, caro, gratiofo, riconfiente del beneficio ricevuto.*  
 il n'aggre point à l'oreille du populaire, *Non aggradisce, non è grato al popolo.*  
 Il n'est point aggreable, *Ingrato, fconofcente.*  
 Aggrener vn cheual, *Dar del grano a vn cauallo.*  
 Aggreffer ou affaillir, *Affaltare, affilire.*  
 Agile, *Deftro, difpofte, habile del corpo.*  
 Agilité, *Deftrefsa, attitudine.*  
 Agilement, *Agilemente, prontamente.*  
 Aggreger, *Congregare, adunare, accumulare, ammaffare.*  
 Agir personnellement, *Tentar lite contra alcuno, muouer lre.*  
 Agitation & esmouement, *Agitatione, fmania, conquaffamento.*  
 Agiter, *Agitare, mouer fpezzo dimenare.*  
 Agitation, *Mouimento, agitatione.*  
 Agnation, *Parentela, legnaggio ftripe.*  
 Agneau, *Agnello.*  
 Agreilir deuenir maigre, *Dimagrare, diuenir magro.*  
 Agite, *Agitato, conquaffato, traugliato.*  
 Agnellet, *Agnello, animal noto.*  
 Agnus Dei, ou autre bague pendante au col, *Carcano, agnus Dei, ornamento da collo, gioiello per donna.*  
 vne Agraphe, *Fibia, vncinello di fil di ferro, per alacciare il faio, & altre cofe.*  
 Agreilir fa voix, *Metter fuori, alzar la voce.*  
 Agu, *Aguzzo, pontato.*

# A H

Agur ingenieux, *Arguto, fottile, ingeniofo.*  
 Aguerri vn homme, *Inftuire, accoftumar, vn' homo nelle cofe del la guerra.*  
 Aguetter ou guetter, *Infidare, porre aguati.*  
 Aguets, *Infidie, aguati.*  
 Aguillette, *Picciol laccio, lacciuolo.*  
 Aguillete, *Lacciare, illaquare.*  
 Aguille à coudre, *Ago, inftrumento da rufare.*  
 Aguille de cadran, *Segno che dimonftra l'hora.*  
 Aguillon, *Stimolo, pongolo, ponticarello.*  
 Aguillonner, *Stimolare, infligare.*  
 Aguillonement, *Stimulatione, timulo, pungimento.*  
 Aguillonner, *Stimulare, infligare.*  
 Aguiser, *Aguizzare.*  
 Aguisement, *Aguizzamento.*  
 Aguemement veoir, *Vedere foftilmente.*

# A H

Ahan, *Fatica, traunglio.*  
 Ahanner, *Affaticar, traungliar affai.*  
 Aheurté en fon opinion, *Oftinato, caparbio, di fua teffa.*  
 Aheurtement, & obftination, *Obftinatione, pertinacia.*  
 Ah, mor qui fe dit quand on a peur, *Voce di dolor, & di lamento.*

# A I

Aider, *Aitar, & Aiutar.*  
 qui Aide, *Aitatore, & aintatore.*  
 Aide, *Aiato, aita.*  
 Ain fi Dieu m'ayde, *Ci fi Dio m'aiuta.*  
 Celle qui ayde, *Aiutatrice.*  
 Aide ou fecours, *Subfidio foccorfo, aiuto.*  
 Qui vient à ayde à fecours, *Chi viene in foccorfo.*  
 Venir à ayde ou fecours, *Venire*

a foscorto.  
 vn' Aigle, Aquila, uccello noto.  
 Aigremoine, Inquinaria, herba costi  
 detta, perche liena li dolori delle  
 inguinagli e.  
 estre Aigre, Esser<sup>o</sup> acerbato.  
 s' Aigir, acerbarsi, inspirsi.  
 Aigir, & irriter aucun, Inaspri<sup>r</sup>.  
 & irritar alcun.  
 Aigreux, Acerbez & a, asprez & a.  
 Aigret, tirant vn peu sur, l'aig-  
 re, Vn peu forte, o garbo.  
 Aiguier, Boccalle d'a giestar l'a-  
 qua alle mani.  
 Aigrement, Acerbamente, aspra-  
 mente, rudelmente.  
 les Ailes qu'on baille à vn cho-  
 ual, Corso, carriera.  
 Aisle d'oiseau, Ala.  
 tirer de dessous l'Aisle & destro-  
 ber, Rubare dinascosto.  
 Ailleurs, In altro luogo.  
 Ailleurs enuoyé, Ad altro luogo  
 mandato.  
 d'Ailleurs, D'altro luogo.  
 vne pierre appellee Aimant, Ca-  
 lamitè, certa pietra, che tira a se  
 il ferro.  
 Aimer, Amare, bauer caro.  
 Aimer celui qui aime, Riamare,  
 esser reciproco nell' amare.  
 Aimer celui qui aime, Amare (bi-  
 ama).  
 Aimer grandement, Amare for-  
 tamente, teneramente.  
 Aimer de cœur, ou cordialemēt,  
 Amare cordial mente.  
 Aimant, Amante, amorofo.  
 digne d'estre Aimé, Amabile.  
 qui aime & craint Dieu comme  
 il appartient, Pio, religioso, de-  
 uoto.  
 Ainçois ains, Anzi piu presto.  
 Ainfi, Così, a questo modo, in tal ma-  
 niera  
 Ainfi comme, Così come.  
 Aër, Aria, aere, elemento noto.  
 Ayr, Ira, corruccio, s' adirar, scorru-  
 ciarsi, esser irato, corrucciato.

l'Aire, Aia, luogo done se batte il  
 grano.  
 longues Aires aux iardins, Cami-  
 no, strada da spassaggiare ne gli  
 giardini.  
 Estre debonnaire & sans mali-  
 ce, Esser di buon aere, di buon a-  
 ssetto, è natura.  
 Ais, Assè, tauola.  
 Aisance, Facultà, commodità.  
 Aisé, Primogenito.  
 Aisé à faire, Commode, facile & a-  
 geuole da fare.  
 estre fort Aisé en son mesnage,  
 Esser molto facile, & comodo  
 nella sua casa.  
 viure à son Aise, Viure commodam-  
 ente.  
 Aise, Agio, volutta, piacer, di-  
 letto.  
 Aisselle, ou les ailes, Ascella sotto  
 il scialo, sotto li braccia.  
 vne Aisselle dequoi lon couure  
 les maisons en aucuns lieux,  
 Scantinella.  
 s'Aiser, Accommodarsi, metter si  
 all'agio.  
 il prend ses Aises, S'accommoda;  
 piglia la sua commodità.  
 Aisément, Accommodatamente.  
 Aiteles, ou les ailles, l'Ale.  
 A L  
 se Alachir, Fiaccarsi, indebolirsi.  
 Alaigre, Agile, alegro, disposto.  
 Alaigrement, Agilmente, destra-  
 mente, alegrement.  
 Alaigreté, Alegrez & a, pron. ezza,  
 cuer deliberato.  
 Alangouri, Languido, debolo.  
 faulce Alarme, Falsa impressione.  
 Albastre, Alabastrò, sorte di mar-  
 more fino, e andiso, trasparente.  
 Aleman, Alemanno.  
 Allebrant, ou halbrent, Picciola  
 Anetra, uccello noto.  
 ma douleur s'Alentit. Il mio do-  
 lor s'alentì, sminuiffe.  
 vne Alefine, Subbia, lesina, instru-  
 mento da forar & cucir le scarpe.  
 Ali-

## A L

Aliéé perpetuellement de maladie, *Chi ha mal continuamente.*  
 Aliener & estranger, *Alienare, separare, disgiungere.*  
 Aliené, *Alienato, separato, disgiunto.*  
 Alienation, *Alienatione, separatione.*  
 Alignement, *Circonfenza, è misura.*  
 Aliment & nourriture, *Alimento, nutrimento.*  
 Alimentier, *Alimentare, nodrire.*  
 Alimenté, *Nutrito, alimentato.*  
 Alisier, *Sorte d'albero, bagolaria.*  
 Alai&er, *Allattare, dare il latte.*  
 qui Alai&e, *Colui che dà il latte.*  
 Allai&ement, *Allattamento, lattamento.*  
 Alleguer faussement & malicieusement, ou mettre à sus quelque chose à quelqu'un, *Calunnia, incolpar alterui malugiamente & falsamente.*  
 Alleguer ses moyens, causes & raisons, *Allegar, addurre, citare le sue ragioni.*  
 Alleger, *Alleggerire.*  
 Allège, ou allègement, allègeâce, *Allgerimento, legerimento.*  
 Aller, *Andare.*  
 Aller à pied, *Andare d'piedi.*  
 Aller à cheual, *Andare a cavallo, cavalcare.*  
 Aller au deuant, *Andare incontro.*  
 Aller contre aucun par futeur, *Andare contr'alcuno con furia, per oltraggiarlo.*  
 Aller ap&es aucun, *Accompagnar alcuno.*  
 Aller vers aucun, *Andar verso alcuno.*  
 Aller çà & là, de costé & d'autre, *Andar vagabondo qua & là.*  
 Aller deuant, *Andare innanzi.*

## A L

Allee, *Andar a.*  
 Aller à la chasse, *Andare alla caccia.*  
 Aller avec l'armée, *Andare colli armata.*  
 Aller promener, *Andare a spaz. 2.º.*  
 Aller à chambre, *Andare del corpo.*  
 Aller letrot, *Andare di trotto, trottare.*  
 Aller vistement, *Andare in fretta.*  
 Allee ou gallerie, & autre lieu où on se pourmeine, *Passeggiatoio, luogo da passeggiare.*  
 Allure, *Andatura, cioè modo d'andare.*  
 s'Allier avec aucun, *Giungersi in amicitia; on dicono, amicarsi, fare amicitia, farsi parente.*  
 fort Allié & grand ami, *Amico, è parente molto stretto.*  
 peuples Alliez, *Popoli confederati.*  
 Alliance, *Parentado, parentela, parents ou Allié, Parenti.*  
 faire Alliance, *Fare parentela.*  
 Allicher, *Adescare, inescare, & allettare.*  
 Allicheoir, *Adescamento, inescamento.*  
 Allichement, *Allettamento.*  
 Allumer, *Accendere, infiammare, far fuoco.*  
 Allumer aucun, *Far luce a alcuno.*  
 Allumettes, *Zolfarini, & solfarini.*  
 Ame, *Alma, anima.*  
 Alonger, *Allungare, prolungare.*  
 Alongé, *Allungato, prolungato.*  
 Alors, *Allora, all' hora.*  
 Alofe, *Alofa, pesce eccellente, lascia.*  
 vne Alloëtte, *Lodola, uccello noto.*  
 Aloz, *Picciola moneta.*  
 les Alpes, *Alpi, monti altissimi.*  
 Alterer, *Alterare, infiammare, metter fete, accender fete.*





## A M

petite Amie, *Amichetta*.  
 Amie, *Amica*.  
 Amiable, *Amichevole*, *cosa fatta per amicitia*.  
 Amitié entre personnes egales, *Amicitia di persone eguali*.  
 Amiablement, *Amichevolmente*.  
 Amieller le peuple par douces paroles, & lui desrobber le cœur, *Addolcire, inescare il popolo con parole inelate*.  
 Amignotter, *Carezare, accarez-zare*.  
 Amitié, *Amicitia*.  
 gomme Ammoniac, *Gomma Ammoniac*.  
 Amoderer, *Moderare, temperare*.  
 Amoindrir, *Diminuire, attenuare, sminuire, scemare*.  
 Amoindrissement, *Diminutione*.  
 Amollir, *Ammollir, intenerire*.  
 Amollissement & peltrissement, *Impastato come il pane*.  
 A monceaux, *Accumulatamento*.  
 Amonciller, *Cumulare, accumulase, amucchiare*.  
 racourci & Amoncellé, *Raccolto, & radunato insieme*.  
 Amoncelllement, *Raccolta, accumulamento*.  
 Amerce, *Adescamento, inescamento, allestimento*.  
 Amorcez, *Adescare, inescare*.  
 Amortir, *Amortizare, spegnere*.  
 Amour, *Amore, parità*.  
 Amour ancien, *Amor di longa pratica*.  
 par Amour, *Digratia, per amor mio*.  
 Amour du pere aux enfans, *Amor del padre verso i figliuoli*.  
 Amour feint & dissimulé, *Amor discolto*.  
 un Amoureux, *Amoroso, innamorato*.  
 Amoureuse, *Amorosa, innamorata*.  
 Amourachement, *Inamoramanto*.  
 Ampic, *Ampio, grande*.

## A N

Amplement, *Ampiamente, copiosamente*.  
 Amplié & augmenté, *Ampliato, accresciuto*.  
 Amplier, amplifier, *Amplificare*.  
 Ampliateur & augmentateur, *Amplificatore, aumentatore*.  
 s'Amuser à voir vn danseur par dessus la corde, *Consumare il tempo, perdere il tempo*.  
 Amuser aucun, *Intrastenero, ritenero, impedire alcuno*.  
 Amydon, *Amido*.  
 A N  
 An ou annee, *Anno*.  
 D'en en an, *D'un anno a altro*.  
 Qui se fait tous les ans, d'an en an, *Quel che si fa una volta l'anno*.  
 Prouision de viure pour vn an, *Prouigione di viveri, ristouaglio di vno anno di ogni cosa*.  
 Qui a beaucoup d'ans, fort viel, *Annoso, carico d'anni*.  
 Annuel, qui dure vn an, *Cosa di vn anno*.  
 Anatomie, *Anatomia*.  
 les Ancetres, *Gli antichi, maggiori, superiori, anienati*.  
 Ancholie, *Aquileia*.  
 Anchois, ou Anchoyes, *Sardella forte di pesce*.  
 Anchuses, *Certa herbach' ha le foglie come di lattuca*.  
 les Anciens, *Antichi, veterani, vecchi*.  
 Ancienneté, *Antichità*.  
 Anciennement, *Anticamente*.  
 Ancoigneure, *Angolo, cantone*.  
 vn Ancre à retenir les nauires, *Ancora, ferro da nave*.  
 Ancrer au port, *Star fermo lo Ancore nel porto*.  
 Ancau, cherchez Anneau.  
 s'Ancantir & ne tenir conte de soy, *Auiliarsi, abbandonarsi, non tener conto di se*.  
 Aneth, *Anetho, herba nota*.  
 le bon & mauuais Ange que le

## A N

Payens estimoyent estre deux dieux priuez & familiers, qui s'apployent à vn chacun des l'heure de sa naissance, *Genio, dio della natura d'alcuno il buono, & tristo angelo dato a ciascuno da nascuita.*  
 l'herbe qu'on appelle Angeli- que, *Angelica domestica, sorte d'herba.*  
 Angle, *Angolo, cantone.*  
 vn Anglet, ou coing de toutes choses, *Piccol' angole, cantone.*  
 Angler vne personne, & setrer à l'estroit, *Ridurre al stretto vna persona.*  
 vne noix Angieuse, *Noce lignosa, dura come legno.*  
 Angouisse, *Angoscia, affanno.*  
 Angouiller, *Affannare, angustiare, dar' affanno.*  
 Angouste, *Cavallette, animalletti noti, nocius alle biade.*  
 Anguille, *Anguilla, pesce.*  
 Animaux, *Animali.*  
 Animé, *Animate.*  
 Animer & inciter à son de flutes, les gens à frapper, *Incitare, prouocare alla guerra.*  
 Ancelles, sont potances, dont vissent les impotens, *Crociole, materia di legno che si pongono gli amaladi sotto le braccia per sostenersi.*  
 Animer & bailler courage, *Fare cor, dar' animo, infiammare, r'incorare.*  
 de l'Any, *Aniso.*  
 Annales, & chroniques, *Annali, croniche.*  
 Anneau qu'on met au doigt, *Anello, che si mette nel dito.*  
 vn Anneau ou cachet, *Anello che serue per sigillo.*  
 Annelet qu'on met au doigt, *Anelletto, picciolo anello.*  
 estre tellement Annihilé qu'il n'en demeure point vn, *Esser*

## A N

tanto annullato, annihilato, distrutto.  
 Annuel, *Annuario, che se reitua ogni anno.*  
 Annuellement, *Annuale.*  
 Annômbler, *Annumerare, mettere in numero.*  
 Annoncer, *Annonciare, professare.*  
 Annoncer deuant, *Annonciare auanti alcuno.*  
 Annoncer quelque chose à venir, *Predire, annuntiare cosa ch'a da venire.*  
 Annoncement de quelque chose à venir, qu'adueutissement, *Annuntiatione, auertimento.*  
 s'Anonchaler, *aneantir, Auilirsi, perdersi d'animo.*  
 Anoblir, *Nobilizare, innobilire.*  
 vne Anse, *Maglia, manico d'ogni vaso.*  
 Ansette, *Piccol manico, manichetto, picciola maglia.*  
 La grand tante du costé paternel, *Zia da canto di padre.*  
 Ante du iardin, cherchez Ente.  
 Antecesseurs, *Gli maggiori.*  
 Antérieur, *Anteriori, puiauant.*  
 Anticiper, *Anticipare, cominciare auanti.*  
 Anticiper vn iugement, *Anticipare una lite.*  
 Anticiper, *Anticipato.*  
 Anticipation, *Anticipazione.*  
 Antidater vne obligation, *Interporre.*  
 de l'Antimoyne, *Antimonio.*  
 Antique, *Antico, vecchio.*  
 Antiquité, *Antichità.*  
 vn Antrac ou charbon, *Carbonchio sorte di petra pretiosa, carbone, malatta.*  
 Antre, *Antro, bosco, cauerna.*  
 Anuller, *Annullare, cancellare.*  
 Anxieté, *Ansietà, affanno.*  
 Aorner, cherchez Orner.  
 Aoust, *Agosto, l'vno de dodeci mesi dell' anno.*

A par

## A P

## A P

A part, *Da banda.*  
 Aperitif, *Aperitiuo.*  
 Apertement, *Apertamente.*  
 A peu, *A poco.*  
 Aphrodite blanc, *Aphrodello herba.*  
 Apocryphe, *eaché, Ascoso, secreto, non approuuato, non autentico.*  
 Apoplexie, *Iocriola.*  
 Apologie defense, *Apologia scusa, difesa.*  
 Apostasie, *Ribellione.*  
 Apostater, *Sfatararsi.*  
 Apostat, *Sfatarato, ribelle.*  
 Apointer, *cherchez Apointer.*  
 Apostres, *c'est à dire messagers, ou ambassades, Apostols, legati, nuntij.*  
 Apostume, *Postema, apostema.*  
 Apostumer & meurir, *Postemare, conuertirsi in marcia.*  
 Apothicaire, *Spetiale.*  
 Apozeme, *Decottione.*  
 Appaiser & addoucir aucun, *Placare, addolcire, mitigare.*  
 aisé à Appaiser, *Facile da pacificare.*  
 Appaiser la douleur, *Mitigare il dolore.*  
 Appaiser le perc, *Addolcire il paindre.*  
 il s'Appaifera s'il veut, *Egli se addolcira.*  
 Appaiser le peuple, *Achetare il popolo.*  
 s'Appaifiser, *Pacificarsi, placarsi, addolcirsi.*  
 Appaifé, *Parifisato, placato, addolcito.*  
 Appaifement, *Pacificamento, pacificatione.*  
 Appaifeur, *Pacificatore.*  
 Apercevoir, *cherchez Appercevoir.*  
 Appareil, *Apparato, apparecchiamento, apparecchio.*  
 Apprest & estat des armes, *Ap-*

## A P

*parecchiamento delle arme.*  
 Appareiller, *Apparecchiare, préparer, rare, porre in ordine, apparare.*  
 s'Appareiller ou preparer pour faire quelque chose, *Apparecchiarsi ad una opera.*  
 s'Appareiller, ou s'apprefter pour aller à la guerre, *Apparecchiarsi di andare alla guerra.*  
 Appareiller le disner, *Apparecchiare il desinare.*  
 Appareiller vn banquet, *Apparecchiare un conuito.*  
 Appareiller vn souper, *Apparecchiare la cena.*  
 Appareiller nopces, *Apparecchiare delle nozze.*  
 qui Appareille, *Colui che ordina, che apparecchia.*  
 estre prest, *Appareillé, Essere in ordine preparato, prunto.*  
 Apparement, *Manifestamente.*  
 Apparenté, vn homme bien apparenté, *Essere ben' appoggiato ds parents, ben' congiunto in parentado.*  
 Appariér, *Appareggiare, agguagliare.*  
 Appariteur ou sergent, *Birro, sbirro, zaffo.*  
 de l'Apparitoire, ou de la parietaire, *herbe croissant sur les murs, Parietaria, vitriole, herba che nasce ne' muri, apparitoria.*  
 Apparoir ou apparoir, *Apparaire è dimostrarfi.*  
 faire Apparoir vne chose & la monstrier, *Fare apparire, Comostrare una cosa.*  
 Apparoir par dessus tous, *Soprafiare.*  
 faire Apparoir d'une chose, *Mostrare una cosa.*  
 Apparent, *Manifesto.*  
 cecy est Apparent, *Questo è manifestato.*  
 Apparoissance, & apparence de



## A P

**Valeur**, ou de vice, qui reluit en ieunesse, *Apparenza, la mostra*.  
**Apparoissance** de quelque chose qui passe outre vn' autre, *Mostra, eminenza*.  
**Apparence**, *Segno, specie, vista*.  
**Apparition**, monstre, *Apparitione, mostra*.  
**Apparenter** aucun, *S'apparentar, far parente con alcuno*.  
**s'Apparesir**, deuenir paresseux, *Impoltronirsi, diuenire infingardo, negligente*.  
**il Appartient**, *S'appartiene*.  
 Ceci appartient à Iean, *Questo appartiene a Gioane*.  
**Appartenance** d'un chacun, *Pro prie di ciascuno*.  
**Appast**, *Pasto*.  
**Appaster**, *Inescare, adescare, attrare*.  
**Appasteler**, *Pasteggiare*.  
**Appel**, *Appellatione*.  
**Appeller** aucun, *Chiamare alcuno*.  
**Appeller** à soy, *Chiamare a se*.  
**Appeller** dedans, *Chiamare dentro*.  
**Appeller** à manger, *Chiamare a mangiare*.  
**Appeller** d'un iuge à vn autre, *Prouocare d'un giudice ad vn altro*.  
**Appellez** ceux qui pour ce seront à appeller, *Chiamate quelli che per ciò deuino essere chiamati*.  
**Qui appelle & huche**, *Chi chiama fuori*.  
**Appeller** à part en secret, *Chiamare da banda*.  
**Appeller** à son aide, *Chiamare in aiuto*.  
**Appeller** deuant le iuge, *Chiamare auanti il iudice*.  
**Comment t'appelles-tu?** *Come ti chiami?*  
**Qui n'est pas appelé**, *Chi non è*

## A P

*chiamato*.  
**Appellation**, *Appellatione da vn iudice a vn altro*.  
**Appens**, *A posta*.  
 Ceci a esté fait appens, *Questo è stato fatto a posta*.  
**Appenser**, *Pensare, cogitare*.  
**Appenser** de sortir, *Pensare di uscire*.  
**vn Appentis** contre vne maison, *Appartenanza, dependanza*.  
**Apperceuoir**, *Accorgersi, comprendere, notare*.  
**s'Apperceuoir** de quelque chose, *Accorgersi di qualche cosa*.  
**n'Apperçois-tu pas**, *Non te n'accorgi tu*.  
**Apperceuance**, *Accorgimento, accortezza*.  
**il Appert**, *Egli è apparire, chiaro, manifesto*.  
 Ceci appert par experience, *Questo per isperienza è chiaro*.  
**S'il vous appert**, *Se a voi manifesto è*.  
**Appert & habile**, *Agile, disposto, pronto*.  
**Appertise**, *Agilità, destrezza, di sposterza*.  
**Appertement & viftement**, *Agilmente, destramente*.  
**Appesantir**, *Aggravare, grauare, caricare*.  
**s'Appesantir**, *Aggrauarsi, diuenir graue*.  
**Qui est appesanti**, *Aggrauato*.  
**Appetisser**, *Minuire, sminuire, scemare*.  
**Appetissement**, *Diminutione*.  
**Appetit & conuoitise**, *Inclinazione al male*.  
**Appetit de manger**, *Appetito di mangiare*.  
**Appetit**, *desordonné, disordinato*.  
**Ie mange quand i'ay appetit**, *Quando ho appetito io mangio*.  
 Viure

A P

Vivre à son appetit, *Vivere secondo gli suoi piaceri.*

Applanissement, *Uguaglianza.*

Appeter & souhaiter, *Desiderare, appetire, bramare.*

Applanir & faire fort vni, *Spianare, appianare, uguagliare.*

Applanissement, *Spianamento.*

Applaudir aucun, *Adulare ad alcuno.*

Applaudissement, *Applauso.*

Appliquer, *Applicare, darfi.*

Appliquer son esprit à quelque chose, *Applicare il suo ingenio a qualche cosa.*

s'Appliquer à escrire, *Applicarsi a scriuere.*

s'Appliquer à l'estude des loix, *Applicarsi al studio delle leggi.*

Appliquer à foy, *Applicare a fe.*

Application, *Applicatione, applicazione.*

Applommer, *Adormentare, fare dormire.*

Applommé de somne, *Aggravato di sonno.*

Appointer le bout de quelque chose, & lui faire vne pointe bien aiguë, *Aguizzare, far la punta di qualche cosa.*

Appointer & conuenir de quelque affaire qui estoit en doute, *Accordarsi & conuenire di qualche cosa dubbiosa.*

Appointer les parties en conseil, *Accordare le parte in consiglio.*

Appointé, *Accordato.*

Appointement & accord, qu'on fait entre aucuns qui auoyét esté grans amis, *Reconciliatio-ne, accordo.*

Appointement que baille le magistrat sur l'estat de la possession d'une chose contentieuse, *Ordinazione, commandamento, commissione.*

A P

Appoissonner, empoissonner, *Dare del pesce.*

Apport, *Accostamento.*

Apporter, *Apportare, portare.*

Apporter consolation à quelqu'un, *Apportare consolations ad alcuno.*

Qui est apporté, *Chi è stato apportato.*

Apportement, emportement, *Portatura, conduttura.*

Apposer, Apponer, *mettere appresso.*

Apposé, *Apposto, posto appresso.*

Apposter, attitrer, suborner, *Subornare.*

Aposté, *Subornato.*

Appourir, *Impouerire, far pouero.*

Appouri, *Impouerito, fatto pouero.*

Apprecier, *Estimare, apprezzare.*

Apprendre, apprehender, *Pigliare.*

Apprehension, *Apprehensione, intelligenza.*

Apprendre, *Imparare.*

Apprendre par cœur, *Imparar a mente.*

Apprendre bien, *Imparare bene.*

Apprendre à sonner de la trompette, *Imparare a suonar la trombeta.*

Apprendre aux despés d'autrui, *Imparare alle spese d'altri.*

Apprendre vn art, *Imparare vn arte.*

Apprenant, *Imparando, che impara.*

Apprins & enseigné, *Instructo, insegnato, ammaestrato.*

Bien apprins & morigeré, *Ben ammaestrato.*

Tu n'as pas apprins cela de ton pere, *Il suo padre non l'ha insegnato quello.*

nouveau & Apprenty, *Scolaro.*

A P

principiante, nuovo.  
 Apprentissage, *Intruzione*, *con-*  
*min. iamento d'imparare.*  
 Apprest, *Apparamento*, *paramento*,  
*ornamento*, *adornamento*, *appa-*  
*recchio.*  
 Apprester, *Apparecchiare*, *far ap-*  
*parecchio.*  
 Apprester vn banquet, *Apparec-*  
*chiare vn conuito.*  
 Mander à quelqu'un qu'il appa-  
 reille à souper, *Fare apparec-*  
*chiare la cena ad alcuno.*  
 Apprester des viandes, *Apparec-*  
*chiare viuande.*  
 Cependant qu'on appreste le  
 souper, *Mentre la cena s'appa-*  
*recchia.*  
 s'Apprester, *Apparecchiarsi.*  
 qui s'Appreste & s'appareille,  
*Che s'apparecchia.*  
 Appriouiser, *Domesticare*, *far man-*  
*suetto.*  
 Appriouisé, *Domesticato*, *mansue-*  
*fatto.*  
 Approbation, *Approbatione.*  
 Approcher, *Acostare.*  
 s'Approcher, *Acostarsi.*  
 s'Approcher d'aucun, *Acostarsi*  
*di alcuno.*  
 s'Approcher avec les autres, *Ac-*  
*costarsi con gli altri.*  
 s'Approchant, *Acostandosi.*  
 Approchement, *Acostamento*, *ap-*  
*propinquamento.*  
 s'Approcher petit à petit de  
 quelque chose, *Acostarsi pian-*  
*apiano a qualche cosa.*  
 Approchement, *Acostamen-*  
*to.*  
 Approprier, *Accommodare*, *ac-*  
*conciare.*  
 Approprié, *Accommodato*, *ac-*  
*concio.*  
 Approuer, *Approbare*, *prouare*,  
*lodare.*  
 Approuer l'aduis de quel-  
 qu'un, *Lodare il consiglio di al-*  
*cuno.*

A R

Approué, *Approbatos*, *laudato per*  
*buono*, *autentico.*  
 Approuement, *Approbamento*,  
*approbatione.*  
 Appuy, *Appoggio*, *penello*, *sosteni-*  
*mento.*  
 Appuyer, *Appoggiare*, *sostenire*,  
*puntellare.*  
 estre couché & appuyé sur  
 quelque chose, *Esser disteso, &*  
*appoggiato a qualche cosa.*  
 s'Appuyer sur les espauls de  
 quelqu'un, *Appoggiarsi alle spal-*  
*le di alcuno.*  
 s'Appuyer sur le coude, *Appog-*  
*giarsi sopra il gomito.*  
 Apres, *Dopo*, *dopo.*  
 en Apres, *Et dopo.*  
 Apres cela, *Da poi.*  
 Vn peu apres, *Vn poco dopo.*  
 Apuril, *cerchez Auril.*

A Q

Aquatil ou aquatique, *Aquatilio*,  
*aquilino.*  
 Vn lieu aquatic, *Luogo aquati-*  
*co.*  
 Aquilon, c'est le vent de bise,  
*Aquilone*, *borea*, *tramonta-*  
*na.*  
 Aquitaine, *Aquitania.*

A R

Arabic, *Arabia.*  
 Arabe, *Arabo.*  
 terre arable, *Terra arabile*, *buona*  
*da arare.*  
 Araignée & la toile de l'arai-  
 gne, *Ragno*, *animaleto noso*, *tela*  
*dragno.*  
 Airain, *Rame* & *ramo*, *metallo.*  
 Arraisonner, *Ragionare*  
 Arraisonner quelqu'un, *Ragiona-*  
*re con alcuno.*  
 Arbaleste, *Balestra*, *sorte d'arme*  
*nora.*  
 Arbalestier, *Balestiere*, *arciere.*  
 vn Arbitre esleu par les parties,  
 & amiable compositeur, *Ar-*  
*bitro*, *giudice domestico.*  
 prendre vn Arbitre, & s'accor-

A R

der à lui, *Pigliar vñ giudite, vñ arbitro.*  
 franc, *Arbitre, libero arbitrio.*  
 vn. *Arboret, Arborec.*  
*Arbre, Arbre, albero.*  
 petit *Arbre, Picciol arbore.*  
*Arbustieu, Picciol albero.*  
 vn lieu où il y a beaucoup d'*Arbrisseaux* plantez, *Pomerario, iardino.*  
*Arce à flesches, Arco da gettare.*  
*Arce triomphans* faits en memoire de ceux qui auoyent esté victorieux, *Arco trionfale.*  
*Arceau, ou arçon de selles à cheuaux, Arcione della sella, la parze dinantz.*  
*Arce ou piliers boutans, Arco per la volta di fabrica.*  
 l'*Arce en ciel, Arco celeste.*  
 vn *Arce* bandé, ou tendu, *Arco eseso.*  
*Arceau, ou arçon de la selle, Arcione della sella.*  
 Faire perdre les arçons à vn homme de cheual, *Fare leuare gli arcione ad vn chi canalla.*  
 Seretenir à l'arçon, *Atenerfi all' arcione.*  
 Il ietta bas des arçons tout estourdi, *Cader il fere sopra l'arcione della sella tutto stordito.*  
*Arche, Cassa.*  
*Archiers, Sono i sagittarij a cavallo, arciero, balestiere.*  
 l'*Archer* d'vn rebec, ou autre instrument, *Arcesto della lira.*  
*Architecte, Architetto.*  
*Architecture, Architettura.*  
 Vne petite arche, *Arca picciola.*  
 Ouuir vne arche, *Aprire vna arca.*  
*Archer, Arciero, cio è sagittario a cavallo.*  
*Archerot, Picciol arciero.*

A R

l'*Archer* d'vn rebec, ou autres tels instrumens, *Pietro, archetiro della lira.*  
*Ardre, ou ardoir, Ardere, abbruscire.*  
*Ardre de desir, Abbruscire di desiderio.*  
*Ardant, ardens, Ardente.*  
 Vin plus ardent, *Vino piu ardente.*  
 Estre ardent au combat, *Ardere di combattere.*  
 estre fort *Ardent* aux estudes, *Essere molto ardente, infiammato alli studi.*  
 fort *Ardent* & bruslant, *Molto ardente, & bollente.*  
*Ardeur, Ardore, gran caldo.*  
 l'*Ardeur* du soleil, *Ardore del sole.*  
 Desirer avec grande ardeur, *Desiderare con gran ardore.*  
*A demment, Ardentemente.*  
 Aimer ardemment, *Amare ardentemente.*  
*Ardillon, Fibia, ornamento della cintura, col quale si lega, & cinge la veste.*  
*Arene, ou sable, ou grauier, Arena, sabbia, sabbione.*  
 Grosse arene dequoi on charge les nauires, iusques à certaine mesure, à ce qu'elles soyent plus fermes, *Sauorà, val sabbia grossa da porre in sentina dello nani, cio stano fermi.*  
 Chargé de grosse arene, *Sauorato.*  
 Qui est d'arene, *Di arena.*  
 Mortier fait de chaux & d'arene, *Calcinaccio & calina stemperata con l'arena.*  
*Areneux, ou plein d'arene, sablonneux, Arenoso, sabbioso.*  
*Areniere, ou sablonniere, Luogo doue si caua l'arena.*  
*Areste de poisson, Spina di pesce.*  
 Ater, ou cultiuer, *Arare, val*



## A R

coltiuare.  
 Arer la terre, *Arare* o coltiuare la terra.  
 Argent, *Argento*, metallo noto.  
 Argent pur & raffiné, *Argento puro* & affinato.  
 Vis argent, *Argento uiuo*.  
 Argent assigné, *Denari assignati*.  
 Argent prins à interest, *Denari preso ad interest*.  
 Bailler argent à vsure, *Daro denari ad usura*.  
 Argenté, *Argentato*, ciò è coperto d'argento, inargentato.  
 Argenter, *Argentare*, coprir d'argento.  
 Argenteux, *Denaroso*, ricco di denari.  
 vn Argentier, & autre ayant charge de manier l'argent de son maistre, *Argentiero*, colui che maneggia, & dispensa il danajo d'un Signore.  
 mine d'Argent, *Minera d'argento*.  
 Argent vis, *Argento uiuo*.  
 couuert d'Argent, *Argento argentato*.  
 Argent faux, *Denaro falso*.  
 Argent contant, *Denari contanti*.  
 Argent déposé & consigné, *Denari consegnati*.  
 Argent gagné de la despouille des ennemis, *Denari raccolti dalle spoglie nimici*.  
 Argent presté à vsure, *Denari prestati ad usura*.  
 Argenteux, pecunieux, *Denaroso*, ricco di denari.  
 Argenterie, *Argentaria*.  
 herbe appellee Argentine, *Herba argentaria*.  
 de l'Argille, *Creta*, sorte di terra.  
 Argots d'un coq, *Gli speroni d'un gallo*.  
 Argu, *Noia*.  
 l'ay la teste pleine d'argu, Io son

## A R

pieno di noia.  
 Arguer & reprendre, *Riprendere*, ammonire.  
 Arguer quelqu'un, *Riprendere* alcuno.  
 Arguer l'aduis de quelqu'un, *Scoprendere il consiglio d'alcuno*.  
 Arguer par lettres, *Riprendere con lettere*.  
 Argument, *Argomento*, ragione.  
 Montrer par argument, *Mostrare con ragione* & argomenti.  
 Vser souuent d'arguments, *Vsare molto d'argomenti*.  
 Atide, qui a perdu son humeur naturel, *Arido*, secco, ch'a perduto l'humore naturale.  
 Arignee, cherchez Araignee.  
 Arithmetique, c'est la science de conter & nombrer, *Arithmetica*, arte di numerare.  
 Armaire, *Armario*, da tenerui ciò che si vuole.  
 Armaires à tenir liures, *Armaio da libri*.  
 Armes, *Arme* da diffendere, & da offendere.  
 Faits d'armes, *Atti d'arme*.  
 Empoigner les armes, *Pigliare in mano le arme*.  
 Né aux armes, *Nato alle arme*.  
 Maistre en faits d'armes, *Schermitore*, maestro di arme.  
 Mettre ius les armes, *Abandonnare le arme*.  
 Armee de mer deffaitte, *Armata di mare rotta* & posta in sbaraglio.  
 Armé de pied en cap, *Armato da capo a piedi*.  
 Armé à la legere, *Armato alla leggera*.  
 Armé d'une lance, *Armato di lancia*.  
 Armee, *Armata*, essercito, classa.  
 Armer,

## A R

Armer, *Armare.*  
 Armé, *Armato.*  
 Armure, *Armatura.*  
 Armoise, *Sorte d'herba.*  
 Armure des iambes, *Gambierc.*  
 Armoiries, *Arme, insegne, ciò è scudo di casate.*  
 les Armoiries de France, *Le arme o scudo di Francia.*  
 Arné, *Celui che ha le reni debols, rotte.*  
 Aromatique, *Speciaria.*  
 Arondelle, *Rondine, Rondinella.*  
 nid d'Arondelle, *Nido di rondine.*  
 Arpent, *Vn pezzo di terra che in mezz o giorno si ara.*  
 demi Arpent, *Mezz o pezzo di terra, che in vn giorno si ara con vn paio di buoi.*  
 Arpenteur, *Misurator di terra.*  
 perche à Arpenter, *Pertica di misuratori di terra.*  
 Arquebuse, *Archibuso, schioppo, schioppetto.*  
 Arquebuse à croc, *Schioppo con vn uncino.*  
 Arracher par force, *Cauare dalle mani per forza.*  
 Arracher, *Cauare, fradare.*  
 Arraché, *Cauato, fradato.*  
 Arracheur, *Cauatore.*  
 Arrachement, *Cauatura, cauamento.*  
 Arranger, *Ordinare, disporre, porre in ordine.*  
 Arranger vne armee, *Ordinare vna armata.*  
 Arrangé, *Ordinato.*  
 Arraisonner, *Ragionare.*  
 Arraisonnement, *Ragionamento.*  
 Arraper quelcun, *Pigliare alcuno.*  
 Arrester, *Assisare.*  
 Arrester vne terre, *Assitare vna terra.*  
 Arrentement, *Assitatione.*  
 Arrés, *Caparra, Arra.*

## A R

Laisser vn aneau d'arres, *Lasciare vn anello di capparra.*  
 Arrester, *Dirissare.*  
 Arreste bœuf, *Resta di boue, sorte d'herba.*  
 Arrêter, *Ritenere, fermare.*  
 s'Arrester, *Fermarsi.*  
 s'Arrester de faire quelque chose, *Contenersi di fare qualche cosa.*  
 se, *Contenersi, ritenersi di far qualche cosa.*  
 Arrêter les bestes, *Fermare, ritenere le bestie.*  
 s'Arrester en chemin, *Fermarsi per strada.*  
 ie m'Arreste à cela, *Io mi fermo in quello.*  
 Il se faut arrester à ce point, *Bisogna, fermarsi in questo punto.*  
 s'Arrester de faire quelque chose, *Contenersi di fare qualche cosa.*  
 Arrêter ceux qui s'enfuient, *Ritener quelli che fuggono via.*  
 Arreste-toy, *Fermati, stà fermo, stà saldo.*  
 Arreste il sort dehors, *Fermati e gli ha da uscir fuori.*  
 i'ay Arresté, *pensé & pourpensé, Ho deliberato, determinato, statuto.*  
 Arresté, *Ritenuto, fermato.*  
 Arrest & determinatiõ de quelque chose, *laquelle apres auoir esté disceptée & debatue, est mise à fin, Determinatione, Deliberatione, Ordinatione.*  
 Arrest du senat, *Ordinatione.*  
 Par arrest du Roy, *Con ordinatione del Re.*  
 Vouloir auoir vn arrest, *Voler hauere vna ordinanz.*  
 Prononcer vn arrest, *Pronunciare vna deliberatione.*  
 vn Arrest signé du greffier, *Vna ordinatione sottoscritta dal secretario.*  
 vn Arrest & toute chose dequõ on retient arrest contre vn autre, *Ritegno.*  
 qui n'a pas grand Arrest, *Hue;*  
 b iiii.

# A R

mo di poco.

**Arriere**, *Da lungi, cioè è da lontano.*

**Fort arriere**, *Molto lontano.*

**Garder pour l'arriere saison**, *Inuschiare.*

**Arriere boutique**, *Fondico.*

**Arriere fief**, *Signoria, possessione.*

**Arriere garde**, *Retroguardia.*

**Arrierefais des femmes**, *Secondino la pelle noli a quale è inuolto il fanciulo*

**Arriere de nous**, *Lontan da noi.*

**Arrierage**, *Resto, restante.*

**qui reste en Arrierage**, *Chi resta ancora debitore.*

**venir & Arriuer**, *Venire, arriuare, giungere.*

**Arriuer à temps**, *Giungere à tempo.*

**Il faut que l'arriue aujourdhuy**  
**au giste**, *Conuienti ch'io giunga hoggi a casa.*

**Arriuer inopinément vers quelcun**, *Arriuare d'improuise ad alcuno.*

**Arriué à bord**, *Arriuato, venuto, giunto al porto.*

**Il est arriué à Paris**, *Egli è giunto à Parigi.*

**Il est arriué au iour assigné**, *Al giorno assignato giunto è.*

**Incontinent qu'il fut arriué**,  
*Quanto prima è giunto.*

**Arriuement**, *Arriuata.*

**Arriues**, *voyez Arriuement.*

**des Arroches**, *Sorte d'erba.*

**s'Atroget & s'attribuer trop**,  
*Attribuirsi oltra il douere, presumere il troppo di se.*

**Arrogant**, *Arrogante presumptuoso, insolente.*

**Deuenir arrogant**, *Far si arrogante.*

**Arrogance**, *Arroganza, presunzione.*

**Arrogamment**, *Arrogantemente.*  
**c'est fait trop Arrogamment**,  
*Fatto è troppo arrogantemente.*

# A R

**Arrondir**, *Ruotare, Ruotolare, far la ruota.*

**Arrondissement**, *Rotonda mente, Attondamento.*

**Arrouler**, *Inuolgere.*

**Arroufer**, *Adacquare, inacquare.*

**Arroufer les racines**, *Inacquare le radice.*

**Arroufement**, *Adacquamento.*

**Arrouter c'est mettre en chemin**, *Incaminarsi.*

**estre Ars & bruslé**, *essere Arso, abbrugiato.*

**Arroy**, *Ordine.*

**sans Arroy**, *Senza ordine.*

**Arranger**, *Disponere ordinare, porre in ordine.*

**Arsenic**, *Arsenico.*

**Arsenal**, *Arsenale.*

**Art**, *Arte.*

**Art de grand profit**, *Arte di gran guadagno.*

**Arts liberaux**, *Arte liberale.*

**qui n'a point d'Art**, *Senza arte, aglioso, d'animo po. o.*

**L'Art de tailler images**, *Arte da intagliare.*

**Art mechanique**, *Mechanica arte.*

**Vser de l'art**, *Vsare dell'arte.*

**Faire son art**, *Fare la sua arte.*

**vser d'Artifice**, *Far qualch'arte.*

**Par grand artifice**, *Con gran artificio.*

**Sans artifice**, *Senza artificio.*

**Artificiel**, *Cosa d'artificio, artificiale.*

**Artificiellement**, *Artificiosamente.*

**Fait artificiellement**, *Artificiosamente fatto.*

**Artisan**, *ou artiste, Artigiano, artista.*

**Artère**, *Arteria.*

**Artichaud**, *Carcioffo, artichiosco.*

**vn Article d'une loy ou autre chose**, *Principio, capo, articolo.*

**L'Article d'une loy**, *Il capo d'una legge.*

Les

Les articles & item d'un cōpte,

*Gli capi d'un conto.*

Articuler, *Articolare.*

Artillier, *Quello che archi.*

Artillerie, *Artigliaria.*

tirer de l'Artillerie, *Tirar l'artigliaria.*

Maistre d'artillerie, *Maestro di artigliaria.*

Artis en langage de iargon signifie pain, *Pane Artes Tarina che rode legno.*

Artimon, vn petit voile de nauire, dit autrement, Trinquet, *Artimone, vela picciola della nauo.*

## A S.

As tu-cela? *Hai tu questo?*

Ascauancer pour rēdre certain, *Fare certo.*

Asne, *Asino, animal noto.*

Asne ballé, *Asino imbastato.*

Asnon, *Asineho.*

Asnier, qui meine vn asne, *Asinaio, quello che guida & ha cura delli asini.*

Aspect, *Aspetto, presenz a.*

des Asperges, *Asparago, asparaci.*

Aspergest ou goupillon, *Aspergo dell' aqua santa.*

Aspergouttes mineur, *Sorto d'erba.*

Asperision & arroufement, *Adacquamento.*

des Asphodiles, *Asphodelo, sorte d'erba.*

Aspic herbe, *Sorte d'erba, Epico, detta.*

serpent nommé Aspic, *Aspe, aspid, aspidio.*

Aspirer & respirer, *Spirare, respirare.*

Aspirer & tacher de faire quelque chose, *Tentare di fare qualche cosa.*

Aspiration, *Aspirazione, soffio.*

Aspreté que lon sent en beuuant, *Asprez a che si sente nel beuere.*

Aspre à toucher, *Aspero nel*

*toccare.*

fort, *Aspre, Molto aspero.*

viure Asprement, *austeramente.*

*Viuere aspero, duro aufero, austeramente.*

se courroucer Asprement, *Curarucliar si austeramente.*

Aspre & rude, soit à voir, à ouir, goustier, ou à toucher.

*Aspro, acerbo, agro, aufero, duro.*

vn homme Aspre, *Aspro. Roz-zo.*

Aspirer, *Inasprire, inasperare, in-scrudelire.*

Asprement, *Aspramente, acerbamente.*

Aspreté, *Asprez a, crudelità, durezza.*

Assaillir aucun, *Assaltare, assaliye alcuno.*

Assaillir avec impetuositè, *Assaltare con furia.*

Assaillir de toutes pars, *Assaltare d'ogni banda.*

Assaillir vne ville, *Assaltare una città.*

Assaillir l'ennemy, *Assalire il nemico.*

l'Assaut & asselement de deux armées, ou vn assaut & effort de gés de guerre, *Assalto.*

Assaut qu'on baille à vne ville, *Assalto.*

donner l'Assaut, *Dare l'assalto.*

Assaisonner, *Dare sapore, condire la viuanda.*

Assaisonneur, *Chi fa condire, è apprestare le cose.*

Assaisonnement, *Sapore sopra le viuande, conimento.*

Assaisonné, *Saporito.*

Assassinateur, *Assasino.*

Assiecher, *Deccare.*

Assauuagir, *Incrudelire.*

Asssembler, *Congregare, adunare, radunare.*

Asssembler ensemble toutes les forces, *Adunare insieme tutte*



le *sue* force.  
**Assembler & entasser**, *Mettere insieme.*  
**Assembler en vn troupeau**, *Accumulare, congregare, aggregare.*  
**Assembler en rond**, *Agomitolare.*  
**Faire assembler le peuple en vn lieu**, *Radunare il popolo in un luogo.*  
**Assembler le senat**, *Adunare il senato.*  
**Assemblée**, *Congregato, adunato, raccolto insieme.*  
**Assemblée de gens**, *Adunanza, congregazione.*  
**Assemblement de gens**, *Moltitudine, massa di gente adunata.*  
**Assemblement de choses ensemble**, *Adunanza di cose raccolte insieme.*  
**Assembléeur**, *Congiungimento, congiunzione.*  
**Assemblage voyez**, *Assembleur.*  
**Assener aucun**, *en ruant quelque chose, Assicurare alcuno.*  
**Assentir**, *Consentire.*  
**Assentiment**, *Consentimento.*  
**Assesoir**, & mettre en quelque lieu, *Collocare, mettere in qualche luogo.*  
**s'Assesoir à table**, *Sedere a tavola.*  
**s'Assesoir auprès du port**, *Sedere al porto.*  
**s'Assesoir & mettre en quelque lieu**, *Allogare, collocare porre in un luogo.*  
**s'Assesoir souvent**, *Sedere spesso.*  
**Assiez vous plus haut**, *Sentate piu alto.*  
**On s'assied à table**, *Si senti a tavola.*  
**Siege**, chaire, *Sedia.*  
**Siege royal**, *Sedia regale.*  
**Siege ou chaire où l'on s'appuye**, *Sedia schionata, cathedra d'appoggio.*  
**Assesoir son iugement sur quel-**

que chose, *Interporre il suo iudicio.*  
**s'Assesoir**, *Sedere, mettersi a sedere, assettarsi.*  
**estre Assis**, *Sedere esser a sedere, sentire.*  
**Assiement**, *Sedia.*  
**vn Assiete & tranchoir**, *vn Ton-*  
*do di stagno, tagliero.*  
**Assiete & ordonnance**, *Ordine disposizione.*  
**Assermenter aucun**, luy faire faire serment, *Far giurar, far dare il sacramento, far sacramentare, cioè giurare alcuno.*  
**Asseruagir**, *Parer seruo, o schiavo.*  
**Asseruagir le peuple d'une ley**, *Fare il popolo seruo di una legge.*  
**s'Asseruagir soy mesme**, *Rendersi schiavo se stesso.*  
**s'Asseruagir à ses voluptez**, *Rendersi schiavo della suoi desios.*  
**Assesieur ou conseiller**, *Consigliaro è assessore.*  
**Assesurer & affermer**, *Assicurare, affermare.*  
**Assesurer & donner assurance**, *Assicurare, dar sicurtà, sicurare.*  
**s'Assesurer & faire quelque chose**, *Assicurarsi, e far qualche cosa.*  
**Assesurer quelque chose en iurant**, *Affermare qualche cosa con giuramento.*  
**Assesurer pour vray**, *Affermare per vero.*  
**Je vous assure qu'il est ainsi**, *Io vi assicuro che così è.*  
**ferme & Assesuré**, *diuro, assicurato.*  
**Assesuré en bien**, *Assicurato nel bene.*  
**Assesuré**, où il n'y a point de doute, *Sicuro, assicurato, cosa certa sicura, assicurata, douc non è dubio alcuno.*  
**Assesuré en bien**, *Assicurato in bene.*

Este

## A S

Estre assuré, *Essere assicurato.*  
 le suis assuré de ta diligence, *Io son sicuro della tua diligenza.*  
 Asséurer avec serment, *Affermare con giuramento.*  
 en Assurance, *Senza pericolo.*  
 Asséurement & hardiment, *Sicuramente, sermamente, garditamente, francamente.*  
 dire quelque chose, *Asséurémét, Dir qualche cosa sicuramente, arditamente.*  
 Assez, *Assai, molto, à bastanza.*  
 C'est assez, il suffit, *Basta.*  
 Voir assez clair, *Vedere assai chiaro.*  
 C'est assez dit, *Basta, assai è detto.*  
 C'est assez de cecy pour le present, *Basta questo per adesso.*  
 Sera ce assez ainsi, *Bastara questo.*  
 Assez à temps, *Assai a tempo.*  
 Assez beau, *Assai bello.*  
 Assidu, *Continuo.*  
 Assiduité, & continuation de guerre, *Continuatione di guerra.*  
 Assieger vne ville, *Assediare, assalire, assaltare, una città.*  
 estre Assiégué, *Essere assediato.*  
 qui Assiege vne ville, *Assalitore, assaltatore.*  
 Assiégué, *Assediato.*  
 Assiéguement de ville, *Assedio di città.*  
 Assigner & bailler, *Assignare, dare.*  
 Assigner iour, *Assignare il giorno, statuir un giorno.*  
 Assigner lieu à quelque chose, *Assignare il luogo, costruire il luogo a qualche cosa.*  
 Assigner iour, lieu & heure, *Assignare, luogo, giorno & hora.*  
 Assigner iour pour parlementer, *Assignare giorno da ragionare.*

## A S

Assigner lieu à quelque chose, *Dare luogo a qualche cosa.*  
 argent Assigné, *Danaio consegnato, assegnato.*  
 Assignment, *Assignatione.*  
 Assignation d'argent, *Consegnatione di danaio.*  
 il y a Assignation à vn tel iour, *Vi è assignatione a tal giorno.*  
 Defaillir à l'assignation, *Mancare a l'assignatione.*  
 Assister à la guerre, *Assistere, esser assistente, presente, alla guerra.*  
 Assister à aucun, & luy aider, *Assistere ad alcuno, aiutarlo.*  
 vn Assistant, *Assistente.*  
 l'Assistance & assemblée de gés d'autorité, qui assistent à leur amy, pendant qu'on plaide sa cause, *Assistenza & adunanza di genti.*  
 Associer, *Accompagnare, far compagnia associare.*  
 Associer avec autrui, *Accompagnarsi con qualche vno, metterli in compagnia.*  
 Association, *Compagnia, società.*  
 Assommer vn homme, *Tagliare in pezzi vn' uomo, ucciderlo a colpi di sassi.*  
 Assommer de coups, *Ammaccare, schiacciare.*  
 Assommé, *Ammaccato, schiacciato.*  
 Assommeur, *Ammaccatore.*  
 Assopir, *Smorzare, estinguere.*  
 Assopir vne guerre, *Smorzare, e finire vna guerra.*  
 Assopir vn propos, *Sopprimere vna parola.*  
 Assopissement, endormissement, *Sonno, dormire.*  
 Assopissant, endormant, *Che endormenta.*  
 Assopi & endormi, *Adormentato, pieno di sonno.*  
 Assortir vne boutique de mar-

## A S

chandise, *Compiere una bottega*  
*dogni sorte di mercantia.*  
 Assortir, deuenir sot, *Far diue-*  
*nire folle, folto paz, & impaz-*  
*re.*  
 Assouiettir ou assuiettir, *Sotto-*  
*giacere, sottomettere, sottopor-*  
*re.*  
 Assouplir, *Rendere molle & tene-*  
*ro.*  
 Assourdir, *Fare sordo.*  
 Assouir & contenter aucun, *Sot-*  
*tollare, satiare alcuno.*  
 Astringre, *Obligare.*  
 Astringre tous ses biens, *Obli-*  
*gare tutti suoi beni.*  
 s'Astringre de respondre pour  
 vn autre, *Obligarsi a rispondere*  
*per vn altro.*  
 Lier & astringre par serment,  
*Obligare, legare, stringere per sa-*  
*gramento, giuramento.*  
 Astuce *Accortez, & a.*  
 plein d'Astuces & de finesse, *A-*  
*stuto, accorto, sagace, visitato, scal-*  
*trito.*  
 couleur d'Asür, & d'eau, *Color*  
*mischio tra il verde & il bian-*  
*co.*  
 Asurin ou ayant couleur d'azur,  
*Ceruleo, color d'azuro.*  
 Ciel asurin, *Cielo di colore d'azuro.*  
 Asurer quelque chose, *Dare il*  
*colore d'azuro a qualche so-*  
*sa.*

## A T

Atterrer, *Gittare in terra.*  
 Athenes, *Athens città della Gre-*  
*cia.*  
 Athenien, *Atheniese, d'Athe-*  
*ne.*  
 Attiner, *Irritare, prouocare.*  
 Attuander, *Impetronizare.*  
 Attacher, *Attaccare, congiungere*  
*insieme.*  
 Attacher contre la muraille, *At-*  
*tacare contro il muro.*  
 Attaché, *Attaccato.*

## A T

Il est attaché par vn croc, *L'ot-*  
*cino l'ha attaccato.*  
 Attaindre, *Arriuare, aggiunge-*  
*re.*  
 Attaindre & gagner aucun en  
 chemin, *Aggiungere alcuno in*  
*camino.*  
 A grand peine l'ay-ie peu at-  
 taindre, *Cò gran pena l'ho potuto*  
*aggiungere.*  
 estre Attaint & conuaincu d'au-  
 cun cas, *Esser conuinto, sopra pre-*  
*so.*  
 Attaint par la teste, *Ferito nella*  
*testa.*  
 Attedier, ennuyer, ou fascher,  
*Fastidire.*  
 tu m'Attedies, *Tu misfastidice.*  
 Atteler les cheuaux, *Attaccare li*  
*caualli alla carreta.*  
 Attelier, *Bottega.*  
 Attendre, *Attendere, aspettare.*  
 faire Attendre quelqu'un, *Fare*  
*aspettar alcuno.*  
 s'Attendre aux promesses d'au-  
 cun, *Star saldo, star fermo alle al-*  
*trui promesse.*  
 Faire attendre quelqu'un, *Fare*  
*aspettare alcuno.*  
 Attendre quelqu'un, *Aspettare*  
*alcuno.*  
 Attendre avec souci, *Aspettare*  
*con ansietà.*  
 S'attendre à la faueur d'aucun,  
*Aspettare da alcuno fauore.*  
 Qui n'est pas attendu, *Non aspe-*  
*tato.*  
 Attente, *Intentione, volontà, desi-*  
*derio, aspettatione.*  
 Attendrir, *Intenerire.*  
 s'Attendrir, *Intenerire.*  
 Atténir, tenir, ou retenir, *Ritene-*  
*re, tenere, fermare.*  
 Attenter, *Tentare, sperimentare,*  
*prouare, tastare.*  
 Attentif, *Intento.*  
 estre Attentif à quelque chose,  
*Essere attento a qualche cosa.*  
 Attentiuement, *Attentamente,*  
*solli-*

A T

solicitamente.  
 Attenuer, *Attenuare*, *smiuire*,  
*smagrare*.  
 Attenué, *Attenuato*, *smagrato*, *smi-  
 nuato*.  
 Attenuir, *Minuire*, *smiuire*, *mi-  
 duire*, *fare in pezzi*.  
 Attestation, *Testificatione*, *testimo-  
 nianza*, *certezza*.  
 Prendre attestation de quelque  
 chose, *Pigliare testimonio* à ac-  
 corder à di qualche cosa.  
 Attirer & apouler quelqu'un,  
*Subornare* alcuno.  
 Attiedi, *Tepido*, *temperato*, *ne caldo  
 ne freddo*.  
 Attifer, *ornere* accouster, *Accocia-  
 re*, *accommodare*, *ornare*.  
 Attiffement, *Ornamento*, *adorna-  
 mento*, *attillatura*.  
 Attirer, ou attirer, *Attrahere* in-  
*scare*, *adescare*.  
 Attifer & souffler le feu, *Attiz-  
 zare*, *sofflare* il fuoco.  
 Attifer querelles, *Attizzare* que-  
 relles, *accender* fuoco.  
 Attoucher, *Toccare*.  
 Attouchement, *Toccamento*.  
 Attouchement de deux choses  
 lune cōtre l'autre qui se frois-  
 se, *Il battere* & *sfregando* rompere  
*insieme* plu cose.  
 les Attours d'une femme. *Orna-  
 menti*, *gioie*, *aconciamenti* di  
 donne.  
 Atourner attifer, *Comare*, *ornare*  
 la chiome.  
 Attourneur ou attournereffe,  
*Camariera* & *camariera*, *che ve-  
 ste* il patron, *è la patrona*.  
 Attrait, ou allicher, *Attrahere*,  
*inescare*.  
 Attrayant, *Incitamento*, *stimolo*.  
 Attrayement, *Adescamento*, *alles-  
 tamento*.  
 Attrait & alliché, *Attrato*, *ado-  
 scato*.  
 Attrapper, *Pigliare*, *legare*.  
 Attremper & gouverner, *Tem-*

A V

*perare*, *moderare*, *gouverner*.  
 Attrempe & moderé, *Temperato*,  
*moderato*.  
 Attrempeement, *Temperamento*,  
*Temperanza*.  
 Attrempeement, *temperement*, &  
*moderement*, *Temperatamente*,  
*moderatamente*.  
 Attrempance, *Temperanza*.  
 Attribuer, *Attribuire*, *ascriuere*.  
 s'Attribuer, *quelque chose*, & en  
*faire son propre*, *Attribuarsi*  
*qualche cosa*.  
 trop s'Attribuer, *Attribuarsi trop-  
 po persuader* si troppo.  
 A V  
 s'Auachir, *Indebilirsi*, *straccarsi*, *dé-  
 uenir debile*.  
 Aueindre pour tirer dehors, *Ti-  
 rar fuori*, *cauar fuori*.  
 Aualler, *Inghiorire*, *ingolare*.  
 Aualler sans macher, *Disurare*,  
*consumare*.  
 Aualler du bas en haut, *Mandar*  
*d'alto à basso*.  
 Aualeur de vin, *Bouitore* di vi-  
 no.  
 Auallé en bas, *Mandato a basso*.  
 Auallément de quelque liqueur,  
*Sorbimento*, *sorbitione*.  
 Auallément de vin, *Sorbimen-  
 to* di vino.  
 Auancer & halter, *Affrettare*, *ac-  
 celerare*, *sollecitare*.  
 Auaneer mettre plus auant, *A-  
 uanzare* mettre più auants *supo-  
 rare*.  
 s'Auancer à l'estude, *Profiare* nel-  
*li studi*.  
 Auancer son chemin, *Anticipare*  
*il camino*.  
 Auancer le temps, *Anticipare* il  
*tempo*.  
 s'Auancer & profiter, *Far profito*,  
*auanzarsi*.  
 s'Auancer d'aller & de marcher,  
*Accelerarsi*, *affrettarsi*.  
 Auancer argent, *Auanzare*, *ciò è  
 guadagnare*.



## A V

**Auancé**, *Auanzato, promesso posto auanti, favorito, aiutato.*  
**Auancement**, *Auanzo, auanzamento, progresso, fretta, affrettamento.*  
**Auant**, *Dentro, interiormente.*  
**bien Auant**, *de dans, Ben dentro.*  
**venir en Auant**, *Venire innanzi.*  
**mettre en Auant** *quelque chose*,  
*Mettere, proporre auants.*  
**Auant le temps**, *Innanzi il tempo.*  
**d'ici en Auant**, *Per l'auenire, nel l'auenire.*  
**Auant que**, *Auanti che, innanzi che.*  
**Auant le temps**, *Auanti tempo, troppo tosto.*  
**Auant le iour**, *Auanti giorno.*  
**D'ores en auant**, *Da qui innanzi, nel futuro.*  
**Auant parler**, *quis'auance trop de parler, Parlatore.*  
**Auant portail**, *Entrata della casa.*  
**d'Auantage**, *Oltra di questo.*  
**Auoir l'auantage & estre supérieur** *del l'autre, Hauer l'auantage, esser superiore.*  
**bailler d'Auantage**, *Dar' d'auantage.*  
**ie di d'Auantage**, *Io dico d'auantage, dico di piu, piu oltre.*  
**estre plus Auantagé** *que l'autre, Esser piu auantaggiato.*  
**Auant-coureur**, *Precursore, che chorre inanz.*  
**Auant-courement**, *Precursione, ciò è, corsa innanz.*  
**Auant-court**, *Precorre, ciò è, corre innanz.*  
**Auant-hier**, *Auant hieri, l'altro hieri.*  
**Auanture**, *auanturex, cerchez Aduenture.*  
**vn Aduenturier de guerre**, *Soldato voluntario, venturiero.*  
**vn Auanturier vagabond** *qui fait la regnardiere de peur*

## A V

*des coups, Venturiero che non vien' al tempo assignato, vagabondo.*  
**Auarice**, *Auaritia.*  
**Auaricieux**, *Auaro, tenace.*  
**brusler d'Auarice**, *Ardere d'auaritia.*  
**Auaricieusement**, *Auaramente.*  
**l'Aube & point du iour**, *Alba del giorno, l'aurora.*  
**Aubespín**, *ou aubespine, Spina che sà i fiori bianchi.*  
*selon que disent aucuns.*  
**Aubier d'vn arbre**, *Ragia grasso & humor de l'albero.*  
**Aubifoin**, *Garofano, fior rosso, è biaco, d'odore suauissimo.*  
**l'Aubin d'vn œuf**, *Bianco, chiaro d'ouo.*  
**Aucun**, *Alcuno, qualch'vno.*  
**Aucuns**, *Alcuni, molti.*  
**en Aucun lieu**, *In qualche luogo.*  
**si Aucun**, *Si alcuno.*  
**Aucunefois**, *Qualche volte.*  
**Aucunement**, *Qualche poco, in qualche parte.*  
**Audace**, *Audacia, ardire presuntions.*  
**Audacieux**, *Audace, ardito.*  
**Audience**, *Audienz a, vdienz a.*  
**Auditeur**, *Auditore, vditore, ch'ode & ascolta.*  
**Auditore**, *Auditorio, luogo d'udienza.*  
**Audacieusement**, *Audacemente, arditamente.*  
**donner Audience à quelqu'vn**,  
*Dare audienza ad alcuno.*  
**Auec**, *Con, propositione che serue a l'ablatiuo.*  
**Auec toy**, *Teco con te.*  
**Auec soy**, *Con se, seco, con seco.*  
**Auec lequel**, *Con il quale.*  
**Auec ce**, *Con ciò, con questo.*  
**Auec te ou auelle pour mouche**  
*à miel, Ape picciola.*  
**Aueindre**, *Dire chiaramente, alla scoperta, metter fuori, scoprir quel ch'è dentro.*

Auec

Auelaine, Nocciola, nocciuola, nocella, nocetra.  
 Auelainer, Nocciuolo albero che fa le nocciuole.  
 digne & Auenant, Auenente, appariscente, gratiofo.  
 Aueneron, Avena sterile.  
 Auener quelque meschaneeté, Cavar & mettre in luce d'ale renchre, scoprire.  
 chole cognue & Auerec, Manifestata cosa, cosa scoperta.  
 Auertin, Frenesia, furore.  
 s'Auenturer, Osinarsi, indurarsi.  
 il Aucsprit, il vient sur le vespre, S'annota, si fa notte.  
 Auet, Abeto, albero noto.  
 Aueugler, Accicare, cavar gli occhi.  
 Aueugle, Cieco, orbo.  
 Aueuglement, Cécité, è cecagine, offuscatione.  
 Augmenter, Aumentare, accrescere.  
 s'Augmenter, Aumentarsi, accrescersi.  
 Augmenté, Aumentato, accresciuto.  
 Augmenté d'honneurs, Aumentato d'honori.  
 Augmentation, accroissement de iours, Aumento di giorni.  
 Augmentateur, Aumentatore, accrescitore.  
 Augmentation, Aumentatione, aumento, accrescimento.  
 vn Auge, Albio, doue mangiamo li porci, vaso.  
 Auger, ou petit auge, Picciol albio.  
 s'Auiander, Pastersi, nudirsi.  
 Auiler & mespriser, Anilire, divenir vile.  
 Auiner vn vaisseau, Abuerar di vino, ciò è dare l'odor di vino ad vn vaso.  
 Auiond'huy, Hoggi, hoggidi.  
 vn Auiron, Remo, stromento nauis-  
 co.

tirer à l'Auiron, Vogare, tirar il remo.  
 Auifer, cerchez Auis.  
 i'y Auiferai apres, Io vi auiferò, considero poi.  
 Auision nocturne, Fantasma, ciò è imaginazione falsa di notte.  
 vne Aune à auiner draps, Misura, & instrumeto da misurare i panni che vendono li drappieri, pafsetto.  
 vn Aulne arbre, Albero, che nasce presso de fiumi, legno forte & di cui si fanno navi.  
 vn Aul, ou ail, Aglio radice comestibile, acuta, Spuzzo l'aglio.  
 Aumoire, voyez Armoire.  
 Aumosne, Elemosina.  
 demander Aumosne, Cercar per Dio, limosinare, mendicare.  
 Aumosnier, Mendicatore.  
 Auolument, Volamente, volato, volatione.  
 Auoine, ou auaine, Avena, che nasce fra il grano.  
 Auoine folle, & qualla.  
 Auoir, Hauere.  
 Auorter, Disperdere, far' il babbino morto.  
 Auortement, Disperdimento.  
 Auorton, Nato innanz il termine.  
 Auouër, cerchez Aduouër.  
 Auoutre, Il figliuolo del focero.  
 Aupres, Appresso, ascanto, allato.  
 Auquel, Al quale, a cui.  
 Aureilles, cerchez Oreilles.  
 Auril, Aprile mese dell' anno.  
 Auron, Sorte di auena, così detta.  
 Auronne, Cipresso che nasce ne i giardini.  
 Ausi, Così, ancora.  
 Austere, Austero, aspro.  
 Austerité, Austerità, asprezza.  
 Austerement, Austeramente.  
 Austruche, Struzzo, animal notto.  
 Autant, Tanto, non meno.

## A V

**Autant** que ie puis, *Tanto ch'io posso, quanto io posso.*

**Autant** que peuvent prendre trois doigts, *Tanto che possono, quanto que possono.*

**d'Autant** plus, *Tanto più.*

**Autant** amy. de l'un que de l'autre, *Tanto amico di uno quanto di l'altro.*

**Autant** de fois, *Tante volte.*

**Autant** l'un que l'autre, *Tantol'uno quanto l'altro.*

**Autant** en huer qu'en esté, *Tant el d'inverno che d'esté.*

**Autant** que ie puis, *Tanto quanto posso.*

**Ayme** moy autant que ie t'ayme, *Amami tanto quanto io ti amo.*

**D'autant** plus, *Tanto più.*

**D'autant** moins, *Tanto meno.*

**Autant** de fois, *Tante volte.*

**Tout** autant, autre tant, *Altro tante volte.*

**vn Autel**, *Vn altare, douc si celebra il sacrificio.*

**Autentique**, & approuué par plusieurs gens d'autorité, *Autentico, approvato.*

**Autheur**, qui premier fait, ou inuente quelque chose, *Autore, inuente.*

**Authorité**, *Authorità.*

**Authorité** & seigneurie, *signoria, potestà, possanza.*

**Authoriser**, *Authorizare, ciò è d'ar autorità.*

**Ie** vent d'Automne, ou de midi, *Austo, osto, ch'è vento da mezzo di, giorno.*

**Ie** temps d'Automne, *Autumno, uno di quattre tempi dell'anno.*

**Automnal**, *Autunnale, ciò è d'autunno.*

**Autour**, *Allo intorno.*

**l'Autre**, *L'altro.*

**c'est** Autre chose toute diuerse, *Altra cosa è.*

## B A

**Autre part**, *In altro luogo, in altra parte.*

**L'un** apres l'autre, *Singulariamente, a uno per uno.*

**Rien** autre chose, *Niente altra cosa.*

**C'est** tout autre chose, *L'e tutt'altra cosa.*

**Autrefois**, *Altra volta, già nel tempo passato.*

**vn Autrefois**, *Già, vn'altra volta.*

**Autrement** sans cela, *Altramente senz'a ciò.*

**Autrement**, *Altramente, d'un'altra sorte.*

**qui** est d'Autrui, *Alieno, d'altrui.*

**L'autrui**, *Aliena cosa, cosa d'altrui.*

**Auent**, *Ombrella piccola ombra.*

## A Y

**Ayant** beaucoup pleu, *Hauendo molto piuuto.*

**Ayeul**, *Auo, auolo, significa padre del padre, o della madre.*

## B

**Bailler**, *Sbaigliare aprire, sfendere, come le noci, quando cominciano ad aprirsi.*

**Bailler** de sommeil, *Sbadigliare, sbadacciare, aprir forte la bocca.*

**Fort bailler**, *Sbadigliare forte.*

**Bailler** de fain & de soif, *Patire grandamente fame & sete.*

**Bailllement**, *Sbadigliamento.*

**Babil**, *Ciancio, Baie.*

**Qui** a trop de babil, *Ciansiato.*

**Bacul** ou croupiere, *Groppiera del cauallo.*

**Babiller**, *caqueter, Sbagiaffare, gessamente parlare.*

**Babillard**, *Sbagiaffone, colui che gessamente parla, ciansiatore.*

**vn B. billarde** & languarde, *Slagiaffarda, vna che parla troppo, & senz'a proposito.*

**Babion**, *espece de singe, Baboino sorte*

## B A

*forte di fima*  
 Baboin, *Vna anetra.*  
 Baboin, Vn causeur, *Chiarlatore.*  
 vn Bae à passer l'eau, *Vn bastone da passar l'acqua, che serue di ponte.*  
 vn ieune Bachelier en armes, *Baceliere, cioè è nuouo nell' armi.*  
 Bachelage, apprentissage, *Istruzione, apprendimento.*  
 Bachot, Batello, *piccol legno maritimo.*  
 Basile, ou creste marine, vne sorte d'herbe, dequoy on vse és salades, *Crista marina, baichia.*  
 Bacon, Du lard, *G'asse.*  
 Badaut, lourd, *for, Pazzo goffo, balordo.*  
 Badinage, badinerie, *Ciochessa, goffessa, bialourderia.*  
 Badiner, *Mottegiare dire ofare cose.*  
 Badaut, badin, *Sciocco, inetto.*  
 le Bagage des gens de guerre, *imbagio, bagaglio d'uno essercito, d'una armata.*  
 amasser son Bagage, *Ridurre, raccogliere, radunare il suo imbagio.*  
 la Bague & pris de la iouste, & de tous autres ieux, *Palio, premio de vincitori.*  
 vne Bague, qui se pend au col, *Monile.*  
 Baguenauder, *Cianciare, sbauazzare.*  
 Baguenaudeur, *Ciancione, frappa-dore, baiadore, & ciarlatano, & atimbanco.*  
 Vn petit arbre dit baguenaudier, *Certo albero siluestre, chiamato, Collutea.*  
 Bahu, *Coffino, cassa.*  
 Baillet, *Dare, attribuire, conferire.*  
 Baillet à louage ou ferme, *Dare a futo, affitare.*  
 Baillet à entendre, *Dare da intendere.*

## B A

Baillet à credit, *Commestre a la fede di alcuno.*  
 Baillé & donné, *Dato, attribuito, concesso, conferito.*  
 Baillement, *Porgimento, contributione, donazione.*  
 Bailleur, *Datore, porgitore, donatore.*  
 Bail à ferme, à louage, *Locatione, affitto, affittazione.*  
 couleur Baillet, ou de paille, *Ce-lor tra il rosso, & il bianco.*  
 Baillif, *Gouernatore, Pretore, Giudice.*  
 Bailliage, *Capitanato, giurisdictione.*  
 Baillie, puissance, mandement & autorité, *Autorità potestativa.*  
 Baillon, *Cannella che si mette da tirare il vino.*  
 Baillonner, mettre vn baillon autonneau, *Mettere la cannella nella botte.*  
 Bain, *Bagno, doue si laua.*  
 Maistre des bains, *Patrons di bagnu.*  
 Le lieu ou sont les bains en la maison, *Luogo da bagnu.*  
 Appartenant à bains, *Pertinente a bagnu.*  
 Baigner en quelque lieu, *Baguare in qualche luogo.*  
 Baignoire, *Mastello largo da laua-re, mastelletta.*  
 Baïser quelqu'un, *Baciare, baciare alcuno.*  
 Baïser doucement, *Baciarlo soauement.*  
 Baïser estroittement, *Strettamente baciarlo.*  
 Baïser la terre, *Baciarlo la terra.*  
 Baïser la main, *Baciarlo la mano.*  
 Vn petit baïser, *Bacietto.*  
 Baïser hastiuement en passant, *Baciarlo alla saggita.*  
 Baïseur, *Baciatore.*  
 vn Baïser, *Vn baccio, bacio.*



## B A

Baisement, *Basciamento*.  
 Baisoter, *Basciar* & *ribasciare*,  
*basaciare*.  
 Baisser, *Abbassare*, *humiliare*.  
 se Baisser, pour s'aceouter à l'oreille d'autrui, *Abbassarsi per ascoltare all' orecchia*.  
 Baisser la teste, *Chinare o abbassare la testa*.  
 Baisser les yeux, *Abbassare gli occhi*.  
 Baisser contre terre, *Abbassato, basso*.  
 Baissement, *Abbassamento*.  
 Baissement de sourcils, *Bassamento di occhi*.  
 Bal ou danse, *Ballo, danza, carola*.  
 Balance, *Bilancia, istrumento da pesare*.  
 la Balance d'un orfevre, *Bilancia di orefice*.  
 Achepter au poids ou à la balance, *Comprare alla bilancia, al peso*.  
 Balâzer, *Liuellare, contrapellare, bilanciare*.  
 Balancement, *Liuelamento il liuello*.  
 vn Balay, *Vna scopa*.  
 Baler, ou danser, *Ballare, danzare, carolare*.  
 Baleur, banfeur, *Balarino*.  
 Mener le bal, *Menare il Ballo*.  
 Ballier, & nettoyer, *Scopare, nettar la casa con la scopa*.  
 Ballieur de maison, *Scopatore di casa*.  
 les Ballieures de la maison, *Misure varie di casa*.  
 vne Balle à iouer, *Balla, palla*.  
 vne Balaine, *Baleno*.  
 Ballé de marchandise, *Balla, negozio da mercanti*.  
 vn Balon, *Ballone, pallone*.  
 Ban, c'est cry publicq qui se fait à voix ou à son de trompe, *Bandò, grida che fa vn bandà-pere*.

## B A

Crier le ban, *Proclamare il bando*.  
 Le Roy a fait crier le ban, *Il Re fatto ha proclamare il bando*.  
 Banc, ou siege, *Banco*.  
 Banc d'argentier, *Banco d'orefice*.  
 Bancs qui sont bas, *Sedi e basso da sedere*.  
 Bande de gens de guerre, *Compagnia di soldats*.  
 Bande d'hommes, *Compagnia d'humini*.  
 vne bande, & ligue, *Fattione, parte, paritilità, setta*.  
 vne Bande, ou ruben de teste, *Benda del capo, cordella da legare i capelli, nastro*.  
 vne Bande ou bandelette comme celle de quoi on lie les petits enfans, *Fascia, con laquale si rauoglia il bambino, il fanciullo*.  
 Bande de gensdarmes, *Compagnia di genti darmi*.  
 Bande de cent hommes, *Compagnia di cent'humini*.  
 Par bandes, *Per squadre, a squadra*.  
 Distribuer par bandes ou par centaines, *Ordinare soldati a cento a cento*.  
 Binder, *Fasciare*.  
 Bander vn arc, *Tirare, stendere vn arco*.  
 Bandé, *Sreso, tirato, ouer fasciato, inuilupato*.  
 vn Bandeau, ou fronteau, *Frontale per guardare il fronte de bini, è anchora quell'ornamento che porta il cauallo, et fronte, frontale*.  
 Bindelette, *Piccola fascia*.  
 Banderole ou bennerole, *Banderola piccola B. ndiera*.  
 Bandon, *Licenza, permissione, commiato*.  
 Donner bandon à aucun, *Aggradire*.

## B A

*gradire, compiacere a alcuno fare cosa grata.*

Banier, moulin, ou banier à ban,  
Molino a braccia che manualmen-  
te si volge.

Baniere, Ban liera, insegna.

Bannir, Bändire, bandeggiare, man-  
dare in esilio.

vn Banni, Bandito, bandeggiato,  
esule.

Estre banny, Esser bandito.

Bannissement, Bando, bandiggia-  
mento.

hors la Banlieue, Fuor de la pri-  
ma pietra.

vn Bane & grand panier, Panie-  
re, cesto, canestro.

la Banque, Banca, ouer ban-  
co, banco, oue i banchieri impresta-  
no danari.

Banquier, Banchiero, celui che ma-  
neggia danari.

faire Banqueroute, Far bancarro-  
ta, fallire.

Banquet, Conuito, Banchetto, Pa-  
sto.

Qui est conuié ou inuité à ban-  
quet, Inuitato a pasto, a conui-  
to.

Aller au banquet, Andare in con-  
uio.

vn Banquet somptueux, & ma-  
gnifique, Conuito solenne, son-  
tuoso.

Banquetier, Conuitare, Banchettare,  
pasteggiare.

en Banquetant, Banchetando, pa-  
steggiando.

Banqueterie, Conuitatione, Pasteg-  
giamento, Banchettatione.

Banqueteur, Banchettatore, pasteg-  
giatore.

Banquetement, Pasteggiamento,  
conuitatione.

Bans qu'on fait deuant les espou-  
sailles, Proclamatione che si fan-  
no alla chiesà per la sposa.

Baptême, Battesimo.

Baptisé, Battesimo.

## B A

Estre baptizé, Essere battesimo.

Le fond à baptiser, Pila da bat-  
tezzare, lauatoio.

Baptiser, Battizzare.

Barat, Baratto, Cambio.

Baratter, tromper, & decevoir,  
Battare, fraudare, Inganna-  
re.

Barateur, c'est à dire trompeur.

Baratiere, celui che inganna al-  
cuno, ingannatore.

Barbare & qui n'est point de  
nostre langage, Barbaro, bar-  
barisco, barbaresco.

Barbarisme c'est aucunes fois le  
contraire de civilité, Barbaris-  
me, barbarismo.

forest Barbarique Barbaro.

la Barbe tant d'hommes que de  
bestes, comme boucs, loups, &  
autres, Barba, barbu, barba-  
to.

Barbe follette, la barbe qui com-  
mence à venir, Lanugine prima  
barba.

Barbu, Celui q'ha poca Barba.

Barbette, Barbetta, cioè è piccola  
barba.

Barberie, & ouoir d'un bar-  
bier, Barberia, luogo douc si con-  
cia la barba.

Barbier, Barbiero, celui che rade la  
barba.

Barbier, Barbiera moglie del bar-  
biero.

Barbote, espee de poisson, fort  
semblable à vne Loche, Sorte  
di pesce.

Barboter quelques parolles en-  
tre les dents, Babbigliare parlar  
fra i denti.

Barbouiller, Macchiare, Iforcare,  
imbrattare.

Barbu, Barbato, celui ch'ha la bar-  
ba.

Barbute, Bocchina, picciola bo-  
ca.

vne herbe appellee Bardane,  
Sorte d'erba, Lappa, che nasce

## B A

nell' acque correnti, c'ha le foglie grandi.  
 Bardes de cheuaux, *Armature ornamenti da caualli.*  
 Bardé, *Bardato*, cip é ornato.  
 Barder les cheuaulx, *Armar gli caualli.*  
 Bardeau à couvrir maison & aiselles, *Cattinella, tauoleta da coprire le case.*  
 Barguigner, *Contestare.*  
 Que veux tu tât barguigner, *Che vuoi su contestare tanto.*  
 Bariquelle, *Buchetta, burchioda riusera.*  
 le Barnage d'un roy, *La compagnia d'un re, il seguito.*  
 Baron, baronnie, *Barone, baronia.*  
 Barque ou bateau, *Barca.*  
 Petite barque, *Barichetta, barca picciola.*  
 Barque, *Nauglio coperto.*  
 vne Barre, ou barriere qu'on met au trauers de l'huis, *Chiaustello, stromento da ferrare porte con catena.*  
 Barreaux, ou treillis de quelque chose que ce soit, *Ferrata di finestra.*  
 Barres, le ieu des barres, *Lotta, giuoco da Braccia.*  
 Barrer ou fermer de barreaux, *Chiuder con grate, o sbarge.*  
 Qui est le plus bas entre les autres choses, *Infimo, où è di bassa conditione.*  
 en Bas, à bas, au bas, *Disotto, da basso.*  
 Bas B. sso, *humile.*  
 en Bas, ou mieux en bas, *Abasso, frà.*  
 vn Bas de chausses, *Calze etc.*  
 Basseur, *Bassezza, humilité.*  
 Bas ou bassement, *Humilment.*  
 Bascule à tirer l'eau d'un puits, qui n'est pas fort creux, *Cigogna per metaphora, instrumento*

## B A

da cauar aqua da pozzi, con contrapeso.  
 Baselic, serpent, *Basílico, animal venenosissimo.*  
 l'herbe dit Baselic, *Basílico, herba odorifera.*  
 Basse court, *Aia, piazza, corte.*  
 vn Baisin à lauer les mains, *Bacin, bacino da lauar le mans.*  
 Baisin à lauer les pieds, *Conca da lauar i pedi.*  
 le Baisin d'une fontaine, *Pila d'una fontana.*  
 des Baisinets, herbe, *Butracchie herba.*  
 Baisiner le liç, *Scaldare il letto.*  
 Vne basinoire, *Sualdaletto.*  
 Baisinement, *Fomento.*  
 Bast qu'on met sur vne beste, *Basto, barda.*  
 Baster vn asne, *Imbastare vn asino.*  
 Bastier, qui porte bast, *Che porta basto.*  
 Bastard, *Bastardo, non legitimo, nato di meretrice.*  
 Bastards ou bastardeaux qu'on fait en l'eau, *Molo, porto da diffender impeto dell' aqua.*  
 vne Bastardiere, ou pepiniere, & lieu labouré, fait d'ais en quarre plein de terre, où on plante quelque plante ou semence, pour apres les planter en pleine terre, *Bastardiera.*  
 Basteau, bastelier, cherchez basteau.  
 Bastieur, *Buffone, faceto, che faridare altrui.*  
 ieu de Bastieur, *Giucoco di buffone di bagateliero.*  
 Bastieur qui danse sur vne corde, *Colui che giuoca caminando sulla corda.*  
 Bastieuse, vna che fa le bufonerie, che recita in comedia.  
 mestier de Bastelerie & farcerie & autres mestiers semblables, *Arte & mestiero di far comedia & cose*

*Et cose tali buffonesce.*  
 Bastir, *Fabricare, edificare.*  
 Bastir & edifier vn nauire; *Fabricare una naue.*  
 acheuer de Bastir, *Finire la fabrica.*  
 mal Bastir, *Disordinato, mal<sup>o</sup> composto.*  
 Bastisseur, qui se mesle de faire bastir, *Fabricatore, edificatore.*  
 Bastiment & edification, comme maçonnerie ou charpenterie; *Fabrica, edificio.*  
 Bastille, ou bastillon & fortresses, *Forti d'una città fortissima, castello, cittadella.*  
 Baston *Biffone, Mazzetta.*  
 long Baston, *Pertica.*  
 bailier des coups de Baston, *Bastonnare, dar delle bastonnate.*  
 Baston à s'appuyer, *Bastone da sostenersi.*  
 Baston de berger, houlotte, *Bastone pastorale.*  
 Bastonnet, *Bastoncello.*  
 Bastonner, *Bastonnare, dare delle bastonnate.*  
 vn donneur de bastonnades, *Colui che bastona altrui.*  
 Batable, voyez Barre.  
 Batail de cloches, *Battocchio di campana.*  
 Batailler, *Battagliare, combattere.*  
 Batailler corps a corps, *Combattere corpo a corpo.*  
 Batailler contre quelqu'un, *Combattere contro alcuno.*  
 la Bataille & combat, *Battaglia, combattimento.*  
 Bataille qu'on fait sur la mer, *Battaglia marittima.*  
 Ordonner la bataille, *Mettere in ordine la battaglia.*  
 Recevoir la bataille, *Accettare la battaglia.*  
 Liurer la bataille, *Dar la bata-*

*glia.*  
 vne violente bataille, *Battaglia ardente.*  
 Gagner la bataille, *Guadagnare la battaglia.*  
 Quitter la bataille, *Renunciare alla questione.*  
 Perdre la bataille, *Perdere la battaglia.*  
 Battant de porte ou de fenestre, *Ganghiere delle porte & finestre.*  
 vn Bataillon, *Battaglione.*  
 vn Bateau, *Naua, barca, nauaglio.*  
 petit Bateau, *Battello picciolo.*  
 Battre l'air des ailes, *Battere l'area con l'ali.*  
 Battre des mains, *Battere con la mani.*  
 Les vents s'entrebattent, *Gli venti si bastino.*  
 Battre & heurter à vne porte, *Battere a vna porta con il bastitore, picciare, bussare.*  
 Battre quelqu'un en face qu'il en deuienne tout violet, *Battere ad alcuno la faccia tanto che deuenta liuido.*  
 Battre & renuerser vne maison par terre, *Battere a terra vna casa.*  
 Battre de la teste à la muraille, *Battere con la testa al muro.*  
 Battre vne forteresse, *Battere vna fortezza con artiglieria.*  
 Battre la monnoye, *Battere la moneta.*  
 Battu en vn mortier, *Pistato in vn mortaio.*  
 vn Batelier, *Nocchiere, marinajo.*  
 Bateleur bateler, voyez Basteleur.  
 Barre, *Battere, percuotere.*  
 qui est Baru, *Batuto, percosso.*  
 Bateur de gens, bateur de paue, *Battitore di genti, & colui che*



**B A**

*passagia tutto il giorno.*  
 Batement, *Percoffa, battitura.*  
 le Batement de la mer, *Il restuffo del mare, ripercussione.*  
 vn Batoir, *instrument de quoui on bat les auis des maisons & granges, stromento da pianare il terreno nello aio.*  
 vne ceinture & baudrier à pendre l'espee, *Cintura da spada.*  
 Baude, *Allegro.*  
 Baudement, *Allegrezza.*  
 Baudir, *Allegrare.*  
 Baudrier, *Cintura di spada.*  
 Baue ou escume de bouche, *Spu-  
ma, o schiuma.*  
 Bauer, *Spumare, fare la schiuma.*  
 Baudreyer du cuir, *Asconciare del corame.*  
 Baudroyeur, *Cuoiaio.*  
 Baueur, baudard, *Cianciatore, cian-  
cione.*  
 Baucerie, *Ciancie, chiacehiare.*  
 Bauffier, *Pacchiare, dinorare.*  
 Bauffeur, *Paccione, mangione, di-  
uoratore.*  
 Beaupere, *Suocero, il padre de la  
moglie.*  
 Belle mere, *Suocera, la madre de la  
moglie.*  
 Beau frere, *Cognato, il fratello della  
moglie.*  
 Belle seur, *Cognata, la moglie del  
fratello.*  
 Fort beau, *Molto bello.*  
 du Baufme, *Balsamo.*  
 vn cheual bay, ou Bayard, *Caua-  
baio.*  
 Bayer à la mamelle, *Gridar alla  
miammella, ciò è desiderarla.*  
 Bayer à l'argent, *Esser ansioso del  
danaio.*  
 il Baye vers la Grece, *Riguar-  
da intencamento verso la Gre-  
cia.*  
 vn Bayard, *Colui che guarda auida-  
mente.*  
 vne Bayarde, *Vna che brama di  
vedere qualche cosa.*

**B E**

Beatifier, *Beatificare, far beato.*  
 Beatitude, *Beatitudine, Val bona  
sorte.*  
 Affez bel homme, *Affai bel bno-  
mo.*  
 Vn bel homme & gracieux, *Huo-  
mo bello & gratiofo.*  
 Fort beau, *Bellissimo.*  
 Il est tant beau, *Egli è così bel-  
lo.*  
 Je prendray tout le plus beau &  
 le meilleur, *Io pigliero il piu bel-  
lo & il migliore.*  
 Beau à voir, *Bel vedere.*  
 Beau, *Bello, gratiofo.*  
 Bellot, *Bellino, gratiofetto, genti-  
lino.*  
 Beau temps, *Bel tempo.*  
 La beauté d'une personne, *Bellez-  
za della persona.*  
 Beauté de femme, *Bellez & di  
dona.*  
 Merueilleuse beauté, *Bellez &  
marauigliosa.*  
 Moyenne beauté, *Bellezza medio-  
cre.*  
 Beauté, *Bellez & a, bels à.*  
 Beaucoup, *Molto, assai.*  
 Beaucoup de fois, *Spesse volte.*  
 Beaucoup plus, *Molto piu.*  
 Beaucoup moins, *Molto meno.*  
 le Bec d'un oiseau, *Il becco d'un  
uccello.*  
 Vne bechee, *Borconcino.*  
 Petit bec, *Becco picciolo.*  
 Becquer ou becher, *Beccare, o pun-  
gere col becco.*  
 Beccard, *la femelle du saulmon,  
Salmone pesce la femina.*  
 Beccasse, *Beccaccia, uccello no-  
ro.*  
 Beccoye poisson ainsi nommé,  
*Delfino, pesce.*  
 vn Bechigue, *oiseau viuant de  
guës, Beccafico, uccello noto.*  
 Bedeau, *Bidello.*  
 Le bedeau de l'uniuersité, *Il bi-  
dello delle schole.*

B E

vn Bedon ou tabourin, *un tamburo strumento bellico.*  
 A geule bec, *Aperta la bocca.*  
 Eltre geule bec, *Stare la bocca aperta.*  
 Beeller, *Belare come fa la pecora.*  
 Becllement, *Belamento voce di pecora.*  
 vñ beffroy ou eschaugnette, *Luo- go eminente per veder lontano vedetta.*  
 Begue, *Balbo scilinguato.*  
 Begueyer, *Scilinguare, Balbestare, balbutire.*  
 Begueyement, *Balbutimento, scilinguamento.*  
 Beguyn, *Balbutiente.*  
 Bciaunage, *primo principio di qual s'e arte*  
 Bel, cerchez beau. !  
 Beler, voyez beeler.  
 vñe belette, *Bellora, donnola. animala esto notto.*  
 belistre ou belitre, *Mendico, furfante, Pittoco.*  
 belistrer, *Mendicare, fursantare, piteicare.*  
 vn belier, *Ariete, sorte di machina da guerra usata da gli antichi a batter di muraglia.*  
 bellement, *Pian piano, pianamente chetamente.*  
 belliqueux, *Bellicoso, huomo da guerra.*  
 benefice, *Beneficio, piacere, seruigio.*  
 benefice Ecclesiastique, *Beneficio Ecclesiastico.*  
 vende, bender bendeleete, cerchez bande.  
 E. nevolence, *Beniuolent, amouoleux, &c.*  
 Benin, *humano, Benigno, cortese pia- sceuole.*  
 Qui a receu benefice, *Beneficiato, Chi a receuto beneficio.*  
 benignement, *Benignamente, graziosamente.*  
 venir aucun, *Benedire alcuno.*

B R

venir la table ou dire la benediction à la table, *Benedire la tavola.*  
 benisson & bonne priere que on fait à Dieu pour aucun, *Benedictione, &c. Oratione; che s'ifa per qualche vno.*  
 du benioin, *Belgioino.*  
 le berceau d'un enfant, langes & petis drapeaux, *Culla, cuna di solo cose letto da bambini.*  
 vn berceau de treille, *Pergola di viti.*  
 berberis, ou Espine vinette, *Bergia, Amperlo.*  
 Barce oyseau, *Franguello, uccello, o pin:ione.*  
 Berle herbe, *Scio ó horgolestre borilla.*  
 Berluc, Caligne, *la Nebbia, la g-scurita, offuscatione.*  
 Broquet, voyez brochet.  
 Beface, *Befaccia, tascia, volgia.*  
 Befague, *Beura instrumento da tagliar legna.*  
 Berger, *Pecoraio.*  
 Bergerie, *Ouile, pecorile, stalla da pecore.*  
 Beril pierre pretieuse, *Berillo: pietra pretiosa.*  
 Beface, ou bisac, *Bisuccio; tascia, bolgia.*  
 Befague, *Bipenne; scure da due tagli.*  
 Besche, houe, *Vanga, instrumento da villa col quale si canano i fossi.*  
 Quand il fait besoin, *Quando fa bisogno.*  
 Il n'est ià de besoin, *Non fa di bisogno.*  
 Il est besoin d'vsfer d'exemple, *E di bisogno, o fa mestieri d'esempio.*  
 E di bisogno, o fa mestieri d'esempio.  
 vñe houé, ou Besche, *Vanga, instrumento da canar fosse.*  
 Bescher, *Vangare, canare terra.*  
 Il est besoin de faire cela, *Bisogna, di Bisogno di far questo.*  
 c. iiii.

B I

Befongne, *Opera, fatica, lavoro.*  
 Befongne faite à la chandelle,  
*Veggia, o compositione & opera*  
*d'ingeno fatta alla candela.*  
 Befongne faite à la haste, *Opera*  
*fatta in fretta.*  
 Befongne faite avec honneur  
 & reputation, *Opera di honore*  
*& reputatione.*  
 Befongne qui requiere long  
 temps, *Opera che ricerca lungo*  
*tempo.*  
 vne Befongne belle à voir *Opera*  
*bella da veder.*  
 Befongnette, *Operetta, lauoretto.*  
 Befongner, *Operare, trauagliare.*  
 vne Beste, *Bestia, animale.*  
 Bestellette, *Bestiola, Bestioletta.*  
 Bestement & lourdement, *Ne-*  
*gligemment, Pigramente, pol-*  
*tronescamente.*  
 Bestie & faute de sens, *Bestialité,*  
*& mancamento di senso.*  
 Bestail, *Bestiame è moltitudine di*  
*bestie.*  
 des Bettes, *Bieta, biorela, herba.*  
 de la Betoufne, *Betonica, herba*  
*nota.*  
 Bœufs, ou vache, *Boue, animal*  
*noto.*  
 Bœuf marin, *Boue marino.*  
 Vne couple de bœufs, *Giojo di*  
*buoi.*  
 Accoupler bœufs, *Accoppiare sotto*  
*un giojo gli buoi.*  
 Bouvier, *Bouaro.*  
 Chair de bœuf, *Carne di boue.*  
 Beurre, *Bursro, onto foztile, bur-*  
*ro.*  
 Bruuage, ou bruuage, cherchez  
 Boire.  
 vn Bouillon, *Vitello, sero, manzo.*  
 vn Bouier, *Bouaro, guardiano de*  
*buoi.*

B I.

vn bon, *Biberon, Buon Beuitor.*  
 Biberon, ou esguiere, *Biaschet-*  
*ro.*  
 la Bible, *Biblia, libro sacro.*

B I

Biche, *Cerua, animal noto.*  
 Bien, *Bene.*  
 Faire bien a aucun, *Far bene ad*  
*alcuno.*  
 Il va bien, *Sta bene.*  
 Ié scay bien, *Io so bene.*  
 Il se porte bien, *El sta bene.*  
 Bien fait, *Ben fatto.*  
 Bien faicteur, *Beneficio, chi fa bene-*  
*ficio.*  
 Bien venu, *Ben' venuto.*  
 le Bien que le pere delaisse à  
 ses enfans apres son trespas,  
*Patrimoni, robba. & beni la-*  
*sciati appresso la morte del padre*  
*a i figliuoli.*  
 les Biens & successions qu'vn  
 chacun a à foy, meubles, ou  
 immeubles, *Beni, robba, sostanza*  
*& successione che ciascuno ha na*  
*i mobili & immobili.*  
 tous Biens extérieurs, *Tutti glz*  
*beni esteriori.*  
 la Bien-sceance & rapport des  
 parties l'une à l'autre, *Rap-*  
*porte, conuenienz, a & conformitè*  
*delle parti l'una à l'altra.*  
 vn Biere & coffre, où on met  
 les corps des trespassez, *Casa-*  
*letto, barra.*  
 Biere, *Augua d'orzo.*  
 vn Bieure, *Castore, animal noto.*  
 Bies, *Oblique, tortuose, trauerso,*  
*aller de Bies. Andar tortamente,*  
*di trauerso obliquamente.*  
 Bigame, qui a deux femmes es-  
 pouees, *Quello che a due mo-*  
*gliere.*  
 Bigarrer, *Varsare.*  
 Bigarrure de couleurs, *Varietè*  
*de colori.*  
 Bigle, *Lofo, che ha corta la vista.*  
 Bigne, enflure, tumeur, *Gonfatura,*  
*Petite bigne, ou enflure, Gonfa-*  
*tura picciola.*  
 Bigot, *Superstitioso, hipocrita, simu-*  
*lato.*  
 Bigotrie, *Superfitione.*  
 par Bigotile, *Hipocrisamente, com*  
*hippocri-*

B L

*hippocrifia.*  
**B**ignets, vne façõ de pain pour  
 les enfans, comme de gauf-  
 fres; *Bocellato, sorte di pane da*  
*fanciulli.*  
 monnoye de Billon, *Moneta di*  
*rame finto.*  
 vn Billot d'or, *Vna massa d'oro.*  
 vn Billot de bois, *Massa di le-*  
*gno.*  
 Bimadou ou guinisoue, *Mal u-*  
*usfinto, altea herba.*  
 Biner les vignes, *Rompere le gious*  
*& zoppe di terranelle vigne.*  
 Bineur, *Zoppatore.*  
 Binement, *Rompimento di zoppe*  
*& gious di terra.*  
 Bifaycul le pere de mon pere  
 grand, *Nonno, uo, auolo.*  
 Biscuit, *Biscotto, pane cotto due vol-*  
*te.*  
 vent de Bise, *Aquilone, Borea,*  
*vento.*  
 Bisextre, *Bisesto.*

B L.

blaffart, *Pallido.*  
 blaiteau, *Tasso, animal noto.*  
 blanc, *Bianco, candido.*  
 blanc de vieillesse, *Canuto, bian-*  
*co.*  
 Vn peu blanc, *Alquanto bianco,*  
*Bianchetto.*  
 Deuenir blanc, *Biancheggiare.*  
 Faire blanc, *Imbiancare.*  
 Vestu de blanc, *Vestito di bian-*  
*co.*  
 blanc pour farder la face des  
 femmes, *Bianchetto da conciar*  
*la faccia a le donne.*  
 blanchastre, *Biandeggiante.*  
 qui est blanchet, *Bianchetto al*  
*quanto bianco.*  
 blancheur, *Bianchez, & a.*  
 le blanchissage, ou crepissure  
 d'vne maçonnerie, *Bianco da*  
*imbiancare il muro, gesso.*  
 blanchir & deuenir blanc, *Bian-*  
*cheggiare diuentar bianco.*  
 blanchir quelque chose, *Bian-*

B L

*teggiare, imbiancare.*  
 blandir à aucun, *Accarez, & att.*  
*qualcuno.*  
 blandissement, *Accarez, & amon-*  
*to, lusingamento.*  
 blasme, & reproche, *Biasimo, vi-*  
*uperio, rimprochio.*  
 blasmer aucun & luy reprocher  
 & mettre à sus quelque cas,  
*Biasimare, vituperare alcuno, &*  
*rimproner arli qualche cosa.*  
 estre blasmé & reprimé, *Essere*  
*Biasimato, & ripreso.*  
 blasmer quelqu'un de peu de  
 valeur, *Biasimare l'altui, d'a-*  
*peccagine.*  
 blasmer les coustumes d'autrui,  
*Biasimare gli altrui costumi.*  
 le blasme de quelque meschan-  
 ceté, *Sceleragine, & sceleran-*  
*za.*  
 qui est sans blasme, *Senz a colpa*  
*senz a errore.*  
 n'estre point en blasme, *Essere*  
*senz a colpa.*  
 digne d'estre blasmé, *Vituperato.*  
 blasonner aucun & dire mal  
 de luy, *Biasimare alcuno, & dir*  
*qualche cosa.*  
 blason, signifie aucunesfois l'es-  
 cu d'un Cheualier peint, &  
 armoiries & deuise du Che-  
 ualier, *Le arme, la insegna, & la*  
*diuisa d'un canaliero, col suo sen-*  
*to dipinto.*  
 blasobemer, *Biastemare.*  
 blasphemateur, *Biastematore.*  
 blasphemé, *Biesemia.*  
 blaueoles, ou aubifoins, *Garsa-*  
*no, fiero rosso, & bianco d'olior*  
*suauissimo.*  
 ble, *Formento, grano.*  
 toute, sorte de blé; *Ogni sorte di*  
*grano, di Biado che sono ancora in*  
*herba.*  
 blé, locar, ou poulle espee de  
 blé barbu, *Formentone ch'è rosso*  
*& giallo.*



B O

Elé delié, *Fior di formento.*  
 Elisme, *Pallido.*  
 Eblemment, *Pallidez & a.*  
 Eesser, *Ferire offendere, battere al-  
 cuno.*  
 Bleslé, *Ferito, battuto, offeso.*  
 Blesfure, *Ferita, battitura, piaga.*  
 Blette, *espece de porce, Specie di  
 Tietà o di bierola herba.*  
 Bieu, *Colore, a7orro*  
 en Bloc, *In somma, sommariamen-  
 te.*  
 B occaille ou bloccage ou  
 ocellon, *Pietra & simile ma-  
 teria da mullare.*  
 Blond, *Biondo.*  
 Blondelet, *Bion terto.*  
 Blondir, ou blondoyer, *Biondeg-  
 giare.*  
 c'est deuenir blond, *diuentare  
 Biondo.*  
 B oquer.  
 Bieutet, *fai re ou ietter des blu-  
 ettes, & cimellare sfaillare, ri-  
 splendere.*  
 vn Blueau ou las, *stamegna o  
 staccio, instrumento da passare la  
 farina.*  
 B O.  
 Bobance, *Pempe, lussuria, lasciuia,  
 volupté.*  
 vn grand Bobancier, *Pomposo,  
 lussurioso, venor co.*  
 Bobelinet, *Rifare, & conciare scar-  
 pe roses.*  
 Bobelineur, *& conciatore di panni;  
 a scarpe roses.*  
 vne Bobine, *Infromento di legno  
 da filare al molinello.*  
 Bocage, *Bischetto, bosaglia d'ar-  
 bori.*  
 vn Bocal ou esguiere, *Ampolla,  
 vaso di vetro.*  
 Bagues, voyez, *Boceage.*  
 Boire, *Beuere.*  
 Ne boire guerres, *Bere poco.*  
 Bailler à boire, *Dare a bere.*  
 Boire à quelqu'un, *Bere a gara,  
 far brindisi.*

B O

Boire à luy, *Bere alla grega cioè  
 d'auantaggio.*  
 Boire tout à fait, *Bere bene & il  
 tutto, a fatto.*  
 Qui ne boit point de vin, *Chi  
 non beuè vino.*  
 Boire ensemble, *Bere insieme.*  
 Compagnon à boire, *Compagnò a  
 bere.*  
 Boire hors de raison, *Bere suor di  
 modo.*  
 Beuuerie, *Bouanda.*  
 Beuuent, *Beuore.*  
 Beuette, *Vn fatto con Pasqua,  
 vin leggero per la famiglia.*  
 Beuuetier, *Sorbire a poco a poco.*  
 Breuage, *B-uanda.*  
 Le Breuage des petis enfans, *Bo-  
 uanda di piccoli fanciulli.*  
 le Bois, *B se legno.*  
 Boisson, *Cespice, cespuglio di terra  
 o d'herba.*  
 vn Bois de plaissance, *Vn bosco di  
 recreatione.*  
 vne mesure semblable à nostre  
 Boisseau, *Moggio, siria di misura  
 antica.*  
 Boisselet, *picciol moggio, moggietto.*  
 Boiste de bouys, *Bossolo scarola  
 uasetto di legno.*  
 la Boiste de os, *B-solo, fatto di  
 osse.*  
 la Boiste des pauures, *Bissolo d'ac-  
 cogliere l'elemosina per i poveri.*  
 B-ister, *Zoppica & andar & oppo.*  
 Boisteux, *Zotto, & oppo.*  
 se B-istement, *Zoppicamento.*  
 Bolieure, *Labro, ouer Pila per som-  
 mana, & vaso da venetemia.*  
 du Bombassin, *Bombace, cotone.*  
 Bombarde, *Bombar da, stromento  
 di guerra.*  
 B n, *Bione.*  
 fori bon, *Molto buona.*  
 Tenir bon, *estre ferme, Stare  
 saldo.*  
 Bonté d'esprit, *Bontà di spirito,  
 l'esprit dedito ad imparare, dispo-  
 sitione d'indegno ad imparare.*

Bon, à manger, *Buono da mangiar*

Bon pour semer, *Buono da seminare*

tenir Bon, estre ferme & constant, *Star saldo, star fermo, esser costante, persistere nella sua opinione*

sentir Bon, *Odorare, sentir odore*

Bonté, *Bontà, probità*

Bonasse, c'est à dire tranquillité de vent en la mer, *Bonaccia, calma, & tranquillità nel mare*

la mer est Bonasse ou calme, *Il mare è calmo, o tranquillo*

Bondrée ou Goiram, espece d'oiseau vivant de proye, *Spécie d'uccello di rapina*

les Bondés & ouuvertures par où on fait ouuverture à l'eau, comme d'un estang, *Apertura, & canale, per dar uscita alle acque, comme quelle d'una stagno*

Bond, le bond d'un esleuf, *Il salto d'una palla*

Bondir, *Risalire, saltare in dietro, saltare in su*

vn Bondon, *Vn Stroppaio, stoppaio, ciò è quel che ritien l'acqua d'vn stagno*

Qui est debonnaire & doux de nature, *Piaceuole, humano, mite è dol, e di natura*

Debonnaireté, *Humanità, piaceuolezza*

Bonnairement, & à la bonne foy, *Sinceramente & humanamente*

pourueu que Bonnement tu le puisses faire, *Pur che tu lo possi fare ageuolmente, e con commodità*

Bonnet à couvrir la teste, *Berretta*

vn Bonnet de fer, *Celata, elmo, elmetto*

Bonneton, ou petit bonnet, *Piccola berretta*

le Bord d'un puits, *Bocca del pozzo*

le l'auois sur le bord des leures, *Io l'haucaua nella bocca*

le Bord d'un habillement, *Orlo, fianza, estremità delle vesti*

le bord de quelque chose que ce soit, ou le bout, *Margine, o estremità di che chi sia*

le bord de l'eau, *Sponda, riva dell'acqua*

le bord & riuage de la mer, ou riuere, *Lido, o litoro del mare*

Bor der & couvrir le bord, *Coprire l'orlo*

Bordeurs & autres qui besongnent à l'esguille, *Ricamatori, maestro di ricami*

Vne borde, c'est vne maison feule es champs, *Casa di villa, castello*

Bordier, villageois, payfan.

Bordure d'habillement, *Ricamo di vestimenti*

vn bordeau, *Bordello*

Bordeler ou hanter le bordeau, *Vn bordellero, o chi pratica in bordello*

Bordelier & putier, *Puttaniere, colui che va alle puttane*

Bordelage, *Putanesmo, bordellaggio*

Bordereau & petit cayer, *Tauoletta done si scrue & cancella per scriuendoui di nuoue*

Borgne, *Guercio, losco, colui che guarda storto*

Borgnet, *Guerbietto, loschetto*

Borgnesse, *Guercia, losca*

vne borne, *Vn termine, confine*

Alleoir les bornes, *Porre i termini*

Passer les bornes, *Trapassare gli termini*

Borner quelque chose, *Metter fine a qualche cosa, terminarla*

B O

champ Botné, *Campo terminato, ch'a i suoi confini.*  
 Borneur, *Confinatore, terminatore.*  
 Bosquet, ou petit bois, *Boschetto, o piccolo bosco.*  
 vne Bosse en quelque partie du corps, *Vna gobba in qualche parte del corpo.*  
 la Bosse & bochon, ou esleueure de pierre precieuse, *La cassa, cioè è quella parte dell'anello, doune si mette la gemma.*  
 vne Bosse de terre, *Vn monticello, eleuatura di terra.*  
 Bosseau, bosselet, cherchez Boisseau.  
 Boffettes d'os, de bois, ou de corne, que les anciens mettoient sur les liures acheuez, *Ornamenti che si metteuano anticamente sopra i libri come chodessi agiz & o.*  
 Boffu, Gobbo.  
 lieu fort Boffu, *Molto montuoso.*  
 Boffuer, *Incuruarsi, farsi gobbo.*  
 Bot, ou sabot, *Zoccoli.*  
 Boteau, vn petit fagot, *Fardelle, fardelletto, fascetto, viluppo.*  
 vne Botte comme de lattes & semblables, *Vn fascchio, come di legnal' o simil cose.*  
 Botes, ou hotines, *Stiuali.*  
 Barbe de bouc, *Barba di becco.*  
 Boter, *Stiualare, mettersi gli stiuali.*  
 Boté, *Stiualato.*  
 Boteau de foin, & autre chose, *Brancato di fieno, o d'altra cosa.*  
 vn Bouc, *Vn becco, animal noto.*  
 vn Bouquin, *Capretto, becco piccolo.*  
 Bouche, *Bocca.*  
 Bouche amaire, *Bocca amara.*  
 Bouche seche, *Bocca secca.*  
 Bouche mesdisante, *Bocca mal' dicente.*  
 la Bouche d'vne riuiera, les

B O

lieux où les riuieres se rendent en la mer, *Bocche di fiumi.*  
 les Bouches de la playe, *Bocche della piaga.*  
 Bouchette, *Bocchina, bocchetta.*  
 Bouchee, *Boccone, quanto cape in vn tratto nella bocca.*  
 Boucher, cherchez Bouchez.  
 vn Bouehier, *Boccaio, beccaro, macellaro.*  
 Boucherie, *Boccaria, macello, doue si vende la carne.*  
 vne Boucle, *Vincinello di fil di ferro per allaciare il sato.*  
 Bouclier, *Brochiero, targa, rorella.*  
 Qui est garni d'vn bouclier, *Armato di scudo & di targa.*  
 la Bosse & le milieu d'vn bouclier, *Il mezzo & o del scudo.*  
 Boucon, *Veleno, roscio.*  
 Boudin, *Sanguinaccio, boldone, bifoldo.*  
 Bouë & fange, *Fango.*  
 Enduire & massonner de bouë, *Infangare, lotare.*  
 Se tourner & conuertir en bouë, *Diuenir fango.*  
 Chose faite de bouë ou de terre, *Cossa fatta di terra, & lota, & fango.*  
 Qui vit en la bouë, *Chi viue nel fango.*  
 Bouëux, ou plein de bouë, *Fangoso, pieno di fango.*  
 Bouffer de courroux & maltraitent, *Sbuffare, soffiare di collera.*  
 Bouffi haranne bouffi, *Infato, gonfiato.*  
 se Bouger ou partir du lieu & place où on est, *Partirsi del luogo, muouersi di doue l'huomo è.*  
 ne se Bouger d'vne place, & ne s'en partir, *Star fermo in vn luogo, non si mouere.*  
 ne Bouger de la maison, *Non partirsi della casa.*

S'il

**S'il y a homme qui bouge, Se vi**  
à alcuno che si muoua.

**Ne te bouge & entens, Non ti**  
muoue.

**Bougette de cuir, Valigia, bologia,**  
bisaccia di cuoio.

**Bougie, Piccole candelas da met-**  
tersi nella verga di chi ha la  
piera.

**Bougier, Incerare.**

**Bougié, Incerato.**

**Bouys ou arbre de Bouys, Basso**  
albero.

**vne Boule, Globo, sfera, balla, pal-**  
la.

**Bouler, Girare, voltare sotto sopra.**  
vn arbre dit **Bouleau, Arbore, at-**  
to à far bac beste di bianchissima  
scorza.

**Boulengier, Fornais, fornare, celui**  
che cuoce il pane.

**Boulengiere, Fornais.**

**Boulengerie, Luogo donde si fa & si**  
vende il pane.

**Boulets d'artillerie, Balle d'arti-**  
lleria.

**vn Bouleuart, Vn forte d'vna cit-**  
té, fortezza, beluardo.

**Boulie, Ogni sorte di viuanda con**  
brodo polenta.

**Donner de la boulie aux en-**  
fans, Dare della polenta agli fan-  
ciulli.

**Bouillir, Bollire.**

**Commencer à bouillir, Alquan-**  
to diuenir bollente.

**Vn peu boulu & eschauffé, Ab-**  
quanto bollente.

**Bouillant, Bollente, seruante, serui-**  
do.

**faire Bouillir, Far bollire.**

**du Bouilli, ou boullu. Bollito,**  
lessato.

**Bouillon, Bollone, bollimento,**  
brodo.

**Bouillonner, comme quand sur**  
l'eau on vrine se leuant des  
bouteilles, Sonagliare vefichette,  
che fa l'acqua picuendo.

**Bouquet de fleurs, Mazzo di**  
fiore.

**vn Bouquet de fleurs ou pomme**  
de senteurs, Mazzo di fiori, o  
di cose odorifere.

**Bourbe, ou bourbier, Fango.**

**Bourbeux ou plein de bourbe,**  
Fangoso, pieno di fango.

**La lie, bourbe & limon de quel-**  
que chose que ce soit, Fecia,  
il fonderaccio d'ogni liquore.

**Oster la bourbe, Leuar la feccia.**

**Bourbe ou la lie d'huile, Feccia**  
d'oglio.

**Bourbe ou lie de vin, Feccia del**  
vino.

**Bourdes, Ciancie, ciacciare.**

**ce sont Bourdes, Sono ciancie.**

**Bourder, Cianciare.**

**Bourdon ou mousche guespe,**  
Veste.

**le Bourdon d'vn pelerin, Bordo-**  
ne, è bastone che porta il peregrino  
in viaggio.

**vn Bourdon dans lequel est vn**  
estoc caché Bordon, nel quale è  
ascosto uno stocco.

**vn Bourg & village estant en**  
vne plaine, Villa, o villaggio,  
ch'è in una pianura.

**De bourg en bourg, De villa in**  
villa.

**Passer ou faire passer vn bour-**  
geois, Fare vn cittadino.

**Bourgeois de Rome, Cittadino di**  
Roma.

**Bourgeois, Cittadino.**

**la Bourgeoise, Cittadinanza.**

**perdre le droit de Bourgeois-**  
sie, Perdere la ragione di citta-  
dino.

**le Bourgeon, ou bouton de la**  
vigne, Il bottone de la vite.

**Bourgeon de laine, Fiocco di**  
lana.

**bourgeon & bube qui vient à la**  
face, Broggio o volatica che viene  
sull' viso.

**bourgeonner & ietter surcons,**



B O

& iettons, *Germinare, pullulare, germogliare.*  
 vn bournal & rayon de miel, *Bressa di mie'e fauo di miele.*  
 Bourrache, voyez Bourroche.  
 Bourras, voyez borras.  
 Bourre, *Stoppacci, stoppa grossa.*  
 Bourreau qui donne la gehenne & torture, *Boia, beccajo d'huomini, manigolito, carnefice.*  
 Bourrelerie, *Lugo destinato a tormentare li malfattori, qualche volta gl' innocenti.*  
 Bourrelier qui fait les colliers des cheueux, *Colui che fa li colari de caualli.*  
 vne Bourree, *Fascina, fascato, piccol fascio di legne di sarmenti.*  
 Bourroche, *Borrachine, herba nota.*  
 Bourse de cuyr, *Borsa di cuoio, sacchetto da tener danari.*  
 Bursette, *Borsetta, sacchettino.*  
 Coupeur de bourse, *Taglia borsa, ingannatore.*  
 Boufe de vache, *Litame di vaccha.*  
 Boucher les oreilles, *Chiudere le orecchie.*  
 Boucher, *Chudere, serrare.*  
 vn bouchon, *Cosa da stoppare.*  
 le fin bout de quelque chose que ce soit, *Estremità di qualche cosa.*  
 le fin bout de quelque chose, comme d'une montagne, & d'un bastiment, *Il cima, sommità di qualche cosa, come d'una montagna.*  
 le bout d'une place & rue, *Il fine, l'estremità d'una strada.*  
 le bout de quelque baston, soit aigu, pointu, trenchant, ou moufle, *Il punta di qual sia cosa appuntata o che tagli.*  
 les bouts ou les pointes des coutreaux, *Le punte de coltelli.*  
 Bouter & pousser, *Spingere, spingere.*

B R

De la premiere boutee, *Alla prima spinta.*  
 vn bout-feu, *Vn focile, accialino, il butta fuoco.*  
 Bouteille, *Caraffa, inguistara.*  
 Bouteiller, *Caraffaro, colui che fa le caraffe.*  
 estre Bouteiller, & eschanfon, *Esser botteghiere.*  
 Boutique ou ouuroir de marchand, *Bottega, o botteghino di mercante.*  
 Boutique d'apothicaire, *Spetieria, bottega di spetiale.*  
 Boutique de libraire, *Libreria.*  
 Bouclier, *Broccchiere, targia, rorella.*  
 le bouton, ou bourgeon de vignes, *Il bottone di vite.*  
 Bouue bouuillon, *cerchez bouuf.*  
 Bouis, *Bosso.*  
 vn boyau qu'on appelle long boyau, *Bodello digiuno.*  
 le boyau culier, *Budello inferiore.*  
 Boyau & entrailles, *Budelli, intestini.*  

B R

 Bracelet, *cerchez brasselet.*  
 Bracconier, *Cacciatore.*  
 Brachet, *espee de chien de chafse, bracco, o brachetto, cane di caccia.*  
 Bragard, *Galante, piaceuole, aggratiato.*  
 Bragerie excelsiue, *Troppo attilatozza, braueria eccessiua.*  
 Braire, *Gridare, stridere.*  
 Braire comme font les petits enfans, *Gridare come gli bambini.*  
 Cesser de braire, *Cessare di gridare.*  
 Braiant ou braiard, *Chi grida.*  
 Braiement que font les petits enfans, *Il pianto, e grido de fanciulli.*  

Braiez

## B R

Braiment & cri qu'on fait de  
douleur & d'ennuy qu'on a,  
*Strida, grido, lamento.*

Braïse de feu, *bragia di fuoco, car-*  
*boni accesi.*

Brâmer, voyez braire.

du bran & son, *semola, crusca, re-*  
*mola.*

Branche, *Ramo.*

Couper les petites branches su-  
perflues des arbres, *Sfondare*  
*gli albori.*

Branche inutile qu'on coupe  
d'un arbre, *Ramo inutile taglia-*  
*to dall' arbore.*

Plein de petites branches, *Pieno*  
*di ramuscelli.*

De branche, *Di un ramo, o bran-*  
*ca.*

Branche vrsine, vne sorte d'her-  
be, *Acanto, ditta branca vrsina,*  
*herba nosa.*

Branchette, *Frasca, vamicello*  
*d'albero, branca d'albero.*

Bianchu, *Ramoso, sfondoso.*

vn Branchage de lié, comme che-  
ueux, *Vn pugno, mucchio di ca-*  
*pegli.*

Brandir, c'est jetter de toute sa  
force, *Lanciare, tirare con forza.*

Brandon de feux, *Torcia fiaccola*  
*di fuoco.*

Brâner, voyez Brânsler.

les Branquars d'une liètiere, *Le*  
*branche d'una lettica.*

Brânsler, *Cennare, far cenno con la*  
*testa, ouer con gli occhi.*

Brânsler ça & là, *Vacillare, or-*  
*rare.*

Brânslement, *Vacillamento.*

le Brânsle & manieement du  
corps, se rapportoit assez  
bien à la voix, *Muneggio,*  
*maneggiamento, mouuement del*  
*corpo: & se rapporta assai bene à*  
*la voce.*

Brâque, espèce de chien de chas-  
se, *Bratio, sorte di cane da cac-*  
*cia.*

## B R

Braquemar, *Spada, ch'a forma di*  
*falce.*

Braquer vn chariot, *Voltare, ri-*  
 *tornare il timone d'un carro, o di*  
*quaso di la.*

le Bras, *Il braccio.*

Qui a le bras rompu, *Colui che ha*  
*il braccio rotto.*

Qui a les bras hors, *Colui che agli*  
*braccia fuori.*

Appartenant au bras, *Di brac-*  
*cio.*

Se rendre entre les bras de quel-  
qu'un, *Renderli nelli bracci di*  
*alcuno.*

Le bras seculier, *Il magistrato, la*  
*signoria.*

vn Brassee, vne aulne, *braccio*  
*per la misura d'un braccio.*

Brâs de mer, *braccio di mare.*

Brâssier, brâssiller, voyez Braïse.

Brâssier & machiner à aucun  
quelque mal, *Cercare, mochi-*  
*nare, & conspirare male ad al-*  
*cuno.*

qui a Brâssé l'affaire, *Effecutore, e*  
*conduttore de l'affaire.*

Vne brassee & la longueur de  
deux bras estendus, *braccio per*  
*la misura d'un braccio.*

Brâsselet & ornement de bras,  
*braccialetti, maniglie ornament*  
*di donne.*

Brâsselets d'or, *Maniglie d'oro.*

Brâsselets d'argent, *Maniglie d'ar-*  
*gento.*

Brâsselets & gâtelets de fer, *Brac-*  
*ciali, & guanti di ferro*

Braue, *L'indo, gentil, bello, polito.*

Braueement marcher, *Andar bra-*  
*uamente, ciò è sopra di se, dritto*  
*garbato, garbatamente.*

se Brauer, c'est faire le braue.  
*Fare il brauo, brauare.*

Brauer vn nauire, c'est le poisser  
& induire de poix, *Impegolare*  
*una naue.*

vn Brayé ou museliere à che-  
uaux, *Marso, ouer mortaglio, che*

## B R

*si pone al naso del cavallo per farlo star fermo.*  
 des Brayes à luitre, *Brache, ch'altre volte u/auano slottatori.*  
 Brayer, *Brachettare.*  
 la Brayette d'une balance, *Il fondo d'una balancia.*  
 vn Breant, *Herba che nasce ne luogi palustri, & e d's color rosso & d'oro*  
 vne Brebis, *Pecora.*  
 Vne brebis de deux ans, *Vnape-cora di duos anns.*  
 Paistre les brebis, *Pascere la pecore.*  
 Estable à brebis, *Stala da pecore.*  
 Brebiette, *Pecorella.*  
 Breche en vn mur, *La rouina d'un muro.*  
 Brebaille, *Greggia, grege.*  
 Bredouiller, *Balbetare.*  
 Bredalle, grand ventre, grande pance, *Vntroso.*  
 Bref, voyez brief.  
 Brehaine, sterile, qui ne porte point de fruit, *Sterile, chi non porta frutto.*  
 Brelan, *Luogo da giocatori.*  
 Bren, Merda, sterco.  
 Breneux, *Merdose.*  
 Brefche en vn mur, *Rottura, apertura, la brestia.*  
 Bresil, bois rouge, *Bresile, sorte di legno rosso.*  
 les Bretelles d'une hoette, *Le corde d'una corba da portar su le spalle.*  
 Breteleur, *Branchatore.*  
 Bruuage, cherchez boire.  
 Breuet & toute autre recognoissance par laquelle on confesse de uoir, auoir receu, ou autrement quelque chose d'autrui, *Scritto, scrittura, riconoscimento, &c.*  
 Breuiare, *Breuiario.*  
 Bribbe, *Pane mendicato.*  
 Bribeur, *Vn mendico, pouero.*

## B R

Bribber, *Mendicare.*  
 Briche, *Petto, stomacho.*  
 Tricoler, mot de ieu de paume, *Bresclare.*  
 vne bride, ou la rene d'une bride, *Onglia del cavallo, oredina d'una briglia.*  
 Brider vn cheual, *Mettere il freno, la briglia.*  
 Lascher la bride, *Allentare la briglia.*  
 Tirer la bride, *Tirar il freno.*  
 Tenir en bride, *Rasenerare.*  
 Bride à veaux, *Briglia da vitelli, crasciere.*  
 Brie, ou brie, Breue.  
 de brie, *Ln breue.*  
 Il a esté fort brie en cela, *Egli è stato molto breue in questo.*  
 Pour le faire brie, *Per farlo breue.*  
 Ie te verrai en brie, *Io te viderò in breue.*  
 Briefuement, *Breuement.*  
 Briefuete, *Breuità.*  
 Bria, *Fanciullo.*  
 Brier, manger comme les enfans, *Brisare, mangiare come gli fanciulli.*  
 Brigande, *Brigata, compagnia.*  
 vne Brigandine & cotte de maille, *Giaco di maglia.*  
 vn Brigantin, *Brigantino, legna maritimo.*  
 Brigue & course qu'on fait enuers les vns & les autres, quand on brigue quelque office, *Broglio è pratica che altri fa con l'uno & con l'altro per hauere qualche dignità & officio.*  
 S'assembler pour faire des brigues, *Radunarsi da fare una legna.*  
 Par brigue & pourchas, *Con praticaria.*  
 Brigue pour estre Consul, *Doman da vacchiesta, è petitione per esser Console.*  
 Brigue, *Praticare, sollecitare,*

imbrogliare.  
 Bigueur, ou brigad & destrouffeur de gens, *Assassino da strada.*  
 Bigander & destrouffier, *Assassinare, & stare alla strada.*  
 Briganderie, *Assassinamento.*  
 Brigandeanu, *Ladroncello.*  
 Briller ou breller, *Cacciare di notte per pigliare di ucelli.*  
 Briller, c'est reluire, *Risplendere.*  
 Brillement, *Risplendore.*  
 Brillant, *Risplendence.*  
 Brin, *Vn pochotto.*  
 Brique, *Quadrrello, mattone, pietra cotta da fabricare.*  
 Briqueterie, *Luego da far mattoni.*  
 Briser, *Schiacciare, rompere, spezzare.*  
 Briser fort menu, *Minuzare.*  
 Briser quelque chose parmi vn autre, *Fregare.*  
 Somme brisee, *Numero rotto.*  
 vne Brisure, *Schiappatura, fenditura.*  
 vn grand Broc, *Vnaguastara, uaso da vino, o da acqua.*  
 Brocard, & parole de mocquerie, *Facetia di burla, motti, & parole piaceuoli.*  
 Brocarder, *Beffeggiare, scherzatore.*  
 Brocarder aucun, *Beffare o ingannare qualcuno scherzando.*  
 Broche, *Spedo, schilone, strumento da far roste.*  
 Brochette, soit de bois ou de fer, *Picciol spedo da cuocer il roste.*  
 Brochet, *Luccio, pesce noistimo.*  
 Brocheton, *Picciolo luccio.*  
 Brodequin, *Foggia antica di scarpe.*  
 Brodeur, brodure, cherchez Bord.  
 Brosfer, *Pettenare.*  
 Brosfer du lin, *Pettonare del*

lin.  
 Brou de noix, *La scorza verde delle noce.*  
 Brouet qui n'est point exquis, *Brodo che non è troppo buono.*  
 Brouette, *Carriola & letto contadinesco.*  
 Brouillards & bronces d'hyuer, *Caligine, nebbia, nuuole.*  
 Temps de brouillards & de froidure, *Tempo nebbioso.*  
 Brouiller, *Torbidare, intorbidare, intricare.*  
 Brouillon, brouilleur, ou qui brouille, *Turbidatore, torbidatore.*  
 Brouter & manger, *Consumare il suo mangiando, & facendo mangiare.*  
 Broyer & casser bien menu, *Pestare, tritare, o rompere ben minuto.*  
 Broué, *Pestato, tritato, trito.*  
 Broyer parmi, *Tritare d'entro.*  
 Broyeur, *Pestatore, celui che pesta.*  
 vne bruyne qui gaste les arbres, *Brina, rosata, brinata.*  
 faire bruit, *Fare romore, gridare.*  
 Bruit de quelque chose, nouuelle semee entre le peuple, soit bon ou mauuais, *Fama, bisbiglio, mormoro tra il popolo, sia buono o cattiuo.*  
 Petit bruit de ville & nouuelle, *Piccolo romore, mormuramento, & mormuratione.*  
 Le bruit est, *E romore, si murmura.*  
 Le bruit & renommee d'estre sage, *Fama d'esser sauis, saggio.*  
 Estre en bruit, *Esser famoso.*  
 bon Bruit, *Buona fama.*  
 Auoir bñ bruit, *Hauere buona fama.*  
 Auoir mauuais bruit, *Hauer cattiuua fama.*  
 Semeur de bruit, *Seminatore, di*



**B R**

*Auguratore di romore.*

Auoir mauuais bruit, mauuais nom, *Hauer cattiuo nome.*

Auoir le bruit d'estre remercié, *Hauer il nome d'esser semerato.*

semer vn Bruit par tout, & espandre, *Disiulgare, seminar, spandere, espargere romore per tutto.*

Bruire, *Murmurare.*

Bruiment, *Strepito, murmurazione.*

le Bruiment des portes, *Lo strepito delle porte.*

Bruine, *L'inuerno.*

Bruinal, *D'inuerno.*

Brun, Bruno, nom del tutto nero.

Brunet, *Alquanto bruno.*

Brunette, *Brunetta.*

Brunir, *Brünire.*

se Brunir, *Brünirsi.*

Bruir de la vaisselle d'argent,

*Brünire, e polire vasi d'argento.*

Bruncher, *Scapucciare, inciampare, intoppare.*

cheuaux qui Brunchent souuent, *Caualli, che inciampano spesso.*

Brute, ou mirte sauage, *Mirt.*

Brusler, *Abbrusciare.*

Bruslé, *Arosito, abbrusciato.*

Brusler d'amour, *Abbrusciare di amore.*

Brusler vne personne, *Abbrusciare una persona.*

Brusler vne place, *Abbrusciar vn luogo.*

Bruslant, *Abbrusciando.*

Bruslure, *Abbrusciatura.*

Bruslement, ou embrasement, *Abbruscamento.*

Brusque, homme brusque, *Huomo brusco, & terribile.*

Brusquement, *Subitamente, d'improviso.*

Brutal, *Brutale.*

Brutalité, ou brutesse, *Bestialità, brutezza, & sporcizia.*

**B V**

viure Brutalelement, *Vsuere bestialmente.*

Bruage, cherchez Boire.

des Bruieres, *Tamarice, albero noto.*

**B V**

Bube ou bubette, *Brossola, pidicello, bolifola, ouer vesica.*

Buccine, *Corno.*

vne Buche de bois, *Vn ciocco, ceppo, troncone d'albero tagliato.*

petites Buchettes qui cheent des arbres, *fucilles ou fleurs, Spazzatura, & foglie che cadono dagli alberi.*

vn Bucher, *Vna catassa e mucchio di legna.*

Buce, *Boccataglia, liscia.*

faire la Buce, *Fare la boccata.*

Buandiere, *Lauandara.*

vne Basse ou soufflet, *Vn schiaffo, e guanciata.*

Bustier, *Schiaffeggiare.*

vn Buffet & dressoir, *Vn credenza, cioè armaio doue si seruano li vasi, & cose appartenente alla tauola.*

vn Buffet d'or & d'argent, c'est à dire pour tenir la vaisselle qu'il faut pour le service de la table, *Armaio & ripostio di vaso d'oro & d'argento, per il seruigio della tauola.*

Buffle, *B-solo, bue saluatico.*

Bugler comme font les bœufs, *Muggiare, muggire comme fanno i buoi.*

Buglement, *Muglio & mugito.*  
de la Buglosse, *Buglossa herba nota.*

vne Buye à mettre l'huile, *Vn boccal da oglio.*

vne Buire ou burette, *Vaso da oglio.*

Buisart sorte d'oiseau, *Vecello di rapina.*

Bruissine, *Doctiono, cioè canone di fontana.*

Buison, *Spina, spineta.*

plein

## C A

plein de Buiffons & d'espines,  
*Spinoso.*

vn Buletin pour estre franc du  
port, *Fede publica, passaporto, la*  
*bolletta.*

Bulles, *Bulle, priuilegi.*

Buquer à l'huis, *Battero all'uscio,*  
*allaporta.*

vn habillement de Bureau, ou  
autre drap meslangé de petit  
prix, dont les serfs & menu  
peuple fouloit estre accou-  
stré; *Sorte di veste corta ch'usa-*  
*uano li Romani nelli suoi Satur-*  
*nali.*

1e Bureau, *Auditorio, officio.*

Buriner, *Scalpellare, sculpire, inta-*  
*gliare con scalpello.*

vn Butin, *Lancetta o scarpello da*  
*Bayberio, o di chirurgo.*

Buste, *Pettorale.*

But, *Segno ouer termine. Co' an- o*  
*il bersaglio, luogo doue si va, o do-*  
*ue si tira.*

Butin, *Buttino, prode, spoglie di ne-*  
*mici.*

qui a fait vn Butin, *Chi aguada-*  
*gnato vn bottino.*

Butiner, *Predare, rubare, metter a*  
*bottino.*

herbe qu'on appelle Butoëfne,  
*Serratula.*

Butor oiseau, *Hierone, uccello di*  
*rapina.*

Beuuetter, *bouette, bruuage, cer-*  
*chez Boire.*

## C

C A & là, *Quà & là.*

Courir quà & là, *Correre quà*  
*& là*

Cabane *Cassetta, capanna.*

Cabaret, *Bottega di piz & cognolo,*  
*di salcesciato d'hosteria, & di ra-*  
*uina.*

Cabaretier, *Tauerniere.*

Cabas de figures, *Cestello da fi-*  
*chi.*

Cabasser, *Elmo, elmeto, celata.*

herbe qu'on appelle Cabaret,

## C A

*Raccava, herba nota.*

Cabinet, *Scrigno, ripostio di scri-*  
*tura.*

le Cabinet des femmes, *Cassetta,*  
*cassettino delle donne.*

Cabo, ou cap, la sommité ou ex-  
tremité.

Le cabo ou cap d'honneste espe-  
rance, *Cabo de buona speranza.*

Cabo verd, *Cabo verde.*

Caboche, *Testa, capo.*

Cabochard, *testu, opiniastre, Ca-*  
*priciozo.*

Cabochon de pierre precieuse,  
quand la pierre est taillée en  
bosse, *La parte piu eminente dell'*  
*anello, doue si mette la perla*  
*ouer la pietra preziosa.*

Cabus, *Capuccio.*

Chous cabus, *Caoli capucci.*

Cacher, *Ascendere, nascondere, oc-*  
*cultare.*

Cacher quelque chose, *Occultare*  
*una cosa.*

Cacher & couurir vne faute, *Co-*  
*prire vn fallo.*

Cacher la folie, *Coprire la sua*  
*pazzia.*

Caché, *Ascoso, nascosto, occulto.*

vne Cachette, *Nascondimento co'*  
*luogo segreto.*

en Cachette, *Di nascosto, nasc-*  
*stamente.*

Cachement, *Nascostamento.*

Cacher, *Sigillo, suggillo.*

vn faux Cacher, *Sigillo falso.*

vn faux Cacher ou seau contre-  
fait, *Sigillo falso, o contra-*  
*fatto.*

Cachetter des lettres, *Sigillare,*  
*suggellare delle lettere.*

Cacheté, *Sigillato.*

Calcidoine pierre precieuse, *Cal-*  
*cidonia pietra preziosa.*

vn Cadenat, *Vn locchetto da met-*  
*tere alla valigia.*

Caducue, *Caduco, che sta per ca-*  
*dere.*

Cafarder, *Adulare, simulare.*

## C A

Cafart, *Adulatore, simulatore.*  
 Cafarder, *Adulare, simulare.*  
 Cafardise, *Adulatione & religio-  
ne simulata.*  
 Caquesangue, *Dolore di ventre, di  
corpo, di bodeffa.*  
 vne Cage, *Gabbia da tener' uc-  
celli.*  
 vne Cage d'osier qu'on met de-  
uant les fenestres, *Ferrata, ra-  
ffello.*  
 Canard, *Anatra.*  
 Cagot, *vlez des locations d'hy-  
poerite. Coius che usa locurioni  
d'hypocrisa.*  
 Cahutte, *Casetta.*  
 vne Caille, *Vna quaglia, uccello  
noto.*  
 Cailler, *Quagliare, fare apprendere  
& vnire insieme.*  
 Caillé, *Quagliato.*  
 Caillement, *Quaglio.*  
 Estre caillé, *Esse quagliato.*  
 Cailleboties, *Latte quagliato.*  
 vn Cailhou, *Sasso aspro, & gran-  
de.*  
 Caimand, *Mendico, surfante, pi-  
roico.*  
 Caimander & amasser en la  
boiste, *Mettere in fascio, mendi-  
care.*  
 Caion, *Porco.*  
 Cal, *Callo, durezza di carne nelle  
man: ouer ne s piedi.*  
 auoir des Calles es mains, ou  
aux pieds de force de travail,  
*Hauer calli alle mani, ouer alli  
piedi per troppo fatica.*  
 Calamité, *Calamità, miseria.*  
 Calamar, *espece de poisson, Ca-  
lamaro, sorte di pesce di mare.*  
 Calamar, *estuy de plumes à e-  
crire, Calamaro da scrivere.*  
 Calamant, *herbe, Calamento.*  
 Calamité, *Pouerià, calamità.*  
 Calamite, ou aymant, *Calami-  
ta.*  
 Calciner, *Calcinare.*  
 Calcuier, *Calculari.*

## C A

Calcul, *Computo, conto, calcolo.*  
 Calculateur, *Calculatore, numera-  
tor.*  
 Calendes, *Calende, il primo giorno  
del mese & del anno.*  
 Calendre, ou carepeleuse, *petite  
beste qui ronge le froment,  
Tignuola, tarma piccolo, animale  
che rode il grano.*  
 Calendrier par lequel on pou-  
uoit cognoistre les iours fe-  
stes, ou non festes, *Calendariq  
per conoscere li giorni di feste, &  
li feriali, & le nuoue & pieno li-  
ne & s quartaroni.*  
 Calendrer vne toile, *Polire la  
tela.*  
 toile Calendree, *Tela polira.*  
 Caler & baïsser la voile, *Abbassa-  
re la vela, calare la vela.*  
 Calfeutrer vn nauire, *Empire le  
fissure d'una naue.*  
 Calibre, *Comparagione.*  
 Calibre, *Comparare.*  
 Calibrer l'vn avec l'autre, *Com-  
parare l'uno al altro.*  
 Calice, *Calice.*  
 Caliginosité, *Caligine.*  
 Caligineux, *Caliginoso.*  
 Caller, *Parturire.*  
 Calotte, *habit de teste, Vna cal-  
lotta.*  
 Caluaire, *Cranio, osso della testa.*  
 blé Calendré *Biada, formento, cor-  
roso, o mangiato di dentro da ver-  
mi, detti tignole, che gli fan gran  
danno.*  
 Calanger, *voyez Chalanger.*  
 Calibre, ou qualibre, *Qualità.*  
 ceste chose est de ce Calibré,  
*Questa cosa è di questa qua-  
lità.*  
 Caller & abbaïsser les voiles,  
*Calare, abbassare le vele della  
naue.*  
 vn Calmar & estuy, *Vn pennai-  
lo, & pennaruolo da portar pen-  
ne per seruare, & tenerle l'in-  
chiostro.*

la mer

## C A

la mer Calme, & sans tourmente, *Il mare calmo, & tranquillo, & senza tempesta*

Calomnie, quand faussement & mauuaiselement on allegue, ou met à sus quelque chose à quelqu'un, *Calomnia, falsa infamia posta sopra qualcuno di qualche cosa, a torto & per maleuolenza.*

Calomniateur, *Calumniatore, diffamatore.*

quiest Cambré, ou courbé dehors & contremont, *Colui ch'è curuo, ritorto, o ripiegato di dentro & di fuori.*

Camelot, *Ciambellotto, sorte di drappo, fatto di peli di certi animali siati fortilmente.*

habillement Camelotté, *Vestimento di ciambellotto.*

Camomille, *Camomilla, sorte d'herba nota, molto buona & usata.*

le Camp, *Il campo di soldati, ciò è rauno di soldati.*

asseoir le Camp, *Accampare.*

Campet, *Accampare, mettre il campo intorno à qualche luogo o città.*

Campane, c'est à dire cloche, *Campana.*

Campane ou cloche d'horloge, *Campana delle hore.*

Campanette ou clochette, *Campanella.*

vne Campagne, *Vna campagna, ciò è vn luogo aperto & spatiofo.*

Camus, *Schiacciato, come il naso animacciato, & camozzo.*

Camufer camulette, *Alquanto schiacciato, & camozzo.*

Canal, *Canale da condurre acqua, il qual è di legno canato.*

le Canal d'une riuere, *Canale, ciò è fossa grande, che vien d'una riuiera in qualche luogo.*

Canaille, *Canaglia.*

## C A

Canellé, *Accanellato.*

colonne Canellée, *Colonna accanellata, incanellata.*

Canceller, & mettre à neant quelques lettres, *Canellare, scancellare, cassare qualche lettera.*

Cancrer, cancer, *Cancaro, infermità, crudela è spauentosa.*

Candeur, *Candore, bellezza, bianchezza.*

Cane ou canard, *Anetra, uccello noto, che sta volentieri nel l'acqua.*

Canette, *Anetrilla.*

la vraye Canelle, *Cannella, cinamomo.*

vn Canepin bien delié, qui est prins du dedans de l'escorce du tilleul ou bouleau, en quoy les anciens escriuoient, *Carta fatta di scorze d'alberi nella quale antichi scriuano, come si fa hoggi su la carta fatti di straccia.*

vn Caniuet, *Temperato, ciò è vn coltellino da temperare le penne.*

Canne, ou roseau, *Canna pianta nota, che nasce volentieri ne i luoghi paludosi.*

habillemens couerts de Canettes, *Vestimenti tagliati, e fatti di pezzi di varij colori.*

Cannonner vne ville, *Bombardare vna terra.*

vn Cannonnier, *Bombardiero.*

Canonizer, *Canonizare, ascuerre nel numero de santi, come fa il Papa.*

Cantharide vne sorte de vers venimeux & verd, qui s'engendre au sommet des branches du fresne, & de l'oliue, *Cantharello, canteride animalero noto, che nasce nell'estremità del frassino, & dell'oliuo, & è verdo & venenoso.*

Canton, c'est à dire coin de rue, *Via senza uscita, angiporto.*



## C A

Capable, Capace, ampio, grande, spaioso.  
 Capacité, Capacità, ciò è grandezza di luogo, o d'altra cosa, che tenghi assai.  
 la Capacité & portee d'aucun, La capacità, portata d'alcuno, secondo il suo ingegno, & potere.  
 pomme de Capendu, ou carpendu, quasi qui diroit court pendu, Pomo capenduro, sorte di pomo, così detto in Francia, specie di pome appioli, di buono odore.  
 Capitaine, Capitano, conduttore d'huomini d'arme e di soldati.  
 le grand Capitaine ou chef d'une armee, Il generale dell'armata.  
 Cappe, Ferratulo, habito come un mantello nouamente usato, ouer cappa.  
 vestu d'une Cappe, Vestito di cappa.  
 Cappres, Cappari, frutto & pianta nota, & buona.  
 Captif, Captiuo prigione, senz'alibi.  
 Captiuité, Captiuità, prigione.  
 Cestui-ci est mené en captiuité, Costui è menato in captiuità & prigione.  
 Capuchon, Scapolare, capuccio di frate, che portano in testa.  
 Caquetangue, Flusso e torso di sangue, disenteria desto, & poca sangue ancora.  
 Caquet, Loquacità, cianciamento di quelli che non fan che parlare.  
 Caqueter, Ciancare, & parlare troppo.  
 Car, Perche, perciocche, imperocche.  
 Car, pour autant que, Perciocche.  
 Carquan, Collana che si porta al collo.  
 Caraque grand vaisseau de mer, Caraca, vassello, legno grande di mare.  
 Carchiophe artichaut, Carcioffo

## C A

& articooco, frutto noto.  
 Carder la laine, Scardassare la lana.  
 Cardeur de laine, Scardaz, uno di lana, colui che pertina & scardassa la lana.  
 Careffe, Carez, &c.  
 Careffer aucun, Carrezzare, accarezzare alcuno, far carezze.  
 la Carine & fond de la nauire, Il fondo è sentina della naue.  
 Catline, Carlina, herba.  
 Carne ou vers, Verso & versi.  
 Faire des carmes, des vers, Versificare, fare versi.  
 Carnage, Di carne, cosa di carne, ouer luogo oue si vende la carne, macellaro.  
 les Carneaux d'une muraille, Merlo di muraglia.  
 vn Carolus, Moneta, così chiamata in Francia.  
 Caroté, Carota, frutto simile alla radice.  
 Carpie, ou carine, vne sorte d'arbre, Carpino albero noto.  
 Carquois, Il car, assò doue si tengono le frecze.  
 Caroller, danser, Danzare, ballare.  
 Carreau, cerchez Quarreau.  
 Carre four, cerchez Quarrefour.  
 Carillon, Scampaneggiare, sonar da festa.  
 l'arbre de Carroute, L'arbore, carrattaro.  
 Carpir de la laine, Cardare, scardassare la lana.  
 Carreler ou bobliner ses souliers, Acconciare le sue scarpe.  
 Cartamus, Cartamo, affarano liastardo.  
 Cartilage, Cartilagine, teneruma come quelle de l'orecchie.  
 Carui sauage herbe, Herba che nasce sopra i monti, ch'è le foglie bianche, & grandi.  
 vn Cas & meschant fait, Vn Caso.

## C A

En effetto cattiuo, sceleraggine  
 grande.  
 En Cas aigre, & qui est trouué  
 fort mauuais, Vna sceleraggine  
 molto crudelo & trouata  
 pessima.  
 afin qu'on face Cas de toy, Che si  
 tenga coto di te, che tu sij stimato.  
 mets le cas que, Posto il caso, poni  
 caso che.  
 pren le cas qu'il soit vaincu, Pon'  
 il caso, ch'es sia conuinto.  
 Casuel, Casualmente per caso, for-  
 tuitamente.  
 Cassé en laquelle on apporte  
 marchandise, Cassa da portar  
 mercantie.  
 Casside, inganno, per burla.  
 de la Cassé, Cassia.  
 cassier, Rompere; spezare.  
 Cassier, Cancellare, cassare li sol-  
 dati.  
 Cassé, Cancellato; leuato via.  
 Cassé, Rotto, conuassato.  
 Cassant, Fragile, atto a rompersi.  
 Cassetin, Casseta.  
 Cassé dans laquelle on apporte  
 marchandise, Cassa.  
 aisé à casser, Fragile catuco.  
 Cassier les reins, Disturbare, rom-  
 pere le reni, la schina.  
 Cassier les gens de guerre; Diso-  
 bligare, cassare i soldati.  
 vo Castor, Castore, ammale.  
 Catalogue, Catalogo, ruotolo di  
 nome.  
 Cataplasmé; Empidstro.  
 Catholique, vnuerfel, Catholico,  
 vnuersale.  
 Catholique Romain; Catholico  
 Romano.  
 Cauenne de bergier, Caseta, casa  
 di pecoraro, di pastore, di peco-  
 ré.  
 la Caradere en l'oeil, Coprimen-  
 to, e catatta ne gli occhi.  
 Catharre & distillation d'hu-  
 meurs, Catarro, scesa, & distil-  
 latione d'humori, come un peso

## C A

graue, che cade sopra l'occhio chi co-  
 la molto noiosa, & spiactuale.  
 Canchemare, Male il qual vien  
 la note sopra li dormienti, & gli  
 opprime.  
 Codataire qui porte la queuë de  
 la robe d'une grande dame,  
 Codatario colui che porta la cau-  
 da della robba d'una signora o  
 Dama.  
 Cauer, Cauare.  
 Caue, Caua sotto terra, cauerna,  
 grotta.  
 Caue à vin, Caua, cantina, caneuas,  
 celliero.  
 Caue, Cauato.  
 vne Caue voutee; Grotta.  
 Cauerne, Cauerna, antro.  
 plein de Cauernes, Luogo pieno de  
 grotte.  
 Cuiller, Contrefaire.  
 Cautilation, Contrasto, contesa di  
 parole.  
 Cautilateur, Cautiloso, contentioso.  
 Cause qui fait faire quelque  
 chose, Cosa, cagione, che fa fare  
 qualche cosa.  
 à Cause, Per cosa, per cagione.  
 due la Cause, Dire la cosa, la ca-  
 gione.  
 auoir Cause & occasion, Hauer  
 cosa, & occasione.  
 vne Cause & procez, Vna cosa,  
 una lite.  
 plaider sa Cause; Litigare la sua  
 cosa.  
 dire la Cause, Dire la cosa, la rag-  
 gione.  
 non sans Cause, Non senza cosa,  
 ragione.  
 sans Cause, Senza ragione.  
 auoir Cause & occasion, Hauer  
 cagione.  
 mauuaise caus, Cattina cosa.  
 defendre la Cause d'aucun, Di-  
 fendere la cosa d'alcuno.  
 Causer vn endormissement, Pro-  
 uocare generare, il sonno.  
 Causer & auoir, noie l'un à  
 d' iiiiij.

## C E

**Vautre, Querelare**, far romore  
*Prin con l'altro.*  
**Caut & fin**, Accorto, astuto, sagace.  
**Cautelle**, Astutia, accortezza.  
**Cautement**, Cautamente, prudente-  
*mente, accortamente.*  
**Cauteleusement**, Cautelosamente,  
*sagacemente, fraudolentemen-*  
*te.*  
**Cautere**, Canterio, ferro caldo col  
*quale si suol dare il fuoco alle*  
*malatie insanabili, fontanella.*  
**Cauterizer**, Canterizare, dare il  
*ferro caldo.*  
**Cauterization**, Cauterizatione che  
*si fa con ferro caldo in qualche*  
*parte del corpo.*  
**pleige & caution**, bourgeoise,  
*Malleuadore, chi risponde, &*  
*promette per altri.*  
**Donner la caution**, Dar la si-  
*curtà.*  
**Cautionner**, Sicurare.  
 C E.  
**Ce**, Ciò, questo.  
**& Ce des long temps**, Già vn  
*pezzo, o fin, longo tempo è.*  
**C'est**, pour ce est, Ciò è questo è.  
**Ce signifie que**, & Ciò significa.  
*est il Cenn? n'est il pas ceansi? E-*  
*gli qui? non è egli qua?*  
**il semble qu'il faudroit escrire**  
**Ciens**, comme qui diroit ci de-  
*dans, Come se huom' dicesse, qui*  
*dentro.*  
**Ceci**, Questo, ciò.  
**Ceci mesme**, Questo medesimo.  
**Ceder à aucun**, Cedere ad alcuno.  
**Ceder & transporter quelque**  
*heritage, Cedere & trasportare*  
*qualche heredità.*  
**ie te Code**, Io ti cedo, ti concedo, ti  
*do.*  
**vn Cedre**, Cedro, albero noto.  
**Cedule**, Scritto, scedula.  
**Ceindre**, Cingere.  
**Ceint**, Cintro.  
**Ceint & ou ceinture**, Cinta, cintu-  
*ra, cintola.*

## C E

**Ceinturette**, Ceintoretta, diminu-  
*tio di cintura.*  
**Ceinturier**, Cinturaro.  
**Cela**, Quello, quella cosa.  
**Celebre**, Celebre, famoso.  
**Celer**, Celare, coprire, ascondere, nas-  
*condere.*  
**Celer à quelqu'un quelque cho-**  
*se, Celare, ascondere, a qualch'*  
*vno qualche cosa.*  
**Celerité**, Preiessa, velocità.  
**Celibat**, Lo stato di castità, o di non  
*esser maritato.*  
**Celier**, vn lieu sous terre com-  
*me caue & semblables, Con-*  
*serua, dispensa, celiero done si tie-*  
*ne il vino.*  
**Celeste qui est au ciel**, Celeste, cosa  
*del cielo, ch'è in cielo.*  
**Celestes habitans au ciel**, Celesti  
*habitatori del cielo.*  
**Celuy**, Celui, quello.  
**Celuy là**, Colui.  
**Cimetiere ou dortoir que les**  
*Chrestiens appellent ainsi, à*  
*cause de l'esperance de la*  
*resurrection. Cimitero, luogo sa-*  
*cro, doue si sepoliscono i morti.*  
**Cendre**, Cenere.  
**Cendre sauuage**, Coniz a.  
**des Cendrez**, Generaccio, quella cen-  
*nere, che si getta via, doppo ch'è*  
*fatta la liscia.*  
**couleur de Cendre**, Color di cen-  
*re.*  
**Cengler vn cheual**, Cingiare vn  
*cauallo.*  
**les Cengles**, Le cinge da cauali.  
**Cens**, ou cence & rente, Redita,  
*entrata, & utile, che viene.*  
**Cense**, ferme, ou metairie, Casa  
*doue sta il lauoratore in villa,*  
*Possezione.*  
**Censeur**, Censore, Corretore, visor-  
*matore di costumi.*  
**Censier ou fermier**, Fattore, gua-  
*staldo.*  
**Cent**, Cento, numero.  
**mettre par Centaines**, Par cen-  
*tenaia, a*

tenaia, a cento, a cento.

Cent fois, Cento volte.

Centaine, Compagnia di, cento huomini.

Qui a cent testes, Di cento capi.

Centuple, A cento doppi.

Cétiesme, Centesimo, cento per vno.

Centenier, Centurione, capo di cento soldati.

la Centauree maior, herbe, Centaurea maggiore, herba noia

la Centauree mineur, Centaurea minore, sorte d'herba.

Centinodia & corrigiole herbe, Centonodi, herba di cento nodi.

Centre le point du milieu de toutes choses, Centro per il punto, ch'è nel mezo di tutte le cose.

Cep, vne sorte de tourment de bois, dedans lequel on met le Col & les pieds des malfaisseurs, Ceppi da piedi, che si pongono, a malfattore in prigione.

Cependant, Mentreche.

Cependant le temps, Mentrech' habiamo il tempo.

Cepier, vn Geolier, Guardiano della prigione.

Cercelle, oyseau, Cercella.

Cerceau, Cerchio da boste.

Cercher diligemment, Cercare diligentemente, sottilmente.

Cercher aucun, Cercare alcuno.

Cercher par art l'amitié, la grace d'aucun, Cercare con arte la gratia di alcuno.

Cercher quelqu'un par mer ou par terre, Cercare alcuno, per mare o per terra.

Cercher avec diligence de sçavoir quelque chose de quelqu'un, Cercare con diligenza di sapere qualche cosa da alcuno.

Cercher le repos apres le travail, Cercare riposo doppo il laoure.

Chercher le chemin pour s'enfuir, Cercare la via da fuggire.

en Cherchant, Cercando.

Cercheur, Cercatore.

Cerchereffe, Cercatrice, indagatrice.

Cerchement, Cercamento, inquisizione.

Cercle, Cerbio.

Cercueil, Cataletto, barba, con che si portano li morti alla sepoltura.

Cerf, Ceruo, animale noto.

Cerfueil, Cerfoglio, sorte d'herba.

Ceremonies, Cerimonie.

vne Cerise, Ciregia, ceragia, frutto noto.

vn Cerisier, Ceragio, cerasaro.

Cerne est autant a dire comme cercle, Cerchio.

faire Cerne en terre, Fare vn cerchio in terra.

Cerner & inciser les arbres, Tagliare, incidere gli alberi, ciò è troncarli del superfluo.

Cerner des noix, Sgusciare le noci, cauarle del guscio.

vn Cerneau, cela qui est bon à manger d'une noix, amande, & semblables, Anima delle noci, ouer delle mandole.

Cerot, Ceroto, impiastro.

Certes, Certamente, certo, per certo.

Certifier, Certificare.

Certain & assuré, Certo, sicuro, assicurato.

il est certain, Certa cosa è, egli è certo.

Certainement, Certamente, di certo.

vne Certification qu'escriuent ceux, qui sont francs des impôts & l'envoient aux fermiers, Vn certificato, un scritto autentico.

auoir quelque Certitude & assurance de quelque chose, Hauer qualche certezza, certitudine, & scurtà.

Ceruelle ou cerueau, Ceruello, ingegno.

Homme de bon cerueau, Uomo prudente, coraggioso.



## C E

de la Ceruoise, *Ceruoizia*, beuan-  
da.  
de la Ceruse ou fard, *Biancca*, o  
liscio  
Ces, ou ceux-là, *Quei*, quegli, quel-  
li, coloro.  
Cesser & s'arrester, *Cessare*, & qui-  
rarsi, *arrestarsi*, fermarsi.  
Cesser & se deporter de faire  
quelque chose, *Renare*, sopra  
sedere alquanto.  
Cesser de faire, la guerre, *Cessure*  
di guerreggiare.  
Cesser de pleurer, *Cessare* di pian-  
gere.  
Cesser de travailler, *Cessare* dalla  
fatica.  
Cesser de bouillir, *Cessare* di boli-  
re.  
Ne cesser iamais, *Non cessare* mai.  
Cesser par fois, *Tralasciare*.  
Sans cesse faire la guerre, *Conti-  
nuamente guerreggiare*.  
Cesse, *Cessation*, interruption, *cessa-  
mento*.  
declarer, *Cession* des plaids,  
*Leisamento* di liti.  
faire cession, *Fare* cessione de biens,  
*far ban-arotta*  
C'est, cherchez Ce.  
Ceste cy, hæc, le femenin de  
cest, ou cestuy, *Questa* costui,  
Cestuy cy mesmes, *Questo*, *istesso*,  
costui.  
Cestuy ci qui est aupres de moy,  
*Costui*, ch'è appresso di me.  
Cestuy là qui est aupres de toy  
*Colui*, *questo*, ch'è appresso di te.  
Cestuy-là, *Quello*.  
Ceues ou ceuurs, *Cipolla*, frusto  
noto.

## C H.

vn Chable, *Cor da grossa*, da Mari-  
nari, vn Canapo.  
Chacieux qui à de nature les  
yeux plourans, *Cisposo*, a chi  
lagrimano gli occhi & vi ha  
sporechez &c.  
Chacie, *Il lagrimar* delli occhi.

## C H

Chagrin & fousci, *Fastidio*, cura,  
pensiero, ansietà.  
Chagrin, soin & sollicitude  
pour autrui, *sollecitudine* tra-  
uaglio per altri.  
Chagriner, *Sollecitare*.  
Chagriner quelqu'un & le met-  
tre en fousci, *Sollecitare*, *travagliare* alcuno.  
Oste ce chagrin, *Tolli via questa*  
*sollecitudine*, *questa ansietà*.  
Cecy me chagrine fort, *Questo*  
mi *travaglia* molto.  
Je chaignon du col, *Coppa* parte  
della testa.  
vne Chain, *Catena*.  
Petite chaîne, *Cateneffa*.  
Chaîne d'or, *Catena* d'oro.  
les Chainons d'une chaîne, *Anelli*  
della Catena.  
Chair, *Carne*.  
Chair rostie, *Carne* *Rostita*.  
Chair humaine, *Carne* *humana*.  
Chair de bœuf salee, *Carne* di bo-  
ue salata.  
Chair d'agneau, *Carne* d'agne-  
lo.  
Chair de mouton, *Carne* di ca-  
strato.  
Chair de porc, *Carne* di porco.  
Chair de cheureau, *Carne* di ca-  
prito.  
Chair de veau, *Carne* di vitello.  
Chair rostie, *Carne* *rostita*.  
Chair de pigeon, *Carne* di pipione.  
Chair salee, *Carne* salata.  
Chair de vache, *Carne* di vacca.  
Chair de bœuf, *Carne* di bœuf.  
Chair de sanglier, *Carne* di cin-  
giale.  
De chair, *Carnoso*.  
Charcutier, *Pizzicaruolo*, *colui* che  
vend carne salata, lardo.  
Charnier, le lieu où on met les  
os des trespassés, *Carnaro*  
luogo doue si pongono le ossa de  
morti.  
Charnu, *Carnuto*, corpulent, pieno  
di carne.

la Charnure d'une personne.

*Corpulentia d'una persona.*

vne Charogne, *Carogna, cadaverio.*

Chaire perçee, *Zangola, vaso da votare il ventre.*

Chaire de prescheur, *Palpito pergamio da predicare, luogo elevato dove si predica.*

dire en Chaire, *Diri in pergamino.*

Chalunger vne terre, *Mantener una terra per sua.*

Faire & maintenir, *Fare e mantenere.*

Chaleur, *Calore.*

Grande chaleur, *Calore eccessivo, grande.*

Esmouvoir la chaleur, *Prouocare il calore.*

Cependant que la grande chaleur s'abbat, *Mentre il grande calore cala.*

Fort grande chaleur, *Molto grande calore.*

Avoir grand chaud, *Patire calore grande.*

Donner chaleur, *Fare caldo.*

Qui est plein de chaleur, *Pieno di caldo.*

Chaufer, *Scaldare.*

Chaufer souvent, *Scaldare spesso.*

Je feray chaufer les estuves, *Io farò scaldare il bagno, la stufa.*

Chaufelut, *Scaldalerio.*

Rechaut, *Scaldarivande.*

S'eschauffer, *Scaldarsi.*

Eschaufé, *Scaldato, riscaldato.*

Chaleureux, *Colui che ha caldo.*

Ne se chaloir plus de quelque chose, *Non si curar più d'alcuna cosa.*

ne se Chaloir de rien, *Non si curar di niente.*

Il ne m'en chaut, *Io non mene cura.*

Il n'en chaut pas beaucoup, *Non importa molto.*

Ne se chaloir pas tant de ses affaires que de la Republique, *Non hauer tanta cura del fatto suo quanto della signoria, e repubblica.*

Il ne me chaut pas de decy, *Io non mi curo di questo.*

Il ne m'en chaut guères, *Io non me ne curo molto.*

Il ne m'en chaut s'il estoit present ou non, *Io non me ne curo fosse lui presente o non.*

Il me semble qu'il ne se chaut pas beaucoup de cela, *Pare a mi che non si curi troppo di quello.*

Chalumeau, *Auena, che nasce tra il frumento.*

Cham, c'est à dire Seigneur, *Signore, l'atrone.*

Chamailier, c'est frapper d'espee, *Fare alle cotrellade.*

Grand chamailles, *Grande strage, grande uersione.*

vne Chamarré, *Zimara, veste disopra.*

Chambellan, *Cubiculario, cameriere.*

Chambrière, *Massara, serua, fantesca.*

Vne chambrière qui va apres la maistresse, *Vna serua, o fantesca che sequita la sua padrona.*

vne Chambre à coucher & à dormir, *Vna camera.*

Homme de chambre, *Fante di camera.*

Chambre haute, *Camera alta.*

Chambre secrette, *Camera segreta.*

Chambres à l'ouage, *Camera d'affittare.*

La chambre d'oree, *Camera indorata.*

Chambrette, *Camerezza, camerello.*

vn Chameau, *Camello, animal nombré.*

## C H

Chamois, *Capra, saluaticâ.*  
 vn Champ, *Campo.*  
 vn Champ & piece de terre sans  
 bastiment, ou avec bastiment,  
*Vn campo, & per 20 di terra,*  
*una possessione.*  
 sur le Champ, *Sopra la campa-*  
*gna.*  
 Champ labouré, *Campo labora-*  
*to.*  
 Champ pierreux, *Campo pietroso.*  
 Champ espineux, *Campo spino-*  
*so.*  
 Champ demeuré à labourer, *Câ-*  
*po lasciato senz'a lavorarlo.*  
 Champ de soldats, *Campo di sol-*  
*dati.*  
 Champ ou camp de bataille,  
*Campo di bataglia.*  
 Champpart, *Gabella, datio.*  
 Champarter, *Partire un campo, u-*  
*na possessione.*  
 Champarteur, *Partitore di campi*  
*& possessioni.*  
 Champette, *Campestre.*  
 Lieu champette, *Luogo campe-*  
*stre.*  
 vn Champignon ou potiron, *Fũ*  
*go frutto noto.*  
 Champignon iaulne, *Fungo gial-*  
*lo.*  
 vaillant Champion, *Valente cam-*  
*pione, guerriero.*  
 La chance des dez, *Il gioco dell'i*  
*dadi.*  
 Chancelier, *Tremare, häuer päira,*  
*titubare, vacillare.*  
 Chanceler comme les yuëgnès,  
*Vacillare como gli imbracci.*  
 Chancellement, *Titubamento tre-*  
*mamento.*  
 Chancelier, *Cancelliere grande, se-*  
*cretario, grande.*  
 Chancelerie, *Cancellaria luogo do-*  
*ue si conseruano li scritti publici,*  
*scribania.*  
 Chancelier, ou escriuain, *Cancel-*  
*liero, scrittore.*  
 Chancre, *Cambaxo, sorte di pesce*

## C H

*fluuiale.*  
 Chandelle, *Candela.*  
 faire Chandelles de suif, *Far can-*  
*delle di seuo.*  
 Chandelle de cire, *Candela di ce-*  
*ra.*  
 Faire quelque chose à la chan-  
 delle, *Lauorare alla candela.*  
 la Chandelle default, *Manca la*  
*candela.*  
 Escrire à la chandelle, *Scruiere*  
*alla candela.*  
 Tout ce qui soustient la chan-  
 delle, lampe & lumiere, *Lucer-*  
*nale luminiere.*  
 vn Chandelier, *Candeliero.*  
 Chandelier, qui fait chandelles,  
*Crisa candelle.*  
 Chanfrain creux, ce sont com-  
 me goutieres, engraues du  
 long des colonnes de pier-  
 re, *Cannellate a lungo vna co-*  
*lonna.*  
 Chanfrain de cheual d'armes,  
*Accannellato d'un caual d'huo-*  
*mo d'arme.*  
 Changer, *Cangiare, cambiare, far*  
*cambio.*  
 Changer quelque chose avec au-  
 cun, *Cangiar qualche cosa, cam-*  
*biare, con alcuno.*  
 Changer de lieu, *Mutar di luogo,*  
*andar ad habit ar altroue.*  
 Changer & muer, *Mutare.*  
 Changer les clefs des portes,  
*Cangiare le chiue delle porte.*  
 Changer de façon de faire, *Can-*  
*giare costume.*  
 Changer de nature, *Cangiare na-*  
*tura.*  
 Changer l'un pour l'autre, *Can-*  
*giare l'uno per l'altro.*  
 Changer de logis, *Mutare massa-*  
*ria, casa.*  
 Changer la façon de viure, *Mu-*  
*tar il modo di viuere, mutare co-*  
*stumo.*  
 Changer d'opinion, *Mutare opi-*  
*nione.*

Chan-

## C H

Changer son aduis, *Mutar il parer suo.*  
 Changer d'une forme en autre, *Transformare, Cambiare d'una forma in un'altra.*  
 Changer & innouer, *Cangiare, rinouare, innouare.*  
 Change, *Cangiamiento, cambiamiento, il luogo doue si fa cangiamiento.*  
 Faire quelque change, *Fare un cangiamiento.*  
 Changé, *Cangiate, cambiato, mutato.*  
 Changeur, *Cangiatore, cambiatore, B n hie, celui, che cambia danari.*  
 Changement, *Mutatione, mutamento, cangiamiento.*  
 Changement de propos, *Cambiamiento di proposito.*  
 Changement d'argent, *Cangiamiento di danari.*  
 Changement d'aduis, *Mutatione di consilio & opinionone.*  
 Changement de temps, *Mutamento di tempo.*  
 Chanoine, *Canonico.*  
 Chanfi, *Rancio, rancio, rancioso.*  
 Vn peu chanfi, *Ranciato, alquanto rancio.*  
 Chanfissure, *Rancidore.*  
 Couleur couverte d'une chanfissure, *Rancero, è color giallo.*  
 Chanfissure, *Puizore di fiato.*  
 Chanteau, *Vn pezzo di qualche cosa.*  
 Les chateaux d'un habilleme't, *Pezzi d'un vestimento.*  
 Chanter, *Cantare.*  
 Chanter avec d'autres, *Cantare in compagnia.*  
 Chanter au contraire, *Cantare al contrario di prima.*  
 Chanter apres, *Recantare.*  
 Chanter avec quelqu'un s'accorder, *Cantar insieme & d'accordo con gli altri.*  
 Chanter souuent, *Cantare spesso.*

## C H

Chantonner, *Cantare spesso.*  
 Chant, *Canto.*  
 Chanfon, *Canzone.*  
 Chanfonnette, *Canzonetta.*  
 Chantre, *Cantore, celui que cantre.*  
 Chanteresse, *Cantatrice.*  
 Chantement, *Cantamento, cantoria.*  
 Chanterie, *Musica, cioè è cantatione di quella,*  
 vne Chanterpleure, *Horologio d'acqua.*  
 Chantier, ou eschalas de boue à soustenir vignes, *Cantier.*  
 Chantier de bois, *Montone di legno.*  
 du Chanure, *Canape.*  
 vn Chapeau ou bonet à couvrir la teste, *Berreta, o capello per coprir la testa.*  
 Chapeau fait d'espics de blé, *Ghirlandi di spighe.*  
 vn Chapeau de fleurs, ou bouquet, *Vna Ghirlanda di fiori.*  
 petit chapeau de fleurs, *Ghirlandetta di fiori.*  
 Chapelier ou chappeliere, *Capellaro, capellaio.*  
 Chappelle, *Capella luogo dedicato à Dio.*  
 Chapplier du pain, *Sgroffare & tagliare il pane.*  
 Chapperon, ou vne cappe, que les femmes portent par temps de pluye, *Cappa dello donne.*  
 le Chapeau d'un pilier & colonne, *Capitello, la parte ch'è sopra la colonna.*  
 Chaperonner aucun, *Cauare il capello spesso a alcuno.*  
 Chapitre de chanoines, *Canonicato, luogo d'onde si radunano gli canonici.*  
 vn Chapitre de liure, *Capitolo del libro.*  
 Chapon, *Cappone, uccello notissimo.*



## C H

Chapon gras, *Capone grasso*.  
 Chapouneau, *Caponello*.  
 Chaponner, *Castrare*.  
 Char ou chariot, *Carro*.  
 Vn petit char, chariot, *Carriola*.  
 Charrier, *Condurre altrous*.  
 Vn chariot branlant, *Coccio*.  
 Chartier, *Cocchiere*.  
 Vn Charbon, *Carbone*.  
 du Charbon esteint, ou allumé,  
*Carbone acceso, ouer smorza-*  
*to*.  
 vn Charbonnier, *Carbonaio, fatto-*  
*re di carbone*.  
 Charbonneevne petite piece de  
 chair & semblables, *Carbonata*  
*che si cuoce sopra la gradella, ouer*  
*graticola*.  
 Chardon, *Cardo, herba nota*.  
 vn Chardonneret, *Cardellino* &  
*cardello, uccello noto*.  
 Chardonnette, vne sorte d'her-  
 be, *Cardonetta herba*.  
 Charge ou fardeau, *Carica, o far-*  
*dello, peso*.  
 la charge qu'on baille à aucun  
 pour faire quelque chose, *Il*  
*carico, e commissione data a qual-*  
*cuno*.  
 bailler ou donner charge & cō-  
 mission à aucun de quelque  
 affaire, *Par la carica, il carico, e*  
*commissione*.  
 Charger, *Gargare, caricare*.  
 Charger, ou greuer aucun, *Cari-*  
*care, grauare, aggravare qualcu-*  
*no*.  
 Chargeant, *Caricando, grauando,*  
*aggravando*.  
 Charge, *Carico, caricato, graua-*  
*to*.  
 Cela n'est pas de ma charge,  
*Quello non è del mio carico*.  
 C'est ma charge, *E il mio cari-*  
*co*.  
 Estre chargé à aucun, *Esser in ca-*  
*rico a alcuno*.  
 Je te baille ceste charge, *Io ti do*

## C H

*questo carico*.  
 Prendre la charge & cōmission,  
*Pigliare il carico, la commissione*  
*di qualche cosa*.  
 Avoir la charge des affaires  
 d'autrui, *Hauer il carico di al-*  
*trui negoci*.  
 Chargé, *Caricato*.  
 Charité & amour entre les hom-  
 mes, *Carità, e amore fra gli*  
*huomini*.  
 Charme, *Incantesimo, incanto, in-*  
*cantatura*.  
 Charmer, *Incantare*.  
 Charmeur & charmeresse, *Incant-*  
*tore, incantatrice, colui, e colei,*  
*che incanta*.  
 Charnu, charnure, charongne,  
 cerchez chair.  
 Charpenter, *Marangare, legna iue-*  
*lare*.  
 Charpenter, *Fare il marangone*.  
 Charpentier, ou qui fournit de  
 bois à faire quelque edifice,  
*Marangone, ouer chi prouede la*  
*materia per l'edificio*.  
 maître Charpentier, *Architec-*  
*to*.  
 Charpenterie, *Materia da fabri-*  
*care*.  
 Charpie, *Sfilarsi di tela per lo fa-*  
*rite*.  
 Char, chariot, *Carro, cocchio*.  
 Charrette, *Carretta*.  
 Charrete à mettre les chariots  
 hors du danger de pluye.  
 Charrier, *Condurre in carro*.  
 Chartier, *Carriero, che guida la*  
*carretta*.  
 Charroy, ou par eau, ou par terre  
 Conduite per acqua, ouer per ter-  
 ra.  
 Charté, cerchez cher.  
 vne Chartre, prison, *Prigione*.  
 Venir en chartre, ou tout sec, *Di-*  
*uentar secco, magro, seccarsi*.  
 Chartier, cerchez Geolier.  
 venir ou estre en Chartre, & tout  
 sec, *Disfatto, consumato, e secco*.  
 Char-

## C H

Charron, *Maestro di carri, cocchij*  
 c'io è colui, che li fa.

vne Charrue, *Aratro.*

Manche de charrue, *Manico dell'aratro.*

Le coudre d'vne charrue, *Dentale.*

Le foc d'vne charrue, *Vomero, è il ferro che sta in capo dell'aratro il quale fende la terra.*

Charui, *cerchez chetuis.*

vn Chacun, *Ciascuno, ciascheduno.*

Chacune, *Ciascuna, ciascheduna.*

Chacun selon la puissance, *Ciascuno secondo la sua possanza.*

Chacun à part soy, *Ciascuno da per se.*

Chascun iour, *Ogni giorno, di.*

Chascun an, *Ogni anno.*

Chacune esté, *Ogni estate.*

Chaque mois, *Ogni mese.*

Chaque chose, *Ogni cosa.*

Chacun homme, *Ogni uno.*

Chasere, *Cifina luogo dove si fa formaggio, e formaggiera.*

vn Chaslit, ou les costez d'vn Chaslit, *Sponda del letto.*

Chasse qu'on porte sur les espaulles es processions, *Bara che si porta nelle processioni.*

vne herbe nommee Corueole aucune fois soulcie aquauque, les Manceaux l'appellent Chasse-bosse, ou chasle-petite, *Sorte d'erba.*

Chasser hors, ou arriere de soy, *Cacciare fuori, mettere in fuga.*

Chaslé & ietté hors, *Cacciato, e messo fuori.*

Je te chasseray dehors de ceste maison, *Io ti cacciato fuori di questa casa.*

Chasser hors des fins & limites, *Cacciare de confine, bandire.*

Chasser dedans, *Cacciare dentro.*

Chasser & mettre hors en claquant des mains, *Cacciare*

## C H

con fisthi, & con shatimento di mani.

Chasser quelqu'un d'vne place, *Cacciare qu'alcuno da un luogo.*

Chasser & repousser quelcun par derriere, *Cacciare, & pingere in dietro.*

Chasser l'ennemy de la porte, *Cacciare il nemico delle porte.*

Chasser les pourceaux paistre, *Cacciare i porci al pascolo.*

Chasser la faim, *Cacciare la fame.*

Chasser la maládie, *Cacciare il male, la malattia.*

Chasser de sa poitrine les facheries & ennuy, *Cacciare dal petto gli fastidij.*

Qui est chaslé dehors, *Cacciato & spinto fuori.*

Chasser en ar, & epoulement, *Esso cacciar fuori.*

Chaslé de son pais, bannu, *Cacciato della patria, bannito della sua patria.*

Chasse du ieu de palme, *Caccia nel gioco della palla.*

Il chasle hors des membres le venin, *Caccia via dai membri il veneno, il vicio.*

Chasse mouche, *Caccia mosche & r-gio, ventoio.*

Chasle de beste sauuage, *Caccia di saluaticone.*

Chasser aux oyseaux, *Vicellare, pigliare uccelli.*

Chasseur d'oyseaux, *Vicellatore.*

Chasse, *Caccia.*

Chasser aux bestes sauuages, courir au cerfs, *Cacciare, cio è dar la caccia all' saluaticone, cengialio, Cerui.*

Chasseur, *Cacciatore, che segue la caccia.*

Chassieret, *Picciol cacciatore.*

Chasseux, *cerchez chassieux.*

Cassible, *Veste longa, fin'a's piedi, ma stretta molto.*

Chastagne, ou chastagnief, *Ca-*

## C H

*stagnia frutto, castagnaro, & castagno albero.*  
 Chaste, Casto, pudico.  
 Chasteté, Castità, pudicitia.  
 Chastement, Castamente, pudicamente.  
 Chasteau, Castello, rocca, forte.  
 Chastaigneray, lieu planté de castaignes, Castagneto, luogo piantato di castagni.  
 Chastaignier, Castagno, castagnaro albero.  
 Qui demeure en vn chasteau, Castello, chi habita in Castello.  
 Chastelain, Castellano, chi guarda il castello.  
 Chastier, Castigare.  
 Chastiment aspre & rude, Castigatione, punitione aspra, castigo.  
 Chastieur, Castigatore.  
 Chastier de parole, Castigare con parole.  
 Chastrer, Castrare, per tagliare i genitali.  
 Chastreté, Castrato.  
 Chastreté de nature, Qui est chastreté de nature, Castrato da natura.  
 Qui est chastreté de son ieune aage, Castrato da giovane.  
 Chastrement, Castratura, castramento.  
 vn Chat, Catto, animal noté.  
 Chatepleure ou calendre, vne petite beste qui ronge le froment, Tignuolo, o verme che rode il grano.  
 Chathuant ou hibou, Alooco uccel noté, cinetta uccello noturno.  
 Je Chaton dedans quoy est la pierre precieuse enchassée, il piano, ouer resta d'ellanello ch'è la parte, doue si incastra la pierre.  
 Chatouiller, Prouocare, sollicitare con gatticole & sollicitamento.

## C H

Chaufour, ou four à chaux, Fornace da calcina.  
 Chauffournier, Fornaciario chi cuoce la calcina.  
 Chaufrain d'un cheual, Frontale della briglia che si pone alla frôte del cauallo.  
 vn Chaudcau, Brodo, brodetto da forbire.  
 vn Chauderô de cuiure, ou marmite, ou vne chaudiere, Caldaia, o Baiolo di ramo.  
 Chaudronnier, Maestro, che fa le caldaie.  
 Chauffer, Scaldare.  
 Chauffe pied, Calzatoio stromento da metter si le scarpe.  
 Chaume, Strame è il fieno, o paglia da far letto à caualli.  
 les Chaumeurs, Tagliatori del strame.  
 Chaut, Caldo.  
 Fort chaut, Molto caldo.  
 Chauffette ou rechaut, Selada viuande.  
 renir Chaudemêt quelque chose & l'entretenir en sa chaleur, Tener calda, scaldare, mansenere calda qualche cosa.  
 Conseil prins chaudement, Consiglio caldo, ciò è viuio buono.  
 Chaux, Calcinia.  
 la Chauffee & leuee d'un estang ou riuier, Argine di terra a retener li fiumi o altre acque.  
 Chauffer, Calzare.  
 Se chauffer, Calzarsi.  
 Chaufson diminutif de chauffe, Scarpetta.  
 Chauffure, Calzatura.  
 Chauffetrape, Tappola stromento da pigliar force, ouer uccelli.  
 vne herbe qu'on appelle Chauffetrape, c'est aussi vn fruit qu'on appelle Chastagne de riuier, ou truffes, ou saligots, Tribolo, sorte di cardo spinoso.  
 Chauue par deuant, Caluo, c'ha pochi capelli.

Chauz

## C H

Chaucours, *Pilistrello, pipistrello,*  
*uccello che v' à di notte.*  
 le Chef, *Capo, per la testa.*  
 mettre à Chef quelque haute en-  
 treprinse, *Metter à fine, à capo*  
*ad effetto qualche gran cosa.*  
 venir à Chef de ses besongnes &  
 entreprinse, *Effettuare il suo di*  
*segno, il suo intento, venir à capo*  
*del suo desiderio.*  
 faire Chef d'œuvre, *Fare il capo*  
*d'opera, e, imparare.*  
 Chegros, *Spago, filo grosso.*  
 Chelidoine ou esclere, *Chelidonia,*  
*herba nota.*  
 se Chemer, se soucier & ennuyer,  
*Tormentarsi, affannarsi, mettersi*  
*pensiere*  
 Chemin, *Camino, via, strada pu-*  
*blica.*  
 Chemin aisé, *Camino facile.*  
 Chemin passant & fort frequen-  
 té, *Strada mastra.*  
 Le chemin qu'o fait en vn iour,  
*La strada che si fa in un gior-*  
*no.*  
 Mauuais chemin, *Cattina stra-*  
*da.*  
 Tout ce qu'o porte avec soi pour  
 passer le chemin, soit viande  
 au argent, *Vettouaglia portata*  
*per andare in viaggio.*  
 Aller son chemin, *Andare per i*  
*fatti suoi.*  
 Tourner son chemin droit à Leu-  
 ces, *Indrizzare la sua strada a*  
*Luca.*  
 Chemin foruoyant, destourné,  
*Strada susata.*  
 Destourné du chemin, *Suiato.*  
 Aller hors du chemin, *Suiarsi*  
*della strada.*  
 Enseigner le chemin, *Monstrare*  
*la strada.*  
 Quel chemin tiendray-ie, *Che*  
*strada saro.*  
 Boucher le chemin, *Turare, stru-*  
*pare la strada.*  
 Chemin d'vp iour, *Camino d'un*

## C H

*giorno.*  
 Cheminer à pied, *Caminare a pie-*  
*ds.*  
 Cheminer ensemble, *Caminare*  
*insieme.*  
 Auancer chemin, *Caminare a-*  
*uanti.*  
 Cheminer au soleil, *Caminare al*  
*sole.*  
 Ne te mets pas en chemin, *Non ti*  
*metti in camino.*  
 Chemin, ou rue, *Camino, o contra-*  
*da.*  
 Cheminer, *Caminare, andare.*  
 Cheminee, *Camino del fuoco, sco-*  
*minea.*  
 vne Chemise, *Vna camisa.*  
 Vne chemise de drap, *Camiscia di*  
*panno.*  
 Vestu d'une chemise de drap,  
*Camisciato, val vestito di cami-*  
*sa.*  
 Chenets ou landiers, *Capifucchi,*  
*capitoni, alari.*  
 Cheneuy, *Seme di canapa.*  
 Chenille, *Il bruco, picciol verme*  
*che mangia li cauli, & guasta gli*  
*alberi.*  
 Chenille de vigne, *Il bruco della*  
*vite.*  
 Chenu, *Canuto, bianco di vecchia-*  
*ia.*  
 Deuenir chenu, *Diuenir canu-*  
*to.*  
 Choir, *Cadere, cascare.*  
 Auoir peur de choir, *Hauere pau-*  
*ra di cadere.*  
 Faire choir, *Gittare a terra.*  
 Estre pres à choir, *Minaciare a*  
*rouina.*  
 Choir tout à plat, *Cascare con im-*  
*pero.*  
 Choir en bas, *Cascare in giu.*  
 Choir en misere, *Cascare in mise-*  
*rie.*  
 Qui chet de soy-mesme, *Chi cade*  
*da per se.*  
 Choir en la mesme faute, *Cascare*  
*nel medesimo errore.*



## C H

Cheant ou tombant, *Cadendo, cascando.*  
 Cheu, *Caduto, cascato.*  
 Cheute, *Caduto, cascato.*  
 Cher & fort aimé, *Caro, & molto amato.*  
 Blandir à aucun, *Lusingare alcuno.*  
 vne Chose chere, *Cara cosa e grata.*  
 Vendre le plus cher qu'on peut, *Vendere il piu che si puo.*  
 Estre vendu fort cher, *Esser venduto molto caro.*  
 Il couste bien cher, *Costa ben caro.*  
 Cherté, *Caristia, penuria.*  
 Cherchez, regarder, chercher, *Cercare, riguardare, auisare.*  
 Chere, tronomie, mine, *Cera, viso, e mina.*  
 faire grand Chere, *Compiacersi, dar si buon tempo, attendere alle sue voluntà.*  
 Faire bonne chere, estre ioyeux, *Stare alegro, stare di buona voglia.*  
 Nous fîmes bonne chere, *Noi si, mo stati allegri.*  
 Faire mauuaise chere, *Stare di mala voglia.*  
 Cherer ou chetir aucun, *Accarezzar alcuno.*  
 des Cheruis, *Herba simile à la pastinaca.*  
 Cheruis sauuage, *Herba siluestre ch'a le foglie grande & bianche.*  
 vn Chesne, *Quercia, albero molto forte.*  
 Vne chesnaye, vne forest de chesnes, *Querceto, luogo piantato di querce.*  
 Chetif, *Pouero, mendico.*  
 vn Cheual, *Cauallo, animal notato.*  
 Cheual de somme, *Cauale da soma.*  
 Cheual de trait, ou de charret-

## C H

te, *Cauallo da tirare.*  
 Cheual qui est dur en bouche, *Cauallo duro di bocca che non si puo fermare.*  
 Cheual qui va les ambles, *Cauallo che va di portante.*  
 Cheual hongre, ou chastré, *Cauale castrato.*  
 Cheual bastard, *Cauallo bastardo.*  
 Cheual de poste, *Cauallo di posta.*  
 Cheual qui ne parte pas en croupe, *Cauallo che non porta in groppa.*  
 Cheual de trot, *Cauallo che va di trotto.*  
 Cheual coursier, *Cauallo corsiero.*  
 Cheual de selle, *Cauallo da sella.*  
 Cheual restif, *Cauallo restio.*  
 Cheuaucher, *Caualcare.*  
 Cheuaucher l'un en selle l'autre en croupe, *Caualcare l'uno in sella l'altro in groppa.*  
 Cheuaucheur, *Caualcatore.*  
 Cheuauchement, *Caualcatura.*  
 Cheualier, *Caualliere.*  
 Fer de cheual, *Ferro da cauallolo.*  
 croupiere de Cheual, *Groppiera di cauallolo.*  
 Pouctral a cheual, *Pettorale del cauallolo.*  
 Estable de cheual, *Stalla de caualloli.*  
 Petit cheual ou cheualet, *Cauallino.*  
 Cheuaucher ensemble, *bras à bras. Caualcare insieme.*  
 Cheual sauuage, *Cauallo saluatico.*  
 Ornement de cheuaux, *Adornamento di caualloli.*  
 Selle de cheual, *Sella di cauallolo.*  
 Seller & hausser vn cheual, *Sellare, por la sella al cauallolo.*

## C H

Le crin qui pend au col du che-  
ual, *Crini che pendano dal collo  
del cauuallo.*

Cheualier, ou homme d'armes,  
*Caualiere, ou huomo d'arme.*

Cheualier de l'ordre, *Caualiere  
de l'ordine.*

la Cheuance d'aucun, *Censo è l'ha-  
uere di alcuno.*

vne Cheuesche, *Vn barbagia-  
ni, vñ uccello noto & notsur-  
no.*

Cheueul, ou poil, ou perruque,  
*Pelo, capegli, crini.*

Cheuelu, *Colui c'ha li capegli lun-  
ghi.*

Cheuelure, *Capelliera, & az & e-  
ra.*

Qui a peu de cheueux, *Chi ha poco  
di capegli.*

Cheueux entortillés & frizés, *Ca-  
pegli ricci.*

Cheueux longs, *Capegli lun-  
ghi.*

l'ayant pris par les cheueux, *E  
preso per gli capelli.*

Il auoit les cheueux frisés, lōgs,  
de couleur d'or, & luy tom-  
boyent sur les espaules, *Gli  
cui capelli erano crespi, lunghi, &  
d'oro, & sopra gli homeri ri ca-  
denti.*

Cheueux espars, *Capelli sparsi.*

Tirer quelqu'fi par les cheueux,  
*Tirar alcuno per gli capegli.*

Cheuet ou trauersin d'vn lit,  
*Piumaccio da letto.*

Cheuestre ou licol, *Capestro, las-  
cio.*

Cheuet, *Ganciale, cioè è, cuscino.*

Cheuille, *Chiodo di legno che si po-  
ne fra le asse per attaccarle insie-  
me.*

Cheuilier, *Trinellare, cioè è far buchi  
con la triuella.*

Cheuir, venir à chef de quel-  
que chose, *Venir a capo, a fine  
di qualche cosa, vñ uenire con ho-  
nore.*

## C H

Cheuir avec aucun, *Vñ uenir d'impa-  
cio, vñ uenir d'alle mani di qualch'u-  
no con honore.*

vne Cheure, *Capra, animal no-  
to.*

Cheure sauuage, *Capra saluati-  
ca.*

Cheurier qui garde les cheures,  
*Capraio.*

Tette cheure, *Quello che molge  
capre.*

Cheureul sauuage, *Capriolo.*

Cheureau, *Capretto.*

Cheurette, *Capretta.*

vn Cheuron, *Traue, legno grosso,  
che si pone à sostentamento dello  
case.*

esguillettes de Cheutotin, *Sring-  
ga, strenga.*

vn Cheuron, *Vn tranicello.*

Chez moy, *Meco, in casa mia,*

de Chez moy, *Da me.*

Allons chez moy, *Andiamo a ca-  
sa mia.*

De chez vous, *Da voi.*

Chiche, *Stretto, parco, misero.*

Fort chiche, *Molto scarso.*

Chichement, *Parcamente, stretta-  
mente, scarsamente.*

Chicheté, *Auaritia, parsimonia,  
strettezza.*

Chichoree, voyez cichoree.

vn Chien, ou vne chienne, *Cane,  
ouer cagna.*

Chien de chasse, *Cane da cac-  
cia.*

Chien qui garde les bestes des  
champs, *Cane da pecore.*

Vn chien brac, *Cane bracco.*

Vn petit chien, *Cagnolo, ou ca-  
gnuolo.*

Petite chienne, *Cagnola, picciola  
cagna.*

Chier, *Catare, andare del corpo, ve-  
nar di sotto.*

Chiffre ou nombre, *Numero, cal-  
culo, computo.*

Chiffrier, *Computare, far conto, cal-  
culari.*

## C H

Chiquenaude, *Frignocola*.  
 Bailler vne chiquenaude, *Dare una frignocola*.  
 Chiquerer, *Tagliare, intragliare*.  
 Chiqueté, *Intragliato, Tagliato*.  
 Chiqueture, *Taglio, intraglio*.  
 En chiquetant, *A tagli*.  
 Chiquerer & descouper iusques au vis, *Tagliare fin sul viso*.  
 Chiquerer a lentour, *Tagliare intorno*.  
 Chifetier, crieur de vieux drappeaux, *Vn che grida, drappi vecchi a vendere*.  
 Chirurgien, *Chirurgo, medico da ferire, & piaghe*.  
 Le choc des gens de guerre, *Pugna, combattimento, contesa*.  
 Choquer, *Vnirsi insieme, ouero battersi l'un contra l'altro, e venire alle mani*.  
 Chois, *Electione, desiderio*.  
 Choisir, *Elegere, mettere a parte*.  
 Choisir gens de guerre, *Elegere huomeni d'arme*.  
 Vn homme choisi entre tous les autres, *Vn huomo eletto, scelto, fra tutti gli altri*.  
 Faire le chois de quelque chose, *Fare la scelta*.  
 Donner le chois, *Dare la scelta a alcuno*.  
 Colere, *Colera, Stizza, sdegno*.  
 Colérique, *Colorico, sdegnofo, facile alla colera*.  
 Se colérer, *Stizzarsi*.  
 Il est en grand colere, *Egli è in gran colera, stizza*.  
 Coléré ou courroucé, *Stizzaro*.  
 Chomer, *Fare serua, far vacanza, lasciar l'opra*.  
 Jour chomable, *Giorno di vacanza*.  
 Choper, *Offendere, urtare, offendere*.  
 Vne chopine, *Vn mezzo boccale*.  
 Chorde, *cherchez corde*.  
 Chose, *Cosa*.

## C I

Choses plaisantes à raconter, *Cose allegre da recitare*.  
 C'est grand chose, *E gran cosa*.  
 Chose motoire, *Cosa chiara*.  
 Quelque chose, *Alcuna cosa, qualche cosa*.  
 Petite chose, *Cosa picciola*.  
 Choux, *Caolo, ouer verza*.  
 Choux cabus, *Caolo con la testa cappucceto*.  
 Choux rouges, *Caoli rossi*.  
 Chou pour chou, *Dapar a par*.  
 Chouette, *Monacchia, Cornacchia*.  
 Choyer ou contregarder, *Spagnare, conservare*.  
 Chrestien, *Christiano*.  
 Chrestienté, *Christianità*.  
 Chroniques & annales, *Croniche, annali*.  
 Liures de croniques, *Libri di croniche*.  
 Chucas forte d'oiseau, *Monacchia cornacchia, uccello noto*.

## C I

Cicatrice, *Cicatrice*.  
 Pois cices, *Cece, legume noto*.  
 de la Cichoree, *Cicoria, radichio, Gira sole*.  
 vne Cicogne, *Cicogna, uccello noro*.  
 le Ciel, *Cielo*.  
 Ciel de lit, *Padiglione da letto, cielo del letto*.  
 Du ciel, *Da cielo*.  
 Louer aucun iusques au ciel, *Lau dare alcuno fin al cielo*.  
 Cien, *Qui dentro, dentro di questo luogo*.  
 Cigale, *Cigala, animaletto notissimo per il suo stridore*.  
 vn Cigne, *Cigno, uccello bianchissimo*.  
 Cil pour celuy, *Colui*.  
 le Cil & peau qui couure les yeux dessus & dessous en les clignant, *Ciglio & pelle che cuopre l'occhio di sotto & di sopra*.

vn Cil d'œil, Ciglio dell'occhio.  
 Cillement, Mouer le ciglia.  
 Ciller à quelqu'vn, Cennare ad alcuno con le ciglia.  
 Ciment, Materia da murare con vasi cotti, detta cemento.  
 vn Cimetiere, Cimiterio, luogo sacro per sepelire amorti.  
 Cinamome, Canelle.  
 Cinq, Cinque.  
 Cinq fois, Cinque volte.  
 En cinq ans, Spatio di cinque anni.  
 Cinq de point au ieu de carte, Cinque nelle carte di gioucare.  
 Cinquante fois, Cinquanta volte.  
 Cinquieme, Quinto.  
 Cinquante, Cinquanta.  
 Circonuenir, Fraudare, ingannare.  
 Circonueniu, Fraudato, ingannato.  
 Circonuention, Inganno, fraude.  
 Circonuenit l'opinion d'aucun, Ingannare l'opinione d'alcuno.  
 vn Circuit, Circuito, giro, attorniamiento.  
 Circuition de parolles, Giro, estrucuito di parole.  
 Lieu circonuoinfin, Luogo circonuicinio.  
 Circoncir, Tagliare intorno.  
 Circonci, Tagliato intorno, circonciso.  
 Circoncision, Circoncisione.  
 Cire, Cera matersa combustibile, & tenace.  
 Cirer, Cerare.  
 Cire rouge, Cera rossa.  
 Qui est fait de cire, Di cera, fatto di cera.  
 Besongne de cire, Lauoro di cera.  
 Ouurier en cire, Laueratore di cera.  
 Chandelle de cire, Candelina di

cera.  
 Toile cirée, Tela cerata.  
 Cirement, Ceratura, ceramento, inceramento.  
 vn Ciron, Pidicello, che nasce alle mani con grah rosa & à carne copello.  
 Ciseau de quoy on fait incision, & carpele da intagliare & scolpire.  
 Ciseaux ou forces, Forcice, forbise, stromento datagliare, & scolpire.  
 Ciselet, Forbicetta.  
 vne Cisterne où l'eau du ciel chet, Cisterna, cioè è rauuana d'acqua piovante.  
 Cité, Città.  
 Citadin, citoyen ou bourgeois, Cittadino.  
 Citoyenne, Cittadina.  
 Citer, Citare per chiamare à corte.  
 Cité, ou adiourné, Citato.  
 Citation, Citazione.  
 des Citrons, Cedro, il fruto del cedro.  
 Citronnier, Cedro albero netto.  
 Citrin, Cistrino, cioè è causa di cedro.  
 Ciuil, qui sçait bien son entre-  
 gent Ciuil, Urbano.  
 Qui est fort ciuil, Chi è molto ciuile, urbano.  
 Ciuilité, Ciuità, urbanità.  
 Ciuilement, Ciuilmente, Urbana-  
 mente.  
 vne Cuiere à col, à porter ima-  
 ges, & reliques & autres choses sacrees, Carresto con baldacchione, à portare imagini sacre.  
 Ciuons, Cipolla, frutto nolo.  
 C L  
 Clabau, Cane.  
 Clair, clairement, clarté, cerchez cler.  
 Clairon, Trompeta pscicella.  
 e 14.



Clameur, *Grido*.  
 Clandestín & caché, *Occulto, segretto*.  
 Clandestinement, *Occultamente, segretamente*.  
 Faire quelque chose clandestinement, *Far qualche cosa occultamente, segretamente*.  
 Clapier & taniere, *Mina sotterranea*.  
 Claquer des mains en signe de faueur, *Applaudere con le mani, battere delle mani*.  
 Claquetter des dents, *Batter de' denti*.  
 Claquette comme celles des lardres, *Cemballo, campanella, o cosa simile che fa strepito*.  
 Clause, *Clausula del libro*.  
 Clavier à mettre, ou pendre clef, *Catena per attacar le chianze*.  
 Claye, *Graticio di giuncio, di ferro*.  
 Claye d'osier, *Cosa di nissun valore*.  
 Clef, *Chiaus, fromento nogo*.  
 Clement, *Clemente, piaceuole, libérale, mansueto, benigno*.  
 Clemence, *Clemenza*.  
 Avec clemence & douceur, *Con clemenza, clementemente*.  
 Cler manifeste & evident, dequoy on n'a point de doute, *Chiario, manifesto, palese*.  
 faire Cler, *Chiarire, schiarire, far chiaro*.  
 Clerement, *Schiaramente*.  
 Clerté ou clarté, *Chiarezza, splendore, lucidez 2<sup>a</sup>*.  
 Fort cler, *Molto chiaro*.  
 Qui est cler, *Raro*.  
 Qui void fort cler, *Occhiuto*.  
 Vin cleret, *Vino rosso*.  
 Clarifier, *Schiarire, far chiaro*.  
 vn Clerc qui sert pour escrire, *Vn scriuano, quel che scrue, per scriuere*.  
 Il est bon clerc, *Egli è dotto*.

Cleres voyez, *treillis, Geloze serrare*.  
 Client qui s'est donné en la tutelle, & protection de quelque grand seigneur, lequel prend la deffense de toutes ses affaires à l'encontre de tous, *Cliente, celui che si pone in protezione d'altrui*.  
 Cligner les yeux, *Cennare gli occhi di sì, di no, far cenno*.  
 Clignement des yeux, *Cenno d'occhi, quando si fa cenno, con gli occhi di sì, ouer di no*.  
 vn Clin d'œil, *Cenno d'occhio*.  
 Climat & diuision du ciel, *Clima, partimento della sfera, o diuisione del cielo*.  
 Cliquer, cliqueter, *Far strepito*.  
 Cloche, *Campana*.  
 Clochette Campanella.  
 Aller à cloche pied, *Andar a piè zoppo*.  
 Clocher d'Eglise, *Campanile, doue stanno le campane*.  
 Clocher, *Zoppicare, andare zoppo*.  
 vn Cloistre & lieu enuironné de pilliers, *Chiostro, come quel de frati*.  
 Cloporte vne espee de vermine, se procreant és lieux humides & vaporeux comme bains, *Tarma, ouer tignuola specie di verme simile al tarlo*.  
 Clotre, *Serrare, fermare, chiudere*.  
 Clorre de hayes, *Chiudere con siepe*.  
 Clorre vne lettre, *Chiudere vna lettera*.  
 Close, *Chiuso, serrato*.  
 vn Clos, *Riparo, come fortezza, e bastione*.  
 ce qui est Clos, *Quel, ch'è chiuso, serrato*.  
 toute Closture, *Chiostro, & ogni serraglio*.  
 Closture de hayes, *Chiusura di siepe*.

Cloi-

Cloison faicte de mortier, *Chiusura di fango, di re. ra, impastata, d'acqua, o di calcina.*

Cloison faicte d'ais debout & trauersant, *Chiusura fatta d'asse poste dritte & a trauerso.*

Closter, cherchez Glossier.

vn Clou, *Chiodo.*

Clou de gyrosfle, *Garofano.*

vn Clouët, *Chiodetto, picciol chiodo.*

Clouër, *Inchiodare.*

Clouër contre vne croix, *Inchiodare, crucifigere.*

vn Clutere, *Clistere, seruitiale.*

## C O.

Coadiuteur, *Coadiutore.*

vn Coche, ou gran, *Taglio, o sagliatura.*

Coche ou truye, *Porca, troia.*

Coche de chariot, *Cochio, carro.*

vn Cochet, *Pallastro, pallastrello.*

vn Cochon, *Porco, animal noto.*

Cochonne, vaierlet gardant les cochons, *Porcero, colui che guarda i porci.*

Codigar, *Cotognata, cibo fatto di cotogni insieme con succaro o miele.*

vne Coeffe, *Cuffia, scuffia.*

\* Coeffé, *Colui che ha la cuffia legata in testa.*

Coeffure, *Scuffiatura, cosa da donner.*

Coetiuier eschauffer & entretenir en chaleur, *Scaldare, mantenere con calore, couare, tuffare.*

Coetiurement, *Riscaldato, fomentato, couato, scuffiato.*

Coenne de lard, *Codico, consenna di lardo.*

Coffre, *Cassa, forziere.*

Coffret, *Cassettino, coffaretto.*

Cogiter, *Pensare.*

Cogitation, *Pensiero, pensamento.*

Cognoistre, *Conoscere, hauer cognitione.*

bailler ou donner à Cognoistre & à entendre manifestement,

Far conoscere, dar a conoscere, far consapevole.

Cognoistre parfaitement ou vrayement vne chose d'entre vne autre, *Conoscere discernere perfettamente una cosa dall'altra.*

Cognoissant, *Conoscendo, discernendo.*

Cogneu, *Conosciuto.*

la chose est icuee, & Cogneue, *La cosa è conosciuta, & manifestata.*

Cognoissance, *Cognitione, intelligentia.*

Cognoistre quelqu'un de son enfance, *Conoscere alcuno da puerio.*

Cognoistre sa douleur, *Cognoscere il suo dolore.*

Cognoistre le grand amour, que l'un porte à l'autre, *Conoscere l'amore grande che uno ha verso l'altro.*

Cognoistre la bienueillance de quelqu'un, *Conoscere la beneuolenza di alcuno.*

Cognoistre la beauté de l'esprit de quelqu'un, *Conoscere la singleria dell'ingegno d'alcuno.*

Chacun le cognoist, *Ogni uno lo conosce.*

Il cognoistra que ie suis, *Egli conosce a quale io son.*

Il faisoit bien cognoistre, *Egli faceua ben conoscere.*

Ne te cognois ie pas bien, *Che si, io non ti conosco.*

Cognoistre l'aduis & l'opinion de quelqu'un, *Conoscere l'opinione di alcuno.*

Cognoistre premierement, *Conoscere prima.*

Il n'y a si petit enfant qui ne puisse bien cognoistre cela, *Non ce n'a niueno si picciullo che non possa bene conoscere questo.*

Craignant de se faire cognoistre, *Temendo di farsi conoscere.*

Il cogneut assez bien, *Conobbe e iiiiij.*

*affai bene.*

**Il cogneut incontinent, Incontinent,** *nonne conobbe.*

**L'ay bien tousiours recogneu** *ma basse condition, lo conobbi sempre la mia bassa conditione.*

**Se bailler à cognoistre, Farfi cog-** *noscere.*

**Il donnoit bien à cognoistre** *cela, Egli daua bene d'intendere quello.*

**Chacun le cognoist, Ogni uno il** *conosce.*

**Qui ne se cognoist point es af-** *faire, ignorant.*

**Cognoissance, Conoscimento, cono-** *scenz a.*

**Auoir cognoissance de sa condi-** *tion, Hauere conoscenza della sua conditione.*

**Anoir cognoissance de Dieu, Ha-** *uere conoscenz a di Dio.*

**Auoir plus de cognoissance &** *pratique de cest affaire qu'ü autre, Essere piu pratico in quel negotio d'un autre.*

**Il n'auoit point la cognoissance** *des histoires, Egli era poco pratico nelle historie.*

**Venir à la cognoissance des** *gens, Farfi conoscere a gli hu-*

**Cognoissant, Intelligente dotto,** *Conoscente.*

**Homme à ce cognoissant, Gin-** *dice, stimatore di qualche cosa.*

**Cognu, Conosciuto.**

**Incognu, Ignoto, Incognito, val non** *conosciuto, sconosciuto.*

**Fort cognu, Molto conosciuto.**

**Choses cogneues de tous, Cose co-** *nosciute da tutti.*

**Hauoir la cognoissance de** *Dieu, Hauer la cognitione d'Id-*

**Qui n'a cognoissance d'aucune** *chose, Ignorante.*

**Mescognoissance, Sconoscenz a,** *Ingratitudine.*

**Mescognoissant, Ingrat, Ingrato** *sconoscente chi non riconosce i seruigi ricevuti.*

**Cognom, Cognome.**

**Cohorte, Compagnia.**

**Il est de ma cohorte, Egli è di** *mia compagnia.*

**Coi, cherchez coy.**

**vne Coignee, & hache, Scure, ac-** *cetta.*

**Coigner, Rompere, spez z are.**

**Coigné, Coniato.**

**le Coin de toutes choses, Angulo,** *cantone di tutte le cose.*

**Estre en quelque coin, Stare in** *un santone.*

**Coin de l'œil, Angulo del occhio.**

**Petit coin, Cantonecello.**

**vn Coin à fendre bois, Conio, stro-** *mento di ferro à fendere legne.*

**vne pomme de Coing, Pomo di** *cotogno, frutto noto.*

**Coins sauages, Cotogni saluagici,** *vn Coingnier, Cotogno albergo.*

**des Coignasses, Cotogne grosse.**

**Coint & ioly, Culto, proprio, ornato.**

**Cointement, Propriamente, orna-** *tamente, garbatamente.*

**Coitte de lit, Letto di penna.**

**le Col, Il collo, parte del corpo.**

**Charger sur son col, Caricarsi a-** *dosso.*

**Couper le col à quelqu'un, Ta-** *gliare il collo ad alcuno.*

**vn Colet, ou gorgias dequoy les** *femmes couurent leurs poi-*

**trines, Il Collet, che portano** *le donne per coprire il petto loro.*

**Prens le parle collet & le mei-** *ne prison, Tiglia per il colletto*

**& menalo prigionie.**

**Collier & autre bague pendante** *au col, Collare, & pendente da*

**porter al collo.**

**vn Collier qu'on met aux chiés** *principalement de chasse, Col-*

**lare da cani da caccia spoutal-** *mente.*

**vn Colier à Cheuaux, Collare** *da ca-*

da cauali.

Charger sur son col, ou espaulles, *Portare su le spalle, o collo.*  
Couper le col à quelqu'un, *Portare via il collo, tagliare via il collo.*

Le chainon du col, *Coppa parte de la testa.*

vn Colletin blâc, *Colletto bianco.*  
Qui a vn collier ou carquant au col, *Chi a collana al collo.*

Vn collar ou gorgiete blanche, *Collare colle ninfæ.*  
Collar sans fraises, *Collar e senza crespe.*

la Colique, *Colica, cio è, dolor colico.*

Coliqueux, *Chi patisce colica.*

Collique passion, *Colica passione.*

Collation & taille, *Similitudine, contributione, ouer taglia, che si mette ad vn popolo.*

Collatiõ banquet d'apres le repas, *Collatione dopopasto, che si fa propriamente auants che andare a dormire.*

Allons faire collation chez moy, *Andiam noi a fare collatione in casa mia.*

Collationner & manger apres souper, *Fare collatione.*

Collationner ses pieces, *Conferire gli suoi scritti.*

Collationner vn liure, *Conferire vn libro.*

Copie collationnee à son original, *Essempiare collationato al suo originale.*

J'ay collationné ceste lettre, *Io ho conferito questa lettera.*

Collauder, *Lodare, laudare, commendare.*

Collaudation, *Laudæ, lode, commendatione.*

Colle, *Colla, materia tenace.*

Coller, *Collare, incollare insieme.*

Collement, *Incolamento.*

le colier qu'en dõne à vn nouveau Cheualier, *Il collare che si*

da a vn nouuo caualiero.

Collectiõ, *Collectione, cio è raccolte.*  
Colleret de femme, *Collare di donna.*

Faire blanc hir vn colleret, *Fare nettare vn collare.*

College, *Collegio.*

Fonder vn college, *Insituire vn collegio.*

vne Colline, *vna Collina, vn piccol monte.*

Colloquer, *Collocare, porre in vn luogo.*

Colluder & faire semblant de plaider contre aucun, & neantmoins s'entendre avec luy, *Giocare, cio è far vista di far vn na cosa, & far ne vn'altra.*

Collusion, *Collusione, cio è giuocare insieme.*

Colomb, *Colombo.*

Vne paire de colomb, *Vn pare di colombi.*

Qui a la charge des colõbs, *Chi a cura di colombi.*

Colomb sauuage, *Colombo saluatico.*

Acherer des colombs, *Comparare di pipioni.*

Faire rostir vne paire de colõbs, *Fare arrostitore vn paio di pipioni.*

Colomb blanc, *Colombo biancho.*

Colomb noir, *Colombo nero.*

De colomb, *Di Colombo.*

Coleur colombin, *Colore colombino.*

Petit colõb, *Colombino, Colombo giouane.*

vn Colombier, *Colombaio, colombaro, ridotto da colombi saluatici palombaia.*

Les trous d'un colombier, *Le cassette d'un colombaio.*

vne Colonne, *Colonna.*

Colonne d'Hercules, *Colone d'Hercole.*

Petire colonne, *Colonella.*

Coloquinte ou courge sauuage, *Coloquinta, o Zucca saluathica*



frutto noto è che purga bene l'humor pituitoso.

Colouurine piece d'artillerie,  
Colubrina, sorte d'artigliaria,  
lunga assai è sottile.

Colporter porter sur le col, Por-  
tar su'l collo.

le Combat & bataille, ou debat,  
Il combattimento, bataglia, contre  
o fra due persone, o esserciti.

presenter ou donner le Cōbat,  
Presentare, o dare la battaglia, e  
combattimento.

Combat sur mer, Bataglia di ma-  
re.

Combat sans aduilement, Bata-  
glia improvvisa.

Combat à outrance, Furiosa bata-  
glia.

Aller au combat, Andare alla  
charga.

On se combat, si pugna.

Le combat se refroidit, La bata-  
glia cala.

Presenter le combat, Dare una  
questione.

Combattre en quelque maniere  
que ce soit, Combattere, conten-  
dere in qualunque sorte che sia  
con qualcuno.

Vn Combat en vallee, comme  
es forests, ou les larrons font  
leur brigandage, Imboscata,  
doue li ladroni fanno i loro assas-  
sinamenti e rubbarie.

Combat de mer, Combattimento  
maritimo.

Aller au combat, Andare al com-  
battimento.

Se combattre ou plaider, Litiga-  
re, far lite.

Combattre avec son ennemy,  
Combattere con il suo nemico.

Combattre main à main, Com-  
battere a colpo colpo.

Se combattre avec quelqu'un,  
Contrastare con alcuno.

Combattre pour le pays, Pugna-  
re per la patria.

Combatant & defendant, Cōm-  
battente, combattente.

Combatu, Combattuto.

Combe, Pianura.

le Comble, ce qui est adiousté  
outre la iuste mesure, Il sopra  
piu quel che si da sopra la misura  
ordinaria.

Cōbler, Far buona misura, & cal-  
care ben forte la cosa misurata.

Combien que, Benche, conciosia  
che.

Combien estes-vous? Quanti sete  
voi.

Dites moy combien estes-vous,  
Di, etc mi quanti sete voi?

Combien peu, Quanto poco.

Combien long temps, combien  
long temps, combien lon-  
guement, tandis que.

D'icy à combien de temps, Da  
qui a quanto tempo.

Combien de temps y a il que,  
Quanto tempo vi è che.

Regarde combien ie t'estime,  
Vedi quanto io ti stimi.

Combien moins, Quanto manco.

en Cōbien de fois, Quante volte,  
in quāti volte hai tu fatto questo.

Combien penfes-tu auoir bien  
tost fait? In che tempo, o quando

penfi tu d'hauer fatto questa cosa.

Combien y a il que cela est fait?  
Quanto è egli che ciò è auenuto?

Combustible, Facile da bruscia-  
re.

Comedie & farce, Comedia, &  
farze che si recitano al popolo.

Comette ou estoille cheuelue,  
Cometta, o stella crinita molto

prestigiosa, e minaccia mali assai.

Comin vne sorte d'herbe, Comino  
sorte d'erba nota, buona contra

la ventosita & dolor di ventre.

Command, Comando.

A Dieu vous command, Adio  
vi raccomando.

Ie suis tout à vostre command, Io  
son tutto al vostro commando.

Commander

Commander & ordonner, *Com-*  
*mandare, ordinare, commettere*  
*qualche cosa.*

Commander de faire, *Comman-*  
*dar di fare.*

Qu'avez-vous à commander ici,  
*Che cosa hauesse voi da comman-*  
*dare qui.*

Si j'ay aucune puissance de te  
commander, *Se io ti posso com-*  
*mandare.*

Ne me veux-tu rien commander,  
*Voi tu niente comandar mi.*

Commandé & publié, *Comman-*  
*dato, & pubblicato per tutto.*

Commandement & ordonnance,  
*Commandamento, ordine, com-*  
*missione fatta dal prencipe & su-*  
*periori, statuto.*

Suiuant le commandement, *Se-*  
*condo il commandamento.*

Faire vn commandement, *Fare*  
*vn commandamento & sta-*  
*tuto.*

Monseigneur me le commande,  
*Il mio signore mi com-*  
*mando.*

Tout le monde m'obeit en tout  
ce que ie commande, *Che com-*  
*mandando io tutol' mundo m'u-*  
*bidisse.*

Le roy commande, *Commandolo*  
*il re.*

Il luy commande de retourner  
au roy, *Egli comandasse che*  
*al re tornasse.*

Commandez moi tout ce que ie  
pourrai faire pour vous, *Che*  
*voi cosa ch'io far potessi mi com-*  
*mandasse.*

Ie m'offe à tout ce qu'il vous  
plaira me commander, *Ad o-*  
*gni amenda che comandata mi*  
*sie, mi profero.*

Ainsi l'a commandé le Seigneur  
Dieu, *Cosi ha comandato messer*  
*Domenedio.*

Ie feray ce que luy comman-  
dez, *Faro quello che gli com-*

*mandate.*

Autant qu'il me commande-  
ra, *Quanto ello mi comman-*  
*dara.*

Ouy monsieur ainsi que com-  
manderez, *Si signor, come voi*  
*commandarete.*

Le roy a commandé, *Il re a com-*  
*mandato.*

Nous commandons & vou-  
lons, *Commandiamo & vo-*  
*gliamo.*

Il luy commande de ne le fai-  
re pas, *Commandello, che non fa-*  
*cesse.*

Ils commanderent qu'il fust  
mené au bateau, *Commandaro-*  
*no che alla naue le menassero.*

Ie feray tout ce que ie pourray  
pour vltre commandement,  
*Cio per me far si puo e al comman-*  
*dato vestro.*

Par commandement du roy ils  
furent menez, *Esi furono secon-*  
*do il commandamento del re me-*  
*nati.*

Par commandement du roy, *Per*  
*commandamento del re.*

Sans attendre vn expres com-  
mandement, *Senza troppo*  
*solenne commandamento aspe-*  
*tare.*

Ayant entendu le commande-  
ment, *Sentendo il commanda-*  
*mento.*

Ayant commandé à sa fami-  
le, *Commandato alla sua fami-*  
*glia.*

Ie suis prest à tous ses comman-  
demens, à son seruice, *Io son*  
*apparechiato ad ogni suo com-*  
*mando.*

Selon le commandement qui  
leur auoit esté fait, *Secondo il*  
*commandamento che gli era stato*  
*fatto.*

Ie viens par le commandement  
de ton pere, *Io vengo da parte*  
*del suo padre.*

Comme, *Come, in che modo.*  
 Comme i'espere, *Come io spero.*  
 Comme on dit, *Come si dica, come è la fama.*  
 Comme si i'y eusse esté, *Come si io uisusse stato.*  
 Comme s'il estoit fait, *Come se fuisse stato facto.*  
 Comme ie deuois, *Come io deueua.*  
 Comme il se fait, *Come si face.*  
 Comme qu'il voudra, *Come si voglia.*  
 Je l'aime comme mien, *Io l'amo come mio.*  
 Etre en quelque lieu comme chez soy, *Egere in qualche luogo come in casa sua.*  
 Comme tu dis, *Come tu dice.*  
 Comme i'ay dit, *Come io ho detto.*  
 Comme il aduiant souuent, *Secondo che auenne spesso e uolte.*  
 Comme il fouloit, *Come egli soleua.*  
 Comme il se fait, *Come si pratica.*  
 Comme s'il estoit fait, *Come si fatto fuisse.*  
 Comme vous voyez, *Come voi vedete.*  
 Commemorer, *Commemorare, raccontare.*  
 Commemoration, *Commemorazione, raccontamento.*  
 Commemorable, *Commemorable.*  
 Commencer à faire quelque chose, *Cominciare a fare qualche cosa.*  
 Commencer à cheminer, *Cominciare a camminare.*  
 Il commence à crier, *Egli comenscia a gridare.*  
 Le commencement du ieune aage, *Cominciando l'adolescenza.*  
 Commencer à combattre, *Comin-*

*ciare a combattere.*  
 Commencer dès le commencement d'un affaire, *Cominciare dal principio d'una cosa.*  
 Commencer d'auoir esperance, *Cominciare hauere speranza.*  
 Commencer quelque chose de plus loin, *Cominciare qualche cosa piu lontano.*  
 Quand ce vient à commencer, *Quando s'ha da cominciare.*  
 Je veux commencer de faire, *Io voglio cominciare di fare.*  
 Afin de ne perdre le temps ie veux commencer, *Per non perdere tempo voglio cominciare.*  
 Tu as bien commencé, *Tu hai bene cominciato.*  
 Commencer à cheminer, *Cominciare a raminare.*  
 Commencer de dire vn compte, *Cominciare d'escitare una fauola.*  
 Commencer vn proces, *Cominciare una lite.*  
 Commencer à plaider, *Cominciare a litigare.*  
 Au commencement de Ianuier, *Nel principio di Gennaio.*  
 Beau parler du commencement, *Bel parlare nel cominciamento.*  
 Sans commencement, *Senza cominciamento.*  
 Faire le commencement, *Fare il cominciamento.*  
 Commencé, *Cominciato.*  
 Commencement, *Cominciamento, principio.*  
 Le commencement de sagesse, c'est la crainte du Seigneur, *Il cominciamento della virtù e sapienza è il timore del Signore.*  
 Je dirai ce que i'ay dit au commencement, *Io dirò quello che ho detto al cominciamento.*  
 Commandataire, *Comendatario.*  
 Commensal, qui boit & mange ordinairement avec nous, *Comensale, compagno da sauaola ordi-*

ordinario.

Comment? *Come? a quel modo?*

Comment cela? *Come questo?*

Comment te portes-tu? *Come stai tu?*

Comment oses-tu dire cela? *Come ar. li tu di dire quello?*

Comment ou commentaire, *Registro.*

Comment qu'il en soit, *Come che sia.*

Comment il a esté gardé, *Come egli è stato guardato.*

Il craint comment il en ira, *Egli dubita come andrà.*

Comment se pouvoit-il faire? *Come si poteva fare?*

Comment l'as-tu perdu? *Come l'hai tu perso?*

Commerce, *Negotio, traffico.*

Commere, *Comara.*

Va appeller ma commere à ce qu'elle vienne dîner avec moy, *Va chiamare la mia comara che venghi a dinare meco.*

Commètre quelque chose à aucun, le commètre sus quelque affaire, *Comettere qualche cosa a qualcuno.*

Commètre quelque vilain ou meschant cas, *Comettere qualche atto villano & indegno.*

Commètre à quelqu'un, *Commettere ad alcuno.*

Commètre à la foy d'aucun, *Commettere alla fede d'alcuno.*

Commètre vne grande & difficile entreprife à quelqu'un, *Commettere una grande & difficile impresa ad alcuno.*

Commètre adultere, *Commettere adulterio.*

A cause d'un peché qu'aués commis, *Per un peccato che voi commeteste.*

Donner commission de faire quelque chose, *Dare commissio- ne di fare qualche cosa.*

Commis sus quelque affaire,

*Constituto, e commissò, sopra qualche affare.*

Commission, *Commissione, carico, mandamento.*

le Commissaire donné par le magistrat pour cognoistre & iuger d'une cause, *Commissario, o commissò dal magistrato per conoscere & giudicare una causa.*

donner Commissaire, *Dare un giudice, un commissario.*

Commin, *Comino, sorte d'herbe.*

Comminuer, *Sminuire.*

Commiseration, *Pietà.*

Commode, *Commodo.*

Commodement, *Commodamente.*

Commodité, *Commodità.*

La commodité de viure, *La commodità di viuere.*

Commouoir, *Commouere.*

Commouoir l'ire de Dieu à purger l'iniquité des hommes par la peste, *Quasi l'ira di Dio a purgare la iniquità da gli huomini con la pestilenza, commouere.*

Commeu, *Commossò.*

Commotion, *Commotione.*

Commuer & changer, *Commutare, cambiare, scambiare.*

Commuration, *Commuratione.*

Commun, *Commune, notorio, divulgato.*

Commun & appartenant à tous, *Commune, & appartenente a tutti.*

vn Commun dit du temps passé, *Antico proverbio: commun parlare.*

L'air est commun à tous, *L'aria è commune a tutti.*

c'est vn Commun dir, *Questo è vn detto volgare.*

Communément, *Communamente.*

la Commune, *Il commune, il volgo, la plebe.*

Communauté, *Comunità, comunanza.*



Communion, *Comunione, participatione.*  
 Communiquer, *Communicare.*  
 Communication, *Communicatio-  
ne, parlamento con alcuno.*  
 Communiquer en commun, *Portare in comune.*  
 Communiquer vn secret, *Communicare un secreto.*  
 Communicatif, *Communicatio.*  
 Compagnon à apprendre, ou d'apprentissage, *Compagno, ouer condiscipolo ad imparare.*  
 Compagnon de table, *Commensale, compagno di tavola.*  
 Compagnon à cheminer, *Compagno del camino in viaggio.*  
 Compagnon de table à boire & à manger, & à iouer, *Commensale.*  
 Compagnon en tous labeurs & peines, *Compagno in tutte le fatiche & pene.*  
 Compagnon de guerre, *Compagno alla guerra.*  
 Compagnon d'eschole, *Compagno di scuola.*  
 Compagnon en charges & offices, *Compagno in vn officio ouer magistrato.*  
 Bon compagnon, *Buon compagno.*  
 Compagnon en magistrat, *Compagno in ufficio, ouer in magistrato.*  
 Recuser ses compagnons, *Accusare gli suoi compagni.*  
 Compagne, *Compagna.*  
 Compagnable, *Compagneuole.*  
 Il n'estoit pas compagnable, *Egli non era compagneuole.*  
 Bailler vn compagnon à quelqu'un, *Dare un compagno ad alcuno.*  
 Faire compagnie à quelqu'un, *Fare compagnia ad alcuno.*  
 Compagnie, *Compagnia.*  
 Compagnie de conseillers, *Compagnia di consilieri.*

Vne compagnie ou bande de gens de guerre, *Compagnia di gente d'arme.*  
 ceux de la Compagnie, *Quelli della compagnia.*  
 Compagnable, *Affociabile, praticabile.*  
 se Comparer à vn autre, *Apparagionarfi, equipararsi, egualarsi, agguagliarsi a vn' altro.*  
 Comparer pour achepter, *Comparare.*  
 Comparager & paragonner, *Comparare, paragonare, apparagionare.*  
 Comparaison, *Comparatione, parangone.*  
 Faire comparaison, *Fare comparatione.*  
 A comparaison de nos temps, *A comparatione di nostri tempi.*  
 Comparer vne faute, & payer bien cher, *Purgare un fallo, punire vn errore.*  
 Comparoir au iour de la monstre, *Comparare, presentarsi all' mostra.*  
 Adjourné à comparoir au iour assigné, *Citato da comparire al giorno assegnato.*  
 Comparoistre en iugement, *Presentarsi, trouarsi, venire presentemente in giudicio.*  
 ne Comparoistre point au iour de l'assignation donnee par deuant le magistrat, *Non comparire, non presentarsi innanzi al magistrato.*  
 Comparoistre en personne, *Comparire in persona.*  
 Compattir, *Partire, diuidere.*  
 Partager le royaume, *Diuidere il regno.*  
 Compartiment, *Compartimento.*  
 Compas, *Compasso, misura da misurare il panno, fesso.*  
 Mesurer au compas, *Misurare al compasso.*  
 Compasser, *Compassare, misurare,*

rare, *ritondere.*

Compassion, *Compassione, pietà del  
altrui miserie.*

Avoir compassiō de quelqu'un,  
*Hauere compassione & pietà di  
alcuno.*

Compatir, *Compatire, patire in-  
sieme.*

Compenser, *Compensare, rimune-  
rare.*

Compenser les despens, *Compensare le spese.*

Comperage, *Che pertienne al com-  
pare.*

Compere, *Compare.*

Je suis prié d'estre compere, *Io  
son pregato d'essere compere.*

Comere, *Comare.*

Compensé, *Ricompensa, rimunera-  
tione, ri. ompensamento.*

faire cher Comparer l'offence,  
*Incarire, comparare l'offesa.*

Competter & appartenir, *Compe-  
tere, appartenere.*

Competiteur, *Competitoro, ciò è  
colui che concorre, & chiede ciò  
ch'un' altro dimanda.*

Temps competant à cela, *Tempo  
a ciò competente.*

Il est d'age competent, *Egli è  
di età competente.*

Competence, *Competenza.*

Iuge competent, *Giudice compe-  
tente.*

Compissier, *Pissare qua & là.*

se Complaindre, *Lamentarsi, do-  
lersi*

se Complaindre à son ami, *Do-  
lersi, affligersi con l'amico, lamen-  
tarsi con l'amico.*

Se complaindre de quelque  
chose, *Lamentarsi di qualche  
cosa.*

Se complaindre de quelque in-  
iure receüe, *Lamentarsi dell'  
ingiuria riceuuta.*

Il se complaint à moy de son  
aduersité, *Egli si lamenta meco  
della sua auersità.*

Dequoy ie me cō plains gran-  
dement, *Di che io mi doglio for-  
te.*

Se fort complaindre, *Dolersi  
forte.*

Se complaindre souuent à quel-  
qu'un, *Lamentarsi più volte ad  
alcuno.*

Complaignāt, *qui se complainr,  
Dolente, lamentante.*

Qui ne fait que se complaindre,  
*Lamenteuole, querulo.*

Il se fit vne grande complain-  
te des Nonnains de ce que  
le iardinier ne venoit pas la-  
bourer le iardin, *Con gran que-  
rimonia dalle monache fatta, che  
l'hortolano non venua a laurare  
l'orto.*

Cecy fust si grand & si fascheux  
au pere de Sephonia, que tant  
auec ses parents; qu'auec ceux  
de Gissippus il fit vne longue  
& grande complainte, *Questo  
fu al padre di Siphonia grauisi-  
mo & con suoi parenti & con  
quelli di Gissipo, ne fece vna lun-  
ga & gran querimonia.*

Et apres plusieurs complaints  
il luy dit en pleurant, *Et dopo  
molte querimonie piangendo gli  
disse.*

Pouys les oiseaux qui se com-  
plaignoyent en leur doux  
chant, *Ode i queruli uocelli fre-  
mire con dolci canti.*

Complainte, *Lamento, lamenta-  
tione, amarisco, lamentanza.*

Complainte qu'on fait à aucun  
d'un autre, *Querela, queri-  
monia che si fa a qualcuno d'un  
altro.*

Ayant mis fin à sa complainte,  
*Finì il suo lamento.*

Complaintes de femmes, *Femi-  
nile lamentanza.*

Il a fait vne grande complain-  
te, *Egli ha fatto un gran la-  
mento.*

**Je feray vne grande complainte** de ceci au iuge , *Io di questo al giudice fare vn gran lamento.*

**Complaire.** *Compiacere, sodisfare, gratificare.*

**Je me complais trop,** *Compiaccio troppo a me stesso.*

**Complaire à la volonté d'autrui,** *Compiacere a l'altrui volontà.*

**Qui complait,** *Compiaceuole.*

**Il m'a disposé à sa moindre priere de lui complaire,** *M'a disposo per picciol pregio a compiacerli.*

**Par force il faudra que tu complaises à leur volonté,** *Et per forza ti conuerra compiacere al volere loro.*

**S'estudier & mettre peine de lui complaire,** *Ingegnarsi a compiacerli.*

**Je le prie qu'il lui plaise d'auoir pitié de lui & en ceci lui complaire en son desir,** *Lo prego che le douesse piacere d'hauere pietà di lui, & in questo suo desiderio di compiacerli.*

**Vous auez esté prompt à me complaire,** *Seste state pranto a compiacermi.*

**Ayant en ceci combleu à Iean,** *Hauendo di ciò a Gioanni compiaciuto.*

**Qui est prompt à complaire,** *Compiaceuole.*

**vn Complant,** *Luogo piantato di vite.*

**diuers Complants,** *Varij lamenti, diuerse querimonie.*

**Complet & parfait,** *Compito, finito.*

**la Complexion d'aucun,** *Complexione, natura, humore d'alcuno, temperamento, costume.*

**c'est la Complexion,** *Questo è suo temperamento.*

**Forté complexion,** *Temperamento guagliardo.*

**Personne de petite complexio**

*Huomo di debole natura.*  
**mal Complexionné,** *Mal complessionato, conditionato, mal costumato.*

**Complice,** *Complice, & compagno delle sceleragine.*

**Accuser les complices,** *Accusar gli complice, & compagni di sceleragine.*

**Vous estes complices,** *Voi sete compagni di sceleragine.*

**Complot & intelligence qu'on a l'un avec l'autre,** *Adunanza, intelligence, e parlamento d'huomini in vn luogo adunati.*

**Accord & complot fait entre plusieurs,** *Accordo, & unione fatta tra molti.*

**par Complot,** *Per patto, & conuentione fatta.*

**Faire vn complot,** *Fare vna lega.*

**Comploter avec quelqu'un de tromper vn autre,** *Accordarsi, & conspirare con qualcuno per ingannare vn altro.*

**Comporter, soustenir,** *Comportare, sostenere, patire.*

**Composer quelque liure,** *Comporre, far di suo ingegno qualche libro.*

**Composer & escrire des vers,** *Comporre & scriuere versi.*

**Composer vne epistre de paroles,** *qu'aujourd'hui sont en vsage, Comporre epistole di parole che oggi s'usano.*

**Composer avec aucun,** *Accordare, ispedire, fornire con qualche vno.*

**Composé & fait de deux natures,** *Composito & fatto di due nature.*

**la Composition de quelque liure,** *La compositione di qualche libro.*

**Composition & confession.** *Composita,*

posta, compositione, confettione, confettura.

Composition & accord, Compositioe & accordo.

Compositeur, Compositore.

Comprendre, Comprendere, conoscere, intendere.

estre Comprins au nombre des bien heureux, Essere compreso, aseritto nel numero de' i felici, fortunati.

Et vous semblablement le pouvez comprendre, Et voi similmente il potete comprendere.

Comprenant par des signes, Comprendendo per segni.

Non seulement vous comprendrez la puissance d'amour, Non solamente la potenza d'amore comprenderete.

Ie le comprends, & vous aussi le pouvez comprendre, Io comprendo, & voi similmente potete comprenderlo.

Et ayant bien comprins le tout, il conclut son aduis, Et bene ogni cosa compresa, fermò il suo consiglio.

Si'ai bien comprins l'intention de tous, Se io ho bene la intentione di tutti compresa.

Ils comprinent bien l'advertissement de leur pere, Assai ben' compressero lo ammaestramento del padre l'oro.

Prendre compromis ou arbitrage, Igiare compromesso.

Compromettre & se rapporter au jugement de quelque arbitre, sur quelque different, Compromettere, cioè è rimetterli al parer di un' arbitro in qualche differentia.

Compromis, Compromesso, rimetterli in arbitri.

Compter, Computare, far conto, calculare.

Compter ensemble, Contare insieme.

Tu compte sans ton hôte, Tu conti senza l'hôte.

Compter aucun parmi les eloquents, Riputare alcuno tra gli eloquenti.

Conter par ses doigts, Computar & far conto sopra la dita.

Argent content, Denari contenti.

Payer argent content, Pagare in contento.

Tout content, In contenti.

Bailler content, Dare in contentanti.

Tenir peu de conte de quelqu'un, Stimare poco alcuno.

Assembler le concile, Addunare il concilio.

tout Content, Tutto in contenti, cioè è col' danaio alla mano.

vn Conte, Conto, computo, calcolo, numero.

Conte & payement, Conto, o pagamento, cioè è danaio si operto.

Abbrieger son conte, Breuiare, abbreviare, scortare il suo conto.

qui tient le Conte, Contatore, chi tiene il conto.

Faire conte avec quelqu'un, Fare conto con alcuno.

Ie veux faire conte final avec toy, Io voglio fare un conto finale reco.

Rendre conte de son administration, Rendere conto del suo gouvernement.

Faire rendre conte à son fermier, Fare conto con il suo gestaldo.

dresser de Conte, Drez zatori di conti.

Conteur, Contatore, colui che conta.

Contoir & table, où anciennement les argentiers contoyent, Contore, cioè è luogo douc si contano i danari, ouer la taoula, sopra laquale si conta.

Contement, Conto, annumeratione, numeratione.



**Conceder**, *Concedere*, *permettere*.

**cela** *Concerne l'vtilité publique*, Ciò *concerne il ben, l'vtilité publico*.

**Conceuoit en son esprit**, *Concipera, formare nell' animo suo*.  
**ce qui est conceu**, *Quel ch'è conceputo*.

**Conception**, *Concessions, cosa concessa, generata*.

**la Conception de nostre entendement**, *La concessione, il concetto del nostro ingegno*.

**Conchier ses chausses**, *Cuscire le sue calzè*.

**vn Concierge ou portier**, *Portinajo, portiere, colui che guarda la porta*.

**Conciergerie & prison**, *Prigione*.

**Concile, Concilio**, ciò è *addunanza d'huomini, collegio*.

**Assembler le concile**, *Addunare il concilio*.

**Concile general, ou vniuersel**, *General concilio o collegio*.

**s'assembler au concile**, *Raddunarsi in collegio*.

**Denoncer vn concile general**, *Publicare vn collegio general*.

**Tenir concile, Tenero il collegio**.

**Le concile de Trente**, *Il concilio & collegio di Trenta*.

**se Concilier, Conciliarsi, riconciliarsi**.

**Concilier quelqu'un à vn autre**, *Conciliare alguno con vn altro, pacificarlo*.

**Concilié, Riconciliato**.

**Conciliation & vnion, Riconciliation, & vnione**.

**Conciliateur, Riconciliatore**.

**Conciliatrice**, c'est celle qui *moyenne les accointances & amitez, Conciliatrice, riconciliatrice, ch'acorda agli altri*.

**Concion & assemblée de peuple**, *Congregassone & adunanza*

*di popolo*.

**Concion & harengue, Renga**.

**Concitateur & estonneur du menu peuple**, *Concitatore, in:iator del minuto popolo*.

**Concitation & esmeute de peuple**, *Solleuamento, concitassone, commotion di popolo*.

**Conciter, Commouere & solleuer**.

**Concitadin, Paesano, chi è del mio paese**.

**Il est mon concitadin**, *Egli è il mio paesano*.

**Conclaué, Conchiane, confistorio**, *luogo doue si congregano li Cardinali*.

**Conclurre, Conchiudere, concludere**, *venire alla risoluzione d'una cosa*.

**Conclurre de quelque chose**, *Terminare & conchiudere qualche cosa*.

**Estant venu à la conclusion de la nouuelle**, *Venuto al concluder della nouella*.

**Concluant estre impossible de se defendre de l'esguillon de la chair**, *Conchiudendo impossibile esser il poter si diffendere d'allo stimolo della carne*.

**Conclusion d'un discours, Conchiussione d'un parlare**.

**J'ay conclu & arresté cela en moy**, *Io è conchiuso in me istesso*.

**Conclusion d'une oraison, Conchiussione della oratione**.

**Pour conclusion, In somma**.

**Les conclusions du procureur du Roy**, *Le conchiussione del procuratore del Re*.

**Conclusion, Conchiussione, conchiussione**.

**faire bonne Concoction, Fare buona digestione, digerire bene**.

**Lieu où croissent les concombres**, *Luogo doue si piantano co-comers*.

**vn Concombres, Citrinalo, frutq**  
*nostr*

noto, Cocomero.

Concorde, *Concordia, unione, pace.*

Concorder, *Accordare, concordare.*

Concordat, cherchez Accord.

Concubine, *Concubina, meretrice, donna tenuta a posta.*

Concubine d'un homme marié, *Concubina di huomo maritato.*

Conculquer & fouler aux pieds, *Calpestrare, conculcare, & porre sotto i piedi.*

Conculation & foulement aux pieds, *Calpestro & calpestramento.*

Concupiscence, *Concupiscenza, libidine.*

Être maître de ses concupiscences, *Essere patrono delli suoi desij, refrenare la lussuria sua.*

Concurrent, *Concurrente.*

Concurrence, *Concurrenz, a.*

Il y a grand concurrence d'opinions, *Vi concorrono diuerso opinione.*

Concussion, *Conquassamento, conquassatione, ruina, caduta, veloce, ruberie.*

Condamner, *Condannare, dannare.*

Condamner quelqu'un aux despens dommages & interets, *Condannare alcuno a spese, danni & interets.*

Le le condamne à perdre la teste, *Nella testa il condanno.*

Certainement il ne se deuroit pas condamner, mais recommander, *Per certo non condannare, ma commendare si douerebbe.*

Êtant comme malicieux condamné à estre brûlé, *Essendo come malizioso condannato al fuoco.*

Condamner aucun à son profit, *Condannare alcuno al suo utilq.*

Condamné, *Condannato.*

Condamnation, *Dannatione, condannatione.*

Condamnation d'amende, *Condannazione.*

Condescendre & s'accorder à quelque chose, *Condescendere, & accordarsi alla volontà d'altri.*

Il me plaist de condescendre à l'advis des autres, *Mi piace di condescendere a consigli d'altri.*

Et quand tu condescendras amiablement à mes prieres, *Doue tu condescendi a piacermi preghi miei.*

Condigne, *Condegno, degno, come s'appartienne.*

Condignement, *Degnamente, come si conviene.*

Conditionel, & conditionelle, *Conditionale, cosa con conditione.*

Conditionnellement, *Conditionatamente, conditionalmente, con patto & conditione.*

Condition, *Conditione, stato, patto, sorte, qualita.*

basse Condition, *Bassa conditione & qualita.*

Sous & par telle Condition, *Sotto tale conditione.*

Condition d'un homme bonne & mauuaise, *Conditione d'un huomo buona & cattiva, natura, costume.*

Qui cognoissoit mieux la condition d'icelui, *Che meglio conosce la conditione di colui.*

Il n'est pas de gens de si haute condition comme ceux ci estoient, *Non era di genti di si alta conditione come costoro erano.*

Vn ieune homme assez beau & gaillard, mais de basse condition, & d'un pere pauvre, *Vn giovane assai bello & leggiadro, ma di picciola conditione, & di*

pouero padre.

**Hommes peruers** de mauuaise condition & desloyaux, *Huomini ritrosi di malâ condicione & disleali.*

**Cognoistre la basse condition**, *Conoscere la sua infima condicione.*

**Mesprisant la seruite condition**, *Edègnando la viltà della seruite condicione.*

**Il s'informa entierement de la condition & de l'estat du pays**, *Pienamente s'informa delle condicione & del stato del paese.*

**Je te prie au nom de Dieu** que les deux conditions dont ie te requis pour les deux cheualiers, tu me les tiennes & observes, *Io ti richieggo per Dio che elle conditioni pèste per gli duo cavallieri, che tu demandi tu le mi osserui.*

**Ayant receu l'argent il commença à changer de condition**, *Come l'habbe denari, così comenciò a mutare le condicione.*

**A telle condition**, *Con tal patto.* **Contre sa Condition**, *Contra la sua condicione.*

**Estre de pire condition**, *Esser di peggiore condicione.*

**changer de Condition**, *Mutare di condicione.*

**Conducteur**, *Conduttore, guida, capo.*

**tu es le Conducteur de cest affaire**, *Tu sei guida, conduttore, gouernatore di questo affare.*

**Conduire**, *Condurre, guidare, regere, gouernare.*

**Coduit à amener l'eau en quel que lieu**, *Condotta ouer canale per condurre l'acqua in qualche luogo.*

**Les ayant conduit en vn tresbeau palais**, *Hauendoli condotti a vn bellissimo palagio.*

**Les ayant conduit en bon logis**, *Al buon albergo l'hauemo condotto.*

**Il le conduit iusques à l'enuyrer**, *In fino a l'imbriarfi beuendo il conduciua.*

**Il vous conduira en lieu où vous logerez assez commodément**, *Egli vi condurra in parte doue voi albergharate assai conuenientement.*

**Toute femme doit estre honreufe**, & doit garder sa chasteté comme sa vie, à ce que par aucune occasion elle ne la blesse, *Ciasuna donna die essere honestissima, & la sua castità come la sua vita guardare, ne per alcuna cagione contaminarla conuersi.*

**Et de là, de mer en mer la conduisit & mena iusques à Genes**, *Et di quindi di marina in marina la condusse in fino a Genova.*

**Il le conduisirent en sa maison**, *Lui alla sua casa condussero.*

**Ayant esté en nos heureux voyages vostre conducteur**, *Essendo io stato di voi ne prospereuoli paesi conduttori.*

**Conduits de fleuves**, *Condotta di fiumi.*

**Conduite**, *Condotta.*

**Connestable**, *Contestabile, come quel di Francia.*

**Confederez**, *Confederati, congiurati.*

**Confession**, *confessione, Confessione, confetture.*

**Conferer ensemble**, *Conferire, discorrere insieme, ragionare.*

**Confermer**, *Confermare, assiurer.*

**Confermer son opinion**, *Confermar, ratificare la sua opinionone.*

**Tant par bonnes paroles**, *que par*

par exemples il le confirma, E con buone parole & con molti essempli conformo la diuotione di questo.

Je vous prie d'un don qu'il vous plaise me le confirmer, Vi chieggo un dono il quale voglio che mi sia confermato.

Confirmer tous les offices, Confermare tutti gli uffici.

Confessei, Confessare.

Confesser franchement & sans contrainte, Confessare liberamente, dire la verita senza tema.

on Confesse bien qu'il est vray, Si confessa bene ch'è vero.

Confession, Confessione.

par la Confession d'un chacun, ils sont deshonestes, Per la confessione d'ogn'uno, sonno dishonesti.

Il m'a premierement confessé la verité, M'ha il vero confessato prima.

La misericorde de Dieu est si grande, que lui confessant le peché il pardonne librement, E tanta la misericordia di Dio, che confessandoli egli perdonni liberamente il peccato.

Tu confesserastoy-mesmes qu'il est vray, Che tu medesimo confesserai esser il vero.

Monsieur ie suis prest de vous confesser la verité, Signor mio io son presto a confessar vi il vero.

Il ne confessâ pas chose par laquelle on le deust faire mpurir, Non ello confesso cosa per la quale allui conuenisse farlo morire.

Je ne puis faire cela si vous ne le confessez, Ma ciò far non posso se voi nol' confessate.

Je cognois & confesse que j'ay mal fait, Io li conosco & confesso vi, che io feci male.

Selon que j'ay compris par sa

confession, Secondo che per la sua confessione ompreso haueua.

Confesser d'auoir receu, Confessare il ricevuto.

Confiance & assurance, Confidenza, sicurezza.

se Confier, Confidarsi.

se Confier en soy-mesme, Confidarsi in se stesso.

se Confier en Dieu, Confidare se in Dio.

se Confier en quelque chose, Confidarsi in qualche cosa.

Confiant, Confidente.

Confiner aucun en quelque lieu & le bannir, Confinare uno in qualche luogo, & bandirlo.

Confire, Confezzare, fare confettione.

Confirmation, Confirmatione.

Confit en ioyeuletez, Confezzato in allegrezza.

Confiture, Confezzatura, confettione.

Confitures, Confezzature.

Boistes pleines de confitures, Sestole di vari confetti pieni.

Confisquer les biens d'aucun, Confiscare li beni d'alcuno.

Confiscation, ou biens confiscuez, & publication des biens d'aucuns, ou de plusieurs, Confiscatione de' i beni d'alcuno, o di molti.

vn Conflans, où deux riuieres s'assembloit, Concorso, incontro di due fiumi.

Conflit & combat, Conflitto & combattimento.

Confondre, mesler ensemble & brouiller, Confondere & mescolare insieme.

Vn homme de bien confond avec vn beau parler la mesle chante hypocrisie des religieux, Vn buon huomo confonde con vn bel detto la maluagia hipocrisia de religiosi.

se Conformer & accorder à au-



eun, *Conformarsi & accordarsi ad alcuno.*  
 Conforme, conformité, conformément, *Conforme, conformità, conformemente.*  
 Confort, *Conforto, persuasione.*  
 Conforter & confermer les gens de guerre, *Confortare & confermare li soldati.*  
 Il n'y a autre qui me puisse conforter que toy, *Non mi può altro che tu confortare.*  
 Le confortant au service de Dieu, *Confortandolo al servizio di Dio.*  
 Il print peine de le conforter, *S'ingegno di confortarlo.*  
 Il le pria qu'il se confortast, *Il prego che si confortassi.*  
 Confratit, *Compagnia, confraternità.*  
 Confrere, *Compagno, con fratello.*  
 Confronter l'un à l'autre, pour en voir la comparaison, *Parangonnare, confrontare l'un a l'autre.*  
 Recolement & confrontation de témoins, *Parangone di testimoni.*  
 Confus, qui n'est point diuisé ne separé, *Confuso, celui che non è ne diuiso ne separato.*  
 Estre Confus, *Esser confuso.*  
 Gabriel demeura confus en si grande entreprise, *Gabriele rimase di sì alta impresa confuso.*  
 Confusément, *Confusamente, senza distinctione.*  
 Parler confusément, *Parlare in confusione.*  
 Confusion & trouble, ou desordre de toutes choses, *Confusione, turbamento, o disordine d'ogni cosa.*  
 Confuter, *Confutare, rifiutare.*  
 Confutation, *Confutations.*  
 Congé, *Licenza, permissione, commiato di far qualche cosa.*

Donner congé de faire quelque chose, *Dar licenza di far qualche cosa.*  
 Je te donne licence de faire cela, *Io ti do licenza di far quello.*  
 Donner congé à l'armée, *Licenziare l'esercito.*  
 Bailler congé au conseil, *Licenziare il consiglio.*  
 Sans mon congé, *Senza mia licenza.*  
 Je te baille congé de faire cela, *Io ti do licenza di fare quello.*  
 Donner congé aux enfans de iouer, *Dare licenza a figliuoli di giocare.*  
 Donner congé aux escoliers, *Dare licenza a scolari.*  
 Prendre congé de quelqu'un pour s'en aller, *Pigliare licenza di alcuno per partirsi.*  
 Obtenir congé, *Ottenere licenza.*  
 Demander congé contre l'appellant, *Domandare d'essere libéré contre del appellante.*  
 Congédié, *Licenziato.*  
 Prendre congé, *Pigliare licenza.*  
 Il print congé du roy, *Tres licenza, congedo del re.*  
 Se voulant partir il print congé de la compagnie, *Volendo partirsi, piglio congedo, licenza della compagnia.*  
 Sans mon Congé, *Senza mia licenza.*  
 Congeler, se prendre, se figer, *Congelarsi, attaccarsi insieme, affiggersi.*  
 Estre congelé, *Essere congelato.*  
 Congelation, *Congelatione.*  
 Conglutiner & joindre, *Incollare.*  
 Conglutiné, *Incollato.*  
 Conglutineur, *Incollatore.*  
 Conoistre, cherchez Conoistre, *Congratuler, Rallegrarsi.*  
 Congratuler quelqu'un, *Rallegrarsi con alcuno.*

Con-

**Congratuler** son ami, *Rallegrarsi con l'amico suo.*

**Congratulation**, *Rallegramento.*

**Congreer**, *Congelare, Guagliare.*

**Le sang** e' est congelé, *Il sangue è congelato.*

**Congreement**, *Congelatione.*

**Congre**, poisson, *Congro pesce di mare.*

**il se Congree** en pierre precieuse, *Se congelato è s'affida in pietra preziosa.*

**Congreger**, *Congregare, adunare.*

**Congregé**, *Congregato.*

**Congregatio** de tout le peuple, *Congregatione di tutto il popolo.*

**Congregation**, *Congregatione, ridotto, adunanza.*

**Coniecturer**, *Conieturare, giudicare, comprendere.*

**Selon** que ie puis coniecturer, *Secondo. b' io posso conietturare, o comprendere.*

**Qui** coniecture & preuoit bien les choses à aduenir, *Uomo accorto, astuto, aueduto, facente, sossente, saggio, sagace, prudente.*

**Coniecture**, *Conietura, compendioso.*

**Entendre** par coniecture, *Intendere per conietura.*

**Qui** le fait par coniecture, *Ché se fa per conietura.*

**On** prend coniecture de ce, *Di ciò si fa coniettura.*

**Conioindre**, *Coniungere, accompagnare insieme.*

**Conioindre** les derniers avec premiers, *Coniungere gli ultimi con gli primi.*

**Conioindre** & faire tenir ensemble, *Coniungere una cosa con un' altra.*

**Conioin**, *Coniunto, accompagnato, posto insieme.*

**Coniunction**, *Coniuntione, congiuntura, congiungimento.*

**La coniunction** de la lune avec le soleil, *Il congiungimento della*

*luna con il sole.*

**Conioin** & cément, *Coniungamente, strettamente.*

**Conioindre** vne chose à vne autre, *Coniungere una cosa a una altra.*

**se conioindre**, *Coniungorsi, adunarsi, accoppiarsi insieme.*

**Conioui**r, voyez, *congratuler.*

**Coniugal**, *Congugolo.*

**Amour** cōiugal, *Amore del marito & della donna, cōiugale amore.*

**Coniuter** & adiuter aucun, le prier pour l'amitié, ou autres choses, *Coniurar, ciò è pregare alcuno instamente, efficacemente.*

**Coniurer**, iurer ensemble pour mal faire à aucun faire conspiration, *Coniurare, conspirare di far male ad alcuno.*

**Il a été** condamné pour auoir coniué cōtre le Roy, *Cōdannato è stato per hauere conspirato contra del Re.*

**Qui** ont coniué & conspiré ensemble, *Coniurati, conspirati.*

**Cōiurer** & chasser le diable par adiuratio, *Cōiurare il diavolo.*

**Coniurateur**, *Conguratore, conspiratore.*

**Faire** brigues & cōiuratio, pour tuer quelqu'un, *Fare una lega per uccidere alcuno.*

**Coniuration**, *Coniura, conspiration, lega.*

**Con nestable**, *Conestabile.*

**Connexion** liaison, *Conexione, ligatura.*

**vn Connin** ou coanil, *Coniglio, animal timido & noté.*

**Cōquester**, *Acquisitare, Conquestare, fare acquisto.*

**La victoire** luy a conqueste & acquis cela, *Egli ha acquistato quello con la vittoria.*

**Cōquester** quelque pays, *Acquisitare un paese, una terra.*

**Conquerir**, ou conquerre, *Conquistare, far acquisto.*

Vne conquête, *Conquisto.*  
 Apres la conquête de la terre  
 Sainte, *Doppo il conquisto fatto*  
*della terra santa.*  
 Conquereur de nostre royau-  
 me, *Conquistatore di nostri re-*  
*gni.*  
 Conquis, *Acquisito, conquistato.*  
 Controyeur, *Cuiacio, ch' ac. oncia i*  
*corami.*  
 Controyer des cuirs, *Acconciare li*  
*Corami, o cuoi.*  
 Consacrer, *Consacrare, dedicare.*  
 Consacré a Dieu, *Consacrato, de-*  
*dicato a Dio.*  
 Consacré, ou saint, *Sacro, ouer*  
*santo.*  
 Consanguinité, *Consanguinità,*  
*Parentela.*  
 Conscience, *Conscienza.*  
 dire en sa Conscience, *Dire sopra*  
*la sua Conscienza.*  
 faire Conscience de quelque  
 chose, *Far conscienza, ciò è abste-*  
*nerli di qualche cosa.*  
 Homme de bonne conscience,  
*Huomo chi ha buona conscienza.*  
 Ama conscience, selon que ie  
 pèse, *Da huomo da bene, da vero.*  
 C'est conscience de faire cela,  
*Vi è conscienza a fare quello.*  
 Jurer selon sa conscience, *Giura-*  
*re in conscienza.*  
 Charger la conscience d'autrui,  
*A. cufare l'altrui conscienza.*  
 Conscientieux, *Religioso, huomo di*  
*Conscienza, concientioso.*  
 En ma conscience selon ce que  
 ie pense, *Secondo la mia con-*  
*scienza.*  
 Il ne me remord point en ma  
 conscience, *Non mi morde in*  
*alcuna cosa la conscienza mia.*  
 Je ne veux pas que tu enchar-  
 gestas conscience, *Non voglio*  
*che tu ne te gravi pui la conscien-*  
*za tua.*  
 En cela me plaist fort ta con-  
 science pure, *Piace a mi forte la*

tua pure & buona conscienza  
 Avant quasi remors de consci-  
 ce, *Et quasi da conscienza a rimor-*  
*so.*  
 Descharger sa conscience, *Sehar-*  
*gare la conscienza.*  
 Je say conscience, *Faccio conscien-*  
*za.*  
 Conseil, *Consiglio.*  
 demander conseil, *Domandare,*  
*chieder Consiglio.*  
 donner Conseil, *Dare consiglio,*  
*consigliare.*  
 Il ne peut aduenir aucune re-  
 prehension de tel conseil,  
*Niuna reprehensione pus cadere*  
*in cotale consiglio*  
 Vle donc ou te ferts de discret  
 conseil, *V' sa dunque del discreto*  
*consiglio.*  
 Par le conseil des ennemis, *Per*  
*il consiglio degli hosti.*  
 Il a prins nouveau conseil, *Prese*  
*nuovo consiglio.*  
 Par conseil delibéré, *Con delibe-*  
*rato consiglio.*  
 Par vn subit conseil & aduis, *Con*  
*vn subito consiglio.*  
 Je pourray plustost donner vn  
 bon conseil que grande ayde,  
*Piu tosto vtile consiglio che gran-*  
*de aiuto posso dare.*  
 Conseil semblable & reuenant,  
*Simile consiglio.*  
 Meschant conseil, *Maluaggio cō-*  
*siglio.*  
 Conseil secret, *Secretto consiglio.*  
 Prendre nouveau conseil, *Piglia-*  
*re nuovo consiglio.*  
 Il assure que c'estoit vn bon  
 conseil, *Affermo che buono cō-*  
*siglio era.*  
 Croyez à mon conseil, *Credete*  
*al mio consiglio.*  
 Vn meur conseil, *Deliberato cō-*  
*siglio.*  
 Vn conseil honneste, *Honesto*  
*consiglio.*  
 Vn conseil soudain, *Subito cōsiglio*  
 Escoute

Escoute mon conseil, *Ascolta il mio consiglio.*

Conseiller, *Consigliare, dare consiglio.*

se Conseiller de quelque chose, *Consigliare di qualche cosa.*

Je ne te conseille point que tu sois si hardy, *Ne te consigliarei che tu fossi tanto ardito.*

On luy conseilla souuent qu'il se d'espartir de Paris, *Piu volte il consigliarono che si douesse di Parigi partire.*

Il l'conseilla qu'on le chassà hors de la ville, *Consiglio che fuori della città il messero.*

Sans prendre autre conseil, *Senza altrimenti consigliarsi.*

Conseiller de ville, *Consigliero di città.*

Conseiller de la ville de Rome, *Consigliero della città di Roma.*

Nous auons tousiours vn capitaine avec deux conseillers, *Not habiamo sempre vn capitano con due consiglieri.*

estre Consul, *Esser Consule.*

Consulter, *Consultare, prender consiglio.*

Consulter ensemble, *Consultare insieme.*

Consulter avec quelqu'un, *Consultare con alcuno.*

faire vne Consultation, *Far vna consulta, vn colloquio.*

Consultation, *Consultatione.*

Consentir à aucun, *Consentir ad alcuno.*

Consentir à l'opinion de quelqu'un, *Consentire alla opinione di alcuno.*

Consentant, *Chi consente.*

Consentement & accord, *Consenso, sentimento & accordo, licenza.*

Il a esté permis par mon consenteuement, *Stato è concesso con mia licenza.*

Par mon consenteuement, *Con mia*

licenz a.

Consequemment, *Consequentemente, per consequenza.*

Consequent, *Consequente, consequenza.*

Consequence, *Consequenza.*

matiere de Consequence, *Materia di consequenza.*

titer à Consequence, *Tirare in consequenza.*

chose graue & de Consequence, *Cosa graue, & di consequenza.*

Conseruateur, *Conseruatore.*

Conseruation, *Conseruatione.*

Conserue de rose, *Conserua, composta di rose.*

Conseruer, *Conseruare, guardare.*

Conseruer ses biens, *Conseruare il suo hauere.*

Conseruer aucun de dâger, *Conseruare alcuno di di saio.*

Se conseruer sain & sauf, *Conseruarsi sano & saluo.*

Conserué, *Conseruato.*

Conseruer long temps son honneur, *Conseruare lungo tempo il suo honore.*

Considerer quelque chose, *Considerare qualche cosa.*

Considerer avec diligence, *Considerare con diligenza.*

Considerer auparauant, *Considerare manzi.*

Si i'ay bien considéré, *Se io ho ben considerato.*

Considerer, l'aage, *Considerare l'età.*

Considerer & penser en soy mesme, *Considerare s'istesso.*

Qui considere & prend garde à quelque chose, *Consideratore.*

Quand tu auras tout considéré, *Si ben tu hai il tutto considerato.*

Qui ne considere & n'aduiſe point à ce qu'il fait, *Inconsiderato.*

Il ne considere pas la peine



qu'il y a, *Egli non considera la fatica che vi è.*  
 Avec grande consideration, *Con grande considerazione.*  
 Sans consideration, *Senza considerazione.*  
 Consideration, *Consideratione, risguardo.*  
 Considérément, *Consideratamente, giudiciosamente.*  
 Conserge *Guardiano, Custode.*  
 Consigner, *Consegnare, mettre nelle mani.*  
 Concire, ou marguerite, *Consolida.*  
 Consister, *Consistere, dépendre.*  
 ceci Consistè à chercher la vérité, *Ciò consiste a cercare la verità.*  
 Consistoire, *Consistorio, collegio di Cardinals.*  
 Consoler, *Consolare, consolare.*  
 Peut estre que vous & moy nous pourrons consoler, *Per auentura potreste voi & me consolare.*  
 Il ne desiroit rien tant que de se consoler honestement, *Chiusuna cosa desideraua quanto di consolarsi honestamente.*  
 Je prens grand plaisir à vous complaire & consoler, *Io tanto diletto prendo di piacerui & consolarui.*  
 Je ne feray iamais consolé de ce iusques à ce que, &c. *Io non farò mai di questa cosa consolato infino a che, &c.*  
 Il s'en allust tout cōsolé, *Se n'ado tutto consolato.*  
 Cela me console, *Questo mi consoli.*  
 Sans pouuoir estre consolé, *Senza poter essere consolato.*  
 Lettres qui consolent, *Lettere che consolano.*  
 Auoir consolation, *Auer consolatione.*  
 Donner consolation, *Dare com-*

*solatione.*  
 Consolation, *Consolatione conforto.*  
 Tu m'apporteras vne grande consolation, *Tu mi darai grande consolatione.*  
 Consolateur, *Consolatore confortatore.*  
 Consolider vne playe, *Consolidare, ridurre in buon termine vna piaga.*  
 Consommer & parfaire, *Consumare, compire, & tirare à fine.*  
 Consomption, *Consumatione.*  
 Consonner, *sa parole consonne & s'accorde bien à sa vie, Il parlare s'accorda, & consona alla vita sua.*  
 Consonant & accordant, *Consonante, accordante, decente.*  
 Il n'est pas tousiours consonant, *Non è sempre lecito.*  
 Consors, & desquels les terres & possessions s'entretouchent, *Consorsi & vicini, de i beni terreni.*  
 Les hommes desrent, le grand nombre des consors ou compagnons, de freres, & grande quantité d'enfans, *Desiderino gli huomini la moltitudine di consorsi, le turbe di fratelli & la gran quantità di figliuoli.*  
 les Consors & complices, *Consapeuoli, & complices.*  
 Consoude nom d'herbe, *Nome d'un herba.*  
 Conspirer & estre de commun accord s'vnr & alier ensemble pour faire quelque chose, soit bonne, ou mauuaise, *Conspirare, & esser di comun accordio per fare qualche cosa, buona, o cattina.*  
 Conspiration, *Conspiratione, lega congiura.*  
 Constant, *Constante.*  
 estre Constant, *Esser costante.*  
 Constance, *Constantia, constancia.*  
 La

La con  
 nou  
 et G  
 Il fa  
 co  
 Tous  
 per  
 Qu  
 pou  
 reles  
 fante  
 Consta  
 te.  
 Conste  
 stoil  
 signe  
 di ste  
 Conflit  
 peup  
 pra u  
 Conflit  
 Conf  
 Cōflit  
 Fare  
 Se con  
 raji  
 Con it  
 de q  
 pres  
 deba  
 dete  
 quali  
 Conflit  
 legge  
 Il n'a  
 llic  
 qu'u  
 & n  
 mata  
 che.  
 La el  
 & an  
 dete  
 Conflit  
 dispo  
 Conflit  
 rare  
 Conflit  
 falm

La constance & costume de Geneue, *La constanza & i costumi di Geneua.*

Il fust si constant, de si grande constance, *Fu di tanta costanza.*

Tous l'eurent pour constant, *Tutti per costante l'ebbero.*

Qui n'est point constant & n'a point de teneur en ses paroles, *Instabile, leggiero, Inconstante.*

Constantment, *Constantemente.*

Constellation & assemblée d'estoilles ensemble en quelque signe, *Costellazione, & adunanza di stelle, in qualche segno.*

Constituer aucun consul sur le peuple, *Constituire vn consule sopra il popolo.*

Constituer procureur en cause, *Constituire vn procuratore in lite.*

Côstituer quelqu'un prisonnier, *Fare prigione alcuno.*

Se constituer aduersaire, *Dechiarsi nemico.*

Constitut, arrest & determination de quelque chose, laquelle apres auoir esté disceptee & debatue, est mise à fin, *Côstitut, determination, & decreto sopra qualche cosa ben' esaminata.*

Constitutions, *Constituti, statuti leggi.*

Il n'y auoit autre punition établie ou constituée, que celle qu'ils établissoient à celuy. &c, *Non altra pena hauer costituita che essi constituano a colui che.*

La chose a esté ainsi constituée & arrestée, *E stato così costituito determinato.*

Construire bastir, *Edificare, far edificio, fabricare.*

Construire vn beau palais, *Fabricare vn bel palagio.*

Contrui & basti, *Costrutto, fabricato.*

Construction & bastiment, *Costruzione, fabrica.*

Consumer, *Consumare.*

Consumer & perdre le temps, *Consumare il tempo in danno.*

Consumer prodigamente, *Consumare prodigamente.*

Outre ce il se consumoit au logis avec ses cheuaux, *Et olro accio consumauasi nell' albergo con suoi cauali.*

Se consumoit comme la neige au soleil, *Si consumaua come la neue al sole.*

Consumer son temps en proces, *Consumare il tempo in lite.*

Il est consumé en l'amour d'une femme, *E consumato nell' amor d'una donna.*

Iay consumé ou employé tout le reste de ceste matinee, *Io e consumato il resto di questa mattina in cercargli.*

Qui consume tout, *Mangione, diuoratore, ingordo.*

Consuire & atteindre, *Côseguire, & attingere.*

Contagion & attouchement dommageable & dangereux, *Contagione & toccamento dannoso.*

Contagieux, *Contagioso.*

Fieure contagieuse & qui se prend l'un à l'autre, *Febre contagiosa.*

Contaminer, *Contaminare, imbrattare, sporcare.*

Il n'usera venit contaminer, & souiller ta famille, *Egli non ardira di venire a casa per contaminare la tua famiglia.*

Il luy sembloit que ces parolles contaminoyent son honnesteté, *Egli parue che quelle parole mordessero la sua honestà.*

Cogne ou comtesse, *Conte, comitessa.*

Conté, *Contado.*

La conté de Nisse, *Il contado di Nissa.*

**Le conté d'Auignon**, *Il contado di Avinione.*

**Vn conte**, *Vn conto, discorso, narrazione.*

**Faire vn conte**, *Fare un conto.*

**Vn conte où il y a plusieurs mensonges**, *Unanovella piena di bugie.*

**Vn comte**, & deus propos soit vray, ou faux, qu'on fait à plaisir, *Conso, preposito, ragionamento che si fa per burlare.*

**Contar**, *Raccontare, narrare.*

**Il y en eut tant que si ie les voulois conter ie n'en viendrois iamais a bout**, *Eurono tante, che se io le volessi contare io non ne verrei a capo.*

**Ie vous veux venir trouver ce soir pour le vous conter plus à loisir**, *Io voglio sta notte venire e contarleui per piu agio.*

**Il luy conta la façon**, *Conto gli il modo.*

**Conteur**, *Narratore, fauillatore, cianciatore.*

**Contes de choses veritables**, *Conti, discorsi di cose vere, historie.*

**Contemner**, *Sprezzare, dispregiare.*

**Contemnement**, *Sprezzo, dispregio.*

**Contemneur & mespriseur**, *Sprezzatore, contemore.*

**Contempler**, *Contemplare.*

**Contempler en son esprit**, *Contemplare nel suo spirito.*

**Contempler vn beau palais**, *Rimirare un bel palagio.*

**Contemplateur**, *Contemplatore.*

**Contemplation**, *Contemplatione, meditatione.*

**Contemplatif**, *Cōtemplatiuo, diuoro.*

**Contemplement quand on pense longneusement à vne chose**, *Contemptione, cioè è pensieri profondo in vna cosa.*

**Contemptible**, *Contemibile.*

**La contenance**, *Continenza cioè è il gesto.*

**l'espere de voir quelle contenance tiendra ma maistresse à ces nopces**, *Io intendo di vedere che continenza sia quella della mia donna in queste nozze.*

**S'esmerueillant de la contenance**, *Marauillando si della continenza sua.*

**Qui à contenance modeste**, *Modesto, accostumato, temperato.*

**la Contenance de la ville**, *Il contenuto de la città.*

**Vous emportez le bien**, *la contenance, Voi ne portate il bene, è ciò che si contiene.*

**Contendre & estriuer**, *Contendere, disputare, strizzare.*

**Contendre ou combattre pour l'honneur**, *Contendere per l'onore.*

**Contenir & comprendre**, *Contenere, comprendere.*

**Contenir & garder de faire outre**, *Contenersi & guardar di far' oltra.*

**se Contenir & moderer**, *Contenersi & moderarsi.*

**Contention & estrif**, *Contentione, grido & contesa, ontrasto.*

**Contentieux**, *Contentioso, quereloso, gridoso.*

**Contenu**, *Contentuto.*

**Contenance**, *Continentia, abstinenzia.*

**Ie suis content d'estre ton seruiteur**, *Io mi contento d'essere il tuo seruitore.*

**J'en suis fort content**, *Io ne son molto contento.*

**Estre mal content de quelqu'un**, *Doler si di alcuno.*

**Es tu content de cela**, *Sei tu contento di quello.*

**Content**, *Contento, lieto.*

**estre Content de ce qu'on a**, *Esser contento, contentarsi di quel che*

che l'huomo ha.  
 ie suis Content, *Io son contento.*  
 i'en suis Content, *Io ne son Contento, ciò mi piace.*  
 Continent, qui s'abstient & se garde, *Contenente.*  
 mal Content, *Mal contento*, *contento di mala voglia.*  
 Contenter aucun, *Cōtentare sodisfare, compis. cere alcuno.*  
 Contentement de peu, *abstinence de voluptez*, *Contentamento di poco*, *abstinenza di piacere.*  
 Prendre contentement, *Pigliar contento, e. posarsi.*  
 Contenter, *Contentare.*  
 Elle ne fust pas contente de le dire seulement à luy à part, mais elle le dit devant d'autres, *Ne solamente fu al lui contenta di dirlo, ma dinanzi a molti.*  
 Lequel ne se contentoit pas du salaire, *Il qual non contentandosi del salario.*  
 Il se resolut de le cōtenter qany qu'il en deut aduenir, *Che ello seco dispose per contentarlo, che essere ne douesse.*  
 Si ie veux ie vous contēteray d'une belle nouuelle, *Se io vorro con una bella nouella contentaro.*  
 Il ne se contentoit pas de luy, *Non si contentaua di lui.*  
 Nous nous contenterons bien, *Ci contenteremo molto.*  
 Ie vous contenteray bien en cecy, *Di questo vi contenterò io bene.*  
 Pourueu que tu sois content, *Do ue tu sia contento.*  
 Cōtēster causer sur quelque different, *Contestare, disputare, arranger una cosa in giudicio.*  
 Par vn contexte, tout d'un train, tout d'une suite sans rien mesler, *Fare un contesto in un vistro,*

*in un tratto, d'un colpo, senz a intermissione alcuna.*  
 vn Conteur de toutes fables & fornertes, *Narratore di fauole, di burle.*  
 Contigu, *Vicino che si tocca, vnsto, congiunto.*  
 Maisons contigues, *Casa virine & congiunte.*  
 Continent, qui soustient, *Contentente, & chi sostiene*  
 qui Contient, *Celui che è capace.*  
 Continence, cherchez contenir.  
 Continu & entier, *Continuo, intiero.*  
 Continu à faire quelque chose, comme s'il estoit tousiours sous le ioug, *Assiduo, continuo, diligente, soggetto.*  
 Dix ans continu, *Anni dieci continui, interi.*  
 Continuel, *Senza intermissione, assiduo.*  
 Continuellement, *Continuamente, assiduamente.*  
 Continuation, *Continuazione, assidue.*  
 Continuer, *Continuare perpetuer.*  
 la Coustume commença puis apres a continuer, *Comincio poi a continuare la usanza.*  
 Et continuant en cecy, *Et in questo continuando.*  
 Par plusieurs autres paroles il continua les premieres, *Con molte altre parole alle prime continuandosi.*  
 Et en cecy ils continuerent vne bonne piece de temps, *Et in questo continuarono una buona pezza di tempo.*  
 Disant qu'on continuasse, *Disendo che si continuasse.*  
 Ces nouuelles continuoient, *Continuauano queste nouel.*  
 Il continua de passer par celle contree ou chemin, *Continuo di passare per quella con-*



*trada, strada.*

Continuer tousiours à bien faire, *Perseuerare di fare bene.*

Par la continuation, l'eau qui est molle perce la pierre dure, & l'amollist, *Perciò che per la continuatione, la molle aqua forala dura pietra.*

Vne affliction continueuelle, *Continua tribulatione.*

Les enfans sont continueuellement en la cuisine, *I fanciuli sonno continuamente nella cucina.*

Par travail continuel il dompta son fier appetit, *Con fatica continue macero il suo fiero appetito.*

Par long & continuel estude, *Per lo lungo & continuo studio.*

Continuation, *Continuatione.*

Continuel Continuo.

Pluye continueuelle, *Pioggia continua.*

Continueuellement, *Di continuo.*

Continuation de guerre, *Continuatione di guerra.*

Contourner, *Andar a torno, tor-neggiare.*

Contraction de nerfs, *Retiramento de nerui.*

Contract, *Contratto, patto, accordo.*

Contract & conuention redigex par escrit, *Contratto, conuentione, accordo, ridotto in scritto.*

Par le contract d'entre Elizabeth & moi, *Per il contratto matrimonio tra Elizabeth & me.*

Les contractz veulent estre obseruez, *Offeruari vogliono gli patti, & contratti.*

Ayant renouelé & consermé les contractz avec le cheualier, *Hauendo col cavaliere i patti raffermati.*

Par tel contract, par tel si que l'effect luiue vostre promesse, *Con tal patto, che effetto segua a*

*la vostra promessa.*

Contracter, *Contrattare, accordare.*

Contradiction, *Contraditione, contraddittorio.*

Contraindre aucun, *Constringere alcuno, farli violenza a sforzarlo.*

estre Contrainct, *Esser costretto, sforzato.*

estre Contrainct par necessité, *Esser costretto per necessità.*

Contrainct, *Costretto, sforzato.*

sans Contraincte, *Senza costrizione.*

Je crieray que me voulez contraindre, *Io crierò che voi mi vogliate sforzare.*

Ils s'efforcèrent & contraindirent d'aller en paradis, *Essi si sforzavano dandare in paradiso.*

Encores dites vous que vous vous efforcerez, *Anche dite voi che vi sforzavate.*

Contraindre de sortir dehors, *Spingere fuori.*

Se contraindre de faire quelque chose, *Sforzarsi di far qualche cosa.*

Contraire & nuisant, *Contrario, ripugnante, & nocuo.*

au Contraire, *Al contrario, per contrario.*

Il semble qu'il vueille au contraire, *Parli che vuoi in contrario.*

A ce que les effects ne semblaissent cōtrairees aux paroles, *A ciò che i fatti non pareissero alle parole contrari.*

l'attendois vne du tout contraire conclusion à ceste cy, *Io aspettava diritamente una contraria conclusioni a questa.*

Chosez assez contraires, *Cose assai contrarie.*

Contrairer, *Contrariare.*

Contrarieté de complexion, *Contrarietà*

trav  
Contrai  
au  
Etre co  
Il est du  
sur  
Ie ne di  
digo i  
Au con  
Contrai  
giant  
Contre  
monte  
uerfa.  
Contreb  
Contreb  
au con  
contrap  
Contreb  
tra on  
Contre  
trala  
Il me vi  
vien  
Il me v  
criste  
lontà,  
uere  
Contre,  
rio.  
Ils eusse  
murer  
sagione  
in  
Contre  
tra il s  
Il mi a p  
soit pl  
Noma  
alle pe  
As tu  
tesmo  
Hui tu  
falsa fa  
Vous est  
amour  
gli ama  
Contre l  
Contre l

*varieta di complessioni.*

Contraire à la verité, *Contrario all' verita.*

Estre contraire, *Esser contrario*

Il est du tout contraire, *Egli è del tutto contrario.*

Je ne dis pas le contraire, *Io non digo il contrario.*

Au contraire, *Al contrario.*

Contrariété, *Contrarietà, ripugnanza.*

Contremont, *Da basso ad alto, montando al contrario, alla riverfa.*

Contreballengé, *Contrapesato.*

Contrebalancer, peser & estimer au contraire, *Contrabalanciare, contrapesare.*

Contrebass, *Contracorde, in contracordo.*

Contrecoeur, *Contracore, ciò è contra la voglia.*

Il me vient à contre cœur, *Mi vien contra il core.*

Il me vient à contrecoeur d'écriture, *Mi vien contra la volontà, contra la fantasia di scrivere.*

Contre, *Contra, incontra, incontra-rio.*

Ils eussent eu occasion de murmurer contre luy, *Haueffero cagione di mormorare contra di lui.*

Contre sa volonté & plaisir, *Contra il suo piacere.*

Il ni a point de medecine qui soit plus contraire à la peste, *Niuna altra medicina è contro alle pestilente migliore.*

As tu iamaï point fait de faux tesmoignage contre aucun, *Hai tu mai niuna testimonianza falsa fatta contro alcuno.*

Vous estes trop cruel contre les amoureux, *Tropo siese contro gli amanti crudele.*

Contre l'edit, *Contro il statuto.*

Contre toy, *Contro di te.*

Contre Dieu, *Contro Dio.*

Contre sa nature, *Contra la sua natura.*

Contrecedule, *Contra scritto, contra scidola.*

Contrechanger, *Contra cangiare, contramutare.*

Contredire, *Contradire, contraparlare.*

N'y contredisant personne, *Non contraticendo alcuno.*

Sans aucune contradiction, *Senza contradictione alcuna.*

Je ne contredis pas, *Io non digo al contro.*

Contredire au parler d'aucun, *Contradire al parlare d'alcuno.*

Contradiction, *Contradistione.*

Contredisant, ou qui contredit tousiours, *Contradistore, colui che contradisce sempre.*

Contree & pays, *Contrada, paese.*

D'autant que la peste vient en celle contrée, *Prima che venne in quella contrada una pestilenza.*

Estant la contrée beaucoup solitaire, *Essendo la contrada molto solitaria.*

En vne contrée appellée Lombardie, *In una contrada chiamata Lombardia.*

Afin que vous en puissiez porter en vos contrées, *A chiocche in le vostre contrade il ne possiate portare.*

Si l'on peut adiouter foy à ceux qui demeurent en ces contrées, *Si fede si puoldare a gli huomini che in quelle contrade fanno.*

Contre escarpe en fortification, *Contra scarpa, contramuro per fortificazione.*

Contre eschanger, *Contra cangiare.*

Contre écrire, *Contra scrivere.*

Contre escrit, *Contra scritto.*

## C O

Contester & resister, *Contrastare*, resistere, contendere di parole.

Tu ne pourras pas contester, Tu non potresti contrastare.

Conteste, ou repugne à ceste tiēne desreglee volonte, & vins toymesme, *Contrasta* in questo cominciamento alla tua libidine & vincte medesimo.

Contrefaire, *Contrasfare*, far' al contrario.

Contrefaire quelqu'un, *Contrasfare*, rappresentare, imitare alcuno.

se Contrefaire, *Contrasarsi*.

Je me contrefery à la façon d'un autre, Io mi *contrasfare* a guisa d'un altro.

Ils auoyent accoustumé de se contrefaire, Egli usavano di *contrasarsi*.

C'est ta coustume d'aller de nuit & te cacher & contrefaire, Ela tua usanza d'andare di notte, nasconderti, & *contra farsi*.

Contrefait, *Contrasatto*, fittizio, adulterino.

Le plus contrefait vilage qui se soit iamais veu, il plus *contrasatto* to uso che se vedesse mai.

Vne voix contrefaite, Voce *contrasatta*.

Faire venir de Rome des lettres contrefaites, Fare venire da Roma delle lettere *contrasatte*.

S'estiant contrefait s'en alla au village, Essendo *contrasatto* se n'ando alla villa.

Contrefaire les lettres, *Contrasfare* le lettere.

Contrefort ou architecture, *Contrasforte*.

Contrefort d'un soulier, *Contrasforte* d'un solajo.

Contregarder, *Contreguardare*, custodire.

se Contregarder, *Contreguardarsi* haver cura.

## C O

Contreimiter, *Imitare*, rappresentare.

Contremander, *Contramandare*, ciò è mandare il contrario.

Contremettre, *Contramettere*, opposere.

Contranimer, Dar' animo, rincorare.

Contranimé, *Incorato*, rincorato.

Contremont, Da basso ad alto, in alto.

Contrepenser, *contrepenseur*, *Contrapensare*, pensare in contrario.

Contreposer, *Contraporre*, *contramettere*.

Contrepleges, *Contrapegno*.

Contrepoil, *Contrapelo*.

Contrepoint en musique, *Contrapunto*.

Contrepolis, *Contrapeso* come quel della statera.

Contrepoison, *Contraveleno*.

Contreporteur, *Contraportatore*.

Contreroleur, *Sollicitator* & chi tien conto de l'opre.

Contrefeel, *contre feeler*, *Contrasfigillo*, *contrasfigillare*.

Contresigner contresing, *Contraservuere*, ciò è falsificare *contrasfare* una scrittura.

Contretailler, *Tagliare* incontro.

Contreual, *Contra basso*.

Contreuenger, *Contrauendicare*, all'incontro.

Contreuenir, *Contrauenire*.

Contreuenir au droit, *Contrauenire alla ragione*.

en Contreuenant, *Contrauenendo*.

Contribuer, *Contribuire*.

Contrister aucun, *Contristare* qualch'uno.

se Contrister, *Contristarsi*, attristarsi.

Par lesquelles choses, il l'auroit atort *contristee*, Per le quali *ragione*

raggione egli hauerebbe à torto contristato.

Ayant grande contrition, *Hauer do grande contritione.*

Contrition est douleur de cœur & amertume d'ame pour les pechez que l'homme a faits, *Contritione è dolor di cuore & amertudine dell'anima per i peccati che l'huomo ha commesso.*

Estant contristé de son peché, *Essendo contrito d'ogni suo peccato.*

Controuerse ou debat, *Controuersia, querela, contrasto.*

Tirer l'espée sans aucune controuerse, *Tirare la spada fuori senza alcun contrasto.*

Controuer & feindre, *Mentire, dire bugie, & fingere.*

Controuer, quelque chose en son esprit, *Ritrouare & conspirar nella mente sua qualche cosa.*

Chose controuee, *Cosa apostata, ritrouata.*

Controueur de mots, *Inuẽtore di ciacchiare.*

Controueur de parolles & menteur, *Bugiardo, & mentitore.*

Controuement & fiction, *Bugia, mendacio, men'sogna.*

Contumax, *Contumace.*

Contumace, *Contumace, pertinace.*

Contumelie, & outrage, *Contumelia, oltraggio.*

Contumelieux, *Contumelioso.*

Contusion, *Contusione, irrimprovemento.*

Contuteur, *Come tutore, ciò è in luogo di tutore.*

Conuaincre, *Conuincere.*

Conuaincu, *Conuinto.*

Conualescence, *Conualescenza, ciò è recuperata di sanità.*

Conuenir & s'assembler, *Adunarsi, conuenir insieme.*

Faire bien conuenir, *Far ben' accommodare, acconciare.*

bien Conuenant, *Ben conuenienti, idoneo, atto.*

Conuenant à quelque affaire, *Idoneo, sufficiente a qualche negotio.*

il Conuient, *Egli conuiene.*

Conuenant, *Conuenuole.*

La paix est conuenue ou accordée, *La pace è accordata.*

Faire conuention ou accord, *Fare conuentione, patto, accordo.*

Conuenable propre ou sortable à quelque chose, *Commodo, accommodato, proprio ad vna cosa, e riusabile.*

Conuenablement, *Conuenientemente, come si conuiene, propriamente.*

Conuenance, *Conuenienza, proprieta.*

Conuenancer; *Far patto, patteggiare, accordare, conuenir d'accordo.*

Conuention, *Conuentione, accordo.*

Conuent, *Conuento, monastero de religiosi.*

Aux freres de ce conuent, *Ai fratri di questo conuento.*

vn Conuerti nouueau à la foy, *Conuertito è ridotto alla fede di nuouo.*

Conuerſer avec quelqu'un, *Conuerſare praticare con qualch'uno.*

Conuerſation & familiarité, *Conuerſatione, familiarità, domestichezza.*

Conuertir, pour changer, reuolter, *Conuertire per tramutare, riuoltare.*

Il a conuerti son courroux en rage, *A conuertito in rabbia l'ira.*

Que Dieu te conuertisse, *Che Id-dio ti conuerta.*

Luy ſemblant de l'auoir deſia



à moitié conuerti, *Parendoli ha uerla già mezz a conuertita.*

Estimer d'auoir conuerti ce-  
luy-ci, *Credendomi costui hauere conuertito.*

Conuerti en homme sauage,  
*Conuertito in huomo saluatico.*

se Conuertir, *Conuertirsi, ri-  
dursi.*

Conuertir inimitié en amitié, *Cō-  
uertire, ridurre la nemicitia in a-  
micitia.*

se Conuertir en liqueur, *Cōuertirsi  
in liquore.*

Conuerti, *Conuertito, ridotto.*

Conuier, semondre à souper, *Cō-  
uitare, inuitare a cena.*

Il me conuoya de chanter, *Di  
cantare m'inuato.*

L'ayant quelque fois conuié a-  
uec soy à disner, *Hauendolo al-  
cuna volta seco inuitato a desi-  
nare.*

Conuoiiter, *Desiderare, ricerca-  
re.*

C'est chose belle de conuoiiter  
vne femme de plus haute cō-  
dition que soy, *E gran senno il  
cercare donna di piu alto legna-  
gio.*

Ie ne la conuoytay ny par fraude  
ny par tromperie, *Io non la cer-  
cai ne cō ingano ne con frau-  
de.*

Conuoiitant, *Desiderando, appeten-  
do, bramando.*

Conuoiité, *Desiderato, bramato,  
chiesto con istanza.*

Conuoiiteux, *Auaro, scarso, cupido,  
auaritoso.*

Conuoiitement, *Desiderio, appé-  
tito.*

Conuoiitise, *Auaritia, cupidita, de-  
siderio.*

Conuoiitise qu'on a tant de bon-  
nes choses que de mauuaises,  
*Concupiscenza, desiderio, che al-  
tri hanno di buone cose, come di  
cattive.*

Conuocation, *Conuocatione, adu-  
nanza, ridotto.*

Conuoyer, *Conuocare, chiamare,  
ridurre insieme.*

Conuoy, *Compagnia, seguito.*

Conuoy des obseques d'un  
trespassé, *La compagnia che si  
fa à i morti, ne i funerali, fune-  
rale.*

Conuoyer, *Seguir spesso, accompa-  
gnare souent alcuno.*

Conuoyer aucun par honneur,  
*Accompagnare alcuno per far gli  
honore.*

Ie ne vous puis conuoyer, ny  
faire conuoyer, *Non posso ne ac-  
compagnarui, ni farus accompa-  
gnare.*

Il le conuoya iusques au cha-  
teau, *In fin al castello l'accompa-  
gnasse.*

L'ayant cōuoyé iusques à la mai-  
son, *L'ebbe sino alla casa accom-  
pagnato.*

Il dit à ceux qui l'auoyent con-  
uoyé, *Disse a coloro che accompa-  
gnato l'haueno.*

Vn conui ou banquet, *Conui-  
to.*

Ayant fait apprestre vn grand  
conui, banquet, *Fatto gli appa-  
recchiare un gran conui.*

Conui ou banquet Royal, *Conui-  
to reale.*

Les conuiés estans partis, *Gli con-  
uitati partiti.*

Conuulsion & retirement de  
nerfs, *Conuulsione spasmo, e do-  
lor grandissimo di nerui.*

Cophin ou pannier d'osier, *Pa-  
niere, canestro, cesto.*

la Copie & le double de quelque  
écriture, *Coppia, e doppio d'una  
scrittura.*

abondant & Copieux en sauoir  
de diuerses choses, *Abondante,  
copioso, e pieno, di sapere diuerse  
cose.*

Copier, *Copiare, duplicare, ricopia-  
re.*

re, traſcriuere.

Copifte, Copiatore, ricopiatore, copifta.

Coppeter, Far colpi, colpeggiare.

Vn Coq, Gallo, uccello noto.

Coq de p'arroiffe, Gallo di campanile.

Coq d'Inde, Gallo de India.

Coq herbe, Coſto, herba.

Coquart, Glorioſo, altiero.

Coquelicoq ou poureau, Papaue-ro, herba nota.

Coquelourdes, Anemone, herba i cui fiori cadono da ſe ſteſi ben facilmente.

le Coqueluchon d'une cappe, & la cappe que les femmes portent ſur leurs reſtes pour la pluye, Cappa che portano le done in Francia ſu la teſta in tempo di pioggia.

Vn Coquemart, ou vne chaudiere, vn Ramine, uaſo da ſcaldar' acqua.

des Coquerets herbe, Veſcario, herba che girona molto alla veſica.

des Coquerettes, Veſcario.

Vn Coquet petit vaiſſeau de mer, Vn piccol nauilio di mare.

Coquetier, Picciol uaſo di ſtagno, o d'argento per mettere gli oui dentro.

la Coquille d'un limaçon, & ſemblables, Guſcie di lumaca.

les Coquilles de la noix, Leguſcie deſſe noci.

les Coquilles d'œufs, Guſci d'oua.

la Coquille d'une damoiſelle, Ornamento d'el capo delle donne.

Coquin, Mendico, ſurfante, piſocco.

Coquiner, Mendicare, ſurfantare, piſoccare.

Cornet, corno, Il corno.

le Cornet d'un veneur, Il corno da ſonare del cacciatore.

Corail, Corallo, pietra di color roſſo.

Corbeau, Coruo, uccello noto, corbo.

Vn Corbeau d'eau, Corbo d'acqua.

vne pierre qu'on appelle Corbeau, ſortant de la muraille pour ſouſtenir vne poutre, Vna pietra ch'eſce de la muraglia per ſoſtener' vn traue.

Corbeille où on met la paſture des beſtes, Corbeſto, canefrello.

Corbeille faite d'oſier, Canefra fatta di giunchi.

Corbeille faite de geneſt, Panera fatta di geſetra.

Corbeillon ou picotin, Piccola miſura per dar la biada alli cauali.

On luy presenta vne belle corbeille pleine de fleurs, La piu bella ceſta di fiori li fu preſentata d'auanti.

L'on receuillit beaucoup de fleurs, & on en raporta beaucoup de corbeilles, I fiori tutti cogliera & tante ceſte ne ſon portate.

Corbin & corbeau, Coruo uccello noto.

Corbiner, Fare il coruo, corueggiare.

Corde, Corda da legare.

Il vous faut faire des cordes plus delieés, pour nos arcs & archiers, A voi conuien far corde piu ſottile a gli noſtri archi & archieri.

Groſſe corde, op cable, Groſſa corda, o capo di naue.

Celui qui chemine & danſe ſus la corde, Colui che capina ſu la corda & vi balla.

Cordeur qui fait les cordes, Cordare, colui che fa le corde.

Cordes d'inſtruments, comme g ij.

## C O

de lut, *Corde d'istromenti*, ciò è di luto.  
 Corde pour la gehenne, *Corda*, per il tormento.  
 Cordom, comme de chemise, *Cordone*, come sono cordoni di camiscie & simili.  
 La ligne ou cordeau d'un charpentier, *Lo squadro*, o *squadra*, d'un legnaiolo.  
 Cordelette ou corde moindre qu'un chable, *Cordicella*, funicella, ciò è picciola fune.  
 Cordeller vne corde, *Assortiglia*, ri, *riueolgere* far corde.  
 Cordeur des terres, *Misuratore* di terra.  
 Cordial ami, *Cordiale amico*.  
 Cordialement aimer, *Amar* cordialmente.  
 Mal de cœur, *Cor doglio*.  
 Cordouan, *Cordouano*, sorte di corame.  
 Cordonnier, *Calzolaio*, *caligaro*.  
 Cordouannier, *Colui che acconcia* le cordouans.  
 Corfou, vne Isle en la mer Ionique, *Corfu* *Isola nel mare Ionico*.  
 Coriace vient de cordouanne, *Calzolaria*, l'arte di far cordouans.  
 Coriandre herbe, *Coriandra* herba nota.  
 Corions de fouliers, *Sorte di scarpe a la contadinesca*.  
 Corme, *Suola* & *forbola*.  
 vn Cormier, *Corbo*, *albero noto*.  
 vn Cormoran, *Coruo aquatico*.  
 Cernaline, pierre precieuse, *Corniola*, *pietra preciosa simile al jaspro*.  
 Corneille, *Cornacchia*, *uccello* noir.  
 Corne, *Il corno*.  
 Hurter des cornes, *Percuotere* a guisa di montone.  
 Dur comme de corne, *Duro* co-

## C O

me. orno.  
 la Corne du pied d'une beste, *L'ungbia del p. è di qualche bestia grossa*.  
 Cornet ou trompe, *Corno*, *tromba* da sonare.  
 Sonner du cornet, *Suonare* di cornetto.  
 Vn cornet de chassé, *Corno* da caccia.  
 Cornet à vacher, *Corni* da vacchari, & *porcari* per chiamare gli animali.  
 Ainsi qu'un meine le mouton par les cornes a la boucherie, *Come si mena un montone per la cornia in beccharia*.  
 Tant les trompettes que les cornets a bouquin & autres instruments sonnerent, *Et le trabe sonoro*, & *corni* & *altri stromenti* moriti.  
 Cornet à encre, *Calamoro*, *calamaio*.  
 vn Cornet de papier, comme d'a poticaire, *Scartoccio* da spertali, o da *pizzaruoli*.  
 Cornu, ou qui portes des cornes, *Cornuto*, *cornigato*, ciò è *colui che porta i corni*, ouer' *ha corni*.  
 Corne, *Sonare* il Corno, la tromba.  
 Corneur, *Trombetta*, che sona la troba, *il Corno*.  
 vne Corneille, *Cornacchia*, *uccello* noir.  
 La corneille demande la pluye, *La cornacchia dinota la pioggia*.  
 Cornemuse ou musette, *Cornamusa*, *stromento contadinesco* da sonare.  
 Cornemuseur, *Colui che sona la Cornamusa*.  
 Cornegole herbe, voyez chassé-bosse.  
 Cornette, d'un arc, *Corno d'arco*.  
 Cornette, *Stuola*.  
 La cornette basse, *Ombrela*.  
 Corniche qu'on met par dessus

les colonnes. *Sommità, al-  
rezza, cima d'una colonna capi-  
tello è Cornice, che si pone allo  
intorno delle camere per ornar-  
le.*

Vn Corniller, *Corniole, cornolaro,  
albero nota.*

Cornilles ou cornouilles, *Corniole  
fruits d'effo albero.*

Coronne, voyez Couronne.

Corp. Poisson appelé corbeau,  
*Coruo.*

le Corps, *Il corpo.*

Les os, chair, vaine du corps, *Gli  
ossi, la carne, & le vne del corpo.*

Vn corps rempli de meschan-  
tes humeurs, *Corpo pieno di tristi  
humori.*

Petit corps, *Corpo picciolo.*

Corps à corps, *Corpo a corpo.*

Se battre corps à corps, à coups  
d'espee, *Fare ciltellade à corpo  
a corpo.*

Vn corps mort, *Corpo morto.*

Vn corps doué d'une ame no-  
ble, *Vn corpo dotato di anima  
nobile.*

Le vray corps de Christ, *Il vera-  
cissimo corpo di Christo.*

A façon d'un corps Saint, *A gui-  
sa d'un corpo Santo.*

Par l'odeur puante des corps  
morts, *Dal puzzo de corpi morti.*

Ou nous voyés des corps morts,  
ou des infirmes & malades, *O  
veggiano corpi morti, o infirmi,  
o amalati.*

Corps morts enterrez, *Corpi morti  
alla sepoltura recati.*

Lequel on louoit tant pour sa  
magnanimité, chasteté, que  
force de corps, *Il quale in ma-  
gnanimità, in castità, in corporale  
fortezza lodauano.*

Il y en auoit plusieurs qui regret-  
toient la force du corps, *Molti  
furono che la forza del corpo de-  
siderarono.*

Et se voyant proche de la vieil-

lesse pesant de corps & char-  
gé d'enfants & de femme, *Es-  
si vederfi già vicino alla vec-  
chiezza a corpulento & grave, &  
intorniato di moltitudine di figli-  
uoli, & di moglie.*

Et d'autant que la vieillesse  
doit estre honoree pour le  
conseil, pource quelle surpas-  
se tout autre aage, pourueu  
que la corpulence, y soit con-  
jointe elle y adjoit la gra-  
uité, *Et percioche la vecchiezza,  
per gli consigli è reuerenda, ne quali  
elle vale piu che alcuna altra eta-  
de la corpulenza ad essa congiunta;  
aggiunge ad essa quella grauità  
che forza o l'età non hauerabbe  
recata.*

Vn corps delicat, *Corpo delicato.*

Corps humain, *Corpo humano.*

Vn grand espouuantable, & hi-  
deux corps, *Corpo spauenteuole.*

Vn corps corrompu, *Corpo cor-  
rotto.*

Vn corps blanc, *Corpo candido.*

La grandeur du corps, *La gran-  
dezza del corpo.*

Macerer le corps, *Macerare il  
corpo.*

S'obliger corps & biens, *Obligarsi  
corpo & beni.*

Qui a corps, *Corporeo.*

Qui n'a point de corps, *Che non  
ha corpo.*

Corporu, *Corpulento.*

Corps rempli de meschantes  
humeurs, *Corpo pieno di tristi  
humori.*

Petit corps, *Corpo picciolo.*

Corps de morts charongne, *Cor-  
po morto.*

Corps maladié, *Corpo morbo.*

biens Corporels & appartenans  
au corps, *Boni corporali, apper-  
tenenti al corpo.*

Corporeal, *Corporeale, cosa del corpo,  
a lui appartenente.*

Corpulente, *Corpulenza, carnosità.*



Cortelaire, surplus, ou surcroist,  
*Accrescimento, aumento.*  
 Correlatif, Correlatio.  
 Corente, voyez estroit.  
 Corresponde, *Corrispondere.*  
 Correspondance d'amitié, *Correspondanza, proportion d'amicitia.*  
 Cortesement, *Correstamente, emendamente.*  
 Cortesieur, *Correstore, emendatore.*  
 Correction, *Correctione, emendatione.*  
 Corriger, *Correggere.*  
 Corriger pour remonstrier, reprendre, *Correggere per ammaestrare.*  
 Et pour ce que vous deuez corriger & reprendre les autres, *Et perciò che vi sauto gli altri a correggere, vinceto voi medesimo.*  
 Corriger vne faute, *Correggere un fallo.*  
 Corriger & reprendre la meschanceté de quelqu'un, *Correggere la iniquità di alcuno.*  
 Corriger les defauts mondains, *Correggere gli difetti mondani.*  
 Corrigiolle, autrement dite, Sanguinaire, qui croist aux montagnes, *Herba Sanguinaria, la qual posta nelle narici, fa uscire il sangue, & cresce ne i monti.*  
 Corroborer & enforcer, *Corroboreare, ciò è, dar forza & virtù.*  
 Corroboré & renforcé, *Corroborato, chi ha recuperato le sue forze.*  
 Corrompre & gaster, *Corrompere, & guastare.*  
 Corrompre & gaster aucun, *Corrumper, & guastare alcuno.*  
 Commencer à se corrompre, *Cominciare di guastarsi.*  
 Corrompre les mœurs, *Guastare li costumi.*  
 Corrompre par dons & presens, *Corrompere con doni.*

qui Corrompt & gaste, *Colui che corrompe, & guasta.*  
 gaste & Corrompu, *Guasto, guastato & corrotto.*  
 Personnage corrompue & de meschante vie, *Uomo di scelerata & corrotta vita.*  
 Qui se commence à gaster, *Cosa che s'incomincia a corrompere.*  
 Corruption, *Corruptione.*  
 La corruption des corps morts, *La corruptione di corpi morti.*  
 Par corruption, *Con corruptione.*  
 Sans corruption, *Senza corruptione.*  
 Corrompeur & gasteur qui corrompt & gaste, *Corruptore ual guastatore.*  
 Corrompure & perte, *Corrusione.*  
 Vn homme de meschante & corrompue vie, *Un uomo di scelerata & corrotta vita.*  
 Iamais vne meschante & corrompue ame dit vne bonne parole, *Niuna corrotta mente intese mai sane parole.*  
 Il la corrompue par argent, *La corrupe con danari.*  
 Corrompre quelqu'un par argent, *Corrumpere alcuno con denari.*  
 Corrompeur de femmes ou de filles, *Corruptore violatore & guastatore di donne, o di vergini.*  
 Cortosif, *Corrosivo, cosa mordente, penetrativa.*  
 Faculté corrosiue, *Facoltà corrosiva & mordente.*  
 Corrosion, *Mordicatione.*  
 Corsaire, Escumeur de mer, *Corsale, quello che ruba il mare.*  
 Estant tombé en poaureté il se mit corsaire, *Impoverito divenne corsale.*  
 Galaires de corsaires, *Galée di corsali.*

vne Corfêque; iaueline ayant le fert long & large à deux orillons; Vna Corfêca, sorte d'arme da lanciare, che ha il ferro lungo e largo.

Cortine, Vasi da tenerò li colori per colorire li panni, cortine, ancora sono veli per coprire qualche luogo, come le siene.

Cordee, Opera gratuita laqual si dona, & si fa senz'a ricompensa alcuna.

Cosmographie, description du monde, Cosmografia, descrizione del mondo.

vne Coste, Costa, ouero montata, salita.

Cost, ou coq, Costo herba.

Coston, Porco, animal noto.

Vne coste, Vna costa.

Vne coste rompue, Costa rotta.

Coste ou cousteau, Monticello.

lè Costé, Il lato, fianco, costato.

de Costé, Da un lato.

de l'autre Costé, Dall' altro canto, banda, e lato.

d'vn Costé, en'partie, In parte.

de ce Costé icy, Di questa banda.

De ce costé là, Di quella banda.

Chacun tire de son costé, Ogni uno tira dalla sua parte.

D'vn costé & d'autre, Dall' una & dall' altra banda.

de tous Costez, Da tutti li lati.

estre du Costé d'aucù & soustenir son partj, Esser dalla parte, dal' lato d'alcuno, è tener la parte sua.

Ils ont esté du costé de Cesar, Sonno stati dalla parte di Cesare.

Du costé de dextre, Dalla parte destra.

Du costé d'Afrique, Dalla banda d'Africa.

Du costé d'Occident, Dalla parte d'Occidente.

Il porcelet, mains sous les co-

stez; Egli porta le mani sotto i fianchi.

Costoier quelqu'un; Costeggiare alcuno.

Costoier la mer, Costeggiare il mare.

Cotte de femme; cottillon, Cotta, gamarra, sorte di vestimento di donna.

vne Cotte d'armes, Veste imperatoria detta poludamento usata da capitani anticamente, perche quelli che la portauano erano risguardati & si faceuano di rrus palesi.

vn Cotteret, Vn picciol paludamento; ciò è simile vesto mapicola.

Cottignac, voyez codignac.

Cottin, Assaltar con le corna; vitiare corna corna.

Cotton, B. bugia.

Cottonner quelque vestemêt, Fodrare di bambagia un vestimento, una veste.

Cottonneur, Venditore di bambagia.

Couard, Dapoco, pigro, negligente poltrone, vile d'animo.

Couardement; Poltronescamento pigramente, vilmente.

Couarder, Poltronezzare, & poltroneggiare, fare il poltrone.

Couardise; Poltroneria, dapocaggine.

Qui est celuy qui ne scait, que sans argent la couardise ne peut durer, Chi non sa che senza danari la poltroneria non può durare.

Pource qu'avec parolles decentes il s'estoit moqué des autres couards, Perciò che con conuenenole motto gli altri poltroni hauea scherniti.

Comme nous voyons faire à ces couards Espagnols qui se priuent à demander l'aumône, Aguisa ciò fare veggiamo a questi poltroni Spagnoli, si dice;

## C O

Coup de dé, *Colpo di dadi a giuocare.*  
 le Coup valoit bien la boule, *Il Colpo valeua la palla.*  
 A deux coups, *In due volte.*  
 Tout d'un coup, *In una volta.*  
 Tout du premier, *Alla prima volta.*  
 Bailler des coups de poing, *Fare a gli pugni.*  
 Vne coupe, ou tasse, *Coppa.*  
 Coupant, *Tagliando, incidendo.*  
 à tous Coups, *A tutti li colpi.*  
 tout à Coup, *Tutt' a un Colpo.*  
 Couper, *Tagliare.*  
 Il fut prins pour auoir coupé des bourses, *Per tagliar borse era stato preso.*  
 Il luy faut couper toute la jambe ou bien mourir, *A costui si conuenia tagliare tutta la gamba o morire.*  
 Il luy fit couper du bois, *Egli fece tagliare c'ella legna.*  
 La où il auoit commis l'homicide il luy fit couper la teste, *Doue commesso hauea l'omicidio fece tagliar la testa.*  
 Mais faites vous dire quand & où ie luy coupay la bourse, *Ma fattius dire, quando & doue so li tagliaila borsa.*  
 Il m'a coupé la bourse avec bien cent florins d'or, *Ma tagliata la borsa con cento fiorini doro.*  
 Luy ayant coupé les cheueux luy dit, *Tagliaroli i capelli disse.*  
 L'un luy coupoit la viande deuant, & l'autre luy donnoit à boire, *L'uno li tagliaua innanzi, & l'altro li daua a bere.*  
 Coupeur de bourse, *Marinolo, taglia borsa.*  
 Coupeau que font les charpentiers, *Pezz i di legni o pietre tagliate, tagliu di pietre, o di legni.*  
 Coupure, *Taglio, tagliatura.*

## C O

vne Coupe, ou vne tasse à boire  
*Vna tassa, coppa e vaso da bere.*  
 la Coupe d'un bois, *Tagliata; tagliamento d'un bosco.*  
 le Coupeau d'une montagne, *La summità, e altopa d'un monte.*  
 un Couperet de boucher, *Seure, accotta mannaia, grosso Coltello da tagliar la carne di beccajo.*  
 Couperose, *Coparosa.*  
 le Couper de quelque chose, *La sommità di qualche cosa.*  
 le Coupet d'un edifice & autres choses, *Altez a, sommità di uno edifice o d'altra cosa.*  
 vne Couple, *Vn paio, paro.*  
 vne Couple à coupler les chieës, *Vn Collare da cani.*  
 Coupler ou accoupler, *Accompagnare, accoppiare, a duoi a duoi.*  
 Cœur, *Il Core.*  
 Ce qui tient mon cœur serré, *Quello cōel mio core tien distretto.*  
 Le cœur se d'espouille de ceste miserable vie, *Il cor di vna si misera spoglia.*  
 La grande ioye qui est au cœur, *L'abondante allegrez a ch'è nel core.*  
 Le cœur me fait mal, *Me duole il core.*  
 Perdre cœur, *Perdere animo.*  
 Reprendre cœur, *Parfi animo.*  
 Il luy ouurit & declara tout ce qu'il auoit au cœur, *Tutto gli aprì & cio che'l cordicua.*  
 Il commença d'auoir vne nouvelle douleur de cœur estant monté sur le bateau, *Nuono cordoglio sopra la naua a fare commo io.*  
 Cour, *La corte.*  
 La cour du Roy de France, *La corte del Re di Franza.*  
 Cour, *La.*  
 Courage, *Il coraggio.*  
 bon Courage, *Buon core.*  
 Avec grand courage, *Con grand animo.*

Courage

Courage  
 De per  
 Sans co  
 Bail  
 an  
 Prend  
 mo  
 Perdre  
 core  
 Defail  
 d'ani  
 Courag  
 Avanc  
 lo ard  
 Vne fol  
 dit; l  
 lui diss  
 Person  
 respo  
 spina  
 Grand  
 De me  
 mo  
 Dire d  
 mo  
 Vo cour  
 padre  
 Vo fran  
 bere  
 Le cour  
 ca, cal  
 Bailleur  
 coura  
 buan a  
 Effrayer  
 gli ani  
 change  
 nimo  
 Ayez t  
 Habia  
 Il n'au  
 sider  
 tarlo  
 Courage  
 nimo  
 Courage  
 arda  
 animi

Courage noble, *Animo nobile.*  
 De petit courage, *Di poco animo.*  
 Sans courage, *Senza animo.*  
 Bailler, ou donner courage, *Fare animo.*  
 Prendre courage, *Pigliare animo, core.*  
 Perdre courage, *Perdere animo, core.*  
 Defaillir de courage, *Mancar d'animo.*  
 Courage, *Horis, lor via.*  
 Ayant repris courage, *Ripreso lo ardore.*  
 Vne fois il print courage & luy dit; *Pure preso tempo & ardore, lo disse.*  
 Personne n'eust le courage de respondre, *Niuno ardura di rispondere.*  
 Grand courage, *Animo grande.*  
 De meilleur courage, *Di piu animo.*  
 Dire de courage, *Parlare con animo.*  
 Vn courage de pere, *Animo di padre.*  
 Vn franc courage, *Animo libero.*  
 Le courage deuient lasche, *Manca, cala l'animo.*  
 Bailler quelque chose de bon courage, *Dare qualche cosa con buon animo.*  
 Effrayer les courages, *Spauentare gli animi.*  
 changer de Courage, *Mutare animo.*  
 Ayez tousiours bon courage, *Habiate sempre buon animo.*  
 Il n'auoit pas courage de luy aider, *Non ardura di aiutarlo.*  
 Courageux & hardi, *Coragioso, animoso.*  
 Courageusement, *Animosamente, arditamente, coragiosamente, con animo.*

Couramment, viftement, promptement sans faillir, *Presto, diligentemente, in tutta diligenza, a tutta corsa, prontamente, con ogni prestezza.*  
 Cour baston, *Bastone piccolo.*  
 Corbé, *Coruato, piegato.*  
 Corber, plier, affoïsser, *Curuare, piegare, inclinare, torcere.*  
 Le courbay les espauls sous la fortune, & recommanday à Dieu moy & mes affaires, *Piegai le spalle alla fortuna, & in Dio le cose mie rimettendo.*  
 Corbé, *Piegato, incuruato.*  
 Corbement, *Piegatura, inchinatura, tornura, incuruatura.*  
 vne Courge, *Zucca, frutto noto.*  
 Courre, courir, *Correre, camminare.*  
 A peine se retinrent il de leur courir sus, *Del corre loro adosso appena si ritenne.*  
 Estant arrivé au but où chacun couloit, *Venutose alla fine, alla quale ciascuno correua.*  
 Il court vn mauuais temps, *Corre vn iniquo tempo.*  
 Deux maffins luy couroyent apres, *Correuano appresso due maffine.*  
 Toutes les dames couroyét pour voit courir ce ieune homme, *Cosi le domo a riguardare il giouane correuano.*  
 Estans courus aux armes ils en tuerent, *All'armi corsi n'uccisero.*  
 Courir çà & là, *Correre qua & là.*  
 Courir à l'ayde, *Correre ad aiuto.*  
 Courir par la rue, *Correre per la via, strada.*  
 Courir la lance, *Correre la lancia, cioè giostare.*  
 Courir au deuant, *Correre innanzi.*  
 Courir en diuerses parts, *Correre*



re in diuerse parie,  
 Courir viftement en quelque lieu, *Correre in fretta in qualche luogo.*  
 Courir la poſte, *Correre la poſta.*  
 Courir legerement, *Correre velocemente.*  
 Courir les beſtes ſauuages, & chaffer, *Correre, e cacciare le beſtie ſaluagge.*  
 Courir quelque choſe legerement, *Correre preſto per qualche coſa.*  
 Courir fortune, *Arriſcare.*  
 Courir ſur ſes ennemis, *Correre a doſſo delli ſuoi nemici.*  
 Courir ſans s'arreſter, *Correre ſenz' a ſermarſi.*  
 Courant, *Correndo.*  
 Coureur, *Corritore, colui che corre, corriere.*  
 Coureurs & cheuaucheurs d'eſcuyrie, *Corritori, corrieri e caualcatori di ſcuderia.*  
 Courement, ou courſe, *Corſa, correria.*  
 Courement çà & là, *Corſa, correria qua & la.*  
 Courriers', *Corrieri, portales-tiers.*  
 Cours, *Corſo.*  
 Le cours du ſoleil, *Il corſo del ſole.*  
 Le cours de la vie, *Il corſo della vita humana.*  
 Acheuer ſon cours, *Finire il ſuo corſo.*  
 Courſe, *Corſa correria.*  
 Couronne d'or, *Corona d'oro.*  
 Sus lequel on auoit mis vne grande & belle Couronne, de grand' valeur, *Sopra il quale vnagrande & bella corona poſe di gran valor.*  
 Outre ceci on luy appreſta vne belle ceinture, de beaux anneaux, & vne riche couronne, *Oltra queſto apparecchio cinture & anella, & vna richa &*

bella corona.  
 Couronner, *Coronare, porre la corona.*  
 fut Couronné Roy de France, *Fu Re di Francia coronato.*  
 Et en la place le ſils fut couronné, *Et in ſuo luogo fu coronato il ſigluolo.*  
 Je vous baille la couronne, ou ie vous couronne, *Io v'incorono.*  
 Vne couronne enrichie de pierres precieufes, *Corona con gemme arricchita.*  
 Courroye grande & longue, *Corregia, ſtaſile.*  
 la Courroye d'un ſoulier, *Corregia d'vna ſcarpa, ligaccia, laccio.*  
 Courroucer fort aucun, *Corrucciar; & eſacerbar molto alcuno.*  
 Se courroucer aucunement, *Corrucciarſi alquanto.*  
 Se courroucer grandement, *Corrucciarſi grandement.*  
 Ne prens point vengeance eſtant courroucé, pource que le courroux a la force de troubler l'eſprit, *Niuna vendetta ſia da te preſa adirato, percioche l'ira a forz' a dioccupare l'animo.*  
 Le courroux eſtant paſſé, auſe à ce dont tu eſtois courroucé, *Paſſata quella ira con diſcretione procedi ſopra quello perche t'adiraffi.*  
 comme celui qui eſtoit plus courroucé qu'aucun autre, *Si come colui che piu che alcun' altro era iracundo.*  
 Le mari eſtant courroucé vient ſur cela, *Sopraggiunſe l'adirato marito.*  
 Tu es ſouuent courroucé, *Ti ſe ſpeſſo adirato.*  
 Courroucé, *Corrucciato, irato.*  
 Courroux, *Corruccio, ira, indigna*

gnatione, colera.

Par le iuste courroux de Dieu,  
Va iusta ira di Dio.

Il n'y a courroux si grand & si  
fougoux, qu'avec le temps ne  
se refroidisse, Niuna ira è si fo-  
cosa, che per passamento di tempo  
freagima non diuene.

Courlaire de mer, Corsale di mare,  
rubatore di mare.

Court, courtaut, Corto, cortaldo,  
picciolo.

pour le faire Court, Per abbrevia-  
re, per farla corta.

Courtement, Breuement, precio-  
samente.

vne Cour de maison, Courte, luogo  
da intrar prima in casa.

la Cour d'une metairie, ou au-  
tre grande maison, Il cortile.  
corte ouer' altro ridotto da tener  
bestie ne la casa di villa, cin'o di  
muri.

vne Cour du prince, Corte, o cor-  
tile come quella de i principi di  
Francia, principalmente, ciò è am-  
pio lungo per i nobili od' autre per-  
sone da spasse, giare, & negociare  
insieme.

la Cour souveraine, Corte ampla,  
ciò è senarò & corte suprema,  
gran consiglio.

vn Courtizan, Cortegiano.

Courtizane, femme abandon-  
nee, Corrigiana, ciò è donna publi-  
ca, femina da partita.

Courtois, Cortese, benigno, libe-  
rale.

Courtoise, Cortesia, gentilezza.

Elle est renommee en courtoi-  
sie, E famosa in cortesia.

Combien que tu faces vne plus  
grande courtoisie, Benche tu  
faresti assai maggiore cortesia.

Oyant son honneste & courtoi-  
se demande, Vendo la sua cor-  
tese dimanda.

Elle n'estoit pas moins courtoi-  
se que belle, Che non meno

era di cortesi costumi che di bel-  
lezza.

Courtoisement, Cortesemente, hu-  
manamente.

vn Courtier & faiseur de messa-  
ges qui va & vient à la poste  
& volonté d'autrui, Mediatore,  
messagiero che va qua & là  
alla volontà d'altri.

vn Courtier de quelque chose  
que ce soit, qui moyenne, & va  
& vient, Sensale, coratiere, ouer  
mezano, a comprar & a vendere  
qualsi sia cosa.

Courtier de cheuaux, Sensale, cu-  
ratiere & mezano da far vende-  
re i aualli.

Courtil, iardin, Corte, cortile, giar-  
dino.

Rendoit si grand' odeur par le  
iardin, Si grande odore per il  
giardino renaua.

Vn iardin de plaisance, Vn di-  
lenteuole giardino.

Vn plaisant iardin, tresbeau, a-  
bondant en arbres & fruits,  
d'herbes verdes, lesquelles es-  
toient arrousees de plusieurs  
fontaines, Vno piaceuole giar-  
dino bellissimo & copioso di ar-  
bori, & di frutti, & di fresche  
herbette, io quati da piu fonta-  
ne per diuersi riuels eran ba-  
gnate.

Couruee, ou' Couruee, Opera gra-  
tuita, ciò è fatta gratuitamente.

Courtine, Corsina e pedaglio ne del  
letto.

deux Cousins germains fils de  
deux freres, ou de deux sœurs,  
Cugini, fratelli ugin, fratelli da  
due fratelli, o di due sorelle.

vn Couslin ou cousinet, Cuscino,  
guanciale, piumaccio.

Coult, Spesa.

Coultte la moitié moins, Costa la  
metà meno.

qui Coultte beaucoup, Che costa  
molto, ch'è caro.

## C O

Couftange, *Costo, valuta.*  
 Coufteau, ou eſpee, *Coltello, o ſpada.*  
 Couſtelet , *Coltellino, picciol coltello.*  
 Couſtilier ou eſcuyer , *Seruitore di lancia, ſtudioſo.*  
 vne Couſtume , ou maniere de faire qu'on a, *Coſtume o maniera, uſanza, modo, ſtile, e conſuetudine di fare ch'altri ha.*  
 les Couſtumes particulières, de chaque ville & cité, *Coſtumi, ordini, ſtatuti, riti, leggi particolari di ciaſcuna città.*  
 les loix & Couſtumes qui ſont propres à vn chacun peuple, *Leggi, coſtumi, uſanze proprie à ciaſcun popolo.*  
 ſelon la Couſtume, *Secondo coſtume, la coſtuma, la conſuetudine.*  
 comme il eſt de Couſtume, *Come è di coſtume, di uſanza.*  
 auoir de Couſtume, *Hauer di coſtume, per conſuetudine.*  
 leur vne Couſtume, *Vna coſtuma.*  
 prendre vne Couſtume, *Pigliare vna conſuetudine, uſanza.*  
 Couſtumer, choſe couſtumiere, *Accoſtumare, coſa conſueta, uſata.*  
 Couſtumierement, *Per coſtume, per uſanza.*  
 Coudre des habits, *Cuſcire veſte.*  
 Coudre enſemble, *Cuſcire inſieme.*  
 Couſu, *Cuſcito.*  
 Couſture, *Cuſcitura, coſtura.*  
 Couſturier, *Sartore, ſarto.*  
 vn Couſtil ou coïſte , *Vna colitra.*  
 Couuer, *Couare, ſomētare, riſcaldare, come la gallina.*  
 Couue, *Couuato, ſomentato.*  
 Couuee de pouſſins , *Vna coua, ouer epuata di pulcini.*

## C R

faire la Couuade, *Guardare intra tenere le fortezze.*  
 Couuement, *Conuamento.*  
 Couuert, *Coperto, uelato.*  
 Couuerture, *Conuertura, coperta.*  
 Couuerture de liſt, *Coperta da letto.*  
 Couuerture de cheual, *Coperta di cavallo.*  
 Couuerte de chaſtaignes, *Coperta ſpinosa delle caſtagne.*  
 Couuert d'iuoir, *Coperto di auoir.*  
 Couuerce, *Coperchio.*  
 Couuertement, *Copertamente, ecitamento.*  
 vn Couuerchef, *Coperto di teſta per donne uſato anticamente, che ſi chiama coureciele, uelo.*  
 Couurement, *Coperto, coperchio, coprimento.*  
 Couurir, *Coprire.*  
 Faites vous bien couurir, *Facciaſe ben coprire.*  
 Venez & me couurez bien, *que ie me ſens mal, Vieni & couprimi bene, che io mi ſento vn gran male.*  
 Conuoiter, *Deſiderare.*  
 Coy, *Piaceuole, ripoſato, humano, ſaciturno.*  
 Coyte, *Ripoſo, tranquillità.*  
 vn homme fort Coy , *Vn huomo molto paſifico, dolce ripoſato.*  
 Coyement, *Piaceuolmente, humanamente, ripoſatamente.*

## C R

Cracher, *Sputare.*  
 Sans y penſer ie crachay vne fois en l'Egliſe de Dieu, *Non auedendome io ſputai nella chieſa di Dio.*  
 Ne pouuant endurer l'amertume il la cracha dehors, *Non potendo la amaritudine ſoſtenere la ſputo fuori.*  
 Cracher en s'eſſorçant, *Sputare for-*

forzandosi.

Cracher sur quelque chose, *Sputare, sopra qualche cosa.*Cracheur, *Sputatore.*Crachar, *Sputo.*Crachement, *Sputamento.*Craindre, *Temere, hauer paura.*Craindre le iugement de Dieu, *Temere il giudicio di Dio.*Craindre de pecher, *Temere di peccare.*Eurent grand' crainte, *Temettero forte fero.*Craignant, *Temendo, hauendo paura.*Craintif, *Timoroso, pauroso.*Crainte, *Tema, timore, paura.*Pour crainte de la honte, *Per tema di vergogna.*Par crainte d'estre cognu, *Per tema d'essere conosciuto.*avec Crainte, *Con tema, con timore, con paura.*sans Crainte, *Senza timore, o paura.*

Cramailiere, voyez cremailiere.

velours Cramoisy, *Veluto cremesino.*les gouttes Crampes, *Gotta, infermità incurabile, che suol venire alli piedi e gionture.*Cranpon, *Vincinello di filo di ferro per allacciare il paio, oner stromento che si mette alle serrature.*Cranue ou le test de la teste, *Cranio osso della testa, ouero la caluaria.*Crapaudine, pierre precieuse, *Vna pietra preziosa.*Crapault, *Boda, rosso.*Crauelin, *il bister de denti.*Craquer les dents, *Battere li denti l'un con l'altro.*Crasse & grand amas d'ordure sur quelque chose, *Sporchezza, spurcitia raccolta sopra qualche cosa.*Crasseux, *Sporco.*Craye, *cherchez Croye.*vne Creance, *Vn credito.*vn Creancier, *Vn creditore.*Recouurer les debtes faites à Lion, *Riscuotere suoi crediti fatti a Lione.*Il veut qu'on croye qu'il a du credit, *Vuol esser creduto hauer credito.*Cercerelle, *Cembalo, campanello, suonaglio, e simili cose.*Cercerelle, petit oiseau de proye, *Picciolo uccello di rapina.*le Credit d'aucun, *Il credito, l'autorità, la riputation d'alcuno.*Credule, & qui croit de leger, *Credulo, colui che crede leggiermente.*Credulité, *Credulità.*Creer, donner estre à quelque chose, & mettre premiere-ment à nature, *Creare, mettere in luce, in natura, in essere qualche cosa.*Createur, *Creatore.*Creation, & establisement, *Creazione, stabilimento.*Par vn mesme createur toutes les ames furent crees, d'une mesme force, d'une mesme puissance, & de mesme vertu, *Da un medesimo creatore tutte l'anime con uguali forze, con uguali potenze, & con uguali virtu create furono.*En ceci mon createur m'a bien aidé, *Et di ciò mi ha ben il mio creatore aiutato.*Il faut tousiours auoir en la memoire que Dieu est createur du ciel & de la terre, *Sempre hauere bisogno nella memoria d'iddio essere creatore del cielo & de la terra.*N'estant de si long temps en- ceinte que la creature puisse estre paracheuee, *Non essendo ancora di tanto tempo graui*



## C R

*da, che perfetta potessè esser la creatura.*

C'estoit vne des plus belles creatures que la nature aye iamais formé, *Era vna delle piu belle creature, che mai dalla natura fusse stata formata.*

L'on estime que dans la ville de Florence qu'il y soit mort plus de cent mille creatures humaines, *Oltre a cento milia creature humano si crede per conto dentro alle mure della città di Firenze essere di vita tolti.*

la Creeche, auge, ou mangeoire d'un estable, *La mangiatoia, ie la stall a d'animali.*

Cremailliere, ou cremilliere, *Catena del fuoco.*

Crene de lai, *Crema di latte.*

vn Ctan ou crenne, *Frangia.*

frangé & Crené, *Frangiato, frangiato.*

Creneaux, voyez Carneaux.

Crepes, *Fatto a denti, come vna sega.*

Crepes, *Lafagne, mangiar di pasta noto.*

Crepir, *Ingroffare far cresta.*

Crespe, *Bisso, lin fino.*

Crespu, *Lanciat, increspato.*

Cheueux crespus, *Cappelli intorigliati, ricci, inanellati.*

Cresson, *Sisimbrio, menta aquatica*

Cresson alaois, *Agretto.*

vn Cresse, *Vna cresta.*

la Cresse des oiseaux, *La cresta degli ucelli.*

vn Creuasse, *Una fissura, crepatura.*

se Creuasser, *Fendere, far fissure, creparsi.*

se Creuer & rompre, *Creparsi, rompersi.*

Creuer les yeux à aucun, *Canar gli occhi ad alcuno.*

Creuer de despit qu'on a, *Crepar di dispetto che l'hanno ha.*

## C R

Creuer de douleur, *Crepare di dolore.*

Creueccœur, *Crepacuore.*

Creux, *Cauo, fondo, basso.*

Creuset *Cauare.*

Il creusa la terre où il estimoit qu'elle fust moins dure, *Cauo la terra doue men dura li parue.*

vn Crible, ou sas, *Vn criuelo.*

Cribler & sasser, *Criuellare.*

Criblure, *Criuellatura.*

Cry, *Grido.*

Crier, *Gridare, contendere di parole.*

Je ne veux pas crier ici, *Non voglio gridar qui.*

Il commença à crier, qu'on prenne ce traistre, *Commencio a gridare sia preso questo traditore.*

Crie fort à ce qu'il semble qu'il soit ainsi, *Grida forte si che paia che sia così.*

Leur criant après commencerent à dire, *Gridandoli addosso comminciarono a dire.*

Criant quasi par tout, faites place, *Gridando quasi per tutto, fa largo, fa largo.*

Il Croit misericorde au nom de Dieu, *Gridaua merce per Dio.*

vn Crieur, *Gridoré, celui que gridé,*

vu Crieur public, *Publico gridatore, come il trombetta, il banditore*

Crieur des trespassez, *Gridatore della morti, cioè è conuitatore.*

il a Crié de cœur, *Egli a gridato di core.*

par leur facheurie & Crierie, *Per lor corrucen, e strepito.*

vn Criard, *Gridatore.*

Ciarde, *Gridatrice.*

Criement, *Gridamento.*

Criement à l'encontre de quel-  
que

## C R

que chose. *Gridamento contro di qualche cosa.*

Crime, Delitto, errore.

Imposeur de crime, *Ingiurioso, accusatore, impostore di crime.*

proces Criminel, *Lite criminale.*

Juge Criminel, *Giudice criminale.*

les Crins d'un cheual, qui luy pendent sur le col, ou d'un Lyon, *Crini che pendono dal collo del cavallo, o del leone.*

Voici de beaux crins de cheual, *Questi sono belli crini da cavallo.*

Et Charon ayāt mis bas ses cheueux, ou crins, *Et Charon positi qui li spauenteuoli crini.*

Criquer, Grater, *far romore, c'è diti sopra un'asse.*

Criquement de feuilles seiches, *Sbattimento o strepito delle foglie seiche.*

Croc, *Vncino, rampino.*

Croc à accrocher nauires, *Vncino da nauagli.*

Croc d'Eueſque, ou Abbé, *Rastone da pastore.*

vn Crochet, *Vncino, piccolo hammo.*

vn Crochet à houer la terre, *Forca da lunghi branchi stromento da cauar la terra che ha due denti.*

donner le Crochet à aucun, & le ruer par terre, *Dare di gambas ad alcuno, o lo gettar per terra.*

Crocheteur, *Fachino, bastaso, portatore.*

Crocheter, *Aprire col grimadello di ferro una serratura.*

Crochau, *Oncinato, arrampinato.*

Crochure, *Rampinamento, una cosa che ha oncino.*

Crochement de dents, *Rampino di denti.*

vn Crocodile, beste d'Egypte, *Crocodillo animal uelenoso.*

## C R

Croire, Credere, dar fede, hauer credenza.

A peine puis-je croire, *Appenmi posso credere.*

Tu meveux faire croire qu'il est volé, *Credimi tu far credere che egli sia volato.*

Croyés que ie croy, que Dieu m'a tant souſtenu, *Credete voi che io creda che Iddio m'auesso sostenuto tanto.*

Ce qui aduient à vne voisine, pour ne me croire, *Quello che ad una vicina auenne per non credermi.*

Ie ne croiray iamais que cela se puisse faire, *Questo non credero io mai potere fare.*

Si ie pensois que tu me tinſes credit, *Se io credessi che mi tenessi credenza.*

Croyez vous que ie croye à ces abuseurs, *Credete voi che io creda a questi abbaiatori.*

Afin que vous croyiez que j'ay raison, *Accioche voi crediate che io habbi ragione.*

Ouy comme ie croy, *Si come io credo.*

Croire légèrement, *Credere leggermente.*

Croire aucun, *Credere alcuno, darli fede, credenza.*

qui Croit de leger, *Credulo, colui che crede di leggiero.*

Croire quelque chose, *Credere qualche cosa.*

vne ferme Croyance qu'on a de quelque chose, *Vna ferma credenza che altri ha di qualche cosa.*

Croyable, *Credibile, che si debbe credere.*

Croiser, *Diuidere in croce.*

Croise, nom d'herbe, *Sorte d'herbe.*

Croisee d'une fenestre, *La croce, cioè è compartimento di fenestra fatta in croce.*

## C R

Croistre, *Crescere, multiplicare.*  
 Pour auoir beu beaucoup d'eau,  
 le ventre luy enfla, *Perciò ha  
 il beuere dall' acqua li hauea fat-  
 to mltro crescere il corpo.*  
 D'autant qu'à tout moment mō  
 affliction croist, *Perche q-  
 uanti hora cresce il mio tormen-  
 to.*  
 Afin que la honte ne croisse,  
*Anzi ne cresca la vergogna.*  
 L'eau n'esteignoit pas la foif,  
 mais l'accroissoit, *L'acqua  
 non iscemaua la sete ma la cre-  
 sceua*  
 Qui est né & creu à Bologne,  
*Chè a Bologna nato & cresciuto  
 era.*  
 Croistre d'aage, *Crescere d'età.*  
 Croistre en haut, *Crescere in  
 alto.*  
 Les racines de ces herbes croif-  
 sent, *Le radici di queste herbe  
 crescono.*  
 Croistre en biens, *Crescere in sa-  
 cultà*  
 Croistre tout à l'enuiron, *Cresce-  
 re in torno.*  
 Croistre de plus en plus, *Crescere  
 de piu in piu.*  
 Le bzuir croist, *Cresce il rumore.*  
 Laisser croistre sa barbe, *Lascia-  
 re crescere la barba.*  
 Creu & esleué *Cresciuto.*  
 Croissant, *Crescendo, multiplican-  
 do.*  
 Croissance, *Crescenza, aumento, ge-  
 neratione*  
 le Croissant de la Lune, *Ciò è la  
 Luna, che comincia a fare il ron-  
 do, crescente della Luna.*  
 vne Cruë, *Aumento, accrescimento,  
 augmentation*  
 vne Croix, *Vna croce.*  
 Si tu eusses esté vn de ceux qui  
 le mirent en croix, *Si tu fosse  
 stato vno di quelli chel' posero in  
 croce.*  
 Il commande qu'on le fit mou-

## C R

rir en croix, *Commando che fus-  
 se fatto morire in croce.*  
 Vne croix de pierre, *Vna croce  
 di pietra.*  
 Vne croix de bois, *Vna croce di  
 legne.*  
 Vne croix d'or, *Vna croce d'o-  
 ro.*  
 Au iour de sainte Croix, *Al gior-  
 no di santa Croce.*  
 La croix saint André, *La croce  
 di santo Andrea.*  
 Faire le signe de la croix, *Fare il  
 segno della croce.*  
 Crucifix, *Crocifisso.*  
 Et s'estans tous croisez, *Et ha-  
 uendosi tutti crociati.*  
 le Cropion, *La groppa, parte di  
 dietro del cavallo, ouer di altro  
 animale.*  
 vn Croc, & vn trou en terre,  
*Rampino, & bux o in terra.*  
 Croquer comme quand vn chië  
 mange des os il les fait cro-  
 quer, *Croccare, come quando il  
 cane mangia l'ossa egli li fa croc-  
 care.*  
 Croquelardon, *Ingordo, mangia-  
 tore.*  
 Crosser, ou croussler, *Crollare, ouer  
 tremare, mōuere, agitare, dar la  
 scossa.*  
 Crollé, & esbranlé, *Sbattuto, mos-  
 so, percosso, spinto, crollato, & da-  
 to la scossa.*  
 Vn croc, c'est vn trou en terre,  
*Vna fossa in terra.*  
 le Crottois, *Scopetta fatta di setore  
 di cauallò, per leuare il sangue da  
 le vesti.*  
 Crottes de cheures, *Caccature di  
 capra, sterco.*  
 Crottes, *Zacchere, sporchiezze di fan-  
 go, o di terra, che si fanno sopra le  
 vesti nell' estremità co'i piedi.*  
 Crotté, *Pangoso, zaccheroso, pieno  
 di z accha.*  
 Crouasser, *Fare la voce del cor-  
 nu.*

Crou-

## C R

Crouler, voyez Croffer.  
 Crouliere, Mouente.  
 Terre crouliere, Terra mouente.  
 la Crouppe du dos, Il colmo della schina.  
 la Crouppe d'une montagne, Il colmo d'una montagna.  
 Croupi, Rancido, fiacco.  
 Croupir long temps en vn lieu, Star lungo tempo in un luogo, consumar il tempo, perdere, e la-  
 sciar fuggire il tempo.  
 vne Croupiere de cheual, Vna groppiera del cauallo.  
 Crouste, Crosta, pelle dura di pesce marittimo, grosta d'una piaga risanata, grosta di pane.  
 Croute, Cauerna, grotta.  
 de la Croye, ou craye, Creta, sorte di terra.  
 de la Croye rouge, Creta, terra rossa.  
 Cru, Crudo.  
 A demi Cru, Mezo crudo.  
 Fort cru, Molto crudo.  
 Cruauté, cherchez Cruel.  
 Crueté, Crudita, asprezza, acerbità, cosa non matura.  
 Crudité, Acerbez & a, crudità.  
 Crucifier, Cruisfigere, mettere in croce.  
 Cruche à porte eau, Secchio di rame, o di terra, a cauar e portar acqua del pozzo.  
 Crucier & tormenter, Cruciare, affliggere.  
 Cruel, Crudele, inhumano, aspero.  
 Mort cruelle, Crudele morte.  
 chose Cruelle, Cosa crudele.  
 le plus Cruel qui fut iamais, Il più crudele che mai fu.  
 venir à estre Cruel, Diuentare crudele.  
 cesser d'estre Cruel, Mancare d'essere crudele.  
 Cruauté, Crudeità, fierex & a, inhumanità.  
 Cruellement, Crudelemente, fieramente.

## C V

mente, inhumanamente.  
 Cristal, Cristallo.  
 Cruauté faite en la maison, Cruauté di casa, domestica.  
 exercer Cruauté enuers quelqu'un, Trattare alcuno con crudeltà.  
 Il prenoit plaisir à exercer Cruauté, Dilettauasi di usar crudeltà.

## C V

Cubilaire, ou valet de chambre, Fante di camera.  
 vn Cueiller, voyez Cueiller.  
 Cueillir, Cogliere, raccogliere, radunare.  
 Cueilleur, ou vendangeur, Raccoglitore, vinlemiatore, cioè è colui che coglie l'vna nelle vendemie.  
 Cueillette, Colletta, raccolta.  
 le Cueillement, Il raccoglimento, la raccolta.  
 Cœur, ou cœur, Core, cuore.  
 mon petit Cœur, Coricino, corretto mio.  
 par Cœur, A mente, alla memoria, imparare a mente.  
 dire ce qu'on a sur le Cœur, Dire tutto quello che l'huomo ha nel cuore.  
 grand Cœur & honnesté, Grandex & a, altex & a, generosità di core.  
 gros Cœur, Cor superbo, gonfio, animo grande, vano, glorioso, fastoso, ambizioso.  
 contre son Cœur, Contra il cor suo, contra il voler suo.  
 vn Cœur loyal, Fidele core.  
 ami de Cœur, Amico sincero.  
 de Cœur delibéré, D'animo deliberato.  
 de bon Cœur, Di buon cuore.  
 Faire quelque chose de bon cœur, Fare qualche cosa di buon core.  
 Respondre de bon cœur, Ris-



## C Y

*Spender di buon cuore.*  
 Aimer de tout son cœur, *Amare con tutto il cuore*  
 Le cœur me dit qu'il en adu-  
 iendra quelque chose de  
 mal, *Mi viene nel animo che  
 ne debbi seguire qualche ma-*  
*le.*  
 J'ay le cœur tout failli, *Mi man-*  
*ca del tutto il core.*  
 au fin Cœur d'hyuer, *Nel bel*  
*mez d' del verno.*  
 Cuidet, *Pensare, imaginare.*  
 Estre ainsi comme ils fauoyent  
 cuidé, *Comi essere imaginato ha-*  
*ueruo.*  
 Il cuidoit qu'elle deust estre de  
 basse condition, *Egli imaginava*  
*lei di bassa conditione douere es-*  
*ser.*  
 Il cuidoit en soy, *Seco imagino.*  
 Je n'aurois iamais cuidé, *Io non*  
*haueria mai pensato.*  
 Comme ie cuide, *Secondo, ch'io*  
*m'imagino.*  
 Il ne cuidoit pas si bien dire, *E-*  
*gli non pensaua di parlare tanto*  
*bene.*  
 Vn faux cuidet, *Falsa openione, o*  
*imaginatione.*  
 Cuidereau, *Audace, ardit, corra-*  
*gioso, quasi temerario.*  
 vne Cueilier, *Vna mescola, cuc-*  
*chiato.*  
 Vne cuillier d'argent, *Vn cucchia-*  
*ro d'argento.*  
 Cuin à fendre bois, *Conio di ferro,*  
*o di tegno, stromento da fendere le*  
*legna.*  
 Cuir, *Cuoio, pelle di bestia.*  
 De cuir *Di cuoio.*  
 Le cuir & la peau d'une be-  
 ste, *Il cuoio & pelle d'una*  
*bestia.*  
 Cuirace, anciennement ainsi  
 dite, pource qu'on les faisoit  
 de cuir: maintenant on les fait  
 d'acier. *Cofazza, pettorale, ar-*  
*masura del corpo fatta di ferro.*

## C V

Cuire, ou faire cuire, *Cuocere, ou*  
*far cucire.*  
 Cuire en huile, *Cuocera in oglio.*  
 Cuire en vn pot, *Cuocera alessa.*  
 Cuire beaucoup, *Cuocera molto.*  
 Cuit, *Cotto*  
 Demi cuit, *Mez d' cotto.*  
 Cuit en eau, *Cotto nell' acqua,*  
*lessa.*  
 Cuiffon, *Cottione, cottura.*  
 Cuiffine, *Cucina, doue si cuoce.*  
 Le grand apprest de cuiffine, *Il*  
*grande apparecchio della cucina.*  
 Cuiffinier, *Cuoco.*  
 Cuiffinier, *Cuciniere.*  
 Ce qui appartient à la cuiffine,  
*Quello che appartiene alla cu-*  
*cina.*  
 la Cuiffe, *La coscia, parte di sopra*  
*la gamba.*  
 Qu'il lui en donne vne cuiffe,  
*Che ne le desse vna coscia.*  
 Elle auoit la cuiffe rompue, *Co-*  
*lei haueua la coscia rotta.*  
 Cuiffiner, *cerchez Cuiffin.*  
 Cul, *Culo, parte di sotto, doue si pur-*  
*ga il vintre.*  
 qui font la Culbute, *Sorte di sal-*  
*tatori, che poso il capo a basso in*  
*terra, si leuano in aria co' i piedi,*  
*& tornano a basso.*  
 Cultiuier *Cultiuare.*  
 Cultiuur, *Cultiuatore.*  
 Cultiuement, *Cultiuamento.*  
 Il n'y eust iamais champ si bien  
 cultiué qu'il n'y creust, ou  
 des orties, ou des chardons,  
 ou quelque meschante herbe,  
 Nul campo su mai si ben cul-  
 tuaro che in esso ortica, o triboli,  
 o un pruno non si trouasse.  
 Cupide, *Desiderosamente, ansiamen-*  
*te, con ansietà.*  
 Cupidié, *Cupidità, desiderio.*  
 Curage, herbe, *Sorte d'herbe, la cui*  
*semenza è piu grande di quella*  
*de lino, ha la scorza rossa, dura la*  
*radice, & è quasi di sapor dolce.*  
 Cureurs de retraits, *Curatori di*  
*cura-*

cacatoï, di cefi, di neceffarij, & auarici.

la Curee qu'on donne aux chiens de chaffe, *Carne che si da a' cani di caccia per render li piu pronti a pigliar le faluaticine.*

vne Cure, ou paroiffe, *Cura, parrochia, chiefa.*

vn Curé d'une paroiffe, *Vn prete d'una parrochia.*

Cure, ou guerifon, *Cura, ciò è guarigione.*

vne Curette à nettoyer le coultre de la charrue, *Instrumento di ferro da nettare il vomiero dell' aratro.*

vn Curedent, *Curadente, steccadente, nettadente.*

vn Cure oreille; *Cura orecchio, stufica orecchio, ciò è stromento d'osso di ferro per nettare l'orecchie.*

Cure, & foin, *Cura, pensiero.*

Auoir cure d'obeir à Dieu, *Hauer cura di obedire a Dio.*

Auoir fon & cure de fon corps, *Hauer cura del fuo corpo.*

Auoir foin & cure de fa fanté, *Hauer cura de sua fanità.*

Ne se foucier de se marier, *Non curarsi di maritarfi.*

Il n'y auoit aucun voifin qui eust foin ni cure de l'autre, *Et quasi niuno vicino haueua del altro cura.*

Et on lui baillast toute la cure, le foin de nostre famille. *Et allui la cura di tutta la nostra famiglia commesso.*

Partant mon trescher Seigneur ayés foin & cure, *Però signor mio caro, habiate cura.*

Toute leur cure & foin, *Ogni lor cura.*

Curieux, *Curioso.*

Curateurs, *Curatori, c'ha cariso, e pensiero di curare.*

mettre en Curatelle, comme furieux, *Metter sotto tutoria,*

come vn matto.

Curiosité, *Curiosità.*

Curieusement, *Curiosamente.*

Curialiste, ou courtifan, *Cortigiano, huomo di corte.*

Custodes de li&, *Tadiglione del letto.*

Cuues dedans lesquelles on porte la vendange au pressoir, *ou liues, & semblables, Vaso da vendemia, per portar la vindemia al torcolo.*

vne Cuue à cuuét la vendange, *Vaso, tina, tinazzo, vaso grande di legno, que li contadini sano bolire il mosto.*

la Cuue dedans laquelle le vin du pressoir se recueille, *Tina, tina, cio, nel quale si raccoglie il vino del torcolo.*

vn Cuuier, ou vne cuue à se baigner, *Mastello grande per lauarsi dentro.*

Cuivre, *Caldai, paiuolo.*

voici Cy apres sans aller plus loin, *Eccoui qui presso senz andar piu lontano.*

Cy où ie suis, *Qui, doue io sono.*

Cygne, cherchez Cigale.

Cymbale, *Cembalo, timpano, stromento moreesco.*

du Cyprez, *Cipresso, albera noto.*

D

Ablee ou eueillette, *Riccolta, colta di vino.*

bonne Dablee de vin, *Buona riccolta di vino.*

bonne Dablee de froment, *Buona riccolta di grano.*

Dace, *Dacio, gabella.*

Dactes, le fruit de la palme, *Dattilo, albero e suo fructo, dattilo.*

Dauantage, *Dipiu, Oltia di questo.*

vne Dague où poignard, *Knaga, pugnale.*

Daigner, pour estimer, & rendre digne, *Déghare, per estimare,*

## D A

*esav degno, e pensar che sia cosa degna.*  
 Vous n'avez daigné de venir,  
*Venire non degnaste.*  
 Il ne se daigne plus de viure,  
*C'habitar non degna più nella vita.*  
 Ie ne daigne venir à ta demande,  
*Hor al tuo richiamar venir non degno.*  
 ne Daigner regarder aucun, Nō  
*degnar di guardare alcuno.*  
 vn Daim, Daino, animal note, dama.  
 Dantiers, ou couillons de cerf,  
*Genitali di ceruo.*  
 Dam ou dommage, Dāno, detrimento.  
 Receuoir à mon occasion dam,  
*ou dommage, Riceuere per me danno alcuno.*  
 Tresgrand dommage, Grauiissimo danno.  
 Faire dam, ou dommage à quelqu'un,  
*Danneggiare alcuno, far danno a alcuno.*  
 A mon dam, A mio danno.  
 Il nous a apporté grand dam,  
*Egli ci ha portato gran danno.*  
 Porter dam à quelqu'un, Fare danno ad alcuno.  
 Ceci ne peut aduenir sans grād dam,  
*Questo non puo auenire senza gran danno.*  
 habillement Damassé, Vestimento fatto con alcuno tonds ouer cerchij, e liste, aguisa di tela di Ragno.  
 Dame ou maistresse, Dama, signora, patrona.  
 Ils s'en allerent à nostre Dame de Paris, Et a nostra Dama di Parigi con loi andossene.  
 Dame les poules naissent en ce pays sans aucun coq. Dama nascono in questi paese solamente galline senza gallo.  
 la Dame qui estoit pitoyable, La dama che pietosa era.

## D A

Dames ou eschez, Tauole, ouer schacchi da giuocare.  
 vn Damier, Tauogliero da giuocare.  
 Damoiseau, Giouine vago, gratioso, che si stima molto bello.  
 Damoiselle, Damigella.  
 vne Damoiselle, honneste, humble & obeissant, Vna damigella honesta, humile & obediente.  
 deux des plus belles Damoiselles, Due damigelle delle più belle.  
 Ses damoiselles, Le sue damigelle.  
 Damner, ou condamner, Dannare, o condannare.  
 Il condamne l'vsure & le gain deshonestes, Esi dannano l'usura & li malnagi guadagni.  
 Ils le damnerent en perpetuel exil, Dannarono a perpetuo esilio lui.  
 Il est damné aux peines de l'enfer, Egli è dannato alle peme del l'inferno.  
 Ils sont condamnés de crime, Dannati sono a capital pena.  
 Damné, Dammato, condannato.  
 Damnable, Dannoso, danneuoile, ciò è nociuo, di danno.  
 Damnation, Dammatione, condannatione.  
 Dandin, Inetto, dapoco, inhabile, pazzo, buffone.  
 Dandiner, Dir' o far cose indegne, impazze, buffoneggiare, bagatellare.  
 Danger, Il pericolo, incommodità.  
 sans Danger, Senza pericolo, senza danno.  
 mettre quelqu'un en Danger, Mettere alcuno in pericolo.  
 se mettre en Danger, Porfi in pericolo.  
 il y a Danger que, Vi è pericolo.  
 estre au mesme danger, Essere nel medesimo pericolo.

Mia

## D A

Mis en danger, *Posto in perico-  
posto in rischio.*

Melchisedech Iuif par vne  
nouuelle de trois anneaux  
qu'il racôta, euita vn grand  
danger, que le grand Soldan  
luy auoit appretlé, *Melchise-  
dech Giudeo con vna nouelta di  
tre anelli cessa vn grande peri-  
colo apparecchiato gli dal gran  
Soldano.*

Ils sortirent de ces grands dan-  
gers sains & saufs, *Di cosi gran  
pericolo vsciti sani & salui.*

Par sa prudence & dexterité il  
euita le danger qui le me-  
naçoit, *Colla sua prudenz a &  
sageità fuggi il pericolo sopra-  
stante.*

Les choses temporelles sont  
transitoires, caduques & sub-  
iectes a vne infinité de dan-  
gers, *Le cosa temporale tutte sono  
transitorie, & mortale & ad in-  
finiti pericoli fuggi acere.*

Il est passé par mille dangereu-  
ses batailles, *Egli è passato per  
mille perigliose bataglie.*

Dangers inopinés & non pre-  
ueus, *Straboccheuoli & non pen-  
sati pericoli.*

Dangereux, *Pericoloso, di pericolo.*

Je vis assez dangereux mô voy-  
age, *Vidi assai periglioso il viag-  
gio mio.*

Ames dangers perils & fortu-  
nes, *A mio danno, pericolo, &  
rischio.*

Aporter danger, *Portare danno,  
pericolo.*

Sans danger de la vie, *Senz a pe-  
ricolo della vita.*

Estre en danger, *Essere in pericolo.*  
Dangereusement, *Pericolosamente.*  
Danse, *Danza ballo.*

Ils commencerent à sonner vne  
belle danse, *Cominciarono su-  
uamente una danza a sonare.*

Il commandast que l'on com-

## D E

mêçast la danse, *Commando ch'  
una danza fusse presa.*

on y fit plusieurs dances, *Et più  
danze si fecero.*

Mener la danse, *Menare il ballo,  
la danza.*

Danset sans ordre, *Danza sen-  
za ordine.*

Ils se prirent à danser, *A Dan-  
zare si diedero.*

Ils danserent quelque tēps, *Dan-  
zarono alquanto.*

Danser, *Ballare, danza re.*

Danseur, *Ballarino, ballatore.*

Danseresse, *Ballarina, ballatrice.*

Dansement, *Ballata, ballamento,  
danzamento.*

toute sorte de Dard, *Dardo.*

Dardet, *Gettar dardi, lanciare.*

D'ardeur, *Lanciator di dardi.*

Dard, vne espece de poisson,  
*Dardo, specie di pesce*

Darte ou fēu volage, *Mentagra,  
volatica.*

Daste, cherchez Dattes.

la Datte des lettres, *la Data ciò è,  
il giorno, mese, & anno che si  
scrive una lettera.*

D'avantage, voyez, *Auantage.*

Dauanture, *Fortuitamente, per ca-  
so, per auentura.*

Dauier, *Cesore, sorbici.*

vn Dauphin, *Delphino, pesce noto,*

## D E.

Dé, cherchez déz.

De mon temps, *Nel mio tempo.*

De tout temps, *Sempre.*

vn Dé à coudre, *Di tale, anello da  
cucire.*

ouy Dea, *Si certo, così è, parole  
de mocquerie.*

Debatte de parolles avec aucun  
& noiser, *Altercare, contra-  
stare con tendere di parole, con  
qualcuno.*

Je ne puis pas debattre selon vo-  
stre grand desir, d'autr qu'il  
est raisonnable, & que la ve-  
rité ne se doit point debattre  
h iiii.



C<sup>h</sup> vastar nō posso al gran desio, per  
 chel<sup>3</sup> vero non si de. *contrastare.*  
 Tu ne pourrois pas debattre, Tu  
 non poteresi *contrastare.*  
 Estant parti de Sauoyeils s'en  
 allerent debattre en la fron-  
 tiere, Di Sauoia v<sup>est</sup>i andara-  
 no *contrastare in certe frontiere.*  
 Debattre quelque propos, *Dispu-*  
*tare qualche proposito.*  
 Debat & differend de quelque  
 chose, *Contrasto, & rumore, dis-*  
*ferenz a di qualche cosa.*  
 Se retirer en arriere sans auoir  
 aucun debat, Tirare le spale  
 fuori senza alcun *contrasto.*  
 Ie ne débats point, Io non *con-*  
*trasto.*  
 Debattre par raison, *Contrastare*  
*con ragione.*  
 Vous n'aurez point de debat  
 ensemble, Voi non hauerete *con-*  
*trasto insieme.*  
 Debeller, *Debellare, battere a ter-*  
*ra, ruinare, vincere.*  
 fort Debile & foible, Molto debo-  
 le, assai indebolito.  
 Debilité, *Debolezza, debilità.*  
 Debilitier, *Debilitare.*  
 Debilitation de vene, *Debilita-*  
*tione, mancamento di vene.*  
 Il recogneut à sa voix sa debili-  
 té & foiblesse, Conobbe alla vo-  
 ce la sua *deboleza.*  
 A cause de sa debilité il fust cō-  
 traint de se coucher, Per de-  
 bolezza fu *costrasto a giacere.*  
 Estint deuenue debile & pale,  
*Debole è pallida venuta.*  
 Il estimoit qu'il estoit debile &  
 foible de corps, Debole stimasse  
 la vira sua  
 Estre debile, Esser *debole.*  
 Se debiliter à cause de la faim,  
*Debolerfi per fame.*  
 Debiter de la marchandise, Im-  
 p<sup>eg</sup>naire, dare in p<sup>eg</sup>no della mer-  
 cantia.  
 homme Debonnaire, *Huomo be-*

nigno, *cortese, humano.*  
 Debonnaireté, *Bonignità, cortesia,*  
*gentilezza.*  
 Debout, estre ou se tenir de-  
 bout, sur les pieds, *Stare in pie-*  
*di star dritto.*  
 Debouter, *Rigettare, scacciare, es-*  
*cludere.*  
 Debouté loing des siens, *Scaccia-*  
*to lontano da suoi.*  
 Debris, *Etracasso, straccamento ro-*  
*tura, conquasso.*  
 Debriset, *Conquassare, rompere,*  
*spezzare.*  
 Debrisé, Roto, *conquassato, spez-*  
*zato, ruinato.*  
 le Devoir, Il deuere, il debito, l'of-  
 ficio.  
 ne faire plus son Devoir, laisser  
 ou delaisser à faire son de-  
 uoir, *Alancare del debito suo, non*  
*fare il suo officio, e deuere.*  
 Devoir quelque chose, Deuere  
 qualche cosa, esser *debitore di*  
 qualche cosa.  
 le te doys, Io ti deuo.  
 Ce que ie te dois, Quello che io ti  
 deuo.  
 Deu, Deueto, cosa che si debbe.  
 vne Dette, Debito, che si fa l'vno cō  
 l'altro.  
 Sortir de debtes, *Stebitarsi, togli-*  
*si di debito.*  
 payer ses Dettes, Pagare gli suoi  
 debiti.  
 remettre vne Dette à quelqu'un,  
 luy quitter & donner la de-  
 tte, *Rimettere, donare vn debito*  
*à qual. l'vno.*  
 vn Detteur, vn Debitore, che doue  
 ad altri.  
 Deçà le Rhein, Di qua dal Rhe-  
 in.  
 Deçà delà, Di qua di là.  
 Deçà & delà, Quà & là.  
 par Deçà, par delà, Per qua, &  
 per là.  
 Decadence, *Decadenza, caduta*  
*ruina.*

## D E

**Decapiter** quelqu'un, *Decapitar*  
alcuno, tagliarli la testa.

**Deceder**, mourir, aller de vie à  
trespas, *Morire* passar dalla vi-  
ta à la mort.

**Decerz & trespas**, *Morte*, passag-  
gio, a la mort.

**Deceler** reucler, *Scoprire*, mani-  
fester, *dechiare*.

**Deceteur** de secret, *Manifestator*,  
*scopritor*, *palesator* di secrets,  
traditore.

**Decent & conuenable**, *Decente*,  
conuenevole, giusto proprio.

**Deceuoit**, ou abuser quelqu'un,  
*Ingannare*, far torto & abusare  
alcuno.

**Lequel** pour deceuoit vn autre  
print femme en mariage, *Il*  
quale per ingannare altrui prese  
moglie.

**Ceux** cime font entrer pour  
me deceuoit, *Cosoro me cisia-  
no intrare per ingannarmi*.

**As-tu** iama is deceu personne  
comme font les marchands,  
*Ingannasti mai persona come fan-  
no i mercanti*.

**Il** me semble homme de bien si  
ie ne me suis deceu, *Persona*  
da bene mi pare, & sio non ne so-  
no ingannato.

**L'on** dit volontiers en commu  
prouerbe que le deceteur &  
trompeur, demeure souuen-  
tefois deceu & trompé, *Suolsi*  
spesse volte dire vn cisiafatto pro-  
verbio lo ingannatore rimane  
spesso a piedi de. inganno.

**S'il** se trouue en fin deceu c'est  
bien raison, *Se se troua a la fine*  
ingannato è ben ragione.

**Deceu**, *Ingannato* defraudato.

**vn** Deceueur, *vn Ingannatore*,  
*fraudatore*, *sauillatore*.

**Deception**, *Inganno*.

**Estant** cogneue la deception il  
fut battu, *Conosciuto il suo in-  
ganno è stato battuto*.

## D E

**Hommes** pleins de deception;  
*Humini pieni d'inganni & de*  
frode.

**Que** par les deceptions il attire  
tout le monde, *Che con inganni*  
tutto il mondo attira.

**Les** deceptions & tromperies du  
monde ne me peuuent rete-  
nir, *Non mi possono ritenere dalli*  
inganni del mondo.

**Il** faut chastier le deceteur, &  
pardonner au deceu, *Punire*  
conuenire l'ingannatore, & per-  
donnare a l'ingannato.

**Afin** que vous vous puissiez  
garder des deceueurs, *Accioche*  
dalli ingannatori guardare vi  
possiate.

**Decupif** langage, *Fraudulente*  
parlare.

**Decuable**, *Ingannevole*.

**Dechasser**, *Sciaciare*, leuarsi, da-  
uanti gli occhi, *disfacciare*.

**Il** prenoit peine de chasser au-  
truy, *Onde egli s'ingegnaua di*  
cacciare altrui.

**Dechasse** de toy ceste meschan-  
te pensée, *Caccia via il tuo sciocco*  
pensiero.

**Bailler** occasion de la chasser  
du tour, *Dare materia di cac-  
ciarla del tutto*.

**Ayant** dechassé la peur, *Cacciata*  
via la paura.

**Estans** dechassés de leur propre  
maisons, par les champs va-  
gabonds, *Fuori delle proprie case*  
cacciati per li campi & strada  
vagabondi.

**Ayant** dechassé toute passion,  
& tout appetit charnel, *La*  
passione & il carnale appetito  
cacciato.

**Estre** dechassé de la compagnie,  
*Essere scacciato dalla compa-  
gnia*.

**L'auarice** dechasse toute belle  
coustume, *L'auaritia tutte le*  
belle usanze & disfacia via.

## D E

Qui me dechassera de la ou l'a-  
mour me porte, *Che mi scaccera*  
*de là, doue amor mi corse.*  
Quand la nuit dechasse le beau  
& clair iour, *Quando la sera*  
*scaccia il chiaro giorno.*  
Qui fut dechassé de son pays,  
*Che de sua terra fu scacciato.*  
*bandito.*  
Dechasser quelqu'un devant  
qu'il soit arriué, *Scacciare al-*  
*cuno innanzi che sia giunto prima.*  
Dechasser l'ennuy & la tristesse,  
*Cacciar via la maninconia.*  
Dechassé, *scacciato.*  
Dechassement, *Scacciamento.*  
Dechiqueter, cerchez, deschi-  
queter.  
Dechirer, cerchez deschirer.  
Dechoir petit à petit & venir à  
decadence, *Cadere a poco a poco,*  
*et venire al basso.*  
La mer ayât fait dechoir quel-  
ques maisons, *Certe case dallo*  
*impeto del mare fatto cadere.*  
Si bien il deccheut d'en haut,  
*Quantunque da alto cadesse.*  
Quand il est deccheu il à fait vn  
grand bruit, *Cadendo fece vn*  
*gran rumore.*  
Quand la douce pluye deschoit  
du ciel, *Quando cade dal cielo*  
*piu lenta pioggia.*  
cela est Deccheu de la moitié,  
*Questo è calato, et consumato*  
*della metà.*  
Decider & mettre fin, *Decidere,*  
*finire, porre fine.*  
Decision, *Decisione, compimento*  
*fine.*  
Decimes, *Decime, che si danno alla*  
*Chiesa.*  
Declamateur, *Oratore in cose si-*  
*nite.*  
Declarer & exposer, *Dichiarare,*  
*narrare, esporre.*  
Declaser son courage, *Scoprire,*  
*dichiarare il suo core.*  
Tu n'eusses, peu declarer à per-

## D E

sonne du monde ton affectio  
qui te fust plus profitable que  
moy, *Tu non potesti a persona*  
*del mondo scoprire l'animo tuo*  
*che piu utile ti fosse di me.*  
Il luy declara la raison pour la-  
quelle il estoit venu, *La rag-*  
*ione per la quale venuto erati*  
*scopresse.*  
Il me declaira librement & sans  
m'en rien celer son ennuy, *Si-*  
*curamente ogni suo fastidio mi*  
*scoprisse.*  
Il me declaira son desir, *Il suo*  
*desiderio mi scopri.*  
Mon visage & mes estudes la  
peuvent declarer, *Il mio viso,*  
*et li studij lo possono dichiarare.*  
Il l'auroit peut estre plus de-  
claré, *Forse piu dichiarato l'au-*  
*rebbe.*  
Declarer son courage, *Scoprire il*  
*suo animo.*  
Aisé à declarer, *Facile a dichia-*  
*rare.*  
Je le declareray en bref, *In bre-*  
*ue io lo dichiarare, scoprire.*  
Il eust honte de luy declarer, *Si*  
*vergogna di scoprirlo.*  
Declarer vne accusation, & de-  
claration faicte d'aucun cri-  
me à l'encontre d'aucun non  
receuable, *Dichiarare, scoprire,*  
*manifestare, vn delitto, contra*  
*vn altro.*  
estre Declaré, *Esser dichiarato*  
*esposto.*  
Decliner, *Declinare, cader a andar*  
*a basso.*  
Il mit les iambes dedans pour  
decliner en bas, *Dentro mado le*  
*gambe per deuersi guiso calare.*  
Ils se resolurent de le decliner  
dans le puis, *Deliberarono di*  
*calarlo nel pozzo.*  
Combien que le soleil declina-  
se vers l'Occident, *Quantunque*  
*il sole all'Occaso mi parne rardo.*  
Ceux

Ceux ci  
pours,  
ps70  
Il se decl  
cals nel  
Il se  
dans  
cale m  
Quand  
les rap  
nettes,  
caare  
ra.  
Le iour d  
giorno q  
Vne mal  
en dec  
infirmi  
Declin  
mato de  
Deco  
Decoter  
a iorn  
Deco  
ernam  
Decoule  
Decoulen  
ment.  
Decoulo  
perdero  
Decoulo  
discolor  
Decoupe  
le Decou  
ro, dimi  
I una.  
vn Decre  
to.  
Pendant  
Durant  
Il corrig  
cruel  
cruelle  
Par la des  
diffusa d  
Decrete  
statuire  
Le Roy a  
de re m

## D E

Ceux ci l'ayant decliné dans le puits, *Hauendol' costoro dentro lo pozzo calato.*

Il se declina dans la cauerne, *Si calo nella grotta.*

Il se declina par vne fenestre dans le iardin, *D'una finestra si calo nel giardino.*

Quand le berger vit decliner les rayons de la grande planette, *Quando vedi del' pastore calare i raggi del gran pianeta.*

Le iour declin, ou est declin, *Il giorno cala.*

Vne maladie qui decline ou va en declinant, *Vna malatia ò infirmità che si cala.*

Declin de l'age, *Declinato, consumato dall' età, è dal tempo.*

Decoction, *Decoctione.*

Decorer, orner, *Decorare ornare, adornare.*

Decoration, *Decorazione, decoro, ornamento.*

Decouler, *Scorre all' ingiù, à basso.*

Decoulement, *Stillamento, cadimento.*

Decoulouer, *Scolerare, discolorare perdere il colore.*

Decoulement, *Scolaramento discoloratione.*

Decouper, *Tagliare in pezzi.*

le Decours de la Lune, *Mancamento, diminutione, e calamento della Luna.*

vn Decret, *Decreto, ordine, statuto.*

Pendant ce decret il aduiant, *Durante questo statuto auenue.*

Il corrigerent, & adoucirent le cruel decret, *Modificarino il crudelo statuto.*

Par la defence du decret, *A la difesa del statuto.*

Decreter, *Decretare, ordinare, statuire*

Le Roy a decreté en son conseil, *Il re in suo consiglio a statuito.*

## D E

Le Magistrat, l'a ainsi decreté, *Il magistrato, la Signoria la così statuto.*

Ils decreterét de faire la guerre, *Statuirano di far guerra, di guerreggiare.*

Decroistre, *Diminuire, mancare.*

Ne voulant en rien décroistre de sa renommee, *Non volendo della sua fama mancare.*

Iusques à ce que le soleil soit abaissé & la chaleur decreuë, *Chel' sol sia declinato, Del caldo mancato.*

En ne rien acquerant les richesses décroissent, *Et niente acquistando le ricchezze mancavano.*

Le décroit de la Lune, *Mancanza della luna.*

Decroter, décrotoire, *cerchez, decroter,*

Dedans, *Dentro, entro.*

Dedans les murailles de la ville, *Dentro alle mura della città.*

Dedans la porte de la ville, *Dentro delle porte della città.*

Ils sont enserrez dedans, *Sono dentro serrati.*

Que plustost toute autre volôte m'entre dedas le cœur, *Ch'ogni altra voglia dentro al cor mi gamba.*

Dedans mon cœur, *Dentro al mio cor.*

Dedans les eaux, *Dentro all'acqua.*

Dedans l'ame, *Dentro à l'anima.*

Dedans vne cage, *Dentro à una gabbia.*

Estant serré l'huis par dedans, *Serrato l'uscio dentro.*

Entrer dedans, *Andar dentro.*

Il est dedans la maison, *Egli è dentro la casa.*

Par dedans, *Per dentro, di dentro.*



## D E

Tout dedans. *Tutto dentro.*  
 Dedier, *Dedicare* consacrer.  
 Dedier & consacrer quelque chose à Dieu, *Dedicare, consacrare* qualche cosa a Dio.  
 Dedier quelque lieu, *Consacrare* qualche luogo.  
 Dedicace du temple, *Dedicazione* del tempio.  
 Dedicace de liures, *Dedicazione* di libri.  
 Dedier vn œuvre à quelqu'un, *Dedicare* una opera ad alcuno.  
 Dedicé, *Dedicato, consacrato.*  
 Dedicacion, ou dedicace, *Dedicazione, consacrazione.*  
 De depire & rabatre d'une somme *Deurre, ribattere, leuar* via d'une somma.  
 Deduire vn fait au long, *Narrare* un caso al longo.  
 Deduction, & rabat d'une somme, *Deduzione, ribattimento, leuamento.*  
 Deduit, & plaisir qu'on prend à quelque chose, *Ricreatione, piacere, e delectatione, che si prende d'una cosa.*  
 Deesse, *Dea.*  
 Il doutoit que ce ne fust quelque Deesse, *Dubitaua non fuisse alcuna Dea.*  
 Defaillir, *Mancare, venir meno.*  
 Ne voulant point defaillir à sa promesse, *Non volendo della sua fede mancare.*  
 Il n'y a rien defailli en ce banquet, *Niuna cosa è mancata in questo conuiuo.*  
 Ou le chemin defaut, *Oue la strada manca.*  
 Iamais aucun point de valeur ne defaillit à ce cœur endurci, *Che punto di valore mancasse mai nell'indurato core.*  
 Il ne lui a point defailli la langue, *Non è mancata homai la lingua.*

## D E

Defaillir de courage; *Mancare* d'animo.  
 Defaillir de sens & radotter, *Esser patto, subir di mente, mancare* di giudicio.  
 Defaillir à son deuoir, *Mancare* nel officio, nel douere.  
 Defaillir & se passer, *Mancare, andar* senza via.  
 Rien ne me defaut, *Non mi manca* niente.  
 Defaut de quelque chose, *Mancamento, bisogno, penuria* di qualche cosa.  
 Il te defaut vne chose, *Ti manca* una cosa.  
 Defaut, *Mancamento, difetto, cioè è* carestia.  
 Defaillance, & langueur, *Mancamento, e langore* di spirito.  
 Defaillance de courage, *Mancamento* di core.  
 De se & ueux, *Difettuos.*  
 De fendre, *Disfendere, aiutare, soccorrere.*  
 Tant que chacun peut il defend sa vie, *Ciascuno quantunque puo* la sua vita difende.  
 Il y a quelqu'un qu'en se defend d'offence, *Vi è alcuno che* offense se difendendo.  
 Ains en criant & defendant ses raisons, *Anz i gridando e difendendo* le sui ragione.  
 Pour certain ie le defendrai, *Io per certo lo difendero.*  
 Ils s'apprestoyent pour se defendre, *Per difendersi s'apparecchiavano.*  
 Afin qu'il la defendisse de toute iniure, *Accioche da ogni inuria* la defendesse.  
 Il l'auroit volontiers de paroles defendu, *Et volontiero con parole* hauerebbelo difeso.  
 Defendre quelque chose à aucun, *Vietare e prohibire* ad alcuno qualche cosa.  
 Defendeur, *Disensor, protettore.*  
 Comp-

Combien qu'il vous appartien-  
ne de me defendre, *Quantun-  
que a voi appartenga la mia di-  
fesa.*

Il fit vn grand effort a le defen-  
dre, *Ecco vn grandissimo sforzo a  
sua difesa.*

Il n'eust pas la hardiesse de faire  
aucune defence contre lui, *Ne  
ebbe ardire di fare contro lui  
alcuna difesa.*

Après vne loque defence il fust  
pris avec les compagnons, *Dopo lunga  
deseza con suoi cõpa-  
gni fu preso.*

Defendre la sortie, *La uscita vie-  
tare.*

Ils ne le defendirent à person-  
ne, *Egli non lo viderono a mi-  
no.*

Il leur defendit d'aller, *Che l'an-  
dare gli vietasse.*

D'autant qu'il lui auoit le iour  
auparauant defendu de venir,  
*Per che la venuta il di dauanti  
vietata gli haueua.*

Il est defendu d'entrer dedans, *E  
vietato l'entrarui dentro.*

Pource que par sa Loy il l'auoit  
defendu, *Per che la sua legge  
vietato l'haueua.*

Defendre sans peine, *Vietare for-  
to pena.*

Defendre de fuir son office,  
*Vietare di far il suo officio.*

Le te defends ma maison, *To ti  
vieto la mia casa.*

Chose defendue, *Cosa prohibita  
vietata.*

Defendre de nostre droit & rai-  
son, *Disfenditore delle nostre rag-  
gione.*

Defence de ne faire quelque cho-  
se, *Prohibitione, vietamento di nõ  
far qualche cosa.*

Deferet aucun d'auoir fait quel  
que crime, & forfait, *Accusare  
alcuno d'hauer fatto qualche de-  
litto.*

Delateur ou denunciateur à in-  
rice, *Delatore, denonciatore, rap-  
portatore.*

Deffaire, cherchez deffaire.

Deffaueur, cherchez le contraire  
de faueur.

Deffauiorer aucun ne lui porter  
point faueur, lui nier & oster  
toute faueur, *Dissauorire al-  
cuno, leuar gli in tutto ogni fa-  
uore.*

Deffermer, voyez desfermer.

Deffier, cherchez desfier.

Deffier aucun, & s'lar' al. uno, inu-  
tate a combattre.

Defflorer, voyez desflorer.

Homme deffortuné, *Uomo sfor-  
tunato, infelice.*

Deffuler, voyez deffuler.

Deffigurer aucun, *Disfigurare e traf-  
figurare alcuno, trasformarlo.*

Deffiguré, *Sfigurato, trasfigurato,  
contrasfatto.*

Elle estoit plus deffigurée de ce  
qu'elle auoit accoustumée  
d'estre, *Era altro modo tras-  
formata di quella che essere so-  
leua.*

Peut estre que la melancolie &  
la grande douleur, ma telle-  
ment deffiguré qu'elle ne me  
reconnoist pas, *Forse che la me-  
lancolia & il lungo dolore mi ha  
trasfigurato ch'ella non mi rico-  
nosce.*

Il se deffigura en aiglelet, *In a-  
gnelo si trasfigura.*

Estant petit de corps & deffigu-  
ré, *Essendo di persona picciolo &  
sformato.*

DeffigUREMENT, *Sfiguramento, con-  
trasfigura.*

Deffinement, *Sfinimento, mancamento,  
debilità, langore.*

Deffinir, *Finire, mancare, finiuir-  
re.*

Deffinition, *Definitione.*

Deffinitif, *Definitiuo.*

Deffleurir, *Sflorare, leuare il fiore.*

## D E

Defluction, ou catarthe, *Catarro scesa, deflutione infirmità no-  
c.a.*

Defrauder, *Fraudare, defraudare, ingannare.*

Defraudateur, *Defraudatore, ingannatore.*

Defrayer de toute la viande, *For-  
nire di tutta la viuanda.*

vn Defrayer qui nous fournit de tout ce qu'il nous faut par les chemins, *Fornitore, è pagatore di tutto, quello che bisogna pe'l ca-  
mino.*

se Desfriper, & se frotter, & friper les espauls, *Fregarsi, e stropic-  
carsi le spalle ben forte.*

Defraïsser, *Guastare le crespes del  
collaro.*

Defun&ou trespas&é, *Morto, tra-  
passato.*

Selon la qualité du defun& vous en deuiez auoir la charge, *Se-  
condo la qualità del morto vi  
vennia il chericato.*

Ce furent les charges de mon defun& mari, *Li quali char-  
gi del mio morto marito furo-  
no.*

Degastier il vient, de gaster, *Gua-  
stare, consumare, ruinare.*

Faire le degast, *Fare il guasto la  
ruina.*

Degast, *Guasto, consumptione, rui-  
na.*

Dégastement, *Disipamento, guasta-  
mento.*

Degeler, *Digelare, liquefare, dile-  
guare, disgiacciare.*

Degenerer, & s'abastardir, *Dege-  
nerare, tralignare.*

Duquel tu ne voux point dege-  
nerer, *Dal qual tu non voi de-  
generare.*

Que iamais ie ne degenerere de  
ma parenté, *Che mai traligni a  
la progenie mia.*

Degoïser, les oiseaux se degoi-  
sent, *Guolare & sparlare come*

## D E

fanno gli ucelli.

Degoïsement, *Cicalamento, ciarla-  
mento.*

Degout, *Goccia, che stilla.*

Degoutement, *Gocciamento.*

Degrader derriere, & priuer au-  
cun de son degré & estat, *Dis-  
gradare, priuare, leuar il grado  
ad alcuno.*

Degrader vn prestre, *Digradare,  
disacrare un prete.*

Degré, ou marche, *Grado, passo,  
scalino*

L'on pouuoit aller en ceste ca-  
uerne par des degrés secrets, *Et  
in questa grotta per una secreta  
scala si poteua andare.*

Ayant glissé du pied il tomba  
par les degrés à bas, *Smuccian-  
doli il piede, cadde della scala in  
terra.*

Vous descendrez à bas par les  
degrés *Ve n'andarete giu per le  
scale.*

Il monta en haut par les degrés  
avec Paul, *Con Paulo monto su  
per le scale.*

Le vis vne porte, & trois degrés  
deffous de diuerfes couleurs,  
*Vidi una porta, & tri gradi di  
sotto di diuersi colore.*

Le premier degré estoit de ma-  
bre blanc, bien poly & bien  
torché, *Lo scalion primo biatto  
marmo era si polito, & terso.*

Les marches des degrés, *I trau-  
celli della scala.*

de Degré en degré, paruenir en  
honneur, *Di grado in grado, per-  
uenire ad honore.*

esleuer en haut Degré d'hon-  
neur, *Eleuar, alzare uno ad al-  
to honore, e grado.*

Elle ne fut iamais mariee en si  
haut degré que moi, *La qual  
mai da me in si supremo grado non  
fu maritata.*

le Degré d'honneur, *Il grado di  
honore.*

Debarté,

Debarté,  
cluse U  
pude  
gna;  
Deh  
Les cu  
elle  
plei  
12.1  
di na  
Sortés  
des a  
Ils me  
maï  
cala.  
Estant  
Essen  
gua,  
Ils seco  
Sara  
le suis  
& t  
essai  
Sortir  
qu'i  
cun.  
Vn peu  
blic  
fradi  
Dehors  
gard  
Il vient  
fora,  
Il y a  
Vi f  
juora  
le suis  
son su  
Vne le  
Vna  
ra,  
Dehors  
olo  
Il est de  
Deiette  
secc  
Deiette  
siace  
Deiet

## D E

Deharté, voyez desharté.  
 estre Dehonté, Essere sfacciato, impudente, temerario, senz a vergogna.  
 Dehors, Fuori, di fuori.  
 Les choses de ce monde tant en elles que dehors d'elles sont pleines de tristesse, Le cose mortali in se & fuor di sî sono piene di noia.  
 Sortés dehors du logis, Vsciti fuori del albergo.  
 Ils me chasserent dehors de la maison, Cacciarebbemi fuor di casa.  
 Êtant dehors toute la famille, Effendo iui di fuori iutta la famiglia.  
 Ils seront dehors d'esperance, Sarano fuor di speranza.  
 Je suis dehors de tant, de peine & travaux, Io son fuor di tanto affanno.  
 Sortir dehors des mains de quelqu'un, Vscir fuor di mani di alcuno.  
 Un peu dehors du chemin public, Poco fuora della commune strada.  
 Dehors du iardin, Fuora del giardino.  
 Il vient de dehors, Egli veni di fora.  
 Il y a trois mois qu'il est dehors, Vi sono trei mez i che egli è fuora.  
 Je suis dehors de mon pays, Io son fuora del mio païs.  
 Une lettre apportée de dehors, Una lettera portata di fuora.  
 Dehors de danger, Fuori di pericolo.  
 Il est dehors, Egli è fuori.  
 Deietter & debouter, Abbassare, scacciare, rigettare.  
 Deietté & mis au bas, Abbassato, scacciato, posto a basso.  
 Deitté, Deittâ, disuinitâ.

## D E

Dela, Dilâ, oltre.  
 Delâ la mer, Dilâ dal mare, oltre il mare.  
 Êtant arriué de là, Come io giunsi da là.  
 Dela les alpes, Dilâ li alpi.  
 Delaisser quelqu'un, Lasciar abbandonare alcuno.  
 Delaisé, de qui on ne tient compte, Abbandonato, derelitto, di cui non si tien conto.  
 Il entra en vne maison, laquelle il trouua pleine de meubles, & estoit delaisé & abandonné de chacun excepté d'une petite fille, Egli entrò in una casa, & quella trouuò i robapiena & essere da i habitanti abandonata fuori solamente da questa fanciulla.  
 Ains plustost nous pouuons dire estre delaisées, Anzi possiamo con verità dire piu tosto essere abbandonati.  
 Ayant delaisé tout le soin & cure de la guerre, il s'adonna, &c. Tutto il penser della guerra abbandonato, si diede.  
 Il ne l'auoit pas seulement delaisé, mais l'auoit reietté, Non solamente abbandonato ma gittato lauea.  
 Un frere delaisa l'autre, L'uno fratello l'altro abbandono.  
 Nous ne delaissons personne, Noi non abandoniamo persona.  
 Beaucoup d'hommes & de femmes abandonnerent la ville, Assai huomini & donne abbandonarono la città.  
 Il me delaisa au temps d'affliction, M'abandonò al tempo di trauagli.  
 Il fut sur le point de me delaisser, Dabbandonarmi fu spesso intra due.  
 Mais ne me delaissez en ce danger, Ma non m'abbandona



## D E

in questo pericolo.  
 Je delaisai le vrai chemin, *Che la verace via abbandonai.*  
 Delaisser la vertu, *Abbandonare la virtù.*  
 Qui delaisse ses amis, *Chi abbandona i suoi amici.*  
 Delaisié des medecins, *Dagli medicini abbandonato.*  
 Delaisié de tous ses parents, *Da tutti suoi parenti abbandonato.*  
 Qui delaisse sa femme & ses enfans pour aller à la guerre, *Chi abbandona la moglie & i figlioli per andar sene alla guerra.*  
 Delaisser son entreprinse, *Abbandonare l'impresa.*  
 Delaisser les estudes, *Abbandonare gli studi.*  
 Delaisser le ieu, *Abbandonare il giuoco.*  
 Delaisser au besoin, *Abbandonare ne bisogni.*  
 Delaisser l'un pour se ioindre à vn autre, *Abbandonare uno per accostarsi a vn' altro.*  
 Delaissement, *Abbandonamento, destitutione.*  
 Delateur, cherchez de ferer.  
 Delai Dilatation, tempo, spatio, termine.  
 sans Delai, *Senza dilatione, senza termine.*  
 Delayer, *Differire, prolongare, allongare.*  
 Delayer de iour en iour, *Differire, prolongare, di giorno in giorno.*  
 Delayer & fuir, *Schiuare.*  
 Il à delayé iusques à mardi, *Egli a differi: o fino martedì.*  
 Delayement, *Prolongamento, differimento, allongamento.*  
 Delecter, *Dilettare, piacere, aggregare.*  
 Qui puisse delecter chacun, *Che possa dilettare a ciascuno.*

## D E

Il n'y doit auoir autre chose qui delecte, *Altro che dilettar non debba.*  
 En me faisant delecter ou prendre plaisir, en ce qu'il se delecte, *In farmi dilettare in quello che egli si diletta.*  
 Qu'il lise les choses qui delectent, *Quelle cose che dilettano legg.*  
 Se delecter à voir chose qui, &c. *Dilettarsi di vedere cose che,*  
 Tu nous as aujourd'hui tant delecté, *Tu es hai hoggi tanto dilettato.*  
 Le roy se delectoit en telles choses, *Il rè di così fatte cose si dilettaua.*  
 Ils se delectoyent à manger de bonnes viandes, *Che di mangiare di buone cose si dilettavano.*  
 Tu prens en delectatiō, à plaisir, mes douleurs, *Tu prendi a diletto i dolori miei.*  
 Celui qui prend plaisir ou delectation de tromper vn autre, ne se doit plaindre si vn autre le trompe, *Che chi prende diletto di far frode non si doue lamentar s'altrui l'inganna.*  
 Je n'aproue point d'autre delectation que d'aprédy, *Che altro diletto che imparar non prouo.*  
 Ils souperent avec delectation, *Con diletto cenarono.*  
 Aller dehors de la ville à l'estbat à recreation ou delectation, *Andar fuori della città a diletto.*  
 Viande delectable, *Vianda diletteuole.*  
 La plus delectable partie d'Italie, *La più diletteuole parte d'Italia.*  
 Nostre delectable discours, *Il nostro diletteuole ragionare.*

Lieur

## D E

Lieux fort delectables ou de  
plaisance , *Luoghi diletteuoli*  
*affai.*

Allons par delectation & re-  
pos, *Per diletta, & riposo andia-*  
*mo.*

Ie m'en suis servi septante ans  
auec delectation, *Io la ho adope-*  
*rato settanta anni a miei di-*  
*letti.*

Delectable & doux , *Deletteuole,*  
*dolce, suaué, aggradeuole, ricrea-*  
*tiuo.*

Delectation & plaisir, ou deduit  
qu'on prend à quelqu chose,  
*Dilettaione, contento, piacere,*  
*sodisfattione, che si ha a qualche*  
*cosa.*

Deleguer, *Delegare, mandare, com-*  
*mettere.*

Delegation, *Delegazione, commis-*  
*sione, mandato.*

Deliberer, *Deliberare, statuire, de-*  
*terminare.*

Delibere toi, *Deliberatitu, risoluti-*  
*tu, determinatu.*

Il est bien deliberé, *Egli è molto*  
*risoluto.*

Il est ainsi deliberé, *E così statuto,*  
*risoluto.*

Ie l'ai ainsi deliberé en moi mes-  
me, *Io l'ho così tra me istesso riso-*  
*luto.*

Pauois deliberé d'y aller, *Io haue-*  
*ua deliberato di andarci.*

Se deliberer , *Deliberarsi, risol-*  
*uersi.*

La deliberation du Senat, *La de-*  
*liberatioue del Senato.*

Deliberer comme l'on se doit  
gouuerner , *Deliberare come*  
*l'uomo si deue gouuernare.*

Qui delibere, ou deliberant, *Chi*  
*delibera.*

Deliberé, consulté , *Deliberato,*  
*risoluto.*

Ayant deliberé estre impossible  
de se pouoir defendre con-  
tre l'esguillon de la chair

## D E

*Concludendo impossibile esser il*  
*potersi difendere dallo stimolo del-*  
*la carne.*

A l'heure deliberee, *Allhora de-*  
*terminata.*

Le iour deliberé pour les no-  
ppes, *Il giorno determinato alle*  
*nozze.*

Deliberer en quelle part du mô-  
de nous voulons aller, *Delibe-*  
*rare in che parte del mondo noi*  
*vogliamo andare.*

Iusques a ce que Dieu delibere  
autrement de toi & de moi, *In*  
*sino a tanto che Iddio delibera*  
*altro di te & di me.*

Ie deliberai en moi mesme de  
ne vouloir &c. *Diliberai meco*  
*di non volere, &c.*

Ie me deliberai finalement de  
me fier en lui, *Diliberai ultima-*  
*mente di fidar mi di lui.*

Ie me deliberai plustost de vous  
le dire , *Diliberai mi di dirlo piu*  
*osto a voi.*

Ils delibererent de la vouloir  
prendre, *Deliberarono di voler*  
*la pigliare.*

Ne se trauailler guere pour se  
deliberer , *Non pennar troppo a*  
*deliberarsi.*

Il commença à solliciter Iean à  
ce qu'il deliberasse, *Commencio a*  
*solicitare Gioane che di ciò si de-*  
*liberasse.*

Par conseil deliberé, *Con consiglio*  
*deliberato.*

Il delibera de ne plus demeurer  
là , *Diliberò piu non dimorare*  
*quini.*

Il delibera avec ses compagnons  
de ne plus retourner à Ro-  
me , *Diliberò con suoi compagni*  
*non essere da tornare in Ro-*  
*ma.*

Il se delibera de ne le vouloir  
faire sans l'aduis de beatus,  
*Deliberò non volerlo fare senza*  
*saguta di Beato.*

## D E

Après vn long conseil ils delihererent de cest affaire, Dopo lungo consiglio deliberono di questa cosa.

Estant delibéré de le laisser, Deliberatosi di lasciarlo stare.

A la deliberation s'enfuiuit l'execution, Alla deliberatione seguì l'effetto.

Sans longue deliberation, Senza troppo deliberatione.

Après longue deliberation, Dopo lunga deliberatione.

Deliberation & propos de mourir, Deliberatione, proposito, risoluzione di morire.

Je cognois la deliberation de Clodius, Io conosco la deliberatione, determinatone, risoluzione, di Clodio.

Homme delicat & de petite complexion, Uomo delicato, e di poca complessione.

Delicateste quand on fuit les labours facheries, & ennui, Delicatezza, è colui che non vuol pene ne fastidy.

Vn somptueux & delicat banquet, Vn conuito magnifico, & delicato.

Esleué & nourri en grand delicés, Allevato in delicatex & molle.

Vn corps tendre & delicat, Corpo tenero & delicato.

Viandes delicatés, Delicate viande.

Les escholiers sont nets & delicats, Gli scolari sono netti & delicati.

Delices & esbats, Delizie, diporti, passitempi.

Plus propre pour les delices que &c. Plus alle delicatessatto, che &c.

Femme delicate, Delicata donna.

Main delicate, Delicata mano.

Les viandes apprestées delicatés.

## D E

ment, Le viuande delicatamete fatte, apparecchiate.

Nous autres femmes nous sommes plusdelicates que ne sont les hommes, Noi donne siamo piu delicate, che gli huomini non sono.

Visages delicats & beaux, Visi delicats & belli.

Delitieux, Delizioso, voluttuoso.

Delitienfement, Deliziosofamente.

Delict, Delitto, fallo, errore.

Delier & menuiser, Assotigliare, sminnire, diminuire.

Delicé, Delicato, sottile, tenue, molle, tenero.

Vn delié cercle d'or, Sottile cerchio d'oro.

Deux linceux tresblancs & deliés, Due lenzuoli bianchissimi & sottili.

Deliéement, Delicatamete, sottilmente, teneramente.

Delinquer, Fallire, errare, malfare.

Delire, Eleggere, scegliere, far' elezione.

Deliurer, Liberare, spedire, lasciare, & porre in libertà.

Deliurer aucun & sauuer, Libérer, è saluare alcuno.

Il fit deliurer les trois freres de prison, Fecè li tre fratelli liberare fuor di priggione.

Il se deliura soy mesme de la peine, Sefesso liberà dalla pena.

Deliure-le de telle angosse, Liberatolo da si fasta angoscia.

Et partant deliure-le & me chastie moy qui l'ai meritè, Et per cio liberalo, & me che l'ho meritato punisci.

Si vous voulez estre deliuré d'une telle affliction, Dalla quale tribulatione se liberato essere volete.

Pour deliurer vostre mari de la mort, A liberare da morte il vostro marito.

V n

## D E

Vn mien ami vient bien à propos me deliurer, *Ben venne deliurarmi un mio amico.*

Deliurer aucun de la peur, *Diliurare alcuno della paura.*

Deliuter d'entre les mains d'aucun, *Liberare dalle mani di alcuno.*

Se deliurer des liens, *Soluerfi, liberarsi da legame.*

Se deliurer de sa promesse, *Soluerfi della promessa.*

Deliurer de danger, *Liberato da pericolo.*

Deliurer au plus offrant, *Liberare, ciò è dare, porre nelle mani, e lasciare a che più offerisce.*

Deliutance, *Liberatione, spedizione.*

De loisir, *cherchez Loisir.*

Déluge, *Diluuso, mondatiione d'aquę, allagamento.*

Deluge de tous biens, *Diluuiamento, dissipatiione d'ogni bene, ruina.*

Demain, *Dimane, domani.*

Auant qu'il soit demain nuit, *Auant che domane sia notte.*

D'aujourd'hui à demain, *Di hoggi in domani.*

Auiourd'hui en ce lieu, & demain en l'autre, *Hoggi in quello luogo & domani in quell'altro.*

Demain c'est vendredi, *Domani è venerdì.*

Demain c'est le dernier du mois, *Domani è l'ultimo del mese.*

Demain de matin ie viendrai à vous, *Domani da mattina verro da voi.*

le Demaine ou domaine, & reuenu du peuple, & de la ville, *Li datiij, le gabelle, della città, & del popolo.*

vne Demandé, *Dimanda, domanda, petitione, richiesta.*

La demande estoit honneste, *La*

## D E

*domanda era honesta.*

Par certaines demandes, *Con certe domande.*

Sa courtoise demande, *La sua cortese dimanda.*

Demander, *Chiedere, domandare, dimandare.*

J'aurai peu de peine à la demander, *Poca fatica haurò di domandarla.*

Et tous estonnés ils demanderent qui est la? *Et stupefatti domandarono, chi e la?*

Demandant à chacun pour l'amour de Dieu, *Domandando a ciascuno per l'amor di Dio.*

Demandier instantment, *Domandare con instantia.*

Il me demanda que i'estois, *Egli mi domando ch'è io fusse.*

Le iuge demandant si cela est vrai, *Domandandolo il giudice se ciò fusse il vero.*

Le muet monstre qu'il demande à manger pour l'amour de Dieu, *Il muto lo mostra di domandargli a mangiare per l'amore di Dio.*

Il lui demanderét comme il estoit porté, *Domandaronti come stato fusse.*

Il me faut demâder pardon d'une grande faute, *A me conuiene domandare perdono d'un gran fallo.*

Maistre que me demâdez-vous? *Maestro che mi domandate voi.*

Touchant le prix qui lui fut demandé, *Quanto al prezzo domandato gli.*

A celui qui lauoit demandé, *A colui che domandato l'haua.*

Ils lui demanderent l'occasion de son mal, *Domandauano la cagione del suo male.*

On leur donnera du vin pourueu qu'ils le demandent i ij.



## D E

*Gl'ie dato del vino pur che esse ne domandino.*

Il lui demanda apres combien il y auoit de temps, *Apreso il domando quanto tempo era.*

Demande ce qu'il te plaira; *Quello che ti piace addomanda.*

Il n'osoit pas le demander à son pere, *Non ardiua a demandarlo al suo padre.*

Ce qu'il auoit demandé, *Quello che addomandato hauea.*

Il demandoit s'il y auoit rien pour le souper, *Dimandaua pur se da cena c'era alcuna vi fissa.*

Je ne vous puis denier rien de ce que me demandés, *Non posso negare cosa che voi mi dimandiate.*

Demande aide, *Dimandare aiuto.*

Demanderesse, *Dimandatrice.*

Demandé, *Dimandato, chiesto, ricercato.*

le Demandeur en matiere de iurice, *l'Attore, domandatore in materia di giustitia.*

se Demanger fort, *Pixicare, roare.*

Demangement, *Pixicamento, rodimento.*

Demener, tempester, esmouuoir, *Agitare, tempestare, commouere.*

Demener ioye, *Far festa, rigioire, allegrarfi.*

Ils se demenoient de grande ioye, *racenano gran festa.*

Apres auoir demené ioye longuement ensemble, *Dopo grande e assai lunga festa insieme hauuta.*

se Dementer, & se complaindre, *Lamentarsi, sospirare, querelare.*

Dequoi seris le dementer, *Il lamentar che uale.*

La iuste douleur & certaine, me

## D E

prouoque à me dementer, *Giusto duol certo a lamentar mi mena.*

Toute la nuit se demente & pleure, *Tutte la notte se lamenta e piange.*

Le superbe & glorieux se demente & se repent de ceci, *Di ciò il superbo si lamenta e penre.*

Demerité, Demerito, indegnità.

Demeſter, cherchez Demeſter.

Demetre, cherchez Desmetre.

Demeure, Habitatione, habitacolo stanza.

Il lui pieust d'edifier sa demeure en vn lieu haut & esleué, *Piacque nella piu alta parte della sua habitazione.*

Par tout le pays il y a bonne demeure, *Per ogni paez e buona stanza.*

Il tourna son chemin vers leur demeure, *Verſo la loro stanza, volse i paſſi.*

Qu'ils euſſent à chercher demeure, *Che di stanza procacciassero.*

lieu de Demeure, *Luogo d'habitatione, di stanza.*

longue Demeure, *Lunga habitazione, longa dimora, longo soggiorno.*

Je demeurerai plus volontiers en quelque lieu frais qu'en vostre chambre, *Hauendo luogo piu fresco molto meglio ſarei che nella voſtra camera non ſo.*

Lequel demeuroit a Rome, *Il qual a Roma habitaua, ſtaua.*

La où il demeuroit, *Doue egli habitaua, ſtaua.*

Aller demeurer, *Andare a ſtare.*

Demeure de long temps, *Habitatione di lungo tempo.*

Demeurer en quelque lieu, *Stare in qualche luogo.*

S'en

S'en aller demeurer en quelqñ  
lieu lointain, *Andarsi a stare in qualche luogo.*

Il se tient de demeure outre le  
Tybre, *Egli sta ds là del Tevere.*

Tenir & demeurer ferme, *Starè saldo.*

Le demeurant, *Il resto.*

Estant sortie de la chambre, & y  
estant demeuree quelque tēps  
elle s'entra dedans pleurant,  
*Perche uscita della camera, & ci  
stata al quanto torno dentro piā-  
gendo.*

Demeurés ici iusques à mon re-  
tour, *Statti qui infino alla mia  
tornata.*

Que l'un demeure dedans, avec  
lui, & que l'autre se prenne  
garde, *Et quiui l'uno stia dentro  
con lui & l'altro faccia la guar-  
dia.*

Je vous prie que cecy demeure  
secret, *Pi prego che questo stia  
segreto.*

Aueclequel je demeure en ceste  
chambre, *Col quale io sto in que-  
sta camera.*

Demeurer en quelque lieu, *Starè  
habitare, tener si, stanziare, soggior-  
nare in qualche luogo.*

Je Demeurant du souper, ou du  
disner, *Il resto, l'auanz o della  
cena, del desinare.*

au Demeurant, *Nel resto.*

Demeurance, *Stanzià, casa, allogia-  
mento, habitazione.*

Demi, *Mezo.*

Demi boisseau, *Mezo gobbo, semi-  
gobbo.*

Demolir vne maison, *Demolire,  
guastare, ruinare, gettar a terra  
una casa.*

Craignant que la guerre ne le  
demolisse, *Dubitando la guerra  
no' dissacresse.*

Comme ainsi soit que toute la  
ville soit demolie, *Come cho*

*tutta la città dissatata.*

Demolir vne forteresse, *Disfrugge-  
re, ruinare una fortezza.*

Demolir vn edifice, *Disfrugare  
una casa, vn edificio.*

Demolir quelque ouurage, *Guas-  
tare qualche opera.*

La demolition de Troye, *La Tro-  
ia ruina.*

Demolition, *Demolitione, guasta-  
mento, ruina.*

Demoniaque, possédé du diable,  
*Demoniaco, indemoniato possedu-  
to dal diavolo.*

Demonstrer, & faire bien entē-  
dre quelque chose *Dimostrare,  
mostrare, fare bene intendere qual  
che cosa.*

Demonstrateur, *Demonstrato-  
re.*

Demonstratif, *Dimonstratiuo.*

Demonstrance, *Dimonstrazione.*

Demourer, demourant, demou-  
rance, cherchez Demeure.  
vn denier ancien vallant dix  
liures d'argent, *vn Denaro  
antico, che vale dieci libre d'ar-  
gento.*

Denier vallant quatre petis se-  
sterces, c'est à dire trois sols six  
deniers, *Sorte di moneta che va-  
le tre solde & sei denari.*

les Deniers communs d'une ville  
L'erario, o camera, doue si met-  
te la entrata, o l'thesore d'une  
città.

Denier quelque chose, *Negare  
qualche cosa.*

Je ne le puis denier, ny ne le veur  
nier, *Io nol posso negare ne manco  
voglio negarlo.*

Je ne puis denier que la peine  
que l'on a auant que mourir,  
ne nous falsche fort, *Negar  
non posso che l'affanno, che va  
innanz al morir non ci toglia  
forte.*

Ceci ne se peut denier, *Questo no  
si puo negare.*

## D E

Qui déhiera ceci, *Chi negava questa*.  
 Ils ne le denierent pas, *Egli non negarono*.  
 Iene denierai iamais cela, *Ne questa negaro mai*.  
 Deniement, *Negatione*  
 Denigrer, *Demigrare, diffamare, oscurer, tassare*.  
 Denommer, ou bailler nom, *Dar nome, nominare uno*.  
 Denombrement, quand anciennement chacun bailloit aux Censeurs, le nôbre de ses biens, *Dichiaratione, nota, deservitione de suoi beni dati a Censori*.  
 Denoncer par attaches, affiches es lieux publics, *Denonsiare, pubblicare per scritto attaccare ne i luoghi publici*.  
 Denoncer, & faire à sauoir à vne femme qu'on la quitte, *Notificare, ammonciare, far sapere a vna donna che altri la quita*.  
 Denoncement, *Notificatione, publicatione, dechiaratione*.  
 Denonciation de guerre, *Dechiaratione, publicatione della guerra*.  
 Denoter, *Denotare, significare, mostrare*.  
 Ceste excuse denote qu'il y a quelque faute en ce cas, *Quasi scusa mostra esserui qualche errore in questo*.  
 Denree, *Mercantie, merciarie*.  
 Vne dent, *Il dente*.  
 Tirer avec les dents, *Tirare con i denti*.  
 Curer les dents, *Nettare i denti*.  
 les Dents viennent a l'enfant, *Il fanciullo fa i denti*.  
 I'en'ai aucune dent en bouche qui soit gastée, *Ho io in bocca dente niuno guasto*.  
 Il a les dents mal faites, grandes & noires, *Egli ha denti mal com posti grandi & neri*.  
 Claquantant des dents, *Battendo i denti*.

## D E

Le creux des dents, *Cauatura di denti*.  
 Atracher vne dent, *Cauare un dente*.  
 Frotter les dents, *Fregare i denti*.  
 Dent de chien, nom d'herbe vulgaire, *Gramigna, herba nota*.  
 Denteleure en architecture, *Piccioli denti, o dentatura*.  
 Dentele, *Dentato, e'ha denti, o ch'è fatto in modo di dente*.  
 se Departir & s'en aller de la maison, *Andarsene, e parti si di casa*.  
 se Departir de quelque lieu, *Partirsi di qualche luogo*.  
 Combien qu'il lui falcast se de partir d'avec eux, *Quantunque duro fusse il partirsi da loro*.  
 Il ne se pouuoit departir, *Partir non si poteua*.  
 Iamais il ne se peut departir iusques à ce que &c. *Mai da se par tir non puote infine a tanto, &c*.  
 Auant que ie departe d'ici, *Innanzi ch'io mi parti di qui*.  
 Quand ie departi ils pleurerent fort, *Quando io mi parti fecero il maggior pianto del mondo*.  
 Nous deuons retourner là d'où nous sommes partis, *Debiamo homai tornare la onde ci partimmo*.  
 Le depart de Pierre, *La partita di Pietra*.  
 Depuis son depart, *Doppo la sua partita*.  
 Departir & deuifer, *Partire, diuidere, distribuire, &c*.  
 Ce que i'ay gaigné, ie l'ay tousiours reparti aux pources, vne moitié ie l'ay appliqué a mon vsage, l'autre ie la leur ai donné, *Quello che ho guadagnato, sempre co poueri di Dio ho partito per mezzo, l'una met à conuertendo ne miei bisogni, l'altra met à dando l'oro*.

qui

## D E

qui Despartie, Colui che partisce,  
distribuisce, divide.  
Depart, ou de partie, eslongne-  
ment, Partita a partenz<sup>a</sup>, allon-  
tamento.  
Departement, Partita, allontan-  
to.  
Departissement, Partimento, di-  
stributione, diuisione,  
Dependre d'ailleurs, Dipendere  
da alt<sup>re</sup>, da altra part<sup>e</sup>, d'alt<sup>ro</sup>  
luogo.  
Despestrer, cherchez Despestrer.  
Deplorer, & plaindre, Deplorare,  
piangere sospirare.  
se Desporter, Astenersi, di partirsi,  
sopra federe.  
Ie me deporteray de plus par-  
ler, Io mi astenero di parlare piu.  
Deporte toy, Lasciami.  
Deporte toy de me prier, Aste-  
niti di pregarmi.  
Se deporter de faire son deuoir,  
Lasciare di far il suo debito.  
Se deporter de l'entreprise, A-  
stenersi, d'alle impresa.  
Se deporter des armes, Astenersi  
& ritirarsi dall' arme.  
Deport, Caduta, scaduta, & è quel  
che diciamo, l'ore d'it<sup>a</sup> o scaduta,  
ciò è cascata in mano d'alt<sup>ri</sup>.  
les Depors des benefices, ou va-  
cances & annates, Vacazioni,  
scadute de beneficij, o annate.  
Deposer & porter tesmoigna-  
ge par deuant vn iuge & e-  
xaminateur, Deponere, testimo-  
niare innanz<sup>e</sup> d'un giudice.  
Deposer & priuer de la cou-  
ronne imperiale, Diporre,  
priuare della corona, ciò è leuarla  
ad vno.  
renier vn Depost, Negare il de-  
posito, o una depositione, o cosa  
deposta, & attestata.  
Deposition de tesmoins, Deposi-  
tione, attestazione di testimonij.  
Deprauer, Deprauare, corrompere,  
contaminare, guastare, infettare.

## D E

Deprier, Pregare, supplicare.  
Deprimer, Deprimere, abbassare,  
alterare.  
Depucelee, Suerginata, violata.  
Depuis, Doppo, dopo, d'apoi.  
Depuis ce temps là, Dopo quel  
tempo.  
Depuis leur depart, Dopo la par-  
tita loro.  
Ce que ie vis depuis leur depart  
me despleut, Ciò che vidi dopo  
lor partita mi spiace.  
Depuis plusieurs annees, Dopo  
molti anni.  
Depuis quelque espace de tēps,  
Dopo alcun spatio.  
Depuis la mort de Federic, Dopo  
la morte di Federico.  
Deputer iuge pour cognoistre  
de quelque matiere, Deputare,  
stabilire, ordinare, statuire giudi-  
ce, per cognoscer qualche cosa.  
auoir Dequoy, Hauere il modo,  
facultà, & bene.  
Dequoy me sert cela? Di che cosa  
mi serue questo?  
Derechef, Di nouuo, nouuamente,  
da capo.  
Accuser derechef, Accusare di  
nouuo.  
Faire derechef quelque chose,  
Rifare qualche cosa, fare ancor vna  
volta qualche cosa.  
Promettant derechef, Promettēdo  
di nouuo.  
Derision, Derisione, obbrobrio, scan-  
dalo, viciuoso, vergogna.  
Deriuier, Deriuare, dedurre.  
tout le Dernier, & le plus recu-  
lé de nous, L'ultimo, l'estremo  
piu ricolato di noi.  
au Dernier, Ad ultimo, in fine fi-  
nalmente.  
Estre des derniers & moins e-  
stimés, Esser di ultimi & meno  
stimati.  
Ie ne feray le dernier à t'aider,  
Io non farò l'ultimo a aiutarli.  
Pour la dernière fois, In fine.  
i. iiii.



## D E

Sa dernière heure estoit venue,  
*La sua ultima hora era venuta.*  
 Dernierement, & le plus frai-  
 chement, *Ultimamente, poco fa,*  
*di fresco fresco.*  
 Deroguer, abolir vne partie  
 d'vne loy par vne nouuelle,  
*Derogare, abolire, scancellare vna*  
*parte di vna legge per vna nuo-*  
*ua.*  
 Derogation, Derogatione, abolitio-  
 ne, scancellamento.  
 Derompre, Rompere, ruinare, bat-  
 tere a terre.  
 mur Derompu, Muro rotto, demo-  
 lito, abbattu.  
 Derompement, Rompimento, abba-  
 timento.  
 Derriere, Poi, di moue, di dietro.  
 par Derriere, *Per dietro, dietro*  
*via.*  
 Ils s'estoyent mis dernier vn ta-  
 bleau, *Si erano posti dietro ad v-*  
*no parolato.*  
 Afin qu'il n'alle pas recherchant  
 par dernière les particulari-  
 tés de nos miseres, *Atto che*  
*dietro le particolarità delle no-*  
*stre miserie ricercando non vada.*  
 Demeurer derriere, *Stare dietro.*  
 Derrier le temple, *Dietro il tem-*  
*plo.*  
 Dertre, cherchez Darrre.  
 Dés le commencement de ma  
 ieunesse, *Dal principio, dal com-*  
*inciamento della mia gioventù.*  
 Dés le fin point du iour, *A l'al-*  
*ba del giorno, nel spuntare del giór-*  
*no, subito emerso il giorno.*  
 J'ay mal ioué des le commen-  
 cement, *io ho mal giocato da*  
*principio.*  
 Des ce matin, *Da questa mattina in*  
*qua.*  
 Des or mais, *Da qui innanzi.*  
 Des, ou depuis ce temps là, *Da*  
*quello tempo.*  
 Des qu'il fust arriué, *Da quello*  
*che fu gionto.*

## D E

Desaccorder, Discordare, esser dis-  
 crepante, differente, contrariare.  
 Desaccordance, Discordia, disor-  
 danz, *a, discrepantia.*  
 Desaccoupler, ou descoupler  
 les bœufs, *Separare, diuidere,*  
*disiungere li buoi.*  
 Desaccoustumer, Scofumare, dis-  
 costumare, disusare.  
 se Desaccoustumer, Scofumarsi,  
 disusarsi *Disopum usi.*  
 Desaccoustumé, Scofumato, disu-  
 sato.  
 Desaccoustumance, Disusanz, *a, di-*  
*scofumanz a.*  
 se Delagenouiller, *Inginocchiarsi*  
*ginocchiarsi.*  
 Desagréable, Discearo, disgrato.  
 Desalterer, Disalterare, leuar l'al-  
 teratione, la sete.  
 Desaisé & malaisé, Disagevole,  
 malagevole.  
 Desanc. er, & partir du port, *Di-*  
*sancerrare, tirar le ancore, & par-*  
*tir del porto.*  
 Desapointer aucun, & le priuer  
 de son office & estat, le cas-  
 ser, *Deporre, cassare & priuar*  
*alcuno, dal sui ufficio.*  
 Desaprendre autrui, & l'ensei-  
 gner tout au rebours, qu'il  
 n'a apprins, *Disapprendere alcu-*  
*no, & insegnarli tutto'l contra-*  
*rio.*  
 Desaprendre & oublier es  
 qu'on a apprins, *Disappren-*  
*dere, & scordare ciò, ch' egli ha*  
*imparato.*  
 Désà present, *Fin'al presente, a-*  
*quest' hora.*  
 Desarçonner vn homme, *le iet*  
*ter hors des argons, Leuar*  
*vn' huomo di sella.*  
 Desarmé, Disarmato, senz'ar-  
 me.  
 se Desarmer, Disarmarsi.  
 Desarroy, ou destroy, ou desor-  
 dre, *Disordine confusione.*  
 Mettre l'armée en desarroy,  
 Mettere

## D E

Mettere l'armata in confusione, in disordine.

Desarroyer, ou mettre l'armee en desarray, *Disordinare, confondere, & metter l'armata in disordine.*

Desassembler, *Discompagnare, disfinire.*

Desasseurer vn homme, qui se tenoit bien asseuré, c'est le mettre en crainte, & doute, *Disassicurare vn' hu. mo. togli la sicurtà, metterlo in dubbio.*

Desassiegé, *Liberato dall' assedio.*

vne ville Desassiegee, *Vna terra liberata dal assedio.*

Il desassiege le chasteau, *Egli libero il castello del assedio.*

Desastre, *Disastro, pericolo, danno, incommodo.*

Desauancer aucun, *Disauantiaggiare alcuno.*

Desauantage, à mon grand desauantage, *Disauantaggio, à mio gran disauantaggio.*

Desauenture, *Disauentura, sventura, infortunio.*

Ce iour la par desauenture il auoit fait venir Pierre, *Per sventura quello di fatto hauena venir Pietro.*

Desbrider, *Sbrigliare, disfare, leuar la briglia.*

Desbrodequiner, *Canar i stimali.*

Desbrouiller, *Dispiegare.*

Desbutter aucun, *Hurtare alcuno.*

Desauouer, *Disdirsi, leuar l'autorità.*

Deshailler, *Dislegare, aprire.*

Desbander vne playe, *Slegare sfacciare una piaga.*

Desbander vn arc, *Scaricare vn' arco.*

Desbarbouiller, *Mettere, forbire.*

## D E

Desbarder, *Scaricare, sballare, attergere.*

Desbarder vn cheual, *Leuar le barde ad vn cavallo, sbardarlo.*

Desbarquet, *Sbareare, leuar di barca.*

Desbarrer vn huys, c'est oster la barre, *Leuar via il chiauiello d'un uscio.*

Desbater vn asne, *Sbastare, ciò è leuar il basto ad vn' asino.*

Desbaucher aucun, *Disuiare, distornare alcuno.*

Desbleer, ou plustost desblauer, c'est desempescher & vuidex vne place, *Dismpacciare, sbrigare, rotare, disoccupare & lasciare un luogo.*

Desboisté, os ou membre desboité, ou disloqué, *Dislocato, disfinire, smesso vn' osso, o membro dal suo luogo.*

Desbondor, ou desbondonner, oster le bondon, ou la bonde, *Disappare, scocconare, leuare il mansano, il coccone.*

Desborder, *Inondare, allagare.*

Desbaucher, *Corrompere, suiare, diornare.*

grand Desbourssemét d'argent, *Grande sorsorsorsamento di danajo.*

Descacher son visage ou autre chose, *Scoprire, discoprire il suo viso, o altra cosa.*

Descacher des lettres, oster le cachet, *Aprire lettere, Leuarli il sigillo.*

Decamper, leuet le camp, *Leuar, muouere il campo, scampare.*

Descapiterquelqu'un, *Decapitare, giustitiare alcuno.*

Descendre, *Discingere, ciò è slegare.*

Desceler, *Discingere, slegato.*

Desceler, *Scoprire, riuolare.*

Descendre, *Discendere, dismontare.*

Et le voyant descendre, *Es lui  
vedgendo discendere.*  
L'Ange descendit du ciel en  
terre, *L'Angelo di cielo in terra  
discente.*  
Il descendit en vne caverne, *E-  
gli discesse in vna grotta.*  
Il est descendu de trefnables  
parents, *Di nobilissimi parenti  
discesso.*  
Il estoit descendu pour se ra-  
fraischir aups d'une fontai-  
ne, *Discesso era a rinfrescarsi ad  
vna fontana.*  
Descendre de cheual, *Discende-  
re, smontare da cavallo.*  
On y descend par degrés, *Dis-  
cende si per scale.*  
Descendu de la ligne des Alba-  
nois, *Discesso, venuto della stirpe  
Albanese.*  
Descendement, *Discesa, scesa, scen-  
dimento.*  
La Descendue & genealogie de  
quelqu'un, *Descendenz a genea-  
logia di qualch' uno.*  
Descendier vn cheual, voyez  
Desengler.  
Descente, *Discesa, scesa.*  
La descente d'une montagne, *La  
scesa d'una montagna.*  
Descainer, *Leuar la catena, dis-  
laciare.*  
Desceu, à mon desceu, *Nascosta-  
mente, da me senz a saputa.*  
Deschant, *Disanto*, c'est à dire  
contraire, & disdursi.  
Deschanter, *Discantare*, c'est à dire  
chanter en contraire.  
Descharger aucun, *Scaricare, Dis-  
caricare, alleggerire alcuno.*  
Si je pensois que par la mort ie  
fusse deschargé, *S'io credessi per  
morte essere scarco.*  
Quid le ciel sera plus deschar-  
gé de nuees, *Quando il cielo  
fusse piu di nebbia scarco.*  
Faisans descharger toutes les  
marchandises dans vn maga-

zin, *Facendo scaricare tutte le  
mercatanzie in vn fundago.*  
Il mereste vn grand fardeau  
mais i'espere bien de m'en  
descharger, *Gran peso mi resta,  
del quale io spero assai bene scaricarmi.*  
Il deschargea les pierres qu'il a-  
uoit ramassé, *Egli scarico le pie-  
tre che rechatte hauea.*  
Auquel il descharge son cœur,  
*Al quale egli scoprissi il suo co-  
eur.*  
I'ay desir d'estre deschargé de  
cecy, *Io desiro di esser scarica-  
to di questo.*  
Deschargé & deliuré de beau-  
coup de soin, *Scaricato, & al-  
leggerito, liberato da molto pen-  
siero.*  
I'ay grand desir d'estre deschar-  
gé de c'est affaire, *Io ho gran  
desio d'essere liberato di questo  
negotio.*  
Bailler descharge, *Dare libera-  
zione.*  
Descharmer, *Leuare l'incantamento.*  
Descherner les os, *Scarnare, des-  
carnare le ossa.*  
Je suis tout descharné, ie n'ay  
plus que la peau & les os, *Io  
son in tutto scarnato non mi re-  
sta che la pelle & gli ossa.*  
Descharongner, *Sbranare, smem-  
brare, squarare, fare in pezzi.*  
Descharongné, *Sbrantato, smem-  
brato, squarnato, tagliato in pez-  
zi.*  
Descharongnemēt, *Sbrancamento.*  
Deschauffer, *Discazare, scalzare,  
spogliare.*  
La vieilles estoit leuée pour fi-  
ler & estoit desceinte & des-  
chauffée, *Leuata era da filar la  
vecchiavella disenta & scalza.*  
Elle s'estut toute deschauffée au  
milieu des fleurs & des her-  
bes, *Si siede & scalza a in mezzo  
i fiori & l'erba.*

## D E

Il le fit dechausser , *Gli fece scalzare.*  
 Ici il s'est dechaussé , & a passé l'eau à pieds nuds , *Qui si scalzò con li piedi nudi passò l'acqua.*  
 Deschaussément , *Discalzamento, scalzamento.*  
 Descheance , *Caduta.*  
 Descheuancer vn homme & le ietter du cheual en bas , *Gistare giù del cavallo alcuno.*  
 Descheuelee , *Scapigliata, discapigliata.*  
 Descheuelet , *Discapigliare, scapigliare.*  
 Descheuester vn cheual , *Liberrare vn cavallo della briglia.*  
 Deschiqueter , *Tagliare in pezzi.*  
 Deschirer , *Mettere in pezzi.*  
 Deschiffer , & raconter quelque chose par le menu , *Narrare, raccontare qualche cosa minutamente.*  
 Desclorre ou abatre des clostures , *Leuar via le sipe.*  
 Deslouer , *Cauar vn chiodo.*  
 Descocher , *Sactiare, tirar saette con frecce.*  
 Descomber , oster l'empeschement ou encombre , *Leuar via quello che impedisse.*  
 Deschiqueter , *Lacerare, tagliare, tagliuzzare.*  
 Deschiquetement , *Tagliuzzamento.*  
 Deschirer & mettre en pieces , *Rompre, sbranare, e mettere in pezzi.*  
 Deschiré , *Rotto, sbranato, spezzato.*  
 Deschirure , *Rottura, fessura, fenditura, schiappatura.*  
 Deschirement , *Schiapamento, rompimento.*  
 Descoller , *Discollare.*  
 Descoller , *Decapitare, decollare, tagliare al capo.*  
 Descombatre , *Liberare.*

## D E

Se descombatre ou se defaire de quelqu'un , *Liberarsi d'alcuno.*  
 Descouire vn exercite , *Diffare, rommare, distruggere, sconquassare, e cetera.*  
 Descouture de guerre , *Sconfita, rotta di guerra.*  
 faire Descouture de gens de guerre , *Far sconfita, far una rotta di huomini di guerra.*  
 se Descortier & desoler , *Sconfortarsi, consolarsi, affliggersi, traugliarsi.*  
 Elle estant descortee ne scauoit que faire , *Essendo consolata non sapendo che farsi.*  
 Oc casion de la mort de son pere il fust fort descorté , *Costui per la morte del suo padre molto consolato rimase.*  
 Et pour ne vous point laisser descortés, desolés, &c. *Ma pur per non lasciarvi consolati.*  
 Descort , *Affittione, mestitia, maninomia, tristitia.*  
 Descorté , *Affitto, trauagliato, maninomico.*  
 Descortiller , *Sconsigliare, dissuadere, disconsigliare.*  
 Descortillé , *Sconsigliato, disconsigliato, dissuaso.*  
 Descortenance , *Chi è senz'a costume.*  
 Descortueue , *Disgratia, miseria, affittione.*  
 Dire la descortueue à quelqu'un , *Dire il suo dolore, aprire la sua affittione, scoprire la sua miseria a qualcuno.*  
 Discorder , *Discordare.*  
 Descorder ou descorder vn corde , *Disfare una corda.*  
 Se Descoucher , *Leuarsi da letto.*  
 Descoudre , *Scuscire, discuscire.*  
 Descoussu , *Scuscito, stracciato.*  
 Il estoit tout descoussu, descchiré , *Era tutto scuscito, strazzato.*  
 Descoulurer , *Scolorare, perdere*



## D E

à *fuò colore naturale.*

Descoulper aucun & le deschar-  
ger de la coulpe, *Leuare la col-  
pa ad alcuno, liberare alcuno dal-  
la colpa.*

Descoupler, ou desaccoupler,  
*Disligare d'insieme.*

se Descourager, *Perdersi d'a-  
nimo, auilirsi, sbigottirsi, scorag-  
giarsi.*

Descourager quelqu'un, *Sconfor-  
tar, leuar l'animo, torre, togliere  
il core a qualcuno.*

Descouragé, *Abietto, vile, sbigottito,  
senza core, scoraggiato.*

Descouronner, oster la couron-  
ne, *Leuare la corona ad alcu-  
no.*

Descouurir, *Scoprire, discoprire.*

Auquel il descouurit tout son  
amour, *Al quale ogni suo amore  
discoprissi.*

Il descouurit ce que la face luy  
cachoit, *Scoperse quel che'l viso  
li celaua.*

Il te descouurit les playes, *Le pia-  
ghe suo rescuopre.*

Il se descouurit à moy, *Mi si sco-  
perse.*

Il les vid tous descouuerts dor-  
mans ensemble, & s'entre-  
brassans, *Li vedi ogni scoperti  
dormire abbracciati.*

Il le descouurit tout doucemēt,  
*Pianamente scoprendolo.*

Assurément il me descouurit,  
ou declara tout son desir, *Si-  
curamente ogni suo disiderio mi  
scoprì.*

Descouurir les os, *Scoprire li osi.*

Descouurir son cœur à aucun,  
*Scoprire l'animo ad alcuno.*

Descouurir & mettre deuant  
tous, *Manifestare a tutti.*

Descouurir son secret à quel-  
qu'un, *Dichiarare ad alcuno il  
suo secreto.*

Dire & declarer sa ioye, *Dire &  
manifestare la sua allegrezza.*

## D E

Descouurir la poitrine, *Aprirè  
il suo petto.*

Descouurir l'embusche, *Accor-  
gersi dalli aguati.*

Descouurir vne meschanceté;  
*Scoprire vna sceleraggine.*

Descouuert, *Scoperto; discoperto,  
denudato, euidente.*

à Descouuert, *Al scoperto, alla di-  
scoperta, euidentemente.*

Este descouuert & reuelé, *Essere  
accusato & scoperto.*

la Descouuerte de quelques gēs  
ayans commis quelque male-  
fice, *Scoperta, manifestatione di  
qualche gente.*

Descriet quelque chose, & faire  
trouuer mauuaise, *Diffamarè  
qualche cosa, publicare con infam-  
mia.*

Personne descritee occasion de  
la banque route, *Huomo diffam-  
mato per cagione di fallita.*

Diffamer vne femme, *Diffamarè  
vna donna, calomniarla.*

Descrire quelque chose, *Descri-  
uere, scriuere qualche cosa.*

Descrite par vers, *Scriuere in  
versi.*

Descrite quelque liure, *Ricopiare  
vn libro.*

Descrite sa leçon, *Ricopiare la le-  
ttione.*

Description, *Descrittione*  
se Deserochier, *Disfanciarsi, libe-  
rarsi dall' vncino.*

Descroistre, *Disfrescere, smnuire.*

Descrotter sa robbe avec des  
descrotoires, *Nettare, leuare il  
fangio forbire la veste.*

vne Descrotoire, *Vna scopetta,  
sorte di stromento di stolo da  
nettare panni.*

Desdaigner quelqu'un, *Sdegnar,  
prouocar a sdegno qualcuno, non  
degnarlo.*

Il me desdaigne, *Egli mi sdegna;*  
Desdaigner d'ouir quelqu'un,  
*Non degnarsi ascoltare alcuno.*

Des-

## D E

Desdigner de faire quelque chose, *Non degnarsi di fare qualche cosa*  
 Il m'a desdigné, *Egli m'ha designato.*  
 Par desdain, *Con sdegno.*  
 Desdain, *Sdegno, dislegno.*  
 Ietter par desdain, *Trar via con sdegno.*  
 Regarder par desdain, *Riguardare con sdegno.*  
 Avoir en desdain, *Sprezzare.*  
 Desdaigneux, *Sdegnoso, disilegnoso.*  
 Desdignement, *Sdegnosamente.*  
 Desdier, *cérchez Dedier.*  
 se Desdire de ce qu'on a dit, *Disdirsi, negar ciò ch' altri ha detto.*  
 sans se Desdire, *Senza disdirsi.*  
 Desdommager, *Sdanneggiare, ciò è leuar di danno, di perno.*  
 Desdommagement, *Indennità, liberazione di danno.*  
 Desdormir, *Disloimire, ciò è leuarsi dal sonno, svegliarsi, acuegliarsi.*  
 Desdorer, *Disdorar.*  
 Desdrait, *cérchez Deduit.*  
 Desembarquer, *desembarquement, Disimbarcare, uscir di barqua.*  
 se Desembuscher, *Disimbuscarsi, uscir, cauernarsi de i boschi.*  
 se Desemparer, *Celer, dar luogo.*  
 Se desdire de ce qu'on a dit, *Dire contra quello che se detto.*  
 Etre variable & legier, *se desdire, Etre leggiero & inconstante, instabile, pigre.*  
 Se desdire de son marché, *Disdirsi del suo mercato.*  
 Il ne se deura pas desdire, *Non si douera disdire.*  
 Ie ne me desdirai iamais, *Io non mi disdirò mai.*  
 Desdommager, *Indannificare.*  
 Il m'a promis de m'en desdom-

## D E

mager, *Egli mi a promesso di indannisarmi.*  
 Desempennet, *Spennare, leuar le penne.*  
 Desempestrer, *Suiluppare, distrigare.*  
 Desemplir, *Disaspire, votare.*  
 Desenchanter quelqu'un, *Desincantare, ciò è liberare da incantamento alcuno.*  
 Desendormir, *cérchez Endormir.*  
 se Desenflet, *Disinsarsi, liberarsi dall' insigione.*  
 se Desenfrongner & faire bonne chere, *Schiarirsi, far buona cera.*  
 Desenger, *Sradicare, sbarbare, sparare.*  
 Desenhorter, *Disconfortare, dissuadere, dishortare.*  
 Desenhorteur, *Dissuasore, dishortatore.*  
 Desennuyer, *Disnoiare, leuare il fastidio.*  
 Desenroulé, *Leuato, deposto dal numero e rolle de stipendiarij.*  
 Desenseuelir, *Disepelire, leuar del sepolcro.*  
 Desensorceler, *Smalare, sfaturare.*  
 Desenyurer, *Sbriacare, ciò è vscir dalla imbrachezza, lasciarla.*  
 Desert, *Deserto, eremo, solitudine, sdingo, luogo deserto.*  
 Deseruir, *Diseruire, meritare.*  
 Ie l'ay deserui & merité, *Io lo meritato.*  
 Il a bien deserui, *Egli ha ben meritato.*  
 Tu astant & plus deserui, *Has tanto più meritato.*  
 Selon qu'on a deserui, *Secondo che si meritato.*  
 Sans l'auoir deserui, *Senza hauerlo meritato.*  
 Deseruir sur table, *Sparecchiare, leuar di tauola la tauoglia.*

## D E

se Desesperer, *Disperarsi, perdersi d'animo.*  
 He pourquoy me faites-vous desespeter, *Deh perche mi fatte disperare.*  
 Tantost esperant, tantost desespérant de son retour, *Hora sperando, & hora disperando della tornata di colui.*  
 Il se desespéroit, *Disperandosi.*  
 Il se desespéroit quasi, *Quasi si disperaua.*  
 Ils desesperoyent qu'il deust guerir, *Si disperauano della sua salute.*  
 Chose desesperee, *Disperata cosa.*  
 Desesperé, *Disperato.*  
 Desespoir, *Disperazione.*  
 Estant en tel desespoir, *In cotale disperazione dimorando.*  
 Comme de desespoir, *A guisa di disperato.*  
 Reuenant à la maison comme desesperé, *Tornando a casa per disperato.*  
 Desesperément, *Disperatamente.*  
 Desestimer vn homme, *Sprezzar vn' huomo, non stimarlo.*  
 Dessacer, voyez Effacer.  
 Dessaire & rompre ce qui estoit fait, *Dissare, rompere, guastare, ciò ch'era fatto.*  
 se Dessaire soy-mesme, *Vccidersi, bagnarsi nel suo sangue proprio.*  
 se Dessaire d'une putain, *Abbandonnar una putana, lasciarla mandarla via.*  
 Dessaitte ou perte de bataille, *Dissatta, rouina, o perdita di una battaglia.*  
 Dessaroucher, ou apprivoiser, *Fare domestico, domesticare.*  
 Dessacher, *Leuar il fastidio.*  
 Dessauueur, *Dissauore, disgratia, sfauore.*  
 Dessauorisé, *Disgratiato, sfauorito.*

## D E

Deffermer, *Disfermare, disferare, aprire.*  
 Deffier vn cheual, *Disferare vn cavallo.*  
 cheual Defferré, *Cavallo sferato.*  
 se Deffier, *Disfidarsi, disconfidarsi.*  
 Se deffier de quelqu'un, *Disfidarsi di alcuno.*  
 Se deffier de son ami, *Disfidarsi del suo amico.*  
 Deffier vn autre au combat, *Inustare alcuno a fare coltellade.*  
 Deffiance, ou deffidenece, *Disfidenza, disconfidenza.*  
 Deffigurer, cerchez Deffigurer.  
 Deffiler, *Sfilare, disfilare.*  
 Defflammer, *Ammorare.*  
 Deffleurer, *Sfiorire, disfiore, leuare il fiore.*  
 Deffleur vn e vierge, ou depuceler, *Suerginare, violare una vergine.*  
 Defflorer, ou defflorir, voyez Deffleur.  
 Deffoncer, ou deffoncer vn vaisseau, *Sfondare, leuare il fondo.*  
 Deffortuné, *Dissauorito, malauenturato, disgratiato, infelice, sfortunato.*  
 Deffouyr, *Scauare cacciar via.*  
 Deffrayer, cerchez Deffrayer.  
 Deffricher, *Sterpare, fradicar vn campo, accommodarlo, & nettarlo.*  
 lieu Deffriché, *Lugo addomesticato, nettato, polito.*  
 Deffroncer, ou deffrongner son visage, *Scespare, ispelare, ciò è leuar le crespes, & i peli della faccia.*  
 soy Defffuler, *Scoprirsi, leuarsi l'appello.*  
 Deffgager, *Spignorare, ripigliar i pegni.*

Deffgag

## D E

Desgainer vn glaive, *Sguainare, sfodrare vn coltello, tirarlo fuor della guaina.*

se Desgarnir de son armee, & la bailler à vn autre, *Privarsi, spogliarsi della sua armata, & darla a vn altro.*

Desgarni & descouuert, *Sgarnire, scoperto, steso*

se Desgeler, *Digelarfi.*

Desgluer, *Discollare, sfaccare.*

se Desgorger, *Vomitare, giettar fuori, si arriarsi di qualche pensiero.*

aisé à Desgouter, & pour peu de chose, *Facile a degustare, a gustare per poca cosa.*

Desgourdir, *Disindormire, il che si dice del piede quando è indormito & si disforme.*

Desgourmer vn cheual & oster la gourmette, *Leuargli'l moccio.*

Desgouster, *Sgustare, leuare il gusto.*

Cecy desgoulte, *Questo fu fastidioso.*

Desgoutement de viandes, *Sgustamento di cibi, senz a gusto di viuanda.*

Desgrader, *Disgradare, disacrare, profanare.*

Desgraser deux nauires qui estoient aggrafez, *Disarrampinare, sfaccare due naue arrampinate.*

Desguiser, *Contrasfare, alserare, fingere.*

Desguiser le fait, *Fingere il fatto.*

seints & Desguisez, *Contrasfatti, e finti.*

Desguisement de marchandise, *Corrutione, corruttela di mercantantia.*

Desguisé, *Mascherato, trauestito.*

Deshabiller, oster l'habit, *Svestire, spogliare leuar l'habito.*

Deshaité, tu m'as deshaité, *Tu*

## D E

m'hai conturbato, *contaminato, afflitto, trauiagliato.*

Deshañacher vn cheual, *Disguarnire vn cavallo, cioè è leuargli la sella.*

Desheriter, *Diueritare, leuar l'heredità, diheredare.*

Desherité & priué de la succession, *Diheredato, e priuo della successione.*

Desheritement, *Dihereditamento, diheredatione.*

Deshonorer, *Dihonoreare, difamare, vituperare.*

Elle n'a point eu de hôte de se deshonorar avec lui, *Non s'è vergognata vituperare se medesima insieme con lui.*

Par fois & meritoirement la fortune deshonore, *La fortuna alcuna volta & meritamente vitupera.*

Fauslement deshonoree, *Falsamente vituperata.*

Deshonoré sans occasion, *Vituperato senz a caggione.*

Nostre famille a esté deshonorée par laques, *La nostra famiglia è stata vituperata da laqueo.*

Se deshonorar, *Vituperarsi, dihonorarsi.*

Deshonneur, *Dihonore, vituperio, diffamia.*

Il te chassera avec ton grand deshonneur, *Con gran vituperio di te, ti cacciera via.*

Avec grand deshonneur, *Con grandissimo dihonore, vituperio.*

Estre à deshonneur, *Esser in dihonore, vituperio.*

Il te sera vn grand deshonneur, *Ti fara vn gran vituperio.*

C'est le deshonneur de la chose publique, *È il dihonore, vituperio della Republica.*

Vne nouuelle deshonneste, *Vna nouella dihonefà.*



## D E

Combien qu'elle ne soit pas deshonneste, *Anchora che duhonestà non sia.*

Deshonneste, *Duhonesto, inhonesto, sporco.*

Deshonnesteté, *Duhonestà, villania.*

Puis que la deshonnesteté t'a amené là, &c. *Poi, che la duhonestà ti contuce là.*

Il auoit oublié les deshonnestetés, *Egli hauea le sue duhonestà dimenticate.*

Fuyant comme la mort les deshonnestes exemples des autres, *Fuggendo come la morte i duhonesti esempi de gli altri.*

Ne se soucier des deshonnestes bruits de la populace, *Non curare di duhonesti mormori del populo.*

Estant espris d'amour deshonneste, *Da duhonesto amore preso.*

Deshonnestement, *Duhonestamente.*

Deshonté, *Suergognato.*

Deshoufer, *Distualare, leuar li stinai.*

Deshoufer vne mule, luy oster la housse, *Leuar la copertina ad una mula.*

il est Desia tard, *Egli è giatarado.*

Ils auoyent desia caché la vérité par plusieurs années, *Haueano molti anni, già celato il vero.*

Il y a desia long temps, *Gia lungo tempo è.*

Lequel estoit desia vieil, *Il quale già era vecchio.*

Comme l'ay desia entendu, *Si come io l'avea inteso.*

Desiccatif, faculté ou vertu desiccative, *Facoltà desiccativa, ciò è dissecare.*

Designer les limites, faire bailer les alignemens, *Designare*

## D E

*limiti, fare dar li termini. vn Desing ou proiect, Vn disegno.*

Desioindre & separer, *Disiungere, separare, diuidere.*

Desioindre les cheuaux, *Disiungere li cauali.*

Disiingnement, *Disiungimento, separamento.*

Desir, *Disio, desiderio.*

Si grand desir, *Si grande desiderio.*

Avec tresgrand desir, *Con grandissimo desiderio.*

Desir honneste, *Honesto desiderio.*

Mauuais & peruers desir, *Peruerso desiderio.*

Desirant de sçauoir nouvelles de son pere, *Disideroso di sentir nouella del suo padre.*

Desireux de le suiure, *Disideroso di seguirlo.*

l'ay grand desir de voir ceste ville, *Io ho gran disio di veder quella città, terra.*

Contenter son desir, *Contentarsi il suo desiderio.*

Desirer, *Disiderare.*

Bailler occasion de desirer, *Dar cagione di disirare.*

Il desir d'estre aimé, *Egli disidera d'esser amato.*

Je l'ay tousiours desiré, *Sempre il disideras.*

Comme nous desirons, *Si come noi disideriamo.*

Desirant de redoubler & accroistre sa richesse, *Disiderando di raddoppiare la sua ricchezza.*

Il le desiroit comme les autres, *Pure come l'altre disiderandolo.*

Ceux qui desirer de viure paisiblement, *Coloro che pacificamente di viuere disiderano.*

Ils desirerent de le voir, *Disiderarono di vederlo.*

Si ie l'auois desiré, *Se io la disideraui.*

Fortu-

Fortun-

disid-

Combi-

Ance-

bi-

Ce de-

disid-

Vous

in a-

se.

Ce que

che d-

Dieu ne

nous

guid-

Leshon-

tude

rim g-

ds ver

Desirer

rare

fort D

Desira

Disid-

nos

Qui de

Il s'est

cela,

quell-

Se pou

rire,

astent

Disid-

Dal

mici,

Desieur

le Desie

Desid-

so sp-

se Dal

Desie-

stemp-

amol-

Disier

glure

Si tu n

mon

stia-

ste u-

## D E

Fortune moins desirée . *Meno desiderata fortuna.*

Combien que ie l'eusse désiré,  
*Ancora che desiderata l'habbia.*

Ce qu'il desiroit, *Quello che egli desideraua.*

Vons le desirés d'autre façon.  
*In altra maniera il desiderate.*

Ce que de moy desirés , *Quello che da mi desiderate.*

Dieu nous face iouyr de ce que nous desirons, *Idio faccia a noi gaudere di cio che desideriamo.*

Les hommes desirer la multitude de compagnons , *Disiderino gli huomini la multitudine di consorti.*

Desirer l'amitié d'aucun, *Disiderare l'amistia di alguno.*

fort Desiré, *Molto desiderato.*

Desirant, *Disiderando.*

Desister, *Desistere, cessare, astenersi.*

Qui desiste & cesse, *Chi cessa.*

Il s'est desisté de plus parler de cela, *Ha cessato di piu parlare di quello.*

Se pouoir à peine desister de rire, *A pena di ridere potendosi astenere.*

Desistons de nostre discours, *Dal nostro nouellare asteniamoci.*

DeHeuner, *Far collatione.*

le Desheuné, *La collatione.*

Deslâbré, *Vestito di panno stracciato, sporco.*

se Deslâsser, *stancarsi, straccarsi.*

Deileer & destrempier, *Lauare, stemperare nell' acqua, bagnare, amollire.*

Deslier, *Slegare, sciogliere, disciogliere.*

Si tu ne veux faire cela , au moins deslie ce nœud, *Se questo far non vuoi, al meno sciogli questo nodo.*

## D E

Ayant deslié son petit sac, *Sciolsi il suo sacchetto.*

Il commanda que lon desliat les deux ieunes hommes , *Comando che i duo giouani fussero sciolti.*

Il s'en alla là où l'espreuier estoit attaché , & le deslia , *Se v'andò alla stanza doue lo sparuiere era, & scioltolo.*

Afin que tu sois deslié de ceste promesse , *Acciache tu sia da questa promessa disciolto.*

Les bœufs sont desliés du ioug, *I buoi sono da giogo disciolti.*

Deslié, *Slegato, sciolto, disciolto.*

Desloger, *Dislogiare, vscire dell' alloggiamento.*

Deslogement, *Dislogiamento.*

Desloyal, *Disleale.*

Comme vn homme desloyal, *Come disleale huomo.*

Desloyal cheualier, *Disleale cauatiere.*

Toy desloyal tyran . *Tu disleale tyranno.*

Le plus desloyal & traistre qui viue, *Il piu disleale, & maggiore traditore che vna.*

Promesses desloyales , *Disleali promissioni.*

L'appellant desloyal & periure, *Disleale & spergiura chiamandolo.*

Espagnols hommes desloyaux, *Spagnoli huomini disleali.*

Desloyauté, *Dislealita, infedeltà.*

Par vostre desloyauté, *Per la vostra dislealtà.*

Desloyaument, *Dislealmente.*

Desmailler vn haubert , & en couper des mailles , *Lemarle maglie ad vna corax, & auer ad vn piastrino.*

Desmailloter, *Disfaciare, leuar la fascia.*

## D E

Desmaillotté, *Disfacciato.*  
 Desmaintenant, *Già ora.*  
 Desmancher, *Smancare, leuar via il manico.*  
 Desmarcher, *Discaminare, non andar auanti.*  
 faire la Desmarche, *Fare la visita.*  
 Desmarer & partir du port de mer, ou de quelque endroit de mer où l'on a esté ancré. *Partire, stegar la naue del porto di mare, o di qualche luogo del mare.*  
 Desmasquer, *oster le masque, Smascherare, leuar la maschera.*  
 Desmembrer, *Smembrare, sbranare.*  
 Desmembré, *Smembrato, sbranato, lacerato.*  
 Desmembrement, *Smembramento.*  
 il a Dementi, *Egli ha mentito.*  
 Desmesler, *Sbrigare, suiluppare, distrigare.*  
 Desmesler vn affaire, *Distrigare vn negotio.*  
 Desmesler vne difficulté, *Risoluere vna difficoltà.*  
 Desmesuré, *Smisurato, sfrenato, diuonesto, senza modestia.*  
 Vn amour desmesuré, *Smisurato amore.*  
 Desmesuré en ses habits, *Smisurato nelli vestimenti.*  
 vne grande Desmesure, *Enormità, immodestia grande.*  
 Desmesurement, *Smisuratamente, oltra misura.*  
 Estre espris desmesurement de la beauté, *Esser auerso dalla sua bellezza smisuratamente.*  
 Perseuerer à despendre desmesurement, *Perseuerare nel spendere smisuratamente.*  
 Il commença à luy faire les plus desmesurees courtoisies que iamis il fit à aucun autre,

## D E

*Camincio a fare le piu smisurate cortisie, che mai faceffe a alcun altro.*  
 Desmesurement, *Smisuratamente, sfrenatamente, sopra modo.*  
 Desmettre quelque membre hors de son lieu, *Snodare, distocare muouere da luogo suo qualche membro.*  
 membres Desmis de leur lieu & desnouez, *Membri snodarsi, distocati, smessi dal suo luogo.*  
 Desmembralet, *Dismobilitare, leuar li mobili.*  
 Desmoeller, *Smedollare, leuar la medolla.*  
 Desmonter vn homme d'a cheval, *Scaualcare vn' huomo, farlo scendere da cavallo.*  
 Desmonter vn nauire, *Disarmare vn nauilio.*  
 se Desmouoir de sa constance, *Smouerfi, declinare dalla sua constanza.*  
 Desmunir, voyez Degarnir.  
 Desnaturé, *Disnaturato, fuor di natura.*  
 Desneruer, *Disneruare, snervare, smouere vn neruo.*  
 Desnicher vn oiseau, l'oster de son nid, *Leuar vn uccello del suo nido.*  
 Desnigret la renommee d'un homme, *Denigrare, tacciare, oscurare la fama o l'honore d'un huomo.*  
 Desnigation, *Denigratione, macchia, oscuramento.*  
 Desnouer, *Snodare, disnodare li nodi.*  
 se Desnouer quelque membre, *Snodarsi, disnodarsi, distocarsi qual che membro.*  
 Desnué d'amis, *Privo, spogliato, nudo d'amici.*  
 Desobeir à son maistre, *Disobedire, contrauentione al suo patrone.*

Je ne vous veux pas desobeir,  
Non vi voglio disubedire.

Desobeissant, Disobediente, ribelle.

Desobeissance, Disobediencia, ribellione.

La gueule, la desobeissance, & les persuasions d'Eue, furent l'occasion & la source de toutes nos miseres, Eue la cui gola, & la cui disubediencia, & le cui persuasione furono di tutte le nostre miserie cagione & origine.

Desolation, ou desolement, Desolatione, rouina.

Desolément, Disolatamente.

Desordonné, Disordinato, senz'ordine.

Desordonnement aimer, Disordinatamente amare, senz' amissura, o regola.

Desordre de toutes choses, Disordinatamente, confusione di tutte le cose.

Desormais, Hormais, tigia.

Desourdir, Disordre.

Despecer, Stracciare, lacerare, dilaniare.

Despecé à grans coups d'iniures, Lacerato, ingiuriato grandamente.

Despecement, Stracciamento, laceratione.

Despendre, Spendere, far la spesa.

Ils commencerent à despendre sans mesure, Commenciarono a spendere fuora di modo.

Il donnoit le sien, & despendoit sans mesure, Donaua il suo, & senz' a alcuno ritagno spendeu.

Il ne prenoit aucun plaisir qu'à despendre son temps à la chasse, In niuna altra cosa il suo tempo spendeu che in uccellare & in caçcare.

Despendant beaucoup & n'acquiesçant rien, Spendendo molto & niente acquistando.

Si tu despens ton argent en tes plaisirs, Si tu ne tuoi diletti spenderai denari.

Je suis riche & despens le mien à mettre la table, & honorer mes citoyens, Io son ricco & spendo il mio in mettere tavola, & honorare i miei cittadini.

Il despendit tous ses moyens, Tutte le sue facultà spese.

Si dès le commencement i'eusse despendu comme ie despens sur la fin, Se da capo mi fusse dato da spendere quanto per adietro begia spesa.

Le Roy d'Espagne & le Duc de Sauoye ont tous despendus leurs thresors à faire la guerre, Il Re di Spagna & il Duca di Sauoia, hanno tutti spesi i loro tesori a guerregiare.

Despendre tout, Spendere tutto.

Despendre, dissiper, gaster & consumer ses biens, ou son patrimoine, Spendere, consumare, dissipare ogni suo bene, il suo patrimonio.

la Republique despend de Brutus, Dipende da Bruto la Repubblica.

Desponce, Spesa.

Pourquoi veux tu entrer en cette desponce, Per che vuoi tu entrar in questa spesa.

Et ne fusisoyét pas leurs reuenus pour fournir à leurs grandes despées, Et non bastauano alle spese le loro rendite.

Ayant prins vne petite maison faisoit petite desponce, Et pre-sa vna casetta faceua sorellissime spesa.

Auec grand soin & desponce, Con sollecitudine & spesa.

A moindre desponce, Con manca spesa.

à ses D. spens, A suo spesa.

Desponce & perte, Spesa, perdita.



dispendio.

Despencier, qui a la garde de la viande, *Dispensiere*, celui ch'a cura della viuanda.

Ie veux que Iean soit nostre despencier & thresorier, *Gisane uoglio che di noi sia spenditore, e thresoriere.*

La despence & gardemanger, *La dispensa*, l'uego doua si serba, no le vitoaglie, le cose da mangiare.

La Despensiere, *Dispensiera*, dispensatrice.

Despeindre, *Scancellare una scrittura*, disfarla.

Faire bonne despesche & se haster, *Ispedire*, solliciter, affretare.

se Despescher, *Ispe dirsi*, affretarsi.

Allant le despescher, *Il quale ispe dire andando.*

Il lui dit qu'il despeschast, *Disse li che ispe disse.*

Estans despeschés & deuant despartir, *Essendo ispe diti, e partire douendofi.*

La chose sera de longue despesche, *La cosa andara alla lunga.*

Afin que ie le despesche & qu'il s'en aille, *Accioche io ispe dissi e che se ne vadi.*

Cela est despesché & vuidé, *Quel lo è ispe dito.*

en Despescher le pays, *Leuar via*, cacciar fuora del paese.

Despescher, esclaircir vne chose trop espesse, *Schiarire*, *disinspesire una cosa troppo spessa.*

Despeistrer aucun & deliurer, *Suiluppare*, *disinspesare*, *ispe dire* alcuno.

Despleurer, *Pigliare*, *guastare*, *rouinare.*

Despit, *Dispetto*, *disegno*, *disdegno.*

Quel despit m'est venu au cœur, *Che disegno nel animo m'è venuto.*

En despit de lui, *Al suo dispetto al suo conspetto.*

Auec despit, *Con dispetto.*

Ie lui fais grand despit, *Io li faccio gran dispetto.*

Despiteux, qui se courrouce aisément, *Corrucciofo*, *iracundo*, *dispettofo*, *disdegnofo.*

se Despiter, *Dispettarsi*, *disdegnarsi.*

Despité, *Dispettato*, *disdegnato*, *irato*, *corrucciato.*

Despiteux, *Dispettofo*, *disdegnofo*, *corrucciofo.*

Desplacer, *Leuarsi via*, *allontanarsi*, *partirsi.*

Desplaire, *Dispiacere*, *rincredere*, *noiaro*, *non esser caro*, *ne grato*, *affligere*, *trauagliare.*

ie me Desplai, *Mi spiace*, *mi fastidisce.*

Si fort ie te desplais, *Si forte io ti dispiace.*

Il lui despleust tant d'auoir esté vaincu, *Tanto l'essir vinto li dispiacque.*

Ce qui me despleust le plus, *Quel lo che piu mi dispiacque.*

Sans lui auoir fait aucune chose qui lui deust desplaire, *Senza hauer li fatta cosa alcuna che dispiacessi debba.*

Qu'il lui desplaise tant, *Che tanto le dispiaccia.*

Après l'auoir ouy il ne lui despleut point, *Quantunque d'ba uerlo udito non dispiacessi.*

A qui ils desplaisoyent, *A cui dispiaceuano.*

Il ne pourroit estre chose laquelle tant despleut à mon pere, *Cosa non poterebbe essere, che tanto fusse dispiaciuto al mio padre.*

Ce qui despleut fort au Roy, *Il che molto dispiacque al Re.*

Ne te desplais si ie le dis, *Non si dispiace si tol' dico.*

Pourueu qu'il ne te desplaise, *Pur che non te dispiacque.*

Il me

## D E

Il me desplaist grandement, *Mi dispiacque molto, grandamente.*

Ce que ie vis depuis me des-  
spleut, *Ciò che io vidi dopo mi spiace.*

estre Desplaisant de quelque  
chose, *Essere dispiacente, ciò è do-  
lente, affetto di qualche cosa.*

Chose desplaisante à Dieu, *Cosa à Dio dispiacevole.*

Vn homme desplaisant & fas-  
cheux, *Uomo spiacevole & fa-  
stidioso.*

Vne femme sur toutes les au-  
tres desplaisante, *Donna sopra  
ogni altra bir & arda, spiacevole  
& ritrosa.*

Sçavez vous combien sont de-  
splaisantes & ennuyeuses les  
gardes pour vouloir tout  
voir, *Sapete quanto sono spiace-  
voli & noiosi guardians a voler  
ogni cosa vedere.*

Ton affliction lui est ennuyeuse  
se & desplaisante, *La tua af-  
fittione gli è noiosa, & dispiace-  
vole.*

faire Desplaisir, *Far dispiacere,  
Fastidire, amoiare.*

Desplaisance, *Dispiacere, dispiacenza, molestia, travaglio.*

Desplanter, *Dispiantare, spianare,  
eradicare.*

Desplier, *Dispiegare, distendere,  
ispiagare.*

Desplié & estendu, *Spiegato, di-  
spiegato, distenduto, disteso.*

Desplieement & manieement de  
iambes, *Spiegamento, stendimen-  
to, suadamento di gambe.*

Desplumer & perdre ses plu-  
mes, *Spiumare, perdere la sue  
penne.*

Desposseder aucun, *Dispossedere,  
diponere alcuno di suoi beni.*

Despouiller, *Spogliare, dispgliare,  
suepire.*

Ce iour là fut. enfeueli vñ. Ar-

## D E

cheuesque, lequel ceux-ci  
voulurent aller despouiller,  
*Era quel di sepellito vn' Arcuef-  
como, il quale costoro volenano an-  
dare a spogliare.*

Ils auoyent commandé à Ale-  
xandre qu'il se despouillast,  
*Haucuano a Alissandro comman-  
dato che si spogliasse.*

Et l'ayant despouillé ils le mi-  
rent au liè, *Et poi spogliatolo  
nel letto lo misero.*

Et apres s'estre despouillé il'en-  
tra au bain, *Spogliatosi entro nel  
bagno.*

L'ayant despouillé iusques à la  
chemise, *Spogliatelo in fin alla  
camisa.*

Il n'a point despouillé ses armes  
de toute la nuit, *Ne tutta notte  
mai l'arme si sueste.*

Despouiller aucun de ses armes,  
*Disarmare alcuno, leuarsi le ar-  
mi, spogliarnelo.*

Despouillé, *Spogliato, dispgliato,  
suefito.*

la Despouille des ennemis, *Spo-  
glia, bottino di nemici.*

Despouillement, *Spogliamento.*

Despourprer & defrongir, per-  
dre la couleur purpurine,  
*Spurpurare, ciò è perdere il colo-  
re di porpora.*

Despourueu, cherchez Desptou-  
ueu.

Desprauer, corrompre & gaster,  
*Deprauare, corrompere, qua-  
stare.*

Despraué ou depraué, *Deprauato,  
corrupto, guasto.*

Desprauation, *Deprauatione, cor-  
rutione, guastamento.*

Desprier ce qu'on auoit prié,  
*Disprigare ciò che s'era pre-  
gato.*

Despriser, *Sprezzare, disprezzare,  
vilipendere.*

Desprisé, *Sprezzato, disprezzato,  
vilipeso.*

## D E

Despriseur, *Sprezzatore*, celui che sprezzava.  
 Despris, *Sprezzamento*, vilipendio.  
 Despris de Dieu & des parens, *Impietà, dispregio di D'o.*  
 Desprisable, de quoi on ne doit faire conte, *Sprezzabile*, ciò che non si de estimare.  
 Desprisement, *Dispregiamento*, spregiamento.  
 Desprisonner, *Sprigionare, disprigionare.*  
 Desprisonné, *Disprigionato*, sprigionato.  
 Desprouueu, *Sproueduto, disprouisto, sprouisto.*  
 à Desprouueu, *Alla sprouista, disprouistamente.*  
 Despucceler vne vierge, *Suerginare, violare una figlia vergine.*  
 Desraciner, *Diradicare, stradicare, cauare le radice.*  
 Cest arbre fust d'un grand vét esbranlé & presque desraciné, *Fu questo albero da cot'al vento scrolato, anzi i presso diradicato.*  
 Pour le desraciner, *Per diradicarlo.*  
 Il l'a demandé afin que tu arraches & desracines les mauuaises plantes qui ne fleurissent point, *Egli s'ha chiamato, acciò che tu sterpi & diradiche le male piante che non fioriscono.*  
 Desracinement, *Sradicamento, disradicamento.*  
 Desraisonnable, *Irragionevole, fuor di ragione.*  
 Desrangé, *Disordinato, inordinato, sregolaro.*  
 Desreglé, *Sregolato, senza regola, o modo.*  
 Desreiglement, *Sregolamento.*  
 Desreglement, *Sregolatamente.*  
 Desrider, oster les rides, *Leuare le creppe, discrepare.*

## D E

Desridement, *Discrepamento.*  
 Desriuier vne chose ruice comme vn clou, & chose semblable, *Togliere via, leuar via una cosa confitta.*  
 Desrober, *Rubare, furare, pigliar di nascosto, inuolare.*  
 Il achepta vn petit esquis de corsaire, & s'adonna à desrober, *Compero vndegnetto da corseggiare, & desisi a rubare.*  
 Il delibera ou de mourir, ou bié de se recompenser de ses pertes en desrobant, *Penso o morire, o rubando ristorare i danni suoi.*  
 A cause de la volonté qu'ils ont de se desrober l'un l'autre, *Per la volontà che hanno di rubarsi l'un a l'altro.*  
 Estant assailli ils le desroberent, *Assalto il rubarono.*  
 Se garder de desrober, *Guardar si da rubare.*  
 Se desrober de la compagnie de quelqu'un, *Scampare della compagnia di alcuno.*  
 Se desrober soudain de quelque lieu, *Scampare presto da qualche luogo.*  
 Il confessà estre entré en la maison pour desrober, *Confesso nella casa essere per rubare entrato.*  
 Faites moi rendre ce qu'il m'a desrobé, *Fatte mi rendere quello che egli m'a rubato, inuolato.*  
 Il m'a desrobé vne valise, *Vna valigia egli m'a rubato.*  
 chose desrobée, *Cosa rubata, furata.*  
 Desrobeur & pilleur, *Rubatore, ladro.*  
 A la desrobée, *Furtiuamente, nascosamente, celaramente.*  
 Desrobement, *Rubamento, latrocinio, ruberia.*  
 Où i'entendis qu'on auoit faic le desrobement, *Doue io intese che vi fusse fatta la rubaria.*  
 Desro-

## D E

Desrocher vne maison, c'est la  
ietter par terre l'abatre, *Ab-*  
*battere, gettare a terra, spianare*  
*vna casa.*

Desrompre, cerchez Derom-  
pre.

Desrondir quelque chose, *Dis-*  
*scuire, disatormare vna cosa.*

Desroquer vn homme, c'est  
quand en luitant on le iette  
par terre, *Disrociare vn' hu-*  
*mo, ciò è buttarlo a terra.*

Desrougir & perdre sa couleur,  
*Disroffeggiare, ciò è, perdere il*  
*rosso.*

Desrouiller, *Disruginare, perdere*  
*la rugione.*

Desrouler, *Volare.*

se Desrouter & se tirer hors de  
la route & troupe, se desran-  
ger, *Disornarsi ritirarsi, leuarsi*  
*fuor della compagnia.*

Desroy, voyez desarroy.

Desrumeur, ou desrumeur, *Dis-*  
*rumarsi, ciò è liberarsi dal ca-*  
*tharro, Disinfedarsi.*

Destruer desaiancer, *Dimescola-*  
*re.*

Destrué, *Disordinato, incompsto,*  
*confuso.*

Destiait, *Lenar di mano.*

Desteller vn cheual, *Disellare,*  
*ciò è leuar la sella ad vn cauallo.*

Destempler, *Disiungere, disunire.*

Destegler vn cheual, *Discingha-*  
*re vn cauallo.*

Desterrer, *Diserrare, aprire mani-*  
*festare.*

Desterrir sur table, *Leuar di ta-*  
*uola.*

Desterte de table, *il dopo pasto.*

Destiller les yeux, voyez liller  
les yeux.

les Dessings du roy, ou des-  
sings, voyez designer.

Desioiuer, se desalterer, *Cauare o*  
*leuare la sete.*

Desioier vn cheual, lui offer  
tout le sol, & la corne du pied,

## D. E

*Leuare la suola & l'unguia del*  
*cauallo.*

Destorceler, *Disincantare, disat-*  
*turare.*

Deffous, *Sotto, Dissotto.*

Ceux qui sont assuiettis deffous  
quelque reigle, *Quelli che sotto*  
*alcuna regola sono cestrati.*

Luy estant mort son cheual  
deffous, *Et mortogli il cauallo*  
*disotto.*

Mettre deffous, *Mettere sotto.*

Estre deffous, *Essere disotto.*

Escrire deffous, *Sottoscrivere.*

Escri deffous, *sottoscritto.*

Aller deffous le cois, *Caminare*  
*sotto il terro.*

Par deffous, *Disotto vid.*

Deffoulder, *Disoldare, disolida-*  
*re.*

Deffus, *Sopra Dissopra.*

le Deffus de toutes choses, &  
comme la face, *La superficie*  
*d'ogni cosa.*

Luy avant mis vn chapelet de  
fleurs deffus la teste, *Messolo vn*  
*girlanda sopra la testa.*

Il mit la main sur sa poitrine,  
*La mano sopra il petto si pose.*

Estant sorti dehors ayant l'es-  
pee nue en main, luy courut  
deffus, *Salito fuora con la spada*  
*ignuda in mano, sopra lo corso.*

Estre deffus, *Essere sopra.*

Verfer par deffus, *Rispargere di*  
*sopra vna.*

Cecy appartient à ce qui est cy  
deffus escrit, *Questo conuiene a*  
*quello che di sopra è scritto.*

Paruenir au deffus, *Arriuare a*  
*capo.*

Destacher, *Distaccare, disciogliere,*  
*stegare.*

Destacher ou oster la tache, *Le-*  
*uare via la macchia.*

Desteler les cheuaux, *Formare,*  
*arestare li cauali.*

Destendre, *Disendere, pendere,*  
*stegare.*



## D E

Descenda, *Disse, se so spiegata.*  
 Destituer, *Ritessere, rissar la tela.*  
 Destin, & destination ou pre-  
 destination. *D sino, destinatio-  
 ne, predestinatione.*  
 Destiner choses en soy-mesmes  
 & proposer. *Destinare, determi-  
 nare, deliberare, qualche cosa in se  
 stesso.*  
 Destiné à la mort, *Destinato alla  
 morte.*  
 Une année Destinée & faite à la  
 destruction de la ville, *Anno  
 Destinato & fatto alla ruina  
 della città.*  
 Destituer vne chose commen-  
 cee; *Lasciare, Dismettere una co-  
 sa cominciata.*  
 Destitution, ou delaissement,  
*Destituzione, abbandono, abban-  
 donamento.*  
 Destourbir ses mains qui esto-  
 yent entortillies, *Disindormir  
 le mani che erano adormenta-  
 te.*  
 Destordre, *Distordre, disillare.*  
 Destorse, ou destorsement. *Di-  
 storsione, distorcimento, detorci-  
 mento.*  
 Destorse, & fouruoyement; *Tras-  
 fatempo.*  
 Destourper vn trou, *Disappare;*  
*aperire un buco.*  
 Desboucher, *Disbucare.*  
 Destour, lieu entre les monta-  
 gnes où on se retire, *Ridotto,*  
*ritirata fra montagna.*  
 Destourber, *Disturbare, perturba-  
 re, impedire.*  
 Combien que les autres mar-  
 chands qui estoient là, tas-  
 choient de destourner cest  
 affaire, *Quantunque gli altri  
 mercetranti che quì erano s'in-  
 gegnassero di surbare questo fero.*  
 Destourber aucun de son affai-  
 re, *Impedire alcuno nel suo me-  
 stiere.*  
 La mort de Henri destourba

## D E

bien la feste encomencée  
*Assai furbo la festa incommin-  
 ciata la morte di Henrico.*  
 Destourbier, ou destourbement,  
*Disturbare, impedimento, disur-  
 bamento.*  
 Ofter tout destourbier, *Leuare  
 via ogni impedimento.*  
 vn Destourbeur, qui par son ca-  
 quet empesche & destourbe  
 aucune chose, *Disturbatore,  
 perturbatore, che disturba ogni  
 cosa.*  
 Destourner aucun, *Distornare al-  
 cuno, rimuouere, conuertire altro-  
 ue, mutare, voltare.*  
 Destourner aucune chose, & la  
 desrober, *Volgere, ritirare  
 qualche cosa & rubarla.*  
 se Destourner d'aucun, *Distor-  
 narsi, annouersi, separarsi d'alcu-  
 no.*  
 Le mariage fut par diuers acci-  
 dens destourné. Et fu il mari-  
 monio per diuersi accidenti fra-  
 stornato.  
 Vous ferez à vostre plaisir, non  
 pas que ie vous veuille de ce-  
 la destourner mais plustost  
 vous consoler, Il vostro piacere  
 farete, & non che a questo io vi  
 storni, ma confortare vi voglio.  
 Il s'est destourné du droit che-  
 min, *Suiatosi è della dritta strada.*  
 Il m'a destourné de mon entre-  
 prinse, *Egli m'ha della mia im-  
 presa frastornato.*  
 Destourné, *Distornato, rimosso.*  
*separato.*  
 Lieux destournez, *Luoghi distor-  
 nati, rimossi, separati.*  
 qui Destourne par paroles, *Di-  
 stornatore, dissuasore, colui che  
 distorna da qualche cosa alcuno  
 con parole.*  
 Destournement, *Distornamento,*  
*rimouimento.*  
 Destournement d'eaux, *Ritirata  
 dell'acqua, ritornata.*  
 Destraindre,

## D E

Destraindre, *Disstringere, sciogliere*  
*slegare.*  
 Destrancher à coups de langue,  
*Tagliare, sfendere a colpi di lin-*  
*gua.*  
 Destranché & despecé à grans  
 coups d'iniure, *Ruinato, &*  
*conquassato con grande ingiurie.*  
 Destraquer & desloyer, *Stracca-*  
*re, & disuogiare, suogliare, suia-*  
*re.*  
 Destremper & mesler ensemble  
 & ramollir, *Distemperare, &*  
*mescolare insieme, adolcire.*  
 Destrempé & meslé parmi d'au-  
 tres, *Distrempato & miscolato*  
*con altre cose.*  
 Destresse, *Angoscia, dolor, marti-*  
*rio.*  
 Plein d'ennui, d'angoisse &  
 travail, *Pieno di noia, d'angoscia*  
*& di fatica.*  
 Auec grande destresse, *Con gra-*  
*uissima angoscia.*  
 Je veux mettre fin à tes destres-  
 ses, puis que toy mesme te  
 veux, *Io voglio alle tue angoscie;*  
*quanto tu medesimo voglia porre*  
*fine.*  
 Mais ie suis bien en grandissi-  
 me peine & destresse, *Ma io*  
*sono bene in grandissima pena &*  
*angoscia.*  
 Ce qui tient mon cœur en de-  
 stroit, *Ch'è mio cor tien distretto.*  
 vn Destroit, *Vna angoscia, tormen-*  
*to.*  
 le Destroit des chemins, *Strettez-*  
*za di camini.*  
 vn destrier, c'est cheual d'armes  
 Vn *Destriero, caval d'arme.*  
 Destroussier, *Dispogliare, spogliare,*  
*assassinare, rubbare.*  
 Destroussieur de gens, *Spogliatore*  
*d'huomini, ladro assassino.*  
 Destrouss. ment de gens, *Ruina,*  
*perdita, Distruzione di genti,*  
*assassinamento.*  
 Destruire, *Disruggere, consumare*

## D E

*ruinare.*  
 Destruire vne ville, *Disruggere*  
*una città.*  
 Destruire tout à fait, *Ruinare, del*  
*tutto, a fatto.*  
 Ville destruite, *Città distrutta,*  
*ruinata.*  
 Destruire les loix, *Disruggere &*  
*rovinare le lege.*  
 Destruire de fond en comble,  
*Disruggere, ruinare da alto à*  
*basso.*  
 Destruisant, *Disruggendo, frug-*  
*gendo.*  
 Destruit & gâté, *Distruito, &*  
*guasto.*  
 Destruiseur, *Distruittore, consuma-*  
*tore.*  
 Destruction, *Distruzione, ruina.*  
 Desualizer, voyez Destroussier.  
 Desueiner, *Tagliare le vene.*  
 Desueloper, *Disuoluppare, suilup-*  
*pare.*  
 Se desuelopper de la calomnie,  
*Suilupparsi da Pinfamia.*  
 Estant desuelopé de toute autre  
 sollicitude, *Da ogn' altra sol-*  
*licitudine suilupato.*  
 Cateline avec ses mains desue-  
 lopa le couvrechef de sa te-  
 ste, *Catarina con la mano si suil-*  
*luppo lo velo della testa.*  
 Je veux que desormais tu te  
 desuelopes, *Voglio che tu homai*  
*ti disuiluppi.*  
 Desuelopé, *Disuilupato, disuol-*  
*to.*  
 Desuelopement, *Disuilupamento,*  
*disuolugimento.*  
 Desuectir, *Disuestire, suectire,*  
*spogliare.*  
 Se desuectir, *Suestirsi.*  
 Se desuectir & desfaire de quel-  
 que terre qu'on à de son pere,  
*Spogliarsi di qualche terra.*  
 Il auoit commandé à Pierre  
 qu'il se desuectir, *Hauiano*  
*Pietro comandato che si suectise.*  
 Il n'a point de toute la nuit

## D E

desuestu ses armes; *Netutta*  
*noite mai l'arme si sueste.*  
 S'estant desuestu en la presence  
 il entra dans le liç, *In presenza*  
*di lui spogliatosi, se n'entro n'el*  
*letto.*  
 Les draps qu'il auoit desuestu ce  
 matin, *I panni che spogliati s'ha-*  
*uea questa mattina.*  
 S'estant desuestu & reuestu, *Spog-*  
*gliatosi & riuestitosi.*  
 Desuiet sortir de cette vie, *Dis-*  
*uiare, ciò è uscir di vita, morire.*  
 D. suisager aucun, *Disformare,*  
*transformare, transmutare alcu-*  
*no*  
 Desueiller & descouuir, *Disue-*  
*gliare, discoprire.*  
 Desuioler, *Denot il velo.*  
 Desunir, *Disunire, separare, disgiun-*  
*gere.*  
 Desuoyer, se destourner du  
 droit chemin, *Trauiare, torcere*  
*della vera via, suiare, sleuiare.*  
 Estant accoustumé de se des-  
 uoyer au milieu de la course.  
*Costo di suiare a mezzo del*  
*corso.*  
 Pattant si le present monde  
 vous desuoye, *Pero se'l mondo*  
*presente va suia.*  
 Ie n'entends point de me des-  
 uoyer de mes predecesseurs,  
 mais comme ils ont faic l'en-  
 tens de faire, *Io non intendo di*  
*desuiare da miei passati, ma sic-*  
*come essi hanno fatto, così intendo io*  
*fare.*  
 Deuoyer aucun, *Suiare alcuno.*  
 Chemin desuoyé, *Suiata via,*  
*strada.*  
 Estomach desuoyé, *Stomaco desui-*  
*rato.*  
 Desuoyement d'estomach, *Suo-*  
*gliamento, ciò è trauaglio, dolor*  
*di stomaco.*  
 Vn Dez à iouer, *Dadi a giocare.*  
 Vn iouer de dez, *Giocatore di*  
*dadi.*

## D E

Detailler marchandise ou ven-  
 dre en detail, *Vedere in minuto.*  
 Detailler & mettre en pieces,  
*Tagliare & mettere in pezzi.*  
 Detailleur, ou vendeur en de-  
 tail, *Chi vende in minuto.*  
 Detenir, *Ritardare, ritenere, impe-*  
*dire.*  
 Detenir ou detenu, *Ritenere, o ri-*  
*tenuto.*  
 Detenir quelqu'un, *Ritenere al-*  
*cuno.*  
 Il decient Iean avec soy, *Ritiene*  
*Iobanne seco.*  
 Ils les decient avec discours  
 plaisans iusques à l'heure du  
 souper, *Con ragionamenti piace-*  
*uoli infino al' hora di poter cena-*  
*re li retiene.*  
 Et voulant entrer dedans il le  
 detien, *Et volendo entrar den-*  
*tro il retenni.*  
 Detention, *Detentione.*  
 Detenteur, *Detentore chi possedi*  
*qualche cosa.*  
 Detetiorer, *Pegiorare.*  
 Determiner, *Determinare, delibe-*  
*rare, statuire.*  
 Allons tost là où ta sœur a de-  
 terminé, *Tosto andiamo la doue*  
*è determinato della tua sorella.*  
 Determinance de quelque cho-  
 se, laquelle apres auoir esté  
 disputee & debatue est mise à  
 fin, *Detexminatione, resolutione,*  
*deliberatione de qualche cosa di-*  
*sputata, contesa.*  
 Determinement, *Determinat a-*  
*mente, resolutamente.*  
 Deteter, *Disterrare, discoprire la*  
*terra.*  
 Ayant secrettement deterré la  
 tette, *Essa occultamente disterra-*  
*rata la testa.*  
 Detester, *Detestare, sprezare,*  
*abominare.*  
 Detestable & abominable, *De-*  
*testabile abominabile, vitupera-*  
*bile.*  
 Derefestation,

## D E

Derefation, Derefatione, abomina-  
 tione.  
 se Destordre le bras, *Storcersi, smoe-  
 uersi il braccio.*  
 Detrafter & mesdire d'autroi,  
*Detrahere, & dir male a' al-  
 trui.*  
 Detraheur, Detratore, maldicen-  
 te.  
 par Detraction, *Per detractione,  
 maldicentia.*  
 Detraquer, *Suarfi, fallare nel passo,  
 o caminare,*  
 Detrencher, voyez destren-  
 cher.  
 Detriment, *Detrimento, danno.*  
 Receuoir detriment, *Riceuere,  
 patire detrimento, danno.*  
 Faire detriment & porter dom-  
 mage à quelqu'un, *Fare o porta-  
 re danno a' alguno.*  
 Deu, cherchez deuoir.  
 Deuement, *Commodamente.*  
 Deualler, *Mādare, e calare da alto  
 a basso.*  
 Deualler & descendre en fond,  
*Discendere, scendere da alto a  
 basso.*  
 Deualler le vin en la caue, *Scen-  
 dere il vino nella canua.*  
 Deuancer aucun à courir, *Auan-  
 zare alcuno nel corso, correre piu  
 forte.*  
 Deuanciers, *Maggiori, superio-  
 ri.*  
 Deuant quelqu'un, *Dinanz i  
 qualche uno.*  
 Deuant & derriere, *Dinanz i &  
 dietro.*  
 Deuant, *Innanzi, dauanti.*  
 Deuāt quelqu'un, *Innanzi a' alcū-  
 no.*  
 Deuant moy, *Innanzi a' me.*  
 Deuant ses yeux, *Innanzi delli suoi  
 occhi.*  
 Deuant le iugē, *Innanzi del  
 giudice.*  
 Aller deuant, *Caminare innan-  
 zi.*

## D E

Je ne l'ay point veu par cy de-  
 uant, *Non lo visto innanzi.*  
 Tout deuant, vis à vis, *Dirim-  
 peto.*  
 Il sera come deuant, *Sar a' come  
 in prima.*  
 Deuant que l'heure sonne, *Auā-  
 zi che soni l' hora.*  
 Deuant le monde, *Innanzi del  
 mondo.*  
 Deuant le senat, *Auanti il sena-  
 to.*  
 Deuant les yeulx, *Innanzi delli  
 occhi.*  
 Dorelenauant, *Da quinci inan-  
 zi.*  
 Ceci ce deuoit penser a' para-  
 uant, *Queste cose si voleuan pen-  
 sare innanzi tratto.*  
 Allant au deuant voir s'il venoit  
 personne, *Andando innanzi  
 a guardare se persona venis-  
 se.*  
 Deuant mes yeux, *Innanzi di miei  
 occhi.*  
 Se tenir deuant, *Stare innanzi.*  
 Aller deuant, *Andare innan-  
 zi.*  
 Enuoyer au deuant, *Mandare su-  
 nanz i.*  
 Va deuant ie te suiurai, *Va innā-  
 zi io verro dopo.*  
 Par ci deuant, *Per innanzi, per il  
 passato.*  
 Deuant que, *Innanzi che.*  
 Deuant soi, *Innanzi di se.*  
 Deuant hier, *Non hier l' altro.*  
 vn Deuantier, *L' estiment que ou-  
 pre il ventre, o vero sacchetto, co-  
 me vna borsa da danari che si  
 portaua su'l ventre.*  
 Deuement, *Debitamente, bene,  
 comme amente.*  
 Deuenir, *Diuenire, diuentare.*  
 Deuenir corps, *Incorporare, eioè  
 far corpo.*  
 Deuenir riche, *Arrichire, diuenire  
 ricco.*  
 Deuenir homme de bien, *Diuen-*



*tare homo da bene.*

Deuenir pauvre, *Diuentare meschino.*

Regarder deuers moi, *Guardare contra me, verso di me.*

Deuenir à rien, *Riuscire daniente.*

Deueür caduque, *Farsi vecchio.*

Deuenir hors du sens, *Farsi pazzo.*

Que deuiendray ie, *Che deuentero io.*

Que deuiendra c'est argent, *Che faremo di questi danari.*

De deuers Orient, *Verso Oriente.*

Cheuaucher deuers Lion, *Cavalcare verso Leone.*

S'estant tourné d'un visage riât deuers lui, *Con lieto viso rinolta si verso lui.*

Deuider du fil par pelotons, *Dispanere il filo.*

Un Deuider, ou deuïdouer, *In deuïdatoio, agomitolare, ingiennare.*

Deuier, *Morire.*

Vn Deuin, *Indouino, Augure.*

Il estoit deuin de ma pensee, *Era del mio pensiero indouino.*

Deuï de mes dangers, *Indouino di miei danni.*

Iaques a esté deuï de son mal, *Iacobo del suo male è stato indouïno.*

Ils furent deuïns d'une chose cō me si elle fust desia aduenue, *Come di cosa interuenuta furono indouïni.*

Aller au deuï, *Andare dal indouïno.*

Deuïner, *Indouinare, augurare, presdire.*

Ils pourrōt deuïner ce que nous allons faisant, *Si potrebbe indouinare quello che noi andassimo facendo.*

Prendre peine de deuïner quelque chose, *Ingegnarsi di uoler*

*indouinare qualche cosa.*

Deuïner ce qui aduendra dans vn mois, *Indouinare quello che a da venire tra vn mezo.*

Deuïner qu'elle fera vn fils, *Indouinare che la parturira un figliuolo.*

Deuïner quel que chose, *Indouinare qualche cosa.*

Deuïne le reste, *Indouina il resto.*

Deuïnant, *Indouinando, augurando.*

Deuïneresse, *Indouina, indouinatri.*

Deuïnement, *Indouinamento, augurio.*

Deuïfager, *cerchez deuisager.*

Deuïser, *Diuisare, ragionare insieme, discorrere.*

On ne peut prendre plaisir de deuïser avec elle, *Non si pote di ragionare con lei prendere piacere.*

Ils e commencerent à deuïser de la qualité du temps, & de plusieurs autres choses, *Seco della qualità del tempo & molte varie cose commenciorono ragionare.*

Me deuïfant de son voyage, *Ragionandomi del suo viaggio.*

Ils deuïsent de change & de vente, *Ragionano di cambi & di vendite.*

Je suis content d'estre tousiour le dernier qui deuïse, *Son contento d'esser l'ultimo che ragioni.*

Deuïser avec quelqu'un, *Ragionare con al uno.*

Deuïs & parlement, *Ragionamento, discorso.*

Ayant acheué son deuïs, *Finito il suo ragionamento, o il suo discorso.*

Pource que le deuïs auoit esté brief, *Perciò che il discorso & ragionamento era stato breue.*

Ils eurent ensemble deuïs de

ceci

## D E

ecci secretretement, Di ciò hebbro insieme secreto ragionamento.

Ayant laissé le premier deuis, Lasciato il primo ragionamento, il primo discorso.

Cependant qu'entre eux il y auoit tel deuis, Mentre tra loro erano così fatti ragionamenti.

Deuis delectables, Ragionamenti diletteuols, piaceuols.

Furent tenus, apres soupé plusieurs & longs deuis, & non sans occasion Furono dopo cena i ragionamenti molti & lunghi non senza ragione tenuti.

Ils tomberent sur le deuis des prieres qu'on fait à Dieu, Cadderono in sul ragionare delle oratione che si fanno a Iddio.

vn Deuis & ordonnance, Ordinanza, statute.

Deuement, Debitamente.

Deuoir, cerchez deuoir.

Deuolu, procez deuolu, Deuoluto, trasportato.

Deuorer, Tsuorare, consumare.

Afin de n'estre deuoré des bestes sauvages, Per non essere dalle fiere diuorato.

Ils le deuorerent tout sans lui laisser rien d'autre que les os, Senza altro lasciarli che l'ossa il deuorarono.

Deuotion, Diuotione, santimonia.

Exciter à deuotion, Effortare alla diuotione.

Frequenter vn temple par grâde deuotion, Visitare vna chiesa con gran deuotione o santimonia.

Ayant recommandé sa deuotion, La sua diuotione commendata.

Par deuotion, Per diuotione.

Vn ieune homme assez deuot, Vngiuuane assai diuoto.

## D I

Il se recommanda deuotement à lui, Diuotamente si raccomandò a lui.

Deuotement, Diuotamente, religiosamente.

Deuot, Diuoto, religioso.

Il deuient fort deuot, Egli si fa molto religioso.

Deux, Due, dua.

Deux à deux, Due à duoi.

tous Deux, Tutti duoi.

Deux par deux, Due per duo.

Deux fois autant, Due volte tanto.

Deux fois plus grand, Due volte più grande.

à Dextre, A man destra.

Il est assis à la main dextre, Egli siede nella destra.

Dexterité, Desterità, destrezza.

Dextrement, Destramente.

## D I

Dia, Oh, oh, si.

Diabie, Diavolo, demonio.

Le diable y sera bien, Vissaria bene il diavolo.

Diabolique, diaboliquement, diableusement, Diabolico.

Diacre, & ministre, Diacono, & Ministro.

Diaculon, Diachillone.

Diadette & bandeau Royal, Diadema, fregio regale.

Qui a vn diademe en la teste, Chi è fregiato.

Diafane, Diafano, ciò è trasparente, tralucente, come l'acqua.

Dialectique, & l'art de bien disputer, Dialettica, logica, arte & facoltà di bene disputare.

Dialecticien, Dialettico, logico.

Dialectiquement, Logicamente.

Dialogue, liure où plusieurs deuisent ensemble, Dialogo, libro di diuersa persone, che discorrono insieme.

vn Diamant, Diamante.

Le ieune homme qui n'auoit pas le cœur de diamant, Il giuuant

*che non haueua il core come il diamante.*

**Diamantin** & dur comme diamant, *Adamantino*, cioè è duro come diamante.

**Diametre**, *Diametro*, linea che diui de giustamente una figura.

**Diapré**, *Diaspro*, pietra pretiosa.

**Diç**, diçer, voyez Dire.

**Diçateur**, *Dittatore*, che era d'au-  
thorité grandissima in Roma.

**D'ici**, ou dés ici, *Quindi*, di qua.

**D'ici** à quelque temps, *Di qui* à qualche tempo.

**D'ici** en auant, *Di qui* auanti.

**Diete** & regime de viure, *Dietæ*,  
c'est à gouverner de viuer, *astinen-*  
*za*.

**Dieu**, *Dio*, *Iddio*, *domeniedio*.

**Dieu** le face ainsi, *Così faccia Iddio*.

**Dieu** soit loué, *Lodato sia Iddio*.

mais **Dieu** le sçait, *Ma Iddio lo sa*.

**Si Dieu** m'aide, *Se m'aiuti Iddio*.

**Dieu** le voulut, *Hor voleffe Iddio*,  
**Dieu** te le pardonne, *Iddio il ti*  
*perdonni*.

**Je prie Dieu**, *Priego Iddio*.

**Dieu** qui cognoist tout, *Iddio che*  
*tutto cognosce*.

**Il a pleu** à **Dieu**, *A Iddio è pia-*  
*ciuto*.

**Dieu** a esté misericordieux de  
toi, *Domenedio è stato misericor-*  
*dioso di te*.

**Leur** ayant dit à **Dieu**, *Accommen-*  
*dati gli à Dio*.

**Ayant** dit à **Dieu** à tous il s'en  
alla faire son voyage, *Et detto*  
*a ogni huomo à Dio andò a suo*  
*viaggio*.

**Dieu** le vueille, *Iddio voglia*.

**Ainsi** me vueille **Dieu** aider, *Così*  
*Iddio m'aiuti*.

**Diffamé**, *Diffamato*, *infamato*, *vituperato*.

**Diffamer** quelqu'un, *Diffamare*,  
*infamare alcuno*, *vituperare*.

**Qu'il** ne le diffamast point, *Che*  
*noi douesse vituperare*.

**Le diffamant** à grand tort, *Vituperandolo a gran torto*.

**estre Diffamé**, *Essere diffamato*, *vituperato*.

**Que la maison** ne fust point dif-  
fimee, *Che la casa non fosse vitu-*  
*perata*.

**Que ie** ne te diffame en la pre-  
sence de tous tes parents, *Che*  
*io non ti vituperò in presenza di*  
*quanti parenti*.

**Diffamation**, *Infamia*, *vituperio*,  
*ignominia*.

**Diffamatoire**, libelle diffamatoi-  
re, *Libello diffamatorio*, *ignomi-*  
*nioso*, *vituperoso*, *pasquino*.

**Differer** & delayer, *Differire*, *pro-*  
*longare*.

**Differer** d'un iour, *Differire d'un*  
*giorno*.

**Il me** sera aisé de differer ce cô-  
bat, *Mi sarà lieue differire questa*  
*pugna*.

**Sans differer**, *Senza prolungare*.

**Differer** & remeître au mois de  
mars, *Differire al mezo di mar-*  
*zo*.

**Dilation**, & dilayement, *Differi-*  
*mento*, *dilazione*.

**vn Differer** & debat, *Differenza*,  
*contentione*.

**estre en Differer** & discord,  
*Essere in Differenza & disor-*  
*dia*.

**Accorder vn differet**, *Accordare*  
*una iite*.

**Quelle difference** y a il, *Che dif-*  
*ferenza vi è*.

**faire Difference**, *Fare differen-*  
*za*.

**Difference**, *Differenza*, *diuersité*,  
*varieté*.

**Differemment**, *Differementemente*,  
*variamente*.

**Difficile**, *Difficile*.

**Difficile** & desdaigneux, *Sde-*  
*gnoso*.

Aucq

Aucunement ou quelque peu difficile, *Alquanto difficile & fastidioso.*  
 Proposer quelque difficulté, *Proporre qualche difficoltà.*  
 Sans difficulté, *Senza difficoltà.*  
 Difficulté, *Difficoltà.*  
 Difficulté d'vriner, *Difficoltà à d'vrinare.*  
 Difficulté d'haleine, *Chi ha difficoltà à si fiatare.*  
 Difficulté de digestion, *Difficoltà à della concottione.*  
 Il tombe en ces difficultez, *Egli fa queste difficoltà.*  
 Il y auoit grande difficulté, *Vi era grande difficoltà.*  
 Soudre vne difficulté, *Risoluere vn dubio.*  
 Difficilement, *Difficilmente.*  
 Difforme, *Difforme, brutto, monstruoso, deformato.*  
 Difformité, *Difformità, bruttezza.*  
 Digerer, quand l'estomach cuit bien la viande qu'il a receüe, *Digerire, padire, smaltire la viuanda.*  
 Digestion, *Digestione, digerimento, concottione.*  
 faire Digestion, *Fare digestione, concottione.*  
 Aider à la digestion, *Aiutare la concottione.*  
 Digne de loyer, *Degno di premio.*  
 Combien que ie ne sois pas digne, *Come io degno non sia.*  
 Digne de garder les pourceaux, *Degno di guardare i porci.*  
 Homme digne de foy, *Huomo degno di fede.*  
 Digne d'honneur, *Degno d'onore.*  
 Vne chose tresdigne de reprehension, *Vna cosa dignissima di reprehensione.*  
 Estimer digne, *Stimare degno.*

Qui ne sont pas dignes d'estre aimés, *Che non sono degni d'essere amati.*  
 Dignité, *Dignità.*  
 Quant à ce qui appartient à nostre dignité, *Quanto alla nostra dignità appartiene.*  
 Dignement, *Dignamente, honoratamente.*  
 Digression, *Digressione.*  
 Dilater & estendre, *Dilatare, d'istendere.*  
 Dilaté, *Dilatato, disteso, ampliato.*  
 Dilation, voyez Different.  
 Diligent & soigneux à faire quelque chose, *Diligente, sollecito, pronto.*  
 se Diligenter, *Esser diligente, esser sollecito, spedito.*  
 Diligemment, *Diligentemente.*  
 Diligence, *Diligenza, sollecitudine, prontezza.*  
 Avec plus grande diligence, *Con piu gran diligenza.*  
 Faire bonne diligence, *Fare diligenza.*  
 En diligence, *Con diligenza.*  
 le Dimanche, *La Domenica, giorno del Signore celeberrimo.*  
 Diminuer, *Diminuire, stinuire.*  
 Diminution, *Diminutione.*  
 Dinandier pu magnen, *Magnano, fabro.*  
 Dinanderie, *Cosa fatta di ramo.*  
 Diner, voyez, disner.  
 Diocese le lieu ou on a l'administration de quelque chose, *Diocesi, il luogo ou è l'amministrazione di qual. he cosa.*  
 Dict commun, *Detto, parola.*  
 vn petit Dicton, *sentenzietta, piccola sentenza.*  
 on Dict, *si dice.*  
 vn Dicton de bon enseignemēt, *Sentenza & parola da bene insegnare.*  
 vne Diction, *Dictione, come vna parola.*  
 Dictier & nommer à vn autre



quelque chose qu'il escrit, *Dit-  
tare, dire, o prononciare ciò, ch' al-  
tri scrive.*

**Dire.** *Dire.*  
mon Dire touche plusieurs, *Il  
mio dire, il mio parlare tocca  
molti.*

Il ne vous scauroit dire de non.  
*Egli non vi sapera dir di no.*

Se souffrant il commença à di-  
re, *Corridendo cominciò a da-  
re.*

Peut estre vous n'avez iamais  
ouy dire, *Voi non udisti forse  
mai dire.*

M'ayant dit le plus grand ou-  
trage, *Dettomi la più gran vil-  
lania.*

Lui ayant dit le tout par ordre,  
*Dettolo ogni cosa per ordine.*

Ayant dit vn voisin à l'autre,  
*Dettolo l'un vicino à l'altro.*

Combien que tu dies, *Ben che tu  
dica.*

Il pleuroit & ne le disoit pas,  
*Pur piangeua & nol diceua.*

Ils disoyent entr'eux, *Era ce dice-  
uano.*

Comme nous disons, *Come dice-  
mo.*

Lui disant les plus vilaines pa-  
roles, *Dicendogli le più vitupero-  
se parole.*

Le disant vous mesmes, *Voi me-  
desimo dicendolo.*

Me disant quel il est, *Dicendomi  
che egli era.*

Disant vne nouuelle, *Dicendo u-  
na nouella.*

Il lui dit qu'il laissât ceste chan-  
son & qu'il en dit vne autre,  
*Dicissigli che quella canzone las-  
ciass, & dicessene un'altra.*

Vous me dites que &c. *Voi mi  
diceste che &c.*

Je sçai ce que tu lui dis, *Io sò quel-  
lo che tu lui dicesti.*

Ne dis-tu pas ainsi & ainsi au  
maître? *Non dicesti così & così*

*al patrone.*

Il lui disoit, qu'en ai ie a faire, *Di-  
ceua gli, che ho io a fare.*

Selon que les medecins disoy-  
ent, *Secondo che medici diceua-  
no.*

Il vous dit cela, *Dicemi questo.*  
Comme vous dittes, *Come voi di-  
ciate.*

Va donc & lui dis, *Va dunque &  
digli.*

Dis le assurément, *Dillo sicur-  
amente.*

He! dis-le moi pour le bien que  
tu me veux, *Deh! dillomi per  
quanto bentu mi vogli.*

Tu diras ainsi à Paul de ma part  
que &c. *Dirai così a Paulo da  
mia parte che &c.*

Tu lui diras quand le verras, *Di-  
rallo quando le vederai.*

Que leur dirons nous, *Che diremo  
noi a coloro.*

Je suis prest à le vous dire, *Io son  
pronto a dirlo.*

Ils sont retournés à toi pour te  
dire des nouuelles de l'autre  
monde, *Sono a te tornari a dir'ti  
nuelle del altro mondo.*

J'eus honte de vous dire la veri-  
té de cela, *Mi vergogno di darue  
il vero de quello.*

Je n'oserois pas vous dire chose  
&c. *Non hauerei ardire dirui cosa  
&c.*

Il dit vne fois mal de lui, *Dissi  
una volta mal di lui.*

Si vous le sçavez dittes le moi, *Se  
voi il sapete ditel mi.*

Il enuoya dire qu'il vinst, *Man-  
do addire che venisse.*

Il commença à dire, *Incomincio  
addire.*

Dire par ieu & non à bon esciër,  
*Dire in gioco per burla.*

Dire à bon escient, *Dire da sen-  
no.*

Dire en brief, *Dire breuemen-  
te.*

Dire

Dire  
fede  
le di  
que  
le voi  
in  
Dire  
ma  
Dire  
le ne  
non  
Dire le  
C'est à  
Il n'y a  
vi è  
L'on di  
Il pour  
Dire q  
Di-le,  
On le  
Comm  
Il y a  
ren  
Dire  
Dire  
men  
Dire  
Dirige  
Discer  
l'aut  
sunir  
Discer  
sion,  
Vier de  
deni  
Auec d  
fir, Ca  
piac  
Fagon  
Man  
Discer  
prud  
Discer  
desar  
dente  
Proced  
affai  
pru  
&c

Dire en honne foy, *Dire a buona fede.*

Je di ce qu'il me semble, *Dico quello che mi pare.*

Je vous dirai en vn mot, *Vi dirò in vna parola.*

Dire par liure, *Dire colla carta in mano.*

Di si tu veux, *Dice si tu vogli.*

Je ne te veux dire autre chose, *Io non ti voglio dire altra cosa.*

Dire le contraire, *Dire al contro.*

C'est à dire, *Cio è.*

Il n'y a rien plus aisé à dire, *Non vi è cosa piu facile a dire.*

L'on dit, *Dicesi.*

Il pourra dire, *Egli potera dire.*

Dire que non, *Dire di non.*

Di-le, *Dicelo.*

On le dit ainsi, *Così se dice.*

Comme l'on dit, *Come se dice.*

Il y a bien à dire, *Vi è gran differenza.*

Dire & Directo, *dritto.*

Directement, *Directamente, dritta mente.*

Directeur, *Direttore.*

Diriger, *Dirigere, dirizzare.*

Discerner, separer l'un d'auec l'autre, *Discernere separare, dis-  
sunire l'un dall' altro.*

Discretion, ou separation, *Diui-  
sione, separatione.*

Vser de discretion, *Vsare di pru-  
dentia.*

Auec discretion il print son plai-  
sir, *Con discretion, ne prese il suo  
piacere.*

Facon de faire moins discrete, *Maniera men discreta.*

Discret, *Discreto, modesto, riservato  
prudente.*

Discrettement, *Discretamente, mo-  
destamente, riservatamente, pru-  
dentemente.*

Procedés si discrettement en cest  
affaire que &c. *Si discretamente  
procedette in questa cosa che  
&c.*

Femmes discrettes, *Discrete  
donne.*

Il enuoya pour faire tel affaire  
des personnes fort discrettes, *Discretissime persone mādò in così  
fatti seruigi.*

Le tout fut bien dressé & appa-  
reillé par le tresdiscret Sene-  
schal de Lion pour &c. *Ogni  
cosa dal discretissimo fiescalco  
di Lione fu apparecchiata per  
&c.*

Comme homme tresdiscret, &  
sage, *Come discretissimo huomo,  
& sauo.*

Disciple, *Discepolo, scolaro.*

Estre disciple de Socrates, *Essere  
discepolo di Socrate.*

Il nous laissa deux siens di-  
sciples, *Ci lasciò due suoi disci-  
poli.*

Estoit diligemment vsté de ses  
disciples, *Da suoi discipoli era  
cupidamente usurpato.*

Discommoder, *Discommodare,  
incommodare.*

Discontinuer, *Discontinuare, cessa-  
re, tra'asciare, intermettere.*

Discontinué, *Intermesso, tra'ascia-  
so.*

Discontinuation, *Intermissions,  
cessamento.*

Par discontinuation, *Con inter-  
missione.*

Discontinuer d'escrire, *Intermet-  
tere il scriuere.*

Discontinuer d'enuoyer des let-  
tres à quelqu'un, *Tralasciare di  
mandare lettere ad alcuno.*

Discontinuer les estudes, *Tralasci-  
ciare gli studi.*

Discontinuer le ieu, *Tralasciare  
il gioco.*

Disconuenir, *Disconuenire.*

Disconuenance, *Disconuenienza,  
disparità.*

Discord ou dissension, *Discordia,  
dissensione.*

Mettre en discord, *Disturbare.*

Il y a grand discord entr'eux,  
*Vi è gran dissensione fra loro.*

Discorder, *Discordare, esser dis-*  
*sonante.*

Discordant, *Discordante, differen-*  
*te.*

Les dernieres paroles sont dis-  
cordantes des premieres, *L'ulti-*  
*ma parole all' prime sono discor-*  
*dante.*

Discours d'esprit de te us costez  
quand il pense à quelque cho-  
se, *Prudentia, consideratione, dili-*  
*genza, discorso dello spirito.*

Discourir vne bataille, ou autre  
chose, reciter & raconter de  
point en point, tout le fait, *Dis-*  
*correre, narrare, raccontare, reci-*  
*tare una battaglia o altra cosa di*  
*punto in punto.*

Discourant entre autre choses,  
*Tra l'altre cose narrando.*

Lui discourant par ordre ce qui  
auoit esté fait à lean, *Ordina-*  
*tamente narrandogli cia che a Gioa-*  
*ne era stato fatto.*

Pour vous discourir la verité, *A*  
*narrarui, discorui il vero.*

S'il vous plaist discourés moi de  
vos accidens, *Si vi piace narra-*  
*temi i vostri accidenti.*

Ayant discouru son fait, *Narra-*  
*rolì il fatto suo.*

faire Discussion sur les biens du  
debtteur, assauoir s'il est solua-  
ble, *Essaminare li beni, lo facoltà*  
*d'vno debitore, se vi è di che pa-*  
*gare.*

Discuter plusieurs opinions, *Essa-*  
*minare & risolvere diuerse ope-*  
*zioni.*

vn Disenier, *Decurione, capo didie-*  
*ci huomini.*

Disert & qui parle bien, *Diserto,*  
*& eloquente.*

Disertement, *Disertamente, elo-*  
*quentemente.*

Disette, *Carestia, indigenza, neces-*  
*sità, penuria, inopia.*

Estre quasi contrainct par la di-  
sette, *Esser quasi da necessità con-*  
*stretto.*

Cognoissans que à cause de la  
disette ils seront contraincts  
de se rendre, ou de mourir, *Cog-*  
*noscendo loro di necessità douersi*  
*arrendere, o morire.*

L'esprouuerai la disette & la faim  
*Inopia prouera: & fame.*

A dyre vrai pour le iourd'hui la  
disette est grande, *A dire il ve-*  
*ro hoggi è tanta l'inopia.*

Extreme disette, *Estrema ino-*  
*pia.*

Que pour sortir de disette tu te  
tues, *Che per uscire d'inopia s'uc-*  
*cidati.*

Auoit faute & disette de] quel-  
que chose, *Hauer inopia di qual*  
*che cosa.*

Auoit disette de blé, *Hauer ne-*  
*cessità di frumento.*

Disetteux, *Necessitoso, inope, indi-*  
*gente.*

Disionction & separation, *Dis-*  
*giunzione, diuisione, separazione.*

Disionctif, *Disgiuntiuo, separatiuo,*  
*diuisiuo.*

Dislocation de membres, *Dislo-*  
*catione, smouimento, smodamen-*  
*to.*

prendre les Dismes, *Pigliare le de-*  
*cime.*

Dismer, dismeur, *Recusatore di de-*  
*cime, Decimare.*

le Disner, *Il desinare, il pranz o.*  
Le disner estre prest, *Il desinare*  
*essere apparecchiato.*

Ayant appresté vn magnifique  
disner, *Apparechiato vn magni-*  
*fico desinare.*

La fin du disner, *La fine del dis-*  
*inare.*

Estant quasi passée l'heure du  
disner, *Essendol' hora del desinare*  
*quasi passata.*

Le disner se gaste, *Il desinare so-*  
*guasta.*

Bel Ira

Bailler à disner à quelqu'un, *Dare a desinare a alcuno.*

Disner, *Desinare, pranzare.*

Vouloir disner avec eux, *Volere con loro desinare.*

Le priant à souper & à disner, *Inuitando a cenare & a desinare.*

Le matin ils disnerent avec leurs parents, *La mattina desinarono con loro parenti.*

Après qu'il eust disné, *Come desinato hebbe.*

Il dinoit au chasteau avec vn sien ami, *Nel castello con vno suo amico desinava.*

Il les trouua qu'ils dinoient ensemble, *Trououo insieme che desinavano.*

Qui n'a pas disné, *Chi non ha desinato.*

Disparer, se disparoir, *Disparere, suauire, euauire.*

Dispenser, *Dispensare, distribuire.*

Dispenser de la loi, *Dispensare, disporre della legge.*

Dispense, *Dispensa, luogo doue si dispensa.*

Dispensation, *Dispensazione, dispensamento.*

Disposer & mettre par ordre, *Disponere, mettere per ordine.*

Comme il se fust peu disposer à cela, *Come accio si fosse potuto disporre.*

Dispose & ordonne du lieu & du moyen où nous deuons viure, *Del luogo & del modo nel quale a viuere habbiamo, ordini & disposta.*

Que Dieu dispose de nous & nous gouerne, *Che Iddio disporghi di noi.*

Je me dispose à faire cela, *Io mi dispongo a fare quello.*

Je suis disposé de faire vostre volonté, *Io son disposto a fare il vostro volere.*

Les affaires étant ainsi disposés, *Essendo le cose così disposte.*

Hommes disposés à mal faire, *Uomini a mal fare disposti.*

Il le trouua ioyeux & bien disposé, *Il trouuo lieto & ben disposto.*

Disposer de ses biens par testament, *Disporre per testamento delle sue facultà.*

Mal disposé, *Mal disposto.*

Il est ainsi disposé, *E così disposto.*

Disposition, *Disposizione.*

Il retourna en meilleur disposition, *In migliore disposizione ritornò.*

Il recommande sa disposition, *Commendò la sua disposizione.*

Demeurant en telle disposition, *In tale disposizione dimorando.*

Ayant considéré la disposition du lieu, *Considerata la disposizione del luogo.*

Si ie ne me troppe, il estoit disposé de me releuer de terre, *Che s'io non m'inganno, era disposto a solleuarsi da terra.*

Dispositions & accidens, *Disposizioni & accidenti.*

Disputer, *Disputare, contrastare, contendere.*

Après que le roy eut permis de disputer, *Dopo che il re il disputare hebbe concesso.*

Disputant avec Louys, *Disputando con Ludouico.*

Disputation, *Disputa, disputazione.*

Dissemblable, *Dis simile, differente.*

Dissention, *Dissentione, discordia.*

Dis simuler & cacher quelque chose, *Dis simulare e simulare, fingere qualche cosa.*

Il dissimula de ne point entendre, *Si finse di niente sentire.*



## D I

**Pouant honnestement diffimuler de ne voir pas, Possendofi honestamente fingere di non vedere.**

**Diffimulant de le cognoistre, In fingendosi di non conoscerlo.**

**Ils delibererēt de diffimuler du tout de n'e auoir sceu n'y veu aucune chose, Deliberarono d'in fingerli del tutto di non hauerno alcuna cosa saputa o veduta.**

**Ie diffimulai d'auoir fait vn veu, Io m'insinsi d'hauer fatto vn voto.**

**Diffimulément, Diffimulamente.**

**Diffimulateur, Diffimulatore.**

**Diffimulation, Diffimulazione.**

**Disfiper, Disfipare, consumare.**

**Disfipation, Disfipazione, disfipamento.**

**Disfoudre & abatre, ou rompre l'entreprinse d'aucun, Disturbare, interrompere, guastare l'impresa di qualcuno.**

**Disfoulu, & maluiuant, Dissoluto, maluolente.**

**L'autorité des loix est quasi disfoute, L'autorità delle legge è quasi dissoluta.**

**Ils sont deuenus lascifs & disfous, Sono divenuti lasciui & dissoluti.**

**Comme vn homme disfoulu, Come huomo dissoluto.**

**Disfoulement, Dissolutamento.**

**Disfolution, Dissoluzione, mala creanza.**

**Disfuaider & disconfeiller, Dissuadare, disconsigliare.**

**Disfuaision, Dissuafione, disconforto.**

**Disfiant, Disfante, lontano.**

**Combien que le lieu fust disfiant d'ici, Quantunque il luogo fosse di quinda distante.**

**Distance ou espace, Distanza, o spatio.**

**Disfinition, ou estendement, Disfensione, disfendimento.**

## D I

**Distiller, Distillare, stillare.**

**Distiller de l'eau rose, Stillare del acqua di rose.**

**Distiller de l'eau de violettes, Stillare acqua di viole.**

**Distiller eau de rosmarin, Stillare acqua di rosmarino.**

**Eaus distillees, Acque distillate.**

**Distiller eau de plantain, Distillare acqua di plantagine.**

**Distillement, Distillamento.**

**Distillation d'humeurs, Distillazione o flusso di humori.**

**Distinguer, Distinguere, separare.**

**Il commença à distinguer leurs parts, Cominciò a distinguere le parti di loro.**

**Ils ont distingué les iours de travail de ceux du repos, Hanno i di delle fatiche distinti da quelli del riposo.**

**Distinction, Distintione, separatione.**

**Ils ne firent aucune distinction entre elle & la mere, Dalla madre allei muna distintione fecero.**

**Sans faire aucune distinction, Senza fare distintione alcuna.**

**Il commença à lui demander distinctionement, Distintamente cominciò a domandarli.**

**Distinct & separé, Distinto, separato.**

**Distinctionement, Distintamento, separazamente.**

**Distique, deux vers en poësie, Distico, cioè è concetto in duoi versi.**

**Distraire, Distrare, cioè è distornare, rimuouere.**

**Distraction, Distrastione, rimouement.**

**Distribuer, Distribuire, dispensare, ordinare.**

**Distribution, Distribuzione, diuision, ordine.**

**Distri-**

**Distributeur.** *Distributore, colui che distribuisce.*

**Diuers.** *Diuerso, vario.*

**Diuerfement.** *Diuerfamente.*

**Diuerfes choses.** *Diuerse cose.*

**Mille choses diuerfes.** *Mille cose diuerse.*

**Parlant de diuerfes choses.** *Di diuerse cose parlando.*

**Diuers accidents.** *Diuerfi accidenti.*

**Tapis à l'esguille.** *diuersifiez de couleurs, Tappeto all'ago diuersificato di colori.*

**Diuerfement.** *Diuerfamente, variamente.*

**La chanson fut par diuers diuerfement entendue.** *La canzone diuerfamente da diuerfi fuinte fa.*

**Parlant de diuerfes choses diuerfement.** *Di diuerse cose diuerfamente parlando.*

**Diuerfes compagnies.** *Diuerse brigate.*

**Diuerfes viandes.** *Le viuande diuerse.*

**En diuerfes guerres.** *In diuerse guerre.*

**Par diuers lieux.** *Per diuerfi luoghi.*

**Diuerfité & difference.** *Diuerfità differenza.*

**Diuerfité de fleurs.** *Varietà di fiori.*

**Tenant pour assuré.** *que la diuerfité des choses, que Pon dira ne seront pas moins agreables que &c. Fermamente tenendo che la varietà delle cose, che si diranno, non meno gratiose ne sia che &c.*

**Nos allées remplies de diuers arbrisseaux.** *Le mstre strade di vari arboscelli ripiene.*

**Se faire un bouquet de diuerfes fleurs.** *Farsi una ghirlanda di vari fiori.*

**Diuerfir aucun de son propos.**

**Diuertire.** *disfernare alcuno dal proposito.*

**Diuin.** *Diuino.*

**Par diuin miracle.** *Per diuino miracolo.*

**On dit diuin Cesar.** *Dirassi diuino Cesare.*

**Faisoyent douter si elle estoit diuine ou mortelle.** *Facean dubbiare se diuina o mortale fusse.*

**Diuinement.** *Diuinamente.*

**Diuinité.** *Diuinità, Deità.*

**Diuin.** *deuinet, voyez Deuin.*

**Diuinance.** *Indouinant, a diuinazione.*

**Diuination.** *Indouinatione, indouinamento.*

**Diuiser.** *Dispartire.*

**Diuiser & separer.** *Diuidere, separare.*

**Diuiser par ci & par là.** *Diuidere qua & là, per qua, & per di là.*

**Vne paroi d'ais laquelle diuise vne chambre de l'autre.** *Vn caualato il quale la camera diuidea da vn altra.*

**La muraille laquelle diuisoit sa maison de l'autre.** *Il muro il quale la sua casa diuidea dal' altra.*

**Ayant diuisé la proye.** *Diuisa la preda.*

**Ni ayant rien de diuisé entre nous que nos femmes.** *Non essendo tra noi niuna cosa che lle moglie diuisa.*

**Ne les pouuant diuiser ou separer l'un tomba mort.** *Non potendo diuiderli, l'uno caddo morto.*

**Qui diuise & partit.** *Diuisore, partitore.*

**Qui est diuisé & parti.** *Diuiso, partito.*

**Sans diuision.** *Senza diuisione, partizione.*

**Diuisé & parti.** *Diuiso, partito, separato.*

**Division & separation, Divisione,**  
*separazione, partimento.*

**Diuicemen, Distintamente, separa-**  
*tamente.*

**Diuorce, Diuortio, separamento.**

**Faire diuorce avec vne femme,**  
*Fare diuortio con vna donna.*

**Diulguer quelque secret. Diul-**  
*gare, scoprire, discoprire, manife-*  
*stare qualche segreto.*

**Diulguer vn liure, Diulgare vn**  
*libro.*

**Je vous ai diulgué ce que peut**  
*estre ie vous eusse encores ca-*  
*ché, V'ho palesato quello che io*  
*soffe anchora v'hauer nascoso.*

**De peur que ceux ci ne diul-**  
*gassent sa honte, Per paura*  
*che essi questo suo vituperio non*  
*palesassero.*

**Je croyois que tu ne l'eusses di-**  
*ulgué à personne du monde,*  
*Io mi credeſſi che tu a niuna*  
*persona del mondo l'appaleſſi.*

**Dix, Diece.**

**Dix ans, Diece anni.**

**Dixieme, Decimo.**

**Dix mille, Diece mila.**

**Dix mille fois, Diece mila volte.**

**Dixsept, Dieceſette.**

**Dixhuit, Diecio'to.**

**Dixhuitieme, Decim'ottauo.**

**Dixneuf, Diecenoue.**

**Dixneufieme, Decimonono.**

**Dizain, Denais.**

**vne Dizaine, Diecina.**

## D O

**Docilité, Docilità.**

**Docte & ſçauant, Dotto, letterato,**  
*ſapiente*

**Doctement, Dottamente**

**Doctrine & enſeignement, Dot-**  
*trina, inſegnameto, inſtruttio-*  
*ne.*

**En la ceruelle duquel n'eſtoit**  
*peu entrer aucune doctrine,*  
*Nel qual ceruello niuna dottrina*  
*era potuta entrare.*

**Sous la doctrine d'un philoſo-**

**phe, Sotto la dottrina d'un phi-**  
*loſopho.*

**Document, Documento.**

**Docteur, Dottore.**

**Docteur en medecine, Dottor di**  
*medicina.*

**Je voudrois que me viſſiés entre**  
*les docteurs, Vorrei che voi mi*  
*vedeſſe tra dottori.*

**Les ſaincts docteurs, I ſanti dotto-**  
*ri.*

**Docteur bullé, Doctor coticilla-**  
*to*

**Docteurs en droict, Dottore in leg-**  
*ge ciuile.*

**Doctarité, Dottorato.**

**Dudelinex, Diecolare, cunare vn**  
*fanciullo.*

**Dogue d'Angleterre, Cane In-**  
*gleſe.*

**vn Doigt, Vn dito della mano.**

**Les doigts & les bras, Le dit à es-**  
*le braccia.*

**L'vn des doigts, L'vno de diti.**

**Vn rubi au doigt, Vn robino in**  
*dito.*

**Le doit du S, Elſprit, Il dito del ſpi-**  
*rito ſanto.*

**Au gros doigt du pied, Al diſo**  
*groſſo del piede.*

**vn Doigtier, Ditale, ſtomento, ch'**  
*uſano le donne à cuſeire.*

**vn Doiſil c'eſt vn faulcet qu'on**  
*met à vn mui, Spedo picciolo, ouer*  
*triuellino, ſtomento ſabrilé da fo-*  
*rare picciolo.*

**Dol, Dolo, fraude, frode, ingan-**  
*te.*

**Hommes pleins de dol, Huomini**  
*pieni d'inganni.*

**Doler du bois, Aſciare, palire, pal-**  
*lare.*

**Dolent Dolente, meſto.**

**Je fus outre meſure dolent, Oltre**  
*modo fu dolente.*

**Monſieur ſoyés dolent de ma**  
*languer, Degliati ſignore del*  
*mio languire*

**Eſtre dolent, Eſſere dolento.**

**Douleu r**

**Douleu**

**lor e di**

**auoir D**

**Et non**

**dolor**

**Il ſenſe**

**dolor**

**Eſtante**

**leur,**

**to.**

**Outre le**

**a gli**

**Il ſue ca**

**inellin**

**gran iſ**

**lure, ſai**

**ſaire Do**

**appaiſſe**

**Acque**

**dolor**

**ſe Doule**

**La teſte**

**ole.**

**ſe Doule**

**ſi.**

**Dontil**

**ſi degli**

**len'ai p**

**cun au**

**he da d**

**Il ſe prin**

**re, ſi n**

**tello.**

**Dequoy**

**ſi d'au**

**Creuer d**

**lore.**

**Celer ſa**

**lore.**

**Appaiſſe**

**Ming**

**Doulou**

**ment,**

**Doler du**

**legna.**

**Vne dol**

**maſſi**

**Vne pei**

**oſa.**

## D O

Douleur de corps & d'esprit, *Dolo: e di corpo, & di spirito.*  
auoir Douleur, *Hauer dolore.*

Et non sans douleur, *Non senza dolore.*

Il sent si grande douleur, *Si fatto dolore senti.*

Estant espris de si grande douleur, *Disgrauissimo dolore punto.*

Outre les autres douleurs, *Oltre a gli altri dolori.*

Il fut cause d'une tresgrande & inestimable douleur, *Fu di grandissima & inestimabile dolore, cagione.*

faire Douleur, *Fare dolore.*

appaier la Douleur d'aucun, *Acquetar, e adolcire, mitigare il dolore d'alcuno.*

se Douloir, *Dolerfi, conrifiarsi.*

La teste me deult, *La testa mi duole.*

se Douloir, *Adolorarsi, affligersi.*

Dont il se deult fort, *Di che egli si doglie forte.*

Je n'ai pas à me douloir d'aucun autre que de moy, *Io non ho da dolermi d'altrui che di me.*

Il se print à douloir de son frere, *Si mise a dolersi del suo fratello.*

Dequoy il se douloit fort, *Di che si doleua forte.*

Creuer de douleur, *Crepate di dolore.*

Celer sa douleur, *Coprire il suo dolore.*

Appaier la douleur d'aucun, *Mitigare il dolore di alcuno.*

Douloureux & douloureusement, *Dolorosamente.*

Doler du bois, *Dolare, polire della legna.*

Vne doloire, *Ascia, istrumento da mastri di legname.*

Vne petite doloire, *Ticciola as-*

## D O

Dom Iean, *Don Gioanni.*

Domestique, *Domestico, famigliare.*

Domestiquer & appriuoiser, *Domesticare, & domesticare.*

Vos domestiques, *Vostri domestici.*

Animaux domestiques, *Animali domestici.*

Domicile, *Domicilio, habitazione.*

Dominer, *Dominare, signoreggiare.*

Dominateur, *Dominatore, signore.*

Domination, *Dominatione, dominio.*

Domage, *Danno, detrimento, incommodo.*

Recevoir quelque domage, *Riceuere qualche danno.*

Auec grand domage, *Congruo danno.*

Porter domage, *Portare danno.*

Sans le domage de personne, *Senza il danno di niuno.*

C'est à mon domage qu'il fait cela, *Egli a mio danno fa quello.*

Domageable, *Dannoso, pericoloso.*

Dommaine ou domine, cherchez Dommaine.

Dompter, voyez Donter.

Don, voyez Donner.

Donq ou donques, *Dunque, adunque.*

A toi donques, *A ti dunque.*

Qui a il donques, *Che cosa è dunque.*

A Dieu donques, *A dio dunque.*

Donner, *Dare, prestare, accommodare, tisirbuire.*

Leur donnant l'autre moitié, *Dando loro l'altra metà.*

Luy donnant à cognoistre, *Dandogli a conoscere.*

Luy donnant à manger des racines d'herbes, *Dandoli da man-*



*giare radici d'erbe.*

Donner en main propre, *Dare in mano propria.*

Tu me donras grande consolation, *Tu mi darai grandissima consolazione.*

Il vous donnera plaisir, *Darai dilecto.*

Nous pensons de nous donner bon temps, *Pensiamo di darci buon tempo.*

Je luy donneray tant de coups, *Dareli tante buffe.*

Vous me donnerés de ces deux choses esperance, *Di queste due cose voi mi darete speranza.*

La luy donner pour espouse, *Dargliela per sposa.*

Je m'arracherois le cœur pour le vous donner, si ie pensois vous complaire, *Mi trarrei il cuore per darlovi, se io credessi piacerui.*

Je ne m'estois pas souuenu de te le donner, *Non me n'era ricordato da darteglo.*

Il auoit donné beaucoup d'ennui, *Hausa molta noia data.*

Les loix sont données de Dieu aux peuples, *Le leggi alli popoli date da lddio sono.*

Ayant donné les lettres, *Date le lettere.*

Si vous me donnés vne chemise, *Se voi mi date una camiscia.*

Vous donnés là où il ne faudroit pas, & là où il faudroit vous ne donnés pas, *Voi donate doue non si conuene, & doue si conuerrebbe non date.*

La louange que vous donnés à Pierre, *Le lode che voi date a Pietro.*

Il lui dit, si me voulés donner ce manteau, donnés le moy incôcontinent, *Disili se mi voles dare il tabarro datolomi prima.*

Donné le premier de Ianuier, *Data, scritta fatta il primo di*

*Gennaio.*

Don, *Dono, presente.*

Digne de grand don, *Degno di gran dono.*

Faire vn don solennel à son mari, *Fare un dono solenne al suo marito.*

Il lui donna vn tresgrand don, *Gli donò un grandissimo dono.*

Ayant fait apprestre de grands dons, *Fatti grandissimi doni apparecchiare.*

Leur ayât fait de magnifiques & riches dons, *Fattigli magnifici doni & richi.*

Donneur, qui donne, *Donatore.*

Dieu est treslarge donneur, *Domenedio è abundantissimo donatore.*

Donaison, *Donazione, donamento.*

Donation, *Donazione.*

Donnement, *Presente, donamento.*

Dongeon, *Fortex, avvocatore.*

Dont, *Donde, di donde.*

Dontable, *Demabile, che si lascia domare.*

Donter, *Domare, ridorre, raffrenare.*

Bonté, *Demato, corretto, frenato.*

Dontement, *Domato, domamento, donazione.*

Dorade poisson, *Dorata, sorte di pesce.*

Dorer, *Dorare, indorare.*

Doré, *Dorato, indorato.*

Vne grande tasse d'oree, *Vna gran cappa dorata.*

Dorure, *Doratura, indoratura.*

Dotenauant, *Per l'auenire, nel l'auenire.*

Dormir, *Dormire.*

L'heure du dormir, *L'ora del dormire.*

Quand les gens dorment, *Quando la gente dorme.*

Va dormir, *Va dormire.*

Tous dormoyêt, *Tutti dormiuano.*

Pendant

Pendant que les autres dorment il se print à iouer, *Mentre gli altri dormirono si disse a giuocare.*

Dortoir, *Dormitorio, doue dormiſſo li religioſi.*

le Dos, *Il doſſo, il tergo, la ſpalla.*

Dost qu'une femme baille à son mari pour son mariage, *Dote, che da la donna al marito.*

Douaire que le mari baille à la femme, *Donnatione che fa alla donna il marito nelle nozze.*

Son dost est grand & bon, *La ſua dote è grande & buona.*

Il luy donna grand dost, *Diedegli grande & buona dote.*

Pour le dost de la femme, *Per dote della donna.*

Donner le dost, *Dare la dote.*

Promettre en dost, *Promettere in dote.*

Douairiere, *Donna a cui ſia ſtata fatta la ſudetta donazione nel ſuo ſpoſalizio.*

Double, *Doppio, duplicato.*

le Double de quelque eſcriture, *Il duplicato, la copia d'une ſcrittura.*

le Double, *Il doppio.*

Doubler, *Duplicare.*

Doublement, *Doppiamente, duplicatamente.*

Doublement d'eſcriture, *Doppio, copia di ſcrittura.*

vn Doublement, *Vn duplicato.*

vn Doublet, *Doppia gemma.*

Doute, *Dubio, dubitatione, ſoſpetto, ſoſpitione.*

Le dernier doute, *L'ultimo dubbio.*

Auec doute, *Con dubbio.*

Faire doute, *Fare dubbio.*

Eſtre en doute, *Eſſere in dubbio.*

L'on en eſt en doute, *Vs dubbita.*

Il n'y a doute, *Non vi è dubbio.*

Oſter le doute, *Leuare il dubbio.*

mettre quelque choſe en doute, *Porre in dubbio, in ſoſpetto.*

Doutement, *Dubitamento.*

Douter, *Dubitare, temere.*

L'aperçois que chacun de nous doute de ſoy meſme, *Io comprendo ciaſcun di noi di ſe medeſimo dubitare.*

Qui en doute donc, *Chi dubita dunque.*

Leſquels doutoyent fort que Antoine les trompaſſe, *Li quali dubitauano forte ch' Antonio gli ingannaſſe.*

Ils douteroient de n'eſtre reconnu, *Dubitavano di non eſſere riconoſciuti.*

Le priant qu'il ne doutaſſe, *Preſtando ch' egli non dubitaſſe.*

Madame ne doutés de cecy, *Madonna non dubitate di queſto.*

Je ne te veux point demander aucune des choſes dont tu doutes, *Niuna coſa della quale tu dubiti voglio domandare.*

Il s'eſtonna & doute que ce ne fuſt l'Abbé, *Si marauiglio, & dubio non fuſſe l'Abbate.*

Douter aucunement, *Dubitare alquanto.*

Douter de quelque choſe, *Dubitare di qualche coſa.*

Il n'en faut point douter, *Non biſogna dubitarne ponto.*

On ne doute point de leur volonté, *Non ſi dubitò della lor volontà.*

Je m'en doutois, *Io ne dubitaua.*

Douteux, *Dubitoso, colui che dubita.*

une choſe Douteuſe, *Coſa dubioſa.*

Il auoit vne choſe douteuſe en la teſte, *In cernello alcuna coſa dubioſa haueua.*

Douteuſement, *Dubitofamente, dubioſamente.*

Doutance, *Dubitanza, dubio.*

Douër, *Dorare.*

Doué, *Dorato.*

vne Doulle, c'eſt le canon d'un fer de iaueline, ou ſemblable

## D O

La canna di ferro, douz s' mette il  
legno.  
Douillet, Delicato, molle.  
Doullettement, Delicatamen-  
te.  
Doux, Dolce, soave, piaceuole, huma-  
no.  
deuenir Doux, Diuenerso dol-  
ce.  
Tout doux, sans bruit, Pian pia-  
no senza rumore.  
O mi douce mere, où estes vous,  
Oime madre mia dolce oue s'ete  
voi.  
Auec quelques douces parolés  
il &c. Con alcune dolci paro-  
lette egli &c.  
Douce, Dolcino, gentilesto, piaco-  
uolero.  
Douceastre, Dolciume, dolciastro. 2  
Douceur, Dolciore, dolcez 2a.  
Toutes les autres douceurs du  
monde sont folies, Tutte l'al-  
tre e dolcez 2e del mondo sono v-  
na beffa.  
Doucement, T.lemente.  
Il commença doucement à se  
consoler, Comincio d.l. emente a  
consolarsi.  
Doulent, serchez Dolent.  
Doux amer, Dolce amaro.  
Doucine, voyez Punaise.  
Douze d'un mu, Diga, doua di  
botte. o di vassello.  
les Donnes d'un chasteau, I fossi,  
I fossati di vn castello.  
les Donnes qui s'engendrent en  
la fressure des moutons &  
brebis, quand ils mangent  
d'une herbe nommee douue,  
& en meurent, Certa sorte di  
malatia, causata da vna herba  
cosi detta, che viene a i montons  
quando ne mangiano.  
Douze, Dodici.  
Douze tois, Dodici volte.  
Douze de ses voisins, Dode. i de  
suoi vicini.  
De l'age de douze ans, Di età

## D R

di anni dodici.  
Vne douzaine, Vna dodicina.  
vn Douzain, Vn soldo sorte di mo-  
neta.  
vn Doyen, Doiano, decano, aucto-  
rità è dignita eccle siastica.  
D R.  
Dragée, Confection, i, traçée, confettè.  
Dragée aux cheuaux, Mistura di  
diuets se herbe per cauali.  
vn Dragon, Dragons, serpente ve-  
lenoso, drago.  
Drame, ou dragme, Dragmas  
dr:mma.  
Drap, Panno, d'appto da vestirsi.  
Drap delié, Drappo sotile.  
Drap de Rouan, Drappo di Rouan-  
no.  
Qui est de drap, Di drappo.  
Piecce ou moreau de drap, Por-  
2a di d. appo.  
petit Drapeau, ou drapelet, Pic-  
cola per 2a di tela.  
Draperie, Borrega, & lungo doue si  
conserue il panno, il drappo.  
L'art & le trafic de la draperie  
est tresloyal, Lealtissimo & di  
gran trafico, l'opera di drapperia.  
Drapiere, Mercante di drappi, celui  
che lo vende.  
Lesquels estoient drapiers, Gli  
quas eran' drappieri.  
Dresser, Diriz 2are, addriz 2are.  
Ayant prins l'eschelle il com-  
mença à la dresser, Presa la  
scala comincio a drez 2arla.  
Ils se dresserent vers l'eglise,  
Verso la chiesa si diriz 2arono.  
Dresser tout droit, Diriz 2are,  
lenare in alto.  
Dresser quelque entreprinse.  
Diriz 2are qualche impresa.  
se Dresser, Diriz 2arsi.  
Dressoir, ou buffet, Credenz 2a, do-  
ue si pone sauglia, sauglioli, &  
cose di tauola.  
toute Drogue bonne ou mau-  
naise, Ogni spetiaris, o altra cosa  
di spetiale.

Droguier,

Droguier,  
Droguier,  
Droguier,  
Droguier,  
le m  
du  
Pacien  
gion  
Setom  
au  
Contre  
tra il  
Auoit  
regu  
luge  
son  
co la  
Garde  
quel  
dela  
toute  
Droie  
neu  
Droie  
men  
Droie  
r. g  
bon D  
Droie  
genc  
à bon  
conci  
rigu  
fig  
Droie  
Droie  
Droie  
cade  
Du mi  
Du co  
d'Or  
Du tou  
Du che  
fre  
Droie  
Droie  
sade  
44.

## D V

Drogueur, *Speciale.*

Droquet, *Sorte de panno, o di altro, usato in Francia.*

Droit, *Dritto, buono, giusto.*

Je m'en vai tout droit là, *Fado là dritto.*

Parler à droit, *Parlare con ragione.*

Selon droit & equité, *Secondo il dritto & l'equità.*

Contre le droit & la raison, *Contra il dritto & la ragione.*

Avoir son droit, *Auere la sua ragione.*

Juger contre le droit & la raison, *Giudicare contra il dritto & la ragione.*

Garder & defendre le droit de quelqu'un, *Guardare & difendere il dritto di alcuno.*

toute Droiture, *Ogni ragione.*

Droitement, *Drittamente, ragionevolmente.*

Droitement à l'heure, *Propriamente ad hora.*

Droit, & raison, *Giustitia, equità, ragione.*

bon Droit, *Buona ragione.*

Droiture & raison, *Equirà, o ragione, drittura.*

à bon Droit, *A buona ragione.*

conseil Droiturier, & qui va à la rigueur de raison, *Seuero consiglio.*

Droitement, *Ragionevolmente.*

Dru & espais, *Spesso, denso.*

Dru, comme ils cheent dru, *Come cadeno spesso.*

## D V

Du milieu, *Dal mezzo, di mezzo.*

Du costé d'Orient, *Della parte d'Oriente.*

Du tout, *Del tutto.*

Du chemin, *Dal camino, dalla strada.*

Duc, *Duca, duce, capitano.*

Ducal, appartenant au duc, *Ducale, cose appartenente al duca.*

## D V

Dueil, *Dolore, pianto, molestia, morora.*

auec Dueil, *Con dolore, & afflitione.*

Duquel i'auoye racheté ceste maison, *Da cui io hauea comprata questa casa.*

se Dure & accoustumer, *Ac. costumarsi, assuefarsi, habituarsi.*

Dur à rendre l'equité, *Fatto e disposto a rendere l'equità.*

Duisant & conuenable, *Conueniuole, che sta bene.*

Duisable profitable, *Conueniente, profiteuole.*

Duisson, *Induzione, assuefatione.*

Duplique, *Duplicazione.*

Dur, *Duro, aspro.*

homme Dur & rude, *Uomo duro, rude.*

coucher sur la Dure, *Dormire sopra la terra.*

Duret, *Dureto, un poco duro.*

Durcè, *Durità, durezza, durezza.*

Durement, *Duramente.*

Durcir, *Indurire, fare duro.*

Durer, *Durare, mantenersi.*

Les choses qui sont sans moyen & violentes, ne peuuent longuement durer, *Le cose senz'a modo & violente, non possono lungamente durare.*

Durant l'appetit, *Durando l'appetito.*

Pendant que la vertu duroit, *Mentre che la sua virtù duraua.*

Cependant que le monde durera, *Mentre ch'el mondo durera.*

Autant que la vie me durera, *Quanto la vita mi durera.*

Cependant que dura leur compagnie, *Mentre che duro la loro compagnia.*

Durer long temps, *Durare lungo tempo.*

Je ne pourrois durer en la mai-



## E A

*foit, Non poteria durare, o stare  
in casa.*

*Qui dure au travail, Chi dura fa-  
tica.*

*Durant ces jours là, Durando  
quasi giorni là.*

*Durant que, Mentre che.*

*Durât le p'scholier disoit ce-  
là, Mentre che lo scolare queſto  
diceua.*

*longue Duree, Durata lunga.*

*qui est de Duree, Di durata, che  
dura, durabile.*

*Douet, Piumette delicata.*

*Dysenterie, ou flux de ventre a-  
uec le sang, que les Italiens  
appellent Cacafangue, Flusso  
di sangue, dissenteria.*

## E

**E** Agè, cherchez Aage.

*Eaue, ou eau, Acqua.*

*Il le lava avec de l'eau chaude,  
Con l'acqua calda lo laud.*

*Vn ruisseau d'eau tresclaire, Vn  
riuo d'acqua chiarissima.*

*Puis que vous faites si grand  
bruit pour vne goutte d'eau,  
Quando d'una guastadetta d'ac-  
qua fate si gran rumore.*

*Dame tu pensois que cela fust  
eau elaire, mais c'estoit vne  
eau preparee pour faire dor-  
mir, Donna tu auſi che quella  
fusse acqua chiara, anz i era v-  
na acqua lauorata per fare dor-  
mire.*

*Ayant rafraischi son visage a-  
uec de l'eau fraische, Il viso  
con fresca aqua rinfrescato s'eb-  
be.*

*Vne fontaine d'eau trefroide,  
Vna fontana di acqua freddissi-  
ma.*

*Ayant abondance d'eau viue,  
Hauendo d'acqua viua copia.*

*Il pensoit que les vaisseaux fus-  
sent pleins d'huile, mais il les  
trouua pleins d'eau marine,  
Credea che le basti piene, d'o-*

## E B

*gio fuisse, ma trouu queſle eſſere  
piene d'acqua marina.*

*Eau rose, ou de fleurs d'oran-  
ges, Aqua rosata, o di fior d'a-  
ranci.*

*Auec puits d'eau fraische, Con  
pozzi d'acqua freschissimo.*

*S'estât laué le visage & les mains  
d'eau odoriferante, Il viso &  
le mani di acque odorifere laua-  
refi.*

*Eau de pluye, Acqua di piog-  
gia.*

*Eau nasse, Acqua nanſa.*

*Eau pour oster les taches, Acqua  
da leuare le macchie.*

*Bailler de l'eau pour lauer les  
mains, Daro dell'acqua da la-  
uare le mani.*

*Conduit à eau, Canale, condotto  
Et cannone per condurre l'ac-  
qua.*

*Je suis tout en eau de peur,  
Di paura son io tutto bagnato.*

*Eau de miel, Acqua di mele.*

*Eau gelee, Acqua gelata.*

*Eau de cisternne, Acqua di poz-  
zo o cisterna.*

*Eau de mer, Acqua salsa o di ma-  
re.*

*Eau benite, Acqua santa, acqua  
benedetta.*

*Eau tresbonne à boire, Acqua  
bonissima da bere.*

*Eau froide, Acqua fredda.*

*Eau de neiges, Acqua di neue.*

*Hors de l'eau, Fuori dell'ac-  
qua.*

*Mesler de l'eau au vin, Imacqua-  
re il vino.*

*Plein d'eau, Pieno d'acqua.*

*Aller par eau, Andare per ac-  
qua.*

## E B

**E**baucher, voyez Esbaucher.

**E**bene, voyez Hebene.

*Eboula & esboulu, Lasso, a-  
lesso.*

**E**briété, ou enyurement, Ebrio-  
tà,

## E D

*Ed, imbricchezza.*  
**Ebriété**, ou accoustumance de  
 s'enyurer. *Chi e vsato ad im-*  
*bricarsi, imbricchezza.*  
**Ebullition**, Bollimento.

## E C

**Ecailler**, voyez **Escailler**.  
 femme **Escheuelee**, on dit aussi  
 descheuelee. *Donna scapigliata,*  
*iscapigliata.*

**Eclipse de Lune**, *Eclisse della Lu-*  
*na.*

**Eclipse du soleil**, *Eclis, mancanza*  
*del sole.*

**Ecclipses**, *Suanoire.*

**Ecloy**, *Vrins.*

**Ecouer**, voyez **Escouer**.

## E D

**Edenter**, *Sdentare, rompere, cauare*  
*i denti.*

**Edenté**, *Sdentato*, ch'a cauato li  
 denti.

**Edict**, ordonnance ou comman-  
 dement fait par le prince, ou  
 magistrat, *Ordinazione, ordnan-*  
*za, statuto, commandamento, &c.*  
*editto, bando, proclamatione,*  
*legge.*

**Durant cest edit** il aduient, &c.  
*Durante questo statuto auenno*  
*che, &c.*

Il y eut iadis vn edit en vn pays,  
 non moins damnable que ru-  
 de, lequel sans faire aucune  
 distinction, ordonnoit que la  
 femme trouuee par son mari  
 en adultere avec vn sien a-  
 mi, fust bruslee viue, *In una*  
*serra fu gia vno statuto, non men'*  
*biasimeuole che aspro, il quale*  
*senz a alcuna distintione fare,*  
*sommandaua che cosi fusse arsa*  
*quella donna che dal marito fusse*  
*con alcuno suo amante trouata in*  
*adulterio.*

Ilz modererent le cruel edit,  
*Modificarono il crudele sta-*  
*tuto.*

**Faire vn edit** ou loy sous certai-

## E F

ne peine, *Fare vna legge sotto*  
*pena.*

**Edit** imposant mort, *Legge o sta-*  
*tuto che danna alla morte.*

**Tollir & abroger vn edit**, *An-*  
*nullare vna legge.*

**Edifier**, *Edificare, fabricare.*

**Edifier à l'entour**, *Fabricare in-*  
*torno.*

**Edifier vne maison**, *Fabricare v-*  
*na casa.*

**L'Edifice** que fait le masson, ou  
 charpentier, *Edificio, fabrica*  
*che fa il muratore, &c. il legnaio-*  
*lo.*

entretenir les Edifices, *Mante-*  
*nere gli edifit.*

**Rompre vn edifice**, *Rouinare vn*  
*edificio.*

**Edification**, *Edificazione, fa-*  
*brica.*

**Edificateur**, *Edificatore, fabrica-*  
*tor.*

**Education & nourriture**, *Edu-*  
*catione, nodritura, nodrimento.*

## E F

**Effacer**, *Scancellare, leuar via.*

**Effacer vne lettre**, *Scancellare vna*  
*lettera.*

**Effacer vne tache**, *Leuare vna*  
*macchia.*

**Effacer** quelque blasme, *Purgarsi*  
*di qualche infamia.*

Qui facilement s'efface, *Che fa-*  
*cilmente si scancelli.*

**Effassure**, *Cassatura, cassamento, &c.*  
*scancellatura.*

**Effacement**, *Scancellamento, scan-*  
*cellatura.*

**Effusar**, *effassure, Annulatione,*  
*scancellatura, cassatura.*

**Effaroucher**, *Inerudelire, inasperi-*  
*re, diuenir crudele.*

**Effet** que l'art fait, *Effetto, opus,*  
*che fa l'arte, Partificio.*

**Effet & pouoir**, *Effetto & po-*  
*tere.*

**mettre en Effet**, *Effettuare, &c. equi-*  
*re, porre in effetto.*

A la pensee s'enfuiuit vn meschant effet, *Al pensiero segui vn scelerato effetto.*

Vouloir que ceste chose aye effet, *In questa cosa volere che effetto habbia.*

La magnanimité doit monstres effets, *La magnanimità debbe i suoi effetti mostrare.*

Vos paroles m'ont assés demonstres l'effet, *Le vostre parole, m'hanno gli effetti assai dimostrato.*

Raporter les choses à leurs propres effets, *Recare le cose a gli effetti determinati.*

esprouuer par Effet, *Esperimentare, prouare per effetto.*

Ne venir point à l'effet, & n'auoir point bonne issue, *Che non riesca a bene.*

Qui n'a point d'effet, *Inualido, vano, senz' a effetto.*

Effeminer, *Effeminare, corrompere.*

Effeminé & trop delicat, *Effeminato, troppo delicato.*

Voix effeminee, *Voci di donna.*

Efficace, *Efficacia, valore, forza.*

Soupirs iettés avec tant d'efficace, *Sospiri con tanta efficacia fatti.*

La qualité de la peste fut de si grande efficace, *Di tanta efficacia fu la qualità della pestilenza.*

Efficacement, *Con effetto.*

Efficient, les causes efficientes, *Efficienti cause, bastanti, sufficienti.*

Effigie, *Effigie, figura, imagine.*

Effigier, tailler, ou tirer au vis, *Retrare, dipingere al viso, al naturale.*

Effleurier, *Disiorare, leuare il fiore.*

Estondrer, ou esuentrer, *Cauare la budella, budellare, suentrare.*

re, *suentrare.*

Efforcer & trauailler à faire quelque chose, *Sforzare, ingennarsi, isforzare, costringere a far qualche cosa.*

s'Efforçant de tromper, *Sforzandosi d'ingannare.*

Ils s'efforcèrent de prendre terre en ceste isle s'ils eussent peu, *Si sforzarono di pigliare terra in quella isola se si potesse.*

Efforcés vous de bien viure, *Sforzatevi di ben viuere.*

Ils s'efforcèrent de tout leur entendement de ruiner ceux-là, *Di consumare quelli si sforzauano con ogni ingegno.*

Encores dites vous que vous vous efforcerez, *Anche dite voi che vi sforzate.*

Dorenavant puis que ie connois ton desir ie m'efforcerais, *Da quinci inanzi poscia che io conosco il tuo desiderio mi sforzaro.*

Le duc de Sauoye faisoit grand effort pour la defence, *Il duca di Sauoya faceua grandissimo sforzo a sua difesa.*

S'efforcer de gagner son proces, *Ingennarsi di guadagnare la sua lite.*

S'efforcer à mentir, *Ingennarsi di dire bugie.*

S'efforcer de faire son deuoir, *Ingennarsi di fare il suo ufficio.*

S'efforcer de nuire à aucun, *Ingennarsi di nuocere ad alcuno.*

Il faut s'efforcer, *Sforzarsi conuiene.*

Que chacun s'efforce de seulement faire ce qu'il peut, *Che ogni uno solamente si sforzi di fare ciò che può.*

Effort qu'on met à faire quelque chose, *Sforzo che si mette a far qualche cosa.*

Effort

## E F

Effort de gens de guerre, *Sforzo da genti di guerra, assalto violento.*

Faire effort plusieurs ensemble, *Fare sforzo insieme.*

Efforcement, *Sforzamento, sforzo.*

Effray, *Terrore, spavento, sbigottimento, paura.*

Avec grand effray, *Con gran spavento.*

Donner effray, & espouvanter, *Fare paura, spaventare.*

Effrayer, *Sbigottire, spaventare, impaurire, spaurire.*

Effrayer d'un regard horrible, *Spaventarsi d'una vista orribile.*

estant Effrayé de la voix de celui, *Spaventato della voce di colui.*

Pierre s'effraya aucunement l'oyant, *Alquanto spavento Pietro udendolo.*

estre Effrayé, *Esse spaventato.*

Effrayant, *Sbigottendo, spaventando, inspaventando.*

Effrayer de plus en plus, *Accrescere il spavento.*

Effrayer les courages, *Intimidire gli animi.*

Qui ne s'effraye de rien, *Che non ha paura di niente.*

Effrayable, *Spaventeuole, spaventoso.*

Effrayablement, *Con spavento, spaventeuolmente.*

Effrené, qui n'a ne frein ne bride, *Sfrenato, sbridato, celui que non ha ne freno, ne briglia.*

Effrenation, *Sfrenazione, sfrenamento.*

Effrenement, *Sfrenamento.*

Effroner, & esmier, *Tristare.*

vn Effronté, & eshonté, *Sfrontato, suergognato, impudente.*

Il est effronté, *Egli è un suergognato.*

Effrontement, *Impudenza.*

## E L

Effrontement, *Sfrontamento.*

Effrouer & esmier, *Fregare.*

Effroyer dedans ou parmi, *Fregare insieme.*

Effroy, voyez Effray.

Effeuiller la vigne, *Sfogliare la vite, spampinarla, leuare li pampini.*

Effeuilleux, *Chisfoglia.*

Effusion d'eau, *Effusione, spargimento, aspersione, spandimento d'acqua.*

## E G

Egrefin, ou egresin, poisson de mer, *Egresino, pesce di mare.*

Eglise, *Chiesa, congregazione.*

Egratigner, *Barbare di forse alcuno, che le carni li diuentano liside.*

Egal, *Equale, uguale pari.*

Fort equal, *Molto uguale.*

Faire egal & tout vnir, *Spianare.*

Egaler, *Equalare, pareggiare, ugualar.*

Egalement, *Equalmente, parimente.*

Departir également, *Partire egualmente.*

Equalizer, *Equalleggiare, pareggiare, agguagliare.*

Equalizement, *Pareggiamento, uguagliamento.*

Eguillon, *Stimolo prouocatione, puntura, pungimento.*

Eguillonner, *Stimulare, prouocare, pungolare.*

## E H

Ehanche, voyez Eshanche.

## E I

Eine, qui est vne partie du corps, *Parte del corpo, detta inguine.*

## E L

Elaboré, *Affaticato, trauagliato assai.*

Elancer, voyez Essancer.

Elancement, *Puntura, pungimento.*



## E M

**Elargir**, voyez **Enlargir**.  
**Elation**, *Elations*, *altex*, *a*, *elevation*.  
**Electeur**, *Electore*, celui ch' *elegge* *altrui* a qualche *ufficio*.  
**Electiō**, *Electiōne*.  
**Electuaire**, *Electuario*.  
**Elegant**, *Elegante*, *dorto*, *polito* nel *parlare*.  
**Elegance**, *Eleganza*, *eloquenza*.  
**Elegamment**, *Elegantemente*, *accuratamente*.  
**Element**, *Elemento*.  
**vn Elephant**, *Elephante*, *animal* *noto*.  
**Elevation**, *Elevatione*, *vana gloria*.  
**Elider**, *Annullare*.  
**Elle**, *Elle*, *lei*, c' *est* le *femenin* de *lui*.  
**Elle** seule voulut *accoustrer*, *ap-prester* les *viandes*, *Elle* sola *volsse* le *viande* *ordinare*.  
**Elle** est fort *legere*, *Elle* è molto *legiera*.  
**Elle** lui demanda qu' *elle* fai-soit, *Domandello* cio che *ella* fa-*ceua*.  
**Elles**, comme *bailler* les *elles* à *vn cheual*, *Alc*, come *dar* ali *ad vn canalle*, cio è *farlo* *ben cor-rere*.  
**Ellebore blanc**, *Ellebore bianco*, *herba nota*.  
**Ellucider** quelque chose, *Dichia-re* alcuna cosa.  
**Eloquent**, *Eloquento*, *facendo*.  
**Eloquence**, *Eloquenza*.  
**Elucider** quelque chose, *Mani-feste*, *chiarire* una cosa.

## E M

**Emal**, *Smalto*, *materia* *atta* à *dis-pingere*, *lo dorure*.  
**Emailer**, *Smaltire*, *quasi lu-strare*.  
**Emailures d'or** ou d'argent, *Smaltature d'oro*, ou *d'argento*.  
**Emanciper**, *Mancipare*, *alie-nare*.

## E M

**Emancipé**, *Mancipato*.  
**Embabouyner**, *Allattare*, *dare il latte*.  
**Emballer**, *Imballare*, *infagot-tare*.  
**Emballer la marchandise**, *Infagottare* la *mercantia*.  
**Emballeur**, *Chi imballa* la *mercantie*.  
**e' Embarquer**, *Imbarcarsi*.  
**Embarquement**, *Imbarcatione*, *imbarcamento*.  
**Embas**, ou en bas, *A basso*.  
**Je viens d'embas**, *Vengo d'a-basso*.  
**Embassade**, *Ambasciata*, *ambasceria*.  
**Ayant fait l'ambassade**, *Fatta l'ambasciata*.  
**Ayant ouy l'ambassade**, *Vdita l'ambasciata*.  
**Il sollicitoit par embassades**, *Con ambasciate sollicitaua*.  
**Enuoyer ambassade**, *Mandare vn' ambasciata*.  
**Il a esté enuoyé au Roy en embassade**, *Egli è stato mandato dal Re in ambasciata*.  
**Principaux de l'ambassade**, *Capi dell' ambasciata*.  
**Embassadeur**, *Ambasciatore*.  
**Par vn sage ambassadeur** il lui fit entendre qu' *il estoit* à son *commandement*, *Per vn cauto ambasciatore gli significò se essere ad ogni suo commandamento*.  
**Lesquels ambassadeurs estoient enuoyés par le Roy de France à Rome**, *Li quali dal Re di Francia a Roma ambasciatori erano mandati*.  
**Estans venus certains gentilshommes Allemâds pour embassadeurs**, *Venuti certi gentilhuomi Tedeschi per ambasciatori*.  
**Aller en ambassade**, *Andare in ambasciata*.

Enuoyé

enuoyer en Embassade, *Mandare in ambasciata*

Embaſſonner aucun, *Baſſonnare alcuno.*

Embattre, ils commencerent à brocher leurs cheuaux, & eux embatte en la plus grand preſſe, & fourrer ou getter: Qui ſont ces gens qui ainſi ce ſont embatus en ce pays & ſont entrez, ou ſe ſont ruez dedans, ie ne ſçai où nous ſommes embatus, & arriuez, & fourrez, Il lui embatit l'eſpee & fourreau iuſques au foye, *Battere, rincontrare, & ſcicare cacciare la ſpada, ciò è batter'alcuno, ricotrarſi, ebbate ſi in qualche luogo, ſi ar la ſpada nel petto ad uno inſino al ſegato, &c.*

Embaucher & mettre en beſongne, *Ridurre deſtramente uno a traungliare.*

Embaumer des corps morts, *Emſamare, imbaſamare corpi morti.*

Embellir, *Abellire, far bello, ornare.*

Embelliſſement, *Ornamento.*

Embeſongner, *Occupare, impedire.*

Embeſongné, *Ocupato, impedito.*

Embler, *Rubare.*

à l'Emblee, *Dinaſcoſto, furtiuamente.*

Emboire, *Beuern.*

Embu, *Inſtrutto, informato.*

terre Embue de ſang, *Abenerata di ſangue.*

l'Embu point d'un homme ou d'une femme, *Lap. effer. nel benſare d'un huomo, uer d'una donna.*

Embaucher quelqu'un, *Inſpire, informare alcuno.*

Embouché de ce qu'il doit dire, *Chi è inſtrutto di ciò che deue dire.*

Homme mal embouſché, *Caloſniatore.*

L'embouſchure d'une riuere, *La bocca d'un fiume.*

Emboucler, *Aſſibiare.*

Embouer, *Inſangare, lutare.*

Embourber, *Inſangare, inſporchire.*

Embourrer, *Empire di cottone, di bambace, o di lana qualeſe coſa.*

Embourſer, *Imborſare, rimborſare.*

Embraſer, *Far fuoco, abbrufciare.*

s'Embraſer, *Scaldarſi, arderſi.*

Embraſé, *Info. ato.*

eſtre Embraſé de conuoitiſe, *Abbruſciare di cupigne.*

Embraſement, *Abbruſciamento.*

Embraſſer, *Abbracciare d'amore, tener ſtretto uno.*

Embraſſement, *Abbracciamento.*

Embrener, *Sconcecare, imbrattare.*

Embrocher de la chair, *Inſchilolare, inſpiadare carne, metterla nel ſpiedo, e ſchilone.*

s'embrouiller en quelque affaire, *Imbrogliarſi, inuolupparsi in qualche affare.*

Tu'es bien embrouillé, *Tu ti ſia ben imbrogliato, intricato.*

Vne cauſe fort embrouillée, *Vna coſa molto intricata.*

Embroncher, *Chinare la teſte in giù.*

Embuſcade, *Imbuſcata.*

Embuſcades & eſpics, *Imbuſcade, e ſi cagati.*

Il deſcendit ſa vie des embuſches de ſes ennemis, *7 iſſeſe la ſua vita da gli agnati di ſui nemici.*

Peut eſtre qu'il eſt eſchappé des embuſches de ſes ennemis, *Poteſt eſſe eſcappato da tatione e inſapato.*

## E M

Il sortit dessus ceux ci vne embusche bien de trente arquebusiers, Vn aguato hen di trenta fanti uscì addosso di costoro.

Par embusches & espies, Con aguzzi & spie.

estre en Embusches, Insidiare.

Mettre en embusches, Porre aguati, spie.

Embucher, Effere insidiato, esser spiato.

Emender, Emendare, correggere.

Les choses mal faites sont beaucoup plus aisées à reprendre, qu'à emender, Le cose mal fatte sono troppo piu ageuoli à riprendere che ad emendare.

Emendé, Emendato, corretto.

Emendateur, Correttore.

Emendation, Correttione.

Eminent, & surpassant les autres, Eminente, e alto sopra gli altri.

Eminence, Eminenza, altex & a.

Emmaigrir, Demagrire, smagrire.

Emmailloter, Fasciare come li fanciulli.

Emmancher, Ponere vn manico.

Emmattelé, enroué, enrhumé, Sfredito, rauco.

Emmatriculer, Seruere nel libro.

Emmentelé, Intabarrato, vestito di tabarro.

Emmener avec soi, Menare seco, condurre seco.

Emmener par force, Condurre, menar per forza.

Je l'emmenai en ma chambre dormir avec moi, Alla mia camera a dormire meco il menò.

Alexandre partant de Florence emmena la femme avec soi, Alissandro con la sua moglie menandone seco se parti di Firenze.

Il les fit prendre toutes deux par trois de ses seruiteurs, & les fit emmener en son cha-

## E M

teau, Ambedue gli fece pigliare a tre suoi seruitori & ad vn suo castello menargliene.

L'entens de la prendre à femme & dans peu de iours l'emmenner avec moi en ma maison, Io intendo di torla per moglie, & di menarlamì fra qui a pochi di a casa.

Ils l'emmenèrent au palais, Menaronlo al palagio.

Ceux qui emmenoyent Pierre, Costoro che Pietro menauano via.

Que la premiere fois que ie retournerois là, que ie l'emmenerois, Che la prima volta che iui tornasse via la menarebbe.

Allons & l'emmenons à la taverne, Andiamo & meniamlo alla tauerna.

Emmeubler, & amesnager la maison, Accommodare & guarnire la sua casa di mobili.

Emmi le palais, Quasi nel mezzo del palaz & o.

Emmieller & amadouer, Accarez & are.

Emmiellé, Allettato, lusingato.

Emmiellément, Allettamento.

Emmielleure, Blandimento, carezza.

Emmitrer vn Euesque, Mettere la mitra ad vn Vescouo.

Emmonceler, Adunare, accumulare.

Emmurer, Murare.

Emmusquer, Impire d'odore de muschio.

Emmuseler, Mettere la mussera, la cauerza, come alli cauali, & alli bous.

Emmologuer, Approbare, comprobare.

Emmont, Sopra, di sopra.

Emolument, & profit, Emolumento, profitto.

Emondoire, Moccatura, moccatoio delle candelé.

Emouçer, Far diuonire stupido.

Em-

## E M

Empainte, ou empreinte, *Affal-  
ro violento, marca, impressione.*  
Empaler vn homme, *Impalare  
vn' huomo.*  
vn Empan, *Palmo, ch'è vna misu-  
ra di quatro ditti.*  
Empanaché, *Impennato, colui ch'a  
molte penne.*  
Empaquetter, *Fare sagotti.*  
Enfardeler, & faire pacquets, *Fa-  
re fardelli e masti.*  
s'Emparer de quelque chose, *Im-  
patronirsi di qualche cosa, occu-  
parla per forza.*  
Emparfumer de bonnes odeurs,  
*Profumare, dar' odore.*  
Empenné, *Pennato, chi a le pen-  
ne.*  
Empeschier de faire quelque  
chose, *Impacciare, impedire di  
fare qualche cosa.*  
Comment pourrois tu empes-  
cher que cela n'eust effect, *In  
che maniera potresti impedire  
che ciò non hauesse effetto.*  
Afin que tu ne m'empeschés,  
*Acio che tu non m'impedisca.*  
Pierre voyant le chemin em-  
pesché, par lequel il estimoit  
de pouuoir passer, *Pietro veg-  
gendosi quella via impedita per  
la quale si credeua potere pas-  
sare.*  
Tu as empesché mon despare,  
*Hai impedito la mia andata.*  
estant Empesché en son esprit  
il mangea peu, *Egli nel pensie-  
ro impedito poco mangiò.*  
Il trouua moyen de chasser ce  
qui l'empeschoit, *Troua modo  
di cacciare quello che l'impe-  
disua.*  
Empeschier l'vn l'autre, *Impedire  
l'vn l'altro.*  
le n'empesche point, *lo non im-  
pedisco.*  
Qui empesche & retarde, *Chi im-  
pedisce.*  
estre Empesché, *Essere impedito.*

## E M

Si tu n'es point empesché, *Se tu  
non sie impedito.*  
Empesché, *Impacciato, impedito.*  
Empeschement, *Impacciamento,  
impedimento.*  
Ils pourroyent receuoir de le-  
giers empeschements, *Potreb-  
beno di legieri impedimenti ri-  
ceuere.*  
L'on pourroit seruir à Dieu avec  
moins d'empeschement, *Con  
meno impedimento a l'adio si po-  
tresse seruire.*  
Ils arriuerent au pays sans au-  
cun empeschement, *Senza al-  
cuno impedimento al paex e per-  
uennero.*  
Vous pourriés receuoir empes-  
chement, *Voipotereste riceuere  
impedimento.*  
Empescher quelqu'un, *Intrigare  
alcuno.*  
Empiege, & prins au piege, *Lì-  
gato, incapestato.*  
Empiègne de souliers, *Copertura  
di scarpe, ouer di psauelle.*  
Empieter, & empoigner la grif-  
fe du pied d'un oiseau, *Pigliar-  
e in pugno un uccello per i piedi.*  
Empire, *Imperio.*  
l'Empire de Rome ayant esté  
transporté par les François  
aux Allemands, *Essendo lo Im-  
perio di Roma da Francezi a  
Tedeschi trasportato.*  
Il lui demanda si l'empire lui a-  
uoit plustost ottoyé ce priui-  
lege qu'à tout autre, *Il diman-  
dò se l'imperio li hauea questo  
priuilegio piu che a tutti gli altri  
conceduto.*  
estre sous l'Empire Romain, *Esse-  
re sotto l'imperio Romano.*  
Auoir tout empire, *Haure tutto  
imperio.*  
Empereur, *Imperadore.*  
Les courts des Rois & des Em-  
pereurs, *Le corte delli Re &  
delli Imperadors.*



De la part de l'Empereur Federic, Da parte del Imperadore Federico.

Les souverains Empereurs, I sommi Imperadori.

Empiere, ou imperatrice, Imperatrice.

Empiter, Peggiorare, aggravare, come gli amalati.

Empirer, Andar di male in peggioro.

Le ieune homme incontinent empira, Il giovane subito peggioro.

Legerement nous empirons nostre condition, Di leggieri peggioriamo nostra conditione.

en Empirant il mourut, Peggiorando mori.

Les pommes empiront, Li pomi peggiorano.

Empirique, Empirico, medico ignorante.

vn Emplastre, Empiastro.

Emplastration, ou enture, ou escusion, Empiastramento.

Emplir, Empiere, impire.

Empli, Empito, impio, empiuto.

Ayant veu la bouteille il la lui emplir, Vedendo il fiasco gliel inpiò.

Lui ayant secrettement emplir la main d'argent, Impiuragli nascosamente la mano di denari.

Il commanda d'emplir de vin vne grande tasse, Vna gran coppa commando d'impire di vino.

Que vous leur emplissiez leurs bourses d'argent, Che voi impiaste loro borse di denari.

Vingis tonneaux emplis d'huile, Venti botti da oglio impriute.

vn Employ iournal, quand on se sert tous les iours d'une chose, Cosa che si usa ordinariamente ogni giorno.

Employer, & despendre à quelque chose, Impiegare, & spen-

dere a qualche cosa.

s'Employer à faire quelque chose, Impiegarsi, darli a fare qualche cosa.

ne s'Employer point, Non impiegarsi punto.

Employer tout le iour, Impiegare, consumar, tutto'l giorno.

Employer son argent, Impiegare i suoi danari.

Employer le temps à l'estude, Impiegare il tempo a gli studi.

Argent bien employé, Denari bene impiegati.

Employé, Impiegato, consumato.

Employmement & despenso, Spesa.

Enuoyer à l'emplette, trafiquer çà & là, Mandar negotiare, a trafficare qua & là.

Enuumer, & garnir de plumes, Impennare, ciò è fornire di penna.

Empoigner, Pigliare, impugnare, stringere.

Il les fist toutes deux employer par trois de ses seruiteurs, Amendue li fece pigliare a tre suoi serutori.

Il m'a coupé la bourse ie vous prie que vous l'empoigniez, Egli m'ha tagliata la borsa, io vi prego che voi il pigliate.

Criant fort, commença à dire, Empoignés-le, empoignés-le, Gridando forte cominciò a dire pigliatelo, pigliatelo.

mal Empoini, In mal punto, fuori di tempo, & di stagione.

Empoisonner, Auelenare, attossicare.

Il auoit composé l'eau empoisonnee, L'acqua auelenata composta hauea.

He meschante femme tu l'as empoisonné, Ah! maluaggia femina tu l'hai auelenato.

Il a empoisonné la viande, Egli ha la viuanda intossicato.

Empoisonneur, Auelenator, tossicator.

## E M

datore, colui che auclena.  
**Empoisonnement**, *Tossicamento, auclenamento.*  
**Empoison**, *Ungere di pece.*  
**Empoisse**, *Ungere di pece.*  
**Empoisonner**, *riuere bien empoisonnee, Fiume pieno di pesci.*  
**Table bien empoisonnee**, *Tauola doue sono molti pesci.*  
**Emporter**, *Torre pigliare & portare via.*  
**Estant emportee** par les nautonniers de Sicile a Palermo, *Lei essendo da marinai Siciliani portata via a Palermo.*  
**Ne scachant** qui luy auoit osté sa femme, ou bien qui l'auoit emportee, *Non sapendo chi la moglie tolta gli hauesse, & doue portatala.*  
**Ils l'emporterét** hors de la maison, *Fuor della casa via lo portarono.*  
**Emporter le poids** ou la balance, *Pesar piu.*  
**Emporter le bruit**, *Portar via la fama.*  
**Emportement**, *Portar via.*  
**Emporter & racle** à quelqu'un quelque lopin de ses biens, *Portare via il ben d'altri à forza.*  
**oublé à Emporter** cela, *Portar via per oblio.*  
**Empoule**, *Fuoco di sant' Antonio.*  
**Empoupper** vn nauite, *Dare la poppa nella naue.*  
**Empourprer** vn tapis, *Purpurare, cio è colorire di purpura vnta-peto.*  
**Empreindre**, *Imprimere, impron-tare.*  
**Empreint**, *Improntato, impresso.*  
**Empreinte & marque**, *Impressione, impronta, marca.*  
**Empresser**, *Premere, aggrauare.*  
**Empreut**, quasi vn . ou premier, *Vno, ouer il primo.*

## E N

**Empreut & deux**, *Vno, duoi.*  
**Empris**, cerchez *Entrepris.*  
**Emprisonner**, *Imprigionare, incar-cerare, mettere in prigione.*  
**Les faire emprisonner**, *Fargli imprigionare.*  
**Il commanda** que chacun d'eux fust emprisonné en diuers lieux, *Commanda che in diuersi luoghi ciascun di loro imprigiona-ti fossero.*  
**Ils furent prins**, & diuisés en plusieurs villes & emprisonnés, *Furono presi & per molte città diuisi & imprigionati.*  
**estre Emprisonné**, *Essere imprigionato, incarcerato.*  
**Emprunter**, *Pigliare in prestito, di-mandare à prestito.*  
**Emprunter argēt** de quelqu'un, *Pigliare dinari in prestito di al-cuno.*  
**Emprunter le nom** de quelqu'un, *Vsare del nome di alcuno.*  
**Emprunté**, *Imprestato.*  
**Emprunt**, *Prestant, a, prestito.*  
**Emption**, ou **achept**, *Compra, com-pramento.*  
**Empuanti** ou **empunaifi**, *Puz-olente, o fetente.*  
**Emputer**, *Imputare, accusare, as-sare.*  
**vn Emputeur** ou **delateur**, *Accu-satore.*  
**Emulateur** qui a enuie sur au-cun, *Emulatore inuidioso.*  
**Emulation**, *Emulazione, inuidia.*

## E N

**En apres**, *Dopo, dopo.*  
**En ce**, *In ciò, in questo, in questa parte.*  
**En chemin**, *In camino, in viaggio.*  
**En fin**, *finale, in fine.*  
**En iouant**, *Giucando, scherzando.*  
**En tout & par tout**, *In tutto & per tutto.*  
**En outre**, *Et oltre, oltra.*  
**Enamourer**, *Amare, innamorare.*

## E N

Enaler, *Leuare il naso.*  
 Encant , comme vendre à l'en-  
 cant, *Incanto, quando si vende i  
 beni daltri.*  
 Encauer, *Cauare.*  
 Encauer les nids des poulles, *Ca-  
 uare, rapire i nidi de gli uocellini.*  
 Enceindre & entourer, *Cingere,  
 attorniare.*  
 Vne femme enceinte, *Vna donna  
 gruida.*  
 Encens , *Incenso che s'usa alla  
 Chiesa.*  
 Encenser, *Incensare, dare incenso.*  
 Encensoir, *Turibolo da incensare.*  
 Encensiere herbe, *Coniza, spetio  
 d'un herba, ch'uccide le pulici.*  
 Enchaîner, *Incatenare, mettere le  
 catene.*  
 estre Enchainé, *Essere incatenato.*  
 Enchanteler , & mettre sur le  
 chancier , *Incantare, metter  
 qualche cosa incanto.*  
 Enchanter, *Incantare cantare.*  
 Elle dit, ie le sçai bien enchan-  
 ter, *Disse lei, ben lo so io incantare.*  
 Quant à pour moi, ie ne me tié-  
 drai iamais pour asseutee , si  
 nous ne l'enchantons , *Io per  
 me ne mi terro mai sicura se noi  
 non la incantiamo.*  
 Je veux que nous l'allions en-  
 chanter , *Io voglio che noi an-  
 diamo ad incantarla.*  
 Ceci sont des vers , ie les enchā-  
 terai , & ferai tous mourir ,  
*Questi sono vermi io gli incan-  
 terò & farò gli morire.*  
 Enchantement, *Incantamento, in-  
 cantatione.*  
 les Enchâteurs sont descouuers ,  
*Gl'incantatori sono scoperti.*  
 Enchapeler vne fille d'un chap-  
 peau de fleurs , *Inghirlandare  
 una figlia con una ghirlanda di  
 fiori.*  
 Enchappé, *Vestito d'una veste an-  
 siea usata d'alli Re, ouero d'una  
 robbe longa usata ne funerali.*

## E N

Encharger quelque chose à au-  
 cun, *Imporre, dar carico ad alcu-  
 do di qualche cosa.*  
 Il m'a chargé de veiller, *Egli  
 m'ha dato il carico di vegghia-  
 re.*  
 Il m'a chargé de parler à lui,  
*Egli m'ha dato il carico di par-  
 larli.*  
 Il s'enchargea, *Presi il carico.*  
 Enchasser en or , *Mettere, chiude-  
 re in oro.*  
 Encheper, *Mettere li coppi ad al-  
 cuno.*  
 mettre à l'Enchere , *Incariare, al-  
 zare il pretio.*  
 Encherir les viures d'une ar-  
 mee, *Incariare il viuere d'un ar-  
 mata.*  
 Encherisseur, *Incavitore, colui che  
 mette caresta.*  
 Encheuestrer , *Capestrare, ciò  
 è porre il capestro, incauez-  
 zare.*  
 Encheuestré , *Incapestrato, inca-  
 uzzato.*  
 estre plustost encheuestrés d'a-  
 mour, *Piu tosto d'amore essere  
 incapestrati.*  
 Sans voir, ne où. ne comment, ie  
 m'encheuestrois aux liens d'a-  
 mour, *Senza vedere ne doue, ne  
 come ne lacciuoli d'amore incam-  
 pestrarmi.*  
 Encheuestture de cheminee,  
*Travicello, ouer cintura di ferro  
 per sostenere & assicurare li ca-  
 mini.*  
 Encirer, *Incirare.*  
 Enciser les arbres, *Tagliare il su-  
 perfluo de gli alberi.*  
 Enclauer dedans, *Chiauare & ser-  
 rare dentro.*  
 Quand tu m'apperceus , tu le fis  
 entrer en ce coffre, & l'encla-  
 uas dedans, *Quando tu mi senti,  
 cesti il fa entrare in questa cassa  
 & ferracello dentro.*  
 Il enclauast vn magazin où il  
 y mit

## E N

ymit sa marchandise. *Vn*  
*magazino nel quale esso la sua*  
*mercantia ripone & serralo con*  
*la chaine.*

Enclauement, *Sortamento con la*  
*chaîne.*

Enclin, *Inclinatione, inclinamento,*  
*piegatura.*

Enclin à vice ou vertu, *Inchina-*  
*to a virtù o virtù.*

Enclin à faire plaisir aux amis,  
*Inchianato a fare appiacere a gli*  
*amici.*

Encliner, *Inclinare, piegare, inchi-*  
*nare, abbassare.*

s'Encliner, *Inclinarsi, bassarsi, pie-*  
*garfi, inchinarsi.*

Il s'enclina pour la baiser, *Egli si*  
*chino per basciarla.*

Alors ie m'enclina y le priant  
*humblemēt. Allora m'inchino*  
*pregandolo humilmente.*

Si vostre volonté ne s'encline à  
*mes prières. Se a miei prieghi*  
*vostro animo non s'inchina.*

Encliné vers terre, *Chinato, inchi-*  
*nato, piegato verso terra.*

s'Enclinant il le trouua, *Chinan-*  
*dosi il trouuò.*

Enclorre, *Rinchiudere, serrare.*

Il en laissa vne partie à la por-  
*te afin que personne ne les*  
*peut enclorre dedans, Vna*  
*parte ne lascio alla porta, accio*  
*che alcuno dentro non gli potesse*  
*rinchiudere.*

Elles demeurēt toute la semai-  
*ne encloses, & font leurs be-*  
*songnes, Esse stanno tutta la set-*  
*timana rinchiuse & attendeno*  
*alle bisogno famigliari.*

Je crains que ne soyez enclos ou  
*enfermez des ennemis, Ho*  
*paura che siate rinchiusi da ni-*  
*mici.*

Enclos, *Chiuso, rinchiuso.*

Enclofture, ou clos, *Chiusura, o*  
*chiostro.*

Enclouer, *Configere, inchiodare.*

## E N

cheual Encloué, *Inchiodato ca-*  
*uallo.*

vne Enclume, *Una incudine, an-*  
*cadine.*

Encocher vn vireton, ou vne  
*flèches, Attacare, accommodare*  
*le penne in vn bolcione, ouero*  
*freccia.*

les encoignures des parois, *I stro-*  
*menti di ferro per sostenere li*  
*murs.*

Encombrer vn homme d'affai-  
*res, Occupare un huomo, carica-*  
*re d'affari.*

estre Encombré de deuil, & d'é-  
*nui, Essere ingombrato occupato,*  
*caricato di dolore.*

Encombriers, *Contrarietè, offese*  
*cofe contrarie.*

Encommencer, *Communiare, in-*  
*communiare.*

Encommencement, *Commincia-*  
*mento, principio.*

Encontre, *Rincontro, incontro,*  
*incontrata.*

Encontre de luy, *Incontro di lui.*

Aller encontre de quelqu'un,  
*Andare incontro.*

Il m'est venu encontre, *E venuto*  
*incontro di me.*

L'un en contre de l'autre, *L'uno*  
*incontro del altro.*

Il vint al'encontre, *Eli si fece in-*  
*contro.*

de bonne encontre, *Di buono in-*  
*contro.*

En conuenance, *Conuentione, pat-*  
*te, accordo.*

Encordeler, *Tirare alla rete.*

Encorder vn arc, *Tirare & der*  
*mettre la corda a vn' arco.*

Encore, *Ancora, di nuouo, nuua-*  
*mente.*

Encore d'auantage, *Ancora di*  
*più, oltre di più, d'auantagio.*

Ne s'estant encore iamais cou-  
*ché avec elle, Non essendo an-*  
*chor mai giaciuto con lei.*

Ainsi comme nous voyons  
*m iij.*



## E N

encores auioird'huy prati-  
qué, *Si come anchora hoggi veg-  
giamo usare.*  
Peur estre que vous pourrez en-  
core gagner l'amy, *Forse anchora  
potereste guadagnare l'amico.*  
Rien encore, *niento anchora.*  
Encore de present, *Anchora a-  
desso.*  
Encore lors, *Anchora allora.*  
T'oi-ie encore? T's senti ancho-  
ra.  
Encorest'en ris-tu, *An. hora te ne  
ridi.*  
Non point encore, *Non Ancho-  
ra.*  
Enculper aucun de quelque cas,  
*Incolpare, assure, ac. usare alcuno  
di qualche cosa.*  
Encoulpeur, *Accusatore, incolpa-  
tore.*  
Encourager, *Rincorare, animare,  
dare animo.*  
Ils m'encouragerent de le com-  
batre, *Mi feceron animo di com-  
batterlo.*  
Ils m'encouragerent de me  
venger, *Dideron' mi animo, di  
vincere armi.*  
Il m'encourageast d'estudier, *Mi  
fecer animo di studiare.*  
Encouragement, *Ripresa d'ani-  
mo, e di cuore.*  
Encourir deshonneur, *Incorrere  
in dishonore, patire infamia.*  
Encourtiner, c'est vmbarger, *A-  
dombrare, inombrare, ombreggia-  
re.*  
Encourtiner vn lië, *Mettere le  
cortine ad vn letto.*  
Encre dequoy on escrit, *Inchio-  
stro.*  
Encre, où noire peinture, *Colore  
nero.*  
Encrouster, ou crespier, *Incrostare,  
far crosta.*  
Encus-, *Accusare.*  
Encusé, *Accusato.*  
Encusement, *Accusamento, accu-*

## E N

satione.  
s'Endetter, *Indebitarfi, caricarsi di  
debiti.*  
estre Endetté, *Essere indebitato,  
cio è con debiti assai.*  
Endemené, *Lasciuo, lussuoso, libi-  
dinoso.*  
estre Endemené, *Lussuriare, darfi  
alla lasciuia.*  
Endementiers, *Frà tanto, in que-  
sto mezzo.*  
Endenter une herse, où vn ra-  
teau *Far i denti ad vn aratro,  
& rastello.*  
Endesner, *Impazzire, infuriare.*  
Endesné, *Impazzito, infuriato.*  
Enditer, *A cussare il nome d'uno.*  
Endiue herbe, *Entraia herba.*  
Epd'ariner, *Addominare, injuriare,  
ammare, trare.*  
Endommager, *Danneggiare, fare  
torto ad alcuno, portare danno.*  
Endommagement, *Danneggia-  
mento, cosa che fa danno.*  
Endormir, *Dormire, Addormen-  
tare.*  
Il s'endormit & dormant il tō-  
ba, *S'addormento & dormentato  
cadde.*  
Iean auoit peine à s'endormir,  
*Giovane molto a dormentare si  
pennaua.*  
S'endormir tout couché à l'om-  
bre d'vn amandier, *Tutto di-  
steso all'ombra d'uno mandorlo  
dormirsi.*  
Iaques ne s'estoit encores peu  
endormir, *Iacobo non s'era po-  
tuto anchora addormentare.*  
Il s'endort à la tauerne, *s'hador-  
menta per le tauerne.*  
N'auoir l'hardiesse, n'oser s'en-  
dormir, *Non ardire, d'addor-  
mentarsi.*  
En fin s'estant endormi, *Essendosi  
alla fine addormentato.*  
Elle apperceut sō mari estre en-  
dormi, *enti il marito di lei ad-  
dormentato.*

Qui

## E N

Qui s'endormit, Chi s'addormentò

Faire endormir, Fare addormentare.

S'endormir, Addormentarsi.

A demi endormi, Mez o addormentato.

Endormi, Indormito, sonnolente.

se Desendormir, Svegliarsi, & s'indormirsi.

Endormissement, Adormetamento, addormentazione.

Endormisson, & estonnement de membres, Adormetimento, & indormimento di membri.

Endosier vn harnois, le mettre sur son dos, le vestir, Vestirsi, mettersi in dosse vn' arnese o armatura.

Endouille, Boldone, sanguinario, birleldo.

Endoit la maison, Dritto alla casa.

Enduire, Fregare, dolcemente ungere.

Enduit & frotté, Unto e fregato.

Enduiffon, & frottement de quelque liqueur, Ungimento, & fregagione con qualche liquore.

Enduit, ou enduiffon, soit de plastre, ou de chaux, & sable. In al. inamento, che si fa a muri con calcina & gesso.

Endurcit, Indurcire, indurare, far duro.

S'endurcir au travail, Indurarsi nella fatica.

Estre endureci, Essere indurato.

Endurer & souffrir, Indurare, patire, soffrire.

Je t'en feray endurer, Io te ne farò patire.

Helas dit-elle as tu endure necessité d'argent, O me disse la donna, hai tu patito disagio di denari.

Endurer iusques à la fin, Patire fin al fine.

## E N

Endurés, Patite voi.

Endurer de quelqu'un, Patire da alcuno.

On ne le pourroit endurer, Non si poterà patire.

Trop endurer, Patire troppo.

Qui a endurec, Chi a patito.

Endurement, Patimento, tolleranza.

Endurant, Patente, soffrendo, tollerando.

Eneruer, & debiliter, Sneruare, debilitare, indebolire.

Eunuque, chastré, Eunuco, castrato.

Enfant, Bambino, fanciullo, putto, figliuolo.

Mon enfant, Il fanciul mio.

L'autre estoit vn sien petit enfant, L'altro era un suo fanciullo picciolino.

Comme vn petit enfant, Come un picciol fanciullo.

De petit enfant, esleué iusques aujourdhuy, Di picciol fanciullo infino a questo di allenuato.

De quoi l'enfant fut ioyeux, Di che il fanciullo fu lietto.

Il courut vers luy & luy fist feste comme vn enfant, Corse al lui, & fece gli festa come un fanciullo.

Elle menoit son enfant par la main, Essu per la mano il suo fanciullo menaua.

Il me laissa petit/enfant à Palerme, Egli mi lasciò picciolo fanciullo in Palermo.

Comme vn petit enfant qu'à peine demeine la langue, Come fanciul c'ha pena volge la lingua.

Ils fuyent les coups comme les enfans la verge, Ch'i fuggi lor, come fanciul la verga.

Ce matin i'estois vn enfant & maintenant ie suis vieil, Sta mane era un fanciullo & hor son vecchio.

Vous verrez le petit enfant se  
porter bien, *Voi ve derete il fanciullo sano.*

Fort ieune enfant, *Molto giouane fanciullo.*

Vn fait d'enfant, *Fanciullesca, cosa da fanciullo.*

Cest fait d'enfant, *E cosa da fanciullo.*

A la maniere d'enfant, *A modo di fanciullo.*

Garder & auoir soin des enfans, *Guardare i fanciulli.*

Comme vn enfant qui tend les bras contre la mamelle de sa nourrice, *Come fantolin che ver- so la mamma della bagia sua tende le braccia.*

Enfance, *Infantia, fanciullezza, pueritia.*

Dés mon enfance, *Da la mia fanciullezza.*

Endurci d'enfance, *Indurato da la fanciullezza.*

Enfanter, *Partorire, fare fanciulli, far figliuoli.*

E le croit cōme les autres femmes quand le temps arriua d'enfanter, *Elle sopravuenuto il tempo del partorire gridaua come le altre donne fanno.*

Elle ap reut que le temps d'enfanter estoit venu, *Elle senti il tempo del partorire essere venuto.*

Elle enfanta vne fille, *Elle partori vna fanciulla.*

Elle auoit enfilé vn fils masle, *Hauena vn figliuolo maschio partorito.*

Enfanté, *Partorito.*

enfantement, *Partorimento, il parto.*

Estant releuee de l'enfantement, *Et levata del parto.*

Voici mes filles qui sont nées d'un enfantement, *Queste sono mie figliuole ad vno medesimo parto nate.*

Enfardeler, *Fardellare, amagliare, far vn fardello.*

Enfariner, *Infarinare, come si fa al molino.*

Enfer, voyez les Enfers.

Enfermer, *Ermarare, chiudere, fer- rare.*

Elle s'enferme souuent avec lui, *Elle si richiude assai spesso, con esso lui.*

Ils le mirent dans l'arche & l'enfermerent dedans, puis l'y laisserent, *Dentro l'arca vel misero, & rinchiu solo il lasciorono stare.*

Ils le laisserent enfermé dans l'arche, *Dentro del arcalo lasciorono rinchiuso.*

Enfermer dehors, *rinchiudere fuori.*

Enfermer à part, *Rinchiudere da banda.*

Estre enfermé à la clef, *Essere chiuso, serrato, fermato alla chiave.*  
vne Enfermerie, *Infermaria, luogo doue sono gli inferni.*

Enfermement, *Fermamento, chiusura, ferratura.*

Enferter, *Mettere ne ferri, incatenare.*

les Enfers, *Inferno, ouero inferni.*

s'Enfierir & s'enorgueillir, *Insierirsi, inorgogliarsi, incedulirsi, insuperbirsi.*

Enfierti, *Elenato, insuperbito, inorgogliato.*

Enfiler vne aiguille, *Infilare vn ago istromento da cucire.*

Enfiler des perles, *Infilare perle.*

Enflamber, *Insammare, accendere.*

Il enflambra nos esprits, *Gli animi nostri accenderà.*

Enflamber aucun, *Insammare alcuno.*

estre enflambé, *Essere insammato, acceso.*

Enflambe,

## E N

Enflambement, *Inflammatione, accendimento.*  
 Enfler, *Infiare, gonfiare.*  
 Enflé, *Infiato, gonfiato.*  
 La mer estant enflée, *Essendo il mare gonfiato.*  
 Il avoit le corps tout enflé, *Haueua il corpo tutto gonfiato.*  
 Desenfier, *Sgonfiare.*  
 Enflure, *Infiatura, infuagione.*  
 Enflément, *Gonfiamento, infuagione.*  
 Les raisins enflent, *L'Vue enfiando, etò è crescono, s'empiono.*  
 Enfondrer les navires, *Sommergere, affondare le navi.*  
 s'Enfondrer, *Affondarsi, sommerger si.*  
 Attendre d'estre vaincus, & enfondrés en mer, *Aspettare d'essere vinti & sommerger in mare.*  
 Apperceuant à tout moment enfondrer la nauire, *Sentendo ogni hora la nave affondare.*  
 Le bateau fust pillé, volé & enfondré, & lui mesme mené prisonnier en Tonnes, *Fu rubato & sfondato il legno: & esso menato in Tunisi fu messo in prigione.*  
 Enfondré, *Sommerger, affondato.*  
 s'Enfoncer, *Andare a fondo, andar a basso, ouer andare a torno, al contrario, andar a dietro.*  
 Enforcer, alors s'eforça la feste, *Rinforzare, all' hora si rinforza la festa.*  
 Enforcer, *Rinforzare.*  
 Enformer, cherchez mettre en forme.  
 Enfouir dedans terre, *Sepelire dentro la terra, sotterrare.*  
 Enfoui, & enterré, *Sepolto, sotterrato.*  
 Enfouissement, *Sepelimento, sotterramento.*  
 Enfournier le pain, *Infernare, mettere nel forno il pane.*

## E N

Enfraindre & rompre en pieces, *Fendere, sfendere, rompere in pezzi.*  
 Enfraindre les loix, *Violare le legge.*  
 s'Enfuir, *Fuggirsi, andarsene.*  
 Il s'enfuit en la maison, *Fuggi in casa.*  
 Ils s'enfuient à Lion, *Se ne fuggirono a Lione.*  
 Il resolut de s'enfuir, *Deliberò di fuggirsi.*  
 Il sortit, & s'enfuit, *Visti, & fuggisti.*  
 Ils fuyent le danger, *Fuggono il disagio.*  
 Enfumer, *Assumare, assumicare, perfumare.*  
 Enfumé, *Assumato, sumoso, assumicato.*  
 Engager, *Impegnare, dare in pegno.*  
 Ils commencerent à engager & vendre les possessions, *Cominciarono ad impegnare & a vendere le possessioni.*  
 Penfes tu que t'édure que tu engages mes bagues, *Credi tu tu ch'io ti soffersi che tu m'imprigni le mie gioie.*  
 Engainer, espee engainée, *Inguainare, metter la spada nella guaina.*  
 Engarder, & empescher que quelque chose ne se face, *Guardare & impedire che non si faccia qualche cosa.*  
 Afin que vous vous en puissiez garder des trôpeurs, *Accio che dalli ingannatori guardare vi possiate.*  
 Se sçauoir engarder d'estre prins de l'amour, *Saper si guardare dal prender si dell' amore.*  
 Engarder de manger, *Impedire di mangiare.*  
 Comment po urroit on engarder que cela n'eust son effect, *In che maniera potesse impedire.*



## E N

*dire, che ciò non hauesse effetto.*  
 Ie ne t'engarde point, *Io non r'im-*  
*pedirò.*  
 Fai le n tu veux, personne ne t'è-  
 garde, *Falloste tu vuoi: niuno t'im-*  
*pedisce.*  
 Engendrer, *Generare*, cioè è crea-  
 re.  
 L'abondance des facultez en-  
 gendre ennuy, *La copia delle fa-*  
*cultà genera fastidio.*  
 Hauoir engendré vne fille, *Hauere*  
*generata vna figliuola.*  
 Celui qui les auoit engendrez,  
*Celui che generati gli hauea.*  
 Lequel fut engendré de toi, *Il*  
*quale fu da te generato.*  
 Engendrer douleur, *Generare do-*  
*lore.*  
 L'eau engendre beaucoup de  
 maladies, *L'acqua molte malattie*  
*genera.*  
 qui Engendre, *Celui, che gene-*  
*ra.*  
 Engendré, *Generato*, creato.  
 Engendreur, *Generatore.*  
 Engendrement, *Generation*, gene-  
 ramento.  
 Engouler aucun, *Lusingare alcu-*  
*no.*  
 Engoule-le, *Lusingalo.*  
 Il engouloit son compagnon, *Il*  
*suo compagno lusingaua.*  
 Il m'engola si bien qu'il me  
 uena avec lui, *Tanto mi lusingo*  
*che seco mi menò.*  
 Enger, & peupler vn pays de  
 quelque chose, *Crescere, & mol-*  
*tiplicare vn paese di qualche co-*  
*sa, fornire.*  
 Engance, garder l'engance &  
 race, *Conseruare la specie, la pro-*  
*le, la razza, la radice.*  
 Engin, & instrument, *Ingegno, &*  
*strumento per far qualche cosa*  
*nuoua.*  
 Engin & entendement, *Ingegno,*  
*intelletto, spirito.*  
 mal Engin, *Cattiuo ingegno.*

## E N

Englacer, ie m'englace, & ie me  
 confonds, *Agghiacciarsi, ge-*  
*larsi.*  
 Engle, engler, cherchez Angle.  
 s'Engloutir, voyez s'Englouter.  
 Engloutir, *Vorare*, deuorare, consu-  
 mare in gola.  
 Englué, *Inuischiato*, vischiato.  
 s'engluer, *Inuischiarsi*, viscarsi, im-  
 pignarsi.  
 Engorger, *Ingorgare*, ingolare, man-  
 dar giù per la gola.  
 Engorgement, *Ingolamento*, stran-  
 golamento.  
 Engouër, s'engouër en mangeant  
 trop goulucement, voyez An-  
 gouër.  
 Engouffrer, *Ficcarsi*, cacciarsi, inträ-  
 narsi.  
 le vent s'Engouffre en ce lieu là,  
 & s'enton ne, *Il vento si fissa, si*  
*caccia quà & là.*  
 Engouler, *Ingulare*, deuorare, tra-  
 giugare.  
 Engourdi de froid, *Stupido di fred-*  
*do, motto (per metaphora) di fred-*  
*do, disuenuto pe'l freddo.*  
 Engourdissment, *Stupidità*, &  
 grande auidità nel mangiare.  
 membres Engourdis, *Membrì stu-*  
*pidi, diuenuti.*  
 estre Engourdi *Hauere li membri*  
*addormiti, indormenti.*  
 Engraissir, *Ingrassare*, fare opulen-  
 to.  
 Engraissir vne beste, *Ingrassare*  
*una bestia.*  
 Le lieu où s'engraissent les bestes,  
*Luogo doue s'ingrassano le be-*  
*stie.*  
 Engraissement de bestes, *Ingrassa-*  
*mento di bestie.*  
 Engranger les bleds, les mettre  
 en la grange, *Serrare, metterlo*  
*nel granaio li biade.*  
 Engrauer, *Cauare*, sculpir, inta-  
 gliare.  
 Engraueur, *Sculptore*, intagliatore.  
 Engrener

## E N

Engrener, mettre du grain en la tremuye du moulin, *Mettere il grano nella tremoggia del mulino.*

s'Engreger, *Aggrauarsi*, c'est diuener plus grieue.

s'Engrossir, *Diuidare grasso*, grossir, *ingrassare*, *ingrossare*.

Engrossi, *Ingrassato*, *ingrossato*.

Engrossissement de femmes, *Gravidanza*, *gravidanza* a di donne.

faire Enhair, & trouuer mauuais quelque chose aux citoyens, *Fare odiare*, *troouare cattiuo vna cosa*, a i cittadini.

Faire enhair l'eau, *Fare odiare l'acqua*.

Ceci fait enhair le vin, *Questo fa odiare il vino*.

Enhancer vne picque, mettre la haute dedans le fer, *Mettere la punta d'una picca nel ferro*, ouer la lancia.

Enhardir, *Inanimare*, *incorare*, *dar ardire*.

s'Enhardir, *Incorarsi*, *prendre ardire*.

Enhardi toi, *Piglia animo*.

Enharnacher vn cheual, *Mettere all'ordine vn cavallo*.

Enhaster pour embrocher, voyez embrocher.

En haut, *sopra*, *di sopra*, *alto*, *ad alto*.

Enherber, pour empoisonner, ou enforcer par certaines herbes, *Amalare*, *saturare*, *incantare con certe herbe*.

Enhербement, *Incantamento*.

Enhertier aucun de la terre & seigneurie, *Inuestire qualcuno de la sua terra ex signoria*.

Enhornier, pour encorner vn arc, *Mettere il corno a vn arco*.

Enhorter, *Ehortare*, *confortare*, *cōfigliare*.

Auquel le Roy le commanda expressement & l'enhortant

## E N

de la marier, *A cui il Re comando molto essortandolo a maritarlo*.

L'enhortant de garder la chasteté, *Essortandola a conseruare castità*.

L'enhortant au seruice de Dieu, *Confortandolo al seruigio di Dio*.

Il enhortoit de dire, *Il essortaua di dire*.

S'enhorter l'un l'autre, *Essortarsi l'un l'altro*.

Enhorté & incité, *Essortato*, *incitato*, *insigato*.

Enhorteur, *Ehortatore*, *persuasore*, *confortatore*.

Enhortement, *Essortamento*, *confortamento*.

Enhuy, ou aujourd'huy, *Hoggi*, *hoggidi*.

Je ne le pourrois faire d'enhuy, *Hoggi non poteria farlo*.

Vien enhuy, aujourd'hui ici, *Vene hoggidi qui*.

Enhailer, *Inogliare*, c'est engere dioglio.

Eniamber, *Stendere*, *disendere*, *aprire*, *allargare le gambe*.

Eniamber par dessus, *Passar sopra* con vna gamba.

Eniaueler, voyez lauelle.

Eniaueliner vn homme, *Inhastare vn huomo*, c'est passerlo l'hastape'l mezo il corpo.

Enioindre quelque chose à faire, *Commandare*, *ordinar a far qualche cosa*.

Emancher la terre de belles fleurs, *Coprire*, *ornare la terra di fiori*.

Enioué, *Lasciuato*, *brigaiolo*.

Enlacer, *Pigliare al laccio*.

Enlaidir, *Guastare*, *inisporeare*, *imbrattare*.

Enlaidissement, *Sporcamento*, *imbrattamento*.

Enleuer, *Eleuare*, *alzare*. petite Enleueure, & comme en-

## E N

fleure, qui se leue sur le pain  
en cuisant, *Picciola leuatura,*  
*come una vesica, che si leua sopra*  
*il pane quando cuoce.*

Bien enlignagé, qui est de bon &  
grand lignage, *Di buon lignag-*  
*gio, stirpe, prole e parentela.*

Enlumineur de liures, *Indoratore*  
*di libri, colui che li colora con va-*  
*rij colori.*

Enluminer vn lieu obscur, *Illu-*  
*strare, schiarire vn luogo scuro.*

Ennemi, *Nemico, auersario, crude-*  
*le.*

Ils ont plusieurs puissans enne-  
mis, *Molti possenti nimici han-*  
*no.*

Vne grande armee pour aller  
sur les ennemis, *Vn grandissi-*  
*mo essercito per andare supra ne-*  
*mici.*

Auoir acquis le Roy d'Espagne  
pour ennemi, *Hauere il Re*  
*di Spagna per nimico acquista-*  
*to.*

Le Due de Sauoye nous est tref-  
ancien ennemi, *Il Duca di Sa-*  
*uoya antiquissimo nostro nemico.*

Comme ennemi capital du Roy  
de France, *Come capitale nimico*  
*del Re di Francia.*

Ennemie, *Nimica.*

Ennemie de leur loy, *Nimica de*  
*la lor legge.*

Ennobler, *Nobilire, nobilitare, far*  
*nobile.*

Ennoblir, *Nobilire, nobilitare, far*  
*nobile.*

Ennoblir, *Nobilire, nobilitare, far*  
*nobile.*

Ennoblir, *Nobilire, nobilitare, far*  
*nobile.*

Dequoi elle portoit en s<sup>o</sup> esprit  
vn insupportable ennui ou re-  
gret, *Di che la donna, intollerabi-*  
*le noia portaua nell' animo.*

Il me seroit occasion de plus  
grand ennui, *Mi farebbe di*  
*maggiore noia cagione.*

## E N

Après c'est ennuy viendra incō-  
tinent la ioye, *A questa noia*  
*seguira prestamente l'allegrez-*  
*za.*

Il lui auoit fait beaucoup d'en-  
nui, *Egli hauea molta noia fatta,*  
*data.*

Mais comme sage il tenoit ca-  
ché dans soi son ennui, *Ma si*  
*come sauiò la noia sua dentro te-*  
*ne nascosa.*

L'ennui de ma maladie a esté si  
grand, *Tanta è stata la noia*  
*della mia infirmità.*

Ennuyer, *Noiare, fastidie, traua-*  
*gliare.*

Il controuua ces parolles pour  
l'ennuyer, *Queste parolle finse*  
*per noiare.*

Craignant que cela ne l'en-  
nuyast, *Temendo che quella cosa*  
*li noiasse.*

s'Ennuyer & fascher, *Noiarsi, af-*  
*figgersi, trauagliarsi, infasti-*  
*darsi.*

Ennuyé, & fasché, *Noiato, corruc-*  
*ciato, trauagliato, infastidito.*

Ennuyé, de viure, *Stracco, stanco di*  
*viuere.*

Auec ennuy & fascherie, *Con noia*  
*e fastidio.*

Faire quelque chose auec ennui,  
*Fare qualche cosa con noia, con*  
*fastidio.*

Donner, ou faire ennuy ou fas-  
cherie, *Dare noia, o fastidio.*

Deliurer d'ennui, *Liberare da fa-*  
*stidio, di noia.*

Je pleure l'ennui d'autrui & non  
pas mon dommage, *Piango l'al-*  
*trui noia è nol' mio danno.*

Je m'ennuys d'attendre, *L'aspet-*  
*tare mi noia.*

Il m'ennuie de viure si long  
temps, *Noia me il viure si lungo*  
*tempo.*

La mort est la fin d'une prison à  
ceux qui sont de bon esprit,  
aux autres est ennui, *La morte*  
*è fins*

## E N

*è fine d'une prigione agli animi gentili, a gli altri è noia.*

L'ennui s'enfuit incontînêt que vous apparustes, *Fugge al vostro apparire, angoscia, & noia.*

Ennuyeux, *Noioso, rincrescevole, tedioso.*

Vn despart ennuyeux, *Noiosa partita.*

Combien il lui fut ennuyeux de sçavoir cela, *Quantunque noioso li fusse à ciò sapere.*

Le temps m'estoit ennuyeux, *Il tempo m'era noioso.*

Enombrager, *Fare ombra, adombrare, ombreggiare.*

s'Enorgueillir, *Insiperbirsi, vanagloriarsi, alzarsi.*

Enorme, & sans mesure, *Enorme, sregolato, senza misura.*

Vn cas enorme, *Caso enorme, vituperoso, vergognoso.*

Enormement, *Dishonestamente, vituperosamente.*

estre Enofé, *Essere affogato, strangolato.*

Enquerir, *Cercare, ricercare, inuestigare.*

Combien est il difficile de s'enquerir de cela, *Quanto sia difficile ad inuestigare quello.*

S'enquerant par tout d'elle, *Per tutto della inuestigantosi.*

S'enquerir diligemment, *Con diligenza ricercare.*

Il faut enquerir plus avant, *Bisogni cercare piu avanti.*

Enquiers toi où il demeure, *Ricercchi doue egli sta.*

s'Enquester, *Informarsi, inuestigare.*

Comme s'il eut voulu s'enquerir d'eux du fait, *Quasi daloro informarsi volesse del fatto.*

Enqueste, *Inquisitione, ricerca, interrogazione.*

Faire enqueste, *Fare inquisitione.*  
Ayant fait l'enqueste de cela, *Di ciò fatta inquisitione.*

## E N

estre fort Enraciné, *Esser molto radicato.*

Enrager, *Rabbiare, arrabiare.*

Enragé, *Rabbiato, arrabbiato, furioso.*

estre Enragé, *Essere arrabbiato, infuriato.*

Faire enrager, *Fare Arrabbiare.*

Estant arriuee à la porte de la maison elle enragoit, *Essendo all'uscio della casa peruenuta arrabiata.*

as tu fait ainsi l'Enragé, *Affai sei stato furioso, hai tu fatto tanto il terribile il furioso.*

Enragement, *Rabbia, arrabbiamento.*

Enrageement, *Arrabbiamento.*

Enrayer vne rouë, *Fermare una ruota con un legno.*

Enregistrer, *Registrare, mettere in registro.*

Enregistrer ce qu'on a reçu & en tenir conte au chapitre des receptes, *Registrare, & tener conto di quel che altri ha ricevuto.*

Enregistré, *Registrato, posato nel registro.*

Enregistrement, *Registramento.*

Enregistrer au greffe, *Registrare alla camera de segretarij.*

Enreter, *Pigliar nella rete.*

Enrhumé, ou enrumé, vsez des formules de enrouër, *Raffreddato, raffreddato, colui che ha tolto freddo.*

Enrichir, *Arrichire, farsi ricco.*

Par ainsi nous pourrons enrichir, *Così potremo subitamente arrichire.*

Deuant qu'ils fussent enrichis, *Avanti che arricchiti fussersi.*

Pendant qu'ils taschoient de s'enrichir il aduient, *Mentre che di arrichire cercavano, auenne.*

S'enrichir, *Arrichirsi.*

Enrichir, & mettre en l'enche-



## E N

re, *Incarire, & alzare il pretio.*  
 Enroller, ou entotuler, *Notare,*  
*scrivere sul libro.*

voyez Enrouler.

Enrotulé, *Scritto al libro, notato,*  
*annotato.*

s'Enrouër, *Perder la voce, farsi rau-*  
*co.*

Enrouë, *Rauco, fredo.*

Quelque peu enrouë, *Alquanto*  
*rauco.*

Enrouëment, *Raucità.*

s'Enrouiller, *Rugginire, guastarsi di*  
*ruggine.*

Enrouillé, *Ruginito, coperto di ru-*  
*gine, ruggine.*

Enrouiller, *Ruggine, rugginez -*  
*za.*

Enroulez aux bandes, *Mettere in-*  
*scritto, notare, tuorre in numero li*  
*soldati.*

Enroulez, *Scratti, posti in numero,*  
*nel rollo.*

Enroufer, *Irrigare, atacquare.*

s'Enrouffeler, *s'escouler par ruif-*  
*seaux, Far correre, & colare nel*  
*fiume l'acqua.*

Ens, pour dedans, *Dentro.*

Ciens, *Qui dentro.*

Ensablôner, *Insabionare, coprire di*  
*sabia.*

Ensaffraner, *Inzaffranare.*

Ensaisiner, *mettre en possession*  
*& saisie, Mettere in possesso, in*  
*possessione.*

Ensanglanter, *Insanguinare, san-*  
*guinare.*

Il ensanglanta lespauë de ses  
 playes, *Insanguino il piano con*  
*lesue piaghe.*

Ensanglanté, *Sanguinato, coperto di*  
*sangue.*

Couteaux ensanglantés, *Coltelli*  
*sanguinari.*

vn Enseigne qu'on pend aux  
 maisons, *segno di qualche ca-*  
*sa.*

Enseigne de reconnoissance, *Sim-*  
*bolo, segno di riconoscenza.*

## E N

apparence & Enseigne restante  
 de quelque chose, *Apparenza,*  
*vestigio, pedata, segno di qualche*  
*cosa.*

Je vous dirai les enseignes, *Pi*  
*dirò, darò li segni, i contrafe-*  
*gni.*

donner Enseignes, *Dare li segni,*  
*gli indici.*

Demander à fauces enseignes,  
*Dimandare con inganno, ator-*  
*to.*

Enseignes, *Contrafegni.*

Enseigne, & estandart, *Insegna,*  
*stendardo, bandiera.*

Enseigner, *Insegnare, ammaestrare,*  
*instruire.*

Que ne fais tu enseigner cela,  
*Ché non t'isai tu insegnare quel-*  
*lo.*

Je t'enseignai de dire ainsi, *Je*  
*t'ingnai dire così.*

Enseigne me les & ie les irai  
 chercher, *Insegnameli, & io an-*  
*darò per essi.*

Vous plaît il nous enseigner  
 ou c'est que nous pourrions  
 mieux loger, *Piaccau d'inse-*  
*gnare, doue noi possiamo meglio*  
*albergare.*

port' Enseigne, *Alfiero, bandera-*  
*ra.*

Enseigné, *Insegnato, instrutto, am-*  
*maestrato.*

vn Enseigneur, qui en a vn autre  
 par dessus lui, *Ripetitore, second*  
*maestro.*

Enseigne en ent, *Documento, insegna-*  
*mento, disciplina, istruzioni.*

Enseignemens & papiers, *Instru-*  
*menti per scrittura.*

Enfeller vn cheual, *Sellare vn ca-*  
*uallo.*

Enfemb'le, *Isieme, di compagnia.*

Ensemblement, *Tutti due insieme,*  
*tute insieme.*

Ensemencer vn champ, *Semina-*  
*re, piantare vn campo.*

Ensemence, *Pignati, seminato.*

Ense-

## E N

Enseuelir, *Sepelire.*

Ils l'enseuelirent honorablement, *Honoreuolmente il sepelirono.*

Elles furent toutes deux enseuelies en vne mesme tombe, *In vna medesima sepoltura furono sepeliti amendue.*

La ou nostre redempteur a esté enseueli, *Doue il nostro redentore fu sepelito.*

Enserret quelqu'un, *Stringere, com primere, ferrare qualcuno.*

Osbech ayant entendu cela, il assembla son armee auât qu'il fut enserret de deux grands seigneurs, *Osbec sentendo questo, il suo essercito rauno prima che da due potentissimi signori fusse stretto.*

Elles s'enserrent toutes deux en vne vieille maisonnette, *In vna casetta antica si risfrinono amendue.*

Enserrement, *Stringimento.*

Enforcerer, *Affaturare, ammaliare, fregare.*

Vn Enforceur, *Ammaliatore, fregone.*

Enforcement, *Ammaliamento, fregamento.*

Enforcellerie, *Sfregamento, sfregamento.*

Ensouffler, *Inzolforare.*

Ensuiure, *Seguire, seguirare.*

Il ne se peut ensuiure aucune reprehension de tel conseil, *Niuna riprensione puo in cotale consiglio seguire.*

Ils ensuiura entre vous & moi vne inimitié mortelle, *Ne seguirà tra voi & me mortal inimistà.*

Pouons le cas qu'il ne s'ensuiuit autre mal, *Pognarzo che altro malo non se seguisse.*

Cognoistre ce qu'il faut fuir, & semblablement ce qu'il faut ensuiure, *Conoscere quello che si*

## E N

*ha da seguire & che sia similmente da seguirare.*

Quelque fois l'on fait le message en telle façon que la responce s'ensuit mauuaise, *Alcuna volta l'ambasciate si fanno per modo che la risposta seguirano cattoue.*

Ensuiure quelqu'un, *Seguire alcuno, smitarlo.*

L'annee Ensuiuante, *L'anno seguente.*

Entablement, *Intauiolatura, intauiolamento.*

Entaché ou entiché, cherchez Entiché.

Entacher, *Guastarsi, corromper se per tocca & altrui appetato.*

Entailler, & grauer, *Intagliare, sculpire.*

Entailler vn estag en vne roche, *Tagliare, fendere vn lago.*

Entaillé, *Tagliato, inciso.*

Entailour, *Intagliatore, tagliatore.*

Entailleure, *Intagliatura, tagliatura, misura.*

Entalente, *Animato, disposto d'animo.*

Entamer, *Tagliar, forare, mettere a mano.*

blesser & Entamer la peau, *Forare & forare la pelle.*

Entamer l'honneur, *Corrompere, guastare, violare l'honneur.*

Entameure de peau, *Tagliatura, foratura di pelle.*

Entant que, *Intanto que, tanto che.*

Entasser, *Racogliere, ammucliare, acconciare insieme.*

Entassé, *Raccolto, adunato insieme.*

Entasement, *Adunamento, raccoglimento.*

Vne Ente, *Vn Inseto, insetto.*

Enter les arbres, *Innestare, insertare, gli alberi.*

Entement, *Innestamento, insertamento.*

## E N

Enté, *Innefatto, infettato.*  
Entendre, *Vdire, sentire, intende-  
re.*

Entendre deligemment, *Intende-  
re, vdire diligentemente.*

i'Entens, *Intendó, odo.*

Afin que vous n'entendiez pas  
ce pouverbe, *Accio che da voi  
non si possa quello pouverbio in-  
tendere.*

Par parolles il lui faisoit enten-  
dre, *Con le parole gli daua d'in-  
tendere.*

Non pas que l'entende de le  
blasmer, *Non gia che io intenda  
di blasmarlo.*

Entendant ces parolles, *Queste  
parole intendendo.*

Mais entens-le sainement, *Ma  
intendi sanamente.*

Si cela est vrai que j'entens, *Se  
quello è vero ch'io intendo.*

Selon ce que j'ai entendu, *Secon-  
do che io intesi.*

J'ai entendu ce que vous aués dit  
de moi, *Io ho inteso cio che di me  
ragionato hauete.*

Entendre quelque chose difficile,  
*Comprendre qualche cosa dif-  
ficile.*

Entendre à quelque affaire, *At-  
tender a qualche negotio.*

i'Entens, *Io intendo.*

Entens-tu bien, *Hai tu inteso.*

Entendés ici le vous prie, *Atten-  
dere qui vi prego.*

En quelques maniere que tu l'en-  
tendes, *Secondo che tu l'hai inteso.*

tu l'Entens mal, *Tu l'intendi ma-  
le.*

Afin que tu l'entendes, *Accio che  
tu l'intendi.*

i'en ferai comme ie l'entendrai,  
*Io farò como io l'intenderò.*

Peut estre que chacun qui le lit  
ne l'entend pas, *Forca ch'o-  
gni huomo che lo legge non inten-  
de.*

## E N

Je scai bien qu'il n'y a personne  
d'aure qui m'entend que  
vous, *Altri che voi so ben che nò  
m'intende.*

Je pense estre entendu, *Spero che  
sia inteso.*

Je l'entendis alors, *Io l'intesi allho-  
ra.*

Entendu & cognoissant, *Inten-  
dente & intelligente.*

Entendu & expert au fait de la  
guerre, *Intelligense nelle cose  
della guerra.*

Auoir entendu que la ville est  
prinse, *Hauere inteso che la città è  
presa.*

J'ai entendu ce que tu dis, *Io ho  
inteso quello che tu dici.*

Vn subtil & entendu cheua-  
lier, *Sortilo & intendente cava-  
liere.*

Entendement ou esprit, que l'ho-  
me a de nature, *Intendimento,  
intellecto.*

Homme de grand entende-  
ment, *Huomo di grande intel-  
lecto.*

Nostre entendement s'esleue de  
la terre au ciel, *Leua da terra  
al cielo nostro intelletto.*

Auoir entendemēt, *Hauere intel-  
lecto.*

Comprendre de son entende-  
ment, *Comprendere col suo intel-  
lecto.*

Selon mon petit entendement,  
*Secondo il mio poco intelletto.*

perdre l'Entendement, *Perdere lo  
intellecto, lo ingegno.*

mettre son Entente à faire quel-  
que chose, *Mettere il suo ingegno  
a fare qualche cosa.*

Entendible, *Intelligibile, cosa che  
s'intendo.*

Entendement, *Intelligibilmen-  
te.*

Ententiuement faire quelque  
chose, *Attentamente fare una  
cosa.*

estant

## E N

estant Ententif à ces choses.

*Stando intorno à queste cose attento*

Le voyant demeurer ententif à regarder, *Vedendolo stare attento a riguardare.*

Ententif, *Intento, attento.*

Ils commencerent à regarder plus ententiuelement, *Piu attentamente comincorono a riguardare.*

Enterrer, *Sepelire, sotterrare.*

Enterré, *Sepolto, sepelito, sotterrato.*

Enterrerment, *Sepelimento, sotterramento.*

Semondre à l'enterrement, *Pregare al sepelimento.*

Entester, le vin enteste, *Intestare, cioè à alterare la testa come il vino che dà a la testa.*

Entiché & corrompu, *Vitioso, corrotto.*

Entier, *Intiero, intero, integro.*

Entiereté, *Integrità, integrità.*

Entierement, *Intieramente, integramente.*

Entoiser vn arc, *Mettere in ordine vn' arco.*

Entoiser vn espee, c'est la hausser pour frapper, *Alzare vna spada, per ferire altrui.*

Entombi, *Stupido, astouiso.*

Entonnoir, *Imbortatoio.*

Entonner, *Mettere il vino nella botte, imbottare.*

vne Entoise, *Torcimento.*

vne iambe Entorse, *Vna gamba torta, storta.*

Entortiller, *Intortigliare, annodare, agropare, uolgere.*

La chose est encor en son entier, *La cosa è ancora integra.*

Puis qu'il vous plaist m'entortiller en ces chaines, *Poi che pure en questo cateno vi piace d'annodarmi.*

Madame entortillés vostre equipée, *Madonna annodateui la cuffia.*

## E N

Entortillé entour le bras, *Anno dato intorno del braccio.*

Entortillé, *Intortigliato, auolto.*

Entortillémét comme d'un serpent qui se plie en rond, *Pregamento intorno come fa vn serpente, riuolgimento.*

Entouiller, *Impedire, impacciare.*

Entour & circuit, *Giro, circuito.*

Entour de la belle fontaine, *Intorno della bella fontana.*

L'ayant fait tourner à l'entour, *Fattole girare intorno.*

Aller à l'entour, *Andare intorno.*

Entourer, *Cingere, attorniare.*

Vne ville entourée de mer, *Vna città intornata di mari.*

Vn pays entouré de petites montagnes, *Vn paese intornato di montagneta.*

Entourement, *Cintura, attorniameto.*

Entourniers, *Cercio, circulo.*

Entr'aider, *Aiuarsi l'un l'altro, darsi l'une à l'altro aiuto.*

Entrailles, *Intestini, interiora, budelle.*

s'Entr'aimer, *Ainarsi l'un l'altro.*

Entrainer, *Tirare, portar via.*

Entre les gens de bien, *Fra gli huomini da bene.*

Entre les autres, *Intra gli altri.*

Entre lesquels il y en eût vn, *Tra quai ne fu vno.*

Ayant entr'eux deliberé ce qu'ils deuoyent faire, *Hauendo fra se ordinato quello che affare hauesero.*

Entre les plus grands, *Tra gli piu grandi.*

Entre lesquels, *Tra gli quali.*

Iouons entre nous, *Gioughiamo tra noi.*

S'entr'accuser, *Accusarsi l'un l'altro.*



## E N

Entraves, Intrauali, lacci legati insieme con traui.

Entrauer, Mettere li lacci, traui.

s'Entr'acointer, s'entr'aculer,

s'entr'accompagner, s'entr'acuser,

s'entr'aduentir, s'entr'afoller,

s'entrappeller, s'entrapprocher,

Accompagnarsi, accarezzarsi,

amarfi, accusarsi, auertirfi,

chiamarsi, appoggiarsi l'un l'altro.

Entr'arracher, Ssirpar di mezo.

Entr'attacher, Legare insieme.

s'Entr'attendre, Appettarsi l'un l'altro.

Entrebaillé, Fesso, aperto.

Entrebailler vn huis, Fendere, aprire vno uscio.

s'Entrebaïser, Basciarsi l'un l'altro.

s'Entrebastir, Mettere insieme, comporre.

s'Entrebatre, Batterfi l'un l'altro.

s'Entrebleïer, Ferirsi l'un l'altro.

s'Entrebrouiller, Inuilupparfi l'un con l'altro.

Entrebruire, Cridar l'un l'altro, far strepito.

s'Entrebruïer, Abbruggiarsi l'un l'altro.

s'Entrecareïer, Accarezarsi, insieme.

Entrecasser, & à demi casser, Roperre à mezo.

s'Entrecasser les dents, Percotere, stringere li denti l'un con l'altro.

s'Entrecercher, ils s'entrecerchent, Cercarsi l'un l'altro.

s'Entrechamailier, Batterfi l'un l'altro à tutta forza.

Entrechanger, la veuë m'entrechange, Cangiar la vista, far grossa vista.

Entrechauffer & fouler, Calpestrare trà due co'spièdi.

s'Entrecherir, Arrichirsi l'un l'altro.

## E N

Entrecheuaucher, Caualcare tra mezo.

s'Entrechoquer, Batterfi l'un con tra l'altro de la testa.

Entrecognoïstre, Conoscersi l'un l'altro.

Entrecouler, Scorrer di mezo.

Entrecouper, Fendere, tagliare per mezo.

s'Entrecourir sus, Correrfi per mezo sopra l'un l'altro.

s'Entrecraindre, Temersi l'uno per l'altro.

Entrecueïllir, Cogliere per quà, & per là.

s'Entredemander des nouuelles, Domandarfi l'un & l'altro delle nuove.

Entredeuoir, par la foy que nous nous entre deuons, Douer l'un all'altro, per la fede, che noi ci debiamo l'un all'altro.

vn Entredeux de murailles, Muro che separa due case l'una dall'altro, una tramezo.

l'Entredeux de quelque chose, Spatio, distanzza, separatione.

l'Entredeux des nœuds, Spatio trà l'un & l'altro nodo.

l'Entredeux des colonnes, Spatio trà l'una, & l'altra colonna.

l'Entredeux des cheurons, Spatio trà duoi legni in vno edificio.

l'Entredeux des chevilles d'vn nauire, esquelles on atraache les auirons, Spatio trà scalmo, & scalmo, doue s'appoggiano li remi.

l'Entredeux des reneeës, Spatio trà duoi ordini.

l'Entredeux des veines, Spatio trà le vene della terra.

l'Entredeux des espauls, Spatio trà le spalle.

l'Entredeux des cuïsses, La parte, Spatio dentro delle coscie che si toccano.

## E N

tocca con l'altra.

Les greniers sont distinguez de  
petits entredeux & separatiōs,  
afin que les grains & fruiçts  
ne s'entremeslent point, *Spa-  
tij & separationi ne i granari  
frà le biade, a ciò che non si mesco-  
lino.*

qui est Entredeux, *Spatio & sepa-  
ratione frà due cose, interme-  
zo.*

se mettre Entredeux, *Intraporsi,  
intramettersi.*

s'Entrediffamer, *Diffamarfi l'un  
l'altro.*

s'Entredire iniure, *Dirsi ingiurie  
l'un l'altro.*

s'Entredommager, *Nuocerfi frà  
loro.*

s'Entredonner courage, *Darsi a-  
nimo l'uno l'altro.*

Entredormir, *Hauer sonno, esser  
sinnolente.*

s'Entre embrasser, *Abbraciarsi  
l'un l'altro.*

Entre embrassons nous, *Abbracia-  
mosi l'un l'altro frà noi.*

Entre empoigner bras à bras,  
*Attaccarsi, & pigliarsi à brac-  
cio.*

s'Entre entendre, il s'entre en-  
tend, *Intenderfi l'un l'altro.*

sur les Entrefaites, *Sopra questi  
affari, mentre che si fanno tale  
cose.*

Entre esclos & esclos presque à  
demi, *Mezo serrato, & quasi scer-  
rato a mezo, & escluso.*

Entre escrire, *Scrivere di mezo.*

s'Entressayer à la iouste, *Misur-  
arsi, l'un l'altro all'giostro.*

s'Entre faire grand feste, *Farsi  
gran festa l'un l'altro.*

s'Entresascher, *Corrocciarfi al  
mezo.*

Entrefendu & à demi fendu, *Ses-  
so a mezo, mezo fesso.*

s'Entreferir, *Ferirsi l'un l'altro.*

s'Entresacer, *Adularsi insieme.*

## E N

s'Entrefouëter, *Scorreggiarsi, las-  
cersi l'un l'altro.*

s'Entrefouir entredeux, *Cauarsi  
l'un l'altro, incauarsi.*

Entrefouler, *Insaccare, inuallegia-  
re, mettere per forza.*

Entrefrapper, *Batterfi insieme.*

s'Entrefrifer, *Percuoter due cose  
insieme l'una contra l'altra.*

Entrefrourler, *Percuotersi l'un l'al-  
tro.*

s'Entrefrotter, *Fregarsi l'un l'al-  
tro.*

Entregaller, *Outregatter, Grat-  
tarsi l'un l'altro.*

s'Entreguerroyer, *Farsi guerra l'un  
contra l'altro.*

qui sçait bien son Entregent,  
*Ch'è molto ciuile, urbano ben ac-  
costumato che si sà bon tratener  
frà gli altri.*

ils s'Entrehayent fort, *S'odiano  
assai, si portano gran odio l'un  
l'altro.*

les moutons s'Enttecheurent, *Li  
montoni s'urtano l'un l'altro.*

s'Entrehucher, *Chiamarsi l'un l'al-  
tro.*

Entreie&ter, *Gettar frà loro qualche  
cose.*

Entreiet, *Interpositions.*

Entreietter quelque chose par-  
mi d'autres & la presser pour  
entrer, *Interporre qualche cosa  
frà l'autre, & siccarla per for-  
za.*

Entreiet de paroles, *Alsercatione,  
contesa di parole.*

faire vn Entreiet, *Intraporre, fra-  
mettere.*

Entreioindre, *Raggiungere, far ser-  
mare.*

s'Entreioquer, *Scherzare, burlare  
insieme.*

Entrelaisser, *Tralasciare.*

cette chose fut Entrelaissee par  
la guerre, *Quosta cosa fu trala-  
sciatà per la guerra.*

Et sur tout prens peine de fai-

## E N

se que la chose aye son effect,  
d'autant que si tu l'entrelais-  
sois ie mourrois, Et in tutto s'in-  
gegna di fare che la cosa habbia  
effetto, per ciò che se così si tralaf-  
ciasse io ne morrei.

Entrelarder, Intralarciare ciò è  
metter l'ardo di qua di là in o-  
gni caso.

Entrelardé, Intralardato.

Entrelassé, Astorniato, tralascia-  
to.

Entrelasement, Tralasciamento,  
interponimento.

Entrelieur, Intralegare.

Entre lire, Fralleggere.

s'Entrelouer, Laudarsi l'un l'autre  
si à lor stessi.

Entreluiter, Giuocare alla lotta, lot-  
tare insieme.

Entreluire, Tralucere.

Entremander, Tramandare.

s'Entredemanger, Mangiarsi frà  
loro.

les mets & Entremets d'un ban-  
quet, Variare le viuante secon-  
do li tempi in tavola a un ban-  
chetto.

Entremesler, Trametterfi, mesco-  
larfi.

s'Entremesler de quelque guer-  
re, Trametterfi di qualche guer-  
ra.

Faisant telles choses il comença  
à s'entremesler avec eux, Fa-  
cendo tale cose cominciò con loro  
a mescolare.

Ie ferai plus sagement de de-  
meurer ici avec vous, que de  
m'entremesler avec eux,  
Farèi piu saviamente a star  
con voi che con questi mesclar-

Entremeslé, Tramesso, mescola-  
to.

s'Entremettre de quelque chose,  
Trametterfi di qualche cosa.

Finalement s'entremettans les  
parens d'un costé & d'autre

## E N

pour &c. V'irrimamente interpo-  
nenosi &c. nel vn &c. nel altro &  
parens di costoro per &c.

Entremettre la besongne, la lais-  
ser pour vn temps, Tramettere,  
tralasciare gli affari, per vn tem-  
po.

vn Entremetteur & moyennetur,  
Vn interprete, mexano.

Ayant entendu par vn entremet-  
teur qu'il lui estoit agreable,  
Et per interposita persona sentito  
ch'agradò l'era.

s'Entremignarder, Carezzarsi in-  
sieme.

s'Entremordre, Mordersi frà lo-  
ro.

s'Entremouiller, Signarsi l'un l'al-  
tro.

s'Entrenaure, Ferirsi frà loro.

s'Entremoquer, Burlarsi l'un l'al-  
tro.

Entrenouer, Fra annodare, trale-  
gare.

Entrenuire, les choses s'entrenui-  
sent, Nuocersi insieme.

Entrouyr, Ascoltar di nascosto.

Entroupeler, Congregare, vni-  
re.

Entrouuert, Fesso, aperto.

estre fort Entrouuert, & entre-  
baillé, Essè molto aperto, aprirsi  
grandemente.

Entreprenre, Pigliare qualche  
impresa.

Disposé à faire le mesme que tu  
as entrepris de faire, Disposto a  
fare quello medesimo che tu hai  
affare impreso.

Partant prens garde si tu entre-  
prens de parler, Però guarda se  
tu imprendi a parlare.

Entrepriues, Caries, carica, impre-  
sa.

Vous ne nous auez pas chastiez  
de nostre presomptueuse en-  
treprinse, Castigati n'hauete  
della nostra presuntuosa impre-  
sa.

Il luy semble d'auoir fait vne folle entreprinse, *Gli parue matta impresa hauer fatta.*

Toutes les entreprinseS tourne- rent à neant, *Tutte la sue im- prese tornarono inuano.*

Vne belle & magnifique entre- prinse, *Vna bella & magnifica impresa.*

Entreprenant & hardi, *Feroce, ardit, braue ad eseguire cosa di importania.*

Entreprins de ses meSbres, *Stro- piato di suoi membri.*

Entrepreneur, *Colui che piglia ca- rico di fare qualche affare.*

Entrer, *Intrare, entrare.*

Hé mon trescher ami, pourquoi veux-tu entrer en ceste peine & si grande despence, *Deh amico mio per che uoi tu entrare in questa fatica & in cosi gran spes.*

Entrant dans la porte, *Entrando alla porta.*

Lay & moy nous entrons ici, *Egli & io qua ce n'entrammo.*

Il n'y pourroit entrer sinon par l'huys, *Non potrebbe entrar si se non per l'uscio.*

Auant qu'il entrast, *Prima che en- trasse.*

Entrer dedans, *Entrarsene den- tro.*

Quand tu entrasici, *Quando tu c'entrasti.*

Estant entré avec lui dans vn batteau, *In una barca con lui en- trato.*

Estans entrés en la ehambre, *Entratsene in la camera.*

L'un commença à dire qu'il en- trera, *L'uno comincio addire chi entrera.*

Pourquoi n'y entrerais-tu, *Come non v'entrerei?*

L'espouse est entree en la mai- son de son mari, *La sposa è in- trata nella casa del suo marito.*

Ils entrerent sur le soir, *In sul faro della sera entrarono.*  
Si tu n'y entres, *Si tu non v'en- tri.*

Laisser entrer, *Lasciare entra- re.*

Entrement, *Intrata, adito.*

Entree, *Ingresso, introito.*

Leur semblant de premiere en- tree de tresgrande beauté, *Pa- rendo loro nella prima entrata di grandissima bellezza.*

C'est huis seruoit pour les se- crettes entrees, *Questo uscio seruua alle occulte entrate.*

ils s'Entregardoyent, *Si guarda- uano l'un l'altro.*

Entrerompre, *Interrompere, di- sturbare.*

s'Entresaluer, ou quād plusieurs saluent vn uiers, *Salutarsi l'un l'altro insieme.*

chose qui s'Entresuit, ou s'entre- tient, *Cosa che si continua, & se intertiene.*

Entretailer, *Tagliare in pezzi.*

Entretenir vn amour, *Conseruare un amore.*

Entretenir la Republique, *Con- seruare la Republica.*

Entretenir vne maison, *Conserua- re una casa.*

s'entretenir, *Conseruarsi.*

Entretenir sa santé, *Conseruare la sua sanita.*

s'Entretenant, *Intratenendosi.*

Estre entretenu, *Essere intratenu- to.*

Entretenement, *Tratenimento.*

s'Entretoucher, *Tocarsi l'un l'altro.*

Entretouiller, *Mescolare & met- tre insieme, confondere.*

Entreuenir ou suruenir, *Sopraue- nire, intrauenire.*

Enushir par trahison, ou autre- ment, *Assaltare, assalire con tra- dimento.*

Enveloper, *Inniluppare, auiluppa- re.*



## E N

S'enuelopèr d'un manteau, *Inuiluparsi d'un mantello.*  
 S'enueloper la teste d'un linge, *Inuiluparsi la testa d'un panno.*  
 Je vis sortir le Roy de sa chambre, *enuelopé d'un grand manteau, Vedi il Re uscire della sua camera inuilupato d'un gran mantello.*  
 Enueloper vne playe, *Inuilupare una piagha.*  
 Vne Enuelope, & couerture, *Inuiluppo, auolgimento.*  
 Enuelopé, *Auoluppato, inuolto.*  
 Enuelopement, *Auoluppamento, inuolgimento.*  
 Enuenimer le boire d'aucun, *Attoz icare, auolnare il beure d'aucun.*  
 Don Enuenimé, *Dona, presente auelenato.*  
 Je ne l'auois pas merité enuers toy, *Io verso di te non hauea meritato.*  
 L'on peut dire que la bonté de Dieu est tresgrande enuers nous, *Grandissima si puo dire la bontà di Dio verso noi.*  
 Que tu te monstres pitoyable enuers moy, *Che tu ti adoperi pietoso verso di me.*  
 Tourner à l'enuers, *Riuoltare, riuersciare.*  
 Enuy, *Egramente, maluolontieri, di mala voglia, fastidio.*  
 Faire enuy quelque chose, *Fare maluolontieri qualche cosa.*  
 Ouir enuy quelque chose, *Sentire maluolontieri qualche cosa.*  
 Enuie, *Inuidia.*  
 N'auoir auoué enuie, *Inuidia hauere alcuna.*  
 Il recommanda grandement l'enuie que tu portes à la vertu de Simon, *Molto la inuidia che la tua virtù porta a Simone.*  
 Ne porté point d'enuie aux biens d'autrui, *Non ti muoua inuidia de lui altrui bene.*

## E N

Auoir enuie, *Hauere inuidia.*  
 Par enuie, *Inuidiamente.*  
 A l'enuie l'un de l'autre, *Agarda, a chi fa piu presto.*  
 Sans enuie, *Senza inuidia.*  
 Estre enuie, *Essere inuidiato.*  
 Enuier l'autrui, *Inuidiare l'altrui bene.*  
 Enuieux, *Inuidioso.*  
 La fortune enuieuse d'un tel bien, *La fortuna inuidiosa di tal bene.*  
 Dôner matiere aux enuieux de &c *Dare materia a gl' inuidiosi di &c.*  
 Homme enuieux, *Uomo inuidioso.*  
 Enuieillir, *Inuiechiare.*  
 En attendant ie pourrai enuieillir, *Io porrò aspettando inuechiare.*  
 D'autant que quâd nous enuieillions ni le mari, ni aucun autre nous veulent voir, *Per cio che quando inuechiamo, ne marito, ne altri ci vuole vedere.*  
 Je me suis enuieilly avec luy des mon enfance, *Dalla mia fanciullezza con lui mi son inuechiato.*  
 Enuieillissement, *Vecchiaia, inuechiamento.*  
 Enuirô dix iours, plus ou moins, *Circa dieci giorni, piu o meno.*  
 Enuiron trois mille, *Circa tre mille.*  
 Enuiron ce mois là, *Circa quello mese.*  
 tout à l'enuiron, *Quasi in circa.*  
 Enuironner, *Circondare, cingere intorno, attorniare.*  
 Enuironné, *Circondato, attorniato.*  
 Enuironnement, *Circondamento, attorniameto.*  
 s'Enuoler, *Volarsene, andar senza altroue.*  
 Enuoyer d'avec soy, *Mandare via dare licenz a.*

Enuoyez

## E N

Enuoyer quelque chose, *Mā dare qualche cosa.*

C'est grande sagesse de prendre le bien quand Dieu l'enuoye, *E gran senno a pigliare del bene quando Domenedio ne manda.*

Par les deux cheualiers que ie t'enuoyai *Per gli due cavalieri ch'io ti mandai.*

Dieu leur enuoyeroit quelque secours, *Qualche soccorso gli mādarebbe Iddio.*

Attendés ici iusques à ce que celui que nous enuoyerons vienne, *Quiui aspettate tanto che per voi venga colui che noi mandaremo.*

Si j'eusse sceu oute les enuoyer, sois assuré que ie te les aurois enuoyé. *Se io haueſſe saputo doue mandargli, habbi per certo che io te gli hauerai mandati.*

Tu fis ce que tu deuois faire de le nous enuoyer comme tu fis, *Tu faceſti quello che fare doue ui di mandarcelo come faceſti.*

Enuoyer deuant, *Mā dare ināzi.*

Enuoyer dehors, *Mā dare fuori.*

Enuoyer querir, *Mā dare a torre.*

Enuoyer secrettement, *Mā dare nascosamente.*

Estre enuoyé de Dieu, *Esſere mādato da Iddio.*

Ayant receu plusieurs lettres de ses maistres, a ce qu'il chāgeat l'argēt & leur enuoyat, *Hauido da suoi maestri piu lettere hauute che egli queſti danari cambiasse & mandasse gli loro.*

Ie luy promis de luy enuoyer, *Io gliel promissi mandarli.*

Tu m'enuoyas ton seruiteur, *Il tuo seruitore a me mandasse.*

Lesquels estoient enuoyés à Rome pour traicter avec le Pape, *Liquali a Roma erano mandati a trattar col Papa.*

J'ayant enuoyé dire à la fem-

## E P

me & à ses parents, *Mandati addire alla moglie & a parenti.*

Ie vous enuoyai, qu'il vous pleust, *Mandeiui pregando che vi piaccia.*

Enuoy, *Missione, mandare.*

Enyurer, *Imbriacare.*

Enyuré, *Imbriaco.*

Aucunement enyuré, *Alquanto imbriaco.*

s'Enyurer, *Imbriacarsi.*

## E P

Epeler, cherchez Espeler.

Epigramme, *Epigramma, compositione in versi.*

Epilepsie, mal caduque, *Mal caduco.*

Epistre & lettre missiue, *Epistola, lettera missiua.*

Epistre escrite à la haste, *Epistola, scritta in fretta.*

Ayant trouué son epistre ou lettre & l'ayant leue, *Trouata la lettera & letta.*

J'ay receu ceste epistre de Lyon par laquelle mon frere m'escrit, *Io ho queſte lettere receuute da Lione, nelle quale scrive mi mio fratello &c.*

Epitome, abbrege & extrait de quelque chose, *Compendio.*

Epitaphie, *Epitaffio.*

Equalité, *Equalità, ugnalità.*

reduit à Equalité, *Ridotto a Equalità.*

Equalizer, *Paraggiare.*

Equiere, ou esquiere, *Norma, regola.*

Equinocce, quand la nuit est esgale & pareille, en l'ogueur au iour, *Equinoctio quando la notte e ugnal al giorno.*

Equinocce du printemps, *Equinoctio di primavera.*

Equiparaïson, *Parangone, equiparatione.*

Equiparer, *Parangonare, equipare, apparangonare.*

Equiper nauires, *Accommodare.*

# E R

accomciare le nauigi.  
**Equipé**, *Infrutto, accommodato, accomocio.*  
**armé & Equipé à combattre**, *Armato, & accommodato per combattere.*  
**à l'Equipolent**, *Alla pariglia, l'equivalente.*  
**Equivalent**, *Equivalent.*  
**Equitablement, & par equité**, *Equitabilmente, ragioneuolmente, & per equità.*  
**Equité**, *Equità à ragione.*  
**Aller selon l'equité**, *Caminare secondo l'equità.*  
**Qui garde l'equité**, *Chi guarda l'equità.*  
**Tu parles contre l'equité**, *Tu parli contra l'equità.*  
**Il se peut bien plaindre avec equité**, *Si può con equità dolere.*  
**Equitable**, *Par, Equitabile.*  
**Erable**, *l'Acero albero.*  
**Eraillé**, *voyez Esrailler.*  
**Esrain**, *cherchez Atin.*  
**Ergots de coqs**, *Vnghe di diestro, ouer li speroni del gallo.*  
**Eriger**, *Alzare.*  
**Ermité**, *Heremita, colui ch'abita in luogo solitario.*  
**Ermitage**, *Heremo luogo solitario.*  
**vn Ermite**, *Donnola, piccolo animale, ma venenoso.*  
**Erminette de menuisier**, *Istumento da maestri de legnami detto Piella.*  
**Erner**, *Guarir si le reni.*  
**Erailler**, *Allargare, ritornare ouer' aprire qua & là gli occhi.*  
**Erailler les yeux**, *Aprire, allargare gli occhi.*  
**à grand Erre**, *Congran viaggi.*  
**Errer**, *Errare, fallire.*  
**Errant**, *souuentefois au nom en prenant l'un pour l'autre, spesso ne nomi errando uno per vn' altro ponendone.*  
**Nous errons**, *Noi erriamo.*  
**Si ie n'erre**, *Si io non erro.*

# E S

**aller Errant**, *par ci par là parmi les champs sans tenir ordre, Andar' errando qua & là per i campi senz' ordine alcuno.*  
**Erreur**, *Errore, fallo.*  
**Prenant garde à nostre erreur**, *Al nostro errore riguardando.*  
**N'ayez esgard à nos erreurs**, *Non guardate a nostri errors.*  
**Erronee opinion**, *Erronea, falsa opinione.*  
**Ers**, *Il spatio, la presa del salto d'vn cauallo.*  
**les Ers d'vn cheual**, *voyez Ars.*  
**Es**, *tu es, cherchez Estre.*  
**s'Esbahir**, *Marauigliarsi, ammirarsi.*  
**Esbahi**, *Attonito, stupido, marauiglioso.*  
**Je ne veux pas quetu t'esbaisse**, *demon aduis, Non voglio che tu del mio consiglio ti marauigli.*  
**Ils s'esbahissent de ceci**, *Di questo essi si marauigliano.*  
**Faisant semblât de s'en esbahir**, *grandement, Facendo vifta di marauigliare sene forte.*  
**Vous vous esbahirés**, *Voi vi marauigliareste.*  
**Nous nous esbahissons de son habit**, *Noi ci marauigliamo del suo habito.*  
**Je ne m'esbahi rien de ceci**, *Ne di ciò mi marauiglio niente.*  
**Pierre s'esbahit**, *Marauiglioso Pietro.*  
**Esbahissement**, *Attonimento, marauiglia, stupore.*  
**Esbauoy**, *& esbat*, *Ricreatione, gioia trastullo di sigl. uol. trastullarsi.*  
**s'Esbatre avec quelqu'vn**, *Ricrearsi, pendere piacere con alcuno.*  
**Esbat & recreation d'enfans**, *Piacere passatempo di fanciulli.*  
**Esbats**, *Deiscie, pia. eri.*  
**prendre les Esbats**, *Pigliarsi suo, passatempi.*  
**par Esbat**, *Per passatipo, per piacere, Esbate.*

## E S

Esbattement, *Delectatione, passatempo.*  
 Esbaudir, & essouir, *Allegrare, rigore.*  
 Esberger, ou eberger aucun, *Alloggiare, pigliare in casa alcuno, albergarlo.*  
 Il y a assez pour le pouuoir esberger, *Da poterlo albergare ci è assai.*  
 Il aduiet souvent qu'ayant vn bon liât, on est toutesfois mal esbergé, *Spesse volte auene che anchora che buon letto habbia, alberga male.*  
 Il faut que ceste nuit tu nous esberge, *A te conuiene ista notte albergar ci.*  
 J'ay bien esté esbergé ceste nuit, *Pure son questa notte stato ben albergato.*  
 Il lui demanda ou il auoit esbergé la nuit precedente, *Domandateli doue la sera dinanzi albergato fuisse.*  
 Il respondit qu'il ne scauoir où il auoit esbergé, *Rispose che doue albergato si fuisse non sepeua.*  
 Vous pourrés aller voir qui sera mieux esbergé ou vous, ou moy, *Vene poterete auedere chi meglio albergera o voi, o io.*  
 Il me semble que tu seras mal esbergé, *Per mio auiso tu albergherei male.*  
 Vous esbergerez assez commodement, *Voi albergherete assai conuenientemente.*  
 Je vous esbergerai volontiers, *Io v'albergherò volentieri.*  
 Esblouir les yeux, *Abbagliare, abbacinare gl'occhi, offuscare.*  
 Esblouissement, *Offuscatione, offuscamento d'occhi.*  
 Esboucher, *Polire, pianare.*  
 Esborgner, *Diuentare, o fare il lusco.*  
 Esbouler terres esboulees, *Giua-*

## E S

*care alle pallotte di legno sopra la terra.*  
 muraille Esboulee, *Muri sfondati à colpi di palle di cannoni.*  
 Esboulement, *L'istesso giuoco di pallotte a terra.*  
 Esbougeonner la vigne, *Potare la vigna.*  
 Esbourjonnement, *Sfogliamento di uie.*  
 Esbourjonneur, *Sfogliatore, sfondatore.*  
 Esbrancher vn arbre, *Sfondare vn'albero, cioè è leuarsi le rami superflui.*  
 Esbranler & faire trembler, *Squassare & far tremare.*  
 Il est fort esbranlé du vent, *Egli è dal vento fortamento scrolato.*  
 Esbrecher vn mur esbreché, *Vn muro ruinoso.*  
 Esbranslement, *Squassamento, tremamento, tremore.*  
 Esburrer du lait, *Cauare, leuare il butiro dal latte.*  
 Escacher, *Frassare, sminzare.*  
 Escachement & froissure, *Il battere insieme piu cose.*  
 Eschange de filet, *voyez Escheueau.*  
 Escaille de poisson, *Scaglia di pesce.*  
 Plein d'escailles, *Scaglioso, pieno di scaglie.*  
 Escailier poisson, *Scagliare il pesce, cioè è leuarsi le scaglie.*  
 Escailleux, *Scaglioso, pieno di scaglie.*  
 vn Escalier, *Scala, per salire ad alto.*  
 Lon pouuoit entrer en ceste cauerne par vn escalier secret, *In questa grotta per vna secreta scala si poteua intrare.*  
 Le pied tui estant gislé il tomba par les escaliers en bas, *Smucciandolo il piede cadde della scala in terra.*



Vous descendrez à bas par les  
escaliers, *Vi n'anderete giù per  
le scale.*

Il monta en haut par les esca-  
liers, *Montò su per le scale.*

Escarbot, *Scarfaggio, calabrone, a-  
nimal noto & picciolo.*

Vn Escarboucle, *Vn scarbonchio,  
pietra pressosa.*

Escarlacte, *Scarlatto di color di  
grana.*

Escarmoucher, faire des escar-  
mouches, *Scaramucciare, far  
scaramucie, combattere.*

Escarpins, *Scarpette, calcestri.*

Escart, *Ritiramento, uer luogo doue  
si ritira.*

à l'Escart, *Separatamente.*

s'Escarter, *Separarsi, & se separer  
s'ellogner, Allontanarsi, riti-  
rarsi da gli altri.*

Quand les deux cheualiers fu-  
rent escartés, *Quando i duoi ca-  
ualieri furono allontanati.*

Escerner en tour, *Scarnare, ciò ele-  
uar la carne d'intorno.*

Esceruelé, *Cernellino, scernellato,  
fantastico.*

Vn Eschaffaut où sont ceux qui  
regardent iouer, *Vn palco ta-  
volito doue stan quelli che riguar-  
dano i giochi.*

Eschalias, *Palo da ficar in terra per  
sostenere la vite.*

Petit eschalias, *Piccolo palo.*

Eschalasser vne vigne, *Impalare  
le vite, ciò è mettere pali alle  
viti.*

Eschalotte, *Scalogna frutto nora.*

Eschancer, *Cauare, far concauo.*

Eschancure, *Cauamento.*

Eschanger, *Cambiare, cangiare,  
mutare.*

Il vouloit garder la clef du ma-  
gazin afin que lon ne lui chā-  
geast point la marchandise,  
*Egli voleva guardare la chiave de  
magazzini accio che della merca-  
tanzia niuna li fusse cambiata.*

Eschanfon, qui fait essai du boi-  
re & du manger, *Credensiere,  
colui che fa la credenza del man-  
giare & del bere.*

Eschantillon & monstre de  
quelque marchandise, *La mo-  
stra, il segno di qualche mercan-  
tia.*

Eschapper, *Scappare per viuere  
scampare, ciò è fuggire.*

Certainement tu ne m'eschap-  
peras des mains, *Fermamen-  
te tu non mi scapparei dalle  
mani.*

Eschaper le danger, *Schiuare il  
pericolo.*

Auiourd'hui ie suis eschapé par  
ton moyen, *Hoggi di son per tuo  
mez o scapato.*

Cela m'est eschapé de là memoi-  
re, *Questo mi è dalla memoria  
scapato.*

Eschappé, *Scampato, fuggito.*

vne Eschappatoire, *Sentiero di-  
uolgimento di camino, scapa-  
toio.*

vne Escharde, *Pugno, ago.*

Escharpe, *Fascia per sostenere qual-  
che membro, alcuni serma la chia-  
mano.*

bras en Escharpe, *Il braccio nella  
serma, ciò è nella fascia.*

donner vne grande Escharpe, &  
vn grand coup d'espee sur  
l'espaule, *Dare vna gran fascia  
al collo, o bisaccia, & vn gran col-  
po di spada su la spalla.*

l'Escharpe d'un pelerin, & ma-  
lette, *La bisaccia e maletta d'un  
pedone.*

il la porte en Escharpe, *La porta  
ne la bisaccia, fascia.*

Eschars, *Parco, stretto, scarso.*

il est vn petit bien Eschars, *E-  
gli è vn poe troppo misero,  
scarso.*

Eschargement viuere, *Viuere stes-  
samente, parcamente, scarfa-  
mento.*

Eschasses,

## E S

Eschaſſes, Zanche.

vn Eschaudeau, Bisfotello, bucellato.

Eschauder quelque chose, Bagnare d'acqua le cose calde.

Eschauffer, Scaldare.

Si le soleil commence à t'eschauffer, Se il sole ti comincia a scaldare.

En courant par la court il s'exerçoit pour s'eschauffer, Correndo per la corte si esercitava per riscaldarsi.

Il lui promet que quand il se seroit vn peu eschaufé il s'en iroit, Promessoli che come vn poco riscaldato sarsa si n'andrebbe.

Sentant que les rayons du soleil l'eschauffoyent, Sentendo che già i solari raggi lo riscaldavano.

estre Eschauffé, Estere scaldato, esser caldo.

Eschaufement, Scaldamento.

Eschaugnette, Vedetta, luogo per guardar di lontano, per far la sentinella.

vne Eschelle, Scala per montare ad alto.

l'Eschelle d'vn nauire, Ponte, ouer scala d'vn naviglio.

Escheller les murs, Scalare le mur.

Eschellément de ville, Scalamento di città.

Eschemer comme les mouches à miel eschement & font leurs petites mouches, Sciamaire, ciò partorire le piccole api.

Escheoit, Cadere.

S'il y eschet, Se occorre.

Quand le s'escherra, Quando occorrerà.

Il est escheu bien autrement, Altramente è accaduto.

Escheoir comme par sort, Cascare per accidente, auenire per sorte.

## E S

des Eschez, Scacchi à giocare.

Eschequier, Tavoliero, ouer scacchiero.

Escheueau de fil, Piegamento, attorniamiento di filo, come fanno le donne per far la tela.

Escheuer & euitier, Schiuare, schifsare, eustare.

Escheuin, conseiller de la ville, Consigliere, senatore de la città.

Escheuiffement de dommage, Lo schiffare il danno, schifamento di danno.

Eschifier vne branche d'arbre, & esclatter, Fendere, rompere vn ramo d'albero.

l'Eschine soit de l'homme ou bestes irraisonnables, Fila della schiena de l'huomo, o d'una bestia.

les os de l'Eschine du dos, & semblables, Ossa delle spalle, & della schiena, & simili.

Eschiner, rompre l'eschine, Sombare, sneruare, rompere la schiena.

Eschoète, Heredità, scaduta.

à bon Escient, Per certo, di sicuro, a se, in verità.

Dire à bon escient, Dire a fede, per certo, da buon senso.

Faire à bon escient, Fare da buon senso.

Louër quelqu'vn à bon escient, Laudare alcuno da buon senso.

Mentir à son escient, Mentire a possa.

Escclair, esclairer, esclaireir, cherchez Escier.

Escclairer, herbe, Celidonia, herba nota.

Escclanche de mouton, Spalla di montone.

Escclandre, scandale, diffamation, Infamia, scandalo, vituperio.

Qu'il ne s'en ensuiue ennuy ou escclandre, Noia & scandalo.

non ne sequa

Vn bon aduertissement auroit  
empesché & osté vn esclan-  
dre, Vn buon auedimento haue-  
ria tolto via vn gran scandalo.

Il en aduendroit vn tresgrand  
esclandre, Grandissimo scandalo  
ne nascerebbe.

Esclat, ou latte, Piccol' asse, asfi-  
cella, tauoletta.

Les esclats, scheggia.

son Esclattant, Voro, strepito, rumo-  
re di cosa che si frange.

Esclaué, Schiauo, prigionere.

Escler que fait le tonnerre, Fol-  
gore, lampo, baleno, usneo.

Esclerer & reluire, Risplen-  
dere.

Esclerer quelqu'un, Fare lume  
ad alcuno.

edifices bien Esclerez, Case bene  
illuminate, illustrate, splendende.

Esclercir, Chiarire, clarificare.

De te pouoir esclercir de cela,  
Di potersi di ciò chiarire.

Esclaircissement, & reparement,  
Illustramento, splendimento.

Esclisse, où on met le fromage  
pour prendre la forme, Forma  
da fare formaggio.

Escloppex, V'altrudinarj, infermi  
che per malattia han causa honesta  
di star sene liberi.

Esclorre, des œufs, Conargli oui.

Eschole, ou college, Scuola, colle-  
gio.

Ce qui est plus decét aux escho-  
les entre les escholiers, Il chi  
piu si conuiene nelle schole tra gli  
studianti.

Il traite plustost des cordon-  
niers, que des escholes, & des  
loix, Piu tosto tratti dalla cal-  
zolaria, che delle schole delle  
leggi.

Maitre d'eschole, Maestro di  
scuola.

Vn Escholier, Scolaro, discepolo.

Le sage escholier ayant laissé les  
cogitations philosophiques,  
Il sauo scolare lasciat gli pen-  
sieri philosophichi.

Il n'y auoit à Bologne ni do-  
cteur ni escholier qui ne me  
voulusse beaucoup de bien, A  
Bologna non vi era dottore ne sco-  
lare, che non mi volesse bene.

estre Escôduit, Essere scasciato, ri-  
fiutato.

l'Esorce de l'arbre, Scorza, pelle  
dell' albero.

Escorcher, Scorticare, leuare la scor-  
za, la pelle.

Ils ne sont point adonnés à ra-  
ser seulement, mais à escor-  
cher, Non sona dati a radere so-  
lamente, ma a scorticare.

Esconduire & refuser, Dena-  
gare.

Il a esté esconduit, Gli è stato de-  
negato.

Oster l'escorce, Lenare, la scor-  
za.

Escorcement, Scorzamento, scorti-  
camento.

Escorcher, Scorzare, scorticare.

Escorchure du siege, Scorticatu-  
ra del culo, parte da sotto doue  
si purga il ventre.

Escorchement, Scorticamento.

Escorte & guide, conduite de  
gens de guerre, Scorta, guida,  
sua, conduttore di gente di guerra.

l'Escosse & gousse des febues,  
pois & semblables, La scorza di  
fava, pesetti, & d'altri legumi si-  
mili.

Escot, Parte, rata, scotto.

Il a payé son escot, Egli a pagato  
la sua parte.

Escoué, Tronco, tagliato, priuato di  
coda.

Escouffe, Nibbio, uccel nero.

s'Escouler, Collare, stilare.

Il s'est escoulé de moi, Egli mi è  
scampato.

L'eau s'escoule, L'acqua cola via.  
Escou.

Eſcoulement d'eau, *Colamento, stilamento d'acqua.*

Eſcorgee, *Corregia, ſtaffilo, redinca.*

Eſcouter, *Aſcoltare, udire.*

Il s'aproucha doucement de l'huis de la caue pour eſcouter, *S'accosto chetamente al uſcio della cella ad aſcoltare.*

en Eſcoutant tout doucement ils oyoyent & entendoient ce que, &c. *Aſcoltando leggièrmente uſuano &c. intendeuano cioche &c.*

L'ayant diligemment eſcoute, *Hauendolo ailigentemente aſcolato.*

Ils furent eſcoutez avec admiration, *Con ammiratione furono aſcoltati.*

Il fut ioyeuſement eſcoute, *Egli fu con allegrezza aſcolato.*

L'eſcouterai ce que lon diſcoute de ce fait, *Aſcolterai quello che di queſto fatto ſi ragiona.*

Il l'eſcoutea volentiers, *Egli l'aſcoltò volentiers.*

Eſcoute, *Aſcolta.*

Eſcoute, di moi, *Aſcolta, di mi.*

Eſcouteſ vn peu, *Aſcoltate vn poco.*

Eſcouteſ vn mot, *Aſcoltate vna parola.*

Eſcouſſe, vne grande eſcouſſe, *Vna carſa, ouero ſpatio per correre.*

Eſcouter, ou vne eſcoute, *Vna aſcolta.*

Eſcoutelement, *Aſcoltatione, aſcoltamento, udienza.*

Eſcouuette, *Scoperta, ſcuolo per neſtare li panni.*

Eſcouillon, *Scouua da fornaio.*

Eſcran, *Coperte da caualli e da buoi.*

ſaire Eſcran contre le vent, *Riparo contra il vento, riparare.*

Eſcremer du ſai &, *Fior di ſatto, ſima di latte.*

s'Eſcrener, *Saltare qua & là, non erruar luogo.*

Eſcreuette, eſpece de poiſſon, *Peſce coſi deſto.*

vn' Eſcreuiſſe, *Cancro, gambaro, peſce di fumo.*

Eſcrimeur, ioueur d'eſpee, *Gladiatore, ſi hermitore, maſtro di giocar da ſpada.*

Eſcimerie, *è crimiatura.*

vn Eſcrain, coſſiet, ou cabinet, *Vno ſigno, coſſanetto.*

s'Eſcrier, *Gridare, far romore & ſtripuo.*

D'autant que le ſoup l'emportoit & l'eult eſtrangle ſans faute, ſi ne ſe fuſſent tenecontrés certains bergers leſquels s'eſcrians le contraignirent de la laiſſer, *Per che portando ſenela il lupo ſenza fallo ſtrangolata l'hauerebbe ſe in certi paſſori non ſi ſoſſe ſcontrato ſquali ſgridandolo a laſciarla il conſtrinfero.*

Il s'eſcrie en dormant, *Dormendo ſgrida.*

Pierre pleurant & s'eſcriant, *Pietro piangendo & gridando.*

Eſtant eſpouuanté il ſe print à s'eſcrier, *Effendo ſpauentato ſi preſe a gridare.*

Eſcri, ou eſcriement, *Grido, ſtripuo, rumore, gridamento.*

Eſcrire, *ſcriuere.*

On ne le pourroit expoſer par paroles ni par eſcrit, *Non ſi poterebbe con parole ſpiegare o con penna ſcriuere.*

Il lui eſcriuit vne lettre, *Egli li ſcriſſe vna lettera.*

La ſentence eſt deſia eſcrite, *Gia è ſcritta la ſentenza.*

Si ce que tu m'as ſouuentes fois eſcrit eſt vrai, *Se quello è vero che tu piu volte m'hai ſcritto.*

Lui eſcriuant comme il eſtoit de retour, *ſcriuendoli come tornato era.*



**P**ai receu ces lettres de Paris, par lesquelles mon frere m'escrit, *Io ho queste ricenute lettere da Parigi, nelle quale scriuemi mio fratello.*

**A** peine l'ose ie escrire, *Appena che io ardisi di scriuerlo.*

**L**es fermiers escriuent sur le liure des fermes pour le conte des marchands toutes leurs marchandises, *Li doganieri scriuono in sul libro della dogana a ragione di mercatante tutta la sua mercatantia.*

**M**ettre par escrit, *Mettere in scritto.*

**B**ailler par escrit, *Dare in scritto.*

**C**icero escrit que &c. *Cicero scriue che eoe.*

**I**l y en a qui escriuent que, &c. *Ve ne sono che scriuono, &c.*

**E**criture, *Scrittura.*

**M**aistre d'écriture, *Maestro di scrittura.*

**L**es paroles de la sainte Escriture, *Le parole della santa scrittura.*

**P**ar escrit de leur main ils s'obligent l'un à l'autre, *Per scritto di lor mano s'obliarono l'uno a l'altro.*

**Q**u'en ceste œuvre Dieu illumine mon entendement de sa lumiere, & gouverne ma main pour l'escrire, *Che Iddio alla presente opera della sua luce illumini il mio intelletto & la mia mano scriuente regga.*

**L'**écriture d'aucun, *La scrittura di alcuno.*

**D**oubler vne écriture, *Doppiare una scrittura.*

**E**scutteau, *Inscrizione.*

**V**ne Escritoire, *Calamaio, calamaro.*

**E**scriuain, *Scrittore.*

**P**ai esté l'auteur & l'escriuain de ce liure, *Io son stato di que-*

*sto libro l'autore & lo scrittore.*  
**l**es Escrouë lles, *Scrofole, & scrofole, infermità che viene alla gente.*

**V**n Escu, *Scudo d'oro.*

**V**n Escu ou bouclier, *Brochiere, targa, rotella, scudo.*

**V**n Escu couronne, *Scudo di corona.*

**V**n Escu sol, *Scudo dal sole.*

**E**scueil, *Scoglio.*

**L**e vaisseau frappa contre vn escueil & se rompit, ou fit naufrage, *Ad alcuno scoglio la nave percosse & rompesse, fece naufragio.*

**I**ls'en vint en vn lieu entre les escueils, *Si venne in un luogo fra li scogli.*

**E**scuelle, *Scudella.*

**V**n Escueil plein de rochers, *Lugho pieno di scogli.*

**E**sculer vne anguille, lui rompre le col, *Rompere il collo ad una anguilla.*

**E**sculer vn soulier, lui rompre le talon, *Rompere vna scarpa al talone.*

**E**scume, *Schiuma.*

**E**scumer, ietter escume, *Schiu-mare, leuare la schiuma.*

**E**scumeur de mer, *Schiumatore di mare.*

**E**scumeux, *Spumoso, schiumoso.*

**V**n Escurieu, *Schuriatto.*

**V**n court Escusson, ou bouclier, *Scudetto, brochiere.*

**E**scuyer d'escuyrie, *Asinaio, mulattiere.*

**E**scuyer, ou coustellier, *Chi porta le arme.*

**E**scuyer ou eschançon, *Celui che fa la credenza.*

**A**ccompagné de plusieurs escuyers, *Accompagnato da piu scudieri.*

**I**l disoit que outre cestui-ci il ne se trouuoit aucun escuyer, ou seruiteur qui sçed si propre-

ment

ment seruir à la table d'un seigneur que lui faisoit, *Oltro a questo niuno seruire o famigliare che dire vogliamo, diceua trouarsi il quale meglio ne piu acconciamente seruisse ad una tavola d'un signore che seruua esso.*  
*Esgayer, s'esgayer, Ricrearsi, passar tempo.*

*Elgard* qu'on a de faire quelque chose, *Risguardo, considerazione, che s'ha di fare qualche cosa.*

Ayant prins le peu de moyens que nous peusmes prendre, peu dis-je au regard de plusieurs que nous auions, *Preso quella poche cose che prendere potremmo poche dico per rispetto alle molte le quali haueuamo.*

Sans auoir esgard à la responce, il dit &c. *Senza haure rispetto a la risposta disse &c.*

La doctrine de tout autre est difficile eu esgard à la tiennce, *La dottrina di qualunque altro è difficile a rispetto della tua.*

Ayant esgard à la qualité du chevalier, *Haueudo rispetto alla qualità del cavaliere.*

A l'esgard de celui, *A rispetto di quello.*

Auoir esgard à quelqu'un, *Haure rispetto a qualch' uno.*

Auoir esgard à sa santé, *Haure rispetto alla sanità.*

N'auoir esgard à rien, *Haure rispetto di nulla.*

Sans aucun esgard, *Senza alcun rispetto.*

Ayant esgard à la grandeur, *Haueudo rispetto a la qualità.*

Auec esgard, *Con rispetto.*

s'Egarer, *Perdersi, salir la strada, smarrirsi.*

vn Esclantier, *Nuovo camino.*

Eglise ou temple, *Chiesa, tempio.*

Esgorger, *Scannare.*

Esgorgement, *Scannatura, scannamento.*

vn Esgrut qui cher de haut, *Gancia che casta da alto.*

l'Esgrout d'une ville, *Chiasura, scolatoio d'una citta.*

Esguculer, *Rompere la gola, scannare.*

Esguculé de crier, *Rotta la gola di gridare.*

Esguier, *Ampolla, vaso di vetro.*

Esguille, *cerchez Aguille.*

vn Esquillon, *Stimulo, pungetto, ponticarello, pungolo.*

Esguillonner, *Stimolare, pungero.*

Esguilloné, *Stimolato, punto.*

Esguillonement, *Puntura, stimulation, pungolamento.*

Esguillonneur, *Stimolatore, pungolatore.*

une Esguillette, *Strega, stringa.*

Eshanché, qui a la hanche rompue, *Anca rotta, come li zoppi.*

Eshonter, *Suerroguare.*

Eshonté, *Suerrogato, impudente temerario.*

Il fut si hardi & si eshonté qu'il m'enuoya hier dire &c. *Egli è stato si ardito & si sfacciato che pur hieri mi mando dire &c.*

Vne fille eshontee, *Vna figliuola sfacciata.*

Eshontement, *Impudentia, sfacciataggine, suerrogamento.*

s'Esjouir, *All'egarsi, rigiorirsi.*

s'Esjouir & chanter de ioye, *All'egarsi con voce di gioia.*

Voyant qu'ils auoyent eschapé le danger il s'esjouirent, *Vedendosi gli pericoli scampati si rallegarono.*

Il leur sembla qu'ils s'esloyent esjouis de leur venue, *Parue loro che esse della loro uenuta si rallegassero.*

Esjoui toi, *Rallegati.*

Estans tous esjouis, *Essendo chiac-*

*seuino rallegrato.*

Vous verrez si la compagnie  
s'esjouira quand elle me ver-  
ra, *Vedrete se la brigata se ralle-  
grerà quando mi vedera.*

qui s'Esjouit, *Couit che s'alle-  
gra.*

s'Esjouissant, *Allegrandosi, rigioi-  
si, en iosi.*

Esjouissance, *Allegrezza, gioia, fe-  
sta.*

Il fut receu avec grande esjouif-  
sance, *Costui fu con grande alle-  
grezza a riceuuto.*

Estant surpris de grande esjouif-  
sance, *Da tanta allegrezza a so-  
pra preso.*

Ils s'en allerent à la maison a-  
uec tresgrande esjouissance,  
*Con grandissima allegrezza a a  
casa se n'andirano.*

Esjouissance qu'on fait du bien  
& prosperité qui nous est ve-  
nu, ou à autrui, *Rigioisanza, al-  
legrezza, festa che si fa della pro-  
spertà che ci auuene, ouer ad  
altri.*

Eslancé: cheuux eslancez ou  
lancez, *Cavallo magro disatto.*

Eslargir, *Distendere, dilatare, star-  
gare.*

Afin que ie puisse puis eslargir  
ce drap, *Accio che io possa piu  
dilatare questo panno.*

Eslargir & aggrandir, *Amplifi-  
care.*

Eslargir vn prisonnier, *Liberare  
vn pregione.*

Eslargi & plein, à qui le ventre  
tire, *Dissesto, dilatato, grasso à cui  
tira il ventre.*

Esleuer, *Alzare, eleuare, porre in  
alto.*

Esleuer en honneur, *Alzare in  
honore.*

Esleuant les yeux, *Alzando li oc-  
chi.*

Esleuee avec les Anges, *Alzata  
angeli Angeli.*

Le soleil estant esleué, *Essendo il  
sole alzato.*

Esleué en haut, *Alzato, leuato in  
alto.*

Esleuer, ou nourrir, *Alleuare, no-  
drir.*

Esleuement en haut, *Eleuamento,  
elevation in alto.*

Eslire, *Elegere, far electione, sec-  
guere.*

Il ne scauroit pas lui mesme esli-  
re, *Non sapea esso medesimo eleg-  
gere.*

Nous auons les amis tels que  
nous les eslisons, *Gli amici  
noi habbiamo quali che gli eleg-  
giamo.*

Ils esleurent Henry quatrieme  
pour Roy de France, *Henrico  
quarto per Re di Francia esle-  
sero.*

L'ayant esleu pour sage & vail-  
lant, *Hauendolo eletto sauo co-  
valoroso.*

Eslire & mettre à part, *Elegere co-  
mettere da banda.*

Esleu entre les autres, *Tragli al-  
tri eletto.*

Eslire pour gendre, *Eleggere ge-  
nero.*

Esleu entre les autres, *Eletto, scel-  
to fra gli altri.*

Eslire, *Electione, scelta.*

Il s'esbahit de ceste eslire, *Mara-  
uigliosi di questa electione.*

Eslocher & esbranler, *Slogare,  
snodare, squassare.*

Eslongner, *Allongare, slongare, al-  
lontanare.*

Ils s'eslongnèrent du palais, *Dal  
palagio s'allontanarono.*

Eitans tous eslongnés, *Cotanto  
allontanati si siamo.*

Ie ne m'eslongnai point de Pa-  
ris, *Da Parigi non m'allonta-  
no.*

S'eslongner du camp, *Allonta-  
narsi del campo.*

Eslongné, *Allongato, slongato,  
allon-*

allontanato.

Eslongnement, Allongamento, allontanamento.

s'Estourdir, Stupire, marauigliarsi.

Esmail, Smalto, materia, atta a dipingere i vetri.

Esmailleur, Smaltare.

vne Esmeraude, Smeraldo, pietra pretiosa.

Esmeri, Vn smeriglio, pietra pretiosa.

Esmerillon, &amp; fort vif d'esprit, Viuace, fortile di spirito.

s'Esmeruiller, Marauigliarsi.

Je ne veux pas que tu t'esmerueilles de mon conseil, Non voglio che tu del mio consiglio ti marauigli.

Ils s'esmeruillerent de ceci, Di questo essi si marauigliarono.

Il ne fait pas semblant de s'en grandement esmeruiller, Nō fa vista di marauigliarsene forte.

Ne monstre pas de t'en esmeruiller, Non fa vista di marauigliarsi.

Combien qu'il s'esmeruillast de ceci, Quantunque di ciò si marauigliasti.

Combien que tous s'esmeruillaient de tes paroles, Ancor che tutti si marauigliassero di tuoi parole.

Mon cher ami ne t'esmerueille pas, Amico caro non ti marauigli.

Je ne m'esmerueille rien de cela, Di ciò mi marauiglio niente.

Esmerueillable, Mirabile, ammirabile.

Vne ioye esmerueillable, Mirabile allegrezza.

Esmerueillémēt, Marauiglia, ammirazione, marauigliamento.

Esmeut d'un corbeau &amp; d'un

te, Excremento, sterco, letame d'un coruo.

Esmeute, cherchez Es mouoir.

Esmier, Minuziare, trisare trà l'autre cose &amp;c. in mezzo.

Esmoeller, Torre la medolla.

Esmonder, Mandare, purgare, ac commodare.

Esmondement d'arbres, &amp; taillement de vigne, Potare vigne, mondare alberi.

Esoucher &amp; refouler vn trenchant, Spuntare, rompere la testa, ribattere il taglio.

Esmoudre vn coulteau, Aguzzare un coltello.

Esmouilleur, Aguzzatore.

Esmouoir, Mouuere, incitare, instigare, stimulare.

Esmouoir vn combat, Conspirare, prouocare, instigare, ascendere una guerra.

Je ne te puis esmouoir, Non ti posso mouere.

Ses belles paroles l'esmeurent, Le sue belle parole lo mossero.

La principale occasion par laquelle ie fus esmeu, La principal caggione per la quale mi mossi.

Mais qui sçait la raison qui esmouoit ces soupirs, Ma chi sa la caggione che moueua quei sospiri.

Puis que mes larmes ne te peuvent esmouoir à pitié, au moins &amp;c. Poi che non ti possono mouere a pietà le mie lagrime, almanco &amp;c.

Esmeu, Mossò, concitato, prouocato, tirato, confitto.

Esmeut, Mouimento, concitatione, tumulto.

Esmotion, Motion, instigatione, prouocamento, strepito, tumulto.

Mouuement, Mouimento, perturbacione, agitatione.

Esmoy ou souci: estre en grand esmoy, Ansietà, affanno, trauaglio, solitudine: essere



*in gran trauaglio.*  
toute Espace & distance, *Intervallo, spatio, distantia.*

Espace de temps, *Spatio di tempo, longitudine di tempo.*

en tresbriue Espace de temps, *Intra breuissimo spatio di tempo.*

Ils demurerent longue espace ensemble, *Esisterò per lungo spatio insieme.*

Après quelque espace de temps il commença à dire, *Doppo alquanto spatio cominciò adire.*

L'ayant attendu bonne espace, *Attendendolo per buono spatio atteso.*

L'Espace & certaine mesure de terre, comme vingt ou trente pas & semblables, *Spatio, misura di terra, come vinti & trenta passi.*

vn Espan, *Vn palmo.*

Espancher & espandre, *Spandere gettar via.*

Espancher de l'eau, piffer, *Prinare, pissare.*

Espandre, *Spandere, spargere.*

Var'en espandre tes larmes avec les femmes, *Va via con le femine spandere le tue lagrime.*

La nouuelle fust espandue entre les hommes hors la ville, *Fu sparsa fuor della città tra gli huomini la nouella.*

Cependant qu'elle parloit il y eut des larmes espandues par plusieurs, *Mentre che ella parlaua furono lagrime sparte assai da molti.*

s'Espandre de costé & d'autre, *Spascegiare da parte & d'altra.*

Espandre çà & là, *Diffondere.*

Semer & espandre de costé & d'autre, *Seminare di questa banda & dell'altra, diriuare.*

s'Espandre, *Gocciare in diuerso parte.*

Combien de maux s'espandent auioird'hui par le monde, *Quanto male hoggi per lo mondo si spande.*

Qui espand le sang & vend l'ame à quelque prix, *Chi spande il sangue & vende l'anima a prezzo.*

A cause des larmes que i'espâds à milliers, *Per le lagrime ch'io spargo a mille a mille.*

Feuilles esparfes par terre, *Fron-di a terra sparse.*

ceste herbe Espand sa fleur, *Quest'herba spande il suo fiore.*

Espandu, spanto, sparsu.

Espandement, *Spandimento, spargimento.*

la rose s'Espand, ou desploye, ou s'estend, *La rosa fiorisce, s'apre, & spande, ciò è allarga il suo fiore.*

Les fleurs s'espandent, *Gli fiori si apriscono.*

Espandre çà & là, *Spandere qua & là.*

Espars, spanto, sparsu.

Espardement, *Spargimento, effusione.*

Choses dites esparsement, *Cose dette diffusamente, sparsamente.*

Espargnet, *Spargnare, andare riservato nella spesa, ritenersi nella spesa.*

Espargner la despence, *Spargnare, sparmiare la spesa.*

Par fois il ieusnoit pour espargner, *Tal volta digiunaua per risparmiare, spargnare.*

Je n'entens pas d'espargner mes forces, *Io non intendo di spargniare le mie forze.*

n'Espargner personne, *Non sparniare persona, ciò è porre tutti in affare.*

Espargnant, & quia cure d'argent, & aussi s'ablient de toutes autres voluptez, *Paro, conti-*

## E S

continento, miseruato, nöl spende-  
re, Or che s'abstiene da tutti i  
piacere.

Espargne, Sparmio, parsimonia.

Il ne se trouua iamais en ceux  
ci aucune espargne ni aucu-  
ne auarice, In questi niuno ri-  
sparmio ne auaritia aliuua in lo-  
ro si trougiama.

del'Espargoutte, ou apparitoi-  
re, Brusaculo, herba nota; altri la  
chiamano, herba Giudaica.

Esparpiller, cerchez Espandre.

Esparuins, Galetti delle gambe di  
dietro del cauallo, ouero che sono  
le rami della vite vicini alla ra-  
dice che si ficcano poi in terra.

Cheual qui a les esparuains, Ca-  
uallo che patisce galetti.

Vne Espatulle, ou spatulle, Spa-  
tola.

L'Espaule, Spalla.

Il auoit mis la main sus l'espau  
le fenestre, Hauua messo la ma-  
no sopra la spalla sinistra.

Il portoit sur les espaules vn  
pair de piqs à fouir la terre,  
Recaua in sulle spalle un paio di  
vangaiuolo.

Porter sur les espaules, Recare,  
portare sulle spalle.

Espauler, Spallare ciò è muouere di  
luogo la spalla.

Espauliere, Veste da spalla.

Espeautre; espece de blé ainsi  
appellee, Spelta, biada nota.

Espece, vne espece de maladie,  
Certa sorte di malatia.

par Especial, Particolarmente,  
specialmente.

Espec, Spada.

desgaigner vne Espee, Sforzare  
una spada.

Estant sorti en fureur avec l'e-  
spee nue en la main, s'encou-  
rut sur lui pour le tuer, Salito  
in furori con la spada ignuda in  
mano sopra lui corse per amas-  
sarlo.

## E S

Ayant ietté là l'espee, laquelle  
il auoit desia desgainee pour  
le frapper, Gittata via la spada  
la quale gia per ferirlo hauea ti-  
rata fuori.

Ayans desgaigné leurs espees  
ils crierent tous, ha traitres  
vous estes morts, Tratte le spa-  
de fuori gridarono tutti, ah tra-  
ditori voi siete morti.

Vne longue espee; Vna spada  
longa.

Mettre l'espee au poing, Cacciare  
mano alla spada.

Iouer d'espee, Giocare della spada,  
Se battre à coups d'espee, Fare  
alle coltellate.

Espeler, Ordinare le lettere delle  
syllabe.

Espellement des syllables; Or-  
dinatione delle syllabe, ordina-  
mento.

Esperda, Perse, abiecto, vile, con-  
fuso.

Deuenir esperdu & defaillir de  
cœur, Perdere l'animo.

Esperdu, Attonito, stupefatto.

Esperdument, Marauigliosamente.

Esperer, Sperare, hauere speranza.

Il ne sçauoit ce qu'il deuoit é-  
sperer, Non sapeua che sperare  
deueua.

Lesquels ie ne vous ai pas don-  
nés comme vous esperiez, Li  
quali dati non v'ho come spera-  
uate.

Afin qu'il ne s'espere d'auoir ia-  
mais aucun bien, Accid' ch'io  
mai d'hauere bene piu non spero.

L'espere plus grande ioye par ci  
apres, Muggior gioia spero piu  
d'apresso.

L'espere qu'il aduiendra ainsi,  
Spero che così auerrà.

N'esperer que tout bien, Non spe-  
rare che bene.

N'esperer plus, Non sperare piu.

L'espere que ie le pourrai faire,  
Spero che farò lo potero.

- Esperance de bien, *Speranz a di bene.*  
 Esperance ostee, *Speranz a alta,*  
*leuata a di.*  
 Espoir, *Speranz a.*  
 Ayant tousiours mon esperance  
 ferme en Angleterre, *Hayendo*  
*sempre la speranza ferma in In-*  
*ghilterra.*  
 Il le consola familièrement, &  
 lui dit qu'il eust bonne espe-  
 ranee, *Famigliarmente il confor-*  
*ta.* Et dice ch'a buona speranz a  
*este.*  
 Ne se repaistre de vaine esperan-  
 ce, *Non si pascere di vana spe-*  
*ranza.*  
 Si vous me donnez esperance  
 de ces deux choses, Se di que-  
 ste due cose voi mi darete spe-  
 ranz a.  
 J'ai ferme esperance de ce le  
 rendre bien tost, *Ho ferma spe-*  
*ranza di presto renderleгла.*  
 Tute laisse transporter à vne  
 vaine esperance, *Tu sp. lasci*  
*trasportare alla lusingheuola spe-*  
*ranza.*  
 Espoir, voyez Esperance.  
 Esprit & entendement que l'ho-  
 me a de nature, *Ingegno, intel-*  
*letto, spirito che l'huomo a di na-*  
*tura.*  
 Il estoit d'un grand esprit, *Era*  
*d'alto ingegno.*  
 Il estoit doué d'un grand esprit,  
*D'alto ingegno dotato era.*  
 Avant esguisé son esprit, *Agu-*  
*zato lo ingegno.*  
 Vn esprit enragé d'enuie, *Vn*  
*spirito rabioso d'inuidia.*  
 Vn lourd esprit, *Vn spirito scio-*  
*co.*  
 Esprit troublé, *Alienato spi-*  
*rito.*  
 Esprit variable, *Sortile spirito.*  
 L'esprit lui faut, *Il spirito li man-*  
*ca.*  
 Sans esprit, *Senza spirito.*
- Reprens tes esprits, *Raccogli tuoi*  
*spiriti.*  
 Esprit sans repos, *Spirito senz a*  
*riposo.*  
 Esprit qui n'a nulle crainte de  
 Dieu, *Spirito che non a ponto di*  
*simore di Dio.*  
 Esprit malin, *Maligno spirito.*  
 Esprit pensif, *Spirito dubioso.*  
 Esprit sans louci, *Spirito senz a*  
*buona cura.*  
 vn Esperon, *Sperone.*  
 chauffer les Esperons de pres,  
*Legare stretto li speroni.* Et pin  
*presso.*  
 L'Esperon d'une galere, *Sperone*  
*d'una galea.*  
 s'Esperonner, c'est chauffer les  
 espers, *Mettere li speroni.*  
 Esperonner ou bailler des espe-  
 rons à vn cheual, *Speranare il*  
*cauallo.*  
 Espefir, *Infesfire, ingrossare, spes-*  
*sire.*  
 Espefir, *Spesfiro, ingrossato, infes-*  
*sire.*  
 Espez, *Spesso.*  
 Espeffe & dure, *Spessa & du-*  
*ra.*  
 Espeffeur, *Spesfex a, crassitudi-*  
*ne, grossezza.*  
 Espeffement, *Spessamente, crassa-*  
*mente.*  
 Espeffissement, *Spessitudine.*  
 Espy d. blé, *Spica di biada.*  
 La barbe de l'espy, *Spiga senz a*  
*grana.*  
 Vn espy qui n'a point de barbe,  
*Spiga senz a barba.*  
 Fait à la façon d'un espy, *Fatto*  
*di spighe.*  
 Espicer vne viande, *Mettere del-*  
*le specie in vna viuanda, cuggi-*  
*nare del cibo con speciarie.*  
 Espices, ou especeries, *Specie, spe-*  
*ciario.*  
 Elles rendoyent si grande o-  
 deur par le iardin, qu'il sem-  
 bloit qu'ils fussent parmi tou-

tes les espicerier, Si grande ode-  
re per il giardino venenano che  
parua loro essere tra tutte lo  
spetiarie.

Les vns portans en leurs mains  
des fleurs, les autres des her-  
bes odorantes, les autres des  
espicerier, lesquelles ils pre-  
sentoyent, souuēt a leurs nez,  
Portando nelle mani, chi fiori,  
chi herbe odorifere, chi spetierie,  
quelle al nazo ponendoli spesso.

Ceux de Gennes & de Venise  
aportent les espices de leuāt,  
Genouesi & Venetiani rehera-  
no spetierie di leuante.

Espier, ou ietter epis, Spigolare, o  
mandar fuori le spighe.

Espicier, Spaciale, che fa & vende  
spetierie.

Il s'en alla au logis de l'espicier,  
& estant entré au tardin il fit  
appeler l'espicier, Alla casa  
dello spetiale se n'ando, & nel  
giardino intrate fece lo spetiale  
chiamare.

Estant allé vers vn sien ami es-  
pazier, il acheta vne liure  
de sucre, Andatosene ad vno  
suo amico spetiale comperà vna  
libra di pepe.

Espier, & guetter, Spiaro, far la  
spia, guatare.

vne Espie, ou Espion, Vnà spia,  
vno spiano

Espie, spinto, infiliato, agualato.

Peut estre qu'il est eschappé des  
espies des voleurs, Forse nell  
aguati de ladroni in appato.

Il se mit à espier dans vn bois. In  
vn bosco si riposa in aguato.

Eh espiant, Spiando.

Espieur, Spiatore, infidiatore.

Espielement, Spiamento, infidia-  
mento.

Espine, Spina.

Cueille les roses, & laisse les  
espines, Cogliete le rose, & la-  
sciate le spine.

Espineux, Spinoso.

Espinars, Spina: e, herba rosa.

Espinee, ou eschinee, Parte di  
spina di porco.

Espioette, instrument musical,  
Spinetta, manacordo.

Espingle, Ago da pomalo di donne,  
spille, spillere.

Espinglier, qui fait les espingles  
Spilletiero, celui che fa le spille-  
re, gli aghi da pomalo.

Espinoche, petit poisson, ayant  
sur le dos des espines, Pesce  
che ha la spina sopra il dorso.

vn Espion & brigantin, Bergan-  
tino legno marittimo.

Esplouré, Piangicose, pieno di la-  
crime.

Esplicher, Spartire, diuidere, sepa-  
rare, ricercare bene.

Esplicher chaque lettre d'vne  
loy, Considerare diligentemente,  
inuestigare qualche legge.

Espointer vne aiguille, luy rom-  
pre la poiste, Spontare, vn' ago  
cio è romperli la punta.

Espoindre, Pungere.

Espouge, Sponga.

Espouuante, Spauentare, mettere  
terrore spauento, sbigottire.

Tu n'es meshui vn enfant, ni  
nouueau ch'en lieu, que tu te  
doies ainsi aisement espouuan-  
ter, Tu n'ose hoggi mai faciule, ne  
in questo luogo nuouo, che tu costi  
leggermente spauentare ti debba.

Il fit vn bruit qui l'espouuante-  
ra, Egli fece vn rumore che m'ha  
spauento.

Combien que les parolles du  
vieillard l'espouuantaiffe, An-  
chor à che le parole del vecchion lo  
spauentaiffe.

Lesquels estans tous espouuantez  
de la nouueauté du fait, se  
prinrent a fuir, Li che spauen-  
tati tutti per la nouuità, del fatto  
cominciarono a fuggire.

Espouuante, Spauentare, sbigottire



Espouuanté en son courage, *Spauentato, sbigorito nell' animo suo.*

vn Espouuantal, chose espouuantante, *Spauentabile, spauenteuole cosa.*

Espouuantable, Spauenteuole, chose Espouuantable à ouir, *Cosa spauenteuole, spauentosa ad u dire.*

Espouuantement, Spauento, spauentamento, sbigorimento.

L'espouuantement estoit entré au cœur des hommes & des femmes, *Era intrato nel core d'egli uomini & delle donne il spauento.*

Ceci lui apporta espouuantement, *Questo li mise spauento.*

Entre les autres qui eurent le plus d'espouuantement ce fut Iean, *Tra gli altri che piu di spauente hebbero fu Gionani.*

Espouuantablement, Spauentoulement, spauentabilmente, spauentofamente.

Espouiller, c'est oster les poux *Ispidocchiare, spidocchiare.*

Espouser vne femme, *Sposare vna femina.*

Espouser vn homme, *Sposare vn' homo.*

Il fit celebrer solennellement, les espousailles, *Fecit solennemente le sponsalicio celebrare.*

L'espous, *Il sposo.*

L'Espousee, ou espousee, *La sposa.*

Espousailles, *Lo Sposalizio, le nozze.*

Il fit espouser l'annette à Iean, *A Gionani fecit Giannetta sposare.*

L'espousant à femme, *Sposandola per moglie.*

Il entendit de l'espouser selon nostre loi, *Intendeva secondo la nostra legge sposarla.*

Voici vostre anneau avec lequel vous m'espousastes, *Ecco il vo-*

stro anello col quale voi mi sposaste.

Esposseter, *Sbattere la polvere.*  
vne Expossette, *Scauole, scopetta.*

Espreindre, *Spremere.*

Espreindre le ius, *Spremere il liquore, il sugo.*

Espreinte, *Espressione, Espremi-*

mento.

tout à Espreu, *Tutto espresso, Espressionamente.*

vn Espruiuer, *Spauuere uocello di rapina noto.*

En la presence il tua son bon espreuier, *In present a sua uic-*

cidil suo buon spauuere.

Espreuue, *Proua, esperienza.*

Auec plus certaine espreuue, *Con piu certa proua, esperienza.*

faire son Espreuue, *Fare la sua proua.*

estre Espris de folie, & estre come insensé, *Essere preso e tocco di pazza, come insensato.*

Esprouer. *Tentare, prouare, isperimentare.*

Auant qu'ils departissent de là

chacun voulut esprouer ce qu'il scauoit faire, *Auanti che quando si departisson ciascuno prouare uolse quello che fare sapuua.*

Il pensa estre temps d'esprouer son aduenture, *Si pensò di prouare sua uentura.*

Ceux-là le scauent bien qui l'ont esproué & l'espreuuent, *Coloro i fanno bene che l'hanno prouato, & prouano.*

S'estât souuent de l'esprouer, *Rigordatori di prouarlo.*

Comme il auoit souuent esproué, *Si come egli molte uolte haueu prouato.*

Nous ne scauons comment tu esproueras le reste, *Non sappiamo noi come tu prouerai il rimanente.*

Pourquoy n'esprouerai-je ce qu'il

qu'il  
qu'es  
gueri  
as te  
pu  
Espuile  
fuer  
Espuile  
me  
fac  
Qu'on  
figh  
Nostre  
d'ha  
quasi  
Il y au  
espu  
Vi es  
uane  
pi  
villes  
prin  
ben  
Espul  
ciar  
Espur  
fai  
Espur  
arbi  
arbi  
vn Esq  
te, f  
era,  
Elqua  
gar  
Elqua  
Elqua  
Elqua  
per  
faire  
lâ,  
vne E  
Elquis  
ch  
Elquis  
fo  
Elquis  
ren  
z.

qu'il sçait faire puis qu'il dit  
qu'en peu de temps il me  
guerira, Perche non prouera io  
cio t'h'ello fa fare poi che dise in  
picciol tempo di guarirmi.  
Espuifer l'eau d'un puits, *Cauar  
fuori l'acqua d'un pozzo.*  
Espuifer les facultés d'un hom-  
me, *Spogliare un huomo delle sue  
facoltà.*  
Qu'on ne peut espuifer, *Inesau-  
feto, che non si puo votare.*  
Nostre ville est quasi espuisee  
d'habitans. *La nostra citta e  
quasi vota d'habitatori.*  
Il y auoit des ouuiers lesquels  
espuisoyent l'eau des champs,  
*Vi erano lauoratori le quali face-  
uano votare l'acqua di cam-  
pi.*  
villes Espuisees de biens. *Città  
priuate, priue di beni, spogliate di  
beni.*  
Espulcer, oster les pulces. *Spul-  
ciare, leuar le pulci, pulci.*  
Espurge, herbe, *Specie d'erba as-  
sai nota.*  
Espurger & oster les nœuds des  
arbres, *Purgare, mondare gli  
arbori, leuarli li nodi.*  
vn Esquadrone de gens de guer-  
re, *Vn squadra, squadrone, schi-  
era, compagnia di soldati.*  
Esquarquiller les iambes, *Allar-  
gare, slargare le gambe.*  
Esquarquillè, *Allargato, slargato.*  
Esquarrir, *Square, dire, rare.*  
Esquarteler, *è quartare, mettere in  
pezzi.*  
faire Esquarter, & espandre ça  
là, *Gettare in diuerse parti.*  
vne Esquierre, *Norma, regola.*  
Esquis, *bachot, Schifo, battello, bar-  
chetta picciola.*  
Esquifon petit esquif, *Piccol schi-  
fo.*  
Esquilles, & petits esclats d'os  
rompus, *Scaglia, & picciol pez-  
zo d'osso rotto.*

Esquinancie, *Schinantia, specie di  
castano male.*  
Esquiper, cherchez Equiper.  
Esraillet, *Dipartire, guidare in di-  
uerse parti.*  
Esraillé, *Dipartito, guidato qua &  
là.*  
vn Estain de ieunes mousches à  
miel, *Vna, schiera, e s'asme d'api,  
qui est Esardé & alteré, Scibon-  
do, alterato di scio.*  
Essayer, *Assaggiare, tentare, proua-  
re, saggio, assaggio.*  
Essayons du vin de cest honne-  
ste homme, *Assaggiamo del vi-  
no di questo valente huomo.*  
Ne vous attendés pas d'en essa-  
yer vne goutte, *Non aspettate  
voi d'assaggiarne gocciaola.*  
Je ne vous pou-rais faire enten-  
dre combien il est bon si vous  
n'en essayés, *Non vi potrei dare  
ad intendere come è buono se voi  
non l'assaggiaste.*  
Il se disposa à vouloir essayer  
comment il pourroit obser-  
uer cela, *Egli si dispose a volere  
tentare come quello potesse osser-  
uare.*  
C'est grande folie de vouloir  
essayer les forces d'autrui,  
*Grans follia è quella a prouare le  
altrui forze.*  
Faisant semblant de m'auoir  
requis pour me essayer, *Facie-  
do semblante d'hauermi richiest  
per tentarmi.*  
Il essaya par plusieurs fois, de  
faire cela, *Egli tento piu volte  
di fare quello.*  
Essayer les bœufs, *Assaggiare,  
prouare gli buoui.*  
Essayer tout bellement, *Assag-  
giare a poco a poco.*  
Essai, *Assaggiamento, e come la  
proua.*  
Essanger, *Bagnare, immoliare, in-  
humidre.*  
Essencer vn bois, *Sboscare, tagliare*

rami di selua ombrosa.  
 Essence, *Essenz a, essistenz a.*  
 vn Essieu, *Assè, cardine, legno lun-*  
*go, nel quale si volano le ruote*  
*del carro.*  
 Essil dont on couure les maisôs,  
*Cantinelles.*  
 Essümer, *Estenuare, assitigliare, mi-*  
*nuire il grasso u fanno la siungia.*  
 Esloigne, voyez Exoine.  
 Effor, *Siccità, arsiura.*  
 Efforé, *Seccare, oner asciugare.*  
 Efforillé, *Senza orecchie, prius d'o-*  
*recchie.*  
 Effucere, *Mognero furchiare.*  
 Effuyer, *Seccare, asciugare, fregare*  
*con vn drappo de lino.*  
 il Est, cherchez Estre:  
 Estable à cheuaux, & autres be-  
 stes semblables, *Stalla per ca-*  
*nali.*  
 Vne certaine paire de ciseaux  
 qui estoient en l'estable, *Al-*  
*cuno paio di forcette che per la*  
*stalla erano.*  
 Je pense que te sera bien fait de  
 mettre ces bestes en l'estable,  
*To credo che sia ben fatto che noi*  
*diamo stalli a queste bestie.*  
 Ayant mis leur cheuaux à l'esta-  
 ble sans leur auoir donné à  
 boire, *Hauento messi gli capal-*  
*li senza dare loro bere in vna*  
*stalla.*  
 Establer les cheuaux, *Por li cau-ri-*  
*li nella sua stallare.*  
 Ils establerent toutes les bestes,  
 excepté la muile, *Tutte l'altre*  
*fuor che la mula stallarono.*  
 Establie de menuisier, semble  
 qu'il vienne de, *Inuolamen-*  
*to.*  
 Establi vn Roy, *Stabilire, confir-*  
*mare vn Re.*  
 Ils establirent cela par serment  
*Questo fermarono, stabilirono con*  
*giuramento.*  
 Establi sa demeure, *Fermare, sta-*  
*bilire la sua stanza a.*

Establi des sergents, *Stabilire*  
*assibirri.*  
 Establisement, *Stabilimento, con-*  
*firmamento.*  
 Establier, ou estail à boucher,  
*Gremiale ouer pexa di sala, che*  
*si pongono innanzi la beccare.*  
 vn Estage de maison, *Tavolato,*  
*trauamento ouer solato di casa.*  
 de l'Estain, *Stagno per fare piat-*  
*ti.*  
 Il fit faire vn plat d'estain, *Fecè*  
*fare vna piata di stagna.*  
 Estamé, *Stagnato.*  
 Estaminer, *Quasero dentro a qual-*  
*che cosa, o sfregolare, indurare, in-*  
*argentare con fuoco.*  
 Estaminé, *Cotto, stagnato.*  
 Estain de laine, *Filo di lana.*  
 Estaler, *Spedire, sfacciare le mer-*  
*cantes.*  
 vn Estalon, *Stallano, cavallo da*  
*fare razza.*  
 Estamme, *Stramigna, sedax, so, stas-*  
*cio.*  
 Estancher la soif, *Estinguere la*  
*sece.*  
 Estanchement de soif, *Estingui-*  
*mento smorzamento di sete.*  
 Estancher le sang, *Stagnare, ser-*  
*mare il sangue.*  
 Estandar, voyez Estendare.  
 Estang, & riuerre, *Stagno, ex ri-*  
*uiera.*  
 vn Estansson, *Vn sostegno, sosteni-*  
*mento, piedi che sostengono le*  
*lettiere.*  
 Estanssonner, vne maison la-  
 quelle menace de ruine, *Sosten-*  
*ere vna casa, quale di ruina*  
*menaccia.*  
 Ils offerent l'estansson qui eslé-  
 sônoit le couure de l'arche,  
*Tirarono via il portello che si*  
*coparchio dell'arca sostennu.*  
 l'Estape, *Piazza da vino, merce-*  
*to.*  
 Estarner, cherchez Esterner.  
 l'Estat & condition des hom-  
 mes,

## E S

mes ; *Stato, condisione, qualita d'huomini.*

Ayant esperance de pouuoir encore retourner en l'estat royal, *Speranza hauendo di poter anchora ritornare nel stato reale.*

Voir quelqu'estre esleue de tres basse misere & condition en estat royal, *Vedere vno d'infirma miseria & condisione a stato reale essere eleuato.*

L'estat du corps, *Stato, qualita del corpo.*

Vn Estay, *Sostegno, piedi di lettiera.*

Estayer, *Sostentare, fortificare.*

Estayement, *Sostenimento, fortificazione.*

L'esté, *La Estate.*

Souuentefois la folie reduit les vns d'estat heureux en grand misere, *La sciocchezza spesse volte trahе alcuno di felice stato in grande miseria.*

Il entra en la bonne grace, & par consequent en grand & riche estat, *Venne nella sua gratia & per consequente in grande & ricco stato.*

Se trouuant vne fois à Paris en pauvre estat, *Trouandosi vna volta in Parigi in pouero stato.*

Ie ne dis rien pour le present de mon estat, *Del tuo presente stato niente dico.*

De pouuoir aucunement retourner en mon premier estat, *Da poter in alcuno modo nel mio pristino stato ritornare.*

Il esperoit de le remettre en son estat, voire en vn plus grand, *Nel primo suo stato, & in maggiore re intendena di ritornarlo.*

Il le mit en tel estat qu'il vsequit honorablement, *Il pose in tal stato che egli honoruolmente viffe.*

En quel estat, *In qual stato.*

## E S

Bailler quelque estat ou office, *Dare qualche officio, à stato.*

Demeurer en meisme estat, *Stare nel medesimo stato.*

Faire l'estat d'autrui, *Fare l'ufficio d'altrui.*

Voila en quel estat ie suis, *Ecco in qual stato io son.*

Assembler les estats, *Radunare gli stati.*

Les estats de Flandre, *I stati di Fiandra.*

Par chascun esté, *In ogni estate.*

Il treble a moitié esté, *Egli trema a mezo state.*

Estant vn iour d'esté tout seul vers la marine, *Essendo vn giorno di state alla marina.*

Esteindre, *Estinguere, spengere, spegnere, ammortare.*

Esteignement, *Estinguimento.*

Estelé, *Stellato.*

Estendart, & enseigne, *Stendardo, insegna, bandiera.*

Estendre, *Estendere, fendere, dilatare, spiegare.*

Ayant esteinte la chandelle de sa chambre, *Ne la sua camera ogni lume hauendo spento.*

Il lui suruint vn si grand accident, lequel fust tel, & de si grand force qu'il esteint en lui tout signe de vie, *Vn fiero accidente lo sopraprese, il quale fu di tale & tanta forza che in lui spense ogni segno di vita.*

Tant plus on souffre le feu il s'alume, & sans le souffler il s'esteint, *Quanto piu nel fuoco si soffia, è piu s'accende, & senza soffiarus s'ammorta.*

Estendre les bras comme va crucifix, *Distendere le braccia come vn crucifisso.*

Estendre dessus, *Stendere su.*

Que les nerfs s'estendissent, *Che si distandessero i nerui.*

Ayant estendu la main, *Distesa*



*la delicata mano.*

Esternir, estendre sur quelque chose, *Disfendere giù, attirare.*

Esterni, *Burtato guiper terra.*

Estendu, *Disfeso, feso, dilatato.*

Estendement, *Estendimento, dilatazione.*

Esther, il vient de, *Stare.*

Esther à iugement, *Stare ingiudicio.*

Esternuer, *Stranutare, starnutire.*

Nous entédismes aupres de nous esternuer, *Noi sentimo presso di noi starnutire.*

Qui est cestui cy qui esternue ainsi, *Chi è questo che così starnutisce.*

Celui qui auoit desia esternué, & derechef esternuoit, *Celui il quale starnutito hauea & ancora starnutua.*

Esternuement, *Starnuto, stranutia.*

Lui semblant que de la prouient l'esternuement, *Parendogli che quindi venisse il starnuto.*

A peine pouoit-on estimer la valeur de l'escarboucle, *Vn carbonchio il valore del quale apena si potena stimare.*

Estimant estre chose tresbonne de fortifier le cerueau avec tels odeurs, *Stimando esser cosa ottima il cerebro con cotali odori confortare.*

Fort estimé, *Molto stimato.*

Estimer moins quelque chose, *Stimare meno qualche cosa.*

Estimer peu, *Poco stimare.*

Ne s'estimer point plus que vn autre, *Non stimarsi piu d'un altro.*

J'ai pensé & estimé, *Ho pensato & stimato.*

Estre fort estimé, *Esser molto stimato, lodato.*

vne Estoule, ou estouble, *Stopia,*

*strepola.*

Estouf, *Palla, como quella della Sfera.*

Estimer, *Stimare, istimare, estimare.*

Penser, ou estimer, ou iuger, *Penfare, stimare, iudicare.*

Estimer, priser & louer, *Stimare, pregiare, lodare.*

estre Estimé, *Essere stimato, pregiato.*

l'Estime qu'on a de vertu, *La stima, la estimazione, il prezzo di virtus.*

Estimation, *Estimazione.*

Ne pouuans sçauoir ny comprendre par estimation de mariniers ou c'est qu'ils estoient, *Non sapendo essi done fussero ne per estimazione mariniera com prendere.*

Iuge, & estimateur de quelque chose, *Giudice, estimatore, stimatore di qualche cosa.*

Estinceler, *Scintillare, sfavillare, splendere.*

Estincelé, *Scintilla, fauilla.*

Estincellement, *Scintillatione, scintillamento.*

Estincelant, *Scintillante.*

Les yeux estincelans comme l'estoile du matin, *Gli occhi scintillanti come la matutina stella.*

l'Estoc, & le tronc d'un arbre, *Tronco, & fusto d'un albero.*

Estoffer, *Celare, a scendere, nascondere.*

Estoffeur, *Colatore, asconditore.*

Estoille, *Stella, astro.*

Il fust dit par vn cheualier, qu'il n'y auoit pas sous les estoilles vne semblable paire à celle du Marquis & de sa femme, *Fu per un uualiere detto non essere sotto le stelle vna simile coppia a quella del Marchiso & della sua donna.*

Le ciel estant traquille & serein montre

monstr  
ceto nel  
fra le  
Estol, Sta  
cerat  
Estomach  
Par grat  
Per gi  
ce.  
Estoner,  
gottore,  
Sans le p  
dit, Ser  
Se  
De quoy  
Diche l  
Oyant  
eston  
questo  
fate.  
Ne e vo  
volent  
Vn peu  
bato.  
Estonne  
turbat  
Estorac  
partie  
d'un  
fermi  
gacch  
degem  
Estorlen  
Estouff  
figare  
Estouff  
gamen  
Estoupe  
Stopp  
Vous  
prie  
bate g  
Estoupe  
re.  
vn Estor  
ra.  
vn Est  
& co  
Estour

monstre les claires estoilles, Il  
cielo nel tranquillo & sereno mo-  
stra le chiare stelle.

Estol, Stola, fascia, che si pone il sa-  
cerdote al collo.

Estomach, Stomaco, ventricolo.

Par grand travail d'estomach.  
Per grande angoscia di stoma-  
co.

Estoner, Conturbare, stupefare, sbi-  
gottire.

Sans le point estonner il respon-  
dit, Senza sbigottirsi punto rispos-  
se.

De quoy Pirrus s'estonna fort,  
Diche Pirro forte, sbigotti.

Oyant ceci il respondit tout  
estonné qu'il estoit, Videndo  
questo tutto sbigottito ch'era ri-  
spose.

Ne le voulant trop estonner, Nō  
volendolo troppo turbare.

Vn peu estonné, Al quanto tur-  
bato.

Estonné, Stupefatto, sbigottito, con-  
turbato.

Estonnement du corps, ou des  
parties d'icelui, prouenant  
d'un catharthe, Apoplessia, in-  
fermità che volgarmente si dice la  
goccia gli è cascata, quando, si ca-  
de, come morto a terra.

Estorsement, Torcimento.

Estouffer quelqu'un, Suffogare, as-  
fugare qualcuno.

Estouffement, Suffigamento, affo-  
gamento.

Estoupe de lin ou de chanure,  
Stoppa di lino, o di canape.

Vous estoupés les oreilles à mes  
prieres, A miei prieghi voi tur-  
bate gli orecchi.

Estouper, Stoppare, stroppare, tura-  
re.

Vn Estoupillon, Cosa da stroppia-  
re.

Vn Estoup, cherchez vn Conflit,  
& combat.

Estourbillon de vent, Impetuosità

furia di vento.

Estourdir, Stordire, rompere il cer-  
uello, offendere l'udito.

Estourdi, Stordito, attonito.

Il tomba de cheual quasi touz  
estourdi, Cade del caualle quasi  
stordito.

Estant tout estonné & estourdi  
du bruit, Tutto stupefatto & stor-  
dito del rumore.

Pierre voyât ceci fut fort essour-  
di, Pietro vedendo questo stordi  
forte.

Quand elle le vid elle fust estour-  
die, Quando ella li vide tuta  
stordi.

Estans essourdis ne scauoient  
qu'ils deuoient faire, Storditi  
non sapuano che fare douesti.

Estourdissément, Stordimento, atto-  
nimento.

Vn Estourgeon, Pesce molto celebre  
frà gli antichi, storione.

Hier au soir fust enuoyé vn e-  
stourgeon à monsieur Carlo,  
Hier sera fu mandato vno storione  
a messer Carlo.

Estourneau, Storno, stornello, uccello  
noto.

Estradiots, il vient de, Stradiot-  
to, como soldato salito, di cattina  
vita.

Estrain, ou foarre, Stramo il fie-  
no, ouer paglie, con che si fa letto a  
cavalli.

Est ranger de quelqu'un, & o-  
ster la fantasie, ou amour, Al-  
lontanarsi da qualch'uno, diso-  
starsi leuare l'affettione.

Estrange, Strano, & strano.

Moult estrange, Forte strano, molto  
strano.

Ce n'est pas chose nouuelle ni  
estrange à penser, Non è noua  
& strana cosa a pensare.

Il m'est si nouueau & estrange  
que mouriez pour l'amour,  
Mi è nouuo & strano che mo-  
ra per amore morisse.

Vn Estranger, *Vn Forestiero, straniera.*

Il lui demanda s'il estoit estranger de Bologne, *Li demandò se Bolognese fusse forestiero.*

Estant estranger & sans aide, *Essendo forestiero e senz'a aiuto.*

Vn autre estranger, *Vn altro forestiero.*

L'ayant plusieurs fois regardé, il aduint qu'il lui commença étrangement à plaire, *Hauendo più volte guardatolo, auenne che egli le cominciò stranamente à piacere.*

Ayant veu voler le faulcon de Federic il lui pleut étrangement, *Hauendo veduto il falcone di Federico volare stranamente piacegli.*

Estrangement, *Stranamente, stranamente.*

Estrangement des autres quand on se mer à part, *Allontananza, discostamento, appartamento dagli altri.*

Estrangier, *Strangolare.*

Estranglé, *Strangolato.*

Estrangement, *Strangolamento.*

Estrangle liopard, *Acconito, napelle.*

Estrangle-loup, *Cacciatore di lupi.* donner Estré à quelque chose, *Creare, dare l'essere à qualche cosa.*

Etre, *Essere.*

Estre vrai comme l'on dit, *Essere vero come si dice.*

Il y en auoit aucuns, *Alcuni erano.*

Nous estions courus ici, *Quiui erauamo così.*

Si vous estiez sage, *Si voi erauete sauo.*

Que vous estiez sien, *Che suo erauete.*

Cependant que i'estois, *Mentri eri da la.*

N'estans point seruis, *Non essendo seruiti.*

Luy estant imposé du Roy, *Essendoli dal Re imposto.*

M'estant essayé de fuir, *Essendomi di fuggire ingennato.*

Luy auoir esté taillee la bourse, *Esserli stata tagliata la borsa.*

Feus tu iamais en cel lieu, *Fostiui tu mai.*

Il me fust commandé par expres commandement, *Fommi commesso con espresso comandamento.*

Comme ainsi soit, *Concio fusse così.*

tu Es, il est, Tu sei, egli è.

Eltreir, *Stringere, serrare insieme.*

Esteindre, *Estinguere, smorzare.*

Sur ses paroles ils se prirent par les mains & s'estraignirent, *A queste parole vennero a pigliarsi per mano & a stringersi.*

Estraint & serré, *Siretto, serrato.*

Estrenglement, *Stringimento, strettura, pressura.*

Estreins Buona mano, *mancia.*

Estrieu, *Staffa del cavallo.*

Ayant mis le pied à l'estrieu il monta dessus, *Messo il pie alla staffa & montaua su.*

Celaquais ne partoit iamais de l'estrieu, *Questo palafreniere mai dalla staffa non le si partiuu.*

Estriller cheuauz, *Stregliare, strigliare i cauali.*

Estriuier, & débattre contre quel qu'un, *Contendere; combattere, contrastare contra alcuno.*

Tu ne pourrais estriuier, *Tu non potresti contrastare.*

Ils s'en allerent estriuier en vn pré,

pré,  
prato  
prendre  
cont  
in  
glan  
ne  
A  
aucu  
de  
to.  
fuit  
tenter  
Estrieu  
Estrit,  
Vn habi  
zure c  
Vn vis  
tura in  
Et pour  
tant d  
que l  
Ne v  
mera  
alors  
si p  
Estroute  
flamen  
Estrit,  
me,  
Estrone,  
Etrudie  
D'autan  
estudie  
Bolog  
dout  
ne a B  
do al  
sare.  
Ayant l  
ris, H  
a Tar  
Etrudie  
studian  
Cesser d  
sare.  
A n estu  
Etrudie a  
re.

pré, Andarono contra stare in un  
pratto.

prendre Estrif & debat à l'en-  
contre d'aucun, Irritare alcuno,  
indurre alcuno a contraster, pi-  
gliare contrasto, contra qualcu-  
no.

Ayâ desgainé leurs espees sans  
aucun estrif, Tirate le spa-  
de fuori senza alcun contras-  
to.

faire Estriver quelqu'un, Fare cō-  
tendere, contrastare alcuno.

Estriveurs, Contentiosi, litigiosi.

Estrait, Stretto, angusto.

Vn habit lequel depuis la cein-  
ture en haut estoit fort estroit  
Vn vestimento il quale dalla cin-  
tura in su era strettissimo.

Et pour tout cela il n'estoit resté  
tant d'espace en la chambre  
que l'on y estoit fort estroit,  
Ne v'era per tutto ciò nella ca-  
mera tanto di spatio rimasto che  
altro che strettamente andare vi  
si potesse.

Estraitement, Strettamente, angu-  
stamente.

Estroict, ou plustost estroit de  
mer, Stretto di mare.

Estronc, Stronz, merda.

Estudier, Studiare.

D'autant que nul de vous ne va  
estudier ny à Athenes, ny à  
Bologne, ny à Paris, ny à Pa-  
doue, Per ciò che ne ad Athene,  
ne a Bologna, ne a Parigi, ne a Pa-  
doa alcuno di voi non va a stu-  
diare.

Ayant longuement étudié à Pa-  
ris, Havendo lungamento studiato  
a Parigi.

Estudier à la vertu, Nella virtu  
studiare.

Cesser d'estudier, Lasciare di stu-  
diare.

Vn estude, Vn studiolo.

Estude de lettres, Studio di lette-  
re.

Mettre tout son estude à appren-  
dre, Porre ogni suo studio ad im-  
parare.

Estude de sapience, Studio di sa-  
pientia.

Vn E udiant, qui ne se messe  
point des affaires publi-  
ques, Vn studiante, scolare, che  
non s'impaccia degli affari pu-  
blici.

Estuver vne playe, Tener caldo,  
cuarare una piaga.

Estuver ses yeux, Couare, tener cal-  
di li suoi occhi.

Estuues, Stuse, done gli huomini si ba-  
gnano.

L'ayant mis dans vne estuue, il  
le frotta tant que &c. Quivi  
dentro una stufa messo tanto lo  
stropiccio che &c.

S'estant premierement bien lavé  
dans vne estuue, Prima in una  
stufa lauato si bene.

Estuement, Ess, scaldare, stufare,  
stufamenti.

Estuy de quelque chose que ce  
soit, Pennaiuolo, pennaruolo, a-  
stuccio, ouer cassetina di qualche  
cosa.

Vn Estuy d'escriitoire, Pennaiuolo,  
pennaruolo da scrivano.

Estuyer, fermer, Ascondere, ripor-  
re.

s'Esuanouir, Senauuire, venir si  
meno.

Esuanouy, Suannito, divenuto me-  
no.

Esuanouissement, & pafmoi-  
son, Difetto, mancamento d'a-  
nimo.

Esueiller, Suegliare, destare.

Esueillé, Suegliato, destato.

estre Esueillé, Essere suegliato, de-  
stato.

Estant esueillé incontinent ie  
me leuai, Desiatomi subito mi  
leuai.

L'ayant esueillé, il dit, Desiatolo  
disce.



## E T

Si bien ie dormois il me poussa  
tant que m'esueillai, *Se io dor-*  
*misì tanto mi tocca, che io mi*  
*suegli.*

Non seulement ils l'esquie-  
rent, mais sans aucune pitié  
le prirent & le lièrent, *Loro*  
*non solamente fuggierono, ma sen-*  
*za alcuna pietà presero e le-*

Dormant ainsi fort le iour sur-  
uint sans s'esveiller, Dormendo  
cosi forte senza svegliarsi sopra-  
uene il giorno.

Il commença à le pouffer a ce  
qu'il s'esueilla, *Accioche suogli  
asse il comincio a sentare.*

S'esueiller, Suegliarsi.

Esueiller son esprit, & le rendre  
attentif, *Svegliare, risvegliare,*  
*destare il suo spirito, & essere at-*  
*tento.*

ESTRE esucillé , *Essere svegliato.*

**Homme fort esueillé.** *Ingenioso*  
*huomo.*

**Esueilleur, Suegliatore, destatore.**

Esuent, ou euent, trou par lequel  
beaucoup de poissons respi-  
rent en l'eau, *Spiracolo, spiramē*  
ro, ciò è buzo da spirare.

*Esuenter, Crivellare, suentolare, fare vento.*

vn Esuentoir, ou esuentoire, Pa-  
ramosche, suentolo, ventaglio, stro-  
mento da fare vento, & da cac-  
ciare le mosche.

Qui porte l'esuentoir, Chi porta il  
ventaglio.

Eluement, *Lo s'effare unno,*  
*soffiamenno.*

*Esuier, Luogo da abbeuerare.*  
*Esuolé, & eshonté, Impudente,*

*sfacciato.*

## E T

Et, & aussi, Et così, ancora.

Et sans avoir fait le pourquoi, S<sup>e</sup>  
Ta bannere data la raison.

Et certes non sans cause, Et certe

## E T

non senza causa.

Et certes à bon droit, Et per certa  
con buona ragione.

Et ie ſçay bien qu'ils n'en feront  
rien , Et ie ſe che non lo faron-  
no.

Et ie vous iure qu'il est ainsi , Et  
io vi giuro che cosi è.

Et n'est pas de merueille, Et non  
vi è marauiglia.

Et pareillement, Et simultanément,  
parimente.

Et puis qu'il est ainsi, *Et poi che*  
*cosi è.*

Et qui plus est, Et di pin.

*Et voy, Et vede.*

Et pour mieux dire, Et per dire me  
glio.

Eternel, Eterno, immortale.

Dieu est éternel, Iddio è eterno.

Digne d'un eternal supplice.  
*Degno d'eterno supplicio*

Bannissement éternel, *Eterno esilio, bando.*

L'on acquier l'éternelle renom-  
mee, *La fame eterna si acqui-  
fa.*

La felicité éternelle, *La beatitudo eterna.*

Eternellement, Eternamente, im-  
mortalmente.

Eternité, Eternité, immortalité.

hors mis l'Eternité, *Fuor che, eccet-  
tate l'eternità.*

Episcure nie l'eternité de l'ame,  
Episcuro nega l'eternità delle a-  
nime

*Eternizer, Rendere o fare eterno, immortale.*

deuenir Etique, Infracidre, consu-  
marfi. diuenire etico. secco.

Etiquet , Segno , moto particula-  
re.

Etiquier les sacs d'un proces, Met  
ter le bollette sopra un sacco de  
lisc.

Etiquettes de sacs, Inscrittione, e  
è bollette, over scrittura sopra la  
facile.

Euacwer,

## E V

## E V

Euacuer, *Euacuare, volare.*

Euacuation de mauuaises humeurs, *Euacuazione, purgatione, cacciamento di cattui humori.*

Euader, *eschapper, Scappare, scampare, suggire.*

Iean euada ou eschappa le danger de mourir, *Gioane il pericolo di morire scampo.*

Ayant mis la main au cousteau pour me fraper, ie l'euadai Dieu merci, *Mise la mano al coltello per darmi, merce di Dio son scampato.*

Certainement tu n'euaderas de mes mains que ie ne t'en paye, *Fermamente tu non mi scamperai dalle mani che io non te paghi.*

Si ie fors d'ici viuant & euade, *Se io quinci esco viuio & scampo.*

Il se leua vn vent dangereux qui poussa le bateau en barbarie, & n'en euada la teste d'en, entre autres d'eux de mes freres y perirent, *Si leuo una tramontana pericolosa che la naue in barbaria percosse, che non scampo testa & tra gli altri due miei fratelli vi perirono.*

Euaguer, *Vagare, andare vagando, uscire di proposito.*

Euangile, c'est à dire bonne nouuelle, *Euangelio, sacra lezione, ciò è buona nouua.*

Euangeliste, ou porteur de bonne nouuelle, *Euangelista, nuntio di buona nouua.*

Euangelistes d'un proces, *Guardiani, custodi d'un litte.*

Euangelizer, ou prescher l'Euangile, *Predicare l'euangelio.*

Euaporation, *Euaporatione, vaporamento, uapore.*

Euenement, *Euenimento, caso, accidente, euento.*

En tout Euenement, *In tutto euen-*

## E V

to, *euenimento, caso.*

Euentrer poissions, *Aprire, suentrare li pesci.*

s'Euertuer, *Sforzarsi, costringersi.*

Euertuement, il besongne à ceci, *Ogni sforzo del corpo, è necessario in ciò.*

vn Euesque ou prelat, *Vn vescou, vn Prelato.*

Euerir & ruiner, *Ruinare, distruggere.*

Euerfion, *Ruina, distrugimento.*

Euesché, *Vescouato.*

Rechercher vn euesché, *Procurare vn vescouato.*

Euesque, *Vescuo.*

Postulé euesque, *Fatto vescuo.*

Euf, *cherchez euf.*

Euidet, *Euidente, chiaro, manifesto.*

C'est vn argument assés euidet que la vertu est, *E vn argumento assai euidente che la virtù è.*

Vne honte euidete, *Euidente vergogna.*

Euidence, *Euidenza, chiarezza.*

Euidemmen, *Euidentemente, chiaramente.*

Comme la neige se fond euidement au Soleil, *Come la neuue euidentemente al Sole si consuma.*

Les signes de sa santé apparurent euidement, *Euidentemente apparuerono segni della sua sanità.*

Euer, & esuier, *Suiare.*

Euincer, *Dare una lite ad alcuno.*

Euitre, *Schifare, schiuare, euitare.*

Chose qu'on ne peut euitre, *Che non si puo schiuare.*

Euitement, *Schifamento, schiuamento.*

Euocation, *Euocatione, translatione.*

Euoyer au peuple vne chose

## E X

estant par deuant certains iuges *Rimettere, rimocare una cosa al popolo.*

Eduquer la cause, *Ritenere una lite.*

Eupatoire herbe *Agrimonia, herba not. n.*

Euphorbe, herbe ainsi appelee, *Herba costi detta.*

Eureureux, cherchez Heur. Heureux.

si tu n'eusses esté, ou si ce n'eust esté toi, sans toi, *Senza te, senza di te, senza il tuo aiuto, & favore, se tu non fuisti stato.*

Euure, cherchez Oeuure.

## E X

Exaement, *Essattamente, diligentemente.*

Exaeteur, *Essattore, chi riscote.*

Exaction, *Essactione, diligenza, ouero riscotimento.*

Exagerer, *Essagerare, amplificare con parole.*

Exagiter, *Commouere, eccitare, inuestigare diligentemente.*

Exagitiervne question, *Inuestigare una conclusion.*

Exagitation, *Molestia, conturbatione.*

Exalter, *Essaltare, lodare grandement.*

Il n'y eut iamais chose tant exaltee, *Niuna cosa fu mai tanto essaltata.*

Si vous exaltés avec tant de paroles les faits du Roy, *Se voi con tante parola le opere del Re essaltate.*

Exaltation, *Essaltatione.*

Examiner quelque chose, *Essaminare qualche cosa.*

Examinant plus particulièrement toutes les paroles, *Piu partitamente essaminando ogni particolare delle parole.*

Lequel ayant esté examiné con-  
cessa, *il quale essamato confesso.*

## E X

Ils s'esmerueillèrent grandement & examinerent entr'eux que cest que le Roy auoit voulu dire, *si marauigliarono & lunga mente fra se essaminarono che hauesse il Re voluto dire.*

Il se print à l'examiner du fait, *Si mise ad essaminarlo del fatto.*

Il examina leur vie, leurs coustumes, & façon de viure, *Essaminò la lor vita, lor costumi & lor manieri.*

Il examina particulièrement de toute la vie, *Partitamente a' ogni sua vita l'essaminò.*

Examen, examination, *Essamine, essaminatione.*

Pensant sur cest examen, *Sopra questa essaminatione pensando.*

Examineur, *Inquisitore, essaminatore.*

Exaucer, *Essaudire, far gratia.*

Dieu vueille exaucer tes vœux, *Iddio voglia essaudire i tuoi voti.*

La bonté de Dieu t'exauce, *La bonté à di Dio ti essaudisse.*

Exaucer, & eleuer, *Essaltare, eleuare, magnificare.*

Exaulcement, *Essaltatione.*

Exceder, *Eccedere, passer i termini superare.*

Naturellement les hommes excedent les femmes, *Gli huomini naturalmente le femine eccedano.*

Excellent, *Eccellente, raro.*

Le plus excellent, *Il piu eccellente, raro.*

Estre excellent, *Essere eccellente, raro.*

Il est excellent medecin, *Egli è eccellente medico.*

Excellentement, *Eccellentemente.*

Excellence, *Eccellenza, dignità.*

Ayant esgard à vostre excellence & à voire valeur, *Hauendo riguardato*

riguardo  
al vostro  
Par excell  
Per ecce  
Exceptio  
re  
Sanctien  
re man  
Exceptio  
Qui est ex  
e nullo  
gis attri  
Exception  
l'Exceptio  
l'Exceptio  
Estant tot  
cept le  
d'arme e  
Personne  
cerò. Ni  
rone  
Excepté l  
lo.  
Exce, Ex  
Il ne fait  
sa exce  
Excellit  
Excellitue  
superfin  
te.  
Lequel au  
Il quale  
haura  
Par son ex  
lo sus di  
Excite. E  
figurate  
Excitation  
ione.  
Exclamer  
gridare.  
Exclamati  
gliam  
Exclut, &  
Excoquer  
re.  
Je voulai  
l'avis m  
Etre ain

# E X

*riguardo alla vostra eccellenza e al vostro valore.*

Par excellence de coustumes ,  
*Per eccellenza di costumi*

Excepter, *Excetruare, cauare fuo-  
ri.*

Sans rien excepter, *Senza uiserna-  
re niente.*

Excepté nous, *Da noi in fuora.*  
Qui est excepté & mis à part, *Chi  
è messo da banda & separato da  
gli altri.*

Exception, *Eccettione.*  
l'Exception d'une generalité,  
*l'Eccettione d'una generalità.*

Estant tout couuert d'armes ex-  
cepté le visage, *Tutto coperto  
d'arme eccetto il viso.*

Personne ne l'a dit, excepté Ci-  
cero, *Niuno ha detto eccetto Cice-  
rone.*

Excepté luy seul, *Excepto lui so-  
lo.*

Excez, *Excesse, disordine.*  
Il ne fait point d'exces, *Egli non  
fa eccesso, disordine.*

Excessif, *Excessiuo, superfluo.*

Excessiuement, *Excessiuamente,  
superfluatamente, disordinatamen-  
te.*

Lequel auoit vescu excessiuemér,  
*Il quale disordinatamente viuuto  
hauea*

Par son excessiue despence, *Per  
lo suo disordinato spendere.*

Exciter, *Eccitare, prouocare, inue-  
stigare, indurre.*

Excitation, *Eccitatione, prouoca-  
tione.*

Exclamer, *Sbragliamentare, esclamar,  
gridare.*

Exclamation, *Esclamazione, sbrag-  
liamento, grido.*

Exclus, *Scacciato, escluso.*

Excogiter, *Pensare, immagina-  
re.*

Ie vous laisse excogiter, *A voi  
lascio immaginare.*

Estre ainsi comme vous l'avez

# E X

excogité, *Così essere come imagi-  
nato haurete.*

Excommunier, *Escommunicare, sca-  
ciare, dal consortio de' fedeli, scom-  
muniare.*

Excommuniés, *Scommunicati.*

Excommunijement, *Scommunicac-  
tione, scommunica.*

Excoriation, *cerchez Escorcheu  
re.*

Excremens, *Eserementi, sporci-  
tie.*

Excrementeux, *Sporco, pieno di  
sporcie.*

Excusable, *digne d'estre excusé,  
Isensabile, scusabile, degno d'esse-  
re scusato.*

vne excuse, *Isensa, scusa.*

Excuse lourde, *qui n'a point de  
couleur, Isensa, escusatione scioc-  
cha, che non ha colore.*

Ayant fait son excuse il se le-  
ua, *Fatta la sua scusa in pie si  
leua.*

l'estime que les choses alleguees  
doyuent faire vne partie de  
l'excuse, *Io stimo che grande par-  
te di scusa debbano fare le dette  
cose.*

Sans aucune excuse, *Senza alcuna  
scusa.*

Il receut volontiers les excuses,  
*Egli receue volentieri le scu-  
se.*

Menteur! si tu voulois trouver  
a ceci excuse, *Se tu volessi a-  
queste cose trouar scusa bugiar-  
de.*

Disant pour son excuse, *Per isensa  
di se dicendo.*

Auoir excuse, *Haure scusa.*

Bailler excuse, *Dare scusa.*

Cercher excuse, *Cercare scusa.*

Trouuer quelque excuse, *Trouarè  
qualche scusa.*

Excuser, *Isensare, scusare.*

Ie me veux vn peu excuser vers  
toi, *Io mi ti voglio vn poco scu-  
sare.*



S'excusant par ceci , *Con questo scusandosi.*

Il s'excusoit en pleurant , *Piangendo si scusaua.*

Ie me suis venu excuser, *Don venuto. à scusarmi.*

Il vient s'excusant iusques ici, *In fin qua venne a scusarsi.*

Ne pouuant faire autre ie serai excusé, *Altro non potendo fare farò scusato.*

Ie m'excuse à vous comme à mon père, que s'il ne se contente de ceci, ie le dirai , *Si come a padre mio vi scusò, che se egli di questo non si rimane io il dirò al c.<sup>re</sup>.*

Le medecin se vouloit excuser, *Il medico si voleva scusare.*

Vous m'aurez en partie pbur excusé, *Che in parte m'hauereste per scusato.*

Pour certain il deuoit estre tenu pour excusé, *Per certo per scusato si douea hauere.*

Excusation, *Excusatione.*

Excuseur, qui excuse quelqu'un, *Excusatore. scusatore. colui che si usa qualcuno.*

Execrable & detestable, *Escreabile, detestabile.*

Execration, *Escreatione.*

Executer, *Essequire, effettuare.*

mettre en Execution ce que on nous a enchargé, *Porre in executione, ciò che ci è stato comandato, caricato.*

Executeur, *Essecutore.*

Exemple, *Essempio, norma, forma.*

Par plusieurs bons exemples des ieunes gens , *Da molti buoni essempi dalli giouani.*

Ayant esgard à mille exemples, *Hauendo riguardo a mille essempi.*

Par plusieurs exemples il corrobora l'affection de cestui ci, *Con molti essempi confermò la di-*

uotione di costui.

Fuyant les deshonneftes exemples des autres, *Fugendo i deshonesti essempi di altri.*

L'exemple & patron d'innocence, *L'essempio d'innocenza.*

Faire à l'exemple d'autrui , *Fare a l'essempio di altrui.*

Bailler bon exemple , *Dare buon essempio.*

Prendre exemple, *Pigliare essempio.*

Alleguer vn exemple, *Citare vn essempio.*

Estre exemple d'auarice , *Essere patrone d'auaritia.*

Exemplaire, plein de fautes, *Essempio pieno di falli.*

auoir l'Exemplaite , & patron, *Hauer l'essemplaire, la forma, e'l modello.*

Exempter, *Esentare, far' esente.*

Exempt, qui n'a nulle part, *Esente, franco.*

Exempt de faire aucune charge, *Esente, libero, franco di fare e' portare qualche carico.*

Exemption , *Esentione, franchesia.*

Exercer quelque art , *Esercitare, fare qualch'arte.*

Exercet ses forces contre vne femme, *Le sue forze contra ad vna femina essercitare.*

Combien que tu te fois exerceé aux armes, *Quantunque tu nelle arme essercitato ti sia.*

Il exerceoit son art, *La sua arte essercitaua.*

s'Exercer, *Esercitarsi.*

s'Exerciter à escrire, *Esercitarsi a scriuere.*

Exercité, *Esercitato.*

Exerceice, *Esercitio.*

Exercitation, *Esercitatione.*

Exhalation de la terre, *Esalatione, uapore de lla terra.*

Exhaler, *Esalare, spirare, mandare fuori.*

Exhereder.

Exhereder, ou desheriter, *Dubheredare, dubhereditare.*

Exheredation, *Dubheredatione.*

Exhiber, *Dare, tribuire.*

Exhiber en iugement, représenter en iustice, *Dare, ripresentare in iustitia.*

Exhorter, voyez Enhorter.

Exiger, ou demander, *Riscotere, riscattare, domandare.*

Qui pourroit il laisser pour exiger ses debtes qu'il auoit en Bourgongne, *Chi la sciare patesse a riscuotere i suoi crediti ch'egli haueua in Borgogna.*

Ie te donnerai vne partie de ce que tu exigeras, *Io ti darò una parte di quello che tu riscuoterai.*

Exil, *Sbandeggiamento, esilio, bando.*

Si iamais il aduient que Guillaume reuienne ici de son long exil, *Se mai auienne che Guglielmo del suo lungo sbandeggiamento qui torni.*

Par mon exil & bannissement, *Per lo mio esilio & sbandeggiamento.*

Eximer, *Leuar via, cavar fuori, priuare, mettere à parte.*

Exomniez par maladie, ou autre encombrer, *V'aleudinarij, cioè è soldati scusabili per malattia, o altri impedimenti.*

Expédier quelque affaire, *Ispeidire qualche affare.*

Allant pour l'expédier, *Il quale Ispeidire andando.*

Il lui dit qu'il expédia, *Disseli che Ispeidisse.*

Exorde, *Effordio, principio, cominciamento.*

Expectation, *Espectatione, aspettatione, speranza.*

Expedition, & acheuement, *Ispe-ditione, compimento.*

Experimenter, *Isperimentare, provare.*

Il auoit desia expérimenté c'est art, *La cui arte già isperimentata hauea.*

Combien que plusieurs fussent expérimentés, *Anchora che molti fussero isperimentati.*

Qui n'est point expert, *Ignorante, chi non è pratico.*

Il estoit expert en ses affaires autant quelles le requeroient, *Esposito era nelle cose sue quanto lo stato suo richiedea.*

Simon estoit tresexpert aux affaires de la guerre, *Simone nelle cose belluose era isperitissimo.*

vn homme Experimenté, *Huomo isperimentato, sperimentato.*

Expert & sauant, *Esposito, pratico, sperimentato, dotto.*

Experience, *Esperienza, proua, pratica.*

Par longue experience, *Per lunga esperienza.*

Auec plus certaine experience, *Con piu certa speranza.*

Ie ie ferai l'experience de ceci, *Io ti farò di questo l'esperienza.*

Vouloir esprouer sa patience par longue experience, *Valere con lunga speranza a prouare la pazienza di lui.*

Expirer, *Expirare, mandar fuor' il fiato.*

Le temps est expiré, *Il tempo è spirato, passato.*

Expliquer, *Esplicare, dichiarare.*

Expliqué, *Esplicato, dichiarato.*

faire Exploiter besongne, *Es-citare, commouere, sollecitare l'opera.*

Qui n'exploite guerre, *Ch'è poco efficace.*

Exploï&eur, *Operatore.*

Explosateur, *Esploratore.*

## E X

Expoier quelque chose aux en-  
fans. *Esporre, dichiarare qualche  
cosa a fanciulli.*  
vn lieu Exposé & tourné au So-  
leil. *Lungo l'istesso al Sole.*  
Exposition, *esposizione, dichiara-  
zione.*  
dire par Express, *Esprimere qualche  
cosa.*  
Expressement, *Espressamente, espres-  
samente.*  
Expression, *Espressione.*  
Exprimer par écrit, *Esprimere  
per scritto, in scrittura.*  
Exprobation, ou reproche, *Rin-  
facciamento, ramproccio*  
Expugner, & prendre de for-  
ce, *Esugnare, cogliere per for-  
za*  
Expugnation, *Esugnazione, abba-  
timento.*  
Expugnatteur, *Esugnatore, abba-  
tore*  
Expugnable, *Esugnabile.*  
Expulcé, *Esacciato, espulso.*  
Expulser, & ietter hors par for-  
ce, *Esacciare, espulsare per for-  
za.*  
Il est expulsé en exil, ou bannif-  
sement, *In eterno esilio è seac-  
ciato.*  
Expulseur, *Seacciatore, espulso-  
re.*  
Exquis, *Esquisito, ciò è con confé-  
ratione.*  
Prenant peine de prendre cho-  
ses exquises, *Faticandosi in tro-  
uare cose molto esquisite.*  
Extase, *Estase, quasi marauil-  
lia*  
Extatique, qui est en extase, *Colui  
ch'è in estasi*  
Extenué, *Estenuato, pallido, magro,  
macilento.*  
Extenuation, *Estenuatione, smagrì-  
mento.*  
Extérieur, *Esteriore, estrano.*  
Exteriorité, *Esteriorità, superfi-  
cie.*

## E X

Exterminer, *Esferminare*.  
 Exterminer ou bannir, *Esferminare, bannire*.  
 Exterminé, *Esferminato, bandito*.  
 Exterminateur, *Esferminatore, distruttore*.  
 Extermination, *Esferminazione*.  
 Extirper, & desraciner, *Estirpare, & fradicare*.  
 Extirpation, *Estirpazione, stradicamento*.  
 Extortion, pour tort, *Estorsione, ingiuria*.  
 Extraire, *Trasferiuere, copiare*.  
 Extraordinaire, *Straordinario*.  
 Extraordinairement, *Straordinariamente*.  
 Extrauguer, sortir de propos, *Straugare, uscire di proposito*.  
 Extraugation, *Straugazione*.  
 Extrauguer bien loin, *Straugare, cioè c'andare vagabondo di lontano*.  
 Extraire & transcrire, *Estrare, & trasferiuere*.  
 Extreme, *Estremo, ultimo*.  
 Extrimement, *Estremamente, ultimamente*.  
 l'Extrémité & bord, ou bout de quelque chose, *l'Estremità, l'orlo, e'l fine di qualche cosa*.  
 Exultation, *Esultio, bando*.

## F

**F**able , *Faola, facetià, nouel-  
la.*  
Ayant oui ceste fable si bien cõ-  
trouuee , *Vdento questa fauola  
cosi ordinata e composta.*  
De ne croire point aux fables ,  
*Di non credere alle fauole.*  
Adioutant à ceci de merveil-  
leuses fables , *Aggiungendo  
oltre a questo marauigliose fa-  
uole.*  
Racontant vne fable , *Raconate  
vna fauola.*

Fabloyer,

Fabloges dire fah  
Elle fabi  
tre les  
femmes  
Fabrique  
re edis  
Fabrique  
fabri  
Fabrica  
bricat  
la Face  
Face ri  
lieta,  
Ma face  
yeux,  
ie fen  
Facetie,  
Facetieu  
Facetieu  
Burler  
Facile,  
Facile  
Il est fa  
cile  
Facilite  
Faciton,  
C'est la  
di fain  
A la fig  
d'un  
Faciton  
Faciton  
Facile  
Faciton  
legue  
Facture  
Factio  
vn fa  
re,  
le Fa  
tore  
llerie  
deurs  
Facile  
Facu  
vn fa  
sffr

## F A

Fabloyer, *Fauolare, nouellare, ciò è dire fauole nouelle.*  
 Elle fabloyoit ainſi de moy entre les femmes, *Così ella tra la femine di mi fauolleggiava.*  
 Fabriquer, *Fabricare, edificare, fare edificio.*  
 Fabrique, la fabrique de l'Eglise, *Fabrica della Chieſa.*  
 Fabrication, *Fabrica, edificio, fabbrication.*  
 la Face, *Faccia, viſo, volto.*  
 Face riant & ioyeuſe, *Faccia lieta.*  
 Ma face monſtre que ie ſuis ioyeux, *La mia faccia monſtra che io ſon lieto.*  
 Facetie, *Facetia, nouella.*  
 Facetieux, *Facetioſo, faceto.*  
 Facetieusement, *Facetamente, Burleſcamente.*  
 Facile, *Facile, agile.*  
 Facile a dire, *Facile da dire.*  
 Il eſt facile & aiſé, *E facile.*  
 Facilement, *Facilmente, agilmente.*  
 Facilité, *Facilità, agilità.*  
 Façon, *Sorte, modo.*  
 C'eſt la façon de faire, *E il modo di fare.*  
 A la façon d'un ami, *Al modo d'un amico.*  
 Façonner, *Formare, figurare.*  
 Façonniér, *Arteſice.*  
 Façon d, *Facendo eloquente.*  
 Façonlement, *Facondamente, eloquentemente.*  
 Façture, voyez Faire.  
 Façtion, *Fattione, futura.*  
 vn Façteur, *Fattore, negoziatore.*  
 le Façteur d'un marchand, *Fattore di mercante.*  
 Il erie tousiours avec ſes façteurs, *Egli grida ièpro cò fattorì.*  
 Façulté, pouuoir & puiffance, *Facoltà, potere poſſetà.*  
 vn Façtiſte, *Che recita le Comedie, ſçrione.*

## F A

Fruits qui ſont fades, *Frutti inſipidi, ſciocchi.*  
 vn Fagot, *vn Faſcio di legna.*  
 Fagonne, *Copa, egola del porco.*  
 Faictif, *Fatto a mano non da natura.*  
 Faillir *Faiſire, errare, fallare.*  
 Ceſtuy ci ne faut iamais, *Queſte non falla mai.*  
 Il luy ſembloit que les iambes luy eſtoient faillies pour pouuoir fuir, *Li pareua che le gambe li ſoſſero fallate per fuggire.*  
 Il n'auoit pas failli, *Non haueua fallato.*  
 Il s'en faillit peu, *Poco fallò.*  
 Faillir de promeſſe, *Mancare di promeſſa.*  
 Faillir en quelque choſe, *In qual que coſa fallare.*  
 Ne ſaus pas à l'heure, *Non manchi all' hora.*  
 Faim, *Fame.*  
 Il auoit plus grand faim, que volonté de deuifer, *Maggior fame haueua che voglia di motteggiare.*  
 Ils ont ſi grande compaſſion de ma faim, *Della mia fame hanno tanta compaſſione.*  
 Mourir de faim, *Di fame morire.*  
 Auoir faim, *Haure fame.*  
 Qui à grand faim, affamé, *Famelico.*  
 Comme vn lion affamé, *Come vn leone famelico.*  
 Faindre, faintiſe, voyez Feindre.  
 Fain, *Finto.*  
 Faintiſe, *Simulatione.*  
 par Faintiſe, *Simulasamente, fintamente.*  
 Faintement, *Fauoſamente, con ſinto.*  
 Faire, *Fare, operare.*  
 Faire quel que choſe, *Fare qual che coſa negoziare.*  
 Faire de deux vn, *Fare di due vno.*  
 p iiii.



## F A

Sans faire aucune distinction,  
*Senza fare distinzione alcuna.*  
 Il va bien s'il dit qu'il le veut  
 faire, *S'egli dica di volerlo fare*  
*bene farà.*  
 Faire à la fantaisie ; *Fare a suo*  
*modo.*  
 Faire autre, *Fare altro.*  
 Ne faire tort à personne, *A niuna*  
*persona fare ingiuria.*  
 Comme ainsi soit que tu ne faces  
 rien à présent, *Conciosia cosa che*  
*tu niente faccia al presente.*  
 Pourquoy ne le ferons-nous,  
*Perche non lo faremo noi.*  
 Ayant fait ce que nous disions,  
*Fatto quello che noi diciamo.*  
 Et partant nous le faisons, *E*  
*per cio facciamo, lo facciamo.*  
 Que faisons-nous ici, *Che facia-*  
*mo noi qui.*  
 Et pource ie vous prie que fac-  
 diez que, &c. *Et peró prego che*  
*faciate che &c.*  
 Auquel il faisoit tort, *A cui in-*  
*giuria faceua.*  
 Le faisant servir honorablemēt,  
*Facendolo onoreuolmente, serui-*  
*re.*  
 Faire alaigrement, *Fare lieta-*  
*mente.*  
 Se faisant cognoistre aux amis,  
*Facendosi conoscere agli amici.*  
 Se faisant accroire que cela  
 leur estoit conuenable, *Fac-*  
*endosi a credere che quello a loro*  
*si conuenga.*  
 Luy faisant compagnie, *Facendolo*  
*compagnia.*  
 Que ie fiste chose que &c. *Che io*  
*facciassi cosa che &c.*  
 Vous le fistes de vostre propre  
 volonté, *Di vostra propria vo-*  
*lontà il faceste.*  
 He que tu as bien fait de t'en  
 venir, *Che come ben facesti a ve-*  
*nir tene.*  
 Ils se faisoient apeler, *Chiamare*  
*si faceuano.*

## F A

Il ne faisoit riē de nouveau, *Non*  
*cosa nuova faceua.*  
 Fay moy ce plaisir, *Fammene*  
*questo piacere.*  
 Faire ce qu'on dit, *Fare cio che si*  
*dice.*  
 Faire du mieux qu'on pourra,  
*Fare alla meglio che si potera.*  
 Faire quelque chose, *Fare qual-*  
*che cosa.*  
 Garde-toy bien de le faire, *Gar-*  
*dati di farlo.*  
 Auoir à faire avec aucun, *Hauere*  
*a fare con alcuno.*  
 Auoir fort à faire, *Hauer molta a*  
*fare.*  
 J'ay à faire, *Ho a fare.*  
 Et puis, que ferai-je, *Et poi che*  
*farò io.*  
 Qu'as tu à faire avec ceste-là,  
*Che cosa hai tu a fare con quella.*  
 Si j'auois à faire ce que j'ay fait  
 ie ie haueisse a faire quello c'h'  
 fatto.  
 C'est à toy a faire, *A te conuienne*  
*fare.*  
 Je ferai cela, *Io farò quello.*  
 Bien donc, fai-le, *Ben dunque fa-*  
*lo.*  
 Fais cela pour l'amour de moi,  
*Fa quello per amor mio.*  
 C'est fait, *E fatto.*  
 C'en est fait, *E cosa fatta.*  
 Il a tresbien fait, *Egli a molto ben*  
*fatto.*  
 Il sera fait, *Sara fatto.*  
 Cela n'y fait rien, *Questo non fa*  
*niente.*  
 Ainsi soit fait, *Così sia fatto.*  
 Il sera bien fait, *Sara ben fatto.*  
 Il deuroit ia estre fait, *Deuria gia*  
*esser fatto.*  
 Fais en chercher tu trouueras,  
*Fanna cercare che tu trouerai.*  
 Plusieurs on fait & font, *Molti*  
*hanno fatto & fanno.*  
 Je me ferai le plus gaillard hō  
 me du monde, *Mi farai il più*  
*lieto huomo del mondo.*

En

En se iouant il donna le festin  
à lean & lui dit ce soir tu en  
feras de la fumee au nez de  
ta chambriere, *Sollaz ando  
diède la canna a Giouane dicen-  
do farane questa sera vn sossione  
alla tua seruente.*

Il vous fera plus de profit, Fa-  
raui piu vilità.

Ie le ferai volontiers, Farailo  
volontieri.

Qu'ils seroyent ce qu'elle vou-  
droit, *Quello farebbono che essa  
voleffe.*

Ils te feroyent desplaisir & ver-  
gongne, *Ti farebbono dispiacere  
& vergogna.*

Ie ferai tout pour luy, Farai per  
lui tutto.

S'il faut faire quelque chose  
nous le ferons, *Se bisognera  
fare cosa niuna noi la faremo.*

Vous me feriez tort si vous me  
l'ostiez, *Voi mi fareste villauia  
ato rremela.*

De mon viuant j'ay tant fait  
d'offences a Dieu, *Io viuèdo ho  
fatte tante ingiurie a Domenedio.*

Il auisa de le faire emprisonner,  
*Auiso di farlo incarcerare.*

Prochasser de me faire auoir vn  
bon seruiteur, *Procacciare di  
farmi hauere vn buon seruatore.*

Ie ferai comme ie vous ay tous-  
iours veu faire, Farò sempre  
come io voi ve duto ho fare.

Il dit ne vous en souciés, ie sçai  
bien ce que ie fai, faites seule-  
ment bien, ie ferai bien si ie  
puis, *Disse non vene cagliano, io  
so bene uè che io fo, fate pur bene  
voi, che io farò bene se io potrò.*

Ie te le promets & le ferai, *Io il  
ti prometto, & farò lo.*

Ie me ferai tousiours appeler  
Mirridates, *Farommi sempre  
chiamare Mirridates.*

Ie me suis teur pour ne te faire  
ennui, *Io ho tacinto per non farti*

noia.

I'entens de te faire auoir faueur  
de la courz, *Io intendo di fare  
hauere il fauore della corte.*

I'espere de le faire en bref, *Io  
spero in pochi di farlo.*

Il se fit Chrestien, *Fessi Christia-  
no.*

Faites moi garder si ie ne vous  
gueris, *Fatemi guardare s'io nò  
vi guarisco.*

Faites en comme il vous plaira,  
*Fatene come vi piacerà.*

Ayant fait l'obligation, *Fatta  
l'obligatione.*

M'ayant fait grand feste, *Fatta-  
mi la festa grande.*

Après auoir fait plusieurs rec-  
mandations, *Dopo molte com-  
mentationi fatte.*

Ayants faits les lits de la cham-  
bre, *Nella camera letti fatti.*

Ceci n'est pas faisable, *Questo nò  
è fattibile.*

Selon qu'on luy auoit fait com-  
mandement, *Secondo il com-  
damento fatto gli.*

Le luy ayant fait dire, *Fattogliel  
dire.*

Des le commencement il luy  
fit raconter toute l'histoire,  
*Da capo fattesi tutta la historia  
raccontare.*

Il le fit assioir avec luy, *Seco lo feco  
sedere.*

Il luy fit signe qu'il s'en alla,  
*Fese li segno che se n'andasse via.*

Ils'en alla à la maison de Ga-  
briel & le fit appeler, *Se n'an-  
dò alla casa di Gabriele & fece-  
lo addimandare.*

Ils luy firent dire, *Gli fecero dire.*

Le fis n'ertoyer la maison, *Io feci  
spazare la casa.*

Ie ne le fai pas comme homme,  
*Io nol fo come hmo.*

s'en est fait, *Egli è fatto, egli è  
spedito, nò accade più parlarne.*

Faincant, *Codardo, da poco, vile.*

## F A

Il faisoit les plus faineants vail-  
lants, *I piu codardi faccua vn-  
lorosi.*  
Vne noble ame en vn corps fai-  
neant, *Vna nobile anima in vn  
vil corpo.*  
Il estoit si faineant, *Egli era di  
tam poco animo & vile.*  
Faineantise, *Dapocagine.*  
Faisiure, *Fastura, opera.*  
vn Faisant, *Fagiano, ouer fasano,  
uccello noto,*  
vn Faisceau de quelque chose  
que ce soit, lié ensemble, *Fa-  
scio, sagotto di qualche cosa legata  
insieme.*  
Faitardise & paresse, *Pigrinia,  
dapocagine.*  
vn Faix, *Teso, carico, carica.*  
Le fait de ioute la maison, *Il ca-  
rico di tutta la casa.*  
Fallace, *Inganno, fallacia.*  
Hommes pleins de fallaces,  
*Uomini pieni d'inganni.*  
Fallacieux, *Fallace, frodolente.*  
il Falloit vser de plus longs  
exemples, *Bisognaua, era di biso-  
gno usare piu lunghi esempi.*  
Et partant il ne faut pas, *Et per  
cio non bisogna.*  
Il luy falloit vne bonne quan-  
tité d'argent, *Bisognaua una  
buona quantita di denari.*  
Qu'il ne nous faudroit pas, *Che  
non si bisognarebbe.*  
Il luy falloit beaucoup de  
choies, *Affai cose gli bisognaua-  
no.*  
S'il faut, *Se bisogna.*  
Il ne vous faudroit point auoir  
de pensément, *Non vi bisogna-  
rebbe d'hauere pensiero.*  
Il le falloit faire, *Bisognaua far-  
lo.*  
Il s'en est peu faillu, *Ci è poco mæ-  
caro.*  
Il s'en faudra dix, *Se ne man-  
caranno dieci.*  
Si ainsi le faut, *Se così bisogna.*

## F A

Fallot, *Face, torcia.*  
gentil Falot, *Falletto.*  
Falsifier, *Falsare, contrasfare.*  
Falsifier vn drap. *Contrasfare vn  
drappo.*  
Fame & renommee, *Fama.*  
Familier, *Famigliare, domestico,  
priuato.*  
Parmenon familier de Dion,  
*Parmeone famigliare di Dione.*  
Il se fit familier avec Pierre, *Con  
Pietro si mise famigliare.*  
Quand vn familier eut bien le  
tout regardé, il le racontai à  
l'autre, *Il famigliare quando o-  
gni cosa riguardata hebbe, raccontò  
a l'altro.*  
Estre familier de quelqu'un, *Essere  
famigliare di alcuno.*  
Familiarité, *Famigliarità, dome-  
stichezza.*  
Prendre familiarité avec quel-  
qu'un, *Pigliare famigliarità cō  
alcuno.*  
Familiarement, *Famigliaramente  
domesticamente.*  
la Famille, & race, *Famiglia,  
razza, stirpe, linea, prole.*  
De grande famille, *Di molta fa-  
miglia.*  
Ayant vne tres-grande famille,  
*Hauendo una grandissima fami-  
glia.*  
Combien qu'il feust de grande  
famille, *Quantunque di buona  
famiglia fosse.*  
Leurs familles, *Le loro fami-  
glie.*  
Deux ieunes hommes de bonne  
famille & paréti, *Due giouani  
di buona famiglia popolare.*  
Il est de nostre famille, *Egli è di  
nostra famiglia.*  
Le fils de famille, *Il figliuolo di  
famiglia.*  
Famine, *Carestia, penuria, fa-  
me.*  
vn Fan de biches, ou autres be-  
stes, *Figliuolo di capriuoli,*

## F A

di cavallo, & simili.  
 fe Faner, Marcisi, guastarsi, corrompersi  
 le Fenal, ou fanon d'une galere, & la lanterne, Fanale, o lanterna d'una galea, con cui si porta il lume.  
 Fanfare, Vantamento, ostentazione, ciance.  
 Fange, Fango, creta, calcina.  
 Il suffiroit qu'il e'eust retiré de la fange, Basterebbe ch'egli t'hauesse riscolto del fango.  
 Il lui gasta le visage & tous ses habits avec la fange, Il viso & tutti panni & vestimenti col' fango gli straccio.  
 Fangeus, Fangofo.  
 le Fanon d'un bœuf, la peau qui lui pend sous le long du col, La pelle che pende giù dal collo a bout, & a vacche.  
 Fantaisie, & volonté d'une personne, Fantasia, volontà, intenzione.  
 A, ou selon ma fantaisie, Secondo la mia fantasia.  
 J'ay fantaisie & vouloir, Io ho fantasia & volontà.  
 Voilà ma fantaisie, Ecco la mia fantasia.  
 J'ay ceste fantaisie, & suis de cest aduis, Io ho questa fantasia, & son di questo parere.  
 Fantasmie, ou fantosme, Fantasma.  
 Elle luy fait croire que c'est le fantosme, Ella l'ha credere che sia la fantasia.  
 Pourueus du fantosme, Paurose della fantasia.  
 Vn fantosme qui va de nuit, Fantasma che di notte va.  
 Fantastique, Fantastico, immaginario.  
 Faon, cherchez Fan.  
 Faonner, Parturire, fare il parto.  
 vne Farce, Una fauola, comedia.

## F A

Farceur, Comico, comediante, istrione.  
 ioueurs de Farces, qui representent contenance, selon l'estat des personnes, Istrione, comicus che recita comedie.  
 de la Farce, Salicete, o empiement.  
 Farcin, Lepra.  
 Farcineux, Leproso.  
 Farcir, & remplir, Ingrassare, empurer.  
 Fard, Biacca, ouer belletto, liscio.  
 Mettant le Fard au visage des femmes il le blanchit, Mettendo della biacca nelli visi delle femine diuentano bianchi.  
 Fardé, Sbelletato, imbiaccato, lisciato.  
 Fardement de vieilles choses pour les mieux vendre, Acconciamento, rabbellimento di cose vecchie, per vendere le meglio.  
 vn Fardeau, Fastio, carico, peso.  
 Farine, Farina, farinetta, & farinoso.  
 La pure farine de gros froment, Farina pura di fromento.  
 Lieu pour garder la farine, Luogo da tenere la farina.  
 Farine de febues, Farina di fave.  
 Polle farine, Farina, polenta incasciata.  
 Farine d'orge, Farina d'orzo.  
 Farouche, Feroce, crudelle, inhumaino.  
 Deuenir farouche, Diuentare feroce.  
 Fâcher, ou ennuyer quelqu'un, Insultare, nuocere, turbare, trauagliare qualch'uno.  
 tu me fâches & ennuyes, Tu mi annoi, insultisci, tu mi trauagli, mi da impaccio.  
 Les choses dont l'homme a abondance lui fâchent, Le cose di che l'huomo abunda nole se



## F A

*troua fastidioso.*  
 Se fâcher de quelque chose, *Fastidarsi di qualche cosa.*  
 Tu me fâches & ennuies, *Tu mi fastidisci.*  
 Je me fâche, *Io mi fastidisco.*  
 Fâché, *Infastidito, sdegnato, conturbato.*  
 Fâcheux & ennuyeux, *Molesto, importuno, fastidioso, noioso, dispettoso.*  
 Tu es yure & fâcheux, *Tu sei fastidioso & ebbriaco.*  
 Fâcheux, que tu es, *Fastidioso che tu sei.*  
 Fâcherie, *Corruccio, sdegno, ira, noia, trauaglio, fastidio.*  
 Par trop grande accoutumance il se convertit en fâcherie, *Per troppo lunga consuetudine in fastidio si conuertisce.*  
 Donner ou faire ennuy & fâcherie, *Dare o fare noia & fastidio.*  
 Auec fâcherie, *Con fastidio.*  
 Fâseoles, *Raguolo, legume noto.*  
 Fat, *Paŕzo, stolto matto.*  
 Fatal & fâcé, *Fatale.*  
 Fatale, destinee, *Fato, destino.*  
 Fatalité, *Destinatione.*  
 Fatalizer, destiner, *Destinare.*  
 Fatalement, par feerie, *Fatalmente, Con fato & destino.*  
 Fatiguer & trauailler, *A faticare, trauagliare.*  
 Se fatiguant à trouuer choses fort exquises, *Faticandosi in trouare cose molto esquisite.*  
 Je me puis mieux fatiguer que vous, *Pessò meglio faticare di voi.*  
 Chacun se doit fatiguer volontiers de faire quelque chose, *Ciascuno dee volentieri faticarsi in fare qualche cosa.*  
 Il faut donner repos à la plume & à la main fatiguer, *E da dare alla penna & alla mano faticata riposo.*

## F A

Puis que les bœufs ont fatigué vne partie du iour sous le ioug, *Poi che i buoi vna parte del giorno hanno faticato.*  
 grande Fatigue, *Gran fatica.*  
 Sans aucune fatigue du medecin, *Senza alcuna fatica di medico.*  
 Non pas sans grande fatigue, *Non senza grandissima fatica.*  
 Auec peu de fatigue, *Con poca fatica.*  
 Auec la plus grande fatigue du monde, *Con la piu gran fatica del mondo.*  
 Cela est de peu de fatigue, *Quello è di poca fatica.*  
 Cela m'induit à vous donner ceste fatigue, *Questo m'induce a darui la presente fatica.*  
 Ayant enduré la fatigue de la mer tourmentee, *La fatica sostenuta del turbato mare.*  
 Fatigation, trauail, *Affanno, fatica.*  
 Fatras friuoles, *Ciancie, baie.*  
 Fatrouiller, *Cianciare, chiacchiarare.*  
 Vn fatrouilleur, *Ciarlatore.*  
 Fau, vn arbre, *Faggio, albero noto.*  
 Fauai, voyez Febue.  
 Des faus treshauts, *Faggi altissimi.*  
 Faucher, *Togliare, segare.*  
 Faucher des prez, *Segare li prati.*  
 Là où les bleds estoient abandonés sans auoir esté recueillis, non pas mesmes fauchés, *Doue le biade anchora abbandonate erano senza essere non che raccolte, ma pur segate.*  
 Vn faucheur de prez, *Segatore di fieno.*  
 Fauchement de prez, & la saison de faucher les prez, *Raccolta de fieni.*  
 Faucon, *Falcone.*

Fau-

## F A

Faudeteul, *Sedia regale.*

Faveur & support, *Favore, supporto, sostegno.*

Ayant la faveur de la court, *Ha- uendo il fauore della corte.*

Faveur du peuple, *Favor del po- polo.*

Presser faueur à aucun, *Fare fa- uore ad alcuno.*

Par faueur, *Con fauore.*

Le fauori du Roy, *Il favorito del Re.*

Pour acquerir faueur, *Per acqui- stare fauore.*

Fauori ou fauorisé, *Favorito, fa- uoreggiato.*

La fortune a esté fauorable à nostre commencement, *La fortuna a nostri cominciamenti è stata fauoreuole.*

Auquel affaire la fortune lui a esté plus fauorable, *Al quale seruijo gli fu molto piu la fortuna fauoreuole.*

Nous pourrions bien dire que la fortune a esté fauorable à nostre voyage, *Potremo dire la fortuna essere stata fauoreuole alla nostra andata.*

Ayât receu les lettres & la pro- cure fauorable, *Riceuta la procura & le lettere fauoreuole.*

Fauoriser, *Fauoreggiare, fauo- rire.*

Fauoriser à l'opinion de quel- qu'un, *Fauorire all' opinione di alcuno.*

Le fauorisant en tout ce qu'il pouuoit, *Fauoreggiandolo in quanto poteua.*

Ils ont fauorisé à Cesar, *A Cesar hanno fauoreggiato.*

Fauorable, *Fauorabile.*

Iuge fauorable, *Giudice fauora- bile.*

Il m'a esté fauorable, *Egli mi è stato fauorabile.*

Fauorablement, *Fauoreuolmente.*

Vne Fauille, ou crochet, *Vna*

## F A

*falce, stromento da tagliare il fieno.*

Faucon, oiseau de proie, *Falco- ne, uocello di rapina.*

Ayant veu plusieurs fois voler le Faucon de Federic, *Veduto molte volte il falcone di Federico volare.*

Il apporte certains Faucons fauuages, *Portò certi falconi po- legrini.*

Il alla à la chasse avec chiens & faucons, *Egli andò alla caccia con cani & falconi.*

Fauconnier, *Falconniero, chi go- uerna li falconi.*

Fauconnerie, *Falconneria, luogo de falconi.*

Fauconneau, piece d'artille- rie, *Falconetto, pezzo d'arti- gliaria.*

Faudra, cherchez Failloir.

Faux, *Falso, cattiuo.*

Tout son contract fut trouué faux, *Ogni suo contratto fu falso trouato.*

Lesquels sont souuent accroire le vrai estre faux, *Li quali assai volte del vero fanno il falso prouare.*

Ce qui est certainement faux, *Il che certissimamente è falso.*

As tu iamais fait aucun faux tes- moignage? *Hai tu mai ni una te- stimonianza falsa fatta?*

Les songes ne sont pas tousiours vrais, ny tousiours faux, *I sogni non semper son veri ne ogni volta falsi.*

Par vne fausse confession, *Con vna falsa confessione.*

Vne chose fausse, *Vna cosa falsa.*

Fausser, *Falsificare, contrasfare.*

Fausser des lettres, *Contrasfare delle lettere.*

Fausser la foy donnee, *Mancare alla fede data.*

Vne chose fausse, *Cosa falsa.*

## F A

Qui dit choses fausses, *Bugiar-  
do.*  
Fausseur de foy, *Chi manca di fe-  
de.*  
Fausse monnoye, *Moneta falsa.*  
Fausse mesure, *Misura falsa.*  
Faire vne fausseté, *Fare vna fal-  
sità.*  
Fausseté, *Falsità.*  
Qui croit plus à la fausseté, *Piu  
credulo alla falsità.*  
Fausse alarme, *Falsa opinione.*  
Fausse braye, *Falsa bracha, se-  
greto.*  
Faux bons, *Falso balzo, ouer falso  
suono.*  
Fauslaire, *Falsario, falsificatore.*  
Fauslaire des lettres, *Falsario di  
lettere, corruttore, falsificatore.*  
Faussement, *Falsamente.*  
Faussement accusé, *Falsamente  
accusato.*  
qui fait Faussetez, *Colui che falsi-  
fica, che fa falsità.*  
Faut, cherchez Falloir.  
Faute, pour péché, *Fallo, peccato,  
errore, vitio.*  
Ha ! mauuaise femme crois tu  
que ie vueille faire ceste fau-  
te à mon Seigneur, *Ahi ! mal-  
uagia femina credi ch'io voglia  
fare al mio Signore questo fallo.*  
Sans point de faute, *Senza niun  
fallo.*  
Iete promets sans point de fau-  
te, *Senza alcun fallo io ti pro-  
metto.*  
Pour se pouuoir informer de la  
faute que cestui-cia commi-  
se, *Per potersi informare del fallo  
commesso da costui.*  
Lui demander pardon d'une  
grande faute, *Domandargli per-  
dono d'un gran fallo.*  
Te sembla il que ma faute soit  
si grande, *Parusti il mio fallo  
cosi grande.*  
S'estant aperçeu de sa faute,  
*Auudutosi del suo fallo.*

## F E

Les fautes meritent punition, *I  
falli meritano punizione, castiga-  
mento.*  
C'est ma faute, *E il mio fallo.*  
faire quelque Faute, *Fare alcun  
fallo.*  
Ce n'est point ma faute, *Non è il  
mio fallo.*  
Pardonne-moi ceste faute, *Per-  
donimi questo fallo.*  
Faute, ou disette, *Necessità, indi-  
genza, bisogno.*  
En la plus grande faute, ou di-  
sette, *Ne maggior bisogno.*  
Ils lui auoyent presté aide &  
secours en sa plus grande  
faute ou necessité, *Al suo biso-  
gno maggior gli haueuano presta-  
to soccorso.*  
Faute d'argent, *Necessità di da-  
nari.*  
Faute de conseil, *Necessità di con-  
siglio.*  
Par faute de ne sçauoir le che-  
min, *Per non sapere la strada.*  
Faux, homme faux, *Falso, casti-  
uo.*  
vne Faux, ou faucille, *Falce.*  
Faux-bourgs, *Torghi.*  
Fauue, ou fauveau, *Color di leone  
giallo.*  
Fauorable, *Fauoreuole, che favori-  
sce altrui.*  
Fauoriser, voyez Faucur.  
F E  
Fcal, *Fido, fidele.*  
Feauté, *Fiseltà.*  
Recevoir les feautés de ses vas-  
sals, *Pigliare il giuramento da fi-  
deltà d'alti suoi vassalli.*  
Féallément, *Fidelmente.*  
vne Febeue, *Faua.*  
Ce n'estoit autre que ietter vne  
febeue en la gorge d'un lion,  
*Altro non era che gettare vna fa-  
ua in bocca al leone.*  
Avoir mangé des febeues sei-  
ches, *Haueuere mangiato dello fauo  
secco.*

Pe-

Petite fe  
L'escoll  
d'un  
Febri  
la  
Vne  
au cu  
faua  
na.  
Vn fau  
la Fau  
laque  
Fauu  
l'effe  
Fec, f  
morte  
Fie, &  
celui  
nece  
Fecond  
Fecond  
Fecond  
fertili  
La fec  
par Fee  
mente  
Ecindre  
fa, inf  
Il feint  
ceci,  
sentir  
Il le pou  
dire d  
hene  
ouder  
Il faiso  
gnou  
comof  
Ils deli  
n'auo  
la,  
ruto  
sape  
le me  
vau  
vne  
Sans fe  
Feasq

## F E

Petite febue, *Piccola faua.*  
 L'escoffe d'une febue, *La scorta d'una faua.*  
 Febricitant, qui a la fieure, *Chi a la febbre.*  
 Vne petite chose noire, qui est au cul d'une febue, *Dieuo di faua, piccola cosa negra della faua.*  
 Vn fauat de febues, *Fauale.*  
 la Faicture de quelque chose, par laquelle on la met à estre, *Fattura di qualche cosa, che li dà l'essere.*  
 Fee, *Fatale, cosa ch'apporta la morte.*  
 Fee, & qui doit aduenir par necessité, *Fatale, cio che viene per necessita.*  
 Fecond, *Fecondo, fertile.*  
 Fecondité, *Fertilità.*  
 Fecondement, *Fertilmente.*  
 Feconder, *Fare fecondo, & essere fertile.*  
 La fecture, *Fattura.*  
 par Feerie, & destinee, *Fatalmente, & per destino.*  
 Feindre, *Fingere, simulare, fare vista, fingere.*  
 Il feint de ne rien entendre de ceci, *Si finze di queste cose niente sentire.*  
 Il se pouoit honestement feindre de n'en rien voir, *Poteuasi honestamente fingere di non vedere.*  
 Il faisoit semblant de ne le cognoistre pas, *Ingenuasi di non conoscerlo.*  
 Ils delibererent de feindre de n'auoir rien sceu ni veu de cela, *Deliberarono d'ingnersi del tutto di non hauerne alcuna cosa saputa, o veduta.*  
 Le me feignis d'auoir fait vn vœu, *lo m'ingnsi a'hauere fatto vn voto.*  
 Sans feindre, *Senza simulatione.*  
 Feins que &c., *Finghi che &c.*

## F E

Sans se feindre, *Senza fingersi.*  
 Feint *Finto, simulato.*  
 Par feintise, *Fintamente.*  
 Sans feintise, *Senza simulatione.*  
 se Feindre, *Fingere, per sugger la fatica.*  
 Feintise, *Simulatione, fitione.*  
 Feintement, *Fintamente, simulatamente.*  
 de la Feine, *Ghianda di seggio.*  
 du Fein, voyez Foin.  
 Felicité, *Felicità.*  
 Croyant que c'est grande felicité, *Somma felicità essere creden lo.*  
 Tout ainsi comme la folie amene souuentefois quelqu'un d'heureux estat en miserable pauureté, ainsi &c. *Che si come la sciocchezza spesso volte trale altrui di felice stato & mette in grandissima miseria &c.*  
 Fel & despit, *Dispetto, sdegno.*  
 Fellure en pierre precieuse, *Zaffera, capelliera, artificata.*  
 Felon, *Felone, poltrone, crudele, spietato, inanimato nel malfare.*  
 Estant tout felon & rempli de mal talent il lui courut sus ayant la lance en main, criant, *Fellone & pieno di mal talento con una lancia sopra mano lui uscì addosso gridando.*  
 Il s'en reuient aues l'esprit felon, *Con fellone animo contra lui verso Genoua se ne venne.*  
 Regard felon, *Viso felone.*  
 Le cheualier estant deuenu tout felon, *Il caualiere dauenuto sierramente fellone.*  
 Felonie, *Impetuosità, inhumanità, crudeltà.*  
 Femelle, *Femina.*  
 Femellin, *Effeminato.*  
 Femme, *Donna, femina.*  
 Combié qu'elle fut pauvre femme, *Anchora ché pouera femina fuisse.*



Si elle est bõne femme ie la marierai, *Se buona femina sara io la maritiero.*

Comme femme fâchee, *Come dolente femina.*

Ha! meschant femme tu l'as empoisonné, *Ahi! maluagia femina tu l'hai auelenato.*

Que te semble de ceste femme, *Che ti pare di questa femina.*

Qui est celui qui se saura garder des fausses larmes des femmes, & de leur grand babil, *Cui è colui che dalle false lagrime & dalle infinite parole delle femine si sapia guardare.*

Belle femme de corps, *Donna bella del corpo.*

Femme marice, *Donna maritata.*

Comme font les femmes, *Come fanno le donne.*

Femme qui a eu deux maris, *Femina ch'a hauuto due mariti.*

Femme accouchee, *Femina di parto.*

A la façon des femmes, *Fenimamente, a modo di femine.*

Femmelette, *Feminetta, feminuzza.*

Fendre, *Spezzare, fendere.*

Fendre par la moitié, *Fendere nel mezzo.*

Fendre la presse, *Fare luogo.*

Fendu, *Spezzato, fesso, sfenduto.*

Fendu en deux, *Fenduto in duoi.*

Fondement, *Fondamento.*

Fente, *Fissura.*

Fener du foin, *Volare & cogliere il fieno.*

Feneur qui fene le foin, *Volatore del fieno.*

Fencison, *Ricolta di fieno.*

Fenestre, *Finestra.*

S'estant mis à la fenestre, *Fattofi alla finestra.*

fermer la Fenestre, *Chiudere*

la finestra.

Ayant trouué les fenestres de la chambre fermées, *Trouando le finestra della camera chiuse.*

S'estant apperceu de cela par vne fenestre de sa chambre, *D'una finestra della sua cella di questo fatto aueduto.*

Petite fenestre, *Finestrella, finestra picciola.*

Faire vne fenestre, *Fare una finestra.*

Vne fenestre de verre, ou de papier, *Finestra di vetro, di carta.*

Fenestre, & percé, *Aperto, fatto a fenestre.*

vn Fenil, où on garde le foin, *Fenilo, luogo doue si pone il fieno.*

du Fenouil, *Finochio, herba nota. Le sauoureux fenouil, il saporito finocchio.*

Vn peu de fenouil pour faire bonne bouche, *Vn poco di finocchio da fare buona bocca.*

Fente, voyez Fendre.

Fenugrec, c'est le fenegré, *Fieno Greco.*

Fer, *Ferro.*

Dur comme de fer, *Duro come ferro.*

Durété de fer, *Durezza di ferro.*

Ayant deschargé certaines ferrailles qu'il auoit sur son col, *Scaricati certi ferramenti ch'in collo haueua.*

Auéc de grandes pierres il rompit les fenestres ferrees, *Con graui pierre rompesse le ferrate porte.*

Ferrailles, *Ferramenti.*

Fer de cheual, *Ferro da cavallo.*

Ferrailles, *Ferri vecchi.*

Ferret mules, & cheuaux, *Ferre muli, & cavalli.*

Ferré, *Ferrato.*

Feries, & iours de cessation, *Ferie, giorni di non lauorare, cioè*

## F E

à di vacatione.

Au temps d'esté que l'on fait ferries par les courts, *In tempi di fiase ch'ella ferie si celebrano per le corti.*

S'auisant qu'il falloit ainsi faire les ferries, *Auisandosi che così fare ferie si conuenisse.*

Estant simplement vestue de vestemens feriaux, *Simplicemente di feriali vestimenti vestita.*

Ferir, Ferire.

Ils commencerent à le ferir, dôt les voisins sortirent dehors à cause du bruit, *Gli'ncominciarono a ferire, & d'altra parte la vicinanza a uscita fuori al rumore.*

Il auoit desgainé son espee pour le ferir, *La spada per ferirlo haueua tratta fuori.*

Craignant d'estre feruë, *Temendo d'essere feruta.*

Ayant esté feru en plusieurs parties de son corps, *In molte parte della persona grauamente ferito.*

Vn Fermaillet, qui se pend au col pour preseruet de poison, *Cosa preseruatiua dal ueleno, che si attaca al collo.*

la Ferme du prince, ou domaine, *Signoria, entrata, dominio d'un principe, rendita.*

vne Ferme. *Villa, possessione.*

les Fermiers du Prince. *I riceuitori, & riscottori de l'entrate del Principe, ouer signoria.*

La ferme d'une maison. *L'entrate d'una casa.*

Bailler ses terres à ferme. *Dare a fisco le sue possessioni.*

Prendre à ferme, *Pigliare a fisco.*

Fermier, *Fattore della villa, gassaldo.*

La femme du fermier, *La moglie del gassaldo.*

## F E

Le fermier d'aucune chose publique, ou du huiusme, & autres semblables, *Chi piglia a fisco del publico.*

Ferme, *Fermo, stabile, sicuro, durable.*

Estre ferme, & constant, *Fermo, costante, saldo.*

Fermeté, *Fermis, a fermezza, stabilità.*

Fermement, *Fermamento, santamente, costantemente.*

Fermer, *Fermare, serrare, chiudere.*

Ayant fait fermer les portes, *Hauendo fatto serrare gli usci.*

Quand elle vid fermer la chambre, *Quando la vide serrare la camera.*

Il courut & luy ferma la porte au nez, *Corse & serragli l'uscio nel viso.*

Vn magazin auquel il mit sa marchandise, & l'enferma à la clef, *Vn magazzino nel quale esso la sua mercatitia ripone, & serratolo con la chiave.*

Il lui ai voulu faire ceste honte de le fermer dehors de la mai son pour voir s'il &c. *Io gli ho voluto fare questa vergogna di serrarlo fuori di casa per vedere se egli si corre.*

Il entra dans la chambre & la ferma sans apperceuoir qu'il y eut aucune personne dedas, *Se n'entro nella camera, & quella serrata senza accorgersi che alcuna persona vi fusse.*

Estant retourné en arriere il commanda qu'on fermast la porte, *Tornatosi in dietro comandò che la camera fusse serrata.*

Les porteseftans fermees & les ponts leués, *Essendo le porte serrate & i ponti leuati.*

Dieu m'a ouuert les yeux de l'en tendement lesquels la mis-

## F E

sable enuie m'auoit fermés,  
Iddio gli occhi m'ha aperti dello  
intelletto li quali la misera inui-  
dia m'hausa ferrati.

L'ayant fermé dedans il alla  
faire les affaires, Dentro serra  
tolo andò a fare i fatti suoi.

Là où on ne fermoit aucune por-  
te, Doue porta alcuna non si  
ferraua.

Je fermai bien l'huys de la rue,  
celle du milieu, & celle de la  
chambre, Serrai ben l'uscio da  
via, & da meza scala, & quel-  
lo della camera.

Estant retourné dedans il ferma  
la fenestre, Tornat'si dentro ser-  
rò la finestra.

Il entra en sa chambre, & s'en-  
ferma dedans, In camera sua  
entrò & dentro serrò.

Fermé, Fermato, serrato, chiuso.

Fermeement & closture de bou-  
che, Fermamento, chiusura, ser-  
ratura di bocca.

Fermecture, Chiusura, serratura.

Ferrer, voyez Fer.

Fertile, Fertile secondo, abondante,  
copioso, fruttifero.

Fertilité, Fertilità, grassezza, abon-  
danza.

Fertillement, Fertilmente, copiosa-  
mente.

Feru, voyez Ferir.

Ferueur, Feruore, zelo, ardore.

Auec plus grand ferueur, Con  
piu feruore, desiderio.

La ferueur, les larmes & les sou-  
spirs de &c. Il feruore, la lagri-  
me & i sospiri di &c.

Feruent, Feruente, bogliente, caldis-  
simo.

Vn feruent amour, Fermente a-  
more.

Estant espris d'une feruente co-  
lere, Disferuente ira acceso.

Feruemment, Feruementemente, ar-  
dentemente.

es Fesses, Natiche, parte di dietro

## F E

dell'huomo, chiappa.

Fesser, Sculacciare, ciò è battere spi-  
ra le chiappe, natiche come si fa  
a fanciulli.

Festiu, Colui ch'a le natiche grosse,  
& grasses, le chiappe.

le Feste d'un edifice, Sommità,  
fastigio, altez, & cima d'un di-  
ficio.

Feste, Festa, giorno festiuo.

Fester, Festeggiare, fare festa.

Festin Conuiuo, banchetto.

Il fit vn magnifique festin, Fecp  
vn magnifico conuiuto.

Lui ayant fait apprester vn grãd  
festin, Fattoli apparecchiare vn  
gran conuiuto.

Festin royal, Conuiuto reale.

Festoyer aucun, Festeggiare, ca-  
rezzare alcuno.

vn Festu, Festuco, iota, minima  
cosa.

le Feu, Il fuoco.

Ayant fait faire vn grand feu  
en sa chambre, Fatto fare vn  
grandissimo fuoco nella sua ca-  
mera.

Ayant mis le feu en ce petit ba-  
teau, In quello legnetto messo il  
fuoco.

le vous prie que faciez faire vn  
bon feu, Pregaus che voi faciate  
fare vn buon fuoco.

Qui est celui qui ne scait que le  
feu est tres vtile & necessaire  
aux hommes? Diròs nous qu'il  
est mauuais, pource qu'il brul  
le les maisons, les metairies,  
les villes & les chasteaux. Chi  
non sa che'l fuoco è utilissimo an-  
& i necessario a mortali? Direm  
nos perche arde le case, & le vil-  
le, & le città & gli castelli sia  
maluagio.

Allumer le feu, Accendere il fue-  
co.

Deuenir en feu, Diuenir di fuoco,  
accender'si.

Feu ardent ou coulçurce, Brio-  
nia,

## F I

*nia, zecca saluatica.*  
 Feu mon pere , *Il mio padre defunto.*  
 mettre le Feu aux estoupes, *Mettere il fuoco nelle stoppe.*  
 Feuchiere , ou Fougier, *Filice, felce.*  
 Feue, voyez Febue.  
 Feultre, feultre, *Felero, sorte di drappo.*  
 Feurier, *Febraio, mese secondo dell' anno.*  
 Feurre, cherchez Foarre.

## F I

Fiance, & assurance, *Fidanz, confidenza, fieurà, assicuranza.*  
 Lequel apres auoir receu la fiancée, l'assurance, *Il quale poi che la fieurà riceuuta hebbe.*  
 C'estoit vne assez bonne fiance, *Era assai buona si. urtà.*  
 Ayant peu de fiance aux Siciliens, *Hauendo poca fieurà nelli Siciliani.*  
 Auquel il puisse auoir aucune fiance, *In cui egli potesse alcuna si lanza hauere.*  
 Fiancer vne fille, ou vne femme, *Promettere una figlia in matrimonio.*  
 vne Fiancée, *Figlia promessa in matrimonio.*  
 de la Ficelle, *Spaghetto, picciola cordicella per serrar lettere.*  
 Ficher, *Ficcare, attaccare.*  
 Ficher dedans, *Ficcare dentro.*  
 Ficheren terre, *Ficcare in terra.*  
 Fiché, & arresté, *Ficcat, fiso, affiso.*  
 Fiction, & controuement, *Finta, fittione, inuentione.*  
 Dire sans fiction, *Dire senza fittione.*  
 fort Fidelle & seur, *Molto fedele & sicuro.*  
 Le plus fidelle seruiteur, *Il piu fedelo seruitore.*

## F I

Vne fidelle nourrice, *Vna fedel baglia, uena.*  
 Fidelité, *Fedeltà, sicuro.*  
 La fidelité de son seruiteur, *La fedeltà del suo seruitore.*  
 Il estoit fidelle messager, *Era fedel commissario.*  
 Les chiens sont trefsidelles aux hommes, *I cani sono fedelissimi agli huomini.*  
 Fidèlement, *Fidelmente.*  
 Ils l'auoyent conseillé fidellement, *Fidelmente l'hauean consigliato.*  
 Fiebure, ou fièvre, *Febre, malattia.*  
 Fiebureux, *Febriticante, febroso.*  
 vn Fief, ou chose tenue noblement, *Signoria, dominio noble.*  
 Fiel, *Fele.*  
 Fiens, *Letame.*  
 Fiens de cheual, *Letame del cavallo.*  
 De peur que l'odeur du fiens ne fâchast la Roïne, *Acioche non forse l'odeur del letame la Reina noiaffe.*  
 Fiens à fumer la terre, *Letame che si caua di sotto li cauali.*  
 la Fiente & ordure d'une beste, *Letame.*  
 se Fier à quelqu'un de quelque secret, *Fidarsi a qualche uno di qualche secreto.*  
 Ne se voulant fier de ceci à personne, *Non volendosi di questo in alcuna persona fidare.*  
 Si cestui ci s'y fioit, ie m'y puis bien fier, *Se costui se ne fidaua, ben me ne posso fidare io.*  
 Se fiant trop en ceci, *Fidand'si troppo di ciò.*  
 Pour ne m'en fier en autrui, &c. *Per non fidarmene in altrui in medesimo, &c.*  
 N'ayant aucun parent duquel il se fiasse plus que de Pierre,



*Nipn* parente hauendo di cui piu  
 si fidasse che di *Pietro*.  
*Te m'en fie en to y , Io me ne fido*  
*in te.*  
*On s'est fié en lui , In lui sono fi-*  
*dati.*  
*Fier & arrogant, Fiero, arrogante,*  
*temerario.*  
*Fierce, Fieretto, ciò è un poco*  
*fiero.*  
*Fierement, Fieramente, arrogan-*  
*temente.*  
*Fiereté, Fieretza, crudeltà, ferità.*  
*Vn homme assez fameux pour*  
*sa fierté, Uomo per la sua fie-*  
*rezza assai famoso*  
*Vaincre la fiereté de l'appetit,*  
*Vincere la fiera a dell' appe-*  
*rito.*  
*Fieure, cherchez Fieure,*  
*Vn Fiftre, Sonator di flauto, ouero il*  
*fl. uio proprio.*  
*sang Figé, Sangue spesso, coagu-*  
*lato.*  
*Lait figé, Latte coagulato.*  
*Vne Figue, Un fico, frutto suau.*  
*Vn figuier, Vn ficario, ouer ficario,*  
*albero.*  
*Figure, Figura, imagine, aspetto,*  
*qualità.*  
*Figue non meure, Fico non ma-*  
*turo.*  
*Figue seiche, Fico secco.*  
*Deuant la figure de &c. Dinanzi*  
*alla figura di &c.*  
*Figurer, Figurare*  
*Figurement, Figuratiue, figura-*  
*mento.*  
*Fil, ou filet, Filo, vn filo.*  
*Vn Filé, & verueu à prèdre pois-*  
*sons, Vna rete, e tramaglio da pi-*  
*gliare i pesci.*  
*Filet à filet, Rete per pigliar pesci,*  
*& ucelli.*  
*Filer, Filare.*  
*De celui qui la lui auoit baillé à*  
*filer, Di colui che a filar gliel*  
*l'hauera data.*  
*Je ne fai autre que filer, Io non fo*

*altro che filare.*  
*En filant & gaignant son vi-*  
*ute, Filando & guadagnando si il*  
*viuere.*  
*Il estoit deuenu soigneux que*  
*son filast bien la laine de son*  
*maistre, Sollecito diuenuto che*  
*ben si filasse la lana del suo mas-*  
*stro.*  
*Elle filoit, & si elle auoit son fu-*  
*seau plein, Ella filaua, & si l'ha*  
*uea il fujo pieno.*  
*La laine que j'ai filée, La lana*  
*ch'io ho filata.*  
*La laine que la Simone filoit,*  
*Quella lana che la Simona fila-*  
*ua.*  
*Fileuse, Filatrice.*  
*Elle dispuoit avec vne fileuse*  
*de ce qu'elle auoit filé, Ella*  
*con vna filatrice disputaua del*  
*filato.*  
*Filure, & tiffure de laine, ou de*  
*soye, Filatura, ouer refitura di*  
*lana, o di seta.*  
*la Filace qu'on met en la que-*  
*nouille, La stoppa, o cosa da fi-*  
*lare, che si mette su la rocca.*  
*les Filamens des veines, Le fila*  
*delle vene, le linee.*  
*Filleul, ou fillol que j'ay tenu*  
*sur les fonds, Figliuolo, figlioc-*  
*cio, quel che s'è tenuto al Batte-*  
*simo.*  
*Fils, Figliuolo, figlio.*  
*Or dis moi mon fils, Hora mi di*  
*figliuol mio.*  
*Mon fils ie n'aurois iamais creu,*  
*Figliuol mio io non haurai mai*  
*creduto.*  
*Avec vn sien fils de l'aage de*  
*huit ans, Con vn suo figliuolo*  
*d'ott'anni.*  
*Vn seul fils de son mary, Vn solo*  
*figliuolo del suo marito.*  
*Vn petit fils, Figliuolo, picciolo*  
*figliuolo.*  
*vne Fille, Figlia, figliuola.*  
*Ma propre fille, La mia pro-*  
*pria*

## F I

*pria figliuola.*  
 Vne tresbelle fille & pour estre  
 mariee, *Una figliuola bellissima*  
*& gia da marito.*  
 Il ne fust pas digne d'auoir vne  
 telle fille, *Non fu degno d'haue-*  
*re vna cosifatta figliuola.*  
 Monfieur prenez en vos bras  
 ce vostre filioli; *Signore ricateui*  
*in braccio questo vostro figlioc-*  
*cio.*  
 Amour filiale, *Amore filiale.*  
 Par l'obeissance filiale, *Per la o-*  
*bedienza filiale.*  
 Fillette, *Figliuolina.*  
 la Fin de quelque chose que ce  
 soit, *Il fine, la fine di qual si sia*  
*cosa.*  
 à Fin que ie ne, *Affin che, accio-*  
*che io non.*  
 Afin que ie ne die, *Acciò che io*  
*non dica.*  
 en Fin, *In fine, alla fine.*  
 En fin finale, ie suis deliuré, *Alla*  
*fine, finalmente.*  
 Sans fin, *Senza fine.*  
 Sur la fin de l'hyuer, *Nel fine del*  
*inuerno.*  
 Faire fin, *Fare fine.*  
 Fin drap, *Drappe fine.*  
 Fin or, *Oro fine.*  
 A la fin de ses paroles, *Nel fine*  
*delle sue parole.*  
 Pour ce que nostre fin est autre,  
*Per che il nostro fine è altro.*  
 Tous tiroient quasi à vne mes-  
 me fin, *Tutti quasi ad vn mede-*  
*simo fine tirauano.*  
 L'amour duquel eust vne mal-  
 heureuse fin, *Gli cui amori heb-*  
*bero infelice fine.*  
 Devoir paruenir à l'vn des deux  
 fins, *Al'uno de due fine douere*  
*peruenire.*  
 Final, *Finale.*  
 Finer, *Finire, terminare, compire.*  
 Fin é, *Finito, compito, terminato.*  
 Finablement, ou finalement, *Fi-*  
*nalmente.*

## F L

Fin homme, *Huomo astuto, scaltri-*  
*so, a. corto.*  
 Finesse, *Astutia, accortezza.*  
 Vous demonstrent sa finesse,  
*Monstrandoui la sua astutia.*  
 Deux ieunes hommes fort fins,  
*Due giouani astuti molto.*  
 Vn ieune homme fin en toutes  
 choses, *Giouane in ciascuna cosa*  
*astuto.*  
 Vn homme qui est tresfin, *Vn*  
*huomo astutissimo.*  
 Finement, *Astutamente, accorta-*  
*mente.*  
 Finances, *Facultà, robba, beni, da-*  
*naro.*  
 Finesse de ville, & mauuaitié de  
 pages, *Astutia seruile.*  
 Fins, & limites, *Fini, confini, ter-*  
*mini.*  
 Firmament, *Firmamento.*  
 de la Fiscelle, *Spago, spaghetto.*  
 Fistule, *Fistula, mal nascento, ouer*  
*flauto da sonare a fiato.*  
 F L  
 Flac, *Fiasco, lasse, franco.*  
 Flac, *Vna frittata.*  
 Il vous flacca la, *Egli vi ha piana-*  
*to li.*  
 vn Flacon, ou bouteille, *Fiasco-*  
*ne, fiasco.*  
 Ayant achepté vn flacon de  
 bon vin, *Comprato vno fiasco di*  
*buon vino.*  
 Il print vn grand flacon, *Tolse*  
*vn gran fiasco.*  
 Flache, *Fracido, marcio.*  
 Flageller, *Flagellare, tormen-*  
*tare.*  
 Flagellation, *Flagello, flagellatio-*  
*ne, tormento.*  
 Flagoler, *Vna fistula, o flauto.*  
 Flagorneur, & rapporteur, *As-*  
*cusatore, spia, spione, riporta-*  
*toro.*  
 Flairer, *Odorare, fiutare, anna-*  
*sare.*  
 Qui flairer & sent fort, & vend  
 odeur, *Udorifero, che vende*  
 q iij

buon odore.

Flaireur, Odonatore.

Flairement, *Faustà d'odorare, odoramento.*

Flambe, ou flamme de feu, *Fiamma di fuoco.*

Ceste flamme ou flambe estant esteinte, *Quella fiamma spenta.*

Flambe, ou glayeuil, *Iride, giglio azurro, giglio celeste.*

Flamber vn cochon en la broche, *Alardare & cuocere vn porcellino al fuoco.*

Flammerolles, flambars, *Fuoco artificiale.*

Flambeau, ou torche, *Lampada, torchio.*

Vn escarboucle reluisant comme vn flambeau allumé, *Vn carbunchio tanto lucente che vn torchio acceso pareua.*

Chacun se retira en sa chambre ayant des flambeaux deuant soy, *Con torchi auanti ciascuno alla sua camera se n'ando.*

Ayant fait allumer des flambeaux ils se mirent en chemin, *Fatti accendere torchi si missono in via.*

Ayant laissé vn petit flambeau allumé en la chambre, *Lasciato vn torchietto acceso nella camera.*

Flamboyer & reluire, *Fiammeggiare, risplendere.*

Aues des yeux flamboyans comme l'estoille du matin, *Con occhi scintillanti come la matutina stella.*

Flammeſche, ou estincelle, *Scintilla, fausilla.*

Ies Flancs, *Li fianchi.*

Il lui sembloit auoir des mastins à ses flancs, *Gli pareua hauere i mastini alli suoi fianchi.*

Il commenca à lui bailler de grands coups de baston, tantost sur la teste, & sur les flâcs,

& tantost sur le dos, *Gli cominciò con la stecca a dare maggiori colpi del mondo, hora nella testa, & hora ne fianchi, & hors sopra la groppa.*

Flaque, *Fiacco, marcio.*

Ses membres estoient diminués, & amaigris, & il estoit deuenue debile, & flaque, *Suoi membri per magrezza erano affogliati, & egli era diuenuto debile & fiacco.*

Flater, *Adulare*, qui est vn mot propre quand les chiens blâdissent de la queue, *Carezzare, lusingare, adulare.*

Il flatoit l'Empereur, *Lusinghaua l'Imperatore.*

Il me flata tant que ie le menai avec moy dormir en vostre maison, *Tanto mi lusinghò che in casa vostra dormire meco il meno.*

L'esperance me flatte, *La speranza a mi lusingha.*

En flasant, *Lusinghando.*

Par flaterie, *Con lusinghe.*

Flateur, *Adulatore, lusinghiero.*

Flaterie, *Adulazione.*

Flateresse, *Lusingatrice, adulatrice.*

Attirer quelqu'un par flaterie, *Con lusinghe riirarre alcuno.*

Les trompeuses flateries, *Le ingannatrice lusinghe.*

Ni par flateries de mon pere, ni pour coups qu'il m'aye baillé, *Ne per lusingha ne per battitura del padre.*

La flatense esperance, *La lusingheuale speranza.*

Vous auez donné lieu aux flateurs, *Habbiate fatto luogo al lusingheuale.*

Flatter au frôt vne lettre chaude, *Attacare, scolpire su'l fronto vna lettera.*

Flattré, *Mollato, segnato per malfare.*

le Fleau

le Fleau

la vigne

primo

i attae

Fleau,

en

taati

ngar

voc Fle

frezz

Où on

guise

fla

Me frap

mi di

Le coup

d'vn

& no

Mesio

qu'v

pu co

Auec se

sue

Auec l

ches

no &

letter v

Flechir

le, T

coia.

Il n'y e

te, n

chir

di z

patu

Ie me l

puz

Il se fl

alle

Flech

to,

Flechir

gare

Flechir

ra.

Flegm

tar

Vn fl

de

le Fleau & tendon , ou ville de  
la vigne dont elles s'attache, *Capriolo della vite, e'ol qual ella  
s'attaca.*

Fleau, ou flayau, à battre le blé  
en la grange, *Duos bastoni as-  
tracati, con un neruo per battere  
il grano.*

vne Fleche & vn trait , *Saetta,  
frezza.*

Où on auoit accoustumé d'es-  
guiser toutes les fleches, *Oue  
solea sponzarsi ogni saetta.*

Me frapper d'une fleche, *Ferir-  
mi di saetta.*

Le coup est d'une fleche, & nō  
d'un espiu, *Il colpo è di saetta  
e non di spiedo.*

Mes iours eourent plus vifte  
qu'une fleche, *I di miei sono  
piu correnti che una freccia.*

Auec ses fleches veneneuses, *Cō  
sue freccie velenose.*

Auec l'arc en main & les fle-  
ches au costé, *Con l'arco in ma-  
no, e con saetta a fianchi.*

Ietter vne fleche, *Saettare.*

Flechir & ployer quelque cho-  
se, *Piegare, inclinare qualche  
cosa.*

Il n'y eust rien, ni conseil, ni hō-  
te, ni danger, qui le peut fle-  
chir, *Niuna cosa, o di consiglio, o  
di vergogna, o pericolo l'hauea  
potuto piegare.*

Je me serois flechi, *Io mi saria  
piegato.*

Il se flechit à ses prieres, *Si piego  
alle sue preghiere.*

Flechir & ployé, *Piegato, inclina-  
to.*

Flechissement, *Piegamento, pie-  
gatura.*

Flechissure, *Piegatura, inclinatu-  
ra.*

Flegme, ou fleume, *Flegma, sa-  
turro.*

Vn Flegmon, *Inflammatione, ar-  
dore.*

Flegmatique, *Flemmatico, catar-  
roso.*

se Flestrir, *Infragidirsi marcirsi.*

Flestri, *Infragidire, marcire.*

Flestrissure, *Marcia.*

vne Flette, *Vna piccola barca.*

Fleume, cerchez Flegme.

Fleur, Fiori.

Tout estoit couuert de fleurs de  
genests, *Ogni cosa di fiori di ge-  
nestra era coperta.*

Eau ou de roses ou de fleurs d'o-  
ranges, *Acqua rosata o di fior  
d'aranci.*

Les tables estoient dressees & y  
auoit-on espars de plusieurs  
fleurs, *Gia erano le tauole mes-  
se & ogni cosa di bei fiori semi-  
nate.*

Des fleurs blanches & vermeil-  
les, *Di fiori bianchi & di vermi-  
gli.*

Bouquets de diuerses fleurs,  
*Ghirlando di varij fiori.*

Deuenir en fleur, *Cominciare a  
sorire, foreggiare.*

Estre en fleur, *Essere in fiore.*

Perdre sa fleur, *Perdere il suo fio-  
re.*

Fleur de farine, *Fior di farina.*

Plein de fleurs, *Fiorito, pieno di  
fiori.*

Estre en sa fleur, *Essere nel suo vi-  
gore, essere o vigoroso.*

Fleurette, ou fleuron, *Fiochetto,  
piccol fiore.*

Fleurir, *Fiorire.*

Estant toutes pour lors fleuries,  
rendoyent si grande odeur  
par le iardin, *Tutte allhora fi-  
orite si grande odore per lo giar di-  
no ren zeuano.*

Les melons sont fleuris, *Gli melo-  
ni sono fioriti.*

Les arbres fleurissent, *Gli arbori  
fioriscono.*

Voila vn arbre bien fleuri, *Ecco  
vn albero ben fiorito.*

Ils firent fleurir leur aage.  
q iiii.



## F L

*Fecero le lor et à fiorire.*  
 La gloire de nostre nom fleu-  
 rist plus que iamais, *Piu che*  
*mai fiorisc la gloria del nostre*  
*nome.*  
**Fleurissant, Fiorendo, florido.**  
**Fleurin,** espece de monnoye visi-  
 tée en Allemagne, à Floréce,  
 & en Sauoye, *Fiorino*, sorte de  
 moneta praticata in terra The-  
 desca, in Fiorenza, & in Sawoia.  
**Il luy mit en la main vn florin**  
**d'or,** *Gli puose in mano vno fio-*  
*rino d'oro.*  
**Cinq cens florins d'or, Cinque**  
**cento fiorini d'oro.**  
**Il valoit bien tréte florins d'or,**  
*Valena bene trenta fiorini d'oro.*  
**Il l'auoit acheté pour quarante**  
**fleurins d'argent, Per quaranta**  
**fiorini d'argento l'haueua cõ-**  
*prato.*  
**Il me deuoit cent fleurins de**  
**Sauoye, Egli mi deuua cento fio-**  
**rini di Sauoia.**  
**Fleute, ou flüte, ou flageolet, Fi-**  
*stola, flauto*  
**Fleurteur, ou fluteur, Trombetta,**  
*quel che suona il fuffilo.*  
**Fleutrir, voyez Flattrer.**  
**Fleuve, ou riuier, Fiume, riuie-**  
*ra.*  
**A passer vn fleuve, Al valicare**  
*d'un fiume.*  
**Ayants passé le fleuve ils s'en**  
**allerent, Valicato il fiume anda-**  
*rono via*  
**Vn grand fleuve, Fiume grande.**  
**Vn fleuve quicoulé vistement,**  
*Vn fiume rapido.*  
**Vn fleuve clair & plaisant, Vn**  
*fiume puro & diletoso.*  
**Estant enuironné d'estancs &**  
**de fleuves, Circondati da stagni**  
*& fiumi.*  
**Les fleuves, Tesin, Po, Tibre, Eu-**  
**phrate. Nil, Rhone, Rhin,**  
**Seine, Hebron, Gli fiume, Tesin,**  
**Po, Thobro, Eufrate, Nilo, Roda-**

## F L

*no, Rhein, Sena, Hiberno.*  
**Baigné dans le fleuve, Bagnato**  
*nel fiume.*  
**Vn qui demeure aupres du fleu-**  
**ue, Chi habita presso al fiume.**  
**Fleuve profond, Fiume profun-**  
*do.*  
**Petit fleuve, Fiumicello, picciolo**  
*fiume.*  
**Apartenant au fleuve, Flumiale, di**  
*fiume.*  
**Flez, espece de poisson, Sorte di**  
*pesce*  
**Fliche de lard, Vnapez, à di**  
*grasso di porco*  
**Fliz, aitz à tirer de l'arc, Vna**  
*fressa.*  
**Floe & bouton, & huppe de lai-**  
*ne, Fiocco di lana.*  
**Flocon de poil ou de laine, Fior-**  
*co picciolo di pili o di lana.*  
**Vn cofre lequel n'agoit sur les**  
**flots de la mer, Vna cassa la-**  
*quale sopra l'onde del mare na-*  
*tata.*  
**Flot, flusse, onda.**  
**le Flot de la mer, Il Flusso, Ponda**  
*del mare*  
**Flots grands à mer ueilles, Onde**  
*grandissime & da marauigliarsi.*  
**Flotte de gens, Calca d'huomini.**  
**Flotter, Fluttuare, onteggarsi.**  
**Flottement, Fluttuazione, ondeg-**  
*giamento*  
**Flour, flouir, cerchez Fleur.**  
**Fluëueux, fluëueuse mer, Flut-**  
*tuoso, ondofo mare.*  
**Fluer, couler, Scorrere, colare.**  
**Flueurs de sêmes, Flusso di donne.**  
**Flüte, fluteur, cerchez Fleute.**  
**Flux ou fluxion, Flusso, flussione.**  
**Flux de ventie, Flusso di ventre.**  
**Flux de sang, Coga sangue.**  
**Arrester vn flux de sang, Fare**  
*cessare vn flusso di sangue.*  
 F O.  
**Foarre, Strame, letto di paglia.**  
**Focilés, L'osso del gombiro, del bras-**  
*so.*

Foible.

Foible.  
 Ses me  
 & di  
 uen  
 Na  
 al  
 tu  
 Eant d  
 pai  
 den  
 Fort l  
 Foible  
 Il eug  
 Cuz  
 lig  
 Il fat  
 caus  
 debu  
 cere.  
 Comb  
 vie  
 mass  
 Excite  
 tare  
 Deuen  
 Foible  
 Foible  
 men  
 Foin de  
 Voyan  
 de f  
 d'end  
 mout  
 fenn  
 Vne far  
 et di  
 Forre  
 a'n  
 Se deu  
 de m  
 for  
 fira  
 mero  
 Aller à  
 alla f  
 Porter  
 les f  
 per l  
 Le lieu

## F O

Foible, Debile, stracco, fiacco.

Ses membres estoient amaigris,  
& diminués & il en estoit de-  
uenu tout debile & foible,  
Suoi membri erano per magro & a  
affostigliati & egli erano diuenuti  
deboli & fiaci.

Eant deuenue debile, foible &  
palle, Debole, pallida & fiacca  
deuenuta.

Fort foible, Molto debole.

Foiblest, Debolezz & a, debilità.

Il cognut a sa voix la foiblest,  
Conobbe alla voce la sua debo-  
lestà.

Il fut contrain de se coucher à  
cause de la foiblest, Per sua  
debolezz & a fu costretto a giace-  
re.

Combien qu'il estimast que la  
vie fut foible, Quantum sti-  
masset debole la sua vita.

Exciter les foibles esprits, Inci-  
tare le debole menti.

Deuenir foible, Diuenire fiacco.

Foible de reins, Fiaccio di reins.

Foiblement, Debilmente, fiacca-  
mente.

Foin de pré, Fieno di prato.

Voyant qu'il y auoit beaucoup  
de foin il s'y alla cacher, Ve-  
dendo dall' una parte di quella  
molto fieno in quello s' ando a na-  
scondere.

Vne faux, à fauscher le foin, Fal-  
ce di fieno.

Foires d'une ville, Fiere mercati  
d'una città.

Se deuant faire vne assemblee  
de marchands à la façon des  
foires, Douendosi a guisa d'una  
fiere fare una gran raunanza di  
mercanti.

Aller à la foire de Lion, Andare  
alla fiera di Leone.

Porter de la marchandise par  
les foires, Portare mercatanzia  
per le fiere.

Le lieu ou on tient les foires,

## F O

Il luogo doue si tenghino le fiere.  
Marchant qui hante les foires,  
Mercatante chi va & pratica  
le fiere.

Signifier vne foire, Proclamare  
una fiera.

Foire, Stercoliquido.

Foireux, Imbrattato di sterco.

vne Fois Vna volta.

vne Fois seulement, depuis que  
le monde est monde, Vna vol-  
ta sola dopo che il mondo è mondo.

vne Fois à iamais, Vna volta per  
sempre.

Iehan venoit quelque fois sou-  
per, Gioanni alcuna volta vi-  
ueneua a cenare.

Que ceci fut la dernière fois,  
Che questa fu l'ultima volta.

Ils furent ensemble vne fois, In-  
sieme furono una volta.

Si toutes les fois que, &c. Se ogni  
volta che &c.

Il y alla iusques à la douzieme  
& tresieme fois, Se ne ando fino  
alla duodecima & alla tredeci-  
ma volta.

Il est venu plusieurs fois vers  
vous, Più volte da voi è venuto.

Il le regardoit souuentefois au  
visage, Spesse volte il guardaua  
nel viso.

Il aduient plusieurs fois, Pin-  
volte auenne.

Ie vous l'ay ouy dire mille fois,  
Io vel'ho udito dire mille volte.

Il fut mené par plusieurs fois en  
vn beau iardin de son pere, In  
vn bel giardino del padre piu &  
piu volte fu menato.

Vne fois entre les autres, Vna  
volta tra le altre.

Deux ou trois fois, Due o tre vol-  
te.

Le fois du corps, Il mezo del cor-  
po.

Combien de fois, Quante volte.

Foison, Copia, abbondanza, buona an-  
nata.

Grande foison, *Abondanza grande.*

Ayans des biens de la fortune à foison, *Ha uendo della beni della fortuna abundantia.*

Foisonner, *Abondare.*

Fol, *Pazza, matto, folto, forsenato.*

Que sottement vous croyés à ce fol, *Che scioccamente voi credessi a quello matto.*

Vne folle entreprinse, *Mata impresa.*

La plus part m'en reputeroit pour fol, *La piu parte m'ene reputerebbe matto.*

Qui auroit esté si fol que de l'auoir creü, *Chi sarebbe stato si folto che l'auessè creauto.*

Il luy dit, fol que tues, *Disseli folto che tu sei.*

La folle multitude, *La folta moltitudine.*

Ce que tu dis pourroit aduenir aux fols, *Cidè che tu dice poteria auenire agli folli.*

Hommes tressols, *Uomini stoltissimi.*

Sage Fol, *Sauo pazza.*

Faire son fol d'aucun & s'en gaudir, *Burlarsi di alcuno.*

Il me fait deuenir fol, *Egli mi fa impazzaire.*

Faire le fol, *Impazzaire.*

Estès vous fol, *Sete voi matto.*

L'opinion des fols est estimée du populaire, *Il consiglio di pazza è laudato dalla plebe.*

Folle, *Matto, folto.*

Folastre, *Suentato.*

Folastre, *Fare il matto, matteggiare impazzaire.*

Folastrement & ragement, *La folia, folteria.*

Folie, *Pazza, folteria, matteria.*

Cecy est vne grande folie, *Questo è una gran pazza.*

Faire double folie, *Fare doppia*

*pazza.*

Il tomba de douleur en si grande folie, *In tanta marterza per dolore cadde.*

Folier, *Impazzaire.*

Folement, *Pazzaamente, stoltamente, m. itamente.*

Fomentation, *Fomentatione.*

Fomenter, *Scaldare, riscaldare.*

Foncé de fleurs, *Coperlo di fiori.*

Foncier, seigneur foncier, *Signore proprietario.*

le Fond de quelque chose que ce soit, *Fondo di qual cosa sia.*

Essant au fond du puits, *Essendo nel fondo del pozzo.*

de Fond en comble, *Da capo a piedi, da alto a basso.*

vn Fond, champ & piece de terre, *Vn fondo, cidè vn pezzo di terra, vn campo.*

Iuques au fond, *In fino al fondo.*

Fonder, *Fondare.*

La dessus il fonda son intentio, *Sopra questo fondò la sua intentione.*

Ils fonderent vne maison pour leur perpetuelle habitation, *Unaloro casa per habitazione perpetua fondarono.*

Fonder vne eschole, *Fondare una schola.*

Je suis fondé en equité, *Io son fondato in equità.*

Fondé par dessus, *Fondato per disotto.*

Je ne scay ou ceux cy se fondēt, *Io non so dove questi se fondano.*

vn Fondement, *Fondamento.*

La ou deuroit estre le fondement, *La doue doueria essere il fondamento.*

Ils ruinerent les maisons iusques aux fondements, *Le case insino a fondamenti limandarono giuso.*

Il marca & designa les fonde-

ment.

## F O

ments des murailles, *Disegno li fundamenti delle mura.*  
 Fondateur, *Fondatore.*  
 vne Fonde, *Fromba, fombola.*  
 Fondre, *Liquefare, distruggere, consumare.*  
 Se fondre, *Fonderfi, liquefarsi, struggersi.*  
 Fon du, *Fonduto, liquefatto, distrutto.*  
 Fondant, *Liquefacendo, fondendo.*  
 Fondement, *Fusione, liquefacimento, confontione.*  
 Fondriere, *Luogo fangoso, paludefo, voragine.*  
 Fondrilles, *Purgamento, seccia, schiuma.*  
 De fons en comble, *Intieramente, a fatto.*  
 Les fonds à baptizer, *Pietra da battezzare.*  
 Fonte, *Squagliatura, fusura.*  
 vne Fontaine, *Fonte, fontana.*  
 Vne tresbelle & froide fontaine, *Vna bellissima & fredda fontana.*  
 Au pied d'une belle fontaine & claire, *Apie d'una bella fontana & chiara.*  
 Au tour de la claire fontaine, *D'intorno alla chiara fonte.*  
 Eau de fontaine, *Acqua di fontana.*  
 Fontenaille, *Fontanella.*  
 Fontenier, *Chi ha carigo delle fontane.*  
 Forain, *estranger, marchand de dehors, Forestiere estorno, di straniero paese.*  
 Vn autre forain, *Vn altro forestiero.*  
 Il honora les citoyens, & les fermiers, *Le cittadini & forestieri honorati.*  
 vñ Fontenier, *Inuestigatore, cercator di acque di fontane.*  
 Forbänny, *Chi è bandito suo.*

## F O

Force, *Forza, passanza, nervo.*  
 Force, & puisance, *Forza, e passanza.*  
 Force & vertu, *Forza, e virtü.*  
 De toute ma force, *Con tutta la mia forza.*  
 Par force, *Per forza.*  
 Plus doué d'entendement que de force, *Dotato d'ingegno piu che di forza.*  
 Avec tresgrande force, *Con grandissima forza.*  
 Il lui fut arraché vne dent par viue force, *Fu per viua forza vñ dente tirato fuori.*  
 Force a esté de faire cela, *Forza è stata di far quello.*  
 Il me l'a fait faire par force, *Egli me l'a fatto fare per forza.*  
 Prendre force, *Pigliare, fare forza.*  
 Reprendre les forces, *Racogliere le sue forze.*  
 De toute ma force, *Con tutta mia forza.*  
 C'estoit force de le faire, *Forza era di farlo.*  
 Il cognut auoir recouuert quelque peu de ses forces qu'il auoit perdu, *Alquanto delle perdute forze conobbe, ricourate conebbe.*  
 N'ayant pas bien mesuré les forces avec celles d'autrui, *Non hauendo ben le sue force con l'autrui mesurate.*  
 Forcer, *Sforzare.*  
 Forcer vne fille, *Sforzare vna donzella.*  
 Forceur, *Brauo, sforzatore, istigatore.*  
 Forcené, *Forcenato, fuori di se stesso, furioso, stolto.*  
 Forcenement, *Pazzia, stoltizia.*  
 Forcener, *Furiare, diuenire furioso, pazzire, farci furioso.*  
 Forées, ou ciseaux, *Forcie, istromento da tagliare, forbisci, cesoio.*



Vne paire de forces ou ciseaux,  
Vn paio di forfice.

Il lui tondist les cheveux d'un  
costé avec des ciseaux, *Con un*  
*paio di forfice gli tondè dall' una*  
*delle parte i capelli.*

Forcette, Forbicezza, forcina, pie-  
cola forcice.

Forcloire, *Escludere, ributtare, non*  
*voler ricevere.*

Forclos, *Escluso, ributato.*

Forclusion, *Ributamento.*

Forconsciller, c'est mal conseil-  
ler, donner mauuais conseil,  
*Consigliare male, dare consiglio*  
*castuo.*

Forer, ou percer, *Forare, pertusare,*  
*triuellare.*

Forer, *Triuellino, triuella, istrumento*  
*fabrile picciolo da forare*

vne Forest, Selua, foresta, bosco.

Il me sembloit estre en vne belle  
& plaissante forest, *Mi pareua*  
*esser in una bella e dilettuole*  
*selua.*

Il auoit prins conseil de fuir en  
vne forest toute proche de la,  
*Hauea preso consiglio di fuggire in*  
*alcuna selua ius vicina.*

lieu Forestier, & sauage, *Luogo*  
*forestiero, seluaggio, siluestro.*

Forestier, ou forain, *Forestie-*  
*ro*

Forfait, *Scleragine, scleratozza,*  
*delitto.*

auoir Forfait cõtre quelque loy  
impõsant peine, *Hauer fallito,*  
*commesso fallo, errore contra qual*  
*ehe legge.*

Estre conuaincu d'un grand for  
fait, *Essere conuito d'un gran*  
*peccato.*

Forfaire, *Peccare.*

Forfan, *Forfante.*

Forge à fer, *Fucina, bottega di ser-*  
*ramenti.*

Forger & marteler, *Soffiare insie-*  
*me, come si fa de carboni alla fuci-*  
*na, fabricare, martellare.*

Forger quelque tromperie, *Ima-*  
*ginare un inganno.*

Forgement, *Fabrica, fabricamen-*  
*to*

Forgeron, *Ferraro, magnano, fa-*  
*bro.*

Forgeur, *Fabricatore, formato-*  
*re.*

Forgeur de mots, *Inuentore di pa-*  
*role.*

Foriurer, *Giurare male.*

Forligner, *Tralignare, digenerare*  
*ciò è non seguire li costuma, de*  
*sui passati.*

Duquel tu ne veux point forli-  
gner, *Dal qual tu non voi dege-*  
*nerare.*

Iamais ie ne forlignerai de ma  
lignee, *Io mai dalla progenie mia*  
*tralignaro.*

Forlignant, *Degenerando, trali-*  
*gnando.*

Formage, cherchez Fourmage.

Formalitez, *Formalità.*

la Force, façon & trait de quel-  
que chose, *Forma, esempio, modo*  
*norma di qualche cosa.*

La laissant en la forme quelle  
estoit, *Lasciandola nella forma*  
*nella quale era.*

Belle de forme, *Bella di forma.*

La forme d'un soulier, *Forma del-*  
*le scarpe.*

Bailler forme & façon à quel-  
que chose, *Dare forma a qualche*  
*cosa.*

En forme d'une colõne, *In forma*  
*d'una colona.*

Selon la forme & maniere que ie  
vien de dire, *Secondo la forma*  
*ch'io ho detto.*

Former, *Formare.*

Former vne parole, *Formare una*  
*parole.*

Il courut apres & lui forma vn  
grand proces, *Corse à formargli*  
*un gran processo adosso.*

La plus belle femme que nature  
eut iamais formee, *La piu bella*  
*donna*

## F O

*donna che mai format a fuffe dalla natura.*

*Vous estes meshui homme formé, V'oi sete hormai huomo formato.*

*Formener, c'est maumener, Trattere male.*

*Formenter, c'est presque quasi, Poco manca.*

*Formosité, Formosità.*

*Formule, Formula.*

*Formulaire, Formulario, essimpliare.*

*Fornaife, voyez Fournaise, Fornace, doue si cuoce la pietra.*

*Fornication, fornicateur, Fornicatione, fornicatore, lussurioso.*

*Forpaifer, c'est errer hors son pays, Vagare per il mondo fuori del suo paese.*

*se Forpaifier d'un pas, Passer plus oltre d'un passo.*

*Fors, c'est à dire hormis, Fuor, eccetto.*

*Il estoit bõ homme forsque &c. Era buon huomo fora che*

*Il entra en vne maison laquelle il trouua toute abandonnee forsque d'une petite fille, Entrò in una casa, quella trouò da tutti abandonata fuor da una fan iuilla.*

*Je ne l'ose descouuir forsqu'à vous, Io non l'oso scoprire fuor che a voi.*

*Personne n'a dit ceci forsque Ciceron, Niuno a detto questo fuor Cicerone.*

*Forsque nous, Fuor noi.*

*Fors toi, Fuor che te, eccetto te, se non te.*

*Fort, robuste & puissant, Molto robusto, e possente.*

*Vn labourieux fort & robuste, Vn lavoratore forte & robusto.*

*Auec de plus fortes chaines, Con piu forti catene.*

*Is deuiennent plus forts, Diuen-*

## F O

*tano piu forti.*

*Des cheuaux fraits & forts, Nuoni caualli & forti.*

*Vne ville tresforte d'armes, Vna città fortissima d'arme.*

*Cestui-ci qui estoit si fort, Costui che fortissimo era.*

*Vne porte tresforte, Vn fortissimo uscio.*

*Forteler, Assui forte, un poco gagliardo.*

*Fortifier, Fortificare, munire, far forte.*

*Fortifier vne ville, Fortificare una città.*

*Fortifié, Fortificato.*

*Qui n'est pas fortifié, Non fortificato.*

*Faire vn fort, Fare un forte.*

*Fortification, Fortificazione.*

*Fortifiement, Fortificamento.*

*Forteresse, Fortezza, cittadella, rocca.*

*Vn fort & camp attesté, Vn forte & campo fermo.*

*Fort, pour beaucoup, Molto.*

*Fort bien, Molto bene.*

*Je doute fort, Io dubito forte.*

*Il se plaignoit fort, Si doleua forte.*

*Il se print à crier fort, Cominciò a gridare forte.*

*Ils les blasmerent fort, Biasimarongli forte.*

*Il commença à se fort esmerveiller, Cominciò forte a marauigliarsi.*

*Fort, ou mout aimer, Amare forte.*

*Fort auant, Molto inanzi.*

*Fort beau, Molto bello.*

*Fort bien, Molto bene.*

*Fort peu, Molto poco.*

*Fortuit, Cio che auienne per caso, per fortuna a alirui.*

*Par cas fortuit, A caso, per sorte, per fortuna.*

*Fortune, Fortuna, sorte, ventura.*

*La fortune, La sorte, La sorte à nostre*

commencement, *La fortuna a nostri cominciamenti è fauoreuole.*  
**Fortune benigne, Fortuna benigna.**

**La fortune** fust conforme à son appetit, *Fu la fortuna conforme al suo appetito.*

**En esperance de meilleure fortune, In speranza di migliore fortuna**

**Se pleignant de la miserable fortune** en laquelle elle se voyoit estre tombé. *Dolente della misera fortuna nella quale se caduta vedeu.*

**La fortune luy auoit esté contraire, La fortuna gli era stata contraria.**

**En ma mauuaise fortune. Nella mia maluagia fortuna.**

**Il s'esmerueill de sa miserable fortune, Marauigliosi della sua misera fortuna.**

**Fortune enuieuse, Fortuna inuidiosa.**

**Si la fortune m'a esté peu amie, Se la fortuna m'è stata poco amica.**

**Je suis mari de ta fortune, Son dolente della tua fortuna.**

**Comme fortune voulut, Come volse la fortuna.**

**Fortuné, Fortunato.**

**Fortuneement, Fortunatamente, prosperamente, felicemente.**

**Fortuoyer, Sussarsi.**

**Vne fosse, Vna fossa, vn fossé, fossato.**

**L'on faisoit de tresgrâdes fosses** par les cimenteries. *Si faceuano per gli cimenterii fossi grandissimi.*

**Il y auoit en ce pays des fosses, Erano per quella contrada fosse.**

**Il sera ietté dans vne fosse comme vn chien, Sarà gittato a fossi a guisa d'un cane.**

**Vne nouuelle demeure, laquelle**

**on enuironna de tresprofondes fosses, Nuova habitazione la quale cingiro di profondissimi fossi.**

**Fossette, Fossatta, picciola fossa.**

**Fossoyeur, Colui che fa le fosse.**

**Fouet, & elcorgée, Scoriata, sfera, & con che si battino le fanciulli.**

**Fouetter, Battre, scorrreggiare.**

**Fouiller & chercher soigneusement, Inuestigare, cercare diligentemente.**

**Fouiller quelqu'un, Cercare diligentemente alcuno.**

**Fouilleur, Inuestigatore.**

**Fouillement, Inuestigatione, ceramento, inquisitione.**

**Fougere, ou fouchiere, Felice, herba nota.**

**Fouine, ou chat, selon aucuns, Fouine, o gatto, animal noto.**

**Fouir la terre & creuser, Cauare, raspare in terra, scauare.**

**Fouisseur, Colui che cava la terra.**

**Fouissement, Cauamento, cautura.**

**Foudre, Folgore, fulmine, lampo, baleno.**

**Fouldroyer, Folgorare, lampeggiare, balenare, fulminare.**

**Fouldroyé, Fulminato, folgorato.**

**Foule de peuple, Molitudine di popolo, peña, calca.**

**La foule desquels estoit inestimable, De quali era la moltitudine inestimabile.**

**La foule estoit si grande en la ville, Era tanta nella città la moltitudine.**

**La foule des femmes, La moltitudine delle donne.**

**Auec la plus grande foule du monde, Con più gran calca del mondo.**

**Il s'auidoit tant qu'il pouuoit mais la foule le &c. Quanto più**

*teus s'aintau mala calca lo &c.*  
Tous s'approcherent de lui avec  
grande foule, *Con grande calca*  
*tutti s'appressarono a lui.*

Rompant la foule des gens, *Rō-*  
*pendo la calcata gente.*

Fouler aux pieds, *Calcare con i*  
*piedi.*

Ils entrent à grande foule, *Intra-*  
*no in gran furia.*

Ne foule pas fort, *Non calpestra*  
*forte.*

Fouler la vendange, *Calpestrare*  
*Prua*

Fouleux, *Calpestratore.*

Fouler aucun, *Calpestrare, pestare,*  
*calcare alcuno.*

Foulement, *Calpestro, calpestra-*  
*mento.*

Foulon, *Purgatore, tintore.*

Foulque oiseau de riuere noir,  
*Folica, uccello d'acqua &c. ne-*  
*gro*

vn Four, *Vn forno da cuocere il pa-*  
*ne.*

Fournier, *Fornaio, che cuoce il pa-*  
*ne.*

Fourniere, *Fornaia, che cuoce il*  
*pane.*

Le fournier auoit son four, *Il*  
*fornice il suo forno haueua.*

Elle babille ou avec la buandie-  
*re, ou avec la fournriere, O con*  
*la lauandaia, o colla fornaria fa-*  
*nella.*

Fourneau, *Fornello, piccolo forno,*  
*fornace.*

Sans ce que ma maison estoit  
pleine de fourneaux & d'a-  
lambics &c, *Senza che la casa*  
*mia era piena di fornelli &c. lam-*  
*bichi &c.*

Fourbir, pollir, *Forbire, polire, net-*  
*tare.*

Fourbi, *Forbito, polito, nettato.*

Les espees fourbies, *Le forbite spa-*  
*de, polite.*

Les chambres bien accoustrees  
& fourbies, *Le polite &c. orna-*

*te camere.*

Vn hōme gaillard & plus four-  
bi qu'vne moufche, *Leggiadro*  
*huomo & piu polido ch'vna*  
*mosca.*

Fourbisseur, *Polstore, forbitore, che*  
*netta.*

Fourbissure, *Forbimento, polimento*  
*netramento.*

la Fourcelle d'vn homme, *For-*  
*cella dell'huomo.*

vne Fourche, *Forca.*

Fourché, *Busforcato c'ha duoi for-*  
*centi.*

Fourcher, quand la langue four-  
che, *Tistubare, vscire di propo-*  
*sito.*

Fourchette, *Forcetta, pignore che*  
*s'usa a tauola per mangiare.*

vn Fourgon, *Spatola, furione da*  
*me scolare le cose che si cuoceno nel*  
*fuoco.*

Fourmage, *Formaggio, cacio da man-*  
*giare.*

Vne montagne où se fait beau-  
coup de fourrages parmesas,  
*Vna montagna d'oue si fanno mol-*  
*ti formaggi parmesa u.*

Fourmage gratulé, *Formaggio*  
*grattuggiato.*

Fourment, fourmenter, cerchez  
Froment.

Fourmi, *Formica, picciol' animal*  
*neto.*

La fourmy enseigne à l'homme  
à viure, *Insegna a l'huomo da vi-*  
*uere la formica.*

La fourmy trauaille l'esté pour  
se nourrir l'hyuer, *La formica*  
*l'esta lauora, per nutrirsi l'inuer-*  
*no.*

Vne fournaise, *Camino, fornace, luo-*  
*go doue si cuoce.*

Fournir de quelque chose, *Forni-*  
*re di qualche cosa.*

Il ne l'auoit encores peu en-  
tierement fournir, *Ne an-*  
*chora pienamente l'hauea potuto*  
*fornire.*



## F O

**Fournir de donner** les autres choses qu'on devoit donner, *Fornire di dare la altre cose che a dare haueua.*

**Il fit tresbié fournir le palais de choses necessaires, Il palagio di tutte cose oportune fece fornire.**

**Qu'il fourniroit ce qu'il lui auoit demandé. Che quello ch'egli haueua demandato giornirebbe.**

**Fournir aux despens, Fornire alle spese.**

**Fournissement, Fornimento, compimento.**

**Fourniture, Guarnitura.**

**Fourrage, Pascol, pastura.**

**Fourreau, Guaina, fodro.**

**Fourrer, ou ietter dedans, Mestere in seno, gettare dentro.**

**Fourrer robbes, Fodrare robbe di pelle.**

**Fourreur, Fodratore, celui che fodra gli vestimenti di pelle.**

**Deux robbes fourrees, l'une de drap, l'autre de pâne, Due paia di robe, l'una foderata di drappo, & l'altra di paio.**

**Fourrier, qui ordonnét les quartiers, Forriero, celui che assegna li quartiers, & le case.**

**se Fouruoyer, Perdersi in camino, smarrirsi, usir di strada.**

**Qui est aisé à se fouruoyer, Facile da farsi.**

**Se fouruoyer du chemin, Suiarsi della strada.**

**Je n'entens pas de me fouruoyer de mes predecesseurs, Io non intendo aiuiare da miei passai.**

**Fouruouement, Smarrimento di strada, scimento di via.**

**Pouteau, ou fayant, ou hestre, Faggio albero notio.**

**le Fouyer de la maison, Focolaire del fuoco de casa.**

**Garder les cendres aupres du fouyer, Guardare la cenere in-**

## F O

*torno al focolare.*

**Foy, quand on tient sa promesse, Fede, ciò è promessa offerta.**

**Personne digne de foy, Persona degna di fede.**

**Ayant adiousté plus de foy aux parolles qu'il ne falloit, Alle parole data più fede che non bisognaua.**

**C'est grand folie de mettre foy aux songes, Grã sciocchezza porre ne i sogni alcuna fede.**

**Adioulant aucunement foy à ses parolles, Alquanto fede prestando alle parole.**

**Il respondit de bonne foy, Di buona fede rispose.**

**Homme de bonne foy & leal marchand, Uomo di buona fede & leale mercatante.**

**Ayãs peu d'assurance en la foy incertaine des Siciliens, Hauen-do poca sicurtà della incerta fede di Siciliani.**

**Par foy promise, Per promessa fede.**

**Rompre la foy matrimoniale, Rompere la matrimonial fede.**

**Vous me promittés sur vostre foy de me tenir credit, Voi me promettiate sopra la vostra fede tenermi credenza.**

**A ce que ie puis comprendre ta foy est meilleure, A quello che i possa comprendere la tua fede è migliore.**

**L'on reputé auioird'hui folie de garder la foy à celui qui la rompt, Il seruare fede a chi la rompe è hoggi reputata mazzia.**

**En bonne foy monsieur elle m'a tant pleu, Monsignore in buona fede mi è piaciuto molto.**

**Je le lui promis sur sa foy, Sopra la sua fede gliel lo promessi.**

**Foy promise, fede data, promessa, Fausse**

Fausse f...  
Faire ca...  
féa.  
Tu n'as...  
fau...  
Etr...  
Fausse...  
de.  
Sain...  
m...  
La f...  
fau...  
Cek...  
fau...  
Sur fa...  
Le f...  
Deu...  
te.  
Le f...  
d'un...  
tutto...  
ceruo...  
Foye d...  
eck...  
Foye d...  
Faction...  
gomen...  
Vno fra...  
de m...  
ritimo...  
Sachant...  
te est...  
mer...  
dellus...  
la f...  
un'al...  
Ayant...  
tane...  
Fragile...  
Fragili...  
Nostre...  
rà.  
Combie...  
des l...  
Qu...  
at...  
Ma in...

## F R

Fausse foy, *Fede falsa.*  
 Faire en bonne foy, *Fare in buona fede.*  
 Tu n'as nulle foy, *Tu hai nulla fede.*  
 Estre sans foy, *Essere senza fede.*  
 Fauſſer ſa foy, *Fallare la ſua fede.*  
 Sain & ferme foy, *Santa & ferma fede.*  
 La foy Chreſtienne, *La fede Chriſtiana.*  
 Ceſui-la fait mal qui oublie ſi toſt ſa foy, *Ea male chi ſua fede ſi toſto oblia.*  
 Sur ſa foy, *Sopra la ſua fede.*  
 Le foye, *Il Fegato.*  
 Douleur de foye, *Dolore di fegato.*  
 Le foye avec tout le poulmon d'un viel cerf, *Il fegato con tutto il polmone d'un vecchio ceruo.*  
 Foye de pourceau, *Fegato di porcello.*  
 Foye de veau, *Fegato di vitello.*

## F R

Fraction, fracture, *Frattura, frangimento, rottura.*  
 vne Fragate, eſpece de vaiſſeau de mer, *Vna fregata, vaſſello marittimo.*  
 Sachant en quelle part la fregate eſtoit allec, ils en firent armer vne autre & monterent deſſus, *Sapendo in che parte n'era la fregata andata, ſartone armare un'altra ſuoi monò.*  
 Ayant enuoyé la fregate, *Mandarane la fregata.*  
 Fragile, *Fragile, ſiſale.*  
 Fragilité, *Fragilità, corruttione.*  
 Noſtre fragilité, *La noſtra fragilità.*  
 Combien eſt grande la fragilité des hommes & des femmes, *Quanta ſia grande la fragilità delli huomini & delle donne.*  
 Ma fragilité feminine m'indui-

## F R

ſit, *M'induffe la mia femminile fragilità.*  
 Nos corps ſont ſi fragiles, *I noſtri corpi ſono ſi fragili.*  
 Fragment, *Fragmento, reſto, pezzo.*  
 Frain, 'ou mords d'une bride, *Freno, morſo d'una briglia.*  
 Prendre le frain aux dents, *Mordere il Freno, co i denti.*  
 Sans frain, *Senza freno.*  
 Frais, fraîchement, *Freſco.*  
 L'air aſſez frais, *L'aere aſſai freſco.*  
 Comme ainſi ſoit que le trop grand frais m'aye offenſé ceſte nuit, *Come il troppo freſco queſta notte m'offeſe.*  
 Afin que l'on mange au frais, *Accioche per lo freſco ſi mangi.*  
 La voyant belle & fraîche, *Vedendola bella & freſca.*  
 Eau fraîche, *Acqua freſca.*  
 Frais & deſpens, *Speſa.*  
 vne Fraiſe, *Fragola, frutto noſto.*  
 le Fraiſier, *Fragara, pianta, herba.*  
 Fralater du vin, *Trauſare, ciò è mutare il vino d'uno in un' altro vaſo.*  
 Fralatement de vin, *Trauſamen to di vino.*  
 Frayer, *Far la ſeſa.*  
 Fraine, cherchez Freſne.  
 Francee, *Francia, regno & paefe gloriſſimo, & inuiſſimo.*  
 Le fol amour du roy de France, *Il fol amore del re di Francia.*  
 Les guerres de France, *Le guerre di Francia.*  
 La France a pluſieurs belles cités & villes, *La Francia ha molte belle città.*  
 Au temps que les François furēt chaffeſ de la Sicile, *Nel tempo che i Franceſchi di Sicilia furono cacciati,*

## F R

Il me souvient d'auoir leu que  
les François, Ricordami hauer  
leto che i Franceschi.

Ayant esté transporté l'empire  
de Rome par les François aux  
Allemands, Essendo l'imperio di  
Roma a Franceschi ne Tedeschi  
transportato.

François nom propre, Francesco  
nome proprio.

Franc, qui ne doit point de tri-  
but, Franco, libero, e sente d'ogni  
grauetza.

Il le fit franc, & le fit baptiser,  
Egli il fece franco, & il se batte-  
zaro.

Franc & liberal, Franco & libe-  
rale.

Franchement & sans crainte,  
Francamente, senz a timore.

Franchise, Franchigia, franchisez-  
za.

Francolin, nom d'oiseau, Vccello,  
detto Francolino.

Frangé, Frangia, orlo di veste, o di  
cappa.

Frangé & crené, Frangiato, ouer  
fregiato.

Frapper, Batters, percuotere.

Il reuint vers elle & la frappa,  
Tornò allei & batte l'à.

Je serai le meilleur mary du mô-  
de que iamais ie ne la frappe-  
rai, Io sarò il migliore marito  
del mondo che mai non la batte-  
rò.

Tu ne m'as iamais frappé, Me non  
batesti tu mai.

En frappant des mains il com-  
mença à crier, Battendosi a pal-  
ma cominciò à gridare.

Fraper des pieds contre terre,  
Battere di piedi contra terra.

Fraper des mains l'vne contre  
l'autre en signe de quelque  
chose qui neus plaist, Applau-  
dere, batters le mani per qualche  
cosa che ci piace.

Frappé, Battuto, percuss.

## F R

Frappement, Battimento, percussio-  
mento.

Fraternel, cherchez Frere.

Fraude, Frode, fraude, inganno, fal-  
sità.

Fraudé, Fraudato, ingannato

Qui prend plaisir à faire fraude,  
ne se doit plaindre si vn autre  
le fraude, Chi prende diletto di  
far frode non si dia lamentare s'al-  
tri l'inganna.

Parquoi il voulost vser de vertu,  
& non pas de fraude, Per chò  
di virtute usare volve & non  
di frode.

Sans aucune fraude, Senz a fro-  
de alcuna.

Achepter sans fraude, Senz a frode  
comprare.

Frauder, tromper, Frodare ingan-  
nare.

Fraudeur, Fraudolento.

Fraudateur, Ingannatore.

Fraudation, Fraudatione, fraude.

Frauduleux, frauduleusement,  
Frauduloso, fraudolentemen-  
te.

Les frauduleux aduis du mes-  
chant tyran, I frodolenti auisi  
dello iniquo tyranno.

Frayet & heurter contre la riue,  
Ortare contra la ripa.

Chemin frayé, Cammino, viaggio.

Frayeur, Paura, timore, spauen-  
to.

Vne si grande frayeur estoit  
entree en la poitrine des hô-  
mes & des femmes, Vn così  
fatto spauento era inuato nell  
petti delli huomini & delle don-  
ne.

Ceci luy apporta frayeur tout  
soudainement en son esprit,  
Quella cosa ad vn' hora spauento  
gli mise nell' animo.

Entre les autres qui eurent le  
plus de frayeur, ce fust cestuy  
ci, Tra gli altri chi piu di spauen-  
to hebbero su questo.

## F R

Par la frayeur qu'ils auoyent,  
*Per la paura che haueano.*  
 Ceux ci voyât ceci furent espris  
*de foudaine frayeur, La qual*  
*cosa queſto vedendo da ſubita*  
*paura furono preſi.*  
 Apres que la nuit fut paſſee auec  
 grande frayeur, *Poi che la*  
*noſte con molta paura ſupaſſata.*  
 Le n'eus iamais ſéblable frayeur  
*à ceſte ci, Io non hebbi mai ſimile*  
*paura à queſta.*  
 Fredine, *Groppo, ſorte d'armonia,*  
*di muſica.*  
 Fredon en muſique, *Gorgheggia-*  
*mento di muſica.*  
 Fredonner, & faire fredons *Gor-*  
*gheggiare, cantare in gorgia.*  
 Fregate, *Fregata, vaſſello di ma-*  
*re.*  
 Frelon, cherchez Froilon.  
 Fremir, *Fremire, tremare, ſare ſtra-*  
*pito*  
 Fremir de courroux, tout le ſang  
 me freſmit, *Far romore, boglire di*  
*colera.*  
 Fremiſſant de courroux, *D'ira*  
*fremendo.*  
 Frenaiſie, *Frenafia, malatia.*  
 Frenetique, *Farnetico, ſuriato.*  
 Frequenter ou hanter quelque  
 lieu, *Frequentare, praticare qual*  
*che luogo.*  
 Il le frequente & hante fort, *Egli*  
*lo pratica & frequenta molto.*  
 Frequenter la guerre, *Frequen-*  
*tare la guerra.*  
 Eſtre fréquenté & en vſage, *Eſſer*  
*frequentato & in uſo.*  
 Frequentation, *Frequentatione, ſra-*  
*quentamento.*  
 Frere, *Fratel, fratello, germano.*  
 Frere de l'aage de vingt ans  
 beau & frais comme vne roſe,  
*Vn fratello di età di vinti anni*  
*bello & ſreſco come vna roſa.*  
 Mon malheureux frere, *Mio ma-*  
*le deſto fratello.*  
 Deux freres Florentins, *Due fra-*

## F R

*telli Fiorentini.*  
 Pai deux ieunes freres, *Io ho duo*  
*giouani fratelli.*  
 Fraternel, *Fraterno.*  
 Fraternellement, *Fraternamente,*  
*fraternalmente.*  
 Fraternité, *Fraternità, fratellan-*  
*za.*  
 Frefaye ou cheueche, *Striga, uc-*  
*cello notturno importuno.*  
 Freſchement, cherchez Frez.  
 Freſle, ou fragile, *Frato, fragile, ca-*  
*duco.*  
 Freſne, arbre, *Fraxino, albero na-*  
*ro.*  
 Freſſure, ou freſure, *Le interio-*  
*ra.*  
 Freſer vn navire, *Gauornare vna*  
*naue di mare.*  
 Freſſiller, *Saltare alto baſſo, corre-*  
*re, non trouer le luogo d'allegre-*  
*za.*  
 Frais & nouuellement fait, *Cru-*  
*do, freſco, recente, fatto di mano.*  
 vn Friant, friollet, frigole, *Galo-*  
*ſo, lecca piatti, leccardo.*  
 Friander, *Leccardeggiare, leccarda-*  
*re, pacchiare.*  
 Friandi, *cy, leccardigia, golaria.*  
 Fricaffé, *Friſto.*  
 Friche, comme terre delaiſſee en  
 friche, *Terra inculta, ſcabroſa,*  
*ſilueſtre.*  
 Frilleux, *Fredoloſo, aggiacciato.*  
 Fringôtter, diminuer en chanoi-  
 rant, *Cantare ſouente.*  
 veſtemens Frippez, *Veſtimenti ri-*  
*nouati, riſatti, raconciati.*  
 vn Frippier, *Rigattiero, raconciato-*  
*re di veſte vecchia.*  
 vne Frippiere, *Rigattiera.*  
 Frire, *fricaffer, Far frigere.*  
 Friſſon, *Horrore, tremore, tremai-*  
*mento.*  
 Friſſonner, *Tremare, battere i*  
*denti.*  
 Friture, *Frattura, ſacole à frigere.*  
 Friſque & gay, *Freſco & lieto.*  
 Friſé, *Creſpo, ondeſpato.*



## F R

Friuole, *Baiatore, cianciatore, chiacchiarano.*

Froc de moine: ietter le froc aux orties, *Capuccio monastico.*

Froid, *Freddo.*

le Froid est grand, *Il freddo è grande.*

Il n'y auoit point ici d'eau froide, *Qui non era acqua fredda.*

Estant tombé du grand froid, *Essendo spinto del freddo.*

Il sentoit froid, *Egli sentiu freddo.*

Vn air froid, *Freddo aere.*

Vne fontaine froide, *Fredda fontana.*

Plus froid que neige, *Piu freddo che neue.*

Endurer froid, *Patire freddo.*

Froidement, *Freddamente.*

Froidure, *Freddura.*

auoir Froid, *Hauer freddo.*

Froilon, ou frelon, *Calabroni, piccoli animali negri.*

Froisser, *Calcare, conguassare, sbriaciolare, mettere in poluere.*

Il la trouua toute froissée, *Trouo la tutta pesta.*

Il auoit dit qu'il l'auoit toute froissée, *Dotto hauea che l'hauea tutta pesta.*

Froissement, *Conguassamento, ruiamento.*

Froissir, *Percuotere, calcare.*

Froissure, *Percuotimento, percussione.*

vn clou, ou froncle, *Aguto, chiodo piccolo.*

Fronfer vne chemise, *Increffare una camicia.*

Froncer le Front, *Increffare il fronte.*

le Front, *Il fronte, la fronte.*

Laquelle porte en son front, *La quale porta nella sua fronte.*

Il lui baissa le Front, *Gl baissò la fronte.*

Je puis aller a front descouuert

## F R

avec les autres femmes, *Con altre donne posso andare a fronte scoperto.*

Qui a grand front, *Di gran fronte.*

Qui a deux fronts, *Di due fronte.*

Sous ce front large, vni & blanc, & sans aucune ride, *Sotto quella ampia, piana, & candida fronte & senza alcuna ruga.*

vn Fronteau, *Pezzo di panno di lino che si pone in qualche parte del corpo, per mitigare il dolore.*

la Frontiere d'une bride, *Frontale.*

Les frontieres d'un pays, *Le frontiere, li confini d'un paese.*

Ils allerent en certaines frontieres quereller, *Andorono a contrastare a certe frontiere.*

Froter de quelque liqueur, *Vngerli, fregarli di qualche liqueur.*

Se frottant les dents avec vne fucille de sauge, *Con una foglia di salvia fregandosi li denti.*

Après qu'il les eut vn peu frotees, *Poi che alquanto fregato gli hebbe.*

Ayant prins l'aneau & s'en estant frotté les yeux, & l'ayant baissé il le mit au doigt, *Presò l'anello & fregatoleso a gli occhi, & poi baciolo s'el mise in dito.*

Je le froterai, *Io lo fregherò.*

Frotter vn cheual, *Fregare vn cavallo.*

Frottement, *Fregamento, fregagione, strappicamento.*

Froment, *Fromento, grano.*

Vous n'aurez pas recueilli vn petit grain de froment, *Non hauereffe ricolto granel di grano.*

Batte le froment, *Battere il grano, il fromento.*

Qui

## F R

Qui est de froment. *Digrano, di fromento.*

Fromentee, *Formentata, polenta, sorte di viuanda che si fa di farina bollita in acqua, o vino.*

Froyer, cherchez Frayer.

Fruict, *Frutto.*

Il ne deseruit autre de la table que les fruits, *Altro non leuò della tavola se non le frutti.*

Mangeant encor les autres fruits, *Mangiando anchora gli altri frutti.*

Il ne restoit aucune chose a donner au souper que les fruits, *Niuna cosa fuori che le frutti restaua a dare nella cena.*

Deux bonnes terres & de grand fruit, *Due bonissime terre & di gran frutto.*

Toute sorte de fruit, *Ogni sorte di frutto della terra che conuertiamo in nostro nutrimento.*

Le fruit des arbres, *Frutti delli alberi.*

Porter fruit, *Portare o fare frutto.*

Manger des fruits, *Mangiare delle frutta.*

Sentir le fruit de quelque affaire, *Sentire il frutto di qualche negozio.*

Vne bonneterre & qui rend des grands fruits, *Buona terra & di gran frutto.*

Fruittier, *Fruttaro, frutifero.*

Plein d'arbres fruitiers, *D'alberi fruttiferi pieno.*

Fruictueux, *Fruttuoso, fertile.*

Fruictuosité, *Fruttuosità.*

Fruition, *Fruttione, godimento.*

Frustrer & priver aucun de quelque chose, *Frustrare alcuna d'una cosa.*

estre Frustré de son esperance, *Esser frustrato, ingannato della speranza.*

Frustratoire, *frustration, Frustratorio, vano.*

## F V

la Fueille des arbres, *Foglio de gli alberi.*

Il cueillit vne de ces fueilles de sauge, *Di quella salua cose vna foglia.*

Ayant osté des fueilles seches qui estoient en ce lieu, *Tolse via foglie sicche che in quello luogo erano.*

## F V

Fueilles tant d'arbre que d'herbe, *Foglie così d'albero che d'herbe.*

Vne fueille de papier, ou parchemin, *Foglio di carta o di pergamino.*

Fueilles d'or ou d'argent, *Foglio d'oro o di argento.*

Fueille frangee, *Foglio crespatto.*

Qui porte fueilles, *Chi porta foglie.*

Fueillars de chefne, *Fogliame di guercia, di rouere.*

Fueillee, *Fogliame, frescato.*

Fueillus, *Foglioso, di molte foglie.*

Fueillier, ou ietter fueilles, *Sfogliare, ciò è, mestere via le foglie.*

Fueilleux, *Foglioso.*

les Fueilles d'un liure, *Le carte, i fogli d'un libro.*

Fueilleter les liures, *Volteggiare le carte de i libri.*

Fugitif, ou fuitif, *Fuggitiuo, solui che fugge.*

Fuyt, *Fuggire.*

M'estant essayé de fuir, *Essendomi di fuggire ingegnato.*

En s'enfuiants ils le laisserent dans le coffre, *Fuggendosi, lui dentro dell' arca lasciarono.*

Il fuit in la maison d'un laboureur, *Fuggi in casa d'un lavoratore.*

Ne s'aperceuant pas que sa femme fuyoit, *Non accorgendosi che la moglie si fuggiu.*

Nous fuyons en ce pays, *In questa*

*terra co ne fuggiamo.*

Ils s'enfuirent à Lion, *Se ne fugarono a Lyone.*

Il delibera des'enfuir, *Deliberò di fuggir sene via.*

Il sortit & fuit en sa maison, *S'rsi, & fuggi in casa sua.*

Il ne scay comme ie ne te tue larron, que tu t'enfuyois avec mon bien, *Io non so come io non ti occido ladro, che ti fuggisti con la mia robba.*

S'enfuir d'une compagnie à la destrobée, *Fugire via di nascosto d'una compagnia.*

S'enfuir au loing, *Fuggire lenta.*

Qu'on doit fuir & euitier, *Che si deve fuggire & vitar.*

Fuir ça & là, *Fuggire qua & là*

Fuir, delayer, *Schiuare, ritardare.*

Fuir & euitier, *Fuggir & euitare.*

Fuiant, *Fuggendo.*

vn Fuiant, ou trompeur, *Ingannatore, Frodolento.*

Fuieir, *Fuggitore.*

Fuite, *Fuga.*

Fuite deshonesto, *Viruperosa fuga.*

Mettre en fuite, *Mettere in fuga.*

Prendre la fuite, *Mettere in fuga.*

Fuite quand on se rend aux ennemis, *Fuga il fuggire a gli nemici.*

Fumee, *Fumo.*

Fumer, *Fumare.*

Fumeux, *Fumoso.*

Fumier, *Letame, Fossa da sterco.*

Fumier de cheuaux, *Letame di cavalli.*

Fumer les oliuiers, *Letamare, cioè è dare del letame a gli Oliui.*

Fumement de terre, *Essa letamare la terra.*

Fumeterre d'herbe, *Fumoterra, herba nota.*

Funeraillies, *Funerale, funebre, mortorio.*

Les pompes des funeraillies, *Fu-*

*nobre pompe.*

vn Fureur, *Donnola.*

Fureur, *Furore, furia.*

Le peuple se mit en fureur, *Il popolo a furire corse.*

Estant embrasé de fureur il dit, *In furor acceso disse.*

Le courroux accroist la fureur en nostre ame, *L'ira in furor accen'e l'anima nostra.*

Furieux, *Furioso, furibondo.*

Furicusement, *Furiosamente.*

Furt, *Furto, la'recinio, ruberia.*

Il partissoit avec lui le larrecin, *Il fur'i fatis diui leua con lui.*

Furtif, *Furtiuo, nascosto.*

Furtiuement, *Furtiuamente, nascostamente.*

vn Fulseau, *Fuso, stromento da flaire.*

vn Fusil, *Faucile, accialino, con cui si batte il fuoco.*

le drapeau d'un Fusil, *Escaper ascendere il fuoco,ouer schoiggio & simile cose per fare fuoco.*

vn Fust, *Pertica longa, Fusto.*

Fustaille à mettre vin, *Vasi da vino, et è Botte.*

une Fuste legere, *Fusta leggiera di corsaro.*

Fustaine, ou bombasim, & toute autre chose faite de coton, *Fustame, bambacino, cose fatta di bambagia.*

Vne fuste, *Vna barea, vna naue.*

Fut, cherchez estre, il Fut, *Futiger, Dare delle soulazade.*

Futur, *Futuro chi a da venire.*

Fuzain, *Instrumento da sondore, & liquefare il metallo.*

G

Aban c'est vn manteau de fleurte, qu'on portè contre la pluye, *Gabbano, val mantello da pioggia.*

Gabarre, espèce de nasselle ou bateau, *Sorte di naue.*

Gabelle, *Gabella, datio.*

Gaber, *Ciansiare, fauoleggiare.*

Gabietics,

Gabietics  
chere  
Gabeur  
faulx  
Gabion  
gu  
Gaché  
Gage  
dout  
Mer  
larie  
Lequel  
ge, il  
salari  
Non se  
bon  
ment  
Et  
Les ser  
gros  
salari  
le Gage  
par  
gno  
Il nou  
gag  
buen  
Elle au  
vers  
na g  
Payer  
ghar  
Que g  
salari  
Reten  
rio  
Bailler  
imp  
Delga  
gno  
les Ga  
ry  
Gager  
pign  
vno  
fuit  
Fai  
ra  
Gag

Gaberies. *Ciancie, faule, Chiacchiare.*

Gabeur, *Cianciatore, chiacchiare, fauolatore.*

Gabions, *Gabbioni, che s'usano in guerra.*

Gaché, gascher voyez Gasche.

Gage, loyer & salaire qu'on donne pour la besongne, *Merce, ricompensa, stipendio, salario, che si dà per l'opera.*

Lequel ne se contentant du gage, *il quale non contentandosi del salario.*

Non seulement il luy promet bon gage, mais &c. *Non solamente buon salario gli assegno ma &c.*

Les seruiteurs seruoyent pour gros gage, *i seruitori da grossi salari seruivano.*

le Gage qu'on met en ieu, *Caparra che si mette in giuoco, pegno.*

Il nous faudroit assureur de bös gages, *Couerrobbei farli sicuri di buon pegno.*

Elle auoit vne bague en gage vers vn vsurier, *Ella haueua vna gioia in pegno dal usurario.*

Payer le gage à vn seruiteur, *Pagare il salario ad vn seruitore.*

Que gaigne il de gages, *Quanto salario guadagnato.*

Retenir les gages, *Tenere il salario.*

Bailler de gage, *Dare in pegno, impegnare.*

Desgager vn gage, *Tirare vn pegno.*

les Gages des gens d'armes, *Salarij, stipendij de soldati.*

Gager contre aucun, *Mettere in pegno, giocare contra qualche vno scommettere.*

faire Gageure, & mettre en ieu, *Fare scommissa, & dare caparra.*

Gagnage, voyez Gain.

Gagner, *Guadagnare, auere, auere.*  
Gagner vn mal, *Guadagnare vn male.*

l'ay desiré de gaigner en ceste marchandise, *In queste mercantantie ho desiderato di guadagnare.*

Gaignant assez subtilement, *Guadagnando assai sottilmente.*

Nous gagnerös deux fois autät, *Guadagneremo due volte cotäti.*

Dis-moy commēt les gagnes tu, *Dimmi come tu le guadagnasti.*

Tu ne gaigneras iamais riē, *Niē mai guadagnerai tu.*

Gaigner la ville, *Vincere vna terra, o citä.*

S'il y a à gaigner ie l'acheterai, *Se vie da guadagnare io il comprare.*

S'il y auoit à gaigner, *Se vi fosse da guadagnare.*

Il y a bien à gaigner, *Vi è ben da guadagnare.*

Que gaigneroy-ie, de mētir, *Chemi seruirtä il mettere.*

A qui gaignera l'vn l'autre, *A gara.*

Gagner la cause, *Vincere la suitä.*

Gaignage, *Guadagno.*

Le moyē par lequel ie les ai gaignē, *Del modo nel quale io le guadagnai.*

Il auoit gaignē de l'argent, *l'auere guadagnati haueua.*

Ce que i'ay gaignē, *Quello che ho guadagnato.*

Cōme celuy qui la bien gaignē, *Si come colui che molto ben guadagnato l'hauea.*

Il aduint qu'il vendit son drap en content & il y gagna biē, *Auene ch' egli vende i panni suoi a contanti & guadagnone bene.*

Que voudrois-tu gaigner, *Chivoresti guadagnare.*

Gaigner la vie, *Guadagnarsi il vitä.*

netē.



## G A

Qui gagne bien , *Chi guadagna bene.*

Nous auons gagné , *Habbiamo guadagnato.*

Te te donne auoir gagné , *Ti do hauere guadagnato.*

Gaigne-denier , *Facchino, portatore.*

Gaillard , *Gagliarde, braue, coraggioso, forte.*

Gaillardise , *Gagliardessa.*

Elle fit beaucoup de gaillardi-  
ses , *Molte gagliardesse fece.*

Jeune, frails & gaillard , *Giovane, fresco, & gagliardo.*

Gaillardement , *Gagliardamente, brauamente.*

Gain , *Guadagno, profitto.*

Tire-le de ce gain abominable ,  
*Trarglo da questo abomineuole guadagno.*

Ils condamnent l'usure & les  
meschans gains , *Esti dannano l'usura & i maluagi guadagni.*

Petit gain , *Guadagno picciolo.*

Faire quelque gain , *Fare qualche guadagno.*

Qui apporte gain , *Che porta guadagno.*

Gaine , *Guaina, fodro.*

Gaiure , ou Gageure , cherchez  
Gage.

du Galbanon , *Sorte di gomma cosi detta.*

vne Galeace , *Galeaz & a, galea grossa da carico.*

Galerie , nom de vent qui fait  
geler les vignes , *Borea vento Aquilonare.*

vne Galiote , *Galeotta , picciola galea.*

Galant homme , *Galant huomo, cortese.*

Galle , *Rogna, scabbia.*

Galler , *Tirare, grattare, roder.*

Galler la rongne , *Grattare la rongna.*

se Gallât les pieds & les mains ,

## G A

Grattando si piedi & le ma-  
ni.

Galleux , *Rogno, scabbioso.*

Galee de trois rames pour banc ,  
*Galea di tre remi per banco.*

Galee de cinq rames pour banc ,  
*Galea di cinque remi per banco.*

Il y furent vne galee de cour-  
saires , *Vna galea di corsari sopra-  
uene.*

Estant monté sur vne galee qui  
alloit en Alexandrie , *Essendo  
montato sopra vna galea che in  
Alessandria andaua.*

Il fit armer deux galees , *Fecé due  
galee armare.*

Galleies , *Galee longhe, vassellina  
a longie.*

Gallion ou brigantin , *vne sorte  
de nauire, ainsi nommée, Ga-  
leone bergantino, vassello mariti-  
mo.*

Gallerie où on se promeine ,  
*Corridore, strada, sentiero di giar-  
dino da spassaggiare.*

Galliot , *herbe autrement nom-  
mée Resize, ou Saramonde.*

Sorte d'herbe cosi nominata.

Galloches , *Zoccoli, galloze, cros-  
pi.*

Gallonner & frotter fort en a-  
mignotant , *Toccare, maneggia-  
re, palpare gentilmente.*

Galop , *Galoppo, trotto.*

Galoper , *Galopare, trottare.*

Gambades , *Alzare le gambe, come  
per fare capriole è ballare.*

Gambad , *rietter les iambes. Fa-  
re capriole.*

vn Gan , *Quanto per coprire la ma-  
no.*

Luy ayant donné vne paire de  
gans , *Datoli vn paio di guanti.*

Peut estre que vous regardés  
pourquoi c'est que ie porte les  
gans en la main & la robe  
longue , *Voi guardate forse per-  
che io porto i guanti in mano &  
panni lunghi.*

Pour

Pour signe d'affiance il enuoya  
vn sie gan au Roy de Tunisi,  
*In segno di scurtà a mano al re  
di Tunisi vn suo guante.*

En signe de celais, monstrent  
le gan, *In segno di ciò monstro-  
rono il guante.*

Ganiet, mœurs Canietes les An-  
glois appellent vn couiteau  
Knief, *Temperarino, tempera-  
torio.*

Gantelets de fer, *Guanti di ferro,  
maniche di ferro, braccialetti.*

Gans de nostre dame, ou Gante-  
let, nom d'herbe, *Campanella,  
forte d'herbe.*

Garance herbe, *Rebbia di tingere,  
forte d'herba.*

Garant, *Sicurtà a pagatore, malieu-  
dore, che risponde per altro, auto-  
re.*

Il estoit assez bon garant, *Era  
affai buona sicurtà.*

Appeler son garant, *Prouocare il  
suo autore.*

Recourir à son garant, *Ricorrere  
al suo autore.*

Garantir, *Sicurare.*

Avoir bon garant, *Hauer buona  
sicurtà.*

la Garatie, *La cautione, la scurtà.*

la Garde, *La guardia, la custodia.*

Il fust enuoyé à l'Eglise avec  
bonne garde, *Con buona guar-  
dia fu mandato alla chiesa.*

Certains de ceux qui l'auoyent  
en garde, *Alcuni di quelli che a  
guardia l'haucano.*

Ils tuerent les gardes en la pri-  
son, *Alla prigione uocierono le  
guardie.*

Garde de brebis, *Guardiana di  
pecore.*

Bailler en garde quelque ar-  
gent, *Dare in guardia qualche  
denaro.*

Donner en garde, *Dare in guar-  
dia.*

Gardeur, *Guardatore.*

Dieu soit garde de toy, *Iddio si  
guardi.*

la Garde du corps d'un Prince,  
*Guardia, custodia della persona  
d'un Principe.*

Estre de garde, *Che si può conser-  
uare.*

Se donner de garde, *Auertire,  
fare mente.*

Sans se donner garde, *Senza ac-  
corgersi.*

Il se faut donner garde, *Bisogna  
tenire a mente, e nuoua auerti-  
re.*

la Garde du corps du. Capitai-  
ne, ou autre personne, *Le guar-  
dia di soldati.*

Garde, *Guardare, custodire, con-  
seruare.*

A ce que vous vous puissiez  
garder des trompeurs, *Accio-  
che dalli inganatori guardare vi  
possiate.*

Pour garder sa vie, *Per guardare  
la vita.*

Il vouloit garder la clef des  
magasins, *Egli voleva guardare  
la chiave delli magazini.*

Se sçauoir. garder du danger,  
*Il saper si guardare dal pericolo.*

Ils gardent les brebis, *Guardano  
le pecore.*

De quoi vous estes sages vous  
vous garderez, *Di che se sauo sa-  
rete, vi guardarete.*

Se garder de toute superfluité,  
*Guardar si da ogni superfluità.*

Qu'ils se gardassent bien de le  
manifeste à aucū, *Che si guar-  
dassero di non manifestare ad al-  
cuno.*

Sans douté il se garderoit bien  
de l'un & de l'autre, *Dell' uno  
e dell' altro senza dubbio si  
guardarebbe.*

S'il plaist à Dieu il gardera &  
vous & moi de ce danger, *S'io  
Iddio piacerà egli guarderà a voi  
e me di questo pericolo.*

## G A

Guardons nous de Pierre, pour-  
ce qu'il est paré, &c. *Guarda-  
ci di Pietro ch' egli è paréto &c.*  
Quoi que ie vous dié, gardez  
vous de le dire à personne,  
*Che cosa ch' io vi dica, vi guar-  
diate di dire a d' alcuna persona.*  
Puisque Dieu te garda de hon-  
te, Po/cio che l'iddio ti guardò di  
vergogna.  
Il faut prendre garde, *Conuiene  
porre mente.*  
Prenez garde à ceci, *Aueris te di  
questo.*  
Garder la maison, *Guardare la  
casa.*  
Se garder de mesdire, *Guardarsi  
di biasimare, di calumniare.*  
Ie ne me puis garder de pleurer  
*Io non posso di piangere guardar-  
mi*  
bailler en Garde, *Dare in guar-  
dia, in conserno, in custodia.*  
Gardant, *Guardando, conseruan-  
do*  
Garde que, *Guarda che, guardati  
che habbiti guardia, datti guardia  
che.*  
La garde dit ainsi, *La guardia  
dissi così.*  
Il fut enuoyé au Roy avec bone  
garde, *Con buona guardia fu mā-  
dato al Re.*  
La grande garde que faisoit leā,  
*La sonne guardia che faceua Gio-  
uanna.*  
Quelqu'un de ceux qui l'auoyét  
en garde, *Alcun di quelli che a  
guardia l'haueano.*  
Gardeur de bestail, *Guardiano di  
bestiame, custode, pastore.*  
Gardien ou gardiene, *Guardiano  
ouer guardiana.*  
vn Garde bras de gend'armes,  
*Guardarobbe di soldati.*  
vn Gardemanger, *Guardarobba,  
salua robba.*  
Garderobe, *Saluarobba.*  
Gardon poisson, *Gibio, pesce.*

## G A.

Garenne, faire vne garenne,  
*Conigliera, ciò è luogo di molti  
Conigli.*  
gargariser, voyez Gargouiller.  
la Gargouille ou siflet, *Fistola.*  
Gargouiller, *Gargarizare, sgarga-  
rizare, &c. sciaguare la bocca con  
acqua, ouer vino.*  
Gargouillement, *Gargarizamen-  
to.*  
mauuais Garnement, *Cattiuo huo-  
mo, di mal' affare, di scelerata  
vita.*  
Garite, fuite, Fuga.  
Prendre la garite, *Fugire via.*  
Garnir d'or, *Guarnire, fornire ac-  
conciare in oro.*  
Garnir sa maison, *Guarnire, for-  
nire casa sua.*  
Il arma & garnit tresbien le  
petit bateau de toutes choses  
nécessaires, *Il legnèrò d'ogni  
cosa opportuna armò, & guerni  
otticamente.*  
Garni contre le froid, *Guarniso  
contra il freddo.*  
Garni, *Fornire, guarnito.*  
qui Garnit, *Colui che guarnisce,  
che fornisce.*  
Garnison, *Guarnimento, fornimen-  
to.*  
la Garnison qu'on met en vne  
ville, *Guaraigione, ciò è guardia  
che si mette in una città.*  
Garniture, *Fornimento.*  
Garrer vn bateau, *Arrestare, ser-  
mare vn battello.*  
lier & Garter vn homme, *Le-  
gar streis vn' huomo.*  
Garson, *Puero, garz ons.*  
l'ay bien eu en la maison le  
garçon que tu demandes, *Io ho  
ben in casa hauuto il garz ons  
che tu dimanti.*  
Vn peu apres il enuoya vn pe-  
tit garçon, *Poco appresso mandò  
vn garz onetto.*  
Garson fillette, *Colui ch'a l'un &  
l'altro sesso, come li hormasfoditi.*  
Garfoder,

## G A

Garçonner la femme d'autrui.  
*Toucare, maneggiare dolcemente  
 La donna d'altri.*  
 vne Gasche, *Vn remo.*  
 Gascher, *Remigare, vogare.*  
 Gascher du plaistre, *Mescolare, ac-  
 conciare il gesso.*  
 Gaschement, *Remigamento, vogam-  
 ento.*  
 Gaspiller son propre, & despen-  
 dre follement, *Spendere consu-  
 mare, gettare via il suo bene stol-  
 tamente.*  
 Gastadors ou pionniers, *Gua-  
 statori, cauatori.*  
 vn Gasteau ou tourteau, *Schiac-  
 ciata, focaccia.*  
 Gaster, *Gustare, consumare, spor-  
 care.*  
 De ne gaster tout, *Di non gustare  
 ogni cosa.*  
 Tu gasteras ce qui est fait, *Tu  
 gustaresti ciò che s'è fatto.*  
 Vne dêt gastece gaste les autres,  
*Il denre guasto guasta gli altri.*  
 Vous aures gaste mes affaires,  
*Haueresti quasi i fatti miei.*  
 Il lui sembloit auoir le visage  
 tout gaste, *Tutto il viso gli pa-  
 reua hauesse guasto.*  
 Gastement, *Gustamento, consuma-  
 mento.*  
 Gasteur, *Gustatore.*  
 Gaste bois, *Gustabosco, cattiuo  
 marangone.*  
 Gaste paué, *Corritore di strade, va-  
 gabondo.*  
 la Gauche, & main fenestre,  
*Mano sinistra, man manca, man-  
 ca.*  
 Gauchir ou tortuer, *Torteggiare,  
 ciò è andar torto, storto.*  
 Gauchi ou gauche, *Torto, storto.*  
 Gaudir, & faire grosse chere,  
*Crapulare, & far gran cera.*  
 se Gaudir d'aucun, *Burlarsi d'al-  
 cuno.*  
 Gaudisseur, *Burliero, prodigo nelle  
 burle.*

## G E

par Gaudissierie, *Per burla, per  
 spasso, per giuoco.*  
 Gausfre, cerchez Goffre.  
 Gausfure en broderie, *Piega, pie-  
 gamento.*  
 le Gauion, *Il gosso, il gobbio della  
 gola.*  
 vne Gaulle, *Perrica, bastone longo.*  
 la Gaulle Celtique, *La Gallia Cel-  
 tica.*  
 vn Gay, *Vna Cornaechia, uccello  
 noto.*  
 Gay & ioyeux, *Gaio, gioioso, lieto,  
 allegro.*  
 Gayement, & ioyeulement, *Lio-  
 tamente, & gioiosamente.*  
 Gayeté, *Gioia, allegrezza, mila-  
 ria.*  
 Gazouiller, *Cornacchiare.*  
 vn Gazouillis d'oiseaux, *Cornac-  
 chiamento, e cantamento d'uc-  
 celli.*  
 Gazouillis de fontaine, *Gor-  
 gheggiamento, & romore di fon-  
 tane.*

## G E

Geant, *Gigante.*  
 Geantin, *Gigantino.*  
 forme Gigantine, *Forma di gi-  
 gante.*  
 vn Geay, *Altra sorte di cornacchia  
 uccello.*  
 Ge&, ou ie&, *Raccone, quanto capo  
 la bocca in vn colpo, o vero in pe-  
 zo di qualche cosa.*  
 Ge&ons, cerchez le&er.  
 Geenne, ou gehenne, tortute ou  
 question, *Corda, tortura, che si  
 da a malfattori.*  
 Genner, ou gehéner quelqu'un,  
*Dare la corda a tormentare  
 qualcuno.*  
 Gelec, *Gelata, gelatina.*  
 Geler, *Gelare, ghiacciare.*  
 Penfes tu que i'endurasse qu'il  
 demeurest la bas à se ge-  
 ler, *Credi tu que io soffersi  
 che egli stesse la gin ad aghi-  
 ciarsi.*



## G E

Il nous a toute la nuit entre-  
tenu & nous a fait geler, Egli  
ci ha tutta notte tenuto in stento  
& ci ha fatto agghiacciare.  
Il s'estoit gelé en l'attendant,  
S'era aspettandola agghiacciato.  
Gelement, Gelamento, ghiaccia-  
mento.  
Geluse, Gelura.  
Gelue, ou poulle, Gallina, uccello  
noto.  
Gelinier, Gallinaro, gallinaio, pol-  
laio.  
Gemeau, Gemelli nati in vn parto.  
Gemir, Gemere, piangere, sospi-  
rare.  
S'estant approché de la femme  
qui gemissoit, Alla donna che  
piangea accostatosi.  
Il gemit par compassion, Di com-  
passione pianso.  
Gemissement, Gemito, pianto  
Après plusieurs gemissemens, Do-  
po molto pianto.  
Gemme, & pierre precieuse, Gē-  
ma, pietra pretiosa.  
La Genciue, Gengiua, doue stanno li  
denti.  
Gendre, Genero, ciò è il marito del-  
la figliuola.  
Ils recurent lui & son gendre  
de bon cœur, Congrandissima  
festa loi & il suo genero reco-  
uetto.  
Que r'en sembleroit-il si ie te  
donnois vn si braue gendre,  
Ate che ne parebbe se io costi fatto  
genero ti donassi.  
Genereux, Generoso.  
Genealogie, Genealogia, discendi-  
mento di padre.  
General, Generale.  
C'est vn' honte general de tous  
nous, General vergogna è di tut-  
ti noi.  
Ne lui ayant sceu rendre aucu-  
ne raison, sinon des genera-  
les, N'e egli alcuna ragione ha-  
uendo ne saputo assignare che co-

## G E

ra' generali.  
Generalement, Generalmente, in  
generale.  
Confesser generalmente, Confes-  
sare generalmente.  
Generation, Generatione.  
Mefchante generation, Pessima  
generatione.  
L'humaine generation, L'humana  
generatione.  
du Geneft, Gineftro è v'rgulto, che  
fa li fiori gialli.  
Geneure, Ginepro, albero noto.  
Genisse, Vitella manzuola, sorella,  
giouenca.  
Genouil, Genocchio.  
Il faut plier les genoux, & l'e-  
spit deuant Dieu, l'inginochiare  
a Dio conuienne le ginocchiare &  
la mente.  
Celui qui estoit à genoux se le-  
ua, Lui chi in genocchio staua le-  
uo in pie.  
S'estant ietté à genoux, & pleu-  
rant deuant le Roy, Piangendo  
in genocchio dinanz i al re gitta-  
ro si.  
Se mettre à genoux, Gli s'ingino-  
chiò.  
Lequel estant à genoux crioit  
fort misericorde, Il quale ingi-  
nochiato forte gridaua merce.  
S'estans mis à genoux demande-  
rent humblement congé au  
Roy, Inginochiate si reuerente-  
mente commio domandarono al  
Re.  
Estant à genoux deuant le Sei-  
gneur prioit humblement,  
Istin lo inginochione dauanti al  
Signoro humilmente pregaua.  
Genouillet, Ginochietto.  
Genouillee herbe, Gramigna, her-  
ba nota.  
Genre humain, Genere huma-  
no.  
vne Gent & nation, Vnagente  
& natione.  
Doner tous les iours à plusieurs  
pauures

## G E

pauvres gens , *Dare agni di a molta povertà gente.*

Sçavez vous pas que les gēs sont plus prompts à croire le mal, que le bien, *Sapete che la gente è più pronta a credere il male che il bene.*

un Gendarme , ou homme de guerre , *Soldato l'huomo di guerra.*

la Gendarmerie, *Essercito, cavalleria, gente d'arme.*

Ayant assemblé la gendarmerie, *Il suo esercito radunato.*

En la gendarmerie du Roy de France, *Nello esercito di Re di Francia.*

Gent, misle & propre, *Gentilhuomo humano, civile, cortese.*

Gentement, cherchez Gentil.

Gentienne, herbe, *Gentiana, herba.*

Gentil, *Gentil, cortese, onesto.*

Il est gentil personnage , *Egli è cortese.*

Gentillement , gentiment , ou gentement, *Gentilmente, gratiosamente, cortesemente.*

Gentillesse, *Gentilezza, cortesia.*  
Avoir quelque estincelle de gentillesse, *Aver qualche favilla di gentilezza.*

La gentillesse ne se peut laisser par heritage , *La gentilezza non si può lasciare in heredità.*

Geolier , *Gioielliere , che vende gioie.*

Gerbe de blé , *Fascio di biade, di grano.*

Gerber des iavelles , & lier en gerbes, *Togliare la vaglia, & con quella far legami per legare li fasci delle biade.*

Gerfau oiseau de proie, *Girafalco, uccello di rapina.*

Germain , engendré de mesme germe, *Germano fratello generato del medesimo padre.*

## G I

Germandrée, *Querciuola, chalcamandrina.*

Germes & semences des arbres, *Germi, semenza, seme de gli alberi.*

Germer, *Germinare, produrre.*

Germeant , Germe , *germinazione.*

Geron, voyez Girón.

Gesir aupres, *Sedere, giacere, appresso.*

Ci gisent les Bourguignons, *Qui giace: Borgognoni.*

Je veux que tu gises ceste nuit en mon lit , *Io voglio che tu giaccia ista notte dentro il mio letto.*

la femme Gist , *Sua moglie giace in letto, si corica.*

Gentle , *Giammento stare in letto come la donna ch' hanno partorito.*

Geste, maintien , contenance, mine, *Gesto, continenza, mina.*

Getter quelque somme, *Imporre, porre qualche somma.*

Gettons & mereaux pour conter, *Segni da fare conto, brincoli, ferlini.*

## G I

Gibbeciere, *Tasca, gran borsa.*

Gibbet , *Forca per appicare i ladri.*

Va au gibet, *Va alla forca.*

Giblet, ou foret , *Triuellino, stromento fabril da forare.*

Giboulee, ou guilce, *Nombo pioggia subita, vento che viene all'improvviso.*

Gigot de mouton, *Coscia, cosciotto di montone.*

Gimbetter , *Esser lascivo, lussurioso, libidinoso.*

Giangibre , *Zenzueure , zenzaro.*

Girofle, ou clou de girofle, *Garofano, fior rosso bianco, o garofano, stocaria.*

Giroflee, *Violaie.*

## G L

le Giron, *Il grembo, seno.*  
 Gift, *cerchez Gehr, Gift, letto, sa.*  
*mora.*

## G L

Glace, *Ghiaccio, gela.*  
 Laquelle se fond pour vous,  
 comme fait la glace aupres  
 du feu, *La quale come ghiaccio al*  
*fuoco si consuma per voi.*  
 Tout est plein de neige & de  
 glace, *Ogni cosa è piena di neve*  
*& di ghiaccio.*  
 Glacer, *Ghiacciare, engelare.*  
 Se glacer, *Ghiacciarsi, agghiaccio-*  
*arsi.*  
 Glacé, *Ghiacciato, agghiacciato.*  
 De glace, *Di ghiaccio.*  
 Glacer, *Ghiacciare, gelare.*  
 Glace de tous costez, *Ghiaccio, ge-*  
*lo in ogni canto.*  
 Gladiateur, iouëur d'espee, ou  
 eserimeur, *Gladiatore, schermi-*  
*store che giuoca & insegna da gi-*  
*uocare da spada.*  
 Glais ou playeul, herbe, *Iride, gi-*  
*glie azzuro giglio celeste.*  
 Glaire, la glaïre d'un œuf, *Bian-*  
*co, ouer chiara d'ouo.*  
 vn Glaïue, *Coltello, coltellino.*  
 Gland, *Ghianda, frusto della quer-*  
*cia.*  
 la Glane qu'on a amassé apres  
 les moissonneurs, *Quel che al-*  
*tri ha risolto, dal grano che è ri-*  
*massé ne campi segati.*  
 Glaner, *Spigolare.*  
 Glappir comme vn chien, ou re-  
 nard, *Far voce di volpe, s'igno-*  
*lère, parlar fra denti, come chi*  
*piange tacitamente.*  
 Glapissement, *Gagnolamento.*  
 Glason, ou motte, *Ghioua, cessuglio*  
*di terra.*  
 Gletteron, ou gloutteron, & bar-  
 dane, herbe, *Sorte d'erba detta*  
*Bardana.*  
 Glisser, *Sdruciolare, sfuggicare,*  
*slacciare.*  
 Glissement, *Sdruciolare, sdruciolare,*

## G L

*mento, slacciamento.*  
 Gloire & louange par bien fai-  
 re, *Gloria & laude per ben fare.*  
 Ils n'ont point autre gloire que  
 de se vanter de ce qu'ils ont  
 eu, *Ne altra gloria hanno, che il*  
*vantarsi di quello che hanno ha-*  
*uuto.*  
 Craignant de faillir en vaine  
 gloire, *Timendo di pescare in*  
*vana gloria celeste.*  
 Il dit plusieurs choses de la gloi-  
 re celeste, *Molte cose disse della*  
*gloria celeste.*  
 Acquerir gloire, *Acquistare glo-*  
*ria.*  
 Estimer la gloire, *Stimare gloria.*  
 Donner gloire, *Dare gloria.*  
 Glorieux, qui fait tout pour a-  
 uoir gloire, *Glorioso, che fa cose*  
*digne di gloria.*  
 estre Glorieux, *Essere glorioso, ciò è*  
*superbo, altiero, vano glorioso.*  
 Il s'en retourna en sa maison  
 glorieux, *Alla sua casa se ne*  
*tornò glorioso.*  
 A cause de la glorieuse victoire  
 qu'il eust, *Per la gloriosa vittoria*  
*haueuta.*  
 Estant paruenue à vne glorieuse  
 fin, *Essendo al glorioso fine ve-*  
*nuto.*  
 Glorieuseté, *Gloria, glorificatio-*  
*ne.*  
 Gloriette, *Piccola gloria.*  
 se Glorifier & vanter, *Gloriarsi,*  
*glorificarsi, vantarsi.*  
 Vous vous pouuez glorifier de  
 vostre vertu, *Della vostra virtu*  
*gloriare vi possiate.*  
 Se glorifiant en soi-mesme de  
 ceci, *Di ciò seco stesso glorian-*  
*dosi.*  
 Il se glorifioit en soy, *Seco si glo-*  
*riaua.*  
 Glorieusement, *Gloriosamente.*  
 Glose, *Distione difficile, & oscura*  
*da intendere.*  
 Glosser comme les gelines, *Gros-*  
*solare*

*solare come le galline.*

Gloflement, Croccolamento di gal-  
lina.

vn Glouteron, *Herba bouina.*

Glout, Golofo, leccardo, ghiotto.

vn Glouton, qui a despendu ses  
biens, Golofo, ch'a consumato il  
suo bene.

Gloutement, Goloftà, golofo-  
mento.

Glouttonne, Goloftà, leccardigia,  
ghouttonna.

Glu, Vifchio, visco, materia tenace  
da pigliare ucelli.

Gluer, Vifchiare, inuischiare, imbra-  
tare.

Gluant, Vifchiante, inuischian-  
do.

Gluemét, Vifchiamento, inuischia-  
mento.

Glouon, Becchetta sotile & piccio-  
la inuischiata per pigliare ucelli,  
detta pannela.

## G O

Gobelet, Bicchiero, picciola taz-  
za.

Au moins fai moi apporter vn  
gobelet d'eau, *Al meno vn bic-  
chiero d'acqua mi fa venir.*

En vn gobelet de vin, *In vn bie-  
chier di vino.*

Auec des gobelets qui sembloy-  
ent estre d'argent, *Con becchie-  
ri ch'è d'argento pareuano.*

Quatre beaux & neufs gobelets,  
*Quattro bicchieri belli & no-  
ui.*

Gober, Diuorare, consumare.

Goberge, espece de poisson de  
mer, *Sorte di pesce di mare.*

vn Godet, & tout autre vaisseau  
de terre cuite, Tefo, & vaso di  
terra cotta.

Goffre, & semblable qu'on  
baille aux petits enfans, Bi-  
sotto, buccellato, che si da a  
fanciulli.

Goguelu, Glorioso, vantadore.

vn Golfe de mer, Golfo di mare.

Gomme, Gomma.

Commement, Gommitione, goma-  
mento.

Gommer de l'encre, Mettere della  
gomma nel inchiostro.

Les gons d'une porte, I gangheri,  
i canceli d'una porta.

Gonfanon, Gonfalone.

la Gorge, Gola

La blanche gorge, La candida  
gola.

Auoir grande gorge, Hauer la  
gola grande.

Rendre la gorge, Vomitare.

Gorgerette, Velo da coprire le ma-  
melle.

vn Gorgias, ou collet de fem-  
me, Fascia che portauane le ver-  
gini al petto, ghirlanda di fiori,  
qui est fort Gortier, Delicieux ne-  
gli habiti delicato di vesti-  
menti.

le Gossier, ou Cayon, Gola, canna  
della gola.

Gouffre, Baratro, cauerna, vora-  
gine.

vn Goujat, Ragazzo, seruitore,  
principalmente in guerra.

Estant allé comme vn goujat  
en l'armee du Roy de Fran-  
ce, *Andato come ragazzo nell'  
esercito del Re di Francia.*

Le te fais au moins autant d'hô-  
neur que ie ne me mets pas  
auec les goujats, ni tigneux,  
*Almeno te fo io cotante honore  
ch'io non mi pongo con ragazzi  
né con tignosi.*

Vn seul petit goujat, Vn solo ra-  
gazzo.

Goujon, poisson, Gobio pesce,  
goato.

Goulu, Golofo, leccardo, ingordo,  
deuenir Gourd & roide de force  
de froidure, crainte, ou autre  
auanture, Diuentare incordato  
co'si nerui ritirati.

Gourmand, Golofo, leccardo, in-  
gordo.



## G O

Gourmandise, *Ingordigia*, golo-  
fità.  
Gourmander, *Pacchiare*, diuare  
mangiando.  
Gourmanderesse, *Mangiatrice*, di-  
lusiatrix in mangiare.  
la Gourme qui vient aux che-  
uaux, *Schinantia* de cavalli.  
Gourmauld, poisson, *Sorte* di pe-  
sco.  
Gousse de febues, *Guscio*, guscia di  
fava.  
le Goust, *Gusto*, sapore.  
Gouster, *Merendare*, gustare, senti-  
re il sapore.  
Gouster ce que nous mangeons  
& beuons, *Gustare* quello che  
mangiamo & beuiamo.  
Goustant desia de ce que tu m'as  
donné, *Gustando già* dicci che  
tu m'ha dato.  
le Gouster ou reciner, *La me-  
renda*.  
vne Goutte, *Goccia* d'acqua, di vi-  
no.  
Gouttes nouées, ou erampes,  
*Gotta*, infirmità incurabile, po-  
dagra.  
la Goutte ésmainis, *La gotta alle  
mani*.  
la Goutte és pieds, *La gotta ne'i  
piedi*.  
Goutteux, *Gottoso*.  
va Goutteron, ou burette, *Vaso  
da vino*, ouer *da oglio*.  
Gouttieres, *Solchi* per i quali l'ac-  
qua si scola da i campi.  
le Gouernal d'une nauires, *Il ti-  
mone d'une naue*.  
Ayant iotté les rames & le gou-  
vernal, il se mit à la merci des  
vents, *Gittò via e remi & il ti-  
mone & a merci di venti si com-  
mise*.  
Tirés en haut le gouernal, *Ti-  
rate in alto il timone*.  
Gouverner, *Governare*, reggere, mo-  
derare.  
Que vous retourniés gouverner

## G R

vostre Conté, *Che voi tornia-  
te a governare il vostro Conta-  
do*.  
Gouverner vne province, *Go-  
vernare una provincia*.  
Se gouvernar par son conseil,  
*Governarsi per suo consiglio*.  
Mal gouverné, *Governato male*.  
Gouverner vne chose par rai-  
son, *Governare qualche cosa con  
ragione*.  
Se gouverner selon le temps, *Go-  
vernarsi secondo il tempo*.  
Ce bon Roy qui gouverne le  
ciel, *Quello benigno Re che'l cielo  
gouverna*.  
Il nous fait croire que Dieu gou-  
verne & nous & nos affaires,  
*Dal nome di Dio, che Iddio gover-  
ni noi & le cose nostre*.  
Gouverneur, *Governatore*, ret-  
tere.  
Suiet & obeissant à son gouver-  
neur, *Soggetto & obediente al  
suo governatore*.  
Qui auons nous pour gouver-  
ner, *Chi habbiamo noi governa-  
tori*.  
Le gouverneur d'une ville, *Il go-  
vernatore, ciò è potestà che ha go-  
verno d'una città*.  
Gouvernante, ou gouverne-  
resse, *Governante, governa-  
trice*.  
Gouvernement, *Governo*, governa-  
mento.  
Nous auons besoin du gouver-  
nement d'autrui, *Noi habbia-  
mo dell' altrui governo bisogno*.  
Ils sont occupés au gouverne-  
ment, *Al governo sono occupati*.  
Avoir le gouvernement de la  
Republique, *Hauere il governo  
della Repubblica*.  
G R  
Grace, bien & plaisir qu'on a  
fait à celui qui ne l'a deserui.  
*Gratia, bene, piacere, saoure, a chi  
non gli è mancato*.  
bonne

bonne-Grace, *Buona gratia, eleganti*

avec Grace, *Congratia*, & gar-  
bo.

La grace speciale de Dieu, *La  
speciale gratia di Dio.*

Que ceci lui estoit vne tresgran-  
de grace, *Che questo l'era sem-  
ma gratia.*

Vous me pouuez faire vne grā-  
de grace, *Voi mi potete fare vna  
gran gratia.*

Il entra en si grande grace, *In  
tanta gratia venne.*

Je vous prie que me faciez ceste  
grace, *V i priego che questa gra-  
tia mi facciate.*

Les graces viennent de Dieu, *Da  
Iddio vengono le grazie.*

Fai que ie puisse estre digne de  
sa grace, *Fammi che pusi della  
sua gratia esser degno.*

Où le peché est, la grace abon-  
de, *Que è il peccato la gratia a-  
bonda.*

Grace & remission de quelque  
malfait, *Gratia di qualche er-  
rore.*

Demāder grace, *Domandare gra-  
tia.*

Faire grace, & pardonner, *Fare  
gratia.*

Avoir la grace de quelqu'un, *Ha-  
uere la gratia di alcuno.*

Je vous prie, *Di gratia, voi prie-  
gho.*

Qui n'a point de grace, *Senza  
gratia.*

Belle grace, *Bella gratia.*

Bonne grace, *Buona gratia.*

Retourner en grace, *Ritornare in  
gratia.*

Avec grace, *Congratia.*

Rendre graces, *Ringratiare.*

Il commença à rendre graces à  
Dieu de ce qu'il l'auoit deli-  
uré d'une si mauuaise nuit.

*Incommincio a ringratiare Iddio, che di sì malnaggia notte l'ha-*

*uaua liberato.*

Rendant graces à Dieu & à ses  
amis, *Ringratiando Iddio & i  
suoi amici.*

Grasigner, ou graphiner, voyez  
Agraphie.

Grain, *Grano.*

Vous n'avez pas recueilli vn pe-  
tit grain de froment, *Non ha-  
uete ricolto granel di grano.*

de la Graine, *Seme, sementa.*

Il commença à nettoier la graine  
de choux, *Cominciò a netta-  
re seme di cauolini.*

Il enuoya par tout le royaume  
des ambassadeurs pour semer  
la sainte graine, *Per tutto il  
reame mando legati a seminare  
la santa sementa.*

Grain de raisin, *Grappo d'uua.*

Graisle, *Grasso, lardo, sorgia.*

Graisle, ou sain fondu, *Onto so-  
sile.*

Graisser les souliers, *Ongere le  
scarpe.*

vn Graisset, *Rana sarnatina, rospo,  
boddà.*

Grammaire, *Grammatica, vna del-  
le sette arti liberali.*

Vn docte homme en grammai-  
re, *Valente huomo in grammatica.*

Grammairien, qui enseigne la  
grammaire, *Grammatico, colui  
che insegna la grammatica.*

Grand, *Grande.*

Quels grands palais, *Quanti gran  
palagi.*

Bien disant & de grand cœur,  
*Ben parlando & di gran cuore.*

Vous estes tous de grands pre-  
metteurs, *Tutti sete gran pro-  
mettitori.*

Que ta puissance soit si grande  
comme lon dit, *Che tua po-  
tenza sia sì grande come si ra-  
giona.*

Grand desir, *Disio grande.*

Grande necessité, *Bisogno grande.*

## G R

Grande chaleur, *Caldo grande.*  
 Grand dommage, *Danno grande.*  
 Grande douleur, *Gran dolore.*  
 Grand feu, *Gran fuoco.*  
 Grand maistre, *Gran maestro.*  
 Grand miracle, *Gran miracolo.*  
 Grand ennemi, *Gran nemico.*  
 Grand plaisir, *Gran piacere.*  
 Grand pleur, *Gran pianto.*  
 Grand bruit, *Gran romore.*  
 Grand voyage, *Gran viaggio.*  
 Grande peine, *Gran fatica.*  
 Grande guerre, *Gran guerra.*  
 Grande merueille, *Gran maraviglia.*  
 Grand peur, *Gran paura.*  
 Grande pluye, *Pioggia grande.*  
 Grande esperance, *Gran speranza.*  
 Grande faute, *Gran colpa.*  
 Grande foule, *Gran turba.*  
 Grande vertu, *Gran virtù.*  
 Grandes iournees, *Giornate grande.*  
 Grande renommee, *Gran fama.*  
 Fort grand, *Molto grande.*  
 Vn peu grand, *Poco grande.*  
 Si grand, *Si grande, cosi grande.*  
 C'est si grande chose, *E si gran cosa.*  
 Devenir grand, *Diuentare grande.*  
 Combien que mon ennui soit grand, *Quantunque l'affano mio sia grande.*  
 Son pouuoir estoit grand, *Il suo potere era grande.*  
 Combien que vos forces soyent grandes, *Quantunque le forze vostre sieno grande.*  
 Grandelet, *Grandeito, grandeletto.*  
 Mon fils tu es meshui grãdelet, *Figliuolo mio tu se hoggi mai granditello.*  
 Ayant tresgrande honte, *Hauendo grandissima vergogna.*  
 Avoir tresgrande compassion,

## G R

*Hauer grandissima compassione.*  
 Il lui donna de tresgrands dōs;  
*Gli donò grandissimi doni.*  
 Il est desia aduenu de tresgrands  
 maux, *Gia grandissimi mali sono auenuti.*  
 Grandement, *Grandemente.*  
 Grandeur, *Grandore, grandez-za.*  
 Grandeur de lieu, *Grandez-za di luogo.*  
 Grandeur de corps, *Grandez-za di corpo.*  
 La grandeur des maux, *La grandez-za de mali.*  
 La grandeur de son esprit, *La grandez-za dell' animo suo.*  
 Vn tonneau de merueilleuse  
 grandeur, *Vna botte di marauigliosa grandez-za.*  
 Grandeur de prix, *Grandez-za di prez-zo.*  
 Grange, *Granaio, luogo doue si ripane il grano.*  
 Le grangier, *Il cascald.*  
 Grapiner, *Gratare con le enghe.*  
 Grapper ou grappiller, *Rampare, rampegare.*  
 Grappe de raisin, *Grappelo, uera-  
spole d'uua.*  
 Grappage, *Grapposo, cioè è pieno di  
grappi.*  
 Gras, *Grasso.*  
 Fort gras, *Molto grasso.*  
 Qui est gras & en bon poinç,  
*Qui è grasso.*  
 Graisset, *Grassetto.*  
 Il est trop gras, *Egli è troppo gras-  
so.*  
 Grassieur, *Grassezza.*  
 Grater, *Grassignare, scirralciare la  
pelle con le unghie grattare.*  
 Il commença à se gratter, *Comin-  
cio a grassignarsi.*  
 Gratter la rongne, *Grattar la ro-  
gna.*  
 Se gratant tout le corps, *Grat-  
tandosi tutto il corpo.*  
 Gratelle,

Gratell  
 Grate  
 Gratieu  
 corse  
 M estoit  
 Erac  
 Nous t  
 tieux  
 re va  
 corse  
 Le pli  
 me,  
 me  
 le vout  
 tieux  
 uers  
 fuisse  
 egli d  
 Gratieu  
 parla  
 Mal gra  
 Femme  
 simi  
 Ils fure  
 Grat  
 no.  
 Gratieu  
 Gratieu  
 dine  
 La mag  
 &c.  
 di cy  
 Comme  
 doit  
 comm  
 autre  
 second  
 virtus  
 dare.  
 Graue  
 uen  
 Grauen  
 Grauité  
 autori  
 Se mon  
 sul g  
 La gra  
 la g  
 31.

## G R

Gratelle, *Rogna, scabie minuta.*  
 Grateleux, *Rognoso, scabbioso.*  
 Gratieux, *Gratioso, gentile, garbato, cortese.*

Il estoit gratieux & bien aimé,  
*Era cortese & ben amato.*

Nous trouuons le roy si gratieux en nostre endroit, *Il re verso noi trouiamo si grato, si cortese.*

Le plus gratieux gentilhomme, *Il piu gratioso gentilhuomo.*

Je voudrois qu'il fust aussi gratieux enuers moy qu'il est enuers Pierre, *Io vorrei ch'egli fusse cosi cortese verso di me come egli è verso di Pietro.*

Gratieux en parler, *Cortese nel parlare.*

Mal gratieux, *Discortese.*

Femmes tresgratieuses, *Gratiosissime donne.*

Ils furent receus gracieusement, *Gratiosamente riceuuti furono.*

Gracieusement, *Gratiosamente.*

Gratieuseté, *Gratiosità, gratitudine.*

La magnifique gratieuseté de &c. *La magnifica gratitudine di &c.*

Comme ie crois la gratieuseté doit estre grandement recommandee sur toutes les autres vertus, *La gratitudine secondo ch'io credo tra l'altre virtu è sommamente da commendare.*

Graue & seuer, *Graue & seuer.*

Graueement, *Grauamento.*

Grauité & authorité, *Grauità & autorità.*

Se monstrier fort graue, *Stare in sul grande.*

La grauité des loix publiques, *La grauità delle publiche leggi.*

## G R

Homme de grande grauité, *Uomo di gran grauità.*

Qui parle avec grauité, *Chi parla con grauità.*

Grauelle, ou pierre, maladie, *Mal di pietra, o di renella.*

Grauer, *Sculpire, tagliare in marmo, intagliare.*

Graueur, *Scultore.*

Graueur, *Sculptura, sculimento, scultura.*

Vne fontaine de marbre bien blanc avec belle graueur, *Vna fontana di marmo bianchissimo con belli intagli.*

Attentif à regarder les figures, & la graueur du tabernacle, *Attento a riguardare le dipinture, & gli intagli del tabernacolo.*

Grauer, *Ghiara, terra sassa, arena grossa.*

Grauer, *Rampare, rampegare, andare carpons, arrappare.*

Grauité, cherchez Graue du Grauois, *Chiaro, dou'è ghiara.*

Gré, comme à mon gré, *Al mio gusto, secondo'l mio volere, come io desideraua.*

Faire au gré d'aucun, *Fare secondo'l desiderio d'alcuno.*

Tout de gré, *Apost, pensatamente, di mio volere, sapere spontaneamente.*

Prendre en gré, *Pigliare in buona parte, in pazienza, volentieri.*

Cela m'est à gré, *Quello è secondo il mio disio, quello m'è grato.*

Contre son gré, *Contra il suo volere.*

Qui scait gré, *Grato.*

Grec, *Greco, di Grecia.*

Cognoissant que c'est la coustume des Grecs, *Conoscendo il costume d'essere di Greci.*

Vin de maluoisie & vin Grec, *Botiaci di maluagia & di Greco.*



## G R

Il fit sporter du vin grec, & des confitures, Egli fece venire del vino greco & confetti.

Vne vieille grecque, Vna vecchia greca.

Grediller, Increspere li capelli con ferro.

yne Greffe, de quoy on ente, Inseto, innesto.

Greffier, Cancelliero, scriuano di corte.

Le Gresse, Cancellaria.

Gremeler, cèchez Grommeler.

Gremil, ou l'herbe aux perles, Herba, miglio di sole, detta di Candore & rotundità delle perle pierre pretiose.

Grenade, Granato frutto, pomogranato, melagrana.

vn Grenadier, Granato albero.

vn Grenat, pierre precieuse, Grenato, pietra pretiosa.

Grenouille, Rana, ranocchio, pesce notò.

Grenouillette, Piccola rana.

Grener, Fare il grano, la spica.

Grenu, Granuto, granato.

Grenier, Granato, douc si mette il grano.

Ie l'auerois fait dormir au grenier, Io hauerei fatto dormire sopra il granato.

Grenil, Miglio di sole, herba sudetta.

Gresse & menu, Sottile, minuto, o picciolo.

Gresse, Grandine, tempesta, gragniuola.

Gresser, Tempestare, gragnolare.

Gresse, cerchez Graisse.

la Greut de la iambe, Osso de la gamba.

Greuer, Grauar, aggrauare, perturbare, alcuno.

Ce qui plus leur greuoit estoit, Quello che piu loro grauuaua era.

Ce qui me greue fort, Di che far-

## G R

te mi graua.

Greué, ou chargé, Grauatò, aggrauato, caricato.

Greuez & rompus, Rotto, crepato.

Greueure, Rottura, crepatura.

des Greucs, Armatura delle gambes, sinale.

Griefche, ortie griefche, Ortica molto pungente.

Grief, ou gref, Grieve, graue.

Cela m'est bien grief, Ciò m'è ben graue.

Grieuement, Griueuement.

yne Griffadé, c'est vn coup de griffe, Colpo di griffa, come hanno gli ucelli di rapina.

Griffes, Griffes, onghie d'uccelli di rapina.

vn Griffon, Grosse, griffone, animale ch'a penne, simile in ogni parte al lion, fuori che nell'ali, & nella testa, ch'è come aquila.

Grignoter, Rodere, roficare.

Gril, Gradela, graticola da cuocere li pesci.

Griller, Sdruciolare, sfuggicare, sticcicare.

faire Grillant, Esser sdrucioloso, sticcioso.

Grillon des champs, Vn grillo, animalotto di campi.

laide Grimace, Brutta, malfatta, contrasfatta ciera.

Faire laide grimace, Fare brutta ciera.

Grimper, ou raur, Rampare, rampicare, arrapparsi.

Grimpereau, vn petit oiseau qui fait la guerre à l'aigle, comme aussi fait le roitelet, Remeschino, reatino, fora sciepe, uqcel noto piccolissimo.

Grimpeure, ou grimpeement, Rampamento, rampicamento.

Grincer les dents, Stringere, frangere, battere, rompere co denti.

Gringoter, ou gringuenoter, Sfringuettare, gorgheggiare, can-

*à dire come fanno gli uccelli.*

**Gringuenocu**, *Sfringueramento di voce.*

**Gringuenottant**, *Slanciando, ciò è alzando, & giestando continuamente la voce.*

**Griottes**, *Ciregie, vn poco acresté, cerage acerbe.*

**Griotte seiche**, *Cerage seiche; & polenta che si fa di farina d'orzo.*

**Selon que c'est ma coustume ie te garde des griottes**, *Et come suol essere la mia usanza le ciregie ti serbo.*

**Griottier**, *Ciregio albero.*

**La dure escorce du griottier**, *La dura scorza del ciregio.*

**Gripaulme**, *Agripalma, herba foluestre.*

**Gripper**, *Pigliare, prendere & portare via il ben d'altrui.*

**Gris**, *Grigio.*

**Griser**, *devenir ehenu, & blanc, Dinerir bianco, canuto, come li vecchi.*

**Griue**, *vne sorte d'oiseau, Tordo, uccello assai noto.*

**Des griues grasses**, *Tordi grassi.*

**Griuelé**, *ou griuolé, Variato di colori diuersi.*

**Groin de pourceau**, *Grugno, grisso di porco.*

**Les pourceaux avec le groin & avec les dents**, *I porci col griso & poi con li denti.*

**Ils delibererent de se graisser le groin aux despens de lean**, *Deliberarono d'ungersi il griso alle spese di Gioane.*

**Se torcher le groin**, *Torcersi il griso.*

**Grole**, *gaye, ou fleux, oiseau ressemblant à la corneille, Sorte d'uccello simile alla cornacchia.*

**Grommeler entre ses dents**, *& se plaindre come ceux qu'on bat, Far voce de volpe, sgagnolire, & lamentarsi come san quelli*

*che son battuti.*

**Gronder**, *sgagnolire, grugnire.*

**Grongner**, *come font les pourceaux, Grugnire, fare il verso di porco, horbocare.*

**Grongnement**, *Grugnimento.*

**Gros**, *Grassi, copulento.*

**Grossoyer vne lettre**, *Sigliare, & sottoscrivere vna lettera.*

**Grossieur**, *Grossetta, corpulenta.*

**Il dit**, *de quelle grossieur est cette pierre, Disse, di che grossetta è questa pietra.*

**Ces pierres sont de diuerse grossieur**, *Queste pietre son di varie grossezze.*

**Auec vne grosse voix horrible & fiere**, *Con vna voce grossa horrible & fiera.*

**Il en veut grosse usure**, *Grossa usurane vuole.*

**La bouche tortue & les leures grosses**, *La bocca torta & le labra grosse.*

**Il commença à ietter des larmes qui sembloient estre grosses comme de noisettes**, *Comincio à gittar lagrime che pareuano nociuole si erano grosse.*

**He, que tu es gros**, *Deh, come se tu grosso.*

**Tresgrosses perles**, *Perle grossissime.*

**Grossir**, *ou devenir gros, Ingrossare.*

**Vn gros**, *espece de monnoye, Grosso, sorte di moneta.*

**Qu'elle en print tant de lui que valent vn gros**, *Ch'ella da lui prendesse tanto che valesse vn grosso.*

**Tables chargees de gros & de fleurins**, *Tauole cariche di grossi & di fiorini.*

**Grossement & lourdement**, *Grossamente, scioccamente, goffamente.*

**Vn Grosselier**, *Pruno, alberospinoso.*

## G V

femme Grosse d'enfant, Donna  
grauida, grossi: d'un figliuolo.

Grossesse de femme, Grauidanza  
di donna, grauidex *&c.*

Ta grossesse descouuira nostre  
faute, La tua grauidexza scopri-  
rà il fallo nostre.

Elle ne scauoit pas de qui elle  
estoit grosse, Ella non sapèua  
di cui grauida fosse.

Grosiers, Mercanti grossi che ven-  
dono di tutte le cose in grosso.

vne Gruë, Gru, uccello assai  
noto.

Ayant vn iour prins vne  
Gruë, Hauendo vn dì preso vna  
Gru.

En sentant l'odeur de la Gruë,  
& la voyant desia cuite, Sen-  
tendo l'odor de la Gru, & veg-  
gendola gia cotta.

Monsieur les Gruës n'ont qu'v-  
ne cuisse, Signor mio le Gru non  
hanno se non vna coscia.

Ayant veu sur le bord bien dou-  
ze Gruës, Vedute sopra la riu-  
a ben dodeci Gru.

Gruir, Fare la voce di Gru.

Grumeleux, Cianciatore, ch'abbait  
frà denti.

Grumeler, voyez Grommeler.

Gruper, ou gripper, Prendere, &  
portare via l'altrui bene.

Gruyer, forestier, Verdier, gar-  
de de bois, Guardiano di fo-  
resta.

## G V

Guaire, Poco.

Guair, Guarire, sanare.

se Guair, Guairisi, sanarsi.

Le ieune homme guerit, Il gio-  
uane guari.

Il gueriroit sans faute, Guarireb-  
be senz'afallo.

De me guerit en si peu de tēps,  
Di guarirmi in così picciol tem-  
po.

Ain qu'il me guerist, Accisio che mi  
guarisca.

## G V

Estes vous si tost guerie, Sete voi  
cosi tosto guarita.

Estant guerie de ceste maladie.  
Essendo di quella malatia gua-  
rita.

Aisé à guerir, Facile da guarire.

Guarison, Guarigione, sanità.

Je passerai outre à ta guairison,  
Trapperai alla tua guarigione.

vn Gué, Guado, cid è pi ciol fondo.

Il vouloit passer le gué, Egli vo-  
leua passare il guado.

vne Guenon, Gatto marmone.

Guepillon, Aspergolo d'acqua  
santa.

Guerdon, Guiderdone, premio, ri-  
compensa.

Pour auoir le guerdon promis,  
Per hauer il guiderdone pro-  
messo.

Les bien-faits meritent guerdō,  
Gli benefici meritano guiderdo-  
ne.

Elle demanda pour guerdon de  
cela vn mary, In guiderdon di  
cio domando vn marito.

Guerdon de vertu, Premio, honore  
di virtù.

Guerdonner, & recompenser,  
Guiderdonare, ricompensare, ri-  
munerare.

Promettant de les bien guerdō-  
ner tous deux du plaisir re-  
ceu, Promettendo di ben guider-  
donare amendue del recenuto ser-  
uigio.

Je ne vous aurois pas guerdon-  
né selon vos merites, Non de-  
bitamente vi hauerei guiderdo-  
nati.

Tu as esté guerdonné comme tu  
as serui, Fosti como hai seruato  
guiderdonato.

Il le deuoit guerdonner, Guider-  
donare il douesse.

Guerdonnement, Remuneratio-  
ne, ricompensamento.

Guere, Vn poco, poco.

Il ne s'en fait guere, Poco manca.  
N'a-

N'aguerit  
guere  
Gueris  
se Guer  
ger  
Guerai  
Guerpi  
habiti  
seire  
Co al  
frani  
Guerre  
La guer  
cont  
in qu  
Il a dui  
mitti  
nuel  
dissin  
noua  
Il come  
vne  
chi i  
ra.  
Ayant  
ser  
guer  
guer  
tutte  
Guerre  
Gue  
Alie  
guer  
Denoi  
Dich  
Elmoi  
guer  
Se de  
tiar  
Frequ  
Fre  
Recón  
lag  
Faire  
guer  
Guer  
Guer  
m  
cheu

N'agueres, pour dire il n'y a  
guerres, *Poco fa, vi è poco tempo.*

Guerir, chercher Guairir.  
se Guertmenter *Lamentarsi, afflig-*  
*gersi.*

Guernier, chercher Grenier.  
Guerpier son pays, & s'en aller  
habiter en terre estrange, *La-*  
*sciare, abbandonare il suo paese,*  
*& andare ad habitare in paese*  
*straniero.*

Guerre, Guerra.

La guerre ayant esté en ceste  
contree, *Essendo stata la guerra*  
*in questa contrada.*

Il a diuient vne tresgrande ini-  
mitié, rude, aspre & conti-  
nuelle guerre, *Nacque gran-*  
*dissima, nimis, acerba & conti-*  
*nua guerra.*

Il commença avec les Allemâds  
vne rude guerre, *Con Tede-*  
*chi incomincio asprissima guer-*  
*ra.*

Ayant despendu tout son thes-  
sor en diuerses & grandes  
guerres, *Hauendo in diuerse*  
*guerre & grandissime, spezo*  
*tutto il suo thesoro.*

Guerre qui dure long temps,  
*Guerra che dura lungo tempo.*

Aller à la guerre, *Andare alla*  
*guerra.*

Denoncer la guerre à aucun,  
*Dichiarare la guerra a alcuno.*

Esmouoir la guerre, *Mouere la*  
*guerra.*

Se deporter de la guerre, *Rinū-*  
*ciare alla guerra.*

Frequenter, ou hanter la guerre,  
*Frequentare la guerra.*

Recómmencer la guerre, *Rinuare*  
*la guerra.*

Faire la guerre à autrui, *Fare la*  
*guerra a altrui.*

Guerre nauale, *Guerra nauale.*

Guerre sur la mer, *Guerra sopra il*  
*mare.*

cheual de Guerre, *Cauallo da*

guerra.

Guerroyant, & noisif, *Guerreg-*  
*giante noisuo, combattitore.*

Guerroyer, *Guerreggiare.*

Les Florentins guerroyoyent a-  
uec les Sienois, *Florentini guer-*  
*reggiavano con Senesi.*

Guerroyeur, *Guerriero.*

Guesde, herbe, *Guado herba.*

Guespier, oiseau qui mange les  
guespes, & mousches à miel.

*Sorte d'uccello, che mangia la a-*  
*pi, & le vespi.*

des Guespres, *Fascia per li fanciul-*  
*li.*

le Guet de nuit, *La guardia di*  
*notte, sentinella.*

Le guet dit ceci à son seigneur,  
*La guardia disse queste parole al*  
*suo signore.*

Ils faisoient grand guet, *Faccia-*  
*no gran guardia.*

le Guet des gens de guerre,  
*Guardia, sentinella de soldati.*

le mot du Guet, *Il motto, il segno,*  
*il contra segno della sentinella,*

vne Guette, ou espie, *Sentinella,*  
*spta.*

Guetter & piare, *far la sentinella, in-*  
*fidciare altrui.*

Il fit secrettement guetter & il  
trouua que, &c. *Cautamente se-*  
*ce spiare & trouò che &c.*

Ayant guetté où il estoit, *Doue*  
*fusse spiato hauendo.*

Guetteur, Spione, *insidioso, insidia-*  
*to.*

Guetteur des chemins, *Assino*  
*di strada.*

la Gueule, *Gola.*

Gueule bee, *Gola aperta.*

marchandise de Gueule, *Merca-*  
*tantia di gola.*

La gueule tue plus d'hommes  
que le glaive, *Piu huomini u-*  
*cise la gola ch'l coltello.*

La gueule, le sommeil, l'oisue-  
té, ont banni du monde l'ou-

te vertu, *Lagola, il sonno, &*  
*l'ozio.*



*L'orose piume, hanno del mondo  
ogni virtù sbandita.*

**Gueules** en armoiries, est la couleur rouge, ou vermillon. *Color rosso, vermiglio, o verde sopra le armi.*

**Gueule**, est vne grande grosse, & lourde masse de fer fendu comme vn grand saulmon de plomb, ou d'estain, *Vn gran palla, ouer mucchio, & massa di ferro fandra.*

## GI

**du Gui**, *Del vischio, visco.*

**Guichet**, *Portello, piccola porta.*

**vne Guide** qui meine autrui,

*Guida, conduttore, scorta d'altrui.*

**O doux sauueur** fidelle nauton-

*nier & guide du genre hu-*

*main, O dolce saluatore fidel noc-*

*chier & guida delli humani.*

**Si nous ne prenois point d'autre guide**, *Se noi alcun alora guida prendiamo.*

**Il sembloit vne guidé**, *Parua guidatore.*

**Que tu me suives & ie serai ta guide**, *Che tu mi segui, & io sarò tua guida.*

**Desloyale guide**, *escorte, Disleale scorta, guida.*

**Fidelle guide**, *ou escorte, Fidata scorta.*

**Honneste guide**, *Honesta scorta.*

**Guider**, *Guidare, condurre.*

**L'amour me guide de pensee en pensee**, & de montagne en

*montage, Di pensier in pensier & di monti in monti mi guida amor.*

**Toy qui le guides**, *Tu ch' lo guidi.*

**Il scaura mieux guider**, *Egli sapra meglio guidare.*

**Nostre prudence nous a guidé**, *Il nostro auedimento ci a guidati.*

**Laurent qui guidoit & faisoit routes leurs affaires**, *Lorenz o che tutti il loro fatti guidaua &*

*faceua.*

**Ceux qui guidoyent la troupe**,

*Coloro che la brigata guidauano.*

**Ainsi comme la fortune guida**,

*Si come la fortuna il guide.*

**Guider en diuers lieux**, *Guidare in diuerse parte.*

**Guider vne charette**, *Guidare vn carro, o carretta.*

**Guider par pays**, *Guidare per il paese.*

**Guider de guerre**, *ou enseigne, Insegna, stendardo, bandiera da guerra.*

**Il commanda que les guidons**

*royaux, fussent desployés, Comandò che le reale bandiere fus-*

*séro spiegate.*

**Pour faire vn beau guidon** *iou-*

*ne, Per fare vna bella bandiera*

*gialla.*

**Ilz viennent avec guidons** *des-*

*ployés, Essi vengono con bandiere*

*spiegate.*

**Les guidons du Roy** *apparois-*

*sent, Le bandiere del Re apparis-*

*scono.*

**Il mit la son guidon**, *Aui son sua*

*insegna.*

**Guigner**, *Trave la mira.*

**Guignement**, *Tiramento, tratto di*

*mira.*

**Guilhedin**, *ou hacquene, Achin-*

*nea, cavallo.*

**vne Guilec**, *Nembo, pioggia, vento*

*subito.*

**des Guimaues**, *Maluauisco, al-*

*tea.*

**vne Guimpe** dont les femmes

*v-*

*sent à l'entour de leurs testes,*

*Banda usata all' intorno della te-*

*sta delle donne.*

**Guines**, *Ciregie, cerage, alquanto*

*dolci, & acre.*

**Viure à la guise d'autrui**, *Viu-*

*re al modo d'altrui.*

**Guider**, *l'enare in alto.*

**vne Girlande & chappeau de**

*fleurs, Ghirlanda di fiori.*

**Ayant**

**Ayant**

**la gi**

**En ay**

**mea**

**Alu**

**be**

**Se fai**

**pel**

**ghir**

**si.**

**Ilse**

**giri**

**ghir**

**vn Gu**

**gyro**

**Girou**

**da**

**pan**

**H**

**qu**

**qui**

**Habi**

**Vn h**

**so.**

**Vn h**

**chie**

**Auec**

**pre**

**Habi**

**pro**

**Habi**

**me**

**Habi**

**Il s'**

**fre**

**str**

**ad**

**Elle**

**te**

**Elle**

**mer**

**Les**

**bil**

**pre**

**fi**

**Or**

**q**

## H A

Ayant osté la girlande, *Tratta si la ghirlanda.*

En ayant recueilli certains rameaux, il en fit vne girlande, *Alcuni rami colti ne fece una bella ghirlanda.*

Se faisant des gîrlâdes ou chapelets de diuerses fleurs, *E lle ghirlande di varij fiori facendofi.*

Ils estoient tous couronnez de girlandes, *Esti erano tutti inghirlandati.*

Vn Guisnier, *Ciragio, ceragiario.*

Gyroslee, voyez Gyroslee.

Girouët, ou Girouëtte, *Banderola da vento, che si pone sopra li campanili ouer camini.*

## H

**H**A ha, *Oh oh*, quand on aperçoit d'auanture quelque chose.

qui Ha, cherchez Auoir.

Habile, *Presto, disposto, pronto.*

Vn homme habile, *Uomo prestof.*

Vn habile nautonnier, *Un nocchier presto.*

Auec vne habile responce, *Con pronta risposta.*

Habileté, & aptitude, *Prestezza, prontezza, attitudine.*

Habilement, *Prestamente, prontamente, diligentemente.*

Habillier, *Vestire.*

Ils s'habillerent pour chasser le froid, & non pas pour paraître, *A cacciare il freddo, & non ad apparere si vestissero.*

Estant vestu à la reale, *Realmentè vestito.*

Elle estoit habillée de noir, *Di nero era vestita.*

Les femmes vindrent toutes habillées de couleur de pourpre, *Le moglie tutto di bruno vestite vennero.*

Or sus habillés vous, & habillé que serés allés, &c. *Or su vestimarsi.*

## H A

*teui, & vestiroche voi sete andate, &c.*

S'estant habillé, *Vestitosi.*

Ils le vestirent comme vn moine, *Anguisa d'un monaco lo vestirono.*

Habillement, habit, *Vestimento habito.*

Faites apporter des habillemens, *Fatte venire vestimenti.*

Deschicant ses habillemens, *Sguaricandosi gli vestimenti.*

Vn habit de cuir, *Vn vestimento di cuoio.*

Il s'en alla en pauvre habit contre Londres, *In pouero habito, n'ando verso Londra.*

En habit de veufue, *In habito veduile.*

Il se trouua en habit de femme à Gennes, *In habito femminile a Genona si troua.*

Sans aucun habit pompeux, *Senza alcuno habito pomposo.*

Vn habit de pelegrin, *Habito pelegrino.*

A cause de la nouveauté de l'habit, *Per la nouità del habito.*

L'habit d'un docteur, *L'habito d'un dottore.*

L'habit d'un escholier, *Vn habito di scolare.*

Habiter, *Habitare, stantiare.*

Lequel habitoit à Lion, *Il quale in Lion habitaua.*

Là où il habitoit, *Doue egli habitaua.*

Ceux qui demeuroyent aupres du iardin, *Quelli che vicini al giardino habitauano.*

Habité, *Habitato, stantiato.*

les Habitans d'un pays, *Gli habitatori d'un paese.*

Habitation, *Habitazione, stanza.*

Ils firent de tresgrandes & plaisantes habitations, *Fecero grandissime habitazioni & diletteuoli.*

s'Habituier, *Habituarsi, accostumarsi.*

## H A

**s'**Habituer, & accoustumer, *Accostumarsi, accommodarsi all'usanza.*  
 Pays habitez, *Paesi habitati.*  
 Nostre ville fut quasi vuide d'habitans, *La nostra città à fu quasi veta d'habitatori.*  
 Habitude, *Habito*, c'è è qualis à, *fazione & forma della persona.*  
 Il estoit habitué au seruice de Dieu, *Egli al seruigio di Iddio habituated era.*  
 Hable, ou port de mer, *Porto di mare.*  
 Hache, *Scure, accetta.*  
 Hacher menu, *Tagliare ben minuto.*  
 Hachette, *Piccola accetta, accettiua.*  
 Hachis, *Sorte di mangiare minuto, cose trinciate, come carne & simili.*  
 Hagar, faucon, hagar, autrement passager, *Falcon passante, di rapina uccello netto, passaggioero.*  
 vne Haye, *Sciepe.*  
 Haillons, comme garnir de haillons, & drappeaux tout autour, *Caricato, aggravato di drappi vecchi, di poca valuta.*  
 vn Hain, ou Hameffon, *Hame, istromento di ferro da pescare.*  
 Haine, *Odio maleuolenzia.*  
 Ayant certaine haine contre les Florentins, *Hauendo alcun odio ne Fiorentini.*  
 La grande amitié se conuertit en haine mortelle, *Il grande amore in mortal odio conuertit.*  
 Vne haine couuerte, *Odio tenuto nel cuore.*  
 Auoir en haine, *Hauere odio.*  
 Auoir eu en haine, *Hauuto in odio.*  
 Hayr, *Odiare, hauere in odio.*  
 Je me hai moy-mesme, *Ho me stesso in odio.*

## H A

Il ent sa vie en haine, *Hebbi la sua vita in odio.*  
 Auoir en haine l'estat de mariage, *Hauere in odio il matrimonio.*  
 Hai, *Odiato, maleuoluto.*  
 Haire, cherchez Here.  
 vn Hairen, *lerone, uccello di rapina.*  
 vne Hale, *Piazze, luogo publico.*  
 Halé, voyez Haslé.  
 Halebarde, ou halebardier, *Alabarda, alabardiero.*  
 Haleine, *Fiato, spirato, halito.*  
 I'ay retenu mon haleine, *Ho ritenuto il fiato.*  
 Puante haleine, *Fiato puzzolento.*  
 Tout d'une haleine, *In un fiato.*  
 Il ne peut reprendre haleine pour former la parole, *Non poffe raccogliere il fiato a formare la parola.*  
 Halecret, & toute armure du corps, *Corazza, giacco di maglia, pistrino.*  
 Halener, *Spirare, fiatare, respirare.*  
 Haler, pour tirer en amont, *Leuare, alzare in alto.*  
 Haleter, *Spirare, fiatare, anelare.*  
 vn Haillier, *Spino, spin a, spine-to.*  
 vn Hameau, *Casucchie, tuguri di poueri contadini.*  
 Hameffon, voyez Hain.  
 Hanap, ou tasse à boire, *Coppa, sorte di vaso a bere, tazza.*  
 la Hanache, *La coscia.*  
 Hanebane herbe, *Dente cavallino, hiofciamo.*  
 la Hante, ou fuste d'une iaveline, ou autre baston, *Cosa fatta a guisa d'asta.*  
 Hanter, *Frequentare, praticare, conuiscare.*  
 Hanter quelque lieu, *Frequentare alcun luogo.*  
 Hanter

## H A

Hañter la guerre, *Frequentare la guerra.*  
 Voye fort hantes, *Strada, via molto praticata, frequentata.*  
 Hanté, *Frequentato.*  
 Un lieu fort hanté, *Lugo molto frequentato.*  
 Hantise, ou hantement, *Pratica, frequentazione, conuersatione.*  
 Happer, *Pigliar violentemente, rapire.*  
 Happelourde, à quoi les simples & lourdaux sont happez & trompez, *Trappola, dove gli sciocchi restan presi, & ingannati.*  
 Haquebutiers, ou haquebuziers, *Archibufieri, soldati che portano l'archibugio.*  
 Hacquenee, *Acchina, cavallo.*  
 vn Hars, hats, ou hars, *Corda, legame.*  
 Haran, *Arenga, sorto di pesce nato.*  
 Harangue, *Renga, oratione fatta in giudicio.*  
 Vne harangue bien ornee, *Oratione ben ornata.*  
 Vne harangue digne de louange, *Oratione degna di laude.*  
 Faire vne harâgue, *Fare una oratione.*  
 Haranguer, *Rengare, orare, auocare.*  
 Harangueur, *Rengatore, oratore, auvocato.*  
 vn Haras, *Razza di cavalli, & d'autre bestie.*  
 Harceler, *Tormentare, trauagliare, disturbare, noier.*  
 Harceleurs, qui ne demandent que procez, *Disturbatore, trauagliatore, processante.*  
 Harges, *Bagaglie, impacciamenti di varie cose.*  
 Hardi, *Ardito, audace, corraggieux.*  
 Que personne de vous soit si hardi de me toucher, *Niuno di voi*

## H A

*sia così ardito di toccarmi.*  
 Personne ne fust tant hardi, *Niuno fuisse tanto ardito.*  
 Personne ne fust si hardi de respondre, *Niuno ardi di rispondere.*  
 Je ne suis pas si hardi que de dire ce qui m'est de besoin, *Io non ardisca di dire ciò che mi bisogna.*  
 Il n'estoit pas hardi pour demander, *Non ardua addomandare.*  
 Ceste esperance m'auoit fait hardi, *Questa speranza m'hauea fatto ardito.*  
 Non pas que ie sois hardi d'en parler, *Non che io sia ardito di parlarne.*  
 Il fut si hardi d'entrer par ce royaume, *Che si hardito entrò per questo regno.*  
 N'estre si hardi d'en dire mot, *Non ardir di fare motto.*  
 Hardi & vaillant, *Audace, corraggieux.*  
 Hardiesse, *Arditezza, ardore.*  
 S'il m'eut donné hardiesse, i'en fesse, &c. *S'è me dato ardimento haueffi.*  
 Donner hardiesse & assurance, *Dare ardimento.*  
 Ils n'auoyent pas l'hardiesse de l'aider, *Non arduano d'aiutarlo.*  
 Iamais ie n'aurai la hardiesse de me mettre à pied, *Ne mai ardirò di pormi a piedi.*  
 Ayant repris la hardiesse, *Ripreso lo ardore.*  
 Peut estre qu'il n'est pas hardi, *Forse che non è audace.*  
 Hardiment, *Ardimento, ardore.*  
 le Hardillon d'une esguillette, *Punta d'una strenga, ferresto di strenga.*  
 Halter les chiens, *Affressare, instigare, far correre li cani, dare a-*



## H A

Hargneux, *Difficile a contentare, fastidioso.*  
 Harier, & importuner, *Inquietare, importunare.*  
 Harmonie, *Armonia, concerto.*  
 chant Harmonieux, *Canto armonioso.*  
 vn Harnas de cheual, *Guarnimento, guarnitura ai cavallo.*  
 Harnois d'hommes d'armes, *For-nimento d'huomo d'arme, giacco di maglia.*  
 Harnois à la legere, *Leggiera armatura.*  
 Harondelle, *cerchez Arondelle.*  
 vne Harpe, *Arpe, lira, cetera.*  
 au son de la Harpe, *Al suono, di cetera, di arpa.*  
 Harpeur qui ioué de la harpe, *Maestro da fare, & sonare l'arpe, lire, cetera.*  
 Hasard, *Pericolo, rischio.*  
 Où est ce que vont ces gens au grand hasard des armes, *Onde vano questi huomini a gran rischio delle arme.*  
 Grand hasard, *Rischio grande, pericolo.*  
 Hasard eminent, *Soprastante pericolo, rischio.*  
 Hasarder, *Rischiare, mettere a pericolo.*  
 Hasardeusement entreprendre quelque chose, *Pericolosamente, fare impresa di qualche cosa.*  
 Hasse, *Ardor di sole.*  
 Vn homme tout haslé, *Huomo colorato dal Sole.*  
 vn Hasle, *Spedo, schilone.*  
 Hasté, *Fretta, prestezza, acceleramento.*  
 Sans monstrier qu'il eust trop grand haste, *Senza mostrare di hauer troppo gran fretta.*  
 Partrop grand haste, *Per troppo fretta.*  
 Ayant dit cela il s'en partit à

## H A

grand' haste, *Et detto questo si parti frettolo, confretta.*  
 Ala haste, *In fretta, con prestezza.*  
 Halter, *Affrettare, accelerare.*  
 se Haster d'aller, *Affrettarsi d'andare.*  
 Il se haste autant qu'il peut de celebrer les nopces, *Quanto puo s'affretta de celebrare le nozze.*  
 En se hastant, *Affrettandosi.*  
 J'ai escrit ceci à la haste, *Io ho scritto questo in fretta.*  
 Sans se haster, *Senza affrettarsi.*  
 Haste toi, *Ispe-dice.*  
 Haster le pas, *Affrettare il passo.*  
 Se haster de se rendre, *Affrettarsi di rendersi.*  
 Se haster de faire son deuoir, *Affrettarsi di fare il suo ufficio.*  
 Haster vistement, *Affrettare con istanza.*  
 Hastif, & soudain, *Frettoso, pronto, diligente.*  
 Hastiueté, *Affrestamento, accelerazione.*  
 Hastiuement, *Frettolosamente, acceleratamente.*  
 Hau, *Oh, hola.*  
 Hau là, *Ehlà.*  
 Hau c'est tresbien fait, *Oblà, ciò è molto ben fatto.*  
 Hau mon pete, *Oh padre mio.*  
 vn Haubert, *Fanciera, corax.*  
 Hauet, *Hamo picciolo di ferro.*  
 Haui, & tout bruslé, *Secco, & arrostito.*  
 Haut, *Alto, eminente, profondo.*  
 vn Haute, *Vn porto.*  
 Huoir ou auoir, *Hauere.*  
 Le plus vaillant homme que puiffies auoir, *Il piu valente huomo che hauer potete.*  
 Nostre adresse nous a ici conduit, *Il nostro auedimento ci ha qui guidati.*  
 Combien delieuë y a il, *Quanto miglia*

*miglia ci ha.*

Ayes ceci pour certain , *Habbe questo per certo.*

Que la fortune m'aye en partie conduit, *Che la fortuna m'habbia condotto in parte.*

Qu'auons nous à faire de son nom, *Che habbiam noi affare del suo nome.*

Il me semble que nous auons à recueillir, *A me pare che habbiamo a ricogliere.*

N'ayés pas peur, *Non habbiate paura.*

Ayés moi pour excusé, *Habbiatemi per iscusato.*

Aye les pour freres & amis, puis qu'ils te demandent pardon de ceci, *Habbigli per fratelli & amici, douc essi di questo ti dimandino perdono.*

Je pense que ce qu'il vous a dit lui soit aduenu, & qu'il l'aye fait, *Io credo che ciò ch'egli ve ha detto gli sia interuenuto & habbiato fatto.*

Si tu trouues que ie ne sois assez diligente en ceci, ayes moi pour la plus cruelle mere qui porta iamais enfant, *Se tu non trouui ch'io a ciò sia sollecita habbiamo per la piu crudel madre che mai portasse figliuolo.*

Il nous a donné, *Hacci dato.*

Qu'as-tu, *Che hai tu.*

Lequel as tu pour le meilleur ami, *Quale hai tu per lo migliore amico.*

Puisque nous auons beu, *Poi che habbiamo beuto.*

Ils ont fait & font, *Hanno fatto & fanno.*

Ils m'ont enuoyé offrir beaucoup d'argent, *Hannomi mandato profire di molti danari.*

Ce iour-là la seigneurie aura beu, *Quel giorno la signoria hauea hauuto.*

Tu ne l'aurois iamais eueu, *Tu n'aueresti mai creduto.*

Vous n'aurez pas ascheué de dire, *Voion non hauerete compiuto di dire.*

Ce que i'aurai fait & ce que ie n'aurai fait, *Quel ch'io hauerò fatto & quel che non farò.*

Il auoit vingt huit ans passé, *Vin ti otto anni hauena passati.*

Ayans eux mesmes donné exemple à ceux-là, *Hauendo essi essem pio dato a coloro.*

Le roy le lui ayant commandé, *Hauendo glielo il Re imposto.*

Le lui ayant promis, *Hauendo glielo promesso.*

Le Conte lui ayant demandé l'occasion, *Hauendola il Conte domandata della cagione.*

Les ayans veu, *Hauendoli veduti.*

M'ayant trouué de l'argent, *Hauendomi recati danari.*

Tu auras le soin de lui pour l'amour de moi, côme tu aurois de moi mesme, *Quella cura di lui hauerai per amore di me che di me medesimo hauresti.*

Vous aures plus de temps pour y penser, *Hauerete piu tempo da pensareui.*

Ils auroient iugé, *Haueriano giudicato.*

Il se repend d'auoir blasphemé Dieu, *Si pente d'hauer bestemmiato Iddio.*

Si nous l'eussions reçu, *Se noi l'hauesimo riceuto.*

Afin qu'ils n'eussent point d'occasion de murmurer contre lui, *Accioche non haueresso cagione di mormurare contra di lui.*

Aurois-tu six fleurons, *Hauesine sei fiorini.*

Vous auez parlé de moy, *Di me ragionate haute.*

Il l'auoit dit plusieurs fois au

## H A

pere , *Hauendo molto volte al padre detto.*  
 Ils auoyent tresbien apprins, *Hauendo ottimamente appreso.*  
 Je crois que nous en aurons bon seruice, d'autant qu'il est fort, *Io mi credo che noi n'haueremo buon seruigio, percio che egli 'è forte.*  
 Il demanda congé & il l'eut, *Chiese ne licenza & hebbe la.*  
 L'en eu bon marché, *Hebbino buon mercato.*  
 J'ai entendu, *Ho inteso.*  
 Vn haubert ou cotte de maille a manchesou gorgerin, *Giaco di maglia.*  
 Haute, affreux, *Spauentoso.*  
 Les yeux haue, *Occhi spauentosi.*  
 Hauement, *Auidamente.*  
 Hauez, *Hamo, stromento di ferro da pescare, che pende ad vn filo attaccato ad vna cana.*  
 Hauli & tout bruslé, *Chi è abbruscato.*  
 Hault, *Alto.*  
 Haultes montagnés , *Monti alti.*  
 Hault seigneur, *Alto signore.*  
 Hault & agu , *Alto & difficile.*  
 Vn lieu haut & mal aisé, *Vn luogo alto & difficile , precipizio , è persona tità nella quale facile è a cadervi.*  
 Au plus haut, *Nel piu alto.*  
 Enhaut, *Di sopra.*  
 Il monte plus haut, *Egli salice piu alto.*  
 Le plus haut de tous, *Il piu alto di tutti.*  
 Le haut mal, *Il mal caduco.*  
 Parler haut, *Parlare alto.*  
 Aller haut & bas , *Andare sotto sopra.*  
 Crier haut, *Gridare forte.*  
 Leuer en haut, *Alzare.*  
 Leuer quelqu'vn en haut, *Inalzar alcuno.*

## H A

Hautain , *Superbo, glorioso, vana-glorioso, fastuoso.*  
 Hautaincté, *Vana gloria, fasto, superbia.*  
 Hautainement, *Superbamente fastosamente.*  
 Prononcer quelque vers hauteur, *Forse, altamente, pronuntiare qualche verso.*  
 Nous vous marierôs bien & hauteur, *Noi vi mariseremo bene & altamente.*  
 Hauteur, *Altezza, altitudine, sommità.*  
 Vne tour d'vne grande hauteur , *Vna torre d'vna altezza grande.*  
 Enuironné de six montagnes qui ne sont de trop grande hauteur, *Intorniato di sei montagne di non troppo altezza.*  
 Ayant fait vne si haute entreprinse, *Si alta impresa hauendo fatto.*  
 Hauteur difficile à monter, *Luogo alto & difficile da salire.*  
 Il est de hauteur de quatre doigts, *Egli è alto di quattro dita.*  
 La hautesse d'vn grand Roy, *L'altezza d'vn gran Re.*  
 Le soleil se haussant, *Alzandosi il sole.*  
 Il haussa la teste , *Alzò la testa.*  
 Ayant vn peu haussé la lanterne, *Alzata alquanto la lanterna.*  
 Hausser, *Alzare, eleuare.*  
 Hausser & eleuer les mains au ciel , *Alzare le mani al cielo.*  
 Se hauser & leuer sur ses pieds, *Alzarsi in punta di piedi.*  
 Hauser vn bastiment, *Alzare vna fabrica.*  
 Hauser le pris , *Alzare il precio.*

Hauser

H E

Hausser les gages, *Alzare il salario.*

Vn haure ou port, *Porto, luogo doue arriuano le naue.*

vne Haye, *Sciepe.*

Hayes haictes d'espines, *Sciepe fa te con spine.*

Faire vne haye entour vne possession, *Intorniare di siepe vna possessione.*

Hayer, hair, cherchez Hair.

H E

He, Oh, eh.

vn Heaume, *Elmetto, armatura del capo, elmo.*

Vn heaume reluisant & legier, *Elmo lucente & leggero.*

Mars lui haussa la visiere du heaume, *Marte gli alzò la visiera de l'elmo.*

Il laissa tomber l'heaume dans la ruiere, *L'elmo nel fiume lasciò cadere.*

Contre lequel ne sert n'y heaume n'y escu, *Contra il quale non val' elmo ne scudo.*

Ayant haussé la visiere du heaume, *Alzata la visiera dell'elmo.*

Ayant baissé la visiere du heaume, *Bassata la visiera dell'elmo.*

Heaumier, c'est l'armurier qui fai & les heaumes, *Chi fabbrica gli elmetti.*

Qui portè vn heaume en teste, *Elmetato, chi ha l'elmo in testa.*

de l'Hebene, *Ebano, legno nero nettissimo.*

Heberger, cherchez Esberger, *Albergare, alloggiare.*

Hebergement, *Albergamento, alloggiamento.*

Hebeté, *Scioccho, sciocchezza, stordimento, balordo, goffo.*

Comme plusieurs hebetés veulent faire, *Come molti sciocchi fare vogliono.*

H E

Hebeter, ou rendre hebeté, *Fare scioccho.*

Helas, *Ohime, ahime, ah, voci di lamentatione.*

Helas moi miserable, *Oi me, misero me.*

Helas laisse moi, *Oi me lascia mi.*

Helas qu'est ce que tu dis, *Oi me che è quello che tu disse.*

Helas il est mort, *Oi me egli è morto.*

Hennir, *Rignare, annisire.*

Hennissement, *Rignamento.*

Hepatique, *Mentagra, epatica, sorte d'herba.*

Herauts d'armes, *Commisarij dell'armi, che hanno commandato.*

Heraut, *Zaffo, sbirro.*

Herbe, *Herba.*

L'herbe estoit verde & grande, *Era l'herba verde & grande.*

Vn iardin plein d'herbes & de fleurs, *Vn giardino pieno di herbe & di fiori.*

Herbe qui est bonne à manger, *Herba da mangiare.*

Petite herbe, *Herbetta.*

Herber, ou paistre d'herbes, *Pascere d'herbe.*

Herbe à trois feuilles, *Herba che ha trifoglie, trifoglio.*

Herbe à l'estoille, *Herba stel-la.*

vn Herber, *Herbario, che conosco l'herbe, herbaio.*

Herbu, ou herbeux, *Herboso, pieno d'herbe.*

Herbage, herbiere, d'un oiseau, *Herbaio, herbiera d'uccello.*

toute sorte d'Herbe, *Ogni sorte d'herba.*

vne Here, ou estamme, ou faz, *Cilicio, veste di serole d'animali, & di lana grossa.*

Heredité, *Heredità.*

Hereditaire, *Hereditario.*



H E

Herésie, *Heresia.*  
 estre Heretique, *Essere heretico.*  
 Hergne, *Hernia, rotura, crepatura.*  
 Hergneux, *Chi è rotto, o crepato.*  
 Herisson, *Riccio, animal noto, porcofino.*  
 Herisser son poil, *Ricciare gli suoi pili.*  
 Herissonner, *Ricciare.*  
 Heritage, *Heredità, ciò è, beni, possessioni.*  
 Combien voit on de grands heritages demeurer sans successeur aucun, *Quante amplissime heredità si videro senza succedere alcuno.*  
 Heritages tresgrands, *Grandissime heredità.*  
 Achepter vn heritage, *Comprare una possessione.*  
 Mettre hors quelqu'un de son heritage, *Cacciare alcuno fuori della sua possessione.*  
 l'Heritage te reuient, *A ti conuiente l'heredità.*  
 Chacun vouloit occuper l'heritage, *Volendo ciascuno la heredità occupare.*  
 Heriter, *Hereditare, succedere nelli beni paterni.*  
 Le filz herite entierement du pere, *In tutto il figliuolo succede al padre.*  
 Il demeura heritier de tous ses biens, *Ogni suo bene rimase herede.*  
 Il demanda lequel de ceux ci estoit le vrai heritier du pere, *Egli domando, qual di costoro fusse il vero herede del padre.*  
 Ses legitimes heritiers, *Legitimi suoi heredi.*  
 Posseder les anciennes richesses possedees longuement par heritage, *Possedere l'antiche richesse possedute lungamente per retaggio.*

H E

Heritier substitué, ou substitué, *Secondo herede.*  
 Heritier vniuersel & pour le tout, *Herede in tutto le facultà.*  
 Se porter pour heritier, *Chiamarsi herede.*  
 Faire quelqu'un son heritier, *Fare alcuno il suo herede.*  
 Vn petit heritage, *Un picciolo retaggio.*  
 Heritier, *Herede.*  
 Hermite, *cerchez Ermite.*  
 Heroique, *Heroico.*  
 Heron, *cerchez HIRON.*  
 Herpaille, c'est vne troupe de caymans & belistres ensemble qui vnt destrobant le bon homme, *Ladroncelli.*  
 vne Herse, *Graticcio di ferro.*  
 la Herse de la porte d'une ville, *Graticcio, ouer gratulo della porta d'una città, cataracta.*  
 Herse, & couvrir la semence, *Arpicare, coprire il seminato con la terra.*  
 Herseur, *Arpicatore.*  
 Hersement, *Arpicamento.*  
 Herfoir, *Hier sera.*  
 se Heruper, *Hauere horrore, paura, freddo.*  
 Hestaudcau, *Pollastro, cappone.*  
 Hestre, *espece d'arbre, Faggio albero.*  
 Heur, *felicità, fortuna, ventura.*  
 En esperance de meilleur heur, *In speranza di migliore fortuna.*  
 Croyant que c'est le bon heur, *Credendo che fosse la felicità.*  
 Qui porte bon heur, *Chi porta felicità, buona ventura.*  
 bon Heur, *Buona fortuna.*  
 Heuteté, *Ventura, buona sorte.*  
 Heureux, *Felice, fortunato.*  
 Vn homme heureux, *Uomo felice.*  
 Pays Heureux, *Felice paese.*

Etat

H E

Estat heureux, *Felice stato.*  
 Ames heureuses, *Felice anime.*  
 Malheureux, *Infelice.*  
 Les miseres des malheureux, *Le miserie della infelici.*  
 Heureusement, *Felicemente, fortunatamente.*  
 Heureuseté, *Beatiudine, felicità.*  
 Heure, *Hora.*  
 Sa derniere heure estant venue, *La sua ultima hora essendo venuta.*  
 Va la bonne heure, *Va in buona hora.*  
 Voyant que l'heure estoit tardée, *Veggendo che l'hora era tardata.*  
 Ils demurerent ensemble vne longue heure, *Dimorano una lunga hora insieme.*  
 Estant venue l'heure accoustumée, *L'hora usitata venuta.*  
 Nous sommes arriüés icy a telle heure, *Noi siamo qui a così fatta hora giunti.*  
 Jusques a l'heure assignee, *In fin all' hora determinata.*  
 Jusques a l'heure du souper, *In fino all' hora della cena.*  
 Attendant d'heure en heure la cruelle mort, *D'hora in hora la crudel morte aspettando.*  
 A ceste heure, *A questa hora.*  
 à l'Heure, *Ad hora, a tempo.*  
 Messieurs vous ne pourrés pas arriuer a heure à Pavie pour y pouuoir entrer, *Signori voi non potrete a Pavia peruenire ad hora che d'entro possiate entrare.*  
 Heurté, *Felicità.*  
 Heurter, cherchez Hurler.  
 Heurt, *Scandalo, offesa, ingiuria.*  
 Sans auoir aucun heurt, *Senza alcuno scandalo.*  
 Ils ont eu tant de heurts, *Hanno patito tanti danni.*  
 Heurter, ou fraper à la porte, *Vr-*

H I

*sare e battere la porta.*  
 Heurter, & tresbucher, *Offendere, urtare, incontrare.*  
 Il pourra hurter de la teste a la muraille que ie n'y irai pas, *Egli poter a hurtare col capo al muro che non ci andard.*  
 Ils virent quelques bergers faire heurter leurs moutons, *Videro alquanti pastori, fare i ler mon son urtare.*  
 S'il t'aduient qu'il te faille hurter contre lui garde toi bien, que la poitrine de ton cheual ne rencontre celle du sien, *Se egli auuient che urtar con lui ti conuenga guarda ben, ch'el petto del tuo canallo, col petto del suo non sicontri.*  
 Vn ieune homme sautant d'une barque sans y penser m'hurta, *Un giouane d'una barca saltato disauentatamente mi urtò.*  
 Heurtant, *Urando, offendendo, incontrando.*  
 Heurté, *Urato, offeso, incontrato.*  
 Heurtement, *Urtamento, incontro.*

H I

vn Hibou, *Ciuetta, barbagiano, uccello notturno.*  
 Hideux, *Horrorè paura, tremore.*  
 Hideux, *Horrido, sporco, puz, zolente.*  
 Hideusement, *Horridamente, fieramente, con occhio fiero.*  
 vne Hie dequoi on bat le paué, & enfonce on les piloris en terre, *Becco, machina, stromento da ficcare i pali, e paraggiare le strade.*  
 qui est Hié, *Cosa ficcata in terra.*  
 Hieble, *Abulo.*  
 Hier, *Hieri.*  
 Ce vostre ami duquel ie me lamentois a vous hier, *Quel vostro amico di cui io mi vi ramantoi hier.*

# H I

Hier tu nous affigeas tant, au-  
jourd'hui tu nous as tant res-  
iouï, Tu hier ci affigesti, tu ci  
hai hoggi tanto diletto.

Hier au matin, Hier mattina.  
Mon mari alla hier a matin a  
Genne, Hier mattina il mio ma-  
rito andò a Genova.

Hier de nuit, Hier notte.  
L'on print hier de nuit vn porc  
à Pierre, Hier notte à Pietro fu  
celto vn porco.

Hier au soir, Hier sera.  
Je ne te voulu dire aucune chose  
hier au soir, Io non ti volli hier  
sera dire cosa niuna.

Hierre vne sorte de liarre, Ellera  
herb. i. rosa.

vin Hipocras, Vino confettato à  
fatto di diuersi aromati, & Luc-  
cavo

Hipotheker, & assuettir au paye-  
ment d'aucune chose, Hipo-  
tecare, & asicurare pel' paga-  
mento di qualche cosa.

Hirondelle. nom propre d'oi-  
seau, Rondine, rondinella ucello  
dioto.

nid d'Hirondelle, Nido dirondi-  
ni.

Hisnel, Acerbo.  
L'Histoire des choses faites d'an  
en an, Historia delle cose fatte  
d'anno in anno.

Par plusieurs paroles il leur ra-  
conta toute l'histoire, Con pa-  
role molte tuita la historia narrò  
loro.

L'histoire seroit longue à racō-  
ter, L'unga l'istoria sarebbe a  
racontare.

Auec vne histoire assez longue,  
Con vna historia assai lunga.

Ayant recité toute la prece-  
dente histoire, Ogni prece-  
dente historia hauendo raconta-  
ta

Je produiray les histoires, Io pro-  
ducerò le historie.

# H O

Histoire Greeque, Historia Gre-  
ca.

L'histoire de France, L'istoria di  
Francia.

Histoire des guerres de France,  
Historia delle guerre di Fran-  
cia.

Histoire des guerres d'Italie, Hi-  
storia delle guerre d'Italia,  
L'histoire d'Espagne, Historia di  
Hispania.

Selon que je trouuai l'histoire  
escrite, Pur quanto in l'istoria  
grouo scritto.

Historien, Historico, historiogra-  
fo.

# H O

Hober, & bouger, Muouerfi.  
ne, Hobe de là, Non ti muoue di  
là.

Hobin, Achinea cauallo, che va di  
portante.

Hebreau oiseau de proye. Sorte  
d'ucello di rapina.

Hocher, Crollare, siuutare.

Hodé, c'est à dire las, ou lassé, L'as-  
so, stracco, stanco.

Hoguiner, Inquietare, trouagliare,  
notare.

Hoqueton, Tonica, tonega, veste,  
propria ancora, che portano gli  
arrieri de gran Re, & signo-  
ri.

Ho ho, si tost, Oh oh, così tosto, così  
presto.

Hoir, Herede.

Hoirie, Heredità.

Hola, hola, Olà, olà.

Homer, ou escreuice de mer, Qa-  
baro grosso di mare, in alcun luo-  
go, Roaste detto.

Homicide, ou meurtre, Homicida,  
homicidiale, sanguinario, mici-  
dio.

Là où ils auoyent commis l'ho-  
micide, Douc commissi haueua-  
no l'homicidio.

De faussaire & homicide il est  
devenu prescheur, Di falsario  
&

*Et d'homicida su predicatore de-  
uenuto.*

Estant inuité à quelque homici-  
de ou à quelque meschanceté  
il y alloit volontiers, *Imitato  
ad vno micidio o a qualunque  
rea cosa volenterosamente n'an-  
daua.*

Lequel homicide il auoit com-  
mis, *Il quale micidio haueua co-  
messo.*

Hommage, foy, & hommage, *Fe-  
de, obediens, a, fedeltà.*

Homme, *Huomo.*

Homme contrefait, *Huomo con-  
trafatto.*

Homme inuentif, *Ingenioso huo-  
mo.*

Le plus content homme qui fut  
iamais, *Il piu contento huomo che  
mai fusse.*

Sans la preuoyance d'aucun hō-  
me, *Senza la prouidenza d'alcu-  
no huomo.*

Le premier homme qui lui vint  
deuant les yeux, *Il primo huomo  
che a gli occhi gli o. corse.*

Souuiens toi que tu es homme  
fait à l'image & à la sem-  
blance de Dieu, animal  
parfait & né pour dominer,  
& non pas pour estre dominé,  
*Ricordati che tu sei huomo fatto  
alla imagine & alla similitudine  
di Dio, animale perfetto & nato  
a signoreggiare & non a essere si-  
gnoreggiato.*

Pource que ie suis ieune hom-  
me, *Per ciò che io sono giouane  
huomo.*

Il estoit homme grand de sa  
personne beau, paisible, de  
gestes assez louables, gracieux  
& ieune, de moyen aage, *Era  
huomo grande della persona bell.,  
piaceuola, di maniera assai lau-  
deuole, gratiofo & giouane di me-  
tà.*

Homme maigre & sec, & de peu

d'esprit, *Huomo magro & secco,  
& di poco spirito.*

Estant homme puissant, *Essendo  
potente huomo.*

Il le laissa homme riche, *Egli lo  
lasiao huomo ricco.*

Lequel estant pauvre hom-  
me, *Il quale pouero huomo essen-  
do.*

Ayant esté en sa vie vn tresmes-  
chant homme, *Essendo stato in  
vna sua vn pessimo huomo.*

Il estoit le plus meschant hom-  
me qui naquit iamais, *Egli era  
il peggiore huomo che mai nas-  
cesse.*

Homme de meschante vie, *Huo-  
mo di cattua vita.*

Homme de basse condition, *Huo-  
mo di bassa conditione.*

Sage & vaillant homme, *Sauio  
& valente huomo.*

Homme accort, *Huomo accor-  
to.*

Homme vaillant, *Huomo valo-  
roso.*

Nul homme, *Niun huomo.*

Vn homme bien disant, *Huomo  
ben parlante.*

Homme de rien, *Huomo da rien-  
re.*

Homme de bonne vie, *Huomo di  
bona vita.*

Homme de peu de valeur, *Huo-  
mo di poco valore.*

Homme non marié, *Huomo non  
maritato.*

Achascun homme, *Huomo per  
huomo.*

Homme, hommelet, *Huomicciolo,  
u. l. huomo picciolo.*

Ce n'est point fait d'homme, *Nō  
è da huomo.*

Tu te monstres homme, *Tu ti mo-  
stri huomo.*

Tu es homme de bien, *Tu sei huo-  
mo di bene.*

Homme dissimulé, *Huomo simulato.*



H O

Homme maldisant, *Huomo maldicente.*  
 Homme opiniastre, *Huomo opinato.*  
 Homme fugitif & banny, *Huomo fugitivo & bandito.*  
 Homme goulé & dissolu, *Huomo goloso & dissoluto.*  
 Homologuer, *Approvare, ratificare, lodare.*  
 Hon, hon, *Oh, oh, voce ammirativa.*  
 Quand on a petit à petit aperceu quelque mal.  
 Hongre, cheval hongre, *Cavallo castrato.*  
 Honneste homme, louable & de vertu. & de bonne reputation, *Honesto huomo, lodevole, & di virtù, e di buona riputazione.*  
 Honneste homme, & courtois, *Honesto huomo, & cortese.*  
 Honneste mignon, & ioli, *Honesto favorito, & gentile.*  
 Il semble estre le plus honneste, *Pare effere il piu honesto.*  
 Auoir le regard honneste, *Hauer il riguardo honesto.*  
 Auoir le maintien honneste, *Hauer l'habito honesto.*  
 Ce qui est honneste, *Ciò che è honesto.*  
 Honneste entreprise, *Honestà impresa.*  
 Honneste despart, *Honestà partita.*  
 Honneste vie, *Honestà vita.*  
 Honneste mort, *Honestà morte.*  
 Honnestement, *Honestamente.*  
 Honnesteté *Honestà*  
 Il le pria d'honnesteté, *Il prieghò d'honestà.*  
 Le prix de l'honnesteté, *Il pregio d'honestà*  
 Doué d'honnesteté gaillarde, *Ornato di leggiadra honestà.*  
 Il n'y eut iamais chose tant hon

H O

noree, *Niuna cosa fu mai tanto honorata.*  
 Il l'honoroit tant qu'il pouuoit, *Come possèua l'honoraua.*  
 Ils l'honoroyent beaucoup pour l'amour de Pierre, *Lui per amor di Pietro honorauan molto.*  
 Lequel nous honorons, *Il quale noi honoriamo.*  
 Honneur, *Honore.*  
 Honneur & reuerence, *Honore, & reuerenza.*  
 Vn grand honneur, *Honore grande.*  
 Honneur acquis par trauail, *Honore acquistato con fatica.*  
 Sans honneur, *Senza honore.*  
 Digne d'honneur, *Degno d'honneur.*  
 Faire honneur, *Fare honore.*  
 Auoir honneur, *Hauer honore.*  
 Aimer honneur, *Amare honore.*  
 Esleuer en honneur, *Alzare in honore.*  
 Emporter l'honneur, *Portare via l'honore.*  
 Receuoir son honneur, *Ricuperare il suo honore.*  
 Apres auoir beaucoup fait d'honneur aux amis, *Dopo molto honore fatto agli amici.*  
 Vous me ferez vn bel honneur, *Voi mi farete vn bel honore.*  
 Receus avec grand honneur des citoyens, *Da cittadini con sommo honore riceuuti.*  
 Ceci vous seroit vn grand honneur, *Questo sarebbe grande honore di voi.*  
 Il fust porté à la sepulture avec grand honneur, *Con grandissimo honore fu portato alla sepultura.*  
 C'est vn grand don que l'honneur, *Grande dono è l'honore.*  
 Qu'il ne délaisse iamais le chemin d'honneur, *Che la strada d'honore*

## H O

*d'honneur non lascia mai.*  
 Qu'il despoille le vice, & veste  
 l'honneur, *Che i vizi spoglià &  
 veste honore.*

Honorable, *Honorevole, honorabile.*

Il l'entretient aupres de lui en  
 grand & honorable estat, *In  
 grande & honorevole stato ap-  
 presso di se lo mantenne.*

Lesquels me sembloient assez  
 honorables, *Li quali assai hono-  
 reuoli mi pareuano.*

Honorablement, & ornement,  
*Honoratamente, honoreuolmente,  
 riuerente.*

Honoré, *Honorato.*

Il fut reçu honorablement, *Hò-  
 noreuolmente fu ricevuto.*

Honorer, *Honorare.*

Le bien mourir honore toute la  
 vie, *Vn bel morire tutta la vita  
 honora.*

Il honore nostre siecle, *Il secolo  
 nostro honora.*

Pour les honorer, *Per hono-  
 rarli.*

L'entens de l'honorer, *Intendo di  
 honorarlo.*

Pour plus vous honorer, *Per piu  
 honorarui.*

estre Honni, & à deshonneur,  
*Essere huomo dihonorato, infame.*

Honte, *Vergogna.*

Sans aucune honte, *Senza alcuna  
 vergogna.*

Il ne voudroit pas lui auoir fait  
 telle honte, *Non li vorrebbe ha-  
 uere fatta tale vergogna.*

C'est vne honte generale de  
 nous, *Generale vergogna è di  
 noi.*

Il fit auoir honte à vne fem-  
 me, *Vna donna vergognare fe-  
 ce.*

Ayant honte il commença à  
 pleurer, *Essò vergognando comin-  
 ciò a piangere.*

## H O

Tu as eu honte de toy-mesme,  
*Di te stessa vergognandoti.*

Ceux ci l'oyant parler eurent  
 honte, *Costoro udendo parlare si  
 vergognarono.*

Monstrant d'auoir aucunement  
 honte, *Monstrando alquanto di  
 vergognarsi.*

Ie n'aurai pas honte de vous le  
 dire, *Non mi vergognerò di dir-  
 velo.*

Auec honte, *Con vergogna.*

Perdre toute honte, *Esser sfac-  
 ciato.*

Honteux, *Vergognoso.*

Il s'en alla tout honteux, *Vergo-  
 gnoso se n'ando.*

Ie Hoquet, *Singhiozzò, signor-  
 zò.*

Hoquetter, *Singorzzare, singhita-  
 re.*

Horee, *Pioggia con tempesta in se-  
 me.*

Horion, *Colpo, percossa, ferita.*

Horloge, *Horologio, & horloge che  
 batte l'hore.*

Hormis vn tel, voyez Fors

Horreur, *Horrore, paura, spauento,  
 terrore.*

L'horreur de la mort, *Il terrore  
 della morte.*

Horrible, *Horribile, spauentoso-  
 le.*

Auec vn regard horrible, *Cò vna  
 vista horribile.*

C'est horrible commencement,  
*Questo horrido cominciamen-  
 to.*

Il luy sembloit voir sortir de son  
 corps vne chose monstrueuse &  
 horrible, *Li pareua vedere del  
 corpo di lui uscire vna cosa oscura  
 & terribile.*

Horriblement, *Horribilmente.*

Horribleté, *Horribilità, fiera-*

*za.*  
 Hors d'aleine, *Euori di se stesso,  
 esanimato, senza spirito.*

Il est hors de la maison , *Egli è fuora di casa.*

Hospital, *Hospitale, spidale.*

Hospitalier, *Hospitaliere, spidaliere.*

Hospitalité, *Hospitalità, spidaliità.*

vn Hoste, ou hostelier, *Hoste, colui che a'berga, taueruaro*

Gradelle commença à estre hoste l'an 1597. *L'anno 1597. Gradella comincio a. essere hosto.*

Alexandre demanda à l'hoste où il pourroit dormir. *A'ssan dro domando l'hoste oue esso potesse dormire.*

Considerés'que vous aurez vn bon hoste en moy, *Considerate che da me hauestete ottimo hoste.*

Ils souperent avec l'hoste, *Insieme con l'hoste cenarono.*

vn Hostel, *Palazzo, casa di gran signore, palagio.*

Il fit faire vn hostel, des plus beaux, des plus grands, & des plus riches que iamais ce soit veu, *Fecce fare vno di piu belli, de maggiori & di piu ricchi palagi che mai fusse stato veduto.*

Combien grande honnesteté est requise aux femmes vefues, *Quanta honestà nelle vedoue si richiede.*

Où loge l'honnesteté, *Oue alberga l'honestà.*

Yeux pleins d'honnesteté, *Occhi pieni d'honestà.*

Vrai ami d'honnesteté, *Vero amico d'honestà.*

Elle a couru vn grand danger pour preseruer son honnesteté, *A preseruare la sua honestà grandi disagio a sofferto.*

Vestus d'honnestes habits, *Vestiti di panni assai honesti.*

Hostel de ville, *Palagio, palazzo della città.*

Hostelier, *Hoste.*

Hostellerie, *Hostaria, hostiere.*

Il alla à l'hostellerie du Lion d'or, *Ando all' hostiere del Leone d'oro.*

Tout seul il arriua à l'hostellerie du cheual, *Tutto solotto peruenne, all' hostiera del cavallo.*

Retournans puis après en leur hostellerie, *Er pos a gli loro hostieri tornando.*

Petite hostellerie, *Hosteria piccola.*

Tenir hostellerie, *Fare hosteria.*

Je ne tiens pas hostellerie, *Io non fo hosteria.*

Hostesse, *Hosta, hostessa.*

Hotte, *Corbello, cesta, panier.*

vn Houe ou besche, *Vanga.*

La besche, la houé, les viandes grossieres & la peine, ostent bien l'appetit de conuaitise aux laboureurs, *La zappa, la vanga la grosse viuande & i dissiagi, tolgano a lauatoratori della terra i concupiscibili appetiti.*

Houër la terre, *Vangare la terra.*

Il houa tant son terroir qu'il en deuint malade, *Il terreno suo tanto vango che vna infermità ne gli soprauenne.*

Houenir, *L'angatore.*

Houement, *Vangamento.*

vn Houlette, *Baston pastoral, piccola vanga.*

vn Houplante de berger, *Gabinno da pecoraio.*

vn Houppe, *Fiecco di lana, d'altro.*

des Houffiaux, *Gambiera.*

Houffer, *Vestirsi le gambiere.*

Houffer vn cheminee, *Nettare il camino.*

vn Houffe, *Sella di cavallo, con altri ornamenti simili.*

Houtarde oiseau, *Sorte d'ucello.*

H V

vn Houz, *Nespolè seluaggio, frutto*  
noyau.

vn Hoyau, *Marrha, vanghetta, i-*  
*strumento, rusticano.*

H V.

vne Huche, *Madia, pastiera, vnf*  
*e istrumento da fare il pane.*

Hucher, *Crollare, quotere.*

Huché, *Crollaro.*

Huile, *Olio, oglio.*

Huile faite de mariolaine, *Olio di*  
*maggiorana.*

Que nous puissions auoir autant  
d'huile que nostre lampe  
puisse esclaire, *Che possiamo al-*  
*meno hauere tanto olio che riar-*  
*da la nostra lucerna.*

Vn vaisseau à ferrer l'huile, *Vno*  
*lutello d'oglio.*

Tastés ces tôneaux pleins d'huile,  
*Tastate questi borsipieni d'o-*  
*lio.*

Huile vierge, *Oglio vergine, o vera*  
*nuono.*

Huile de noix, *Olio di noce.*

Huile d'amandes, *Oglio di man-*  
*dole.*

Huile meslé avec eau, *Olio misto*  
*con acqua.*

Huile de rose, *Oglio fatto di ro-*  
*se.*

Huile d'oluiues, *Oglio d'oliva.*

Huileux, *Oglioso.*

Huilier, *Oliario, ogliaro, cioè è, chi*  
*vende oglio.*

L'huile, *V. io. porta.*

d'huile en huile, *D'uscio in uscio, di*  
*porta in porta.*

L'huile de la chambrette, *L'uscio*  
*della cella.*

L'huile de la chambre, *L'uscio*  
*della camera.*

L'huile du iardin, *L'uscio dell'*  
*giardano.*

L'huile de dernier la maisõ, *L'v-*  
*feso di dietro nella casa.*

Il s'aprocha doucemét de l'huile  
de la chambrette pour escou-  
ter, *S'accosta cheizamente all'uscio*

H V

della cella ad ascoltare.

Il cria à l'huile qu'on luy ouurit,  
*Chiamò a l'uscio che aperto gli*  
*fusse.*

Il s'en alla tout seul à l'huile du  
jardin, *Solo se n'ando all'uscio*  
*del giardano.*

Il descendit dans la caverne  
l'huile estant ouuert, &c. *Aper-*  
*to l'uscio nella grotta discese coe.*

Partant ie fermetai bien l'huile  
de la rué du milieu des de-  
grez, & cestuy-la de la chā-  
bre, *Perciò ferrarai ben l'uscio*  
*della via, da meza scala & quel-*  
*lo della camera.*

Ayant fait fermer les huile, *Ha-*  
*uendo fatto serrare gli usc.*

Frapper à la porte, *Battere all'*  
*uscio.*

Huisset, petit huis, *V'sciuolo.*  
Ayât trouué l'huile ouuert il en-  
tra dedans, *Hauendo trouato*  
*l'uscio aperto entrò dentro.*

Huissier ou sergent, *Birro, sbirro,*  
*zaffo, portiero, portinaio.*

L'huissier ne dit mot, *Il portiere*  
*non faceva motto.*

Huissiere, *Portiera, portinaio.*

Huit, *Otto.*

Huitiesme partie, *Ottava parte.*

Huitres, ou mieux ouistres, *Ostre-*  
*ga.*

Humain, *Humano.*

Entendement humain, *Humano*  
*intellecto.*

Corps humain, *Humano corpo.*

Vn parler humain, *Parlare hu-*  
*mano.*

Humaine, *Humana.*

Chair humaine, *Carte huma-*  
*na.*

Industrie humaine, *Humana in-*  
*dustria.*

Cent mille creatures humaines,  
*Cento mille creature humane.*

En vigueur des loix humaines,  
*Per vigore delle leggi humane.*

Les desirs humains, *Gli hu-*  
*mani desiri.*



*mani defideri.*

Ils furent si humains, Furono sì humani.

Humanité, Humanità

Son humanité l'esmeut à compassion & pitié de ses miseres, *Mosselo la humanità sua a compassione e pietade delle sue miserie.*

L'humanité du Roy fust beaucoup recommandee, *La humanità del Re fu commendata assai.*

Toute pitié est eslongnee de vous, & ne se trouue en vous aucune humanité, *Da voi è ognu p'té s'egitā in voi niuna humanità si troua.*

Humainement, Humanamente.

Humble, Humile, basso.

Il ne m'a rien serui d'estre humble & obeissant, *Ne lo effere humile, ne lo effere obediente m'è valuto.*

Homme d'humble race, *Huomo di nazione humile.*

Comb'è que vous autres escho- liers me voyez bien humble, *Quantunque voi qui scolare mi veggiate assai humile.*

Hüble & benin en son endroit, *Humile e benigno verso di lui.*

Ie vous prie comme seruiteur tres humble, *Come humilissimo seruitore vi priego.*

Humble priere, *Humile preghiera.*

Hüblemement respondre, *Humil- mente, rispondere.*

Humilité, *Humilitā, humiltā.*

Viuant en plus grande humili- té avec les autres, *Con maggiore humilitā de gli altri viuendo.*

Humilier, se rendre humble, *Humiliarsi, farsi humile.*

Humer, Sorbire.

Humement, *Sorbitura, sorbimen- to.*

Vn Humet, *Sorbimento, sorbitione.*

Hume sang herbe, *Sangui serba herba.*

Toute sorte d'humeur, soit eau, huile, vin ou autre, *Ogni humore o d'acqua, o di vino, o d'oglio, o al- tro humore.*

Humeur, *Humore, qualittā.*

L'humeur radical, *L'humore ra- dicale.*

Humide, *Humido, bagnato.*

L'ombre de la nuit est humi- de, *L'ombra della notte è humida.*

Vn vent humide, *Humido ven- to.*

Vn drap humide, *Drappo humi- do.*

la Hume, ou gabie d'une naui- re, *Gabia d'un nauilio.*

Huie, *Bulba visello, o lodola.*

Hurler, *Urlare, ululare.*

Hurler comme le loup, *Urlare come il lupo.*

Ayant desia la bouche ouuerte pour hurler, *La bocca per urlare hauea gia aperta.*

Hurlement, *Urlamento, ululamen- to.*

Il y'auoit de part & d'autre de grands hurlements, *Di parte & d'altra vi erano molti urlii.*

Huriner, *Offendere, traouagliare, prouocare, irritare.*

Huyer, *Gridare, chiamare.*

Hidropisie, *Hidropisia, sorte d'in- fermitā.*

Hidropique, *Hidropico.*

Hipocrisie, *Hipocrisia simulatio- ne.*

La meschante hipocrisie des religieux, *La maluagia hipocri- sia di religiosi.*

Leur hipocrisie, *La loro hipocri- sia.*

Hipocrite, *Hipocrito, simulato, fin- to.*

Hipotheker, cherchez Hipo- thequer,

heritages Hypothequez, *He re- dit a non sicura, soggesta, obligata a credi-*

à creditor.  
de l'Hylope, *Hisopo, herba no-*  
*ta.*

**I**A, comme il y a ia deux ans  
que, *Già di già due anni so-*  
*no.*

Lequel estoit ia vieil, *Il quale già*  
*era vecchio.*

Comme j'ay ia entendu, *Si come*  
*io intesi già.*

Iacoit, *Benche, auengache, se be-*  
*ne.*

Iaçoit que ie ne le perdis pas  
tout, *Benche io ne l'perdisi tutto.*

Iaçoit que tu dies, *Ben che tu di-*  
*ca.*

vne lachere, terre qu'on laisse  
reposer en friche, *Terreno che*  
*si lascia riposare.*

vne lacinthe, *Giacinto fiore di*  
*colore porporino, la cui herba si*  
*chiama cipolla saluatica*

Iacobins, *Frati di san Domenico,*  
*Dominicani.*

Iacture, c'est à dire perte, *Danno.*  
Iadis, ou le temps iadis, *Già, altre*  
*volte.*

Ialoux, qui craint que ce qu'il  
aime ne soit commun à au-  
trui, *Gelofo, pien di timore, & di*  
*rabbia per dubbio della cosa ama-*  
*ta.*

Il estoit si ialoux qu'il auoit  
peur de l'air, *Era si geloso che*  
*temeva dell' aere.*

Le ialoux a l'esprit plein d'infir-  
mis fouscis, desquels ni l'espe-  
rance, ni autre plaisir ne le  
peuent consoler ou alléger  
sa peine, *Lo geloso ha l'animo*  
*pieno d'infirmità, sollicitudine, a*  
*quali ne speranza ne altro dilet-*  
*to può porgere conforto o alleviare*  
*la sua pena.*

Ie ne serai point ialoux, *Gelofo*  
*non farai.*

Ialoufie, *Gelosia.*

¶ Entra en ialoufie, *Entro in ge-*

*losia.*

L'amour & la ialoufie m'ont o-  
sté le cœur, *Amore & gelosia*  
*m'hanno il cor tolto.*

La ialoufie se conuertit incon-  
tinent en ioye, *Subito in alle-*  
*grezza si conuerse la gelosia.*

A mon costé est la peur & la ia-  
loufie, *Dal mio lato è la paura*  
*& la gelosia.*

La ialoufie s'appelle rage, *La*  
*gelosia si chiama rabbia.*

La iambe depuis le genouil  
iusques en bas, *La gamba da*  
*poi al ginocchio infino a basso.*

Il luy falloit couper tout à fait  
la iambe, ou bien mourir, *Si*  
*conuenia dal tutto o tagliare tut-*  
*ta la gamba o morire*

Il auoit vne des iambes gastée,  
Egli haueua guasta una delle  
gambe.

Il auoit vn os pourri en la iam-  
be, *Vn osso fradito haueua.*

Le gros & le mol de la iambe, *La*  
*polpa della gamba.*

Qui a les iambes tortues, *Chi ha*  
*le gambe torte.*

Os de la iambe, *Ossò della gam-*  
*ba.*

faire selon la iambe, le coup,  
Fare il colpo secondo la gamba.

Ianglerie, *Buggie.*

Iangleur, *Buggiardo.*

Iambette, *Gambetta, gambetta*  
*onna.*

la lambiere d'un gendarme, *Sa-*  
*biera d'un soldato.*

vn lambon, *Gambione, carne sala-*  
*ra.*

Iean le blanc, autrement nom-  
mé l'oiseau sain & Martin, &  
oiseau de proye qui prend les  
pouilles des villages, *Pigargo,*  
*uccello di rapina, ipetie d'aquila*  
*c'ha la coda bianca.*

Iacque de maille, *Giacco di ma-*  
*glia.*

les lantes d'une couë, *Quel legno*

## I A

grosso di mezzo, che conuenie, Et  
in cui si ficca tutta la ruota del  
carro.  
le mois de Ianuier, Il mese, di Ge-  
naio, primo mese dell' anno.  
Iapper, Latrare, abbaiare, come il  
cane.  
Iar, Ocra, uicello noto.  
Iarcer, se iarcer, sfendersi, sden-  
dere.  
Iardin, Giardino, orto.  
Iardin à herbes, & arbres, Giardi-  
no, orto d'herbe, e d'arbori,  
vergiero.  
Iardin à violettes, Giardino, orto  
d'herbe verdes.  
Les fleurs rendoyent si bonne  
odeur par le iardin, I fiori si  
grande odore per il giardino rea-  
deuano.  
Vn iardin de plaissance, Vn dilet-  
teuole giardino.  
Ie trauaillois en leur iardin, Io  
laboraua in lor giardino.  
C'estoit vn tresbeau iardin a-  
bondant en arbres, en fruits,  
& en herbes fresches, lesquel-  
les estoient arrousees de plu-  
sieurs ruisseaux de fontaines,  
Era quello giardino bellissimo, co-  
pioso di arbori di frutti, & di fres-  
che herbe, le quali da piu fon-  
tane per diuersi riuoli erano ba-  
gnate.  
Il trauailloit quelque fois au  
iardin, Laboraua alcuna volta  
nell' orto.  
Pensant d'estre encores au iar-  
din, Pensando d'essere anchora  
all' orto.  
Iardin fertile, Orto abundante.  
Iardiner, faire & accoustrer iar-  
dins, Laborare & accomciare  
orti.  
Iardinet, vn petit verger, Horti-  
cello, giardinero.  
Il acheta vn iardinet, Egli comprò  
vn horticello.  
Il y auoit de fort belles fleurs,

## I A

au iardinet, Vi erano all' orto  
di belli fiori.  
Iardnier, Giardinero, hortolano,  
gastaldo del orto.  
Il estoit iardnier d'vn de leur  
iardin. Era di vn lor giardini-  
er hortolano.  
Iardinage, Cosa pertinente ad hor-  
to.  
le latriet, Giarletto, parte sottol' gi-  
nocchio.  
Iartier, ou iartiere, Cinto da gam-  
be.  
Iaser, Cianciare, chiacchiare, fau-  
lare, ragionare, burlare.  
Il commença à iaser avec luy, Cò  
lui cominciò a cianciare, a bur-  
lare.  
Les autres ne croyent pas que tu  
iases, Gli altri non credino che tu  
cianci, che tu burla.  
Et ainsi ils iaserent tant pour  
quelque temps, Et così per alcu-  
no spatio cianciarono tanto.  
Madame a qui le iaser sied si  
bien, Gentil donna a cui lo cian-  
ciare sta così bene.  
Ne iase point tant, Non burla  
tanto.  
Tu te iases, moeques ou gaudis,  
Tu ti burla.  
Iaseur, Cianciatore, chiacchiarone,  
beffatore.  
Iaserie, Ciancie, beffe, burla cian-  
ciare.  
Iasement, voyez iaserie.  
Iasard, voyez iaseur.  
vn iaseur, & vn haubert, ou cot-  
te de maille, Piasirino, cora-  
za, oner giacco di maglia.  
Iaserie, Parlamento importuno.  
Iasement, Cianciamento, chiacchia-  
ramento.  
Iaspe, Grasso, pietra pretiosa.  
Iasper, Di colore di grasso.  
vne larte, Necessario, caccatoio, ori-  
nale, canaro.  
Iau, ou roulette, Treglia, barbole a  
Venetia.

Iauar.

I A

iauar, maladie qui vient aux  
cheueux , *Gravardo, male che*  
*viene alle gambe de caualli.*

laueleure, ou pique, *Picca, lamia,*  
*sorte d'arma longa.*

laueline, ou pique , *Hasta, spon-*  
*rone*

vn lauelot à darder , *Dardo a*  
*lanciare.*

lauelle, ou bôteau, *Fascetto, piccol*  
*fascio.*

laugé, *Misura.*

lauger, *Misurare*

laune, *Di colore d'oro, giallo.*

deuenir laune , *Diuentare giallo,*  
*farfi giallo.*

Le soleil commençoit à deuenir  
iaune , *Il sole cominciava a farfi*  
*giallo.*

Les fleurs iaunes , blanches , &  
vermeilles, *I bianchi fiori, i gial-*  
*li, & i vermigli.*

Vn estendart iaune , *Vna insegna*  
*gialla.*

Le iaune d'un œuf, *Il giallo dell'*  
*ouo.*

Iaunaître, *Alquanto giallo.*

Iaunaître, *Giallaccio.*

Iaunir, *Gialleggiare, farfi giallo.*

Iaunisse, *Opilatione, giallezza.*

Ie, pour ie ay, *Io, ho*

I'ay vn peu affaire à la maison,  
*Io ho alquanto affare a ca-*  
*sa.*

I'ay quatorze ans , *Io son di anni*  
*quatordecì*

I'ay parlé à cestui la, *Io ho parlato*  
*con quello.*

I'ay esté à la foire de Lion,  
*Io son stato alla fiera di Lio-*  
*ne.*

I'ay receu des lettres , *Io ho rece-*  
*uuto delle lettere.*

I'ay escrit à mon pere *Io ho scritto*  
*al mio padre.*

I'ay deliberé d'aller à Paris, *Io*  
*mi son risoluto d'andare a Pa-*  
*rigi.*

I'ay grand desir de voir mes a-

I D

mis , *Io ho grand disio di vedere*  
*gli miei amici.*

I'ay rencontré Pierre en mon  
chemin , *Io ho scontrato Pierre*  
*per strada.*

Iazer, voyez Iaser.

I C

Icelui, *Colui, quello.*

L'aage d'icelui estoit de vinge  
cinq ans , *Di vinticinque anni*  
*fusse l'età di colui.*

Celui à qui il plaira , *Colui a cui*  
*piacera.*

Il alla vers celui qui estoit sub-  
stitué au gouuerneur , *N'ando*  
*a colui che in luogo del posestà*  
*vera.*

Ici, où ie suis , *Qui, quiui, doue io*  
*sono.*

Il trouua ici, *Trouo quiui.*

Il n'estoit pas loin d'ici. *Non era*  
*di quius lontano.*

Il voulut sçauoir comme il e-  
stoit venu ici, *Volse sapere come*  
*questo fuisse venuto quiui.*

D'ici au port , *Di qui al por-*  
*to.*

Lieu assez proche d'ici , *Luogo*  
*assai vicino di qui.*

D'ici à demain , *Di qua a do-*  
*mane.*

Ie ne veux pas faire ici du bruit,  
*Non voglio gridare qui.*

Nous demeurons ici , *Noi dimo-*  
*riamo qui.*

D'ici à quinze iours , *Di qui a*  
*quindeci di.*

D'ici à dix ans , *Di qui a dieci*  
*anni.*

Il me semble que ie suis mal, soit  
ici, soit hors d'ici , soit en la  
maison, *Qui & fuor di qui & in*  
*casa, mi sembra stare male.*

I D

Idiot, *Idiota. un ignorante.*

Pourcee qu'il estoit idiot , *Percio*  
*che idiota era.*

Nous autres sommes idiots , &



## I E

non pas scauants, Noi altri sta-  
mo idioti & non letterati.

il est grandement Idiot, Egli è  
molto ignorante.

Ceci est à faire à vn idiot, Questo  
è da fare ad vn idioſa.

vne Idole, Idolo.

Vn lieu dedié aux idoles, Luogo  
conſagrato a gli idoli.

Idees, ſont imaginationes que les  
hommes ſont en leurs pen-  
ſees, Imaginatione, concepti dell'  
animo del huomo.

Idolatre, Idolatro, adoratore d'i-  
doli.

Idolatrie, Idolatria, adoratione di  
idoli.

Idolatrer, Idolatrare, adorare gli  
idoli.

## I E

Ie, Io.

Ie ſuis pour me retirer du tout  
d'ici, Io ſon per ritrarmi del tut-  
to di qui.

Ie me recommande à toi, Io mi  
ti raccomando.

Ie me veux vn peu excuſer à  
toi, Io mi ti voglio vn poco  
ſcuſare.

Hel dirai-ie que non, Deh! diro io  
di no.

Si ie deuois mourir, Se deueſſe io  
morire.

Pentrerai là dedans, Io v'entrerò  
dentro.

Ie cognois là où ie ſuis, Io conoſco  
la doue ſia.

Ie ne ſçai pourquoy ie ne le fai-  
ſois, Io non ſo per che io nol face-  
ua.

Ie ſuis ieune, Io ſon giouane.

Comme ſerai-ie cela, Come ſaro io  
queſta coſa.

Ie puiſſe mourir, Che poſſe io mo-  
rire.

P'en ſuis content, Io ſon con-  
tento.

Ie ſeement par deſſus, Il get-  
tarſi, gittamento, o ſaltar per

di ſopra.

Ieſter, Trare, gittare via.

Se ieſter aux champs, Meſterſi  
in campagna.

Ieſter au loin, Trare via, lan-  
ciare.

Ieſter au deuant, Trare innan-  
zi.

Se ieſter au feu, Trarſi dentro il  
fuoco.

Ieſter par terre, Trare in ter-  
ra.

Ieſter contre quelque choſe, Hur-  
rare contro qualche coſa.

Ieſter dedans, Trare dentro.

Ieſter enſemble, Trare via inſie-  
me.

Se ieſter ſur quelqu'un, Saltare  
addoſſo di alcuno.

Ieſter hors de ſon lieu, Cauare  
fuori del ſuo luogo.

Se ieſter en la mer, Trarſi in  
mare.

Ieſter hors, Trare fuori.

Eſtre ieſté hors, Eſſere cacciato  
fuori.

Ieſter parmi, Meſcolare inſie-  
me.

faire Ieſtees, Fare tiri, che ſono di-  
uerſi.

Ieſtement, Tiro, il tirare, gitta-  
mento.

vn Ietton, & ſcion d'arbre, Ger-  
mogio, gertone.

vne Ieniffe, Torella, manzola, vi-  
tella.

Ieu, Giuoco.

Ie Ieu des merelles, Giuoco di gir-  
tar in alto vna picciola pietra, o  
uer pierricella, & Ieuare ne vn'al-  
tra da terra.

Le Ieu des dez, Il gioco di dadi.

Le Ieu de la paume, Lo giuoco della  
palla.

Elle le print en Ieu, Ella il preſe  
in gioco.

Il vous ſemble vn Ieu, Parui vn  
gioco.

Ieu à Ieu, Gioco a gioco.

Ieu

Ieu de cartes, *Giucoco di carte.*

Estant retourné au ieu il y perdit comme les autres, *Tornatosi al giuoco così gli perdi come gli altri.*

Ieu deshoneste, *Giucoco di dishonesto.*

Le ieu des merelles, *Il giuoco delle merelle.*

Prendre en ieu, *Pigliare in buona parte.*

Dire par ieu & non à bon esciër, *Parlare per burla.*

Faire des ieuX publiques, *Fare giuoci publici.*

Le ieufne, ou ieune, *Il digiuno, o abstinenzia.*

Après va long ieufne, *Dopo lungo digiuno.*

Commencer le ieufne, *Cominciare il digiuno.*

Le ieufne de carefme, *Il digiuno della quadragesima.*

Par le ieufne, *Per lo digiuno.*

à ieun, ou iun, *Sobrio, senza hauey mangiato, a digiuno.*

Estre à ieun & sans argent, *Essere digiuno & senza denari.*

Il estoit en continuelles larmes & en longs ieufnes, *In continue lagrime & in piu lunghi digiuni era.*

La bonne femme estoit encores à ieun, *La buona femina era ancora digiuna.*

Ordonner vn ieufne, *Comandare il digiuno.*

ieufner, ou iuner, *Digiunare, fare abstinenzia.*

Ieufneur, *Digiunatore.*

Il n'estoit pas accoustumé de ieufner, *Vo non era di digiunare.*

Il ieusnoit par deuotion, *Digiunaua per deuotione.*

vn ieune garçon, *Vn giouane.*

Pierre estoit vn ieune homme discret, *Pietro discreto giouane era.*

Vn ieune homme de bien, *Vn giouane così da bene.*

Gisippus estoit ieune philosophe, *Gisippo era giouane filosofa.*

Il ne se trouuoit quasi autre beau ieune homme, *Quasi altro bel giouane non si trouasse.*

Il est deuenu tresbeau ieune homme, *Bellissimo giouane è deuenuto.*

C'estoit vn ieune moine, *Era vn monaco giouane.*

Le plus ieune de tous, *Il piu giouane di tutti.*

il est vn peu plus ieune, *Egli è vn poco piu giouane.*

Estant encore ieune, *Essendo ancora giouane.*

A la façon des ieunes gens, *A guisa di giouani.*

Vne assemblee de ieunes gens, *Vna brigata di giouani.*

Vn ieune homme plein de bonne esperance, *Vn giouane pieno di buona speranza.*

C'estoit vne treshonnestie ieune fille, *Vero è che honestissima giouane era.*

La ieune fille estoit tousiours obeissante, *La giouane sempre vbediente era.*

Par ci après nous lui pourrons donner pour femme vne ieune fille bien nee, *Poi remegli potra dare vna giouane ben nata per moglie.*

Vous auez peu de soin de ceste ieune fille, *Vo haueu poco cura di questa giouane.*

Aux chofes qui appartiennent aux ieunes hommes, *In quelle cose che à giouani s'appertengono.*

Ieuneste, *Gionentu, giouinetza.*

La fragilité de ma ieuneste, *La fragilità della mia giouinetza.*

Apprendre de ieuneste, *Imprare*

# I L

mentre che s'è giovane,  
Enseigner la ieunesse, *Ammaestrare la gioventu.*  
Prenez garde à la ieunesse, *Habiate mente alla gioventu.*  
En ma ieunesse, *Nella mia gioventu.*

# I F

If, Tasso, albergo

# I G

Ignominie, *Ignominia, infamia, vergogna.*  
Ignominieux, *Ignominioso, vergognoso, infame.*  
Ignorer, *Ignorare, non sapere, esser ignorante.*  
ie n'ignore point cela, *Io quello non ignoro.*  
Je le veux Ignorer, *Io voglio ignorarlo.*  
i' Ignorais vostre venue, *Io non sapeua la vostra arrivata.*  
Ignorant qu'il fut ici, *Ignorando ch'egli si fuisse.*  
Ignorant l'occasion, *La cagione ignorando.*

Ignorance, *Ignoranza.*  
Defiller les yeux des ignorants, *Dilettare gli occhi degli ignoranti.*  
Ignorant, *Ignorante.*  
Ignoramment, *Ignorantemente, scioccamente.*

# I L

Il, Egli, esso, quello.  
Il est ainfi, *Egli è così.*  
Il faut, *Egli bisogna, egli è di bisogno, conuene.*  
Il ne s'en faut rien que ie ne soye miserable, *Poco vi manca che io non sia misero.*  
Où est il? *Doue egli?*  
Il est la maison, *Egli è in casa.*  
Je demande, s'il y a point de lettres, *Io domando se vi sono lettere.*  
Iliaque passion, quand vn pa-

# I M

tient rend ses excremens par la bouche, *Sorte di malatta, per la qual l'huomo rède li suoi escrementi per bocca.*  
Illec, *Li, là, in quel luogo.*  
par Illec, *Per li, per là.*  
Illegitime, *Illegittimo, non legitimo.*  
Illicite, *Illecito, non lecito, dishonesto.*  
Assembles illicites, *Brigate illecite, radunamenti non leciti.*  
Illuminer, *Illustrare, illuminare.*  
Illusion, *Illusione, inganno, abuso.*  
Illustre; *Illustro, nobile, magnifico.*  
Tres illustre, *Illustrissimo.*  
Tres illustre seigneur & prince, *Illustrissimo signore & principe.*  
Illustre, *Illustrare, nobilitare.*  
Illustration, *Illustrazione, nobilità.*

# I M

Image, ou ressemblance, & pourtrait fait sur le vis, *Imagine, similitudine, rieratto fatto al viso.*  
Ayant fait faire vne image de cire, *Fatta fare vna imagine di cera.*  
Vne image de pierre, *Vna imagine di pietra.*  
Imagee enleuee, *Sigillo.*  
Imageur, *Scultore.*  
Imaginer, *Imaginare, pensare, meditare.*  
Et partant ie vous laisse imaginer, *Et per ciò a voi lascio imaginare.*  
Il n'est pas comme vous auez imaginé, *Non è come imaginato haue.*  
Il imagine en soi mesme, *Seco imaginò.*  
A ce qu'on peut imaginer, *Secundo*

## I M

condo che si può immaginare.  
 ie m'Imaginay d'avoir veu mon  
 pere . Io pensava d'havere visto  
 il mio padre.

Imagination, *Imaginazione, pensa-  
 mento, capriccio.*

S'estant arresté à ceste imagina-  
 tion, *In questa imaginazione fer-  
 matosi.*

Imbecille & debile, *Imbecille, de-  
 bole, fiacco.*

Imbecillité, *Imbecillità, debolezza,  
 fiacchezza, sfacimento.*

Imbecillement, *Debilmente, con  
 debolezza.*

Imbus, *Pieno, sazio, ben instrutto.*

Imiter, *Imitare, seguire lo stil d'al-  
 tri.*

Imiter les mœurs de quelqu'un,  
*Imitare le costume di alcuno.*

Imitation, *Imitazione.*

Imitateur, *Imitatore.*

Imitatrice, *Imitatrice.*

Imitable, *Imitabile, che si deve imi-  
 tare.*

Immaculé, *Immacolato, senza mac-  
 chia.*

Immatriculer, c'est écrire, &  
 enregistrer en la matricule,  
*Registrare sopra la matricula,*  
 done si scrivono li studenti, & sol-  
 dari.

Immédiatement, *Immediatamen-  
 te, subito, incontinent.*

Immedicable, qui ne se peut  
 guarir par aucun medica-  
 ment, *Immedicabile, che non  
 si può guarire con medicamen-  
 to.*

Immemorial, *Che non si può ricor-  
 dare.*

Immense, *Immenso, grande, misu-  
 rato.*

Immensité, *Immensità, misura-  
 mento, grandezza.*

Immeubles, meubles & immeu-  
 bles, *Mobili, immobili.*

Immiser, s'immiser ou en-  
 cremettre des affaires d'au-

## I M

trui, *Impacciarsi in gli altrui  
 fatti.*

Immisericorde, *Senza misericor-  
 dia.*

Immisericordieux, *Non misericor-  
 diofo.*

Immobilier, *Immobile, fermo, sta-  
 bile.*

Immobilement, *Immobilmente,  
 fermamente, stabilmente.*

Immodéré, *Immoderato, non mode-  
 rato.*

Immodérément, *Immoderata-  
 mente.*

Immodeste, *Immodesto, senza mo-  
 destia.*

Immodestie, *Immodestia.*

Immodestement, *Immodesta-  
 mente.*

Immoler, *Immolare, sacrificare.*

Immolé, *Immolato, sacrificato.*

Immolateur, *Immolatore, sacrifi-  
 catore.*

Immolation, *Immolatione, sacrifi-  
 cio.*

Immonde, *Immondo, sporco, conta-  
 minato.*

Immondice, *Immondicia, sporciz-  
 za sporcchezza.*

Immortel, *Immortale.*

Faire ou rendre immortel, *Ren-  
 dere immortale.*

Immortalizer, *Immortalizzare.*

Immortalité, *Immortalità.*

Immortellement, *Immortal-  
 mente.*

Immuable, *Immutabile, constan-  
 te.*

Immune, *Essento.*

Immunité, & exemption qu'on a  
 mérité de la republique, *Im-  
 munità, essentione di benemeriti  
 della republica.*

Impartir de ses biens à aucun,  
*Compartire, dare, distribuire de  
 suoi beni ad alcuno.*

Impatient, *Impatiente, senza pa-  
 tienza.*

Impatiemment, *Impatientemente*



## I M

Impatience, *Impatienza*.  
 Imperceptible, *Che non si può ca-  
 pira*.  
 Imperer, *Imperare, comandare*.  
 Imperieusement, *Con autorità*.  
 Imperit & ignorant, *Imperito, ignorant*.  
 Imparfait, *Imperfetto*.  
 Imperfection, & corruption, *Imperfectione, & corruzione*.  
 Impertinent, *choses impertinentes, Impertinente, cose impertinente, non conuenueole*.  
 Faire choses impertinentes, *Fare cose non conuenueole*.  
 Impetier, *Impetrare, ottenere, conseguire*.  
 Impetier grace & pardon, *Ottenerne gratia & perdono*.  
 Aisé à impetier, *Che si può facilmente ottenere*.  
 Il n'a pas peu impetier enuers toy, *Egli non ha potuto da ti ottenere*.  
 Impetier vne requeste, *Impetrare vna supplica*.  
 Impetration, *Impetracione, conseguimento*.  
 Impetueux, *Impetuoso, furioso*.  
 Tous lesquels vents estoient outre mesure impetueux, *Li quali venti erano chascuno oltra modo impetuosi*.  
 M lui courut sus impetueusement, *Cors li adosso impetuosamente*.  
 Impetuosité, *Impetuosità, violenza, impeto*.  
 L'Impetuosité de fortune, *Impetuosità di fortuna, violenza*.  
 Tu te laisses emporter à l'impetuosité du courroux, *Tu ti lasci a l'impetò dell ira trasportato*.  
 L'Impetuosité de la mer, *L'impeto del mare*.  
 Impetueusement, *Impetuosamente, violentemente*.  
 Impieté, *Impietà, crudeltà*.

## I M

L'Impieté du Turc, *L'impietà del Turca*.  
 Impietueux, *Impio, spietato, crudele*.  
 Impiteuse, *Spietata, crudele*.  
 Impitoyable, *Inhumano, senza pietà, crudele*.  
 Implorer l'aide de Dieu, *Implorare, pregare, chiamare, il Diuino aiuto*.  
 Imploration, *Imploracione, preghiera*.  
 Imployable, *qu'on ne scauroit ployer ou feschir, Che non si può chinare*.  
 chose d'Importance, *Cosa d'importanza*.  
 Ceci est de grande importance, *Questo è di grande importanza*.  
 Ce sont choses de grande importance, *Sono cose di grande importanza*.  
 Il n'est pas de grande importance, *Egli non è di grande importanza*.  
 il est de peu d'Importance, *Egli è di poca importanza*.  
 Importun, *Importuno, fastidioso*.  
 Importuner, *Importunare, noiare, fastidiare*.  
 Importuner quelqu'un de force, & d'outrages, *Importunare qualch'uno di forza, & con ingiuria, & oltraggio*.  
 Importunité, *Importunità, importunamento*.  
 Importunément, *Con importunità, importunamente*.  
 Imposer, *Dare, imporre*.  
 Lui imposant qu'il ne lui deust plus aduenir, *Imponendogli che che piu non gli aduenisse*.  
 M'ayant imposé que quand il seroit temps ie la mariasse, *Imponendomi che quando tempo fusse io la maritassi*.  
 Combien que le Roy eust plusieurs fois imposé silence, *Quando*

## I M

*Quantunque il Re piu volte si-  
lento imponesse.*  
il Imposoit à tous les amis , *Ad  
ogni suo amico imponeu*  
*faire Impost* , *Fare una impostio-  
ne, mettere un tributo, imposto,  
gabella, datio.*  
Mettre vn impost sur le vin  
qui entre en la ville , *Porre  
vn datio al vino che si porta alla  
città.*  
Mettre vn impost sur le pays,  
*Porre un tributo alla contra-  
da.*  
Imposition de tribut, *Imposizione  
di datio, o tributo.*  
Impossible, *Impossibile.*  
il est Impossible que iamais i'ou-  
blie les biens faits que i'ai re-  
ceus, *Impossibile è che mai i benefi-  
cio riceuti dimentichi.*  
C'est chose impossible de se  
pouuoir defendre de l'esquil-  
lon de la chair, *E cosa impossi-  
le il potere si defendere dallo sti-  
molo della carne.*  
Deux choses quasi impossibles,  
*Due quasi impossibile cose.*  
il est Impossible dauantage, *Im-  
possibile è di piu.*  
il sera Impossible di remedier,  
*Sara impossibile da remediar-  
ui.*  
il ne lui est rien Impossible, *Non  
è a lui cosa al mondo impossi-  
bile.*  
Imposieur, & trompeur, *Frau-  
dolente, ingannatore, fallace, im-  
postore.*  
Imposture, *Impostura, fraude, in-  
ganno.*  
Imprecation, *Imprecations.*  
Imprenable, ville imprenable,  
*Città fortissima, da non si potere  
pigliare.*  
Imprimer, *Imprimere, stam-  
pare.*  
Faire imprimer vn liure , *Fare  
stampare un libro.*

## I M

*Imprimerie, Stampa.*  
Imprimeur, *Impressore, imprimore,  
stampatore.*  
Improperer, *Imputare, tribuire ad  
alcuno.*  
Improprie, *Improprio, non pro-  
prio.*  
Improprement, *Impropriamente.*  
Improueü, ou impourueu, *Allo  
improuiso, impreuisto.*  
A l'impourueu, *Alla sprouista.*  
Imprudent, *Imprudente.*  
Imprudent conseil, *Consiglio im-  
prudente.*  
Impudemment, *Imprudente-  
mente.*  
Cela a esté fait imprudemment,  
*Quello è stato fatto imprudente-  
mente.*  
Impudence, & effrontement, *Im-  
pudenz a, sfacciataggine, seme-  
rità.*  
Impudique, & paillard, *Impudi-  
co, puttanico, dato in preda a se-  
mine.*  
Aucunement impudique, *Al-  
quanto impudico.*  
Il n'estoit point impudique à  
dire, *Questo non era impudico da  
dire.*  
Impudiquement, *Impudica-  
mente.*  
Impudicité, *Impudicità, impudi-  
cizia.*  
Impugner, *Oppugnare, contrariare,  
resistere ad alcuno.*  
Impugnacion, *Contrariarà.*  
Impuissant, *Impotente.*  
Impuissance, *Impotenz a, & im-  
possenz a.*  
Impulseur, *Impulsore, ual chi in-  
cita & induce a fare qualche co-  
sa, ispiratore.*  
Impulsion, *Incitamento, incita-  
zione.*  
Impuni, *Impunito, senza puni-  
zione.*  
Impunité, *Impunità.*

## I N

ie n'entens pas de laisser ceste vengeance impunie, lo, non intendendo di lasciare questa vendetta impunita.

il pensa en soy-mesme de ne le laisser aller impuni, *Seco penso di non lasciarlo partire impunito.*

La diuine iustice ne l'a pas voulu laisser impuni, *La Diuina giustitia non ha voluto lasciarlo impunito.*

Impunement, *Senza punitione.*

Imputer quelque chose à aucun de folie, & de blasme, *Imputare qualche cosa ad alcuno di pazia, ouer di biasimo.*

## I N

lieu Inaccesssible, *Luego inaccesibile.*

Inaccoustumé, *Cho non è usaro, ne praticato, ouer inacostumato.*

Inaduertance, *Inauertenza, inconsideratione.*

Inaduertamment, *Inconsideratamente.*

Incelte, *Incesto, impudico.*

Incident, ou incidents, *Incidente, accidente.*

Incomprehenssible, *Incomprehensibile.*

Incertain, *Incerto, vario, instabile, diuerso, dubio, & arduo.*

fort Incertain, *Molto incerto, dubbio.*

La chose est incertaine, *La cosa non è sicura, è dubiosa, & incerta.*

Incerta-neté de ce qu'on doit faire, *Incertezza, incertitudine di quel che si deue fare, ansistà.*

Incertitude & doute, *Incertitudine & dubbio.*

Incertainment, *Incertamente, dubiosamente.*

Respondre incertainement, *Rispondere dubiosamente.*

inaccesssiment, *Incessabilmente,*

## I N

*senza cessa.*

Inciser, *Tagliare, fare piaga, incidere.*

Incisé, *Tagliato.*

Incision, *Incisione, tagliatura, tagliamento.*

Inciter aucun à faire quelque chose, *Incitare alcuno a fare qualche cosa, prouocare, instigare.*

ils l'Inciterent de tout leur pouuoir à la vengeance, *Lui alla vendetta con ogni lor potere incitavano.*

Inciter à courroux, *Prouocare ad ira, incitare a fira.*

Inciter a frapper, *Prouocare a ferire.*

qui Incite, *Prouocatore, instigatore, incitatore.*

Incité d'amour, *Incitato d'amore.*

La Flammette fut incitee par le doux chant des oiseaux, *La Fiammetta da dolci canti d'uccelli incitata fu.*

Incitant, *Incitando, prouocando, instigando.*

Incité, *Incitato, prouocato, instigato.*

Incitement, *Incitamento, prouocamento, instigamento.*

Incitation, *Incitatione, prouocatione, instigatione.*

Inciuil, *Incivile, c'est è senza ciuità, rustico, scortese, discortese.*

Inciuité, *Inciviltà, discortesia.*

Inciuilement, *Inciuilmente.*

Inclement, *Aspro, rozzo, inclemente, rigorofo.*

Inclemence, *Inclementia, rigore, siera.*

Incliner, *Inclinare, piegarsi, inchinare.*

Si vostre esprit ne s'encline à mes prieres, *S'a miei prieghi il vostro animo non s'inchina.*

Inclinant à la verité, *Inclinando, piegandosi alla verità.*

Inclination, *Inclinatione, piegamento.*

Incognu, *Incognito, non cognosciuto.*

Incom-

## I N

Incommode, *Incomodo, discomodista.*

Incommoder aucun, *Discomodare alcuno.*

Incommodément, *Discomodamente.*

Incommodité, *Incomodità, Incomodo, discomodista.*

Incomparable, *Incomparabile, senza comparatione.*

Avec ioye incomparable, *Con allegrezza incomparabile.*

Incompatible, *Insuperabile.*

Incompetence, *Incompetenza.*

Incomprehensible, *Che non si può capire, o comprendere, incomprehensibile.*

Inconsideré, *Inconsiderato, indiscreto.*

Inconsiderément, *Inconsideratamente, cio è senza consideratione.*

Inconsideration, *Inconsideratione.*

Inconstance, *Inconstanza, inconstanza, varietà.*

Inconstant, & volage, *Inconstante, volubile.*

Inconstamment, *Inconstantemente, variamente.*

Incontinent, *Incontinente, subito.*

Incontinent, quant aux femmes, *Incontinente, dissoluto verso le femme.*

Incontinent, *Incontinente.*

Il lui vint incontinent vne pensée en l'esprit, *Incontinentemente li occorse nel animo vn pensiero.*

Lefquels le demanderent incontinent, *Li quali incontinentemente il domandarono.*

il lui fut incontinent ouuert, *Incontinentemente li fu aperto.*

Incontinent apres, *Subitamente dapo.*

Incontinent & sans delay, *Subitamente & senza indugiare.*

Incontinent que i'eue baillé, *Subito ch'io hebbi dato.*

Incontinent que i'eus receu les lettres, *Quanto prima io ricevui*

## I N

le lettere.

Inconuenient, *Inconueniente, infortunio, disgratia.*

c'est inconuenient nous est aduenu, *Questa disgratia ci è trauenua.*

ie suis marri de l'Inconuenient de lean, *Mi dole la disgratia di Gioani.*

Tomber en inconuenient, *Cadere in vna disgratia.*

Incorporel, *Ch'i è senza corpo.*

Incorporer, *Incorporare, mescolare insieme.*

liure Incorret, *Libro scorretto, non corretto.*

Incorrettement, *Incorretamente, scorrettamente.*

Incorrection, *Fallo, errore, menado.*

Incorrigible, *Che non si può corregare.*

Inculpable, *Incolpabile, innocente, senza colpa.*

Estant recognu inculpable, *Essendo riconosciuto innocente.*

Cognoissant que Pierre estoit innocent, *Conoscendo Pietro essere innocente.*

Deux hommes inculpables, *Duoi innocente huomini.*

Incredible, *Incredibile.*

Incredible à ceux qui ne l'auoyent veu, *Incredibile a chi non l'haueffe veduto.*

Incrediblement, *Incredibilmente.*

Incredule, *Incredulo, colui che non crede.*

Incredulité, *Incredulità.*

Inciper, *Riprendere, ammonire.*

Inculquer, *Inculcare.*

Incurable, *Incurabile, che non può guarire.*

Indecent, *Inconueniente, indecente, impertinente.*

Indecemment, *Indecentemente, impertinentemente.*



# I N

Indecis, *Chi è remesso.*  
 Indemnité, *Inocente.*  
 Indemnité, *Inocenza.*  
 Indeu, *Che non è deuoto, indécence.*  
 Indeuément, *Indécemment.*  
 Indeuotion & froide affection, *Poca deuotione.*  
 Indice, *Indicio, segno.*  
 Indicible ioye, qu'on ne scauroit dire, n'exprimer, *Indicibile allegrezza, inenarrabile gioia.*  
 Indifférent, *Indifferente, simile, proprio.*  
 Indifféremment, *Indifferente-mente.*  
 Ils mouroyent indifféremment de iour & de nuict, non pas comme bestes, *Di ds & di note indifferente non come huomini ma quasi come bestie moriuano.*  
 Indigent, *Indigente, pouero, necessitofo.*  
 N<sup>o</sup>oubliant point les indigents, *Non dimenticando gli indigenti.*  
 Indigence, *Indigenza, necessità, povertà.*  
 Indigestion, *Indigestione, crudità.*  
 Indignation, *Indegnazione, sdegno, colera.*  
 Indigne, *Indegno, non degno.*  
 Côme indigne de tant de bien, *Come indegno di tanto bene.*  
 d'Indigne qu'il estoit, se rendre digne de &c. *D'indegno, farsi di mercede degno.*  
 Indignité, *Indignità.*  
 Peut estre que mon indignité les offence, *Force ch'allor mia indignitate offende.*  
 Indignement, *In legnamente.*  
 Indirect, *Indiretto, obliquo.*  
 Indirectement, *Indirettamente, tortuamente, tortuosamente.*

# I N

l'Indisposition du temps, *L'indispositione del tempo.*  
 Indiscret, *Indiscretto, malconsiderato.*  
 Indiscrettement, *Indiscrettement.*  
 Indissoluble, *Indissolubile, che non si può sciogliere.*  
 par Indiuus, *Per indiuiso, indiuissamente.*  
 Indocile, *Indocile, incapace di dottrina.*  
 Indocte, *Indotto, ignorante.*  
 Indocement, *Indotamente, ignorantement.*  
 Indomptable, *Indomabile.*  
 Indompté, *Indomito, sfrenato.*  
 Indubitable, *Indubitabile, senz'a dubbio.*  
 Indubitablement, *Indubitabilmente, indubitablement.*  
 Induire aucun à quelque chose, *Indurre, prouocare, persuadere alcuno a qualche cosa.*  
 Ce qui me doit induire à aimer, *Le quale cose ad amare mi deuono inducere, indurre.*  
 Cela m'induit à dire, *Quel' m'induire a dire.*  
 Il print peine à l'induire de faire &c. *S'ingegno d'indurlo a fare &c.*  
 Le courroux t'auoit peu induire à faire quelque homicide, *Hauerrebbe ti potuto l'ira inducere a fare alcuno micidio.*  
 Il faut tenir vn moyen lequel induise Pierre à &c. *Conuiente di tenere modo il quale inducesset Pierre a &c.*  
 il l'Induisit de s'en aller avec lui, *Lo induffe a douer sene seco andare.*  
 Induction, *Induttione, induciment.*  
 Induit, *Indutto, adutto, prouocato.*  
 Industrie, *Industria, spirito, intelletto.*

il ac

il acquit par Industrie ce qu'il auoit grandement desiré, Vna cosa da lui molto desiderata con industria acquisistasse.

L'humaine industrie, L'humana industria.

homme Industriel, Uomo industriale, ingegnoso.

Industrieusement, Industriosamente.

Inegal, & mal vni, Disugale, disunito, ineguale.

Inegalement, Disugualmente, inegualmente.

Inégalité, Inegualità, disugualità.

Inespéré, Inesperato, non sperato.

Inespérément, Inesperatamente, senz a speranza.

Inespusable, Inesausito, che non si può votare.

Inestimable, Inestimabile.

Desquels la multitude estoit inestimable, De quali la moltitudine era inestimabile.

Estant affligée de l'inestimable chaleur, Essendo angosciata dal caldo inestimabile.

force Inestimable, Forza inestimabile.

Inéuitable, Ineuuitable, che non si può suggere.

C'est vn signe manifeste de l'ineuitable mort, Manifesto segno è d'ineuitable morte.

L'Ineuuitable memoire de vos predecesseurs le monstre, L'ineuitable memoria di vostri antichisti il mostra.

Inexcusable, Inescusabile, che non si debbe excuser.

Inexplicable, Inesplicabile, che non si sa explicare.

Inexpugnable, Inespugnabile, che non si puote expugnare.

Infame, Infamo, ignominioso, vituperoso.

Lequel à cause des larrecins & autres meschâcetés estoit in-

fame, Il quale di ladronchi & d'altre cattiuira era infame.

J'ay peur qu'il ne nous aduient infamie, Temo che infamia non se segue.

Pour se purger de toute infamie, Per purgarsi d'ogni infamia.

Infamer, Infamare, diffamare.

Infamie, Infamia, diffamia, vergogna.

Infamement, Diffamamento, infamia, vergognamento.

L'Infanterie des gens de guerre, L'infanteria, l'esercito di qualche guerra.

Inseconde, Non secondo, sterile, deserto.

Insecondité, Sterilità, aridezza.

Infecter tout vn lieu de mauuaise odeur, Infettare, corrompere, guastare tutto un luogo di puzza.

Inferer, Inferire, dire, rasonner.

Inferieur, Inferiore, più basso.

Infernal, Infernale.

Infertile, Sterile, deserto, arido.

Infertilité, Sterilità, aridezza.

Infidele, Infedele, che non ha fede.

Infidelité, Infideltà, senz a fede.

Infini, Infinito, senz a fine.

Sans le soin infini, Senz a l'infinito sollicitudine.

Ribauds infinis, Infiniti ribaldi.

Les sons doux d'infinites instruments, Dolci suoni d'infiniti strumenti.

De tuer non pas vn homme, mais infinis, D'uccidere non un uomo ma infiniti.

Dieu est seul Infini, Iddio è solo infinito.

Infinité, Infinità.

Infinitement, Infinitamente.

Une Inflammation, Infiammazione, ardore.

I N

**Inflammation**, *Infiagione*, gonfiamento.  
**Inflexible**, *Infteffibile*, duro, ostinato, che non si puo piegare.  
**s'Informar** de quelque chose, *Informarsi di qualche cosa*.  
**Comme s'il se voulut informer** d'eux du fait, *Quasi da lor informare si volesse del fatto*.  
**il est bien Informé** de ce qu'il doit faire, *Egli è ben informato di ciò che affare haueffa*.  
**ils furent premierement Informés** d'eux, *Prima da loro informati furono*.  
**Estant informé** par son hoste, *Dal hosto suo informato*.  
**Et outre ce qu'il s'en apperceut**, comme estant homme bien accort, & qu'il en fust bien informé par quelqu'un, *Et tra che egli s'accorse, si come huomo che aueduto era, & tra che d'alcuno fu informato*.  
**S'estant informé** de certain voisin, *Da alcuno vicino informato*.  
**Que vous enuoyés** quelqu'un en Sicile, lequel s'informe entierement des conditions & de l'estat du pays, *Che voi alcuna persona mandate in Sicilia, la quale pienamente s'informi delle conditioni & dello stato del paese*.  
**Informateur**, enquesteur, *Informatore, inquisitore*.  
**Information**, *Informatione, inquisitione*.  
**Selon l'information** qu'il auoit eue, *Secondo la informatione hauuta*.  
**Ayant receu l'information**, *Riceuuta l'informatione*.  
**Infortuné**, *Infortunato, sfortunato, disgratiato*.  
**Infraçteur** des trefues, *Frattore, rompitor della tregua*.  
**Infrangible**, *Infrangibile, che non si*

I N

*puo rompere*.  
**Infrequent**, *Non frequente, non assiduo*.  
**Infructueux**, *Infructuoso, sterile*.  
**Infusion**, *Infusione*.  
**Ingenieux**, qui a bon esprit & entendement, *Ingenioso, che ha buono spirito & intellecto*.  
**Ingenieusement**, *Ingeniosamente*.  
**Ingenieur & fortificateur** de ville, *Ingeniero, fortificatore di citra*.  
**s'Ingerer** de faire quelque chose, *Ingerirsi di fare qualche cosa*.  
**Ingrat**, *Ingratto, sconoscente*.  
**Ingratitude**, *Ingratitudine*.  
**Ayant esgard** à l'ingratitude laquelle il a vŕce à l'endroit de ma mere, *Hauendo riguardo alla ingratitude di lui verso mia madre mostrata*.  
**L'Ingratitude est vn mauuais vice**, *L'ingratitude è vn gran peccato*.  
**Pour ne môŕtrer d'estre ingrat**, *Per non parere ingrato*.  
**Inhabile & non suffisant**, *Inhabile, insufficiente*.  
**Inhabitable**, *Inhabitabile*.  
**Inhiber & defendre**, *Inhibere, difendere*.  
**Inhibition**, *Inhibitione, difesa*.  
**Inhumain**, *Inhumato, crudele, spietato*.  
**Inhumainement**, *Inhumanalement*.  
**Inhumanité**, *Inhumanita, crudelta*.  
**Inimitié**, *Inimicitia, inimicitia, discordia, nimiffa*.  
**il aduint vne tresgrande Inimitié** entre l'une & l'autre nation, *Nacque tra l'vna & l'altra nation grandissima nimiffa*.  
**Il s'enŕuiura** entre vostre mary & moy, *vne inimitié mortelle*.

relle, *Ne seguira tra vostro marito & me mortal nimistà.*

Vne inimitié singuliere, *Nimistà singulare.*

Inique, *Iniquo, perverso.*

Iniquement, *Iniquamente.*

Iniquité & iniustice, *Iniquità, & ingiustizia.*

Pour purger l'iniquité des hommes, *Apurgare l'iniquità delli huomini.*

Il court vn temps fort inique, *Molto iniquo tempo corre.*

Garde toy de ce cruel & inique homme, *Guardati da questo crudel & iniquo huomo.*

Ils m'or reputé cruel & inique, *Mi hanno reputato crudele & iniquo.*

Iniure, *Ingiuria, torto.*

Celui qui vse honnestement de la raison ne fait tort à personne, *A niuna persona fa ingiuria chi honestamente usa la sua ragione.*

Auquels ils faisoient souuent iniure, *Alle quali assai souente faceua ingiuria.*

Quelle & combien grande est l'iniure que tu m'as fait en la personne de ma fille, *Quanta & quale sia la ingiuria che tu m'hai fatta nella mia propria figliuola.*

Il s'estoit quasi repentü de l'iniure qu'il luy auoit fait, *Serà quasi pentuto della ingiuria fatta li.*

Je n'endurerai de recevoir ceste grande iniure, *Io non soffrirò di riceuere questa gran ingiuria.*

Il soupira pour les iniures faites à tort au Conte, *Sospirò delle ingiurie fatte al Conte a torto.*

Comme il auoit soutenu les autres iniures de la fortune, *Come l'altre ingiurie della fortuna.*

na hauea sostenute.

Iniurier aucun, *Ingiuriare alcuno.*

Auoir iniurié aucün, *Haueere ingiuriato alcuno.*

Iniutieux, *Ingiurioso.*

Ayant honte des propos iniutrieux, *Vergognandosi delle parole ingiuriose.*

Iniurieusement, *Ingiuriosamente.*

Se tournant vers Antoine il luy demanda iniurieusement, *Rivolgendosi poi ad Antonio ingiuriosamente domandò.*

Faire iniure, *Fare ingiuria.*

Estre iniurié, *Essere ingiuriato.*

Iniuste, *Ingiusto, cattiuo.*

Iniustement, *Ingiustamente.*

Les fascheux accidens qui luy sont venus, *I noiosi e sfortunati auenute li.*

Tu te pleignoïs iniustement de luy, *Ingiustamente ti doteui di lui.*

Iniustice, *Ingiustizia, iniquità.*

Innocent de quelque chose, *Innocente, puro, simplice.*

L'ayant recogneu innocent, *Riconosciuto innocente.*

Cognoissant qu'il estoit innocent, *Conoscendo essere innocente.*

La mort de deux innocents, *La morte de duoi innocente.*

Deux fils du Conte innocents, *Due innocent figliuoli del Conte.*

les Innocents, *Gli innocenti, che non han meritato male.*

Innocemment, *Innocentemente.*

Innocence, *Innocenza, purità, simplicità.*

A cause de la simplicité & innocence, *De la sua simplicità & innocenza.*

On adiouta foy à son innocence, *Fu fe data alla sua innocenza.*



**Innouer**, *Rinouellare, rinouare, far di nuouo.*

**Innouateur**, *Innouatore, rinouatore.*

**Innouation**, *Innouatione, rinouatione.*

**Inondation**, *Inondatione.*

**Inonder**, *Inondare, allagamento.*

**Innumerable**, *Innumerable, che non si può numerare.*

**Innumerableté**, *Innumérabilité.*

**Inopiné**, *Cosa di che non si pensa.*

**Duquel** le benefice estoit inopiné, *Il cui beneficio era inopinato.*

**Je me trouuai** espris de soudain & inopiné amour, *Da subito & inopinato amore mi trouai preso.*

**Les travaux & affaires inopinés** accablent souuent les personnes, *Gli affanni inopinati opprimono souente le persone.*

**Par mort inopinée**, *Con morte inopinata.*

**Inopinément**, *Inopinata mente.*

**Inquierer**, *Inquietare, trouagliare, notare.*

**Inquisiteur de la foy**, *Inquisitore della fede.*

**Inquisition**, *Inquisitione.*

**Ayant fait inquisition de ce labeur**, *Fatta inquisitione di questa opera.*

**Enfatable**, *Insatiabile, che non si satia mai.*

**Insatiablement**, *Insatiabilmente.*

**Insicciement**, *Insistentemente.*

**vne Inscription**, *Inscrittione, sopra scritto.*

**Inscrutable**, *Inscrutabile, cosa che non si può imaginare, come è Dio eterno.*

**Insensé**, *Insensato, sciocco, pazze, senz'a ingegno.*

**Feronde estoit insensé d'amour.** *Ferendo era insensato d'amore.*

**Insensible**, *Insensibile.*

**Ils sont muets**, & comme statues de marbre insensibles. *Come statue di marmo mutole & insensibile stanno.*

**Inserer**, *Inserire, insetare, innestare.*

**Inseré**, *Inserito, innestato, insetato.*

**Insidieux**, *Insidioso, cattiuo, maligno.*

**Insigne & notable**, *Insigne, notabile, eccellente.*

**s'Insinuer en la grace d'aucun**, *Insinuarsi, mettersi in gratia d'alcuno.*

**Insister**, *Insistere, perseverare, continuare.*

**Insipide**, *Insipido, senz'a sapore.*

**Ses sortes & insipides paroles**, *Le sue sciocche & insipide parole.*

**Il vaut mieux eslire le peu**, & qui aye goust, que non pas le beaucoup, & estre insipide. *Meglio è da eleggere piu tosto il poco & sauroso, che il molto & insipido.*

**Insolent & arrogant**, *Insolente, arrogante, temerario.*

**Insolence**, *Insolenza, Arroganza.*

**Insoluble**, *Insolubile, dissolubile.*  
**estre Inspiré de l'Esprit diuin**, *Essere ispirato, essere toccato, mosso, indutto dal' diuino Spirito.*

**Inspiration**, *Inspiratione, mouuement spirituale.*

**Instable**, *Instabile, vario, variable.*

**Instabilité**, *Instabilità, varietà.*

**Instamment**, *Instantemente.*

**Elle en demandoit fort instamment**, *Domandone instantemente.*

une petite Instance, *Picciola Instanza*.

Ne me iettés pas à terre à l'instance de ces mauuaises gens.

*Non mi vogliate ad instanza di questi maluagi huomini stratiare.*

A l'instance de mes prieres, *Ad instanza de' prieghi miei.*

Il commença a prier avec grande instance, *Cominciò a pregare con grande instanza.*

Il le pria avec grande instance, *Con grande instanza il pregò.*

Il le requiert beaucoup avec grande instance, *Con grandissima instanza molto lo richiese.*

Estant contrainct par continuelle instance, *Essendo da continua instanza vinto.*

Il le faisoit demeurer en son instance, *Ad instanza a sua le faceva stare.*

en vn Instant, *In vno instante, in un momento, in un subito, in un punto.*

Instaurer, *Instaurare, rimouare.*

Instauration, *Instaurazione, instauratione.*

Instin& inspiration, *Instinto, ispirazione.*

Instigation, *Instigazione, instigamento.*

Instiller, *Stillare, distillare.*

Instituer, *Instituire, Ordinare.*

Instruire, *Instruire, ammaestrare.*

Il le fit bien instruite en nostre religion, *Lo fece ammaestrare compiutamente nella nostra fede.*

Et combien que les loix ne nous instruisent pas à cela, *Et quando a questo le leggi non si ammaestrano.*

vn ieune homme instruit par, *&c Vn giouane ammaestrato da, &c.*

Comme ils estoient instruits, *Si*

comme ammaestrati erano.

Combien qu'il fust bien instruit en l'art de la guerre, *Anchora che assai ammaestrato fuisse nell'arte della guerra.*

Instrui& &c enseigné, *Instrutto, ammaestrato, insegnato.*

Instruction, *Instruzione, instruminto.*

Luy ayant baillé l'instruction d'Antigone, *L'ammaestramento dato li d'Antigono.*

L'instruction du pere, *L'ammaestramento del padre.*

Instrument à faire quelque chose que ce soit, *Instrumento da far qualche cosa.*

Instrumens de musique, *Strumenti & stromenti musici.*

Apres souper il commanda qu'on fit venir des instruments, *Dopo la cena fece venire di strumenti.*

Instruments de notaires, *Strumenti che fanno gli notai.*

Vn faux instrument, *Stromento falso.*

Insulaire, *Insulare, ciò è cosa d'isola.*

Insuperable, *Insuperabile, insuicibile.*

Insupportable, à cause de sa puissance, *Insopportabile per la sua possanza, intolerabile.*

Peine insupportable, *Fatica insupportabile, intolerabile.*

Integrité, *Integrità, innocenz, apurità.*

Avec intégrité de vie, *Con purità di vita.*

Intelligence, *Intelligenza, intelletto.*

Intelligence & pratique qu'on a avec quelqu'un, *Commercio, affare insieme, negotio & pratica che si ha insieme con alcuno.*

Intelligence & apprehension, *Apprehensione intelligenza.*

Intelligence qu'on a l'un avec l'autre, *Intelligenza che si ha*

I N

*l'uno con l'altro.*  
**Intelligence** ou collusion, *Pre-  
 uaricatione.*  
**Il n'y a plus d'intelligence en-  
 tre eux,** *Non hanno piu pratica  
 tra loro.*  
**Auoir quelque intelligence avec  
 quelqu'un,** *Hauere da fare con  
 alcuno.*  
**Intelligible, intelligible.**  
**Intelligiblement parler,** *Parlare  
 intelligibilmente, cioè è che si possa  
 intendere.*  
**Intemperance, Dis temperanza, in-  
 temperatura.**  
**Intemperé, Imperato, immode-  
 rato.**  
**Intempérément, Imperata-  
 mente,** *ciò è senz'a modestia, im-  
 mo deffamante.*  
**Intemperance de l'air, Intempe-  
 ranza d'aere.**  
**Intendu, ou escriture principa-  
 le,** *Scrittura ben intesa.*  
**Intenter action de bonne foy,**  
*Tentare e far qualche cosa con  
 buona fide.*  
**Intenter vne action personnell-  
 le,** *Prouocare, dare vna querela  
 in persona inarsi del giudice.*  
**Intenter vñ proces sans cōseil,**  
*Suscitare vna lite senz'a consiglio.*  
**L'intention fantasie & volonté  
 d'vne personne, Intenzione  
 fantasia, volontà d'vna persona.**  
**Ils dirent leur intention, Loro  
 disse la loro intenzione.**  
**Ne cognoissant pas la mauuaise  
 intention des mauuais, La  
 mala intenzione di cattoli non  
 conoscono.**  
**Il fonda la dessus son intention,  
 Sopra questo fondò la sua inten-  
 tion.**  
**Auec intention de faire vn  
 mauuais leu, Con intenzione di  
 faire vn mal giuoco.**  
**Ayant considéré son intention,  
 Considerata la sua intenzione.**

I N

**Faire ou dire quelque chose en  
 bonne intention, Fare o dire  
 qualche cosa di buona voglia.**  
**De quelle intention fay tu cela,  
 Con quale intenzione fai tu quel-  
 lo.**  
**Mon intention n'est pas. Non è  
 la mia volontà.**  
**Auec telle intention, Con si fatta  
 intenzione.**  
**Interceder pour aucun, Interce-  
 dere, pregare per alcuno.**  
**Intercesseur, Intercessore, oratore.**  
**Intercession, Intercessione, preghie-  
 ra.**  
**Interdire, Interdire, vietare, di-  
 fendere, prohibire.**  
**Il leur voulurent interdire la  
 sortie, A loro volse la vscita  
 vietare.**  
**Interdire de playder, Vietare di  
 litigare.**  
**Ayant interdit d'entrer la dé-  
 dans, Vietato l'entrare vi d'entro.**  
**Interdit, Entredito, inhibito, pre-  
 hibito.**  
**Interest, Voltamento, ritornamen-  
 to.**  
**prendre à Interest, Pigliare ad in-  
 teresse, ad usura.**  
**Argent pris à interest, Danari  
 presi ad usura.**  
**Tu y as Interest, Tu vi hai inter-  
 esse, la ti tocca.**  
**Il n'y a point d'interest, Egli non  
 vi ha che fare, non vi ha interesse  
 non lo tocca niente.**  
**Il y a grand interest, Vi è grande  
 interesse.**  
**Homme fort intéressé de sa per-  
 sonne, Uomo mal disposto, mal  
 complessionato.**  
**Intericter, Giettare fra qualche  
 cosa.**  
**Interieur, Intérieur, interno.**  
**Intérieurement, } Intieramente,  
 internamente.**  
**Interloquer, Intramettarsi a par-  
 lare.**

Interle-

I N

**Interlocution, Interlocutione.**  
**Interlocutoires, Interlocutorie, interlocutione.**  
**Intermettre, Intramettere, lasciaré, cessare.**  
**Intermission, Intermissione, cessamento.**  
**Faire intermissiõ d'escrire, Cessare di scrivere.**  
**Intermiuë, infini, Interminare, infinito, senz a terminis, senz a fine.**  
**Interne, Interno, interiore.**  
**Interpeller, Interpellare, interrompere il parlar d'altrui.**  
**Interpelleur, Interrompitore dell' alerui parlare.**  
**Interpellation, Interpellatione, interrompimento di parlare.**  
**faire Intermission d'escrire, Fare intermissione, cessatione di scrivere.**  
**Interposer son iugement, Interporre, framettere il suo giudicio.**  
**Interposément, Interpositione, interponimento.**  
**Interposition, Interposizione.**  
**Interpreter & donner à connoître, Interpretare, dichiarare.**  
**Interpreter à mal, Pigliare a male.**  
**Interpreter quelque chose en bonne part, Pigliare in buona parte.**  
**Interpretation, Interpretatione, interpretamento.**  
**Interprete, ou interpretateur, Interprete, interpretatore, torcemano.**  
**Interroguer, Interrogare, esaminare.**  
**Lequel estant interrogué confessé, Il quale esaminato confessò.**  
**Il se print a l'interroguer du fait, Si mise ad esaminarlo del fatto.**

I N

**Interrogation, Interrogatione, domanda, inquisitione.**  
**En pensant sur ceste interrogation, Sopra questa esaminazione pensando.**  
**Interroguer a part, Domandare, inquirere da parte, da banda.**  
**Celuy qui interrogue, Inquisiteur.**  
**Petites & courtes interrogatiõs, Picciole & breue domande.**  
**Interrogatoires, voyez Interrogation.**  
**Interrogeur, Inquisitore.**  
**Interrompre, Interrompere.**  
**Interruption, Interrompimento, interruptione.**  
**Intervalle, Intervuallo, spatio.**  
**Intervenir, Intravuenire, intervenire.**  
**vn Intestin qui va depuis le roignon dextre, iusqu'au fenestre, en passant sur le fond de l'estomach, Vno intestino, che passa verso il fondo dello stomaco, e cinge i fianchi sotto li rognoni, vn budello.**  
**les Intestins, Gli intestini, li budelli.**  
**Inthroniser, Porre in seggio, in sedia, in cattedra, in honore.**  
**Intimé, Intimato.**  
**Intimer la guerre à son prince, & signifier, Intimare la guerra, significare, annuntiare, citare, pubblicare.**  
**Intimer sa partie aduersaire par deuant le iuge, Citare la sua auersa parte innanz i dal giudice.**  
**Intimider, Intimidire, infpaurire.**  
**Intituler, Inpitulare, nominare, soprascrivere.**  
**Intitulation, Intitulatione.**  
**Intolérable, Intollerabile, che non si puo supportare.**



I N

Dont elle portoit en son esprit  
intollerable desplaisir, *Di che  
la donna intollerabile noia porta  
na nell' animo.*  
Il vouloit esprouuer sa patience  
par choses intollerables, *Vole-  
ua con cose intollerabile prouare  
la patienza d' lei.*  
Intolerablement, *Intolerabil-  
mente.*  
Intraiçable, farouche, *Intrai-  
bile, feroce.*  
Intriquement, *Intrico.*  
Intriquéement, *Intricatamete.*  
Intrication, *Intrications, intrica-  
mento.*  
Introduire, *Introdurre, mettere a-  
uanti.*  
Il les introduisit en son ban-  
quet, *Et al suo conuito gli intro-  
dusse.*  
Il l'introduisit vers moi, *A me lo  
introdussi.*  
Introduction, *Introduzione.*  
Par son introduction, ou moyé,  
*Per sua introduzione, per mezzo.*  
Intruz, *Introduso.*  
Intrusion, *Introduzione.*  
Inuader, *Assaltare, assalire.*  
Inuader vn bateau, *Assalire vna  
naue.*  
Inuassible, *Ch'è facile d'assalta-  
re.*  
Inuaincu, *Inuisto, che mai si puo  
vincere.*  
Inualide, *Inualido.*  
Inualider, *Far inualido inualida-  
re.*  
Inuecture, *Inuettina.*  
Inuenter, *Inuentare, ritrouare.*  
Inuenteur, *Inuentore, ritrouato-  
re.*  
Que i'eusse esté l'inuenteur &  
l'escriuain de ses nouuelles,  
*Ch'io fussi stato di quelle nouelle  
lo inuentore & lo scrittore.*  
Il a esté inuenteur de ceste chā-  
son, *Egli è stato l'inuentore di*

I N

*questa canzone.*  
Il a esté l'inuenteur de cecy, *Di  
ciò è stato l'inuentore.*  
Homme inuentif, *Ingenioso huo-  
mo.*  
Inuenteresse, inuentrice, *Inuentri-  
ce, ritrouatrice.*  
Inuention, *Inuentione, ritrouamen-  
to.*  
Ceci est de mon inuention, *Que-  
sto è mia inuentione.*  
Inuentaie, *Inuentario, nota, li-  
ssa*  
vn inuentaie, *Vno inuentario.*  
Faire inuentaie des biens d'vne  
succession, *Fare inuentario delle  
faultà d'vna heredità.*  
Inuentorier, *Riconoscere, visitare,  
correggere, emendare.*  
Inuectir, *Inuestire.*  
Inuectiture, *Inuestitura.*  
Inueteré, *Inueterato, inuecchia-  
to.*  
Inuincible, *Inuincibile, che non si  
puo vincere.*  
Inuiolable, *Inuiolabile, incorruti-  
bile.*  
Inuiole, *Inuiolato, incorrotto.*  
Inuiolement, *Inuiolabilmen-  
te.*  
Inuiter, inciter & prouoquer au-  
cun, *Inuitare, incitare, prouocare  
alcuno.*  
Inuiter à souper, *Inuitare a ce-  
na.*  
Il fit vn banquet & inuita vne  
partie des citoyens, *Fece vn  
conuito & vna parte di cittadini  
inuitò.*  
Qu'il allast incontinent les in-  
uiter de sa part à son banquet,  
*Ch' andasse incontinent ad in-  
uitargli al suo conuito da sua  
parte.*  
Il lui sembloit n'estre pas chose  
honneste de l'inuiter, *Non gli  
pareua honesta cosa essere d'inui-  
tarlo.*  
Ils inuiterent ceux là quand il  
en fut

en fut temps, *Quando tempo fu coloro inuitarono.*

Ils estoient inuités en vn grand banquet, *Erano inuitati in vn grande conuito.*

L'ayant quelque fois inuité a dîner avec lui, *Hauendolo al-una volta seco inuitato a desinare.*

Inuites, *Inuiti.*

Sans plus attendre les inuites, *Senz a piu inuiti aspettare.*

Sans beaucoup d'inuites, *Senz a troppi inuiti.*

Inuitement, ou inuitation, *Inuitamento, inuito, inuitatione.*

Inuolontaire, *Inuoluntario.*

Inuolution de proces, *Intrigamenti di lite.*

Inuoquer Dieu a son aide, *Inuocare Dio, chiamare Dio, in suo aiuto.*

Inuoquer Dieu, premier que de commencer quelque chose, *Inuocare Iddio prima che s'incominci alcuna cosa.*

Inuisté, *Inuitato, insolito, non accustomed.*

Inutile à toutes choses, *Inutile, inhabile.*

Cecy n'est pas inutile, *Questo non è inutile.*

Inutilement, *Inutilmente.*

Inutilité, *Inutilità.*

## I O

Iocudi, *Gioue di, o Ioue di.*

Ioindre, *Giungere, congiungere, accoppiare insieme.*

Se ioindre a aucun, *Accoppiarsi a d alcuno.*

Ioindre quelqu'un, *Arriuare ad alcuno.*

Ioint, *Applicato, giunto, congiunto, accoppiato.*

Ioignant & aupres, *Secondariamente, appresso.*

Ioint Ioignant, *Insieme, congiuntamente.*

Ioincture, *Articolo, giunta, giun-*

tura.

Ioli, *Bello, Galante, gentile, gratiose, proprio.*

Vn si ioli ieune homme, *Così bel giouanetto.*

Voir quelque chose de ioli, *Vedere alcuna cosa bella.*

Ioliet, *Gentiletto, gratiose.*

Ioliement veſtu, *Gentilmente, degnamente, garbatamente vestito.*

Iouliuete d'accoustrement, trop exquise, *Garbo, gratia, futura di veste eccellente*

Iombarde, ou ioubarde, vne herbe, *Sempre vna, herba nota.*

Vn Ionc, *Giunco, herba.*

Ionc marin, *Erutto spinoso, & aspro.*

Iocer vne sale, *Mettere di giunchi in vna sala.*

Ionees, ou li & d'herbes, *Letto, & uola d'herbe.*

Ionces, *Giunchi.*

de la lotte, *Beta, biotola, herba assai nota.*

la Ioué, *La Guancia.*

Iouee, quand ou frappe aucun de la main sur la Ioue, ou du poing, *Guanciata, Mostaccione, boffetto, schiasso.*

Iouer, *Giocare.*

Il commença a iouer avec certains, *Cominciò con alcuni a giuocare.*

Il se print a iouer aux tables, *Mesosi a giuocare a tavolo.*

Il se print a iouer avec lui aux eschets, *Con lui si mise a giuocare a scacchi.*

Non seulement tu m'as desrobé & ioué mon bien, *Non solamente m'hai rubato & giucato il mio.*

Ayant premierement tout ioué, *Hauendo prima ogni cosa giuocata.*

Ioueur, *Giocatore.*

Iouer à la fosseſſette, *Giocare con la*

noù a farle uscire d'un piccol  
bucò fatto in terra.  
Iouër à pair ou non, *Giucare a  
pari & dispari, o casso.*  
Iouër pour bon, *Giucare da  
vero.*  
Iouër à la paulme, *Giucare alla  
palla.*  
Iouër en ieu, *Giucare in giuo-  
co.*  
en se Iouant, *Giucandosi, per gi-  
uoco.*  
Ioueur de fleute, *Sonatore di flau.  
ro.*  
Ioueur de comedies, tragedies  
& de farces, *Comico, colui  
che faouer recita comedie.*  
Ioueur d'espees, *Schiermitore, giuo-  
catore, maestro di scrimia.*  
Ioufflu, *Colui c'ha gran bocca.*  
vn Ioug, *Giogo, a' attaccare li buoi.*  
Ayât mis les bœufs sous le ioug.  
*I buos sotto il giogo ristretti.*  
Iouir, *Gioire, godere.*  
Que Dieu vous face ainsi iouir,  
&c. *Così Iddio faccia a voi godere  
&c.*  
Ain qu'il en iouisse, *Acioche ne  
godeffe.*  
Estre iouissant de quelque chose,  
*Esser gioioso, allegro, & possesse  
re di qualche cosa.*  
Donner iouissance de la volu-  
pté, *Dare gioia, allegrezza di  
volutta.*  
le Iour, *Il Giorno.*  
Deuant le iour, *Innanzi il gior-  
no.*  
de Iour, *Di Giorno.*  
ce Iour d'huy, *Questo giorno d'oggi.*  
Iour ouurier, *Giorno seriale, da la-  
uorare.*  
tous les Iours, *Tutti gli giorni.*  
Iournalier, *Fluome ch'alla giornata  
l'anno.*  
Iournallement, *Giornalmente.*  
le Iour d'une peinture, *Il lume  
della pittura.*

Ils passerent la chaleur de ce  
iour, *Questo caldo del giorno tra  
passarano.*  
Il le garda plusieurs iours au-  
pres de lui, *Piugorni appresso  
di se il sostenne.*  
Peu de iours apres il se trouua  
là, *Lui a pochi giorni se trou-  
uà.*  
Vn iour clair & serain, *Giorno  
chiaro, sereno.*  
Iour de feste, *Giorno di festa.*  
A l'aube du iour, *Al fare del gior-  
no.*  
L'aube du iour, *L'alba del gior-  
no.*  
Le iour suiuant, *Giorno sequente, il  
giorno dietro.*  
Le iour point, *Fasi giorno.*  
Il est grand iour, *E gran giorno.*  
Le iour se passe, *Il giorno si passa.*  
Vn beau iour, *Vn bel giorno.*  
O le bon iour, *O che buon gior-  
no.*  
Aucuns iours apres, *A' cuni giorni  
dopo.*  
Iournee fort douce, *Giorno dolce,  
sereno chiaro.*  
Pour ceste premiere iournee, *Per  
questa prima giornata.*  
Pour la presente iournee, *Per la  
presente giornata.*  
Ce qu'ils doiuent raconter en  
ceste iournee, *Quello che in que-  
sta giornata hanno a raccontare.*  
La rude iournee d'aujourd'hui,  
*L'aspra giornata di hoggi.*  
Pour la iournee suiuiante, *Per la  
sequente giornata.*  
Après plusieurs iournees ils ar-  
riuerent à Rome, *Doppo molte  
giornate peruennero a Roma.*  
Estimés vous les ieunes hommes  
estre meilleurs cheualiers &  
qu'ils fâcent de plus grandes  
iournees que les vieux, *Stimate  
gli giouani migliori caualieri &  
fare di piu miglia le loro giornate  
che gli homini piu maturi.*

I O

papier Journal, *Giornale, memoria*  
le, libro di ricordi.

Iouste, voyez Tournoy.

Iouster, *Correre ingiù, correre da*  
alto a basso, correre per affret-  
tarfi.

Iouenceau, *Giouene, giouinet-*  
to.

Ioyaux, *Cassettina tonda da mettere*  
annelli.

Ioyalier, vendeur de ioyaux,  
*Gioiere, che vende gioie.*

Ioye & liesse, *Gioia, & allegrez-*  
za.

Ioyeux, faire ioyeux, *Gioioso, gio-*  
cande, lieto.

Ioyeusement, *Gioiosamente, lieta-*  
mente.

Ioyuseté, *Gioia, letitia, gaudio, bila-*  
rità.

Il fut reçu avec grande ioye,  
*Fu con grande allegrezza a rice-*  
uuto.

Estant surprins de si grande  
ioye, *Da tanta allegrezza a supra-*  
preso.

Ils s'en allerent avec tresgrande  
ioye à la maison de Tibaud,  
*Con grandissima allegrezza a*  
*a casa di Tebaldo se n andaro-*  
*no.*

Il fut rempli d'une secrete &  
merueilleuse ioye, *Di mirabi-*  
*le allegrezza a oculta fu ripie-*  
*no.*

la grande Ioye qui est au cœur,  
*Labondante allegrezza ch'è nel*  
*cœur.*

Ioye inestimable, *Allegrezza ine-*  
*stimabile.*

Les viandes estant arriuees ils  
mangerent tous ioyeusement,  
*Le viuande venute, allegri tutti*  
*mangiarono.*

Non pas sans grande ioye &  
plaisir des assistans, *Non senz a*  
*gran letitia & piacere de circon-*  
*stanti.*

Avec la plus grande ioye du

I R

monde, *Con la maggiore letitia*  
*del mondo.*

estant ioyeux il respondit, *Lieto*  
*rispose.*

Il ni a autre que ioyeuse nouuel-  
le, *Niuna altra nouella era che*  
*lieta.*

compagnie ioyeuse, *Lieta briga-*  
*ta.*

Nous sommes si ioyeux en ceste  
compagnie, *In questa compagnia*  
*cosi lieti siamo.*

Avec un visage ioyeux, *Con lieto*  
*viso.*

il fust ioyeux de tel accident, *Fu*  
*lieto di tal accidente.*

I R

Il n'en ira point ainsi, *Non anda-*  
*rà così, egli non sarà a questo*  
*modo.*

Ire, *Ira, sdegno*  
qui est Iré, *Colui ch'è corrucciato,*  
*sdegnato.*

par la iuste Ire de Dieu, *Dagiusta*  
*ira di Dio.*

Ireux, *Iracondo, sdegnoso, corruccio-*  
*so.*

Comme celui qui estoit le plus  
ireux des autres, *Come colui che*  
*piu che alcun altro era iracon-*  
*do.*

Ireux & fantasque plus que un  
autre, *Iracondo & bizarro piu*  
*che altro.*

Ira, *Andarà.*  
il n'en ira pas ainsi, *Non andara*  
*cosi.*

ie m'en Iray d'avec toi, *Io andaro*  
*via da ti.*

Ireusement, *Iratamente, sdegnosamente.*

Irraisonnable, *Irragioneuole, senz a*  
*ragione.*

Irrecuperable, *Irrecuperabile, cosa*  
*che non si può ricuperare.*

Irremediable, *Irremediabile, che*  
*non si può rimediare.*

Irremissible, *Irremissibile.*  
cas Irremissible, *Cosa Irremissi-*



## I S

*Isle, che non è d'hauerne remissione.*

*Irremissiblement, Irremissibilmente, senza remissione.*

*Irreparable, Irreparable, senza riparare.*

*Irreprehensible, Irreprehensibile, che non si può riprendere.*

*Irreuerence, Irreuerenza.*

*Irreuerent, Irreuerente.*

*Irreuerement, Irreuerentemente, ciò è senza riverenza.*

*Irreuoicable, Irreuoicabile, che non si può reuocare.*

*Irreuoicablement, Irreuoicabilmente.*

*Irrision, Irrisione, ludibrio, disprezzo.*

*Irriter, Irritare, instigare, prouocare.*

*Irriter quelqu'un contre un autre, Incitare alcuno contro un altro.*

*chose Irritante, Cosa irritante, che irrita.*

*Irritation, Irritatione, irritamento.*

*Irrité, Irritato, prouocato, instigato.*

## I S

*une Ilaye, Luogo, a cosa conueniente a legare, o pertinente a rincire.*

*une Isle, Vna Isola.*

*Toute l'Isle se diuise en &c. Tutta l'Isola si diuise in &c.*

*une petite Isle, Picciola Isola.*

*vn bras de mer lequel faisoit vne petite Isle, Vn seno di mare il quale vna picciola Isola faceva.*

*Qui demeure en l'Isle, Chi sta in l'Isola.*

*l'Isle de Canaree, l'Isola di Canaree.*

*l'Isle de Candie, l'Isola di Candia.*

*l'Isle de Crete, l'Isola di Creta.*

## I V

*l'Isle de Cypre, l'Isola di Cipro.*

*l'Isle de Coe, l'Isola di Coe.*

*l'Isle de Corfou, l'Isola di Corfu.*

*l'Isle de Sicile, l'Isola di Sicilia.*

*l'Isle de Venise, l'Isola di Venezia.*

*Isnel, prompt, vif, Isuello, veloce, pronto, vno.*

*Isnellement, Isnellamente, prontamente, velocemente.*

*Issir hors, Vseire, distillare.*

*ils le virent Issir hors du monument, Viderlo del monumento vssir fuori.*

*nous sommes Issus de Florence, Di Firenze vssicamo.*

*Que nous issions de ce pays, Che di questa terra vssicamo.*

*Issu de bas lieu, Vssito, nato di basso luogo.*

*l'Issue de quelque chose, L'uscita, di qualche cosa, la fine, l'esito.*

*vn Item, article ou partie, Capitolo, articolo.*

*par petis Items, ou parties, A capitolo, per capitolo, di parte in parte.*

## I V

*le Iubé, ou pulpitte, Luogo d'una casa destinato, a cantare.*

*le Iubile, Il giubileo, ciò è remissione de peccati.*

*se Iucher, Sedere, essere a sedere, giacere.*

*Iucheoir, Pertica, ove stanno a dormire le galline, o altri ucelli.*

*Iudaizerie, Gdairzare, ciò è sentir del giudeo.*

*Iudicature, Giudicatura, luogo da far giudicio.*

*Iue mulquee herbe, Chamepitio, herbanora.*

*vn Iuge, Vngiudice.*

*A la veue du Iuge, Nel conspetto del giudice.*

*Ce qu'oyant le iuge de Pierre, Le quali cose vdeno il giudice di Pietro.*

Deuant

Deuant vn iuge equitable, *Di-*  
*nant a giusto giudice.*

Monſieur le iuge voyant, *Veggendo meſſer lo giudice.*

En la preſence du iuge, *In preſen-*  
*za del giudice.*

Le iuge eſtoit quaſi tout eſtonné  
de l'accident, *Il giudice quaſi*  
*ſtupeſatto dell' accidente.*

Il merite pardon du iuge, *Da giu-*  
*dice merit a perdono.*

Pendant que le iuge eſt, *Mentre*  
*ch' il giudice ſia.*

Le iuge accouſtumé, *Lo coſtumato*  
*giudice.*

les iuges ont abandonné les tri-  
bunaux, *Gli giudici hanno laſcia-*  
*ti i tribunali.*

qu'ils ſoyent iuſtes Iuges de mô  
procez, *Che giuſti giudici ſciano*  
*alla mia querela.*

Iuger, *Giudicare, ſentenziare.*

Mais auant que de proceder à  
Iuger aucune cauſe, ie vous  
 prie, &c. *Ma auanti che ad al-*  
*cuna coſa giudicare procediate, vi*  
*pregio &c.*

Que tu en faces ce que tu iuge-  
ras en ton eſprit eſtre bien  
fait, *Che tu ne faccia quello che*  
*l'animo ti giudica che ſia ben*  
*fatto.*

ils iugeront ſagement du fait,  
*Sauamente giudicarono del fat-*  
*to.*

lequel ils iugeront eſtre, *Il quale*  
*iudicaſſe eſſere.*

ſi vous iugez eſtre honneſte, *Si*  
*voi giudicato eſſer honeſto.*

à l'occaſion duquel peché ie deis  
eſtre iugé à mort, *Per lo quale*  
*peccato io debbo a morte eſſere*  
*giudicato.*

ie iugerai tresbien du fait, *Giudi-*  
*carei ottimamente del fatto.*

ie iuge qu'il faut commencer à  
ceſte heure, *A queſt' hora giudi-*  
*co douerſi cominciare.*

Iuges en toi, qui cognois & moi

& lui, *Giudica tu che me conoſci*  
*& lui.*

que la raiſon en iuge, *Che la ra-*  
*gione giudichi.*

il iugea bien droittement, *Giudi-*  
*co ben dretto.*

eſtre iugé digne, *Giudicar de-*  
*gno.*

Iuger diſtinctement, *Giudicare*  
*diſtintamente.*

Iuger le faux, *Giudicare il falſo.*

Iuger quelque choſe, *Giudicare*  
*qualche coſa.*

qui eſt iugé, *Giudicato.*  
vne choſe iugée, *Ceſte giudica-*  
*ta.*

bien iugé, mal appelé, *Giudicato*  
*ben, & prouocato male.*

ie ne ſçai qu'ea iuger, *Non ſo che*  
*giudicarmi.*

vn iuge & arbitre, *Giudice, & ar-*  
*bitro.*

Iugement, *Giudicio, ſentenz.*  
vn iugement benin, *Giudicio be-*  
*nigno.*

Iugement entier, *Giudicio intie-*  
*ro.*

les iugements parfaits ſont bien  
rars, *Perfetti giudizi ſono ſi*  
*rari.*

Si mon iugement ne m'e trompé,  
*Se'l giudizio mio non erra.*

Quel iugement, *Quel giudicio.*

Tu deuois comprendre du iuge-  
ment de ton entendement,  
*Deueſti nel giudicio dell' tua mîre*  
*comprendera.*

Selon ſon iugement, *Secondo il*  
*ſuo giudicio.*

Vn grand iugement, & viſ, *Vn*  
*gran & ſotile giudicio.*

Aller en iugement, *Andare in giu-*  
*dicio.*

Iugement auquel on traite de  
la liberté de quelqu'un, *Ciu iu-*  
*cio nel quale ſi tratta della li-*  
*berta d'alcuno.*

Iugeoline, herbe, *G'ugiolana, ſorte*  
*di biada, ouer di legume.*

Iuif, Giudeo, Hebreo.  
 vn riche Iuif, Vn ricco Giu-  
 den.  
 il est riche comme vn Iuif, Egli  
 è ricco come vn Giudeo.  
 ie demeurerai Iuif comme ie suis  
 Io mi rimarrò Giudeo come io mi  
 sono.  
 il fust regeu honorablement de  
 ses Iuifs, Da suoi Giudei fu hono-  
 reuolmente riceuto.  
 le mois de Iuillet, Il mese di Iu-  
 glio.  
 Iumbes herbe, Giugiole, e iz ole,  
 sorte d'herbe que fu portate d'A-  
 frica in Italia al tempo di Cesare  
 Augusto.  
 vne Iument, Vna caualla, giument-  
 to.  
 Il commença à porter de la mar-  
 chandise aux foires avec vne  
 siene Iument, Con vna sua ca-  
 ualla cominciò a portare merca-  
 ndantie alle fiore.  
 les Iuments des Parthes, Le caual-  
 le di Parthia.  
 A la façon des Iuments, A guisa  
 delle caualle.  
 Iune Iuier, cerchez Ieune Ieu-  
 ner.  
 Iuppe, Robba lunga.  
 Iouyre ou yuoire, Auorio.  
 Iurer, Giurare, e. sacramenta-  
 re.  
 Iurer sur fa soy de dire la verité,  
 Giurare di dire il vero sopra la  
 sua fede.  
 Il commença à iurer, Cominciò a  
 giurare.  
 I'auois iuré de ne m'é seruir pas,  
 n'y pour moi n'y pour autre,  
 Io haueua giurato ne per me ne  
 per altrui adoperarla.  
 Ie vous le dirai a ceste condition  
 que vous iurerés, Io ve lo dirò  
 con questo patto, che mi giurare-  
 te.  
 Je te Iure, Io ti giuro.  
 Je vous Iure de ni retourner ia-

mais, Io vi giuro di non tornare  
 mai.  
 il Iura de ne le dire iamais, Giurò  
 di mai non dirlo.  
 Iurer de faux, Giurare il falso.  
 Qui a iuré, Giurato.  
 il n'a pas Iuré, Egli non a giura-  
 to.  
 Iureur, Giuratore.  
 Iurement, Giuramento, e. sacra-  
 mento.  
 Iurisdiction, Giurisdizione, domi-  
 nio.  
 Ils furent laissés sous sa garde &  
 iurisdiction, Sotta la sua custo-  
 dia e. giurisdizione lasciati sus-  
 sero.  
 Iuriconsulte, Giuriconsulto, che  
 determina con ragione il suo a-  
 c. a. iuno.  
 Iuriste, Giurista, dottor di legge.  
 de l'yuroye, Zizania, loglio, herbe  
 castina che guasta il grano.  
 mettre Ius le saye, Lasciare il saio,  
 la casacca.  
 ruer Ius, Grollare, gettare a terra.  
 Iusier es oisieux, ce qu'on appelle  
 à l'homme estomach, Ventruc-  
 cella, ventrischio e macone de  
 gli ucelli.  
 Iusques à celieu là, Fin'a quel  
 luogo là.  
 Iusques à maintenant, Fin' ho-  
 ra.  
 Iusques au dernier denier, Fin  
 all'ultimo danaro.  
 Iusques à vn, Fin' a vno.  
 Iusques à demain matin, Fin' a do-  
 mattina.  
 Attendez Iusques à demain ma-  
 tin à prendre parti, Fin domani  
 indugiate a pigliare partito.  
 Iusques à ce que tu puisse, Fin' che  
 tu possi.  
 Iusques à ce temps, Fin a questo  
 tempo.  
 Iusques à quand, Fin a quando.  
 Iusques à aujourd'hui, Fin' a hog-  
 gi di.  
 Iusqu'ame,

Iusquian  
 ba.  
 du Iust,  
 pora  
 elp  
 po st  
 Iuste, G  
 Vn iuste  
 gno.  
 Iuste oc  
 Iuste qu  
 Il n'y a  
 de du  
 I'ai cap  
 Ielus Ch  
 giust.  
 Estimé  
 to.  
 Iusteme  
 Iustice.  
 bonne  
 faite Iu  
 Iustice  
 na.  
 Grand  
 La cru  
 Iustice  
 finia  
 enta.  
 Voici l  
 è quel  
 Aucun  
 sans i  
 regno  
 Si te n'a  
 dire,  
 haue  
 bon Iu  
 le Iust  
 l'aua  
 Iustice  
 egnal  
 L A  
 trul  
 La bar  
 La tes  
 na.

Iusqu'ame ; *Faua porcina ; herba.*

du Iust, ou mieux ius brouët, du potage cōmun qui n'est point espez, *Brodo, o sugo che non è trapo spesso.*

Iuste, *Giusto, da bene.*

Vn iuste desdain, *Giusto disdegno.*

Iuste occasion, *Giusta cagione.*

Iuste querelle, *Giusta querela.*

Il n'y a pas encor iuste occasion de duel, *Non è anchora giusta occasione di duolo.*

Iesus Christ le Iuste, *Iesus Christo il giusto.*

Estimé iuste, *Giusto celebrato.*

Iustement, *Giustamente.*

Iustice, *Giustitia.*

bonne Iustice, *Buona giustitia.*

faire Iustice, *Fare giustitia.*

Iustice éternelle, *Giustitia eterna.*

Grande iustice, *Grande giustitia.*

La cruauté a esté vengée par la iustice diuine, *Dalla diuina giustitia la crudeltà è stata vendicata.*

Voit là iustice des roys, *Questa è quella giustitia de gli Re.*

Aucun royaume ne peut durer sans iustice, *Senza giustitia, nessun regno possa durare.*

Si je n'auois iuste occasion de le dire, *Se giusta cagione di dirlo non haueffe.*

bon Iusticier, *Buon giudice.*

se iustifier & lauër, *Giustificarsi e lauarsi i'ogni crime.*

Iustifier & esgaler, *Giustificare, egualare.*

## L

**L**A, article denotant le femelle, *La, ar. ticulo.*

La bas, *Li giù, abbasso.*

La femme, *La femina, la donna.*

Là où tu es, *Là, lì, doue tu sei, in quel luogo.*

Labeur, *Fatica, pena, traaglio.*

Le labeur & travail, *Fatica, stento.*

Vn Labeur extreme, *Vna fatica estrema.*

Sans aucun labeur, *Senza alcuna fatica.*

Non pas sans gran labeur, *Non senza gran fatica.*

Ayant cognu que son labeur estoit inutile & vain, *Poi che la sua fatica conobbe vana.*

Auec le plus grand labeur du monde, *Con la maggior fatica del mondo.*

De peu de labeur, *Di poca fatica.*

Acheuer son labeur, *Finir la sua fatica.*

Fuir le labeur, *Fuggire la fatica.*

Par mon labeur, *Con la mia fatica.*

Laborieux, *Laborioso, faticoso.*

Laborieusement, *Laboriosamente, faticosamente.*

Labeur ou labourage, *Lauoro, opera, arare la terra, coltivare campi.*

Labourer, *Lauorare, traagliare.*

Labourer la terre, *Lauorare la terra.*

Il se leuoit tous les matins de bon heure pour aller labourer, ou pour trouuer de la besogne, *Se leuaua ogni mattina per tempo per andare a lauorare o a trouare lauorio.*

Auiourd'hui est le iour de labourer, *Hoggi è di da lauorare.*

ils Labourerent tant que les iambes les peurent porter, *Quando le gambe gli poterono portare lauorare.*



Qu'il labouast le iardin, Ch'egli  
l'orto laurasse.

Je vous Labouurerai mieux vostre  
iardin, que iamaiz il n'a esté  
laboure, lo vit laurero costel vo-  
stro orto, che mai non vi fu cost  
laurato.

Je Labouerois vn beau iardin,  
lo laurana vn bel giardino.

Laboureur, Lاورatore, ope-  
raio.

C'estoit vn ieune laboureur fort  
& robuste, Fu vn giuane lavo-  
ratore forte & robusto.

La femme d'un Laboureur, La mo-  
glie d'un lavoratore.

Les pauvres & miserables Labou-  
reurs sunt par les champs, Gli  
poveri & miseri lavoratori sono  
per i campi.

Il demouroit au village avec ses  
Laboueurs, Con suoi lavora-  
tori nella villa si staua, dimora-  
ua.

Où ont tousiours esté tes labou-  
reurs, Dove i tuoi stati sono sem-  
pre lavoratori.

Vn Lac, Lago, & laco.  
ils virent vne grande quantité de  
poissons par le Lac, Videro ve-  
deano per lo lago a grandissime  
schiere.

ce petit fleuve, faisoit vn petit  
Lac, Quello fiumi. ello faceua vn  
picciolo laghetto.

Le lac de Geneue ou de Losan-  
ne, Il lago di Geneua o di Losan-  
na.

le Lac de Costance, Il lago di Co-  
stanza.

Lacerer, Spezzare.  
Laceration & deschiement, Spez-  
ciamento.

Laceron, ou lauteron, herbe, Cri-  
spino, herba.

Ladre, Leproso.  
Pore ladre ou surseme, Porco le-  
proso.

Lai, Plebeio, homme vil, plebeo, vol.  
Laderie, Leprosia, mal di S. Lazaro.

Lai & Latte, Lait & laitue.

Lai & aigre, Latte stantie.

Lai & esburté, Latte, dalqual è  
tolto via il butiro.

Lai & cailé, Latte coaguato, ripre-  
so.

Lai & clair, Latte chiaro.

Lai & ages, ou toutes choses que  
rendent lai & d'elles mesmes,  
Lattitie, ciò è cose atte a produrre  
latte da loro stesso.

Lai & aigre, Latte acido.

Lai & esburté, Latte del quale s'è  
leuato il butiro.

Lai & de femme, Latte di donna.

Lai & d'amandres, Latte di man-  
dore.

Lai & de chieure, Latte di ca-  
pra.

Lai & de brebis, Latte di pec-  
ora.

Lai & de yasche, Latte di vacca.

Lai & d'anesse, Latte di asinaia.

La lai & ou laillance d'un pois-  
son, Il latte del pesce.

Lai & erie, qui rend du lai &,  
Herba lactaria, che rende il  
latte.

vne Lai & ue, Lattuga, herba nrisi-  
ma.

Laid & difforme, Brutto, difforme,  
monstruoso.

Laidement, Bruttamente, monstreu-  
samente.

Laideron, Bruttaccio, bruttetto.

Lai & eur, Bruttura, bruttezza, disfor-  
mità.

Laidoyer, ou ledanger aucun,  
Euerognare, ingiurare, vitupe-  
rare, dire mal d'alcuno.

la Laine, Lana da far panni.

battre la Laine, Battere la lana.

Filer la laine, Filare la lana.

Elle est mariee à vn ouvrier de  
laine, Ella maritata è ad vn ar-  
tesco lanaiuolo.

Laine

Laine avec le suin, *Lana grassa, succida.*

Laisarde; *Lucertola, ciorte, lora animaleto di quattro pie li.*

Laisser, *Lasciare, lasciar.*

Laisser faire, *Lasciar fare.*

Qu'il ne la devoit pas laisser, *Ch'egli non douesse lasciarla.*

Cette nuit on ne nous a l'aissé dormir, *Che questa notte non ci lasci dormire.*

Laisse nous dormir s'il te plaist, *Lasciami dormire s'el ti piace.*

Je laissai toute ma penſee à la porte; *Gli miei pensieri lasciai alla porta.*

Laisse moi que ie t'en prie, *Lasciami ch'io te ne priego.*

Hel laisse moy aller, *Deb! lasciami andare.*

Laiſſons-le, *Lasciammo stare.*

Le laiſſant ſortir, *Lasciandolo uscire.*

Il ne ſe laiſſeroit pas medecamenter, *Non ſi laſciarebbe medicare.*

Il penſa en ſoi meſme de ne le laiſſer aller impuni, *Se openſò di non laſciarſone partire impunito.*

Ils mangerent tout ſans y rien laiſſer que les os, *Ènſe a' altro laſciarſi che l'oſſa il diuorarono.*

Il lui dit que quand il mourroit qu'il lui laiſſaſt c'eſt apneau, *Diſſeli che quando a morte veniſſe quello anello gli laſciaſſe.*

Payant laiſſé paſſer outre, *Lasciatolo oltre andare.*

il a laiſſé de vous dire vne partie, *Vna parte v'ha laſciata addire.*

M'ayant laiſſé ils s'enſuirent viſſement, *Lasciatomi, preſtamente ſuggerono.*

Laiſſez moi faire, *Lasciate fare.*

re à mi.

Ils ayant laiſſés tout ſeulement, *Et ſoli giocando laſciati gli.*

Rendez moi au moins mes hardes que ie vous ai laiſſées, *Ren dmi al meno gli panti miei liquali laſciati vi ho.*

lui ayant laiſſé quelque argent, *Lasciatuli certi danari.*

Où il l'auoit laiſſé tout ſeul, *Doue ſolo laſciato l'haueua.*

s'estant laiſſé choir, *Lasciaroſi cadere.*

Laiſſez-le, *Lasciatolo ſtare.*

Je te prie que tu demeures & que tu la laiſſes en paix, *Ti priego che ne rimanga & laſciala ſtare in pace.*

Je les laiſſerai en leur opinion, *Iogls laſcero con la loro opinione.*

Mon pere me laiſſa riche, *Mio padre mi laſcio ricco huomo.*

ils laiſſerent les armes, *Lasciarono le arme.*

Laiſſe moi aller, *Lascia mi andare.*

Laiton, *Ottone, metallo noto.*

vn Laiſ, *Vn Legato, reſtamento.*

le Lambeau d'une robe, *Lembo, orlo d'una veſte.*

Lambegner, diſtiller, *Lambicart, diſtillare.*

Lambris, *Incroſtamento pertinentiſe & materia, cioè concavatione.*

le Lambris du comble ou planché d'une maiſon, *Architrave d'una caſa.*

Lambriffer, *Coprire il muro di stuoile.*

vne Lampe ou table de cuyure, eſtain ou plomb, & ſemblables, *Lamtha, piaſtra, cavotetta, d'apiombo, di ramo, ouer d'altri metalli.*

Lamentation, & ducil, *Lamento.*

L A

*lamentatione & dolore.*  
 Estant acheuee la lamentation,  
*Finito il suo lamento.*  
 les Lamentations de Ieremie, *Il*  
*lamento di Geremia.*  
 Avec telles & plus grandes la-  
 mentations, *Con cosi fatti lamen-*  
*ti & con maggiori.*  
 Lamentable, *Lamentevole, lamen-*  
*tabile.*  
 Lamentar, *Lamentarsi, dolersi, af-*  
*fannarsi, ramaricare.*  
 de quoi ie me Lamente fort, *Di*  
*che io mi doglio forte.*  
 se Lamentant sans aucune con-  
 solation, *Dolendosi senza alcuna*  
*consolation.*  
 il se Lamenta fort, *Dolseglí for-*  
*te.*  
 s'estre Lamenté, *L'esserli delu-*  
*to.*  
 ie me Lamenterais de toi à toi  
 mesmes, *Io dite a te medesimo mi*  
*dorrei.*  
 Nous-nous lamererós de vous,  
*Noi ci dorremo di voi.*  
 Ie me laméterai en vain d'auoir  
 perdu ma ieunesse, *In darno mi*  
*idorro d'hauere la mia giouenezza*  
*perduta.*  
 Ie me lamenétai l'autre jour à vous  
 de &c. *Io mi ramaricai l'altro*  
*hier.*  
 se Lamentant de la tromperie  
 de Iean, *Dello inganno di Giovan*  
*ni ramaricandosi.*  
 i'ay raison de pleurer & de me  
 Lamentar, *Io ho ragione di pian-*  
*gere & di ramaricarmi.*  
 Ayant honte des'en lamente  
 er personne, *Vergognandosi di*  
*ramaricar se ne con alcuno.*  
 Il commença à se lamente, qu'il  
 n'auoit pas peu dormir à cau-  
 se de la grande chaleur, *Co-*  
*minciò a ramaricarsi che la notte*  
*per lo souerchio caldo non hauea*  
*peruto dormire.*  
 Combien qu'elle se lamenta

L A

beaucoup, *Quantsunque se ne*  
*ramaricasse.*  
 Lampas, *Gonfiatura del palato.*  
 Lampe ou luminaire, *Lampada,*  
*luminario, lampona.*  
 Ayant allumé la lampe elle se  
 vestit, *Hauendo accesa la lampo-*  
*na ella si riuesti.*  
 Ie vis en la chambre vne lampe  
 allumee, *Vidi in la camera vna*  
*lampada accesa.*  
 les Lampes estant allumees ren-  
 dirent plus grande elarté, *Ac-*  
*cese le lampone diedono maggiore*  
*lume.*  
 Lamperon, *Picciola Lampada.*  
 Lamproye, *Lampreda, pesce noto.*  
 Ayant acheté deux grosses Lam-  
 proyes, *Hauendo comprato due*  
*grosses Lamprede.*  
 Lance, *Lancia, hasta.*  
 Il lui courut sus avec la lance en  
 main, *Con vna lancia in mano*  
*gli usce addosso.*  
 Passé cela la Lance tomba, *Passa-*  
*to quello la lancia cadde.*  
 Ayants mis bas leurs lances, *Poste*  
*giu loro lanciae.*  
 Lancelee, *Piantagine, herba no-*  
*ta.*  
 Lancer ou dancer, *Slanciare, vi-*  
*brare, tirare dardi.*  
 Lancette, ciseau, ou autre instru-  
 ment de quoi on fait incisions,  
 Lancetta da salassare & fare al-  
 tre incisiones.  
 vne Lande : les landes de Bor-  
 deaux, *Landriera cioè semina*  
*duhonefissima.*  
 Landier, *Suffenimento del fuoco.*  
 Langage, *Lingaggio.*  
 Se souuenir de son langage, *Ri-*  
*cordarsi della sua lingua, lingua-*  
*gio.*  
 Il apprint leur langage, *Il loro*  
*linguaggio apprese.*  
 Langage coulant, *Linguaggio cor-*  
*rente, verso, solito.*  
 Langue de bœuf, *Lingua di boue.*  
 Vn

Vn bon langage, *Buona lingua.*  
 Vn langage commun & vulgaire, *Lingua volgare.*  
 Vn langage graue, *Regionamento graue.*  
 Langage latin, *Lingua latina.*  
 Attremper son langage, *Modificare il suo ragionamento.*  
 Avoir le langage en main, *Essere pronto nel parlare.*  
 Changer de langage, *Mutare la sua lingua.*  
 Il parle tous langages, *Egli parla ogni lingua.*  
 grand Langageur, *gran Ciastiatore, loquace, ciarlone.*  
 les Langes & petits drapeaux d'un enfant Drappi, *pezze, da culla, letto di bambini.*  
 Langoustes ou sautereau, *Locusta, carabette, animaletti noti.*  
 Langue, *Lingua.*  
 la Langue latine, *Lingua latina.*  
 La langue maternelle, *Lingua maternelle.*  
 Couper la langue à aucun, *Tagliare la lingua ad alcuno.*  
 Languette, *Linguetta, picciola lingua.*  
 Languette de balance, *Languetta delle bilance.*  
 Langard, *Pesce che in France se chiama, Sole molto delicato.*  
 Langard, *Huomo loquace, ciarlone.*  
 Langueur, *Langore miseria.*  
 Qui est en langueur & n'a point de vertu, *Chi è languido & senza forza.*  
 Languir, *Languire, affligersi stentare.*  
 Ils languissoient, *Languivano.*  
 Languissant d'amour, *Languente per amore che si consuma.*  
 Langoureuxsement, *Languidamente, meschinamente.*  
 Langoureux, *Assenato, macilenoso disfatto, consumato.*  
 vn Lanyer, oyseau de proye, *V-*

cello di rapina.  
 Lanyers ou longes à tenir les oiseaux sur le poing, *Fiocine, nappes strette da legare ghirlande de fiori, ouero certi istrumenti da tenere ucelli in pugno.*  
 vne Lanterne, *Lanterna da portare lume.*  
 Avec vne lanterne à la main, *Con una lanterna in mano.*  
 Ayant vn peu haussée la lanterne, *Alzata alquanto la lanterna.*  
 Accompagner quelqu'un avec la lanterne, *Accompagnare alcuno con la lanterna.*  
 Lapereau, ou lapreau, *Coniglio.*  
 Lapidet, *Lapidare, tormentare con sassi.*  
 Lapidair, *Lapidario, cioè mercant de pierre pretiose.*  
 Lapidation, *Lapidamento.*  
 Lapin, *Coniglio, animal timido & not.*  
 D'un costé sortoyent les lapins de l'autre les lieures, *D'una parte uscivano conigli da l'altra lepori.*  
 Lapper comme font les chiens, *Leccare come fanno li cani.*  
 Laps de temps, *Passar, corso di tempo.*  
 vn Laqs, *Vn laccio per legare.*  
 vn Laquais, *Ragazzo ostassiere.*  
 Il est allé en larmee du Roy de France comme vn laquais, *E andato come ragazzo nell'essercito del Re di Francia.*  
 Laquelle chose, *Laqual cosa.*  
 Laquelle chose se peut bien dire entre nous seulement, *La quale cosa si puo ben dire solamente tra noi.*  
 Pour laquelle chose, *Per la quale cosa.*  
 Laquelle des deux, *La quale delle due.*  
 Lard, *Lardo, carne, grasso di piov-*



**Bar**der des fleches, *Passar per mez o ficcare, conficcare le frecce.*  
**Lardoire**, *Lardiera*, c'io è stromento, con loquale si mette il lardo nella carne.  
**Vn Lardon**, & broquard, *Motto, bottone*, c'io è parlare che punge.  
**Boillier vn lardon**, *Dare vn morio.*  
**Large**, *Sorte d'arboze simile all' abeto*, & al pino.  
**Large**, *Largo patente, aperto assai.*  
**Vne table fort large**, *Vna tauola molto larga.*  
**Auiourd'huy on les fait larges & doubles**, *Hoggi le fanno larghe & doppie.*  
**Nous auons eu assez large espace de de, &c.** *Habiamo noi hauuto assai largo & spatio.*  
**Fort large & spatieux**, *Molto largo & spatiozo.*  
**Vn homme large**, *Huomo libero.*  
**Trop large**, *Troppo largo.*  
**Deuenir large**, *Esser largo.*  
**Largement**, *Largamente munificement, benignamente, grato samente.*  
**Nous auons assez largement parlé de nos femmes**, *Noi molto largo habbiamo della nostre moglie parlato.*  
**Cependant que les trois freres despendoyent ainsi largement**, *Mentre cosi i tre fratelli largamente spendeuan.*  
**Il promet largement**, *Promise largamente.*  
**Largezse**, *Larghez & a, liberalitè, cortesia.*  
**Faire largesse**, *Usare liberalità.*  
**Largezse**, quand les Roys & Princes iettent par les heraux de l'argent à poignées parmi le peuple & que le heraut crie *Largezse, Larghez & a liberalitè à grande de Principi quā.*

*do fangettare de denari per mezo il popolo.*  
**Largeur**, *Largura ampiez & a.*  
**Largeur d'un poque**, *Larghez & a d'un dito.*  
**Semblable ou pareille largezse**, *Simile larghez & a.*  
**Largiteur**, *Largitore.*  
**vne Larme**, *Vna Lagrima.*  
**Larmes feintes**, *Lagrima finte simulata.*  
**Son cœur estoit mouillé de plusieurs larmes**, *Il cuore suo era da molte lagrime lauato.*  
**Voyant les tendres larmes**, *Veggendo le tenere lagrimo.*  
**Croyant que ce fussent vraies larmes**, *Credendo quelle verisimelagrimo.*  
**Continuelles larmes**, *Continue lagrimo.*  
**Vous les receutes avec piteuses larmes**, *Con pietose lagrimo il riceuette.*  
**Les larmes luy sont venus aux yeux**, *Le lagrimo sou uenuteli all'occhi.*  
**Larmette**, *Picciola lagrima.*  
**Larmoyer & pleurer**, *Lagrimare, piangere.*  
**Comme s'il eut voulu larmoyer**, *Quasi lagrimare uoleffe.*  
**En l'armoyant il luy baissa le front**, *Lagrimandosi gli baciò la fronte.*  
**Pierre & tous les autres larmoyent par compassion**, *Pietro & gli altri di compassione lagrimauano.*  
**En l'armoyay quasi par pitié**, *Quasi per compassione ne lagrimo.*  
**Larmoyement**, *Lagrimamento, pianto.*  
**Larmoyable**, *Lagrimuole.*  
**le Coronier d'une muraille**, *Ciglio o corona, il sporto in suor del muro a solleuarla dalle pioggie.*  
**Larron**, *Ladro, rubbatore, celui che robba.*

Il deuroit estre pendu comme  
larron, Si come ladro doneria es-  
sere appicato.

Ie ne sçay comme ie ne te tue  
larron, Io non so come io non ti  
occidi ladro.

O larron! me fais tu ceci. Oime!  
ladro fammi tu questo.

Plusque larron, Più che ladro.

Trefgrand larron, Grandissimo  
ladro.

Ie crain que le larron ne destrò-  
bè cela, Ho paura io che il ladro  
non furi quello.

Contrefaire vn larron. Imitare  
vn ladro.

Receler vn larron, Celare & pa-  
lesare vn ladro.

Larronneffe, Ladroncella.

Larronneau, Ladroncello.

Ce larronneau qui est a vostre  
costé, Questo ladroncello che v'è  
costi dal lato.

Commètre cas de larrecin, Com-  
mettere una rubaria.

Larrecin, Larrocinio, rubbaria.

Ceci estoit vn larrecin, Queste e-  
ra ruberia.

Ou c'est qu'il auoit fait le larre-  
cin, Dove la ruberia haueffe sus-  
ta.

vn Larris, Terra inculta, deserto.

Las, ou lassé, Laccio da legare.

Las ou lassé tant d'esprit, que de  
corps, Stracco, straccato, fianco,  
tanto de lo spirito che del corpo.

Estant las il s'alla dormir, Essen-  
do fianco, s'ando a dormire.

Estant lassé de deuifer, Essendo  
fanco di ragionare.

Estimant qu'ils fussent las il les  
mit reposer dās de beaux lits,  
auisandoli loro essere stan hi  
in bellissimi letti li mise a riposa-  
re.

Devenir las, Diuentare laso, fianco,  
fiacco.

Estre si las qu'on en puisse plus,  
Essere tanto fianco. che non si

possipiù.

Lasser, Faticare, straccare, fianco-  
re.

Ie ne me lasse point, Io non mi  
fanco.

Craignant que ie me lasse par  
le chemin, Temendo che per via  
non mi stanchi.

Ie me lasse de fuir, Di fuggire mi  
fanco.

Ce cheual en lasseroit plusieurs  
autres, Quello cauaglio più altri  
ne stancarebbe.

Le trotter rudemēt lasse, Il trot-  
tare forte stanca.

Lassé, Stracco, faticato, fianco.

Se lasser de trauailler, Stancarsi  
nel lauorare.

Ie me suis lassé de courir, Io son  
fanco di correre.

Ce chemin m'a fort lassé, Questa  
strada m'ha molto stancato.

Lasseté, Stracchezza, lassitudine,  
debolizza, stanchezza.

Lasche, Da poco, poltrone, pigro.

Il n'est pas né d'une femme las-  
che, & de peu d'estime, Non è  
nato di vil femina & di poco  
prezzo.

Commo vne chose lasche, Come  
vil cosa.

Ayant honte de luy auoir fait  
vn si lasche traitement, Ver-  
gonnandoli di si vil trattamento  
fatto.

Vne ame noble en vn corps las-  
che, Vna nobile anima in vn vil  
corpo.

Il estoit de si lasche cœur, Era di  
tanto vile animo.

Homme de v lasche condi-  
tion, Uomo di vilissima condi-  
tione.

Laschemēt, Poltronefamente,  
effeminatement, meschinamen-  
te, pigramente.

Faire quelque chose laschemēt,  
Fare una cosa meschinamente.

Lascheté, Vilta, abiectione, da po-

## L A

*cagine, poltroneria, pigritia.*  
 Mesprisant la lascheté, *Sdegnando la dappocagine, la viltà.*  
 Lascheté d'esprit, *Viltà d'animo.*  
 Son haut courage surmonta la lascheté, *Il suo animo altiero vince la viltà.*  
 Quelle lascheté est-ce d'un chevalier de vouloir tuer vne femme, *Che viltà è d'un cavaliere armato volere uccidere vna femina.*  
 Lascher les chables des nauites, *Allontare le corde, sùns, sarte del nauiglio.*  
 Lascher vn peu sa voix, *Abbassare le sua voce.*  
 Lascher la bride à vn petit cheval, *Allentare il freno ad vn cavallo.*  
 Lascher d'entre ses mains, *Lentare nelle sue mane, dislegare.*  
 estre lasché & deliuré, *Essere al largato, dislegato, rilasciato.*  
 cordes Lasches, *Corde allargate.*  
 Lasche, & retenu à vn laqs, *Laccio è tenuto ad vn laccio.*  
 Lassé, laisser, lasseté, cherchez Las.  
 La sus, *Li sopra.*  
 Il est la sus, *Egli è di sopra.*  
 vne Laté, *Aspicella piccola asse, ta-uolotta.*  
 Latin, qui est du pays des Latins, *Latino colui ch'è nato nel latio.*  
 en Latin, *In Latino, latinement.*  
 estre scauant en Latin, *Esser docto in Latino, in lingua Latina.*  
 Parlanten latin, *Parlato Latino.*  
 Ils scauoyent tous latin, *Tutti sapuano latino.*  
 Latier, & se cacher de crainte, *Ascondersi, nascondersi di timore.*  
 Latitude ou largeur, *Latitudine larghezza, ampiezza.*  
 Latrine, *Cacatoio, necessaria, cesso.*  
 Lauace ou rauine d'eaux, *Diluvio d'acqua.*  
 Lauande, *Lauanda, serie d'erba,*

## L A

*Lauandiere, Lauandara.*  
 Bailler du linge à blanchir à la lauandiere, *Dare delli panni da lauare alla lauandara.*  
 Lauer & nettoyer, *Lauare nettare.*  
 se Lauer d'un crime qu'on nous à mis dessus, *Lauarsi purgarsi d'un crime, a noi opposto.*  
 Se faisant tout lauer, *Fascendosi tutto lauare.*  
 Il s'aprestoit pour lauer les verres, *Per lauare i bicchieri si faceua innanzi.*  
 Il commanda que la tasse fut luee, *La qual coppa commandò che lauata fusse.*  
 S'estant lauté le visage & les mains de ses eaux odorantes, *Il viso & le mani di quelle acque odorifere lauatefi.*  
 Ils se mirer à souper s'estant lauté les mains, *Le mani lauatofi si pose a cenare.*  
 Toute l'eau du Rhosae ne te laueroit pas, *Tutta l'acqua del Rodano non ti lauerebbe.*  
 Il le laua avec de l'eau chaude, *Con acqua calda lo lauò.*  
 Fort lauer, *Lauare molto.*  
 Lauer ses mains cependant que quelque chose se fait, *Lauare le mani sue, mentre che si fa qualche cosa.*  
 Bailler moy à lauer, *Da mi da lauare.*  
 Se lauer la teste, *Lauarsi la testa.*  
 Vn lien à se lauer, *Luogo da lauarsi.*  
 Laué, *Lauato, nettato.*  
 Lauement, *Lauamento, nettamento.*  
 vn Lauer, *Portatore, messo.*  
 vne Lauandiere, *Vna Lauandara*  
*che fa la bucata, & laua li panni linia prezzata.*  
 Elle babille ou avec la seruante, ou avec la lauandiere, ou avec la fourmiere, *Colla serua, o colla*

L E

colla lauandaia, o colla formaia fauella.  
vn Lauoir à lauer les mains, Lauatoio per lauer le mani.  
Laureole, herbe, Laureola, herba.  
vn Laurier, Lauro, alloro, albero notissimo, orbalo.  
Vn lieu planté de lauriers, Luogo piantato di lauro.  
la feuille d'un Laurier, Il foglio del lauro  
Huile de laurier, Oglio di lauro.  
Vne couronne de laurier, Vna corona di lauro.  
Lauanne, Losanna.  
Lay, Laico, profano.  
vn Lay, cerchez Chanfon.  
Laye, Vna porca.  
Layeté, Cassa.

L E

Le, article qui se met deuant les noms masculins, ou neutres: comme le maistre, Il, lo maestro.  
Le baptême, Il battesimo.  
Le marquis, Il marchese.  
Le iour, Il di.  
Le meilleur, Il meglio.  
Le venin, Il ueleno.  
Le contraire, Il contrario.  
Le pere, Il padre.  
Le residu, Il remanente.  
Le ciel, Il cielo.  
Le bon homme, Il buon huomo.  
Vous le pouuez semblablement comprendre, Vo' similmente il potete comprendere.  
Je vous le dirai, Io il vi dirò.  
Le plus souuent, Il piu delle volte.  
Le, le, lé, d'un drap, Larghez & a d'un drappo.  
d'un Lé & d'autre, In l'un & l'altro lato.  
Leal, Leale, confidente.  
Leans, ou liens, Legami.  
Destie au moins ces liens, Almeno sciogli i legami.

L E

Lenche, lencher, licher, Lecicare.  
Lechefrite, Teghia, ghiotta, uaso di cucina.  
Leçon, Lessione, lettura.  
les Leçons d'apres mydi, Le lessione che si fauno dopo mezo di.  
Rendre la leçon, Recitare la lessione.  
Lecteur, lecture, cerchez Lire.  
vne Lee, Porca signale, ouer seluatica.  
Legal, Legale, cosa pertinente alle ciuile leggi, ad oltre leggi.  
Legat, Legato, testamento.  
Legataire, Legatario.  
Legation, Ambasciata.  
Legier, ou leger, Leggiero, lieue, di poco peso.  
Ceci est chose legiere, Questa è legier cosa.  
Le temps qui est legier s'en vole, Il tempo ch'è leggiere s'en vola.  
Fort legier, Molto leggero, o lieue.  
Qui est leger des pieds, Chi camina presto.  
Leger d'esprit, Lieno d'animo, inconstante.  
Estre leger, Essere variabile.  
Sot & leger, qui fait les choses à la volée, sans iugement ne consideration, Temerario, presomptueux, arrogant.  
Vn homme d'assez legere condition, Huomo di conditione assai leggiero.  
Legerement, Lienement, presto, proutement, velocement.  
Legerement aller, Caminer velocemente.  
Legereté, Legereté & a, velocity, prouteté & a, temerità.  
vne Legion contenant 5000 hommes de guerre, Vna legione di huomini armati.  
Legionnaire, Capo di Legionni.  
Legislateur, qui fait vne loy.



L E

*Legislature, chi fa leggi.*  
 Legitime, *Legitimo*, secondo la legge.  
 Il l'espousa pour sa legitime femme. *Per sua legitima moglie la sposo.*  
 Il mourut sans heritier legitime. *Senza legitimo herede morse.*  
 Legitimement, *Legitimamente.*  
 Leguer, ou laisser, *Legare, testare, lasciare per testamento.*  
 Legataire, *Legatario*, quello, al quale si ueni per testamento.  
 Legumage, *Legume.*  
 Faire vendre à l'encant, *Fare vendere all'incanto.*  
 vne Lende, *Lente, lentilia, legume assai minuto, & noio.*  
 le Lendemain, *Domane, il di sequente.*  
 Auioird'hui en ce lieu, & le lendemain en l'autre, *Hoggi in questo luogo, & domani in quell' altro.*  
 Auioird'hui l'un & le lendemain l'autre, *Hoggi l'uno, domani l'altro.*  
 Differer au lendemain, *Differire a domani.*  
 le Lendemain qu'il fut arriué, *Il giorno sequente dopo ch'egli fu giunto.*  
 L'nir, *Lenire, mitigare, adolcire.*  
 Lenir & appaiser vne grande douleur, *Mitigare un gran dolore.*  
 vn Lenitif, *Lenitivo, mitigativo.*  
 qui est Lent de nature, *Lento, pigro, tardato naturalmente.*  
 marcher Lentement, *Andare lentamente, pigramente.*  
 vne Lente, ou lentille, *Vna pitigine, o lentigine.*  
 Lentilleux, *Lentiginoso, periginoso.*  
 Lentisque, arbre, *Lentisco, arbuscello, amaro, sempre verde, cui si fanno li curadenti.*  
 L'enuers de la robbe, *Il rovescio*

L E

della robba.  
 Leopard, beste engendree d'un lyon, & d'une Panthere, *Leopardo, animal velocissimo nel corso.*  
 Lepre, rongne & galle, *Lepra, ro-gna, scabbia.*  
 Lepreux, *Leproso, pien di lepra.*  
 Lequel, *il quale, laquale.*  
 Lequel des deux que ce soit, *Qual di duoi si sia.*  
 Lesquels deux? *Liquai due?*  
 Lequel est plus digne, *Qual'è più degno.*  
 On ne scauroit inger lequel des deux doit estre preferé à l'autre pour sa vertu, *Non si poteria stimare il quale di duoi sia per la vertu a preferire all' altro.*  
 Je ne scay lequel des deux l'a dit, *Io non so il quale di duoi l'ha detto.*  
 Lequel des deux que tu veux, *Il quale di duoi tu vogli.*  
 Lerot, autrement loir, ou liron, *Gliro, animal ginocchioso.*  
 Lerre, ou larron, *Ladrons.*  
 Lefer, *Biasimare, vituperare.*  
 Lefer la bonne renommée de quelqu'un, *Biasimare l'altrui fama.*  
 Leze maiesté, *Lesmaiestà, offesa.*  
 condanné de Leze maiesté, *Condannato di leza maiestà.*  
 mener en Lesse, *Menare in berlina, ceppi, ouer altro stromento da tormentare li malfattori, ouer lacci da cani.*  
 Lethargie, vne maladie, *Malattia che induce sonno & obliuione d'ogni cosa.*  
 Leton, *Sorte di ramo fitile a fare mazzuoli.*  
 vne Lettre, *Vna lettera.*  
 Lettres missiues, *Lettere missiue, epistole.*  
 Lettres patentes du Roy, *Lettere patente*

L E

patente del Re.

Lettres pleines de douceur, *Lettere piene di dolcezza, & amorevolezza*, &c. *Lettera a de Lettre à lettre*, *Di lettera a lettera*.

Lettres d'admoestissement, *Lettere, scritte con codicilli d'abolimento*.

Lettre, *Lettere*.

Il lui escriuit vne Lettre, & par icelle il lui declara ce qu'il vouloit faire le lendemain pour &c. *Egli scriffe una lettera; & in quella ciò che affare hauesse il di seguente gli dichiarò*.

Ayant trouuée lettre & l'ayant leuë, *Trouuata la lettera di lei & l'estala*.

Daniel ayant receu la procure & les lettres de faueur du Roy, *Receuta da Daniele la procura & le lettere fauoreuoli del Re*.

il pourfuiuit à enuoyer des Lettres, *Egli procedete a mandare lettere*.

j'ay receu ces Lettres de Lion par lesquelles mon frere m'escriit, *Io ho restà receuta lettere da Lion, & scriuemi mio fratello*.

il fir apporter des Lettres contréfaites de Rome, *Fecè venire lettere contrafatte da Roma*.

Lettres de creance, *Lettere di credenza*.

Vne menue lettre, *Letterina*.

Lettre transposée, *Lettera ch'è transposta*.

Signifier quelque chose par lettre, *Mostrare qualche cosa con una epistola*.

Après auoir leu vne lettre, *Letta una lettera*.

Ecrire des lettres, *Scrivere delle lettere*.

L E

Recevoir des lettres, *Riceuere delle lettere*.

Lettres de recommandation, *Lettere di raccomandatione*.

Lettres enuoyées bien dru, *Spesse lettere*.

Lettres outrageuses, *Lettere ingiuriose*.

Les lettres ne disoynt autre chose, *Altra cosa non portauano le lettere*.

les Lettres s'adressoyent à luy, *A lui s'indirizzauano le lettere*.

Lettres de remission, *Lettere di querela*.

Porteur de lettres, *Chi porta lettere*.

Lettré, *Letterato, dotto*.

Remedier à quelque chose par lettres, *Prouedere con lettere a qualche cosa*.

Ayant deliuré les lettres, & fais l'ambassade, *Date le lettere & fatta l'ambasciata*.

Se visiter par lettres, *Visitarsi per lettere*.

Leuzin, *Lieuite, leuams, leuato da fare licuatare & gonfiare la pasta*.

pain sans leuain, *Pane azimo, ciò è senza lieuto*.

Leu, ou lu, *Letto, imparato, vne Leuee d'un estang, Argine, riparo, che si fa allo riuo de fiume accio che non spandino*.

Leues qu'on fait pour garder que la riuere ne se desborde, *Argine, riparo che si fa per guardare che i fiumi non si spandino*.

Leuer, *Leuare, alzare, innalzare*.

Leuer debout pèsit à pèsit, *Leuare su i piedi poco a poco*.

Leuer en haut, *Alzare*.

Se leuer, *Leuarsi del sonno*.

Se leuer de terre, *Leuarsi di terra*.

Se leuer du liét, *Leuarsi dall'letto*.

L E

Leuer vne boutique, *Drissare vna bottega.*  
 Faire leuer la paste, *Fare leuetare la pasta.*  
 Faire leuer quelqu'un, *Suegliare al uno, & farlo leuare.*  
 Leué, *Leuato, alzato.*  
 luy disant qu'il se leuasse, *Dicendole che si si leuasse.*  
 Il fit leuer la Contesse, *In pie fece leuar la Contessa.*  
 estant Leué, tous les autres se leuerent, *Leuatosi tutti gli altri se leuarono.*  
 il en fit Leuer vn qui estoit couché, *Fecé leuare vno che si giaceua.*  
 sus Leue toi dormeur, *Leua su dormiglione.*  
 J'en ay point veu depuis que nous sommes leuez, *Io veaunto non lo ho poi che noi ci leuauamo.*  
 se Leuant d'affoir, *Leuandosi da sedare.*  
 Ils se leuerent, *Su si leuarono.*  
 ils se Leuerent tous, *Tutti leuaronsi.*  
 Tu as vn vice de te leuer, & de dire des fables en songeant, *Tuo vizio è di leuarti in sogno & dire le fauole che tu sogni.*  
 estant, Leue de couche, *La giuana leuata del parto.*  
 estant Leué il bailla congé à la compagnie, *Leuato in pie licenziò la brigata.*  
 Au mieux qu'elle peut elle se leua, *Come meglio potè leuosi.*  
 estans tous Leués, *Leuatosi tutti.*  
 sus Leuez vous viftement, *Su leuatevi tosto.*  
 estans Leuez ils entrerent au iardin, *Leuatosi nel giardino se n'entrarono.*  
 ayant Leué le camp, *Leuato il campo.*  
 estant Leué de dormir, *Leuatosi da dormire.*

L E

Puis qu'elle ne se leuoit pas, *Poi ch'ella non si leuaua.*  
 Voyans cela ils se leuerent & crierent, *Veggendosi ch'è si leuaron, & gridarono.*  
 ie me Leuerai, lo mi leuerai, *Nous nous leuerons.*  
 demain deuant iour, comme nous auons accoustumé, *Domattina ci leuaremo come noi sogliamo innanzi di.*  
 He! leuons nous vn peu, & allons voir, *Dehi leuiamoci vn poco & andiamo a vedere.*  
 Sus Lea leuons nous & allons au deuant de nos compagnes qui viennent, *Lia leuanti andiamo ad honorare le vegnenti compagne.*  
 Leuer gendarmes, *Leuare soldati, fare vn'esercito.*  
 Leuer boutique, *Leuare, mettere fuori, aprire bottega.*  
 Leuement de deniers, *Leuata di danari.*  
 Leuesche, ou leuesche, herbe, *Leuistico, herba che nasce nell'apennino.*  
 vn Leuier, *Palo di ferro, ouer chiuistello & catenaccio, o cadenzza da serrare porte.*  
 vn Leurault, *Leuatore, c'è lepre giouine.*  
 comme le Leurault pauvreux, *Come la paurosa lepre.*  
 ils virent courir des Leuraults, *Videro correre lepri.*  
 celui qui chassé à deux Leuraults, *quelquesfois il en prend l'un, & quelquesfois il n'en prend point, Ch'è due lepre caccia, tal volta piglia l'vna, & spesso niuna.*  
 J'ai prins ces deux leuraults à la mere, *Ho due leprezzini pur testè solti alla madre.*  
 les Leures, & bolieure, *Labro.*  
 Leures vermeilles comme vne rose, *Labri vermigli come rose.*

la rosa.

Mouiller seulement ses leures,  
Bagnarli solamente le labri.

vn Leurier, *Leuriere*, sans atto al  
corso.

Lexiue, *Liscina*, *liscia*, *bucata*.

la Lexiue n'est pas encoire lauee,  
La bugata non e anchora la-  
uata.

Lez, c'est à dire pres, ou au  
pres, *Presso*, di presso, ap-  
presso.

## L I

Liaison, *Legame*, concatena-  
tione.

vn Liard, *Liardo*, sorte di moneta  
di Francia.

deux Liards, *Duoi liardi*.

Liarte, *Hollera*, herba noisifima.

Libelle diffamatoire, *Libello fa-  
moso*, diffamatorio.

Liberal, *Liberale*, cortese.

le plus Liberal, & le plus gra-  
tueux homme, *Il piu liberale, &  
gratioso huomo*.

Il auoit vn grand & liberal en-  
tendement, *Hauetua l'animo  
grande & liberale*.

Liberal de parole, *Liberale di pa-  
role*.

Liberalement, *Liberalmente*.

Il luy pardonneroit liberale-  
ment, *Egli perdonerebbe liberal-  
mente*.

Liberalité, *Liberalità*, cortesia,  
à toute Liberalité, *In tutta libe-  
ralità*.

Il est plein de Liberalité enuers  
nous, *Verfo di noi di liberalità  
è pieno*.

Puis que ta liberalité est si gran-  
de, *Poi che la tua liberalità è  
tanta*.

Liberté & franchise de parler, &  
viure comme on veut, *Liber-  
tà, franchigia di viuere come si  
vuole*.

en Liberté, *In libertà*.

la Liberté est vn don diuin, *La*

liberté à vn don diuino.

viure en Liberté, *Viure in li-  
bertà*.

mettre en Liberté, *Porre in li-  
bertà*.

donner Liberté, *Dare libertà*.

Libraire, *Libraio*, hi fa co-  
vendre libri.

Librairie, *Libreria*, bibliotéca.

Libre, *Libero*.

Librement, *Liberamente*, ingenu-  
mente.

vn Lice, *Lizza*, per andarui al  
sempo del ghiaccio & così per la  
neue.

Lice, *Meretrice*, putana.

Licence & permission, *Licenz*,  
permisione.

Ayant baillé licence à tous, *Dat-  
ta a tutti licenz*.

Pleine licence, *Piena licenz*.

Ample licence, *Ampia licen-  
za*.

Pentens de le prendre avec vo-  
stre licence, *Io intendo con la  
vostra licenzia di prenderlo*.

Vous me pouuez ôtrôyer au-  
tant de licence que &c. *Mi po-  
tete con edere tanto di licenzia  
che &c*.

Licencier, baïller licence, *Licen-  
tiare*, per dare licenzia.

Vous me licentiez,  *Voi mi licen-  
tiate*.

Estant licentiez du Roy ils s'en  
allerent, *Dall' Re licentiati se  
n'andarono*.

Sans estre licentié, *Senza essere  
licenziato*.

Il licentia ceux qui estoient ve-  
nus là, *Colora che venuti vi era-  
no licenziolla*.

Il les licentia avec sa benedi-  
ction, *Colla sua benedictione gli  
licentio*.

Licentié, *Licenziato*, ammissi al  
grado d'adottorarsi.

Licher, *Le care* come fa il ca-  
re.



Licher tout en tour, *Leccave in torno.*

Lichement, *Leccamento.*

Licharder, *Leccardare.*  
il est Licite & permis, *Elicito, & permesso.*

Il n'estoit point licite, *Non era lecito.*

Licol, *Laccio, corda, gauerza.*

vne Licorne, *Alicorno, & licorno, animal noto.*

vn Liç, ou autre liç à se coucher, *Letto, ouer altro letto per dormire.*

vn Liç de chambre, *Letto di camera.*

Liç de matelas, *Materaz, & o di lana.*

vn Liç de plume, *Letto di piuma, coltrice.*

vn petit Liç, *Letticciolo, letticiolo, letto piccolo.*

Sa famille dormoit en diuers liçs, *La sua famiglia in diuersi letti dormiu.*

Sus vn de leurs petits liçs, *Sopra vno di loro letticielli.*

Combien qu'il aye vn bon Liç, si est ce qu'il loge mal, *Anchora che buon letto habi, alberga male.*

vne Liçiere, *Una lettiera di letto.*

Ayant estendu le matelas sus vne Liçiere, *Steso vn materasso sopra vna lettiera.*

de meurer au Liç malade, *Restare in letto ammalato.*

Liçiere de chevaux & autres bestes, *Lettieria, letto da bestie.*

la Lie boubè & limon, *Fecr del vino.*

la Lie de l'huilè, qui est par dessus, *Fecce de l'oglio, marta.*

du Liege, *Sugaro, specie d'albero.*

Liege des pantouffles, *Sugaro delle pantuf, le, pianelle.*

vn Lien, *Un legame.*

Afin de te deslier du lien de ta promesse, *Per solueri del legame della promessa.*

le Lien de mariage, *Vincolo, nodo legame, del matrimonio.*

Lier, *Legare, annodare.*

Lier d'osier, & semblables, *Ligare con vache, co stroppe.*

Ils delibererent de le lier à vne corde, *Deliberarono di legarlo alla fune.*

Ils le prindrent incontinent, & le lierent sans aucune pitié, *Prestantemente senza alcuna pietà presero & legarono.*

ils les menerent Liez en son chasteau, *Ad vno suo castello legato menarglieno.*

Lié & attaché, *Legato, attaccato.*

Lieur, *Ligatore.*

Liement, *Legamento, legatura.*

Lieffe, *Letitia, allegrez, & a, gauzio.*

la Lieffe inestimable, *La inestimabile letitia.*

A cause de la presente lieffe, *Per la presente letitia.*

Auec la plus grande lieffe du monde, *Con la maggiore letitia del mondo.*

Il fust receu avec grande lieffe, *Con grande allegrez, & a furiceuuto.*

Estant espris de si grande lieffe, *Di tanta allegrez, & a sopra preso.*

Ils s'en allerent en la maison avec grande lieffe, *Con grande allegrez, & a a casa se n'andarono.*

Il fut rempli de grande lieffe, *Di grande allegrez, & a fu ripieno.*

la grande Lieffe que j'ay au cœur, *L'abbondante allegrez, & a ch'io ho nel core.*

Liément, *Allegramente, gioiosamente.*

Lieure, ou liaison, *Concatenamen-*

to, concatenatione, *legatura.*

Lieu, *Luogo.*

petit Lieu, *Picciol luogo.*

Au lieu, *Al luogo.*

Dire en lieu, *Dire in luogo.*

Lieu plaisant, *Luogo piacevole, di recreatione.*

Vn lieu plein de verdure, *Luogo pieno di verdura.*

Vn Lieu alpre, ou rude, *Luogo aspero.*

Vn Lieu haut, *Luogo alto.*

Vn Lieu ombrageux, *Luogo ombroso.*

Vn lieu esloigné, *Luogo rimoto.*

Aller en vn lieu esloigné, *Andare in luogo rimoto.*

Vn lieu secret, *Luogo secreto, occulto, nascosto.*

Aller de lieu en lieu, *Andare di luogo in luogo.*

En quelque lieu, *In qualche luogo.*

En ce lieu, *In quell' luogo.*

En ce mesme lieu, *In quello istesso luogo.*

De ce lieu, *Di quel luogo.*

En tout autre lieu, *In ogni altro luogo.*

Lieu pierreux, *Luogo sassoso.*

Lieu solitaire, *Luogo solitario.*

Vn petit lieu, *Luoghetto.*

Aller demeurer en quelque autre lieu, *In alcun' altro luogo andare a dimorare.*

Ce lieu estoit sus vne petite montagne, *Era quel luogo sopra vna piccola montagna.*

Estans arriués au lieu, *Peruenuti al luogo.*

Il arriva en vn lieu fort sauua-ge, *S'auenne in vn luogo molto salmatrico.*

J'ay esté la nuit en bon lieu, & bien logé, *Son stato la notte in buon luogo, & bene albergato.*

Vous voyez que ie ne puis aller

en aucun lieu, *Vedete ch'io non posso andare in niuno luogo.*

le plus beau Lieu de la maison, *Il piu bel luogo della casa.*

Au plus haut lieu de nostre maison, *Nel piu alto luogo della nostra casa.*

Si i'auois vn lieu frais i'y demurerois plus volontiers, *Hauendo il luogo piu fresco molto meglio starci.*

Chacun vint au lieu accoustumé, *Ciascuno nel luogo vsato venne.*

Ayant prins lieu & temps, *Preso luogo & tempo.*

Lieu, *Legha, militia due.*

Vn Lieure, *Lepre, lieure, animal timido, & note.*

Vn Lieutenant, *Luogotenente.*

Lieutenant ciuil, *Luogotenente ciuile.*

Lieutenant criminel, *Luogotenente criminale.*

Ligature, *Ligatura.*

homme Liege & vassal, *homine legato, obligato, & vassallo; subdito.*

Lignage, *Lignaggio, stirpe, linea, prole, parentado, razza.*

De grand lignage, & parenté, *D'gran lignaggio, stirpe, di gran sangue.*

Tu es ieune femme, belle, de grande vertu, & de grande lignee, *Tu sei giouane donna, & se bella, & di gran parentado, & la tua vir'u è molta.*

Ligne, ou trait, *Linea, ouer tratto, tiro di penna.*

Ligne partissant quelque figure que ce soit tout au trauers, *Diametro, linea che fa vn partimento.*

vne Ligne d'écriture, *Linea di scrittura.*

fait à la Ligne, ou cordeau, *Fatto alla linea, al filo, al drutto.*

Lignee, *Linea, stirpe, sangue.*

Ligneul dont les cordouanniers  
cousent leurs fouliers , *Spago*  
*per cucire scarpe*.  
Lignier & ras debois, *Legnato*, *ca-*  
*raffa di bosco*, *di legna*  
vne bande & Ligue , *Vna Legua*,  
*fazione*.  
estre Ligué avec d'autres , *Essere*  
*legato*, *allegato con altri*.  
Limace ou Limaçon , *Lumaca*, *in*  
*vinegia*, *buouolo*.  
faire le Limaçon & tournoyer  
tout entour, *Far la lumaca*.  
Limaille , *Rascatura*, *limatura*, *se-*  
*gatura*.  
Limade, espèce de poisson plat,  
*Pesce piatto*, *pesce di mare*.  
vne Lime, *Lima per limare*.  
Limer, *Limare*, *polire*.  
Limace , *Limatura*, *segatura*, *ras-*  
*chiatura*.  
vn Limier, *Vn limatoio*, *ouer cane*  
*inuestigatore*, *cercatore*.  
Limiter & borner, *Limitare*, *met-*  
*tere li confini*.  
ils ne Limitoyent en aucune  
chose leur grande despence,  
mais tous les iours l'accrois-  
soyent, *In niuna cosa le loro spe-*  
*ze grandissime limitauano anzi*  
*ogni giorno a cresceuoli*.  
Limité, *Limitato*, *desinite*, *determi-*  
*nato*.  
les Limites & bornes, *Li limiti*,  
*gli confini*.  
Limitation , *Limitazione* , *con-*  
*fine*.  
Limitrofe & voisin, *Visino*, *con-*  
*finanze insieme*.  
le Limon d'un chariot, charret-  
te & autres. Il timone d'un car-  
ro *per attacarui li cavalli*.  
Lipon & ordure, *Limo*, *sece*, *spor-*  
*chezza*.  
eau Limoneuse, *Acqua torbida*,  
*sporca*, *sangosa*.  
Lin, *Lino*, *filo di lino*.  
fin Lin, *Lino fino*.  
elles estoyent vestues de Lin

tressin & blanc , *Vestite grano*  
*d'uno vestimento di lino sottilis-*  
*simo & bianco*.  
Linier, qui besoagne en Lin,  
*Linaruolo* , *colui che lauora in*  
*lino*.  
la Lineature des mains, *La linea-*  
*tura delle mani*.  
vn Linge fort delié, *Drappo*, *tela*  
*molto delicata*.  
Linceul , *Lanzuolo* , *che si pone nel*  
*letto*.  
vn Lingot , *Vno pezzo d'ar-*  
*gento*.  
Liniment, *Linimento*, *unguento*, *on-*  
*zione*.  
Linotte, *Fauella*, *uccello noto*.  
le Lintheau de dessus l'huis, *Se-*  
*glia di sopra della porta*.  
vn Lion , *Lione*, *Re de's quadru-*  
*pèds*.  
vne Lionnesse , *Vna Leona* , *leo-*  
*nessa*.  
Lippe, *Vaso doue cade l'acqua d'un*  
*fontaine*, *ouvr vaso da bagnarsi ne's*  
*bagni*, *ouer altro vaso*.  
Lippu , *Colui ch'a li labri grossi*, *&*  
*grandi*.  
Liqueur, *Licore*.  
Liqueur esprainte , *Liquore sprai-*  
*muto*, *colato*.  
Liquide, *Liquido*, *chiaro*.  
Liquider les despens d'un pro-  
cez , *Liquidare le spese d'un pro-*  
*cesso*.  
Lire, *Leggere*.  
Prelire à aucun , *Leggere innanzi*  
*ad alcuno*.  
Lire souuent, *Leggere spesso*.  
lire dans vn Liure, *Leggere in un*  
*libro*.  
Elles ne demanderent personne  
pour se faire Lire, *Elle non cor-*  
*rerano d'altro a niuno farsi leg-*  
*gere*.  
Lire & ecrire , *Leggere & scri-*  
*uere*.  
Lis celles qui resiouissent, *Quelle*  
*che diletano leggi*.  
Lisan e

Lisant ces nouvelles de France,  
*Queste nuouelle di Francia leg-  
gendo.*

que l'eusse à Lire à tant d'esco-  
*liers qu'il y auoit. Ch'io leggesti  
a quanti scolari vi hauea.*

Ayant trouué & leu la lettre,  
*Trouata la lettera & leuata.*

Comme nous auons leu aux an-  
*ciennes histoires, Si come noi  
nel antiche historie habbiamo gia  
letti.*

Lisible, qu'on peut lire, *Leggibile,  
che si puo leggere.*

Liseur, Lecteur che legge frequente-  
*mente.*

vn Lis, *Giglio, fiore noto.*

Lis d'estang, *Giglio che nasce nel  
stagno.*

Huile de lis, *Oglio di gigli.*

Liseron, herbe, *Campanella, herba  
nota.*

Liser, qui ronge la vigne, *Ani-  
maletto che roe le teneri pam-  
pini delle vite.*

Lisiere, *Limite, & confini di paese,  
la riu d'un fiume, c'est l'estremi-  
ta, la banda d'un Penz uolo.*

Lisieres, *Termini, distributioni, se-  
paramenti.*

la Lisiere, & limite du monde,  
*L'estremita, la terminazione del  
monde.*

Lisse, cherchez Lice.

Lisser, / ou calandrer de la toi-  
*le, Polire & spianamento di  
seta.*

Lissure, & polissure, *Politura di  
qualche cosa.*

Liste, Eglise ou chappelle, entou-  
*ree d'une liste, ou ceinture de  
dueil, Bada di drappo nero, o di  
veluto, che si pone nell'efeggie  
d'un morto, intorno d'una chap-  
pella.*

Litarge, *Le argiro, schiuma d'ar-  
gento.*

Litige, debat, *Litigio, contesta, di-  
battimento.*

ils passerent toute la nuist en  
*Litige, Tutta la notte in litige  
passarono.*

Litigieux, *Litigioso, contencioso.*

Litorne, oiseau de la grandeur  
*d'un merle, Tordo, uccello  
noto.*

une Liure de poids, *Vna libra.*

une Liure de poivre, *Vna libra  
di pepe.*

le poids de deux Liures, *Peso di  
due libre.*

Demi liure, *Meza libra.*

Vne liure entiere, *Libra fatta.*

Vne liure d'argent, *Liure di dan-  
ari, c'est soldi vinti.*

Prestes moi cinq liures, *Prestate  
mi cinque lire.*

Il lui laissa deux cens liures de  
*content, Lascioli duecento lire di  
contanti.*

Que ce que ie dis soit vrai, c'est li-  
*ure vous en peut esclairsir,  
Che questo che io dico sia uero,  
questo libro uene puo fare chiara-  
re.*

Les fermiers escriuent sus le li-  
*ure de la ferme ce &c. Gli do-  
ganieri scriuono in sul libro della  
dogana cio &c.*

J'ay les plus beaux liures, *Io ho i  
piu be libri.*

Liures d'agriculture, *Libri d'a-  
gricoltura.*

Liures de Geometrie, *Libri di  
Geometria.*

Liure escrit à la main, *Libro scri-  
to di mano.*

Liure de contes de marchands,  
*Libri di conti di mercatanti.*

vn Liure, *Vn libro.*

Liurec, *Libretto, piccolo libro.*

Liuree, *Liurea, insegna, cosa che si  
porta.*

la Liuree des Chanoines, *Sporta,  
sorte de cesta.*

Liurer, *Dare, distribuire.*

Liurer aucun entre les mains  
*de ses ennemis, Dare alcuna  
y ij*



L O

*nelle mani de suoi nemici.*

L O

les Lobes du foye, *L'efremit à del segato, cio è parti eſtreme allo intorno di quello.*

Locatif, ou louager, *Locatario, colui che aſſist à vna caſa.*

Loche, eſpece de petite poiſſon, *Sorte di peſce, di che ſe trouuo tre ſorts.*

Locher, branſler, *Crollare.*

Locution, *Locutione, elocutione.*

Lodier, & couerture de li&, *Copertura di letto.*

Une Loge, *Luogo coperto, vna loggia.*

Logette, *Vna picciola loggia, loggieta.*

Il le mena aupres de la loge de &c. *Il mena vicino della loggia di &c.*

Auec des loges, *Con loggie.*

Par la longueur du temps, *Per la lunghezza del tempo.*

Quand ie pars du logis, ie prie Dieu qu'il me donne vn bon logis la nuit ſuiuante, *Quando eſco dell' albergo. io prego l'iddio che la ſequente notte mi dia buon albergo.*

Il le pria qu'il les conduiſſet au meilleur logis, *Che al migliore albergo gli conduceſſe pregolo.*

Il demanda logis, *Dimandò albergo.*

De là il arriva en ſon logis, *Quindi al ſuo albergo s'abbatte.*

Vn village qui n'eſt guere fourni de logis, *Vna villa non troppo fornita d'alberghi.*

Eſtant arrivé à Florence il s'en alla en vn petit logis, *Et in Firenze giunto ſe n'ando ad vno alberghetto.*

Loger, *Alleggiare, albergare.*

Il y a aſſez pour le pouuoir loger, *Da poterlo albergare ci è aſſai.*

L O

Il faut que tu nous loges ceſte nuit, *Il ſe contienne iſta notte albergarci.*

Il eſt logé chez vn ſien ami, *Da vn ſuo amico è albergato.*

L'ay bien eſté logé ceſte nuit, *Pure ſono la notte ſtato bene albergato.*

Lui ayant demandé où c'eſt qu'il auoit logé le ſoir auparauant, *Domandatolo doue la ſera dinanzi albergato fuſſe.*

Il reſpondit qu'il ne ſçauoit où il auoit logé, *Reſpoſe che doue albergato ſi fuſſe non ſapeua.*

Je vous logerai volontiers, *io v'albergherei volontieri.*

Sans ſe donner autre peine il ſe logea au chasteau, *In caſtello ſenz a darſi altro impaccio albergo.*

hien Logé, qui a bon hoſte, ou bonne hoſteſſe, *Ben'alloggiato, d'un buon hoſte.*

Loing, *Lantano, longe.*

Loing de la ville, *Longe o lontana dalla citià.*

Loing du mur, *Lontano dal muro.*

De loing, *Da lontano.*

Fort loing, *Molto lontano.*

Il y a fort loin d'ici, *Molto lontano è da qui.*

Sans que i'aille plus loing, *Senza che io vadi piu longe.*

Ne peſteſtu pas qu'il y ait loing d'icy, *Non ſtami tu che vi ſia lontano quindi.*

Eſtre loing, *Eſſere lontano.*

Il eſt loing de moy, *Egli è da mi lontano.*

Je ſuis vn peu trop loing de toi, *Io ſon vn poco troppo longe da te.*

Il demeure loing de nous, *Egli ſta longe da noi.*

chemin Longuet, *Camino longhetto.*

ſoit Lointain, *Molto lontano.*

lieux

lieux lointains, *Lungi lontani.*  
 Vn pays qui n'est gueres loing  
 de celui-ci, *Pace non molto  
 lontano da questo.*  
 De loings, *Di lontano.*  
 Il n'est pas loing d'ici, *Egli non è  
 lontano da qua.*  
 Estre loing, *Essere lontano.*  
 Je vois de loing, *Veggio di lontan-  
 tano.*  
 Vn bô archer discerne de loing,  
 Vn buon sagittario di lontano dis-  
 cerne.  
 il m'allume de Loing, *Di lontana  
 m'alluma.*  
 Lointaineté, *Distanza, intervallo,  
 lontananza.*  
 Vn lointean de fil, *Gomitolo ouer  
 gemo di filo.*  
 vn Loir, *Ghiro, animal sonno-  
 lente.*  
 il est Loisible, *Egli è li-sto.*  
 Qui n'est pas loisible de faire,  
 Cosa che non è lecita a fare.  
 Il ne m'est pas loisible, *A me non  
 è lecito.*  
 Selon qu'il estoit loisible alors.  
 Secondo ch'era permesso in quel  
 tempo.  
 Il n'est pas loisible par les loix,  
 Le leggi non lo permettono.  
 Me sera-il loisible de faire cela,  
 A me sarà lecito di fare quel-  
 lo.  
 Loisir, *Agio, commodità, tempo,  
 orio.*  
 Il s'estoit vestu tout à loisir, *Era  
 si vestito a belloagio.*  
 Daniel soupa avec grand loisir,  
 & grand plaisir, *Daniele a  
 grandeagio, & con molto piacere  
 cenò.*  
 Ils eurent assez de loisir, *Hebbe-  
 rono assaiagio.*  
 Il print plaisir avec plus grand  
 loisir, *Con piuagio prese pia-  
 cere.*  
 Comme homme de loisir, *Come  
 agiato huomo.*

Loisir, quand on cesse de labe-  
 r, *longne, Commodità, tempo,  
 orio.*  
 Auoir loisir de faire quelque  
 chose, *Hauere commodità di fa-  
 re qualche cosa.*  
 Auoir grand loisir, *Essere molto  
 commodo.*  
 Cela se fait de trop de loisir,  
*Quello si fa con troppoagio.*  
 Je n'ay pas le loisir de respirer,  
 Io non ho tempo di fiatare.  
 Quand j'aurai le loisir, *Quando  
 ho hauero tempo.*  
 Si j'auoy le loisir, *Se io haueffe il  
 tempo.*  
 Je n'ay pas loisir d'arrester, *Io non  
 ho tempo di fermarmi.*  
 Quand j'auray plus de loisir,  
*Quando io haueiro piuagio.*  
 Situ as le loisir, *Se a te vienne co-  
 modo.*  
 qui Loist, & n'est point desplai-  
 sant à Dieu, *E cosa licita, com-  
 moda, ageuole.*  
 Long, *Lungo, allongato.*  
 Long travail, *Lungo affanno.*  
 Long chemin, *Lungo cammino.*  
 Long iour, *Lungo di.*  
 Long temps, *Lungo tempo.*  
 Il sera long à reciter, *Fora lungo a  
 raccontare.*  
 Longue guerre, *Lunga guerra.*  
 Longue histoire, *Lunga hisse-  
 ria.*  
 Long ennui, *Lunga noia.*  
 Long temps deuant, *Longo tempo  
 innanzi.*  
 Long temps apres, *Longo tempo  
 dopoi.*  
 Fort long, *Molto lungo.*  
 Long d'un pied & demi, *Chi d  
 lungo d'un piede & mezzo.*  
 Longue vie, *Lunga vita.*  
 Longue experience, *Lunga effi-  
 renza.*  
 Apres auoir fait longue defen-  
 ce, il sur pris, *Dopo lunga difesa  
 fu preso.*

## L O

les discours ayans esté Longs, &  
le froid grand, *Essendo stati i  
ragionamenti lunghi, & il freddo  
grande.*  
Il seroit long à monstrier quel  
il estoit, *Lungo scia a mostrare  
qual fusse.*  
Longuement, Longamente.  
assez Longuement, *Affai longa-  
mente.*  
Ils ne menerent pas longuement  
cette vie, *Ne lungamente fecero  
cotal vita.*  
Longuet, Longhetto, assai longo.  
Vn peu plus long, *Vn poco più  
lungo.*  
Longueur, Longhez & a, longitu-  
dine.  
Par la longueur du temps, *Per  
la lunghezza del tempo.*  
la Longueur de la nuit, *La lun-  
ghezza della notte.*  
Long temps deuant, *Lungo tempo  
inanzi.*  
Long temps apres, *Doppo lungo  
tempo.*  
Je dirai au long, *Dirò in lungo.*  
Longe de veau, *Lonza di vitello, o  
schina di vitello.*  
Longues, ou lanyeres, à tenir les  
oiseaux sur le poing, *Nappe,  
fioc. hìpendenti dalle corone.*  
Longitude, Longhez & a.  
Lopin, *Per & a, parte di qualche  
cosa.*  
qui suit les Lopins, *Chì sa, & dice  
suetto a compiacere altri, per ha-  
uer le spese, parasito.*  
vn Lopin de laine, *Fiocco di la-  
ina.*  
Vn lopin de pain, *Vn pezzo di  
pane.*  
Loquacité, *Loquacità, chiacchiara-  
mento, cian tume.*  
Loquence, *Eloquenza, viuacità di  
parlare.*  
Loque, ou loquette, *Orlo, estremità  
di veste, o di qualche altra  
cosa.*

## L O

Loquet d'un huis, *L'estremità  
l'orlo di vn' uscio*  
Lorion, ou loriol, *Sorte d'uccellino  
giallo, ouer biondo, che sana col  
sguardo.*  
Lors, *All' hora in quel tempo, in  
quello istante.*  
Lors, finalement, *Finalmente.*  
Ils estoient alors, *All' hora erano.*  
Lors il dit, *All' hora disse*  
Lors le pelegrin respondit, *All' hora  
rispose il pelegro.*  
Lors qu'il lui plaisoit, *Quando  
li piaceua.*  
Lors que tu estois magistrat, *Quando  
tu eri rettore.*  
Lors qu'il est tendre, *Mentre egli  
è tenero.*  
Loslec, le lieu de la nauire, où se  
retire toute l'eau, & toutes  
immondices, *Sentina, una parte  
bassa nella naue, & arina.*  
Lot, *Leanca, ventura, partito, done se  
cavano li bolletini.*  
lots Lot, *La mia ventura.*  
Lote, *Sorte di pesce.*  
Lotir, *Mettere all' à bianca, alla  
ventura.*  
Lots, & ventes, *Vendit à di beni  
possessioni.*  
Louable, louablement, cherchez  
Louer.  
Louche, & bigle, *Guercio, chi guar-  
da di trauerso.*  
Louche, ou cuillier, *Cocchiaro.*  
Louchet à faire fossez, *Vangha.*  
Loudier, *Putamero.*  
Vn gros loudier, *Vn gran puta-  
niero.*  
Loudiere, *Putana.*  
Louër vne maison, *Affittare una  
casa.*  
Louër, & marchander la peine  
d'aucun, *Affittare, & mercadā-  
rare la pena, & satichia di qual-  
ch'vno.*  
qui est Loué, *Affittato, allogato,  
dato affitto.*  
Louage, *Affittamento, affitto, af-  
fittatione.*

L O

fitatione, nolo.  
 Maison à louer, Casa d'assitare.  
 Ne payer point le louage, Non  
 pagare l'assito, ouer il nolo.  
 Bailler les terres à louer, Dare  
 le sue possessione a' assitare.  
 Louagier, Chi tien casa ad assit-  
 to.  
 Louer aucun, Laudare, lodare al-  
 cuno.  
 Louer autant aucun qu'on fait  
 vn autre, Laudare tanto vno,  
 quanto vn altro.  
 Louer iusques au ciel, Lodare fin  
 al cielo.  
 Louer plus l'vne que l'autre, Più  
 l'vna che l'altra lodare.  
 Louer & remercier Dieu, Lodare  
 & ringraziare Iddio.  
 Louer aucun pour quelque cho-  
 se, Lodare alcuno di qualche cosa.  
 ie Louay beaucoup, Lodai mol-  
 to.  
 Louant son nom, Lodando il suo  
 nome.  
 Louant Dieu, Lodando Iddio.  
 ils Louerent son conseil, Il suo  
 consiglio lodarono.  
 Loué, Lodato, pregiato, stimato.  
 Il estoit loué de tous, Era lodato  
 da tutti.  
 La ruse de Daniel fut louée de  
 la plus part d'eux, La cau-  
 tela di Daniele era da piu di lo-  
 ro stata lodata.  
 Que le nom de Dieu soit tou-  
 iours loué de nous, Che sempre  
 sia da noi il nome de Iddio loda-  
 to.  
 Combien que chacun se loué  
 de luy, si est ce que ie ne  
 m'en puis louer, Come che ogni  
 altro huomo di lui si lodi, io non  
 me ne posso lodare.  
 Dequoy ie loué Dieu tant que ie  
 puis, Di che lodo Iddio quanto  
 posso.  
 Louange, Lode, stima.  
 Il recommanda avec grande

L O

louange la vertu de Daniel.  
 Con somma lode la virtù de Da-  
 nielle commendò.  
 Avec louange merueilleuse, Con  
 marauigliosa laude.  
 La louange de cestui-la se di-  
 minue, La fama di quelui va ca-  
 laudo.  
 Tes louanges feront . en perpe-  
 tuelle memoire, Le tue lode  
 sono in eterna memoria.  
 Digne de louange, Degno di lode.  
 Meriter louange, Meritare lode.  
 Raconter les louanges d'aucun,  
 Narrare le altrui lode.  
 Avec louange, Con lode.  
 Louanger aucun, Lodare alcu-  
 no.  
 Louable, Lo deuolo, laudabile.  
 Nostre labeur vint à louable fin,  
 Resiste la nostra opera a laude-  
 uole fine.  
 Homme louable, Huomo degno di  
 lode.  
 Choses louables & de grande  
 renommee, Laudabile cose & di  
 grande fama.  
 Louablement, Lodeuolmente, con  
 lode.  
 Loueur, Lodatore, colui che loda.  
 Loueresse, Lodatrice, quella che lo-  
 da.  
 vn Loup, Un lupo, animal noto.  
 Il auoit laissé le corps mort par-  
 mi plusieurs Loups, Il corpo  
 morto era da parecchi lupi lascia-  
 to hauea.  
 Et pource ne nous appelez pas  
 loups, Et per ciò non es chiamate  
 lupi.  
 Comme le loup étrangle sans  
 aucune defence les pauvreu-  
 ses brebis, Come il lupo le timi-  
 de pecore senz a difesa fran-  
 gola.  
 vne Louue, Vna lupa, femina.  
 tenir le Loup par les oreilles,  
 Tenere il lupo per le orecchie.  
 Loup garou, Spiriti, che si dica  
 y iiii.



andare di notte.  
 Louueteau, Louetto, ciò è picciol  
 lupo.  
 Loups, Spolato istromento da tessere.  
 Lourd, Sciocco, dapoco, grosso, poltro-  
 ne, balordo.  
 nous ne s'ômes point si Lourds,  
 N'vn fiam noi altrimenti così  
 poltroni, sciocchi.  
 Lourds esprits, Grossi spirito, ot-  
 so, négligente.  
 Je ne suis point si lourd, Io non son  
 tanto sciocco.  
 Estre fort lourd, Essere molto sci-  
 occo.  
 Lourdin, Alquanto rustico, vn po-  
 co villano, ch'a costumi villanes-  
 chi.  
 Il'estoit reputé lourd, Era reputa-  
 to sciocco.  
 Comme font plusieurs Lourds,  
 Come molti sciocchi fanno.  
 Chasse hors, ceste lourde pen-  
 sée, Caccia via questo sciocco pen-  
 siero.  
 Je te repaterai pour lourd, Te  
 r'harro per sciocco.  
 Lourdau, Rustico, grosso, tardo, gof-  
 fo, négligente.  
 Lourdemēt, Rusticamēt, scioc-  
 camente, grossamente, rozza-  
 mente.  
 Aller lourdemēt, Caminare scioc-  
 camente.  
 vn Loutre, vne beste qui vit en  
 l'eau, & en la terre, Lontre,  
 animale, ch'è viuue in aqua.  
 Louue, cerchez Loup.  
 Louuetier, qui a charge de pré-  
 dre les loups par les forests,  
 Chi a commissione di pigliare gli  
 lupi nelle selue.  
 Louuich, Ingoiardo, goloso.  
 Loy, Legge.  
 selon la Loy, Secondo la legge.  
 Loy particuliere, Legge particu-  
 lare, privilegio.  
 Loy inmuable, Legge incommu-

tabile.  
 Vne loy accoustumée, Usata leg-  
 ge.  
 Sous certaine loy, Sotto certa  
 legge.  
 Les loix sont aujourdhuy re-  
 straintes sous le plaisir des  
 Princes. Sono hoggi ristrette le  
 legge al piacere di Principi.  
 Loix Diuines, Leggi Diuine.  
 En vigueur des loix humaines,  
 Per vigore delle leggi humane.  
 Vne loy douce, Vna benigna lega.  
 Loy difficile à porter, Lega che  
 non si puo supportare.  
 Vne loy particuliere, Priuile-  
 gio.  
 Comme la loy ordonne, Come co-  
 manda la legge.  
 Selon la loy, Secondo la legge.  
 Delaisser la loy, Renontiare a la  
 legge.  
 Faire vne loy, Fare vna legge.  
 Alleguer faulcemēt vne loy, Ci-  
 tare a falso vna legge.  
 L'autorité des loix publiques,  
 L'autorità delle publice leggi.  
 Les loix doiuent estre commu-  
 nes, Le legg' deono essere comuni.  
 Sainctes loix, Leggi sante.  
 Loix matrimoniales, Leggi ma-  
 trimoni le.  
 Peuple sans loy, Popolo senz'a  
 legge.  
 Chose qui soit contre la loy Di-  
 uine, Cosa che fuisse cōtro la di-  
 uinale legge.  
 Les iuges ont delassé les sie-  
 ges tribunaux, & les loix  
 iāt Diuines que humaines se  
 taient, Li giudici hanno lasciati  
 i tribunali, & le leggi così le Di-  
 uine come le humane tacsono.  
 Loix, Leggi, ordini fatti dal popolo,  
 priuilegi.  
 Loyal, Leale, fedele, fidato.  
 Vn loyal seruiteur, Vn leal ser-  
 uitore.  
 Semblablement il estoit mar-  
 chand

chand droit & leal, Similmente  
mercato era dritto & leale.  
Il estoit loyal compagnon. Era  
fedel commessario.

Vn sien loyal ami, Un suo fedel a-  
mico.

Il n'est point fort loyal, Egli non  
è molto fedele.

Estre loyal en amitié, Essere fedele  
& leale nel amicitia.

N'estre point loyal, Non essere fi-  
dele o leale.

Loyalement, Lealmente, fidelmente.

Il faut être conseillé loyalement,  
Fedelmente l'hauer a consiglia-  
to.

Loyauté, Lealtà, fidelità.

Il dit plusieurs autres choses de  
sa loyauté, Molte altre cose dis-  
se della sua lealtà.

Voyant sa loyauté & droiture,  
La cui lealtà & dirittura veg-  
gendo.

Ceci fut la loyauté, Venetienne,  
Fu lealtà Venetiana questa.

Qu'il alla chercher ailleurs la  
loyauté ch'egli andasse altroue  
cercare la lealtà.

La loyauté de son seruiteur, La  
fedeltà del suo famiglia.

Loyauté & bonne conscience,  
Lealtà & buona coscienza.

Le tuteur doit loyauté à son pu-  
pil, Il tutore deu lealtà & fi-  
delità al suo pupillo.

Loyer, Premio, precio, salario, gui-  
derdone.

Lequel ne se contentant de son  
loyer, Il quale non contentandosi  
del suo salario.

Les seruiteurs veulent de gros  
loyers, Gli seruitori vogliono  
grossi salari.

Ayant promis vn bon loyer, Ha-  
uuto vn buon guiderdone promesso.

Les biens fais meritent loyer, I  
benefici meritano guiderdone.

Ayant receu les autres loyers,  
Trefglis altri guiderdoni, gli al-

tri salari.  
Gagner loyer, Guadagnare sala-  
rio.

Sans loyer, Senza a salario.

Aimer quelqu'un sans en atten-  
dre loyer, Amare alcuno senza  
sperare alcuno guiderdone, ouer  
salario.

Loz qu'on attend & qui est def-  
ia quasi deu, Lode destinata, &  
deuuta.

Aiouter vn loz à vn autre, Giu-  
gnere lode a lode.

Acquerir loz, Acquisire lode  
Donner loz a aucun, Dare lode  
ad alcuno.

Reputer à grand loz, Imputare a  
lode grande.

Lozenge, Tessera, tauoletta, douze fi-  
marca, qualche spesa fatta di pa-  
ne, o di vino, ouer nome della  
guardia in guerra.

## L V.

Lu, ou leu, Luce.

Il n'y a ne feu ne Leu, Ne fuoco,  
ne luce vi è.

Lubin, espece de poisson de mer,  
Sorte di pesce praxoso, stimato  
già assai in Roma, massimamente  
quel che si piglia nel Tenere, sto-  
rione.

Lubricité, lubrique, viure lubri-  
quement, Lubricità, voluttà  
viuere lubricamente, voluttuo-  
samente.

Vn Luc, Leuto, istromento suauissi-  
mo da sonare.

Enseigner à iouer du luc, Insa-  
gnare a suonare del leuto.

Ioueur de luc, Suonatore di leu-  
to.

Lucratif, Guadagnoso.

la Luette, L'vua, frutto noto, ouero,  
serame & accumulamento delle  
apici l'albero, quando s'attacca  
no vna sopra l'altra.

Lueur, Lufere, Splendore, candi-  
re.

Le vis tout soudain vne lucur en

ma chambre, *Vidi subitamente  
nella mia cella un grande splen-  
dore.*  
Lugubre, Lusto, pianto, tribulatione.  
Lui & c, *Lotta, giuoco delle braccia.*  
Lui & c, *Lottare, giuocare alla lot-  
ta.*  
Luitteur, *Lottatore, ginocatore alla  
lotta.*  
Luitement, *Lottamento.*  
Luire, *Rispiendere, rilucere.*  
Luire quelque peu, *Rilucere qual-  
che poco, alquanto.*  
Fort luire, *Lucere molto.*  
Luisant, *Lucente, risplendente.*  
Les pierres qui luisent de nuit,  
*Le pietre che rilucono di notte.*  
Les vermisses qui luisent la  
nuit, *Gli vermi che di notte ri-  
lucono.*  
vn Luiton, ou gobelin, *Spirto, che  
si dice andar de notte.*  
Lumer, *Allumare, illuminare, dar  
luce.*  
Lumiere, *Lume, luce.*  
la Lumiere du iour, *La luce il lu-  
me del giorno.*  
mis en Lumiere, *Posto in luce, in  
lumine, ed è publicato al mondo,  
come si far stampare.*  
Ayant prins la lumiere, *Preso il  
lume.*  
Ayant prins vne petite lumiere  
dans vne lanterne, *Preso vn  
pi. ciolissimo lume in vna lanter-  
na.*  
Ayant allumé la lumiere, *A. ceso  
vn lume.*  
Ayant éteint la lumiere qui es-  
clairait la chambre, *pento il  
lume che nella camera ardeua.*  
Ayant rallumé la lumiere, *Rac-  
ceso il lume.*  
Ou il y auoit plusieurs lumieres  
allumées, *Due molti lumi accesi  
erano.*  
Lumiere fort grde, *Gran lume.*  
Lumiere nuisante, *Nocente lume.*

Approcher la lumiere, *Apróssi-  
marsi del lume.*  
Donner la lumiere, *Fare lume.*  
Endurer de voir la lumiere, *So-  
portare il lume.*  
Qui fuit la lumiere, *Chi fuggi il  
lume.*  
Luminaire, *Lucerna lume.*  
Lundi, *Lune di.*  
Lune, *Luna del cielo.*  
Lunatique, *Lunatico humorista.*  
Lune fort replendissante, *Luna  
molto risplendente.*  
pleine Lune, *Piena Luna, quando  
ha fatto il tondo.*  
nouuelle Lune, *Nuoua Luna.*  
La lune recoit sa clarté du so-  
leil, *La luna piglia il suo splen-  
dore dal sole.*  
La rondeur de la lune, *Il tondo  
della luna.*  
Quartier de lune, *Quadro di lu-  
na.*  
Dernier quartier de lune, *Ultimo  
quadro della luna.*  
La coniunction de la lune, *Il con-  
giungimento della luna.*  
Lunette, *Picciola Luna.*  
La lune estant beaucoup des-  
creüe, *Essendo la luna molto scie-  
ma.*  
La lune est ronde, *La luna è son-  
da.*  
L'vn & l'autre, *L'vn & l'altro.*  
Ayder l'vn à l'autre, *Aiutare l'u-  
no l'altro.*  
Si l'vn ou l'autre le veut, *Si l'v-  
no o l'altro il volé.*  
Ils s'ayment fort, *L'vn l'autre,  
S'amino molto l'uno l'altro.*  
Faire l'vn pour l'autre, *Fare  
qualche cosa l'uno per l'altro.*  
Lupin, *Lupino, cosa di lupo.*  
Lus, ou brochet, *Lucio, sorte di  
pesce.*  
Lustre, *chosc che a beau lustre,  
Lustro, splendore, lume.*  
Donner lustre a quelque chose,  
*Dare colore a qualche cosa.*  
Donner

Donner  
fare il  
re.  
Lut, Luto  
Luter, Luto  
cid  
Luxure,  
S'il n'en  
ché d  
me, s  
cunse  
Quel la  
Ces la  
On doit  
vne fu  
è da f  
fin.  
Luxurie  
fo.  
Lui, Lui  
Ce n'est  
C'est la  
altre  
Lui me  
Il me p  
uers  
ghi d  
Lyc, riu  
de Al  
Lycan  
Lycie, L  
Lydie, L  
Lyre, l  
lira.  
Qui iou  
della  
Lyfina  
mach  
M A  
Macaul  
fcar  
Maced  
Mace  
fca

L Y

Donner lustre à son dire, *Palésare il suo ragionamento, ornare.*

Lut, *Luro fango.*

Luter, *Fanghegiare, sporcare, insucidare.*

Luxure, *Lussuria, libidine.*

S'il n'eust iamaïs commis le péché de luxure avec les femmes, *S'egli mai in lussuria con alcuna femina peccato hauesse.*

Que la luxure te soit ennemie, *Che la lussuria te sia nemica.*

On doit fuir la Luxure comme vne furieuse beste, *La lussuria è da fuggire come furiosa bestia.*

Luxurieux, *Lussurioso, libidinoso.*

Lui, *Lui, egli, quegli.*

Cé n'est pas lui, *Non è egli.*

C'est lui sans autre, *Egli è senza altro.*

Lui mesme, *Lui istesso.*

Il me prie que ie vienne par deuers lui, *Egli mi prieghi che venghi da lui.*

L Y

Lyc, riuere d'Allemagne, *Fiume di Alamagna.*

Lycaonie, *Licania.*

Lycie, *Licia.*

Lydie, *Lidia.*

Lyre, Instrument musical, *Vna lira.*

Qui ioue de la lyre, *Chi suona della lira, sonatore di lira.*

Lyfimachie, ou chasse bosse, *Lisimachia, sorte d'herba.*

M

**M** Acaire, nom propre, *Macerio.*

Maeault, ou magault, *Laccheto, scarcella.*

Macedoine, *Macedonia.*

Macerer, *Macerare le carni, mortificare.*

M A

Ni les veilles, ni les ieunes ne le peuuent macerer, *Ne vigilie, ne digiuni potino macerarlo.*

Par continuel trauail il macera son appetit, *Con fatica continue macerò il suo appetito.*

Machefer, *Schiuma di ferro.*

Dent macheliere, *Dente mascel-lare.*

Machine, *Machina, inuentione trouata.*

Machiner quelque finesse, *Machinare qualche inganno, ouer astutia.*

Machiner à aucun quelque mal, *Machinare ad alcuno, cōspirare di qualche male.*

Ne scauois ie pas bien que ceux cy machinoyent cela, *Che si io non sapeua che questoro machinavano questo?*

Machinateur, *Machinatore, cōspiratore.*

Machination, & tromperie, *Inganno, frode machinatione.*

Masis, *Fiore di noce di masca-ta.*

Macquereau, cherchez Maquereau.

Macroule, *Sorte d'uccello.*

Macule, *Macchia, macula.*

Sans macule, *Senza macchia.*

Maculer, *Macchiare, sporcare, maculare.*

Maculatures, & meschans papiers, *Carte macchiate, carta straccio.*

Tables de bois madré, *Mensa, tavola di legno di colori diuersi, come la pelle d'vna Panthera.*

Magazin, *Fortigo.*

Magicien, *Mago, incantatore.*

Magie, *Magia, incantamento.*

Art magique & d'enchanterie, *Arte magica & d'incantesimo.*

Magistrat, qui a iurisdiction,



& empire, Magistrato, officio che può comandare, gouernare, giudicare, reggere.

Magistrat criminel, Magistrato criminale.

Le magistrat ne peut estre exercé que par les patrices, Il magistrato non si può praticare che da li cittadini.

Lors que tu estois magistrat, Quando tu eri rettore.

Par ordonnance du magistrat, D'ordine & comandamento da i rettori.

Exercer vn magistrat, Hauer l'au torité di rettore.

Magnanime, Magnanimo.

Presupposé que ie fusse magnanime, Presupponete che io magnanimo fusse.

Que moi qui suis magnanime ie me retienne de te punir de ta meschanceté, Come ch'io magnanimo mi ritragga dal punirti della tua malugitia.

cecy n'est pas acte d'un Magnanime Roy, Questo non è atto da te magnanimo.

Magnanimité, Magnanimità.

Tu n'es pas de ceux-la esquels la magnanimité montre ses effects, Tu non se di quelli in cui la magnanimità debba i suo effetti mostrare.

Magnaniment, Animosamente, magnanimamente.

Magnificence, Magnificenza.

Il se resolut d'aller voir la magnificence de l'abbé, Deliberò di andare a vedere la magnificenza dell'abbate.

S'estant souuenu de la magnificence de lean, Ricordatesi della magnificenza di Giouani.

Après auoir despensé tout son thresor en diuerses guerres & en tresgrandes magnificences, Hauendo in diuerse guerre & grandissime magnificenza e

Espresso tutto il thesoro.

Vne belle & magnifique feste, Vna bella & magnifica festa.

Il entendit dire de lui choses merueilleuses & magnifiques, Di lui vdi dire marauigliose & magnifiche cose.

Magnifiques seigneurs, Magnifici signori.

Choses belles & magnifiques, Magnifiche cose & belle.

Leur ayant faits de riches & magnifiques dons, Fatli loro magnifici & ricchi doni.

Il sembloit que ceux cy fussent magnifiques, Pareua che questi fussero magnifici huomini.

Ayant esté magnifiquement seruis au banquet, Essendo stati magnificamente seruiti al conuito.

Magnifique, Magnifico.

Magnifiquement, Magnificamente.

Magnifier, Magnificare.

Il n'y eut iamais chose tant honorée, tant exaltée, n'y tant magnifiée, Niuna cosa fu mai tanto honorata, tanto essaltata, tanto magnificata.

Magnitude, Magnitudine, grandezza, altrezza.

Mahomet, Mahometo, Imperadore di Turchi.

Mai&, Madia, panaia, arcella.

Maiesté, Maestà, maestà, maestade.

Deuant la maiesté de Dieu, Dinanzi alla maestà di Iddio.

Maieur, Maggiore, più grande.

Il trouua des la maieur iusques à la mineur, Trouuò dall' maiore alla minore.

C'est chose vraye que mon maieur n'a iamais enduré que &c, E il vero chel mio maggiore non ha mai sofferto che &c.

M A

Estre maieur, *Essere maggiore.*  
 La maiedre, partie, *La maggiore parte.*  
 Magne, cherchez Chaudronnier.  
 Maigre, *Magro, macilento, scarnito, seco.*  
 Maigre & descharné, *Magro & scarnato.*  
 Fort maigre, *Molto magro.*  
 Devenir maigre, *Farsi magro.*  
 Estre maigre, *Essere magro.*  
 Maigieté, *Macilenz, magrezza, scarnetza.*  
 Il m'auoit reduit en extreme maigreux, *In strema magrezza m'hauea ridotto.*  
 Voyant qu'il estoit maigre, *Vedendo che magro era.*  
 Les viandes grossieres font les hommes maigres, *Le viuande grosse facciano gli huomini magri.*  
 Il estoit vieil & maigre, *Vecchio & magro era.*  
 Maigreux le mesme, *Maigreux le mesme.*  
 Maigrement, *Magramente.*  
 Maigre de lait & Seolo di latte.  
 la Maille en l'œil, *Macchia, velo de gli occhi, male chi' offende la vista.*  
 Cotte de maille, *Giacco di maglia.*  
 Maille, *Vestito, di giacco di maglia.*  
 Maillet, *Martello.*  
 Fait & accoustré au maillet, *Fabricato con il martello.*  
 vn Maillon, *Nodo, groppo, giuntura, dissi. ultra.*  
 le Maillot des petis enfans, *Culla, cuna, piccolo.*  
 Main, *Mano.*  
 de Main en main, *Di mano in mano.*  
 Ayant mis la main sur la poitrine, *Posta la mano in sul petto.*  
 Il lui courut sus ayant vne lance

M A

en main, *Con vna lancia in mano gli uscì adosso.*  
 L'ayant pris avec la main fenestre, *Con la finestra mano presa.*  
 Main dextre, *Mano destra.*  
 Ayant releué les cheueux avec la main droite, *Leuati con la man diritta i capelli.*  
 Ayant baillé a lauer les mains, *Data l'acqua alle mani.*  
 Le tenant fort avec les deux mains, *Tenendolo forte con ambedue le mani.*  
 Mes mains feront le mesme, *Le mie mani me desime il faranno.*  
 Avec les propres mains, *Con le proprie mani.*  
 La main fenestre, *Mano sanca.*  
 Main estandue, *Mano distesa.*  
 Auoir en main & prest, *Haure in mano.*  
 Bailler la main, *Dare la mano.*  
 Mettre la main à l'épee, *Cacciare la mano alla spada.*  
 Iecter les mains sur quelqu'un, *Saltare con le mani adosso ad alcuno.*  
 Frapper des mains, *Battere con le mani.*  
 Maisné, *Minor d'età.*  
 Maint hommes, maintes gens, *Molti huomini, molte genti.*  
 Maintenant, *Alessò, hora.*  
 tout Maintenant, *Hor' hora, adesso.*  
 Si nous pouuions arriuer maintenant, *Se ad' hora giungere potessimo.*  
 Iusques a maintenant, *Fin hora.*  
 Il dit maintenant d'un, maintenant d'autre, *Hor dice egli d'un hor d'altro.*  
 Maintenance, & gouuernement de Dieu, *Mantenimento*

gouverno di Dio.

Maintenir aucun estre de fran-  
che condition, *Mantenere al-  
cuno essere di libera conditione ,  
franco.*

Maintenir son opinion, *Difen-  
dere la sua opinione.*

estre Maintenu en son ordre, *Es-  
ser mantenuto nel suo ordine.*

Maintenfois, *Molte volte, spesso  
volte.*

Il m'a dit maintesfois, *Egli piu  
volte m'ha detto.*

Maintient, *Gesto, stato, essere.*

Maire, maieur, *Maggior d'una ci-  
té, principale, capo.*

Mais, *Ma.*

Mais seulement à ceux là, *Ma so-  
lamente a coloro.*

Mais depuis quel'heure de mā-  
ger fut venue, *Ma poi che l'ho-  
ra del mangiare fu venuta.*

Mais estant retenu par &c, *Ma  
essendo ritenuto da &c.*

Mais au contraire, *Ma al contra-  
rio.*

Mais puisque, *Ma poi che.*

Mais fort bien, *Ma molto bene.*

Mais ois-tu, *Ma intendi tu.*

Mais quand, au reste, *Ma quanto al  
resto.*

Mais ie vois bien maintenant,  
*Ma ben veggio hor.*

Ie n'en puis mais, *- Io non ne posso  
altro.*

Mais bien plus, *Ma più.*

Maishui: comme quand on dit,  
ie ne m'en irai meshuy dici,  
*Ma si, io non mi partiro hoggi di  
qui.*

vne Maison, *Vna casa, magio.  
ne.*

Maison à louer, *Casa da affitta-  
re.*

Maison magnifique, *Casa magni-  
fica.*

De maison en maison, *Di casa in  
casa, alla domestica.*

Vne maison deshabitez, *Vna ca-*

*sa d'habitata.*

En vne siene neuue maison, *In  
vna sua casa: noua.*

Il entra en vne maison qu'il vid  
ouuerte, *Entrò in vna casa che  
apersa vide*

En ta propre maison, *Nella tua  
propria casa.*

Cóbién de belles maisons, *Quā-  
to belle case.*

Es maisons pauures, *Nelle pouero  
case.*

Maison de roy, *Casa reale.*

De maison en maison, *Di casa per  
casa.*

De grande maison, *Di gran ca-  
sata.*

Qui sont d'vne mesme maison.  
*Di casa.*

En la maison, *In casa.*

Hors de la maison, *Fuor di ca-  
sa.*

En ta maison, *In casa tua.*

Estre en la maison, *Essere in ca-  
sa.*

Il s'en alla en la petite maison-  
nette de Federic, *Se n'andò alla  
picciola casetta di Federico.*

Maisonnette, *Casetta, casina, piccio-  
la casa.*

Maistre, *Maestro, patrone.*

Grand maistre, *Gran maestro.*

Ces maistres sont cruels à arra-  
cher les dents, *Questi maestri  
son si crudeli a trarre i denti.*

Maistre d'eschole, *Maestro di sco-  
la.*

Maistre de camp, *Maestro di cam-  
po.*

Maistre de la poste, *Maestro delle  
poste.*

Maistresse, *Maestra, patrona.*

Vne vieille maistresse, *Vna vec-  
chia maestra.*

C'estoit la plus grāde maistresse  
pour se mocquer des autres,  
*Era maggior maestra di beffare  
altrui.*

Maistriér, ou maistrisier, *Signoreg-  
giare,*

## M A

giare, *dominare.*Maistrise, *Signoria, maestria, ma-*  
*stranza.*Cognitoissant que le temps de sa  
maistrisse estoit venu, *Cognosce-*  
*do ch'il termine della sua signora*  
*erà venuto.*Toute sorte de mal, *Male in ge-*  
*nera.*Faire maux, *Malfares, far male.*Se voyant mal appresté, *Veggen-*  
*dosi mal parato.*Vne fois ie dis mal de lui, *Io disì*  
*una volta mal di lui.*J'ai mal fait, *feci male.*Si tu crois ainsi, tu crois mal, *Mal*  
*credi se così credi.*Ceux qui me veulent mal, *Quelli*  
*che mal mi vogliono.*Ie le prens mal volontiers, *Mal*  
*volentieri gli prendo.*Desia plein de courroux, & de  
maltalent, *Gia pieno d'ira e di*  
*maltalento.*Il n'estoit iamais sans le mal des  
yeux, *Ne mai era senza mal d'oc-*  
*chi.*Malgré tous ceux qui y estoient,  
*Malgrado di quanti ve n'era-*  
*no.*Maulgré lui, *Malgrado di lui.*As-tu dit mal des affaires d'au-  
trui, *Has tu detto male dell' al-*  
*trui cose.*Elle l'haïssoit plus que le mal  
de teste, *Elle l'hauca piu in odio*  
*che il male del capo.*Craignant de lui faire mal, *Te-*  
*mendo che non gli facesse male.*Couures moi bien que ie me  
sens vn grand mal, *Cuoprimi*  
*bene ch'io mi sento vn grand ma-*  
*le.*La grandeur du mal, *La grandeza*  
*del malo.*Malemement, *Malamente.*Malade, *Malato, infermo, amala-*  
*to.*Vous estiez si fort malade, *Voi*

## M A

*erate così forte amalato.*Sa fille est fort malade, *E forte*  
*amalata la figliuola.*Estre malade, *Essere amalato.*Devenir malade, *Amalarsi.*Malade d'une griue maladie,  
*Amalato d'una grãde infirmita.*Il est malade, *Egli è amalato.*Maladif, *infermo, malato, cio.*Maladie, *Malatia, infermità.*Longue maladie, *Infermita lon-*  
*gha.*Continuelle maladie, *Continua*  
*infermità.*Maladerie, *Infermaria, luogo doue*  
*stanno gl' infermi.*Homme mal à droit, *Maldestro,*  
*malageuole.*Il fust mal à droit, *Fu malageuo-*  
*le.*Mal-adventure, *Malauentura.*Mal-aduis, *Inprudenza, inauuer-*  
*tenza.*Malaisé à faire, *Malageuole, diffi-*  
*cile a fare.*Malaisement, *Malageuolmente dis-*  
*facilmente.*Malaisance, *Malageuolezza, diffi-*  
*cultà.*Lequel ne pouoit marcher sans  
grande malaisance, *Il quale nō*  
*senza gran malageuolezza andare*  
*poteua.*Ce qu'il obtient avec grand ma-  
laisance, *Il che con gran malage-*  
*uolezza ottenne.*Mal auenant, cherchez Mal à  
droit.

Malandres de chevaux.

Malart.

Estre Mal content de quelque  
chose, *Essere malcontento a qualche*  
*cosa.*Auec malcontentement, *Con ma-*  
*la contentezza, con cattua sodis-*  
*fazione.*Malediction, *Maledizione.*Malefice, *Maleficio.*Male, *Belgia, asca, bisaccia.*



Malette, *Saccoccietta, taschetta.*  
vn Malier, *Cauallo, che porta la bol-*  
*gia mala.*

Malencontre, ou mal encontre,  
*Male incontro, disgratia, infor-*  
*runio.*

Mal-engin, *Maluagità, frode.*  
Qui se pourroit opposer a leur  
malengin, *Che opporre alla loro*  
*maluagità si potesse.*

sans fraude & Mal-engin, *Senz a*  
*ingann., senz a frode.*

Mal-faisant, *Noctuo che fa male.*

Mal-fai&eur, *Malfattore.*

Il fit trancher la teste a vn mal-  
fai&eur, *A vn malfattore fece*  
*tagliare la testa.*

vn Mal-fai&eur, *Malfattore.*

Malegrace, *Maluolenz a, mala-*  
*gratia.*

estre en la Malegrace d'aucun,  
*Essere nella malinogliaenza, nella*  
*cattiuu gratta d'alcuno.*

mettre en la Malegrace, & hai-  
ne, *Mettere nell' odio nella dis-*  
*gratia.*

Malhardi, *Mal' ardito, dapoco, mal'*  
*habile, netto, sricoco.*

Mal heur, *Infelicità, malauentu-*  
*ra.*

Ils eurent vn succes malheureux,  
*Hebbero infelice fine.*

a la Mal-heure, *Alla mal' bo-*  
*ra.*

grande Mal heureté, *Grande infe-*  
*licità, gran disgratia, gran disa-*  
*stro.*

Ils pleuroyent leur malheur, *Il*  
*loro inferpiano piangeuano.*

Ayant pleuré a cause de ses mal-  
heurs, *Hauendo pianto de sui*  
*infortuni.*

Vous autres qui estes pitoyables  
aux malfai&eurs, *Voi altri che a*  
*gli infortunati pieu. si feri.*

Mal-heureux, *Infelice, sfortuna-*  
*to.*

Les malheureux accidents d'a-  
mour, *Gli infortunati casi d'amore*

Qui a esté plus malheureux que  
mon pere, *Chi piu infortunato fu*  
*chel mio padre.*

Il faut que ie sois malheureux,  
*Conuiente che infortunato sia.*

Malheureux en guerre, *Infortu-*  
*nato alla guerra.*

Malheureux en femme, *Sfortuna*  
*to nell' moglie.*

Dal-heureusement, *Infelicamente,*  
*sfortunatamente.*

Malice, *Malitia, cattiueria.*

Par sa malice il fonda son in-  
tention sur ceci *Con sua malitia*  
*sopra questo fondò la sua inten-*  
*zione.*

Il pensa en soy vne grande ma-  
lice, *Seco penso una gran mali-*  
*tia.*

Malicieux, *Malitioso, cattiuo.*

Ceux-ci estoient malicieux cō-  
me lui, *Cestoro erano si come lui*  
*malitiosi.*

Il estoit malicieux, *Malicioso*  
*era.*

Malicieusement, *Malitiosamen-*  
*te.*

Cestui-ci pense m'auoir fait peur  
malicieusement, *Cestui malitio-*  
*samente si crede hauermi messa*  
*paura.*

Malin, & mauuais, *Maluagio, mali-*  
*tioso, maligno.*

Malignité, *Malignità*

Malmener, *Vessare, tranagliare,*  
*trattare male.*

Malotru. poure malotru, *Miseria*  
*ingiuria di fortuna, gramo.*

Mal plaisant, ou mauplaisant,  
*Non gratto, disgratto, e non diles*  
*teu. le.*

Malalent, *Cattiuu volontà.*

Mal traitement d'hoite, *Mal*  
*trattamento contra de forestie-*  
*ri.*

Maluaise, *Maluagia, vino di Can-*  
*dia.*

Mal vucillant, *Maluolo, mali-*  
*gno.*

Tei

## M A

Toi qui es benin, n'as peu estre  
auec les malvueillants, *Tu be-  
nuolo con maluoli lugo hauere  
non poi.*

Malveillance, *Maliuolenzia.*

M'amie, *Amica mia.*

Mammelle, & tette, *Mammella,  
poccia, tetta, poppa.*

Mammeluch, *Serustore.*

Manants, & habitans, *Habitatori,  
habitanti di vicino.*

Le manche de quelque chose  
que ce soit, *Manico di qualche  
cosa che si sia.*

La manche d'un habillement,  
*Manica d'una veste.*

Le manche de la charrue, *Il ma-  
nico del aratro.*

Mancherons, *Maniglie.*

Manchet, *Mancino, Zanco, seni-  
stro.*

Mindragore, *Mandragora.*

Minder quelqu'un, *Mandare a  
chiamare qualche vno.*

Qui est mandé à venir, *Mandato  
a venire, chiamato.*

Mandement, *Commandamento.*

Manger, *Mangiare.*

Il auoit troué le manger meil-  
leur, *Gliera paruto migliore il  
mangiare.*

On ne refusoit iamais à ceux qui  
alloyent la le boire n'y le mā-  
ger, *Non essere mai a chi an-  
lassa negato no mangiare ne bere.*

L'heure de manger s'ap-  
prochoit, *L'ora del mangiare si au-  
cinaua.*

Il enuoya manger ses seruiteurs,  
*Mandò a mangiare i seruitori.*

Chose à manger, *Cosa da mangia-  
re.*

Afin que l'on mange au frais,  
*Accio che per lo fresco si man-  
gi.*

Autres de la sale ou nous man-  
geons, *Intorno alla sala doue mā-  
giamo.*

Ils mangerent vn bon chapon,

## M A

*Mangiarono un buon capone.*

Afin que les loups ne le man-  
geassent, *Accio che i lupi non mā-  
giassero.*

Ayant mangé le second pain il  
commença à manger le troi-  
sieme, *Mangiato il secondo pan  
incomincio a mangiare il ter-  
zo.*

Il ne mangera pas aujourd'hui  
de nostre pain, *Del nostro pane  
non mangiara egli hoggi.*

Estant empesché en son esprit il  
mangea peu, *Nel pensiero im-  
pedito poco mangio.*

Quimange beaucoup, *Chi mangia  
assai.*

Bailler à manger, *Dare da man-  
giare.*

Manger ensemble, *Mangiare in-  
sieme.*

Bon à manger, *Buon da mangia-  
re.*

Mangé, *Mangiato.*

A demi mangé, *Mezo mangia-  
to.*

Vn grand mangeur, *Gran mangia-  
tore.*

Mangeaille, *Mangiare, cibo, cose da  
mangiare.*

Manicordion instrument musi-  
cal, *Manacordo, spinetta.*

Manier, *Maneggiare.*

Manier vn cheual, *Maneggiare un  
cavallo.*

Manier vn affaire, *Maneggiare v-  
na faccenda.*

Aisé à manier, *Facile da maneg-  
giare.*

Le manege, lieu ou on manie  
& dresse les cheuaux, *Maneg-  
gio.*

Endurer d'estre manié, *Soffrire  
d'essere maneggiato.*

Maniable, *Facile da maneggia-  
re.*

Maniement, *Maneggiamento.*

Maniere, *Maniera, sorte, specie.*

Cette maniere de gens, est tres-

## M A

meschante, *Questa sorte d'huo-  
mini è di pessima conditione.*  
La maniere d'escrire, *Maniera di  
scrivere.*  
L'honneste maniere du Conte,  
*L'honesta maniera del Conte.*  
De bonne maniere, *Di buona ma-  
niera.*  
Plusieurs des voisins gardent la  
mesme maniere, *I più de vicini  
vna medesima maniera serua-  
no.*  
A la maniere accoustumee ils  
s'assurent aupres de la fontai-  
ne, *Nella maniera usata alla fon-  
te si sedevano.*  
Maniere, & façon de faire, *Ma-  
niera, & usanza di fare.*  
à la Maniere, *All' usanza, al mo-  
do.*  
par Maniere de faire, *Per modo di  
fare.*  
Manifeste, *Manifesto, chiaro.*  
C'est vn signe manifeste à cha-  
cun, *È un segno a ciascuno ma-  
nifesto.*  
Il y en a mille exemples mani-  
festes, *Mille esempi ne paiono  
manifesti.*  
Par indices assez manifestes, *Da  
indizj assai manifesti.*  
Vne chose manifeste, *Manifesta  
cosa.*  
Manifeste, *Manifestare, divulga-  
re.*  
Je le peux bien maintenant ma-  
nifester à mon pere, *Al mio pa-  
dre posso homai manifestarlo.*  
Ou que tu manifestes de qui tu  
as conceu c'est enfant ou bien  
sans delay tu mourras, *O tu  
manifesta di cui questo parto si  
generasse tu morrai senza in-  
dugio.*  
En temps & lieu nous manifeste-  
rons l'affaire, *Al luogo & a tē-  
po manifestaremo il fatto.*  
Honte de le manifester, *Vergogna  
di manifestarlo.*

## M A

N'auoir pas la hardiesse de le ma-  
nifester a personne, *Il non ha-  
uere ardito mai di manifestarlo  
ad alcuno.*  
Ils ne manifesterent iamais a  
personne quels ils estoient,  
*Che a niuna persona mai manife-  
stassero chi fossero.*  
Il n'a pas manifesté ceci au mai-  
stre, *Non ha queste cose manifesta-  
te al maestro.*  
Vous garderez bien que sur pei-  
ne de vostre vie vous ne le ma-  
nifestiés iamais, *Il qual guarda-  
rete che per la vostra vita mai nō  
lo manifestate.*  
Vn iour il le manifesta a sa me-  
re, *Vn di il manifestò alla madre.*  
Manifestement, *Manifestamente.*  
Il apparoitra assez manifeste-  
ment, *Assai manifestamente ap-  
parirà.*  
la Manne du ciel, *La manna del  
cielo.*  
vne Manne, ou panne, ou pan-  
nier, *Cesto, canestro, ouer corba di  
vinchi o vistrici.*  
Mannequin, *È porta.*  
Manoir, *Casa, stanza, habitatio-  
ne.*  
Manouurier, *Lauoratore, ope-  
raio.*  
C'estoit vn ieune manouurier,  
fort & robuste, *Fu un giouane  
lauoratore forte & robusto.*  
La femme d'un manouurier, *La  
moglie d'un lauoratore.*  
Les patures & miserables ma-  
nouuriers sont par les chāps,  
*Per i campi i lauoratori miseri  
& poveri sono.*  
les Mansieux, *Popoli, & paesi par-  
ticolaris della Gallia.*  
vne Mante veluë, *Vna schianio-  
na.*  
Manteau, *Mantello.*  
Ayant trouué le moyen d'a-  
uoir vn semblable manteau  
à cestui-la, *Troואto modo di  
hauerlo*

M A

*haure vn mantello simile a quello.*

Il lui ietta sur son dos vn manteau d'un tres riche drap. *Gir-rols addosso vno mantello d'vno richissimo drappo.*

Deux manteaux vieux, *Due mantelli vecchi.*

Manumission, *Manumissione, liber-  
tà.*

Maquereau, *Ruffiano, che tiene pu-  
tane a guagno.*

A la façon d'une maquerelle, *Aguila d'una ruffiana.*

Maquerellage, *Ruffanesco.*

Elle sçauoit fort bien l'art de maquerelage, *Ella o'tima-  
mente, l'arte scapua del ruffanesco.*

Maquignon, *Sensale, mercante di  
cavallo, conzoni, in qualche luo-  
go.*

Marais, *Palude.*

Maraitre, *Matregna.*

Ma maraitre, *La mia matregna.*

Maraud, *Mendico, sciagurato.*

Marauder, *Mendicare.*

Maraudise, *Mendicamento.*

Marbre, *Marmo, marmore, pietra  
dureissima.*

vne fontaine de tresblanc Marbre, *Vna fonte di marmo bianchis-  
simo.*

Marbre noir, *Marmo nero.*

Dur comme marbre, *Duro come  
marmo.*

Marbrier, *Marmoraro, solui che la-  
uora li marmo.*

le Marc de toutes choses, *Auan-  
zo d'ogni cosa.*

le Marc des raisins, *Auanz i,  
o auanzatura delle grappe, spre-  
mure.*

Marchand, *Mercatante, mercan-  
te.*

Vn tresriche & grand mar-  
chand, *Richissimo & gran mer-  
catante.*

L'arriere d'un tresgrand mar-

M A

chand, *D'vno richissimo mer-  
catante la cupidigia.*

Je suis vn petit marchand, *Io sono  
vn picciolo mercatante.*

Vn marchand de Cypre, *Vn mer-  
catante Cypriano.*

Certains grands marchands, *Al-  
quanti gran mercatanti.*

Vne grande assemblee de mar-  
chands, *Vna gran raunanza di  
mercatanti.*

Plusieurs marchands, *Siciliens,  
Pisins, Geneuois, Venetiens,  
Luquois, Milanois, Florentins,  
Boulognois, Romains, Neapo-  
litains, Sienois, Mantuans,  
Veronnois, Padouans, Vin-  
centins, i reusins, Ferrarois,  
Parisiens, Lionnois, Anglois,  
Allemands, Alquanti merca-  
tanti, Siciliens, Pisani, Genouesi,  
Venetiani, Luhesi, Milanexi,  
Fieurentini, Bolognesi, Romani,  
Neapolitani, Scuesi, Mantuani,  
Veronesi, Padouani, Vincenti-  
ni, Treuisani, Ferraresi, Parig-  
gini, Lionesi, Englesi, Tede-  
schi.*

Les sages marchands ne mettée  
pas volontiers tous leurs tre-  
sors en vne fois au danger de  
la fortune, *I saui mercatanti  
mal volentieri arrichiano tutti è  
lor tesori, ad vn' hora a fortunosi-  
casi.*

Marchant de foye, *Mercatante di  
fira.*

Le trafiq & negoce des marchâts  
cette, *Cala il negotio mercanti-  
le.*

Vn tresriche marchand, *Vn ric-  
chissimo mercatante.*

La conuoinse des marchants est  
grande, *Grande è la cupidigia delli  
mercatanti.*

Vn petit marchand, *Vn picciolo  
mercatante.*

Vn petit marchand ou mercarot,  
*Mercatantuzzolo.*



M A

Vn petit marchand de quatre deniers, *Mercatanzuolo di quattri danari.*

Marchander, Mercantare, far mercato.

Il retient le reste sans vouloir marchander, *Il rimanente senza voler mercantare s'ritenne, o fare mercato.*

Sous titre de vouloir aller marchander avec de l'argent, *Sotto titolo di volere con danari andare mercatando.*

Marchander ce dit de ceux qui vont par le monde exerçant la marchandise, *Mercatentare si dice di quelli che vanno per lo mondo esercitando la mercatura.*

Marchander du bois, *Comperare della legne.*

La marchandise, *Merce, merdattia, mercatantia.*

Ayant ici assemblée tant de marchandise, *Recata quini tanta mercatantia.*

Hommes riches, & diligens au fait de la marchandise, *Huomi ni ricchi & procaccianti in atto di mercatantia.*

Les marchandises furent seures, ou seurement logees, *Le mercantio sicure stessero.*

Le fait de marchandise, *Il negotio della mercatantia.*

Marchandise de viures, *Mercatantia di vettuagie.*

Marchandise qui n'est pas louable, *Disleale mercatantia.*

Demener marchandise, *Trafficare o negoziare di mercatantia.*

Dire le prix de la marchandise, *Dire il pregio della mercatantia.*

Faire trajn de marchandise, *Fare il negotio di mercatantia.*

Vne charge de diuerses mar-

M A

chandises, *Carico di varie mercatantie.*

Marcaffin, *Porcellino stattato.*

Marché, *Mercato, siera luogo da vendere.*

Bon, & grand marché de toutes chose, *Buon & gran mercato d'ogni cosa.*

Il faillu qu'il fisse grand marché de ce qu'il auoit porté, *Gli conuenne fare gran mercato di ciò che portato haueua.*

Asin d'auoir meilleur marché, *Per hauere migliore mercato.*

La femme avec laquelle j'e fis marché de ce touneau de vin, *La donna con laquale io feci il mercato di questo doglio.*

Pour cela le marché ne lairra d'estre, *Per questo non rimarrà il mercato.*

Ie ne sçai pourquoi ie tiens ces marchés, *Non so perchè tenere questi mercati.*

Le marché ou on vend le vin, *La piazza del vino, o doue si vende il vino.*

Le marché ou on vend le bois, *La piazza delle legne.*

Le marché ou on vend le poisson, *Pescaria.*

La place ou on vend les porceaux, *Porcaria, ouer piazza doue si vendino gli porcelli.*

Bon marché, *Buon mercato.*

Le marché est chier, *Caro mercato.*

Marche, ou degré, *Grado, scalinno.*

Vn marchepied, *Banco, scagno.*

Marcher, *Caminare, andare, marciare.*

Ils commencerent à marcher, *Cominciorono a camminare.*

Marchants ainsi, *Et così camminando.*

Ceux ci ont marché six lieues, *Costoro hanno sei miglia camminato.*

Lesquels

Lesquels ont marché par les  
pays douteux, *Li quali per li du-  
biofi paesi sono caminati.*

Comme celui qui auoit chemi-  
né, *Come colui che caminato ha-  
uena.*

Le marcher d'aucun, *Il caminare  
l'andare, il marciare d'alcuno.*

Marcher ou aller auant, *Camina-  
re innanzi.*

P'ay marché quelques iournees,  
*Caminato ho qualche giorna-  
te.*

Marchés auant, *Caminare innan-  
zi.*

Marcher avec aucun, *Caminare  
con alcuno.*

Je marcheray avec lui, *Caminero  
io seco.*

Marcher aussi fort qu'un autre,  
*Caminare tanto quanto vn al-  
tro.*

Marcher contre son ennemy,  
*Caminare contro del suo nemi-  
co.*

Marcher avec grauité, *Caminare  
con grauità.*

Marcher orgueilleusement, *Cami-  
nare superbamente.*

S'aduâcer de marcher, *Affrettarsi  
di caminare.*

Marchement plus outre, *Andata  
piu auanti, caminare.*

Marchure, *Passo, andata, cami-  
no.*

Poursuiuant leur marchure, ou  
voyage, *Al loro camino proce-  
dendo.*

Marche viste, *Camina presto.*

Marcher auant, *Caminare inan-  
zi.*

Marcher au Soleil, *Caminare al  
Sole.*

Marcher ensemble, *Caminare in-  
sieme.*

Marcher pompeusement, *Cami-  
nare pomposamente.*

Marcher à pied, *Caminare a pie-  
di.*

Mardi, *Marte di, giorno dell'a setti-  
mana.*

Vne marée, *Padule, palude, pis-  
cina.*

Marais, ou marefcage, *Le paludè  
stesse.*

Lieux marefcageaux, *Luogi palu-  
dosi.*

Marée, *Peste di mare.*

Vn marefchal, *Ferraro, marefcal-  
co di cavalli.*

Marefchal, ou Conneftable, *Ma-  
refciale, Conestabile di Francia,  
dignità grandissima.*

les Marefchaux, *Marefciali che com-  
mandano in guerra.*

le Marefchal de camp, *Marefcial  
di campo.*

La marge d'un liure, *Margine d'un  
libro.*

Marger, *Far' un margine.*

Marguerite nom de fleur, *Marga-  
rita, nome di fiori rossi, in Fracia,  
marguerites.*

Marguillier, qui a la charge des  
choses qui sont dedans quel-  
que lieu, cōme temple ou au-  
tre, *Guardiano, ouer sacrestano,  
c'ha cura delle cose sacre.*

Vn mari, *marito.*

Le mari de ma mere, *Padregno,  
patrigno.*

La femme fuyoir son mari, *La  
donna il suo marito se bifaua.*

Son mari estoit tresauare & mel  
chant, *Il marito di lei era auar-  
rissimo & cattiuo.*

Le mari qui croist plustost le faux  
que le vrai, *Il marito piu cre-  
dulo a l'altrui falsità che alla  
verità.*

Le mari courroucé arriua, *Sopra  
giunse l'adirato marito.*

Le mari de ma mere, *Il marito  
della mia madre.*

Prendre mari, *Pigliare marito.*

Mon mari, *marito mio.*

Espouser mari, *Sposare un mari-  
to.*

## M A

Va appeler mon mari , *Va & chiama il mio marito.*

J'ay veu passer ici vostre mari,  
*Quiui ho veduto passare il vostro marito.*

Mon mari est de retour de la foyre de Lyon , *Ritornato è il mio marito dalla fiera di Lione.*

Vostre mari est il desparti? *E par rito il vostro marito?*

Je ferai le meilleur mari du monde , *Io farò il migliore marito del mondo.*

Estant paruenue a l'aage d'estre marice , *Venuta nell'età da marito.*

Voyant son mari content , *Vedendo il marito contento.*

Elle eut deux maris , *Hebbe due mariti.*

Mourants nos maris , *I nostri mariti morendo.*

Elle pleura la mort du mari de sa fille , *Pianse morto il marito della sua figlia.*

Toi mari, toi pere , *Tu marito, tu padre.*

Elle se plaint de son mari , *Dolse del suo marito.*

Mariage , *Matrimonio.*

Je ne serai iamais content de tel mariage , *Ch'io mai sarò di tal matrimonio contento.*

Le contract de mariage entre , *Il contratto di matrimonio tra.*

Ils consumerent le mariage , *Il matrimonio consumarono.*

Rompre la foy du mariage , *Rompere la matrimoniale fede.*

Prendre en mariage , *Pigliare a donna, maritarsi.*

Bailler sa fille en mariage , *Mari-tare la sua figliuola.*

Faire mariage , *Praticare un matrimonio.*

Rompre la foy du mariage , *Violare la fede del matrimonio.*

Promis en mariage , *Chi è promesso in matrimonio.*

## M A

Retarder vn mariage , *Tardare un matrimonio.*

Marier , *Maritare.*  
se Marier , *Maritarsi.*

Laquelle estant demeurée vefue de son mari ne se voulut iamais plus marier , *La quale rimasa del suo marito vedoua, mais peu marier non si vuole.*

La vouloir marier honorablement , *Voler la honoreulement marier.*

Il est vrai qu'elle est treshonnestre fille, mais a cause de la pourceur on ne la marie pas encore . *Ve. è che honestissima giovane è e per pourceur non si marita anchora.*

Le peu de soin que tu as de me marier , *La tua poca sollecitudine del maritarmi.*

Il me commanda que quand il seroit temps que ie la mariasse , *Che quando tempo fusse io la maritassi mi comandò.*

Auoir faim de se marier , *Bramare, di mariti.*

Etre marié , *Essere maritato.*  
Nouveau marié , *È sposo, chi è maritato di nouo.*

Qui n'est point marié , *Chi non è maritato.*

Mal marié , *Mal maritato.*

Je me puis dire vefue combien que ie sois mariee , *Mi posso dire vedoua e pur maritata son.*

C'est peu de chose a vn Roy de marier deux ieunes filles , *Picciola cosa essere a vn Re hauere maritate due giovanette.*

Nous vous marierons bien , *Noi vi mariteremo bene.*

Je la marierai en temps qui sera conuenable , *Io la maritarò bene a quel tempo che conuenuele sarà.*

Remarier , ou se marier encore vnfois , *Rimaritare cioè a maritarsi.*

## M A

*tarfi anchor vna volta.*

Que vous ne vous laissez remarier a quelq'un, *che voi ad alcuno non vi lasciate remaritare.*

Estant encore ieune elle fut contrainte par ses freres de se remarier, *Anthora giouanè, fu piu volte da fratelli confretta a rimaritarfi.*

Quetu m'attendes vn an, vn mois, vn iour sàs te remarier, *Che tu, m'aspetti vn anno, vn me se, vn di, senz a rimaritar ti.*

Mariable, *Da maritare.*  
auoir faim d'estre Marié, *Bramar d'esser maritato.*

nouveau Marié, *Maritato di nuovo.*

Mariée, *Maritata.*

Mariement, *Maritaggio, sposalizio.*

Marin, *Marino.*

Vne ville située sur la marine, *Città sopra la marina posta.*

Il courut toute la marine, *Discorse tutta la marina.*

Il trouua ces tonneaux pleins d'eau marine, Trouu quelle bottes effere pienes d'eau marina.

Il estoit fort expert, hardi & belliqueux es affaires tât marines que terrestres, *Nelle cose bellicose così marine come terrestres fortissimo & feroce era.*

Marinier, *Marinato, & marinaro, nocchiero.*

Les mariniers virent le temps bien disposé, *I marinai videro il tempo ben disposto.*

Ne croyés pas aux mariniers lesquels sont menteurs, *Nun crediate a marinari liquali sono bugiardi.*

Sans qu'aucun marinier ou autre s'en apperceut, *Senz a ch'alcuno marinaio o altro se n'accorgeffe.*

## M A

Mariolaine, *Margiorana, herba nota.*

vne Marmire, *Laueggio, caldaia*  
Marmiteux, cherchez Peneux, *Pensoso.*

Marmoner entre les dents, *Turlare con timore frà denti, bisbigliare.*

vn Marmot, *Gatto matimone.*

Marmouset fait en façon d'une mammelle, en vne fontaine, par lequel l'eau sort, *È una figura, come di una tetta posta sopra una fontana, per laquale esce l'acqua, & scorre.*

Marmousets tels qu'on void es fontaines iettans l'eau, *Perfone, statue poste nelle font, che giettano l'acqua.*

Marne, sorte de terre blanche, *Sorte di creta bianca, usata da contadini ad ingrassar li campi.*

Marner vn champ, ou vne terre, *Ingrassare vn campo, ouer vna possessione.*

Maronnier, cherchez Marinier.

Marque, *Macola, macchia, marca segno.*

Marque faite à vn liure, *Notificazione fatta in vn libro.*

Marque, & enseigne, *Marca, & insegna.*

Afin qu'il le recongneut par cette marque, *Accio che a quel segnale il riconoscesse.*

La marque se montrera plusieurs iours, *V'si parrà il segnale parecchi giorni.*

Il y a de manifestes marques que ce qu'il disoit estoit vrai, *Diede manifesto segnale ciò essere vero che diceua.*

Marquer, *Segnare, notare.*

Marisque, *Fichi sciapiri.*

Marqué comme d'un fer chaud, *Brutato d'un ferro caldo, marca- to.*

Ayant marqué le lieu, *Segnato il luogo.*



Il se souuient pourquoy il auoit  
esté marqué, *Egli s'auiso perche  
segnato era stato.*  
Marqueter, racher, & moue-  
ter, *Macolare, variare, tagliar,  
zare.*  
Marqueté, d'estoilles, *Variato,  
& marcato di stelle.*  
Marquoiré, & rossette, *Martelletto  
da battere.*  
Marqueterie, *Cosafatta a Mosai-  
co.*  
vn Marquis, vn *Marchese c'ha fi-  
gnoria.*  
Le marquis de Monferrat hom-  
me de grand valeur, *Il Mar-  
chese di Monferrato huomo d'alto  
valore.*  
Le marquis de Saluzz, *Il marche-  
sedi Saluz.*  
Marquise, *Marchesana.*  
La marquise de monferrat, *La  
marchese di monferrato.*  
Marquisat, *Marchesato.*  
Non seulement en son marqui-  
sat, mais par tout, *Non sola-  
mente nel suo marchesato, ma per  
tutto.*  
Maîtrein de quoi on bastit, *Mate-  
ria da fabricare.*  
se Marrir & courroucer, *Adirar-  
si, corruciarsi.*  
estre Marri, & dolent de quel-  
que chose, *Essere corruciato, &  
dolente di qualche cosa.*  
l'en suis marri, *Mi dispiace.*  
le n'en suis point marri, *Non mi  
dispiace.*  
Marrisson, *Cordoglio, sdegno, no-  
ia.*  
Quel marrisson m'est venu, *Che  
sdegno m'è venuto.*  
l'ay eu vn grand marrisson, *P'n  
gran sdegno hebbi.*  
vn Marron, *Sorte di castagne gros-  
se, marrone.*  
le mois de Mars, *Il mese di Mar-  
zo.*  
Marsouin, *Porca marina.*

une Marte, Martore, sorte di selua.  
*tsina, come vna Donnola.*  
Marteau, Martello, *strumento da  
fabro.*  
vne grosse Maroutle.  
Marteler, Martellare.  
Martelet, Martelletto, martellino.  
Martinet oiseau, *Rondone, uccel  
noto.*  
Martir, Martire, martirio, tormen-  
te.  
Le glorieux martire sain& E-  
stienne, *Il glorioso martiro san  
Stefano.*  
Martiriser, Martoriare.  
Mas de nauire, cerchez Maz.  
Mascher, Masticare, mangiare len-  
tamente.  
Masché, Masticato.  
Ayant du pain en la bouche il  
commença à macher, *Hauendo  
del pane in bocca cominciò a  
masticare.*  
Il le retient en sa bouche en le  
machant tout doucemēt, *Mas-  
ficandolo la tenne in bocca.*  
la Maschoire, Mascella de den-  
ti.  
Il fit tant rire toute la compa-  
gnie qu'il n'y auoit personne  
a qui la maschoire ne fit mal,  
*Diede tanto che ridere a tutta la  
compagnia che niuna ne n'era a  
chi non dolessero le mascelle.*  
Arracher vne dent de la mas-  
choire, *Cauare vn dente della  
mascella.*  
les dents Mascheliers, *Denti mas-  
cellari.*  
Masle, Maschio, Mascelino.  
Elle enfanta vn autre enfant  
masle, *Partori vn altro maschio.*  
Plusieurs de ses enfans masles  
& femelles, *Suoi molti figliuoli  
maschi & femine.*  
Deux enfans masles, *Due figliuoli  
maschi.*  
vne Masque, Mascara.  
Lui ayât mis vne chaine au col,  
& vne

## M A

& vne masque au visage, *Mef-  
fali una catena in collo & una  
maschera in capo.*

Il osta le masque, *Trasse la mas-  
chera.*

Il voulut auoir vne Masque,  
*Vole hauere una maschera.*

Masqué, *Mascherato, trauestito.*

Massacre, massacrer, *Vocidare,  
ammazzare, uccisione, ammaz-  
zamento.*

Masse, toute chose massue & es-  
pesse, *Massa, ogni cosa massiccia  
& spessa.*

Masse de quelque chose que ce  
soit, faite en forme de pain,  
*Massa, uer pistone.*

Massif, *Massiccio cosa messa insie-  
me.*

Massueté, *Ponderosità, peso, spessez-  
za.*

vn Masson, *Vn muratore, fabrica-  
tore.*

maître Masson, ou charpenrier,  
*Architetore, architetto.*

Massonner, *Murare, fabricare,*  
Veux tu massonner, que nous  
voyés tant de pierres, *Vuoi tu  
murare, che noi veggiamo tanto  
pietre.*

Vne tour massonnée iusques au  
sommet, *Vna torre in fino alla  
sumità murata.*

vne Massue, *Vna mazza.*

Mastic, *Mastice.*

vne Masure, *Cosa vecchia ruina-  
ta.*

Matelot, *Huomo da remo, vogatore.*

Materaz d'arbeste, *Saetta, bol-  
lione.*

Materas à coucher, *Materazzo,  
matrazzo.*

Materiel, toute sorte de matiere,  
*Ogni sorte di materia.*

Maternel, *Materno, dal lato di ma-  
dre.*

Par plusieurs douces paroles  
pleines de pitié maternelle,

## M A

Con molte parole dolci & piene  
di materna pietà.

Maternellement, *Maternalmen-  
te.*

Mathematique, *Colui che imparà,  
o vero insegna le arte liberali, la  
matematica.*

Mathematicien, *Matematico.*

Matiere, *Materia.*

Qu'il soit libre à chascun de  
parler de ceste matiere, *Che li-  
bero sia a ciascuno di quella ma-  
teria ragionare.*

C'est vne ample matiere selon  
ce qu'il m'a esté proposé, *Vna  
ampia materia è secondo che m'è  
stato proposto.*

Parlant de ceste matiere, *Di que-  
sta materia parlando.*

Puis que la matiere est belle, &  
qu'elle peut estre profitable,  
*Per cio che ella matiera è bella  
& puo essere utile.*

Discourir de telle matiere, *Il ra-  
gionare di sì fatta matiera.*

vn Matin, *Cane grandissimo, detto  
m fino.*

le Matin, *La mattina.*

Pour le matin suiuant, *Per la  
seguente mattina.*

Venant le matin, *La mattina ve-  
niente.*

Le matin estant venu, *Venuta la  
mattina.*

Qu'en trois matins il resoudra  
de toutes choses, *Che in tre  
mattine resolverà ogni cosa.*

L'estoille du matin, *Mattutina  
stella.*

Ils allerent sur le matin, *Anda-  
rono in su'l mattutino.*

Matin de minuit, *Il mattutino,  
tempo vicino al giorno.*

homme qui est Matineux, *Huomo  
di buon mattino, che si lieua di  
buon hora.*

la Matrice d'une sème, *cerchez  
Amarri.*

Matrone, femme d'honneur,

## M A

*Matrona, donna, capo di casa.*  
*Mat, Vinto.*  
*Mater vn homme, Vincere vn' huomo.*  
*Maturité, Maturità.*  
*La maturité des fruits, La maturità di frutti.*  
*Maturation, Maturamento.*  
*Mandoté, Mal composé.*  
*Maudit, & malcôditionné, Malcreato, malcôditionato.*  
*Maudire aucun, Maledire alcuno.*  
*Il auoit maudit cent fois ce qu'il s'estoit trop fié, Ceto volte se ch' fidato so n'era haueua mala letto.*  
*Maudit soit le iour que iet'ai veu, Maladetto sia il giorno che io ti vidi.*  
*Il est maudit de Dieu, Da Iddio è maladetto.*  
*Le maudit escholier, Il maladetto scolare.*  
*Maudit, Maladetto.*  
*Maudisson, Maleditione, maledicenza.*  
*Malgracieux, Malgratioso, discortese.*  
*Malgré que i'en aye, Malgrado di me.*  
*Malgré eux, Malgrado loro.*  
*Maugr, herbe, Malua, malua, herbe.*  
*Maux, cherchez Mal.*  
*Maumarice, Malmaritata.*  
*Maunet, Malnetto, mal polito.*  
*Maupiteux, malpiceoso, crudelle.*  
*Mauplaisant, malpiceuole, discortese.*  
*Mauplaisance, Dispiaceuolezza, discortesia.*  
*Mauplaisamment, Dispiaceuolmente.*  
*Maupress, Malpreparato, malpronro.*  
*Mausade, Lordo, sporco, incivil.*

## M A

*Mausadement, Lordamente, sporcamente.*  
*Mausadeté, Barbarie, sporchetza, inciviltà.*  
*Mausoigneux, Negligence, pigro.*  
*Mauuais, Maluagio, cattiu.*  
*Mauuais conseil, Maluagio consilio.*  
*Mauuais homme, Maluagio huomo.*  
*Mauuais voyage, Maluagio viaggio.*  
*Mauuais labourer, maluagio operare.*  
*Mauuaise, maluagia, cattiu.*  
*Mauuaise femme, Maluagia femina.*  
*Mauuaise vie, Maluagia vita.*  
*Mauuaise pensee, Pensiero cattiuo.*  
*De noble race, mais de mauuaise vie, Di natione nobile, ma di cattiuu vita.*  
*La response s'en suit mauuaise, Le rispoite seguitano cattiu.*  
*Rire plustost de mauuaises choses que de bonnes, Ridere più delle cattiuu cose che delle buone.*  
*Luy ayant donné certains habits assez mauuais, Datigli alcuni panni assai cattiuu.*  
*Mauuaiselement, Maluagiamente.*  
*Mauuistifié, Maluagitié.*  
*Qui se peut opposer à leur mauuistifié, Che opporre alla loro maluagità si potesse.*  
*Il procede de sa mauuistifié d'esprit, Da maluagità di mente procede.*  
*La mauuistifié des femmes, La maluagità delle donne.*  
*vne Mauuais, nom d'oiseau, Torde, uccel noto.*  
*vne Maxime, Vna massima, aspioma, una deliberatione.*  
*vne May a pestrir du pain, Maledisstromento da fare pane, una maitera,*

M E

matteua, pastiera.  
 le mois de May, Maggio, mese dell' anno.  
 Pource que c'estoit le mois de May, Per cio che il meze di maggio era.  
 Non autrement que si c'estoit au mois de May, Non altrimenti che si di maggio fusse.  
 vn May. Fronde, o rame d'albero, che si mette dinanz i le case, il mese sudetto, che si chiama il maggio.  
 le Maz d'un' nauire, Albero di naue.

M E

Medulle, Medaglia.  
 Mediateur, & moyen en quelque affaire, cerchez Moyennneur.  
 Medicament, Medicamento.  
 Medecin, Medico.  
 Il n'y eut conseil de medecin qui seruit, Ne consiglio di medico che ualeffe.  
 Sans peine du medecin, Senza fatica di medico.  
 Il fust vn tresgrand & tresdocte medecin, Fu vn grandissimo & dottissimo medico.  
 Ils firent incontinent venir des medecins, Fecero prestamente venire medici.  
 L'ayant fait visiter par quelques medecins, Fatto da certi medici riguardare.  
 Les plus grands medecins du monde, I maggiori medici del mondo.  
 Medecin, Medicina.  
 C'est vne medecine trescertaine contre vn si grand mal, E medicina certissima a tanto male.  
 Il n'y a point d'autre meilleure ne qui soit si bonne medecine qu'est de fuir de deuant la peste, Niuna altra medicina essero contra alle pestilente meglio.

M E

re ne coss' buona como il fuggire loro dauanti.  
 Il estudioit en medecine, Egli studiò in medicina.  
 Combien que Galien ne parle de ceste medecine, Auenga che Galieno non parli di questa medicina.  
 Les Medecines qu'il deuoit bailler à ses malades, Le medicene che dare douena a' suoi infermi.  
 Medecinal, Medicinale.  
 Medeciner, Medicare.  
 Pourtant il vouloit medeciner son malade, Per cio che medicare uoleua il suo infermo.  
 Medeciner fort diligemment, Medicare cossi sollecitamente.  
 Je ne medecine pas par ma science, mais avec l'aide de Dieu, Io non medico con la mia scienza a' anz i con l'aiuto di Dio.  
 Appliquer vne medecine, Applicare vna medicina.  
 Ceste herbe pour medecine, Questa herba per medicina.  
 Vser de medecine, Usare di medicina.  
 Medecinement, cerchez Medicament.  
 Mediocre, Mediocre, ne picciol ne grande.  
 Mediocrement, Mediocremente.  
 Mediocrité, Mediocrità.  
 Meditation, Meditatione, contemplation.  
 Mediter, Meditare, contemplare.  
 Mefist, Malfatto, cattiuo, trisista.  
 Mefaire, Malfare.  
 le Mefier, Dissuasi.  
 Megissier, Cuoiato, addonciatore di cuoi.  
 Megissiere, Curata.  
 Meiche de lampe, ou chandelier, Lucignolo della lucerna, paparo, pauero, spappano.



## M E

Meilleur, Migliore, piu bñe.  
 Le meilleur de tous les autres, *il migliore di tutti gli altri.*  
 Il est meilleur que ie meure, *Il meglio è ch'io mora.*  
 Il est meilleur de faire cela, *Meglio è di cio fare.*  
 Melancholie, Maninconia, malencolia.  
 Melancholique, Melancolico, melanconico, malinconoso.  
 Melilot, Melilot, herba nota.  
 de la Melisse, Melissa, herba nota.  
 Melodie, Melodia, canto dolce.  
 Melodieux, Armonioso, sonoro suau.  
 Melons, Meloni, peponi, frutto suau.  
 Membre, Membro.  
 vne Membrure de bois, Asse, stauola.  
 Memoire, Memoria, mente.  
 Il me fist reuenir en memoire, *Mi fece tornare in memoria.*  
 Il lui vient en memoire, *Gli viene a memoria.*  
 J'aurai memoire de lui, *Hauero memoria di lui.*  
 Si en ceci la memoire nem'aide, *Se qui la memoria non m'aiuti.*  
 En memoire de cela, *In memoria di quello.*  
 Digne de memoire, *Di memoria degno.*  
 Auoir memoire, *Hauer memoria.*  
 La memoire defaut, *Manca la memoria.*  
 Il n'estoit plus memoire de ce &c. *Non era piu memoria di ciò.*  
 Reduire en memoire, *Redurre in memoria.*  
 mettre en Memoire, *Mettere in memoria.*  
 vn Memorial, *Memoriale, ciò è li bro de conti.*  
 Menace, Minaccia.

## M E

Menacer, Minacciare.  
 Elle commença à crier, puis à menacer, *Ella cominciò a gridare, & poi a minacciare.*  
 La menaçant avec vn baston à la main, *Con vn stecco in manò minaciandola.*  
 Il les menaçoit de les enuoyer tous prisonniers à Paris, *Minaciando egli di farnegli tutti prigione andare a Parigi.*  
 Le menaçant de le faire pendre par son col, *Minaciandolo di farlo impicare per la gola.*  
 La menaçant fort si elle ne leur disoit tout, *Minaciandola forte, s'ogni cosa non dicesse loro.*  
 Pour cela vous le menacez, *Per questo il minacciate.*  
 Lequel il menaçoit avec vn visage trouble, de grande punition, *s'il ne le disoit, Il quale con viso troppo piu turbato li minacciava di grauissimi tormenti se nol dicesse.*  
 Il menaça de me faire pendre, *Mi minaccio di fare mi impicare per la gola.*  
 Il le menaça fort de le battre, *Minacciogli forte di battergli.*  
 Menaçant, Minacciando.  
 Menaceur, Minaccioso.  
 Menacement, Minacciamento.  
 Mendier, Mendicare, limosinere.  
 J'ay mendié par ceste contree, *Io ho limosinato per questa contrada.*  
 En mendiant ie trauersai l'isle, *Limosinando trauerſo l'isola.*  
 Mendiant, Mendicante, mendico.  
 Se retrouvant pauvre & mendiant, *Trouandosi pouero & mendicante.*  
 Non seulement pauvre, mais mendiant, *Non solamente pouero, ma mendicante.*

Men-

Mendicité, *Mendicità.*

Mener, *Menare, condurre.*

Il le menoit par fois à la maison, *Menauolo tal volta a casa.*

Ie le menai dormir avec moy en ma chambre, *Alla mia camera a dormire meco il menai.*

Menant la dance, *Menando la danza.*

Ils meinent avec eux les iuges & les notaires, *Menano seco gli giudici & notai.*

Nous les menerons vers vn bateau, *Ad vna nave li meneremo.*

Il se les fit mener en vn sien chateau, *Fece gli menare ad vn suo castello.*

Pentens de la prendre pour femme, & dans peu de iours la mener en ma maison, *La quale io intendo di tor per moglie, & di menarla mi fia qui a pochi di a casa.*

Pourquoy ne prens tu peine de le bien mener, *Per che non t'ingegni tu di menarlo bene.*

Ie veux aller voir que c'est que le medecin me dita, & si besoin fait ie l'ameneray, *Io voglio andare a sapere cio che'l medico dira & se bisogno sarà a menarlo.*

Ils le menerent au palais, *Menarono al palagio.*

Ils me menerent sus vn de leurs cheuaux en vn couuent, *Sopra vno delor cavalli me menarono ad vno monastero.*

Il me cousta cher de l'auoir mené pescher, *Caro mi costò di menarlo a pescare.*

Tu nous menas desia vne fois, *Tu ci menastigia vna volta.*

Elle fust menée au palais du gouuerneur, *Al palagio del podestà fu menata.*

L'ayant mené à la maison, *Me-*

*natolo a casa.*

Pourquoy ne me menez vous vne fois à Lion, *Perche non mi menate vna volta a Lione.*

Ils furent pris & menez en prison, *Furono presi & in prigione menati.*

Quand vous a-il esté amené, *Quando vifui menato.*

L'ayant mené deuant le gouuerneur, *Dauanti al restore menatolo.*

Ceux qui menoyent Pierre, *Costoro che Pietro menauano.*

Ie te menerai en vne tresbonne maison, *Io ti menerò in vna bellissima casa.*

Si tu me meines là où elle est, *Si tu mi meni doue ella sia.*

Si nous le menons, *Se noi lo meniamo.*

Allons & le menons, *Andiamo & meniamo.*

Vous menez avec vous, *Con voi menate.*

Il le mena avec soi en deuisant, *Ragionando il meno seco.*

Tout est mené, & gouuerné par le vouloir de Dieu, *Tutto è condotto, & gouernato per la volontà d'Idio.*

Vn faiseur de menées, *Chi fa fastioni, capo, & fattore di fastioni.*

Mesnage, *Conduita, il menare.*

Menestrier, *Senatore di viola.*

Mensonge, *Mensogna, bugia.*

Non pas le mensonge, mais la verité, *Non che la bugia, ma la verità.*

A cause de ce mensonge, *Per questa bugia.*

Il gastoit sa renommee occasion des mensonges, *Con bugie guastaua la sua fama.*

Mensonger, & faux, *Mendace, bugiardo.*

Mensonger si tu vouldois à ceci trouuer excuse, *Se tu volesti*

a queste cose trouare scuse bi-  
giarde.

Il croit aux mensongers nau-  
tonniers, Egli crede a marinai  
bugiardi.

Situ n'estois deuenue m'enfon-  
ger, Se tu bugiardo non era di-  
uenuto.

Auquel le mensonger Geneuois  
promptement respondit, Al  
quale il Genouese bugiardo subi-  
tamente rispose.

Mente Menta, herba odorifera.

Menterie, cherchez Mensonge.

Menteur, cherchez Menfonger.

Mentir, Mentirè, dire bugia.

Qu'il ne me laisse mentir en ce-  
ci, Di ciò non mi lascia mentire.

Il en a bien menti par la gorge,  
Egli mente ben per la gola.

Nous verrons bien tost qui au-  
ra menti hier au soir, Tosto ve-  
deremo chi hauera hier sera men-  
tito

Ils en ont tous menti, Essi men-  
tono tutti.

Mention, Mentione, memoria.

Vne nouelle laquelle fait men-  
tion de deux choses, Una no-  
uella nella quale di due cose fa  
mentione.

Mentionner, Far mentione.

Mentionné, Mentionato.

le Menton, il mento, barboz & o,  
barbaroz & olo.

Il lui arracha vn flot de barbe  
du menton, Vno lucignoletto  
della barba del mento gli di-  
uella.

Menu, Minuto, sottile, sminuz-  
zato

Le menu peuple. La plebe.

Menuiser, Molto sottile, minu-  
tetto.

Menuiser, Minuz & are.

Menuisette, Tenuit & sottilità.

Menuisement, Minuzzamento,  
minutione.

Menuiserie, L'auoro di legnaiuolo.

la Mer, Il mare.

ils me doiuent assaillir en plei-  
ne Mer, Egli douno assalirmi in  
pieno mare.

La mer estant desia toute pleine  
de marchandises qui nageoy-  
ent, Essendo gia il mare tutto  
pieno di mercantie che nataua-  
no.

Ayant enduré la tourmente de  
la mer, La fatica del mare so-  
stenuta dal turbato mare.

La mer verdoyante, Lo verdeg-  
giant mare.

Ni les ondes de la mer. Ne gli  
ondosi mari.

Passer la mer, Passare il mare.

Mercetie, Mercè, mercantia.

Mercier, ou autre qui demeure  
en petites loges d'ais, Bor-  
tegaio, venditore di merci, mer-  
cato.

Merci, Aderce, per dono, misericor-  
dia.

Grand merci, Vi ringrazio.

Dieu merci, La Dio gratia.

Remercier aucun, Ringraziare al-  
cuno.

Se rendre à la merci d'aucun,  
Rendresi alla merce d'alcuno.

Par le menu, Minutamente, sot-  
tilmente.

Mercier, ou remercier, Ringra-  
tiare.

Mercredi, Mercole di, mercoredi.

le Mercredi à l'aube du iour, Il  
mercole di in sul chiarire del  
giorno.

Mercuriale, herbe, Marcorella,  
herba nota.

Merde, Merda, sterco.

Merc, Madre.

Repute moi pour la plus cruelle  
mere qui engendra iamais  
enfant, Habbimi per la piu cru-  
del madre che mai partorisse fi-  
gliuolo.

Ils se dirent à la mere. Alla ma-  
dre il dissero.

ma Mere vous deuriez le dire à  
mon pere, *Madre mia voi do-  
uereste dirlo a mio padre.*

L'amitié de la mere enuers les  
enfans est tresgrande, *L'ami-  
stà della madre verso di figliuoli  
è grandissima.*

ma douce Mere qui me porta en  
son corps, *La madre mia dolce  
che mi porto in suo corpo.*

Les enfans fuyent les meres, *Le  
madri i figliuoli fuggiano.*

Pour en resieuir leurs meres, *Di  
farne le loro madri liete.*

Mere grand, *L'aua, nonna.*

de Mèresaux, ou geçons, *Brincoli  
segnà da fare conto.*

la Mere-goutte, vin qui pro-  
uient des raisins auant qu'ils  
soyent foulez, *Vino che cola  
dalle vne prima che siano follate,  
ciò è il vino primo.*

Meriter, *Meritare, essere merito-  
uole.*

Il merite pluſtoſt, *Merita piu  
toſto.*

Meriter quelque recompense,  
*Meritare qualche gusterdone.*

Merité, *Meritato.*

Il a merité, *Egli ha meritato.*

El lui pardonna la mort qu'il a-  
uoit merité, *Perdonogli la meri-  
tata morte.*

Tu as d'autant plus merité, *Hai  
tanto piu meritato.*

Comme les fautes meritent puni-  
tion, ainsi les bien faits me-  
ritent recompense, *Come i falli  
meritano punitione, così i benefici  
meritano gusterdone.*

Il me fait plus d'honneur que ie  
ne merite, *Egli mi fa piu honore  
ch'io non merito.*

Elle merita d'estre aimee, *Meri-  
tò d'essere amata.*

Merite, *Merito.*

Pour quelque nostre merite, *Per  
al nostro merito.*

Il se doit ensuiure de ceci vn

grand merite, *Di ciò grand me-  
rito si debbeseguire.*

Merlan, vne sorte de poisson, *Pe-  
sco ignudo.*

Vn Merle, *Merlo, uacello noto.*

Vn merle noir, *Vna merla nera.*

Vn merle tresnoir, *Vn nerissimo  
merlo.*

Merlu, ou stocfiz, *Salpa, sorte di  
pesce, merluccio.*

Merueille, *Marauiglia, ammira-  
zione.*

Et non pas sans grand merueil-  
le, *Et non senz a gran marauig-  
lia.*

Il fut à l'instant espris de si  
grande merueille, & de si grā-  
de ioye, *Fu ad vn'hora tanta  
marauiglia e da allegrezza so-  
prapreso.*

Ce qui n'estoit merueille, Il he-  
nuno marauiglio era.

Quelles merueilles est-ce ci que  
cestui dit, *Che marauiglie sono  
queste che costui dice.*

Merueilleux, *Marauiglioso.*

Il ne faisoit pas chose merueil-  
leuse, *Non marauigliosa cosa fa-  
ceua.*

Il entendit dire de lui choses  
merueilleuses, & magnifiques,  
*Di lui udi dire marauigliose e  
manifeste cose.*

Ayant senti en son ame vn mer-  
ueilleux plaisir, *Marauiglioso  
piacere sentito nell'animo.*

à Merueille, *A marauiglia, mara-  
uiglia.*

Merueilleusement, *Marauigliosa-  
mente.*

Ce qu'à la premiere veüe lui  
pleut merueilleusement, *Il che  
marauigliosamente neua prima  
veduta piacque.*

La nouuelle auoit merueilleuse-  
ment pleu à tous, *Marauiglio-  
samente era piaciuta a tutti la  
nouella.*

Mets de table, *Vimanda che si*



M E

porta in tauola.  
 Mesaduenance, *Gaffaria, sciocchez & a.*  
 Dieu merci, *Per Dio gratia.*  
 Mesaduénir, *Auuenire, occorrere male.*  
 Melaife, *Miseria, calamità.*  
 Melange, oiseau, *Sorte d'uccello molto pietofo verso li suoi gemitos, ch'ei li nudrife nella loro estrema uechiaia.*  
 Meschanceté, *Sceleraggino, scelerità, sceleratez & a.*  
 Grande meschanceté, *Sceleraggino grande.*  
 Dui à meschanceté, *Ufo, ouer usato a sceleraggino.*  
 Asssembler meschanceté sur meschanceté, *Raunare sceleraggino a sceleraggino.*  
 Commettre quelque meschanceté, *Fare una sceleraggino.*  
 Vous ne cognoissés pas les meschancetés, *Poi non consicete le sue sceleraggino.*  
 Descouuir vne meschanceté, *Scoprire una cattiuatà.*  
 Estre coupable de meschanceté, *Essere colpeuole d'una sceleraggino.*  
 Je n'ay point esté accusé de meschanceté que i'aye faite, *Io non son stato accusato d'hauer fatta alcuna sceleraggino.*  
 Fuir meschanceté, *Fuggire la sceleraggino.*  
 On ne scait qui a fait la meschanceté, *Non si sa chi ha fatta la sceleraggino.*  
 Meschamment, *Malitiosamente, sceleratamente.*  
 C'est meschamment fait, *Fatto è malitiosamente.*  
 Meschant, *Scelerato, ribaldo, cattiuo.*  
 Comme ainsi soit que sa vie fust meschante, *Come la sua vita fu scelerata.*  
 Homme de meschante & corró-

M E

pue vie, *Huomo di scelerata & corrotta vita.*  
 Ils luy disoyent les plus meschantes paroles du monde, *Diceuagli le piu scelerate parole del mondo.*  
 A la pensee s'enfuiuit vn meschant effect, *Al pensiero segui la scelerato effetto.*  
 Fort meschant, *Molto cattiuo & scelerato.*  
 Plus meschant que tous les autres, *Piu cattiuo di tutti gli altri.*  
 Vn meschant cas, *Una cattiu cosa.*  
 Excuser quelque meschant fait, *Scusare qualche sceleraggino.*  
 Mesadventure, *Maladventure, disgrattia, infortunio.*  
 Meschef, voyez Mesadventure, *Tu porteras tout le meschef. Tu paierai tutta la disgrattia.*  
 Mescheoir, *Auuenir, occorrer male.*  
 Il lui Mescherra de ce, *Gli auerra male di questo.*  
 vne Meschine, ou petite chambriere, *Vna massara, faniesca, serua.*  
 se Mesconoistre, *Scordarsi, smemrarsi.*  
 Mesconoissant, *Ingratto, sconoscente.*  
 se Mescontenter, *Malcontentarsi, scontentarsi.*  
 Il ne se doit point mescontenter, *Egli non si deue scontentare.*  
 Mescontentement, *Scontentamento, scontento, scontentamento.*  
 Mescreant, *Incredulo, infidèle.*  
 Mescroire, *Sospettare, dubitare, haure sospetto, stare in sospetto, suspicare.*  
 Mescroire aucun de larrecin, *Sospettare alcuno di rubaria.*  
 Mesdire, & detraher de quelqu'un, *Ingiuriare, dire male d'alcuno, burlare.*

On ne

## M E

On ne doit pas mesdire de ee-  
ci, *Questi non è cosa da biasi-  
mare.*

Ils mesdisoyent fort de lui, *Egli  
biasimauuo forte.*

Mesdire d'aucun en sa presence,  
*Biasimare alcuno in presen-  
tia sua.*

Cesser de mesdire, *Cessare di bia-  
simare.*

Mesdisant, *Viruperatore, maldicen-  
te, maledico.*

Mesdisson, *Biasma, maledicen-  
za.*

Mesleau, ou mesel, *Lebreso, le-  
proso.*

Mesleries, *Lepra.*

Mesgarde, *Imprudenz a, inauer-  
tenz a.*

Je l'ay fait par mesgarde, *Io l'ho  
fatto per imprudenz a, per ina-  
uertenz a.*

J'ay failli par mesgarde, *Io ho  
fallato inauertamente.*

Mesgnie, *Famiglia.*

la Mesgnie, & famille des serfs,  
*Famiglia di serui, & seruitori.*

Meshuy, *Hora, adesso.*

Meslange, *Mistura, mescolan-  
za.*

Mesler, *Mescolare, mettere in-  
sieme.*

Il commença à se mesler avec  
eux, *Cominciò con loro a mesco-  
larli.*

Je ferai mieux de ne mē mesler  
auec vous, *Farei meglio a non  
mescolarmi tra voi.*

Mesler de l'eau avec du vin, *Mes-  
colare dell'acqua con il vino.*

Mesler l'un parmi l'autre, *Mes-  
colare insieme l'un con l'autro.*

Se mesler des affaires d'autrui,  
*Impacciarsi in gl'i altri negozi.*

Ne se mesler d'affaire quelcon-  
que, *Non impacciarsi in niuna  
cosa.*

Ne se mesler plus de son art, *Re-  
nonciare alla sua arte.*

## M E

Meslé, *Mescolato, interposto.*

Se mesler de medecine, *Esse-  
citare la medicina, farne profes-  
sione.*

Mesliers, *Vite che si possono piantare  
per tutto.*

Meslier, ou nefslier, arbre, *Nespe-  
lo, albero nato.*

ce Mesme, *Questo proprio, istesso.*

en ce lieu là Mesme, *In quel me-  
desimo luogo.*

Il ne scauoit lui mesme choisir à  
qui c'est qu'il l'a deust plu-  
sost laisser, *Ne sapea esso me-  
desimo eleggere a qual piu tosto  
lasciare la nouesse.*

Ayant obserué vne mesme fa-  
çon de faire, *Vna medesima ma-  
niera seruata.*

Ceste mesme coulpe, *Quellame-  
desima colpa.*

Pourueu que nous mesmes ne le  
disions pas, *Pur che noi medesi-  
mi non lo diciamo.*

Le mesme, *Quello medesimo, i-  
stesso.*

Les mesmes, *Quelli medesimi, i-  
stessi.*

Dire les mesmes paroles, *Proferi-  
re le medesima parole.*

Eux-mesmes, *Coloro istessi, mede-  
simi.*

Mesmement que la premiere  
chose, *Massimamente, che la pri-  
ma cosa.*

le Mesnage, *La massaritia di  
casa.*

bon Mesnager, *Buon massaro, che  
gouverna bene la massaritia di  
casa.*

en bon Mesnager, *Da buon mas-  
saio.*

Il acheua ses iours en ioye ayant  
fait bon mesnage avec elle, *In  
leri'ia con lei buon massajo fatto  
termino gli anni suoi.*

Ayant besoin de mesnage, *Ha-  
uendo bisogno di massaritia.*

Mesprendre, & faire contre son

deuoir, *Fallire, errare; & fare*  
contro il suo douere;

Mespris, *Dispregio, sprezzamento.*  
par Mespris, *Per disprezzo.*  
fait par Mespris, *Per disprezzo.*  
Non pas par haine ny par mespris, *Non per odio ne per disprezzo.*

Mespriser, *Sprezzare, disprezzare.*

Ilz auoyent mesprisé en leurs esprits les choses temporelles, *Che nell' animo suo le temporale cose disprezzato haueano.*

Il hait & mesprise par ancienne coustume, *Per antica usanza a odia & disprezza.*

Mespriser ce que plusieurs present, *Disprezzare quello che a molti è in pregio.*

Mesprisé, de quoi on ne tient cote, *sprezzato, sprezzato.*

Mesprisement, cherchez Mespris. Mespriseur, *Dispregiatore, sprezzatore.*

Mespriseur de ce que le monde souhàite tant, *Dispreghiatore di quanto il mondo brama.*

Mespriseuse, *Spreghiatrice, disprezzatrice.*

vn Message, *Muona, annontio.*  
vn Messager, *Messo, messaggio, messaggero.*

Le messager est arriué bien tost, *Molto tosto ven' è giunto il messo.*

Le messager de Lyon, *Il messo di Lyone.*

Le messager de Rome, de Paris, de Venise, de Milan, de Naples, de Florence, de Basse, de Strasbourg, de Vienne, &c. *Il messo di Roma, di Parigi, di Venetia, di Milano, di Napoli, di Firenze, di Basilea, d'Argentina, di Vienna, &c.*

Messagiere, *Messaggiera, nonciatrice.*

Estant elle mesme la messagiere, *Essendo lei medesima la mes-*

saggiera, *La Messa, ciò è sacrificio dello altare.*

Mesleant, *Imperfetto; indegno, impertinente.*

par Mesleance, *Impertinente-mente.*

Mesleamment, *Scioccamente.*  
cela Meslied, *Quel disconuiene, non sta bene.*

Meslier, qui garde les vignes, *Chi guarda le viti.*

Mesline, *Misina città in la Sicilia.*

Meslire, ou mon sire, *Misere, ouer mon signore.*

Mestier, *Arte, artificio, mestiero.*  
Nostre mestier, *Il nostro mestiero.*

Diligents à faire leur vieil mestier, *Attesi affare il suo mestiero antico.*

Contraindre à vn mestier, *Contringere a vn mestiero.*

Il faisoit le mesme mestier, *Quello medesimo mestiero usaua.*

Combien que son mestier fust secul, *Come che il suo mestiero fusse seruale.*

Sçauoir quelque mestier, *Sapere qualche mestiero, o arte.*

S'il en est mestier, ou besoin, *Se fa bisogno.*

Ceux qui ont eu besoin ou mestier de consolation, *Color li quali hanno di conforto hauuto mestiero.*

gens de Mestier, *Operarij, artefici.*

s'il en est Mestier, ou besoin, *S'egli n'è di bisogno, s'egli è necessario.*

Mestier de peu d'estime, *Arte di poca stima.*

Gens de mestier, *Artefici.*

Cela ne se doit dire qu'entre gens de mestier, *Quello non si deve dire che trà artefici.*

Delaisser son mestier, *Abandon-*

M E

*nare la sua arte.*

Apprendre quelque mestier, *Im-*  
*prare un' arte.*

Si mestier est, *Si vi è bisogno.*

Mestiers, Tempo di mietere, *racolta*  
*di fomento.*

En temps de mestiers, *In tempo*  
*della racolta di fomento.*

Mestuer, *Mietere, tagliare le*  
*biade.*

Mesuenir, ou mesaduenir, *Acca-*  
*dere.*

Mesure, *Misura.*

par Mesure, *Con misura.*

Mesure de la musique, *Misura di*  
*musica.*

Tenir mesure, *Tener misura.*

Outre mesure, *Oltra misura, oltra*  
*modo.*

Fair par mesure, *Fatto con mi-*  
*sura.*

Sans mesure, *Senza misura.*

Petite mesure, *Misuretta.*

Toutes choses ont leur mesure,  
*Ogni cosa ha la sua misura.*

Garder mesure, *Tenere modo, guar-*  
*dare misura.*

Qui ne garde pas mesure, *Inem-*  
*perante.*

Passer mesure, *Non tenere modo.*

Prendre la mesure de quelque  
chose, *Pigliare la misura di*  
*qualche cosa.*

Reduire à mesure, *Ridurre alla*  
*misura.*

Sçauoir la mesure, *Tenere a mente*  
*la misura.*

En toutes choses on doit tenir  
mesure, *In ogni cosa s'ha da te-*  
*nere misura.*

Vler de mesure, *Vsare della mi-*  
*sura.*

Avec mesure, *Con modo, con misu-*  
*ra.*

Jusques à certaine mesure, *In fin*  
*a certo modo, ouer misura.*

Parler par mesure, *Ragionare con*  
*modo, modestamente.*

Faire sans mesure, *Fare senza te-*

M E

*net modo, ouer misura.*

Mesurer, *Misurare.*

Mesurer au poids, *Misurare al pe-*  
*zo.*

Mesurer par raison, *Misurare con*  
*ragione.*

Mesurer diligemment, *Misurare*  
*con diligenza, ouer diligen-*  
*temente.*

Mesurer yn champ, *Misurare un*  
*campo.*

Mesurer à l'aulne, *Misurare al*  
*braccio.*

Mesurage, *Misura.*

Mesuré, *Misurato.*

Il a mesuré du bled, *Misurato ha*  
*del grano.*

Mesurer les fautes d'autrui aux  
siennes, *Gli altri difetti con li lo-*  
*ra misurare.*

N'ayant pas bien mesuré les for-  
ces avec celles d'autrui, *Non*  
*habendo bene le sue forze co Pal-*  
*trui misurate.*

Mesurant, *Misurante, colui chi mi-*  
*sura.*

Mesurement, mesurage, *cerehez*  
*Mesure.*

Parler mesurement, *Mesurata-*  
*mente parlare.*

Desmesuré, *Smisurato.*

Estant néanmoins espris de sa  
beauté, *Acreso non di meno della*  
*sua bellezza.*

Mesureur, & cordeur de terres,  
*Misuratore di terre.*

Mesureur de bled, *Misuratore di*  
*grano.*

Vne met ou met, *Madia, stro-*  
*mento da fare il pane, mat-*  
*teira.*

du Metail, *Comissione di vario*  
*cofe.*

Metairie, *Villa, casa di villa.*

Comme sont les femmes quand  
elles vont à la metairie, *Como*  
*fanno le femine quando vanno in*  
*villa.*

Tous les hommes & les femmes



M E

des metairies à l'entour sont  
ici venus, *Tutti gli huomini &  
le femine delle ville d'atorno sono  
qui venuti.*  
Aller proumèner à la metairie,  
*Andare a solaz, & alla vil-  
la*  
Venir de la metairie, *Venire dal-  
la villa.*  
I'ay enuoyé ma chambrrière à la  
metairie, *Mandato ho la mia  
fante alla villa.*  
Brebis qui est nourrie à la metai-  
rie, *Fecora di villa.*  
Metayer, ou fermier, *Salano, ga-  
staldo, villano.*  
La metayere, ou metaise, *La ga-  
stalda.*  
Métal, *Metallo.*  
Metal d'argent, *Metallo d'ar-  
gento.*  
Qui tite les metaux de la terre,  
*Foditore di metallo.*  
Metes, *Limite, confine.*  
Metridat, *Mitridato, medicamen-  
to contra il veneno.*  
Methode, *Methodo, breue arte, &  
modo.*  
Metifz, engendré de diuerses  
genres de bestes, *Generato di  
piu sorti di bestie.*  
Mette, *Metto, sorte di verso.*  
Mettre, *Mettere, ponere, porre.*  
Mettre à fin, *Finire qualche cosa,  
mettere a fine.*  
se Mettre à quelque chose, *Darsi,  
affezionarsi d'qualche cosa, appli-  
carsi a qualche cosa.*  
se Mettre à bien faire, *Metter-  
si a ben fare; darsi al ben o-  
prare.*  
Mettre en lumiere, *Mettere in  
luce, dare fuori qualche cosa, man-  
dare fuori.*  
A peine lui auoit il peu mettre  
en teste, *Appena gli haueua po-  
tuto mettere nel capo.*  
Ayant fait mettre les tables au-  
pres de la belle fontaine, *Fat-*

M E

to d'insorno alla bella fonte met-  
tere le tauole.  
Ayant mis à terre vne partie de  
leurs gens, *Messa in terra parte  
dell'alor gente.*  
S'estant mis en chemin, *In cami-  
no messo.*  
Ayant mis les femmes sur le ba-  
teau, *Sopra la naue messo le don-  
ne.*  
Ils ont mis par tout des gardes  
pour m'attrapper, *Per tutto  
hanno messo le guardie per ha-  
uermi.*  
Elle y mit beaucoup d'espices,  
*Messus spetie assai.*  
Il commanda qu'on le mir en  
prison, *Commando che fust in  
carcere messo.*  
Il mit du vin dans la tasse, *Del  
vino mise nel la coppa.*  
Lui ayât mis en main beaucoup  
de son argent, *Misegli in mano  
de suoi danari assai.*  
Il estoit fort loyal à ceux les-  
quels il se mettoit à seruir,  
*Assai leale era a coloro ne cui  
seruire si metteua.*  
Mettre a bord, *Condurre al  
porto.*  
Mets toy à dextre, *Sta alla de-  
stra.*  
Mettre à force en l'esprit, *Cac-  
ciare per forza a nel animo.*  
Mettre à mort, *Uccidere, amas-  
sare.*  
Mettre à neant, *Annulare.*  
Mettre à nud, *Stare nudo.*  
Mettre à part, *Mettere a banda.*  
Mettre à point, *Porre in ordine.*  
Se mettre à pied, *Andare a piede.*  
Mettre à prix, *Mettere il prezzo.*  
vn Mets, & viande qu'on porte,  
ou met on sur la table, *cer-  
chez Mes.*  
Meu, cherchez Mouuoir.  
les Meubles d'un homme, *La mas-  
saria.*  
Il laissa tous ses meubles & in-  
meubles,

## M E

meubles, Ogni suo bene, *mobile*  
*co' stabile lascio.*  
 Meubler, Mobilire, fornire di mobili.  
 Vne meule, Una mola da molino.  
 Meur, Maturo.  
 Fruits qui se sont encores bien  
 meurs, Fruits che non sono anchora  
 maturi.  
 Meur deuant la saison, Maturo  
 innanz i la stagione.  
 Deuenir meur, Diuenire maturo.  
 A demi meur, Mezo maturo.  
 Il est meur deuant hyuer, Maturo  
 è innanz i l'inuerno.  
 Qui n'est point encores meur,  
 Chi non è ancora maturo.  
 se Meurir, Maturarsi, maturarsi  
 diuenir maturo.  
 Le soleil fait meurir les fruits,  
 Il sole fa gli frutti maturare.  
 Se meurir deuant le temps, Maturarsi  
 innanz il tempo.  
 Qui se meurit aisement, Che facilmente  
 maturasi.  
 Meurement parler, Parlare gravamente.  
 Meureté, Maturità.  
 vne Meure, Mora, frutto del moro.  
 vn Meurier, Moraro, albero moro.  
 Meugler, Muggiare, & muggire.  
 les Meurs, ou mœurs, Li costumi.  
 Il perseuera en ses mœurs, In  
 queste costume perseuera.  
 Il auoit de louables mœurs, Di  
 laudabile costume haueua.  
 Là où il auoit aprins de belles  
 mœurs, Là doue de be costumi  
 haueua apreso.  
 Bonnes mœurs, Buone costume.  
 Changer de mœurs, Mutare costume.  
 Suivre les mœurs de son pere, Seguire  
 le costume del suo padre.

## M I

Il a de fort bonnes mœurs, Egli  
 molto ben costumato  
 Meurte, arbre, Albero i cui frutti  
 sono sua ussami.  
 Meurtre, Uccidere, ammazzare.  
 Meurtre, Uccisione, homicidio.  
 Induire à faire vn meurtre, Inducere  
 a fare qualche micidio.  
 Il auoit commis homicide; Haueua  
 commesso micidio.  
 Où ils auoyent commis l'homicide.  
 Doue commesso haueua  
 l'homicidio.  
 Meurtre, Uccisione, homicidio.  
 Meurtre, Uccisione, homicidio.  
 Meurtre, Uccisione, homicidio.  
 Elle estoit toute meurtrie au visage,  
 Tutta liuida nel viso era.  
 vn Meusnier, Un melignais, mullinaire.  
 Meusniere, Molinara, mullinaia.  
 vne Mezenge, cerchez Meuzenge.  
 Mezereon, herbe, Herba ch'a le  
 soglie come quelle delle oliue, &  
 è molto amara.  
 M I  
 Miauler, Fare la voce del gato.  
 Miaulement, Voce del gato.  
 vne Miche, .  
 Micheual, Centauro, mezzo cavallo.  
 le Midi, ou mi iour, Mezo di, mezzo  
 giorno.  
 A midi, A mezzo giorno.  
 Mie de pain, Fregola, mollica, molla  
 di pane.  
 Miel, Miele.  
 Du miel celeste, Del miele dolce,  
 della manna.  
 Constitues faites au miel, Confezioni  
 parati con mele.  
 Doux comme miel, Dolce come  
 mele.  
 Qui a le goust du miel, Che ha gusto  
 di mele.  
 Mielleux, Dimele.

**Mien, Mio.**

Afin de recouurer le mien, *Per riscuotere il mio.*

Miettes, os, & toutes les choses qui cheent de la table, *Frugole, briciole di pane, o d'altre cose.*

Mieure, *Profumoso, sfasciato, proteruo.*

Mieux, *Meglio.*

Il vaut mieux faire cela, *Meglio è di fare quello.*

A qui mieux, mieux, *A quimegljo, meglio.*

I'aime mieux, *Io amo meglio.*

Comme il leur plairoit mieux, *Come meglio piaceua loro.*

Auant de bien en mieux, *De bene in meglio procedendo.*

Le lui ai desia parlé de vous, il vous veut le mieux du monde, ou il vous aime bien, *Io gli ho già ragionato di voi, & vuolui il meglio del mondo.*

Pour le mieux, sans s'arrester plus à ceci, *Per lo meglio senz a piu a queste cose pensare.*

Si tu n'estois pas beaucoup mieux à cheual que lui, *Se tu non fussi molto meglio a cavallo di lui.*

I'aime mieux qu'il se plaigne, *Io amo meglio che egli si dolga.*

Mignard en paroles, *Lusinghevale.*

Dire mignardement, *Lusingare.*

Mignardise, *Lusinga.*

Ny par mignardise, ny par tourment du pere, *Ne per lusinghe, ne per battiture del padre.*

Mignarder, *Lusingare, adulare.*

Tu me penses mignarder par tes mignardes paroles, *Mi credi hora con le tue lusinghe lusingare.*

Il mignardoit le Roy, *Lusingaua il Re.*

Mignon, *Ornato, adornato, vago.*

ma Mignonne, *Anima mia, amoroza mia.*

Mignonnement vestu, *Ornatamente vestito.*

Mignonnette, *Amorofetta, belletta.*

Mignottise, *Leggiadria, lusinghe, delicia.*

Migraine, *Mal che viene, & offende il capo.*

Mi-iour, ou midi, *Mez o giorno, mez o di.*

Mil ou mi let, *Miglio, sorte de legume.*

vn Milan, *Nibbio, uocello noto di rapina.*

Milieu, *Mez, ciò è mez o luogo.*

Ayant bien domie lieu, *Essendo bene vn mez o meglio.*

J'ay tousiours parti par le milieu avec les patures du Seigneur ce que i'auois gaigné, *Sempre co poueri di Dio ho partito per mez o quello che ho guadagnato.*

Vn beau & grand palais avec vn iardin au milieu, *Vn bel palagio con vn gran corsil nel mez o.*

Qui est au milieu, *Chi sta in mezzo.*

Le milieu de la ville, *Il mezzo della citra.*

Mille, *Mille, ciò è mille miglia.*

Mille fois, *Mille volte.*

Vn Million d'escus, *Vn milione di scudi.*

Mille-fueille, herbe, *Mille foglie, herba.*

Mille-pertuis, herbe, *Hypericon, herba perforata.*

Mince & delié, *Minuta, trito, sotile.*

Mine, mesure, *Sorte di misura.*

la Mine d'aucun, *Viso, gesto, maniera della persona.*

Mine de metail, ou miniere, *Minera di soterra.*

Miner, *Fare mine, fare caue, minare sotro.*

soit terra.

Mineral, Minerale, metallo.

Miner & user, Consumare, frustare, & ridurre in niente.

vn Mineur de douze ou quatorze ans, Pupillo minore di quattordici anni, & senz a padre, minorita, pupillo & a.

Miniere, Minera di qualche metallo.

Minimes en musique, Minime, picciola note, & mesure di musica.

vn Ministre & seruiteur, Ministro, seruitore.

Ministrer & seruir, Ministrare, seruire.

la Minuit, Mez a notte.

vne Minute, Vna minuta, scritto di mano.

Mipartir, Diuidere per pezzi o in due parte.

Miracle, Miracolo, cosa miracolosa.

Il me sembloit quasi vn miracle, Che quasi vn miracolo mi parua.

Il adouient quasi par miracle, Quasi per miracolo aduiente.

Dieu auteur des miracles, Eddio delli miracoli autore.

vn Miroir, Vn Specchio.

se Mirer, Mirarsi, guardar si nel Specchio.

Ne te mire iamais, Nō ti specchiargia mai.

Elle se vouloit mirer comme les autres, Ella si voleua specchiare come l'altre.

Mise, La spesa.

Miserable, Misero, miserabile, meschino, infelice, sfortunato, fortunato.

La miserable femme pleuroit tousiours, La misera donna sempre piangea.

Homme miserable, Misero huomo.

Miserable exil, Misero esilio.

Estat miserable, Misero stato.

Miserable ruine, Ruina misera.

Celuy est bien miserable qui fuit de voir le soleil, Misero è ben chi veder schiva il sole.

monde Miserable, Misero mondo.

Il aperceut le miserable pleur, Senti il miserabile pianto.

Miserablement en sorte que on fait pitié à aucun, Miserabilmente, Meschinamente.

La peste continue miserablemēt à Laufanne, La pestilenza continua miserabilmente in Laufanna.

Misere, Miseria, calamità, meschinia.

La folie met les personnes en grande misere, La sciocchezza mette altrui in gran miseria.

Plein de plus grande misere, Di molto maggiore miseria pieno.

Estant reduit en extreme misere, In estrema miseria posto.

Les passces miseres, Le passate miserie.

Extreme misere, Miseria estrema.

Tres grande misere, Miseria grandissima.

Longue misere, Lunga miseria.

Le Port de misere, Porto di miseria.

Misericorde, Misericordia, compassione.

Dieu aura misericorde de moy, Eddio hauera misericordia di me.

Il pouuoit faire misericorde, Egli poteua fare misericordia.

Sans aucune misericorde, Senza niuna misericordia.

Dieu nous pardonne nos pechez par sa sainte misericorde, Eddio per la sua santa misericordia ci perdoni i nostri peccati.



M I

Misericordieusement, *Misericordiosamente.*  
 Misericordieux, *Misericordioso, pietoso.*  
 Femme vieille & misericordieuse, *Donna antica & misericordiosa.*  
 Ils sont misericordieux, *Misericordiosi sono.*  
 Dieu est seul misericordieux, *Iddio è solo misericordioso.*  
 Il se montra en son endroit misericordieux, *Si mostrò verso di lui mise reuole.*  
 Mistice, *Lettera mistica.*  
 Milite & propre, *Elegante, gentile, gratiofo.*  
 Mission, *Mescolanza, mistica, missione.*  
 Missionner, *Mescolare, rimescolare insieme.*  
 Missionné, *Mescolato, rimescolato.*  
 Missionnement, *Mescolamento.*  
 Mitaines, *Guanti per le mani.*  
 luy ayant donné vne paire de Mitaines, *Datoli un paio di guanti.*  
 Mites qui naissent es fromages, & febues, *Piccioli vermi nostri.*  
 Mitiguer, *Mitigare, pacificare.*  
 Mitigation, *Mitigazione, pacificazione.*  
 Mitre, *Mitra, que portano i vescovi in capo.*  
 luy ayant donné la crosse, la Mitre, & les gands, *Datoli il pastorale, la mitra, & gli guanti.*  
 Mixer quelqu'un & le mettre à l'eschelle, *Miscere qualch'uno, cioè porla in via di cortea & metterlo in publico a beffarlo.*

M O

Mobile, *mobile, strauagante.*  
 La femme est naturellement,

M O

Mobile, *Vna donna naturalmente è mobile.*  
 nous sommes Mobiles, peruers, soupçonneux, & de petit courage. *Noi siamo mobili, ritrosi, sospettosi & pusillanimi.*  
 Mobilité, *Mobilità, Instabilité.*  
 Mocquer, *Buffare, burlare.*  
 Tu te moques, *Tu ti beffi, burla.*  
 Esperant de se moquer de luy, *Sperando di beffarsi di costui.*  
 Il tenoit main avec ceux ci de se moquer de luy, *Con loro tenneua man a beffarlo.*  
 Se rire & se moquer de ce qui aduient, *Di ciò che auienne ridersi & beffarsi.*  
 Si tu ne te moquois de luy, *Se tu il beffassi.*  
 S'aperceuant d'estre moqué, *Accorgendosi di essere beffato.*  
 Je suis assuré que tu te moques de moy, *Io son certo che tu mi beffi.*  
 C'est vne mauuaise chose que de prendre plaisir à se moquer d'autrui. *Cattua cosa è il dilettarsi di scherzare altrui.*  
 se Moquer de quelqu'un, *Beffarsi d'alcuno.*  
 Moqué, *Beffato, scherzato, dileggiato.*  
 Moqueur, *Beffeggiatore, burlatore.*  
 Que se moqueur de Dieu soit apprehendé, *Si a preso questo beffatore di Dio.*  
 Se sont moqueries, *Sono beffe, burla.*  
 Moquerie, *Beffa, burla, dileggiamento.*  
 par Moquerie, *Per burla.*  
 la Mode ancienne, *Modo antico, usanz a vecchia.*  
 à la nouvelle Mode, *Alla noua maniera, a l'usanz a noua.*  
 Chantant à la mode accoustumée,

me. *Al modo usato cantando.*  
*va* Modelle, *Modello, forma, effem-*  
*piu.*  
 Moderer le tribut, *Moderare il*  
*tributo.*  
 estre fort Moderé & constant,  
*Essere molto moderato, temperato,*  
*& constante.*  
 Avec plus moderee compassion,  
*Con piu moderata compassio-*  
*ne.*  
 Modérément, *Moderatamente,*  
*temperatamente.*  
 Viure modérément, *Viuere mo-*  
*deratamente.*  
 Moderateur, *Modérateur.*  
 sans Moderation, *Immoderat a-*  
*mente.*  
 Modeste, *Modesto, discreto.*  
 Comme gens modestes, & de  
 bonne condition, *Come homini*  
*modesti & di buona conditio-*  
*ne.*  
 Il estoit homme sobre & mode-  
 ste, *Sobrio & modesto uomo*  
*era.*  
 Modesteté, ou modestie, *Mode-*  
*stia.*  
 Modestement, *Modestissimamen-*  
*te.*  
 Il discouroit tres-modestement,  
*Ragionaua modestissimamente.*  
 Modillons, *menfola, modione per*  
*sostenere vn trauce.*  
 Moette, *Verello.*  
 les gros Moignons de chair &  
 des muscles, la grosse char-  
 nure, cherchez Muscles.  
 la Moëlle qui est dedans les os,  
*Medolla, o midolla che sta nell'*  
*ossa.*  
 Moison, *Pietra molle da fabricare,*  
*o murare.*  
 Moindre, *Minore.*  
 Avec moindre diligence, *Co minor*  
*diligentia.*  
 Pour moindre martyreie sou-  
 haite la mort, *Per minor marti-*  
*rio la morte bramo.*  
 De moindre honnesteté, *Di mi-*

*nor honestà.*  
 Moineau, *Passere, uccel noir.*  
 Moins, *Meno, manco.*  
 tout ou Moins, *Almeno, alman-*  
*co.*  
 à tout, le Moins, le mesme, *alman-*  
*co.*  
 pour le Moins, *Per il meno.*  
 Croyés qu'elle n'est pas moins  
 grande dame, *Credete les douter*  
*essere non meno che gran dona*  
*ma.*  
 Il n'en sera ne plus ne moins, *Ne*  
*piu ne meno ne sarà.*  
 Moins sagement, *Mensauiaimen-*  
*te.*  
 Moins honneste, *Meno hone-*  
*sto.*  
 Moins aimé, *Meno amato.*  
 Mois, *Mese, parte dell' anno.*  
 Elle a bien demeuré auprès de  
 mon-logis trois mois, *Cb' ella*  
*sia nella mia casa vicina di me*  
*tre mesi stata.*  
 le Mois des femmes, *Mesruo,*  
*marchese.*  
 se Moisir, rancir, *Muffarsi.*  
 Mois & ranci, *Muffro, guasto.*  
 Moissure, *muffa*  
 la Moisson, ou le temps de la  
 moisson, *Il tempo di mietere.*  
 Moissonner, *Mietere, segare.*  
 Moissonneur, *Mietirore, che batte*  
*& raccoglie il grano.*  
 Moité, *Molle, bagnato.*  
 lieu Moite & relant, *Luego mollo,*  
*& maffoso.*  
 Moiteur, *Humidita, humidex & a.*  
*naturelle Moiteur de la terre.*  
*Humido naturale della terra.*  
 la Moitié, *Mex a parte, metà, me-*  
*rado.*  
 Mol, *Molle, deli, aro, tenero.*  
 Mollement, *Mollemente, delicat*  
*mente.*  
 Moller, *Alquanto molle, tenero.*  
 Molette, *Delicatezza.*  
 Moleste, *Molesto, noioso, fastidio-*  
*so.*

Molester quelqu'un; *Molestare*,  
notare.  
Lequel controuna ces paroles  
pour molester ceste pource fê-  
me, Il quale queste parole fingesse  
per noiare quella pouera femina.  
Molester, *Molestare*,  
Mollir, *Amollire*, *stemperare*.  
Mollifier, *Mollificare*, *inteneri*.  
Mollification, *Mollificazione*.  
Mollue, *Colla di pesce*.  
vn Moment grand ou petit, *Mo-  
mento grande, o picciolo*.  
Mommerie, *mommeur*, *Momme*,  
*monnieria*.  
Mommie, *Mummià*.  
Monaster, *Monasterio*, *conuento de  
frati*.  
Vn monastere de femmes, *Vn  
monasterio di done*.  
Il Penferma dans vn monaste-  
re, *La rinchiuse in vn monasterio*.  
Mon, *Mio*, *pronome possessiue*.  
Selon mon opinion, *Secondo la  
mia opinione*.  
Monceau, *Mucchio*, *catasta*.  
Monceau de bois, *Catasta di le-  
gne*.  
Ie Monde, *Il ciel, & tout le cō-  
tenu en iceluy*, *L'vniuerso, il  
mondo*.  
tout le Mondē le sçait, *Lo sa tut  
il mondo*.  
Venant le soir ils souperent en  
l'autre monde, *La sera vegnen-  
te nell' altro mondo cenarono*.  
Le plus plaisant homme du mō-  
de, *Il piu sollaz zeuole huomo del  
mondo*.  
Les quatre parts du monde, *Le  
quattro parti del mondo*.  
Tout le monde, *Tutto il mondo*.  
En l'autre monde, *Nell' altro  
mondo*.  
Vne partie du monde, *Vna parte  
del mondo*.  
Le plus meschant homme du  
monde, *Il piu scelerato huomo*

del mondo.  
Combien de maux se sont ad-  
iourd'hui au monde, *Quanto  
mal per lo mondo hoggi si spande*.  
Tout le monde le sçait, *Tutto  
l'mondo lo sa*.  
Depuis que le monde est mōde,  
*Dopo ch' il mondo è mōdo*.  
Mondain, *Mondano*.  
Toutes les choses du monde  
ont fin, *Tutte le cose mondane  
hanno fine*.  
Chastier les fautes mondaines,  
*Correggere gli defetti mondani*.  
Monarchie, *Monarchia*.  
Monarche, *Monarca*.  
Mondifier, *Mondificare*, *purga-  
re*.  
Monition, *Monitione*, *auertimen-  
to*.  
Moniteur, *Monitore*, *celui ch' auiſa  
& consiglia*.  
Monoye, *Moneta*, *danaio*.  
Ie voudrois de bonne monoye,  
*Vorrei buona moneta*.  
Payer en monoye, *Pagare di mo-  
neta*.  
Vne tresgrande quantite de  
monoye, *Vna grandissima qua-  
ntità di moneta*.  
vn Monoyeur, *Colui che fa mon-  
eta*.  
Moneyer, *Fare moneta*.  
Monopoles & assemblees, *fa-  
cieuses*, *Adunanza*, *congrega-  
zioni de' i partiali*, *monopols*.  
Monstier, *Monastero*.  
vn Monstre, *Monstruosa cosa, vn  
mostro*.  
Monstreusement, *Monstruosamē-  
te*.  
la Monstre de quelque chose &  
eschantillon, *Mostra, forma,  
modello*.  
faire Monstre generale de tou-  
te son armee, *Fare la mostra ge-  
nerale de soldati*.  
Monstret, *Mostrare*, *significare*.  
S'il te plaist monstre moy com-

## M O

mentie pourrai faire ; Se ti  
pierce monstrami com'io pierò  
fare

Monstrans ne se soucier de cels,  
Mostrando di non hauer cura di  
cio.

Selon que leurs paroles mon-  
stroient, Secondo che le loro pa-  
role mostrauano.

Qu'il vous plaise de voir ce que  
nous vous monstrerons, Vi pia-  
cea di voler vedere ciò che noi vi  
mostraremo.

Je vous le monstrerai en bref, Vi  
mostrerò breuement.

se Montrer & presenter, Mo-  
strarfi, presenarsi.

Monstrer beau semblant, Mostrar  
buen viso, mostrarsi piaceuole, hu-  
mano a tutti.

Monstrons qui nous sommes, Mo-  
striamo chi noi siamo.

vn Mont, ou montagne, Vn mon-  
te, ou montagna

Vne aspre montagne, Vna mon-  
tagna aspra.

Vne tres haute montagne, Vna  
altissima montagna.

Il arriua aux montagnes, Peruen-  
ne alle montagne.

Vn pays plaisant de belles mon-  
tagnes, Paese lieto di belle mon-  
tagne.

Deffus vne petite montagne,  
Sopra una picciola montagne-  
ra.

Enuironné de six montagnes,  
Intorniato di sei montagne.

Montagnard, Montanaro, di mon-  
te, di montagna.

vne montagnette, Monticello, mon-  
tagnuolo.

vne Montioye, Monte così detto.

vn pays Montueux, Paese montuo-  
so.

Monter, Montare, salire.

Estant monté sur vn bateau, Mon-  
tato sopra una barca

L'ay grand desir d'auoir de ces

## M O

poires, & partant va, monte  
deffus, lo hogran desi l'ero d'haue  
re di quelle pere, e però va, mon-  
tati su.

Il monta à cheual, Egli monto a  
cavallo.

vne Montee, Montata, salita.

le Montant d'une terre, Aliezza,  
salita, ertezza d'una terra.

Monument, Manumento, memoria,  
& altri significati.

Moral, Morale, cosa morale.

vn Morceau de quelque chose,  
Vn boccone di qualche cosa.

Morceau de pain, ou autre cho-  
se, Boccone di pane quanto cape in  
vn tratto la bocca.

Morcelet, & petit morceau, Boccò-  
cchio, ouer picciolo boccone.

Mordre, Mordere.

Il mord comme vn chien, Mor-  
de come cane.

Il m'a mordu, Mordemi.

Ils le mordirent en la jambe, Mor-  
dessero lo nella gamba.

Deux gros mastins le mordo-  
yent, Due fieri mastini lo morda-  
uano.

Mordre en riant, Morteigiando mor-  
dere.

En mordant, Morlando.

Morsure, Mordimento morfi. & mor-  
ditura.

La morsure d'un chien, Il mordi-  
mento d'un cane.

Mors de bride, Freno, morço di bri-  
gla del cauallo, morsura, mor di-  
tura, morsicatura.

Morc, Moro, huomo nero.

Moreau, ou Morel, Cauallo nero,  
morello.

Morelle, herbe, Vesicaria, che gio-  
ua alla vesica.

se Mordondre, Infredarsi, sfredarsi.

Morfondu, Infredato, sfreda-  
to.

Pour estre la nuit mal couuert,  
il est la plus part du temps

morfondu, Il piu del tempo sta in-



## M O

*spedato per essere lui la notte male coperto.*  
 Morgeline herbe, *Sorte d'herba, con la quale si medicano molte bestie da se stesse.*  
 Morgue, comme qui fait la morgue, *Faccia, mina, volto, viso contrafatto, cattiuo.*  
 qui est bien Morigené, *Ben costumato, morigerato, alleuato.*  
 vn danseur de Morisque, *Ballatore di morefca.*  
 Morion, *Elmo, elmetto, moriglione.*  
 Vn morion reluisant & legier, *Elmo lucente & leggiere.*  
 Morne, comme sot, & sans auisement, *Balordo, sciocco.*  
 Morne, *Penseroso.*  
 temps Morne, *Tempo cattiuo, nubiloso.*  
 Pourquoi estes vous ainsi morne, *Perche state voi cosi penseroso.*  
 Morron, herbe, *Sorte d'herba picciola.*  
 bailler vn Mors pour dōter, *Dar vn freno per domare.*  
 Morosité, *Difficultà di seruire alcuno.*  
 Mort au bœuf, *Camaleonta, herba che mangiata da boui li fa morsere, frangolantoli.*  
 I a Mort, *Morte, ultimo passo.*  
 Il s'ensuiuit la mort de plusieurs, *Ne seguì la morte de molti.*  
 Vn tres certain signe de la mort à venir, *Certissimo indizio di futura morte.*  
 Lui pardonner la mort qu'il auoit meritè, *Perdonarli la meritata morte.*  
 Estant tout morne à cause de la mort prochaine, *Di paura della soprastante morte pensoso.*  
 Ils moururent de mauuaise mort, *Di mala morte morirono.*  
 Attendant d'heure à autre la cruelle mort, *D'ora in hora la*

## M O

*crudel morte aspettando.*  
 La mort atteint chacun, *Ogni vno giunge la morte.*  
 La mort est ineuitable, *La morte è ineuitable.*  
 L'ayant frappé à mort, *Peritolo a morte.*  
 Mort, *Morto.*  
 Selon la qualité du mort, *Secondo la qualità del morto.*  
 Ces habits estoient de mon mari iadis mort, *Li quali panni del mio morto marito furono.*  
 Par la puanteur des corps morts, *Dal puzzo de morti corpi.*  
 Il est mort par glaive, *Egli è morto a ghiado.*  
 Fuisse-je morte au parauant, *Morta fossi io auanti.*  
 La plus part des siens sont morts, *La piu parte di suoi sono morti.*  
 Mortel, *Mortale.*  
 De le pourfuiure comme mortel ennemi, *Di seguirlo come mortal nimico.*  
 La grande amitié se conuertit en haine mortelle, *Il grande amore in mortal odio si conuertì.*  
 Il s'ensuiura entre vostre mari & moi, vne inimitié mortelle, *Ne seguirà tra vostro marito & me mortal nimistà.*  
 Comme les choses temporelles sont toutes transitoires & mortelles, *Si come le cose temporale tutte sono transitorie, & mortale.*  
 Dieu lequel seul void le cœur des mortels, *Id dio chi solo i cuori de mortali vede.*  
 Mortellement, *Mortalmente.*  
 Mortalité, *Mortalità.*  
 Il y a grande mortalité, *Vi è grā de mortalità.*  
 Mortifier mal, *Mal mortiferao.*  
 Mortification, *Mortificatione.*  
 appartenant

M O

appartenà à Mortuere, *Funerale, funebre.*  
 le Mortier, *Il mortaro, Co mortaro.*  
 Le priant qu'il lui pleust lui prester son mortier de pierre pource qu'elle vouloit faire de la saulse, *Pregandola che li piacesse di prestargli il mortaio suo della pietra, si che ella volena fare della salsa.*  
 Du mortier, *De la calcina.*  
 Morue, ou moluë poisson, *Colla pesci.*  
 Morue ou morueau, *Mocci del naso, ciò è sporcizio, che discende dal naso.*  
 Morueaux, *Pieno di morcio, di sporcizia.*  
 vn Mot, *Parola, moto.*  
 Ne dire mot, *Non fare motto.*  
 Que personne ne se bouge, ny ne die mot que ie ne parle, *Niuno se ne muoua, ne faccia motto ch'io non parli.*  
 Sans dire aucun mot, *Senza alcun motto fare.*  
 En vn mot, *In vn motto.*  
 Ie n'ose plus dire mot, *Io non ardisco dire piu motto.*  
 On ne dit mot de ceci, *Non si dice più motto di questo.*  
 Mots dorés, *Sententie.*  
 Dire le mot, *Motteggiare.*  
 Laissés dire le mot, *Lasciate motteggiare.*  
 Les ayants laissés dite le mot, *A quai lasciaro il motteggiare.*  
 à son Mot, *Alla sua parola, per la sua parola.*  
 vn Motet, *Vn verso.*  
 Motif, *Motuo, cosa desta a qualche fine.*  
 Moreur, *Motore.*  
 Motif, *Argomento, causa.*  
 de son propre Motif, *Di sua spontanea volontà.*  
 Motion, *Motions.*

M O

Mottelette, *Picciol cessuglia.*  
 Motte ou glason, *Zeppagioua, cessuglio di terra.*  
 vne Motte, *Caecia nel giuoco della palla.*  
 Moucher, *Moccare, siffiare il naso.*  
 Mouchet, oiseau de proie, *Corro d'uccello.*  
 Mouchoir, *Mocchino, fazzoletto da naso.*  
 Avec vn beau mouchoir sur la teste, *en façon de voile, Con vn bello mocchino alla testa a foggia di velo.*  
 Mouë, *Apertura di bocca quando si ride d'altrui, cesso, muso, griso, grugno.*  
 Mouës, *cherchez Vitaines.*  
 Mouiller, *Mollare, bagnare.*  
 Mouillé, *Molle, bagnato.*  
 Estant tout mouillés, *Essendo tutti molli, bagnati.*  
 Mouillure, *Bagnamento, bagno.*  
 Moule de bois, *Catassa di legno, mucchio.*  
 Mouldre, *Macinare, frangere, con la mola da molino.*  
 Il tomboit tant d'eau en la fontaine qu'elle eust peu faire mouldre vn moulin, *Tanta acqua nellâ fonte ricadeua, che haueria macinato vn molino.*  
 Moulin à eau, où à bras, *Molino a braccia, ouer ad acqua.*  
 Il y a tant d'eau qu'il fait tourner deux moulins, *Più è tanta acqua che due molina volge.*  
 vne pierre de Moulin, *Macina, è quella pietra di sopra nel molino che macina il grano.*  
 vn Moule, *Vna forma.*  
 Meusnier, *Molinaro, mugnaio.*  
 Moulure, *Macinatura.*  
 Moulu, *Macinato.*  
 le Moule de quoi on fait des images de terre en leuees, *Forma di fare imagini di terra a rilieuo.*

## M O

Mour different, *Molto differente, dissimile.*  
 Mout fort, *Molto forte, fortissimo.*  
 Mourir, *Morire.*  
 Je suis pour mourir, *Son io per morire.*  
 Desireux de mourir, *Di morir desideroso.*  
 Je ne mourrai point que ie ne meure consolé, *Io non morrò che consolato non moia.*  
 Mourant le pere il. laissa vn fils, *Il padre morendo lasciò vno figliuolo.*  
 Mourant de sommeil, *Di sonno morendo.*  
 Mourant de froid, *Morendo di freddo.*  
 Se mourant sans aide, *Senza aiuto morendesi.*  
 Il aduint que le Roy mourut, *Auenne che il Re morì.*  
 Plusieurs de ses parens, freres & neueux moururent, *Molti altri fratelli, nepoti & parenti tutti morirono.*  
 Combien que tous mourussent, *Come che tutti morissero.*  
 Je me meurs, *Io mi morì.*  
 Mourir de rire, *Morire della risa.*  
 Mourir auant le temps, *Morire auanti tempo.*  
 Mourir entre les bras de quelqu'un, *Morire nelle braccia di alcuno.*  
 Mourir en guetres, *Morire in guerra.*  
 Mourir de faim, *Morire di fame.*  
 Menacer de faire mourir, *Minacciare di fare morire.*  
 Tascher de faire mourir quelqu'un, *Insegnarsi di fare morire alcuno.*  
 Condamné à mourir, *Condennato alla morte.*  
 Mourir ensemble, *Morire insieme.*

## M O

Mourir d'amour qu'on a d'une femme, *Morire d'una donna.*  
 Mourir deuant ou premier, *Morire prima.*  
 Mourir de maladie, *Morire d'infermità.*  
 Mourir pour son pays, *Morire per la sua patria.*  
 Mourir sans remede, *Morire senza remedio alcuno.*  
 Se deliberer de mourir, *Risolversi alla morte.*  
 Faire mourir en prison, *Fare morire in prigione.*  
 Il faut vne fois mourir, *Conuiene morire vna volta.*  
 L'ayme mieux mourir que d'endurer, *Amo piu morire che patire.*  
 Je crain de mourir, *Ho paura di morire.*  
 Je puis mourir si ie le scay, *Possì io morire se io lo sappi.*  
 Je suis content de mourir, *Io son contento di morire.*  
 Tu nous fais mourir, *Tu ci fai morire.*  
 Qui ne meurt iamais, *Immortale.*  
 Mourable, *Moribondo, che si morirà.*  
 Que ie meure plustost, *Anzi ch'io morissi.*  
 Viués & mourés bien, quand a moi ie viurai & mourrai femme de bien, *Viuste & maritate bene, che io viuerò & morirò donna da bene.*  
 Tu ne mourras ia par mes mains *Per le mie mani non morrai tu.*  
 Je t'aurai ou ie mourrai, *Io ti hauero o morrò.*  
 La renommée ni la valeur ne meurt iamais, *La fama e'l valor che mai non morrà.*  
 Le bien mourir fait honneur au rest,

reste de la vie, *Vn bel morire tut  
sa la vita honora.*

Murene, *Morena, sorte di pesce.*

faire Mourir aucun, *Far morire  
alcuno.*

qui est Mort, *Chè morto.*

Vn corps mort, *Corpo morto.*

le suis mort, *Io son morto.*

A demy mort, *Mezo morto.*

Qui est mort de foy mesme, &  
n'a point esté tué, *Morto da per  
se, de sua morte, non ammazza-  
ro.*

Estre mort, *Essere morto.*

Tenir pour mort, *Riputare mor-  
to.*

Ils estoient à demy morts, *Erano  
mez o morti.*

Mort de froid, *Morto di fred-  
do.*

Ce sont les habits de mon ma-  
ri qui est mort, *Li quali panni  
del mio morto marito fu-  
ro.*

La puanteur des corps morts, *Il  
puzzo di corpi morti.*

Elle tomba quasi morte entre  
ses bras, *Quasi morta nelle sue  
braccia ricadde.*

Que ie fusse morte auparauant,  
*Morta fusso io auanti.*

La plus grand part des siens sont  
morts, *Di suoi sono la maggior  
parte morti.*

Si j'ay vescu comme pecheur, au  
moins que ie meure comme  
Chrestien, *Se viuuto sono come  
peccatore, almeno moia come Chri-  
stiano.*

Ie meurs tresconstant, *Moio con-  
stantissimo.*

Il ira mal en toutes les façons si  
cestui-ci meurt, *In ogni guisa  
starà male se costui moro.*

Il mourut soudainement entre  
ses bras, *Morì di subito nelle sue  
braccia.*

Jouer à la Mourre, *Giocare a la  
Morra.*

une Mouche, *Mosca, animalotto  
velatile.*

Mouche à miel, *Api, animalotti  
che fanno il mele.*

Vn iecton de mouches à miel,  
*Schiara d'api, schiamo d'api.*

Chasser les mouches, *Cacciare via  
le mosche.*

Mouche guespe, ou bourdon,  
*Vespa & vespe, quasi simili alle  
Api.*

Moucherons, *Zanzare, zinzala ani-  
maletto noioso.*

Fort ioyeux & plus gaillard qu'un  
ne mouche, *Leggiadro molto co-  
piu polito ch' una mosca.*

Qui ne point voit manger des  
mouches, *Cbi non vede mangia-  
re mosche.*

Mouchetter & tacher, *Variare,  
distinguer.*

Moucheture de prés, *Segni, note di  
color' az uro.*

la Mouffe des arbres, *Muffa, e gli  
alberi.*

la Mouffe qui vient sur aucuns  
fruits, comme sur pommes de  
coing semblables à laine me-  
nue, & au cotton, *Lanugine si-  
mile al cotone.*

Mouffe qui vient sur les bran-  
ches des arbres, *Muffa, canure &  
za delle foglie de gli alberi.*

Pierre qui roule ne cueille ia-  
mais mouffe, *Pietra che gira  
mai coglie muffa.*

Plein de mouffe, *Pieno di muffa.*

Oster la mouffe à un arbre, *Le-  
uare via la muffa à un albe-  
ro.*

Mouffu, *Musoso, meschiato, vendi-  
tore di musco.*

Moufface, *Moffaccio.*

Mouffarde, *Moffarda, sorte di sapo-  
re.*

Mouffarde saunage, *Saluatica  
mouffarda.*

Mouffoile, ou mouffel, *Donnola,  
animalotto sinistre, ouero lami-*



## M O

preda, pesce noto.

Mouft, *Vino dolce, & recente mosto.*

Ayant tasté du mouft, *Hauendo gustato del mosto.*

Ils mangerent des chastaignes & beurent du mouft, *Mangiarono delle castagne, & del mosto benedone.*

Mouton, *Montone, animal noté.*

Il est mené à la boucherie cōme le mouton, *Come il montano in beccaria è menato.*

Espalle de Mouton, *Spalla di Montone.*

Mouuoir, *Muovere, o mouere.*

Ils ne te peuvent mouuoir, *Non mi possono mouere.*

Mouuoir d'une place en autre, *Mouuer d'un luogo in un altro.*

Estre en vne place sans se mouuoir, *Stare in un luogo senza mouersi.*

Qui le meut de faire cela, *Di ciò fare chi l'ha mosso.*

Cela ne me meut point, *Questo non mi moue ponto.*

Mouuoir proces, *Suscitare una lite.*

Estre meut, *Essere indutto & mosso.*

Qui meut, *Motore.*

estre Meu, *Essere mosso, incitato, indutto.*

Estant desia esmeuë elle dit, *Ella già mosso disse.*

Il s'esmeut & dit, *Si mosso & disse.*

Sans semouuoir, *Senza mouersi.*

Estant meué de sa propre beniguité, *Mossa dalla sua propria benignità.*

Les paroles affectionnées meurent la dame, *Mossero le affettuose parole la donna.*

Estants meus de q'est argument, *Da questo argomento mossi.*

La principale occasion qui m'a

## M O

meu, *La principale cagione la qua le mi mossi.*

L'esperence qui me meut, *La speranza la quale mi moue.*

Il te faut demeurer sans te point mouuoir, *Bisogna star senza mouersi punto.*

Mouuement, *Mouimento, incitamento, moto.*

Mouuement des estoilles, *Mouimento delle stelle.*

Mouuement de terre, *Mote, ouer mouimento della terra.*

Mouuement esgal, *Uguale mouimento.*

De son propre mouuement, *Dal proprio mouimento.*

Mouuement naturel, *Naturale mouimento.*

Moi, lo, me, mi.

Pitoyable de moi, *Pietosa di me.*

O moi miserable, *O me dolente.*

Moi m'esme, *Me stesso, mi medesimo, io stesso.*

De moi m'esme, *Da me stesso.*

Moy qui suis celuy qui estoy, *Io chi son quello che era.*

Si c'estoit a moy à faire, *Se tocasse a me di fare.*

P'fieri moy mais tu li, *lo faruo & tu leggi.*

Ce n'est pas à moy à faire, *A mi non tocca di fare.*

Il n'est pas à moy, *Non è mio.*

C'est fait de tout de moy, *Sen io del tutto spedito.*

Est ce moy? *Sen io.*

Et moy, *Et io.*

Pour l'amour de moy, *Per amore mio.*

Qui moy? *Chi io?*

L'ay moy mesme payé l'argent & non autre, *Io stesso ho li danari pagati & non altro.*

A moy mesme, *A me stesso.*

Moyen, *Moda, mezo, chose Moyenne, Cosa mediocre.*

M O

di mediocrità.  
 Moyennement, *Mediocrement, moderatamente.*  
 Moyennement riche, *Mediocrementemente ricco.*  
 Moyen de gagner sa vie, *Modo di guadagnarsi il vivere.*  
 Moyen de trouuer argent, *Modo di trouare tenari.*  
 Moyen de viure, *Modo di viuere.*  
 Il ny a qu'un moyen, *Non vi è ch'un modo, ouer mezo.*  
 Chercher le moyen de faire quelque chose, *Cercare il modo di fare qualche cosa.*  
 Chercher le moyen de s'enfuir, *Cercare il modo di fuggir sene.*  
 Essayer vn moyen, *Prouare un modo, ouer mezo.*  
 Moyenneté, *Mediocrità.*  
 Moyen & maniere, *Modo, via, maniera.*  
 Je voudrois qu'on trouua vn moyen pour sauuer mon honneur, *Vorrei che noi prentessimo un moio conueniuole a seruire mio honore.*  
 S'il pouuoit auoir moyen de parler sans suspect, *Se modo potesse hauere di parlare senz'a sospetto.*  
 Lui semblant estre vn assez bon moyen, *Parendole assai buon modo.*  
 Moyenner, ou estre moyen, *Essere mezo.*  
 Je vous monstreyray le moyen, *Io vi mostrerò il modo.*  
 Trouuer moyen, *Trouare il mezo.*  
 Il pensa que cestui-ci seroit vn bon moyenneur, entre eux, *Isi mo cossui douere essere ottimo mezo tra loro.*  
 Il eut quelques amis pour moyeneurs, *Hebbe alcuni amici mezoani.*

M V

Moyen & attrement, *Temperamento.*  
 Moyenneur de quelque chose entre les parties, *Mediatore fra le parti.*  
 le Moyeu d'un œuf, & le ianne, *Rosso dell'ouo, torlo dell'ouo.*  
 M V  
 Mu, mettre des oisons en mue, *Farsire, empire del papari.*  
 Muet, *Mutare, cambiare, cangiare.*  
 Muer en autre forme, *Mutare in altra figura.*  
 Muance *Mutatione.*  
 estre mué en malle, *Esser mutato in maffio.*  
 Muable, *Mutabile, inconstante.*  
 homme Muable, *Humo uarilo, inconstante.*  
 Muableté, *Mutabilità, instabilità.*  
 Muement de forme en autre, *Mutamento d'una forma in vn'altra.*  
 Mutation, *Mutatione.*  
 Mutation & changemēt de tēps, *Mutatione di tempo.*  
 Muet, *Muto, mutolo.*  
 Deuenit muet, *Diuenuto mutolo.*  
 rendre Muet, *Far muto.*  
 Ils sont muets & insensibles com me statues de marbre, *Come statue di marmo mutole & insensibile stanno.*  
 Estant deuenu muet, *Diuenuto mutolo.*  
 Musle ou museau, *Muso, becco.*  
 Mugereul, poisson, *Capitone, pesce muto.*  
 Mugier, *Mugire, raughiare.*  
 Il n'est pas seulement donné au bœuf de mugir, mais aussi au cerf, *Muggiare non solamente a tori è dato ma ancora a cervi.*  
 Mugissement, *Mugimento.*

Vn Muguet, *Belletto, bellino, agratiato.*  
 Muguet, herbe, *Lilio conualio, fior noto.*  
 Muguet, muscade, *Noce moscata.*  
 Mugueter, c'est faire l'amour à vne femme, *Carezare vna donna.*  
 Muguette ou muscade, *Noce muscata.*  
 vne Mule, *Vna mula.*  
 Mule ombrageuse, *Capriciosa mula.*  
 Vne tresbelle mule, *Vna bellissima mula.*  
 vne Mule, aux talons, *Buganza, mal che viene a' piedi pe'l freddo, pedignoni.*  
 Mulet, *Mulo animal noto.*  
 Muletier, *Mulasiero, conduttore de muli.*  
 Le muletier respondit, *Il mulatiero rispose.*  
 Le muletier estant courroucé ou tre mesure comença a lui donner des coups de baston, *Il mulatiere oltre modo adirato glincomincio a bastonare.*  
 Vn Mulon de foin, *Meta, monte di fieno.*  
 Mulot, *Ratto, topo siluestre.*  
 Multiplier, *Moltiplicare, crescere, accrescere.*  
 Cestui-ci ne despendant pas son bien le multiplioit, *Cosui non spendendo, il suo moltiplicaua.*  
 Les ennemis se multiplient de iour en iour, *Crescono gli nemici di giorno in giorno.*  
 Multiplierement, *Moltiplicatione, augmentatione.*  
 Multipliable, *Che si puo moltiplicare, ouer accrescere.*  
 Multiplier, *Moltiplicatore.*  
 Multitude & assemblee de gens, *Moltitudine, fretta, adunanza di gente.*

Desquels la multitude estoit inestimable, *De quali era la moltitudine inestimabile.*  
 Il y auoit en la ville vne grande multitude d'auariteux, *Era tanta nella città la moltitudine di auari.*  
 Vne grande multitude de cheualiers, *Vna grande moltitudine di caualieri.*  
 Le murer, *Nome d'uccello.*  
 Munier, *Sorte di pesce chiamato, Ceualo di fiume.*  
 Munificence ou liberalité, *Magnificenza, liberalità.*  
 Munir, *Fortificare, munire.*  
 Munir, *Sorte di pesce chiamato, Ceualo di fiume.*  
 Munition & garnison, *Munitione di gente, guarnigione.*  
 Munition de viures, *Vestouaglia.*  
 Mur, *Muro, muraglia.*  
 les Murs d'vne ville, *I muri, muraglie della città.*  
 Vieil mur, *Muro vecchio.*  
 Escheler les murs, *Salliregli muri consiale.*  
 Vn instrument de guerre à ieter les murs par terre, *Montone, ariete, sorte di machina di guerra qual era in vn traue grandissimo, conche si battiue le mura, trabocco, machina di guerra da battere i muri.*  
 vne Muraille, *Muraglia, muro.*  
 Batte les murailles, *Battere i muri.*  
 Haußer vne muraille, *Alzare vn muro.*  
 Eserire contre les murailles, *Scrivere sopra gli muri.*  
 Monter sur les murailles, *Sallire sopra gli muri.*  
 Murer vne ville, *Intorniare vna città di muri.*  
 Muré, *Murato a torno.*  
 Dans les murs de leur ville, *Dentro alle mura della lor città.*  
 Dehors de la porte & du mur, *Fuorì*

Fuori del muro a pie di questo  
uscio.

Estant monté sus vn petit mar,  
Salto sopra vn muretto.

Murer, ou bastir de murs, Mura-  
re.

Murmure, Mormorare, mormoramē-  
to, mormoratione.

Ceste nouuelle fit vn peu mur-  
murer les femmes, Questa no-  
uella diede vn poco da mormorare  
alle donne.

Dequoy il murmuroit, Di chemor-  
moraua.

Murmurer ensemble, Mormorare  
insieme.

Murmurement ou murmuratiō,  
Murmuramento.

Musard, Indugiare, ociofo.

Musc, Muschio, o tor gratissimo.

Muscade, Nece muscade.

Muscadet, Vno muscato, musca-  
tello.

Raisin muscadet, Vna muscata.

Pommes muscadelles, Pome mus-  
cate.

Sauon musque, Sapone muscato.

le Muscle, c'est à dire la partie  
charnue de tout le corps, en  
laquelle gist la force, soit es  
cuisses, ou es bras. La parte piu  
carnosa de tutto'l corpo, sia o del  
braccio, o delle cosce, don'è tustà  
la fortezza dell' huomo, & si  
chiama Muscolo.

le Museau & trompe d'vn ele-  
phant, Il Muso d'elefante, grifo,  
tromba, bo. co.

le Museau d'vn chien, Muso di  
cane.

Muse, La Musa.

Museliere de cheual, ou mulet,

Capestro, legame, fume.

Muser, Indugiare, badare.

Musique, Musica.

Musicien, Musico.

Qui enseigne la musique, Maestro  
di musica.

Instrumens de musique, Strumen-

ti di musica.

Musiner, cerchez Meusnier.

Musser, Ascendere, nascondere.

Mussé, Ascosto, nascosto.

Estre mussé & cashé, Essere asce-  
sto.

Mutation, Mutatione, mutamen-  
to.

Mutiler, Morzare, troncure.

Mutilé, Morzato, troncato, mor-  
zato.

Mutilation, Troncamento.

Mutin, Sedizioso, tumultueux, in-  
quieto.

Mutinerie, Seditione, tumulto.

En si grāde mutinerie de peuple  
In tanto tumulto di populo.

Esmouoir mutinerie, Prouocare,  
mouere vn tumulto, vna questio-  
ne.

vn Muy. Vn maggio, misura di for-  
mento.

demi Muy, Mezzo staio, maggio.

Mutuel, Muruo, reciproco.

Amour mutuel, Amore recipro-  
co.

Mutuellement, Reciprocamen-  
te.

## M Y

Myrabolan fruit, Mirabolano  
frutto.

Myrrhe, Mirra.

Mytridat, cerchez Metridas.

Mystere, Mysterio.

## N

N Abot, cerchez Nain.

Nacre de perles, Nacredelle  
perle.

Nager proprement se dit des  
poissons, Nuotare nell' acqua.

Nager à l'encontre, Nuotare in  
contro.

Nager deuant, Nuotare innan-  
zi.

Nager hors, Nuotare fuori.

Nager par dessus, Nuotare di so-  
pra uia.

Nager à l'entour, Nuotare intor-  
no.

b b ij.



N A

Nager souuent, *Nuotare spesso volte.*  
 Nager ens, *Nuotare dentro.*  
 Nager ensemble, *Nuotare insieme.*  
 Nager oultre, *Nuotare oltre.*  
 Nager entre deux caus, *Nuotare sotto l'acqua.*  
 Nageur, *Nuotatore, chi nuota.*  
 Nagement, *Il nareare istesso.*  
 Ies Nageoires d'un poisson, *Nacare del pesca.*  
 N'agueres, *Nuouamente poco fa, non è molto.*  
 Natif, *Nato, natiuo.*  
 Naif, *Ritratto al viub.*  
 Naifvement, *Propriamente, di core, con tutta la volenté.*  
 vn Nain, ou nainre, *Nano naino.*  
 Naistre, *Nascere, venir al mondo.*  
 Depuis le iour que ie suis né, *Dal di ch'io narqui.*  
 C'est vne raifon naturelle de tous ceux qui naissent, *Naturale ragione di ciascuno chi nasce.*  
 Nous naiffons tous egaux, *Noi nasciamo uguali.*  
 En ce pays les poules y naissent sans coq, *Nascono in questo paese galline senz'agallo alcuno.*  
 Le plus mauuais homme qui n'quit iamais, *Il peggiore huomo che mai nascesse.*  
 Se voyant estre nee d'une haute parenté, *D'alto legnaggio vengendesi nata.*  
 Naistre en ce monde, *Nascere in questo mondo.*  
 Naistre tout à l'environ, *Nascere intorno.*  
 Naistre parmiou entredeux, *Nascere in mezzo.*  
 Naistre les pieds deuant, *Nascere con i piedi innanzi.*  
 Mettre long temps à naistre, *Stare lungo tempo di nascere.*  
 Ceux qui naistront apres nous, *Colloro che dopo noi nasceranno.*

N A

Naissant, *Nascendo, nascente.*  
 Naissance, *Natiuità, nascimento.*  
 Le iour de la naissance, *Il di de l'annatuità.*  
 Ce qu'on a de naissance, *Originale.*  
 qui est Né, *Nato ch'è nato.*  
 Né & natif de ce lieu, *Nato & natiuo, di questo luogo.*  
 Premier né, *Primo nato.*  
 Le puis né de mes enfans, *Il secondo nato delli miei figliuoli.*  
 Qui est né depuis la mort de son père, *Chi è nato dopo la morte del suo padre.*  
 Né ensemble, *Nato insieme.*  
 Nouveau né, *Nato di nuouo.*  
 Né de gens de bien, *Nato di buoni da bene.*  
 Natif de Paris, *Nato in Parigi.*  
 Né à Lion, *Nato in Lion.*  
 Né à Rome, *Nato in Roma.*  
 Né en Lombardie, *Nato in Lombardia.*  
 Natiuité, *cercchez Naissance.*  
 Apres la naissance de Iean il passa de ceste vie, *Appresso la natiuità di Gioanni egli passò di questa vita.*  
 Apres la naissance des enfans, *Dopo la natiuità di fanciulli.*  
 Nantir, *cercchez Sai fir.*  
 Nappe, *Manrile da tavola.*  
 Naquet, *Ciarlatone, Ciacciarone, sciocco, balordo.*  
 Naqueter, *Impazzire.*  
 Narcisse, *Narciso, herba & fior noto, giglio d'acqua.*  
 Huile de narcisse, *Oglio di Narciso.*  
 Nard herbe, *Nardo, herba.*  
 Narration, *Narratione, narratiua, ragionamento, discorso.*  
 Narrer, *Narrare, raccontare, discorrere.*  
 Narrer par ordre, *Narrare ordinatamente.*  
 Narrateur, *Narratore, raccontatore.*

N A

La Narine, *Narice del naso.*  
 Nasarder, donner vne nasarde.  
*Charlare.*  
 Nafeaux, *Narice del naso.*  
 Nasquir, cherchez Naistre.  
 Des que nous nasquimes, *Dopoi che siamo nati.*  
 Quand il nasquit, *Quando nasce.*  
 vne Nasse, *Nascia, sorte di rete da pescare.*  
 vne Nasselle, *Naucella, picciola barca.*  
 Nasselle à pescher, *Naucella da pescare.*  
 vne Nation, *Natione, gente, paese.*  
 Combien qu'il ne fut pas de grande nation, *Come che di grã natione non fuffe.*  
 Parmi la nation incognue, *Tra nation non conosciuta.*  
 Homme quand à la nation de tresbasse condition, mais &c.  
*Huomo quanto a natione di vilissima conditione.*  
 De nation noble, *Di nation nobile.*  
 Natiuité, cherchez Naistre.  
 Natte, *Stuola, coperta, imbottita di stoppa o d'altra cosa.*  
 Nattier, *Che fa stuole, stuolaio.*  
 Nature, *Natura.*  
 la Nature & maniere de faire qu'un chacun a de nature, *Infinio, genio, & mode naturale di ciascuno.*  
 Nature benigne, *Natura benigna.*  
 La nature est maistresse des choses, *La natura è maestra delle cose.*  
 Choses par dessus nature, *Cose sopra natura.*  
 La nature de quelqu'un, *La natura di alcuno.*  
 Bonne nature, *Natura buona.*  
 La nature de la terre, *La natura della terra.*

N A

La nature du pays, *La natura del paese.*  
 Je suis de sa nature, *Io son di sua natura.*  
 La nature & maniere de faire qu'un chacun a de nature, *Natura di alcuno.*  
 Bonne nature, *Buona gratia, ciò è ciera, buona natura.*  
 La nature & vertu des arbres, *La natura & virtu degli alberi.*  
 Nature l'a tellement ordonné, *La natura l'ha così stabilito.*  
 Nous auons cela de nature, *Ciò habbiamo noi dalla natura.*  
 Tous ont ce vice de nature, *Ogni vno ha questo peccato dalla natura.*  
 Contenter nature, *Contentare la natura.*  
 Je suis de ceste nature, *Io son tale, son io di quella natura.*  
 Contre nature, *Contro la natura.*  
 Je suis de ceste nature, *Son io di quella natura.*  
 De nature, *Naturalmente.*  
 Naturel, *Naturale.*  
 Le cours naturel des choses, *Il naturale corso delle cose.*  
 Ce n'est point mon naturel, *Nò è il mio naturale.*  
 c'est chose Naturelle, *E cosa naturale.*  
 Naturellement, *Naturalmente, di natura.*  
 Tous pechent naturellement, *Tutti naturalmente peccano.*  
 bailler lettres de Naturalité, *Dar lettere di Naturalità.*  
 Naturalizer, *Fare, ouer creare un cittadino.*  
 Lettres de naturalité, *Privileggi di cittadini.*  
 Nau, cherchez Nauire.  
 vn Naut, *Rapa, Nauone frustonoro.*  
 vnc Nauetiere, *Luogo doue crescono le rappe, ouer le Nauoni.*  
 bb iij.

# NA

vne Nauette, *Nauone, frutto noto.*  
 la Nauette d'un Tisserand, *Nauisika del restore nyuola.*  
 Naufrage, *Naufragio, fortuna.*  
 Nauiger, *Nauigare.*  
 Il nauigeast en Alexandrie, *In Alessandria nauigo.*  
 Ils Nauigerent heureusement par plusieurs iours, *Piu giorni felicemente nauigarono.*  
 Nauigation, *Nauigatione.*  
 Nauire, *Naue, nauiglio di mare.*  
 Toute sorte de nauire, *Ogni specie di naue.*  
 Grand nombre de nauires, *Grā quantità di nauì.*  
 Nauire à trois rames, *Naue da tri remi.*  
 Nauires ayant dix rames, *Nauo da dieci remi.*  
 Le maistre du nauire, *Il patron della naue.*  
 Il le fit mōter sur vn nauire biē armé, *Fecelo sopra vna naue ben armata montare.*  
 Voyant la nauire estre poustee à terre, & desia pleine d'eau, *Veggendo la naue in terra percossa & d'acqua piena.*  
 Nuolage, *Nuolo di naue.*  
 Naures, *Ferire, impiagare.*  
 Naurer aucun en son cœur, *Ferire alcuno nel cuore.*  
 Nauré, *Ferito, impiagato.*  
 Naureure, *Ferita piaga.*  
 Nautonnier, *Gouernatore & padrone di naue, nocchiero.*  
 Nayer, voyez Noyen en l'eau.  
 Naif, *Legitimo.*

# NE

Ne ceci, ne cela, *Ne questo, ne quello.*  
 Né à ceste heure mesme, *Ne a questo hora medesima, ne piu adesso.*  
 Ne aussi, *Ne ancora.*  
 Qui est né, *Nato.*  
 Ne cecy, ne cela, *Ne questo, ne quello.*

# NE

Ne moy, *Ne io.*  
 Ne moy aussi, *Ne io anchora.*  
 Ne l'un, ne l'autre, *Ne l'vno, ne l'altro.*  
 Ne dū costé, ne d'autre, *Ne d'vna banda, ne d'altra.*  
 Ne cela aussi, *Ne quell' anchora.*  
 Neant, *Niente, nulla.*  
 Chose de neant, *Cosa da niente.*  
 Homme de neant, *Huomo da niente.*  
 Mettre a neant, *Annullare.*  
 La chose est venue a neant, *La cosa è stata annullata.*  
 Vn fait neant, *Pigro, lento, vno chi non fa niente.*  
 Neantmoins, *Niente dimeno, niente dimanco.*  
 Qui est celuy qui ne scait que le feu est tresprofitable, & plus tost necessaire, *Ebi non fa che' el fuoco è vtilissimo anzi a necessario.*  
 Iean acheptés des chapons, & les autres choses necessaires, *Giouanni comperati i caponi, & altre cose necessarie.*  
 Neble, *Neuola.*  
 Nebuleux, *Nebuloso, tenebroso, caliginoso.*  
 Necessaire, *Necessario, utile.*  
 Fort necessaire, *Molto necessario.*  
 Chose necessaire, *Cosa necessaria.*  
 Il est necessaire, *Vi fa bisogno.*  
 Il est fort necessaire, *Molto necessario è.*  
 Il a esté necessaire de ce faire, *Stato è necessario di fare ciò.*  
 Necessairement, *Necessariamente.*  
 Necessité, *Necessita, bisogno.*  
 Sinon que la necessité de la maladie le requeroit, *Solo chella necessitā della sua infirmità 'st richiedesse.*  
 Estant quasi contrainct par necessité, *Quasi da necessitā constricto.*

Faire

Faire selon la necessité du tēps,  
*Fare secondo che il tempo chie-*  
*de.*

Faire par necessité, *Fare di ne-*  
*cessità.*

S'il n'estoit necessité, *Se non vi*  
*fusse bisogno, ouer necessità.*

L'espere qu'il n'en sera point  
de necessité, *Spero che non vi*  
*sara necessità.*

Cognoissas, que par necessité il  
se faloit rendre ou bien mou-  
rir, *Conoscendo loro di necessità*  
*douer si arrendere o morire.*

Sa femme & luy viuoyent en  
grande necessité, *La sua moglie*  
*& lui in grande necessità uiue-*  
*nano.*

les necessités de Nature, *Necessa-*  
*rio, destro, cacasio.*

Necessiteux, *Bisognoso, pouero, men-*  
*dico.*

Nectar, le breuage des dieux,  
*Nettare, beuanda diuina.*

la Nef d'une eglise, *La nave*  
*ciò è il corpo d'una chiesa.*

vne Nefte, *Nespolo, frutto noto.*

vn Nefter, ou neflier, *Nespolo, ar-*  
*bore.*

Negation, *Negatione.*

Negaroire, *Negatio.*

Negatif, *Negatorio.*

Neglier, *Sprezcare, disprezzare.*

Ils ont negligé les choses tem-  
porelles, *Le temporale cose di-*  
*sprezzato hanno.*

Negligence, *Dapocagine, negligen-*  
*za, poltroneria.*

Qui est celuy qui ne scait que  
sans argent la negligence ne  
peut subsister, *Chi non sa che*  
*senzadanari la poltroneria non*  
*puedurare.*

Eviter le blasme de negli-  
gence, *Fuggire la dapocagine.*

Il est trop negligent, *Troppo è*  
*poltroue.*

Negligont en ses affaires, *Poltro-*

*ne nellisui negoti.*

Il n'est plus temps d'estre ne-  
gligent, *Non è tempo d'essere*  
*poltrone.*

On a esté negligent iusques à  
present, *En hora siam noi stato*  
*poltroni.*

Estre reputé le plus negligent  
de la ville, *Essere tenuto il piu*  
*poltrone della terra.*

Il est vn tresnegligent, *Egli è*  
*molto poltrone.*

Ce sont des escholiers negligés,  
*Scolari negligentis sono.*

Il a esté negligent en cest affai-  
re, *In questa cosa è stato negli-*  
*gente, poltrone.*

Il est negligent à fournir de la  
copie à ses compagnons, *Egli è*  
*negligente nel dare della copia a*  
*gli suoi compagni.*

Negligement, *Negligentemente,*  
Il travaille negligentement, *Neg-*  
*ligentemente lavora.*

A cause qu'il à travaillé negli-  
gement, les compagnons se  
repesent, *Per che negligentemē-*  
*te a lavorato i compagni cessano.*

Negligent, *Negligente dapoco*  
*poltrone, pigro.*

Negoce, & affaire, *Negocio, facen-*  
*da, affare.*

Ayât quitté toute autre negoce,  
*Lasciata ogni altra facenda.*

Combien qu'en ces negoces il  
fut diligent, *Nelle quai facende*  
*anchora che diligente fust.*

Negotier, *Trasficcare, negoziare, fa-*  
*re vn negotio.*

Negotiation, *Negotio facenda.*

Negotiateur, *Negotiatore, trasfica-*  
*tore.*

Negriez, & vigne sauuage, *Lam-*  
*brusca, vite saluatica.*

Neige, *Neue.*

Le voyant fondre, cōme fait la  
neige au soleil, *Veggendolo con-*  
*sumare come fa la neue al sole.*

Tout estoit couuert de neige,  
b b iiii.



## N E

Ogni cosa era coperta di neue.  
 Rafreschi de neige, *Rinfrescato di neue.*  
 Neger, *Neuigare, fioccare.*  
 Il neige tousiours, *Tutta via ne uiga.*  
 Estant le froïd grâd, & neigeât tousiours fort, *Essendo il freddo grande, & neugando tuttauia forte.*  
 Qu'il ne luy negeast pas dessus, *Che almeno addosso non li neugasse.*  
 Negeux, *Neuoloso.*  
 Temps negeux, *Tempo neuoloso.*  
 Il fait vn temps facheux & negeux, *Vn è vn tempo neuoloso & fastidioso.*  
 Neueu, *Nepote, figliuol del fratello della sorella.*  
 C'est mô neueu. *Egli è mio nepote.*  
 C'è le neueu de mô pere, & partant c'est mon cousin, *Egli è il nepote del mio padre, & per ò mio cugino.*  
 Niepce, *Nepote.*  
 C'estoit vne belle femme, & neipce de mon frere, *Era assai bella donna, & era nepote del mio fratello.*  
 L'oncle abandonnoit le neueu, *Il l'ho abandonaua il nepote.*  
 Plusieurs autres tant freres que neueus, *Molti altri fratelli & neuoti.*  
 Nerf, *Nerbo, & neruo.*  
 Petit nerf, *Nerbo picciolo.*  
 Nerfs retires, *Nerbi ritratti.*  
 Nerf de bœuf, *Nerbo di boue.*  
 Les nerfs, *ausquels pendent les genitoires, Nerbi da quali dipendono i testicoli.*  
 Nerueux, *Nerbofo, nerbuto.*  
 C'estoit vn grand homme, nerueux & fort desdaigneux, *Era huomo grande & nerbuto & forte sdegnofo.*  
 Nettoyer, *Nettare, polire.*  
 Elle s'assit & commença à net-

## N E

toyer la semence des choux, *Posefi a sedere, & comincia a nettare seme di cauli.*  
 Pource que l'on n'auoit pas peu tout nettoyer, *Per che anchora ogni cosa non sera potuto nettare.*  
 La sauge nettoye bien les dents de toutes choses, *La saluia molto ben gli denti nettaua d'ogni cosa.*  
 Ma seruâte le nettoyerà, *La mia saute il netterà.*  
 Nettoyer diligemment, *Nettare, ouer mundare diligentemente.*  
 Nettoyer les fosses, *Nettare gli fossi.*  
 Nettoyer son cousteau, *Nettare il suo coltello.*  
 Se nettoyer la bouche, *Nettarsi la bocca.*  
 Nettoyer vn champ de pierres, *Nettare vn campo da pietre.*  
 Se nettoyer & frotter les yeux, *Nettarsi & fregarsi gli occhi.*  
 Nettoyer vne playe, *Nettare una piaga, o ferita.*  
 N. t. *Netto, polito, mondo.*  
 La chambre estoit fort nette, *Era molto polita la camera.*  
 Fort net, *Molto polito, mondo.*  
 Bien net, *Ben polito.*  
 Nettelez, *Alquanto mondo.*  
 Il n'y a rien que l'on doie tenir si net que le sainct temple, *Niuna cosa si conuiene tenere tanto netta come il santo tempio.*  
 Si le tonneau n'estoit premieurement net, *Se non fosse prima il doglio netto.*  
 Nettement, *Nettamente, politamente.*  
 Il estoit logé fort nettement, *Molto politamente albergaua.*  
 Netteté, *Nerrez, a, polirez, & a.*  
 Neud, *Nodo, groppo, legame.*  
 Le neud d'un arbre, *Il nodo d'un albero.*  
 Couper les neuds des arbres, *Tagliare i nodi degli alberi.*

Petit

Petit neud, *Nodo picciolo.*  
 C'est le noud de la matiere, *E il nodo della materia*  
 Nouer, *Annodare, groppare.*  
 Nouer ensemble, *Annodare insieme.*  
 Noueux, *Nodoso, pien di groppi, di nodi.*  
 Nouement, *Legamento, ligatura*  
 Neusement & sans moyen, *Senza modo.*  
 Neuf, *Nuovo.*  
 Vn habit neuf, *Vn vestimēto nuovo.*  
 Il a achete vn manteau neuf, *Egli ha comperato vn nuouo feraiolo.*  
 Neuf fois, *Noue volte.*  
 Neutre neri, *Obediente al padre.*  
 Neutralite, *Neutralità.*  
 Nez, *Il naso.*  
 Nez camus, *Naso ammacato.*  
 Nez aquilin, *Naso aquilino.*  
 Tailler le nez du visage, *Tagliare il naso del viso, dalla faccia*  
 Enafer, ou arracher le nez à quelqu'un, *Tirar via il naso a alcuno.*  
 Mener quelqu'un par le nez, *Menare al uno per il naso.*  
 Les narinēs, *Narici, Buchi del naso.*  
 Si ie ne me trompe ie l'auray prins par le nez, *Se io non erro, l'hauero preso per lo naso.*  
 Tirer quelqu'un par le nez, *Tirare alcuno per il naso.*

## N I

Ni, cherchez Ne.  
 Niaiz, *Da poco.*  
 Nice, *Dapoco, poltrone.*  
 Nicité, *Dapocagine, poltroneria.*  
 vn Nid d'oiseaux, *Nido d'uccello.*  
 Où il fait son nid, *Oue fa il suo nido.*  
 Voici l'arbre où il auoit accoustumé de faire son nid, *Ecco l'albero doue solea far il suo nido.*

I'ay ptins vn nid des plus bellēs tourterelles du monde, *Di sorore he preso vna nidata delle piu belle del mondo.*  
 Nicher, *Far nido, nidificare, annidare.*  
 Il se niche au bois, *S'annida in selua.*  
 Il se niche sus vn rameau, *S'annida in vn ramo.*  
 vne Nichee de poulins, *Vna nidata di pulcini.*  
 Niece, *Nepote, nepore.*  
 Nielle, vne maladie qui vient aux bleds par trop d'humeur, *Rubigine che viene alle biade per troppo humore.*  
 estre Niellé & gâté du temps, *Essere anelilato & guasto dal tempo.*  
 Nier, *Negare vna cosa.*  
 Ceci ne se peut nier, *Questo non si puo negare.*  
 Le niant l'un à l'autre, *L'un negando à l'altro.*  
 Ils le nient du tout, *Del tutto negarono.*  
 Et s'il nous nioit ceci, *Et s'egli questo ci negasse.*  
 Ce que ayant nié avec grand pleur, *Il che cō grandissimo pianto hauendo negato.*  
 Il le nioit assez froidement, *Assai trpidamente negaua.*  
 Qui niera ceci, *Chi neghera questo.*  
 Ils ne le nient pas, *Egli no'l negherano.*  
 Je ne nierai iamais ceci, *Ne questo negherai io mai.*  
 Je ne nierai pas qu'il soit vrai, *Non negherò esser vero.*  
 Celuy mesme qui le nie le dira, *Costui medesimo che il negato dira.*  
 Je ne vous puis nier ce que vous m'auiez demandé, *Io non mi so mettere al niego di quello che dimandate m'hauete,*

N I

Niant, *Negante, negando.*  
 Niement, *Négatione, negamen-*  
*to.*  
 Niez, *Grossolano, gesso, Sciocco.*  
 Ie te réputerai pour vn niez, *Io*  
*t'harro per vno scioccone.*  
 Niffer, *Rirare dentro dèl nax b li*  
*moci.*  
 Nigelle herbe, *Nigella, herba no-*  
*ia.*  
 Nigromance, *Nigromantia.*  
 S'il eut sceu la nigromance il  
 s'en fut serui pour soi, *Se sapu-*  
*to hauesse nigromantia, per se a-*  
*doperata l'haurebbs.*  
 Il fut vn grand maistre en ni-  
 gromantie, *Fu vn gran maestro*  
*in nigromantia.*  
 Il le vouloit faire par art de ni-  
 gromance, *Per arte nigroman-*  
*tica voleua farlo.*  
 Nigromantien, *Nigromante.*  
 Ayant peur du nigromantien,  
*Hauendo paura del nigromante.*  
 Le nigromantien auoit fait ce-  
 la, *Cio fatto haueua il nigroman-*  
*te.*  
 Nimbot, *cherchez Nain.*  
 Niquet, *Fraschetto.*  
 Niqueter, *Frascheggare, far paz-*  
*zie.*  
 Niqueter avec quelqu'un, *Fras-*  
*cheggare con alcuno.*  
 ie n'en donnerois pas vn Ni-  
 quet, *Io non ne darei vna maglia.*  
 vn Niueau, ou plomb, *Archipen-*  
*dolo, piombino dell' arch tetto per*  
*aggiustare.*  
 Nivelier, *Misurare, esaminare, li-*  
*uellare.*  
 Niuellement, *Linellamento.*

N O

Noble, *Nobile, ben nato.*  
 Noble de race, ou de sang, *Di*  
*sangue nobile.*  
 Regardant ces nobles joyaux,  
*ou bagues, Le nobile gioie guar-*  
*dando.*  
 Il fut vn des plus nobles, *Fu vno*

N I

*di piu nobile.*  
 Il se dit noble, *Riputasti nobile.*  
 Fort noble, *Molto nobile.*  
 Noble terre, *Terra nobile.*  
 Noblement, *Nobilmente.*  
 Noblesse, *Nobiltà, nobiltade.*  
 La noblesse de l'esprit, *La nobili-*  
*tà d'animo.*  
 Noces, *Noci, frutto della noce.*  
 Nocher, *Barcarolo.*  
 Nocturne vision, *Nocturna visio-*  
*ne.*  
 Noel, ou Nouel, *Natale.*  
 Noit, *Negro, nero.*  
 Destaches noires & violettes,  
*Macchie nere & linside*  
 Des habillements noirs, *Vesti-*  
*menti neri.*  
 Quatre siens freres tous vestus  
 de noir, *Quatre suoi fratelli rus-*  
*ti di nero vestiti.*  
 Vne barbe noire, *Vna barba ne-*  
*ra.*  
 Les mains noires, *Neri mani.*  
 Aucunement noir, *Alquanto nero.*  
 Deuenir noir, *Farsi nero.*  
 Noirastre, *Neretto, un poco ne-*  
*gro.*  
 Noirer, ou noirant, le mes-  
 me.  
 Noirté, *cherchez Noirceur.*  
 Noircir, *Diuenir negro, o far ne-*  
*ro.*  
 Noircisseure, *cherchez Noir-*  
*ceur.*  
 Noirceur, *Negrez, Ra, negri indù-*  
*ne.*  
 Noife, *Contesa, contentione, contra-*  
*sti.*  
 Apres vne grande noife, *Dopo*  
*lunga contesa.*  
 Ils sont en noife enti'eux, *Sono in*  
*contrasto tra loro.*  
 Faire noife, *Fare contentione.*  
 Noifer, *Contendere, querelare, con-*  
*trastare.*  
 Gens noifeux & maluians, *Huo-*  
*mini contentiosi maluiuenti.*  
 Noisif & querelleux, *Conten-*  
*tioso.*

N O

ziofo, tumultuoso

Noix, *Noce*, albero noto.

Vne noix gaste, *Noce guasta*.

Noix de pin, *Noce di pino*.

Noix confite, *Noce conservata*.

Noix muscate, *Noce muscata*.

La noix d'une arbalète, *Noce della balestra*.

Noisette, ou noiselle, *Nocella, nocciuola*.

Il commença à jeter des larmes qui sembloient des noisettes, *Cominciò a gittare le lagrime che parevan nociuole si erano grosse*.

Noisetiers, *Nocello albero*.

vn Noyer, *Noce albero*.

Noyer en l'eau, *Annegarsi nell'acqua*.

Il se noya par necessité, *Per necessitè à annegarsi*.

Il estoit noyé, *Annegato era*.

On tenoit pour certain qu'il fut noyé, *S'haueua per certo ch'annegato fusse*.

Noyé, *Annegato, affogato*.

le Nom de quelque chose, *Il nome di qualche cosa, vocabolo*.

le Nom saint & admirable de celui qui est auteur de tout, *L'ammirabile & santo nome di colui il quale di tutto fu fattore*.

le Nom de la maison dont on est, *Il cognome della famiglia*.

Appeller quelqu'un par son nom, *Chiamare alcuno per il suo nome*.

Bailler nom à aucun, *Imporre nome ad alcuno*.

Changer son nom, *Mutare il suo nome*.

Nomméement, *Nominatamente*.

Mettre nom, *Mettere nome*.

Il ne le voulut pas nommer par son nom propre, *Nelle volle*

N O

nominare per lo suo proprio nome.

Duquel le nom estoit, *Il cui nome era*.

les Noms & debtes, *Debiti, obligationi*.

Nommer aucun, *Nominare alcuno, allegare*.

Nommer & bailler nom à aucun, *Dare il nome ad alcuno*.

P'entens de le nommer, *Intendo di nominarlo*.

Il le nommoit, *Il nominaua*.

Ce que lon nomme feu, *Ciò che si nomina fuoco*.

Prenez garde de nommer l'un pour l'autre, *Guardate vi che non vi venesse nominato l'un per l'altro*.

Il fut nommé Philippe, *Fu nominato Filippo*.

nous le Nommerons Iean, *Gioanni lo nomineremo*.

Je ne le nommerai pas de peur de diminuer sa renommee, *Io non lo nominero per non diminuire la fama sua*.

Je ferai que tu le nommeras, *Farei che tu lo nomini*.

Elle enfanta vn' enfant masle lequel il nomma, *Partori vn figliuolo maschio il quale nominò*.

Il le nomma Iean, *Nominollo Gioanni*.

Nombre, *Numero*.

Desquels le nombre est quasi venu à rien, *Delle quali il numero è quasi venuto a niente*.

Outre le nombre, *Oltra il numero*.

Sans nombre, *Senza numero*.

Nombre, *Numerare, annumerare*.

Nombre, *Numerato, annumerato*.

Nombrement, *Numeratione*.

le Nombriel, *Belicolo, bonigolo, vmbilico*.

Non, *No, non*.



N O

Non seulement, *Non solamente.*  
 Non autrement, *Non altrimenti.*  
 Non sans cause, *Non senza causa.*  
 Non pas que, *Non che.*  
 Non pourtant, *Non pure.*  
 Non pas encores, *Non ancora.*  
 Non point, *Non punto.*  
 Non moins, *Non meno.*  
 Nonante fois, *Nonanta volte.*  
 Nonante, *Nonanta, nouanta.*  
 Noncer quelque chose, *Annunciare qualche cosa.*  
 Nonchalant, *Negligente, pigro.*  
 Nonchalamment, *Negligentement, pigramente.*  
 Nonchalance, *Negligenza, pigritia.*  
 Nopces, *Nozze, spousalitie.*  
 Estant faites les belles & magnifiques nopces, *Le nozze belle & magnifiche fatte.*  
 Il fit de grandes & belles nopces, *Grandi & belli nozze fece.*  
 Ils firēt de ioyeuses nopces, *Liete nozze fecerono.*  
 Nonnain, ou nonne, *Vergine, religiosa, monaca.*  
 Heure de nonne, *Nona hora.*  
 Vn samedi apres Nonne ie fis nettoyer ma chambre à mon seruiteur, *Io feci vn sabato dopo nona al fante mio sparare la camera.*  
 apres que l'heure de Nonne fust passée, & que chacun se fust leué, *Poi che passata la nona, e leuati ciascano.*  
 Nostre, *Nostro, di noi.*  
 Pour la conseruation de nostre vie, *Alla conseruatione della nostra vita.*  
 A nostre mode, *A modo nostro.*  
 Notable, *Notabile, eccellente.*  
 L'on fit vne notable & merueilleuse feste à Veronne, *Fu fatta*

N O

*vna notabile & marauigliosa festa in Verona.*  
 Chose tresnotable, *Notabilissima cosa.*  
 Notablement, *Notabilmente.*  
 Notaire, *Notaio, notaro.*  
 Noter, *Notare, rimarcare.*  
 Notant bien les choses, *Notando bene le cose.*  
 Il n'y eut personne qui ne notat bien les mots de ceste chanson, *Niun ve n'hebbe chò non notasse bene le parole di quella canz one.*  
 estre Noté, *Essere notato.*  
 Noté, & marqué, *Notato, segnato, marcato.*  
 Notamment, *Notabilmente.*  
 Notoire, *Noto, manifesto.*  
 chose Notoire & certaine, *Cosa nota, & certa.*  
 Quasi notoire à tous ceux du pays, *Quasi noto a ciascano del paese.*  
 Notice, *Notitia, cognitione.*  
 Il ne m'est pas venu à notice, *A mia notizia venuto non è.*  
 Cela me vint à notice, *Ciò mi venne a notitia.*  
 Notifier, *Notificare, fare noto.*  
 Notoirement, *Manifestamente, notoriamente.*  
 à Nou, *Notando, à nuoto.*  
 Nouailles, nouailleux, *Nodoso, pieno di nodi.*  
 Nouembre, *Nouembre, mese dell'anno.*  
 Nguër, *Annodare.*  
 Nouëux, *Nodoso, pien di nodi.*  
 Nouëment, *Nodo, groppo.*  
 Nourrir, *Nodrire, nutrire.*  
 qui est Nourri, *Che è nudrito.*  
 Il fist nourrir son petit enfant, *Fecce nudrire il suo picciolo figliuolo.*  
 Elle enfanta deux enfans, lesquels elle fit diligemment nourrir, *Ella partori due figliuoli & quelli fece diligentement*

*re nu-*

N O

te *nutrire.*  
 Nourri, *Nutrito.*  
 Celui qui est nourri & esleué,  
*Celui che nutrito & alleuato è.*  
 Nourriffier, *Nutritore, balio.*  
 Nourriffie, *Nutrice, balia.*  
 Ayant prins vne nourriffie, *Presa*  
*vna balia.*  
 Il faisoit comme sa nourriffie l'a-  
 uoit enseigné, *Secondo l'a-*  
*mastramento della sua balia fa-*  
*cena.*  
 Vn Nourriffon, *Fanciullo, che s'al-*  
*leua & si nutrice.*  
 Nourriture, *Nodimento, nodri-*  
*tura.*  
 Nourriffement, le mesme.  
 Nous, *Noi.*  
 Il est honneste à nous, & à tout  
 autre, *A noi & a qualunque al-*  
*tro è honesto.*  
 Nous vous voulons prier, *Noi vi*  
*vogliamo pregare.*  
 Pour l'amour de nous, *Per amor*  
*di noi.*  
 Puis que nous sommes si sots  
 que nous le croyons, *Poſcia che*  
*noi ſiamo ſi ſciocchi che noi li cred-*  
*iammi.*  
 Nous meſmes, *Noi medefimi.*  
 Nouveau, *Nuouo.*  
 Auec nouveaux faits, *Con nuoni*  
*atti.*  
 Fait de nouveau, *Fatto di nuo-*  
*uo.*  
 Nouuelet, *Molto nuouo.*  
 Nouuelle, *Nuoua, quiſo.*  
 Toutes lesquelles choses cesse-  
 rent, & il en vint en leur pla-  
 ce des nouuelles, *Leguali coſe*  
*ruſte ceſſarono, & altre nuoue in*  
*loro luogo ne ſoprauenne.*  
 Faire des nouuelles nopces, *Fare*  
*nuoue nozze.*  
 Nouuellement, *Nuouamente, poco*  
*fa.*  
 A cause de ceci & de cela qu'il  
 a fait nouuellement, *Tra per*  
*queſto & per queſto che nuoua-*

N V

mente fatto ha.  
 Nouueauté, *Nouità, coſa nuoua.*  
 Quelle nouueauté est ceci, *Che*  
*nouità è queſta.*  
 Monsieur quelle nouueauté y  
 a il eu ceſte nuit, *Signore*  
*mo che nouità è ſtata queſta*  
*notte.*  
 A cause de la nouueauté de l'ha-  
 bit, *Per la nouità del habito.*  
 le Noyau d'un fruit, *Mandola,*  
*anima d'un frutto.*  
 les Noyaux d'une noix & sem-  
 blable, *Gli oſti, le noci ſteſſe.*  
 les Noyaux des oliues & des dat-  
 tes, *Gli oſti delle oliue.*  
 N V  
 Nud, *Nude, ignudo.*  
 Il s'endormit ſur la terre nué,  
*Sopra la terra nuda s'addor-*  
*menta.*  
 Ayant les bras nuds, *Hauendo le*  
*braccia nude.*  
 Nudité, *Nudità.*  
 mettre à Nud, *Nudare, ſcoprire.*  
 Nuée, *Nube, nuuola.*  
 Le ſoleil eſtant ce matin cou-  
 uert de nuees, ne monſtra  
 pas ſon viſage, *Queſta matina*  
*il ſole coperto d'oſcure nuuole non*  
*moſtrò il ſuo viſo.*  
 Nuage, *Nube.*  
 montagné Nuageuſe, *Montagna*  
*nubilofa.*  
 la Nuit, *La notte.*  
 Ma douce mere laquelle m'a  
 porté en ſon corps neuf mois,  
 tant de nuit que de iour, *La*  
*madre mia dolce che mi portò in*  
*corpo ſuo, il di & la notte nuoué*  
*meſi.*  
 Ce qu'il auoit veu la nuit paſ-  
 ſée, *Ciò che veduto haueua la*  
*paſſata notte.*  
 La nuit ſuiuante, *La notte ſe-*  
*guente.*  
 La nuit eſtoit ſi fort obſcure,  
 qu'à peine ſe fauroit on peu  
 voir l'un l'autre par la rue,

N V

Era la notte tantà oscura che appena si sarebbe potuto vedere l'un l'altro per la via.

Voyant que la nuit estoit arriuee, Vedenzo la notte suprae-nuta.

C'estoit au premier sommeil de la nuit, Era al primo sormo della notte.

Auoir vne mauuaise nuit, Hauer una maluagia notte.

Jay eu la plus meschante nuit que iamais i'eusse, Io ho hauuto la peggiore notte, ch'io haueu mai.

La mi. nuit, La mez. a notte.

Les nuits estoient petites, Le notte erano picciole.

Qui vagabonde de nuit, Chi vagabonda di notte.

Iouer toute la nuit, Giuocare tutta la notte.

Vne partie de la nuit, Parte della notte.

Le temps de la nuit, Il tempo della notte.

Il commence à faire nuit, Comincia a fare notte.

Il faisoit nuit, Faceua notte.

Tant de nuit que de iour, Era la notte e'l di.

Le doux silence de la nuit, Il dolce silentio della notte.

Nuit ennuyeuse, Notte angosciosa.

Nuit close, Intera notte.

Le temps de la nuit, Il tempo della notte.

Nuit plus courte, Notte breue.

Nuit durant autant que le iour, Notte chi dura tanto quanto il giorno.

Obscure nuit, Oscura notte.

Nuit tranquille, Tranquilla notte.

Nuire, Nuocere, offendere.

Il me nuisoit en cest affaire, In questo mi noceua.

Vn homme qui espie le temps

N V

& l'heure de nuire, Vn huomo ch'a nocer luogo & tēpo aspetta.

Il me nuit, Egli a me noce.

Nuire à faire quelque chose, Nocere & impedire di fare qualche cosa.

Nuire & faire dommage, Nuocere, & portare danno.

En toutes manieres nuire & faire tort à quelqu'un, Nuocere & fare torto ad alcuno.

Il ne me nuira plus, Piu non mi nuocera.

Qui ne nuit à personne, Che non nuoce ad alcuno.

Il ne me nuit rien, Non mi nuoce niente.

Il me nuit grandement, A mi grandemente nuoce.

Il nuit à autrui, Noce a altrì.

Personne ne me nuit, Niuno mi noce.

Il ne nuisit iamais à Pierre, Non nocque mai a Pietro.

Il nuit à quelqu'un, Noce a qualcuno.

Il lui sembloit qu'il lui nuisoit tant, Pareuali che li nocessero tanto.

Cela ne peut nuire, Ciò non puo nocere.

Qui ne nuit à personne, Chi non nuoce ad alcuno.

Nuisant, Nuocino, che noce.

Nuisant & portant dommage, Nocino, che noce & dannegia.

Pour euitier les pensees nuisantes, ou fascheuses, Per fuggire li no. euoli pensieri.

Humeur nuisant, Humore peccante.

Il affermoit que le trop dormir de iour estoit nuisant, Affermaua esser nociuo il troppo dormire il giorno.

Le vin est bon à l'homme sain, mais à celui qui a la fiebure il est nuisant, Il vino è ottimo a l'huomo

*l'huomo sano, ma a colui che a la febre è nociuo.*

Ils sçauent euitier les choses nuisibles, *Le cose nociue sanno schifare.*

Nuisible, *Nociuo.*

Nuisance, *Nocimento, nocimento.*

Auec grande nuisance, *Con gran nocimento.*

Sans nuisance, *Senza nocimento.*

Nul, *Nulla, nissuno, niuno.*

Ne voyant nul, *Niun veggendo.*

de Nulle valeur, *Da nulla, di nissuno valore.*

Nul de nous ne la senti, *Niuno di noi l'ha sentito.*

Que cela soit nul, *Che quello sia nullo.*

Le iugement est nul, *Il giudicio è nullo.*

De nulle valeur, *Di niuno valore.*

Nulle part, *In nissuna parte, in niun luogo.*

Nullement, *A nissun modo, a modo alcuno, in niuna foggia.*

Je ne le veux nullement, *Io non il voglio in niun modo.*

Je ne puis nullement me taire, *Non posso in nissun modo tacere.*

Nullité, *Nullità.*

Nuptial, *Nuptiale, di nozze.*

Nymphé, *Ninfa.*

O Moy homme perdu, *O perdu que ie suis, Ahime, ohime, huomo perduto.*

O la hardiesse, *O l'ardire, o l'audacia, o l'ardimento.*

O que c'est bien fait, *O ch'è ben fatto.*

O moy miserable que n'es-tu ici, *O misero me perche non se tu qui.*

O que ie voudroye, *Oh me che io vorrei.*

O que pleust à Dieu, *O che a Dio piacesse.*

O que tu es venu à point, *O che tu sei venuto a ponto, a proposito.*

O qu'il est homme sçauant, *Ohime ch'egli è huomo dotto.*

O qu'il est abusé, *O ch'ello è ingannato.*

Obeir, *Obedire, ubi iire.*

Il ne vouloit pas obeir, *Vbi dire non voleva.*

Elle ne fut pas lasche à obeir à son mari, *La donna non fu lenta a vbidire al marito.*

Il est disposé à obeir, *Disposto è ad vbidire.*

Lequel nous honorons & auquel nous obeissons comme estant plus grand, *Il quale noi honoriamo & vbidiamo come maggiore.*

Ils obeirent au Roy, *Vbidirono al Re.*

Pour vous obeir, *Per vbidire.*

Obeir aux loix, *Obedire alle leggi.*

Ne vouloir obeir, *Non volere obedire.*

Faire obeir, *Fare obedire.*

Volontairement obeir à la sentence, *Volontariamente obedire all'ordonnanz.*

Obeir aux commandemens, *Obedire a gli statuti.*

Refuser d'obeir à iustice, *Negare di volere obedire alla giustitia.*

Il a respondu qu'il veut obeir, *Ha risposto di volere obedire.*

Afin que i'obeisse au commandement de la reine. *Acciò ch'io al comandamento della reina vbidisca.*

Si vous m'obeissés, comme l'on doit obeir au Roy, *Se voi m'ubidisse, come a Re si deve vbidire.*

Voyant que chacun lui obeit,



## O B

Soit comme estant vainqueur,  
*Veggendo che ogni gente alius co-*  
*me vincitore ubidiva.*  
 Tu as mal obey à tes maistres,  
*Male hai i tus maestri ubiditi.*  
 Obeissant, Obediente, *ubidente.*  
 Il estoit obeissant, *ubidente era.*  
 Vne damoiselle honneste, hum-  
 ble & obeissante, *Una dami-*  
*gella honesta, humile & ubi-*  
*diente.*  
 Elle estoit obeissante à son ma-  
 ri, *Era ubidente al suo ma-*  
*rito.*  
 Il auoit trois beaux enfans, qui  
 estoient fort obeissants à leur  
 pere, *Haneua tre figliuoli bel-*  
*li & molto al padre loro ubi-*  
*denti.*  
 Il m'a tousiours esté bien obeis-  
 sant, *Sempre a mè è stato ubi-*  
*diente.*  
 Le peuple est tresobeissant au  
 Roy, *La plebe ubidentissima è*  
*al Re.*  
 A tout ce qu'on lui comman-  
 doit il estoit prest & obeis-  
 sant, *Ad ogni cosa che se li com-*  
*mandaua pronto & ubidente*  
*era.*  
 Deuotieuse & obeissante, *Diuo-*  
*tiosa & ubidente.*  
 Vn ieune homme obeissant, *Gio-*  
*uane ubidente.*  
 Mal obeissant, *Disubediente.*  
 Estre obeissant à son pere & à  
 sa mere, *Essere ubidente al pa-*  
*dre & alla madre.*  
 Obeissance, *Obe tiens a.*  
 Refuser obeissance, *Negare d'u-*  
*bedire.*  
 Auec obeissance, *Con ubieden-*  
*za.*  
 En grande obeissance, *Con gran-*  
*de ubidentia.*  
 Porter obeissance à quelqu'un,  
*Obedire ad alcuno.*  
 Obedirace, le mesme.  
 L'obeissance qu'on doit à Dieu,

## O B

L'obedienza ch'a Dio se deu,  
 L'on doit honneur & obeissan-  
 ce aux peres & aux meres, *A*  
*padri & mari se deu honore &*  
*onoranza.*  
 L'obeissance qu'on doit au Roy,  
*L'obedienza che si deu al Re.*  
 Obediement, Obedientement,  
*ubedientemente.*  
 Obelisque, *Aguglia, pietra larga*  
*difforta, & sottile in cima.*  
 vn Obice, ou obstacle, *Ofacolo,*  
*impedimento.*  
 Obiect, ou obiectiõ, *Oggero, &*  
*obietione, trauersamento di cosa*  
*apposta alla virtù.*  
 Obiecter & reprocher, *Rimproue-*  
*rare.*  
 Obier, ou opier, arbre, *Oppio, al-*  
*bero noto.*  
 Obiicer ou obiecter, & repro-  
 cher, *Bustare in Occhio qual-*  
*che cosa ad alcuno a rimproue-*  
*rare.*  
 Obie, Obito, funerals, *Esquie.*  
 Obiurguer, reprendre, tanfer, *Ri-*  
*prendere, ammonire.*  
 Obiurgation, *Riprensione, ammo-*  
*nimento.*  
 Obiurgateur, *Riprensore, riprendi-*  
*tore.*  
 Oblation, *Offerta come dell'altra-*  
*re, oblazione.*  
 L'oblation de toute l'annee,  
*L'offerta di tutto l'anno.*  
 Ils firent de grandes oblations,  
*Grande offerta fecerono.*  
 Obiecter & esbattre, *Dilettarsi,*  
*allegarsi.*  
 Oblectation & esbat, *Dilectatio-*  
*ne, passatempo.*  
 Obliger, Obligare, *ubligare.*  
 Je me veux obliger d'aller à Gê-  
 nes, *Io mi voglio obligare d'an-*  
*dare a Genoua.*  
 Ils s'obligèrent par escrit de  
 leur main l'un à l'autre, *Per*  
*scritti di lor mano s'obligarono*  
*l'un a l'altro.*

S'obliger

S'obliger sur sa foy, *Obligarsi sopra la sua fede.*

S'obliger corps & biens, *Obligarsi corpo & beni.*

Obliger quelqu'un par plaisir, *Obligare alcuno con piacere.*

S'obliger de répondre pour un autre, *Obligarsi di rispondere per un altro.*

S'obliger de comparer en jugement, *Obligarsi di comparire in giudicio.*

Obliger à foy aucun, *Obligarsi alcuno.*

Obliger son corps, *Obligare la sua vita, il suo corpo.*

Estre obligé par promesse, *Essere obligato di promessa.*

Se voyant estre obligé, *Conoscendoli essere obligato.*

Estre obligé à quelqu'un, *Essere obligato ad alcuno.*

Se tenir obligé envers aucun, *Reputarsi obligato verso alcuno.*

Je t'oblige ma foy, & fois assuree que tu ne te trouueras iamais trompée, *Io t'obbligo la mia fede della quale viui sicura, che mai ingannata non ti trouerai.*

Je m'obligerai à vous, *A voi m'obligherò.*

Obligation, *Obligatio, obligatione.*

Je lui ay fait vne obligation de cent deniers, *Io ho fatteli un obligo di denari cento.*

Il n'y aura aucune obligation, *Non vi sarà obligo alcuno.*

Passer vne obligation en faueur de quelqu'un, *Fare un obligo in fauore di alcuno.*

Obligue, *Obliguo, trauerso.*

Obligement, *Obligamente, tortamente.*

Oblivité, *Torto, ingiuria.*

Oblivieux, *Ischordeuole smentichiuole.*

Omettre, cherchez Omettre.

vne Obole, qui est vne petite

piece de monnoye vallant sept deniers tournois, *Vna piccola moneta che vale sette denari di Francia.*

vne Obole & demi, *Un danaro & mez o.*

Obscur, *Oscuro, tenebroso.*

Obscur, & difficile à entendre.

Oscuro & difficile da intendere.

Aucunement ou vn peu obscur,

Alquanto oscuro.

Fort obscur, *Molto oscuro.*

Lumiere obscure, *Oscuro lume.*

Lune obscure, *Oscura & tenebrosa luna.*

Nuit obscure, *Oscura notte.*

L'obscur nuit le surprint, *L'oscuro notte lo sopra prese.*

Lieux solitaires & obscurs, *Lueghi solitari & oscuri.*

Combien que la nuit soit très-

obscur, *Quantunque la notte oscurissima sia.*

Vne chambre tresobscur, *Vna camera oscurissima.*

Le ciel estoit tresobscur à cause

des nuees, *Oscurissimo di nuuoli era il cielo.*

L'air est obscur, *L'aere è oscuro.*

Iour obscur, *Oscuro giorno.*

Lieu obscur, *Oscuro luogo.*

Vn parler obscur, *Oscuro parlare.*

Drap obscur, *Panno oscuro.*

Iournee obscure, *Oscura giornata.*

nuit Obscure, *Oscura notte.*

Prison obscure, *Oscura prigione.*

Obscurcir, *Oscurare, fare oscuro.*

Obscurcir la renommée de quel-

qu'un, *Oscurare la fama di alcuno.*

Obscurcissement, ombre, *Oscuratione, oscurità, oscuramento.*

Obscurément, *Oscuramente.*

Il a parlé fort obscurément, *Molto oscuramente parlato ha.*

Obscurité, *Oscurità.*

L'obscurité des yeux, *L'oscu-*

rità di occhi.

L'obscurité de l'enfer, *L'oscurità de l'inferno.*

L'obscurité des prisons, *L'oscurità delle prigione.*

Il vye de grande obscurité, *Di grande oscurità vya.*

Obsécration & priere affectionnée, *Preghier a fatta con grande affetto, scongiurando per l'amor di Dio.*

Obsèques, *Essequie.*

Il commanda que les obsèques fussent appareillées, *Commandò che l'essequie s'apparrecchiasse.*

Venir aux obsèques, *Venire alle essequie.*

Obséruance ancienne, *Osservazione antica, esservanza, costume.*

Observation, *Osservazione, esservanza.*

Obséruer, *Osservare, vivere.*

S'ils veulent obséruer les conventions, *Se vogliono gli patti osservare.*

Obséruer les commandemens de Dieu, *Osservare i commandamenti di Dio.*

Je l'obséruerai diligemment, *Io l'osservuerò diligentemente.*

Je te requiers au nom de Dieu que tu m'observes les dernières conditions, *Io ti richieggo per Dio che le conditioni postremi tu le mi offerui.*

L'on l'obsérue de long temps, *Osservasi già lungo tempo.*

Obstacle, *Impedimento, ostacolo.*

Obstant, *Colui che osta & oppone.*

Nonobstant qu'ils fussent tous venus, *Non ostante che tutti venuti fussero.*

Nonobstant qu'il fut à la maison, *Non ostante che in casa fuisse.*

Nonobstant qu'elle eut eu un mari, *Non ostante che marito avesse havuto.*

Nonobstant ses prières, *Non ostante i suoi prieghi.*

s'Obstiner à l'encontre de tous, *Ostinarsi all'incontro di tutti.*

ne t'Obstine pas si fort, *Non vogli ostinare tanto.*

Obstiné, *Ostinato, indurato.*

Obstinément, *Ostinatamente, con ostinatione, con caparbità.*

Obstination, & fermeté de propos, *Ostinatione, ferma & stabile proposito.*

La ou tu demeurerois ferme en t'obstination, *Doue tu in sulla tua ostinatione stessi fermo.*

Il mit bas son obstinée dureté, *Pose giù la sua ostinata durezza.*

Estant obstiné en la creance ne se vouloir point laisser convertir, ou destourner, *Ostinato in sulla sua credenza, volgere non si lasciava.*

Obtemperer & obeir, *Obedire.*

Obtemperation, *Obedienza.*

Obtenir & impetier ce qu'on demandoit, *Ottenere, impetrare quel ch' altri domanda.*

Obtenir son desir, *Il suo desiderio ottenere.*

Ce qu'il obtient avec difficulté, *Il che con difficoltà ottiene.*

Obtenir le gouvernement d'une province, *Ottenere il governo d'una provincia.*

Fay que t'obtienne cela de toy, *Vogli che io da ti quello ottenga.*

Il a obtenu ce qu'il demandoit, *Quello ch' egli domandava ha ottenuto.*

Obtenir lettres de faueur, *Ottenere lettere di fauore, di raccomandatione.*

Obtenir vne grande victoire, *Ottenere una grande vittoria.*

Obtenir vne chose desirée, *Ottenere*

neve

## O C

*neve una cosa desiderata.*  
 Obtenir la requeste, *Ostendere la sua requesta, ouer supplica.*  
 Obtenue, *Impetrasione, concessione.*  
 Obtreçateur, *Calumniatore.*  
 Obtreçatiō, *Maleditione biasmo, biasmo.*  
 Obuiet que quelque chose ne se face, *Impedire, impacciare ch'una cosa non si faccia, obuiare.*  
 l'entens de, vouloir obuiet aux assaillants de son royaume, *Intendo di volere obuiare a gli assalitori del suo regno.*  
 Obuiet à quelqu'un par humbles prieres, *Con humili prieghi obuiare alcuno.*

## O C

Occasion, *Occasione, opportunità, cagione*  
 estant l'Occasion de tout ceci, *Essendo di tutto ciò cagione.*  
 Ayant donné nouvelle occasiō, *Data nuoua cagione.*  
 Il fut occasion, *Fu cagione.*  
 Ayant ouy l'occasion, *Udita la cagione.*  
 La principale occasion, *La principale cagione.*  
 Vne honneste & coloree occasion, *Honestā & colorata cagione.*  
 L'occasion se presenta, *Si presento la cagione.*  
 Belle occasion, *Bella cagione.*  
 L'occasion est preste, *Pronta è la cagione.*  
 Auoir occasion, *Hauere cagione.*  
 Je suis bien aise d'auoir occasion, *Io mi rallegro de hauere la cagione.*  
 Bailler occasion, *Dare cagione.*  
 Cercher occasion, *Cercare la cagione.*  
 Occasion ostee, *Leuata la cagione.*  
 Perdre l'occasion, *Perdere la cagione.*

## O C

Prendre l'occasion, *Pigliare la cagione.*  
 Pour la moindre occasion du monde, *Alla minima cagione del mondo.*  
 Occasionnellement, *Cagionatamente.*  
 Tresgrande occasion, *Grandissima cagione.*  
 La vraye occasion, *La vera cagione.*  
 Quelle que ce soit l'occasion, *Qual si sia la cagione.*  
 Pour l'occasion dite, *Per la cagione detta.*  
 Sans occasion, *Senza cagione.*  
 Pour les occasions ci dessus demontrees, *Per le cagione di sopra mostrate.*  
 Il lui monstra les occasions, *Le cagioni gli mostro.*  
 Par diuerles occasions, *Con varie cagioni.*  
 Occasionner, *Cagionare.*  
 Il m'auoit occasionné de le dire, *M'hauca cagionato a dirlo.*  
 Il nous auoit occasionné de le chasser, *Egli ci hauema cagionato di cacciar lo via.*  
 Pierre auoit occasionné son pere de le battre, *Pietro il suo padre a batterlo cagionato hauema.*  
 Occident, *Occaso, ponente, occidente.*  
 vers l'Occident, *In verso l'occidente.*  
 Occidental, *Occidentale, d'occidente.*  
 Occire, *Occidere, ammazzare, uccidere.*  
 N'as tu point de hôte de m'auoir voulu occir, *Ne ti vergognare d'hauer m' voluto uccidere.*  
 La chose pourroit bien passer ainsi, que ie l'occirois aussi tost que lui moi, *Potterebbe si andare la cosa ch'io uccideret si tosto lui, che egli mo.*



## O C

A peine se retint-il de l'Occir,  
*Appena d'vederlo si ritenne.*

Il lui vint volonté de s'occir,  
*Gli venne in desiderio di ucciderfi.*

Celui qui estoit plus fort occit  
l'autre, *Quello ch'era piu forte uccise l'altro.*

Occision, Occisione, ammazamento.

Il auoit mis toute vne ville en  
occision, *Tutta una città hauea messo ad uccisione.*

Occis, Occiso, ammazato.

Si tu ne veux estre Occis ceste  
nui&, va t'en. *Se nò volete fra notte essere occiso costi, vattì con Dio.*

ehose Occulte, Cosa occulte, nasco-

rien n'est Occulte à Dieu, *A Iddio ninnia cosa è occulte.*

Occulter, Nascondere.

Occultement, Occultamente, secretamente.

Occultation, Ascondimento, occultamento.

Occuper & empescher, Occupare, impedire.

Occuper quelqu'un, Occupare alcuno.

Il est Occupé vous ne lui pour-  
riés parler, *Egli è occupato non li poterette parlare.*

Il auoit esté occupé tout le iour  
à conter de l'argent, *Innumerare danari tutto il giorno era stato occupato.*

Je suis grandement occupé, *Son io molto occupato.*

Il est empesché avec quelqu'un,  
*Con alcuno occupato è*

Occupé & addonné, Occupato, applicato, impedito.

Occupation, Occupazione, impedito.

Il a de grandes Occupations, *Egli ha grande occupazione.*

choses Occurrentes, c'est qui oc-

## O C

current & suruiennent, *Cose che Occorrono. & sopravengono all'huomo.*

Ocre, Ocrea, sorte de colere d'oro, & giallo.

Octante, Ottanta.

J'ai deſia passé octante ans, *Io ho già ottanta anni usato.*

Octauc, Ottavo, ottava.

Avant que ce fust l'O&auc, *Ante che l'Ottavo di fusse.*

le mois d'O&obre, *Il mese di Ottobre.*

Oculaire, qu'on void à l'œil, Evidente, manifesto, chiaro.

O&royer, Concedere, permettere.

Pierre voulut bien O&royer sa  
ſœur pour femme à Daniel,  
*Pietro fu pronto a concedere la sua sorella per moglie a Daniele.*

s'il plaist à Dieu de nous O-  
&royer, *Il che se a Iddio piace ne conceda a noi.*

Je ne ſçai comment Dieu m'O-  
&royera, *Io non so come Domine dō mi ſa concedera.*

Il ne luy sembloit pas faire bien  
de lui O&royer, *Il conceder glielo non le pareua bene.*

J'on O&royeroit legerement,  
*Di leggeri si concederebbe.*

Je t'O&royerai ce que peut estre  
vn autre ne feroit pas, *Quello ti concedero, che forſi alcun altro non farebbe.*

Il lui O&roya librement, *Liberalmente gliel concedesse.*

Il lui O&royoit tout ce qu'il de-  
mandoit, *Li concedeva tutto ciò che demandava.*

O&roye moy cela, *Concedi mi ciò.*

Il lui a o&royé ce privilege,  
*Questo privilegio gli ha conceduto.*

Oculaire, qu'on void à l'œil,  
*Ebe ſi veddi a l'occhio, manifesto.*

Ocu-

## O D

Oculairement, Manifestamente.

## O D

Odeur, Olore, sentore buono.

Sentant l'odeur de la perdrix, & la voyant desia caite, Sentendo l'odore della perdice, & veggendola gia cotta.

Les fleurs rendoyent vne grande Odeur par le iardin, Li fiori grande odore per il giardino rendevano.

Estant entrés en la chambre il y senti si grande Odeur de bois d'aloës, & d'oiselets de Cypre, Nella camera entrati sentì, quini grande odore di legno aloë, & di uccelletti Cypriani senti.

Forte odeur, Gran odore.

Odeur vn peu forte, Odore alquante grande.

Odeur infecte, Olore puz &amp; lentopuz &amp; ore.

Mauuaise odeur, Cattiuo odore.

Odeur mauplaisant, Odore ingrato.

Ietter odeur, Rendere sentore.

Quelle odeur a-il? Che odore ha egli.

Quelque plaisante odeur, Alcuni piaceuole odore.

Odorer &amp; flairer, Odorare, futurare.

Odorement, Odoramento, odorato.

Odoriferant, Odorifero, di buon odore.

Desous vne ombre plaisante & odoriferante, Sotto odorifero & piaceuole ombra.

Eau rose odoriferante, Acqua rosa odorsera.

Ces chambres sont fort odoriferantes, Quelle camera sono molto odorifero.

S'estant lauee les mains & le visage avec eaux odoriferantes, Il viso & le mani son acque

## O F

odorifere lauatafi.

Herbes odoriferantes, Herbe odorifera.

Plein d'odeurs, Odoroso, pieno d'odeurs.

Odieux, Odioso, molesto, noioso.

## O E

Oeil, Occhio, &amp; occhi.

il a vn Oeil plus gros que l'autre, Egli ha vn occhio piu grosso che l'altro.

il le commença à regarder d'un.

Oeil de trauers, Lo cominciò a guardare con la coda dell'occhio.

vn bel Oeil, Un occhio bello.

il a descouuert de son Oeil les larrons, Egli i ladroni con l'occhio a scopersi.

Avoir mal en l'Oeil, Fatire mal d'occhio.

vn petit Oeil, Occhietto, picciolo, occhio.

Oeillades, Sguardi amorosi, occhiata.

les dents Oeilleres, Denti di cane.

vn Oeuf, Ouo di gallina.

la coque d'un Oeuf, La scorsa dell'ouo.

le iauue d'un Oeuf, il giallo dell'ouo.

Vn œuf frais, Ouo fresco.

Vu œuf gardé, Ouo stanco.

Fait en forme d'œuf, Fatto in forma d'ouo.

Oeure, cerchez Ouures.

## O F

Of, moi que dient ceux qui sont estonnez & espouuantez, Si, si.

Offenser aucun, Offendere, nuocere alcuno.

afin qu'il ne peult Offenser aucun autre, Acciò chello alcuno altro offendere non possa.

i'Offenseraï les loix, Io offenderò le leggi.

il Offense les loix & la nature, Egli offende le leggi & la natura.

Aye peur de l'Offencer, *Habbia paura d'offenderlo.*

Ce qui l'offençoit le plus, *Quello che piu l'offendeva.*

Que la corruption des morts ne les offensaist. *Che la corruzione de morti non gli offendeste.*

Il ne t'ai jamais offensé, *Mai non t'offesi.*

Il ne vous offensa jamais; *Offesi egli già mai.*

Di-moi, en quoi t'ai-je offensé, que tu me dois tuer, *Dimmi, di ch'io t'ho offeso, che tu uccider mi debba.*

Vous ne m'avez pas offensé en aucune chose, mais ie ne sçai en quoi vous avez offensé vostre mari, *Me non hauete offeso d'alcuna cosa, ma di che voi offeso habbiate il vostro marito io nol so.*

J'ai assez offensé Dieu par vn seul peché, *Io ho assai con una sola colpa offeso l'iddio.*

Offencer la renommée d'autrui, *Offendere l'altrui fama.*

Offenser l'amitié, *Offendere l'amicitia.*

Offensé, qui est offensé, *Offeso.*

Petite offense, *Offesa picciola.*

Qui offense, *Chi offende.*

La grande clarté l'offense, *Il gran lume gli offende.*

Griue offense, *Offesa graue.*

Fai moi pardonner mes autres offenses, *Fammi si perdonare le mie altre offese.*

Combien que naturellement l'homme appete de se venger des offenses qu'il a receues, *Quantunque l'huomo naturalmente appetissa vendetta delle vicenute offese.*

Offense, *Offensione, offesa, offandimento.*

Office & charge qu'on fait, *Officio, carico, ufficio.*

Il lui sembla que cestui-ci seroit bon pour l'office lequel il auoit, *Questo li parue ageuole per l'ufficio il quale habueua.*

Il n'eust pas l'office, *Non hebbe l'ufficio.*

Ayant acheué le temps de son office, *Fornito il tempo del suo ufficio.*

Monsieur le lieutenant a acheué le temps de son office, *Il signor luogotenente a finito il tempo del suo ufficio.*

Le Roy confirma tous les offices qui auoyent esté baillez par ci deuant, *Il Re tutti gli uffici dati per manz i riconfirmò.*

Faire son office, ou deuoir, *Fare il suo ufficio, o douere.*

C'est ton office & charge, *Il tuo ufficio & carico è.*

Officier & sergent, *Officiale, & ufficiale.*

L'Officier de messieurs vous en pourra esclaireir, *Ve ne puo fare chiaro l'ufficial di signors.*

Il auoit accoustumé d'enuoyer des officiers, *Era usato di mandar di ufficiali.*

Offrir, *Offerire, promettere, fare offerta.*

Offrir tout ce que l'on a, *Offerire quanto si ha.*

Offrir aide & secours, *Offerire aiuto & soccorso.*

Lui offrant son conseil, son aide, en tout ce qu'il pourroit faire pour lui, *Il suo consiglio, & il suo aiuto in ciò che per lui si poteste offerendo.*

Lui offrant de la ramener en sa maison, *Offerendolo di rimendarla a casa sua.*

Offrant de lui prouuer, *Offerendo si di prouarlo.*

Ce que tu offres de faire, *Quello che tu offri di fare.*

Ce que Pierre lui offroit, *Quello che*

## O H

lo che Pietro gli offerua.  
 Ier' offre mon aide, Toffero il mio  
 aiuto.  
 Il s'offrit tout à son seruice, Se ad  
 ogni suo seruigio offerse.  
 Ie prédray ce que vous m'offrés,  
 Io prenderei quello che m'offere-  
 re.

Ils s'offrirent humblement à  
 eux. Allora humilmente s'offer-  
 sorio.

s'Offrir à la mort, Offerirsi alla  
 morte.

Offre qu'on fait à aucun, Offerta  
 oblatione.

vendre au plus Offrant, Vendere,  
 allo incanto.

Cf rante qu'on fait à Dieu, Of-  
 ferta che si fa nell' altare.

## O H.

Ohie, vn homme Ohie de son  
 corps, Colui che a vna parte, o  
 tutto'l corpo mal sano, & con-  
 trasto.

Ohé, Così veramente.

Ohier, Indebolire.

## O I.

Oignon, Cipolla, frusto noto.

Ce terroir produisoit de gros  
 oignons, Quello terreno produ-  
 ceua, cipolle grosse.

Il luy enuoyoit quelquefois vn  
 mas d'oignons, Alcuna volte  
 yn maz & di cipollis gli man-  
 daua.

ces Oignons naissent au com-  
 mencement du printemps &  
 se mangent en salade, Queste  
 cipolle nascono nel principio del-  
 la primavera & si mangiano con  
 la insalata.

Oignonnette, Cipollette, o cipolla,  
 malicia.

Oindre, Ongere, o ungere.

Il fit de la graisse pour Oindre  
 les mains, Fecé dell' grasso da  
 vengersi le mani.

Oindre les botes, Vngere gli  
 stimali.

## O I

Oin&, Onto, unto.

l'Oing, Onso, vnguento.

Oignement de nard, Onto di  
 nardo.

Ontion, Ontione.

Onguent, Onguento, vnguento.

Oiseau, Vccello.

Prendre des oiseaux, Pigliare di  
 vccelli.

Il oyoit volontiers le chant des  
 oiseaux, Vdiua volentieri il  
 dolce canto di vccelli.

L'on oit ici chanter les oiselets,  
 Quiui s'odonno gli vccelleti can-  
 tare.

Aller à la chasse des oiseaux,  
 Vccellare, pigliare vccelli.

le bec d'un Oiseau, Il becco d'un  
 vccello.

Oiseler, Vccelletto, vccellino.

Oiseleur, Vccellatore.

Oisellerie, Vccelliera, vccelliera da  
 mettere gli vccelli.

Oiseux, Ocioso & otioso.

Oisif, le meisme.

Vne femme oisive, Una donna  
 otiosa.

ie suis venu pour vous seruir &  
 nō pour estre Oisif, Son venuto  
 per seruirui non per stare otioso.

ie souhaite ce mien travail aux  
 Oisifs, & non à autre, Questo  
 mio affanno offero all' otiosi &  
 non ad altri.

L'oisiveté, Otio, riposo, tranquill-  
 tà.

Oisiveté est cause de beaucoup  
 de maux, L'otio è cosa di molti  
 mali.

vn Oison, Oca giovane, pape-  
 ro.

Va à l'hostellerie de l'Oison, Va  
 a l'hosteria dell' o. a.

vne Oliue, & vn Oliuier, Oliua  
 frusto, & oliuaro, o vet otino, albe  
 ro noto.

## O M.

Ombre, Ombrà.

sout Ombre d'alliance, Sotto  
 c c iij.



## O N

protesto di amicitia, d'accordo, di  
 parentella.  
 Dessous vne odoriferante & de-  
 le&table Ombre, Sotto odorifera  
 & dilettuole ombra.  
 Il dormit à l'Ombre d'un aman-  
 drier, All' ombra d'un mander-  
 lo dormiso.  
 Es plaisantes ombres du iardin,  
 Fra le piaceuole ombre del giar-  
 dino.  
 Ombrager; Ombraggiare, far om-  
 bra.  
 Ombrage; Ombraggiamento, om-  
 bra.  
 Ombrager; Ombraso, sospettoso,  
 ombragioso.  
 Ombragemet, cerchez Ombrage.  
 Omettre quelque chose, Lasciare  
 a riseruo qualche cosa.  
 Omis, Lasciato da parte;  
 O N.  
 On dit, Se dice.  
 vne Once, Vna oncia.  
 Once à once, A oncia, a oncia.  
 Once ou Loace, beste, du genre  
 du loup ceruier moucheté de  
 taches noires, Lupo ceruiero pi-  
 chiorato di nero.  
 pesant vne Once, Che pesa vn' on-  
 cia.  
 mon Oncle frere de mon pere,  
 Il mio zio, barba dal canto di  
 padre.  
 mon Oncle frere de ma mere, Il  
 mio zio, quer barba dal lato della  
 madre.  
 Vn frere abandonne l'autre, &  
 l'onele le nepueu, Vn fratello  
 l'altro abandonna, & il zio il  
 nepoto.  
 Il fut fort riche à cause de la  
 mort d'un sien oncle, Per la  
 morte d'uno suo zio era rimaso  
 richissimo.  
 Oncques, Mai, giamai.  
 Onction, Onctiue, unimento.  
 Onde, Ondas, iussu.

## O P

Les ondes des eaux, Onde di a-  
 que.  
 Vne caisse laquelle nageoit sur  
 les ondes de la mer, Vna cassa  
 laquale sopra l'onde del mare no-  
 taua.  
 vne Ondee de pluye froide qui  
 vient tout à coup, Nubo, piog-  
 gia subita & vento che vien  
 all' improuiso.  
 A façon d'une onde, A foggia di  
 onda.  
 Fait en onde, Fatto ad onde.  
 Tout plein d'ondes, Tutto pieno  
 d'onde.  
 Le lac est tout plein d'ondes, Il  
 lago è tutto pieno d'onde.  
 Petite onde, Picciola onda.  
 Qui fait des ondes & vagues,  
 Ondoso, ondegiante.  
 La mer abondante en ondes, Ma-  
 re ondofo è sturruoso.  
 Ondoyer & flotter, & faire grā-  
 des vagues, Ondeggiare, far on-  
 de.  
 Ongle, Onghia, & unghia.  
 Onglete, petite ongle, Onghia  
 picciola;  
 l'Ongle au bout des doigts  
 prouenant du grand froid, Il  
 grand freddio che si ha nelle mani  
 all' estremità de' i diti.  
 Oniche, espee de pierre pretieu-  
 se, Sorte di pietra pretiosa simil'  
 al lasso.  
 Onze, Vndeci.  
 De l'age d'onze ans, D'età d'anni  
 deci anni.  
 Onzieme, Undecimo.  
 O P.  
 Operer, Operare, negoziare.  
 Operations naturelles, Operatio-  
 ni naturale.  
 Opiner, Hauere oppenione, o esser  
 d'opinione.  
 Opinion & auis, Oppinione & a-  
 uiso giudicio.  
 Opinion & iugement, Giudicio,  
 oppenione.  
 Contre

Contre l'opinion de tous, *Contra*

*l'opinionē d'ogni huomo,*

Selon l'opinion de tous, *Secōdo*  
*l'opinionē di tutti.*

Us furent trompés de leur opi-  
nion, *Da lor oppenione inganna-*  
*tifurono.*

Pour ces paroles il ne chageast  
point son opinion, *Per queste*  
*parole niente si mosse la sua scioc-*  
*ca oppenione.*

Combien q'il eust bonne opiniō  
de luy, *Come che buona oppenio-*  
*ne hauesse di lui.*

Tu suis plustost la commune o-  
pinion que la vraye, *Che tu piu*  
*la volgare oppenione che la vera*  
*seguisti.*

Pour oster la commune opiniō  
qu'on auoit de luy, *Per dimi-*  
*nuire la generale oppenione di lui*  
*hauiua.*

Changer son opinion, *Mutare la*  
*sua oppenione*

J'ay ceste opinion, *Io ho questa*  
*oppenione.*

Dire son opinion de quelque  
chose, *Dire la sua oppenione di*  
*qualche cosa.*

Estre d'opinion, *Essere de oppenio-*  
*ne.*

Auoir bonne opinion de quel-  
qu'un, *Hauer buona oppenione*  
*di alcuno.*

Opiniastre, *Ofinato, caparbio, per-*  
*tinace.*

Le Roy estoit opiniastre à vou-  
loir faire iustice, *Il Re pur fer-*  
*mo a voglerne fare giusticia perti-*  
*nace staua.*

Il estoit opiniastre, *Era pertinac-*  
*ce.*

Il estoit opiniastre en sa reli-  
gion & ne se laissoit des-  
tourner, *Ofinato in sulla sua*  
*credens a era', & volgere non si*  
*lasciava.*

Opiniastrer, *Ofinarsi, fermarsi, in*  
*un' proposito.*

Opiniastrise, *Ofinazione, caper-*  
*ia.*

Si tu demeures ferme en ton o-  
piniastrété, *Se tu pure in sulla*  
*tua ofinazione stessi duro.*

Il mit bas la grāde opiniastrise,  
*Pose giu la sua ofinata dures-*  
*sa.*

Opiniastrement, *Ofinatamen-*  
*te.*

s'Opiniastrer, *Ofinarsi.*

Opiler, *Oppilare, strindere, impi-*  
*re.*

Opilatif, *Oppilatio.*

Opilation, *Oppilation.*

Opportun, *Opportuno, conueniente,*  
*a tempo.*

Il luy sembla que Dieu auoit  
enuoyé selon son desir le  
temps opportun, pour luy pou-  
voir declarer son intention,  
*Parendoli che secondo il suo de-*  
*siderio Domenedio l'hauesse mā-*  
*dato tempo opportuno a potere la*  
*sua intentione dimostrare.*

Opportunité, *Opportunità, occasio-*  
*ne.*

Par leur opportunité, *Per le loro*  
*opportunità.*

Il obtint par opportunité, *Heb-*  
*be per opportunità.*

Si tu as opportunité, *Se oportuno ti*  
*sia si tu l'opportunità habbi.*

Opportunément, *Opportunamen-*  
*te.*

Il est venu opportunément, *Ve-*  
*nuto è opportunamente, a ponto.*

s'Opposer à quelque chose, *Op-*  
*porarsi a qualche cosa.*

vn Opposant, *Chi s'oppone.*

la part Opposite & vis à vis, *La*  
*parte opposta.*

à l'Opposite, *Allo incontro.*

Opposition, *Opposizione, contrarie-*  
*tà.*

Je veux aussi respondre à leur  
opposition, *Così alla loro oppo-*  
*sitione voglio rispondere.*

Opposé, ou opposite, *Opposto,*

contrapetto.

Oppresser, ou opprimer, *Opprimere, aggravare.*Oppression, *Oppressione, strettez* *2. a, strettura.*

Oppresseur, Oppresseur, celui qui opprime autrui.

Opprobre, *Opprobrio, vituperio.*Oppugner, *Oppugnare, contrastare.*Oppugnation, *Contrasto, abbattimento.*Oppugnatureur, *Oppugnatore, debellatore.*Oppulent, *Ricco, possente.*L'un des plus oppulents prelat du monde, *Vno di piu opulenti prelati del mondo.*Vne ville pleine d'hommes oppulents, *Vna terra piena d'huomini opulenti, ricchi, possenti.*Mon pere me laissa riche & oppulent, *Il mio padre mi lascio opulento & ricco.*Estât ieune & tresopulent, *Essendo giuane & ricchissimo.*Se voyans estre opulents, tant en deniers contans qu'en possessions, *Veggendosi rimasi ricchissimi, & di contanti & di possessioni.*Tresopulent & grand marchad, *Ricchissimo & gran mercatante.*De son temps il fut cheualier tresopulent, *Fu ne suoi tempi ricchissimo cavaliere.*Oppulence, *Oppulenza, ricchezze, abbondanza.*Oppulentelement, *Oppulentelemente.*

O R.

Orauant, *or sus, Horsu.*Or, *Oro, metallo dignissimo.*Cent fleurins d'or, *Cento fiorini d'oro.*Elles auoyent les cheueux blonds comme filets d'or, *Elle e capigli biondi houeano come fili*

lo d'oro.

Cent escus d'or au soleil, *Scudi cento d'oro dal sole.*Vne chaîne d'or, *Vna colana d'oro.*vn Oracle, c'est à dire. Cōseil & responce donnee des Dieux, *Oracolo, riposta di Dei.*Orade, ou d'orade, poisson, *Orata, pesce noto.*Orage, foudre, tempeste du ciel, *Tempesta, fulgore.*L'orage ne cessoit point, mais croissoit tousiours, *La tempesta non cessaua, ma cresceua tutta via.*Le iour estant venu l'orage fust vn peu appaisé, *Venuto il giorno, alquanto la tempesta acchetata fu.*Nostre bateau fust pousé par l'orage, *La nostra nauo d'alla tempesta fu percossa.*Oraison, *Oratione.*Faire vn oraison, *Fare una oratione.*Oraison digne de louange, *Oratione degna di laude.*Vne belle oraison, *Vna bella oratione.*Oraison premeditee, *Oratione imaginata.*Oraison ou priere, *Oratione, preghiera.*Et vous monsieur quelle oraison avez vous accoustumé de dire, *Er voi signore che oratione usate di dire.*Estant de nuit en oraison, *Stando di notte in oratione.*Orateur, *Oratore.*comme il appartient à vn Orateur, *Come si conuiene ad oratore.*Pertinent orateur, *Pertinente oratore.*Il est vn grād orateur, *Egli è grād de oratore.*

Oratoire, ou lieu où l'on fait oraison,

## O R

raison, *Oratorio, capella.*

Il est entré en l'oratoire pour dire son oraison, *Entrato è nell' oratorio per dire la sua oratione.*

Orbateur, *Battiloro.*

Orchanette; herbe, *Sorte de herbe simile alla lattuca.*

Ord & sale, *Sporco, lordo, imbrattato, soz & o.*

Ord & sale que tu es, *Soz & o che tu se.*

Estre ord & sale, *Essere sporco.*

Ordelet, *Soz & esto, lor detto, sporchetto.*

Ordre, *Ordire la tela.*

Ordure, *Soz & ura, lordura, sporchez & a.*

Ordement, *Lordamente, spercamente.*

Ordinaire & accoustumé, *Ordinario, acostumato, solo, consueto, usato.*

Le poulx luy commença à batre plus fort que d'ordinaire. *Il polso piu forte cominciò à battergli che l'usato.*

Chacun vint au lieu ordinaire. *Ciascuno al luogo usato si ravanò.*

Ordre, *Ordine, modo, regola, norma.*

par Ordre, *Per ordine, ordinatamente.*

sans Ordre, *Senza ordine, désordonné.*

l'Ordre, *L'ordine, dignité, grado per portar la collana al collo.*

les chevaliers de l'Ordre, *Li cavalieri dell' ordine.*

Dire par ordre, *Parlare con ordine.*

Garder l'ordre, *Offervare l'ordine.*

Mettre en ordre, *Porre in ordine.*

Mettre par ordre, *Mettere in ordine.*

Estre en ordre, *Essere in ordine.*

## O R

Ils mirent ordre qu'ils n'eussent rien à faire sur leur depart, *Diedero ordine accio che affare non hauesseno in sul partire.*

Ayant donné ordre, *Dato ordine.*

l'Ordre de sain& Dominique, *Ordine di san Dominico.*

Ordonner, *Ordinare, comandare.*

Ayant ordonné le souper, *Hauèdo ordinata la cena.*

Il faut ordonner, *Conuiene ordinare.*

Ordonner, & mettre en ordre ses besongnes, *Porre in ordine le sue cose.*

Ordonné par le commun auis, *Ordinato, determinato co'l comune auiso.*

Ordonnance, & constitution, *Ordinazione, constitutione.*

Ordonnance, & ordre, *Ordinanza, & ordine.*

Par l'ordonnance des Prelats, *Per l'ordinazione, o determinatione de Prelati.*

par l'Ordonnance de la court, *Per ordinazione del Senato.*

Ordonnances Royaux, *Ordinazione Reale.*

Ordonnance du cōmun peuple, *Ordinazione della plebe.*

Ordonnance du Prince, *Ordinazione del principe.*

Ordonnance du Roy, *Ordinazione del Re.*

Ordonnance de medecin, *Ordinazione del medico.*

Ordonnance Diuine, *Diuina ordinazione.*

Ordonné, *Ordinato.*

Il a esté ordonné de la part du Roy, *Da parte del Re è stato ordinato.*

Ordonnéement par ordre, *Ordinatamente con ordine.*

d'Ordre le mesme.



## O R

Ordure, cherchez Ord.  
 Oreille, *Orecchio, orecchia.*  
 La nouvelle paruint aux oreilles  
 du Roy, *La nouuella peruenne  
 alle orecchie del Re.*  
 Il a mal en l'oreille fenestre, *Gli  
 dole l'orecchia sinistra.*  
 qui a les Oreilles lasches, & pen-  
 dantes. *Chi ha l'orecchie, fiacche,  
 deboli, fraccie.*  
 Oreillettes, ou pendants d'oreil-  
 les, *Orecchini; pendenti da orec-  
 chi.*  
 Aprocher l'oreille, *Auicinar l'o-  
 recchio.*  
 Sans oreilles, *Senza orecchi.*  
 Qui a grandes oreilles, *Orecchini-  
 to, chi ha grande orecchi.*  
 Couper l'oreille, *Tagliar via l'o-  
 recchio.*  
 Dire en l'oreille, *Dire in l'orec-  
 chio.*  
 Il me dit en l'oreille, *Dissemi den-  
 tro l'orecchio.*  
 Sourde oreille, *Orecchia sorda.*  
 Oreille de lieure, *Orecchia di le-  
 pre.*  
 Oreilles grandes, *Orecchie gran-  
 de.*  
 Ouir les oreilles, *Aprire le o-  
 recchie.*  
 Prester l'oreille à quelqu'un, *As-  
 coltare & dare l'orecchio ad al-  
 cuno.*  
 Souffler quelque chose dans les  
 oreilles, *Sufflare qualche cosa  
 nell'orecchie.*  
 Chose appartenant à l'oreille,  
*Cosa ch'è del orecchio*  
 Douleur d'oreille, *Doglie di orec-  
 chio.*  
 Errouper ses oreilles, *Strupare li  
 sui orecchi.*  
 Prester l'oreille aux fables, *Dare  
 l'orecchio à fauuelle.*  
 Ores, *Hora, al fine, alle fine.*  
 Oreiller, *Cuscino, piumaccio, guan-  
 ciale.*  
 Lui ayant mis la teste sur vn o-

## O R

reiller, *Postagli la testa sopra  
 vno origliere.*  
 Orfanté, *Orbità, priuatione di pa-  
 dre & madre.*  
 Orfelin, *Orfano, Ch'è priuo di padre  
 & di madre.*  
 Orfeure, *Orefice che laoura in oro.*  
 Organiste, *Suonatore d'organi.*  
 Orge, *Orzo, sorte di biada.*  
 Orge mondé, *Orzo scorzato, mon-  
 do.*  
 Pain d'orge, *Pane d'orzo.*  
 Orgueil, *Orgoglio, superbia, altere-  
 zia.*  
 Sans orgueil, *Senza orgoglio, ouer  
 superbia.*  
 Par orgueil, *Per orgoglio.*  
 Pleine d'humilité & vuide d'or-  
 gucil, *Piena d'humiltà, & vna  
 d'orgoglio.*  
 Ennemi d'orgueil, *Nemico d'or-  
 goglio, della superbia.*  
 L'orgueil le conduist à vne vie  
 brutale, *La superbia condusselo a  
 bestial vita.*  
 Grand orgueil, *Superbia gran-  
 de.*  
 L'orgueil est vne peste dange-  
 reuse à son maistre, *La superbia  
 è periculosa pestilenza al suo ho-  
 ste.*  
 L'orgueil n'endure point de co-  
 pagnons, *La superbia non soste-  
 ni compagni.*  
 Qui tient avec soi. l'orgueil n'est  
 pas sage, *Chi seco tiene la super-  
 bia non è sauo.*  
 Que l'orgueil te soit ennemi, *Ti  
 sia la superbia nimica.*  
 Orgueilleuse, *Orgogliosa.*  
 Ayant misbas l'orgueil, *Posta giu  
 l'altere zia.*  
 s'Orgueillir, *Superbirsi, in super-  
 birsi.*  
 Orgueilleux, *Superbo, altiero.*  
 Orgueilleux & fier, *Superbo &  
 fiero.*  
 Ne soyés pas orgueilleux, *Non  
 siase superbo.*

Orgueil,

Orgueilleusement, Superbamente,  
orgogliosamente.  
Orgues à flutes, qui sonnent à  
soufflets, Organo, che s'accostuma  
nelle Chiese.  
l'Orient & Soleil leuant, Oriente,  
il Levante.  
L'estoile d'Orient, La stella d'O-  
rient.  
Peuple d'Orient, Popolo d'Orien-  
te.  
Le pays & contree d'Orient, Il  
paese & contrada d'Orient.  
Il est venu du pays d'Orient, Egli  
venuto è del paese d'Orient.  
Il a apporté de la marchandise  
d'Orient assavoir des especes,  
& drogues, Egli ha portato della  
mercantia d'Orient ciò è delle  
spetierse.  
Marchand d'Orient, Mercatante  
d'Orient.  
Il est allé en voyage en Orient,  
Egli è andato in viaggio in O-  
rient.  
Orient, Occident, Midi, Septen-  
trion, Oriente, Occidente. Mezo di  
Settentrione.  
Venir d'Orient en Ponent, Di le-  
uante venire in ponente.  
chose Orientale, Cosa Orienta-  
le.  
Vne pierre precieuse Orientale,  
Oriental gemma.  
Es parties Orientales, Nelle parti  
Orientals.  
l'Oriere, ou l'ores d'un bois, Estre-  
mità, o costato d'un bosco, omer-  
lato.  
Orifice, Bocca, ouer' apertura di qual  
que cosa.  
Organ, herbe ainsi nommee, Ori-  
gano, sorte d'herbe.  
Original, Originals.  
Je desirerois fort qu'ils trouua-  
sent des originaux, Hauerei  
molto a caro che essi recassero gli  
originals.  
l'Original d'un testament, L'ore-

ginal d'un testament.  
Origine, Origine, principio, commen-  
ciamento.  
Qui a origine d'une telle fami-  
le, Chi ha origine di tal fami-  
glia.  
L'origine des Rois de France, L'o-  
rigine di Re di Francia.  
Originalement, Originalmente,  
della origine.  
Orille, cherchez Oreiller.  
Orler, Faire un orlo nella estremità  
d'une veste.  
Un orler, Orlo.  
Orizon, Oriz\_onte.  
L'orizon Oriental, Oriz\_one Oriën-  
tale.  
Orizon Occidental, Oriz\_one Oc-  
cidental.  
Ormaire, ou armaire, où on refer-  
re les liures, Armaio, armario  
de libri.  
Orme, Olmo, albero noto.  
Verges d'ormes, Verge, bacchette  
d'olmo.  
Le dimanche il assembloit ses  
gens dessous l'orme, La domi-  
nica sotto l'orme raddunaua la  
sua gente.  
Sous l'ombre d'un grand orme,  
Sotto l'ombra d'un grande ob-  
mo.  
Ormaye, ou lieu planté d'ormes,  
Luogo, où sont plantés molti  
olmi.  
Orner, Ornare, acconciare, adorna-  
re.  
Ayant bien fait orner sa cham-  
bre, Fatta bene ornare la camera  
sua.  
S'orner, Ornarsi.  
Orner de pierres precieuses, Or-  
nare di gemme.  
Orner de fleurs, Ornare di fiori.  
Elle s'en alla sans se trop orner,  
Senza troppo ornarsi la donna se  
n'ando.  
Orné, Ornato, adornato, acconciato.  
so.

## O R

Poli & orné , *Polito, ornato, gar-  
bato.*  
Orné de vertus, *Ornato di vertu.*  
Orné de bons gestes, *Ornato di  
buone costume.*  
Ornee, *Ornata.*  
Elle n'estoit pas moins ornée de  
bonnes gestes que de beauté,  
*Non meno di cortesi costumi che di  
bellez & a ornata era.*  
Les chambrés bien ornees, *Le po-  
lite & ornate camere.*  
Ornement, *Ornamento, acconcia-  
mento.*  
Ornéement, *Ornatamente.*  
Les estoiles sont l'ornement du  
ciel, *Sono le stelle ornamento del  
cielo.*  
Il fust enseveli avec de tresri-  
ches ornements, *Con ricchissimi  
ornamenti fu sepolto.*  
L'ornement d'une femme c'est  
la vertu, *L'ornamento d'una  
donna è la virtù.*  
Ornement de langage, *Politezza,  
ouer ornamento di parole.*  
Oster les ornements, *Leuare gli  
ornamenti.*  
Ornements de bras, *Bracciali.*  
Ornements de giambes, *Gam-  
biere.*  
Vne orniere, *Ruota, carro.*  
Orpin, *Orpimento.*  
Orprimes, *Adeffo, pur' adeffo.*  
Les orteils des pieds, *Li dita delli  
piedi.*  
Ortie, *Ortica, herba nora.*  
Il n'y eut iamais champ si bien  
labouré, qu'il ne se trouua tous  
jours quelque ortie parmi les  
meilleures herbes, *Niun campo  
fu mai si ben coltivato che in esso  
ortica non si trouasse mescolata tra  
herbe migliori.*  
Orties, *Orticare, morticare.*  
Oruale, herbe, *Hormo, herba.*

## O S

Vn os, *Vn' ossa.*  
L'os de la tefte, *Ossa del capo.*

## O S

L'os de la iambe, *Ossa della gam-  
ba.*  
Elle est de chair & d'os comme  
les autres femmes, *Ella è di car-  
ne & d'ossa come sono le altre  
femine.*  
Mangé iusques a l'os, *Insino all' ossa  
diuorato.*  
Il pourroit guerir si on lui ti-  
roit l'os, *A trargli l'ossa pote-  
rebbe guarire.*  
Remettre vn os desloé, *Rimettere  
vn' ossa slogato.*  
Qui est d'os, *D'ossa.*  
Descarner les os, *Scarnare l'os-  
sa.*  
Rompre les os, *Rompere l'ossa.*  
Sans os, *Senza ossa.*  
Osser ou osseler, *Ossicello, offerio, ossa  
picciolo.*  
Ossu, qui a gros os, *Ossuto, chi ha  
l'ossa grande.*  
Oser, *Osare, ardire, hauer' ardimen-  
to.*  
N'oser pas faire du bruit, *Non osa-  
re fare rumore.*  
Elle ne s'osoit pas mettre en au-  
cune fenestre, *Ella non osaua di  
farfi ad alcuna finestra.*  
Je ne vous l'ose dire, *Io non ve l'o-  
so dire.*  
Je ne l'ose demander a autrui, *Il  
dimandare ad altri non oso.*  
Ne s'oser trouuer deuant son pere  
Non ardire di trouarsi innanzi  
del suo padre.  
Je n'ose dire, *Io non ardisco di  
dirlo.*  
Je ne m'oseroye trouuer a la  
maison, *Non ardisca starsi in ca-  
sa.*  
Oser nyer, *Ardire di negare.*  
Je ne l'ose descourir qu'a vous,  
*Io non l'oso scoprire che a voi.*  
Oser, *Salcia, vimine.*  
Vne oseraye, *Luogo doue nascono li  
salcia.*  
Osseler, *cerchez Os.*  
Vn oss, *Esso, campo della mili-  
tia.*

*ria, armata.*  
 Faire m'archer l'ost, *Fare marciare l'armata.*  
 Ostage ou hontage, *Ostaggio.*  
 Bailier ostages, *Dar ostaggio.*  
 Prendre ostages, *Pigliar ostaggi.*  
 Ostention, *Mostra.*  
 Oster, *Leuare, togliere.*  
 Que seroit ceci que vous ostissies l'honneur à celui qui vous a honoré, *Che sarsa questo che voi a colui che vi honorò togliate il suo honore.*  
 On vous l'oste de deuant comme estant de trop, *A voi si toglie come di squerchio dauanti.*  
 Ostent tout ennui, *Ogni affanno togliendo via.*  
 Le Roy Pierre osta l'Isle de Sicile au Roy Charles, *Il Re Pietro tolse l'Isola di sicilia al Re Carlo.*  
 Oster quelque doute, *Leuare qualche dubbio.*  
 Oster l'ennui, *Leuare la noia.*  
 Oster par force, *Leuare con forza.*  
 S'oster, *Leuarsi.*  
 Oster du tout, *Torre via del tutto.*  
 Oster aucun de son office, *Leuare a l'alcuno il suo ufficio.*  
 Oster la maladie, *Leuare l'infirmità.*  
 Oster fâcherie, *Leuare il fastidio.*  
 Oster toute phantasie, *Leuare ogni capriccio.*  
 Oster douleur, *Leuare il dolore.*  
 Oster ce chagrin, *Cacciare via questo affanno.*  
 Oster l'heritage, *Leuare l'heredità.*  
 Oster de dessus le col, *Leuare dal collo.*  
 Oster le bonnet deuant aucun, *Caualare la barretta ad alcuno.*  
 Oster le vin à un malade, *Leuare il vino all'infermo.*

Ostés vous d'ici, *Leuate vi di qui.*  
 Ostons nous d'ici, *Leuante di qui.*  
 Ost ruce, ou antruche, *Struzzo struzzolo.*  
 Osté, *Leuato, tolto via.*  
 Ils lui auoyent osté son argent, *I suoi danari gli haueuan tolti.*  
 Lui ayant osté des mains, *Tolse gli di mani.*  
 Ostement, *Leuamento.*  
 O V  
 Où, *Donc.*  
 Ou vas tu? *Donc vai tu?*  
 D'ou? *Donde? onde?*  
 Où aussi, *O così.*  
 Ou ils estoient, *Donc fussent.*  
 Regardans ou ils estoient arrivés, *Riguardando douc erano peruenuti.*  
 Ou estes vous, *Donc state.*  
 Ou vas-tu? *Donc vai?*  
 Par ou passerai-je? *Per douc passerò io?*  
 D'ou es tu parti, *D'onde sei tu partito.*  
 Ou irai-je, *Donc anderai io.*  
 Jusques ou irai-je, *In fino douc anderai io.*  
 Ou sommes-nous? *Donc siamo noi?*  
 Ou sont les autres? *Donc sono gli altri.*  
 Ou l'auroy-je ouy? *Donc l'hauerai udito io?*  
 Ou t'en vas tu? *Donc vai tu?*  
 Ou tu voudras, *Donde tu vorrai.*  
 D'ou vient cela, *Donde viene quello.*  
 Ou il est ou non, *Ouer è, ouer non è.*  
 Ou par force, *Ouer per forza.*  
 Ou pour mieux dire, *Ouer da dire meglio.*  
 Vray ou faux, *Vero o falso.*  
 Qu'il boiue ou qu'il s'en aille, *O che beui, o che se ne vadi.*



Ouille, Pecora.

Ouaffon, Cespice, ouer cespuglio di terra o herba.

Oubli, Oblusione, oblio, scordamento.

Oublier, Scordare, dimenticare smetricare.

Elle oublie l'enhui, Ella oblia la noia.

Mettre en oubli les iniures, Scordarsi dalle ingiure.

Estre mis en oubli, Effere scordato.

Il ne peut oublier cela, Egli non puo dimenticare di quello.

J'ay tout a ceste-heure oublié son nom, Adesso mi son io dimenticato del suo nome.

J'auoye oublié cela, M'era di ciò scordato.

J'auoye oublié de l'escire, Mi era scordato di scriuerli.

Qui oublie si tost sa foy, Chi sua fede si tosto oblia.

Oubliant doucement tout autre soin, Dolcemente obliando ogni altra cura.

Il me fist oublier moy mesme par force, Mi fece obliar me stesso a forza.

Je ne te puis oublier: pour vn autre, Per altrui te obliar non posso.

Elle fut mise en oubli à cause de lui, Fu per quelli obliata.

J'ai oublié cela, Ho ciò smenticato.

J'ai oublié de le dire, Ho smenticato di dirlo.

Estre oublié, Effere scordato, dimenticato.

Oubliant, Scordeuole, dimenticabulo.

Oubliance, Scordamento, oblio, obliuione.

Longue oubliance, Longo oblio.

Ayant mis en oubli, Posto in oblio.

Je mis mon mal en oubli, Il mis

male posi in oblio.

Oublie, goffie semblable qu'on donne aux petis enfans, Cialde cial doni.

Oublieur, Chi fa li cialdoni.

Ouy, Si, cosi, anchora.

Ouy, vrayement, Si veramente.

Ouy monsieur, Signor mosi.

Il dit qu'ouy, Disse di si.

Ouy dit il, Si disse lui.

L'oyant ainsi parler, Vdendo cossai cossì parlare.

Il estoit dehors & oyoit ceci, Di fuori era & questo vdiua.

Il ouyt tout ce qu'il dit, Tutto quello che disse vdi.

Nous n'oyons autre chose, Ne altra cosa ci vdiamo.

Je veux que vous oyés, Voglio che voi vdiate.

As-tu rien ouy de cela, Vdisti tu in quella cosa niuna.

Nous ouïmes par tout des pleurs, Per tutti pianti vdimmo.

Comme vous orrés, Come vdirete voi.

Quand ils ouyrent cela, Quando questo vdiron.

Il y eut quelques vns qui ouyrent ces paroles, Queste parole vdirono a cuni.

Je ne doute rien de ce que j'ai ouy, Di niuna cosa ch'io vdisse dubito.

L'ayant ouy, Vditolo.

Le Roy ayant ouy ces paroles, Il re queste parole vdiste.

Ayant ouy beaucoup de choses, Hauendo vdiste molte cose.

Pour ce qu'il auoit souuent ouy discourir, Per ciò che assai volte haueua vdito.

Chose qu'il oye ou voye, Cosa ch'egli oia o veggia.

L'on n'oit autre que ce, Ne altre l'ode che cec.

Ouyr attentiuement, Ascoltare diligentemente.

Ouir

Ouir volontiers, *Ascoltare volentieri.*

On n'oit autre chose par la ville, *Altra non s'odi per la terra.*

Ouir dire, *Sentire a dire.*

J'ay ouy dire, *Io ho sentito dire.*

Oys ce que ie dis, *Ode ciò che dico.*

Oys-tu ce qu'il dit, *Odi tu ciò che dice.*

Oys-tu ce que j'ois, *Odi tu ciò che t'ho odo.*

L'on oit ici chanter les oiseaux, *Qui si s'odono gli uccelli cantare.*

Ouyr, *Odire, ascoltare, sentire, udire.*

Ouyr, le mesme.

L'Ouye, *L'udit, l'udit.*

L'Ouye. ou l'oreille des poissons, *Orecchio di pesce.*

Oule, cest vne onde ou vague de mer, *L'onda del mare.*

Outrage & parolle de despris, *Oltraggio & ingiuria.*

Il demanda pardon de tous les outrages passés, *D'ogni oltraggio passata domanda perdonanza.*

Ie ne lui ferois pas vn tel outrage, *Io non farei a lui sì fatto oltraggio.*

Auec paroles outrageuses, *Con oltraggiose parole.*

Oultrager aucun, *Oltraggiare alcuno di parole in colera, dirgli ingiurie.*

Dire outrage a quelqu'un, *Dirlo vilania ad alcuno.*

Faire outrage, *Fare ingiuria, fare vilania.*

Recevoir outrages par parolles, *Riceuere ingiuria o vilania con parole.*

Oultragement de parolles, cherchez Oultrage.

Outrageux, *Oltraggioso ingiurioso.*

Oultrageusement, *Oltraggiosamente, ingiuriosamente.*

Oultre le fleue, *Oltra il fiume di là dal fiume.*

Oultre ce, outre plus, *Oltra di questo, oltra di più.*

Oultre ceci, *Oltre acciò.*

Il desitoit outre mesure de la voir, *Desideraua oltra modo di vederla.*

De quoi il estoit marri outre mesure, *Di che oltra modo dolente era.*

Oultre ce ie demande, *Oltra di questo io dimando.*

Oultre, a toute outrance, *In ogni modo.*

Oultrer, *Trapelare.*

Oultre couler, *Tracolare.*

Oultre cuidé, *Arrogante insolente, temerario, presuntiuoso.*

Vn ieune homme outre cuidé, *Vn presuntiuoso giouane.*

Oultre cuidance, *Arroganza, insolenza, temerità.*

Oultre passer, *Passare oltra.*

Oultrepassement & sallie, *Passaggio più oltre.*

Ouldir de la toile, cherchez Ouldir.

Ouldir de finesse, *Gelui che ordisse le trame & gli inganni.*

Vn Ours, *Orso, animal noir.*

Vn homme vestu a la façon d'un ours, *Vn huomo vestito a modo d'orso.*

Il lui sembloit estre estranglé ou par vn ours ou par vn loup, *Tutta via gli pareua essero o da orso o da lupo strangolato.*

Deux fureux & terribles Ours, *Due orsi ferocissimi & terribili.*

vne Ourse, *Orsa.*

vne Oularde, *Vcello minor d'un alocco.*

Outil, *Instrumento & stromento.*

toutes sortes d'Outils, *Ogni maniera, ogni sorte d'instrumenti.*

Oeuure, *Opera, opus, lauore.*

Nulle bonne œuvre, *Niuna buona opera.*

Desirant de voir par œuvre ce que de paroles elle lui disoit  
*Desideroso di vedere per opera ciò che la donna con le parole gli danna ad intendere.*

Ouvrer, Operare, *far qualche cosa.*

Ouvrage, cherchez œuvre.

Ouvrier, Operajo, Operatore, *artefice.*

Ouvriere, Operaja, operatrice.

Ouvrir, Aprire.

Se faire ouvrir, Far si aprire.

Qu'il alla ouvrir à lean, *Che andasse ad aprire a Giovanni.*

Il lui ouvrit, *Se gli aperse.*

Il ouvrit l'huis, *Aperse l'uscio.*

Ouvrit, Aperto manifestio.

Il avoit laissé la fenestre ouverte, *Hauea la finestra lasciata aperta.*

Ayant ouvert les yeux, il n'y voyoit aucune chose, *Aperti gli occhi, non vedeva alcuna cosa.*

Avec vn assuré & ouvert visage, & qui n'estoit de rien troublé, *Con asciutto viso & aperto, & da niuna parte turbato.*

La maison estant ouverte, *Lacasa essendo aperta.*

Lui ayant ouvert, Aperto gli.

Ouvertement, Apertamente.

Ils confesserent ouvertement que s'aupit esté eux, *Apertamente confessarono se esser stati coloro.*

Il les cognut ouvertement, *Gli conosciu e apertamente.*

Il vit ouvertement que l'abé escoutoit, *Vide apertamente l'abate ascoltare.*

Ouverture & trou fait en quelque lieu, *Apertura, aperimento.*

Faire une ouverture, *Fare una apertura.*

L'Ouvroir d'un chacun mestier, ou on besongne, *& trega douce lavoro.*

Ouytres, cherchez Huytres.

Oximel, vne composition faite de miel, eau, & vinaigre, *Beuanda fatta di mele, acqua, & aceto.*

Vne oye, ou iars, Oca, *uocel nero.*

L'Ozeille, Acetosella, & aceto.

Ozeille sauvage, Acetosila siluestre.

## P

Pacifier, Pacificare, riconciliare, placare.

il essaya de les Pacifier par les plus d'ouces paroles qu'il peult, *Con le migliore parola che egli pote s'ingegnò di pacificarli.*

Il sceut si bien faire qu'il Pacifia le fils avec le pere, *Tanto seppe fare che egli pacificò il figliuolo con il padre.*

Ils Pacifierent leurs querelles, *Le loro questioni pacificarono.*

Pacifique, Pacifico, quieto, humain.

la France est quasi Pacifique, *Quasi è la Francia pacifica.*

L'Italie est fort Pacifique, *L'Italia è molto pacifica.*

la Sauoye s'en va estre Pacifique, *Se ne va la Sauoia pacifica.*

c'est vn homme Pacifique, *Huomo è pacifico.*

Pacifié, Pacificato.

vn Paix, ou paction, *Patto, accordo, conuentione.*

Auec tel pa& que l'effe& suira vostre promesse, *Con tal patto che effetto segui alla vostra promessa.*

Les pa&s veulent estre observés, *Offeruare si vogliono spazii.*

Rompre

Rompres les passions , *Rompere i patti.*

Paçionner, ou faire paç , *Pateggiare, pature, fare patti.*

Padoue , *Padoa , cistà in Italia.*

vne Paille à porter feu , *Palla di ferro, palletta da fuoco.*

Paelle à frire, *Padella, ouer friggiora da frigere.*

Paelle à mettre le pain au four , *Pala da infornare il pane.*

vn Paelloinet d'airain , *Paiuola, picciol a caldaia.*

la Page d'un liure, *Carta, fuccia del libro.*

Page, ou seruiteur , *Seruo, seruitore.*

Les pages du Roy , *Gli seruitori del re.*

Paier, voyez Payer.

Paiement , *Pagamento, paga, mercede.*

Paillasse , *Saccone, pagliareccio.*

Paillard , *Putaniere, lussurioso.*

Le plus mauvais paillard qu'onques fust , *Il piu cattiuo putaniere che mai fusse.*

vne Paillarde , *Puttana, meretrice.*

vne Paillarde est celle qui expose son corps à l'abandon, & vend pour de l'argent son honneur & sa chasteté, *Putana è quella che per prez & o danuolga il corpo suo, & per danari vende l'honore; & la castità sua.*

Il n'a point de hôte de dire que tu es paillarde, *Egli non si vergogna di dire che tu se putana.*

Paillardise effrontee , où as-tu mis ton esperance , *Puttana sfacciata dove hai posta la tua speranza.*

Paillarder , *Puttaneggiare, seguir la puttana.*

Paillardise , *Iussuria, puttane'ria.*

Paille, ou balle, *Paglia, palla, mō.*

*datura del grano.*

la Paille de Porge , *Paglia d'orzo.*

Va t'en en ceste maison de paille qui est là à costé , *Vattene in quella casa di paglia che è qui dallato.*

Paille rompue, *Paglia rotta.*

vn Failler, *Pagliato.*

Pain, *Pane.*

gros Pain, *Pane bruno.*

châpler du Pain, *Sgrostare il pane, cioè è leuarli la grosta.*

Pain blanc, *Pane bianco.*

Pain dur, *Pane duro.*

Pain chaud, *Pane caldo.*

Pain froid, *Pane freddo.*

Pain buffet, *Pane buffetto.*

Pain de famille, *Pane per la famiglia.*

Pain qui se fait en haste, *Pane che si cuoce presto.*

Tailler du pain , *Tagliare del pane.*

Baillés du pain aux enfans, *Dare del pane a i fanciuli.*

Aportés le pain sur la table, *Portate il pane in tauola.*

Vne piece de pain , *Vna fetta è buccella di pane.*

Donnés lui vne piece de pain, & qu'il s'en aille , *Dategli vna fetta di pane & ch'ello se ne vada via.*

Pain biscuit, *Pane biscotto.*

Jeûner à pain & à eau, *Digiunare in pane & in acqua.*

Panetier , *Celui che tiene, & fait pane, fornaio.*

Panetiere d'un berger , *Bisaccia, tascaborgia.*

la Panetiere, le lieu où on reserve & garde le pain , *Armatto da pane.*

Peindre, peintre, peinture, cerchez Peindre.

vne Paire de quelque chose que ce soit, *Paio, paro, coppia di qualsiasi cosa.*



Que tu nous donnes deux paires  
de chappons, *Che tu ci doni due*  
*paia di capponi.*

Ayant fait venir deux paires de  
robbes, l'une fourree de drap,  
l'autre de panne, *Faitesfvenire*  
*una paia di robe, l'una fodrata di*  
*panno, l'altra di vais.*

Vne paire de fouliers, *Vna paia di*  
*scarpe.*

Vne paire de pigeonneaux, *Vna*  
*paia di pipioni.*

vne Paire de poulets, *Vna paia di*  
*polastri.*

Pais, ou pays, *Paese, regione.*

Il fust en Allemaigne, Pais qui  
n'est gueres lointain d'ici, *Fu*  
*in terra Tedescha, paese non molto*  
*lontano da questo.*

Il sembloit que le pais fust de  
tout abondant, *Pareua che il*  
*paese fusse di ogni cosa abbon-*  
*te.*

Voici vn bon pais, *Coteſto è vn*  
*bon paese.*

vn Pais pleinde montagnes, *Paese*  
*di montagna pieno.*

cheminer par Pais, *Caminare per*  
*paese.*

Pais habité de beaucoup de peu-  
ple, *Paese habitato con gran po-*  
*poli.*

Natif en ce pais, *Nato in questo*  
*paese.*

De quel pais est-il? *Di qual paese*  
*eglo?*

Il est de mon pais, *Egli è del mio*  
*paese.*

D'un meſme pais, *D'un iſteſſo*  
*paese.*

Bon pais, *Buon paese.*

Beau pais, *Bel paese.*

Pais abondant, *Copioſo paese.*

Pais plaisant & agreable, *Paese*  
*piaceuole.*

Pais lointain, *Paese lontano.*

pleurés par tout le Pais, *Piangeto*  
*per ciaſcun paese.*

par tout Pais il y a bonne de

meure, *Per ogni paese è buona*  
*ſtanza.*

Pais deſerts, *Paesi diſerti.*

Pais habités, *Paesi habitati.*

Diuers pais, *Paesi diuerſi.*

vn Paisant, ou payſant, *Villagiero,*  
*villano, contadino.*

L'entens de vous raconter la cau-  
telle d'un paisan, *Intendo ra-*  
*contarvi l'aſtuzia, l'accortezza*  
*d'un contadino.*

Aperceuant qu'il eſtoit venu  
vne grande multitude de  
paisans, *Sentendo la moltitudine*  
*grande eſſer venuta di contadi-*  
*ni.*

ſans auoir eſgard s'il eſt gentil-  
homme ou Paisan, *Senza guar-*  
*dare ſe gentilhuomo o villano ſtaſo*  
*ſia.*

vn riche Paisan ſe fit ſon fami-  
lier, *Vn ricco villano ſe ſe do-*  
*meſtico.*

le Paisan s'eſtant tourné, *Il villa-*  
*no riualto diſſe.*

s'il l'eut donnée à vn Paisan,  
*S'egli ad vn villano l'haueſſe da-*  
*ta.*

en habit de Paisan, *In habito vil-*  
*leſco.*

Paiſſeau, pieu, ou eſchallas, *Pala-*  
*da ficare in terra per ſoſtenire le*  
*viti.*

Paiſſeler, ou eſchalaffer, *Ficare*  
*pali per ſoſtenere le viti.*

Paiſtre, *Pascere.*

Eſtant preſſé de la faim il ſe  
print à Paiſtre de l'herbe, *Da*  
*fame conſtretto a paſcere l'herba*  
*ſi diede.*

Les brebis ſe paiſſent d'herbes  
& boient de l'eau, *Le pecore*  
*l'herbe paſcano & beuono l'ac-*  
*qua.*

Paiſtre les pourceaux, *Pascere i*  
*porcelli.*

il ſe Paiſt de douleurs, *Di dolori ſi*  
*paſce.*

il ſe Paiſt de mon mal, *Del mio*  
*danno*

d'anno si pascè.

Paissant son cœur d'esperance,  
Il suo core di speme pascen-  
do.

Il se Paist, de dueil, de courroux,  
& d'ennui. Egli si pascè de duol  
d'ira, & d'affanno.

le Paillage, ou paissement de be-  
stes, *Pastura, pascolo, pascola-*  
*re.*

Paix, *Pace.*

Paix fourree, *Pace simulata.*

Il y deuoit auoir paix entre le  
Roy de France, & le Roy d'E-  
spagne, *Tra'l Re di Francia, &*  
*il Re di Spagna, deuua essere pa-*  
*ce.*

Il retourna en bonne paix, *In*  
*buona pace ritornò.*

En la plus grande paix du mon-  
de, *Nella maggior pace del mon-*  
*do.*

Tantost paix, tantost guerre, tan-  
tost trefus, *Hor pace, hor guer-*  
*ra, hor tregua.*

Ie ne sçai si ie demande à Dieu,  
ou paix, ou guerre. *No so se*  
*pace o guerra a Dio mi chieg-*  
*gio.*

Celui ne cognoist ni estime la  
paix, s'il n'a premierement  
gousté de la guerre, *Non co-*  
*nosce la pace, & non l'estima,*  
*chi prouato non ha la guerra pri-*  
*ma.*

Bonne paix, *Buona pace.*

Paix éternelle, *Eterna pace.*

Saincte paix, *Pace santà.*

Ie vai criant paix paix, *Io vò gri-*  
*dando pace pace.*

prions tous Dieu que la Paix se  
face, *Preghiamo tutti Iddio che si*  
*faccia la pace.*

ils souhaitent la Paix pource  
qu'ils sont ruinés, *Per essere rui-*  
*nati la pace desiderano.*

Le pauvre peuple de Sauoye de-  
sire la paix, mais les grands  
ne la veulent pas, *La mi-*

sera plebe di Sauoia desiderà la  
pace, ma i grandi non la voglio-  
no.

Acheter la paix, *Comprare la pa-*  
*ce.*

Donnet paix, *Dare pace.*

Laisse moi en paix, *Lasciami in*  
*pace.*

Mettre en paix, *Mettere in pa-*  
*ce.*

Paisible & coy, qui ne se cour-  
rouce point, *Pacifico, quieto ch'a*  
*ma la pace, ne s'adira.*

La mer est paisible, *Il mare è paci-*  
*fico.*

Vn estat paisible, *Vn pacifico sta-*  
*to.*

Paisiblement, *Pacificamente.*

Il entra là dedans paisiblement  
*Vn entrò pacificamente,*

Ceux qui desirer de viure paissi-  
blement, *Coloro che pacificamen-*  
*te viuere desiderano.*

Paisibilité, *Tianquillità, pace, quie-*  
*re.*

le Palais, & la maison Royale,  
*Palazzo, palagio, stanza regale,*  
*palazzo Reale.*

Le palais estoit aupres de la  
mer, *Era il palagio appresso il*  
*mare.*

Vn tresbeau & tresriche palais  
situé sur vn petit costau au  
dessus de la plaine, *Vn bellissi-*  
*mo & ricco palagio il quale al-*  
*quanto rileuato dal piano sopra*  
*un poggio era posto.*

Combien qu'ils n'ayent rien à  
faire au palais si est-ce qu'ils y  
vont quelquefois, *Ben che*  
*non habbiano affare cosa alcuna*  
*al palazzo, pure tal volta vò-*  
*vanno.*

O que de grands palais, *O quanti*  
*gran palagi.*

Il fit faire vn des plus beaux, des  
plus grands, & des plus ri-  
ches palais qui se soit iamais  
veu, *Fecè fare vno di più belli,*  
*dd iij.*

## P A

*de maggiori, & de piu ricchi*  
*palagi che mai fusse stato veduto.*  
 Laissez vos ters & vos palais &  
 nous enfuyons, Lasciate le vo-  
 stre terre & le vostri palazz  
 & fuggimoci.  
 Le palais de sain& Marc où de-  
 meure le Duc de Venise, Il  
 palazz o di san Marco d'onde  
 sta il duca di Venetia.  
 Le palais du gouuerneur de Pa-  
 doue, Il palazzo del podestà di  
 Padoa.  
 le Palais de la bouche, Palato  
 della bocca.  
 Palet à iouer, Palla di ferro, & d'al-  
 tra materia da gioucare, usata da  
 gli antichi.  
 vn Pal, ou pali, ou pieu, Pa-  
 lo.  
 il commandant qu'il fusse lié à  
 vn Pal, Comando che fusse legato  
 ad vn Palo.  
 Pallier, ou farder quelque sho-  
 se, Imbellettare qualche cosa.  
 se Pallier, & deuenir palle, Dinen-  
 tare pallido, impallidarsi.  
 Palle, Pallido, folorito, smorto.  
 aucunement Palle, Pallidetto,  
 alquanto pallido.  
 Elle estoit deuenue palle &  
 maigre en prison, Ella era nella  
 prigione magra & pallida din-  
 nita.  
 Il estoit tout palle comme celui  
 qui n'auoit veu le soleil de  
 long temps, Era tutto pallido,  
 come colui che tanto tempo era  
 stato senz'a vedere il sole.  
 Il lui apparut en songeant tout  
 palle, Gli apparue nel sonno tut-  
 to pallido.  
 Les filles sont la pluspart pal-  
 les, Le donzelle per la piu parte  
 sono pallide.  
 vn Palletoc, Habito d'huomi-  
 ni.  
 Palme, arbre, Palmo, arbore no-  
 ro.

## P A

Palu, & marefcage, Paludo, &  
 palude.  
 Palumbe, ou pigeon ramier, Co-  
 bumbo, saluatico.  
 Papre ou pampre, fueille de vi-  
 gne, Pampino di vite.  
 Pan, ou panneau, de quoi on en-  
 ceint, & on entoure vn bois  
 pour prendre bestes sauages,  
 Rete da pigliare animali seluati-  
 ci.  
 des Panais, Panace, sorte d'herba.  
 Pance, Pancia, ventre.  
 Panceau, ou pansu panceant,  
 Ventroso, panciauto.  
 Pancher, ou pencher, Pende-  
 re.  
 Panche sur le deuant, Pendente,  
 chino dinanzi.  
 Estant panchee elle pleuroit,  
 Chinarosi piangeua.  
 Et se panchant il le trouua, Chi-  
 narosi il trouuò.  
 Panchement Inclinatione.  
 le Pan d'un habillement & le  
 plis, Merli della veste.  
 Pandectes, c'est à dire liure co-  
 tenant toutes choses, Volumi,  
 copiosi di tutto.  
 Panicaut, herbe, Sorte d'herba.  
 Panicles, Pastelli, sorte di mangia-  
 re.  
 vn Panier, Paniero, canestro, ce-  
 sto.  
 vn Panier d'osier, Vn paniera di  
 vestrice.  
 Il le trouua dessous vn panier,  
 Sotto vna cesta il trouuò.  
 Il l'a mis dedans le panier, Den-  
 tro la cesta l'ha messo.  
 vn Panier plein de belles fleurs,  
 Vna cesta piena di belli fio-  
 ri.  
 vn grand Panier plein de har-  
 des, Vn gran paniera pieno di co-  
 se.  
 du Pannis semblable au millet,  
 Pannos, sorte di biade.  
 Pannc, Pelle.

Panneau

Panneau, de menuiserie, *Parte di qualche cosa come di finestra o di tauola.*

Panthere, beste, *Panthera, animal notor crudelo.*

vne Pantoufle, *Pantofola, sorte di pianelle.*

Paour, cherchez Peur.

vn Paon, *Pauone uccel noto.*

Paoure, cherchez Poure.

vn Papegay, *Papagallo. uccel noto.*

Papier, *Carta da scrivere.*

Papier blanc, *Carta bianca.*

Papier iournal, *Giornale.*

Papier royal, *Carta reale.*

Papier qui-boit, *Carta siinga, che sorbe.*

Papetier, faiseur de papier, *Cartore, fattore di carta.*

vendeur de papier, *Venditore di carta.*

vn liure de Papier, *Vn libro di carta.*

Papier a'escrito, *Carta da scrivere.*

Papiers de marchands & autres gens se messans de trafiq, *Libro di conti de mercatanti.*

vn Papillon, *Farfalla, che si abbrugia da se stessa alla candel-la.*

vn Papin, *Pappa, & pappetta de bambini.*

vn Paquet, *Fardello, fardelletto.*

Par moy, ou par men moy, *Per mio fauore, per mia ragione, per opera mia.*

Par ou, *Per doue.*

Par ci, par là, *Per di qua, per di là.*

Par derriere, *Per adietro, di dietro.*

Par dessus, *Per di sopra.*

Par là, *Per quello luogo.*

Parabole, *Parabola, similitudine.*

Paracheuer, *A finire, finire, compiere.*

Il deuoit paracheuer la voile a' uec vn autre peu de filer, *Con alcuno poco di filo tutta la vela deneua compire.*

Il paracheua sa besongne, *Egli compie la sua opera.*

Paracheuement, *Compimento.*

Parade, *Apparato.*

Paradis, & iardin, *Paradiso, giardino.*

Il auoit aussi grand plaisir en son esprit, que s'il eut esté en Paradis, *Haueua tanto piacere nell'animo quanto se stato fusse in paradiso.*

Ils ont accoustumé de faire en terre vn Paradis, *Solean fare in terra vn paradiso.*

il estoit en terre & son cœur en Paradis, *Egli era in terra & il suo core in paradiso.*

Paradoxes, chose contre l'opinion de tous, *Paradoss, ciò è discorsi oltra l'opinione de gli altri cose mirabili, da non credere.*

Paragon, ou parangone, *Paragone, proua.*

Parangonner, & comparer, *Paragonare, Similare.*

Paragraphe, *Prescrittione, effettione, composition.*

Paragraphes, *Allegioni, disinfese.*

Parallele, c'est à dire esgalemēt distant, *Paralello, misura a' egual' distanza.*

Paralitique, *Paralitico, sorte di malatia.*

Paralisse, *Paralissa, infermità notata.*

Paraphrase, *Parafrase, ciò è breuē, & succinta interpretatione.*

Parastre, ou beaupere, *Padregno, patrigno.*

Parauant, *Inquanti.*

vn Parc, *Stecato, riparo vn luogo chiuso di muraglie.*

Parcelle, *Particella, picciola parte.*



Parchemin, *Carta pecorina.*  
 Parcreu & hors de croissance,  
*Adulto cresciuto, fuori di fanciullez 2 a.*

Pardon, *Perdono, pace, venia.*  
 Je vous demande humblement  
 pardon, *Humilmente per dono vi dimando.*

Je ne vous demande pas pardon  
 pour cela, &c. *Non vi dimando perdono per quello, &c.*

Pourueu que ceux-ci te demandent  
 Pardon, reputé les pour  
 tes freres. *Doue essi di questo vi dimandino perdono habbighi per fratelli.*

Demander pardon, *Dimandare perdono.*

Demander pardon à son pere,  
*Dimandare perdono al suo padre.*

Pardoner, *Perdonare, rimettere le ingiurie.*

Chastier le trompeur, & pardonner  
 au trompé, *Punire lo ingannatore & perdonare all' ingannato.*

il Pardône volôtiers à celui qui  
 l'a offensé, *Egli perdona volentieri a chi la offeso.*

mon Dieu pardonne moi, *Domenedio per onami.*

il commença à prier le pere qu'il  
 Pardonnast à Pierre, *Cominciò a pregare il padre che a Pietro perdonasse.*

Je ne vous demande pas pour  
 quoi c'est qu'on vous a pardonné,  
*Non vi dimando per che vi sia stato perdonato.*

tous les pechez sont pardonnez  
 en nostre Seigneur Iesus  
 Christ, *Tutti gli peccati sono perdonati in nostro Signor Iesus Christo.*

peché caché est demi Pardonné,  
*Pecato celato, è mezzo perdonato.*

luy avant pardonné ils le mirent  
 dehors, *Perdonatogli miserelo*

di fuori.

Que confessant à Dieu son péché  
 il luy pardonneroit, *Che confessando a l'Idio il suo peccato, li perdonerebbe.*

Monsieur vous me pardonnerés;  
*Messere voi mi perdonerete.*

Je ne veux autre chose sinô que  
 tu pardonnes à lean, *Niuna altra cosa voglio st non che tu perdoni a Giovanni.*

Nous te pardonnois pour ceste  
 fois, *Noi tel perdoniamo per questa volta.*

Soyés patient & pardonnés les  
 iniures, *Eiate patiente & perdonate le ingiurie.*

Je leur pardonnerai volontiers,  
*Volentieri loro perdonerò.*

Et tout à l'heure il leur pardonna,  
*Et hora loro per dono.*

Pardonnement, *Perdonanza, a perdono.*

Pardurable, voyez Per durable.  
*Patresnier, Palasfreniere.*

Il en auient ainsi à ce poure  
 patesnier, *Cesi a questo pouero palasfreniere auenne.*

Pareil, *Pais, eguale, uguale, paro.*  
 pousés de Pareil apetit, *La uguale appetito tirati.*

Il n'estoit pas pareil à luy, *Non era a lui uguale.*

Je desire d'estre pareil à cestui-là,  
*D'essere uguale a quello chiegio.*

Estre pareil en vertu, *Essere uguale in virtù.*

Pareillement, *Parimente, similmente.*

pour la Pateille, *Per la pariglia.*

Pareille, herbe, *Romice, herba nostra.*

Parens & alliez, *Parenti, propinqui.*

le Roy de France comme estant  
 nouveau Paré enuoya beaucoup  
 de gens à son aide, *In aiuto*

P A

Niuto del quale si come nuovo p<sup>a</sup>-  
rente il Re di Francia mandò  
molta gente.

les Parents & les amis ests tous  
desolés, Gli sconfolasi parents  
& amici.

par les amis & Paréts de Pierre,  
Per gli amici & parenti di Pie-  
tro.

les Parents estoient la accou-  
rus, Erano li concorsi tus i paren-  
ts.

Parenté, Parentado, parentela.

Parentage du costé du pere, Pa-  
rentado dal lato del padre.

Tu es femme ieune, & si es belle,  
de grande parenté, & tu es de  
grande vertu, Tu e giovane  
donna & se bella di gran paren-  
tade & la tua virtù s'è molta.

Richard est gentilhomme, &  
riche, nous ne pouuons auoir  
auec luy que parenté honora-  
ble, Ricardo è gentiluomo, &  
ricco, noi non possiamo hauere di  
lui che honoreuole parentado.

Ils sont conioints, ou par paren-  
té, ou par amitié, ou par voi-  
sinace, O per amista o per uici-  
nanza o per parentado sono con-  
giunti.

Parer, Ornare, apparare.

Ayant bien fait parer sa chābre,  
Fatta bene ornare la camera  
sua.

La pater de fleurs, Ornarla di fio-  
rs.

Sans se trop parer, Senza troppo  
ornarsi.

Parer aux coups de son ennemi,  
Ribattere li colpi del suo nemi-  
co.

Parentement, Adornamento, appara-  
ro.

Paresse, Otis, pigritia, dapocagi-  
ne.

S'adonner à paresse, Applicarsi  
alla dapocagine.

Vne lascheté & paresse d'un

P A

hōme qui n'est addonné qu'à  
toutes voluptez & plaisirs,  
Malitia, sceleragine.

Accusé de paresse, Accusato di  
poltroneria.

Paresseux, Otios, ocioso, pigro, da  
poco.

Le soleil est le seruiteur des  
plaisirs mondains, & la pa-  
resse est la nourrisse d'iceux,  
Il sonno è amministratore de mō-  
dani viti, & la pigritia nutri-  
ce di quelli.

I'est paresseux, Egli è pigro.

Deuenir paresseux, Diuenire pi-  
gro.

Le Roy fut paresseux iusques a-  
lors, Il Re in fino all' hora fu pi-  
gro.

Fort paresseux, Molto pigro.

Estre paresseux, Essere dapoco, pol-  
trone.

Ne sois point paresseux d'escri-  
re, Che tu no sie pigro nel scriuere.

Rendre paresseux & moins soig-  
neux, Far si pigro, & diuenire  
negligie.

Paresseu ment, Otiosamente.

Parfaire, faire, compire.

Ic n'ay peu parfaire & parache-  
uer cecy, Ciò non ho potuto com-  
pire.

Parfaire vn liure, Finire vn libro.

I'ay parfaict ce qu'on m'auoit  
donné à faire, Io ho compito  
quello tanto che m'era stato im-  
posto da farei.

Parfaict & acheué, Perfetto, fini-  
to, compito.

Elle ne pouoit pas estre de si  
long temps enceinte, que la  
creature peust estre parfaite,  
Non era anchora di tanto tempo  
grauida che perfetta potesse essere  
la creatura.

Ton amour en mon endr oit est  
grand & parfait, Il mio amore  
verso di me è grāde & perfetto.

L'homme est plus parfait que la

femme, *L'huomo della donna è più perfetto.*  
 Parfait & entier, *Compiro, intero.*  
 Parfait en toutes choses, *Compiro in tutte le cose.*  
 Parfait en toutes sciences, *Compiro in tutte le virtù.*  
 Parfaitement, *Perfeitamente.*  
 à la Parfin, *Finalmente, in fino all' fine.*  
 Qu'il reste à la parfin, *Finalmente che manca.*  
 Par fois, *Qualche volta, alle volte.*  
 Parforcer, se parforcer de faire quelque entreprise, *Sforzarsi di far qualche impresa.*  
 Parcourir les Legions, *Pacconciare, andare, e accomplire le genti d'arme.*  
 Parfum, *Perfumo, odore buono.*  
 Parfumer, *Perfumare, impregnare d'odore.*  
 Parier, répondre pour vn autre, *Promettere per vn altro.*  
 Parietaire, *Parietaria, herba di muro, vitriolo.*  
 se Pariurer, *Giurare il falso.*  
 Il ne fait pas compte de se parier, *Non si curi troppo di giurare il falso.*  
 Pariure, *Spergiuro di chi giura il falso.*  
 Pariurement, *Giuramento falso.*  
 Parler, *Parlare, ragionare.*  
 Quand elle luy vouloit parler, *Quando ella parlare li voleva.*  
 Il faut considerer le temps, le lieu, & avec qui s'est que l'on parle, *E da riguardare il tempo & il luogo & con cui si parla.*  
 En luy parlant, *Parlandogli.*  
 Afin qu'elle luy peut parler, *Accioche essa potesse parlargli.*  
 Il se resolut de luy parler luy mesme s'il en deuit mourir, *Si dispose se morire ne douesse di parlarla esso istesso.*  
 Il lui sembloit qu'ils en parla-

sent estans meus de charité, *Li quali li pareua che da charità mossi parlassero.*  
 Ne parler point, *Non parlare.*  
 Parler le premier, *Parlare prima.*  
 Parler au gré d'aucun, *Parlare secondo la volontà di alcuno.*  
 Il n'a pas trop mal parlé, *Egli non ha già troppo male parlato.*  
 Parler bien Latin, *Parlare bene in latino.*  
 Parler fort bas, *Parlare molto basso.*  
 Parler clairement, *Parlare chiaramente.*  
 Madame vous parles sagement, *Madonna voi parlate sanamente.*  
 Apres qu'il eut parlé, il comença à parler, *Dopo che hebbe parlato, egli cominciò a parlare.*  
 Ayant veu qu'il parloit par raison, *Poi che viderò che da dovere parlaua.*  
 Pierre ouit ce que Daniel parloit, *Pietro vdiua ciò che parlaua Daniele.*  
 Monsieur il y a vne dame de ce pais laquelle vous parleroit volontiers s'il vous plaisoit, *Missere vi è una gentildonna di questa terra quado vi piacesse vi parlaria volentieri.*  
 Je luy en parlerai, *Io ne li parlerò.*  
 Parle qui voudra au contraire, *Parli chi vuol in contrario.*  
 Mais que dis-je de Jean duquel nous parlons, *Ma che dico io di Glouanni di cui parliamo.*  
 Si l'en parle pour vostre profit ne me desdites pas, *S'io ne parlo ad utilità di voi non mi dis di etc.*  
 Elle parla secrettemēt, *Ella parlò occultamente.*  
 Tu parles bien & en ami, *Tu parli bene & d'amico.*  
 Parler bas, *Parlare piano, parlare*

lars di nascosto.

Parler ensemble, *Parlare insieme.*

Parler d'autorité, *Parlare con autorità.*

Parler toujours d'une chose, *Parlare sempre d'una cosa.*

Parler avec quelqu'un, *Parlare con alcuno.*

Je parle à toi, *Io parlo te.*

Ne me parle plus de toi, *Lascia di parlar di te.*

C'est de toi qu'on parle, *Di te se parla.*

Je ne parle point de cela pour le present, *Per adesso non parlo di quello.*

Commencer à parler, *Cominciare di parlare.*

Ne nous en parles plus, *Non ci ne parla piu.*

S'entremettre de parler, *Intrametterfi di parlare.*

Parler ouvertement, clairement, *Parlare apertamente.*

Parler élégamment, *Parlare elegantemente.*

Parler cauteleusement, *Parlare argutamente.*

Parler en crainte, *Parlare con timore.*

Parler en la presence de quelqu'un, *Parlare in presenza di alcuno.*

Parler sottement, *Parlare goffamente.*

Parler au plaisir de quelqu'un, *Parlare a compiacenza di alcuno.*

Parler selon la volonté d'autrui, *Parlare alla voglia d'altri.*

Parler priuément, *Parlare familiarmente.*

Parler legerement & à la volée, *Parlare legermente.*

Parler par honneur, *Parlare con honore.*

Parler diuinement, *Parlare diuinanamente.*

Parler modestement, *Parlare modestamente.*

Parler pour quelqu'un, *Parlare per alcuno.*

Parler raisonnablement, *Parlare con ragione.*

Parler à quelqu'un de quelque affaire, *Parlare con alcuno di qual he negotio.*

Je parle de toi, *Io parlo di te.*

Tout le monde parle de cela, *Tutto il mondo parla di quello.*

Je n'oy parler d'autre que de cela par tout où ie vay, *Da per tutto io uado non odo altro solo parlare di quello.*

On parle de toi, *Si parla di te.*

On ne parle que de lui parmi la ville, *D'altro non si parla per tutta la terra.*

Jamais ie n'ay parlé à lui, *Mai se co ho parlato.*

Je demande de parler à toi, *Io domandi di parlare te.*

Avec qui parle-il, *Con chi parla egli.*

Je n'ay peu parler à luy, *Non ho potuto parlare seco.*

Parler du fait de quelqu'un, *Parlare del fatto di alcuno.*

Parler de quelque chose, *Parlare di qualche cosa.*

Parler beaucoup, *Parlare molto.*

Parler entre les dents, *Parlare tra denti.*

Parler familièrement, *Parlare familiarmente.*

Parler peu & faire bien, *Poco parlare & ben usegnare.*

Parler à quelqu'un, *Parlare a qualche uno.*

Je parle de l'homme, *La parola il parlare dell'huomo.*

Parlant, *Ragionando, parlo.*

Vn beau parler, *Un bel parlare.*

Parler gracieux, *Disser grazia.*

Vn sien parler, *Un parlar di siue.*



P A

Brief parler, *Breve ragionamento.*  
 Parleur, *Parlatore.*  
 Vn beau parleur, *Vn bel parlatore.*  
 Vn grand parleur, *Vn grande parlatore.*  
 Parlement, *Ragionamento, parlamento.*  
 Vn Parlement, où on plaide, *Parlamento, corso, o luogo da trattar le lise.*  
 Parlementer avec aucun, & deuiser, *Ragionare, discorrere con alcuno.*  
 Parlementer ensemble de choses legieres, *Ragionare insieme di cose di poca importanza.*  
 Aller parlementer, *Andare a ragionare.*  
 Demander à parlementer, *Dimandare di ragionare.*  
 Venir parlementer avec aucun, *Venire a ragionare con alcuno.*  
 Parole, *Parola, motto.*  
 Dire paroles à la volée, *Parlare inconsideratamente, senz' a giudicio.*  
 De parole à autre il lui descourrit son desir, *Di parola in altra li aprì il suo desiderio.*  
 Vous n'entendrés iamaïs plus parole de ceci, *Mas di questo voi non sentirete piu parola.*  
 Il recueillit bien les paroles, *Egli raccolse bene le parole.*  
 Adious tant foy à ses paroles, *Dando fede alle sue parole.*  
 Afin que les dernières paroles ne foyent différentes des premières, *Acciò che le ultime parole non sieno discordante alle prime.*  
 l'entens de vous declarer mon aduis en peu de paroles, *Il parlar mio in poca parole ve lo intendendo dimostrare.*  
 Bonne parole, *Buona parola.*  
 Parole ioyeuse, *Parola leggiadra.*

P A

Parole vaine, *Parola vana.*  
 Avoir beaucoup de paroles, *Hauere molte parole.*  
 Dire en peu de paroles, *Dire in poche parole.*  
 Tu feras plus en vne seule parole que ie ne ferois en cent, *Tu farai piu in vna parola che ie non faria in cento.*  
 Parole pour rire, *Ciacchiere.*  
 Parole amoureuse, *Parole d'amore.*  
 Parole de mespris, *Dispregiamento.*  
 Paroles deshonneſtes, *Ragionamenti sporchi.*  
 Paroles douteuses, *Ragionamenti dubiosi.*  
 Croire à la parole d'aucun, *Credere al ragionamento d'alcuno.*  
 Apres auoir dit ces paroles, *Hauendo detto queste parole.*  
 Que signifie ceste parole, *Ché vole dire questa parola.*  
 La parole me defaut, *Mi manca il ragionare.*  
 Plusieurs autres semblables paroles, *Molte altre parole somigliante.*  
 Parlire, *Leggere infino alla fine.*  
 Qui est à tout par lui, qui se gouuerne par soi-mesme, *Chi viue in particolare, solo, a se, con a se stesso si governa.*  
 Parme, *Parma, città in Lombardia.*  
 Parmesan, *Parmesano.*  
 Parmi, *Fra, trà, infra, intra.*  
 Parmi la fenestre, ou le guichet, *Fra la finestra.*  
 Parmi les rues, *In publico, per la strade.*  
 Parocci, *Ammassare del tutto.*  
 Parole, cherchez Parler.  
 Parroice, ou paroisse, *Parrocchia.*  
 Paroir, ou apparoir, *Apparire.*  
 Paroy, *Muro di casa, parete.*  
 La paroy blanche est le papier des

des fo  
matz.  
Patoy d  
letam  
Paroy m  
Vne par  
gne.  
Vieille  
Coutur  
Inress  
Parquer  
vn Parq  
Auan  
scola.  
Le parq  
le del  
Dedans  
scola  
Parrins  
tenge  
Parquo  
de, in  
Parquo  
io.  
Parquo  
gard  
re.  
Parricio  
Parlon  
uorati  
la me  
Parr, Pa  
Parr,  
tione.  
Afin d  
l'app  
cou  
di ci  
uisme  
Ayant  
leure  
la na  
della  
nanc  
La plu  
De  
mor  
Pour

des fois, *Muro bianco catta di  
matti.*

Paroy de bouë, ou terre, *Muro di  
letame, ouer di terra.*

Paroy metoyenne, *Muro mez a-  
no.*

Vne paroy de bois, *Muro di le-  
gno.*

Vicille paroy, *Muro vecchio.*

Couurir les parois de crouste,  
*Incrostare gli muri.*

Parquer, *Fare un steccato.*

vn Parquet, ou salle d'audience,  
*Auditorio, luogo d'udienz a,  
scola.*

Le parquet des iuges, *Il tribuna-  
le delli giudici.*

Dedans le parquet, *Dentro la  
schola delli giudici.*

Parrins, & marrins, *Quelli che  
sengono fanciulli al Bastesmo.*

Parquoi, *Onde, donde, la onde, didon-  
de, infere.*

Parquoi ie te prie, *Pero ti priegho  
io.*

Parquoi se faut plus donner  
garde, *Però conuiens auerti-  
re.*

Parricide, *Micidij del padre.*

Parsonneur, ou parsonnier, *L'a-  
uoratore a mezo, cioè è colui ch' ha  
la metè del bene.*

Part, *Parto, nato.*

Part, ou portion, *Parte, por-  
tione.*

Afin de te donner la part qui  
t'appartient de ce que tu re-  
couureras, *Per donarti la parte  
di ciò che tu riscoterai che ti con-  
uiente.*

Ayant descendu vne partie de  
leurs gens qui estoient dans  
la nauire, *Messa giù una parte  
della loro gente ch' erano in la  
nauè.*

La plus part des siës sont morts.  
*De suoi sono la maggior parte  
morts.*

Pour pouuoir auoir la plus grād

part de cinq mille fleurins,  
*Per poter hauere la maggior parte  
di cinque mille fiorini.*

De ma part, *Da parte mia.*

Dis lui de ma part, *Daparte mia  
diceli.*

Ie crains de nostre part, *Io temo  
della nostra parte.*

En quatre parts, *In quattro par-  
te.*

• En autre part, *In altra parte.*

quelque Part, *Qualche parte.*

à Part, *A parte, cioè è separatamen-  
te, da banda.*

Dis-le moi à part, *Dice melo da  
parte, da banda.*

Mettre à part, *Mettere da banda,  
separare.*

Auoir part en quelque affaire,  
*Participare in qualche nego-  
tio.*

I'y ay ma part, *Vi ho la mia  
parte.*

Qui n'a nulle part, exempt, *Cho  
non vi ha alcuna parte, essento.*

I'ay fait pour ma part, *Io ho fatto  
quello che mi toccaua di fare.*

Chacun pour sa part, *Ogni uno  
per sua parte.*

D'une part & d'autre, *D'una  
banda & dall'altra.*

D'autre part, *D'altra parte.*

Ie l'ay ouy d'autre part, *Io l'ho  
d'altra parte inteso.*

De quelque part, *Di qualche  
banda.*

De toutes parts, *D'ogni banda.*

On le dit de toutes parts, *Si dice  
d'ogni banda.*

Quelle part, *Doue.*

Nulle part, *In niuna parte.*

On ne le void en nulle part, *In  
niuna parte si vede.*

La plus part, *La più parte.*

La plus grand part, *La maggior  
parte.*

pour la plus Part, *Per la maggior  
parte.*

prendre en bonne Part, *Pigliare*

*in buona parte.*

**Partage, c.** *rechez Partir.*

**Partant, Però &c.** *perciò.*

**vn Parterre, Territorio.**

**vn Parti, ou conduction, Partito,**  
*conditions.*

**prendre Parti, Pigliare partito.**

**Refuser vn parti, Recusare un partito**

**Suiuere le parti d'aucun, Stare**  
*della parte di alcuno.*

**Refuser vn parti, Recusare vn**  
*parto.*

**Il tient mon parti, Egli sta della**  
*mia parte.*

**Homme partial, Uomo partico-**  
*lare.*

**Partialitez, brigues, Lega.**

**Participant, Participe, parteci-**  
*pante.*

**Je veux que tu sois participant**  
*de ma ioye, Io voglio che tu*  
*se partecipe della mia allegrezza.*

**Il me fit participant de ses moy-**  
*ens, Mi fece partecipo delle sue*  
*facultà.*

**Ils furent par ensemble parti-**  
*cipants, Furono insieme par-*  
*tecipe*

**propre, & Particulier, Particu-**  
*lare, proprio.*

**Particuliers, Particolari.**

**Choses particulieres, Particolare**  
*cofe.*

**Particulariser, specifier, Specifi-**  
*care, particolarizzare.*

**Particularité, Particularità.**

**Alin que nous ne recerchions**  
*pas les particularitez, Non vi è*  
*miseres, Accio che noi non ricer-*  
*chiamo le particularità delle no-*  
*stre miserie.*

**Examinant plus exactémēt rous-**  
*tes les particularitez, Più par-*  
*titamente esaminando ogni par-*  
*ticularità.*

**Qui est celui qui auroit si tost**  
*comprins les particularitez*

*de mon aduis comme a fait*  
*cest honnest homme, Chi*  
*hauerebbe così tosto ogni particu-*  
*larità compresa del mio senti-*  
*mento come ha questo valente*  
*huomo.*

**Particulièrement, Particolar-**  
*mente.*

**Sans rien particulariser, Senza**  
*usar alcuna particolarità.*

**Ayant desia commencé de trai-**  
*ter plus particulièrement du*  
*moyen &c. Hauendo già più*  
*particolarmente cominciato a trat-*  
*tare del modo &c.*

**Elle lui dit particulièrement**  
*tout l'affaire, Ella lui disse par-*  
*ticolarmente ogni cosa.*

**Il demanda particulièrement,**  
*Domando particolarmente.*

**Partie, cerchez Part.**

**Partie, aduerser partie, Parte ne-**  
*mica, contraria.*

**Vne grande partie, Una grande**  
*parte.*

**A la partie opposite, Alla parte**  
*opposita.*

**D'une partie & d'autre, Da parte**  
*& altra.*

**En deux parties, In due parte.**

**La moindre partie qui soit, La**  
*minore parte che vi sia.*

**petite Part, Parte picciola.**

**La plus grande partie du iour,**  
*La maggiore parte del giorno.*

**Les parties du monde, Le parte**  
*del mondo.*

**En deux parties, In due parte.**

**En partie, In parte.**

**Partie aduerser, Contraria parte.**

**Le procureur de partie aduerser,**  
*Il procuratore della parte contra-*  
*ria.*

**Il n'y a partie de philosophie**  
*qu'il ne cognoisse, Non vi è*  
*parte di filosofia ch'egli non*  
*sapia.*

**Il me l'a baillé en partie, Egli me**  
*la dato in parte.*

P A

pour la plus grande partie, *Per la maggior parte.*

Il m'a payé la plus grande partie de ce qu'il me devoit, *Egli m'ha pagato la maggior parte di quello che mi deuua.*

Partir, *Spartire, diuidere.*

Partir en deux, *Spartire in due parti.*

Partir en plusieurs parts, *Spartire in piu parti.*

Partir en trois, *Spartito in tre parti.*

Partage, *Diuisione distributiva.*

Les deux freres ont fait partage de leurs biens, *Gli due fratelli hanno fatta la diuisione de loro feccuti.*

Faisants leurs partages ils sont entrés en de grandes querelles, *Facendo la distribuzione intrati sono in questione grande.*

Partiement, cherchez Partage.

Partislement, & diuision, cherchez Partage.

Partisseur, *Partitore, colui che partisse qualche cosa.*

Partisseur des possessions, *Partitore delle possessioni.*

Se partir de quelque lieu, *Partirsi di qualche luogo.*

Il ne pouuoit partir, *Partir non si poteua.*

Wantant partir, *Partir volendosi.*

Il ne peut partir iusques à: ce que &c. *Partir non pote in fino attanto che &c.*

Auant que ie parte d'ici, *Innanzi ch'io mi parti di qui.*

Si tu pars, *Se tu ti parti.*

Quand ie partis ils firent tous vn tresgrand pleur, *Quando io mi parti fecero tutti il maggior pianto del mondo.*

Elles se partirent, *Elle si partirono.*

Je ne partiray pas encóres, *Io non partirò anchora.*

Je partirai d'ici, *Io mi partirò di qui.*

P A

Il me faut partir d'ici, *Conuieno ch'io mi parti di qui.*

Après qu'il fut parti, *Dopo ch'egli fu partito.*

Partez d'ici, *Andate via di qui.*

Se partir viste, *Partirsi presto.*

Se partir de Rome, *Partirsi di Roma.*

Se partir d'aucun, *Andarsene da alcuno.*

Si ie pars pour aller à Paris, *Se io mi parti per andare a Parigi.*

Se partir d'un lieu, *Partirsi d'un luogo.*

Se partir viste, *Partirsi presto.*

Paruenir en quelque lieu, *Arriuare in qualche luogo, peruenire.*

Paruenir au port, *Arriuare nel porto.*

Je paruiens en ce pays, *Arruiui in quella terre.*

Il est paruenu à Lion, *Arriuato è in Lione.*

Tascher de paruenir à quelque chose, *Ingegnarsi di arriuare a qualche cosa.*

Paruenir aux estats, *Arriuare alla dignità.*

Paruenir à grand honneur, *Conseguire honors grandi.*

Parure, habillé de mesme parure, *Apparato, ornamento.*

Pas, pur, point, comme, pas trop mal, *Non, come, non troppo male.*

Vn Pas, *Un passo, che si fa col'i piedi.*

à chaque Pas, *Ad ogni passo.*

Pas à pas, *A passo, à passo, piano.*

Venans comme vieillards à petit pas, *Si come vecchi pian passo venendo.*

A grand pas, *Con gran passo.*



Faire vn pas, *Caminare vn passo.*  
 Pas d'asne, *Tusilagine, herba neta.*  
 Pas trop mal, *Non troppo male.*  
 Pas fort loin de la ville, *Non troppo lontano dalla città.*  
 Ce n'est pas chose à croire, *Non à cosa da credere.*  
 Je n'ay pas bien entendu, *Io non ho ben inteso.*  
 se Palmer, *Spasmarfi.*  
 Pasmoison, *Spasino, debolezza d'animo.*  
 Pasmé, *Spasimato.*  
 Paschal, *Di Pasqua.*  
 Estant venu le matin de Pasque, *Venuta la mattina della Pasqua.*  
 Pasque, *Pasqua, festa della Resurrezione di nostro Signore.*  
 Pasquettè, herbe, *Herba detta Carlina, di sapore del mele, & de la cetia.*  
 Pasquis, lieu où les bestes paissent, *Pastura, pascolo.*  
 Passement, *Passamano.*  
 Passementier, faiseur de passement, *Passamentiero, celui che fa il passamano, & lo vende.*  
 Passer & cheminer, *Passare & andare via.*  
 Le mulet ne vouloit passer en façon quelconque, *Il mulo per niun partito passare voleva.*  
 Passent tout doucement, *Pianamente passando.*  
 Elles se prendrent à iouer & à chanter, & ainsi elles passerent le temps jusques à l'heure du souper, *Le donne si diedero a giuocare & a canare, & così in fino all'ora della cena passarono il tempo.*  
 Passe auant ici, *Passa qui innanzi.*  
 Passer deuant, *Passare, ouer camminare innanzi.*  
 Passer par quelque lieu, *Passare*

in qualche luogo.  
 Par tout où il passe, *Doue egli passa.*  
 Passer par deuant à cheual, *Passare di qua via a cavallo.*  
 Passer la mer, *Passare il mare.*  
 Passer tout, outre, *Passare oltre.*  
 Passe outre, *Camina via.*  
 Le muletier commença à battre le mulet à ce qu'il passast, *Il mul-tiere cominciò a battere il mulo per che passasse.*  
 Estant desia presque passé la cinquième heure du iour, *Essendo già passata presso la quinta hora del giorno.*  
 Où il auoit soupé là nuit passée, *Doue la passata sera cenato haueua.*  
 L'esperance estant passée, *Passata la speranza.*  
 La nuit passée il n'auoit rien dormi, *Niente la notte passata haueua dormito.*  
 Il prenoit plaisir à deuifer des choses passées, *Delle cose passate si dilettaua di ragionare.*  
 La ioye qu'on a eu ces iours passés, *La letizia haueua li giorni passati.*  
 Au temps passé, *Ne i tempi passati.*  
 estans Passés quelques iours, *Passati alquanti di.*  
 Elle passoit en beauté toutes les autres, *Ella passaua in bellezza tutte le altre.*  
 La memoire ne se passera iamais, *La memoria non si passera mai.*  
 Auant qu'il passe huit iours, *Auanti che ottogiorni passino.*  
 il Passa de ceste vie, *Passò di questa vita.*  
 Passer en Cypre, *Passare in Cipro.*  
 Passe auant ici, *Passa qui innanzi.*

Passer

P A

Passer deuant, *Passare innanzi.*  
 Passer la colere, *Passare la co-*  
*lera.*  
 Passer le temps de sa vie, *Passare*  
*il tempo della sua vita.*  
 Passer outre, *Passare oitra.*  
 Passer outre en nageant, *Passare*  
*oitra nuotando*  
 Passer d'une part à autre, *Pas-*  
*sare d'un canto all' altro.*  
 Passer quelque chose en silence,  
*Passare qualche cosa in silen-*  
*tio.*  
 Passer deuant à cheual, *Passare*  
*dauanti a cavallo.*  
 Passer vistemment sans s'arrester,  
*Passare velocemente senz a ser-*  
*uarsi.*  
 Passer outre, *Passare oitra.*  
 par le Passé, *Per il passato, per in-*  
*nanzi.*  
 Le iour est passé sans rien faire,  
*Il giorno è passato senz a fare*  
*nulla.*  
 Passer deuant, *Passare innanzi.*  
 Passer la mer, *Passare il mare.*  
 Passer tout outre, *Passare oitra.*  
 Passer vne liqueur par vn linge,  
 ou estamine, *Spremere & pas-*  
*sare per stammina, e straccio.*  
 Outrepasser, cherchez Passer ou-  
 tre.  
 Passer quelque chose, laisser  
 quelque chose à dire, ou à fai-  
 re, *Lasciar qualche cosa da dire,*  
*ouer da fare*  
 Passer aucun, & estre plus ex-  
 cellent, *Auanzare alcuno in co-*  
*cellenza*  
 Passer aucun en cheminant, *Pas-*  
*sare auanzare ad alcuno camminan-*  
*do.*  
 Passer le temps, *Passare il tem-*  
*po.*  
 Le iour est passé, *E passato il di, il*  
*giorno.*  
 Il se passe à peu de chose, *Egli si*  
*contenta di poco, di poca cosa.*  
 Passé, *Passato.*

P A

Il y eut vn bon homme lequel  
 donnoit à manger & à boire  
 aux passants pour leur argêt,  
*Fu vn buon huomo il quale a*  
*viandanti daua per loro danari*  
*mangiare & bere.*  
 Les passants ont trouué mauuais  
 chemin, *Hanno trouata cattua*  
*strada agli viandante.*  
 vn Passant lequel mendie, *Vn*  
*viandante il qua mendica.*  
 Vn passant, qui passe son che-  
 min, *Viandante, colui che passa*  
*per'l suo cammino.*  
 Passcur, *Necchiero, colui che pas-*  
*sa da vn lato all' altro vna ri-*  
*ueria.*  
 Passement, *Passaggio, passata.*  
 Passable, *Tolerabile.*  
 Passablement, *Tolerabilmente.*  
 Passage, *Passaggio, passaggio.*  
 Il le voulut attraper au passa-  
 ge, *Vuolselo giungere al passag-*  
*gio.*  
 Passage & entree d'un lieu, *Eu-*  
*trata d'un luogo.*  
 Le passage des Alpes, *Il passaggio*  
*di Alpi.*  
 Donner ou bailler passage, *Da-*  
*re passaggio.*  
 Empescher le passage, *Impedire*  
*il passaggio.*  
 faire vn Passedroit, *Partirsi dal*  
*suo dritto, leuarsi fuori della sua*  
*ragione.*  
 Passefilions *Capegli ricci.*  
 ioueur de l'asie passe, *Bagatellie-*  
*re, giocatori di mani.*  
 Passefleurs, herbe, *Sorte d'herba.*  
 Passemens, comme robbes cou-  
 uertes de passements, *Ricca-*  
*mente all' intorno.*  
 vn Passeport, *Patente, bollesta,*  
*passaporto, fede publica.*  
 Passereau, *Passera, uccel noto.*  
 Passetemps, *Passatempo, giuocamento,*  
*ricreatione, diporto.*  
 Passerage, nom d'herbe, *Sorte*  
*d'herba simile al rasanio.*

*s'asfevelours, herbe, Fior di veluto, amaranto, herba cosi detta.*  
**Passion & accident d'esprit,** *Passione d'animo.*  
**auoit en sa memoire la Passion** *de Christ, Hauere nella memoria la passione di Christo.*  
**Il demeura libre de telle passion,** *Libero rimase da tal passione.*  
**il pleuroit la Passion de nostre sauueur,** *Piangua la passione del nostro saluatore.*  
**Passionné, Appassionné.**  
**Paste, Pasta, pastono.**  
**vn Paste, Pastello, pasticcio.**  
**vn Patissier, Pasticciere,** *chi fa pasticcieri.*  
**Pastel de Languedoc,** *Guado, sorte d'herba utile a tintori.*  
**des Pastenades, Pastinacca,** *herba.*  
**Pasture & nourriture qu'on donne aux bestes,** *Pastura che si dà alle bestie.*  
**pource qu'il trouuoit bonne Pasture,** *Perciò che buona pastura vi trouuaua.*  
**Ayant deslies les bœufs du ioug,** *ils les laisserent aller par les bois chercher leur pasture, I buoi dal giogo alleuiati & disciolti per li boschi lasciati andare alla pastura.*  
**Pasturer, Pascere, pasturare.**  
**stant contrainte de la faim, elle se print à pasturer des herbes,** *Da fame costretta à pascere l'herbe si diede.*  
**Paisant de l'herbe & beuuant de l'eau, L'herbe pascendo & beuendo l'acqua.  
**Pasturage, Pascolo, pastura.**  
**Pasteur, Pastore, guardiano di bestie.**  
**Les brebis estoient sans aucun pasteur,** *Le pecore erano senz a pastore.*  
**Faisant ainsi, de loup il deuint****

**pasteur, Cofi facendo, di lupo fu fatto pastore.**  
**Pastoral, Pastorale, da pastore.**  
**vn Patelin, Vn adulateur, lusinghiere.**  
**lettres Patentes du Roy, Lettère patente, o mandato del Re.**  
**Patient, Paziente.**  
**Paternel, Paterno.**  
**Il s'adonna à faire les menus affaires de la maison paternelle,** *A piccioli seruigi della paterna casa si diede.*  
**Voir sa maison paternelle, Vedere la sua paterna casa.**  
**plus riche de biens Paternels,** *que de science, Più ricco di bene paterni che di scienza.*  
**Si tu n'es patient, Se tu non sarai patiente.**  
**Estre humble, patient & obeissant, Essere humile, patiente & obediente.**  
**Soyez patient, & pardonnés les iniures, State patiente, & perdonate le ingiurie.**  
**Patience, Patienza, sofferenza.**  
**Deuoir par patience surmonter la grandeur des maux, Douersi con patienza passare la grandezza de mali.**  
**Esprouuer sa patience, Prouare la pazienza sua.**  
**Il est meshui tēps que tu esprouues le fruit de ta patience, Tempo è homai que tu senti il frutto della tua pazienza.**  
**prendre Patience, Pigliare pazienza.**  
**Quyr patiemment, Vdire patientemente.**  
**porter Patiemment, Portare patientemente.**  
**Il supportoit patiemment sa pauvreté, Patientemente la sua povertà comportaua.**  
**Il commença à sentir plus froid qu'il n'auroit voulu, mais attendant de se restaurer, il le**  
**sup-**

suppo  
comin  
colat  
tando  
le Pat  
ne, B  
comin  
Patron  
dela  
dela  
le Pat  
l'emp  
della  
vn Patro  
naue.  
le Patron  
pro del  
Patron  
re, an  
vne Pat  
pala  
form  
Patroui  
se ag  
Patte de  
Herba  
Tafel  
canti d  
Patte, co  
cota  
de penn  
vn Pau, P  
Le pau é  
matia  
Pauor, B  
marla.  
Pauemet  
terra.  
vn Pauill  
tenda  
La mesur  
misura  
La pauu  
della  
Le scu  
palla.

supportoit patiemment, Egli  
cominciò a sentire piu freddo che  
voluto non hauerebbe, ma aspet-  
tando di risauararsi pur patiente-  
mente il sosteneua.

le Patin, ou pate d'une colom-  
ne, Base, & sostentamento d'una  
colonna.

Patrimoine, Patrimonio, robba, &  
bene lasciati nella morte del pa-  
dre al figliuolo.

le Patron de quelque chose,  
Esempio, proua, forma, mo-  
dello.

vn Patron de nauire, Patrone di

le Patron d'innocence, L'essem-  
pio della innocenza.

Patronner quelque chose, Imita-  
re, andare ad esempio d'altri.

une Patrouille, Riouolo, foricone  
pala da tirare le cose fuora del  
forno.

Patrouiller, Mescolare qualche co-  
sa. aguisa di pastone.

Patte de bestes, Piede di cane, gat-  
to, & d'altra simil bestia.

Patte de loup, nom d'herbe.  
Herba bistorta, usata già nella  
i. Thessalia dalle donne a farì in-  
canti d'amore.

Pattu, coulon pattu, Colombo  
ch' a i piedi coperti di piuma,  
di penne.

vn Pau, Palo fitto nell' acqua.

Le paué d'une place, Pauimento,  
matenato.

Pauer, Batter sasi in terra, per ser-  
marla.

Pauement, Battimento di sasi in  
terra.

vn Pauillon, & tente, Pauiglione, o  
tenda di guerra.

La mesure d'une paume, Palme,  
misura che si fa con la mano,

La paume de la main, Palma  
della mano.

Le ieu de payme, Giuoco di  
pala.

les Paupieres des yeux, Palpebre  
de gli occhi.

vn Pauois, Brochiere, o targa.

vn Pauois en façon de croissant,  
Rosella, targhetta, o targa in  
forma di luna.

du Pauot, Papauero, parpadole, her-  
ba nota.

Pautonnier, meschant, Cattiuo, de  
mala natura.

Paturon de cheual, Giarletti di  
piedi didietro del cauallo.

Payer, Pagare.

Il auoit peur de payer, Hauera  
paura di pagare.

Il faisoit semblât de payer tout  
pour leur faire honneur, Fa-  
ceua vista di pagare tutto per ho-  
norarli.

Ne lui laisse rien payer, Non li  
lasci pagare nulla.

Il est auariteux, & boit volon-  
tiers quand les autres payent.  
Egli è auaro, & egli beue volon-  
tieri quando altri pagano.

Les crediters voulans estre  
payés, Coloro che hanno d'hauere  
volendo essere pagati.

Qu'il vienne à quelle heure  
qu'il lui plaira, & qu'il se  
paye, Venga qual' hora li piace  
& si paghi.

Payer à quelqu'un ce qu'on lui  
doit, Pagare ad alcuno ciò che  
se li deue.

Payer son creancier, Pagare il suo  
creditore.

Payer sa part de la despence,  
Pagare la sua parte delle spese.

Tu es payé, Tu sei pagato.

payer sa bien venue, Pagare l'en-  
trata.

Se faire payer ses debtes, Fara  
si pagare i suoi debiti.

Payement, Pagamento, paga.

Leurs possessions n'estans point  
suffisantes pour leur paye-  
ment. Non bastando al pagamen-  
to le lor possessioni.



## P E

Payen, Pagano, infedele.  
 Les morte payes, *Guarnigione che sempre sta in qualche luogo.*  
 Payeurs, Pagatori ds soldati.  
 Mauuais payeur, *Cattivo pagatore.*

## P E

Peage, *Tributo, senso, datio, gabella.*  
 Le Peage de Suze, *Il datio di Suzi.*  
 Le grand peage de Suisse, *Il grande datio di Zurzari.*  
 payés le Peage, *Pagato il datio, la gabella.*  
 Ceste marchandise doit peage, *Questa mercantizia deve la gabella.*

Peage du port, *Datio del porto.*  
 Peager, *Datio, gabelliero.*  
 Peager de la chair, *Gabelliero della carne.*

petite Peau, *Pelle picciola.*  
 Peau d'agneau, *Pelle di agnelli.*  
 Peau de chien, *Pelle di cane.*  
 Peau de chat, *Pelle di gatto.*  
 Peau de Lion, *Pelle di leone.*  
 Peau de fouris, *Pelle di sorcio.*  
 Peau de Dain, *Pelle de Daino.*  
 Peau de brebis, *Pelle di pecora.*  
 Courrir de peau, *Coprire con pelle.*

Couvert de peau, *Coperto di pelle.*

Peau de parchemin, *cerchex Parchemin.*

Peau, *Pelle.*

Peaucier, *Pellicciaio, traiatoio.*

Peautre, *Timone d'ella navie.*

Peché, *Peccato, fallo, errore.*

pour le Peché commis, *Per il peccato commesso.*

Endurer & pleurer en la prison à cause du peché commis, *In prigione stentare & piangere il peccato commesso.*

Estant contrit de tous les pechés, *Contrito di ogni suo peccato.*

## P E

Peché caché est demi pardonné, *Peccato celato è mezzo perdonato.*

Dieu n'a point voulu laisser ce peché impuni, *Iddio non ha voluto lasciare questo peccato impunito.*

J'ai grand peur du iugement que l'attens du peché que j'ai fait, *Ho gran paura del giudicio che aspetto d'un gran peccato che io feci.*

Si j'ai vescu comme pecheur, que ie meure au moins comme Chrestien, *Si vixiut sono come peccatore, almeno muora como Christiano.*

Pecheur, *peccatore.*  
 Les pecheurs seront punis, *I peccatori saranno puniti.*

Peché mortel, *peccato mortale.*

Pecher, *Peccare, fallire.*

Pecher contre les loix, *Peccare contra le leggi.*

Pecher mortellement, *Peccare mortalmente.*

Craignant de pecher, *Temendo di peccare.*

Il peche en ceci, *Egli in questa pecca.*

Vous pechés,  *Voi peccati.*

Les hommes pechent en diverses sortes, *Gli huomini in varie cose peccano.*

Il ne pechià iamais, *Egli non peccò giamas.*

Pecher par ignorance, *Peccare per impruacntia.*

Pecher par malice, *Peccare per malitia.*

Reculier & propre, *Partioliare, proprio.*

Vn peigne, *Vn pettine da pettingare.*

Peigne d'ivoire, *Pettine d'auorio.*

Peigné, *Pettinato.*

Peigner, *Pettinare.*

Peigner la laine, *Pettinare la lana.*

Peindre,

Peindre,

Faire pe-

la la-

est d-

Il pe-

& au-

della t-

gea-

Peint d-

Peint d-

Il crov-

leur p-

lo del

pinte-

Le pinc-

Deux p-

Peintu-

Vn p-

pein-

con b-

Peine,

Il fe d-

ro de

Spacha-

ure d-

Spa-

glie ne

Ceux q-

morte

puet p-

Pine d-

d'espi-

Peine d-

Sur pei-

corpo-

A gran-

ment

A pei-

ment

Sans, pe-

Sur pei-

della

Il v a p-

morte

Remet-

pecc-

Metre-

var-

P E

Peindre, *Pingere, dipingere.*

Faire peindre quelque chose en la sale, *Fare dipingere qualche cosa nella sala.*

Il peignoit la guerre des rats & des chats, *La battaglia delli topi & delle gatto dipingua.*

Peint, *Colorato, dipinto.*

Peintre, *Dipintore, pittore.*

Il croyoit que tu fusses le meilleur peintre du monde, *Egli credeva che tu fussi il migliore di pintore del mondo.*

Le pinceau du peintre, *Il pennello del dipintore.*

Deux peintres, *Due dipintori.*

Peinture, *Dipintura, pittura.*

Vn palais peint avec de belles peintures, *Vn palaz zo dipinto con belle dipinture.*

Peine, *Pena, ò punition.*

Il se deliura de la peine, *Si liberò della pena.*

Sçachant qu'il se devoit ensuivre de ceci vne grande peine, *Sapendo che di questo, grave pena gli ne deueria seguire.*

Ceux qui sont condamnez à mortelles peines, *Quegli a capital pena sono dannati.*

Peine & travail, soit de corps ou d'esprit, *Fatica.*

Peine de mort, *Pena di morte.*

Sur peine corporelle, *Sotto pena corporale.*

A grand' peine, *A pena, difficilmente.*

A peine aime-il aucun, *Difficilmente ama lui alcuno.*

Sans peine, *Senza pena.*

Sur peine de la teste, *Sotto pena della testa.*

Il y a peine de mort, *Vi è pena mortale.*

Remettre la peine, *Rimettere la pena.*

Mettre peine, *Sforzarsi, affaticarsi.*

P E

Peine perdue, *Tramaglio vano, senza profitto.*

à Peine que tie dis, *Poco manca quasi che non dica.*

perdre la Peine, *Perdere la sua fatica.*

Peiner, cherchez mettre Peine, chose Peinible, *Cosa penosa, laboriosa.*

Peler, *Palare.*

Peler vn poire, *Pelare vn piro.*

Peler vne pomme, *Pelare vn pomo.*

peler des chackagnes, *Pelare delle castagne.*

Pelé, *Pelato.*

Pelasse d'arbre, *Tronco d'albero.*

Pelerin, *Pellegrino, peregrino.*

Comme vn pelerin qui venoit de Rome, *Come vn pellegrino che da Roma venisse.*

Tu me sembles vn pelerin estranger, *Tu mi pari vn pellegrino forestiere.*

Il s'en alla secrettement en habit de pelerin, *Tacitamente in habito di pelegrimo se n'ando.*

Ie suis vn poure pelerin, *Io sono vn pouero pellegrino.*

En habit de pelerin, *In habito di pelegrimo.*

Les pelorins sont suiets à infinis dangers, *Gli infiniti pericoli ne quali i pelegrinanti sogliono incappare.*

Pelerinage, ou pelegriation, *Pellegrinaggio, peregrinatione.*

L'on se rit beaucoup de son pelerinage, *Molto fu riso del suo pellegrinaggio.*

Allant en pelerinage, *Andando in pellegrinaggio.*

Pelure de quelque fruit, *Scorza, o pelle di qualche frutto, ouero botzone di rose, ciò è quella parte che la tien chiusa.*

vn Pellican, *Pellicano, uccel noto.*

Pelle, cherchez Paille.  
 Pellier, Pellissier, varosais.  
 Pelote à iouer; Palla da giuocare.  
 Peloter, Giuocare alla palla.  
 Peloton, cherchez Ploton.  
 Pelu ou velu, Peloso.  
 Pendre & estrangler, Strangoiare, appicare.  
 Le faire pendre par le col, Farlo appicare per la gola.  
 Je le ferai pendre, Farolo appicare.  
 Pendant cela, In questo tempo, frà questo mezo.  
 Pendant, Chi pendo, & è appicato.  
 Estre pendu, Essere appicato.  
 Pendu, Appicato.  
 Pendentement, ou giber; Appicamento, forca doue s'impicano li malfastori.  
 Vn pendereau, Huomo degno d'essere appicato.  
 Penderie, cherchez Pendentement.  
 Pendant que j'iray & viendray, Frà tanto che io anderò, & vengero.  
 Penetter, entrer bien auant, Penetrare, entrare bene manz.  
 Penetratif, Penetrabile, cosa che penetra.  
 Peneux, & piteux, Penoso, afflitto, anoso.  
 Penil d'homme, ou de femme, Natura dell' huomo, o della femina.  
 vne Pensée, Pensiero, pensamiento.  
 Il lui vient en l'entendement vne pensée fort espouuanteable, Gli venne vn pensiero molto pauroso nell' animo.  
 La pensée du Conte laquelle estoit fort eslongnee de celle de la dame, Il Conte il cui pensiero era molto lontano da quel

della donna.  
 Sautant de pensée en pensée, D'un penser in altro saltando.  
 Le destourner de son ennuyeuse pensée; Dal' sua noiosa pensiero rimouerlo.  
 Il entra en vne meschante pensée, Entro in vno sciocco pensiero.  
 Si j'eusse eu en la pensée de faire cela, Se io hauesti pure hauuto in pensiero di fare quella cosa.  
 Il lui vint en l'entendement vne meschante pensée, Gli occorse nell' animo vn pensiero cattiuo.  
 Chasse hors ceste lourde pensée, Cascia via questo sciocco pensiero.  
 Ils'ensuiuit à la pensée sans aucun delai vn meschant effect, Al penser se qui senz' a indugio lo scelerato effetto.  
 Apres plusieurs & diuerses pensées, Dopo molti & varij pensieri.  
 Penser, Pensare, imaginare.  
 Sans y penser beaucoup, Senz' a pensarvi molto.  
 Il ne pouuoit quasi penser en autre chose, Quasi ad altro pensare non poteua.  
 Il commença à penser à ce qu'il deuoit faire, Commciò a pensare quello che fare douesse.  
 Je pensai vous le dire, Pensai di dirlovi.  
 Pensant en moy, Pensando me.  
 Penser diligemment, Pensare diligentemente.  
 Pensés y, Pensateci.  
 Je n'y pensois pas, Non ci pensaua.  
 J'y penserai, Vi penserò.  
 Penser à quelque chose, Pensare in qualche cosa.  
 Penser & repenser en quelque chose, Pensare & ripensare in

P E

*in qualche cosa.*

Pensé & repensé, *Pensato & ripensato.*

Comme ie pense, *Come io penso.*

Penser à soi, *Pensare in se.*

Penser diligemment, *Pensare diligentemente.*

Nous penserons à nostre cas, *Noi penseremo in gli fatti nostri.*

Pensez y bien, *Pensate vi bene.*

Il y faut penser, *Bisogna pensarvisi.*

Ie n'y pensois pas, *Nō vi pensaua.*

I'y penseray, *Io vi pensaro.*

Penser en quelque chose, *Pensare in qualche cosa.*

Le senat y pensera, *Il senato vi pensara.*

J'auoy bien autre chose à penser, *Hauera bñ io altro da pensare.*

Penser ailleurs, *Pensare altrove.*

Quand i'y pense, *Quando io vi penso.*

Penser les choses aduenir, *Pensare alle future cose.*

Comme ie pense, *Come io penso.*

Que pensez-tu faire, *Che crediti di fare.*

Pensez-vous qu'il pense à ce qu'il dit, *Credete voi che egli pensi ciò che dice.*

Ie l'ay fait sans y penser, *Io l'ho fatto senza pensarui.*

Sans y penser, *Senza pensarui.*

C'est bien pensé, *Ben pensato.*

De fait à pensée, *Aposta.*

Penser vn malade, *Gouernare vn infermo.*

Pensemement, cherchez Pensée.

Ie penser, & faire grand chere, *Mangiare delicatamente, prattarsi bene.*

Penser vn cheual, *Gouernare vn cavallo.*

Penseur, *Vn che pensa, & determi-  
na.*

P E

Pensemement, *Cogitatione.*

Pensif, *Pensieroso, che pensa.*

pourquoi estes-vous si Pensif, *Per che state voi così pensieroso.*

il est tout Pensif, *Egli è tutto pensieroso.*

Pensee, *Sorte di viola n' i giardini.*

Pension, *Pensione, dozzina.*

Tenir des escholiers en pension, *Tenere di scolari a dozzina.*

payer la Pension, *Pagare la sua pensione, dozzina.*

Pension annuelle, *Annuale pensione, ouer prouisione.*

Petite pension, *Picciola pensione o prouisione.*

Pension pour vn mois, *Prouisione d'un mese.*

Pensionnaires, *Dozzinanti.*

Auoir des pensionnaires, *Hauere dozzinanti.*

Penurie, *Necessità, bisogno.*

la Pepie, *Flemma, catarro.*

Pepins, *Grano, granello d'vna.*

Pepinerie, *Luogo doue si tr. nspianano le plantes in vn' altro luogo.*

les Pepins des raisins, *cherchez Pepins.*

Pepon ou pompon, *Pepono.*

Per ou non, *vne forte de ieux, Pari ou non.*

Per à compagnon, *Come compagno.*

sans Per en vertu, *Senza parè nella virtù.*

Percer, *Forare, pertusare, bucare.*

La continuation de la pluye, *perça la pierre dure, La continuatione della pioggia forala dura pietra.*

Les enfans versent de l'eau dās des vaisseaux percés, *Gli figliuoli ne forati vasi versano acqua.*

Percer des muis, *Forare delle bottes.*

Percer tout oultre, *Forare da parte in parte.*

On me perçe le cœur, *Se mi fora il cuore.*



On ne le peut percer d'un fer,  
*Non se puo forare con il ferro.*  
 Percer les parois, *Forare li mu-  
 ri.*  
 Percer d'une tariere, *Triuellare,  
 forare con un triuello.*  
 Percé tout oultre, *Forato da parte  
 in parte.*  
 Percher, ou iucher sur vn arbre,  
*Far il nido sopra vn' albero.*  
 Perce ment, *Forame, buco, luso, per-  
 tufo.*  
 Perce fusille, herbe, *Perfugliata.*  
 vne Perche, *Pertica, legno longo.*  
 Vne longue perche, *Pertica lun-  
 ga.*  
 Vne longue perche dont les  
 nautonniers se seruent, *Pertica  
 lunga usata da marinari.*  
 Vne perche à harpéter & me-  
 surer les terres, *Pertica da mi-  
 surare le terre.*  
 Vne perche à oïseleur, *Pertica  
 da uicellatore.*  
 vn poisson qu'on appelle Per-  
 che, *Perfa, sorte di pesce.*  
 Perclus de ses membres, *Debole,  
 impotente.*  
 Perdre, *Perdere.*  
 Je ne doute pas de perdre, *Non  
 dubito di perdere.*  
 Ils ne voulurent pas perdre le  
 temps, *Non voleſſero perdere il  
 tempo.*  
 Il perdit son bien, *Perse il suo.*  
 Son cheual, ses hardes, & son  
 argent lui furent rendus &  
 ne perdit rien autre qu'une  
 paire de souliers, *Gli fu resti-  
 tuito il suo cauallo, i panni & i  
 danari che non perde altro che no  
 vn paio di scarpe.*  
 Je perdray beaucoup si je ne vai  
 à la foire, *Molto perdoro io se nò  
 vado alla fiera.*  
 Tu ne perds rien, *Niente perdi tu.*  
 Perdre sa peine, *Lauorare in dar-  
 no, perdere la fatica.*  
 Perdre sa cause, *Perdere la sua*

*lite.*  
 Si j'ay perdu en vn proces, j'ay  
 gagné en vn autre, *Si ho perso  
 vna lite, vn altra ho vinta.*  
 Je me souuiens qu'en ceste mes-  
 see ie perdis vne petite fille,  
*Io mi ricordo che in quegli vime-  
 scolamenti io perdei vna figliuola.*  
 Il lui fut dit par quelqu'un quel-  
 le perdroit sa peine, *Le uogli  
 fu per alcuno che ella si perderet-  
 be la fatica.*  
 Ils perdirent le credit, *Perderono  
 la credenza.*  
 Je ne perdray pas, *Io non perde-  
 ro.*  
 Partant ne perdons pas le tēps,  
*Perciò non perdiamo il tem-  
 po.*  
 Pourquoy pers ie maintenant,  
*Perche perdo io la mia giouanes-  
 sa.*  
 L'esperance est perdue, *La speranza  
 è perduta.*  
 Perdre courage, *Perdere l'animo.*  
 Perdre la veue, *Perdere la vista.*  
 Perdre sa peine, *Perdere la fati-  
 ca.*  
 L'eau se pert, s'écoule, *L'acqua si  
 perde.*  
 La coustume se pert, *L'usanza  
 si perde.*  
 Perdre la faueur de quelqu'un,  
*Perdere il fauore di alcuno.*  
 Perdre le proces, *Perdere la li-  
 te.*  
 Perdre la bataille, *Perdere la ba-  
 taglia.*  
 Perdre la reputation, *Perdere la  
 reputazione.*  
 Perdre la honte, *Perdere la ver-  
 gogna, essere svergognato.*  
 Perdu, *Perduto, perso.*  
 Elle auoit desja esté pleuree  
 à la maison pour perdue, *Era  
 gia stata a casa pianto per perdu-  
 ta.*  
 Les choses qui ne se trouuent  
 pas

P E

pas s'êr perduës, *Perdute sono le cose che non si trouano.*  
 Comment serois-je ici, si l'estois perdu, *Come farei io qui s'io fossi perduto.*  
 Êstre perdu, *Essere perso.*  
 Tout est perdu, *Tutto è perso.*  
 Je suis perdu c'est fait de moi, *Son perso son ipedito.*  
 Vn homme perdu, *Vn uomo perso.*  
 Proses perdu, *Vna lite persa.*  
 Vn garçon tout perdu, *Vn figliuolo suato.*  
 Perdition, *Perdizione, rovina, perimento.*  
 Cela pourroit estre la perdition de l'ame, *Quello potebbe essere perdizione dell'anima.*  
 Mettre en perdition, *Mettere in perdizione.*  
 Si tout deuoit aller à perdition & confusion, *Si ben' tutto douesse andare sotto sopra.*  
 Perte, *Perdita, danno.*  
 Receuoir perte & dommage, *Riceuere perdita & danno.*  
 Il a fait vne grande perte en son voyage, *Egli a fatto vna gran perdita nel suo viaggio.*  
 Perte de sang, *Perdimento di sangue.*  
 Tenir à grand perte, *Riputare a danno grande.*  
 Perte d'un proces, *Perdita d'una lite.*  
 Vne Perdrix, *Perdice, uccel noto.*  
 Perdurable, *Immortale, perdurable, eterno.*  
 Perdurablement, *Eternamente.*  
 Pere, *Padre.*  
 Elle fut autant tendrement aimée de son pere que autre fille fut aimée de pere, *Così fu dal padre tanto teneramente amata quanto alcuna figliuola dal padre fuisse già mai.*  
 Dieu mette au cœur de mon pe-

P E

re, *Puote Iddio nell'animo al mio padre.*  
 Le pere ayant donné ceste cruelle sentence, contre sa fille, *Data dal padre questa crudel sentenza a contrò alla figliuola.*  
 Mon trescher pere ie cognois tresseudemment, *Assensatamente conosco il carissimo padre.*  
 Elle est descendue de tel pere & de telle mere, *Di si fatto padre & di si fatta madre è discesa.*  
 Il prioit son pere le quel estoit desia vieil, *Pregaua il padre il quale era già vecchio.*  
 Le garçon dit au pere mon pere vous estes meshui vieil, *Il garçon ne disse al padre, Padre mio voi sere hoggi mai vecchio.*  
 Je vous prie mon pere, *Vi priego padre mio.*  
 Leur pere est mort, *Il padre loro è morto.*  
 Le pere & la mere, *Il padre & la madre.*  
 Elle a print mari contre la volonte de son pere, *Ella ha preso marito contro al volere del padre suo.*  
 Êstre semblable à son pere luy ressembler, *Assimigliarsi al padre.*  
 Pere de famille, *Padre di famiglia.*  
 Beau pere, mari de ma mere, *Padregno, marito di mia madre.*  
 Pere grand, *Auo, padre di tuo padre.*  
 Selon que mon pere grand auoit accoustumé de me dire, *Secondo che il mio auolo mi soleua dire.*  
 Le pere de ma femme, *Il padre della mia moglie.*  
 Qui a tué son pere ou sa mere, *Micidiale del padre.*  
 Faire comme son pere, *Imitare il padre.*  
 Va appeler ton pere, *Va chiamare*

*re il tuo padre.*  
 Mon pere est parti pour Lion, *Il mio padre è partito per Lions.*  
 Mon pere est allé tout maintenant hors de la maison, *Il mio padre è adesso uscito fuori di casa.*  
 Il le tenoit pour pere, *Egli riputauolo padre.*  
 Il ne m'est rié demeuré de l'heritage de mon pere grand si non l'honneur, *Dalla heredità del mio uolo niuna cosa rimase m'è se non l'honestà.*  
 Il aperceut que c'estoit son pere grand, *Sentì costui loro uolo essere.*  
 Il a esté esleué de son pere grâd, *Dal suo uolo è stato allenuato.*  
 Peré, bruage fait de poires, *Beuanda fatta di piri.*  
 Peregrin, *Peregrino, pellegrino, straniero, forestiero.*  
 Peregriner, *Peregrinare, pellegrinare, andar pe'l mondo.*  
 Peregrinatio, *Peregrinazione, pellegrinaggio.*  
 Peremption d'instance, *Deserimento di causa.*  
 Peremptoire, *Cosa manifesta, manifestato, chiaro.*  
 Perennel, *Perpetuo, eterno.*  
 Perfection, *Perfessione.*  
 L'homme est plus parfait que la femme, & si a il plus de perfection, *L'huomo della donna è piu perfetto egli ha piu di perfessione.*  
 Perfums, *Perfumi, profumi, edramenti, odori.*  
 Perfumer, *Perfumare con odori.*  
 Perfamer du linge, *Perfumare di panni.*  
 Parfumé, *Perfumato.*  
 Des gands parfums, *Guaanti perfumati.*  
 Perfumement, *Perfumo, perfumamento, odor grato.*

Perfumeur, *Profumiere.*  
 Peril, *Pericolo, periglio.*  
 Il euita vn grand peril, *Egli cessò vn gran pericolo.*  
 Estans sortis sains & saufs de si grand peril, *Di così gran pericolo usciti sani & salui.*  
 Deliurer de peril, *Liberao dalti pericoli.*  
 Eschaper d'un peril, *Schinare vn pericolo.*  
 Par sa prudence il euita le peril eminent, *Colla sua sagacità fuggi il pericolo soprastante.*  
 Perilleux, *Periglioso, pericoloso.*  
 Par mille perilleules batailles, *Per mille perigliose battaglie.*  
 Perilleusement, *Pericolosamente.*  
 Perir, & estre gasté, *Perire, essere guasto, corrotto.*  
 Le nauire perie, *La nauis perisse.*  
 Ne pouuant pas par la contrarieté du teps gouuerner l'esquif il fit naufrage, & ils perirent tous, *Non potendo per la contrarieté del tempo reggere il paliscarmo andò sotto & tutti quanti perirono.*  
 Afin qu'il ne perisse, *Acchioche non perisca.*  
 biens Perissables, *Beni ch' hanno da perire.*  
 vne Perle, *Perla, gemma di gran bianchezza.*  
 C'este perle est faite en poire, *Questa perla è fatta a foggia d'u' pero.*  
 Qui vend perles, *Venditore di perle.*  
 Orné de perles, *Ornato di perle.*  
 Perlette, ou petite perle, *Picciola perla.*  
 Permettre, *Permettere, lasciare, concedere.*  
 Il faut croire que ce qui aduiét, que Dieu le permet par sa beniginité, *Sì deue credere che quella*

P E

quello che auenne, che Iddio per  
sua benignità lo permettesse.  
Ils permirent de faire cela, Di  
ciò fare permetterò.  
Permis, Permessò, concesso.  
Qui n'est permis, Non permes-  
se.  
Il m'a esté permis d'aller là, Mi è  
stato permesso di li andare.  
il est Permis, E permesso.  
Permettre à quelqu'un ce qu'il  
veut, Permettere ad alcuno ciò  
ch'egli vuole.  
Permettre de grace speciale,  
Concedere di speciale gratia.  
Vous me permettrez cela, Voi mi  
concederete quello.  
Qui n'est point permis, Che non  
è lecito.  
Sera-il permis? Sarà permesso o nò?  
Permission & congé, Permissione,  
con congedo, licenzia.  
Permission de dire, & de faire,  
Permissione di dire & di fare.  
Donner permission, Dare la cenzza,  
permisione.  
Par vostre permission, Con vostra  
permisione, con vostra licen-  
za.  
Permuter, Permutare, cangiare,  
mutare.  
La qualité de la maladie com-  
mence à se permuter, La quali-  
tà della infermità cominciò a per-  
mutarsi.  
Permutation, Permutatione, can-  
giamento.  
La permutation se dit quand l'ô  
change de lieu en un autre,  
La permutation se dice quando  
si muta d'un luogo ad altro.  
Pernicieux, dommageable, Per-  
nicioso, pestifero, cagione di reui-  
na.  
Pernicieuse, Pernitiosa.  
Vne meschante & pernitieuse  
nouuelle, Vna cattina & per-  
nitiosa nuoua.  
Pernicieusement, Pernitiosamente.

P E

pierre de Perpins des murailles,  
Pietre principali per fare, & a-  
dornare le muraglie.  
Perpetrer un meurtre, Commes-  
sare un homicidio.  
Perpetuer, Perpetuare, continuare,  
Il perpétuera sa memoire, Egli  
la sua memoria perpetuera.  
Perpetuité, Perpetuità.  
Perpetuel, Perpetuo, continuo.  
Il est condamné en perpetuel  
bannissement, Damnao è ad  
exilio perpetuo.  
Ils furent condamnés en prison  
perpetuelle, A prigion perpetua  
fureno damnati.  
Estre recommandé de louange  
perpetuelle, Essere con perpetua  
laude commendato.  
Perpetuellemēt, Perpetualmen-  
te.  
Je vous aimerai perpetuellemēt,  
Vi amero perpetuamente.  
Perplex & douteux, Sospettoso,  
perplexo.  
Perplexité, Dubbio, sospetto, perple-  
xità, angustia.  
Je suis en grande perplexité, Io  
son in grande perplexità.  
vn Perron, Pietra marmorea, d'in-  
torno il portico, ouer couerchio  
d'esso portico.  
vn Perroquet, cerchez Pape-  
gay.  
vne Perruque, ou chevelure, Ca-  
pigli longhi, & azzerati.  
vn Perruquet, Zazzerato, chi ha  
la zazzera.  
Vne blonde perruque, Vna zaz-  
zera bionda.  
vn Peu pers, Color'alquanto azur-  
ro.  
Pers, ou couleur perse, Azurro  
color noto.  
les douze Pers de France, Li do-  
deri Padri, cioè capi di Fran-  
cia.  
Persecuter, Perseguitar, affligere  
tormentare.



Pentens de le persecuter de toute ma force, *Contista la mia forza di persequarlo intendo.*

Il commenceront à fuir comme s'ils eussent esté persecutés par cent mille soldats. *A suggire cominciarono non altrimente che se da cento mila soldati fossero persequitati.*

Persecution, Persecutione, trauaglio.

Persecuteur, Persecutore.

Il devient tresgrand persecuteur des Chrestiens, *Ragistissimo persecutore diuienne di Chrestiani*

Persecuté, Perseguitato, afflittito, tormentato.

Perle pierre, herbe, *Calceifaga*, sorte d'herbe.

Perler, perchez Percer.

Perseuerer, Perseuerare, continuer.

Perseuerants ensemble en ceste sorte, *In questa maniera perseuerando insieme.*

Perseuerât ce negoce bien trois ans, *Perseuerando ben tre anni in quelli negotij.*

Dieu vueille qu'elle perseuere, *Faccia Iddio ch'ella perseueri.*

Perseuerer en sa meschanceté, *Continuare nella sua sceleraggine.*

Perseuerer en son opinion, *Continuare nella sua opinion.*

Il perseuere d'aller la, *Egli continua di volere andare li.*

Dieu te doint grace de perseuerer, *Iddio ti dia gratia di perseuerare.*

Il perseuera en son discours, *Egli continuo il suo ragionamento.*

Perseuere à bien faire, *Continui a fare bene.*

Il perseuera en cela, *In questo perseuerò.*

Perseuerant son propos, *Continuando il suo discorso.*

Perseuerant en son propos, *Perseuerante, costante nel suo proposito.*

Perseueramment, *Perseuerantemente.*

Perseuerance, *Perseueranza.*

Voyant sa perseuerance, *Veggendo la sua perseueranza.*

Par longue perseuerance, *Con longa perseueranza.*

Perfil bastard, *Petrosello, herbe nota.*

Perfister, *Continuare, persistere.*

Perfisant en ceci, *In questo continuando.*

Ils per fisterent en ceci vne bonne espace de temps, *In questo continuarono una buona pezza.*

Disant qu'il perfistast, *Dicendo si continuasse.*

Perfister en son opinion, *Continuare nella sua opinion.*

Perfister tousiours en son opinion, *Continuare sempre nella sua opinion.*

Personnage, *Huomo.*

Il faut que vous cognoissiez le personnage, *Bisogna che voi conosciate l'huomo.*

Nous auons le personnage. *Noi habbiamo il personaggio.*

Grand, & excellent Personnage, *Grande, & eccellente.*

Personnage d'une furee, *Rappresentatore di comedia.*

la Personne d'un chacun, *Persona di ciascuno.*

Personne digne de foy, *Persona digna di fede.*

Il ne pouoit descendre personne de l'esquif, *Del legneto niuna persona poteva descendere.*

Personne ne le saura iamais, *Niuna persona saprà giamai.*

Ayant entendu par interposite personne,

personne, *Per interposita persona*  
sentito.

Personne amiable, *Persona amichevole.*

pource que ie suis pauvre *Personne*, *Per che io son pouera persona.*

Tu ne pouuois declarer à person  
ne du monde ton desir, qui te  
fust plus profitable que moi,  
Tu non poteui a persona del mon  
do scoprire l'animo tuo che piu  
utile ti fusse da me.

Il estoit honneste personne, *Honesta persona era.*

Comparoir en personne, *Comparire in persona.*

Il n'y a icy personne, *Qui vi è*  
niuno.

Il n'y a personne deuant l'huis,  
*Vi è niuno innanzi à della porta.*

Il n'y a personne que i'ayme  
tant que toy, *Vi è niuno il quale io ami tanto quanto io ti amo.*

Personne ne loue cela, *Niuno loda quello.*

Ie n'ay vëu personne, *Niuno hò io visto.*

Ne le dis à personne, *Non lo dici a niuno.*

Persuader, *Persuadore, far credere.*

Persuader quelqu'un de faire  
cela, *Persuadere alcuno di ciò fare.*

il leur Persuada, *Persuadette loro.*

Il s'est laissé persuader, *Egli ci è lasciato a persuadere.*

Persuadé, *Persuasio.*

il est Persuadé de ses parens d'al  
ler à Paris, *Egli da parenti è persuaso d'andare in Parigi.*

il est Persuadé de s'en aller, *Egli è persuaso di andar sene.*

Persuaseur, *Persuasitore; colui che persuade.*

Persuasible, *Persuasibile.*

Persuasiblement, *Persuasibilmente.*

Persuasion, *Persuasione.*

il vfa de grâces *Persuasions, Vfo di grande persuasione.*

Perte, *Perdita danno.*

Cecy est vne grande perte, *Questo è vn gran danno.*

Il à fait vne grande perte, *Gli è accaduto vn gran danno.*

Pertinent, *Conueniente, pertinente.*

ce que tu dis n'est point pertinent, *Ciò che tu dici, non è conueniente, ne pertinente.*

On ne pourroit faire chose plus  
pertinente; *Non si potersa fare cosa più conueniente.*

Pertinemment, *Conueneuolmente.*

Respondre pertinemment, *Respo dere conueneuolmente.*

vn Pertuis, *Pertuiso, e pertugio.*

Perturber aucun, *Turbare, e surbare alcuno.*

Perturbation, *Turbamento.*

Peruenche herbe, *Cenocchio, herba.*

Peruers, *Peruerso, ostinato.*

Peruertir, *Volare sotto sopra.*

Peruersité, *Contrarietà.*

Peruerfement, *Contrariamente.*

Pescher, *Pescare.*

il fit vn iour Pescher, *Fecce vn giorno pescare.*

Pescheur, *Pescatore.*

Les pescheurs n'ont rien prins,  
*Gli pescatori hanno preso nulla.*

vn petit bateau de Pescheurs,  
*Vn àuicella di pescatori.*

la Pesche, *Il pescare, la pesca.*

Nescherie, *cérchez Pesca.*

Peschement, *Pescagione.*

vne Pesche, *Pesca, persico, frusso noto.*

Pesche noix, *Noce persica.*

Peser, *pesant, pesanteur, peseur,*

voyez Poids.  
 Pesse-messe, confusement, *Mosco*  
*lamente, confusamente.*  
 la Peste, Peste, pestilenz *a*, conta-  
 gione.  
 Dieu punit les hommes par la  
 Peste, *Iddio punisce gli huomini*  
*con la pestilenz a.*  
 la Peste estant vn peu cessée, *Al-*  
*quanto cessata la pestilenz a.*  
 Il y eut grande peste, *V'su gran*  
*pestilenz a.*  
 La peste s'en est allée, est cessée,  
*Calata è la pestilenz a.*  
 Il n'y eut point de meilleure  
 medecine contre la peste, *Niu*  
*na altra medecina è contro la pe-*  
*stilenz a migliore.*  
 Pestiferer, qui a la peste, *Amalato*  
*di peste.*  
 Pestilentieux, Pestilente, pestilen-  
 rioso.  
 Pestrir la peste, *Impastare, far vn*  
*pastone.*  
 Pestrisseur, *Chi fa il pastone, pistore,*  
*fornaio.*  
 vn Pec, Pette, *correggia.*  
 Peter, *Peteggiare, far petti.*  
 Petarasser, ou mieux patarasser,  
*Rompere, frangere, offendere.*  
 Potiller, *Tremare, petteggiare di*  
*paura.*  
 Petit, *Picciolo.*  
 le plus Petit, *Il piu picciolo.*  
 faire les Petits, *Parturire li suoi*  
*figliuolini, li picciolini.*  
 Petit à petit, *Apoco, à poco.*  
 Homme fort petit, *Molto picciolo*  
*huomo.*  
 Tout le plus petit, *Il piu picciolo di*  
*tutti.*  
 Petit & menu, *Picciolo è forti-*  
*le.*  
 Le plus petit, *Il piu picciolo.*  
 Fore petit, *Molto picciolo.*  
 Vn petit enfant, *Vn picciolo fan-*  
*ta.*  
 Petiteur, *Piccioler a, piccioler*  
*a.*

Petiteffe le mesme.  
 Petitement, *Poco.*  
 Petition, ou demande, *Petizione,*  
*damanda.*  
 Petittoire, *Domandatore.*  
 Petou cherchez Pied.  
 Petoucles, poisson, *Sorte di pesce,*  
*che si slancia per l'acqua, come vna*  
*saetta.*  
 Petrir, petrisseur, cherchez Pe-  
 strir.  
 Peteller, & fouller aux pieds, *Cal*  
*pestrare, porra sotto li piedi.*  
 Peu, *Poco.*  
 Je te sçaurai bien faire vn peu  
 d'honneur, *Io ti saperò ben fare*  
*vn poco d'honore.*  
 Auec vn peu d'eau fresche, *Con*  
*vn poco d'acqua fresca.*  
 Il vaut mieux choisir le peu qui  
 aye goust, que le beau coup  
 qui soit sans goust, *E da elegge-*  
*re piu tosto il poco co' saporito,*  
*ch'l molto co' insipido.*  
 Homme de peu d'entendement,  
*Huomo di poco ingegno.*  
 Peu de gens sont entrés, *Pochi vi*  
*sono entrati.*  
 Vn peu plus, *Vn poco piu.*  
 Vn peu moins, *Vn poco manco.*  
 Vn peu deuant, *Poco innanz i.*  
 Vn peu apres, *Poco dopoi.*  
 A peu de despens, *A poca spe-*  
*za.*  
 Peu de iours apres, *Pochi giorni da*  
*poi.*  
 Dedans peu de iours, *Tra pochi*  
*giorni.*  
 Peu de lait, *Poco di latte.*  
 Peu de parolles, *Poches parole.*  
 Vn peu de temps, *Vn poco di tem-*  
*po.*  
 Pour peu de chose, *Per poca co-*  
*sa.*  
 Peu souuent, *Rade volte.*  
 Bien peu, *Ben poco.*  
 Fort peu, *Molto poco.*  
 Tant soit peu, *Quanto poco.*  
 C'est peu de chose, *E poca cosa.*

P E

Ce n'est pas peu de chose, Non è poca cosa.

Ce peu, Questo poco.

C'est trop peu, È troppo poco.

Peu à peu, Poco a poco.

Peu s'en faut, ou à peu pres, Poco manca.

Paucifine, herbe, Peonia, herba eccellente.

Vn peuple, ou nation, Gente, popolo, nazione.

Le peuple de ce pays ce mutina, Il popolo di questa terra si leuano a rumore.

Quasi tout le peuple tant hommes que femmes suiuoient, Sequitaua quasi tutto il popolo huomini & donne.

Le peuple estant couru de furie vers la prison, Il popolo a furor corso alla prigione.

Le gouuernemēt de ce petit peuple est tien, Il gouerno di questo picciolo popolo è tuo.

Le menu peuple d'une ville, Plebe, volgo.

Tout le peuple y contredit, Tutto il popolo vi repugna.

Tout le peuple en parle, Tutto il popolo ne parlò.

Vn petit peuple, Pscioio popolo.

Selon la commune maniere du peuple, Per consentimento del popolo.

Cercher d'estre loué du peuple, Ricerare d'esser lodato dal popolo.

Bruits de peuple, Rumore del popolo.

Que dira le peuple de toy, Che cosa dira di te il popolo.

Se peuplier, Propaginare, propagarsi moltiplicare.

Peuplement de vigne, Propaginnamento di vite.

Peuplier, arbre, Pioppo, arbore notto.

Peur, Paura, timore.

Chasse la peur que tu auois,

P H

Caccia, via la paura che tu haueua.

Ie tremblois de la peur, Tutto di paura tremaua.

A cause de la peur qu'ils auoyent, Per la paura che haueuano.

Peu grand peur, Gran paura heb- bi.

Ce que voyans ceux-ci, ils furent saisis de grande peur, La qual cosa costoro vedendo furono da paura presi.

Après que la nuit fut passée avec grand peur, Poi che la notte con molta paura fu passa- ra.

Je n'eus iamais semblable peur à celle-ci, Io non hebbi mai simile paura a questa.

Faire peur, Spauentare, infpaurire vno, far paura.

Auoir peur, Hauere paura.

De peur que mon pere ne le sçache, Di paura ch' il mio padre ne lo sappia.

J'ay grand peur, Ho io gran paura.

Faire peur, Fare paura.

Estre sans peur, Essere senz a paura.

Peureux, Pauroso, timido.

Tout fâché & peureux, Tutto smarrito & pauroso.

Estans deuenues peureuses, Paurose diuenute.

Peureusement, Paurosamente.

P H

Phantasie, Imaginatione, fantasia.

Phasiole, espece de poix, Fagiuolo, legume noto.

Philosophe, Filosofo.

Ie suis Philosophe & non pas marchand, Io son philosopho & non mercatante.

Sous la doctrine d'un philosophe nommé Aristippus, Sotto la dottrina d'un philosopho



chiamato *Aristippo*.  
*Tresban philosopho naturel, O-*  
*ssimo philosopho naturale.*

Tous les philosophes s'accordent  
 en ceci, *A questo s'accordano tut-*  
*ti philosophi.*

Il deuient tresuailant entre  
 tous les philosophants, *Valo-*  
*rossimo tra philosophanti duen-*

Laissez à part les pensees philo-  
 sophiques, *Lasciate i pensieri,*  
*philosophichi da una parte.*

Il l'enuoya à Athenes pour ap-  
 prendre la philosophie, *Ad*  
*imprendere la philosophia il man-*  
*do ad Atene.*

estudieren Philosophie, *Filosofa-*  
*re, studiare in filosofia.*

Phiole, *Caraffa, vaso di vetro, in-*  
*guastara, guastara.*

Phlegme, *Flemma, catarr.*

Phlegmatique, *Flemmatico, catar-*  
*roso.*

Phisicien, *Fisico, medico.*

P I

Pic, nom d'oiseau, *Piuert, Picchio,*  
*uacel noto.*

Picotin, *Picciola misura di biada*  
*per caualli.*

vne Pie, *Pica, gaZZuola, uccello no-*  
*ro, agazza.*

Pieça, *Pi è longo tempo.*

Piece, ou morceau qu'on coupe  
 de quelque chose, *Pezzo*  
*come di pano, di carne, &c. simi-*  
*le.*

Piece, & morceau de quelque  
 chose rompue, *Pezzo rotto, pe-*  
*zza rotta di qualche cosa.*

en Piece & morceaux, ou par  
 parties, *In pezzi & piccioli.*

Il y a longue Piece, *Longo tempo*  
*ba.*

Estant desia passée vne bonne  
 piece de la nuit, *Essendo*  
*gia buona pezza da notte passa-*

Vne piece de quelque chose

rompue, *Un pezzo di qualche*  
*cosa rotta.*

Elle l'enuoya soudainemêt que-  
 rir vne piece de drap de soye,  
 Et prestamente per vna *pezza*  
*drappo di seta la mando.*

Qu'il ne criast pass'il ne voulut  
 estre mis en pieces, *Che non gri-*  
*dasse se non volesse essere tagliato*  
*a pezzi.*

Lui ayant donné vne piece de  
 chair salée elle l'enuoya, Et  
 datole un *pezzo* di carne salata  
 la mandò con l'olio.

le Pied, *Il piede, con cui si cam-*  
*ina.*

Ayant mis le pied à l'estrieu, il  
 monta dessus, *Messo il pie nella*  
*stafa, montò su.*

Pied à pied, *Pie inauzi pie, passo à*  
*passo.*

petit Pied, *Piede picciolo.*

La mesure d'un pied, *Misura d'un*  
*piede.*

La pointe du pied, *Punga del pie-*  
*de.*

De la mesure d'un pied, *Di misu-*  
*ra d'un piede.*

Long de deux pieds, *Di due piedi*  
*longo.*

De huit pieds, *Di otto piedi.*

Demi pied de mesure, *Mezo piede*  
*di misura.*

Qui contient demi pied de me-  
 sure, *Chi tiene la misura di mezo*  
*piede.*

Le pied d'une colonne, *Il piede*  
*d'una colonna.*

Le pied d'un banc, *Piede del*  
*banco.*

Mettre sous les pieds, *Mettere*  
*sotto i piedi.*

Aller à pied, *Andare a piede.*

Il va à pied, *Egli va a piede, egli*  
*cammina a piede.*

Cheminer à pied, *Caminare a pie-*  
*de.*

Retourner à pied, *Ritornare a*  
*piede.*

à Pied

à Pied coy, *A piede chato, leggiero.*

Vn petit pied, *Piede piccolo.*

Pieds legiers, *Piedi leggieri.*

Qui a longs pieds, *Chi ha lunghi piedi.*

Au lieu de pieds, *In luogo di piedi.*

Gagner au pied, *Fuggire via.*

Fouler aux pieds, *Calpestare sotto gli piedi.*

Retourner à pied, *Tornare a piede.*

Le pied de la montagne, *Radice, piede di qualche monte.*

Pied de milan, herbe, *Piede di nibbio.*

Vn Pignon, *Piede picciolo, piedi.*

Vn Pignon, *Vn che v'è a piede, pedone, tante a piedi.*

Vn Pignon, *Ceppi di piedi.*

Vne Pierre, *Vna pietra.*

Ayant pris vne pierre, il commença à frapper de plus fort la porte qu'au parauant, *Preso una pietra, con troppi maggiori colpi che prima fieramente cominciò a percuotere la porta.*

Il print vne tres grosse pierre laquelle estoit au pied du puits, *Prese una grandissima pierre que a pie del pozzo era.*

Pierre precieuse, *Pietra pretiosa.*

Il trouua en ceste boite plusieurs pierres precieuses, *Trouuò in quella cassa molte pietre pretiose.*

Ils commencerent à deuiler des vertus de plusieurs pierres, *Incominciarono a ragionare delle virtù di diuerse pietre.*

Vn tailleur de pierres, *Spezza pietre, taglia pierre.*

Vne pierre à esguiser cousteaux, *Pietra d'aguzzare i coltelli.*

Pierre à huile, *Pietra da oglio.*

De pierre, *Di pietra.*

plein de Pierres, *Pieno di pietre.*

Le lieu où on tire les pierres, *Luogo, douc si cauano le pietre.*

Pierre de feu, *Pietra fosata.*

La pierre qui croist en la vessie de l'homme, *Pietra che cresce nella vesica del huomo.*

Pierrette, *Pietra picciola.*

Pierreux, *Pietroso, sasso, pien di pietre.*

Vn Pieu, *Palo fitto in terra.*

Pigeon, ou colon, *Palombo, & colombo.*

Pigeon ramier, *Colombo saluatico.*

Vne paire de pigeons, *Vn pare di columbi.*

Vn colombier, *Columbaia, columbara.*

Pigeonneau, *Colombo picciolo, colombino.*

Vne pile, ou pilote à iouer, ou à steuf, *Palla da giuocare.*

Piler, *Pestare, tritare, rompere.*

Quand vous faites piler des espices, *Quando voi fate pestare delle spezie.*

Vous ne pilerez iamais plus sauce en son mortier, *Voi non pestate mai piu salsa in suo mortario.*

Vn Pilon, *Vn pestatoio, ouer pistello.*

Piler en vn mortier, *Pestare in vn mortario.*

Vn Pillier, *Vna colonna.*

gaster, & Piller tout, & faire degast, *Guastare, rompere, rovinare.*

Pilleur, & rauisseur, *Predatore, rubbatore, ladro.*

Pillerie, *Rubberia, & ladrocinio.*

Pillage, *Preda, furto, bottino, latrocinio.*

Pillement, cherchez Pillage.

le Pilori, *Luogo, & stromento da castigar li cattini, quasi strettoio de mafattori.*

**Pilot**, ou patron d'une nauire,  
Pilotto, pedoto, & governatore di  
naua.

**Pilotic**, Pali fitti in acqua.

**Pilules**, Pillule.

**Pimpinelle**, Pimpinella, saluaftrel-  
la, herba nota.

**Piment**, ou pyment, Sorte de her-  
be detra de alcuni Ambresia, da  
altri Artemisia, ch'a piccioli  
grappi, come d'vna, & l'odor di  
vino.

**vn Pin**, Pino, albera noto.

**vn Pin sauage**, Pinaftro, pino sal-  
uatico.

**Ie l'attendrai en nostre iardin**  
aupres du pin, Nel giardino  
nostro & a pie del pino l'aspette-  
rai.

**il fit dresser les tables deffous les**  
Pins, Fecit le tauole mettere sotto  
spini.

**Pins treshauts**, Eccelsi pini.

**une Pinafle**, arbre ainfi nommé,  
Pino, arbore del qual si caua la  
pece.

**Finiolat**, Pigne tenere, confette.

**vn Pinceau**, Pennelo, stromento da  
dipingere.

**il n'y auoit rien en nature qu'il**  
ne peignit, ou avec le poin-  
çon, ou avec la plume, ou avec  
le Pinceau, Niuna cosa della  
natura fu, che egli colto stile, &  
con la penna, & col pennello non  
depingesse.

**Pon ne doit pas moins bailler**  
d'autorité à ma plume, qu'au  
Pinceau du peintre, Alla mia  
penna non si dei essere meno d'au-  
torità, i conceduta, che sia al penello  
del dipintore.

**travailler du Pinceau**, Pennelleg-  
giare per lauorare col pennel-  
lo.

**vn Pinfemaille** qui n'a efgard  
qu'à amasser argent, Rasi a  
danari, adunad anari, auaro.

**Piquer**, Premere con la dita.

**des Pinfettes**, Moſe di fuoro, mol-  
lette da pe' are.

**vn Pinſon**, Frenguello, montano, &  
uer pincione, uccello così detto.

**Pinte**, Vaso da tenere il vino.

**Pionnier**, Zappatore.

**Piper**, Ingannare.

**il Pipa** son compaignon, Egli il  
suo compaigno inganno.

**Ceux-ci me font venir ici pour**  
me piper, Queſtero mi fanno ve-  
nire qui per ingannarmi.

**Ils doutoyent fort qu'il ne les**  
pipast, Dubitauano forte ch'egli  
non li ingannasse.

**As-tu iamais pipé personne**, In-  
gannasti tu mai persona.

**Il presume d'auoir esté pipé**,  
Presunſe di eſſer ſtato inganna-  
ro.

**la Pipette**, & petite queue de lai-  
ne, qui eſt au ſommet d'un bō  
net, La ſommit à ouer picciola co-  
da, cioè à quel filo, ch'è ſopra la ber-  
rett a.

**Pique**, ou iaueline, Haſta, lau-  
cia.

**Piquer**, Pungere, pugnere.

**Piquer aucun de paroles**, Morde-  
re, ouer ſtimolare alcuno con paro-  
le.

**Piquer vn cheual des eſperons**,  
Spronare vn cauallo, toccarlo di  
ſperoni.

**Le maiftre ſe ſentant doucemēt**  
piqué, Il maiftro ſentendoſi aſſai  
correſement pungere.

**Ceux qui liſent les nouuelles**,  
qu'ils laiſſent les choſes qui  
piquent, & liſent celles qui  
reſiouiſſent, Tutta via chi va  
tra queſte nouelle leggendo laſci-  
ſtare quelle coſe che pungono, &  
quelle che dilettano legga.

**Ces paroles piquerent le cœur**  
des auditeurs, Queſte parole pū-  
ſero i cuori di aſcoltanti.

**Ces paroles piquerent fort l'eſ-  
prit du Roy**, Queſte parole pun-  
ſero

*fero molto l'animo del Re.*

Quand on l'auroit piqué alors,  
il ne l'auroit pas senti, *Che chi  
all' hora l'haueſſe punto non ſe ſa-  
rebbe ſentito.*

le Piquant d'un fer, *L'acuto, ouer  
la punta d'un ferro.*

Pirate, ou larron, & eſcumeur de  
mer, *Pirata, corſaro, ladro di  
mare.*

Il deuint pirate, *Diuenta corſa-  
ro.*

des vaiſſeaux de Pirates, *Galee di  
corſali.*

Pire, *Peggioro.*

Si ie voyois qu'il eut le pire de la  
bataille, *S'io vedefſi ch'l peggio  
della bataglia haueſſi.*

Il eſtoit le pire de tous, *Egli era  
il peggiore di tutti.*

Pirouette, *Girandolo, ſuſaiuola.*

Pis, cherchez Pire.

Pirouetter, *Girare, & volta-  
re.*

ou Pis, ou mieux, *O peggio, meg-  
lio.*

Les femmes prennent touſiours  
les choſes au pis, *Le femine in  
ogni coſa ſempre pigliano il peg-  
gio.*

Piſſer, *Orinare, piſciare.*

Piſſa, *Orina, piſcio.*

Pitance, toute viande outre le  
pain, & le vin, *Companatico, vi-  
uanda, oltre il pane & vino.*

Pitié & compaſſion qu'on a de  
la miſere d'aucun, *Pietà, miſe-  
ricordia.*

Ayés pitié de moi, *Habbi di me  
pietà.*

Eſtant eſmeuës de pitié, com-  
mencerent à pleurer, *Moſſe  
di pietà, cominciarono a piango-  
re.*

Eus ſi grande pitié, *Hebbi ſigran  
pietà.*

Pitié maternelle, *Pietà mater-  
na.*

Les ameres larmes ne te peu-

uent elles point eſmouvoir à  
pitié, *Non ti poſſano mouere  
a pietade alcuno l'amare lagri-  
me.*

choſe Pitoyable à voir, *Coſa mi-  
ſerabile da vedere.*

Nous le recognoiſſons en noſtre  
endroit plus plein de pitoya-  
ble liberalité, *Piu verſo noi di  
pietoſa liberalità pieno diſcernia-  
molo.*

Elle' eſtoit deuenue pitoyable,  
*Era diuenuta pietoſa.*

Auec vne voix aſſez amiable, &  
auec vn maintien pitoyable  
elle chantoit, *Con voce aſſai  
ſoaua & con maniera pietoſa can-  
tando.*

Vne nouuelle non moins vraye  
que pitoyable, *Vna nouella non  
meno vera che pietoſa.*

Auec paroles pitoyables elle re-  
cita ce que &c. *Con pietoſe pa-  
role raccontò ciò &c.*

Il remercia Dieu d'un cœur pi-  
teux, *Con ſuore pietoſo ringrazio  
l'ddio.*

Pitoyablement, *Pietoſamente.*

Il la commença à prier pitoya-  
blement, *Pietoſamente la comin-  
ciò a pregare.*

Piteux, *Pietoſo, compaſſioneuole, ciò  
è degno di pietà, di compaſſio-  
ne.*

Piuerd, oiſeau, cherchez Pic.

le Piuot d'un huis ou porte, *Gan-  
ghero, conaro delle porte.*

vne grande place ſans maiſons,  
*Piazza di villa, ouer d'una  
città.*

vne Place où le peuple ſ'aſſem-  
ble, *Piazza, luogo doua conſer-  
re il populo.*

faire Place, *Dare luogo, far luogo.*

Mettre aucun en la place pour  
faire ſon office, *ſopprimero  
vno, metterlo in luogo d'un'al-  
tro.*



## P L

La place est pleine de gent, *La piazza è piena di gente.*

Après que cestui-ci eut veu la place bien pleine, *Poi che costui vide la piazza ben piena.*

En ceste place, *In questa piazza, ouer in questo luogo.*

Changer de place, *Mutare di luogo.*

Demeurer en vne place, *Stare in vn luogo.*

Faire place, *Dare luogo.*

Par les places, *Nello piazza.*

Perdres place, *Perdere il suo luogo.*

Tenir la place d'aucun, *Occupare il luogo di alcuno.*

Cest arbre tient grand place, *Questo albero occupa gran luogo.*

Plaid, debat, question, procez, *Lite, pinto, litigio, contentio.*

Plaidier, *Litigare, piatire per alcuno.*

Plaidier, auoir procez, *Litigare, far lite.*

Ie n'entens pas de plaider avec vous car vous le gaignerés, *Io non intendo di piatire con voi perche mi vincereste.*

Plaider sa cause, *Piatire la sua causa.*

Ne plaider plus, *Non litigare piu.*

Plaider à la court, *Litigare nella corte.*

En plaidant, *Litigando.*

Il n'a osé plaider, *Non ha ardiso litigare.*

Vn Plaidieur, *Litigante, che litiga.*

Plaidereau, *Litigioso, contentioso.*

Plaidoyé, ou plaidoyer, *Piato, rēga in Senato.*

Plaidoyeries, *Lite.*

Jours plaidoyables, *Giorni di lite.*

## P L

vn Plaidoyeur, criard, *Chi gridò in gridando.*

Plais, *Pinga.*

Plain & vni, *Piano, eguale.*

vne Plaine, *Plana, pianura.*

La plaine d'un champ, *La pianura d'un campo.*

se Plaindre, ou complaindre, *Piangere, querelarsi, lamentarsi.*

Se plaindre d'aucun, *Lamentarsi di alcuno.*

Dequoi te plains tu, *Di che ti lamenti.*

Pourquoi te plains tu de moi, *Perche ti lamenti tu del fatto mio.*

Plaindre la despençe, *Piangere lla spesa.*

Qui est plaint ou plouré, *Lamentato.*

qui Plain sa peine, *Scarso della sua fatica.*

Plainte, ou complainte, *Querela, lamento.*

Plainte, ou plaintif, *Accusativo.*

Plaire, *Piacere, aggradire.*

Quand il vous plaira, *Quando vi piacerà.*

Il faut faire ainsi s'il te plaist, *si non laissez-le; Bisogna far così se ti piace se non si te ne sia.*

Qu'il vous plaise, *Piaceui.*

Il me plaist, *Mi piace.*

Vous plaist il d'ouir, *Vi piace di sentire.*

Pleust à Dieu que, *Piace se a Iddio che.*

Il a ainsi pleu à Dieu, *Così a Iddio ha piaciuto.*

A Dieu ne plaise, *A Iddio non piaccia.*

S'il eust pleu à Dieu, *Se a Iddio ha uessè piaciuto.*

Il me plaist de tout ce que tu fais, *A mi piace tutto quello che tu faci.*

Cesto

Ceste maison me plaist, *Questa casa mi piace.*

Selon qu'il plaist à vn chascun, *Secondo ch'ogni vno piace.*

Tant qu'il vous plaira, *Quanto a voi piacera.*

Cela ne plaist à personne, *Questo non piace a niuno.*

Ie demeurerai puis qu'il vous plaist, *Poi che a voi piace restaro.*

Ce qui plaist aux vns desplaist aux autres, *Quello che a vno piace all' altri dispiace.*

Que vous plaist il mon pere, *Che vi piace padre mio.*

Cela ne me plaist point, *Quello non mi piace ponto.*

Plaist vous douir, *Vi piaccia veder.*

Comme il vous plaira, *Come a voi piacera.*

Pleust à Dieu, *Piacesse a Dio.*

Ie le feray se Dieu plaist, *Se a Iddio piace il farò.*

S'il te plaist ainsi, *Se così ti piace.*

S'il te plaist, *Se ti piace.*

Qu'il face ce que plus lui plaira, *Quello faccia che piu li piace.*

Si cela lui plaist, *Se questo allui piace.*

Plaisant homme, *Piaceuole huomo, festiuo.*

Vous me semblés vn gentilhomme plaisant, *Piaceuol gentilhuomo mi parete.*

Plaisant à regarder, *Piaceuole a riguardare.*

Discours plaisant, *Piaceuoli discorsi.*

pareoles Plaisantes, *Piaceuole parole.*

Plaisant & ioyeux, *Piaceuole & leggiadro.*

Plaisant aux dames, *Piaceuole alle donne.*

Chose plaisante, *Cosa piaceuole.*

Lieu plaisant, *Luguo piaceuole.*

Plaisance, *Piaceuolezza, giocondità.*

Plaisanter, *Fare il buffone.*

Plaisanteur, *Buffono, motteggiatore, ciarlato.*

Plaisanteries, *Buffonerie, arti di compiacere con motti da far ride- re altrui.*

Plaisamment, *Buffonescamente, piaceuolmente.*

Plaisir mondain & charnel, *Piacere mondano, & carnale, voluttà.*

Plaisir qu'on prend à quelque chose, *Piacere, che si piglia a qualche cosa.*

Plaisir desordonné, *Piacere disordinato.*

Plaisir & seruice qu'on fait l'un à l'autre, *Piacere & seruigio, che si fa l'un all' altro.*

Plaisir qu'on fait les vns aux autres, *Piacere che si fanno gli vni & gli altri.*

auoir Plaisir & esbat, *Hauer diletto & piacere.*

au Plaisir de Dieu, *Secondo la volontà di Dio, come a Dio piace.*

faire Plaisir à aucun, *Fare piacere ad alcuno.*

Cela se fait contre mon plaisir, *Quello si fa contro al piacere mio.*

Parlant avec plus grand plaisir de ceste matiere, *Con molto maggiore piacere parlando della presente matiera.*

Outre les autres plaisirs, *Oltra gli altri piaceri.*

Ie suis prest à te faire plaisir, *A fatti piacere son apparecchiato.*

Prétre plaisir à l'estude, *Pigliare piacere allo studio.*

A mon plaisir, *A mio piacere.*

Pour plaisir, *Per piacere.*  
 Plaisir qu'on prend à quelque chose, *Dilettazione, ouer piacere che uno prende da qualche cosa.*  
 Faire plaisir à vn ingrat, *Fare piacere ad vn ingrato, ouer ad vn sconoscente.*  
 Il n'est pas homme de plaisir, *Egli non è huomo da piacere ouer di serugio.*  
 Estimer & tenir à grand plaisir, *Riputare a sauaire grande.*  
 Au plaisir de Dieu, *Iddio lo vuole.*  
 Donner plaisir, *Dare allegrezza.*  
 Faire plaisir à aucun, *Fare piacere ad alcuno, farli sauaire.*  
 Vous me ferez grand plaisir, *A mi farete gran sauaire.*  
 Je luy feray le plaisir qu'il demande, *Quello sauaire che egli chiede faroli.*  
 Tu as deserui qu'on te face plaisir, *Hai meritato che se ti facci piacere.*  
 Je luy voudrois faire plaisir, *Io vorrei farli piacere.*  
 Vous lui ferez vn grand plaisir qui ne vous coustera gueres, *Farereli vn gran piacere che a voi costera poco.*  
 Tu m'aussi fait vn grand plaisir, *A me hauere sti fatto vn gran piacere.*  
 Prendre plaisir à lire vne lettre, *Prendere piacere a leggere vna lettera.*  
 vne Plameuse.  
 Le Plan d'un edifice, *La pianta d'un edificio.*  
 vne Planche, *Tauola, offe.*  
 Plancher, *Tauolato, soffro.*  
 Plancher du pauer d'ais, *Foderare coprire, o lafrica con tauole.*  
 Vn plançon, *Vn picciolo albero.*  
 Plane, nom d'arbre, *Platano albero noto.*

Planette, *Pianeta vestimento di sacerdoti.*  
 Planir & vnir quelque lieu, *Far piano, agualgiare.*  
 Plantin, *Plantagine, herbantata.*  
 Plantain aquatique, *Plantagine acquatica.*  
 vn Plantal, vn scion & jetton d'arbre, ou d'herbe, qu'on plante en terre, *Pianta, ramo da piantare.*  
 vne Plante d'herbe, ou d'arbre, *Pianta d'albero ouer d'erba.*  
 la Plante des pieds, *La pianta dei piedi.*  
 Depuis la plante des pieds iusques au sommet de la teste, *Dalla pianta di piedi in fine alla sommità della testa.*  
 Planté & abondance, *Abondanza, copia.*  
 Les fruiets viennent à grand planté, *Gli frutti crescono in grand abondanza.*  
 Planter, *Piantare.*  
 Planter tout au tour, *Piantare in torno.*  
 Planter de l'ice en aune, *Trasplantare.*  
 Il lui plâta vn costeau dedans le ventre, *C'acquistogli vn coltello dentro la pancia.*  
 Planter la vigne, *Piantare la vite.*  
 Planté, *Piantato.*  
 Plantage, *Plantagine.*  
 Plantement, *Piantamento.*  
 Planteur, *Piantatore, chi pianta.*  
 Plantureux, *Abondante, secondo, fertile.*  
 Plantureusement, *Fertilmente, Abondantemente.*  
 Placars, *Cartello.*  
 Planare, *Piano, pianura, compagna.*  
 Plaquer contre vne paroy, *Appicare, attaccare, contro vn muro.*  
 Plasmation,

P L

Plasmaton, Succi, ouer compositione di varie cose, lequale poi che è assente diuient durissime.

Platras, Rouinax &c.

Plastre, Gesso, materia blanche de mur.

Plastrer, Gessare, ingessare.

Plastrier, Chi lavora di gesso.

Plastron, d'un homme armé, Il pectoral d'una corazzina.

Plât, ou escuelle, Piatto o scudella da portare carne in tauola.

Vn grand plat, Vn piatto grande.

vne Plateforme, Vn disegno di cosa, che si ha da fare.

Plat, & bien vni par dessus, Piatto, unito, spianato.

Plauder, Battere.

vne Playe, Piaga, ferita.

Quand les playes sont recentes petites & fraiches on les guerit plus aisément que les vieilles, Quando le piaghe sono recenti picciole, & fresche si sanano con piu ageuolezza.

Penser vne playe, Trettare vna ferita.

La playe se reprend, La ferita si risians.

Faire vne playe, Fare vna piaga.

Estouer vne playe, Fomentare vna ferita.

Dilater & descourir vne playe, Dilatare vna ferita.

Player, Ferre, fare vna piaga.

Playé, ou nauré, Impiagato, ferito.

Pleige ou respondant, Mallesadore, rispondente.

Bailler vn Pleige, Dare vn rispondente.

Pleiger aucun, Rispondere, promettere, & obligarsi per alcuno.

Plein, Pieno, Calmo.

Le seau plein d'eau, Il secchione

P L

pieno d'acqua.

Puis que tout estoit plein, Poi che tutto era pieno.

A demy plein, Mez, o pieno.

Estre tout plein, Essere pieno.

Pleine lune, Luna ionta.

Pleinement, Pienamente, iniersamente.

Pleurer, Piangere, lacrimare.

Il commença à souspirer fort & à pleurer, Comincio a sospirare & a piangere forte.

S'estant approché d'elle qui pleuroit, Alla donna che piangea accostatosi.

Nous pleurons celuy, &c. Noi piangeremo colui, &c.

Pleurant, Piangendo.

Pleurer abondamment, Piangere largamente.

Ne pleure plus, Non piangi piu.

Pleurer la mort de son pere, Piangere la morte del suo padre.

Se garder de pleurer, Guardarsi dal pianto.

Se prendre à pleurer, Cominciare di piangere.

Il ne feut point pleuré à sa mort, Nella sua morte non fulamentato.

Pleurer ensemble, Piangere insieme.

Pleurer aupres de quelqu'un, Piangere appresso alcuno.

Pleurer les miseres de ceste vie, Piangere le miserie di questa vita.

Il se ietta deuant luy pleurant, Piangendo li si gitto innanzi.

Combien qu'il pleurast continuellement, Quantunque continuamente piangesse.

Leués vous debout, & ne pleurez pas, Leuate su & non piangete.

Oyant ces paroles ils pleuroyent, Queste parole udendo piangeuano.

Il pleura par compassion, Di compassionse.



Us pleurent ensemble; *Insieme pianfero.*

Pleuré & regretté; *Lamentato pianto.*

Qui pleure fort; *Lamentoso.*

Pleureur; *Lamentatore*, celui che piange.

Pleur; *Pianto, lamento.*

Il entédit le pleur qu'il faisoit, *Senti il pianto che faceua.*

Après beaucoup de pleurs, *Dopo molto pianto.*

Esmouvoir à pleur, *Prouocare a pianto.*

Pleurement, *Lamentatione.*

Pleureuse, *Mal di punta.*

Pleuretique, *Amalato di dolor di fianchi.*

Pleust à Dieu qu'il fut venu; *Piacca a Dio, piacesse a Dio che fusse venuto.*

Pleuuir vne marchandise bonne & loyale, *Afferma e vna mercantia essere buona.*

Pleuuir vne fille, *Promettere vna donzella.*

Pleuine, bailler quelque chose en pleuine, *Confirmare ch' vna cosa sia buona, & leale vna mercantia.*

vne Plie, espèce de poisson marin plat; *Passere, sorte di pesce di mare.*

Plier, *Piegare, inchinare, abbassare.*

Plier les genoux, *Piegare, abbassare gli ginocchi.*

Plier les voiles, *Piegare le vele.*

Facile à plier, *Chie facile da piegare.*

Qu'on ne peut plier, *Che non si può piegare.*

Plier de la toile, *Piegare della tela.*

Plier dans du papier quelque chose, *Piegare dentro della carta qualche cosa.*

Va plier cela, *Va & piegha quella.*

Je pliai les espauls remettant en Dieu & moy & mes affaires, *Piegai le spalle & in Dio me & le cose mie rimettendo.*

Ayant escrit la lettre il la plia, *Scritta la lettera la piego.*

Plieusement, *Piegamento.*

Plieure, *Piegatura.*

Plis de robes, *Piega d'una veste.*

vne robe Plissée; *Veste piegata.*

Plomb, *Piombo, met all' noto.*

le Plomb d'un massif ou charpentier, *Piombino, arco pendolo, & ordago da muratori.*

Couleur de plomb, *Colore di piombo.*

Qui est de plomb, *Di piombo, piombino.*

Plomber, *Piombare, id è dire, Zare il Piombino.*

vne Plombe, *Piombare, la pallotta di Piombo.*

Plonger en l'eau, *Gettare, sommergere, affondare nell' acqua.*

Plongeon, oiseau, *Mergo, smergo, ucel nero.*

vn Ploton de fil, *Gomitolo, ouer ghiamo di filo.*

Plouter, cherchez Pleurer.

Plouuoir, *Piouere, verbo.*

Plouuoir au pres, *Piouere appressa.*

Plouuoir dedans vne maison, *Piouere dentro d'una casa.*

Il plouuoit par toute la maison, *Per tutta la casa pioueuua.*

Il pleut orageusement, *Tempe, stosamente pious.*

Plouuer, & faire petit vent, *Fare vna pioggia minuta.*

Pluye, *Pioggia, piouua.*

Il aduient qu'vne soudaine pluye les surprint, *Auenne che vna subita pioggia li suprapresse.*

Cette pluye dure long temps, *Questa pioggia longo tempo dura.*  
Vne

Vne pluye continuelle, *Pioggia continoua.*  
 Petite pluyé & deliée, *Minuta pioggia*  
 Pluye froide, *Pioggia fredda.*  
 Vne soudaine pluye, & laquelle vient à l'improuiste, l'*souja subita* & laquelle vienne à l'improuista.  
 Pluieux, *Piuoso.*  
 Vn temps pluieux, *Il tempo piuoso.*  
 Plume de toute sorte de volatille, *Piuma, penna picciola d'uccelli.*  
 Vn lié de plume, *Letto di piuma.*  
 La grosse plume d'un oiseau, *Piuma grossa dell' uccello.*  
 De plume, *Di piume.*  
 Fait de plume, *Fatto di penna.*  
 vne Plume à escrire, *Penna da scrivere.*  
 L'on ne le pourroit exprimer par paroles n'y escrire avec la plume, *Non si poterebbe con parole spiegare o con penna scrivere.*  
 Vne plume de la queue d'un Perroquet, *Vna penna della coda d'un papagallo.*  
 Les plumes, les pieds & le bec d'un faulcon, *Le penne, i piedi & il becco d'un falcone.*  
 Plumette, *Picciola penna.*  
 vn Plumeteur, vn petit escriuain, *Garzone da scriuere.*  
 vn Plumatt, *Ornamento di piuma, Pennachio.*  
 vn Plumassier, *Chi vende penne, ouer piume.*  
 Plumer, *Spennachiare, pelare, leuare le penne.*  
 Il fit viltement plumer le faulcon par vne sinene châbriere, *Ad una sua fanticella se prestamente pollare il falcone.*  
 Plumer vn chappon, *Pelare un capone.*  
 Plumeux, *Piumoso, pieno di piume.*

Plus, *Piu.*  
 au Plus, *Al piu per il piu.*  
 Plus de fois, *Piu volte, il piu delle volte.*  
 Je vous aimai plus que tout autre, *Vi amai piu ch' ogni altro.*  
 Beaucoup plus, *Molto piu.*  
 De plus en plus, *Di piu in piu.*  
 Pour le plus, *Al piu.*  
 Vn peu plus, *Vn poco piu.*  
 Allons plus pres, *Andiamo piu presso.*  
 Plus ou moins, *Piu o meno.*  
 Je l'ayme plus que toy, *Io l'amo piu di te.*  
 Plus de fois, *Piu volte.*  
 Il y a plus de six mois, *Vi è piu de sei mesi.*  
 Il y a plus d'un an que ie le scay, *Vi è piu d'un anno ch' io lo saputo.*  
 Què demâdés-vous plus, *Che dimandate di piu.*  
 pour le Plus, *Per il piu.*  
 Estimer plus, *Stimare piu.*  
 Au plustost, ou le plustost que faire se pourra, *Al piu presto che si potera fare.*  
 Plusieurs, *Molti, molte.*  
 Apres plusieurs rîsees, *Dopo molte risa.*  
 En plusieurs autres choses, *In molte altre cose.*  
 Ils se retrouuoient plusieurs fois ensemble, *Molte volte insieme si ritrouauano.*  
 Come plusieurs ont fait, *Come molti hanno fatto.*  
 Ils sont plusieurs, *Essi sono molti.*  
 Plusieurs fois, *Molte volte.*  
 Pluoir, cherchez Pluoir.  
 pluye, pluieux, cherchez Pluoir.  
 P O.  
 Po, vn fleuve en Italie, *Po fiume in Italia.*  
 Poalle à frite, ou autre chose,

cerchez Paëlle.  
 Poalon, *Picciola padella, caldaias, caldauiola.*  
 Vne poche, ou pochette, *Sachetta, bisaccia.*  
 La Poche d'un oiseau, *Gozzo de gli uccelli, come della gallina.*  
 Pocher, *Premere d'il dito qualche cosa, ou s'ia dentro humore.*  
 Pocher l'œil à quelcun, *Aciscare & cauare Pocchio a qualcuno.*  
 Vn Poelle & estuues, *Stufa douz si lauano gli huomini.*  
 Vn Poete, *vn Poeta.*  
 Les poëtes trouueront plus de pain, parmi leurs fables que non pas plusieurs riches parmi leurs thesors, *Pu pane trouueranno tra le lor fauole gli poëti che molti ricchi tra loro thesori.*  
 Poësie, ou l'art de poete, *La poesia.*  
 des Poetrôs, ou preunes iaunes, *Prugni gialli, frutto noto.*  
 Poitral de cheual, *Pettorale del cauall.*  
 la Poitrine, *Petto, parte dinanzi del corpo.*  
 Il mit la main sur sa poitrine, *Egli sopra il suo petto la maine puose.*  
 Louant grandement le front le nez la bouche les bras & la poitrine releuee, *La fronte, il naso la bocca, le braaccia sommanente & il petto anchora rileuato laudantio.*  
 Voici vne belle poitrine de cheual, *Questo sia bel petto di cauall.*  
 Vne poitrine de veau, *Vn petto di vitello.*  
 Ouirir sa poitrine, *Aprire il suo petto.*  
 Poids à peser, *Peso.*  
 Le poids à peser quelque chose, *Peso da pesare qualche cosa.*  
 Bailler au poids, *Dare a peso.*

Petit poids, *Peso picciolo.*  
 Auoir poids & autorité, estre estimé, *Auer peso & autorità, esser stimato.*  
 Poil, *Peli.*  
 Court poil, *Pelo corto.*  
 Poil solet tel qu'o voit aux pigeons & oiseaux qui viennent de naistre, *Langue, pelo matto.*  
 Estre couuert de poil, *Peloso.*  
 Arracher le poil, *Cauare gli pil.*  
 Sans poil, *Senz apili.*  
 Poils rudes & durs, *Pili duri.*  
 Peser, *Pesare.*  
 Peser & considerer diligemment, *Pesare, considerare diligentemente.*  
 Le paroles paissent plus que le fait, *Le parole pesano piu che fatti.*  
 Pesant, *Greue.*  
 Deuenir pesant, *Diuentare greue.*  
 Le pesant de quelque chose, *Il peso di qualche cosa.*  
 Pesanteur, *Grauezza.*  
 Peseur, *Colui che pesa.*  
 Poignant, *cerchez Poigne.*  
 Poil, *Pelo.*  
 N'ayant poil sur le corps qu'il ne lui dressa, *Non hauendo pelo addosso che arriciato non fusse.*  
 Pource que ie t'ai peut estre arraché six petits poils de la barbe, *Perche io t'ho tratti forse sei peluzzi della barba.*  
 vn Poille, *Piccol' ombra.*  
 Poilon, *Vaso da cuocere polenta.*  
 vn Poinç, *Punto.*  
 le Poinç du iour, *Il punto del giorno, l'alba del giorno, il fare del giorno.*  
 le Poinç de la matiere, *Il punto della causa, sopra laquale si giudica.*  
 Il est party des le poinç du iour, *Egli è partito al fare del dì.*  
 Sur le point, *In vn momento.*

Les principaux points, *Gli capi principali.*

Venir au poinct de la cause, *Venire al punto della cosa.*

Bien à poinct, *Bien à proposito.*

Fort à poinct, *Molto a proposito.*

Tu es venu fort à poinct, *Tu sei venuto molto a proposito.*

Mal à poinct, *Fuor di proposito.*

Estre en bon poinct, *Stare bene.*

Pointu, *Puntato, aguzo, apuntato.*

vne Pointe, *Vna punta.*

La pointe & aspreté d'un rocher, *La punta, cima, o sommità d'una rupe.*

Pointe de l'œil, *La vista, o la virtù visiva.*

La pointe de quelque chose. aiguë, *Punta di qualunque cosa aguzza, pungente, appuntata.*

En ce poinct, ou par ce poinct, tu m'ostes toute mon esperance, *Per questo modo tu mi toglui ogni mia speranza.*

à Poinct & conuenablement, *A punto, a punto, conuenientemente.*

Bien à poinct, *Proprio à tempo molto a punto, ben à proposito.*

Bon poinct, ou mauuais poinct, *Buon, o mal punto, buon' o cattiuo stato.*

Qui est en bon poinct, & en bon ordre, *Colui ch'è in buon punto, & buon stato.*

Poindre, *Pungere, pugnere.*

Poignant, *Pungente, acuto, aguzzo.*

Poignement, *Pungimento.*

le Poing, *Pugno.*

Il lui bailla vn si grand coup de poing sur la teste, *Diedegli sì gran pugno in su la testa.*

Il commença à lui bailler des coups de poings & de pieds, *Cominciò a dargli delle pugna & de calci.*

Vne poignée, ou iauelle, *Vna*

*brangata.*

vn Poignart, *Pugnale, arme offensiva.*

le Poignet de la main, *La parte & il principio della mano dou'è il polso.*

Poinçon d'atourneresse, *Scriminale da separare i capegli, & aconseilari alle donne.*

Poinçon de fer, *L'ongolo, puntaruolo di ferro.*

Poinct, ou nullement, *Quasi niente.*

Point trop, *Non troppo.*

Point encore, *Non ancora.*

Ne le fay point, *Non lo fa punto.*

Non point que, *Non già che.*

Je ne m'en soucie point, *Io non me ne curo punto.*

Je n'en demande point, *Io non ne chiedo punto.*

Je n'entens point bien, *Io non intendo bene.*

vn Poirier, *Pero, & peraro.*

En vn petit pré au pied d'un poirier, *In vn pratello a pie d'un pero.*

Il coupa le poirier, *Taglio il pero.*

vne Poire, *Pero il fructa, nota assai.*

Des noix, des poires, & des prunes, *Di noci, di peri & di susini.*

J'ai grand desir d'auoir de ces poires, *Io ho gran disidero d'hauer di quelli pere.*

Voila de belles poires, *Ecco di belli pere.*

Aportés des poires, *Portate qui di pere.*

Poires d'angoisse, *Pere di angosia.*

Poire bon chrestien, *Pere buon cristian.*

Poires d'eau rose, *Pere d'acqua rosa.*

Poire d'or, *Pere d'oro.*

vn Poircau, ou vertue, *Porro che*



*risce nelle mani.*

Poireux, ou poirees, cherchez Poireau, Poiree.

Pois, vn pois, Pisello, bise, pesetto, legume noto.

Pois, dont vient poiser, cherchez Poix.

Poison, *Ueleno, tossico.*

Estables des Rois Pon boit le poison dans Por, Nell'oro alle mensse reali si beua il ueleno.

Sans scauoir qu'il fut mort de poison, Senza sapere che di ueleno fusse morte.

Il mit du poison dans vne tasse avec du vin, *Mise ueleno in vn nappo con vino.*

Poiser, chercher Poix.

Poisson, *Pesce animal aquatico.*

Elle appresta du poisson, *Ella apparecchiò del pesce.*

Voyât que le poisson estoit cuit, *Veggendo il pesce cotto.*

Ils prirent beaucoup de poissons, *Moltipesci pigliarono.*

Apprester du poisson, *Cugginare del pesce.*

Cuire du poisson sur le gril, *Cugginare del pesce su la graddella.*

plein de Poisson, *Pieno di pesce.*

Menus poissons, *Piccoli pesci.*

Poissonnet, *Pesce piccolo, pisciolino.*

Poissonnier, *Pescatore, che pesca il pesce.*

La poissonnerie, *Luego doue si vende il pesce.*

Le poids à peser quelque chose, ou le poids d'une liure, *Peso d'una libra.*

Le poids d'une liure, *Il peso d'una libra.*

Vendre au poids, *Vendere al peso.*

Qui est d'un mesme poids, *D'un istesso peso.*

petit Poids, *Peso piccolo.*

Ceci est de grand poids, *Questo è*

*di gran peso.*

Peser, *Pesare.*

peser à Poids d'or, *Pesare a peso d'oro.*

Peser & considerer diligemmēt quelque chose, l'examiner, *Ponderare, considerare, esaminare una cosa.*

plus Peser, *Pesare piu.*

plus Peser d'un costé que d'autre, *Pesare piu d'una banda che de l'altra.*

Pesant, *Ponderoso, pesante, grieue.*

Deuenir pesant, *Farsi grieue.*

Fort pesant, *Molto grieue.*

Pesanteur, *Peso, graueza.*

Pescur, *Pesatore, che pesa.*

Peson, *Coppatella, fusar uola, fusaiuola che si mette al fuso, per meglio torcere.*

Pois, *Pese, pegola, materia tenace.*

Poisser, *Pegolare, impiciare.*

vaisseaux Poissiez, *Vasi impiciati.*

Poissement, *Impiciatura, pegolamento.*

le Pol arctique, *Il Polo artico, ciò è Boreale.*

Police, le fait & gouvernement d'une republique, *Gouerno, ou reggimento d'una republica, detto politia.*

Citez bien policees, où il y a bone police, *Republiche ben regolate, & ben ordinate.*

Polir, *Polire, ornare, nettare.*

Polir avec vne pierre ponce, *Tolire, lisciare con una pumice.*

Poli, *Polito, ornato.*

Homme gaillard & poli, ou propre, *Leggiadro huomo & polido.*

Vne chambre bien polie, *Una camera ben polida.*

Polièrement, & ornément, *Polidamente, ornamente, mitramente.*

Polisse.

**Poliffement, Il polire, & lifcia-**  
mento.

**Poliffure, Polirezza, netrezza.**

**Polluer, Imbrattare, fporcare, lordare.**

**Sans fevouloir polluer les mains du fang des prestres, Senza volersi del fangue de preti imbrattare le mani.**

**Il se pollua tout de l'ordure qui estoit en ce lieu, Tutto della bruttura di che il luogo era pieno s'imbratto.**

**Pollu, Lordo, fporco, imbrattato.**

**Pomelee, ou patte de lyon, herbe, Sorte d'herba, detta dagli herbauli patta di liono.**

**Vne pomme, Pomo, melo, frutto noto.**

**Pommes de senteurs, Pome odoriferi.**

**Pommier, Pomaro, melo albero.**

**Pomne de grenade, Pomo granato.**

**Vne pommeraye, vn lieu planté d'arbres fruitiers, Pommario, luogo piantato di pomari, & altri alberi frutiferi.**

**Vn cheual pommelé, Cauallo picchiorato, pommelato.**

**Pompe & appareil solennel, Pompa, solennità.**

**Il se mit en chemin avec grande pompe, Con gran pompa entrò in camino.**

**La pompe des nopces, La pompa delle nozze.**

**Estant venu le iour des nopces la pompe fut grande & magnifique, Venuto il giorno delle nozze la pompa fu grande & magnifica.**

**Il le fait par pompe, Egli il fa per pompa.**

**Il marche pompeusement, Egli va pomposamente, con gran pompa,**

**Pompeux, Pomposo, superbo.**

**Sans aucun habit pompeux, Senza**

**et a habito pomposo.**

**Pompon, Poppone, melone, fruit de nuit.**

**pietre Ponce, Pietra pomica, ponce, pumice.**

**Pencer, T'ulire, lifciare.**

**Pondre, Fare l'ouo, mandarlo fuori.**

**vn Pont, Ponte da passare fiume.**

**Vn pont leuis, Ponte leuato, che si lieua.**

**Va au pont, Va al ponte.**

**Ils arriuerent vers vn fleue sus lequel il y auoit vn beau pont, Peruennero ad vn fiume sopra il quale era vn bel ponte.**

**Estant les portes ferrees & les ponts leuez il ne peut entrer, Essendo le porte serrate & i ponti leuati entrare non vi pote.**

**Le pont sain & ange à Rome, Il ponte di sant'angelo in Roma.**

**Le pont du Rhofne, Il ponto del Rodano.**

**vn Pontife, Pontifice, prima dignità del mondo.**

**vn Porc, ou pourceau, Porco, animal noto.**

**Ils deströberent vn porc, Inuolarono vn porc.**

**Ceux-ci virét que le porc estoit tresbeau, Videro castoro il porc essere bellissimo.**

**Vn porc gras, Porco grasso.**

**Porc espin, Porco spino, spinoso.**

**Porc sanglier, Porco saluatico, castagnale.**

**Porc chastré, Porco castrato.**

**Porcelet, ou cochon, Porcello.**

**Porc salé, Lardo, carne salata.**

**Vn porchier, Porcare, che conduce li porci.**

**Porcelaine, ou pourpier, Pourcelana, herba.**

**Vn porche, Portico, luogo doue se retirano le genti, per fuggire il sole.**

*Et la piaggia.*

Porphire, espece de marbre purpurin, *Porfido, pietra durissima.*

vne Portreau, *Porro, frutto nero.*

de la Porree ou i'orte, *Bietta, Et bierola, herbe.*

vne Port, *Porto di mare, o di fiume.*

Le portiant qu'il me mit à meilleur port pour son honneur, *Pregandolo a miglior porto per lo suo honore mi mise.*

Ils partirent du port d'Alexandrie, *Del porto di Alessandria si partirono.*

Le port de sauueté, *Il saluesol porto.*

vne Porte, *Una porta, o uscio.*

Vne fausse porte, *Una falsa porta.*

Je laissai tout mon pensement à la porte de la ville, *Gli miei pensieri lasciai dentro della porta della città.*

Il y a peu de chemin d'ici à la porte de sa maison, *Di qui alla porta della sua casa è poca via.*

La porte de saint Pierre, *Porta san Pietro.*

Les portes estant fermées, *Essendo le porte serrate.*

Les portes estans ouuertes il entra dedans le chasteau, *Aperte le porte entrò nel castello.*

Port d'armes, *Forza d'arme, armata.*

Portail, *Cortile, luogo di casa, come corte.*

Portier, *Portiero, portinaio, ch'acura della porta.*

Portiere, *Portiera, portinaia.*

Porter, *Portare.*

Se porter bien, *Portarsi bene.*

Porter patiemment, *Portare patientemente.*

Il pensa en soi-mesme de porter trois pains, *Ecco penso di portare*

*tre pani.*

Dequoi le pere & la mere portoyent si grand ennuy & fasticherie, qu'on ne la scauroit Porter plus grande, *Diche il padre Et la madre ne portauano si grande dolore Et maninconia che maggiore non si saria potuto portare.*

L'amitié que ie vous ai portée, *L'amore il quale io vi portai.*

Fortant en ses mains des fleurs & des herbes odoriferantes, *Portando nelle mani fiori Et herbe odorifere.*

Ils delibererent de la prendre & de l'emporter, *Deliberarono di douer la pigliare Et portare la via.*

Ils le portèrent, *Lo portarono.* Par la bien vueillance qu'ils m'ont porté, *Per beneuolenza da loro a me portata.*

Port'enseigne, *Alfiero, banderaro.*

Porte espee, *Colui che porta spada.*

Porte faix, *Facchino, bastaso.*

Porte panier, *Portatore di canestri, cestaiuolo.*

Qui est Porté, *Celui ch'è portato.*

Porteur, *Portatore.*

Portage, *Il portare, la portatura.*

Le fruit & portile d'une beste, *Il porto, Et il fruto d'una bestia.*

vne Porture, femelle qu'on garde pour porter des petis, *La femina d'ogni animali, riservata a fare razza.*

Port, ou portement, *Portatura, condotta, porto.*

La capacité & portée d'aucun, *La capacità Et la portata, ouer possenza d'alcuno.*

Portion, *Portione, parte di qualche cosa.*

La portion, *Portione, ciò è cosa qualche.*

quanti  
mana  
mise.  
pour te  
quite  
receu  
ne s'en  
Avoir  
Portion  
per  
Porter &  
locare.  
Mis & p  
cato.  
Homme  
quien  
fato.  
Pofe le  
coe.  
Voie ie  
ste sa  
Pofe, &  
fa.  
Pofeme  
meute  
Position  
tuation  
loider  
reguar  
Nous ne  
le poss  
ci d'oue  
Afin qu  
Acco  
Nous l  
For p  
na.  
Pofseff  
guore.  
N'est po  
pessio  
le lui a  
bre p  
fome  
Pofseff  
et d

quantità di grano, che s'accosta-  
maua dare a seruitori di mese in  
mese.

pour te donner la Portion de ce  
qui te competera, de ce que tu  
recurras, Per donarti la portio-  
ne di ciò che tu ricosterai che con-  
ueneuole sia.

Auoir vne bonne portion, Hauere  
una buona parte.

Portionner, Partire per portione,  
per parte.

Poser & asscoir, Porre, ponere, col-  
locare.

Mis & posé, Posto, messo, collo-  
cato.

Homme posé, & rassis, Huomo  
quieto, cheto, pacifico, riposo-  
sato.

Posé le cas que &c. Posto il caso  
che, &c.

Posé le cas qu'il soit vaincu, Po-  
sto caso ch'ei sia vinto.

Posé, & repos qu'on prend, Po-  
sa, riposo, quiete.

Posément, Chetamente, reposata-  
mente.

Position & situation, Positione, si-  
tuatione, sito.

Posseder, Possedere, dominare, signo-  
reggiare una cosa.

Nous-nous deurions disposer à  
le posséder, A quello possedere  
ci doueremmo disporre.

Afin que lui seul le possedast,  
Accioche solo possedesse.

Vous le possederés à iamaïs,  
Voi possederete a vita eser-  
na.

Possesseur, Posseditore, possessore, si-  
gnore.

H est possesseur de ce bien, Egli è  
possessore di questo facultà.

Je lui ai donné pour en estre li-  
bre possesseur, Io li ho dato per  
esserne libero possessore.

Possession & heritage, Possessione,  
heredità.

Prenant la Possession des biens

de long temps desirée, Piglian-  
do la possessione de beni lunga-  
mente desiderati.

On lui donna la possession de  
l'Isle, Gli fu data la possessione  
dell' isola.

Estant r'entré en la possession  
de ses biens, In possessione rien-  
trato di suoi beni.

Aller demeurer en vne belle  
possession, Andare a stare in  
una bella possessione.

Les laboureurs qui labourent  
vos possessions, I lauratori  
che le vostre possessioni lauraron.

Il surpassoit de beaucoup tout  
autre citoyen en richesses de  
tres grandes possessions, & en  
argent, Il quale di grandissima  
possessione & di danari di lunga  
trapazza la ricchezza d'ogni  
altro cittadino.

Entrer en possession, Intrare in  
possessione.

Estre en possession, Essere al pos-  
sesso.

Possible, Possibile, cosa che si può.

Autant qu'il lui est possible,  
Quanto ch'egli è possibile.

Je ne veux pas nier estre possi-  
ble, Negare non voglio essere pos-  
sibile.

Autant qu'il est possible, Quanto  
ch'è possibile.

Poste, Postea, corriere, il portatore  
di lettere.

Cela est bien à ma poste, Quello è  
ben a mia posta.

Fait à ma poste, Fatto a mia posta.

Cheual de poste, Cavallo da posta.

Courir la poste, Correre la posta.

Le Posteau d'un huis, Le bale  
strate delle porte, ouer le porte  
seffe.

Post-poser, Postporre, lasciare a dis-  
tro.

Postérieur, Posteriore, che segue,  
chi vien appresso, chi vien dopo



Posterité, *Posterità, discendenza.*  
 Posthume, celui qui naist apres  
 la mort de son pere, *Colui*  
*che nasce, poi che suo padre è*  
*morto.*  
 Possidate, *Giorno prolungato.*  
 Postille, *Postilla cioè è breue scri-*  
*tura.*  
 Postuler, plaider & aduocasser,  
*Lstigare, fare lite, piatre.*  
 Postulé, *Ricchieffo, eletto à qual-*  
*che grado.*  
 Postulation, *Electione fatta da*  
*molti.*  
 Vn pot à boire, comme verre,  
 goubelet, ou coupe, *Vaso di*  
*vetro da beuere, bichiero.*  
 Vn pot à piser, ou de chambre,  
*Orinale, vaso da pisciare.*  
 Pot à eau, *Vaso da tener acqua.*  
 Vn Portier de terre, *Vasare, colui*  
*che fa li vasi di terra.*  
 Potage commun qui n'est point  
 espais, *Brodo, brodetto.*  
 Herbes potageres, *Herbe per fare*  
*minestre.*  
 Potences dont vsent les impo-  
 tens, voyez Aniles.  
 vne Posterne, *Vn traué.*  
 Potie, vne potie sur la robbe,  
*Picciolo filo, picciola paglia, picciol*  
*pelo, cosa di nissun valore.*  
 Homme portieux, maloisé à con-  
 tenter & difficile, *Huomo diffi-*  
*cile satisfidioso.*  
 vn Potiron, ou champignon,  
*Fungo, frusto rotto.*  
 Poulin, *Cauallino, picciolo cauallo,*  
*polledro, cauallo giouine.*  
 Maladie es aines qu'on appelle  
 les poulains, *Pannocchia, tinco-*  
*ne, postema che viene alle parti*  
*uerognose.*  
 le Poulce, *Il ditto grosso della ma-*  
*no.*  
 Poudre, *Polue, poluere.*  
 plein de poudre, *Pieno di pol-*  
*uere.*  
 Reduite en poudre, *Ridurre*

*in poluere.*  
 Secouer la poudre, *Scrolare la*  
*poluere.*  
 Poudre de Cypre, *Poluere di*  
*Cipri.*  
 Vne poudre de vertu meruei-  
 leuse, *Vna poluere di marau-*  
*igliosa virtù.*  
 Poudre de canon, *Poluere di arti-*  
*gliaria.*  
 Poudrer, *Mettere poluere sopra*  
*qualche cosa, poluerisare, fare pol-*  
*uere.*  
 Poudrette, *Picciola polue, polue-*  
*rino.*  
 Poudreux, *Polueroso, pieno di pol-*  
*uere.*  
 Poudroyer vne campagne de  
 petelis des cheu aux, *Pulueri-*  
*sare vna campagna del corso, co-*  
*deila poluere de's aualli.*  
 Poudrement, *L'istesso pulueri-*  
*zare.*  
 Poulle, *Gallina, uccello notifi-*  
*mo.*  
 Vn banquet de poules, *Vn conui-*  
*ro ai gaine.*  
 Poule d'Inde, *Gallina d'India.*  
 Vn poulet, ou poulette, *Pollastro,*  
*pollastra.*  
 Vn poulitier, poulaillier, ou ge-  
 linier, *Pollato, co-pollaro, doue*  
*stanno le galline.*  
 Vn poulaillier, *Mercatante di*  
*pelli.*  
 Pollie, *Carrucola, girella, che sta al-*  
*li pezzi.*  
 Pouliot, herbe. *Pulegio, sorte*  
*d'erba.*  
 Poulmon, *Pulmone, parte delle in-*  
*teriora del corpo.*  
 Poulpitre, *armaire à liures, Ar-*  
*maire, scancello di libri.*  
 vn Poul, *Pidochio, animaletto*  
*noto.*  
 Pouilleux, *Pidochioso, pieno di pi-*  
*docchi.*  
 Poureux, *Pauroso, timido.*  
 Il estoit fort poureux, *Molto*  
*paui.*

*paurosa era.*

Ils deuiendrent poureux, *Dingene-  
ro pauroso.*

Poureulement, *Paurosamente, ti-  
midamente.*

Poniler, *Scacciare, discacciare.*

Pouffer à force, *Seneciar per for-  
za.*

Pouffé, *Spinto, commesso, sca-  
ciato.*

les Pouls, *Polso, vene pulsatile.*

Pouffement, *Prouocamento.*

Poulsif, *Asmatico, che patisce l'as-  
ma, & a fatica di respirare.*

Poullins, *Pullins, parti della gal-  
lina.*

la Poulliniere du ciel, *Pleiade,  
stella così detta.*

Poutre, ou treuf, *Trauo, legno grosso  
per soutenir gli altri legni in u-  
na fabbrica.*

Pouuoir faire quelque chose,  
*Potere, & possanza, autorità di fa-  
re qualche cosa.*

Tout ce que ie Puis, *Quanto io  
posso.*

ne Pouuoir, *Non potere.*

Il peut estre, *Tuò esserò forse per-  
auentura.*

Pouuoir dire de l'auoir veu, *Po-  
ter dire di haue-lo visto.*

Pouuoir promettre quelque cho-  
se, *Poter promettere qualche  
cosa.*

Ils refusent là où ils peuuent  
auoir à manger, *Si rifuggi-  
no douc haue-re possono da man-  
giare.*

Prendre les remèdes que nous  
pouuons, *Pigliare li remedi che  
noi possiamo.*

Ce que ie puis euitier, *Quello ch'io  
posso schiuare.*

Les choses qui sont sans medio-  
crité, ne peuuent longuement  
durer, *Le cose che son senza  
modo, non possono lungamente du-  
rare.*

Laquelle il pouuoir voir, *La quale*

*egli potea vedere.*

Ie n'ai peu ce matin faire venir  
tout le bois, *Io non potei sto ma-  
ne fare venire tutte le legna.*

A peine se pouuant garder de  
rire, *A pena di ridere potendo si  
astenersi.*

Vous en pouués faire tout à vo-  
stre plaisir comme du vostre,  
*Potete uis fare ad ogni vostro  
piacere si come del vostro.*

Comme vous pourrés voir, *Si ce-  
me voi poteresse vedere.*

Il vous pourra encor aider, *Pos-  
traui anchora giouare.*

Pouuoir, force & puissance, *Pò-  
ter, forza & possanza.*

Pouuoir, autorité, & seigneurie,  
*Potere, autorità, signoria, do-  
minio.*

bailler Pouuoir & puissance,  
*Dare potere, forza & possan-  
za.*

Ie Pouuoir & puissance en biens,  
*Potere, hauere, facultà, beni.*

Selon son pouuoir, *Secondo il po-  
ter suo.*

Despandre outre son pouuoir,  
*Spendere oltre il suo potere.*

Poupe, ou poulpe, maladie de-  
dans le nez, *Malattia che uenie  
nel naso.*

vne Poupee, *Poppota, puppa-  
tola.*

la Poupe en derriere de la na-  
uire, *Poppa della naue, parte a-  
dietro della naue.*

Estant dessus la poupe, & regar-  
dant vers la mer, *Stando sopra  
la poppa & verso il mare riguar-  
dando.*

Pour, *Per propositione.*

Pour ma part, *Per mia parte.*

Il a jugé pour toi, *Egli ha giudica-  
to per te, a tuo favore.*

Pource, *Per ciò, per laqual cosa.*

Pour neant, & sans rien bailler,  
*Gratu, & senza ricompensa, pe-  
amore, per niente.*

Pour vne parole, *Per una parola.*

Pour pouoir aider aux pources, *Per potere aiutare i poveri.*

Il seignit de lui demander à mâger pour l'amour de Dieu, *Mestro di demandargli a mangiare per l'amor di Dio.*

Iete promets de prier Dieu pour toy, *Io ti prometto di pregare Dio per te.*

Pourcelaine, cerchez Porcellaine.

Pourchasser quelque chose, *Persequire qualche cosa, procacciare.*

Pourchasser & briquer, *Sollecitare con ansietà una cosa.*

Pourchasser enuers quelqu'un, *Sollecitare alcuno di qualche cosa.*

Pourchasser la vie d'huis en huis, *Mendicare la sua vita, cercarla d'uscio in uscio.*

Pourchasser le bien public, *Procacciare l'utilità publica.*

Pourchasser les honneurs, *Procacciare gli honori.*

Pourchasser vne euesché, *Procacciare un vescouato.*

Va & pourchasse le bien de ta famille, *Va & procaccia l'utilità della tua famiglia.*

Tous pourchassent d'estre grâs, *Tutti procacciano d'estre grandi.*

Nous auons mal pourchassé, *Ma le habbiamo procacciato.*

Pourchas, *Procacciamento, sollecitudine.*

Poure, Pouero, meschino, bisognoso.

Estant poure & mendiant, *Essendo pouero & mendico.*

Non seulement poure, mais mendiant, *Non solamente pouero, ma mendico.*

A la façon d'une poure pelerie-  
re, *A guisa d'una pouera*

*pellegrina.*

beaucoup de Pources gens, *Molta pouera gente.*

vn Poure homme, *Un pouero huomo.*

J'ai tousiours parti par la moitié ce que j'ay gagné avec les pources du Seigneur, *Sempre con poveri d'iddio ho partito per mez o quello che ho guadagnato.*

ceux qui donnent aux Pources, *Quelli che danno a poveri.*

Se trouuant en poure estat, *Trouuandosi in pouero stato.*

Ce sont gens de poure cœur, *Sono huomini di pouero cuore.*

Estre trespoure, *Essere poverissimo.*

Pouret, *Meschinello, poueretto, pouerino.*

Poureté, *Pouertà, pouertade.*

Estre en grande poureté, *Essere in grande pouertà.*

La poureté leur ouurit les yeux lesquels la richesse leur auoit tenus clos, *Aperse loro gli occhi la pouertà li quali la richessa haueua tenuti chiusi.*

La poureté n'oste point la dextérité d'esprit à aucun, mais bien les moyens, *La pouertà non toglie la gentilezza ad alcuno, ma sì l'hauere.*

Il supportoit patiemment sa poureté, *Patientemente la sua pouertà comportaua.*

Poureté extreme, *Pouertà strema.*

Mener ou mettre à Poureté, *Rendere alcuno pouero, & bisognoso.*

Pourement, *Poueramente.*

Il lui sembloit l'auoir traitté pourement, *Poueramente gliel pareua hauere trattato.*

il souppa avec eux Pourement de ce qu'ils auoyent, *Con esso loro di quello che hauenoano poueramente*

il mou

Pou

P

Pourse

dire,

Pourse

le Pour

en n

Pouril

essut

se Pour

giare,

il vid te

seul

ouan

que

Se pro

re q

Il s'es

tem

Il se p

Egli

Pourn

se.

Poutme

da ffo

Pourpe

sent a

Pourpi

herba

Poutpo

noto,

Vn pou

bone

Va por

guibh

Vn pou

se, Un

de Fr

Pourpre

Pourpre

prent

pre,

ra d

vn Po

ramento cend.  
 il mourut Pourcement, *Pomerotta-  
 mente morisse.*  
 Pouroux, Pourousement, cerchez  
 Peur.  
 Pourfendre, *Spexzare, fen-  
 dere.*  
 Pourfendu, *Spexzato, feso.*  
 le Pourfil de l'homme, *La figura  
 & il ritratto dell' huomo.*  
 Pourfisure d'or, *Profilo d'oro, oro  
 cesuto.*  
 se Pourmener, *Passeggiare, spasseg-  
 giare.*  
 il vid lean se pourmenant tout  
 seul par ce petit bois, *Vide Gi-  
 ouanni tutto solo passeggiando per  
 quel boschetto.*  
 Se proumener çà & là, *Passeggia-  
 re qua & là.*  
 Il s'est allé proumener avec sa  
 femme, *Egli è andato passeggiare  
 con la sua moglie.*  
 Il se promeine par la chambre,  
*Egli spasseggia per la camera.*  
 Prounement, *Spasseggiamen-  
 to.*  
 Poutmenoit, *Passeggiatoio, luogo  
 da spasseggiare.*  
 Pourpenser, *Pensare intentamento  
 senz'a cessare.*  
 Pourpier, *Porcacchia, porcellana,  
 herba frigida*  
 Pourpoint, *Giubbone, uestimento  
 noto.*  
 Vn pourpoint de satin, *Vn giub-  
 bone di raso.*  
 Vn pourpoint de velours, *Vn  
 giubbone di veluto.*  
 Vn pourpoint fait à la François-  
 se, *Vn giubbone fatto a l'usanza  
 di Francefi.*  
 Pourpre, *Porpora, scarlatto.*  
 Pourpre, c'est le poisson dont se  
 prenoit la teinture de pour-  
 pre, *Polpo, ouer Dolpo, pesce così  
 detto, pigliando si da esso la tintu-  
 ra di porpora.*  
 yn Pourpris & closture, *Serra-*

gio, *scioppe di qual si sia cosa, schin-  
 sura.*  
 Pourquoi? *Perche? per qual  
 cosa?*  
 Pourquoi non? *Perche non?*  
 Voici pourquoi, *Ecco perche.*  
 Dire pourquoi, *Dire perche.*  
 Pourquoi ne m'en priois-tu?  
*Perche non me ne richiedevi tu?*  
 Pourrir quelque chose, *Putrefa-  
 re, marcire, guastare qualche  
 cosa.*  
 se Pourrir, *Putrefarsi, marcirsi, gua-  
 starfi.*  
 estre Pourri & gâlé, *Essere putri-  
 do, corrotto & marcio.*  
 il sent le Pourri, *Sente il putri-  
 do.*  
 Pourriture ou pourrisure, *Putre-  
 fatione, corruptione.*  
 Poursemer, *Seminare, spargere di  
 qua, & di là.*  
 Poursemé, *Seminato, sparso in di-  
 uerse parti.*  
 Poursiuire, *Persequitare.*  
 i'entens de le Poursiuire de ton  
 te ma force, *Con tutta la forza  
 di persequitarlo intendo.*  
 Poursiuire de pres, *Persequire ap-  
 presso.*  
 Poursiuire son propos, *Persequi-  
 re il suo ragionamento.*  
 Poursiui au reste, *Seguira il re-  
 sto.*  
 il a Poursiui les ennemis iuf-  
 ques à leur fortteresse, *Egli i ne-  
 mici persequitato ha fino all' lor  
 fortezza.*  
 Pou suite, ou pourchas, *Persecu-  
 tione*  
 Poursiuant audience, *Proccac-  
 ciando, & sollecitando l'udien-  
 za.*  
 Pourtant que, *Perciòche, aduer-  
 bio.*  
 Pourtraire, *Ritrare, figurare al-  
 cuno.*  
 Pourtraire grossément, *Disegna-  
 re, ritrare grossamente.*



vn Pourtrait, *Un ritratto, sembian-  
te, imagine.*  
Pourtrait fait sur le vif, *Effigie,  
sembianza.*  
Vn pourtrait esleué, *Vna sta-  
tua.*  
Is Pourtrait, patron & ordon-  
nance d'un edifice & autres  
chofes, *Ritratto, o forma,  
modello d'un edificio, o d'oltra  
cosa.*  
Pourueu que ie le puisse, *Purche  
io possa.*  
Pourueu qu'il soit vrai, *Pur che  
sia vero.*  
Pourueu qu'il m'aide, *Pur ch'egli  
mi aiuti.*  
Pourueu qu'il aduint, *Pur che a-  
uenisse.*  
Pourueu seulement que ie le puis-  
se faire, *Pur ch'io il possi fa-  
re.*  
Pourueu qu'il soit à mon profit,  
*Pur che sia a mio utile.*  
Pourueu que cela ne t'empesche,  
*Pur che quello non t'impedisca.*  
Pourueu qu'il se face sans detrim-  
ent de sa santé, *Pur che quello  
si faccia senz'a danno della sua  
sanità.*  
Pourueu que cela ne te soit  
point ennuyeux, *Pur che quello  
non ti sia fastidioso.*  
Prouiner, cherchez Prouin.  
Pouruoir, pourueu, pouruoyant,  
pouruoyance, pouruision, cer-  
chez Prouuoir.  
Poussiere, cherchez Poudre.  
Poussif, cherchez Poussif.  
Pouuoir, cherchez Pouoir.  
Pouilleux, *Pidocchio, pieno di pi-  
docchi.*  
Poyrade, *Peuerata, sapore mesco-  
lato con pepe.*  
Poyure nouveau & frais, *Pepe,  
ouer peure nouello & recente.*  
Poyure d'Inde, *Pepe d'India.*  
Poyurer, *Peuerare, accoustare con  
delle specie.*

Poyuré, *Peuerato.*  
Poyrade, *Cibo ch'è acconcio con  
del pepe.*  
Poyure, *Pepe, peure, frutto noto q-  
d'indero.*  
Poyurete, *nicelle ou nigelle, Ni-  
gella, herba.*  
P R  
Prattiquer, ce que nous ensei-  
gnons, *Praticare quello che noi  
insegniamo altrui.*  
Prattiquer vn art, *Praticare vn  
arte, esercitare vn arte.*  
Prattiquer la medecine, *Pratti-  
care la medecina.*  
Prattiquer des gens en faisant  
la brigue de quelque office,  
*Praticare & fare imbroio per  
ottenere vn officio.*  
Il n'est iour si empesché ou lon  
ne puisse pratiquer quelque  
peu de temps pour estudier,  
*Non vi è giorno alcuno così occu-  
pato, che almeno non si possi al-  
quanto studiare.*  
Ie l'ay pratiqué toute ma vie, *In  
vita mia l'ho praticato.*  
bons Praticiens, gens qui sa-  
uent bien les loix & les cou-  
stumes, *Ben pratici nelle leggi  
civile.*  
Les praticiens, *Gli pratici.*  
Les praticiens du palais, *Gli  
praticanti della corte.*  
Il n'est pas praticien, *Egli non è  
prattico.*  
Homme sçauant en droit & bon  
praticien, *l'uomo dotto in leggi  
& ben esercitato in essi.*  
par Pratique, *Per pratica,*  
La pratique, *La pratica.*  
Il auoit grande pratique, *Egli  
haueua gran pratica.*  
Il alloit souuent en pratique  
avec les autres medecins, *Egli  
andaua spesso uolte in pratica  
con gli altri medici.*  
Prain, *Pregno.*  
Preable, *Primo, inanz i che si deug  
pre-*

preporre auanti.  
 Prealablement, *Primamente*.  
 Preallegué, *Preallegato*, ciò è alle-  
 gato inanzi.  
 Preambule, *Preambulo*, prologo,  
 prefatione, *proemio*.  
 Prebende à prebendo, *Prebenda*  
 d'un preté, o frate.  
 double Prebende, *Doppia pre-  
 benda*.  
 vn Pré, *Prato*, d'ou vafce l'her-  
 ba.  
 Fleurs de pré, *Fior di prato*.  
 Herbe de pré, *Herba di prato*.  
 Preau, ou petit pré, *Praticello*, pic-  
 cial prato.  
 Il dormoit fus le pré verd, *Sopra  
 il verde prato dormiua*.  
 Les petites fleurs commencent à  
 sortir par les prés, *Commencia-  
 no per i prati i fiori à leuare  
 fufo*.  
 Je vai par les prés regardant les  
 fleurs, *Io vo per prati riguardan-  
 do i fiori*.  
 Preceder, *Precedere*, andare in-  
 anz.  
 Precedent, *Precedente*, ch'è inanzi.  
 & precede.  
 Il n'auoit pas veu le prece-  
 dent, *Il precedente veduto non  
 hauea*.  
 Parlant de la precedente matie-  
 re, *Della precedente materia par-  
 lando*.  
 Preceffeur, *Antecessore* che fi va  
 inanti.  
 Preceller les autres en vertu, *A-  
 uanzare in eccellenza gli altri, &  
 in virtù*.  
 Precepte, *Precepto*, commanda-  
 mento.  
 Perception, *L'isteffo pigliare inan-  
 zi*.  
 Precepteur, *Maestro*, preceffore, pe-  
 dagogo.  
 Precipiter, *Precipitare*, rouinare.  
 Precipité, *Precipitato*, rouinato af-  
 fatto, a feuer & acollo.

Jugement precipité, *Iudicio pre-  
 cipitato*.  
 Vn precipice, *Precipitio* è profon-  
 dit à facile a cadervi.  
 Precipitation, *Precipitamento*.  
 Preciz, lour preciz, *Giorno affe-  
 gnato*.  
 Dire précifément fon opinion,  
 Dire ciffreffamment la fua openio-  
 ne.  
 Precogiter, *Pensare innanzi*.  
 Predeceffeur, *Predeceffore*, colui  
 che muore prima di hui.  
 Comme mon predeceffeur auoit  
 fait, *Come fatto hauea il mio pre-  
 deceffore*.  
 Suiuant les couftumes de fes pre-  
 deceffeurs, *Secundo il cofturne di  
 fuoi predeceffori*.  
 Predelliné, *Predestinato da Dia*.  
 Predellination, *Predellinatione*.  
 Predellinee fatale, *Fato, deftino,  
 forte*.  
 Predicateur, *Predicatore*, chi pre-  
 dica al popolo.  
 Predication, *Predicatione*, pre-  
 dica.  
 Il commença fa predication, *Egli  
 cominciò la fua predicatione*.  
 Il alloit aux predications, *Anda-  
 ua alle prediche*.  
 Predire, *Predire*, profetizare, *indou-  
 uinae*.  
 Prediction, *Predittione*, *vaticin-  
 io*.  
 Predit, *Predetto*.  
 Il fut predit de le commence-  
 ment de l'an, *Nel principio del  
 anno fu predetto*.  
 Qui predit les choses à aduenir,  
*Indouino, indouinateur*.  
 Celle qui predit les choses à ad-  
 uenir, *Indouinatrice*.  
 L'art de predire, *Arte d'indoui-  
 nare*.  
 Prediction, *Indouinamento, indoui-  
 natione*.  
 Preeminence, *Prerogativa*, *auan-  
 taggio*.

## P R

Preface, & prologue d'un liure,  
 propos preparatif de ce que  
 nous voulons dire puis apres,  
*Prefazione, proemio, principio, com-  
 menciamento.*  
 Celui qui recite la preface es  
 comedies, *Prologo.*  
 Prefect, *Podeslà.*  
 Preferer & plus estimer, *Prepor-  
 re, preponere, mettere inanti.*  
 Il m'a preferé à tout autre, *Egli a  
 tutti altri m'ha preposto.*  
 Presniner, borner & arrester, *Pre-  
 scriuere, terminare, por fine, asse-  
 gnare.*  
 au iour Prefix, *Al giorno prefisso,*  
*prescrito, ordinato, presinito.*  
 Preiudice, *Preiudicio, danno.*  
 Sans preiudice de &c. *Senza pre-  
 giuditio de &c.*  
 Il ne porte point de preiudice,  
*Egli non porta danno.*  
 Sans preiudice de l'accord si au-  
 cun en y a, *Senza pregiuditio  
 dell' accordo se alcuno ve n'è.*  
 Cela ne porte point de preiudi-  
 ce, *Quello non fa danno alcu-  
 no.*  
 Il m'a fait vn grand preiudice,  
*Egli mi ha fatto vn gran danno.*  
 Prenez garde que vous ne fac-  
 diez quelque preiudice à vo-  
 stre renommee, *Guardate di fa-  
 re alcuno danno alla vostra fama.*  
 Sans preiudice de mes droits,  
*Senza pregiuditio delle mie rag-  
 gione.*  
 Cela me seroit preiudiciable,  
*Quello mi porteria danno.*  
 Preiudicier à aucun, *Fare danno  
 a alcuno.*  
 Prelat, *Prelato, persona posta in di-  
 gnità ecclesiastica.*  
 L'on estime qu'il soit le plus ri-  
 che prelat en reuenus de tous  
 les autres, *Il quale si crede che  
 sia il piu riuo, prelato di sue en-  
 trate di tutti gli altri.*  
 Vn sage prelat, *Sauio prelato.*

## P R

Vn des plus riches prelates du  
 monde, *Vn di piu ricchi prelati  
 del mondo.*  
 Premier, *Primo, primiero.*  
 Premier que ie, &c. *Nanti che, a-  
 uanti che, prima che.*  
 S'il aduient que ie meure pre-  
 mier que vous, *Se egli auient  
 che io muoia prima che voi.*  
 Au premier liure, *Nel primo li-  
 bro.*  
 Le premier, le deuxieme, *Il pri-  
 mo, il secondo.*  
 Estre le premier, *Essere il primo.*  
 En premier lieu, *In prima.*  
 Premier-né, *Nato primo.*  
 Au premier il a pensé, *In prima  
 egli pensaua.*  
 Estre le premier appellé en quel  
 que honneur, *Essere prima chia-  
 mato in qualche officio.*  
 Donner à quelqu'un le premier  
 lieu, *Dare il primo luogo ad al-  
 cuno.*  
 Premier au danger, *Primo in pe-  
 ricolo.*  
 Nous irons les premiers, *Noi an-  
 daremo prima.*  
 La premiere chose que ie fis, *La  
 prima cosa ch'io feci.*  
 La premiere fois, *La prima vol-  
 ta.*  
 Premier que ie parte d'ici, *Prima  
 ch'io parti di qui.*  
 Ayant premierement consideré  
 la disposition du lieu, *Hauen-  
 do prima per tutto considerata la  
 dispositione del luogo.*  
 tout Premierement, *Prima, o in  
 prima, primamente.*  
 Je veux faire tout premierement  
 cela qui m'est commandé, *Vo-  
 glio primamente fare ciò che m'è  
 stato comandato.*  
 de Prime face, *Di prima giunta.*  
 Primerain, *Primitiuo.*  
 Prendre, *Prendere, pigliare, ricie-  
 uere.*  
 Ayans pris le peu de hardes que

nous peusmes prendre, *Prese*  
*quelle poche cose che prendere pot*  
*remmo.*

Il vient prendre femme, *Venne a*  
*prendere moglie.*

Que tu preines ceci, *Che tu prenda*  
*questo.*

Dieu & la verité prendront les  
 armes pour moi, *Iddio co la*  
*verità l'arme per me prenderà*  
*no.*

Il luy demanda si cela luy ad-  
 uenoit quel conseil il pren-  
 droit, *Il domando se allui questo*  
*aueuiffe che consiglio ne prende-*  
*rebbe.*

Je prendrai vengeance de ce-  
 la, *Prenderai vendetta di questo.*

Nous prendrons par ensemble  
 le parti qui nous semblera le  
 meilleur, *Not appresso con meco*  
*insieme quello partito ne prende-*  
*remo che vi parrà migliore.*

S'il vous plaist que ie preine  
 matie, ie n'en prendrai iamais  
 s'ie n'ai cestui-la, *Se a voi pur*  
*piace che io marito prenda, io non*  
*ne prenderò mai alcuno altro se*  
*io non ho quello.*

Prendre en sa main quelque  
 chose, *Pigliare in mano qualche*  
*cosa.*

Prendre en cachette, *Pigliare di*  
*nasosto.*

Prendre premier qu'un autre,  
*Pigliare prima d'un altro.*

Prendre per la main, *Pigliare per*  
*mano.*

Prendre à soy, *Pigliare a se.*

Prendre à interests, *Pigliare ad*  
*interesse.*

Prendre à vsure, *Pigliare ad u-*  
*sura.*

Prêdre à louage, *Pigliare ad affito.*

Prendre à conduire, *Pigliare a*  
*vestura.*

Prendre par force, *Pigliare con*  
*violenza.*

Prendre à rebours, *Pigliare*

*alla riuersa.*

Prendre la charge de quelque  
 chose, *Pigliare il carico di una*  
*cosa.*

Prendre compagnie, *Pigliare co-*  
*pagnia.*

Prendre force, *Pigliare forza.*

Prendre le frais, *Pigliare fresco.*

Prendre à defendre quelqu'un,  
*Pigliare a difendere alcuno.*

Prendre resoiſſance, *Pigliare al-*  
*legrezza.*

Prendre le parti de quelqu'un,  
*Pigliare il partito d'alcuno.*

Prendre en bonne Part, *Pigliare*  
*in buona parte.*

Prendre conseil, *Pigliare consiglio.*

Prendre la chose à soy, *Pigliare*  
*la cosa sopra di se.*

Prendre la querelle pour quel-  
 qu'un, *Pigliar la per qualche uno.*

Prendre en ieu, *Pigliare per buy-*  
*la.*

Prendre port, *Pigliare porto.*

Prendre quelqu'un par les che-  
 ueux, *Pigliare alcuno per li ca-*  
*pagli.*

Prendre à fils, *Pigliare uno per fi-*  
*gliuolo.*

Prendre garde à quelque cho-  
 se, *Guardare a qualche cosa.*

Prêdre en mauuaise part, *Pigliare*  
*in cattua parte.*

Prins, *Preso, pigliato.*

Prinſe, *Presca, cattura.*

Preoccupes, *Preocupare, occupare*  
*innanzi.*

Preoccupation, *Preocupatione.*

Preordonné, *Chs è comandato in-*  
*nanz.*

Preparer, *Preparare, accomodare.*

Afin qu'on puisse preparer ce  
 qu'il plaira à la reine, *Accio-*  
*che quello che alla reina piacerà si*  
*possa apparecchiare.*

Qu'il preparast ce qui estoit  
 de besoin, *Che preparasse quello*  
*che bisognaua.*

Preparer vn lieu, *Accommodar*  
*g g iij).*



## P R

*vn luogo.*  
 Preparé, *Accommodato, preparato.*  
 Preparatif, voyez Préparation.  
 Faire vn grand preparatif, *Fare vn gran apparecchio.*  
 Il a fait vn grand preparatif, *Egli ha fatto vn gran apparecchio.*  
 Préparation & appareil, *Preparatione, preparamento, apparecchio.*  
 Préparation, *Apparechiamento.*  
 Proposer, ou présenter, *Proporre, proporre.*  
 Proposition, *Proposta, proposizione.*  
 Prepuce, *Preputio, quella pelle che cuopre la sommità del membro virile.*  
 Prerogative & auantage chez Preeminence  
 Pres, ou apres, *Presso, appresso.*  
 à peu Pres, *Non tanto, quasi appresso.*  
 Estre aupres *Esser appresso.*  
 N'ayant aucune retraite plus pres, *Non hauendo piu presso re. fuoio.*  
 Assés pres d'ici, *Assai presso di qui.*  
 Étant presque vicil, *Essendo presso che vecchio.*  
 C'estoit presque fait, mais en bailliant tu as tout gasté, *E pressò che fatto; ma fauellando hai guasto ogni cosa.*  
 Pres de la maison, *Presso della casa.*  
 Aupres de la ville, *Appresso della città.*  
 La voici tout aupres, *Eccola qui appresso.*  
 La guerre est aupres de nous, *La guerra è appresso di noi.*  
 Tout pres de l'ennemy, *Appresso del nemico.*  
 Estre fort pres, *Essere molto appresso.*

## P R

Regarder de pres, *Riguardare appresso.*  
 Plus pres, *Piu appresso.*  
 Estre pres, *Essere appresso.*  
 Ils sont ici pres, *Sono qui appresso.*  
 Presage, *Presagio, esso indouinare.*  
 Presagieux, *Indouinateur.*  
 Presagiant, voyez Presagieux.  
 Presagier, *Indouinare.*  
 Prestre, prete, Religioso  
 Le presbytere, la cuse, *La casa di messer prete.*  
 prescher, *Predicare, fare la predica.*  
 Il sembloit qu'il preschast, *Pareua che predicasse.*  
 Prescheur, *Predicatore.*  
 Prescrire, *Prescriuere.*  
 Prescription, *Uso, autorità, prescrizione.*  
 Prescription de cent ans, *Prescrizione di anni cento.*  
 qui est Present, *Ch'è presente.*  
 estre Present, *Essere presente, interuenire.*  
 Pour le present, *Per adesso.*  
 C'est assés pour le present, *Basta per adesso.*  
 Il est present, *Egli è presente.*  
 Luy present, *In presenz a sua.*  
 Presence, *Presenz a aspectto.*  
 en Presence, *In presenz a.*  
 En presence de Dieu, *In presenz a di Dio.*  
 En presence du Roy, *In presenz a del Re.*  
 En presence de plusieurs, *In presenz a di molti.*  
 Je veux scauoir premierement quelque chose d'elle en ta presence, *Prima d'allei voglio sapere alcuna cosa in tua presenz a.*  
 En ma presence, *In presenz a mia.*  
 En presence de gens, *In presenz a di huomini.*  
 En la presence de cestuy-là, *In presenz a di solui.*

En

En la presence du senat, *In presenza del senato.*

Présentation, *Presentatione.*

Presentement & tout à l'heure, *Al presente, all' hora propria, all' hora, prontamente.*

Ren la moy presentement, *Rendi mel a prontamente.*

Aide moy presentement, *Aiuta mi prontamente.*

Presenter, *Presentare, offerire.*

se Presenter deuant quelqu'un, *Presentarsi inanz i ad alcuno.*

Les gentilshommes qui me vouloyent presenter à mon pere, *I gentilhuomini che a mio padre mi voleuano presentare.*

Se presenter à quelqu'un, *Presentarsi ad alcuno.*

Se presenter deuant quelqu'un, *Presentarsi inanz i ad alcuno.*

Presenter paix, *Offerire la pace.*

Presenter vne requeste au Senat, *Presentare una supplica al senato.*

Presenter service, à quelqu'un *Offerire fauore & seruigio ad alcuno.*

Presenter paix, *Offerire la pace.*

vn Present, *Presente, dono.*

vn grand Present, *Vn gran presente.*

Le present est grand & noble, *Il presente è grande & nobile.*

Faire vn present, *Fare vn dono.*

Faire present de ce qu'on peut, *Fare dono, offerire quato si puo fare.*

Petit present, *Dono picciolo.*

Preferuer & garder quelqu'un qu'il n'ait mal, *Conseruare & guardare alcuno da qualche male, preferuare.*

Elle à enduré beaucoup de mal pour preferuer son honnesteté, *A preferuare la sua honnestà grandissimo disagio ha sufferto.*

estre preferué, *Essere conseruato.*

vn Preferuatif, *Rimedio, preferuatuo.*

Presider à quelque affaire, *Hauer carico, autorità di qualche cosa.*

Il presidoit ce jour-là, *Egli quelle di hauera il carico.*

President, *Presidente.*

la Presidence, *Presidenza, presedèza* c'io è principatò nella corte.

Presumptions, coniectures, *Sopetti, indicij, conietture.*

Presque, *Poco che, quasi che.*

Presque tous, *Quasi tutti, poco meno che tutti.*

Presque sept heures, *Poco manca dalle sette hore.*

Ie ne vois presque goutte, *Voglio come niente.*

Il a esté presque par toute la ville, *Egli è stato quasi per tutta la città.*

Presser quelque chose, *Premere qualche cosa.*

Presser aucun de faire quelque chose, *Indurre alcuno, sponarlo, sollicitarlo a fare qualche cosa.*

Il ne faut pas presser de ce faire, *Non bisogna affrettare di fare ciò.*

Pressant ou pressif, *Premente, o che preme.*

chose Pressive, *Cosa urgente.*

la Presse, *Calca, turba, moltitudine.*

Fuir la presse, *Schiuare la calca.*

Se deliurer de la presse, *Liberarsi dalla calca.*

vn Presse, *Torchio, torcolo.*

Mettre sous la presse, ou presser, *Porre nel torcolo.*

Pressement, *Strettura.*

des Presses froides, *Persico, che non si spicca dall' osso.*

vn Pressoir, *Torchio, torcolo.*

Pressoirer, *Torcer, stringere, premere.*

vn Pressoirer, ou pressoirier, *Chi preme, & calcia.*  
 Pressoirce, *La Pressura, il torcere.*  
 Prest & appareillé, *Apparecchiato, preparato.*  
 Estre prest, *Essere apparecchiato.*  
 Tout est prest, *Tutto è apparecchiato.*  
 Je suis tout prest, *Io son apparecchiato.*  
 Il est prest, *Egli è apparecchiato.*  
 Je seray tousiours prest pour te faire seruire, *Io sarò sempre apparecchiato a tuoi seruigi.*  
 Qui n'est pas prest, *Chi non è apparecchiato.*  
 Ils dirent qu'ils estoient prests, *Dissero che apparecchiati erano.*  
 Prestement, *Presto, prestamente, in fretta.*  
 Prestier, *Prestare, imprestare, a commodare alcuno.*  
 Ils commencerent à prestier à vsure, *Cominciarono a prestare ad vsura.*  
 Il prestoit ordinairement, *Continuamente prestaua.*  
 Prestier sa robbe à quelqu'un, *Prestare la sua veste ad alcuno.*  
 Il a presté mille escus à vsure, *Egli ha imprestato ad vsura seu- de mille.*  
 Ils luy ont presté de l'argent, *Danari gli hanno prestati.*  
 Lui ayant presté outre ceci son cheual, *Oltre a questo hauendo gli prestato il suo auallo.*  
 Prestier l'oreille aux flatteurs, *Moltare le lusinghier, & gli adulatori.*  
 vn Prest, *Prestanza, imprestito.*  
 Prestre, *Prete, sacerdote.*  
 Prestresse, *Sacerdotessa, monaca, religiosa.*  
 Presumer de soy, *Presumere di se, attribuirsi.*

Selō ce que ie presume, *Per quello ch'io presumo.*  
 Ils presumant beaucoup, *Molto presumono.*  
 Presomptrueux, *Presuntuoso, temerario.*  
 Vn ieune homme presomptrueux, *Vn giouane presuntuoso.*  
 Presumption, *Presunzione, arroganza, temerità.*  
 Vous nous auez chasciez de nostre presomptrueuse entreprisede, *Castigate ne haueste della nostra presuntuosa impresa.*  
 Presomptrueusement, *Presuntuosamente, temerariamente, arrogantemente.*  
 Presupposer, *presupposé qu'ainsi soit, Posto, dato che così sia.*  
 Presure, *Quaglio, presame.*  
 Il Pretend à cela, *Egli tende, o spera a ciò.*  
 Pretendant, *Pretendente, che pretende.*  
 Preterit, *Passato.*  
 Preteur, *Prete, podestà.*  
 le Pretroire, *Talaz, & del podestà.*  
 Pretexte, *Pretesto, occasione prestata.*  
 Pretieux, *Pretioso, delicato.*  
 Pierres pretieuses, *Pietre pretiose.*  
 Mon sauueur à achetez mon amc par son sang precieux, *L'anima mia il mio saluatore ricomperò col suo pretioso sangue.*  
 Vn tresbeau & pretieux aneau, *Vn anello bellissimo & pretioso.*  
 Des habits precieux, *Vestimenti pretiosi.*  
 Pieux, *vaillant cheuallier, Valeroso, forte, valente, cauallero.*  
 Preud'hôme, *seal & loyal, Honno da bene, fedele, leale.*  
 Preud'hômie, *seauté & loyauté,*

## P R

Bonté, fidelité & lealté.

Preualoir, Preualere, essere di maggior stima & riputazione.

Preuariquer, Preuarcare, ciò à sûr visà di fare una cosa & fare l'altra.

Preuarication, Preuaricatione.

Preuaricateur, Preuaricatore.

Preuenir, Preuenire, venire d'auant.

Preuenir, Preuenir.

Preuenant, Preuenente, chi preuenir.

Preuoir, Preuedere.

Preuoir vn affaire avec vn autre, Preuedere una cosa con vn altro.

Preuoir beaucoup de choses, Preuedere molte cose.

Tu as tout Preueu, Tu hai tutto preueduto, preuisto, antimisto, antiueduto.

Preuoyance, Prouisione.

Preuost de la ville, Prefetto della città, preposto a qualche ufficio, o carico di gouerno.

Vn Preuost des Mareschaux, Giudice del malescio.

Prent, comme en prent, Primamente inanzi ad ogni cosa.

Prent comme en prent, Primo vno.

Preuè, Proua, ispirienza.

Preux, Magnanimo.

Prier, Pregare, orare, supplicare.

Je te prie, Io ti prego.

Je vous en prie, Io ve ne prego di core.

Elle me prie de cela, Ella di questo mi prega.

Il prie Dieu, Egli prega Iddio.

Le priant de tenir cela caché, Pregandolo che questo tenesse celato.

Dieu exauce ceux qui le prient, Iddio esaudisse coloro che el pregano.

Il se print à le prier au nom de

## P R

Dieu, Comincio a pregarli per Dio.

Il la pria quelle ne pleurast pas, Egli pregaua che non piagnesse.

Fors prier, Pregare molto.

Prier que bien aduienne à aucun, Felicitar alcuno.

Prier quelqu'un par amitié, Pregare alcuno d'un fauore.

Prier affectueusement, Pregare ardentement.

Scays tu que ie te voudrois bien prier de me dire, Scai tu ciò che io ti vorrei pregare di dirti.

Que doi-je autre chose prier à Dieu, Che cosa altra deuo chiedere da Iddio.

Je vous en prie, Io ve ne prego.

Je te prie pour l'amour de Dieu, Io ti prego per l'amore di Dio.

Je te prie autant qu'il m'est possible, Io ti prego quanto piu possibile.

Prier pour vn autre, Pregare per vn altro.

Ils prièrent le Roy, Il Re pregaron.

Si vous ne priez Dieu pour moi, Se voi non pregate Iddio per me.

Si tu veux que ie face ce dont tu m'as tant prié, Si tu vogli che io faccia quello di che tu mai tanto pregato.

Je te prie, Digrazia, mot que on dit quand on blandit & amadoné quelqu'un, ou l'enhorté à quelque chose.

Dis moi ie te prie est-ce cestuilla, Dimmi di grazia è lo quello.

Je prie à Dieu qu'ainsi soit, Pregho Iddio che così sia.

Je te prie, Io ti prego.

Je vous en prie, Io ve ne prego.



Priant, *Pregando.*

Prieres, *Prieghi, preghi, preghiere.*

Il n'y eut pas besoin en ceci de trop de Prieres, *Acciò non furono troppi prieghi bisogno.*

les humbles Prieres ne te peuuēt esmouuoir à pitié, *Non ti possono mouuere a pietate gli humili preghi.*

faire humble Priere, *Fare humili prieghi.*

ayant fait la Priere, *Hauendo fatta la sua preghiera.*

par Prieres, *Per preghi.*

Prieur, prieure, Priore, prior à, dignité, *fratesia.*

Prime, cherchez Premier.

vn Primat qui a telle dignité, *Primato, vno di primi.*

Primogeniture, *Primogenitura.*

Prince, ou princesse, *Principe, principessa, prence.*

le bruit paruint aux oreilles du Prince de Sauoye, *Corse la fama a gli orecchi del prence di Sauoia.*

la femme du Prince de Sauoye est morte l'an 1597. *La moglie del prence di Sauoia è morta l'anno 1597.*

ensemble avec le Prince, *Insieme col prence.*

Vn grand prince, *Vn gran prence.*

plusieurs grands Princes, *Molti gran principi.*

parees comme de tresgrandes Princesses, *In guisa di grandi, come principesse ornate.*

En prince, *Da prence.*

estre Principal & plus excellent, *Essere principale & più eccellente.*

La principale occasion, *La principal cagione.*

Principal de college, *Principal, primo, & maggior d'un collegio.*

le Principal de l'affaire gist en tesmoins, *Il Principale del negocio consiste & n'est testimo-*

ni.

Principalement, *Principalmente, primamente.*

les Principaux, *Li principals.*

Principauté & seigneurie, *Principato, signoria, dominio.*

dire de Present, & incontinent, *Dire in pronto, prontamente.*

Printemps, *Primauera.*

Quasi au commencement du printemps, *Quasi nel principio della primauera.*

Ce printemps est pluvieux, *Questa primauera è piovogiosa.*

Prix & valeur, *Pretio, & pregio, prez.*

mettre Prix, *Apprez & are, stimare.*

mettre à Prix, *Porre à pretio.*

au Prix le pris, *Per egual parte.*

Il accorde du pris, *Conuenne del prez.*

Le pris est rauale, *Calato è il prez.*

Mettre le pris, *Mettere il pregio.*

A vil pris, *Pregio basso.*

Ce n'est rien au pris de la nostre, *Questo è niente al rispetto della nostra.*

Arrester le pris, *Conuenire del pregio.*

Priser & estimer quelqu'un, *Stimare alcuno.*

Priser, & estimer, cherchez Mettre prix.

Prisé, *Pregiato, reputato, stimato.*

Il estoit prisé au fait des armes par dessus tout autre, *In opera d'arme era pregiato sopra ogni altro.*

la Prisee, *Pregio, prez.*

Priseur, *Pregiatore, stimatore, che pregia.*

*vne Prison, Carcere, prigione, prigione.*

*Ils furent condamnés à prison perpetuelle, A prigione perpetua furono dannati.*

*N'estans leur possessions suffisantes pour payer leurs debtes, ils demurerent en prison pour le surplus, Non bastando al pagamento di debiti loro, le lor possessioni per lo rimanente rimasono in prigione.*

*On luy a baillé la ville pour prison, Fu data la città a per prigione.*

*Prisonnier, Prigioniero, prigioniero. Ayant mis les armes bas, ils confessèrent qu'ils estoient prisonniers, Gittati in terra l'armi tutti si confessano prigionieri.*

*Ayant mis sur le bateau les prisonniers, Prigionieri sopra le naue posti.*

*Il s'en alla à la prison, Se n'ando alla prigione.*

*Delivrer de prison, Liberare di prigione.*

*Prins, Preso, pigliato.*

*ayant Prins vn lut il commença à sonner, Preso vn luto cominciò a sonare.*

*Ayant prins conseil, Hauendo preso consiglio.*

*Prinse, Presa, presaglia.*

*vn Priué, & retraiç, Cesso, necessario, destro.*

*Priué avec vn autre, Familiare, domestico.*

*vne personne Priuée qui n'a point de charge en la republique, Persona priuata, che non ha ufficio, o carico alcuno, nella re publica.*

*bestes Priuées & traitables, Bestie domestiche, mansuete, trattabile.*

*Priuéement, Domesticamente, amichevolmente.*

*Prinçauté, priuauté, domestichezza.*

*et familiarité.*

*Il commença à prendre avec luy si grande priuauté, Cominciò seco tanta familiarità a pigliare.*

*Il delibera de priuer le prince de ceste felicité, Deliberò di priuare di questa felicità il principe.*

*Priuer de tous ses biens, Priuare di tutti suoi beni.*

*Priuer, Priuare, spogliare de posséder.*

*Priuer aucun de son estat & office, Priuar' alcuno del suo stato, del suo officio.*

*Priué de quelque chose, Priuato di qualche cosa.*

*Priuer de la lumiere, Priuar della luce.*

*Priuation, Priuazione.*

*Priuilege, c'est à dire vne loy particuliere, pour ou contre aucun, Priuilegio, concessione a' vno principe.*

*Il luy demanda si l'Empereur luy auoit octroyé ce priuilege, Domando il se l'Imperatore gli haueua questo priuilegio concesso.*

*Seeller vn priuilege, Bollare vn priuilegio.*

*Le priuilege des citoyens, Il priuilegio di cittadini.*

*n'estre point plus Priuilegié que les autres, Non esser piu priuilegiato, che gli altri.*

*Probable, cherchez Prouuer.*

*Preceder & aller auant, Precedere, camminar' auanti.*

*Il vouloit proceder à cela, Egli voleva a quell. procedere.*

*Cela procedoit de bonté d'esprit, Quello da bontà d'animo procedeva.*

*La cause d'on. Elle procede, La cosa della quale questa infermità procede.*

*Si cela sert nous procederons.*

## P R

outre, Si quello gioua si procede-  
 re mo immanz i.  
 Auant qu'ils procedassent à ce-  
 la, Auanti che accio procedes-  
 sero.  
 Je vous prie qu'auant que vous  
 procedies à iuger d'aucune  
 chose, Auanti che ad alcuna  
 cosa giudicare procediate, vi prie-  
 go.  
 Vous auez procedé fort rude-  
 ment contre lui, Vos haucte  
 molto rigidamente contro lui pro-  
 ceduto  
 Procedure qui se fait avec con-  
 testation, Prova d'una lite in-  
 nanzi che dibattete, vengarla.  
 Proses, Processo, lite, controuer-  
 sia.  
 Procès criminel, Lite crimin-  
 le.  
 Il s'en alla pour lui former vn  
 grand procès, Egli ando à for-  
 margli vn gran processo.  
 Le procès fut fini, Fu finito il pro-  
 cesso.  
 Avoir procès avec quelqu'un,  
 Hauere processo con alcuno.  
 Delaisser vn proces, Renuitiare  
 ad vn processo.  
 Gagner son proces, Guadagnare  
 il suo processo.  
 Perdre son procès, Perdere il suo  
 processo.  
 Sans proces, Senza processo.  
 Apointer vn proces, Accordare  
 vn processo.  
 D'un proces vn autre, Da vn pro-  
 cesso vn' altro.  
 Intenter vn procès, Euscitare vn  
 processo.  
 Processions, Processioni, preghie-  
 ri.  
 Ils ont fait vne grande proces-  
 sion, <sup>una</sup> Processione in Nimacia  
 fatta hanno l'anno 1597.  
 Prochain, parent, Proximo, pro-  
 pinquo, vicino, parente.

## P R

Le plus prochain iour, Il giorno  
 piu prossimo.  
 Le plus prochain du Roy, Il piu  
 prossimo dal Re.  
 Prochain du temps d'enfan-  
 ter, Proxima del tempo di par-  
 torire.  
 Prochainement, Proximamente,  
 vltimamente, dapos.  
 Prochaineté, Proximité, vici-  
 nanz a.  
 mon Prochain voisin, Mio pro-  
 simo vicino.  
 Proclamer, Proclamare, gridare  
 in publico.  
 Procurer la paix, Procurare, pro-  
 cacciare la pace.  
 Procurer le bien public, Procura-  
 rare il publico bene.  
 Il procure son bien, Bgli procura  
 il suo bene.  
 Procuration charge. & admi-  
 nistratiō, qu'on a des affai-  
 res d'autrui, Procura, commissio-  
 ne, carico.  
 Ayant receu la procure & les  
 lettres du Roy, Riceuta la pro-  
 cura & le lettere ~~du~~ <sup>du</sup> Re.  
 Il lui fit procure pour le pour-  
 suivre, Fecce gli procura da sequi-  
 tarlo.  
 Procureur, Procuratore, sollicitato-  
 re, che stratta gli altri negoti.  
 Procureur à qui on a donné la  
 charge de ses affaires, Procura-  
 tore di cause.  
 Procureurs & aduocats, Procu-  
 ratori, auocati & diffensori di  
 cause.  
 Procureurs de la communau-  
 té, Procuratori della uniuersità.  
 Procreer, Procreare, generare.  
 Procreation, Procreatione.  
 prodigue, Prodigio, troppo largo à  
 splendere, smisurato, dissipatore  
 de beni.  
 Prodigalmeut, Prodigalmente,  
 smisa-

smisura  
 Prodigal  
 Prodig  
 heni.  
 Prodit  
 Prodit  
 Comme  
 produ  
 Cenci  
 produ  
 Dicu vou  
 produ  
 tilhom  
 d'ic chi  
 produ  
 manu.  
 le produ  
 du, ere  
 Il produ  
 d'ic eff  
 Produire  
 hors,  
 il suo fo  
 Produir  
 produ  
 qui Pro  
 d'ic aff  
 abonlan  
 la Produ  
 d'ic non  
 Proeme,  
 prefatio  
 Profaner  
 vlage  
 Prefan  
 non fac  
 Prodig  
 sutura  
 prodice  
 Prodigie  
 contra  
 msi a m  
 Proline,  
 Proline,  
 Profrer  
 p'uen  
 Prolati  
 rone.

## P R

*smisuratamente.*

Prodigalité & degast de biens,  
Prodigalità, o dissipamento de  
beni.

Proditeur, ou traistre, Traditor,  
assassino.

Produire, Produrre.

Comme ainsi soit que ce tetroir  
produisit de bon froment,  
Cencio fusse cosa che quel terreno  
produca del buon grano.

Dieu voulut que ce nostre pays  
produisit de semblables gen-  
tilhommes, Piacesse a Iddio  
che questa nostra contrada  
producesse così fatti gentilhuo-  
mini.

Je produirai les histoires, Io pro-  
durerei le historie.

Il produisit son proces, Egli pro-  
ducesse il suo processo.

Produire & mettre son fruit  
hors, Produrre & mettere fuori  
il suo frutto.

Produire & mettre en auant,  
Produrre & mettere inanzi.

qui Produit beaucoup, Che pro-  
duce assai, ch'è fertile, fecondo,  
abondante.

la Production d'une partie, Pro-  
duttione, istromento d'una parte.

Proeme, ou preface, Proemio,  
prefatione.

Profaner & seruir en commun  
vſage des choses consacrees,  
Profanare, dissacrare, far di sacro  
non sacro.

Prodige, Prodigio, segno di cosa  
futura, quasi predictio, per che ci  
predice le minacie.

Prodigieux, Prodigioso ch'auien  
contra l'ordine di natura & si-  
mili a male.

Profane, Profano, esecrable.

Profané, Profanato, violato.

Proferer & prononcer, Proferire,  
promontiare.

Prolation, Pronunciatione, prola-  
sione, nuntiatione.

## P R

Professeur, qui se messe d'ensei-  
gner, Professore, cho legge &  
insegna.

faire Profession de quelque  
chose publiquement, Far pro-  
fessione di qualche cosa publica-  
mente.

Profond, Profondo.

Au profond d'enfer, Nel profon-  
do del inferno.

Assez ieune, mais en scièce fort  
profond, Assai giovane, ma in  
scienza profonda molto.

Il est d'esprit aigu, & de profon-  
de science, D'acuto ingegno & di  
profonda scienza.

Du profond du cœur, Del profondo  
di del cuore.

Profondement, Profondamen-  
te.

Profondeur, ou profundité, Pro-  
fondità, abisso.

Progenier, faire des petis, Far  
progenie, generare.

Prognostication, Pronostico.

Prognostiquer, Pronosticare, pré-  
dire.

Progrès, Progresso continuatio-  
ne.

Prohiber & deffendre, Prohibere,  
vietare.

Proietter, Designare, far disegni.

Proiects ou faillies de maisons,  
Luoggi sospesi in una casa, sporti in  
fuore, poggiaoli.

Prolix, Prolissi, longo, importu-  
no.

Prolixement, Prolissamente.

Prolonger, Prolongare, différi-  
re.

Prolonger la vie, Prolonger la  
vita.

Prolonger de mois en mois, Pro-  
lungare di mese in mese.

Prolonger de iour en iour, Pro-  
lungare di giorno in giorno.

Prolonger d'autre temps  
Prolonger Prolungare in altro  
son aduo parere.

temp



**Prolongé, Prolongato, differito.**  
**Prolongation ou prolongement,**  
*Prolongatione, -prolungamento,*  
*dilatione.*  
**Prolongation de la sentence,**  
*Prolongatione della sentenzia.*  
**Promettre, Promettere.**  
**Promettre mons & vaux, Pro-**  
*mettere mari & monti.*  
**Promettre le vin, Promettere il**  
*beuuiaggio.*  
**Promettre vne pour femme, Pro-**  
*mettere una per moglie.*  
**Promettre sa foy à aucun, Pro-**  
*mettere la sua fede ad alcuno.*  
**Promettre pour autrui & estre**  
*respondant, Promettere per al-*  
*tri & esser sicurtà.*  
**Je ne scay pas pourquoy il faut**  
*que ie le vous promette, Non*  
*so per che bisogna io il vi pro-*  
*metta.*  
**pourueu qu'il monstret le conte**  
*& les enfans comme il Pro-*  
*mettoit, Doué il conto & figli-*  
*uoli dimostraré come promettea.*  
**Promettant de grands dons à**  
*ceux qui &c. Grandissimi doni*  
*promettendo à chi &c.*  
**Luy promettant de venir vers**  
*luy, Promettendogli di venire*  
*allui.*  
**Luy promettant de n'en dire**  
*rien, Promettendo gli che non*  
*ne direbbe alcuna cosa.*  
**Il promet assurément, Secura-**  
*mente prometteffe.*  
**puis que vous me Promettez, Poi**  
*che voi mi promettere.*  
*que tu me promets, Questo*  
*te & u mi prometti.*  
**Je te promets de le faire, Ioti**  
*prometto farlo.*  
**il promet de le faire, Promise di**  
*farlo.*  
**Promettre à**  
*Promettere ad.*  
**de lui aider,**  
*aiutarlo.*  
**Tu promets assés de prometti**  
*affai.*

**Promis, Promesse.**  
**Promission, Promissione.**  
**Promesse, Promessa.**  
**Je garderai ma promesse, Io ser-**  
*uero la mia promessa.*  
**Que l'effui & ensuiue vostre pro-**  
*messe, Che effetto segua alla vo-*  
*stra promessa.*  
**Selon vostre promesse, Secondo la**  
*vostre promessa.*  
**Ayant rompu la promesse qu'il**  
*auoit faite à Pierre, Rotta la*  
*promessa fatta a Pietro.*  
**Par la foy promise, Per promessa**  
*fata.*  
**Souuiens toy de la promesse que**  
*tu luy as fait, Ricordati della*  
*promission fattagli.*  
**S'attendant à sa simple promes-**  
*se, Attenendosi alla sua semplice*  
*promissione.*  
**Faillir de promesse, Mancare di**  
*promessa.*  
**accomplir sa Promesse, Compire**  
*la promessa.*  
**tenir sa Promesse, Offeruare la sua**  
*promessa.*  
**Pront, prest, & appareillé, Pronto,**  
*disposto, apparecchiato.*  
**Pronté responce, Pronta risposta.**  
**Vn prompt esprit, Vn pronto inge-**  
*gno.*  
**Il a esté prompt à me complaire,**  
*Egli è stato pronto a compiacer-*  
*mi.*  
**Prontement, In pronto, prontamen-**  
*te, presto.*  
**Prononcer, Pronuntiare.**  
**vne Pronuntiation, Vna pronun-**  
*tiatione.*  
**Prophete, Profeta, che predice le**  
*chose d'auenir.*  
**Prophetie & announcement, des**  
*chose auenir, Profeta, inuui-*  
*uatiore.*  
**Propheteur, Profeta, &c, inuui-**  
*nare.*  
**Propice, Misero, misericordioso, pro-**  
*picio.*

**Proportion, Proportione & misu-  
ra.**

**Propos & intention, Proponimen-  
to, proposito.**

**Il leur declara son propos, son  
intention, Il suo proponimento  
aperse loro**

**Il est tousiours en ce propos, Egli  
sempre è in quello proponimen-  
to.**

**Changer de propos, Mutare propo-  
nimento.**

**Choses hors de propos, Cose fora  
di proposito.**

**Proportionner, Proportionare, far  
a proportionne.**

**Retourner à son propos, Tornare  
al suo proposito.**

**Ceci sert à son propos, Questo fa  
al suo proposito.**

**Tenir propos avec quelqu'un,  
Ragionare con alcuno.**

**On ne tient autre propos que  
de nous, Non si ragiona d'altri  
che di noi.**

**Ceci n'est rien à propos, Questo è  
niente a proposito.**

**C'est bien à propos, Molto è a pro-  
posito.**

**Dire à propos, Dire a proposi-  
to.**

**Hors de propos, ou mal à pro-  
pos, Fora di proposito.**

**Sans propos, Senz a proposito.**

**Propos & deuis, Ragionamento,  
parlamento, discorso.**

**Ayant acheué son propos, Finito  
il suo ragionamento.**

**Le propos auoit esté brief, Il ra-  
gionamento era stato briue.**

**Ils eurent ensemble des propos  
secrets touchant ceci, Di ciò  
hebbero insieme secreto ragiona-  
mento.**

**Ayant laissé le premier propos,  
il dit, Lasciato il primo ragiona-  
mento disse.**

**Propos plaisants, Piacevoli ragio-  
namenti.**

**Ayant eu entre eux diuers pro-  
pos, Hauendo fra se hauuti vari  
ragionamenti.**

**Après le souper furent plusieurs  
& longs propos, & ce nō sans  
occasion, Furono dopò cena i ra-  
gionamenti molti & lunghi, non  
senz a cagione tenuti.**

**tout à Propos, Tutto a proposito,  
molto a proposito.**

**à quel Propos dis tu ceci? ou tē d  
ce propos? A che proposito dici  
tu ciò? dōne ten ie questo proposi-  
to?**

**parler bien à Propos, Parlare ben  
a proposito**

**c'est bien à Propos, E ben' al propo-  
sito questo.**

**de Propos delibéré, Aposta, a bel  
studio.**

**Proposer en soy-mesme, Proporre  
in se stesso.**

**Il proposa d'aller à Paris, Propose  
d'andare a Parigi.**

**Se proposants d'attendre meil-  
leur vent, Proponendo d'assetta-  
re migliore vento.**

**Proposer & mettre au deuant sa  
vie, avec des ieunes enfans  
pour la suivre, Mettere auanti,  
esporre la sua vita.**

**Proposition, Proposizione, propo-  
sta.**

**Propre & appartenant à aucun,  
Proprio, pertinente & particula-  
re di qualeuno.**

**de ma Propre malice, Di mia pre-  
pria malizia, maluagità.**

**Propre & peculier, Proprio parti-  
colare.**

**fort Propre & conuenant, Molto  
proprio & conueniente.**

**Mal propre, Mal proprio, mal' atto,  
mal desto.**

**De ma propre main, Di mia mane  
propria.**

**Ce propre iour-la, Quello proprio  
giorno.**

**Voulant bailler à chascun lieu  
b b**

## P R

propre, *Volendo dare a ciascuno luogo proprio.*  
 Il ne le voulut pas nommer par son propre nom, *Non le volle nominare per lo proprio nome.*  
 Il est du sang propre, *Egli è del proprio sangue.*  
 Les enfans propres, *I propri figliuoli.*  
 Ils quitterent leur propre cité, *Abandonnaron la propria città.*  
 Meue de sa propre benignité, *Dalla sua propria benignità mossa.*  
 Ma propre fille, *La mia propria figliuola.*  
 Ils abandonneret leurs maisons propres, *Abandonarono le proprie case.*  
 Qui n'est point propre à la guerre, *Chi non è atto all' guerra.*  
 Proprement, *Propriamente.*  
 Parler proprement, *Parlare propriamente.*  
 Il ne se peut proprement appeler, *Non si può propriamente chiamare.*  
 Propriété & seurté, *Habilità, attitudine.*  
 Propriété, appartenance, *Proprietà, cosa pertinente a ciascuno.*  
 Propriétaire, *Chi a la proprietà & dominio.*  
 Propriété de quelque chose acquise par proscription, *Proprietà d'acquistata cosa per prescrizione.*  
 Proroguer, ou prolonger, *Differire, prolungare.*  
 Prorogation, ou prolongement, *Prorogamento, prolungatione, dilatione.*  
 Proscrire & mettre en crie, *Mettere all' incanto.*  
 Proscription, *Bando, consignatione, esilio.*

## P R

Prose, *Parlar' o scriuer disefamete, non in verso.*  
 Prosperer, *Prosperare, andar di bene in meglio.*  
 Il prospere en sa famille, *Egli nel la sua famiglia prospera.*  
 Les affaires de France prosperent, *Le cose di Francia prosperano.*  
 Prosperité, *quand les choses nous viennent à souhait, Prosperità, & prosperidade.*  
 Il se porte bien, & est en grande prosperité, *Egli sta bene, & è in grande prosperità.*  
 Prosterner & ruer par terre, *Abattere, mandare a terra.*  
 Prostration, *Abbatimento, ruina.*  
 Prostituer, *Metter femine a guadagno.*  
 Prostituë, *Posto a guadagno.*  
 demeurer en la Protection & sauuegarde du peuple, *Stare & essere nella protezione & difesa del popolo.*  
 Il vous appartient ma protection, *A voi appartiene la mia difesa.*  
 Prote&eur, *Protettore difensore.*  
 Prote&rice, *Protettrice, difensatrice.*  
 Proterue, *Proteruo, peruerso, maluaggio.*  
 Proteruement, *Peruersamente.*  
 Proteruie, *Peruersità, maluaggietà.*  
 Protester, *Protestare.*  
 Protester au contraire, *Protestare in contrario.*  
 Protester de tous despens, domages & interets, *Protestare delle spese, danni & interets.*  
 Comme ie proteste, *Come io protesto.*  
 Protocolles, *Protocolli, ciò è i libri de notai.*

Prop,

## P R

Prou, *Affai, molto.*

bon Prou leur face, *Suon pro li faccia.*

l'endure Prou de maux, *lo patisco, soferisco affai mali.*

la Prouë ou le deuant d'une naui-  
re, *Prota, la parte dinanti d'una naue.*

Prouerbe, *Prouerio, sentença, motto*  
ch'è in bocca di tutti.

Afin que vous ne puissiez enten-  
dre ce prouerbe lequel se dit  
communement par tout, *Accio*  
che per voi non si possa quello  
prouerio che comunemente si  
dise per tutto.

L'on a accoustumé de dire entre  
le vulgaire vn tel prouerbe,  
*Suolsi tra volgari spesse uolte di-*  
re vn cosi fatto prouerio.

Ce prouerbe a esté trouué, *Que-*  
sta sentenz a è stata ad esso scoper-  
ta.

Cecy est venu en prouerbe, *Que-*  
sto è passato in prouerio.

les Prouesses, & hauts faits de  
quelqu'un, *Le prodez & co' alti*  
gesti d'alcuno.

Prouist, *Profitto frutto, utile.*

il n'y a point de Prouist en ces  
choses, *Non è utilita alcuna in*  
queste cose.

Prouiter, *Far profitto, profitare*  
bene.

Prouiteren biens, *Augmentare in*  
bene, *profitare nella robba.*

utile & Prouitable, *Profiteuole,*  
*utile, fruttuoso.*

petit Prouist, *Picciolo profitto, gua-*  
dagno.

C'est nostre prouist, *il nostro ui-*  
le è.

Il y a du prouist, *Vi è del profitto,*  
*del guadagno.*

Bailler son argent à profit, *Dare*  
i suoi danari ad ingresti.

Faire le prouist d'autrui, *Fare*  
il profitto d'altri.

Porter prouist a quelqu'un, *Por-*

## P R

sare utile ad alcuno.

Receuoit prouist, *Riceuere uti-*  
le.

Il en deuoit tirer de grâds prou-  
fists, *Deuua tirare grandi pro-*  
fitti.

Il m'a esté prouitable, *Egli è stato*  
a mi profiteuole.

Prouitablement, *Profitemolmen-*  
te, *utilmente.*

Prouidence Diuine, *'Prouidenza*  
diuina.

vn Prouin, *Propagino, prouana, stral-*  
cio di vite.

Prouigner vne vigne, *Prouinare,*  
*innestare una vite.*

Prouignement, *Germinamento,*  
*prouanamento di vite.*

Prouince, *Prouincia, regions.*

Prouoquer, *Prouocare, incitare, ir-*  
ritare.

Prouoqué, *Incitato, irritato, prouo-*  
cato.

Prouocation, *Prouocatione, irrita-*  
mento.

Prouende des cheuaux, *Nudrimē-*  
to, *prebenda de caualli.*

Prouuer, *Prouare, sperimentare.*

Prouuer faulsaire, *Connuocere alcu-*  
no per falsario.

Prouuer nostre dire, *Prouare la*  
*nostra sentenz.*

Il n'est pas aisé à prouuer, *Non è*  
facile da prouare.

Voulant prouuer le contraire,  
*Volendo prouare il contrario.*

Prouable ou qu'on peut prou-  
uer, *Probabile, che si puo proua-*  
re.

Probation, *Probatione approbatio-*  
ne.

Proué, *Esperimentato, proua, spe-*  
rienza.

Prouoir à quelque chose, *Proue*  
*dere a qualche cosa.*

Prouoir & se donner garde,  
*Prouedere, e guardarsi.*

Il fit prouoir par ses seruiteurs  
des choses qui leur estoient  
h h ij.



## P R

nécessaires, *Di cose quali altro si conueniano si fece prouedere*, a famigli.  
 Il est bon de prouoir, *E buon di prouedere.*  
 Dieu prouoie à ses choses, *Allo quale cose l'edio prouegga.*  
 il est Pourueu, *E proueduto a te, ti è stato prouisto.*  
 Prouoyant à ses affaires, *Prouido diligente, accorto a suoi affari.*  
 Homme bien prouoyant, *Huomo accorto.*  
 Prouoyance, *Prouidenz a prouedimento.*  
 Auec prouoyance, *Con prouidenza.*  
 la Prouision de la maison, *Prouision della casa.*  
 faire Prouision d'argent, *Fare prouision di danari.*  
 Proye, *Preda, furto, bottino.*  
 Prudence quād quelqu'un sçait que c'est de bien & de mal, *Prudenz a prudentia.*  
 La prudence est vne chose louable & fort nécessaire aux princes, sans laquelle l'on ne peut biē gouverner vn royaume, *Laudauole cosa & necessaria molto ne principi è la prudenz a senz a la quale niun regno ben si gouerna.*  
 Prudent, & sage, *Prudente, saui, accorto.*  
 Prudemment, *Prudentemente, accortamente.*  
 Il a fait prudemment, *Egli a fatto prudentemente.*  
 Prunes, *Prugne, susine, frutto così ditto.*  
 Prunier, *Prugno, susino albero.*  
 Prunes de Damas, *Prugne, susine, Damascene.*  
 vne Prunelle, *Prugnolo, pruno saluatico.*  
 la Prunelle de l'œil, *Pupilla, luciole dell'occhio.*

## P S

Psalme, ou Pseaume, *Salmocant?*  
*di Dauid.*  
 Psalmodie, *Canto de Salmi.*  
 Psautier, *Salmista, libro de Salmi.*  
 P V  
 Publier, *Publicare, diuulgare, palefare.*  
 De peur qu'ils ne publiassent point ceci, *Per paura che essi questo non palesassero.*  
 Publieur, *Publicatore, chi mette fuori vn editto.*  
 Publié, *Publicato, manifestato, diuulgato.*  
 Public, *Publico, palese, manifesto.*  
 Au chemin public, *Nella strada publica.*  
 L'autorité des loix publiques, *L'autorità delle publiche leggi.*  
 Les lieux publics de Rome sont pleins de vieilles pourtraitures, *I luoghi publichi di Roma sono pieni d'antiche imagine.*  
 C'est chose publique, *Publica cosa è.*  
 Il delibéra de les faire mourir en public, *Pensò di farli morire in publico.*  
 Recommèder quelqu'un en public, *Commendare alcuno in publico.*  
 Publication des liures, *Publicatione.*  
 Publicain, *Publicano.*  
 Publiquement, *Publicamente, in palese.*  
 Il ne feust pas seulement pleuré de ses parents mais quasi de tous ceux de la ville, *Non solamente dalli parenti di lui fu pianto, ma publicamente quasi da tutti quelli della città.*  
 Pucelle, *Virgine, pulcella.*  
 En la chambre de la vierge, *Nella camera della vergine.*  
 Vierge Marie, *Virgine Maria.*  
 Pucelage, *Virginità.*  
 le ne vies pas pour lui raur son pucelage, *Io non venni come ragazza*

*p*ace a torle la sua virginità.

Puir, *Puzzare*, *putire*.

Estantz entrés à la porte ils sentirēt que tout y puoit, pource que l'on n'auoit pas peu tōt nettoier, *Entrats dentro all'uscio sentirōno ogni cosa putire, perche anchora ogni cosanon s'era potuto nettare.*

La bouche leur puoit, *La bocca loro putiua.*

Puant, *Puzzolente*, *che puzzà*, *ch'è fetente.*

Puanteur, ou puantise, *Puzzore*, *puzzà fetore.*

Je sens la plus grande puanteur que i'aye iamais senti, *Io sento la maggiore puzzà che mai habbia sentito.*

L'air estoit tout puant de corps morts, *L'aria era tutto puzzolente de corpi morti.*

Puis apres, *Poi*, *dapoi*, *di poi*.

Tu le sçauras puis apres, *Tu le saperai poi.*

Fuifque, *Poi che*.

Puifque vous m'assurés de ceci, *Poi che di questo mi fate sicuro.*

Puis qu'ainsi est, ie, *Poi che così è.*

Depuis, *Dapoi*, *dipoi*.

Depuis qu'il eut fort recomman dé ceste coustume, *Poiche hebbe molto commendata questa usanza.*

Depuis ce temps là, *Dapoi quello tempo.*

Depuis son trespas, *Dapoi la sua morte.*

Depuis le matin, *Dapoi la mattina.*

Puifné, *Minore d'età.*

vn Puits, *Vn pozzo.*

Ils delibèrerent de l'attacher à la corde du puits & le deualer dans le puits, *Deliberarono di legarlo alla fune & di calarlo nel pozzo.*

Estre au fond du puits, *Essere nel fondo del pozzo.*

Il l'auoit trouué hors du puits,

*Trouato l'hauea fuori del pozzo.*

Puifer de l'eau, *Cauar' acqua.*

Puifement, *Cauamento.*

vn Puitier qui fait, & creuse les puits, *Pozzaro, fattor di pozzi.*

pouuoir, & Puissance, *Potestà potestà.*

force, & Puissance, *Potere, forza, possanza.*

Auoir pouuoir ou puissance, *Hauer potere, o potenzia.*

Mettre en la puissance d'aucun, *Mettere in potere di alcuno.*

Se mettre à la puissance de mari, *Metteresi in potere di marito.*

Auec grande puissance, *Con gran de potere, potenzia.*

Chacun selon sa puissance, *Ogni vno secondo la sua potenzia.*

Vn ieune homme de grande parenté & de grande puissance, *Vn giouane di gran parentade, & di molta potenzia.*

Puissant, *Possente, potente.*

Il estoit plus puissant qu'elle, *Erà piu potente di lei.*

Le Roy de France est trespuissant, *Il Re di Franza è molto potente.*

Puissamment, *Fortemente, gagliardamente, coraggiosamente.*

vne Puce, *Pulce, pulice, picciolo animaletto.*

Pulluler, & bourgeonner, *Pullulare, germogliare, gestar germoglio.*

Puluerizer, *Puluerizare, fare in puluere.*

Punaise, *Cimice, animal noto.*

herbe aux Punaises, *Herbe che uocida pulci, & cimici.*

vn homme Punais, *Huomo puzzolente.*

Punctuer vne Oraison, *Puntare, far li punti nel scriuere.*

h h iij.

Herbe à Puce, Sorte d'herbe contraria alle pulici.

Punit, Punire, castigare.

Dieu veut punir l'iniquité des hommes par la peste, Iddio vuole punire l'iniquità delli huomini con la pestilenza.

Delivre le & me punis moi qui l'ai mérité, Liberalo & me che l'ho meritato punisci.

Le pere punit ses enfans, Il padre gli suoi figliuoli punisse.

Afin que les pecheurs soyent punis, Accio che i peccatori sieno puniti.

Estre puni, Essre punito.

Punition, Punitione, castigamento, castigo.

Il est tombé en peché digne de punition, Egli è caduto in peccato degno di punitione.

Tout ainsi que les fautes meritent punition ainsi aussi les biens faits meritent guerdon. Come i falli meritano punitione, così i benefici meritano guerdone.

Punisseur, Punitore.

Dieu est punisseur des offenses, Iddio è punitore delle offese.

Pupille, ou mineur. Pupillo, pupilla, ch'è minore di quattordici anni, senz'a padre.

Pur, Puro, netto, mondo, simple.

Pur & entier, Puro, intiero, incorrotto, intero, schietto

Purement, Purement, sinceramente.

Pureté, Purità, puritate, simplicità.

Pureté & innocence, Purità, sincerità, innocenza.

Regardant plus à la pureté, Più alla purità riguardando.

Il dit plusieurs autres choses de sa loyauté, & de sa pureté, Molte altre cose disse della sua lealtà & della sua purità.

Pureté d'esprit, Purità d'an-

Ime. Je cognois la pureté de ton esprit, Io conosco la purità del tuo animo.

de la Puree de pois, Brodo di ceci legumi noti.

Puer, quand vne apostume rend de la boue, Apostemarsi, far marcia.

Purger, Purgare, nettare, mondare.

Purgé, Purgato, nettato.

La ville fut purgée de plusieurs ordures, Fu da molte immonditie purgata la città.

Il a esté bien purgé, E stato ben purgato.

Purger quelque peché & offense, Purgare qualche peccato offesa.

Medecine qui purge, Medicamento che purga.

Purgation, Purgatione, purga.

Purifier, Purificare, mentare.

Puillanime, Pusillanimo.

Vn ieune homme pusillanime, Vn pusillanimo giovane.

Es tu si pusillanime, Sei tu così pusillanimo.

Pesillanimité, Pusillanimità.

Vne pustule; Bolla che nasce nella main.

Pustuleux, Pieno di bolle.

vne Putain, Meretrice, puttana quella che vende a prez & o, l'honneur, & l'honestà sua.

Putatif, Che si stima, ouer riputata.

Putier, Puttaniere, che v'a alle puttane.

Putrifier, Marzarsi.

Putrifié, Marzo.

Putrefaction, Putrefattione, puzza, puzza, marzia.

Pyretare, Pyretro, sorte d'herbe.

**Q** Vadragenaire, Di anni quaranta.

## Q V A

*ratà, Quadragenario.*  
 Quadran, au soleil, *Quadrante, orologio da Sole.*  
 Quadrangulaire, *Chiba quattro canti, quadrangolo, figura quadrata.*  
 Quadrer & conuenir, *Quadrare, ar cor'are, conuenire.*  
 Quadrin, vn liard, *Quatrino, moneta nota.*  
 Quadruple, quatre fois autant, *Di quatero doppi, ouer quattro volte piu.*  
 Payer le quadruple, *Pagare quattro volte tanto.*  
 Quadrupler, *Quadruplicare.*  
 Qualité, *Qualità, qualitate.*  
 Selon la qualité du personnage, *Secondo la qualita del huomo.*  
 Nom conuenable à la qualité de chacun, *Nome alla qualità di ciascuno conueniente.*  
 Montrer par les habits la qualité & quantité de nos miseres, *Dimostrare ne nostri habitì la qualità & la quantita delle nostre miserie.*  
 La qualité du Roy, *La qualita del Re.*  
 De mesme qualité, nature & condition, *Di medesima qualita, natura & conditione.*  
 Les qualitez des parties, *Le conditione o qualità delle parte.*  
 En qualité de iuge, *In qualità di giudice.*  
 Nouvelle qualité, *Nuoua qualità.*  
 Prendre vne qualité & puis la laisser, *Pigliare vna qualità & poi renouciare ad essa.*  
 Prendre qualité de tuteur, *Pigliare qualità di tutore.*  
 Quand sera-ce? *Quando sarà cio?*  
 d'ici à Quand? *Fin quando?*  
 Quand à ce que, *Quanto a quello.*  
 Quand ils seront sains, *Quando*

## Q V A

*sani saranno.*  
 Quand il ne la voyoit pas, *Quando non la vedeva.*  
 Quand vous voudrés, *Quando voi vorrete.*  
 Quand pourroit il estre, *Quando potrebbe essere.*  
 Quand il me souuient, *Quando io mi ricordo.*  
 Quand il vous plaira, *Quando a voi piacera.*  
 Qu'il vienne quand il voudra, *Che venga quando vorrà.*  
 Quant à ce que, *Quanto a quello.*  
 Quant à ce que tu m'escriis, *Quanto a quello che tu mi scrissi.*  
 Quand à ce que tu pèses, *Quanto a quello che tu pesi.*  
 Quant à la beauté, *Quanto alla bellezza.*  
 Quant à l'argent, *Quanto a gli danari.*  
 Quant à toy, *Quanto a te.*  
 Quant est de moy, *Quanto di me.*  
 Quant est de moy il ne m'en chaut, *Quanto a mi io non me ne cura.*  
 Quant au reste, *Quanto al resto.*  
 Quantes fois, *Quante volte.*  
 Toutes & quantes fois, *Ogni volta.*  
 Quantiesme, *Quanto.*  
 Quantité, *Quantità.*  
 Il auoit besoin d'une bonne quantité d'argent, *Bisognaua gli vna buona quantità di danari.*  
 Ils amasserent en peu d'années vne grande quantité d'argẽt, *In pochi anni grandissima quantità di danari auanzarono.*  
 Grande quantité de froment & de vin, *Vna gran quantità di grano & di vino.*  
 Quantité de fruits, *Quantità di frutti.*  
 Quantité de monnoye, *Quantità di moneta.*



## Q V A

**Quaquet**, *Ciaramento, cicalamento, cianciamento.*

**Quaquetet**, *Ciarlare, chiacchiare.*

*c'est assez Quaquetet, Assai è ciarlato.*

**Qui ne fait que quaquetet**, *Ciariatore.*

**Quaquetement**, *Ciacchiamento, ciarlamento.*

**Quaqueteur**, *Ciariatore, cicalatore, ciancione.*

**Quarante**, *Quaranta, numero indeclinable.*

**Quarante fois**, *Quaranta volte.*

**Quarante mille**, *Quaranta mille.*

**Quarantiesme**, *Quarantesimo.*

**Quatresme**, *Quadragesimo, quaresima.*

**Faire le quaresme**, *Fare la quaresima.*

**vn Quarquan**, *ornement & bague qu'on pend au col, Collana, carante.*

**Quarquan à mettre le col des malfaiteurs**, *Ferro tondo, che si mette al collo de malfattori, o altro simile stromento.*

**Quarré**, *Quadrato.*

**vn Quarré**, *Quadratura.*

**Quarrir**, *ou esquarrir, Quadrare.*

**Quarrure**, *Sorte d'ornement de table, che si pongono le donne dinnanzi l'petto.*

**Quatrefour**, *Piazza quadrata.*

**Quarreux du jardin**, *Quadri, ouer compartiments d'un jardin, quadrati.*

**Quarrel**, *des souliers, Alconciar scarpe.*

**Quarrelure de souliers**, *L'alconciatura delle scarpe.*

**Quarrelur de souliers**, *Chi conia le scarpe, sauatiero.*

**Quarrigre**, *Cane, o ner tanta sot-*

## Q V E

*to terra, doue si cauano le pierres.*

**vn Quartier**, *Celui che caue le pierres delle caues.*

**le Quart ou quatriesme**, *Il quarto.*

**Quarte à vin**, *Quarta, sorte de mesure de vino.*

**la Quarte partie de la iournee d'un ouurier**, *La quarta parte della giornata d'un operaio, ouer laouoratore.*

**Quartement**, *Pe'l quarto numero.*

**vn Quartier**, *Quadro ouer tagliero, quadretto di stagno, ouer di legno.*

**les Quartiers d'une ville**, *Contrade d'una città.*

**Les quatre quartiers du monde**, *Le quatre parte del mondo.*

**Quasi**, *presque cherchez Presque.*

**Quasser & briser**, *Fraccassare, scassare, rompere.*

**Quatorze**, *Quattordez, i, numero indeclinable.*

**Quatorze fois**, *Quattordez, i volte.*

**Quatre**, *Quattro.*

**Quatre fois**, *Quattro volte.*

**le Quatriesme**, *Il quarto.*

**Quatre fois autant**, *Quattro volte tanto.*

**Quatre fois plus grande**, *Quattro volte piu grande.*

**Quatre iours deuant**, *Quattro giorni innanzi.*

**Quatre iours apres**, *Quattro giorni da poi.*

**Quatre fois autant**, *Quattro volte tanto.*

**vn Quay**, *ou perron, Vna pietra grande da lauari sopra li panni, o alero.*

**Que fais tu? Che cosa fai tu?**

**Qu'est-ce la? Che cosa è quello?**

**Qu'en est-il? Che cosa ne è egli.**

**Que**

Que veux-tu ? Che cosa vuoi tu?

Que penses-tu faire? Che pensi tu fare?

Quel, Quale, il quale.

Quel homme? Qual huomo?

en Quelle maniere? In qual forma? In che modo? In che maniera?

Quelque, Qualche, alcuno.

Quelqu'un, Qualc'uno.

Quelconque, chacun, Chiunque, qualunque.

vne Que nouille, Rocca stromento da d'one per filare il lino, cinocchio.

vne Querelle, Querela, contesa, contentione, contrasto.

auoir Querelle avec aucun, Ha- uere questione co alcuno.

entrer en Querelle, Inirare in contrasto.

prêdre vne Querelle, Pigliare vna questione.

ils tomberent en Querelle, In questione cadere.

estans tombez en Querelle, l'un qui estoit plus fort tua l'autre, Aguestione venuti, l'uno ch'era piu forte occise l'autre.

Quereleux, Contentioso, quereleso.

Querir, Cercare, ricercare.

aller Querir, Andare a torre.

ie le vay Querir, Io lo vadi a torre, a cercare.

enuoyer Querir, Mandare a chiamare, a torre.

vn Quarquois, ou trouffe, Careas- so, turcasso.

la Queste, ou enqueste, que fait vn iuge en vne cause, Inquisitione, che fa vn Giudice in vna causa.

Quester, Mendicare, demandare limosina.

Questeur, Mendico, ch'a le manche

larghe.

Question, ou doute, Questione dubbio.

foudre vne Question, Soluere, risolvere vna questione.

il taschoit de le prendre en paroles pour luy faire vne Question, Guardaua di pigliarlo nelle parole per douer li mouere alcuna questione.

il est Question de la vie, Si tratta della vita.

il est Question de ceci, Si tratta di questo.

bailler la Question, gehenne & torture, pour scauoir la verité d'un fait, Dar la tortura, per sapere la verita.

Questionnette, Questioncella, picciola questione.

la Queue, Coda.

Queue d'aronde en matiere de charpenterie, ou menuiserie, Picciola s'ura, ouer picciola manara.

la Queue d'une poires & autres fruits, Picciolo loro, ouer gäbo de frutti.

Queue, qui a vne queue, Codato, ch'ha vna coda.

Queux à aiser les ferremens, Piaz- tra d'arrotare, & d'aguzare.

Qui suis-je? Chi son io?

Quiconque, Qualunque, ciascu- no.

Qui ferois-je, Che vi faria.

à Qui es-tu, Di che sei tu.

Quiter, Cedere, lasciare.

Quiter la place, Dar luogo.

Quitance, Quitanz, a.

vne Quitance verbale, Vna qua- tanz, a di parole, soddisfattione.

Quignon de pain, Perzò di pane.

Quilles, Cioni, bilsore, giuoco com- mune.

Quilleuilles, Sorte di radice d'herba.

## Q V

Quinant, finge, ou marmdt, *Sfin-  
ge, marmota.*

Quinc.

vn Quicaillier, ou quinquailier,  
*Mer ciauolo, di merciarie di ferra-  
menti.*

Quint, *Quinto, numero cinque.*

vne Quintaine, c'est vne grosse  
piece de bois, fichée en terre,  
contre laquelle les gentils-  
hommes ioustent pour appré-  
dre à courir la lance, *Quinta-  
na, istromento da correre alla  
ghestra.*

Quintefeuille, herbe, *Cinquesoglio  
herba nota.*

Quinze, *Quindici, indeclinabi-  
le.*

Quiter la peine, *Perdonare, ri-  
mettere la pena.*

iouer à Quite, ou à double, *Sorte  
di giuoco.*

vne Quote, ou quelque partie,  
*Qualche parte, una parte.*

Quoter, & marquer l'article  
qu'on veut impugner, *Signa-  
re, conotare, marcare una co-  
sa.*

Quotidien, *Ogni giorno.*

Quoy, qu'est cela? *Eh, che cosa è  
quella?*

Quoy qu'on l'achette, *A qual  
prezzo che si sia.*

Quoy qu'il en soit, *Ciò che ne sia  
quel che ne sia.*

auoir bié De quoy, *Essere ben ricco,  
hauer il modo.*

A quoy tient il, *Che vole dire  
questo.*

Quoy faire là? *Che fare li?*

De quoy est ce que vous debat-  
rés, *Perche contrastate tra  
voi.*

De quoy luy sert d'estre si fort,  
*Che li serue d'essere così for-  
te.*

Auoir bien de quoy, *Hauer buon  
modo.*

à Quoy faire, *A che fare.*

## R A

Quoy faire là, *Che fare li.*

Pay de quoy faire ces choses, *Io  
ho il modo di fare queste cose.*

## R

**R** Abaisser vne personne qui  
s'esleuoit trop, *Reprimere,  
raffrenare un superbo.*

ceci Rabaissera ta gloire, *Ec-  
co chi abbassera la tua super-  
bia.*

Rabais, *Abbassamento, manoma-  
mento, diminutione.*

Rabaissement, *Abbassamento.*

Rabaissement d'estat, *Abbassamē-  
to di dignità.*

Rabbatre du prix, *Sminuire il  
pregio, abbassare il prezzo.*

Rabbatre de la somme & dimi-  
nuer, *Diminuire, scemare la som-  
ma.*

vn Rabatoye, *Anunciatore di  
qualche male.*

Rabiller, & accoustre vn ha-  
billement, *Rapare, raccon-  
ciare una veste.*

Rabillement, *Racconciamen-  
to.*

Rabilleur, *Colui ch' acconcia una  
veste vecchia.*

Rabiliter, ou Reabiliter, *Restitui-  
re, rendere.*

vne Rable, ou rabot à messer  
l'arene, & le sable parmi la  
chaux, *Marra stromento da  
mescolar la calcina con l'arena.*

le Rable d'un lieure, *Lombo,  
scienza d'un lepre.*

le Rable d'un sanglier, *Lombo  
d'un porco saluatico.*

Rabot, *Ronca, roncola, arma, as-  
tro, stromento di villa ch' usano a  
contradimi a tagliare lo spine.*

Raboter, *Roncicare, spianare, stirpare  
tagliare.*

Rabouteux, *Aspro, scabroso.*

Rabroueur de petits enfans, *Col-  
ui che brama con crudeltà li fan-  
ciulli*

R A

*ciuili, che è lor' aspro.*  
 la Racaille du peuple, La plebe,  
*parte del popolo più vile, la rac-*  
*aglia.*  
 se Raccorder, & rallier, Pacifi-  
*carsi, riconciliarsi, placarsi.*  
 se Racoustir, Ritirarsi, scortarsi, in-  
*scortarsi.*  
 Racouici, Rirato, incortato, seor-  
*tato.*  
 Racoustre, Racconciare, rappez-  
*zare.*  
 Racoustrement, cherchez Rabil-  
*lement.*  
 Racoustumer, ou ramener quel-  
*que coustume, Acostumare di*  
*nuovo, cioè è mettere noua u-*  
*sanza.*  
 vne Race, Razza, progenie,  
*stirpe.*  
 De bonne race, Di buona raz-  
*za.*  
 Il est de Race royale, Egli è di  
*reale razza.*  
 Rachasser, Scacciare verso di  
*noi.*  
 Racheter au poids de l'or, Ri-  
*scattare & riscuotere à peso*  
*d'oro.*  
 Racheter pour dix mille florins  
*d'or, Riscattare per dieci milia*  
*scellini d'oro.*  
 Rachet, ou payement de ran-  
*çon, Riscatto, o pagamento di*  
*riscatto.*  
 Le rachat de quelque possession  
*qui auoit esté vendue, Il ris-*  
*catto di qualche possessione ch'era*  
*stata venduta.*  
 Racine, Radice.  
 Arracher les racines, Cauare le  
*radice, stradicare.*  
 Prendre racine, Radicare, pigliare  
*& fare radice.*  
 Qui a beaucoup de racines, Chi  
*ha molte radice.*  
 Iamais meschante racine ne fit  
*bon arbre, Giamai cattina radi-*  
*ce non fece buon arbore.*

R A

Luy donnant à manger des ra-  
*cines d'herbes, & des pommes*  
*sauuagés, Dandoli da mangiare*  
*radici d'erbe, & pome salua-*  
*tichi.*  
 Racinette, Radice picciola.  
 Racler, Ra: ere, tendere, spantare,  
*stradicare, spianare.*  
 Il commença à racler, Egli co-  
*minciò a radere.*  
 Il raclait le tonneau, Radeua il  
*doglio.*  
 Raclerici, & ici, Rade quiui &  
*quiui.*  
 Le tonneau fust raclé, Fu rasò  
*il doglio.*  
 Raclé, Rasò, rasò, ronduto.  
 Racledenare, Sporco, sozzo.  
 vn Racloir, Rasparuola, raschia-  
*toio, radimara.*  
 Il fit allumer vne chandelle, &  
*se fit bailler vn racloir, &*  
*commença à racler le tonneau,*  
*Si fece accendere vn lume, &*  
*dare vna radimaia, & il doglio*  
*cominciò a radere.*  
 Raclure, Raschiatura, limatura.  
 Raconter, Racontare, riconter,  
*narrare.*  
 Racontant entre les autres cho-  
*ses ce que &c. Tra le altre cose*  
*raccontando ciò che.*  
 Luy racontant par ordre ce  
*qui auoit esté fait, Ordinata-*  
*mente narrandogli ciò ch'era stato*  
*fatto.*  
 Je viendrai le vous raconter, A  
*narrarus verrò.*  
 La nouuelle ayant esté brieue-  
*ment racontée, La nouuella*  
*che breuemente narrata fusse*  
*stata.*  
 S'il vous plaist racontés moi vos  
*accidents, Se vi piace narratemi*  
*i vostri accidenti.*  
 Ayans raconté tous leurs acci-  
*dens, Hauendo esiti tutti gli loro*  
*accidenti narrati.*  
 Que, ie ne vous raconte point



R A

*ceda, Ch'io non vi narro quello.*  
 Auquel il racconta tout par ordre, *Al quale ogni causa per ordine narro.*  
 Raconteurs de nouvelles, *Raccontatori, riportatori di nuoue.*  
 Racourir, *Ricorrere, hauer ricorso.*  
 Radicux, *Risplendente, roggioso, luminoso.*  
 Radouter, *Diuenir insano, folto, par o, insensato.*  
 Radoté, *Impazato, diuenuto folto.*  
 Radotement, *Parizia, stoltitia.*  
 Radoubler, *cherchez Racouffrer.*  
 Radoubement, *cherchez Racouffrement.*  
 Radoubeur, *Racconciatore.*  
 Radresser, *cherchez Redresser.*  
 Radressement, *Correctione, emendamento.*  
 Radresseur, *Correttore, ridrixatore.*  
 se Raduifer, *Mutare proposito, cangiare opinione.*  
 la Raffle d'une grappe de raisin, *Auanzo, auanzatura d'un raispolo, delle grappe d'una spremita.*  
 Rafreschir, *Rinfrescare pigliare e fare fresco.*  
 Rafrescher du vin, *Rinfrescare del vino.*  
 Il estoit descendu vers vne fontaine pour se rafreschir, *Disceso era a rinfrescarsi ad una fontana.*  
 Ayans mis bas leurs armures, & s'estans vn peu rafreschis, *Pofsi giu gli arnesi, e rinfrescati si alquanto.*  
 Ayant rafresché son visage avec de l'eau fresche, *Il uso con l'acqua fresca rinfrescato.*  
 Rafreschissement, *Rinfrescamento.*  
 se Ragailardir, *Ingagliardirsi, pigliare vigore.*

R A

Ragalice, *Legno dolce.*  
 Ragats d'eau, *Crescimento, crescenta d'un fiume, o torrente d'acqua.*  
 Rage, *Rabbia, furore.*  
 Il fust prest de conuertir son courroux en rage, *Fu presto a conuertire in rabbia la sua ira.*  
 Auec vne voix enragee, *Con rabiosa voce.*  
 A la façon d'un chien enragé, *A guisa d'uno cane rabioso.*  
 Rager, & folastrier, *Cianciare, burlare.*  
 Ragement, *Cianciamento, chiaramento.*  
 Raggrandir, *Accrescere, aumentare.*  
 Raieunir, *Diuenir giouane, ringioiuire.*  
 Il semble qu'il se raieunir, *Pare che diuenti giouane.*  
 Railler, & se gaudir d'atcun, *Bef-farsi, e burlarsi d'alcuno.*  
 en Raillant, *Befando, scherzando.*  
 esperant de se Railler de cestui-ci, *Sperando di douere beffare costui.*  
 Raillerie, *Bessa, burla, beffeggiamento, scherno.*  
 vn Railleur, ou raillard, *Befeggiatore, schernitore.*  
 vne Raine, *Rana, picciol pesce noto.*  
 les Raines crient en l'eau, *Le rane cridano in l'acqua.*  
 Raiponce qu'on mange à la salade, *Ramponzolo, herba nota.*  
 Rainceaux, ou rameaux d'arbres, *Rami d'alberi.*  
 Raisin, *Vua, il frutto della vite.*  
 Raisin muscat, *Vua moscatella.*  
 Raisins de passules, *Vua passa.*  
 Raisin seché au soleil, *Vua secca nel sole.*  
 Vne treille de vigne laquelle sembloit deuoir rendre beaucoup

coup  
 Pergo  
 no gra  
 no a fa  
 Raire, P  
 Ray, ou  
 Rays, ce  
 Vne gra  
 e gra  
 Raion  
 Raion  
 che.  
 A quelle  
 rayon  
 C'est ou  
 guiffa,  
 Bonne  
 Sans rai  
 la Raifo  
 queff  
 Ce n'est  
 giane,  
 Il y a  
 le n'eu  
 bebb  
 Allegu  
 Dire  
 Auoit b  
 na ray  
 Prouue  
 rayon  
 Vler de  
 ne.  
 ie cogn  
 & vi  
 ainfi  
 rale  
 effere  
 Il s'eff  
 pren  
 raisfo  
 gnò d  
 uolme  
 Par rai  
 rayon  
 Ce qui  
 ray  
 Ceci  
 ble

R A

coup de raisins ceste annee,  
Pergolate di viti le quali facua-  
no gran vista di douere quello an-  
no assai vne fare.

Raire, Radere, tofare.

Ray, ou rayé, Raduto, raso, tofato.

Rays, cherchez Rets.

Vne grappe de raisin, Grappolo,  
e grappolo d'uua.

Raison, Ragione.

Raison pourquoy, Ragione per-  
che.

A quelle raison, A qual, con qual  
ragione.

C'est outre raison, Cio è cosa in-  
giusta, e irragioneuole.

Bonne raison, Buona ragione.

Sans raison, Senza ragione.

la Raison de ceci est, La ragione è  
questa.

Ce n'est pas la raison, Non è ra-  
gione.

Il y a raison, Vi è ragione.

Ie n'eus iamaïs raison de toi, Mai  
hebbi ragione del fatto tuo.

Alleguer la raison pourquoy,  
Dire la ragione per che.

Avoir bonne raison, Hauere buo-  
na ragione.

Prouuer par raison, Prouare con  
ragione.

Vser de raison, Vsare di ragio-  
ne.

Ie cognois que par naturelles  
& vrayes raisons il doit estre  
ainsi, Io conosco che per natu-  
rale e vere ragione così douere  
essere.

Il s'essaya de luy faire entre-  
prendre cela par plusieurs  
raisons, Con molte ragioni s'inge-  
gnò di farli questa impresa piace-  
uolmente pigliare.

Par raisons irrefragables, Con  
ragioni irrepugnabili.

Ce qui est raisonnable, Quel ch'è  
ragioneuole, iusto.

Ceci n'est pas fait raisonna-  
blement à toi, Cio non è fatto da

R A

se contragione.

Raisonner, Ragionare, parlare.

Raller, communément les hom-  
mes rallent quand ils douent  
mourir, Sornacchiare, come si fa  
innanz'è'l morire.

Rallier, Scacciare alcuni, adunare  
altri qu'à l'è sparsi.

Ralliement, Riconciliatione, accor-  
do, pace.

Rallumer, Accendere di nouo.

Ramage, les petits oiseaux ou-  
blient leur ramage, Li piccoli  
uccelli si scordano li loro nidi, o-  
uer la loro saluatichezza.

Ramaigir, Diuenir magro di  
nouo.

Ramas, & meslange, Mucchio,  
mescolamento, adunanza.

Ramasser, Racogliere, racc-  
gliere.

Ramassé, Raccolto, radunato.

Rame de papier, Lisina di car-  
ta, ciò è un piego di vinti quin-  
terni.

Rameau, Ramo d'albero.

Ayant cueilli de cest arbre quel-  
ques rameaux, Di questo albero  
alcuni rami colti.

Les oiseaux chantent sur les ra-  
meaux, Gli ucelli super gli rami  
cantano.

Ramee, & fucillee, Ramicelli adu-  
nati per ombraggiare.

Ramure, brancage.

Ramener, Ridurre.

Ramener la pile, Ridurre la  
palla.

Ramener en esperance, Ridurre  
in speranza.

Ramenteuoir, Ridurre alla memo-  
ria, ramentare, rimentouare, ra-  
memorare.

vne Rame, ou auiron, Remo, istro-  
mento nauale.

Ayant mis les rames en l'eau il  
se print à s'en retourner, Dato  
le remi in acqua si mise a ritor-  
nare.

## R A

Il trouua le batteau garni de voiles & de rames, *Di vela & di remi trouò la naue fornita.*  
 Ramer, tirer à l'auiron, *Nauigare col remo.*  
 Rameur, Colui che tira il remo.  
 Ramier, ou coulomb ramier, *Colombo saluatico.*  
 Ramon, ou ballé, *Scopa, granaia, con cui si spazza, scopata casa.*  
 Rammonneur de cheminee, *Spazza camino.*  
 Ramoutir, *Bagnare nell' acqua di nouo.*  
 Ramollir, *Ramollire.*  
 Ramollir de la cire, *Ramollire della cera.*  
 Ramon, ou balai, *Scopa.*  
 Rampar, cherchez Rampart.  
 Ramper ou grimper, *Rampare, rampicare.*  
 Rampement, ou trainement sur le ventre, ou pieds sur la terre, *Caminare col ventre per terra.*  
 Ramu, ou branchu, *Ramiso, pieno di rami.*  
 Nez ramufelé, *Naso schiacciato, amaccato.*  
 Ran, ou belier, *Montone, segno celeste.*  
 Rancir, relant, chanfi, moisi, *Rancio, rancido, musto.*  
 De la chair salee & rancie, *Carne salata & rancida.*  
 Rancissure, *Muffa.*  
 Se rancir, *Muffarsi, divenir muffo, come pane, & vino.*  
 Rançon, *Riscato, & il riscuotere.*  
 Rançon, rançonner, cherchez Rançon.  
 Rancune, *Rancone, cordoglio, passion.*  
 Auoir rancune contre aucun, *Hauere rancone con alcuno.*  
 S'enfuir à grand randon, *Fuggirsene a gran fretta, come si dice a fara.*

## R A

Rang, *Ordine, modo, forma, norma.*  
 Va de rang, *Va in ordine.*  
 Mettre au rang des anciens, *Mettere in numero di vecchi.*  
 Ranger, ou arranger, *Ordinare, disporre.*  
 Vne rangee de rames ou auiròs, *Raccolta, adunamenti di remi, mucchio.*  
 R'animer, *Incorare, rincorare, dare animo di nouo.*  
 Raule, cherchez Rouler.  
 Rapacité, *Rapacità, ingordigia d'hauer.*  
 Vne rape, *Rassa, o lima.*  
 Rapé, *Vino rancido, ouero imbotato.*  
 Rapetacer, & ramender, cherchez Racoultier.  
 Rapiecer, le mesme.  
 Rapine, *Rapina, ch'è togliere per forza.*  
 Il est adonné à la rapine, *Egli è uso alla rapina.*  
 Rapiner, *Rapire, pigliare per forza.*  
 Il se resolut de la rapiner, *Si risolue di rapinarla.*  
 Rapineux, *Rapace, rapitore, chi rapiglia l'altrui bene per forza.*  
 Vne rapiere, *Spada corta, & longa.*  
 Rappeler, *Richiamare, chiamare di nouo.*  
 Elle fut rappee par Iean en la chambre, *Ella fu da Giovanni in camera richiamata.*  
 Estant appelé par ses gens il s'en retourna à la maison, *Da suoi homini richiamato a casa sua se ne tornò.*  
 S'en voulant partir il le rappella, *Partire volendosi il richiamò.*  
 Rappel, *Il richiamar per popolo riuocatione.*  
 Faire rapporter vne cause à vn autre, *Fare rapportare, accommodare*

medar  
 Cechan  
 comp  
 rende  
 Se rap  
 tout  
 hypor  
 me  
 Raporte  
 a casa  
 Prens c  
 Togli  
 tale  
 Rappon  
 mento  
 Grand r  
 feridit  
 Faux ra  
 falso  
 Rappon  
 tore d  
 Faux ra  
 tore, &  
 Rappre  
 Rapt,  
 mento  
 Vne rag  
 arciet  
 gineat  
 Rare, qu  
 voit se  
 racosa  
 souente  
 Rarité, R  
 Raremen  
 rado.  
 Ras, Rase  
 Raser ou  
 Rasé, R  
 Ralemen  
 Rasoi  
 barbier  
 Rasure d  
 ou mo  
 d'inter  
 Rallier  
 mare,  
 Rallier  
 & a.

## R A

*modare vna cosa ad vn'altra.*

Ce champ rapporte, & red beaucoup, *Questo campo rapporta, & rende molto di profitto.*

Se rapporter à aucun, mettre tout entre les mains d'aucun, *Riportarfi alla volontà d'alcuno.*

Rapporter en la maison, *Riportare a casa sua.*

Prends ce mortier & le rapporte, *Togli questo mortaio & riportalo.*

Rapport, Relatione, *riportamento.*

Grand rapport de terre, *Gran fertilità, riuenuta, intrata.*

Faux rapport, *Falsa accusazione, falso raporto.*

Rapporteur de paroles, *Riportatore di parole.*

Faux rapporteur, *Falso riportatore, che riferisce il falso.*

Rapprendre, *Imparare di nuouo.*

Rapt, ou rauissement, *Rapi-mento.*

Vne raquette, *Racchetta, ratino, archetto, stromento como rete da giuocare alla palla.*

Rare, qui ne se trouue, ou ne se voit souuent, ne par tout, *Rara cosa che non si vede, ò auienne souente.*

Rarité, *Rarità, cosa rara.*

Rarement, *Rare volte, raro di rado.*

Ras, *Raso.*

Raser ou raire, *Rasare, radere.*

Rasé, *Raso, raduto, ronduto.*

Rasement, *Rasamento, rasura.*

Rasoir, *Rasoio, coltello ch'adopra il barbiere a radere.*

Rasure & effaceur des lettres ou mots, *Rasura, o scancellatura di lettere.*

Rassasier, *Satiare, satollare, sfamare.*

Rassaiement, *Satietà, pianex-za.*

## R A

Rasssembler, rabiller, racoustrer quelque chose bien proprement, *Racconciare, radunare, rassettare qualche cosa.*

Ils se rassemblèrent où le roy voulut, *Doue a lre piacque si raunarono.*

S'estans rassemblés à vne feste avec vne grande compagnie, *Raunati a vna festa con vna gran brigada.*

Estant rassemblés en ce lieu, *Raunati in quello luogo.*

Après que le bled fust tout rassemblé, *Poi che tutto il grano fus raunato.*

Rasseoir, *Risiedere, cioè sedere di nouo.*

Qui est posé & rassis, *Temperato, moderato, modesto.*

Vin rassis, *Vino puro, senza sec-  
cia.*

Rassieurer aucun, *Assicurare, con-  
firmare.*

Rassotter, deuenir sot, *Impazzire, diuenir pazzo.*

Vn rasseau, *Ratello, stromento villesco.*

Rasteler le bled en herbe, *Pettinare le biade in herba.*

Ratelier de cheuaux, *Rastelliera da cavallo.*

Rasure, cherchez Raser.

Rat, *Sorcs, ratto, topo animaletto noto.*

La rate, *Milza, vna parte de gl' intestini.*

Vne ratiere, *Gabbia, trappola di sorci.*

Ratifier & approuer, *Ratificare, approvare vna cosa.*

Raton ou petit rat, *Sorchetto, pic-  
colo ratto.*

Ratifier, *Rasare, radere.*

Vne ratissoire, *Vna raspa, lima.*

Ratteindreen cheminant, *Giungere, aggiungere alcuno in cammino.*



R A

faire vn Rauage, *Fare ompero, ro-  
mina, distrusione.*  
Raualler, rehummer, Ringolare, ri-  
forbire, forbire di nuouo.  
Rauellement, & amoindrisse-  
ment, Ribattere, minuire, smi-  
nuer, ameno.  
Rauasser en dormant, sognare  
dormendo.  
Rauauder, qui refait les vieux  
habillemens, Rapezzatore, ac-  
conciatore di panni vecchi.  
Rauauderresse, Racconciatrice di  
vesti.  
vne Raue, Rapa frutto noto.  
Rauine, ou ragas d'eaux, cer-  
chez Ragats d'eau.  
Rauir, Rapire, tirare per forza, ra-  
pire.  
Il se resolut de la rauir, Prese per  
partito di rapirla.  
Il n'y viz autre moyen possible  
sinon de la rauir, Ne alcuna via  
vide possibile se non il rapirla.  
Le bruit fut grand de la ieune  
sille qui fut rauie, Il rumore  
della rapista giouane fu grande.  
Qui auoyent esté ceux qui l'a-  
uoyent rauir, Che fustero stati  
coloro che rapita l'hauerano.  
Rauir, Rapito, tolto per forza.  
Rauissant, Rapace, pigliando per  
force.  
Rauisseur, Rapitore, che prende a  
force.  
Je n'ay pas esté rauisseur de sa  
virginité, Io non son stato rapi-  
tore della sua virginità.  
Rauissement, Rapimento, rapaci-  
tà.  
Rauiser, cherchez Aduiser.  
se Rauoir, Rihauerfi.  
Rauoler, Ritornare, venire a noi a  
volo.  
vn Ray, ou rayon de soleil, Rag-  
gio di Sole.  
vn Rayon pour escouler l'eau  
d'un champ, Solchi da scolare  
uale acque de campi.

R E

Vn rayon ou bournal de miel,  
Cera piena di mele, fauo di  
mele.  
vne Raye, ou ligne, Linea, ri-  
gha.  
Rayer, effacer, Radere, scancellare,  
raschiare.  
Rayer vne obligation, Scancellar-  
re vn obligo.  
Rayé, Rasé, scancellato, raschiato.  
vne Rayere.  
Reagal, Veleno, tossica, risagallo  
detto.  
Realement, & de fait, Real-  
mente, sinceramente, da huomo da  
bene.  
Rebailier forme à quelque cho-  
se, Restituire, dar forma di nuoua  
a qualche cosa.  
Rebaiser, Rasciare anchora vna  
volta.  
Rebalier, Nettare anchora vna  
volta.  
Rebander vn arc, Tendere ancor  
vna volta vn arco.  
Rebastir de nouveau, Fabricare  
di nuouo.  
Rebarbatif, Brusco, seuer, au-  
stero.  
Il a rebecqué contre moi, S'è  
ribellato a me, m'è diuenuto  
ribelle.  
Rebeller, Ribellare, ribellarfi, esser  
contra il suo signore, non li seruar  
fede.  
Il s'est rebellé contre son Roy,  
Egli s'è rebellato contro al suo  
Re.  
Paris se rebella contre le Roy,  
Parigi si ribello contro al Re.  
Rebellion, Ribellione, il ribel-  
larfi.  
Ayant entendu la rebellion de  
Sicile, Hauendo intesa la ribel-  
lione di Sicilia.  
Il y a eu vne grande rebellion  
en France, Vi è stata vna gran-  
de ribellione in Franz.a.  
Rebelle,

R E

Rebelle, *Ribello*, ciò è infedele al suo signore.  
 Rebondir, *Saltare in dietro*, *rigettare doppo se*.  
 Rebucher, ou emousser vn trenchant, ou pointe, *Rintuzzare*, *ribattere*.  
 Reboucher vn trou, *Richiusdere*, *riservare un buco*.  
 Rebouché, *Rinchiuso*, *riservato*.  
 Rebouchement, *Richiusura*.  
 A rebours, *A la renuersa*, *al contrario*.  
 Couler à rebours, *Colare a dietro*, *alla riuersa*.  
 Tourner à rebours, *Tornare a dietro*, *al contrario*.  
 Rebouter ses ennemis, *Ribustare*, *Spingere in dietro*.  
 Ils furent reboutés en arriere, *Furono ributati in dietro*.  
 Les reboutans avec paroles hautes, *Con parole intiere ributtandoli*.  
 Le rebas de quelque chose, *Piegare*, *piega*, *piegarra* di qualche cosa.  
 Rebrunir, *Polire*, *imbrunire*, *ornare di nouuo*.  
 Rebut, *Ributto*, *ributtamento*.  
 Receler & cacher, *Ascondere*, *nascondere*, *ocultare*.  
 Combien qu'il print peine de la receler, *Quantunque s'ingegnasse di nasconderla*.  
 Ce que j'ai tousiours tenu recelé, *Quello che io sempre tenuto nascosto*.  
 Recelcur, *Huomo che nasconde*, *et riceue li ladri*.  
 Receleresse, *Femina chi riceue li ladri*.  
 Recellement, *Nascondimento di ladri*.  
 Recellement sans faire semblât de rien, *Celatamento*, *ascondimento*, *di nascosto*.  
 Diligente recherche, *Inuestigatione*, *ricercamento*, *inquistione*.

R E

Recent, *Recente*, *fresco*.  
 Il n'est point espouuanté du peché recent qu'il a commis, *Egli non è spauentato dal recente peccato da lui commisso*.  
 Quand les petites playes sont recentes & fresches, l'on les guarit plus aisément, *Quando le picciole piage sono recenti, & freschi all'hora si sanano con piu ageuolezza*.  
 Recentement, *Recentemente*, *frescamente*.  
 Receuoir, *Riceuere*, *pigliare*.  
 Receuoir quelque dommage, *Riceuer qualche danno*.  
 Receuoir loyer d'aucun, *Riceuer premio di alcuno*.  
 Qu'ils s'apprestassent à receuoir la bataille, *Che a riceuer la battaglia*, *s'apparechiassero*.  
 Personne ne le vouldra receuoir, *Niuno lo vorra riceuere*.  
 L'aime beaucoup mieux qu'il la recoiue, *Lo ho molto a choro che egli lo riceua*.  
 Vous en receurés de chacun côté, *Voi riceuerete per ogni vno conto*.  
 L'ayant veu venir à eux, ils se delibererent tous de le receuoir & lui faire honneur, *Vedutolo verso loro venire tutti si proposero di riceuerlo & di fargli honore*.  
 Estre receu d'aucun, *Esser riceuuto da alcuno*.  
 Il receut humainement le dernier present d'elle, *Riceuè benignamente l'ultimo dono di lei*.  
 Tu fçais le desplaisir que ie reçois tous les iours, *Tu fai la noia laquale io tutto di riceuo*.  
 Ayant receu la procure & les lettres fauorables du Roy, *Riceuuta la procura & le lettere fauoreuoli del Re*.  
 Elle l'auoit receu de son pere, *Ella dal suo padre riceuuta l'hauer*.

R E

Il auoit receu beaucoup de coups, *Molte battiture riceuuto hauuua.*

Receueurs des amandes, *Recuitore delle condannagione.*

Vn receueur particulier, *Riceuitore particolare.*

Receueurs generaux, *Recuitori generali.*

Receptacle, *Ricettacolo, recetto, habitatione.*

Il commença à regarder par là s'il verroit point quelque receptacle où il se peusse retirer la nuit, *Cominciò a riguardare se datorno alcuno ricetto si vedesse doue la notte puste stare.*

Venise est le receptacle de toute ordure, *Vinegia d'ogni bruttura ricetta.*

Ce lieu est vn receptacle de voleurs, *Questo luogo e vn ricetto di ladroni.*

Faire recepte. *Fare vn riceuimento.*

Recharger par dessus, *Ricaricare di sopra.*

Rechasser, *Scacciare di nuouo.*

Derechef, *Di nuouo, nuouamente.*

Rechoir, *Ricascare, ricadere.*

Rechigné, & refromgné, *Rugoso, grinzoso.*

Faire quelque chose en rechignant, *Fare qualche cosa grinzando la fronte, o borbotoando.*

Le Reciner, *Il merendare, la merenda.*

Reciproque, *Reciproco, mutuo, eguale.*

Amour reciproque, *Amor mutuo, reciproco.*

Reciprocation, *Reciprocamento, corrispondenza, conformità.*

Recision de contract, *Scancellamento di contratto, di polizza, annichilatione.*

Reciter, raconter, *Narrare, raccontare, esporre, dichiarare, recitare.*

R E

Ce qu'il ne faut pas à present reciter, *Il che al presente recitare non accade.*

Disputant de plusieurs choses que l'on auoit recité, *Disputando di varie cose che furono state recitate.*

Reciter vne nouuelle leçon, *Recitare vna nouua lectione.*

Recit, *Recitamento, raccontamento.*

Reclamer aucun à son aide, *Richiamare, ciò è chiamare di nuouo in suo aiuto.*

Reclamer le Roy, *Richiamare il Re.*

Reclame la santé perdue, *Richiamare la sanità perduta.*

Reconnoître, *Riconoscere, conoscere.*

Il me semble vous reconnoître, *Ami pare voi riconoscere.*

L'ayant veu il le reconnut, *Vedutolo il riconobbe.*

Peut estre qu'il ne me reconnoist pas, *Force che non mi riconosce.*

Le reconnoissant, *Riconoscendolo.*

Afin qu'il le reconnoist, *Accio che il riconoscesse.*

Il s'en alla à l'huis de la maison, lequel il reconnoissoit fort bien, *All'uscio della casa il quale egli molto bene riconosceua.*

Il ne le reconnoist pas, *Egli non lo riconosceua.*

Ne reconnois-tu pas ton ami? *Non riconosci tu il tuo amico?*

Il ne fut iamais reconnu, *Mai riconosciuto su.*

Craignant d'estre reconnu, *Dubitando d'essere riconosciuto.*

L'ayant reconnu il se print à rire, *Riconosciuto cominciò a ridere.*

Reconnoissant, *Riconoscente, che riconosce.*

Reconnoissance, *Cognitione, recognitione.*

Recoin,

R E

Recoin, *Angolo, cantone.*  
 Recouler tesmoins, *Confrontare testimoni l'uno alla presenza dell'altro.*  
 Se recommander à Dieu, *Raccommandarsi a Dio.*  
 Se recommander à quelqu'un, *Raccommandarsi ad alcuno.*  
 Recommande ton ame à Dieu, *Raccommanda a Iddio l'anima tua.*  
 Il la recommande beaucoup, *Raccommandola molto.*  
 Nous nous recommandons à lui, *Noi gli ci raccomandiamo.*  
 Je te recommande nos affaires, *Io ti raccomando le cose nostre.*  
 Il l'enuoya à Athenes pour apprendre la philosophie, & il le recommande à vn gentilhomme de la ville, *Ad apprendere philosophia il mando ad Atene, & raccomandolo ad vn gentilhuomo della terra.*  
 Il se recommande au medecin, *Raccomandosi al medico.*  
 Recommencer, *Cominciare di nouo.*  
 Recommendation fort affectueuse, *Raccomandare alcuno grandemente.*  
 Recompenser, *Ricompensare, ragguagliare.*  
 Recompense, *Ragguaglio, ricompensa, ricompensatione.*  
 Sans recompense, *Senza raguaglio ricompensa.*  
 Recompensement, *le mesme.*  
 Reconte, *Raccontare, contare di nouo.*  
 se Reconcilier avec aucun, *Riconciliarsi con alcuno.*  
 Reconcilier aucun, & mettre en grace, *Riconciliare alcuno, & rimetterlo in gratia.*  
 Reconforter, *Confortare, riconfortare, consolare.*  
 Reconfort, *Conforto, consolatione.*

R E

Reconnoistre, *Riconoscere.*  
 Reconnoissant, *Riconoscente.*  
 Reconnoissance, *Riconoscenza, conoscenza.*  
 Reconsement, *Ascondimento.*  
 Reconuoyer, *Ridurre, condurre.*  
 ie me Recorde, *Io mi ricordo, ho ricordanza, & memoria.*  
 se Recoucher, *Ricolarsi.*  
 Recoudre, *Recuire, cucire di nouo.*  
 Recourbé, *Curus, ricurus, piegato.*  
 Recourir, *Ricorrere.*  
 Il me faut recourir à vous, pour auoir aide & conseil, *A me conueni ricorrere a voi per aiuto & per consiglio.*  
 Se trouuant sans armes, il recourut à vne branche d'arbre, *Senza arme trouuandosi, ricorse a prendere vn ramo.*  
 auoir Recours à l'aide d'aucun, *Ricorrere, rifuggire, & domandare soccorso.*  
 Recourse, *Ricorso, aiuto, sopporto.*  
 Recouurer, *Ricuperare.*  
 Je recouurerai vne grande partie de mon estat, *Vna gran parte del mio stato ricoprerai.*  
 Recouurer ses debtes, *Ricuperare gli suoi debiti.*  
 Recouurer de l'argent, *Ricuperare danari.*  
 Recouurement, *Ricuperatione, recuperamento.*  
 Recourir, *Ricorperchiare, coperchiare.*  
 estre à Recoy, *Riposarsi, pigliare riposo.*  
 Lieu, où on est à recoy, *Lugo pacifico, quieto, tranquillo.*  
 Recreer, *Ricreare, ristorare.*  
 Ils se recreēt quelque fois, *Qualche volta si recreano.*  
 Se recreer, *Ricrearsi.*  
 Recreation, *Ricreatione, ristoro.*  
 Prendre recreation, *Pigliare spasso, ricreatione.*



R E

Recreatif en paroles, *Faceto, burlesco*.  
 Fort recrementiement, *Molto ricreatiuamente*.  
 Recroistre, *Ricrescere, crescere di nuouo*.  
 Recoquillé, *Ritorto, ripiegato, piegato*.  
 Recueillir, *Ricogliere, raccogliere*.  
 Recueillir du bled abondamment, *Raccogliere del grano copiosamente*.  
 Recueillir en vn vaisseau, *Raccogliere in vn vaso*.  
 Recueillir fruit d'un arbre, *Raccogliere frutto d'un albero*.  
 Il recueille beaucoup de fruit, *Egli raccolse molti frutti*.  
 Recueil, *Ricolta, raccolta*.  
 Faire bon recueil à quelqu'un, *Fare festa ad alcuno*.  
 Recuire, *Riuocare, cuocere di nuouo*.  
 Recuit, *Ricotto, biscotto*.  
 Se reculer, *Ritirarsi a dietro*.  
 Reculer, & ne vouloir point venir au point, *Ritirarsi, & non voler venire al punto della cosa*.  
 Reculer, *Ritirata, ritiramento*.  
 Reculé, *Ritirato, rimosso, separato*.  
 Reculement, *Separamento, ritiramento*.  
 A reculons, ou en reculant, *Ritirandosi a dietro, a ricolone*.  
 Faire reculer, *Fare ritirare*.  
 Tu es trop retiré d'ici, *Tu sei troppo di qui ricolato*.  
 Reculés vous, *Ritirate vi, fatte vi a dietro*.  
 Refuser vn luge, *Ricusare, rifiutare vn Giudice*.  
 Redarguer, *Riprendere, correggere*.  
 Redarguant les fautes d'autrui, *Riprendendo li difauuetti d'altre*.

R E

Ceux-ci me redargueront, *Riprenderanno mi costoro*.  
 Peut estre que ie le redarguerai, *Forse al riprenderci*.  
 Si c'estoit à moi de vous redarguer de cela, *Se a me di ciò eadesse il riprenderui*.  
 Reculation, *Ricusamento, rifiutamento*.  
 Redeuable, *Redonabile, ciò è debitoro*.  
 Redemander, *Ridomandare, chiedere di nuouo*.  
 Reedifier, *Riedificare, edificare di nuouo*.  
 Rediger par bandes, *Ridurre, rimettere per bande, per parti, per compagnie*.  
 Rediger par escrit, *Mettere, ridurre in iscritto*.  
 Redigé par escrit, *Ridutto in iscritto*.  
 Redire, & rapporter à quelqu'un quelque chose, *Redire, riportare a qualche uno una cosa*.  
 Redire souuent vne mesme chose, *Redire spesso una medesima cosa*.  
 Redire, *Replica, replicatione, reiteramento*.  
 Redonder, *Resultare, ridondare, ritornare*.  
 Redondement, *Risultamento, ridondatione*.  
 Redoubler, *Radoppiare, adoppiare*.  
 Il desiroit de redoubler ses richesses, *Desideraua di radoppiare le sue ricchezze*.  
 Il trouua non seulement auoir derechef acquis ce qu'il auoit perdu en marchandise, mais qu'il auoit redoublé de beaucoup, *Si trouu non solamente hauere racquisito il suo che in mercatantia haueua perduto, ma di gran lunga quello hauere radoppiato*.

Redou-

R E

Rédoublement, Raddoppiamento.  
 Redouter, Dubbitare; temere, ha-  
 uer paura.  
 Redoutable, Formidabile, da essere  
 temuto.  
 Redresser vne chose bossuë,  
 Drizzare una cosa torta, pie-  
 gata.  
 Redressement, Drittura, dritza-  
 mento.  
 Reduire en poudre, Ridurre in  
 poluere.  
 Reduire à neant, Ridurre à niente,  
 annichilare.  
 Refaçonner, Rifare, riformare.  
 Refaire les portes qui sont ram-  
 pues, Rifare, fare di nuovo le por-  
 te rotte.  
 Il n'y a plus moyen de les pou-  
 uoir refaire. Ne piu ci ha modo  
 di poterli rifare.  
 Il rest incontinent son lië,  
 Prestamente il lèito suo risce.  
 Refection, refettione, nudrimento,  
 pastura.  
 Referer, Riferire, raccontare.  
 Refaucher, Rifegare le cose mal se-  
 gate.  
 Refermir, Rinchiudere, chiudere di  
 nuovo.  
 Reflexir, Riflettere, riuerberare.  
 Reflourir, Riformare, fiorire de nuo-  
 uo.  
 Refondre, Liquesfare, fondere di  
 nuovo.  
 Reforger, Ribattere, ripercuotere  
 il ferro.  
 Reformir, riformare, ristorare,  
 correggere, emendare.  
 Reformation, Riformatione, emen-  
 damento, correctione, riforma.  
 Reformateur, Riformatore, ristora-  
 tore, censore.  
 vn Refort ou raue, Un raffano,  
 frutto noto.  
 Refort sauuage, Raffano salua-  
 tico.  
 Refouler le trenchant de quel-  
 que chose, Rintuzzare, ribatte-

R E

re il taglio di qualche cosa.  
 Refoulé, Rintuzzato, ribattuto.  
 Refoulement, Rintuzamento,  
 ribattimento.  
 Refrains de balades, Versi & car-  
 mi interposti, ciò è replianti so-  
 uente.  
 Refrapper, Ripercuotere, ribat-  
 ture.  
 Refrappé, Ripercosso, ribattuto.  
 Refrappement, Ripercussia, ripercu-  
 ssione.  
 Se refraindre & moderer, Refre-  
 narsi, retenersi, moderarsi.  
 Refrener la hardiesse d'aucun,  
 Rifenare l'ardire d'alcuno, l'ar-  
 roganza.  
 Refreschir, Rifescare.  
 Refrigerer, Refrigerare, risto-  
 rare.  
 Refroidir, Risedire, fare freddo,  
 raffreddare.  
 Refroidi, Rifescato, refrigerato.  
 Refroidissement, Rifescamiento.  
 Se raffrongner, Cresparsi la fron-  
 te, fare dello rughe.  
 Raffrongnement, La crespatura  
 del fronte, il crespamento.  
 Refrotter, Fregare, sfropicciare  
 forte.  
 Refuge, Rifugio, sussidio, aiuto, so-  
 corso.  
 N'ayant point de refuge plus  
 pres, ils entrèrent en vne pe-  
 tite & vieille maison, Non ha-  
 uendo piu presso rifugio se ne en-  
 trarono in una casseta antica.  
 Où aurai-je mon refuge, Douo  
 hauero io il mio rifugio.  
 Refuir, Rifuggire, ricovrere.  
 Je m'en refuirai vers mon pere,  
 Io rifuggiro dal mio padre.  
 Pourquoi t'en refuis-tu? Perché  
 rifuggi tu?  
 Elle s'en refuit entre ses bras,  
 Ella se ne rifuggi nelli sua brasi-  
 cia.  
 Refuyant, Refuggendo, ricor-  
 rendo.

R E

Refuser, *Ricufare, rifiutare;*  
 Estre refusé, *Rifutato, ricufato.*  
 Refus qu'on fait d'aucun, *Rifuto,*  
*rifiutamento, rifiutazione.*

Regain, *foin d'arriere saison,*  
*Fieno secondo, dirottano, guai-*  
*mo.*

Real, *Regale.*

Regalement, ou royalelement, *Re-*  
*almente, regalmente.*

Regarder, *Risguardare, riguar-*  
*dare.*

Regarder dedans, *Risguardare*  
*dentro.*

Regarde comme il marche, *Ri-*  
*guardi come egli camina.*

Bailler à regarder, *Dare dari-*  
*guardare.*

Regarde ce que tu feras, *Vedi ciò*  
*che tu farai.*

Se regarder & glorifier, *Mirarsi,*  
*gloriarfi.*

Regarder diuers plaisans arbrif-

seaux, *Vari arboresci piaceuoli*  
*riguardare.*

Les loix regardent le bien pu-

blic, *Le leggi il ben comune ri-*  
*guardano.*

Il commanda à vn des serui-

teurs qu'il regardast si Iean

estoit parti, *Comando ad vno*  
*di suoi famigli se partito si fusse*  
*Giouanni.*

Qu'il regardast à ce que la vraye

amitié requiert, *Che a quello ri-*  
*guardasti che alla vera amista ri-*  
*chiede.*

Il l'auoit regardee millë fois,

*Mille volte hauena riguardata*  
*coſei.*

Il regarda s'il pourroit passer

par autre costé, *Riguardò se al-*  
*tronde potesse vſare.*

Se regarder & glorifier, *Riguar-*  
*darsi, inſuperbirſi.*

Regard, ou regardure, *Risguar-*  
*do, viſta.*

Vn ferme regard, *Vn fiſſo & fer-*  
*mo riguardamento.*

R E

Regardure basse, *Risguardo o guar-*  
*datura bassa.*

Regardeur, *Riguardatore.*

Dieu est iuste regardeur des hu-

mans, *Idio è giuſto riguarda-*  
*tore deſſi humani.*

Regardement, *Risguardamento,*  
*riguardo.*

Regent, *Regente, maſtro, prece-*  
*ptore.*

Regente, *Donna moderatrice, re-*  
*genta.*

Regence, *gouuernement, Mode-*  
*ramento, gouerno, regimento.*

Regermer, *Germinare, germelare,*  
*& germigliare di nuouo.*

Regimber, *Calcitrare, tirar calci.*

C'est folie de regimber contre

l'eſperon, *Poco ſenno è contra il*  
*ſtimolo calcitrare.*

Regimbeur, *Calcitratore, che tira*  
*calci.*

Regimbement, *Il calcitrare ſteſſo.*

Vn regime de viure, *Regimento*  
*di viuere, norma, forma di viuere.*

Region, *Regions, paëſe, prouin-*  
*cia.*

Regir & gouuerner, *Reggere, go-*  
*uernare.*

C'est vne grande charge de re-

gir & conduire des femmes,

*Gran carico è hauere donne a reg-*  
*gere & a guidare.*

Je regiray comme ie ſçaurai, *Io*  
*reggirò come io ſaperò.*

Au temps que le bon roy regis-

ſoit, *Al tempo ch'il buon re reg-*  
*gna.*

vn Registre, *Libro di ricordi, gior-*  
*nale, come quel de i mercanti.*

vn Regnard, *V'olpe, animal noto.*

d'un Regnard, *V'olpino, di volpe.*

Regner, *Regnare, dominare, gouer-*  
*nare, ſignoreggiare.*

Pendant que le Roy Henry .a

regné, il y a eu guerre con-

tinuelle en ſon royaume, *Men-*  
*tre che il Re Henrico a regnato,*

R E

gnato, vi sono state guerre continue al suo regno.  
 qui Regne, Colui che regna & dominia.  
 Regorger, Risorgere in vult'o d'anno, risultare.  
 Regorgement & trop grande abondance, Troppo grande abbondanza, copia.  
 Regratter quelque vieille robe, & la faire comme neuue, Accociar le cose vecchie, & farle come nouue.  
 Regrateur & regratiers, Racconciatore di cose vecchie.  
 Regrattement des choses vieilles pour les mieux vèdre, Racconciamento di cose vecchie, per vender le meglio.  
 Regrediller les cheveux, Crespare, far ricci li capegli.  
 Regretter aucun, Desiderare, bramare alcuno.  
 Regretter son pays, Desiderare il suo paese.  
 Sans regretter son pays, Senza desiderare il suo paese.  
 Regret, Desiderio, voglia, volontà.  
 Regulier, Canonico, regolare.  
 à Regret, Acerbamente, a regretto, contra la volontà.  
 Regrettable, Cosa da esser desiderata, bramata.  
 Rehouer, Zappare, risossare.  
 Rehouement, Zappamento, risossatura.  
 Rehumer, cerchez Ravaller.  
 Reiaillir, Saltare indietro, cauar per furz a vna cosa, come da malfattori la verità.  
 Reietter Spingere in dietro, cacciare, respingere, rigettare.  
 Reietter l'opinion de quelqu'un, Rifiutare l'opinione di alcuno.  
 Reietter & repudier sa femme, Ripudiare la sua moglie.  
 Reietter tout vn affaire au mois

R E

de Mars, Rimettere, trasferir tutto al Marzo, trasportare.  
 Reietré, Rimesso, trasportato.  
 Reiettement, Ripulsa, scacciamento.  
 vn Reietton, Palmite, tralcio, riposto sotterra, affin poi di farlo germogliare.  
 Reigle, Regola, norma, ordine.  
 Reigle de viure, Regola di viuere.  
 Donner reigle, Dare la regola il modo.  
 Sans reigle, Senza regola, senza modo.  
 Reigler les choses, Regolare le cose, ordinarle.  
 Reigler sa vie selon raison, Regolare la sua vita secondo ragione.  
 Reiglement & ancienne obseruance, Reglamente, antica obseruanza.  
 Reiglément, ou regulierement, Regolatamente, regolatamente.  
 le Rein, ou roignon, Rene lombi dell' animale.  
 la Reine d'une bride, Briglia, redine, morse, freno.  
 Reine, Regina, moglie di Re.  
 la Reine d'Angleterre, La Regina d'Inghilterra.  
 la Reine d'Ecosse, La Regina di Scotia.  
 les Reins, Le reni.  
 Reinse, Lauare, mondare, nettare, rischiarare.  
 Reiterer, Reiterare, ridire, replicare, ripetere, raccontare di nuovo.  
 Reiteration, Replica, reiteramento.  
 Relant, Rancio, ranco, rancido.  
 Relascher, Allargare, dilatate, slargare.  
 Relasché, Slargato, dilatato, rilassato.  
 ili iiii.



Relaschement, *Relassamento, rilassatione.*  
 Relater pour reciter, *Ridire, riferire.*  
 Releguer, *Rannir, confinare, sbandire.*  
 Releuer, *Rileuare, soccorrere.*  
 Releuer de maladie, *Rileuare di malattia.*  
 Se releuer, *Allearsi.*  
 Le Relief, ou demeureât du soupper, ou disner, *Il resto, auanzamento, auanz, ou auanzatura di tauola.*  
 diuerses Religions, *Diuerse religioni.*  
 le Relica qu'on doit d'aucun conte, ou dette, *Il Resto, ouer restante che resta d'un conto, ouer calculo.*  
 Relier de liure, *Legare libri.*  
 Relieu de liures, *Ligasore di libri.*  
 Relier vn mui, ou cuuier, *Legar cu-religare, ciò è accomiare un vaso da vino.*  
 Reliques, *Reliquie, come di santi.*  
 Relire, *Rileggere, leggere de nuovo.*  
 Reluire, *Rilucere, risplendere, lustrare.*  
 Les pierres qui reluisent la nuit, & Quelle pierre che rilucòno di meza notte.  
 faire Reluire, *Fare rilucente.*  
 Reluisant, *Rilucente, risplendente.*  
 Remanent, *Rimanente, restante, restante, resto.*  
 Remanier, *Maneggia di nuovo.*  
 Remascher, *Masticare di nuovo.*  
 Remaschement, *Rimasticamento.*  
 Rembarer aucun, *Risutare alcuno.*  
 Rembarré, *Risutato.*  
 Remboiter vn os, *Remettere vn' osso al suo luogo.*

Rembouser les deniers despendus en la guerre, *Rimborzare, rendere li danari spesi in guerra.*  
 Remede, *Rimedio, riparo.*  
 N'y voyant aucun remede, *Non veggendoui alcun rimedio.*  
 Il nous faut prendre les remedes que nous pouuons pour la conseruation de nostre vie, *Alla conseruatione della nostra vita ci conuenne prendere quel rimedi che noi possamo.*  
 Soudain remede qui guerit presentement & sur le champ, *Pronto rimedio.*  
 Appliquer vn remede à vne playe, *Appliare un remedio ad una piga.*  
 Donner remede, *Dare rimedio.*  
 Seruir de remede, *Vsar di rimedio.*  
 Quel remede y a-il, *Qual rimedio vi è.*  
 Sans remede, *Senza rimedio.*  
 Remedier, *Rimediare, riparare.*  
 Remedier à vne grâde maladie, *Ad vna grande malattia rimediare.*  
 Remedient, *cerchez remede.*  
 Remembrance, *Rimembranza, ritratto, sembianza, imagine.*  
 Remener, ou ramener, *rimenare, ridurre, ricondurre.*  
 Ils le remenerent en la chambre, *Nella camera lo rimenarono.*  
 Contre sa volonté il la ramena, *Contro il suo voler di lei la rimench.*  
 Ramenement, *Rimenamento, riconducimento, ricondurre.*  
 Remercier, *Ringratiare, render gratie.*  
 Il commença à remercier Dieu de ce qu'il l'auoit deliuré, *Incomincio a ringratiare Iddio che l'hauena liberato.*  
 Remerciant Dieu & ses amis, *Iddio*

Iddio  
 rando  
 L'ayant  
 merc  
 ual  
 rialto  
 L'ayant  
 la.  
 Remerci  
 ringrat  
 Ayât ren  
 neur q  
 gratia  
 fantoli  
 Ils salue  
 mieux  
 rent c  
 parte  
 ringra  
 sepp  
 L'ayant  
 volo  
 buona  
 Ils rem  
 grati  
 Remerci  
 tiare i  
 Remerci  
 damen  
 le te rem  
 Remerci  
 rindim  
 Remesu  
 di nuo  
 Remett  
 Remett  
 pens.  
 Remett  
 vno n  
 Remett  
 droit  
 sua m  
 Remett  
 ce. R  
 Remett  
 qu'v  
 alcu  
 Remett

Iddio & gl' suoi amici ringra-  
riando.

L'ayant assés honnestement re-  
mercié ils monterent, à che-  
ual. *Assai cortesemente ringra-  
tiatolo montorono a cavallo.*

L'ayant remercié, Ringratiato-  
la.

Remerciés le de ceci. Di questo il  
ringatiato.

Ayant remercié Federic de l'hō-  
neur quil luy auoit fait, Rin-  
gratiato Federico dell' honore  
fatogli.

Ils saluerent & remercièrent au  
mieux qu'ils sceurent & peu-  
rent de la part de Nicolas. Da  
parte da Nicolo il salutarono &  
ringratiarono quanto il meglio  
seppero & poterono.

L'ayant remercié de sa bonne  
volonté, Ringratiatolo della sua  
buona volontà.

Ils remercièrent Dieu, Iddio rin-  
gratiarono.

Remercier par lettres, Ringra-  
tiare in lettere.

Remercier grandement, Gran-  
damente ringratiare.

Je te remercie, Io ti ringratio.

Remerciement. Ringratiamento,  
rindimento di gratie.

Remesurer, Rimisurare, misurar  
di nuouo.

Remettre, Rimettere, riponere.

Remettre la peine, Rimettere la  
pena, perdonare.

Remettre en son estat, Rimettere  
vno nel suo stato.

Remettre quelqu'un en son  
droit, Rimettere alcuno nella  
sua iurisdictione.

Remettre quelqu'un en sa pla-  
ce, Rimettere alcuno nel suo luo-  
go.

Remettre quelque chose à quel-  
qu'un, Rimettere qualche cosa ad  
alcuno.

Remettre le tout à vn, Rimettere a

ogni cosa ad vno.

Remettre quelque chose en la  
foy d'un, Rimettere qualche co-  
sa nella fede di vno.

Remettre en son propre estat  
Rimettere nel suo proprio stato.

Remettre en grace, Rimettere in  
gratia.

Remettre en vn autre temps,  
Differire ad vn altro tempo.

Remettre de iour en iour, Disferi-  
re di di in di.

Remi, Rimesso.

Remissible, Remissibile.

Remission & pardon, Remissione,  
perdono.

Il demande remission, Egli diman-  
da perdono.

Remontrer à aucun sa faute &  
le reprendre aigrement, Ri-  
mostrare con viso acerbo il suo  
fallo ad alcuno.

Remonter, Remontare.

Estans remonés sur le bateau,  
Rimontati su la naue.

Estant remonté à cheual, Rimon-  
tato a cavallo.

Il remonta à cheual & s'en re-  
tourna au chasteau, Rimontò a  
cavallo & al castello se ne tor-  
nò.

Remordre, Rimerdere, ripunge-  
re.

Remordre celui qui nous à mor-  
du, Rimordere celui chi si ha  
morduto.

Remouuoir, Rimouuere, mouir di  
nuouo.

Remouuoir vne pierre, Rimoue-  
re una pietra.

Rempair, Riparo, difense, difensio-  
ne.

Les rempars de Padoué sont  
tresforts. Le difese di Padoa sono  
fortissimi.

Rempenner, Rimpennare.

Remplir, Impire, empire, riempire.

Il luy remplit le flacon, Il flasco

glie l'empie.  
 Lui ayant secrettement rempli  
 la main d'argent, Impiuntagli  
 nascosamente la manda daua-  
 ri.  
 Ayant fait remplir le petit ton-  
 neu de mesme vin, Fatto il  
 botellino riempire di quello me-  
 desimo vino.  
 Remplir de ioye, Riempiere di al-  
 legrezza.  
 Ayant rempli sa bourse, Riempiu-  
 ta la sua borsa.  
 Rempli, Ripieno, pieno aucha-  
 ra.  
 Remplissement, Rimpimento, a-  
 dempimento.  
 Remplage, ou remplissage, &  
 fourniture, Empimento, compli-  
 mento, riempimento.  
 Remporter, Riportare.  
 On le deuoir reporter à sa mai-  
 son, Si doueua riportare a casa  
 sua.  
 Prenez ce liure & le réportez, To-  
 gli questo libro & riportalo.  
 Il l'a remporté là où il l'auoit  
 prinse, La riportò onde tenuta  
 l'haueua.  
 Remuer, cerchez Remouoir;  
 Remuement, Rimouimento.  
 Lieu Remugle, Luogo Rancio.  
 Remunerer, Rimunerare, ricom-  
 pensare, guiderdonare.  
 Renard, cerchez Reguard.  
 de Renard, cerchez Regnard.  
 Renaitre, Rinascere.  
 Renaugier, Rinauigare.  
 Reng, rangeez, cerchez Rang.  
 Rencherir, Diuenir caro, incari-  
 re.  
 Rechoir en maladie, Ricadere in  
 malatia, ricidiuare, rinferma-  
 re.  
 Rençon, quasi redemption, cer-  
 chez Rançon.  
 Rençonner & piller aucū, Mes-  
 ser, taglia, robbare, predere alcu-  
 no.

Rencontrer, Incontrare, abbatte-  
 si.  
 Allant contre Veronne, il ren-  
 contra certains lesquels il e-  
 stimoit estre marchands, &  
 c'estoyent de meschantes  
 gens, Caualcando verso Verona,  
 s'abbate in alcuni liquali mer-  
 catanti pareuano & erano huo-  
 mini di maluagia uita.  
 Rencontrer par fortune, Imbat-  
 tere incontrare per sorte.  
 Je l'ay rencontré, Io l'ho incontra-  
 to.  
 S'il le rencôtre en son chemin,  
 Si egli lo incontrò per la stra-  
 da.  
 Rencontre, Rincontro, incontro.  
 Rencontreux, Chi uia s'incontra ad  
 alcuno.  
 Rencuser, Accusare.  
 se Rendormir, Dormire di nue-  
 no.  
 Rendormissement, Adormenta-  
 mento, adormentarsi.  
 Rendre, Rendere, restituir.  
 se Rendre à aucun, en sa sauue-  
 garde & puissance, Render si  
 alla guardia, & protettions d'al-  
 cuno.  
 ie n'ay point de mari auquel il  
 faille que ie rende raison, Io  
 non ho marito a cui mi conuenga  
 rendere ragione.  
 i'entens de Rendre coup pour  
 coup, Intendo di rendere colpo  
 per colpo.  
 Rendre pain pour gasteau, Ren-  
 dere pan per focaccia.  
 Dieu vous le rende, que ie n'ai  
 pas dequoy vous le rendre,  
 Idio per me uelo rendas, s'io do  
 rendere non l'ho.  
 Il luy rendit grace, Chs rende gra-  
 tia.  
 Je ne te rendray pas si tost au  
 terme ton argent, Io non ti ren-  
 dei sì tosto al termine i tuoi da-  
 nari.

Rendre

Rendre  
 Renter  
 prestuo  
 Rendre  
 esto  
 che per  
 Se rendre  
 al suon  
 Rendeme  
 to.  
 Renforc  
 dare for  
 Se renfor  
 Renforcé,  
 Renouyet  
 success  
 Il m'a ren  
 mi ha  
 Pen  
 che la  
 L'avanc  
 Roman  
 Il le ren  
 a Lion  
 se renfo  
 parfil  
 Rengedr  
 riporare  
 Reueger  
 granie  
 Renier au  
 con giur  
 Renier l'a  
 re gli d  
 Reniemen  
 tione, on  
 biro, di  
 Renifler,  
 ciò è ing  
 Renom, s  
 riputat  
 La ren om  
 fama.  
 La renomi  
 rap por  
 des  
 La bono  
 tout  
 quasi

R E

Rendre ce qu'on a emprunté, *Rendere ciò che s'è tolto d'imprestato.*  
 Rendre clair ce qu'au parauant estoit obscur, *Fare chiaro quello che per innanzi oscuro era.*  
 Se rendre à son ennemi, *Rendersi al suo nemico.*  
 Rendrement, *Restituzione, rendimento.*  
 Renforcer, *Rinforzare, ristorare, dare forza.*  
 Se renforcer, *Rinforzarsi.*  
 Renforcé, *Rinforzato.*  
 Renuoyer du renfort, *Mandar soccorfo.*  
 Il m'a renuoyé vers vous, *A voi mi ha rimandato.*  
 Puis qu'il t'a renuoyé ici, *Poſcia che te ha qui rimandato.*  
 L'ayant renuoyé en sa maison, *Rimandatolo in casa sua.*  
 Il le renuoya à Lion, *Lo rimandò a Lion.*  
 se renforcer, *Grinzarsi, crepare il fronte.*  
 Rengêdre, *Rigenerare, ricreare, ristorare.*  
 Rêgêger vn mal, *Fare il mal piu granire.*  
 Renier avec serment, *Rinegare, con giuramento.*  
 Renier l'argent presté, *Di negare gli danari prestati.*  
 Reniement de chose deuë, *Negazione, onegamento di qualche debito, di cosa deuuta.*  
 Reniſſer, *Risorbire, ingolare moccia, ciò è ingoiarli.*  
 Renom, renommée, *Nome, fama, riputazione.*  
 La renommée creut, *Crebbe la fama.*  
 La renommée de sa beauté courut par la ville, *Corse la fama della sua bellezza per la città.*  
 La bonne renommée quasi partout le monde, *Di chiara fama quasi a tutto il mondo è.*

R E

Duquel il y a eu si longue renommée, *Di cui è stata così lunga fama.*  
 Nous perdons nostre bonne renommée, *La nostra fama si guasta.*  
 Digne de renommée, *Degno di fama.*  
 Mauuais renom, *Cattiuo fama.*  
 Acquerir renom, *Acquistare fama.*  
 Garder son renom, *Guardar la sua fama.*  
 Guallet le renom d'autrui, *Guastare l'altrui fama.*  
 De grand renom, *Di grande fama.*  
 Offer la bonne renommée d'autrui, *Torre la buona fama di alcuno.*  
 Qui est sans renommée, *Chi è senz a fama.*  
 Qui est renommé, *Famoso.*  
 Renommer, *Rinomarsi da qualche vno, ciò è seruirsi del nome, ouer usare il nome d'una gran casta.*  
 Renoncer aucun à gendre, *Rinunciare un genero, ripudiarelo.*  
 Renoncer à l'amitié d'aucun, *Rinunciare, ripudiare l'amicizia d'alcuno.*  
 Renoncer les choses delaisſées & rompues, *Rinunciare, rifare le cose rotte & guaste.*  
 Renoncer à l'heritage, *Rinunciare a l'heredità.*  
 Renouee herbe, *Corrigiuola, cantinolia, sorte d'herbe.*  
 Renouement, *Rinouamento, rinouatione.*  
 Renoueler, *Rinouare, reintegrare.*  
 Ce mal se renouelle, *Questo male si accresce.*  
 Renouelê, *raccouſtré & regretté, Rinuato, ripetzato reintegrato.*



R E

Renouuellement, *Rinouamento, rinouamento.*  
 Renouellement de lune, *Rinouamento di luna.*  
 Rente, *Rendita, entrata, rinuen-  
ta.*  
 Renter vn homme. lui donner  
 des rentes, *Arrichir vn' huomo;  
darli qualche entrata.*  
 homme bien Rente, *Di buona en-  
trata.*  
 Rentraire, *Ficarsi l'ago nell' vn-  
ghia.*  
 Rentrer, *Entrar di nouuo.*  
 Renuerfer, *Riuersare, spandere.*  
 Estant en grand repos, *Essendo in  
gran riposo.*  
 Allons prendre nostre repos, *A  
prendere il nostro riposo andia-  
mo.*  
 Se donner repos, *Darsi riposo.*  
 Estre en grand repos d'esprit, *Esse  
re in grande riposo d'animo.*  
 Prendre repos, *Pigliare riposo.*  
 Qui n'a point de repos, *Chi non  
ha riposo.*  
 Coup donné à la renuerse, *Colpo  
dato alla riuersa. Botta di ri-  
uerso.*  
 Renuerfement, *Riuersamento.*  
 Renuersure, *Riuersura, riuersa-  
ta.*  
 Renuoyer, *Rimettere, rimanda-  
re.*  
 Se reposer sur quelque chose, *Ri-  
posarsi in qualche cosa.*  
 Se reposer tout vn iour, *Riposarsi  
tutto il giorno.*  
 Se reposer par fois, *Riposarsi all'  
uolte.*  
 Repose toi, *Riposati.*  
 En reposant, en dormant, *Ripo-  
sando, dormendo.*  
 Renuoy, *Rimandata, rimessa, riman-  
damento.*  
 Repaire & logis, *Casa, stanza habi-  
tatione.*  
 Repaistre & bailler à manger,  
*Rimangiare, ripascere, dar a*

R E

*mangiare.*  
 Repousser quelqu'un par force,  
*Scacciare alcuno con forza.*  
 Reparer, *Riparare, ristorare, rime-  
diare.*  
 Reparation, *Riparo, ristoro, rime-  
dio.*  
 Repargner, cherchez Respargner.  
 Repas, *'Pasto, ciò è reficiamento,  
refettione.*  
 Prendre son repas, *Prendere il suo  
cibo.*  
 Il a esté repoussé, *Egli è stato scac-  
ciato.*  
 Repasser la mer par là où on e-  
stoit venu, *Ripassare, passar di  
nouuo il mare.*  
 Repaigner, *Ripetinare, di nouuo,  
pettinare.*  
 Penser & repenser en son esprit,  
*Pensare & ripensare nella sua  
mente.*  
 Repensément, *Ripensamento, ripen-  
sata.*  
 Se repentir d'auoir fait quelque  
chose, *Pentirsi d'hauer fatto  
qualche cosa.*  
 Reprendre la meschanceté de  
quelqu'un, *Correggere l'iniquità  
di alcuno.*  
 Puisque vous deuez reprendre  
les autres, *Poiche haueste gli altri  
a correggere.*  
 Reprendre aucun qui s'enfuit,  
*Pigliare alcuno che se ne fuggi.*  
 Reprendre son haleine, *Pigliare  
fiato.*  
 Elle me reprend souuent, *Ella mi  
corregge spesso.*  
 Repentance, *Penitenza, apentimen-  
to.*  
 Répertoire, ou inuentaie, *Riper-  
torio, indice.*  
 Repeter & redire vne mesme  
chose, *Redire, ripetere, replicare  
vna cosa stessa.*  
 Repetition de quelque chose,  
*Replica, repetitione di qualche  
cosa, replicamento.*  
 Replanter,

Replanter  
 Repletion  
 de cibi,  
 Homme  
 grass  
 Replier,  
 ripugna  
 Repli,  
 Replique  
 dire,  
 Reprimen  
 ca, et a,  
 Replique  
 Replique  
 Respond  
 ripenda  
 Se repro  
 tre, Re  
 a l'alt  
 Reproch  
 mesm  
 honeste  
 pa.  
 Nous re  
 Rimp  
 ni,  
 Repolit  
 Repor  
 na,  
 Repor  
 to.  
 Repos, Ri  
 Repos d'  
 te.  
 Le batea  
 rimuer  
 Reposer  
 mire,  
 Se repos  
 Il m'a  
 Qui  
 Puis qu'  
 che i'h  
 L'arant  
 della  
 Il les re  
 uer  
 d'ar

## R E

**Replanter**, *Ripiantare*, piantar di nuovo.  
**Repletion**, *Ripletione*, pienezza de cibi.  
**Homme replet**, *Huòmo, ripieno*, grasso.  
**Replier**, *Torcere*, piegare, ritorcere, ripiegare.  
**Replis**, *Piegatura*, piego.  
**Repliquer**, *Replicare*, ripetere, ridire.  
**Reprimer son ire**, *Reprimere* la sua colera, ira.  
**Replique**, *Replicatione*, replica.  
**Repliques**, *Replis*, replicationi.  
**Respondre**, *repliquer*, *Replicare*, rispondere.  
**Se reprocher le mal l'un à l'autre**, *Rimproverarsi* gli mali l'uno a l'altro.  
**Reprochant honnestement la mesme faute**, *Rimproverando* honestamente la medesima colpa.  
**Nous reprochant nos pertes**, *Rimproverandoci* i nostri danni.  
**Repolir**, *Polire*, liscicare, ripolire.  
**Reporter**, *Riportare*, portar di nuovo.  
**Reportee**, *Riportata*, riportamento.  
**Repos**, *Riposo*, quiete.  
**Repos d'esprit**, *Riposo della mente*.  
**Le bateau est renuersé**, *La nave è rimversata*.  
**Reposer & dormir**, *Riposare*, dormire.  
**Se reposer**, *Riposarsi*.  
**Il m'a icy renuoyé vers vous**, *Quissu a voi m'ha rimandato*.  
**Puis qu'il t'a icy renuoyé**, *Poscia che t'ha qui rimandato*.  
**L'ayant renuoyé de sa maison**, *Della sua casa rimandatolo*.  
**Il les renuoyèrent sous le gouvernement de &c.** *Gli rimandarono sotto il governo di &c.*

## R E

**Repositoire**, *Stromento per porre qualche cosa dentro, com'è guaina penna ruolo, &c. simile*.  
**Repousser**, *Scacciare*, disacciare, repulsare.  
**Repailtré avec les autres**, *Ripascere con gli altri*.  
**Repeu**, *Pasciuto*, pascolato.  
**Qui n'a point repeu**, *Non pasciuto*.  
**La repeuë**, ou repas, *Pascolo*, pasatura.  
**Repoussé**, *Ripulsato*, scacciato.  
**Prendre son repas avec aucun**, *Pigliare il suo pasto con alcuno*.  
**Repoussement**, *Scacciamento*.  
**Repoussoir**, *Scacciatoio*, cosa che scaccia.  
**Repous**, *Vrtata*, vrtamento, ripulsa.  
**Reprendre**, *Reprendere*, correggere.  
**Il se repent d'auoir fait cela**, *Egli si pente d'auer fatto quello*.  
**Ayant dit cela il s'en voulut repentir**, *Hauendo detto quello si volle pentire*.  
**Dieu pardonne volontiers à celui qui se repët**, *Iddio perdona volentieri a che si pente*.  
**Tu t'en repentiras si fouuent**, *Tu te ne pentirai tante volte*.  
**Ne se repentant point de son péché**, *Per lo suo peccato non pentendo sene*.  
**Il est bon que nous tastions du vin de cest homme** *peut estre qu'il sera tel que nous ne nous en repentirons*, *Egli è buono che noi assaggiemo del vino di questo, valente huomo, forsi ch'egli è tale, che noi non ce ne pentiremo*.  
**Il se repentit d'auoir fait cela**, *Di hauere fatto quello pentì*.  
**S'estant repenti d'auoir laissé le manteau**, *Pentitosi d'hauer lasciato il tabarro*.



Pource que ton aage le requiert,  
*Per ciò che la tua età il richie-*  
*de.*

Tout ce que l'espouse requeroit.  
*Tutto ciò che la sposa si richie-*  
*da,*

Il n'eust point d'honte de me  
requerir que ie d'eusse consen-  
tir à son plaisir, *Non si vergognò*  
*di richieder mi che io douesse a suo*  
*piaceri consentire.*

Ie ne veux pas que tu t'estonnes  
s'ie te requiers, *Non voglio*  
*che tu ti maravigli se io te richie-*  
*dere.*

Selon que la saison requeroit,  
*Secondo che la stagione si richiede-*  
*ua.*

Ie te requiers au nom de Dieu,  
*Io te richieggi per Dio.*

Racine fort exquise pour faire  
onguent, *Radice exquisita, molt'*  
*excellente, per unguento.*

Requête, *Requisitione, istanz a,*  
*richiesta.*

Il lui auoit octroyé sa requête,  
*Gli haueua la sua richiesta con-*  
*ceduto.*

Sans aucune requête, *Senza alcu-*  
*na richiesta.*

Requête faite deuant le iuge,  
*Supplica fatta dauanti il giudi-*  
*ce.*

Sa requête est raisonnable, *La*  
*sua richiesta è giusta.*

Requestes escrites, *Richieste scrit-*  
*te, suppliche.*

Faire requête à aucun, *Far richie-*  
*sta, supplica ad alcuno.*

Requoy, cherchez Recoy.

Refailir, *Saltare in dietro, risal-*  
*tare.*

Refaluer, *Refalutare, rendere il sa-*  
*luto.*

Refarcler, *Zappar di nouo.*

Reschapper d'une maladie, *Risa-*  
*nar si guarire.*

Reschauffer, *Scaldare, riscalda-*  
*re,*

Ils ne se peuuent reschauffer, *Ris-*  
*caldar non si possono.*

L'escholier alloit par la court &  
s'exerçoit pour se reschauffer,  
*Lo scolare andaua per la corte si*  
*esercitaua per riscaldarsi.*

Estants reschauffés du temps,  
*Riscaldati si del tempo.*

Promettant qu'estant vn peu res-  
chauffé il s'en iroit, *Prometten-*  
*do che come vn poco riscaldato si*  
*fusse si n'andarebbe.*

S'entant que les rayons du soleil  
cōmençoient delia à s'eschau-  
fer, *S'entendo che già i solari raggi*  
*si riscaldauano.*

Reschauffoir, *Scaldar viuanda.*

Reschauf, *Il me desimo.*

Apportés ici vn rechauf, *Portate*  
*qui vn scaldauanda.*

Rescindre vn contract, *Rompere*  
*vn patto.*

Se recourre du danger où on e-  
stoit d'estre mis en oubli, *Sal-*  
*uarsi, liberarsi dal pericolo, oue noi*  
*eramo d'estre posti in oblio.*

Rescreer, cherchez Recreer.

Rescrire, *Rescriuere, scriuere di nuo-*  
*uo.*

Rescrire à celui qui nous a escrit,  
*Rescriuere a colui che ci ha scrit-*  
*to.*

J'ai rescrit à Balle, *Io ho rescritto a*  
*Basilea.*

Le rescript & lettres d'un Prin-  
ce, *Rescripto, & lettere d'un Prin-*  
*cipe.*

Ressembler, *Risomigliare, assomiglia-*  
*re.*

Ressembler à aucun, *Assomigliare*  
*ad alcuno.*

Ressembler fort son pere, *Assomi-*  
*gliare molto al padre.*

A qui ressemble il? *Chi assomiglia-*  
*lo?*

Il lui semble que tout le monde  
le ressemble, *Parli che tutto el*  
*mondo gli assomiglia.*

Ils ne ressemblent point l'un à



## R E

*l'autre, Non assomigliano Puno  
al' altro.*

*Ne ressemblant rien à vn autre,  
Non risomiglianto, nō assomigliā  
do cosa alcuna ad vn altro.*

*Resemblance faite sur le vis, Es-  
figie, forma, somiglianz. a.*

*Resemblement, Similitudine.*

*Resemer, Rissennare, seminar di  
nuouo.*

*Resequer & oster du tout, Risa-  
gliare, risecare del tutto.*

*Reserrer, Risserrare, rinchiudere.*

*Reserré, Rinchiuso, riservato.*

*Reseruer, Riseruare, conseruare.*

*Reserue cela, Riserba quello.*

*Ayant reserué cela, H'auendo que-  
sto riserbato.*

*Reseruer iusques au retour, Ri-  
serbare fino al ritorno.*

*Reseruer quelque chose pour le  
temps aduenir, Riserbare qual-  
che cosa per il futuro.*

*Reseruoir, Guardarobba, luogo oue  
si conserua quelque chose.*

*Resider, estre long temps assis,  
Residere, esser assai tempo a sedere  
nella sedia.*

*Residence, Residenza.*

*Le residu, Il resto, restante.*

*Resigner, renôcer, & quitter son  
office, Renunciare, resignare il suo  
vfficio.*

*Resignation. Resignatione, renon-  
ciatione d'vna chose.*

*Resine, vne humeur coulante  
principalement du Pin, &  
d'autres arbres, Peco di pino &  
d'altri alberi.*

*Resiouir, Allegrare vno.*

*Resiouir la compagnie, Rallegra-  
re la brigata.*

*Voyant qu'ils estoient partis ils  
se resiouirent, Veggendoli parti-  
ti tutti si rallegrarono.*

*Ils se resiouirent de leur arriuée,  
Della loro venuta si rallegrasse-  
ro.*

*Resiouir toi, car tu auras demain*

## R E

*bonne nouuelle, Rallegrati cho-  
tu hauerei domani buona nuoua.*

*M'estant resiouir de vous auoir  
veus, Essendomi di hauermi veduta  
rallegrato*

*Vous verrez si la compagnie se  
resiouira quand elle me ver-  
ra, Vederete se la brigata si ralle-  
grerà quando mi vederà*

*Il se resiouit vn peu, Vn poco si  
rallegrò.*

*Se resiouir, Rigioirsi, allegrarsi.*

*Tu m'as tout resiouir, Tu me hai  
tutto allegrato.*

*Fort resiouissant, Molto allegro.*

*Resiouissance, Allegrezza, gaudio,  
gioia.*

*Cestui-ci fust reçeü & escouté a-  
nec grande resiouissance, Co-  
stui fu con grande allegrezza, ri-  
ceuuto & ascoltato.*

*Estant espris de si grande resion-  
issance, Da tanta allegrezza se-  
prapreso.*

*Il fust rempli de resiouissance  
admirable, Di mirabile allegrez-  
za fu ripieno.*

*Resister, Resistere, far resistenza.*

*Resister fort, Resistere molto.*

*Resister à l'encontre de quel-  
qu'un, Resistere contro alcuno.*

*Il entra dedàs pour l'emmener,  
mais elle commença à resister  
& à crier, Ando dentro per me-  
narla via, ma ella cominciò a re-  
sistere & a gridare forte.*

*Resistance, Resistenza, repugnan-  
za.*

*Faire resistance à quelqu'un, Fa-  
re resistenza ad alcuno.*

*Resize.*

*Je suis resolu à cela, Io son risoluto  
a ciò.*

*Estre tout resolu ou deliberé, Es-  
sere tutto risoluto.*

*Resolus en leur opinion, Risolusi  
in loro opinione.*

*Resolument, Risolutamente, riso-  
lutamente.*

*c'est*

# R E

C'est ma resolution, voilacequ'il me semble, *Questa è la mia resolutione, il mio parere.*

Resonner, *Risunare.*

Resonnant, *Risonante.*

Resortir en la court, *Far lite, domandar iustitia in corte.*

Resort & iurisdiction, *Giusrisdizione.*

Resoudre, *Risolvere.*

Faire resoudre les humeurs du corps, *Far risolvere, dissare gli humori del corpo.*

Je ferai preparer vn breuvage distilè, qui sera fort bon & agreable à boire, Lequel en trois matins resoudra le tout, & tu seras plus sain qu'un poisson, *Io ti farò fare una bevanda stillata molto buona & piacevole a bere, che in tre matine risolverà ogni cosa & rimarrà più sano che un pesce.*

Resprendre çà & là, *Spandere, spargere qua & là.*

Resprendre le vin, *River fare, spandere il vino.*

Vas-t'en avec les femmes resprendre tes larmes, *Va via con le femine a spandere le lagrime.*

Respandement, *Riveramento, rispandimento.*

Respargner, *Risparmiare, sparmiare, sparagnare.*

Poot pouppir respargner cela de la maison, *Per poter risparmiare quello di casa.*

Il ieusnoit quelquesfois pour respargner, *Egli tal volta digiunava per risparmiare.*

Je n'entens pas de respargner mes forces, *Io non intendo di risparmiare le mie forze.*

Respargnant, *Risparmiatore, parco nel spendere.*

Respargne, *Risparmio, avanzo, spargano.*

Respect, regard, consideration

# R E

*Rispetto, riguardo, considerazione.*

Peu au respect de beaucoup, *Poco a rispetto di molto.*

Sans beaucoup de respect, *Senza molto rispetto.*

Le sçavoir d'un tel est petit au respect du tien, *La dottrina di esso è tarda a rispetto della tua.*

Ayant respect à la qualité du chevalier, *Haveudo rispetto alla qualità del cavaliere.*

Les parties ont respectivement appelle, *Le parti adverse si sono appellate da un giudice all'altro.*

Respit, delai, *Dilatione, prolungamento.*

Respit de cinq ans, *Dilatione di anni cinque.*

Respirer, *Respirare, respirare, mandare fuori il fiato.*

Respirement, *Spirare, respirazione.*

Resplendir, *Risplendere, illustrare.*

Resplendissant, *Risplendente, rilucente.*

Resplendeur, *Splendore, candore.*

Tout soudainement ie vis en ma chambre une grande splendeur, *Vidi subitamente nella mia cella un grande splendore.*

Respondre, *Rispondere, dare risposta.*

Respond à ce que ie te demande, *Risponde a quello che ti domando.*

Respondre que non, *Rispondere di no.*

Respondre aux lettres de quel qu'un, *Rispondere alle lettere d'alcuno.*

Respondre à quelque chose, *Rispondere a qualche cosa.*

Respondre comme il faut, *Rispondere come si deve.*

R E

*deve come bisogna.*  
**R**espondre à quelqu'un argent,  
*ou autre chose, Rispondere di qualche somma, esser sicuro à pagar per alcuno.*  
**V**n respondant, *Vna signora.*  
**R**espondement, ou correspondance, *Corrispondenza, conformita.*  
**R**esponce, *Risposta.*  
**F**aire responce, *Fare risposta.*  
**A**uoir responce, *Hauere risposta.*  
**J'**ai receu responce de mes lettres, *Lo ho riceuuta la risposta alle mie lettere.*  
**R**esponces, herbe, *Ramponzoli, herba rossa.*  
**R**esponsif, plusieurs, *Contradittioni, contrariet.*  
**R**esfasser, *Satiare, satollare.*  
**L**aisse moi resfasser mes yeux, *La sciami satiar gli occhi miei.*  
**R**esfais, *Satollato, satiato.*  
**R**estaure, *Risaurare, rimouare.*  
**E**stre de reste, *Esser di resto.*  
**R**estituer, *Restituire.*  
**R**estituer, les hardes à quelqu'un, *Restituire la robbe a' alcuno.*  
**R**estitution, *Restituzione, restitui-mento.*  
**R**estraindre, *Restringere, restringe-va.*  
**R**estrain & serré, *Ristretto, ristretto, rinchiuso.*  
**R**estriccion, *Moderatione, restringi-mento.*  
**R**esueiller, *Risvegliare, desfare, svegliare.*  
**I**l me poussa tant que ie me resueillai, *Tanto mi tocco che io mi svegli.*  
**E**t non seulement il les resueil-  
*lerent, mais les prindrent & les lierent, Et loro non solamente svegliarono, ma lo presero, & le-  
 gorono.*  
**S**as se resueiller le iour suruiant,

R E

*Senza svegliarsi soprauenne il giorno.*  
**I**l commença à le pousser afin  
*qu'il se resueillast, Acciò che si svegliasse il cominciò a tenta-  
 re.*  
**E**stant resueillé, *Svegliatosi.*  
**I**l se resueilla, *Si svegliò.*  
**I**l eur volonté de la resueiller,  
*Hebbe volontà di destarla.*  
**E**stant resueillee ie me leuai in-  
*continent, Destatami subito mi  
 leuai.*  
**R**esueille toi & te leue, *Destati &  
 leua su.*  
**J'**ayant resueillé il dit, *Destatolo  
 disse.*  
**L**es voisins estoient resueillés, *I  
 vicini erano desti.*  
**R**esuer, *Sognare, scioccheggiare, mas  
 reggiare.*  
**Q**ue faisons-nous ici? que atten-  
*don-nous? que resupns-nous?*  
*Che facciamo noi què che attendia-  
 mo? che sognamo?*  
**V**ous beués tant le soir, que vous  
*resués puis apres la nuit, Voi  
 beuete tanto la sera, che poscia  
 sognate la notte.*  
**V**rayement ie crois que tu res-  
*ues, Veramente io credo che tu  
 sogni.*  
**D**ite les fables que tu resues, *Dire  
 le fauole che tu sogni.*  
**R**esueie, *Sogno, sciocchezza, paz-  
 zia.*  
**R**esueur, *Sciocco, inetto, balordo.*  
**R**esumer, *Ripigliare, riprendere,  
 resumere.*  
**R**esusciter, *Risuscitare.*  
**R**esusciter de mort à vie, *Da morte  
 a vita risurgere.*  
**A**uant que Lazare resuscitast, *Prì  
 mo che Lazaro risuscitasse.*  
**C**hacū croyoit quasi qu'il estoit  
*resuscité, Credena quasi sogni huo-  
 mo che resuscitato fusse.*  
**R**esuscitement, *Resurrectione, re-  
 suscitemento.*

Retarder

## R E

Retarder ou retarger, *Ritardare, perder il tempo, indugiare.*  
 Retarder quelqu'un en chemin, *Ritardare alcuno per strada.*  
 Le mauvais temps me retarde, *Il tempo cattivo mi ritarda.*  
 estre Retardé, *Essere ritardato, ritenuto.*  
 Retardement, *Ritardanz a, indugio.*  
 Retenir, *Ritenere, arrestare, sermare.*  
 Il ne peut retenir ses larmes, *Né puote le lagrime ritenere.*  
 S'il sçait travailler, tâche de le retenir, *Se egli sa laurare ingegnati di ritenarlo.*  
 S'estant leué pour battre sa femme, ils le retindrent, *Leuato si per battere la moglie il retenne-ro.*  
 Il retint en sa memoire, *Ritenne in sua memoria.*  
 Il se retint de honte, *Per vergogna si ritenne.*  
 Il les retint iusques à l'heure du souper par propos ioyeux, *Con ragionamenti piaceuoli infino all' hora di cenare li retenni.*  
 Elle retint ses larmes contre le naturel des femmes, *Oltre alla natura delle femine ritenne le lagrime.*  
 Il le tira de prison, & le retint pour son fauconnier, *Egli di prighione il trasse & riteneuolo per suo falconniere.*  
 Vouloit entrer dedans ie le retins, *Volendo entrar dentro il ritenni.*  
 Retenu, *Ritenuto, arrestato.*  
 Il n'y a point d'autre occasiõ qui m'aye retenu de faire cela, *Ne altra cagione m'ha ritenuto di fare quello.*  
 Estans retenus par pitié, *Essendo da pietà ritenuti.*

## R E

Essant retenu par l'amour, *D'amore ritenuto.*  
 Retention, *Ritenzione, ritenimento, ritegno.*  
 Retentir, *Risunare, ribombare.*  
 La maison retentit du son des instrumens, *La casa risuona del son di frumenti.*  
 Retentissement, *Risunanza, suono.*  
 Beste restiue, & qui rue, *Bestia che tira de calci.*  
 Retiret en artiere, *Ritirare addietro.*  
 Retirer ce qu'on donne, *Ritirare la cosa data, a donata.*  
 Retirer à quelqu'un, & lui ressembler, *Assimigliare, rassimigliare a alcuno.*  
 Retirer à soy, & desrober, *Tirare a se, rubbare.*  
 se Retirer à part, *Ritirarsi da parte.*  
 Se retirer des vices, *Ritirarsi da i vizi.*  
 Retirer quelqu'un du mal, *Ritirare alcuno della maluagità.*  
 Retirer le col, *Ritirare il collo nelle spalle.*  
 Se retirer du peché, *Ritirarsi del peccato.*  
 Se retirer, en la maison, *Ritirarsi a casa sua.*  
 Il est tẽps que ie me retire d'ici, *Tempo è ch'io mi ritiri di qui.*  
 Retirement, ou retraccion, *Ritiramento, ritirata, ritirarsi.*  
 Retister ce qui est dessus, *Ritessere quel ch'è fuor del telaio, che non è tessuto.*  
 Retomber, *Ricadere, ricascare.*  
 Retondir de toutes parties, *Risunare, ribombare da tutti i canti.*  
 Retordre, *Ritorcere, torcere.*  
 fil Retort, *Filo ritorto.*  
 va Retrouble, *Vnẽ tette que on seme tous les ans, Terra che si semina ogn'anno.*



Retour, Ritorno, ritornata.  
 Depuis son retour il retour-  
 na. *Dopo la sua tornata vi tor-  
 na.*  
 Deſperant du retour de ſon pe-  
 re, *Diſperando della tornata del  
 ſuo padre.*  
 L'on attendoit ſon retour de  
 Rome, *La cui tornata di Roma  
 s'eſpecto.*  
 Demeurés ici iuſques à mon re-  
 tour, *State qui inſino alla mia  
 tornata.*  
 Retourner, Ritornare, tornare.  
 Retourner en ſon premier logis,  
*Ritornare alla ſua prima ſtan-  
 za.*  
 Retourner en quelque lieu, *Ri-  
 tornare in qualche luogo.*  
 Retourner en grace avec quel-  
 qu'un, *Ritornare in grazia con  
 alcuno.*  
 Retourner à bien faire, *Ritornare  
 al ben fare.*  
 Il retourna ſain en la maiſon,  
*Sano a caſa ritorno.*  
 Eſtant deſia retourné en la chā-  
 bre, *Eſſendo già heſta camera ri-  
 tornato.*  
 Retourner haſtiuement, *Subita-  
 mente ritornare.*  
 Retourner à la maiſon, *Ritornare  
 a caſa.*  
 Retourner voir, *Ritornare à ve-  
 dere.*  
 S'en retourner, *Ritornarſi.*  
 Tout retourne à vn, *Tutto ritorno  
 ad vno, riuene' a vno.*  
 Retraier & reupie, *Riconſerre,  
 ritrattare.*  
 Retraier vn arreſt, *Reuocare vn  
 arreſto.*  
 Sans retraction, *Senſe a reuocatio-  
 ne.*  
 Vn priuè & retraict, *Cauatio, ſe-  
 ceſſo.*  
 Vn retraict public, *Cauatio pu-  
 blica.*  
 Retraire, Ritirare.

Sonner à la retraite, *Suonare la  
 ritornata, la ritirata.*  
 Retraire, Ritirare.  
 Retraire en ſeruage, *Ritenere in  
 ſeruigio alcuno.*  
 Retrecir, *Anguſtiare, aſſtigere, tor-  
 mentare, riſtringere.*  
 Retrencher, *Ritagliare, tagliar di  
 nuouo.*  
 Retrencher les gages, *Diminuir  
 le paghe.*  
 Retrencher la deſpenſe, *Dimi-  
 nuir le ſpeſe.*  
 Vne rets, *Vna rete.*  
 Vne rets faillante, *Rete, pantiera,  
 uſata anticamente.*  
 La rets des peſcheurs pour pré-  
 dre poiſſon, *La rete di peſcatori  
 da pigliare peſci.*  
 Ayant apperceu ſa venue, il ren-  
 dit ſes rets, *ſentendo la ſua ve-  
 nuta reſe le reti.*  
 Reu, ou ruſſino, ruſſello, riu.  
 Reualloir, *Poter ricompenſare, va-  
 lere a rimunerare.*  
 Soy reuenger, *Diſſenderſi, ribel-  
 larſi.*  
 Bailler la reuence, *Dar la deſe-  
 ſa, modo di deſentoſi.*  
 Reueler, *Riuolare, ſcoprire, manife-  
 ſtare.*  
 Ce que Dieu nous a reuelé en ſa  
 Parole, *Quello ch' Iddio ci ha  
 reuelato nella ſua parola.*  
 Reuelation, *Riuelatione, appari-  
 tion, ſcopimento, diſclaratio-  
 ne.*  
 La reuelatiō de l'Ange Gabriel.  
*La reuelatione del agnole Gabrie-  
 le.*  
 Reueleux, *Laſciuo, delicioſo, luſſu-  
 rioſo.*  
 Reuendre vne choſe avec celui  
 qui l'auoit vendue, *Riuendere  
 vna coſa con chi l'hauea vendu-  
 ta.*  
 Vn reuendeur & regrateur, *Reuen-  
 ditore, riuendaxnolo, colui cho cō-  
 pra, & poi reuende.*

Reuenir

## R E

Reuenir en quelque lieu, *Riu-  
nire, ritornare in qualche luo-  
go.*

Ils le firent reuenir, *Lo fecerono  
ritornare.*

Il me reuint en la memoire, *Mi  
ritornà a memoria.*

Qui reuiet bien aux gens, il  
n'est point ennuyeux, *Humo  
piaceuole, humano, benigno, prati-  
cabile.*

Reuenu, *Entrata, riuenua.*

Le reuenu d'aucun, *Rendita,  
riuenua d'alcuno.*

Il n'auoit aucun autre reuenu,  
*Ne alcuna altra rendita haue-  
ua.*

Leurs reuenus ne suffisoient pas  
pour fournir à leur despence,  
*Non bastauano alle spese che face  
uano le loro rentite.*

Il uiuoit fort petitement de son  
reuenu, *Delle sue rendite strettissi-  
mamente uiuea.*

Le reuenu d'aucun, *La rendita di  
alcuno.*

Le reuenu d'une annee, *L'entrata  
d'uno anno.*

Ma terre vaut autant de reuenu,  
*Tanto uale d'entrata la mia ter-  
ra.*

Le domaine & reuenu d'un peu-  
ple, *L'entrata del popolo.*

Diminuer son reuenu, *Sminuire  
la sua rendita.*

Reuoir & retracter vne chose,  
cherchez Retraiter.

Reuerberé, ou réfrappé, *Ribattuto,  
ripercosso.*

La reuerberation du Soleil, *Ri-  
uerberatione del Sole, ripercussio-  
ne.*

Reuerdir, *Riuersire, riuirdeggiar-  
re.*

Reuetend, Digne de reuerenz, *a  
d'honore, venerabile.*

Reuerence qu'on porte à aucun,  
*Riuerezza, honore che portiamo  
ad altrui.*

## R H

Je n'eus point la reuerence que  
je deuois auoir à mon pere,  
*Non hebbi al mio padre quella  
reuerenza che io doueua haue-  
re.*

Ils le receurent avec tresgrande  
reuerence, *Lo riceuerono con  
grandissima reuerenza.*

La reuerence qu'on porte aux  
loix, *La reuerenza che si porta  
alle leggi.*

Reueremment, *Riuereuemen-  
te.*

Vn reuers, *Gittar pietra, o altro col-  
braccio riuersato.*

à Reuers, *A riuerso, alla riuersa.*

Reuersfutes, *Riuersifi.*

Reuersir vn homme de quelque  
seigneurie, *Inuestir vn' huomo,  
cio è dargli'l possesso d'una signo-  
ria.*

Reuesche, *Ferote, fiero, ardito, ui-  
uace.*

Reuisiter, *Vistare di nuouo, riuisi-  
tare.*

Reuisitement, *Visitazione, visita  
reiterata.*

Reuiure, *Reuiuere, rinascere, tornar  
uiuo.*

Reunir, reunion, cherchez Vnir.

Reuoler, *Riuolare, uolar di nuo-  
uo.*

Se reuolter & rendre du parti  
des ennemis, *Riuolgersi, riuoltar  
si & tornar si alla parte de nemi-  
ci, accostarsi a loro.*

L'an reuolu, *L'anno riuolto, riuolta-  
ro, passato.*

Reuoquer en doute, *Ritornar,  
metter di nuouo in dubio.*

Reuulsion, *Estirpamento.*

Le rez de chaussee, le seul fon-  
dement de toutes choses,  
*Suolo Pauimento d'ogni cosa, la  
terra istessa, il fondamento di  
tutto.*

## R H

Rhetorique, l'art & science de  
l'z l'z iij.

R I

bien & sagement dire & parler, *Rhetorica, arte di ben parlare.*

Rhetoriquement, *Rhetoricamente, con artificio.*

contrefaire le Reteur, *Contrafare il Reteur.*

R I.

Riagas, espece de poisson, *Certa sorte di pesce.*

Ribaudise, *Ribalderia, sceleraginerie.*

Ribaude, *Ribalda, persona cattiuu.*

Ribaut, *Ribaldo, scelerato.*

c'est vn meschant ribaut, *Egli è vn scelerato ribaldo.*

Riblet, *Assassinare, struggere alcuno.*

Ribleur, *Assassino da strada, traditore.*

Riblerie, *Assassinamento, tradimento.*

Riblettes, *Picciole tagliature di lardo quadrate, come quelle che s'usano a lardare.*

couper tout Ric à ric, *Tagliare, troncure, segare da vicino.*

Ricaner, *Gongolare.*

Richer, *Ricco.*

Ayant porté quant & soy trois belles & riches robbes, *Hauendo seco portato tre belle & riches robe.*

Vn des plus riches prelatz du monde, *Vno di piu ricchi prelati del mondo.*

Vne ville pleine d'hommes riches, *Vna terra piena d'huomini ricchi.*

Mon pere me laissa riche, *Mio padre mi lascio ricco.*

Se voyans estre demeurez riches tant en argent content qu'en possessions, *Veggendosi rimasi ricchissimi & di possessioni & di contanti.*

Vn tresriche marchand, *Ricchissimo mercatante.*

R I

En son temps il fut tresriche cheualier, *En son temps ricchissimo caualiere.*

Deuenir riche, *Arrichire.*

Par ainsi nous pourrons incontinenet deuenir riches, *Così potremo subito arrichirsi.*

Auant qu'ils fussent deuenus riches, *Auanti che arricchiti fussero.*

Deuenir riche outre mesure, *Trasfruchire, oltra modo arricchire.*

Richesse, *Richezza.*

Il surpassoit tout autre en richesses, *Egli di richezza ogni altro auanza.*

Petite richesse, *Richezza picciola.*

Il possede de grandes richesses, *Egli possede de grande richesses.*

Ilz se virent sans successeurs de grandes richesses, *Disamose richesses & si videro senza successore.*

Richement, *Riccameto.*

le Rideau des ioueurs de farces, *Velo da ornare il teatro, sappezzarie.*

les Rides qui viennent au visage, *Le grimace, le rughe che nascono ad viso.*

se Rider & restrongner, *Grinzarsi, & rugarsi.*

Rien, *Niente, nulla.*

Rien moins, *Niente meno.*

Rien du monde, *Niente del mondo.*

Rien du tout, *Niente del tutto.*

Rien iusques à present, *Niente fin hora.*

Rien qui soit, *Niente che sia.*

Cela n'est rien, *Quello è niente.*

le ne sçai rien, *Io ne so niente.*

Comme ainsi soit que tu ne faces rien pour le present, *Con ciò sia cosa che tu niente faccia*

al presente.

Il se ne se foucierent rien du reste, Niente del rimanente si curavano.

Il aidoit tant qu'il pouuoit, mais cela n'estoit rien. Quando si portaua aiutaua ma ciò era niente.

Desquels le nombre est quasi venu à rien. De quali il numero è quasi venuto a niente.

Il ne vous coustera rien. A voi costerà niente.

vn Rieu, Un rio, ruscello.

Riser, Piangere per forza, a, terre a forza.

Rigueur, Rigore, seuerità, impetuosità.

La rigueur du iuge, Il rigore dell' giudice.

La rigueur des loix, La seuerità delle lege.

Il obtint du prince que s'il ne le pouuoit faire amiablement qu'il le fit par rigueur, & en tira la verité, Dal principe impetrò che se ageuolmente fare non si potesse, con seuerità si trahesse il vero.

Rigoureux, Rigoroso, rigido, seueros.

Par iustice rigoureuse, Cō giustizia, rigorosa.

Rigoureusement, Rigorosamente.

Il l'a traité rigoureusement, Egli lo trattato rigorosamente.

Rime, La rima, ouer desinenza del verso.

Reinser, voyez Reinser.

Riotter, Contendere, contrastare, gridare.

Riotteux, Contentioso, litigioso, quereloso.

Rire, Ridere.

Le voyant rire il se douta, Vedendolo ridere sospesò.

Ils auoyent grand desir de rire, Hauuano gran voglia di ridere.

dere.

Se riant du pource escholier, Del misero scolare ridendosi.

Il en rira, Egli ne riderà.

Se rire & mocquer de ce qui aduenoit, Di ciò che aueniva rider si e beffarsi.

Combien que l'on rit de ceste nouuelle, Quantunque di questa nouella si ridesse.

Combien que tous les autres rioyent, Quantunque tutti l'altri ridevano.

Chacun rioyent encore, Ciascuno rideua anchora.

Il rioit si fort qu'on lui eut peu arracher toutes les dents, Egli rideua sì squarciatamente che tutti li denti li si farebbono potusi cauare.

Je ne ris pas de cela, Io non rido di ciò.

Rire fort & outre mesure, Ridersi molto, immoderatamente.

Je suis las de force de rire, Sono stanco di tanto riso.

Il rit à tout le monde, Egli ride a tutti.

Je ne me puis tenir de rire, Non mi posso guardare ridendo.

Tu t'es ris quand tu as mal fait, Tu ridi quando hai fatto male.

Se rire & truffer d'aucun, Burlarsi d'alcuno.

On se rit de toy, Se burla del fatto tuo.

Se garder de rire, Guardarsi da ridere.

Faire rire, Effers caggione di ridere.

Tu m'as fait rire, Tu m'hai cagionato di ridere.

Faire chose pour rire, Fare delle borie.

Parole pour rire, Boria.

C'est pour rire, Questo è per ridere.



R O

da ridere.  
 Mais ie ris de la façon comme  
 ie les gaignai *Marido del modo*  
*nel quale io le guadagnai.*  
 Ayant beaucoup ris, *Hauendo*  
*molto riso.*  
 Ricur, *Risore, un che ride.*  
 Ris, *Il Riso, effetto proprio del ride-*  
*re.*  
 Vn ris demesuré, *Riso dissoluto,*  
*sfensurato.*  
 Il s'en estoit fui pour n'auoir  
 peu tenir le rire, *Per non poter*  
*tenere il riso fuggito s'era.*  
 Risée, *Vn longo ridere, un gran ri-*  
*so.*  
 Rissolé, *frissata.*  
 Rissoler vne fritture, *Fare vna fri-*  
*sata.*  
 du Ris, *Riso, legume note per far*  
*le minestre.*  
 Riuaige, *Riua, sponda d'un fiume,*  
*riuiera.*  
 Riual, cest cōpagnō d'amours,  
 Riual, *ciò è il concorrente in a-*  
*mare vna spessa giouane.*  
 vne Riuiere, *Fiume, riuiera.*  
 Eau de riuiera, *Acqua di fumi-*  
*ne.*  
 Le point & endroit de l'assem-  
 blement de deux riuieres, *Con-*  
*giungimento di fiume.*  
 Passer la riuiera à gué, *Passare à*  
*guado il fiume.*  
 du Riz, cherchez Ris.

R O.

Robbe, *Veste, vestimento, habito di*  
*donne.*  
 Robbe, *Vna longa veste d'huomo*  
*anora.*  
 vne longue Robbe, *Veste lon-*  
*ga.*  
 Robbe de dueil, *Veste tngubre, da*  
*duolo, da corresto.*  
 Vne robbe double, *Vna veste so-*  
*drata.*  
 Estu d'vne longue robbe, *Ve-*

R O

*fito d'vna veste longa.*  
 Vne robbe de couleur, *Veste di*  
*colore.*  
 Vne robbe de femme, *Veste da*  
*doma.*  
 Vne robbe de soyé, *Veste di so-*  
*ia.*  
 Robbe d'escarlata, *Veste di por-*  
*pura.*  
 Robbe qui a des manches, *Veste*  
*con manche.*  
 Robbe vieille, *Veste antica.*  
 Ceste robbe me sied bien, *Que-*  
*sta veste mi sta bene.*  
 Robber, *Rubare, furare.*  
 Robbeur, *Rubatore, ladro.*  
 Robberie, *Rubaria, furto, l'atra-*  
*cinio.*  
 Roborer, *Roborare, fortificare.*  
 Roboration, *Rinforzamento, robo-*  
*ratione.*  
 Robre & roure, vne espee de  
 che fines trefdure, *Rouere alba-*  
*ronato.*  
 Qui est fait de robre, *Di rono-*  
*re.*  
 Robuste, *Robusto, forte, gagliar-*  
*do.*  
 Fort robuste & puissant, *Nerbofo,*  
*neroso, neruuto.*  
 Aage robuste, *Di età gagliar-*  
*da.*  
 Robustement, *Robustamente, ga-*  
*gliadamente.*  
 Roc, roche ou rocher, *Rocca, rupe,*  
*altreza di monti.*  
 Plein de rochers, *Pieno di*  
*sassi.*  
 Roder le pays, *Vagare, andar*  
*vagando pel mondo in diuersi*  
*pais.*  
 Qui a rodé le pays, *Chi è stato va-*  
*gabondo per il paese.*  
 vn Rodeur, ou coureur, *Cursore*  
*che corre qua & là; pelegrino,*  
*che va vagando.*  
 Rogue, *Fiero, superbo, arrogante,*  
*altiero.*  
 estre Roide de froid, *Esser ibostio,*  
*gelato*

## R O

gelato di freddo.  
 Roidi, *Astraito, confretto, asfusa-*  
*so, duro, mallo, duro*  
 Roideur, *Impeto, empero, violen-*  
*za.*  
 De grand roideur, *Can gran im-*  
*pero*  
 Ietter vn dard de roideur, *Trare*  
*una fex za con impeto.*  
 Roisement, *Rigidamento, selenar-*  
*mente,*  
 Roignon, *Li rognoni, le reni.*  
 Roine, *Reina, regina.*  
 vn Roitelet, *sorte d'oistran, Reil-*  
*lo, scricciolo, sorte d'uscelles-*  
*to.*  
 Rolle, *rollet, cerchez Rouler.*  
 Romarin, *Rosmarino, herba no-*  
*za.*  
 Rome, *ville en Italie, Roma cistà*  
*in Italia.*  
 Romain, *Romano, di Roma.*  
 A la Romanesque, *Afoggia di*  
*Romani, alla Romanesca.*  
 Rompiere, *percepierre, herbe,*  
*Sassifraga herba.*  
 Rompre, *Rompere, spezzare, tron-*  
*care.*  
 Rompre des œufs, *Rompere gli o-*  
*ui.*  
 Rompre les mortiers de la terre,  
*Arpegare, cecare, rompere le zep-*  
*pe di terra.*  
 Rompre l'amitié, *Violare l'amici-*  
*tia.*  
 Rompre vne piece de quelque  
 chose, *Rompere una pez za di*  
*qualche cosa.*  
 Rompre par le milieu, *Spezzare di*  
*mez o.*  
 Nous auôs la teste rompue, *Hab-*  
*biam noi la testa rotta.*  
 Rompu, *Rotte, spezzato.*  
 A demy rompu, *Mezo rotto.*  
 Vestement rompu, *Veste rotta.*  
 Homme qui est rompu, *Humano*  
*rotto.*  
 Rompure, *Spezzatura, rottura,*  
*fraccassatura.*

## R O

Rompure, *ou hergne, Rottura*  
*crepatura, sorte d'infermità,*  
 Rempement, *Spezzamento, tor-*  
*tura, rompimento.*  
 vne Ronce, *Rubo, rogo, arbuscello*  
*spinoso.*  
 Ronceux, *Ruboso, spinoso.*  
 Rond, *Tondo, rotondo.*  
 Ayant trouué vn baston rond,  
*Trouato vno bastone tondo.*  
 Le monde est rond comme vne  
 pomme, *Il mondo e tondo come*  
*vn pomo.*  
 Rond & long comme vne iau-  
 line, *Longo e tondo come vn*  
*basto.*  
 Faire rond, *arondir, Rotondare*  
*fare tondo.*  
 Aller en rond, *Intorniare.*  
 En forme ronde, *In forma ron-*  
*da,*  
 Rondement, *A tondo, rotondamē-*  
*to.*  
 vn Rondeau de patissier, *Vaso*  
*estremento da far pane, come è*  
*madia arcella, e ancor vn*  
*gran piatto tondo da pasticcia-*  
*ri.*  
 Rondeur, *Rotondità, rotundi-*  
*tà.*  
 vne petite Rondelle de guerres  
*Rotella, brochiero, scudo.*  
 Rontelier, *qui fait des rondel-*  
*les, Chi fa brochieri e rotel-*  
*le.*  
 Ronflet, *Ronsare, roncheggare, son-*  
*na biare.*  
 Ronger, *Rodere, rosicare.*  
 Il se rongoit de rage, *Di rabbia si*  
*rodea.*  
 Il me sembloit qu'il me ron-  
 goit le cœur, *Mi pareua che il*  
*core mi rodesse.*  
 Ronger tout à fait, *Rosicare del*  
*tutto.*  
 Rongeur, *Roditore, rosicatore.*  
 Ce sont de grands rongeurs de  
 peuple, *Sono grandi roditori del*  
*popolo.*

Rongé tout à l'entour, *Rosa, rosato interno.*  
 Rongement, *Rosicamento, rosicatura.*  
 Rongner, *Risagliare.*  
 Rongner les aisselles, *Risagliare le ale.*  
 Rogner vne robe, *Risagliare, vna veste.*  
 Rongner les ongles, *Retagliare le unghie.*  
 Rongner vn chapeau, *Retagliare vn capello.*  
 Rongner vn manteau, *Retagliare vn tabarro.*  
 Rongné, *Retagliato.*  
 Rongnement, *Risaglio.*  
 Rongneure, *Risagliatura.*  
 Rongne, *Rogna, scabbia.*  
 Rogneux, *Rognoso, scabbioso.*  
 Roquet, habillement de fille, ou femme, *Habito antico da donna di lino.*  
 Roquette herbe, *Rochetta herba calda molto.*  
 Rose, *Rosa fior gratissima alla vista & all' odorato dell' huomo.*  
 Elle est aussi belle de visage que la rose; *Ella nel viso è così bella come la rosa.*  
 Vne rose vermeille, *Vna rosa vermiglia.*  
 Fraiche comme la rose cueillie au point du jour, *Così fresca come la rosa colta nell' auro-ra.*  
 Le princeste rose entre les espines, *Prendi questa rosa tra le spine.*  
 La chambre sentoit bonnes fleurs de roses, d'oranges & d'autres, *La camera di rose, di fiori d'oranz, & d'altri odori tutta olina.*  
 Ayant cueilly beaucoup de roses blanches & vermeilles, *Hauendo molte rose bianche & vermiglie colte.*  
 De couleur de rose, *Di color di*

rose.

*Rose sauvage, Rosa saluatica.*  
 Rose de damas, ou musquée pour ce qu'elle represente à l'odeur le musc, *Rosa damaschina, ouer moscatela, perche con l'odore ripresenta il musco.*  
 Vn lieu planté de roses, *Luogo piantato di rose.*  
 Huile rosat, *Oglio rosato.*  
 Vinaigre rosat, *Aceto rosato.*  
 vn Rosier, *Rosaio, rosaro, il tronco che produce le rose.*  
 Ils sont enuironnés de Iosemin & de rosesiers, *Da gelsomini & da pungenti rosai sono cinte.*  
 Roseau, *Canna che nasce fra paludi.*  
 Rosee, *Rugiada, humore che vien dal cielo, & apporta senerita grande.*  
 Rosette, *Color finto di purpura.*  
 vn Rossignol, *Rossignuolo, uccello noto, & lusingiuolo.*  
 Rostir ou cuire à la braise, *Rostire, arrostito.*  
 Rosti, *Arrostito, rostito.*  
 Chair de veau rostie, *Carne di vitello arrostita.*  
 Chair de mouton rostie, *Carne di montone rostita.*  
 vne Rostie, *Pane rostito.*  
 Rostifierie, *Luogo, douè si vende il rosto.*  
 vn Rostisseur, *Colui che vende il rosto.*  
 Roturier, *Huomo ignobile, contadino, di bassa conditione.*  
 Vne roue, *Vna ruota.*  
 Vne roue de chariot, *Vna ruota di carro.*  
 Rouette, *Picciola ruota.*  
 Rouelle d'oignon, *Girella di cipolla.*  
 Rouge, *Rosso, rubicondo.*  
 Rougeur, *Rossore, rossore, &c.*  
 Rougeastre, *Rossiccio, alquanto rosso.*

Rougir

R O

Rougir de honte, *Rossigliare, ar-  
rosire di vergogna.*  
Rouget, poisson, *Rossello, sorte di  
pesce marino.*  
Rougeole, ou verole, *Rouiglione,  
varole.*  
Rouille ou rouillure, *Rogine, ru-  
gine, ruggine.*  
Roulet, *Ruotare, ruotolare.*  
Roulant, *Ruotante, ruotolando.*  
en Roulant, *Ruotando.*  
Roulement, *Il ruotare, ruota-  
mento.*  
Roule ou roole, *Catalogo, ruotolo  
di nomi.*  
le Rouleau & racloir des mesu-  
res, *Raditore, legno da radere la  
misura del grano.*  
vn Roullier ou voiturier, *Condotti-  
ero che conduce, o in carro, o ve-  
ro in naue.*  
Roupie, *Vccello solitario.*  
Roupie, *Gotta, coccia d'acqua gela-  
ta & pendente.*  
vne Rouffette, *Borbone, pesce ma-  
rino.*  
Rouffir, *Rossigliare, venire rosso,  
arrossire.*  
Rouffierelle, *Vccello di mare.*  
Rouffatre, *Mez, o rosso, che tira al  
rosso.*  
Rouffelet, *Rossigliante, rossigno.*  
vne Route, *Rotto, & ruotto di boc-  
ca.*  
Routtes, *Ruttare, fare rutti.*  
la Route de lieure, *Vestigio, la  
traccia del lepre.*  
vne grande Route de gens, ou  
de serfs, *Moltitudine, fretta d'huo-  
mini & di serui.*  
vn vieil Routier, ou routurier,  
qui de long temps est vsté à  
finesse, *Di malpelo, cattino, stipu-  
lato, scaltro.*  
Roux, *Rosso, rossigliante.*  
Roy, *Il Re.*  
le Roy de France, *Il Re di Fran-  
cia.*  
le Roy d'Espagne est ennemi

R O

capital du Roy de France, *Il  
Re di Spagna è capital nemico del  
Re di Francia.*  
le Roy d'Espagne est mort le  
douzième d'Octobre 1597. *Il  
Re di Spagna è morto a gli duo-  
decì di Ottobre 1597.*  
En la court du Roy de France.  
*Nella corte del Re di Fran-  
cia.*  
En la grace du Roy, *Nella gratia  
del Re.*  
C'est chose manifeste que cha-  
que Roy doit estre le premier  
obseruateur des loix faites  
par lui, & s'il fait autrement,  
on le doit iuger estre digne  
d'estre serf, & de chastiment,  
*Manifesta cosa è ch' ogni Re pri-  
mo seruatore dee essere delle leg-  
gisfatte d'altri & s'altro fa seruo  
& degno di punishment, & non Re  
si dee giudicare.*  
Ce n'est pas acte d'un magnani-  
me Roy. *Non è atto di re ma-  
gnanimo.*  
Le Roy estoit seigneur liberal &  
benin, *Il Re liberale & benigno  
signore era.*  
A la maniere d'un Roy, *Alla sog-  
gia d'un Re.*  
Faits du Roy, *Atti del Re.*  
Vn oiseau qu'on appelle le roy  
des oiseaux, *Scriciolo Re di uc-  
celli.*  
Royné, *La Regina & reina.*  
Ils l'esslirent le premier iour tous  
d'une voix pour Royné, *Ad u-  
na voce lei per Reina del primo  
giorno eleffeno.*  
la Royné ayant licentié la com-  
pagnie, *Licentata dalla Reina  
la brigata.*  
Ce qu'il plaist à la royné, *Quel  
lo che alla reina piaccena.*  
Royal, *Regale, reale, da Re.*  
La sale royale, *La sala reale.*  
La couronne & le sceptre royal,  
*La corona & la verga reale.*



Vn banquet royal, *Vn conuisto reale.*

Il le fit vestir d'habits royaux,  
*Di reali vestimenti lo fe vestire.*

Royalement, *Regalmente.*

Royaume, *Regno, reame.*

Le royaume de France lui appartient, *Il reame di Francia gli appartiene.*

Pour ne laisser le royaume sans gouverneur, *Per non lasciare il reame senz a governatore, pode. sta.*

Roye. ou royon, cherchez

Raye.

Royteler, cherchez Roiteler.

## R V

vn Ru, ou rau, *Acqua che scorre, torrente.*

Ruben de teste, *Benda, fascia che si porta in capo.*

Rubis, pierre precieuse, *Rubino, pietra pretiosa.*

Il retourna à la maison avec vn rubis, *Con vn rubino si torno a casa.*

Ayant vn rubis au doigt, *Hauendo vn rubino in dita.*

Ses leures ressembloyent à deux petits rubis, *Le sue labbra pareuano due rubinetti.*

vne Ruche à miel, *Casa, o uaso donde le aps nidificano, Et fanno il mele.*

Rude, *Rude, aspro, crudete, duro.*

Rude & aspre à manier, *Duro, aspro.*

Temps rude, *Tempo aspro.*

Il est fort rude, *Egli è molto aspro.*

Ceci est fort rude, *Questo è molto aspro.*

Ces drappeaux sont fort rudes, *Questi panni sono molto aspri.*

Il est fort rude à ses enfans, *Egli è molto duro verso gli suoi fanciulli.*

Rudement, *Aufteramente, aspra-*

mente.

Il l'a puni fort rudement, *Egli l'ha punito molto aspramente.*

Rudeffe, *Seuerità, rudezza, asprezza.*

La rudeffe des loix, *La seuerità delle leggi.*

La rudeffe du pere, *La seuerità del padre.*

Il vfe de grande rudeffe, *Egli usa di grande seuerità.*

Il tira la verité par rudeffe, *Con seuerità ritrabi il vero.*

de la Ruë, *Ruta, herba nota.*

Rues des villes, *Strade, contrade d'vna città.*

par les Rues, *Per le strade & per le vie.*

Discourir de plusieurs choses par la ruë, *Ragionare di molte cose per strada.*

En pleine ruë, *In strada pubblica.*

vne Ruëlle, ou petite ruë, *Stradella, stradetta.*

de la Ruë, *Della strada.*

Ruer, *Gettare, tirare, lanciare.*

Ruer du haut en bas, *Gettar dal alto a basso.*

Ruer ius, *Trare gin.*

Ruer par terre, *Gettare in terra.*

Se ruer & ietter sur quelqu'un, *Gettar si adosso di alcuno.*

Ruer des pieds, *Calcitrare, tirare calci.*

Rueur, *Lanciatore, gittatore, calcitratore.*

vne Ruade, *Un calcio, ricalcitramento.*

Ruement, *Ricalcitramento.*

Rusien, *Rusiano.*

Il estoit rusien d'une femme, *D'vna donna era rusiano.*

Rusiene, *Rusiana.*

A la façon d'une rusiene, *Aguisa di rusiana.*

Rusienier, *Rusianaxe, rusianeggiare.*

le lion Rugit, *ou ruit, Il leone rugisse.*

*gisse, rugge, mughia.*

Rugissant, *Ruggente, che ruggie, mughia:*

Rugissement, *Ruggito, mughia-mento.*

Ruine, *Ruina, precipitio, calamità.*

La ruine d'une ville, *La ruina d'una città.*

Procurer la ruine d'aucun, *Procurare la ruina di alcuno.*

La ruine de Troye, *La Troiana ruina.*

Vn fol estant entré dans les ruines où le corps du prince estoit, *Vn matto entrato nelle roine douc il corpo del prence era.*

Il est cause de sa ruine, *Egli è la cagione della sua roina.*

Ruiner, *Ruinare.*

Ruiner quelqu'un, *Ruinare alcuno.*

il s'est Ruiné à faire de grands banquets, *Egli si è roinato a fare di grandi conuiti.*

il s'est Ruiné à répondre pour autrui, *Egli si è roinato per essere figurà di altrui.*

vne maison toute Ruinee, *Vna casa tutta roinata.*

Destruire, *Distruiggere, guastare.*

Ruineux, *Ruinoso, che minaccia ruina.*

Les lieux ruineux, *Gli luoghi ruinosi.*

Vne maison fort ruineuse, *Vna casa molto ruinosà.*

Ruir, *Rugissement, chercher Rugir.*

Ruisseau, *Riuo, rio, canale.*

Vn Ruisseau d'eau tresclaire, lequel descendoit d'une petite montagne en la vallee, *Vn riuo d'acqua chiarissima il quale da vna montagna discendeua in vn valle.*

Vn ruisseau trestrouble, *Vn riuo*

*torbidissimo.*

aupres d'un Ruisseau, *Appresso vn riuo.*

Rume, *Ruma, catarro, sfedimento.*

Ruisseler, *Picciol riuo.*

Rumatique, *Rumatico, catarroso.*

Il est fortumatique, *Egli è molto rumatico.*

Ruminer comme quand les bestes maschent & remaschent ce qu'elles ont mangé, propre aux bestes à pied fourchu, *Rumare, ruminare, quando i buos o pecore rimafticano ciò ch'an mangiato.*

Ruminement, *Rumamento, rumi-namento.*

Rupture, *Rottura, rompimento.*

Rupture, quand l'intestin descend, *Rottura, sorte d'infermità, crepatura.*

Rural, *Rustico, villano, cosa di villa.*

Vn bien Rural, *Vna possessione, ouer terrarustica.*

Rusé, *Astuto, accorto, malitioso, faciente.*

Deux ieunes hommes fort rusés, *Due giouani astuti molto.*

Vn ieune rusé en toutes choses, *Giouane in ogni cosa astuto.*

Vn homme qui estoit tresrusé, *Uomo che astutissimo era.*

Voyés ce rusé, *Vedete voi quello malitioso.*

Il a fait vn acte de rusé, *Egli a fatto vn atto di malitioso.*

Ruse, *Malitia, astutia, accortezza.*

Ruse & finesse de guerre, *Stratagemmi, astutia militari.*

O quelle ruse, *O che astutia.*

S'aider de ruse, *Usar di astutia.*

Par ruse, *Con astutia.*

ie vous môstrerai la Ruse de cestui-ci, *Vi mostraro l'astutia di costui.*

vne ~~de~~ poureuse Ruse, Une amoro-  
sa astutia.

Il m'a vſé d'une grande ruse, E-  
gli m'a vſato d'una grãda a-  
stutia.

Il faut vſer d'une grande ruse  
pour faire cela, Da fare quello  
bisogno vſare di grande astu-  
tia.

Rustaut, ou rustique, Incivile, ſor-  
tese, rustico, inurbano.

Rusticité, Rusticità, rustichez-  
za.

Rustre, Balordo.

## S

Sable, ou sablon, Sabbia, fab-  
bione, arena, rena.

Sablon & menu grauois, & gret-  
ue, Arena, rena.

le bateau s'estoit arresté dans le  
Sable, La nave si ficò nella  
rena.

aportésici du Sablon, Portate qui  
della rena

cette terre est fort Sablonneuse,  
Questa terra è molto renosa.

vne Sablonniere, Luogo arenoso,  
douté assai sablonneux & rena.

vn Sabor à se iouer, Paleo, ciò è  
palla di legno, canche giuocano  
li fanciulli.

Sabots & souliers de bois, Scarpe  
di legno che vſano le contadini in  
Francia, & scoli.

Saburre, & grosse arene dequoi  
on charge les nauires afin  
d'estre plus fermes, Sauorra,  
sabbia grossa da porre in sentina  
della nauis, accioche stanno più  
ferme.

vn Sac, Sacco per portare diuerſe  
choſe.

ils portent le pain dans vn Sac,  
Portano il pane in vn sacco.

ayant mis son Sac sur son col il  
s'en alla, Recatosi il sacco in col-  
lo da lei si partì.

Ils sont mis du tout à Sac, Del  
tutto ammassati sono, sacche-

gati sono.

Sachet, Sacchetto, picciol sacco.

il deslia son Sachet, Sciolsse il suo  
sacchetto.

Sachet de cuir où on met argët,  
Sacchetto doué si mettino da-  
nari.

vn Sac de cuir, Sacco di cuoro.

vn Sac à porter bled, Sacco da  
portare grano.

S'accoucher à l'oreille, Parlare  
nell'orecchio.

Sacotin, Centaure, sorte d'herbe a-  
marissima.

Sacre, oiseau de proye, Vccello di  
rapina.

Sacré à Dieu, Consacrato, dedicato  
a Dio.

ce lieu est sacré à Dieu, Questo  
luogo è consacrato a Domene-  
dio.

Sacrements qui sont tenus se-  
crets au peuple, Cose sacre, sa-  
crati, li sacramenti.

il ne vouloit pas prendre le Sa-  
crament, Non voleua prendere il  
Sacramento.

Adiouster foy & croire aux Sa-  
craments, Dare fede a Sacra-  
menti.

il mesprisait les Sacraments, Egli  
ſcherniuu gli Sacramenti.

Sacrier, Sacrificare, immolare, fare  
sacrificio.

Sacrifice, Sacrificio, oblatione, of-  
ferta.

Les Iuifs vſent de sacrifice, Gli  
Ebrei vſano di sacrificio.

Iesus Christ est nostre seul Sacri-  
fice, Iesus Christo è il solo nostro  
sacrificio.

Le sacrifice d'Abraham, Il sacrifi-  
cio d'Abrahamo.

Le sacrifice de l'aurel, Il sacrificio  
dell'altare.

Abraham sacrifia Isaac son fils  
vnique au Seigneur, Abraam  
il suo unico figliuolo Isaac a Do-  
menedio sacrificio.

Sacri-

Sacifica-

doie.

Sacrileg-

casti ſa-

le reu-

L'on a

ges d-

queste

ie nau-

crigie

Sadayr

cure le-

me di

Sade ou

letta.

Sastran,

Il Rairoi

frano.

Lesman

coup

ti hat-

no.

Il est au

charg

carria

fiera.

Aller au

les bie

ſpender

Saſſané,

vn Saſtra

Vn diſp-

gato tu-

Saſtre, La

Sage, Sau-

Faire le

Ceſtui n-

è puer-

Eſtre ſag-

s'il eſtoit

ſeint

Eſtre rep-

ſaint.

Vn ſage

ſaint &

En prier

ſage

q'vouse

deter-

Saerificateur, Sacrificatore, faccedore.

Sacrilege, Sacrilegio, rubbaria, di cose sacre, ouer sacrilegio, colui che le rubba.

L'on a fait beaucoup de sacrileges durant ees guerres, Mentre queste guerre sono state fatte molte rubbarie di cose sacre, ouer sacrilegia.

Sadayer vae femme, Palpare, toccare leggermente una donna, romme di soprania.

Sade ou fadinet, Bello, bellino, bellotto.

Safran, Zaffrano, herba nota. Il flairoit le safran, Oliua il zaffrano.

Les marchands ont apporté beaucoup de safran, Gli mercatanti hanno portati assai zaffrani.

Il est arriué à la foire vn bateau chargé de safran, Una nauo carua di zaffrano è giunta alla fiera.

Aller au safran, despendre tous les biens, Andare in ruina, spendere tutte le sue facultà.

Safrané, Zaffranato, vn Safranier qui a tout mangé, Vn dissipato, e goloso, ch'amarato tutto il suo bene.

Saifre, Lasciu, molle, lussurioso.

Sage, Saui, saggio.

Faire le sage, Contrafaire il saui.

Cestui n'est point sage, Costui non è punto saui.

Estre sage, Essere saui.

Si il estoit bien sage, Se fusse ben saui.

Estre réputé sage, Essere stimato saui.

Vn sage & vaillant homme, Vn saui & valoroso huomo.

En presence des Sages, Nella presenza di saui.

Si vous estes Sage vous vous garderez bien, Se saui sarete, otti-

mamente riguardare.

Sagement, Sauiamente, cauta-

ment, c'est Sagement dit à toi, Sauiamente parlafi.

Ha fait sagement, Egli a fatto sauiamente.

Sagesse & cognoissance, Sapienza, sagacia.

Sagitaire, ou archer, Sagittario, arciero.

Saigner, & ietter sang, Insanguiner, getsare sangue.

Saigner aucun, Salassire qualcheuno, cauarli sangue.

Le medecin a commandé qu'on le saignast, Il medico ha ordinato che fusse salassato, che li fusse cauato del sangue.

Saignee, Salasso.

la Saignee est bonne contre la fievre, Buono è il cauar del sangue nella febre.

il a esté saigné ce matin par ordonnance du medecin, Da ordine del medico, questa mattina gli è stato cauato del sangue.

Saigneux, Sanguinolent, sanguinoso.

Saillir, Saillir, monter.

Saillir ou sauter hors hastiuement, Saillire prestamente.

Saillir çà & là de costé & d'autre, Saltare qua & là.

Saillir de la ville à grand haste, Vsaire della citta con presteza.

Saillir du haut en bas, Discendere di salto.

Saillie, Salta, montata.

Saillie, ou sault, Salto.

Saillie avec impetuositè, comme des gens d'armes sur les ennemis, Fracasso, assalto de soldati contro li nemici, con impeto & violentia alla improvisa.

la Saillie & cabochon d'une pierre precieuse taillée en bobe, Abassamento d'una pietra pre-



*cio fa posta in opera.*  
 Sain, *Sano, di posto.*  
 Sain & entier, *Integro, intiero, sano.*  
 Sain & saue, *Sano & saluo.*  
 Sain doux, *Grasso, lardo di porco.*  
 Sain & alaigtes, *Sano & lieto.*  
 Deuenir sain, *Risanare.*  
 Estre sain & en bon poin&, *Essere sano, stare sano.*  
 Sois Sain, *Sea sano.*  
 Avec l'aide de Dieu vous serés bien tost sain, *Con l'aiuto di Dio ve sarete tosto sano.*  
 Sain& & sans aucune tache de vice, *Santo.*  
 Raconter choses saintes, *Narrare cose sante.*  
 Il sembloit estre vn sain&, *Egreua essere vn sano.*  
 Sain& & s, *Santus, santimonia.*  
 Saisir les meubles d'aueu pour quelque cotumace, *Fare la pergnipignordre alcuno.*  
 Se saisir auant autrui de quelque chose, *Occupare primo d'un altro qualche cosa.*  
 Saisine, *Possessions, sequestro, dominio.*  
 Mettre quelqu'un en possession de sa sine, *Mettere alcuno in possessione.*  
 Prendre possession de sa sine, *Pigliare possessione.*  
 Saisissement, *Presidio di qualche cosa, sequestro, dominio.*  
 Saison & temps propre à faire quelque chose, *Tempo proprio, atto, dimoulo a fare qualche cosa.*  
 La saison est fore faicheuse, *La stagione molto è fastidiosa.*  
 La saison du printemps, *La stagione della primavera.*  
 La saison est fore seiche, *La stagione è molto secca.*  
 Hors de saison, *Fuora di stagione.*

Vne dure saison, *Vna dura stagione.*  
 vne Selade ou heaume, *Celata; elmo, elmo ro, armatura da capo.*  
 Salades d'herbes ou autres choses, *Salata.*  
 Salaire, *Salario, mercede, ricompensa.*  
 Ne se contenter pas du salaire, *Non contentarsi del salario.*  
 Il lui promit vn bon salaire, *Il promissario gli assegnò.*  
 Les seruitours seru& pour auoir gros salaire, *Gli seruitori per hauere grossi salari seruitori.*  
 Salarien, *Salariare li seruitori.*  
 Après qu'il fust bien salarié, *Dopo che bene salariato fuisse.*  
 Ha esté largement salarié, *Egli ha stato grandemente salariato.*  
 H fut salarié comme des chevaliers, *Così fu salariato come fu già il cavaliere.*  
 Saler, *Salire, alzarsi.*  
 Saler, *Salare, insalare.*  
 Saler de la chair, *Salare della carne.*  
 Tuer vn porc, & le faire saler, *Uccidere vn porco, & farlo salare.*  
 Vn sale vn veau, *Vn sale vn vitello.*  
 Qui est sale, *Salato.*  
 Quelque peu sale, *Alquanto salato.*  
 Chair qui n'est point sale, *Carna che non è salata.*  
 Lui ayant donné vn peu de chair sale, *Datoli con poco di carna salata.*  
 Ils souperent d'un peu de chair sale, *Cenarono con poco di carna salata.*  
 Eau sale, *Acqua salata, salsa.*  
 Qui vend du sel, *Chi vende sale.*  
 Vendeur de salines, chaircier, *Venduto di tutti salami, pizzicarnolo.*

## S A

Vne petite saliere, *Salinetto.*

Salure, *Esso salare.*

vne Saliere, *Vna saliera, salino da mettere il sale.*

la Saline, *Una salina doue si fa il sale.*

vn Saloir, *Vaso di legno da porre la carne s. lata.*

Saligots ou truffes, *Triboli, che sono spinosi.*

Salure, *Salatura.*

Salir quelque chose, *Sporcare, in sporcare alcuna cosa.*

ord & Sa'e, *sporeo, orro, for, lordo.*

Orduze & saleé, *Sporchezza.*

Saluée, *Salua della bocca, sputo.*

ietter de la Saluée, *Eputare fuors.*

vne Sale, *Sala, l'habitatione magore d'vna casa.*

Ce qui appartient à la sale, *Ciò che al seruigio della sala appartiene.*

Estans entrés en vne sale, *Entrati in vna sala.*

La sale estoit ornee de tapisserie, *La sala era ornata di spagliere.*

Estans montés es grandes sales, *Et saliti nelle gran sale.*

vne Salette, *Saletta, ouer picciola sala.*

Salmandre, *Salamandra, animal nato.*

Salpestre, *Sal di pietra, sal sugine, salustro.*

Saluations, *Faculta di contradire alle oppositioni.*

Saluer aucun, *Salutare alcuno, farli riuerenza.*

Ciceron te saluë, *Cicero ti saluta.*

Il te saluë fort, *Egli ti saluta molto.*

Se saluer l'un l'autre, *Salutarsi l'vno l'altro.*

Ils la saluerent comme roine, *La salutarono come reyna.*

## S A

Ils la saluerët de la part de L. G. & la remercierent, *Da parte di G. G. la salutarono & ringraziarono.*

Il lui commâda qu'il le saluast de sa part, *Imposègli che da sua parte lo salutasse.*

L'ayant humblement saluée, *Hauendola humilmente salutata.*

Les ayant saluées il leur dit, *Salutate li disse.*

s'il vous Saluent, *Se vi saluteranno.*

Il la salua en toute reuerence, *Reuerentemente la saluta.*

Sauueur, *Saluatore, redentore.*

il pleuroit la passion de nostre Sauueur, *Piagnena la passione del nostro Saluatore.*

donner Salut, *Salutare, dare il saluto.*

Salutation, *Salutatione.*

Ayant respondu à sa salutation il dit, *Hauendo risposto al suo saluto, salutatione, disse.*

il receut d'un visage ioyeux sa Salutation, *Con lieto viso riceue il suo saluto.*

Salutaire, *Salubre, salutare, cosa di salute.*

Samedi, *Sabbato di, giorno di sabbato.*

vn Samedi apres none, *Vn sabbato doppo nona.*

nous ferons le semblable le Samedi suiuant, *Il simigliante faremo il sabbato seguente.*

Sandal, bois qu'on apporte d'Inde, *Santalo, è forte di legno che viene d'India, di tre spezie.*

Sang, *Sangue.*

le sang sortant d'une playe, *Sanguè che esce d'vna ferita.*

Tirer du sang, *Cauare del sangue.*

Qui n'a point de sang, *Senza sangue.*

Plein de sang, *Sanguinolente*

pieno di sangue.  
 Espandre le sang, *Spandere il sangue.*  
 Estancher le sang, *Fermare il sangue.*  
 Estre de sang royal, *Effere di sangue reale.*  
 Sanglant, *Sanguinolento, sanguinario.*  
 Sanglanté, *Insanguinato.*  
 Sanglanter, *Insanguinare.*  
 vne Single, *Cinghia di caualli.*  
 Sangler vn cheual, *Cinghiare vn cauallo.*  
 porc Sanglier, *Porco cingiale.*  
 Sanguin, *Sanguino, sanguineo.*  
 vne Sanguine, *Sanguigna.*  
 Sanguinaire, *Sanguigno.*  
 Sans, *Senza.*  
 Sans toi, *Senza te, senza di te.*  
 Sans cause, *Senza causa.*  
 Sans fin, *Infinito, senza fine.*  
 Sans aucune honte, *Senza alcuna vergogna.*  
 Sans nulle doute, *Senza alcuno dubbio.*  
 Sans vouloir autre, *Senza altro volere.*  
 Sans aucun delai, *Senza alcuno indugio.*  
 Sans plus, *Senza piu.*  
 Sans cela, *Senza quello.*  
 non Sans cause, *Non senza cosa.*  
 Sans peine, ou sans difficulté, *Senza fatica.*  
 Sans faire bruit, *Senza fare rumore.*  
 Sans ordre, *Senza ordine.*  
 Sans plus dire, *Senza dire piu.*  
 vne Sanfue, *Sanguisuga, sanguetto.*  
 la, *mignatta.*  
 Santé, *Sanità, salute, buona sanità.*  
 Auoir esgard à la santé, *Guardare alla sua sanità.*  
 Contregarder la santé, *Conseruare la sua sanità.*  
 Recourir santé, *Guarire, risanare.*

Pouruen que ce soit sa santé, *Pur che sia la sua sanità.*  
 Dieu te garde en santé, *Iddio ti guardi in sanità.*  
 R'appelle la santé perdue, *Richiama la perduta sanità.*  
 des Saues blanches, *Sorte d'herbe buona a mangiare.*  
 Saouler, *Saturare, satiare, satelare, sfamare.*  
 se Saouler, *Satiarsi.*  
 Je ne me puis saouler de vous raconter, *Non mi posso satiare di narrarvi.*  
 sans se Saouler, *Senza satiarsi.*  
 Saoul, *Satiato, satollato, sfamato.*  
 Saouleté, *Satiété, saturité, pianeté.*  
 Sapin, *Abieto, albero noto.*  
 Saphir, pierre precieuse, *Zaffiro, pietra pretiosa.*  
 Saucelle, oiseau, *Cercerella, uccello.*  
 Sarcler, *Arare, zappare, arpegare.*  
 Sarclement, *Aratura, zappatura, zappamento.*  
 Sarcler, *Sarchiello, sarcoio, zappa.*  
 Sarcleur, ou bineur, *Zappatore, arpegatore, sarchiatore.*  
 vn Sarcueil, ou hierre, *Foretro, barra, catalotto.*  
 Sardelle, ou sardine, *Sardella, sorte di pesce di mare.*  
 vne Sardine, *Sorte di pesce fra sassi di fiumi.*  
 Sarfouir, fouir par dessous, *Arare sotto la terra.*  
 Sarment, *Sarmento, taglio di vite, tralcio.*  
 Sarpe, *Serpette, cerchez serpe.*  
 Sarrer, *cerchez Serrer.*  
 Sarriette, *Satureia, herba.*  
 vn Sas, *Cruello, ouer tamigio da tamigiare.*  
 Sasser, *Burattare, cornere, passare la farina.*  
 Satin, *Raso.*

Satisfaire & payer , *Satisfare & pagare.*

vn Satyre, *Vn satiro huomo & animal.*

une Sauate, *Zauatta, ciabatta, scarpa rossa.*

Sauetier , *Ciabattino , ciabattaro.*

Sauueur, *Sapore.*  
chaque vin a sa Sauueur, *Ogni vino ha il suo sapore.*

il a la Sauueur & le goust de la mer, *il sapore della mare ha.*

il a la Sauueur du poiure, *Egli ha il sapore del pepe.*

bailler Sauueur à quelque chose, *Dare gusto à qualche cosa.*

la Sauueur se perd, *il sapore si perde.*

sans Sel ne sauueur, *Senza sale ne sapore.*

les pourreaux sont de mauuaise Sauueur, *Gli porri sono di maluaggio sapore.*

Sauouuer, *Saporare, hauere gusto.*

chose Sauouueuse, *Cosa saporista, di buon sapore.*

Sauf, *Saluo.*

Sauf vostre honneur, *Con vostro honore, con vostra licenza.*

Sauf conduit, *Saluo condotto, fede, parente publica.*

Sauf conduit que donne le capitaine, *Saluo condotto che da il capitano.*

avec le Sauf conduit, *Con lo saluo condotto.*

Enfreindre le sauf conduit, *Violare il saluo condotto.*

Donner sauf conduit, *Dare saluo condotto.*

Sauinier, *Herba che si chiama sabina.*

de la Sauge, *Salvia, herba nota.*

Saulmon, *Salmons, peise deliscato.*

Saumuer, *Salamoia.*

Saulnier, *Chi vende sale, osalini.*

Satipiquet, *Condriura, (sapor).*

Saulpoudrer la chair, *Salare la carne.*

une Saulfaye, *Luogo piantato di salini.*

Saulse, *Salsa, sapore fatto d'herbe.*

Saulser, *Salsare, gustare la salsa.*

Saulcisse, *Saleccia, iuganica.*

vn Sault, *Vn salto.*

faire vn grand Sault, *Fare un grande salto.*

Saulter, *Saltare, salire.*

Courir & sauter, *Correre & saltare.*

Saulter de ioye, *Saltare di letitia.*

Saulter outre, *Saltare avanti.*

Saulter en haut, *Saltare all'insu.*

Saulter dehors, *Saltare di fuori.*

Saulter du haut en bas, *Saltare di alto abbasso.*

Saulter en arriere, *Saltare indietro.*

Saulteur, *Saltatore.*

Saultant, *Saltando.*

Saulteler, *Saltare, saltellare qua & la senza oraine.*

Sautement de l'un à l'autre, *Oltraggio, beffamento.*

une Sautelle, ou prouin, *Mergo, smergo, uccello noto.*

Sauteur, ou danseur, *Saltatore, chi salta, o danza.*

Sautereau, petite beste, *Sorte di caualetto, animalotto molto nocui alle biade.*

Sauteressse, ou danseressse, *Saltatrice, o ballatrice.*

une Saulx, *Salsie, albero noto.*

Sauon, *Sapone.*

Elle l'aua son visage & ses mains avec du savon musqué, *Il suo viso & le sue mani con sapone muscato lauo.*

Allés acheter du savon, *Andate comprare del sapone.*

Sauuage, *Seluaggio, siluestre, saluagifico.*



Combien que ie me monstresse  
Sauuage enuers lui, *Quantum*  
*que so saluatica verso lui mi mo-*  
*strassi.*

Les bestes sauuaiges, *Le saluatiche*  
*fere.*

Deuenir sauuage, *Diuentare sal-*  
*uatico.*

Sauuageaux. & plantes, *Siluefre,*  
*ex plantabile.*

Sauuageté, *Saluatichezza*, *feri-*  
*tà.*

La sauuageté du lieu, *La saluati-*  
*chezza del luogo.*

Sauuagine, *Saluagine*, *cosa salua-*  
*rica.*

Le lieu deuroit estre tel qu'il y  
deuroit auoir abondance de  
diuerses sauuagines, *Il luogo*  
*douua essere tale che copiosamente di diuerso saluagine ha-*  
*ueres vi douesse.*

Sauuegarde, *Saluaguardia*, *secur-*  
*tà.*

se mettre en la Sauuegarde d'au-  
cun, *Mettersi nella saluaguardia*  
*d'alcuno, nella protezione, nella*  
*saluetà.*

Receuoir vne cité en la Sauue-  
garde, *Riceuere vna città nel-*  
*la sua saluaguardia, protectione,*  
*ne.*

Sauuer, *Saluare*, *dare la salute.*

Dieu m'a sauué, *Iddio m'ha sal-*  
*uato.*

Penfer de sauuer les siens, *Pen-*  
*sare di saluare gli suoi.*

se Sauuer de quelque danger,  
*Saluarsi di qualche pericolo.*

Ceci les sauua, *Questo gli saluò.*

Sauué, & eschappé, *Saluo, ex*  
*saluo, sicuro.*

Tu t'es sauué, *Tu t'isti saluato.*

Par lesquels j'ai esté sauué, *Da i*  
*quali io sono stato saluato.*

Salutation, *Salute*, *salutatione.*

Sauueté, *Saluetà*, *incolumità.*

Je suis en sauueté, *Io son in sal-*  
*uetà.*

vn Saye, ou sayon, *Vn saio, co-*  
*facea.*

Scabelle, scabeau, petit banc,  
*S. anno, scabello, picciol banco.*

Scabieuse, nom d'herbe, *Scabiosa,*  
*herba.*

Scabreux, *Scabroso*, *rude, aspro.*

Scandale, *Scandalo*, *offesa, offen-*  
*sione.*

Afin qu'il nes'en ensuiue scan-  
dale, *Accio che scandalo non ne*  
*segua.*

Oster vn grand scandale, *Vn*  
*grande scandalo torro via.*

Il en aduendroit vn grand  
scandale, *Vn grande scandalo ne*  
*nascrebbe.*

Commettre des scandales, *Com-*  
*mettere scandali.*

Scandalizer, *Scandalizare*, *daro*  
*scandalo.*

Il nous a tous scandalizés, *Egli ci*  
*ha tutti scandalizati.*

Scandaleux, *Scandaloso.*

chose Scandaleuse, *Cosa scanda-*  
*losa.*

Scarifier, iarser, *Scarificare*, *fare*  
*piccioli tagli nella carne accioche*  
*n'esca piu rosto il sangue.*

Scarification, *Scarificatione.*

Scariole, *Rachio*, *indigna.*

Sçauoir, *Coposcere*, *sapere, inton-*  
*dere.*

Sçauoir bon gré, *Ringratiare, ren-*  
*der gratia con obligo.*

c'est à Sçauoir, *Ciò è, questo è.*

faire Sçauoir à quelqu'un, *Fare*  
*sapere ad alcuno.*

s'il Sçauoit certainement que,  
*Se egli per certo sapesti.*

ie Sçai certainement & suis as-  
suré, *Io so per certo & son si-*  
*curo.*

Il vouloit sçauoir que c'estoit,  
*Egli uolse sapere che cosa fosse.*

ie Sçauois uolontiers de toi, *Sa-*  
*pria uolentieri da te.*

On n'en peut rien sçauoir, *Se ne*  
*puo*

puo sapere nulla.

Sçauoir parauant, *Sapere innan-*

Tu le sçauois bien, *Tu il sapene bene.*

Sçauoir bien l'vsage de quel-  
que chose, *Sapere bene l'uso di qualche cosa.*

Ne sçauoir point, *Non sapere.*

Ne sçauoir qu'on doit faire, *Non sapere che fare.*

Voila ce que ie sçauoye de cela.  
*Ecco vi quello che di ciò sapena.*

à Sçauoir mon ? *Può essere ciò, E egli ciò, o non è ciò.*

qui Sçait. *Colui che sa.*

sans Sçauoir pourquoi, *Senza sapere il perche.*

Personne ne le sçait. *Ninno lo sa.*

Comme tu sçais, *Come tu sai.*

Pay peur de mourir, & si ie ne  
sçai pas l'heure, *Temo morire, e già non faccio l'ora.*

Dieu sçait si ie le pouois fai-  
re, *S'allo Iddio se io fare lo pot-  
tesso.*

Ceux qui l'ont esprouué le sçau-  
ent bien, *Coloro il sanno bene  
che l'hanno prouato.*

Chacun prioit au mieux qu'il  
sçauoit, *Ciascuno come meglio sa-  
penu pregaua.*

Ne sçachant qu'il vouloit dire,  
*Non sapendo che si volesse  
dire.*

N'en sçachant aucune chose, *Ne  
alcuna cosa sapendone.*

Il se sçauoit par tout, *Si sapena  
per tutto.*

Personne ne le sçaura iamais,  
*Nol sapera mai persona.*

Comme vous sçaez, *Come sapete  
voi.*

Vous ne sçaez pas où vous es-  
tiez, *Non sapenate doue voi vi  
foste.*

Afin que vous vous sçachiez  
garder, *Accio che voi vi sap-*

piate guardare.

Sçache moi à dire comme va  
l'affaire, *Sappi mi dire come il  
fatto sta.*

Iamais il ne se sçaura, *Mai non se  
sapra.*

Côme nous sçaurons faire, *Come  
noi sapremo fare.*

Me sçauriez vous enseigner au-  
cune chose, *Sapreteis voi inse-  
gnare cosa alcuna.*

M'en sçauriez vous rien dire,  
*Sapresteisne dire niente.*

Faire sçauoir à quelqu'un & en-  
tendre, *Dare ad intendere ad  
alcuno.*

Faire sçauoir, *Fare a sapere.*

Sçauoir certainement, *Sapere fer-  
mamente.*

Ie sçauois volontiers de toi, *So-  
persa volentiers da te.*

Sçauoir parauant, *Sapere in-  
nanti.*

Tu le sçauois bien, *Tu il sapeni  
bene.*

Ayant sçeu cela, *Hauendo saputo  
quello.*

Ayant sçeu qu'il estoit vif, *Sa-  
puro lui essere viuo.*

Si ie sçeus bien considerer, *Se io  
seppe bene considerare.*

De peur que mon pere ne le sçache,  
*Accio che il mio padre non  
lo sappi.*

Sçauant, *Sciente, litterato, dotto.*

Fort sçauant, *Molto dotto.*

Estre plus sçauant qu'un autre,  
*Essere piu dotto ch'un altro.*

Le plus sçauant de nostre temps,  
*Il piu dotto di nostri tempi.*

Non sçauant, *Chi non è letterato,  
non dotto.*

Estre sçauant en quelque art, *Es-  
sere dotto in qualche arte.*

Estre plus sçauant qu'un autre,  
*Essere piu dotto che un altro.*

Estre sçauant en Latin, *Essere dot-  
to in lingua Latina.*

Il est fort sçauant en cela, *Egli è  
11 iij*

## S C

Et c'è molto d'orto.  
 Sçavoir & experience, *Il saper, l'esperiença.*  
 Avec vn grand sçavoir, *Con vn gran sapere.*  
 Sans aucun Sçavoir, *Senza alcuna esperiença.*  
 Sçauamment, *Sapientemente, doctamente, letteratamente.*  
 Scedule & obligation, *Cetula, scritto, attestations.*  
 Sceptre Royal, *Sectro Regale, il trono.*  
 Science, *Sciença, dottrina.*  
 Il a tresgrande science, *Di profonda sciencça.*  
 Non pas par ma science, mais par l'aide de Dieu, *Non con la mia sciencça, anzi con l'aiuto di Dio.*  
 La science du droit, *La dottrina delle leggi.*  
 Communiquer sa science, *Comunicare la sua sciencça.*  
 Au veu & sceu de tous, *Alla scoperta, in palese, publicamente, palesemente.*  
 Homme scientifique, *Huomo dotto.*  
 Sciement, *Da douero.*  
 Scedule, *Scedola, scrittura di mano propria.*  
 Sceptre, *Corona.*  
 Schisme, ou diuision, *Scisma, o diuisione, discordia.*  
 Scolastique, ou escolastique, *Scolastico.*  
 Sciatique, *Sciatica, dolor sciatico, infermità nota.*  
 Scintille, ou escintelle, *Scintilla, fauilla.*  
 Scintiler, *Scintillare, fauillare.*  
 Scipule, ou oignon marin, *Cipolla, frusto noto.*  
 Ecopendre vulgaire, ou langue de serf, *Lingua ceruina, herba nota.*  
 Scorpion, *Scorpione, animaleto.*  
 Scourgeon, ou Secourgeon,

## S E

Scrofulaire, ou herbe aux chats, *Ortica, herba assai nota.*  
 Scrupule de conscience, *Scrupolo di consciencça, religione, carico di consciencça.*  
 mettre quelqu'un en Scrupule, & crainte de conscience, *Caricare la consciencça d'alcuno, metterli scrupulo di consciencça.*  
 mettre hors de Scrupule, & caricare l'autrui consens, *mettre la fuora di scrupulo.*  
 Scrupuleux, *Scrupuloso, religiojo.*  
 Seant, *Habile, disposto, atto, idoneo.*  
 Il est fort Seant, *Molto atto.*  
 c'est habit r'est fort Seant, *Questo habito ti sta bene.*  
 Seance, *Disposizione, assitudine, habilità.*  
 Seamment, *Decentemente, proprement, conuenientemente.*  
 vn Seau, ou seille à porter eau, *Sechiella, piccola sechia a portare acqua.*  
 vn Seau, ou seel dequoi on seelle, *Sigillo, o suggello.*  
 vn Seau contrefait, *Sigillo falso.*  
 vne Sebile de pressoir, *Sic, cerchez Seicher.*  
 Seche, *Sepia, sorte di pesce morto.*  
 Second, *Secondo, secundario.*  
 vn Second moy mesme, *Vn altro me medesimo.*  
 Secondement, *Secundariamente.*  
 Seconder autrui, *Secundare altrui, adherere ad altrui.*  
 Secouer, *Crollare, scuotere, scollare.*  
 Il fut secoué du vent, *Fu da vento scollato.*  
 Secouant la teste, il dit, *Crollando la testa disse.*  
 Secouer vn habit, *Crollare vn habito.*

Secouez

Secouer la poudre, *Crollare la polvere.*  
 Secouer à terre; *Crollare in terra.*  
 Secouffe, *Esso crollar, o scuotere.*  
 Secouëment, *Scrolamento, cōquasamento, rompimento.*  
 Secourir & aider aucun, *Aiutare alcuno, soccorrere alcuno.*  
 Secourir vne ville assiegée, *Soccorrere vna terra ch' è assediata.*  
 Secourir & aider la republique, *Soccorrere, aiutare la Repubblica.*  
 Secours, *Soccorso, aiuto, subsidio.*  
 Le secours d'un ami, *Il soccorso d'un amico.*  
 Appeler à son secours, *Chiamare a suo aiuto.*  
 Aller au secours, *Andare a soccorso.*  
 Enuoyer secours, *Mandare soccorso.*  
 Donner secours, *Dare soccorso.*  
 Venir au secours d'une ville assiegée, *Venire a soccorso d'una città assediata.*  
 Les Espagnols sont venus au secours du duc de Sauoye, *Gli spagnoli sono venuti a soccorso del duca di Sauoja.*  
 Le secours de Dieu, *Il soccorso, Pasuto di Dio.*  
 ami Secourable, *Amico che soccorre, & aiuta altrui.*  
 vn Secret, *Secreto, cosa secreta, che non si communica a tutti.*  
 ehose Secrette, *Cosa secreta.*  
 Secrettement, *Secresamente, in secreto.*  
 lieu Secrèt, *Luogo secreto.*  
 estre Secret, *Esser secreto, tener le cose sue secreta, dentro di se.*  
 Homme secret, *Huomo secreto.*  
 Descourir ou dire son secret à quelqu'un, *Scoprire il suo secreto ad alcuno.*  
 Dire en secret, *Dire in secreto na-*

scotamente.

Il segit tous mes secrets, *Egli fa tutti gli miei secreti.*  
 Il ne l'a pas fait en secret, *Non l'ha fatto in secreto.*  
 Il luy parla secrettement, *Egli li parlò secretamente.*  
 Ce que vous voulez scauoir est vn trop grand secret, *E troppo gran secreto quello che voi volete sapere.*  
 Secretain, *Secretano di Chiosa.*  
 vn Secretaire, *Secretario, che fa li secreti.*  
 Secretaire du Roy, *Cancelliere del Re, secretario del Re.*  
 Il me trouua bon secretaire, *Mi trouò buon secretario.*  
 vne Secte, & opinion suiue par beaucoup de gens, *Secta, bāda, fazione.*  
 vne Secte, & bande, *Fazione, partyte.*  
 Seculier, ou lay, non dedié à Dieu, *Secolare, laico, che non è dedicato a Dio.*  
 Seder, & appaiser, *Sedare, acquiescare, pacificare.*  
 Sedition, *Seditione, solleuatiōne.*  
 Esmouoir vne sedition, *Fare questione.*  
 Seducer, *Seduttore.*  
 Seduction, *Seduzione.*  
 Seditieux, *Seditioso, inquieto.*  
 Seditieusement, *Seditiosamente.*  
 Seduire, *Sedurre, solleuare, ingannare.*  
 Il seduisit vne pauvre femme, *Vna pouera donna inganno.*  
 Il seduisit son compagnon, *Il suo compagno inganno.*  
 Ceux ci me font entrer pour me seduire, *Questoro mi ci fanno entrare per ingannar mi.*  
 Seilleurs, *testmoins qui signent ou seellent, Testimoni chi segnano.*  
 Segreger, & mettre à part, *Separare, spartire, segregare.*



Segregé, ou separé, *Separato*; *segregato*.  
 Se dultité Diligent<sup>a</sup>, sollicitudine,  
 prontez<sup>2a</sup>.  
 Seel, ou seau à seeller, *Sigillo*, *sug-*  
*gello*.  
 Seeller toute chose que ce soit,  
*Sigillare*, *sottoscrivere* qual si vo-  
 gla cosa.  
 Seellé, *Sigellato*, *sottoscritto*.  
 Segue, *Cicuta*, herba.  
 Seiché, vne sorte de poisson, *Se-*  
*pia*, sorte di pesce di mara.  
 Seicher, *Seccare*, *disseccare*.  
 Seicher à la fumée, *Seccare al fu-*  
*mo*.  
 Seicher au soleil, *Seccare al sole*.  
 Se feicher, *Seccarsi*.  
 Seichement, *Seccamento*, *dissecca-*  
*mento*.  
 Sec, *Secco*, *arido*.  
 Secheresse, *Seccia*, *aridità*, *aridez-*  
*2a*.  
 Seigle, *Segale*, sorte di biada nota.  
 Seigneur, ou maistre, *Signore*,  
*Maestro*, *ciò e padrone*.  
 Seigneur propriétaire, *Signor*,  
*Proprietario*, *patrone* *assolu-*  
*to*.  
 Le seigneur de l'arche, *Il signore*  
*dell' arca*.  
 Seigneur du bateau, *Signor della*  
*barca*.  
 Magnifique Seigneur, *Magnifico*  
*signore*.  
 Grand seigneur, *Gran signore*.  
 C'estoit vn liberal & benin sei-  
 gneur, *Liberale & benigno si-*  
*gnor era*.  
 Sage seigneur, *Sauio signore*.  
 D'autre partie scay que mon  
 seigneur est fort sage & fort  
 prudent, *Io conosco dall' altra*  
*parte il mio signore essere molto*  
*sauio & aneduto*.  
 En tel iour nostre seigneur re-  
 sulcita de la mort à la vie, *In*  
*essi fatto di risuscitò, a morte a*  
*vita il nostro signore*.

Pfusseurs seigneurs vindrent à  
 son aide, *In aiuto di lui molti*  
*signori vennero*.  
 Seigneurie & maistrise, *Signoria*,  
*dominio*.  
 La seigneurie de Venise, *La signo-*  
*ria di Venetia*.  
 Estré plus digne de garder les  
 pourceaux que d'auoir sus eux  
 seigneurie, *Piu degno di guarda-*  
*re porci che d'hauere sopra loro*  
*signoria*.  
 Seigneurier, *Signoreggiare*, *domi-*  
*nare*.  
 vne Seille, ou seau, *Secchella*, *ouer*  
*secchio da portar acqua*.  
 Seillon, terre esleuee en vn  
 champ entre les rayons, *Ter-*  
*ra eleuata più dell' altra fra li*  
*solchi*.  
 Seillonner vne terre, *Far solchi*  
*solcare*.  
 vne Seime, grand filé à pes-  
 cher poisson, *Gran rete da pes-*  
*care*.  
 le Sein, *Il Seno*, *il grembo*.  
 porter en son Sein, *Portar in se-*  
*no, in grembo*.  
 Sejourner en quelque lieu, *Seg-*  
*giornare*, *arrestarsi*, *ritardare in*  
*qualche luogo*.  
 Il a beaucoup seiourné, *Molto*  
*soggiornato ha*.  
 Sejour, *Soggiorno*, *dimora*.  
 Sel, *Sale da salare*.  
 sans Sel, *Inspido*, *insulso*, *senz a sa-*  
*le*.  
 vne Seele, ou banc, *Blanca*.  
 Aller à la seelle, *Andare del cor-*  
*po*.  
 Ce vin fait aller à la seelle, *Que-*  
*sto vino fa andare del corpo*.  
 Selle, ou autre couverture de  
 cheual, *La sella del cavallo*, *o al-*  
*tra coperta*.  
 Seeller les cheuaux, *Sellare gli*  
*caualli*.  
 vne Selle perçee, pour aller à la  
 selle, *Sedia d'andar a suoi affari*.  
 Selon

## R E

Selon ce que ie pense, *Per quail-  
 ro io posso sapere, secondo il mio  
 pensiero,*  
 Selon ce que ie peus voir, *A quel  
 ch'io posso vedere, come io veg-  
 go.*  
 Selon ce qu'il entant, *Secondo  
 quello ch'egli intende.*  
 Selon la force, *Secondo la forza.*  
 Selon la fortune, *Secondo la for-  
 tuna.*  
 Selon le dit de plusieurs, *Secondo  
 il detto di molti.*  
 Selon le lieu & le temps, *Secondo  
 il luogo & il tempo.*  
 Selon que le vent fera, *Secondo  
 che fara il vento.*  
 Je prendrai conseil selon le tēps  
*Io pigliero consiglio secondo il  
 tempo.*  
 Selon qu'il me semblera bon,  
*Secondo che mi parera buono.*  
 Selon pue ie puis entendre, *Se-  
 condo ch'io posso intendere.*  
 Selon que ie pense, *Come io pen-  
 so.*  
 il me Semble que i'aye ouy sa  
 voir, *Parmi d'hauer udito la  
 sua voce.*  
 il me Semble que i'aye memoir-  
 re qu'il'a esté fait, *Parmi di ri-  
 cordare, ciò esser si fatto, mi pare  
 che ciò fu fatto.*  
 il te Semble ainsi, *Così ti pare.*  
 il Sembler a voir que tu dis la  
 verité, *Tu pari di dire il vero  
 pare che tu dici la verita.*  
 ainsi que bon te Semblera, *Come  
 ti parerà, secondo tuo parere, la  
 tua fantasia.*  
 il me Semble de voir ia ce iour,  
*Mi pare di già vedere quello  
 giorno.*  
 Il me semble auoir desia esté  
 fait, *Mi pare essere già stato fat-  
 to.*  
 Elle me semble assez belle, *Ella  
 mi pare assai bella.*  
 Je dis ce qu'il m'en semble, *Io di-*

## R E

*co quello che mi pare.*  
 Que te semble-il? *Che ti pare?*  
 Il te semble ainsi, *Ti pare così.*  
 s'il te Semble bon, *Se ti pare buo-  
 no.*  
 Tu sembles estre demi mort, *Ti  
 mi pare mezzo morto.*  
 Il semble qu'on frappe à nostre  
 huis, *Pare chell'uscio nostro sia  
 tocco.*  
 Il me sembloit qu'elle estoit  
 plus blanche que la neige,  
*Parcemi ch, ella fusse piu che la  
 neve bianca.*  
 Il luy demandoit ce qu'il luy  
 sembloit, *Lo domando quello  
 che li pareua.*  
 Je ne sçai s'il vous semblera ce  
 qu'il me semble. *Non so se a  
 vos parra quello che a me pa-  
 rebbe.*  
 Semblant couuert, *beau sem-  
 blant, Simulatione, finta, fizione.*  
 Il fit semblât de dormir, *Di dor-  
 mire fece sembiante.*  
 Il commença a faire semblant,  
*Comincio affare sembiante.*  
 Sans aucun semblant, *Senza al-  
 cuno sembiante.*  
 Il ne faisoit pas meilleur sem-  
 blant à l'un qu'à l'autre, *Non  
 faceua migliore sembiante a l'uno  
 che all'altro.*  
 Il auoit fait semblant d'aller  
 au bois, *Hauera fatto sembiante  
 d'andare al bosco.*  
 S'il aime ma fille ie ne sçai, mais  
 il en fait grand semblant, *Se  
 egli ama la mia figliuola io non  
 so, ma egli ne fa gran sembian-  
 te.*  
 Auoir fait semblant d'auoir a fa-  
 ire autre chose, *Fatto sèbian-  
 te d'hauere altro affare.*  
 faux Semblant, *Hippocrisia.*  
 Semblable & pareil, *Simile, uo-  
 gualè, d'una medesima sorte.*  
 Conseil semblable, *Simile, consora-  
 me consiglio.*

Fort semblable, *Molto eguale.*  
 Vn semblable à moi, *Vn eguale a me.*  
 Estre semblable, *Effere simile.*  
 Il est semblable à cestui-ci, *Egli è simil a costui.*  
 Je n'eus iamais semblable peur à ceste-ci, *Io non hebbo mai simile paura a questa.*  
 Les anneaux sont aussi semblables l'un que l'autre, *Gli anelli sono così simile l'uno all' altro.*  
 Semblablement, *Similmente, parimente.*  
 Vous le pouvez comprendre semblablement, *Voi similmente il potete comprendere.*  
 Semblance, *similitude, Similitudine, sembianza, figura, effigie.*  
 Semblance d'aucun, *Imagine d'alcuno.*  
 Semelle du foulier, *Suola delle scarpe.*  
 Semeller, *Suolare le Scarpe*, c'est à attacher le sole.  
 Sèmer, *Seminare, spargere il seme in terra.*  
 Sèmer quelque chose parmi le peuple, *Seminare, c'est à diuulgare publicare qualche cosa fra il popolo.*  
 Sèmer guerre, *Seminare guerra.*  
 Sèmer çà & là, *Seminare qua & là.*  
 Sèmer la sainte semence, *Seminare la santa semenza.*  
 Bon pour sèmer, *Buon da seminare.*  
 Sèmer auprès, *Seminare appresso.*  
 Sèmer entre deux, *Seminare tra le altre cose.*  
 Qui a sèmé ces paroles, *Chi a sparso queste parole.*  
 Sèmé ou planté, *Seminato, piantato.*  
 Semence, *Seme, semenza.*  
 M commença à nettoier la se-

mence de choux, *Cominciò à nettare semenza di caulimi.*  
 Semaille, ou semaison, *Semenza.*  
 Semeur, *Seminatore, agricoltore.*  
 Semillant, & fretillant, *Viuaço, saltando qua & là.*  
 Semondre quelqu'un à souper, *Inuitare alcuno a cenare.*  
 Semondre aux nopees, *Inuitare alle nozze.*  
 Il fit semondre Iean, *Fecè inuitare Giouanni.*  
 semondre à boire, *Inuitare a beure.*  
 Nous venions vous semondre, *Noi venuano ad inuitarvi.*  
 L'ayant quelquefois semond avec luy à souper, *Hauendolo alcuna volta seco inuitato a cenare.*  
 Semonce, *Inuitato, chiamato.*  
 Semonneur, *Inuitatore, colui che chiama.*  
 Sempiternel, *Sempiterno.*  
 le Senat, la compagnie des senateurs & Conseillers, *La corte di Parlamento, il Senato.*  
 le Senat ordonna, *il senato ordinò.*  
 Assembler le senat, *Radunare il senato, il consiglio.*  
 Priuer du senat, *Priuare del senato.*  
 Senateur, *Senatore, consigliere.*  
 Conseil de senateurs, *Consiglio di senatori.*  
 Estre fait senateur, *Effere fatto senatore.*  
 du Sené, *Della sena.*  
 Senegon, *Sénatione, sorte d'herbe.*  
 Senegrec, *Fion greco.*  
 Senelles.  
 Sener, chasser son porc, *Castrare il porco.*  
 Seneschaux, Baillifs, Preuosts, Gouverneurs & autres iuges de

## S E

de Prouinces, *Gouernatori, Prefidenti, Giudici delle Prouincie.*

Seneschausee, *Prefettura, giudicatura d'una prouincia*

la main Senestre, *Sinistra mano, manca.*

Seneuê, *Sempe, herba nota.*

Sengle, qui n'est point double, *Simple.*

robbe Sengle, *Veste singulare, semplice.*

Le senglot, ou hoquet, *Il singulto, signor 2o, singhiozzo.*

Sengloter, senglouter, *inghioccare, singoltire, mandar fuori singulti.*

Sens, & entendement, *Mente, sentimento, intelletto.*

Sensualité, *bensualità.*

que s'ensuit il? qu'en est-il? *Che cosa n'è poi seguito? E ben che ne auene poi?*

Il ne peut ensuiure aucune reprehension d'un tel conseil, *Ni una reprehensione puo cadere in torale consiglio seguire.*

Qu'il ne s'ensuiue point de faucherie, *Che noia non ne segua.*

Ce qui s'ensuit, *Quello che segue.*

Outre ceci il s'ensuiuit la mort de plusieurs, *Oltre a questo ne segue la morte di molti.*

Il s'ensuiura entre vostre mari & moy vne inimitié mortelle, *Ne seguirà tra vostro marito e me mortale inimistà.*

Posons le cas qu'il ne s'ensuiuist point d'autre mal, *Poniamo che altre mal non ne seguisse.*

Il s'ensuiuroit, *Ne seguirebbe.*

vne Sente, ou sentier, *Vn sentiero, vestigio, redolotto.*

si ie vous eusse peu mener par vne autre Sente, *Se potuto haueu per un altro sentiero menarui.*

## S E

Né voyant par la forest, ni chemin, ni sentier, ni trace de cheual, *Non vedendo per la seluagie via, ne sentiero, ne pedata di cauallo.*

Sentence & opinion d'aucun, *Sentenz a, opinione, giudicio.*

Bailler sentence, *Dare sentenz a.*

Sentence donnée, *Sentenz a data.*

Pronôcer la sentèce, *Pronunciare la sentenz a.*

Dire la sentence, *Dire la sua opinione.*

L'autre sentence a esté receuë, *L'altra opinione è stata rescuuta.*

La sentence est desia écrite, *Gia è scritta la sentenz a.*

Ayant donné vne cruelle sentence, *Dara vna crudel sentenz a.*

Que la sentence passe outre, *Va da innanz i la sentenz a.*

Sententier, *Sententiere, far giudicio.*

Voulez vous que nous la sententions à mort, *Volate che a morte la sententiamo.*

Vn peu auparavant elle fut sententice à mort, *Fu poco inanz i sententiata a morte.*

Il comâda qu'elle feut sentetice à mort, *Egli ordinò che a morte sententiata fusse.*

Sentir, *Sentire.*

Comment fustu si folle que sans sentir aucune peine tu confessas ce que tu n'auois iamais fait, *Come fostu si folle, che senz a alcuna pena sentire tu confessasti quello che tu non facesti gia mai.*

Que personne ne le sente, *Che persona nol senta.*

Sentir vne grande douleur, *Sentire un grande dolore.*

Il frapa lean au talon, le quel



sentât la douleur leua le pied;  
 Diede nel calcagno a Giovanni il  
 quale sentendo il duolo leuò alto  
 il pie.  
 J'ai desir de sentir, Io desidero di  
 sentire.  
 Sentir, & rendre odeur, Odora-  
 re, render odore, sapore di buo-  
 re.  
 Sentant, Odorando.  
 Sentir, & flairer bon, Sentir, odorare  
 bene.  
 Senteur, Odeur, sentore.  
 La senteur que rendent les fleurs  
 L'odore che rendino li fiori.  
 Mauuaise senteur, Castiuo odo-  
 re.  
 Ceste senteur me fait mal, Quello  
 odore m'fa male.  
 Les fleurs estât fleuries rendoyêt  
 pour lors vne tresgrande sen-  
 teur, All' hora fioriti gli fiori si  
 grâde odore per lo giardino rende-  
 uano.  
 Odeur amiable, Piacenole odo-  
 re.  
 Sentement, Odorato, fiammento,  
 senso.  
 Sensible, Sensibile.  
 Sentine, lossée de la nauire, Sen-  
 tina.  
 Sentinelles, Sentinelle, guardie di  
 notte.  
 se Soier, Sedere, porsi à sedere.  
 Ils s'allèrent Soier aupres d'un  
 clair courant ruisseau, Da se-  
 dere verso un riuo d'acqua chia-  
 ra se n'andarono.  
 Seant aupres de lui, Sedendo ap-  
 presso di lui.  
 vn Sep de vigne, La vite.  
 Separer, Separare, diuidere, disgiun-  
 gere.  
 Il n'y a aucune chose qui me  
 puisse separer de vostre ami-  
 tié, Non vi è cosa alcuna che mi  
 possi separare dalla vostra amici-  
 tia.  
 Rien ne nous separera que la

mort, Niente ci separera la morte  
 solo.  
 Je n'entens pas de me separer  
 de ceste matiere, Non intendo  
 di separar mi di questa mate-  
 ria.  
 Separer d'auec les autres, Separa-  
 re dagli altri.  
 Aisé à separer, Facile da separa-  
 re.  
 se Separer promptement de la  
 compagnie, Dalla brigata pron-  
 tamente separarsi.  
 Separé, Separato, diuiso, disgiun-  
 to.  
 Vne si grande amitié laquelle ne  
 fust iamais separee que par la  
 mort, Vna amicitia si grande che  
 mai da altra che da morte non  
 fu separata.  
 Il trouua par cas fortuit vn petit  
 bateau lequel estoit separé  
 des autres bateaux, Trouuò per  
 auentura alquanto separata dalle  
 altre navi una nauicella.  
 Les chambres sont separees, Le  
 camere sono separate.  
 Separation, Separatione, diuisione,  
 disgiungimento.  
 sans Separation, Senza separatio-  
 ne.  
 Separément, Separatamente, distin-  
 tamente.  
 Sept, Sette.  
 Sept fois, Sette volte.  
 Septieme, Settimo.  
 Septante, ou soixante & dix, Set-  
 tanta.  
 l'an Septantiesme, L'anno settua-  
 gesimo.  
 Sepmaine, Settimana.  
 la Sepmaine de la passion, La fer-  
 rimana della passione.  
 Elle demeure route la sepmaine  
 resserrec, Ella sta tutta la setti-  
 mana rimchiusa.  
 Septembre, Settembre, mese dell'  
 anno.  
 Septentrion, Quasi parte del  
 mondo

*mondo così dessa.*

Le vent Septentrional, *Borea, vento Settentrionale.*

Vn Septier, voyez Sextier.

Sepulcre, *sepoltura, sepolcro.*

Il les fit toutes deux enseuelir en vn mesme sepulchre, *Amen due in vn medesimo sepolcro fece sepolire.*

Sepulture, *sepoltura.*

Estant de retour de la sepulture, *Essendo dalla sepoltura tornato.*

Il lui appartient vne sepulture d'or, *Gli conuiene una sepoltura doro.*

Accompagner la sepulture, *Accompagnare la sepoltura.*

Sequestre, *Sequestro, colui ch'ain deposito qualche cosa, che sia in disordia.*

Sera, *cerchez Estre.*

qui Sera, *Futura cosa, che sarà, ch' a da venire.*

Serain, *beau temps, Serenità, chiarezza di tempo, bel tempo.*

Temps serain, *Tempo sereno.*

Il ne scauoit où s'assoit & fuir le serain, *Non haueua doue sedere, ne doue fuggire il sereno.*

Serancer du lin, *Pettinare il lino.*

Vn Serf, *Seruo, seruitore.*

Ayant plus de courage qu'un serf ne doit auoir, *Haueudo piu animo che a seruo non si apparteneua.*

Serf & digne de chastiment, *Seruo degno de punitione.*

Vendeur de serfs, *V'enditor di serui.*

Le lieu où on vend les serfs, ou esclauues, *Luogo doue si vendino gli serui, mercato di serui.*

De serf fait franc, *Di seruo fatto libero.*

Vn serf né en nostre maison, *Seruo nato in nostra casa.*

Seruilement, *A foggia di serui.*

Seruitude ou subiection de ceux

qui sont serfs à quelque Seigneur, *Seruitù, seruitude, soggectione.*

Deliurer de seruage, *Liberare della seruitù.*

Emmener en seruage, *Menar via in seruitù.*

Se deliurer de la seruitude, *Libersarsi della seruitudine.*

Sergeant, *Sergenti, sbirri, zaffi.*

Il y accourut bien douze sergents là où le miserable estoit Bè dodeci sergenti corsero la doue il misero era.

La pauvre miserable se partit auant que les sergents du iuge de ce lieu arriuaissent, *Prima si parti la mischia che i sergenti del giudice della terra vi sopra giunsero.*

Les sergents la voulants desia emmener, *Volendo i sergenti menar la via.*

Le rapport d'un sergent, *Il rapporto del sergente.*

Serie, *Veggghia longa.*

Serin, *Fruiso, uccel noto.*

le Serment & iurement qu'on fait, *Saeramento, giuramento, che si suol fare.*

Confermer par serment, *Confermare con giuramento.*

Faire serment, *Sacramentare, fare saeramento.*

Faire serment solennel, *Fare saeramento solenne.*

A qui on a fait faire serment, *Chi a giurato.*

Prendre le serment d'autrui, *Pigliare il saeramento d'altrui.*

Faire faire le serment, *Fare giurare.*

Promettre par serment, *Con saeramento promettere.*

Se purger par serment, *Purgarsi con saeramento.*

Faux serment, *Giuramento falso.*

Affermant par serment qu'il ne s'en pouuoit point trouuer de

plus

plus honnestes qu'elle; *Affermando con sacramento niuna piu honesta poter sene trouare di lei.*

Se fouuenir de la promesse qui lui a esté faite, & confirmee par serment, *Ricordarsi della promessa fattagli & con sacramento firmata*

En ce temps l'on s'adonne fort aux serments, *Dannosi in questi tempi a sacramenti.*

Il lui afferma par plusieurs serments, *Con molti sacramenti gliel'afferma*

Sermon, *Sermone, predica.*

Il a fait vn beau sermon, *Vna bella predica ha fatto.*

Aller au sermon, *Andare alla predica.*

Sermonner, *Predicare.*

Sermonneur, *Predicatore.*

Seroit, cherchez Estre.

Seroit ce raison, que, *Sarebbe, cioè la ragione, sarebb'egli ragione.*

Seroit-il possible? *Sarebb'egli possibile?*

Serpe à esmonder les arbres, *Falcesta, pennata, da potar gli alberi.*

vne Serpette, *Picciola pennata, pennatela.*

vn Serpent, *Serpente, animal venenoso, bifeia, serpe.*

Serpent d'eau, *Serpe di acqua.*

Serpentine, *Dragonea, herba vna.*

Serpeillere, ou serpeilliere, *Inuoglio, impaccio, o coperta d'una balla.*

Serpolet, *Serpillo, serpolino, herba nota.*

Il croist ici beaucoup de serpolet, *Quiui cresce molto serpillio.*

Serrer, *Serrare, chiudere, fermare.*

Ayant fait serrer les huits, *Ha fatto fatto serrare gli vsti.*

Quand elle vit serrer la chambre, *Quando la vide serrare la camera*

Il lui ferra la fenestre au nez, *Serragli la finestra nel viso.*

Serre-le dedans, *Serracel' dentro.*

Vn magasin auquel estoit la marchandise, lequel il ferra avec la clef, *Vn magazzino nel quale esso la sua mercatantia ripone, & serralo con la chiave*

Je lui ai voulu faire ceste honte de le serrer hors de la maison, pour voir s'il s'amendera, *Io gli ho voluto fare questa vergogna di serrarlo fuori della casa, per vedere se egli se n'amenderà.*

Estant retourné en arriere il commanda que la chambre fust serrée, *Tornatosi indietro comandò che la camera fusse serrata.*

Serrer les bleds pour les vendre plus cher, *Chiudere li grani per venderli piu cari.*

Serrer estoittement, *Stringere strettamente.*

Serrer les mains à quelqu'un, *Stringere le mane ad alcuno.*

Serré, *Stretto.*

fort Serré, *Molto stretto.*

c'est habit est fort Serré, *Questo habito è molto stretto.*

Serré, *Serrato, chiuso, fermato.*

Serrement, *Serratura, serramento.*

Serrément & à l'estroit, *Augustamente, strettamente.*

Serres d'un oiseau de proie c'est les griffes, *Griffe, uaghe di uccello di rapina.*

Serture, *Serratura per serrare.*

La serrute d'une porte, *La serratura della porta.*

Serrurier, *Fabro, magnano.*

une Seruiette, *Tauagliuolo, saluina.*

mettés les Seruiettes à la table *Mettete*

Mett  
aportés  
Pore  
Serui  
uitor  
Seruire  
di al  
Seruit  
Seruit  
mi.  
Seruit  
more,  
Seruit  
te.  
Seruit  
chose  
cosa.  
Seruit  
d'al  
Se ser  
qu'v  
cuno.  
Se Seru  
Seru  
Seruit  
bene  
Seruit  
re alcu  
L'ayant  
espace  
alcun  
uire,  
le vous  
faue  
seruez  
che vi  
seruiat  
Seruit  
vn gen  
le vous  
vous p  
viplai  
Vous cog  
bien se  
este b  
Il estoit  
molti  
Il seruit

## S E

*Mettez le taagliuoli a tauola,  
aportés vne Seruiette blanche,  
Portate qui vn tagliuolino blan-  
co.*

*Seruir, Seruire, manipolo, essere ser-  
uatore.*

*Seruir chez aucun, Seruire in casa  
di alcuno.*

*Seruir Dieu, Seruire l'iddio.*

*Seruir tresbien, Seruire benissimo.*

*Seruir avec amour, Seruire con a-  
more.*

*Seruir en court, Seruire in cor-  
te.*

*Seruir quelqu'un en quelque  
chose, Seruire alcuno di qualche  
cosa.*

*Seruir de quelque chose, Seruir  
d'alcuna cosa.*

*Se seruir du conseil de quel-  
qu'un, Seruirsi del consiglio di al-  
cuno.*

*Se Seruir de l'aide de quelqu'un,  
Seruirsi dell'opera di alcuno.*

*Seruir bien son maistre, Seruir  
bene il suo patrone, maestro.*

*Seruir à quelqu'un à table, Serui-  
re alcuno in tauola.*

*L'ayant bien fait seruir quelque  
espace de iours, Hauendola per  
alcuni di ottimamente fatta ser-  
uire.*

*Je vous veux monstter ce qu'il  
faut que faciez si vous me  
seruez, Vi voglio mostrare quello  
che vi conuienne fare oue voi mi  
seruiate.*

*Seruir vn gentilhomme, Seruire  
vn gentilhuomo.*

*Je vous seruirai autant qu'il  
vous plaira, Vi seruirò quanto  
vi piacera.*

*Vous cognoistrés que ie vous ai  
bien serui, Voi conoscerete che io  
vi ho ben seruito.*

*Il estoit serui de plusieurs, Da  
molti era seruito.*

*Il seruoit avec grande loyauté,*

## S E

*Con somma fede seruuiua.*

*ils Seruiront autant, Tanto serui-  
ranno.*

*Ceci ne sert de rien, Questo non  
serue nulla.*

*aider & Seruir aucon, Aiutar &  
seruire alcuno, giouarli.*

*se Seruir de quelque chose, Ser-  
uirsi di qualche cosa.*

*ceci sert à cela, Ciò serue a quella  
cosa.*

*il sert beaucoup, Egli serue, gioma  
molto.*

*tu ne sers ici de rien, Tu non serui  
qui di cosa alcuna.*

*Seruiable, Seruigiato, officioso, pron-  
to a seruire, seruente.*

*Elle estoit si obeissante & si ser-  
uiable à son mari, Era tanto  
obediente al marito & tanto ser-  
uente.*

*Seruiteur, Seruitore, ministro.*

*Compagnie de seruiteurs, Brigata  
di seruitori.*

*Sans aide de seruiteurs, Senz a  
aiuto di seruitori.*

*Il lui estoit fort fidelle ami &  
seruiteur, Molto l'era fedele ami-  
co & seruitore.*

*Le plus fidelle seruiteur quz ia  
mais eut gentilhomme, Il piu  
fedele seruitore che mai haueffe  
alcun gentilhuomo.*

*Il a en la maison vn bon &  
trefidelle seruiteur, Ha in ca-  
sa vn buono & fedelissimo serui-  
tore.*

*Je suis vn petit seruiteur, Io sono  
vn picciolo seruitore.*

*Tu lui diras que ie lui suis serui-  
teur, Le dirai che io son suo serui-  
tore.*

*Seruant, Seruitrice, serua, massa-  
ra, fantesca.*

*La nourrice, & les autres seruan-  
tes, La baglia, & l'altre seruen-  
te.*

*Seruice, Seruigio, seruigio, offequio,  
Faire seruice, Fare seruigio.*



Il fait volontiers seruice, Egli fa  
volentieri seruiuo.

Prefenter son seruice à aucun,  
Offerir il suo seruiuo ad alcuno.

Quelle recompense dois-je auoir  
de vous à qui j'ay fait ce seruice,  
Che guiderdona debbo io hauere da voi de così fatto serui-  
gio.

S'il scauoit travailler au iardin  
ie crois que nous en aurions  
bon seruice, Se egli sapeffe lau-  
rare l'horto, io credo che noi n'ha-  
ueremmo buono seruigio.

Seseli, nom d'herbe, Sorte d'her-  
ba.

Seu, Sambuco, albero noto.

Les arbres sont en Seue, Gli arbori  
piangono, cioè è gestano acqua, essen-  
do tagliati.

Ie Seue d'un vin, Schiuma del vi-  
no.

vn homme Seuer, Huomo auftero,  
seuero.

Seuerité, Seuerità, aufterità.

La seuerité du pere enuers son  
fils, La seuerità del padre verso  
il suo figliuolo.

La seuerité des loix, La seuerità  
delle leggi.

La Seueronde du toit d'un edi-  
fice, Grendana, grenda, canalezzo  
del tetto.

Seul, Solo, unico singulare.

Seulet, Solito, solitario.

Nous sommes seulettes, Noi siamo  
sole.

Seulement, Solamente, Senz' altra  
cosa.

Tant seulement ie te prie, Sola-  
mente ti prego.

ma Sœur, Mia sorella.

La sœur delaissoit le frere, La so-  
rella abandonua il fratello.

Que ie sois ta sœur, Chè io sia tua  
sorella.

Ottroyer sa propre sœur à fem-  
me, Concedere la propria sorella

per moglie.

Les trois sœurs, Le tre sorelle.

qui est Sœur, Securo, fidate, fide-  
le.

Conseil sœur, Consiglio sicuro.

En lieu sœur, In luogo sicuro.

estre à Seurté, Essere in sicurtà.

Nauiger en seurté, Nauigare in  
sicurtà.

Viure en seurté, Viuere in sicur-  
tà.

Ayant peu de seurté de lui, Ha-  
uendo poca sicurtà di lui.

Seurté & gage, Sicurtà, pegno.

Seurer, Slattar vn fanciullo, leuarsi  
la mammella.

qui est Seuré, Slattato.

Sexe, Sesso.

Sektier de bled, Stais, & staro, sorte  
di misura.

Demi sextier, Mez o staro.

fix Sextiers, Stari sei.

## S I

Si son pere estoit retourné, Si  
fusse ritornato suo padre.

Si tu le fais, Se tu lo fai.

Si comme, Si come, così, ome.

Si ie ne m'abuse, Se io non m'in-  
ganno.

Si de quelquelieu, Se de qualche  
luogo.

Si en quelquelieu, Se in qualche  
luogo.

Si d'aduenture ie ne fai ceci, Se  
per sorte io non facio quello.

Par tel si & condition, Con tal  
patto.

Si fort, Tanto, fin là.

Sibille, Sibilla, indouina delle cose au-  
uenire.

Siccitè, Sicità, ardore.

Siche, cerchez Chiche.

Sidre, Sernosa, beuanda.

vne Sie, Seg, stromento di ferro da  
segare co i denti legni, ouer le pie-  
tre.

Fort grand silence, Molto gran-  
te silenzio.

Il y eut quelque temps Silence,  
Vi si

Si fu alquanto silentio.  
 Setaire & faire silence, *Tacerè & fare silentio.*  
 Apres qu'on eut fait silence, *Dopo fu fatto silentio.*  
 Sier, *Segare, scaro.*  
 Sier du bois, *Segare delle legna.*  
 Sier vn bras ou vne iambe, *Segare un brachio ouer una gamba.*  
 Siè, *Serrato, segato*  
 Siement de bièd, *Segamèto di biade.*  
 Simplement & sans tromperie, *Simpicemente & senz'inganno.*  
 Siecle, *Secolo, et à.*  
 de la Sieure, *Segatura.*  
 Il lui Sied bien à parler, *Egli parla gratiosamente, a lui stà bene il parlare*  
 c'est habit te Sied bien, *Questa veste ti stà bene.*  
 SimPLICITÉ, *Simplicità.*  
 le Siege de l'homme, *La sedia, il fundamento.*  
 Siege, ou chaire, *Sedia da sedere.*  
 le Siege, & parquet des grands Iuges, *Tribunale, luogo doue il Giudice siede, & giudica.*  
 le Siege Royal, *Sedia Regale.*  
 le Siege, & assaut qu'on baille à vne ville, *Assalto, spugnatione d'una città, assedio.*  
 leuer le siege, *Leuar l'assedio, leuare il campo.*  
 Tenir le siege deuant vne ville, *Tenere l'assedio innanzi d'una terra.*  
 Vn petit siege, *Vna picciol sedia.*  
 Le siege du iuge, *La sedia del giudice*  
 Mettre le siege tout entour d'une ville, *Mettere l'assedio intorno d'un città.*  
 Sien, *Suo.*  
 garder le Sien, *Guardare, conservare, mantenere il suo.*  
 des Siens, *Nel numero de suoi, per uno de suoi.*

Chacun y a mis du sien, *Ogni uno vi ha messo del suo.*  
 Il faut quelque fois plaider ou perdre le sien, *Conuene alle volte litigare ouer perdere il suo.*  
 Le sien amour, *Il suo amore.*  
 Des siens, *Delli suoi.*  
 Elle est sienne, *Essa è sua.*  
 sieu, ou suif des bestes rouffes, *Sego, materia di che si fa le candele.*  
 Sifflet, *Fischiare, subbiare.*  
 Sifflement, *Rischio, subbio.*  
 le Sifflet du poulmon, *L'arteria del pulmone.*  
 Signal, *Segno, segnale.*  
 Afin que par ce signal il le reconnut, *Acriche a quel segnale il riconoscessè.*  
 Signamment, *Nominatamente.*  
 Il lui fit signe, *Fecè gli segno.*  
 Signe de guarison, *Segno di guarigione risanamento.*  
 Signe d'amitié, *Segno d'amistà.*  
 Donner vn signe de quelque chose, *Dare segno di qualche cosa.*  
 Monstter par signes, *Mostrare con segni.*  
 vn Signal de feu pour aduertir, *Vn segno di fuoco per auuertire.*  
 Signamment, *Nominatamente, signatamente, propriamente.*  
 la Signature d'un Notaire, *Signatura, segno, sottoscrizione d'un notaro.*  
 vn Signe au Ciel, *Astro, stella nel Cielo.*  
 vn Signe qui denote quelque chose, *Segno che significa qualche cosa.*  
 Signes d'amours, *Segni, indici d'amore.*  
 Faire signe l'un à l'autre, *Fare segno l'uno all'altro.*  
 Faire signe des yeux, *Fare segno con gli occhi.*

Monstrer par signes, *Mostrare con segni.*

C'est grand signe, *È gran segno.*

Signer, *Segnare, designare.*

Signer de sa main, *Sottoscrivere, segnare di sua mano.*

Faire signer vn testamēt, *Fare segnare testamenti.*

Signer & sceller, *Segnare & bollare.*

Vn Signet, *Segno.*

Signifier, *Significare, far manifesto, dichiarare intimare.*

Que signifie cecy, *Che vuol dire questo.*

Significance, *Significatione, significato, segno.*

En signification de ce, *In segno di questo.*

Laissons la signification des mots, *Lasciamo stare il significato de vocabuli.*

Silence, *Silentio, taciturnità.*

Faire silence, *Fare silentio.*

Imposer silence, *Imporre silentio.*

Il lui imposa vn peu silence, *Alquanto imposagli silentio.*

Il lui auoit bien imposé six fois silence, mais cela ne seruoit à rien, *Gli haueua ben sei volte imposto silentio, ma niente valeua.*

Ayant imposé silence, *Haueudo imposto silentio.*

Vne sieste ou petite sie, *Picciola sega.*

Siliquastre, ou poiured'Espagne, d'Inde, ou de Calichur, *Herba di Gallo.*

Siller les yeux, *Cauare gli occhi.*

Similitude, *Similitudine, imagine.*

Simonie, *Simonia, ciò è vedita delle cose della Chiesa.*

Simple, *Simplex, puro, sincero.*

Le simple peuple, *La semplice plebe.*

Ton parler est faux & nō point simple, *Il tuo parlare è falso & non sincero.*

Simplement, *Semplicemente, puramente.*

Siure ou limure, *Limatura, segatura.*

Simpleste, *Semplicità, purità.*

La simpleste d'vne personne, *La simplicità d'vna persona.*

Voyez si cest accoustrement me sied bien, *Vedete se questa veste mi sta bene.*

Simulachre, *Simulacro, imagine, effigie, vñ atto d'alcuna cosa.*

Simulation, *Simulatione, hipocresia.*

Simulateur, *Simulatore, colui che finge, ouer simula vna cosa par vñ altra.*

Sincere, *Sincero, giusto, dā nessuna frode.*

Sincerité, *Sincerità.*

Sinelles, ou Senelles.

Vn Singmanuel, *Poliz, e, scritto di propria mano.*

Il l'a signé de son seing, *Egli ha sottoscritto del suo segno.*

Contrefaire vn seing, *Fingere vna sottoscritta.*

Reconnoître son seing, *Riconoscere la sua sottoscritta.*

Vn Singe, *Simia, & scimia, animal noro.*

Singeot, *Simia picciola.*

Singler sur mer, *Nauigare, andar nauigando.*

Singulier, *Singulare, eccellente.*

Beauté singuliere, *Singulare bellezza.*

Singuliere bonté, *Singulare bontà.*

Singulier en ses opinions, *Singulare nelle sue opinioni.*

Singuliere douceur, *Singulare dolcezza.*

Il auoit vne singuliere amitié avec vn trefliche Iuis, *Haueua singulare amicitia con vno richissimo Giudeo.*

Ayant vne singuliere amitié, *Haueudo singulare amicitia.*

Singulier

Singulierement, *Singularmente.*par grande Singularité, *Per cosa singulare, e squisita, eccellente.*Sinon, *Se non, eccetto che, fuorché.*Personne ne l'a dit sinon Ciceron, *Niuno detto l'ha eccetto Cicerone.*Sinon à ceste heure. *Eccetto a questa hora.*Personne ne me l'ostera sinon la mort, *Niuno me leuera, eccetto la morte.*Sinople vne sorte de couleur, *Sorte di color rosso di tre specie*  
vn Sion, & jetton d'arbre long  
d'un pied qu'on plante en terre, *Pianta, ramo da piantare di qualche albero.*Sire, voyez Syre, *Messere, ser Paul.*Vous soyés le bien venu sire, *Sere voi siate il ben venuto*vne Siringue, *Cannoni, condotti da acqua, cannoni da far cristefr.*Siuette, voyez Ciuette *Sorte d'herba.*Sisame, ou iugioline, *Sorte di biada chiamata giugiolena.*Situer, *Porre, mettere, collocare, situare.*Situé, *Posto, collocato, situato.*Ils sont situés sur vne montagne, *Posti sono sopra vn monte.*Le chasteau est situé en vne plaine, *Il castello è sito in vna pianura.*Vne ville située aupres de la mer, *Vna terra appresso del mare sita.*ia Situation de quelque chose, *La Situatione, il sito di qualche cosa.*du Siué, *Brodo, minestra.*Six, *Sei.*Six fois, *Sei volte.*Six ans, *Sei anni.*Le sixiesme aage, *La sesta età, età de*Sobre, *Sobrio, parco, moderato, comode.*Fort sobre, *Sobrio molto.*Il estoit homme sobre & modeste, *Sobrio e modesto huomo era.*Sobrement, *Sobriamente, pareamment.*Le viure sobrement fait deuenir les hommes maigres, *Il viuere sobriamente fa gli huomini magri.*Sobriété, *Sobrietà, continenza.*

Sobriquets, voyez Sobriquet.

le Soc d'une charruée, *Vomero, ciò è il ferro, che sta in capo dell' aratro.*Société, *Compagnia, consortio, società.*Il n'auoit société avec aucun, *Non haueua familiarità con alcuno.*Faire société avec aucun, *Fare società, ouer compagnia con alcuno.*Soif, ou soüé, *Soaue, douce, gentile.*Souëfueté, *Suauità, dolcezza.*Souëfument, *Suauemente, dolcemente.*

Sœur, cherchez Seur.

Soie, ou sec, cherchez Soye.

Soif, *Sete, ciò è desir di bere.*auoir Soif, *Hauer sete.*Endurer la soif, *Patir sete.*Estancher la soif, *Estinguere la sete.*Ayant soif il vindrent à ce puits pour boire, *Hauendo sete a quello pozzo veniano a bers.*Ayant grande soif, soit pour le travail du iour, ou pour auoir mangé de la viande salée, ou peut estre par coustume, *Hauendo o per fatica il di durato, o per cibo salato che mangiato habuesse, o forse per usanza vna grandissima sete.*

Soilure, &amp; eschorchure faite en la



peau, Scorticatura de piedi per  
lungo camino.

Soi mesme, ou soy-mesme, *Se me-  
desimo, se stesso.*

Faire quelque chose de soi mes-  
me, *Fare qualche cosa da se me-  
desimo, istesso.*

Pouuoir quelque chose de soi  
mesme, *Da se istesso poter qual-  
che cosa.*

Soin, Cura, pensiero, trauaglio di  
mente, gouerno.

auoir Soin de quelque chose,  
*Hauer pensiero di qualche cosa.*

Auoir grand soin, *Hauer gran  
cura.*

Qui est sans soin, *Chi è senz'apen-  
siero, da poco.*

Prendre soin de quelque chose,  
*Prendre cura di qualche cosa.*

Auoir soin de quelque chose, *Ha-  
uer cura di qualche cosa.*

Auoir le soin de la guerre, *Hauer  
il gouerno della guerra.*

Auoir le soin des malades, *Haue-  
re il gouerno dell' infermi.*

On aura soin que tu &c. *Si ha-  
uerà cura che tu &c.*

Auoir soin de la maison, *Hauere  
cura di casa.*

Nul voisin n'auoit soin de l'au-  
tre, *Niuno vicino hauea dell' al-  
tro cura.*

Le soin qu'on a tous les iours,  
*La cura d'ogni giorno.*

Le soin de la Republique, *La cu-  
ra della Republica.*

Qui est sans soin, *Chi è senz'acu-  
ra.*

Mettre soin à quelque chose, *Por-  
re cura a qualche cosa.*

Prendre soin de quelque chose,  
*Trigliare cura di qualche cosa, cu-  
rare diligentemente.*

Vier de soin en quelque chose,  
*Vsare diligenza in qualche co-  
sa.*

Auoir soin de faire ce qu'on  
nous a commandé, *Hauere cura*

di fare ciò che a noi è stato com-  
mandato.

Il n'a soin que de toy, *Egli non ha  
cura d'altro che di te.*

L'ay soin de vous, *Ho cura di  
voi.*

Ayez soin que les bœufs soyent  
penfiez diligemment, *Habbia-  
te a mente accio che gli boui siano  
diligentemente gouernati.*

Oter de sa penfée quelque soin,  
*Leuarsi di mente qualche fastidio  
ouer cura.*

Soigner, Pensare, trauagliare con  
lo spirito, curare.

Soigner a la santé, *Attendere o-  
uer hauere cura della sua sani-  
tà.*

Soigneux, & diligēt à faire quel-  
que chose, *Diligente, sollecito,  
pronto a far una cosa.*

Soigneux en les affaires, *Diligente  
nelli fatti suoi.*

Il est soigneux & diligent de ses  
affaires, *Egli è diligente nelli suoi  
negoti.*

Elle deuint vn peu soigneuse,  
*Alquanto diuenne sollecita.*

Etre soigneux de quelque affai-  
re, *Essere diligente in qualche ne-  
gotio.*

Trop soigneux de son profit,  
*Troppo diligente nel guadai-  
gno.*

Je seray plus soigneux que tu ne  
penses, *Sarò io piu diligente di  
quello che tu fimi.*

N'estre point si soigneux de ses  
affaires qu'on soloit, *Non essere  
cosi diligente nelli suoi negoti come  
si soleua.*

Les loix & les iuges sont souuēt  
soigneux de rechercher la  
verité, *Le leggi & i rectori i qua-  
li assai volte sono solleciti inuesti-  
gatori del vero.*

Etre soigneux de la republi-  
que, *Essere sollecito della Repu-  
bli a.*

Mal-

Malsoigneux, *Negligente.*  
 Soigneusement, *Diligentement, proutamente, sollicitamente.*  
 Escouter soigneusement, *Ascoltare diligentemente.*  
 Faire vne chose soigneusement, *Fare qualche cosa sollicitamente.*  
 Il est si soigneusement fait qu'on ne le pourroit faire plus, *Così diligentemente è fatto che non si puo di piu.*  
 Mal soigneusement, *Negligentemente.*  
 le Soir, *La sera, venendo notte, a la fine del giorno.*  
 Incontinent que le soir est venu, *Subito ch'è fatto vespre, ouer la sera.*  
 Sur le soir, *In cerca la sera, verso la sera, nel fare della sera.*  
 La soiree, voyez Soir.  
 Il vient sur le soir, *Giunse verso sera.*  
 Au soir, *A sera.*  
 Le soir ils souperent ensemble, *La sera insieme cenarono.*  
 Leur ayant auoyé dire qu'ils vinssent le soir, *Mandarò addire loro che essi venissero la sera.*  
 Ou ils auoyent soupé la nuit precedente, *Doue la passata sera cenato haueuano.*  
 Sois, soit, qui vient d'estre, *Sì, sia.*  
 ne Sois plus courroucé, *Non esser piu corrucciato.*  
 Soit ainsi, *Sia così ancor che sia così benche così sia.*  
 Soit bien soit mal, *Sia bene, sia male.*  
 Soit qu'elle soit ta femme, *Sia che sia la tua moglie.*  
 Soit qu'il aye commencé a bien, ou soit qu'il aye commencé a mal faire, *Così sia che egli habia cominciato a fare bene ouer male.*  
 Soixante, *Sessanta.*  
 Soixante fois, *Sessanta volte.*

Soixanté & dixhuit, *Sessanta & diciotto.*  
 Soixante iours, *Sessanta giorni.*  
 Soixante ans, *Sessanta anni.*  
 Soixante escus, *Scudi sessanta.*  
 Achepter vn cheual pour soixante fleurons d'or, *Comprare vn cauallò per fiorini d'oro sessanta.*  
 Il ma cousté soixante solz, *Mi costò soldi sessanta.*  
 le Sol, & fondement de toutes choses, *Il suolo, solaro, è fondamento di tutte le cose.*  
 le Solacier, *Darsi piacere, prendersi, spasso, sollazzo.*  
 Sold, voyez Sols.  
 Soldan, voyez Souldan.  
 Soldart, voyez Souldart.  
 vne Sole poisson, *Sfoglio, sorte di pesce piatto, così detto a vngia.*  
 Soleil, *Sole.*  
 Soleil leuant, *L'Oriente, leuante, l'orto.*  
 Soleil couchant, *L'Occidente, l'Occaso.*  
 Depuis le soleil leué, *Dall' leuare del sole.*  
 Le soleil est la beauté & l'ornement du ciel, *Il sole, è del cielo bellezza, & ornamento.*  
 Le soleil ne vous fta point d'aucune part, *Ne vi percoleua d'alcuna parte il sole.*  
 Vous n'aurez pas acheué que le soleil ne soit couché, *Voi non hauerete compruto che il sole sia declinato.*  
 Le soleil approchant les fleurs se commencent à ouuir, *Sopraueniente il sole gli fiori cominciano ad aprirsi.*  
 Le soleil se couche & decline, *Il sole tramonta.*  
 Soleil blaffart & couuert de nuées, *Sole pallido & coperto di nuuoli.*  
 Soleil fort brullant, *Ardentissimo sole.*

Le soleil est fort ardent, *Il sole è molto ardente.*  
 Ardeur du soleil, *Ardore del sole.*  
 Mettre au soleil, *Porre al sole.*  
 Soleil, ou se tenir au soleil, *Stare al sole.*  
 Se pourmener au soleil, *Spasseggiare al sole.*  
 Le soleil est beaucoup plus grand que toute la terre, *Il sole è molto più grande che tutta la terra.*  
 Seicher au soleil, *Seccare nel sole.*  
 Le soleil de mydi, *Sole di mezzo di.*  
 Vn iour de beau soleil, *Vn giorno che fa bel sole.*  
 Le soleil commence à devenir jaune, *Il sole comincia a farsi giallo.*  
 Le soleil estoit bas, *Il sole era basso.*  
 Le soleil estoit encor bien haut, *Era anchora il sole molto alto.*  
 Les rayons du soleil, *Gli solari raggi.*  
 Les rayons du soleil les frapoit, *Gli solari raggi li feruano.*  
 Solennizer, *Celebrare, solennizzare.*  
 Solennizer les nopces, *Celebrare le nozze, far il sponsalizio.*  
 Solennization, & feste, *Solennizzazione & festa.*  
 Solennité, *Solennità.*  
 Ayant fait les nopces avec grande solennité, *Fatte le nozze con grande solennità.*  
 Solennel, qui se fait tous les ans, *Cosa solenne, che si celebra ogni anno.*  
 Solennellement, *Solennemente.*  
 Soler vent, *Leuante, vento.*  
 Solliciter aucun, & le presser de faire quelque chose, *Sollecitare alcuno di fare qualche cosa.*  
 Solliciter vn homme à faire quelque chose, & l'enquerrir, *Ricer-*

*care con istanza alcuno di qualche cosa.*  
 Solliciter vn procez, *Sollecitare una lite.*  
 Il commença à le solliciter afin qu'il lui voulut enseigner cela, *Comincio a sollecitarlo, che questa cosa gli volesse insegnare.*  
 Sollicitant le duc à la guerre, *Sollicitando il duca alla guerra.*  
 Il ne cessoit de le solliciter, *Di sollecitarlo non ci remaneua.*  
 Tant plus il estoit opiniastre, tant plus il le sollicitoit, *Piu era pertinace, piu il sollecitaua.*  
 Estant beaucoup sollicité, *Essendo molto sollecitato.*  
 Sans attendre d'estre sollicité par les siens, *Senza aspettare d'esser sollecitato da suoi.*  
 Vn Solliciteur de procez, *Sollicitatore di liti.*  
 Sollicitude, *Sollecitudine, diligenza.*  
 Sollicitation, *Sollecitazione, prontezza.*  
 Solide, *Solido, fermo, sicuro.*  
 Solier, voyez Soulier.  
 Vn Solier, ou grenier, *Solaio, solaro, paimento della casa.*  
 Solitaire, *Solitario, solo.*  
 Vn lieu solitaire, *Luogo solitario.*  
 Le chasteau est en lieu assez solitaire, *Il castello è in luogo assai solitario.*  
 Ayant trouué vn lieu eslongné & solitaire, *Vn luogo solitario & remoto trouato.*  
 Esleué sur vne montagne & lieu solitaire, *Alleuato sopra vn monte solitario.*  
 Solitude, *Solitudine, luogo solitario.*  
 La force de l'oisiveté & la solitude, *La forza dell'ozio & della solitu-*

solitude.  
 vne Soliue, ou cheuron, *Vn tra-  
 ue.*  
 Soloir, voyez Souloir.  
 Sôlîe, voyez sôlîe.  
 estre Soluable, pouuoir payer  
 ses debtes, *Esser buon pagatore,  
 buon per pagar li suoi debiti.*  
 Solution, ou payement, *Pagamē-  
 to, dislegamento.*  
 vn Sols, ou Sold, Soldo, moneta di  
 Francia.  
 vingt Sols, *Vinti soldi.*  
 Laisser courir deux sols pour  
 vingt & quatre deniers, *La-  
 sciare correre due soldi per venti  
 quattri danari.*  
 Il a receu quarante sols, *Egli ha  
 riceuto quaranta soldi.*  
 Cent sols, *Soldi cento.*  
 temps Sombre, *Tempo scuro, aere  
 nubiloso.*  
 Sommaire, *Sommario, abbreviatiōe  
 di qualche cosa, somma.*  
 le Sommaire des lettres, *Il som-  
 mario, delle lettere.*  
 le Sommaire d'un liure, *Il som-  
 mario d'un libro.*  
 Sommairelement, *Sommariamente,  
 breuemente.*  
 Somme d'argent, *Somma di da-  
 naro.*  
 en Somme, ou sommé toute, *In  
 somma.*  
 Somme totale, *Somma inte-  
 ra.*  
 vne Somme ou charge de char-  
 bon, *Carga di carbone.*  
 Sommer, *Far somma, finire, compi-  
 re.*  
 Sommer & denoncer, *Prochia-  
 mare, denonciare.*  
 Somne, Sonno, per dormire.  
 Sommeil, Sonno, c'è il dormire.  
 Saïsi de grand sommeil, *Di gran  
 sonno oppresso.*  
 Il luy print vn grand sommeil,  
*Vn gran sonno lo prese.*  
 Il lui vîeat vn prompt sommeil,

*Gli venne vn sonno subito.*  
 Le sommeil est le repos de ton-  
 res choses, *Il sonno, è quiete di  
 tutte le cose.*  
 Il se reueilla du sommeil, *Dal  
 sonno si risueglia.*  
 Qui engendre sommeil, *Che ge-  
 nera sonno.*  
 Avoir sommeil, *Hauer sonno.*  
 Plein de sommeil, *Pieno di son-  
 no.*  
 Sommeiller, *Sonnochiare.*  
 Sommelier, *Argentero, credenzie-  
 ro, colui ch' assiste allacredenzia,  
 e aneuaro.*  
 Somme, ou charge, *Peso, cari-  
 ca.*  
 la Sommeliera, *Canecua, cantina,  
 credenzia.*  
 le Sommet, ou coupet de quel-  
 que chose, *La Somma, la sommi-  
 ta, la cima di una cosa.*  
 Le sommet ou coupet de la te-  
 ste, *La coppa della testa.*  
 vn Sommier, cheual portabaux,  
*Somaro, cauallo, & altro anima-  
 le, che porta la soma.*  
 vn Sommier d'orgues, *Canone da  
 organi.*  
 vn Sommier ou charpenterie,  
*Vn traua, legno grosso, che si ponē  
 a sostentamento di una casa.*  
 Somptueux banquet, *Banchetto  
 sontuoso, pasto, conuito magnifi-  
 co.*  
 Somptuosité en habits, *Sontuosità  
 in vestimenti.*  
 Somptueusement, *Sontuosamente,  
 magnificamente.*  
 Son, Suono, tono.  
 Vn fort son, *Vn suono grande.*  
 Vn son hautain, *Vn alto suono.*  
 Faire son, *Fare suono.*  
 Sans son, *Senza suono.*  
 Son horrible, *Suono horrido.*  
 Son de trompettes, *Suono delle  
 trombe.*  
 Sonner, *Suonare, ribombare, cantare.*





semblables Sornettes, *Simili ciancie*

les presches que font les moines pour le iourd'hui sont pleins de Sornettes, *Le prediche fatte da frati il piu hoggi piene sono di ciancie.*

Sort, Sorte, *Ventura, caso, fortuna.*

le Sort, & principal d'une somme d'argent, *La principale somma, il capitale.*

faire Sort, ou ietter, le sort, *Mettere la sorte, sorteggiare.*

Sortition, Sortitione, sortimento.

Sorte, & maniere, *Qualità, sorte maniera.*

de ceste Sorte, *Di questa sorte, di questo modo.*

la Sorte de l'arbre, *Natura dell'albero.*

il est de telle Sorte, & nature. *Quest'huomo è di tal sorte, di tale natura.*

cherche gens de ta Sorte, *Cerca gente della natura tua, della tua sorte.*

s'il n'estoit de telle Sorte, *Se non fusse di tal natura.*

De la bonne sorte, *Di buona sorte, qualità.*

Tout d'une sorte, *D'una medesima qualità.*

En diuerses sortes & manieres, *In diuerse qualità.*

En quelque sorte & maniere que ce soit, *In che sorte che sia.*

Sortable, *Commodo, atto, proprio.*

Sortilege, *Diuinatione con sortez.*

Sortir, *Vscir, venire fuori, Vscire.*

Sortir, & saillir dehors, *Vscir fuori.*

Sortir hors hastiuement, *Vscir fuori presto.*

Sortir hors de la maison, *Vscir fuori di casa.*

Sortir de chez aucū, *Vscire della casa di alcuno.*

Ils le virent sortir hors du tombeau, *Videro vscir fuori del monumento.*

Sortant de la maison, *il vid sortir vn abbé, Vscendo di casa vide vscire vn abbate.*

si nous Sortons d'ici, *Se di quinci vsciamo.*

nous Sortismes de Florence, *Di Firenze vscimmo.*

tu Sortiras de peine, *Tu vscirai di pena.*

Incontinent dix soldats fortirent, *Subitamente vscirono da dieci fanti.*

Estants sortis de la ville ils se mirent en chemin, *Vsciti della città si misero in via.*

Estants sortis secretement, *Cautamente vsciti.*

ayant trouué moyen que tu Sortes d'ici dedans, *Trouato modo che tu esca de qua dentro.*

Quand ie fors du logis, *Quando esco dell'albergo.*

Sortir hors de propos, *Vscir di proposito, vscire fuor di ragionamento.*

Sortir, & saillir hors, *Vscire del camino.*

faire Sortir à force de coups, *Cacciar per forza, ouer per pigliar.*

Sortie, *Vscita.*

empescher la Sortie, *Vietare l'vscita.*

la Sortie de la ville, *L'vscita della città.*

Sorty, & garny, *Guarnito, instruito, munito.*

Sorty de fil, & d'aiguille, *Fornito di filo, & di ago.*

vn Sort, *Sciocco, pazzo, sordido, stolto.*

va t'en ailleurs chercher tō Sort, *Vntene in altro luogo a cercar il suo buffone.*

Sot glorieux, *Paz, & arrogante, temerario.*  
 Sot & leger, *Temerario, & sciocco.*  
 Il est reputé sot, *Egli è reputato sciocco.*  
 Comme plusieurs sots veulent faire, *Come molti sciocchi vogliono fare.*  
 Chasse ceste sottie penſee, *Caccia via queſto ſciocco penſiero.*  
 ie te tiendrais pour vn sot, *Io t'harrò per vn ſcioccone.*  
 chose sottie, & contraire à foy meſme, *Cosa aſſurda, & impertinente.*  
 Sottement, *Scioccamente, inettamente.*  
 Sortie, ou ſottiſe, *Sciocchezza, goſſezza, balordia.*  
 C'eſt grande ſottiſe de croire rien aux fonges, *Grande ſciocchezza è porre ne ſogni alcuna fede.*  
 Ils commencerent à prendre plaifir en ſes ſottiſes, *Cominciarono delle ſue ſcioccheſſe pigliar diletto.*  
 Sobriquet, *Motti che pungono, moti piaccioli.*  
 du Sou, *Piedi di porco acconciato.*  
 Vn ſoubaiſſement de colomne, ou d'autre choſe, *Vnabaſe, ſondamento di colonne o di qualche coſa.*  
 Soubchanter, *Sottocantare.*  
 Soubconterolleur, *Soſtituto in vnazurda.*  
 Soudain, *Preſto, ſubito, veloce, repentin.*  
 conſeils ſoudains, *Conſigli accorti aſſuri, ſagaci, ſcaltri.*  
 Fort ſoudain, *Molto preſto.*  
 Vn ſoudain ſecours de gens de guerre, *Vn pronto ſoccorſo d'huomini di guerra.*  
 Soudain, ou ſoudainement, *All'improuiſo, ſubito, incontinent, preſto.*

en vne choſe ſoudaine, *In vna coſa pronta.*

Soudaine reſponſe, *Pronta reſpoſa.*

vn eſprit ſoudain, *Vn pronto ingegno.*

Je n'ai ſeu faire plus ſoudain, *Fare piu preſto non ho ſaputo.*

tout ſoudain, *Quanto prima, ſi ſoudain, Coſi preſto.*

Soudaineté, *Preſtezza, velocità, prontitudine, prontezza.*

Soudespenſier, *Diſpenſiero.*

Soudiacre, *Sotto diacono, grado ſacerdotal.*

Souhaile, voyez Subhaiſter.

Soubhaiſſation, *Vendita allo incanto.*

Soubhaiſter, voyez Souhaiter.

Soubiect, ou ſuieſt, *ſoggetto, ſubdito ſottopoſto.*

comme nous ſommes tous ſuieſts à cela, *Come tutti ſiamo ſoggetti, ſottopoſti.*

Subiect à miſeres, *Sottopoſto a miſerie.*

Eſtre ſubieſt, *Effere ſoggetto.*

N'eſtre point ſubieſt, *Non effere ſoggetto.*

Qui n'eſt en rien ſubieſt, *Chi è libero.*

Je ne ſuis ſuieſt à perſonne, *Io non ſon ſoggetto a alcuno.*

Ne voulant eſtre ſubieſt de ſon ennemi, *Non volendo ſoggetto effere al ſuo nemico.*

Eſtre obeiſſant & ſubieſt, *Effere vbediente & ſoggetto.*

Dequoi les ſubieſts ſe contere-  
 rent fort, *Di che i ſoggetti ſi contentarono molto.*

Soubmiſſion, *Sommiſſione, baſſezza.*

Soubpendues, ou ſouſpendues  
 de maiſons, *Luogi ſoſpeſi nella caſa, ſporti in fuori, poggiali.*

Soubpeſer, *Peſar, ponderar, eſſaminare.*

ſaiſeurs

ſaiſeurs de  
 legiers.  
 ſe ſoubri-  
 re.

Soubriſ-  
 Soubriſ-  
 ceux qui ſe  
 ſe ſou-

Soubriſ-  
 ſabaro,  
 Soubriſ-  
 Soubriſ-

ſes ſeu-  
 Soubriſ-  
 Soubriſ-

re, ſou-  
 Soubriſ-  
 Soubriſ-

ſe ſou-  
 cun pe-  
 amicit-  
 d'alcun-

Soubriſ-  
 uere.

Soubriſ-  
 durre ſe-  
 la ſouche-  
 albero.

du ſouch-  
 damo

Souffire,  
 Souffler,  
 Souffler

co.  
 Souffler  
 qu'il

no di d-  
 rigio è  
 Souffler  
 l'vn, ta-

l'vn, ta-  
 lare nel  
 tra nel  
 il ne ſai-  
 Altro  
 Tourna-

faiſeurs de Soubrefauts, *Saltatori leggieri.*

ſe Soubrire, *Sottoriderſi, ghignare.*

Soubriſ, *Dileggiamento, burla.*

Soubs, *Sotto.*

ceux qui ſont Soubs la loy, *Quelli che ſono ſotto la legge*

Soubs ſon manteau, *Sotto il ſuo tabarro.*

Soubſcrire, *Sottoſcriuere.*

Soubſigner, *Sottoſcriuere, porre il ſuo ſegno di ſotto.*

Soubſon, ſoubſonner, *cerchez ſouſpreçon.*

Soubſtenir, ou ſouſtenir, *Soſtenere, ſoſcurre, mutare.*

Souſtenir vn aſſaut, *Reſiſtere ad vn' aſſalto, ſoſtenerlo.*

Souſtenance, ou ſouſtenement, *Soſtenimento, ſoſtegno, ſoſtenamento.*

ſe Soubtraire de l'amitié d'aucun peu à peu, *Allontanarſi dell' amicizia, diſcoſtarſi dall' amicizia d'alcuno a poco a poco.*

Soubtraire, *Sottraggere, rimuouere.*

Soubtraire, & retirer, *Menar, condurre ſotto.*

la Souche d'un arbre, *Tronco dell'albero.*

du Souchet, *Giunco le cui radici danno odore alle veſti.*

Souffire, *cerchez Suffire.*

Souffler, *Soffiare.*

Souffler du feu, *Soffiare nel fuoco.*

Souffler à aucun par derriere ce qu'il doit dire, *Soffiare ad alcuno di dietro ciò ch'egli ha da dire, ciò è auſarlo.*

Souffler en l'oreille tantost de l'un, tantost de l'autre, *Suffolare hora ad vno, hora ad vn' altro nell' orecchie.*

il ne faiſoit autre que Souffler, *Altro che ſoffiare non faceua.*

Tournant le dos au vent, & le

laiffant ſouffler, *Dando le ſpalé al vento, & laſciando ſoffiare.*

Souffle, *Fauola, ſoſſamento.*

Ils furent pouſſés par le ſouffle des vents, *Da ſuffiamenti di venti furono ſpinti.*

Souffleur par derriere, *Suffiator per dietro via, ammonitore.*

Souffleurs de charbons, *Mantici, ſtroments da ſoffiare il fuoco.*

vn Soufflet à ſouffler le feu, *Soffiero, mantice, ſolle, ſtromento da ſoffiare.*

vn Soufflet ſur la iouë, *Guanziata, moſtaccione, boſſetto, ſchiaſſa.*

bailler tel Soufflet à aucun que on l'oye, *Dare vn ſchiaſſo, vn buſſetto ad alcuno*

Souffleter ou bailler des ſoufflets, *Schiaſſeggiare, dare ſchiaſſi.*

Soufre, *cerchez Soulfre.*

Souffrir, *Tolerare, patire, ſoffrire, ſoſtinere, comportare.*

Souffrir à aucun toutes ſes daidees, *Perdonare, permettere, ſopportare.*

Je t'en ferai ſouffrir, *Io te ne farò patire.*

As-tu ſouffert perte d'argent? *Has tu patito diſagio di danari.*

ayant Souffert en ſa miſerable vie pluſieurs choſes, *Ha uendo in aſſai miſera vita molte coſe patiro.*

Souffrance, *Soſſrimento, toleranza.*

Souffreté, *Indigenz, a, neceſſità, diſagio.*

Souffreteux, *Pouera, neceſſitoſo, indigente.*

Souhait, *Deſiderio, brama.*

Declarer ſon ſouhait, *Aprire il ſuo deſiderio.*

Iouyr de ſon ſouhait, *Godere del ſuo deſiderio.*

Vn ſouhait honneſte, *Honeſto deſiderio.*



Vn meschant souhait, *Peruerso desiderio.*  
 Ardent souhait, *Feruente desiderio.*  
 Attrempe tes souhaits; *Tempra i tuo desiderio.*  
 tout nous vient à Souhait, *Il tutto ci riesce secondo il desiderio nostro.*  
 Souhaiter, *Desiderare, aspirare, bramare, anfiare una cosa.*  
 Souhaiter mal à aucun, *Desiderare male ad alcuno.*  
 Ne souhaiter point l'autrui, *L'altrui bene non desiderare.*  
 Faire ce que l'on souhaite, *Fare ciò che si desidera.*  
 Souhaitable, *Cosa da bramare, da desiderare.*  
 Souiller, *Sporcare, maculare, macchiare, infettare.*  
 Souillé, *Maculato, sporco, lordo, infetto.*  
 Souillé de malice, *Corrotto, guasto, contaminato, profanato, coinquinato.*  
 Je ne pense pas que nostre compagnie soit souillée en aucune chose, & elle ne se souillera pas encores avec l'aide de Dieu, *Non mi pare che la nostra brigata in atto alcuno si sia maculata, ne si maculera con l'aiuto di Dio.*  
 vn Souillon, *Vn huomo sporco.*  
 vn Souillon, vn seruiteur d'une maison des champs qui sert à toutes choses viles, *Famigliascio, vn che serve in ogni bisogno, vno squattaro.*  
 Souillure, *Macchia, Sporchitia, lordura.*  
 Soulas, *Solaxo, ristoro, rilieuo, buon tempo.*  
 Soulacier, *Uno che si da buon tempo, & va tutt'l giorno a solaxo.*  
 Soulager, *Sollenare alcuno, soccorrerlo, porgergli aiuto.*

Soulagement, *Ristoro, soccorse, solleuamento.*  
 mon Soulas, *Solaxo mio, contento, allegrezza, confortio mio.*  
 Soulcier, & esmoi, *Cura, sollicitudine, ansietà, affanno.*  
 mettre en Soulcier, *Mettere in pensiero alcuno, in affanno.*  
 nous auons double Soulcier pour toi, *Noi habbiamo doppio pensiero, doppia affittione per te, per tua cosa.*  
 dormir sans Soulcier, *Dormire senza pensiero, senza trauaglio.*  
 dequoi te Soucies-tu? *Di che ti curi tu? di che cosa ti metti tu pensiero?*  
 Ayant laissé tout le soucy de la guerre, *Tutto il pensiero della guerra abandonato.*  
 Il n'y auoit point de voisin qui eut soucy de l'autre, *Niun vicino haueua dell' altro cura.*  
 Nous ne nous deuons soucier de rien, *Di niuna cosa curare dobbiamo.*  
 Il s'en soucie peu, *Poco se ne cura.*  
 Nous ne nous en soucions pas, *Noi non ce ne curammo.*  
 Ne se soucier de lui, *Non curarsi di lui.*  
 Ils ne se soucient pas de regarder cela, *Di ciò non si curano a guardarlo.*  
 Ce n'est pas chose dont il se fail le soucier, *Non è cosa da curarsene.*  
 sans s'en Soucier trop, *Senza curarsene troppo.*  
 Il ne se soucioit pas d'auoir vn tel homme à son seruiçe, *Non si curaua d'haueue a suoi seruigi vn tal huomo.*  
 Je ne m'en soucierai rien, *Niente mi curerei.*  
 Je m'en soucie bien peu, *Poco me ne curo.*  
 Je ne me soucie pas, *Non me curo.*  
 ils ne

ils ne se foucierent rien du reste, Niente del rimanente si curarono.

Soucieux, Sollecito, ansioso, affannato.

Soulder, Saldare, fermare, fortificare.

Souldure, Saldez & a, saldatura, fermez & a.

la Souldre, Soldo, paga.

la Souldre que lon baille tous les mois aux gens de guerre, La paga che si da ogni mez à a soldati.

Il y eut vn Alemand à souldre à Milan, Fugia in Milano un Tedesco al soldo.

Qui a double souldre; Che a doppia paga.

Souldoyer, & payer la souldre aux gens de guerre, Assoldare & pagare li soldati.

la Souldre, & gage qu'on baille aux gens de guerre tous les mois, Stipendio, paga.

Souldan, ou soldan, signifie Roy ou Prince, comme souverain, Soldano, cioè è Re, Principe, Monarcha supremo.

vn Souldart, Vn soldato.

Ils ont esté quasi tousiours soldats en leur ieunesse, Sono stati nella loro giouanezza & a quasi sempre soldati.

vn nouveau Souldart, Vn soldato che nuouamente fa la professione dell' armi, nouitio.

vieux Souldarts qui ont serui vingt ans, Soldati veterani, vecchi.

Souldre vne question, Risoluerne una questione, cioè è rispondere adeguatamente.

Soulerre, voyez Solerre.

Soulfre, Zolfaro, & zolfaro, materia ignea.

vn Soulier, Vna scarpa.

Souliers à poulaine, Scarpe a peris.

Petit soulier, Scarpetta, scarpa picciola.

Vne sorte de fouliers faits de laine, Scarpe di lana.

Oster ses souliers, Cauare le scarpe.

Faiseur de fouliers, cordouannier; Calzolaso, caligaro, che fa le scarpe.

Souloir, Solere, esser solito accostumato.

Je soulois faire cela, Io soleua fare questo.

Que nous soyons amis comme nous souliions, Che noi siamo amici come soleuano.

vn Souls, ou Sols, ou Sold, Un soldo, sorte di moneta.

Soulsie, ou soufi, Sorte d'herbe, che si dise girasole.

Soumettre, cerchez Soubmettre.

Soupçon, cerchez Soupçon.

vne Soupe, Zuppa, fatta di pane & brodo.

Tu me fais de tel pain soupe, Tu mi rendi pan per schiacciato, focaccia.

vn Souper, Vna cena.

estant acheué le Souper, Finita la cena.

il fit apporter le Souper, Fecce venire la cena.

vn Souper maigre, Vna cena magra.

Dis-lui qu'il vienne ici aupres du feu, & qu'il souperra, Digli che qua se ne venga al fuoco, & si cenara.

ils Souperent ensemble, Cenarono insieme.

ie sçay qu'ils n'ont pas soupé, So che non hanno cenato.

il ne Soupoit pas à la maison, Non vi cenaua in casa.

nous Souperons au frais, Cenaremo nell' fresco.

Fai que nous soupions, Fa che noi ceniamo.

**Souper, Cénare.**

Souper aux despens d'autrui, *Cenare a spese d'altri.*

**es Soupant, Cenando, mentre si cenna.**

**Souple, & aisé à plier, Lento, facile.**

**iouëur de Soupplesses, Atteggiare, fare atti e gesti.**

**Source, Origine, principio, radice.**

**une Source de fontaine, Origine, ouer principio del fonte, sorgine.**

**la Source du mal, Il principio del male.**

**la Source de la falscherie, Il principio della noia.**

**ietter Sources, Scaturire acqua, farla nascere, uscire fuora, sorgere.**

**Source, Produire una fontana, far la venire doue tu vuoi.**

**le Sourcil, Ciglio di sopra l'occhio.**

**ces Sourcils signifient que tu es malicieux, Questi cigli fanno, toccano, sentono di malicia, ti fanno parere cattiuo.**

**Oui a fort grands sourcils, Chi ha le cigle alte.**

**Sourcillet, Alzare & abbassare li cigli.**

**Sourcilieux, Celui c'ha gran ciglio.**

**Sourd, Sordo, senza udire.**

**Devenir sourd, Diuenir sordo.**

**Estre sourd, Essere sordo.**

**Sourdaut, quelque peu sourd, Alquanto sordo.**

**Cestui-ci est vn poure homme muet & sourd, Questo è un povero huomo muto & sordo.**

**Sourdesse ou sourdeté, Sordità.**

**Sourdre, se leuer, se dresser, se monstrier, Leuarsi, stare dritto, formarsi in piedi, surgere, sorgere.**

**Sourdant, Leuandosi, usando, nascendo.**

**Sourgeon & rejetton des arbres,**

**Gettoni, germogli degli arbori.**

**le Sourgeon d'une fontaine, L'origine, il principio d'una fontana.**

**vn Souris, ou fori, Sorice, & topo, picciol animal noto.**

**chaune Souris, Notola, pipistrello, uccello chi va di notte.**

**Souris d'Inde, Sorci de India.**

**une Sooticiere, Gabbia, trappola da pigliare sorci.**

**les Souris du corps qu'on appelle Muscles, les parties charnues du corps, Li Muscoli cir a liquali si muouono l'ossa.**

**Soupeçon, sospetto, opinione, sospizione.**

**se mettre hors de Soupeçon, Librarsi, leuarsi fuor di sospetto.**

**Il y a du soupeçon, Vi è del sospetto.**

**Auec soupeçon, Con sospetto.**

**Bailler plus grand soupeçon, Dare maggiore sospetto.**

**Donner soupeçon à aucun, Dare sospetto ad alcuno.**

**Mettre en soupeçon aucun, Mettere in sospetto alcuno.**

**Par soupeçon, Con sospizione.**

**Sans prendre soupeçon, Senza prendere sospizione.**

**Ayant pris soupeçon de lui, Hauendo presa la sospizione di quello.**

**Afin qu'il ne print aucun soupeçon, Aceto che egli niuna sospizione prendesse.**

**Le soupeçon estoit moindre, La sospizione era minore.**

**Elle entra en plus grand soupeçon qu'elle n'estoit, Entrò in maggiore sospetto ch'ella non era.**

**Soupeçonner, Sospicare, sospettare, hauere sospetto.**

**Il n'y auoit personne qu'on peut soupeçonner de ceci, Niuno si potena di questo sospettare.**

**Lequel tu soupeçonnes à tort, Il quale**

quale a  
Soupeçon  
estre sou  
suspicio  
Soupeçon  
suspicio  
Soupeçon  
suspicio  
vn deni  
suspicio  
que ces  
gine mi  
Profonds  
suspicio  
Soupeçon  
suspicio  
Il estoit  
se sou  
le sou  
dan  
Apres p  
print  
commu  
Soupeçon  
Il me lai  
suspicio  
Il comme  
print à  
suspicio  
gere,  
En soupi  
suspicio  
vn Soupi  
suspicio  
Soustenir,  
Souueni  
re, risou  
se Souuen  
recarsi  
il me Sou  
ueni  
faire Sou  
ueni  
l'vn me fa  
vn me fa  
se Souuen  
si del m  
il se pe  
cio si p

quale a torto tu sospetti.  
 Soupçonner, *Hauer sospetto.*  
 être Soupçonné, *Cadere in sospetto, fare hauer sospetto di se.*  
 Soupçonneux, *Sospettoso, ch'a sospetto.*  
 Soupir, *Sospiro, il sospirare.*  
 vn dernier Soupir, *L'ultimo sospiro, l'estremo fiato.*  
 Qui scait la raison que prouo-  
 que ces soupirs, *Chi sa che cagione muoue quei sospiri.*  
 Profonds soupirs, *T'profondi sospiri.*  
 Soupirs pitoyables, *Pistosi sospiri.*  
 Il iettoit plus de mille soupirs  
 se souuenant de lui, *Pria di mille sospiri gustata di colui ricordandosi.*  
 Apres plusieurs soupirs il se  
 print à dire, *Dopo molti sospiri cominciò a dire.*  
 Soupirer, *Sospirare, trare sospiri.*  
 Il me laissa soupirer, *Mi lascio sospirare.*  
 Il commença à soupirer, puis se  
 print à pleurer, *Cominciò a sospirare e appresso a piangere.*  
 En soupirant il respondit, *Sospirando rispose.*  
 vn Soupirail d'eau, *Spiramento, spiraglio.*  
 Soustenir, voyez Soubtenir.  
 Souuenir, *Ricordare, rammemorare, risouenire, ridurre a memoria.*  
 se Souuenir, *Ricordarsi, souenirsi, recarsi a memoria, rammentarsi.*  
 il me Souuient, *Mi ricorda, mi souuene, mi rammenta.*  
 faire Souuenir, *Fare ricordare, souuenire, rammentare.*  
 l'vn me fait Souuenir de l'autre,  
*Un mi fa ricordare dell'altro.*  
 se Souuenir du nombre, *Ricordarsi del numero.*  
 s'il se peut Souuenir de ceci, *se di ciò si puote ricordare.*

Selon que ie me puis souuenir,  
*Secondo ch'io mi posso ricordare.*  
 Souuieue vous, *Ricordate vi.*  
 Il me semble que le cœur me  
 faut me souuenant de cela,  
*Pare che'l cuore me si schianti ricordandomi di ciò.*  
 Te souuenant de ta vie passée,  
*Ricordandoti tu della tua preterita vita.*  
 Prends les presens & souuieus  
 toi de dire à ton pere, *Prendi cotesti doni e ricordati di dire al tuo padre.*  
 Sans se souuenir d'eux, *Senza ricordarsi di loro.*  
 Combien qu'il se souuient sou-  
 uent, *Anchora che spesso si ricor- dasse.*  
 Je ne m'estois pas souuenue de  
 te les donner, *Non m'era auco- ra ricordata di dartigli.*  
 Vous ne vous en souuenez pas  
 maintenant, *Hora voi non vi ne ricordate.*  
 Souuenez vous de moi quand  
 vous le verrez, *Ricordatevi di me quando il ve lerete.*  
 L'ayant souuenu du temps pas-  
 sé, *Ricordasole il tempo passato.*  
 Il ne se souuenoit pas de cela, *Di ciò non si ricordaua.*  
 Tu t'en souuiendras pendant  
 que tu viuras, *Ti ricorderai men- tre che tu viuerai.*  
 Quant à moi il ne me souuient  
 pas de vous auoir iamais veu,  
*In quanto a me, io non mi ricordo che io vi uedeſſe già mai.*  
 Souuenance, *Ricordo, memoria, ri- cordanza.*  
 Il dit que vous lui renuoyez le  
 manteau que l'enfant vous  
 laissa pour souuenance, *Disse che voi gli mandate il tabarro ch'l fanciullo vi lasciò per ricor- danza.*  
 Sans aucune Souuenance de moy,  
*Senza alcun ricordo di me.*



## S P

*Hay Souvenance, Io mi ricordo.*  
 auoir bonne Souvenance, *Buona ricordanz a hauere.*

Souuent, ou souuent fois, *spesso.*  
*spesse volte, il piu delle volte.*

il est là le plus Souuent, *Egli è là la piu parte.*

il est Souuent avec lui, *Egli è spesso seco.*

tu as dit cela Souuent, *Tu hai detto quello spesso volte.*

Souuentefois il s'alloit proumener, *Spesse volte egli andaua a spasso.*

Comme il aduient souuent, *Come spesso volte auenne.*

Souuerain remede, *Eccellente rimedio, soprano, supremo, diuino.*

les cours Souuerains, *Le corte supreme.*

Souuerainement, *Eccellentemente.*

Souueraineté, *Superiorità, excellentia.*

Soy, pronom, pour icelui, *Se stesso, se medesimo.*

Soy, comme de pourceau, *Se; a di porco.*

ver à Soy, *Bigatti, vermi, filugeli, animadetti che fanno la seta, brughe in alcuni luoghi, cavalieri de l'a Seta.*

les Soyex qui tiennent à la gorge d'un pourceau & l'estrangeant, *Le serole d'un porco ne la gola che lo strangolano.*

Soyes à faire habillemens, *Sete, a cose di seta.*

Soy-mesme, ou soy-mesme, *Se stesso, se medesimo.*

## S P

Spasmes, & reticement de nerfs, *Distornamento, ritiramento de nerui, spassimo.*

Spacieux, & fort large, *Spatioso, aperto, largo, grande.*

Spacieusement, *Spatiosamente, largamente.*

une Spatule, ou espatule, *Spatola.*

## S T

Special, *Particolare, peculiare, speciale.*

Specialement, *Specialmente, particolarmente, principalmente.*

Specifier, *Specificare, dichiarare, isprimere.*

sans Specifier ni le temps ni le lieu, *Senza dichiarare ne il tempo ne il luogo.*

Spectacle public, *Spettacolo pubblico, mostra.*

Spectacle triste, *Tristo, cattiuo spettacolo.*

Speculer, *Speculare, meditare, pensare.*

il Speculoit beaucoup, *Egli molto speculaua.*

Spectateur, *Spettatore, auditore, assistente.*

Speculation, *Speculatione, speculatura.*

Speculateur, *Speculatore, contemplatore.*

Sphere, *Sfera, cosa rotonda.*

Spirituel, *Spirituale, ciò è di spirito.*

Il me sembloit spirituel, *Spirituale mi pareua.*

Vous estes mon pere spirituel, *Vois fete il mio padre spirituale.*

Spirituellement, *Spiritualmente.*

Splendeur, *Splendore, raggio, lumina.*

Splenetique, qui a la rate enflée, *Colui che ha la milza infiatà, splenetico.*

## S Q

vn Squadron de gens d'armes, *Squatro, squadrone d'buomini d'armi.*

Squille, ou oignon marin, *Lumaca di mare.*

Squinance, *Squinantia, infermità crudelissima per la quale la gola si chinde, & l'uomo s'asfoga.*

## S T

Stable, *Stabile, fermo, sicuro.*

Stabilité, *stabilità, fermezza.*

Stade

## S T

**Stade**, est vn lieu auquel courent  
hommes & cheuaux, *Stadio*, luogo  
publico per correre, ouero spatio  
di cento vinticinque piedi.

**Station**, *Stazione*, ciò è atto di  
stare.

**Statueur**, *Statuario*, celui qui fa le  
statue.

**Statue** ou peinture faite sur le  
vif, *Imagie, effigie, forma, statua*.

**Vous** ferés mettre sur la porte  
vne statue de marbre, *Farete  
porre sopra la porta vna statua  
di marmo*.

**Voila** vne belle statue, *Ecco vna  
bella statua*.

**Vne** statue d'or ou d'argent, *Vna  
statua d'oro ouer d'argento*.

**Vous** m'auéz fait parler avec vne  
statue, *Voi m'hauete fatto  
parla con vna statua*.

**Ils** sont muets come de statues,  
*Mutoli sono come statue*.

**Statue** & grandeur du corps,  
*Statura*.

de quelle apparence, & **Statue**  
est-il? *Di che aspetto, di qual pre-  
senza, di che statura è egli?*

**Sterile**, *Sterile, arido, infruttuoso*.

**Devenir** sterile, *Diuenire sterile*.

**Vne** femme sterile, *Dona sterile*.

**terre** sterile, *Terra sterile, deserta,  
arida*.

**Sterilité**, *Sterilità, aridezza*.

**Il** y a eu ceste année sterilité,  
*Questo anno è stata sterilità*.

**Stipuler** pour aucun, *Stipulare*.

**Suppler** vn contract, *Stipulare  
vn contratto*.

**Le** notaire l'a stipulé, *Il notaio  
l'ha stipulato*.

**Stipulation**, *Interrogatione, stipu-  
latione*.

**s'obliger** par Stipulation, *Obligarsi per Stipulatione*.

**Stipulateur**, *Interrogatore, stipula-  
tore*.

**Spochishe**, ou merlu, poisson, *Sal-  
pa, sorte di pesce merluccio*.

## S V

**Stradiot**, mot grec, *estradiot*,  
*Soldato, vagabondo che va er-  
rando*.

**Stratageme**, cherchez Ruse de  
guerre.

**Strin**, espece de pierre precieu-  
se, *Certa sorte di pietra pre-  
tiosa*.

**Struature**, *Struttura, edificio, fa-  
brica*.

**Studieux** de la vertu, *Studiofo, co-  
lui c'ha gran desiderio dello stu-  
dio, & di virtù*.

**Studieux** des lettres, *Scolastico, sco-  
lare, studiofo delle lettere*.

**Studieux** de sapience, *Filosofio*.

**Style** & maniere d'écrire, *Stile,  
forma, modo, vena di scrivere*.

**Style** leger, doux, *Stile dolci, gentil,  
delicato*.

**Style** de haut appareil, *Stile de  
grand eloquentia*.

**choses** qui sont de grand Style,  
*Cose di gran stile, ciò è di bella in-  
uentione*.

**Styptique** ou astringent, *Stritico,  
stretto, astringente*.

## S V

**Suader**, *Suadere, persuadere*.

**Suader** de dire quelque chose,  
*Suadere a dire qualche cosa*.

**Suasion**, *Suasione, persuasione*.

**J'ay** fait cela à sa grande suasio,  
*Quello a sua grande suasione ho  
fatto*.

**Sualeur**, *Suasore, persuasore, celui  
che persuade autrui*.

**vn** suaire & linge à s'essuyer,  
*Assi, garcio, panno di lino per as-  
ciugarsi il viso*.

**Suaue** ou souët, *Suaue, dolce*.

**Suaue** odeur, *Odeur suaua*.

**Suaument**, *Suaumentemente, con suauità*.

**Suauité**, *Suauità, douceur, agens-  
lezza*.

**Iuges** Subalternes, *Gindri subal-  
terni, che dipendono da altri gin-  
dri*.

Subhaster, vendre les biens d'aun au plus offrant & dernier encherisseur, *Vendere li bene d'alcuns all' incanto.*  
 Subhastation, *Venditione all' incanto*  
 Subiacent, *Colui che soggiace.*  
 Subiet, *Soggetto, subdito.*  
 Il est subiect du Roy de France, *Egli è subdito, soggetto del Re di Francia.*  
 C'est vn beau subiect pour disposer, *Un bel argomento è da disporre.*  
 Subioindre, *Soggiungere, aggiungere*  
 Subit & soudain, *Subito, repentino, presto.*  
 Accidents subits, *Accidenti subiti.*  
 Vn fommeil subit, *Vn sonno subito.*  
 Subit, subitement & soudainement, *Prestamente, subitamente, subito, in un tratto, in vno fiante.*  
 Il commença subitement à l'aimer, *Cominciò subitamente ad amarla.*  
 Subiuguer & vaincre, *Vincere, soggiogare, mettere sotto il giogo altrui.*  
 Sublime, *Sublime, eccellente, egregio.*  
 Homme de' sublime entendement, *Huomo di sublime intelletto.*  
 Submerger, *Sommergere, profondare, annegare.*  
 Le bateau est submergé, *La nave è profundata.*  
 Submersion, *Sommergione, sommergimento.*  
 Suborner vn faux tesmoin, *Subornare, sottornare vn falso testimonio.*  
 Suborner vn accusateur ou tesmoin, *Subornare vn accusatore, o testimonio.*

Suborneur de filles, *Corruptor e depudicitia.*  
 Subroger, mettre en la place d'vn autre, *Sostituire, mettere vno in luogo d'vn' altro.*  
 Subrogué, *Sostituto, interrogato.*  
 Subsequent, *Sequente, che segue.*  
 Subside, ou secours, *Soccorso, sussidio.*  
 Substance, *Sostanza, bene, facultà.*  
 Sublister, *Contrastare, fermarsi.*  
 Substituer & mettre aucun en la place d'vn autre, *Sostituire, porre alcuno in luogo d'vn altro.*  
 Il substitua son fils son heritier, *Il figliuolo suo herede sostitui.*  
 Ils substituerent vn frere du prince en la place du mort, *Vno fratello del morto prence sostituirono.*  
 Subterfuge, *Subterfugio, vitramento, ouer fuga.*  
 Subterfuges, *Subterfugi, voltar le spalle.*  
 Subtil, *Sottile, accorto, arguto.*  
 Il estoit homme Subtil, *Accorto huomo era.*  
 Il est très subtil, *Egli è accortissimo.*  
 Subtilement, *Sottilmente, accortamente.*  
 Subtilité, *Machinations, inuentione di spirito.*  
 Subtilité d'esprit, *Sottigliezza d'ingegno.*  
 Subtilier les humeurs, *Afforgliare gli humori.*  
 Sans Subtilité, *Semplicemente, senza considerations.*  
 Subuenir, *Cercare, Suruenir.*  
 Subuertir, *Souertore, solleuare, abbatere.*  
 Subuertir vne ville, *Abbastere vna città.*  
 Subuerter, *Abbastato.*  
 Suc, *Sugo di qualche cosa, liquore, succo.*

plein

plein de Suc, Pieno di sugo, sugo.

fans Suc, Senz a sugo.

Sucer, Suggere, succhiare.

Succer le lait & des mammelles, Succhiare il latte d'alle mamme.

Succer, Succhiare, & succhiare.

Succement, Succiamiento, sugamento.

Succeder à aucun, & estre mis en sa place, Succedere ad alcuno, esser posto nel suo luogo.

Cela te succedera mal, Ciò t'avverrà male.

Succès, Succesi, avvenimenti, accidenti, casi.

nos Successeurs, Li posteri nostri, quei che verranno dopo noi, successori.

Ils demeurèrent fans legitimes successeurs, Senz a successori debiti rimasero.

Cest anneau passa de main en main à plusieurs successeurs, Anò quello anello di mano in mano a molti successori.

la Succession d'un trespasé, L'heredità.

Les biens & successions d'un homme, La facultà d'un buomo.

renoncer à la Succession, Renunciare a l'heredità.

jour d'une Succession, Godere d'una heredità.

estre privé de la Succession, Essere privo della heredità.

par Succession de temps, Con il tempo.

Succinctement, & en peu de paroles, Succintamente, in poche parole, con breuità.

Succomber, cheoir, Suicombere, cadere, andare a basso.

Succre, Zuc haro, miele congelato nelle canne assai dolce & suave.

le Sueil d'un huis, Il Soglio, lo scallino della porta.

Suer, Sudare, spargere il sudore, ba-

gnarsi di sudore.

Suer de travail, Sudare di travaglio,

il Sue, Egli suda.

Suer grandement, Sudare grandemente.

il Suoit fort par chemin, Egli sudava molto per strada.

la Sueur, Il sudore.

souvent il lui venoit vne Soeur & vne defaillance de cœur,

Spesse volte gli veniua vn sudore, & vn i'sfinimento di cuore.

ayant seché la Sueur, Havendo seccato il sudore.

Sueur, qui sue; Sudatore, colui che suda.

Suant, Sudando.

en Suant il passa de ceste vie; Sudando passò di questa vita.

estant tout Suant il se mit à la fenestre, Tutto sudato si fece alla finestra.

Suffire, Bastare, essere sufficiente.

il me Suffit, Egli mi basta.

il Suffit d'en faire un, Basta di farne uno.

Il te doit suffire, Ti dee bastare.

Il suffit, Basta.

Il leur suffisoit que &c. Bastava loro che &c.

Vous suffise ie vous prie, Vi basti vi priego.

Il n'est pas suffisant, Egli non è bastante.

Il ne lui suffisoit pas d'estre devenu tresriche, lui & ses compagnons, Non bastando gli essere egli & suoi compagni divenuti ricchissimi.

Il ne suffiroit pas, Non bastarebbe.

Il ne lui sembloit pas que cela suffit, Non gli pareva que questo bastasse.

Il ne te suffisoit pas, Non ti bastava.

Tant qu'il suffit, Tanto che basti.



il me Suffit, *Bastimi.*  
 Suffisamment, *Sufficiamente, a bastanza, a sufficienza.*  
 j'ai gagné Sufifamment, *Io ho guadagnato a bastanza.*  
 j'ai des biens à Sufifance, *Io ho ben a bastanza.*  
 temps à Sufifance, *Tempo a sufficienza, a bastanza.*  
 Suffoquer, & estouffer, *Suffocare, affogare.*  
 Suffocation, *Suffocazione, suffocamento, strangolamento.*  
 Suffrage, *Suffragio, aiuto, soccorso.*  
 Suggestion, *Suggeritione, eui pulpitato, porgamo da predicare.*  
 Suggester, bailler, & fournir, *Dare, suggerire, fornire.*  
 Suis, *Servo da fare candelé.*  
 Suin, *Land fiorca, grassa.*  
 Suivre, suite, cherchez Suivre.  
 Sulfureux, *Lugo & cosa di solfaro.*  
 Sumac, vne sorte d'arbrisseau que les apothicaires & herbiers nomment Rub. *Arboscello che nasce ne' sassi, usasi da quei ch'aconcienno li corami.*  
 Sumelter, cherchez Semeler.  
 Sumerger, cherchez Soubmerger.  
 Superabonder, *Suprabandare, & sopravanzare.*  
 Superbe, *Superbo, altiero.*  
 elle estoit devenue Superbe à cause de sa noblesse, *Per la sua nobiltà altera er a diuoluta.*  
 vostre Superbe esprit, *L'altiero vostro animo.*  
 Superbement, *Superbamente, fieramente.*  
 Superficie, *Superficie, è qualunque cosa che ha lunghezza & larghezza della quale i termini sono le lince.*  
 Superficiel, *Superficiale, superficiali.*

Superficiellement, *Superficialmente.*

tout le Superflu qu'on iette de quelque chose que ce soit, *Ogni superfluità, che si inglia di qualche cosa.*  
 Superflu & ne servant de rien, *Superfluo, & non serue in cosa alcuna, souerchio.*  
 Superflu en habits, *Superfluo in vestimenti.*  
 Il a esté superflu à ses nopces, *Egli è stato superfluo nelle sue nozze.*  
 Superfluité, *Superfluità, di souerchio.*  
 se garder de toute Superfluité, *Guar darsi d'ogni superfluità.*  
 Avoir la superintendance des affaires de la ville, *Esser sopraffanto a gli affari della città.*  
 Supérieur, *Superiore, colui ch'è sopra gli altri.*  
 ie fus enuoyé par mon Supérieur, *Eui mandato dal mio superiore.*  
 Supérieurement, *Superiormente.*  
 Supériorité, *Superiorità, maggioranza.*  
 Superlatif, *Supremo.*  
 Superlatiuelement, *Supramamente.*  
 Supernel, *Superno.*  
 Supernellement, *Supernamente.*  
 Superscription, titre qu'on fait sus quelque chose pour la reconnaître, *Titulo, sopraffritto, sopraffrittione.*  
 Superstition, *Superfitione, hippocrisia.*  
 Superstitieusement, *Superfittiosoamente.*  
 Superstitieux qui fait scrupule & danger où il ne faut pas, *Superfittioso.*  
 Supplice, *Supplicio, tormento, martirio.*  
 Digne de supplice, *Deigno di supplicio.*  
 Suppleer & amender la faure de quelque chose par yn au-

ire, *Supplire, correggere, emenda-*  
*re l'errore di qualche cosa per*  
*un' altro, supplire.*  
 Supplere au default, *Sopplire al*  
*disetto.*  
 Supplement & remplissement,  
*Supplimento, riempimento, com-*  
*pimento.*  
 Supplier aucun, *Supplicare alcuno,*  
*gettarli à suoi piedi, pregarlo*  
*efficacemente.*  
 Supplier humblement, *Humil-*  
*mente supplicare.*  
 Il m'a supplié de faire cela, *Egli*  
*m'ha supplicato di ciò fare.*  
 Je l'ai supplié de m'aider, *Io l'ho*  
*supplicato di aiutarmi.*  
 Suppliant, *supplicante, che supplica*  
*et richiede.*  
 Suppliant, *Supplicando.*  
 Supplication, *Supplica, preghiera,*  
*pregio*  
 Supplication faite à Dieu, *Sup-*  
*plicatione fatta a l'adio.*  
 Presenter vne supplication à la  
 seigneurie, *Dare una supplica*  
*alla signoria.*  
 Faire supplication, *Fare una sup-*  
*plica.*  
 Supporter, endurer, *Sopportare,*  
*sustine, soffrire, indurare.*  
 Supporter aucun, *Sopportare, fa-*  
*uorire alcuno.*  
 Supporter & favoriser, *Sopportare*  
*et fauoreggiare.*  
 Supporte moi, *Il scusami, compari-*  
*sci à me, habbs pietà di me.*  
 auoir des Supports, *Hauer fauo-*  
*ri, aiuti, appoggio, sostegno, soc-*  
*corso*  
 Il a beaucoup de support, *Egli a*  
*molto sopporto.*  
 Je le voudrais bien supporter,  
 Je le vorrei volentiere soppor-  
 tare.  
 Supportable, *Sopportabile, che si*  
*puo sopportare.*  
 Supporter & mettre dessous, *Sop-*  
*porre, mettere, sottoporre, mettere*

disotto.  
 Supposé, *Sottoposto, sottomesso.*  
 Supposer faux testament, *Sup-*  
*porre, presupporre falso testa-*  
*mento.*  
 vn Supposicioire, *Suppositorio, che*  
*si pone per la parte da bassò a fa-*  
*re euacuare il corpo.*  
 Supprimer, cacher, & receler  
 quelque chose, *Pigliare di na-*  
*scosto qualche cosa.*  
 Supprimé, *Oppresso, aggravato.*  
 Suppression, *Oppressione, aggraua-*  
*mento.*  
 Suppuration, *Nascenza, postema*  
*che nasce sopra la persona.*  
 Sur ou sus quelque chose, *Sopra*  
*qualche cosa, su qualche cosa.*  
 Sur ou tirant sus l'aigre, *Su ouer*  
*sopra l'acetofo.*  
 Sur tout que, *Sopra il tutto, sopra*  
*le altre cose.*  
 Sur le vespre, *Sul vespero, su la*  
*sera.*  
 tout Sur le point, *droitement à*  
*l'heure, in quel punto, propria-*  
*mente all' hora.*  
 Surabonder, *Soprabondare, auan-*  
*zare.*  
 Suranné qui a plus d'un an, *Chi*  
*a passato uno anno.*  
 Surachefer, *Comprare caro sopra*  
*modo, troppo caro, ultra modo.*  
 Surcharger, *Caricare troppo vno.*  
 Surcot, *Reiettoni.*  
 Surcroist, *qui est baillé outre me-*  
*sure, Accrescimento, aumento, il*  
*soprapiu.*  
 Surcroistre, *Crescere nascendo, a-*  
*uanzarsi assai.*  
 Surdité, *Sordità, che ci priua del*  
*l'udito.*  
 Sureau, *Sambuco, arbo scello noto.*  
 Surelle, ou ozeillo, *Romice sorte*  
*d'erba.*  
 Surfaire vne marchandise, *Ven-*  
*dere ultra modo, à troppo gran*  
*prezzo vna mercantia.*  
 Surflorir, *Florir troppo.*

Surflotter, Nuotare per di sopra.  
 Surgir, Giungere a porto.  
 Vn bon cœur se Surhausse d'heure à heure, Vn core noble cresce & si alz. a sempre.  
 Surgeon, cerchez Surgeon.  
 Surjetter, Gestarsi di sopra.  
 Surjet ou surjettement, Esser gestarsi, o saltar per di sopra.  
 Surmarcher, Andare di sopra.  
 Surmonter & vainere, Debellare, domare, vincere, abbattere, superare  
 Surmonter son ennemi & le chasser hors de ses terres, Domare il suo nemico & cacciarlo fuori delle sue terre.  
 Surmontré, Domato, vinto, superato.  
 Le Roy de France a surmonté la ligue, Il Re di Francia a vinto la legba.  
 Cesar a surmonté plusieurs ennemis, Molti nimici a vinto Cesare.  
 Tascher de surmonter, Ingegnavsi di vincere.  
 Surmontement, Eccellenza, supremia, s'ouvanità.  
 Surmulet, espece de poisson, Barbone, sorte di pesce.  
 Surnaistre, Sottonascere, nascere d'appresso  
 Surnom & sobriquet, Cognome, & soprano.  
 Surnommer, Porre nome, soprannome, soprannomare.  
 Surroindre, Ongere di sopra via.  
 Suronder, Nuotar di sopra.  
 Suros, qui viennent aux cheuaux, Sorte di male che viene a cavalli.  
 Surpasser aucun, Passare sopra alcuno, quer superarlo, vincerlo.  
 En surpassant son fier courage, Vincendo il suo animo altiero.  
 Surpasser ses ennemis, Vincere gli suoi nimici.  
 Surpendant, Pendente di sopra,

le Surplus, & ce qui est resté, Ciò ch'è di piu, quel che di resto, ciò ch'è auanzato, il remanente.  
 Au surplus, Quanto al resto  
 La nuit obscure le surprint, La notte oscura il sopraprese.  
 Vne pluye soudaine nous surprint, Vna subita piovua ci sopraprese.  
 Estants surprins de diuers dandgers, Da diuersi pericoli soprapresi.  
 Surpris de grande allegresse, Soprapresi da grande allegrezza.  
 Surprendre en menterie, Conuincere in buggia.  
 Surprendre & tromper, Ingannare.  
 Il tasche à me surprendre, Egli s'ingenna di ingannarmi.  
 Estre surpris, Essere soprapreso.  
 Susciter à quelqu'un vn accusateur, Suscitare, svegliare, fare nascere vn' accusatore contra di qualch' uno.  
 le Surplus, ou surcroist, Aumento, aggiungimento, il soprapiu.  
 au Surplus, Del resto, oltra ciò.  
 Surprendre, Cogliere, ciò è giungere alcuno allo improviso.  
 Surprendre lettres sur le chemin, Trouare, & ritener lettere improvvisamente nel cammino.  
 Surprendre, & tromper, Cogliere allo improviso, & ingannar' uno.  
 estre Sutprins, Esser colto allo improviso.  
 Surprinle, Soprapresa, giungimento allo improviso.  
 Surprinse, chiquaneries, tromperies qui se font en proce, Sopraprese allo improviso, astutie che s'usano nelle liti, sopraprendimento.  
 Estants estonnez d'une si soudaine surprinse, Da così subito sopra-

*sopraprendimento sforditi.*  
 Surpreneur, Oppressore d'huomini,  
 ingannatore.  
 Surpreneurs, & trompeurs pra-  
 ticiens, Vcellatori d'huomini,  
 per ingannarli, con malitia.  
 Surroguer, cerchez Subroguer.  
 en Surfaulx, Allo improviso, impre-  
 uisamente.  
 Sursemer, Seminare di sopra.  
 Sursemé, vn porc sursemé, Porco  
 leproso, guasto.  
 Surseoir, Sopra sedere, seder di so-  
 pra, differire.  
 Surseoir l'assignatiō, tenir l'as-  
 signation en estat, Differire  
 l'obligo di comparire in giudicio,  
 ouer ordinarlo.  
 Faire surseoir les procès, Fare  
 differire le lre.  
 Surseance, Dilations, differimen-  
 to.  
 Suruendre, Vendere piu che non si  
 debbe, piu del giusto.  
 Suruenir, Interuenire, supraueni-  
 re.  
 Le temps suruenant, Sopraue-  
 niendo il tempo.  
 Pour quelque accident qui luy  
 est suruenu, Per qualche acci-  
 dente soprauenuto gli.  
 La nuit suruenant, il s'esleua vn  
 temps facheux, Soprauegnen-  
 do la notte, surse vn tempo fieris-  
 simo.  
 Combien que la necessité sur-  
 uint, Quando pur soprauenisse il  
 bisogno.  
 ses compagnons estoient Sur-  
 uenus, Gli suoi compagni erano  
 soprauenuti.  
 Il luy ay fait entendre l'acci-  
 dent qui est suruenu, Io gli ho  
 dato ad intendere il caso sopra-  
 uenuto.  
 Estant à ce suruenu vn de leurs  
 compagnons, Essendo a ciò  
 soprauenuto vn loro compagno.

suruenir & aider à auçū, Aiuta-  
 re qualch' vno.  
 Il suruint vne dissension, Sopra-  
 uenne vna questione.  
 Il m'est suruenu vn autre affai-  
 re, lequelmeste tournera de  
 de cestui-ci. Mi è soprauenuto  
 vno altro affare, che mi a suiato  
 da questo.  
 les maladies Suruiennent, Sopra-  
 uengono li mali.  
 Suruenant, Sopra venendo, venēdo  
 all' improviso.  
 Suruenir à despourueu, Sopraue-  
 nire alla improvista.  
 Suruenue, ou suruenement.  
 Soprauenuta, soprauenimento.  
 Suruestir, Vestirsi di sopra, sopra  
 vestire.  
 Suruiure, Viuere doppo voi, restar  
 in vita dopo di te.  
 Suruider, Votar' euacuare dō  
 sopra.  
 Suruoler, Soprauolare, volare in  
 alto.  
 Sus, ou sur, Sopra, di sopra.  
 Sus deuant, Horsu via.  
 Il luy mit vne guirlande sus la  
 teste, Gli messe vna ghirlanda  
 sopra la testa.  
 il se mit la main sur la poitri-  
 ne. La mano sopra il petto si  
 pose.  
 vn costau qui regarde sus la  
 mer, Vna costa sopra il mare ri-  
 guardante.  
 tandis que i'estois sur le poirier,  
 Mintr e sus sopra il pero.  
 Susceptible de doctrine philo-  
 sophique, Capace di dottrina  
 filosofica.  
 Susciter & mettre en auāt quel-  
 que chose, Suscitare qualch  
 cosa.  
 Susciter à quelqu'vn vn accusa-  
 teur, Suscitare vn accusatore a  
 qualch' vno.  
 Susciter vn proces, Muouere vna  
 lre.



vous m'avez suscité vn proces,  
*Veim'hauere moſſo vna lite.*  
 Suspect, *ſoſpetto, ſuſpitione, & ſoſ-*  
*pettione.*  
 Sans prendre aucun Suspect, *Sen-*  
*za prendere alcuno ſoſpetto.*  
 tenir pour Suspect, *Hauere ſuſ-*  
*petto,*  
 vn Suseau, ou sureau, *Sambuco,*  
*arboſcel noto.*  
 Suspendre vn de ſon office, *Pri-*  
*uare vno del ſuo officio, leuanti*  
*il ſuo uſſicio.*  
 eſtre ſuſpens & en doute, *Effir*  
*ſoſpeſe, perpleſſo, in dubio.*  
 Suspendu de ſon eſtat, *ſoſpeſo del*  
*ſuo officio.*  
 Suspension, *ſuſpenſione, incertez-*  
*za, dubietà.*  
 Suſtenter, *ſoſtentare, aiutare, tole-*  
*rare, ſoſtenere.*  
 Vous me viendrés ſouſtenant,  
 comme ſi ie ne pouuois aller  
 de moi meſme, *Come ſi io per*  
*me andate non poteſſe mi ſoſtere*  
*ſoſtenendo.*  
 Pour me ſuſtenter, *Per ſuſtentar*  
*la vita mia.*  
 Suye, *Fuligine, catigine, negrura*  
*cauſata dal fumo.*  
 Suyre, *ſeguir, a compaguare.*  
 Suyre autrui à mal faire, *Seguire*  
*altrui a mal fare.*  
 Suyre, & hanter quelqu'un, *Se-*  
*guirare & frequenter alcuno.*  
 Suyre ſa fortune, *Seguir la ſua*  
*fortuna.*  
 Suyre pas à pas, *Seguir a paſſo*  
*a paſſo, ſeguire le veſtigia altrui,*  
*li paſſi d'altri.*  
 suyre par derriere, *Seguirare*  
*cierro.*  
 Suyre le conſeil d'aucun, *Segui-*  
*tare il conſiglio di alcuno.*  
 Suyre le parti d'aucun, *Seguita-*  
*re la fattione d'alcuno.*  
 Cognitoſtre ce qu'il faut fuir,  
 ſemblablement ce qu'il faut

fuyre, *Conſidere quello che ſia*  
*da fuggire, & che ſia ſimilmente*  
*da ſeguirare.*  
 Ils commencerent de ſuyre leà  
 de loin le petit pas, *Con lento*  
*paſſo comincarono lentani a ſe-*  
*guirare Giouanni.*  
 Il ne tar da gueres à le ſuyre,  
*Non diede indugio a ſeguirar-*  
*lo.*  
 Ils craignoyent d'eſtre ſuiuis,  
*Temeuano d'eſſere ſeguitati.*  
 Suyrés apres, *Seguite appreſſo.*  
 le ſuiuray, *Io ſeguirai.*  
 le veux que vous ſuyuiés les cõ-  
 mandemens de Dieu, *Voglio*  
*che ſeguiti li commandamenti di*  
*ladio.*  
 Comme tu as deſia ſuyui deux  
 fois mon conſeil, ie veux que  
 tu le ſuyues encores vne  
 fois, *Come due volte ſeguito hai*  
*il mio conſiglio, coſi anchora que-*  
*ſta volta faccia.*  
 Suyre vne entrepriſe, *Vna im-*  
*preſſa ſeguirare.*  
 Suyuant, *Seguente, conſequente.*  
 le iour Suyuant, *Il giorno ſequen-*  
*te.*  
 Suite, *Seguito, compagnia, ſequi-*  
*la*  
 Suite & accompagnement, *Se-*  
*guito, a compagnia.*  
 tout de Suite, *Seguendo per ordi-*  
*ne.*  
 ſans attẽdre aucune autre Suit-  
 te, *Senza altro ſeguito alcuno*  
*aſpettare.*  
 Syre, *cherchez Sire.*  
 vne Syllabe, *Vna ſillaba.*  
 Syllogiſme, *Silogiſmo è vn ſottile*  
*argomento di coſe dubbie.*  
 Symbole, *Simbolo, parte, rata.*  
 mboliſer, *Symbolizarò, dar la*  
*ſua parte.*  
 Symbolization, *L'iſteſſo dar della*  
*parte.*  
 Symmetric, ou preportion, *Cor-*  
*riſpondenza, proportion.*  
 Sympa-

sympa  
 & c  
 tut  
 ſi  
 ſien  
 Symp  
 ſtru  
 ſy  
 n. ſi  
 Symp  
 Il y a  
 & ſi  
 ſua  
 ſiſt  
 Synag  
 ne.  
 La ſyn  
 gre  
 Synce  
 ben  
 Synce  
 gru  
 Synce  
 mi  
 Synce  
 ſur  
 Synder  
 ſciẽ  
 ſoſti  
 Syndic  
 mun  
 re d'  
 Sindiq  
 cerce  
 ſue a  
 Syndic  
 fend  
 Synop  
 Syre, ſi  
 Syre ie  
 ſer la  
 conſeſ  
 Syring  
 que.  
 Syng  
 qua.  
 T

T A

**Sympathie**, c'est vne similitude & comme conionction de nature, *Sympathia, conformità de sangue che s'accordano bene insieme.*

**Symphonie**, bon accord d'instruments musicaux, *Concordanza, concerto armonia d'instrumenti, concerto.*

**Symptome**, *Simptoma, accidente.*

Il y a eu en la maladie de grâds & fâcheux symptomes, *Nella sua malattia stati sono grandi & fastidiosi accidenti.*

**Synagogue**, *Sinagoga, congregazione.*

La synagogue des Iuifs, *La congregazione di Giudei.*

**Syncere**, *Sincero, puro, schietto da bene.*

**Sincerité**, *Sincerità, purità, integrité.*

**Sincèrement**, *Sinceramente, purement.*

**Syncope**, *Sincope, mancamento di forza.*

**Synderesse**, ou remors de conscience, *Sinderesi, sirupulo, rimorso, stimulo di coscienza.*

**Syndic**, & procureur d'une communauté, *Sindico & procuratore d'una comunità.*

**Sindiquer**, *Sindicare, censurare, ricercare la vita d'un homme, le sue attioni.*

**Syndicat**, *Sindicato, officio chi difende il publico.*

**Synople**, cherchez Sinople.

**Syre**, *Signore, patrone, Re, sire.*

**Syre ie suis prest à vous confesser la verité**, *Sire io son presto a confessarui il vero.*

**Syringue**, *Canone, condotto d'acqua.*

**Syringuer**, *Condurre per canoni acqua, o altro liquore.*

T

**Tabellion**, *Scrivano, cancelliere, notaio.*

T A

**Tabernacle**, ou pavillon, *Tabernacolo, douesi portano le reliquie.*  
vne Table de cuire, d'airain, d'estain ou plomb assez espesle, *Piastra di piombo, do stagno.*

Table qui n'a qu'un pied, *Tavola d'un piede.*

Table à tous venans, *Tavola per tutti, per ogn' uno.*

Table d'autel, *La pietra sacra dell'altare.*

la Table ou contoir des changeurs, banquiers, ou argentiers, *Tavola de banchieri, ouer argentieri.*

dresser la Table, *Apparechiare la tavola.*

oster la Table, *Torre via la tavola.*

Se leuer de table, *Leuarsi di tavola.*

S'asseoir à table, *Sedere a tavola.*

Ayant baillé de l'eau ils se mirēt à table, *Data l'acqua misse si ogn' uno a tavola.*

Ils estoient assis à table pour manger, *A tavola erano per mangiare assettati.*

Voyant la grande quantité des tables dressées, & le grand appareil de la cuisine, *Vedendo la gran moltitudine delle tavole messe, & il grande apparato della cucina.*

Table d'un liure montrant sommairement le contenu en icelui, *Tavola, indice, sommario d'un libro.*

Tableau de peinture, *Quadro di pittura, tavola a pittura.*

les Tables pour iouer aux dames, *Tavoliere, tavole, da giuocar alle dame.*

Tablette, *Tavoletta, picciola tavola.*

Tablettes citees, ausquelles les anciens escriuoient, *Tavolette*

## T A

*incernato, sopra lequali si scrivetha  
anticamente.*

Tablottes, bordereaux ou memoires, *Giornali, cioè è memoriale, libro di ricordi, bastardo dello.*

Tablier à iouer, *Tauogliere da giuocare.*

Allons iouer au tablier, *Andiamo a giuocare al tauogliere.*

Tablier ou deuotier, *Grembi-  
le, vestimento, che cuopre il ven-  
tre.*

vn Tabouret, ou espinglier, *Stro-  
mento da porre, gli aghi da cu-  
scire.*

Tabourement.

Tabour, rabourin, Tamburo, tam-  
burino, *strumento bellico.*

Tabourineur, *Celui che suona il  
tamburo.*

Tambourineuse, *Femina, che suona  
il tamburo.*

Tabuter vne personne, *Infestare,  
inquietare, trouagliare, molestar  
vna persona.*

vne Tache, *Vnamacchia, macu-  
lia.*

Lauer les taches, *Lauare le mac-  
chie.*

Vne tache au visage, *Vna mac-  
chia nel viso.*

Plein de taches, *Pieno di mac-  
chie.*

Sans tache, *Senza macchia.*

Tachette, *Vna picciol macchia.*

Tacher, *Macchiare, inforcare.*

Tacheter & marquer, *Separare  
con macchie diuidere vna dal-  
l'altra cosa, con le macchie.*

Tacheté, *Macchiato, maculato, toc-  
co di macchie.*

Taciturne, qui parle peu, *Taci-  
turno, celui qui parla poco.*

Taciturnité, *Taciturnità.*

Tacitement, *Tacitamente, con si-  
lencio.*

Tacon.

Taffetas, *Taffeta, tela di fili sottili*

*di seta.*

## T A

vn Tahon qui tourmente les  
cheuaux, ou vaches en esté,  
*Tafano, tauano animalotto vola-  
nte, più grande delle api. molto  
noioso al bestame.*

Taye, *Agaz, agaz, uocella  
nora.*

Taye en l'œil, taye en l'oreille,  
*voyez Taye, Taion, Auo.*

vn Taillandier, ou autrement,  
*faiseur d'œuvres blanches, vn  
che fa opere bianche.*

Taille, ou coupeure, ou creneau-  
*re, Segatura, tagliatura.*

vne Taille de bois, *Taglia, tesse-  
ra, per tener il conto, legno taglia-  
to in due parti, doue si segnano le  
numeri.*

vne Taille qu'on leue sur le  
peuple, *Taglia.*

Taille ordinaire, *Taglia, tributo  
ordinario.*

frapper de Taille, *Dar di ta-  
glia.*

Tailler la vigne, *Potare, tagliare  
la vite.*

Tailler la plume en petites let-  
tres, *Tagliare, acconciare rempe-  
rare la penna.*

vn homme ou cheual bien Tail-  
lé de ses membres, *Bella taglia  
d'huomo, huomo ben fatto, & ben  
formato de suoi membri.*

Taillable, qui paye tribut &  
taille, *Tributario, soggetto à pa-  
gar le taglia.*

Tailler, *Tagliare, spezzare, sega-  
re.*

Il auoit esté pris pour auoir tail-  
lé des bourfes, *Per tagliar borse  
era stato preso.*

Il lui failloit tailler toute la  
jambe ou mourir, *A costui si  
conueniua tagliar tutta la gamba  
o morire.*

Il fit tailler du bois, *Fecce gli ta-  
gliare delle legne.*

Il fit tailler plusieurs précieux  
veste-

## T A

vestemens , *Fecce tagliare piu robbe, veste.*  
 Tailler & engraver , *Tagliare scolpire.*  
 Taillé, *Tagliato segato.*  
 le Taillant, d'un ferrement, *Il taglio, la punta di coltello, &c. cose simili.*  
 Tailleurs de bois , *Tagliatori di legne, taglialegno.*  
 Tailleur de pierres , *Spec. 7a. pietra, taglia pietra, scarpellino.*  
 Tailleur de robes, *Sartore , che fa le vesti.*  
 Tailleur d'images, *Taglia figure immagini di terra.*  
 Tailleur ou graveur , *Sculptore, marmararo.*  
 Tailleur, ou coupure, *Ferisa tagliò.*  
 vn Tailleoir, *Vn tondo, isfromento rondò di tavola, tagliere, douc si taglia la carne.*  
 Taillement, *Tagliamento.*  
 vne Taillade, *Taglio, tagliatura.*  
 vn bois Taillis, *Selua, che si taglia spesso.*  
 se Taire, *Tacere, non dir cosa alcuna.*  
 faire Taire le monde, *Far fare silentio, far che ogn' vn taccia*  
 Tais toy, *Taci tu, cessa di parlare, non parlare.*  
 qui se Taist, *Uno che tace , silentio.*  
 on se Taist, *Si tace, si fa silentio.*  
 Il se teust incontinent , *Subito racque*  
 Voir choses qui se doiuent taire, *Vedere cose che sono da tacere.*  
 Je m'en suis teu afin qu'il n'e aduint point de mal, *Ac. io che male &c. scandalo non ne nasceste me ne son tacuto*  
 Ils se teurent de peur, *Per paura tacovono*  
 Non seulement ils se teurent

## T A

mais, &c. *Non solamente si tacovono ma, &c.*  
 Je me suis teu pour l'amour de vous, *L'er amor di voi taqui.*  
 Apres qu'ils se furent teus, *Poi che tacqueno.*  
 Je me tais de honte, *Io mi taccia per vergogna.*  
 Il se resolut de se taire , *Prese partito di tacerfi.*  
 Il comanda que chacun se teust, *Comando che ogn' vn tacesse.*  
 Tay toy m'eslui, *Taci hormais.*  
 Tais, cherchez Telle.  
 Taïsson ou blaureau, *Tasso, animal notò.*  
 vn Talent qui valoit six cens escus, *Talento, sorte di moneta antica che vale sei cento scudi.*  
 le Talon, *Calcagno*  
 monstret les Talons, *Tornar li calcagni.*  
 Je te frapperai aux talons, *Io te darò nelle calcagne.*  
 Talonner, *Dar di calci.*  
 Tamaris nom d'arbre, *Tamarice nome d'un picciolo alberò.*  
 Tamis, *Stamegma, staccio, isfromento da passare la farina.*  
 Tamiser, *Burrattare, stacciare, tamisare la farina.*  
 Tan, dont on tanne les cuirs, *Poluere di scorza d'un picciol quercu, ouir rouere.*  
 Tanneur, *Acconcia cuorame.*  
 Tannerie, *Luogo &c. bottega, ove s'acconcia il cuorame.*  
 Tané, *Assistito, travagliato.*  
 Taner aucun, *Assigere tormentar' alcuno.*  
 Tanche, *Tenca, pesce notò di fiume.*  
 Tandis, *Mentre, mentre che, in questo mezo.*  
 Tanelie herbe, *Artemisia herba excellentissima, &c. di gran virtù.*  
 Taniere, ou autre lieu ou les bestes se retirent, *Tana, caua, buca delle bestie.*



## T A

couleur Tancee, *Color certino, tanceo, castagnino.*  
 Tanné obscur, *Color scuro, o di granata.*  
 Tanfer aucun, *Riprendere alcuno, tassare, increparelo.*  
 Il se tourna à tanfer le peuple, *Riusciti a riprendere il popolo.*  
 Il donna conseil de le tãser fort, *Aviso di riprenderlo forte.*  
 Tu me tanfes avec trop d'amertume, *Con troppo amaritudine mi riprendi.*  
 L'ayant quelque fois tanfée, *Haendolo alcune volte ripresca.*  
 Il y en eut de ceux qui le tanferent aspremet, *Furonus di quelli che aspramente il ripressero.*  
 Je le tanfay auant hier, *Io il ripresi l'altro hieri.*  
 Craignant d'estre tanfée, *Temendo d'essere ripreso.*  
 Tanfée & reprins aigrement, *Tassato, & ripreso acerbamente.*  
 Tante & si fort, *Tanto così, in tal modo si.*  
 Tant seulement, *Tanto solamente.*  
 Tant que j'ay peu, *Tanto ch'o potuto.*  
 Tant que tu voudras, *Quanto vuoi.*  
 Tant de temps, *Tanto tempo.*  
 Tant plus, *Tanto piu.*  
 Tant moins, *Tanto meno.*  
 Tant s'en faut que, *Tanto ne manca.*  
 Tant soit peu, *Sia poco quanto si sia.*  
 De tant plus qu'il mangera de choux, de tant plus tost il sera guerri, *Quanto piu egli mangera cauli, tanto piu tosto egli guarirà.*  
 la Tante du costé du pere, *Zia dal canto di padre.*  
 la Tanto du costé de la mere, *Zia*

## T A

dal canto della madre.  
 vn Tantinet, *Qualche poco, un pochetto, tantino.*  
 Tantoito, *Adeffo adeffo, hor hora.*  
 en Tapinois, *Simulatamente, di nascosto.*  
 Tapir, *Ocultare, nascondere.*  
 Tafi & caché, *Ocultato, nascosto.*  
 Tapis ou tapisserie, *Spalliere, panni a torno le camere, razzi, tapetzario, stappeti.*  
 Tapisser vne salle, *Tapez & are una sala.*  
 vn Taquin & trop tenant, *Tenace, stretto, parco, auaro.*  
 qui est Tard, *Tardo negligente.*  
 Trop tard, *Troppo tardo.*  
 Il viend sur le tard, *Egli vien la notte tardi.*  
 Pour le plus tard, *Al piu tardi.*  
 Si tard, *Cosi tardi.*  
 Voyant que l'heure estoit tarde, *Veggendo l'hora tarda.*  
 Je vi au soir fort tard, *Vidi heri sera molto tardi.*  
 Estant desia tard, *Essendo gia tardi.*  
 Il se faisoit tard, *Tardi si faceua.*  
 Tarder, retarder, cerchez Tarder, *retardare.*  
 Tarder long temps en vne place, *Indugiare, ritardare.*  
 Tarder quelque peu, *Alquanto ritardare.*  
 Tu n'as point tardé à venir, *Tu non sei stato troppo a venire.*  
 Tardant en demourant, *Indugiando, ritardando.*  
 homme Tardif, *Huomo tardo, pigro, lento, da poco.*  
 pommes Tardives, *Pommi tardius.*  
 Tardiuement, *Tardamente, lentamente, pigramente.*  
 Tardiueté, *Pigritia, lentex & a, da pocagine.*  
 Tare, *Danno, per dita.*

## T A

la Tare & dechet pour le change de quelque piece d'or, ou d'argent, *Laggio, tara che si dà, piglia a cambiar, ore, ouer argento.*

vne petite Targe & bouclier, de quoy vloyent les Afriquains, *Targietta, brochiere, sorte d'arme, che s'usa in Africa.*

Targer, *Ritardare, indugiare.*

que Targes tu de parler? *Che tardi tu, perche indugi tu a parlare?*

Vous plaist-il de tarder de tant l'exécution, *Piacchiai di tanto indugiare la effecutione.*

Tarder iusques à demain, *Indugiare di qui a domani.*

Si elle tardoit tant à se marier, *S'ella s'indugiassè tanto a maritarsi.*

Il ne faut point tarder à faire ceci, *Non bisogna tardare a fare questo.*

Que tardes tu de parler, *Perche tardi di parlare.*

Tardement, *Tardità, indugio.*

Sans aucun tardement, *Senza alcuno indugio.*

Offer le tardement, *Torre via la tardanza.*

Targue ou pannois en façon de croissant, *Targa, brochiere, rotella.*

Tarin, *Vicello nominato Locolo.*

vne Tariere ou tarault, *Trivella stromento per forare.*

Perçer vn tonneau avec vne tariere, *Forare un doglio con un trivello.*

Tarir, *Seccare.*

Les fleuves sont taris, *Gli fiumi sono seccati.*

La fontaine est tarie, *Il fonte è seccato.*

vne Tarte, *Vna tartara, torta, sorte di mangiare.*

vne Tarte de figues, *Vna tartara di fighe.*

## T A

Vne tarte de poires, *Vna torta di piri.*

vn Tas de quelque chose que ce soit, *Vn monte, ouer massa di che si sia cosa.*

par Tas, *A mucchio, a mucchio.*

Vn tas de bled, *Vn mucchio di grano.*

Vn tas de bois, *Vn monte di legno.*

Mettre en vn tas, *Accomolare, ammassare.*

Par tas, *L'uno adosso l'altro senza ordine.*

la Tasche ordinaire que par chaque iour on doit faire, *Tassa ordinaria, che si dà fare ogni giorno.*

Tascher, *Ingegnare.*

Je tascheray de tout mon pouuoir, de vous en remercier, *M'ingegnerò a mio potere di renderui gratie.*

Je tascherai de dire chose qui vous plaise, *M'ingegnerò di dire cosa che a voi piacquè.*

Tu taschas d'acquérir ma bien vueillace, *T'ingegni la mia beneuolenza a acquistare.*

Je tasche de vous plaire, *Io m'ingegno di piacere a voi.*

Il tascha de l'induire à faire, *S'ingegno d'inducerlo a fare.*

Il tascha de tout son pouuoir de les faire prendre, *S'ingegno a suo potere di farli prendere.*

Ils taschoyent au mieux qu'ils pouuoient de la consoler, *Come meglio poteuano s'ingegnauano di confortarla.*

Elle taschoit tant qu'elle pouuoit de lui demonstrier, *In quanto ella poteva s'ingegnaua di dimonstrargli.*

Combien que tu ayes tasché de me demonstrier, *Come che tu ti se ingegnato di dimostrararmi.*

Tasches de le retenir, *Ingegnati di ritenirlo.*

## T A

Ils auoyent fort tasché, *S'erano molto ingegnati.*

Vous taschastes d'oster à Pierre, *V'ingegnaste di torre a Pietro.*

Ils tascherent de troubler c'est affaire, *S'ingegnarono di turbare questo fatto.*

Ils taschent d'employer leur temps, *S'ingegnano il loro tempo di consumare.*

Taschant de le faire parler, *Ingegnandosi di farlo parlare.*

Taschant de vous plaire, *Ingegnandosi di piacervi.*

Taschants de vous faire honneur, *Ingegnandosi noi di farvi honore.*

faire, ou acheuer sa Tasche, *Finire, compire la sua Tassa.*

Tascher de prendre avec les mains, *Vedere, tastare, tentare di pigliar co le mani.*

Tascher & s'efforcer de faire quelque chose, *Tentare, tastare, sforzarsi di far' alcuna cosa.*

Taschement & effort de faire quelque chose, *Sforzo, opera, industria di far' una cosa.*

vne Tasse à boire, *Vna Tassa, coppa, cioè è vaso da bere.*

Le prince s'estant fait apporter vne belle grande tasse d'or, *Fattosi il prence venire una grande et bella coppa d'oro.*

Il mit de l'eau en la tasse, *L'acqua mise nella coppa.*

Vne tasse pleine de vin, *Vna coppa piena di vino.*

Taster, tastonner, *Maneggiare, toccare con la mano.*

Taster & guster devant, *Tastare gustare, Assaggiare.*

Tastons du vin de c'est honneste homme, *Assaggiamo del vino di questo valente huomo.*

N'attendés d'en taster vne goutte, *Non aspettate voi d'assaggiare gocciolo.*

Le vneous scaurois dire combien

## T A

il est bon, si vous ne le tastez, *Non vi potrei dare ad intendere come è buono se voi non l'assaggiaste.*

le ne l'ay pas tasté, *Non l'ho assaggiato.*

Tastoner les cheuaux de la main tout doucement pour les amignotier, *Palpare, toccare con destrezza la li canaglia sul collo.*

aller à Tastons, *Andare a sentone, a tastone, come li verchi.*

vn Taudis, *Armario da porre li libri, ouero vna machina di guerra per abbattere li muri, oltre gli altri significati.*

Tauelé, vsez de formules de mouscheter, & marqueter.

Tauelure, mouscheture.

Tauerne, *Tauerna, hosteria doue si mangia, et doue si beue per ogni vno.*

Il estoit desja tard en la nuit quand il se partit de la tauerne, *Era già buona hora di notte quando della tauerna si parti.*

Aller de iour & de nuit, tantost en ceste tauerne, tantost en l'autre, *il giorno et la notte hora in questa tauerna, hora in quella al tra andare.*

Il s'endormit à la tauerne, *S'addormento nella tauerna.*

Tauerner vne chose, *Far' hosteria d'una cosa, cioè venderla in esso luogo.*

Tauernier, *Tauerniero, che fa hosteria, hoste.*

Il estoit vn grand tauernier, *Vn grande tauerniero era.*

vne Taupe, *Vna talpa, piccol animal noto.*

vn Taureau, *Vn toro, animal nefe, tauro.*

Il commença à bugler si fort à cause de la douleur, qu'il sembloit vn taureau, *Cominciò a mugghiare tanto per dolore che pareua*

part  
vn I  
toro  
Taur  
Ta  
que  
pese  
sa.  
Taux,  
ma,  
Taxe  
ra a  
Taxe  
lani  
datti  
Taxe  
se.  
Vne  
P  
occe  
Taye  
chi  
vne T  
cial  
Lete  
aper  
Il lui  
dre  
son,  
son,  
to de  
alco  
Il se  
d'vn  
cote  
no.  
Trou  
celle  
ma so  
vna  
Teigne  
sepra  
Guair  
Medi  
gna.  
Teigne  
le n'a  
Nou

## T E

pareua vn toro.  
 vn Taureau furieux , *Vn furioso*  
 toro.  
 Taure, *Pesce calamaro, così chiama-*  
 ro.  
 Tauter, mettre vne tante dessus  
 quelque chose, *Mettere al desso*  
*pesce calamaro sopra qualche co-*  
*sa.*  
 Taux, ou taxe , *Tassa, pretio, sti-*  
 ma.  
 Taxer aucun & reprendre, *Tassa-*  
*re alcuno, & riprenderlo.*  
 Taxer le payement aux batail-  
 lans , *Tassare la paga alli sol-*  
*dati.*  
 Taxer les despens, *Tassare le spe-*  
*se.*  
 Vne taye, ou tasche blanche en  
 l'œil, *Vna maglia al bianco dell'*  
*occhio.*  
 Tayes de l'œil, *Macchie degli oc-*  
*chi.*  
 vne Taye d'oreiller, *Fodra di gua-*  
*ciato, di piumaccio.*  
 Lete & d'vne maison, *Il tetto , il*  
*coperchio d'una casa.*  
 Il lui sembla appercevoir descen-  
 dre quelqu'un dans la mai-  
 son, de dessus le toit de la mai-  
 son, *Li parue sentire d'insù il ter-*  
*zo della casa scendere nella casa*  
*alcuno.*  
 Ils se retirèrent dessous le toit &  
 d'vne petite maison , *Sotto*  
*vn tetto d'vna casetta si rifrifo-*  
*no.*  
 Trouue moyen que tu viennes  
 ceste nuit & sus le toit, *Troua*  
*modo che super lo tetto tu venga*  
*ista notte.*  
 Teigne, *Tigna, infermità che viene*  
*sopra il capo.*  
 Guairir les enfans de la teigne,  
*Medicare i fanciulli della ti-*  
*gna.*  
 Teigneux, *Tignoso, scabioso.*  
 Le n'hante point les teigneux,  
*Non mi pengo con tignosi.*

## T E

herbe aux Teigneux , *Paricel-*  
*la.*  
 Teint, *Tinto, colorato.*  
 Teint deux fois, *Tinto due volte,*  
*di due tinte, ouer tinture.*  
 du Teint, *Della tintura di seta.*  
 homme de bon Teint, *Di bell' as-*  
*petto, di buon colore.*  
 beau Teint de femme, *Bel color di*  
*donna.*  
 Teinture, *La tintura.*  
 la Teinturetie, *Luogo, bottega, doue*  
*si tinge i panni.*  
 Teinturier , *Teinturiero, colui che*  
*tinge, tintore.*  
 Teindre d'autre couleur que la  
 couleur naifue , *Tingersi, mac-*  
*chiarfi, guastarfi, con altro colore,*  
*che'l naturale.*  
 les Teinturiers n'entendent pas  
 cela , *Li tintori non intendono*  
*questo.*  
 Tel, *Tale, di questa sorte.*  
 ie t'ai fait Tel que tu es , *Io t'ho*  
*fatto tale che, quale, come che tu*  
*sei.*  
 Tel quel, *Tale quale.*  
 Je suis tel, *Io sono tale.*  
 Que ferois tu avec vn tel hom-  
 me , *Che cosa faresti con vn tal*  
*huomo.*  
 Il n'est point tel que ie demâde,  
*Egli non è tale ch'io chiedo.*  
 tu n'es pas Tel que i'estimois ,  
*Tu non sei tale ch'io stima-*  
*ua.*  
 Sa nature est telle, *La sua natura*  
*è tale.*  
 Telle fut sa cruauté, *Tale fu la sua*  
*crueltà.*  
 Ils furent tels, *Tali furono.*  
 Tellement, *Talmente.*  
 Tellement qu'ellament, *Talmente*  
*qualmente.*  
 Telier, ou texier, *Tessitore, tessan-*  
*dro.*  
 Temeraire, sot & léger, *Tema-*  
*riario, stocco, & leggero, auda-*  
*co.*



## T E

C'est vn homme fort temeraire;  
*Molto temerario huomo è.*

C'est vn a ÷ de temeraire, *Atto di temerario è.*

Temerairement, *Temerariamente.*

Il a fait temerairement, *Temerariamente ha fatto.*

Temerité, *Temerità, audacia.*

Ce lui a esté vne grande temerité, *A lui è stata grande temerità.*

Temperé, modéré, *Temperato, moderato.*

Qui deuroit plus estre temperé qu'un religieux, *Che douerebba esser più temperato che r. eo religioso.*

tu sentiras le soleil Temperé, *Tu sentirai il sole temperato.*

Temperance, *Temperanza, temperamento, temperantia.*

Temperément, *Temperamentum.*

Ils te feront parler plus temperément de ceste matiere, *Ti faranno sopra questa materia più temperatamente parlare.*

Temperature, *Temperatura.*

Temperer, *Temperare.*

Tempeste, *Tempesta, gragnuola.*

Plein de tempeste, *Di tempesta pieno.*

Quelle tempeste est ceci, *Che tempesta è questa.*

La tempeste se leuoit, *Surgeua la tempesta.*

La tempeste fut vn peu apaisée, *Fu alquanto a chetata la tempesta.*

Menacer de tempeste, *Minacciare di tempesta.*

Tempester, *Tumultuare, gridaie, tempestare.*

Tempester & tourmenter, *Tempestare, trauagliare, vessare.*

Homme Tempestatif, *Tumultuoso, furioso, inquieto, inquieto.*

## T E

Tempesteuse mer, *Mare tempestuoso.*

vn Temple & eglise, *Vn tempio, una chiesa.*

Il n'y a rien qui se doive tepir si net que le Temple, auquel on prie Dieu, *Niuna cosa si conuiene tepire più netta quanto il tempio nel quale si pregha l'Idio.*

les Temples, ou mieux tempes de l'homme, *Li tempie dell'huomo.*

Tempes blanches, *Tempie bianche.*

Tempes vermeilles, *Tempie vere miglie.*

Tempiettes que les femmes mettent à leurs vestes, *Fasces, ouer bande di resta per donna.*

Témpre, *Presto, tosto.*

le Temps, *Il tempo.*

bon Temps, *Buon tempo.*

tu as bon Temps, *Tu hai buon tempo.*

Temps couuert, *Tempo coperto, nubioso.*

beau Temps, *Bel tempo, chiaro aere ciel sereno.*

les Temps passez, *Li tempi passati.*

passer le Temps, *Passare il tempo, fuggir l'ocio.*

il est maintenant Temps, *Hora, gia, è il tempo.*

le Temps passé, *Già in altro tempo.*

il a esté vn Temps, *Egli è stato un tempo, Già fu, altre volte è stato.*

long Temps, *Longo tempo, longo giorno.*

long Temps deuant, *Innanzi a, sat, di long a maio.*

vn peu de Temps, *Vn poco di tempo.*

vn autre Temps, *Altra volta, già.*

du Temps de nos peres, *Al tempo, di*

pa, in  
en peu  
po.  
Où est  
viu  
d  
Par be  
Vn te  
rn.  
Le ten  
temp  
Temp  
Il fut  
po n  
Temp  
oſcu  
Mau  
Temp  
fo.  
Tem  
rie  
Tem  
Tem  
Tem  
Tem  
Mel  
re,  
Temp  
Tem  
Bref  
Peut  
Il n'y  
g  
Aut  
m  
Il n'y  
N  
De  
pi  
Tem  
no  
Le t  
tr  
Ava  
Sec  
Se  
E

## T E

*po, in vita de nostri antichi.*  
 en peu de Temps , *In poco tempo.*  
 Où est le temps & la façon de viure, *Doue è il tempo & il modo di viuere.*  
 Par beau temps, *In bel tempo.*  
 Vn temps serain , *Tempo chiaro.*  
 Le temps se tourne en beau , *Il tempo s'fa chiaro.*  
 Temps calme, *Tempo quiete.*  
 Il fait vn temps couuert, *E vn tempo nubiloso.*  
 Temps sombre & couuert, *Tempo oscuro.*  
 Mauuais temps, *Cattiuo tempo.*  
 Temps pluuieux , *Tempo pioggioso.*  
 Temps contraire , *Tempo contrario.*  
 Temps rude, *Tempo aspro.*  
 Temps chaud, *Tempo caldo.*  
 Temps froid, *Tempo freddo.*  
 Temps plaisant, *Tempo tiato.*  
 Meilleur temps , *Tempo migliore.*  
 Temps qui se peut recouurer , *Tempo ricopere uole.*  
 Bref temps, *Breue tempo.*  
 Petit temps, *Picciol tempo.*  
 Il n'y auoit pas long temps , *Ne guari tempo era.*  
 Au temps à venir, *Nel tempo auenire.*  
 Il n'y a pas encor long temps , *Non è ep. hora gran tempo.*  
 De nostre temps , *A nostri tempi.*  
 Temps oportun , *Tempo oportuno.*  
 Le temps estant venu , *Venuto il tempo.*  
 Ayant pris temps, *Preso tempo.*  
 S'accommoder au temps, *Accommodarsi al tempo.*  
 Se donner du bon temps, *Pigliare spax.*  
 Employer le temps, *Terre il tpo.*

## T E

Estre à temps, *Essere a tempo.*  
 Faire selon le temps, *Fare secondo il tempo.*  
 Perdre le temps, *Perdere il tempo.*  
 Ce temps, *Questo tempo.*  
 Il est maintenant temps , *E hora tempo.*  
 Le temps est venu , *Il tempo è venuto.*  
 Ce temps là est passé, *Quello tempo è passato.*  
 Il y a long temps , *Vi è longo tempo.*  
 Il faut long temps attendre , *Conuene longo tempo aspettare.*  
 Vn peu de temps, *Qualche poco di tempo.*  
 Il a esté là la pluspart du temps , *E stato là la piu parte del tempo.*  
 A temps, tout à temps , *A tempo.*  
 Depuis ce temps-là , *Dopo quello tempo.*  
 En ce temps-là, *In quel tempo.*  
 En temps de guerre , & de paix , *In tempo di guerra , & di pace.*  
 En tout temps, *In ogni tempo.*  
 Pour quelque temps, *Per qualche tempo.*  
 Vous m'avez incité long temps à faire cela , *Voi m'hauete a fare ciò longo tempo stimolato.*  
 Il y eut en nostre ville il n'y a pas long temps , *Fu nella nostra città non è anchora gran tempo.*  
 En bref temps ils sont deuenus tresriches, *Diuenui sono in breue tempo ricchissimi.*  
 Temps d'enfanter , *Tempo di partorire.*  
 Durer tant de temps, *Durare tanto tempo.*  
 Estant venu le temps d'enfant

*tér, Suprauenuto il tempo di partore.*

*P'eusse fort desiré de l'auoir sçeu à temps, Sommalement haurei desiderato d'hauerlo saputo a tempo.*

*Qui a le temps, & l'attend, il le perd, Che tempo ha, & quello attende, quello perde.*

*Quand il lui sembla estre temps, Quando tempo li parue.*

*Pourquoi ne prens-ie ce bon temps pendant que ie puis, Per che io non mi prendo questo buon tempo mentre ch'io posso.*

*Temporizer, Temporeggiare, astendere, aspettare.*

*Temporiser, s'accommoder au temps, Accommodarsi al tempo, obedire al tempo.*

*Ils sçauent temporizer selon le changement de temps, Secondo i mutamenti de tempi fanno temporeggiare.*

*Tenaille, Tanaglie, stromento di ferro per cauare chiodi.*

*Tenailler vn malfaiteur, Tanagliare un malfattore.*

*Luy ayant mis les tenailles en la bouche, il lui arrachavne dêt, combien qu'il cria fort, Messigli le tanaglie in bocca gli caud vn dente, quantunque egli gridasse forte.*

*Homme tenant, Tenace, fretto, tirante.*

*ville Tenable, Terra che si può tenere, che si può difendero.*

*Tenche, nom de poisson, Tenca pesce noto.*

*Tendre ou estendre, Stendere, distendere.*

*En estendant la main, Stendendo la mano.*

*Il estoit la main pour le frapper, La mano per ferirlo stendua.*

*Le tout tend à cela, Il tutto va là tends la.*

*Cela tend en mont, Ciò tende ad alto.*

*Tendre vn pavillon sur vn pré, Tendere un padiglione sopra un prato.*

*Tendre le voile deuant, Stendere il velo innanti.*

*Les nerfs se tendirent, Si distesarono i nerui.*

*ou Tendez vous? Doue andate voi? che camino è il vestro?*

*Tendon & huite de la vigne, Gappelli della vite, co'i quali s'appaglia a quel che incontra.*

*Tendre aux oiseaux, Vccollare, tendere la rete agli vccelli.*

*Tendre les filez, Tendere i reti.*

*Tendu, Steso, disteso, tenduro.*

*Tendu & roidi, Teso è ritirato, Sortir des lacs qui lui estoient tendus aux pieds, V seire del laccio il quale dinanz i a piedi teso gli haucano.*

*Tendure, Coprimento, pretesto, vne Tente ou pavillon, Padiglione, tenda da campagna per guerra.*

*Il n'auoit ne tente ne pavillon, Ne tenda ne paglione haucua.*

*qui est Tendre, Tenero, cosa tenera, delicata.*

*Je ne pense pas qu'il y ait personne plus tendre de mon hôte, Del mio honore non intendo che persona sia piu di me tenera.*

*Vn corps tendre & delicat, Vn tenero & delicato corpo.*

*Ceste chair est fort tendre, Questa carne è molto tenera.*

*Tendret, Tenerino, tenerello.*

*Tendrement, Teneramente.*

*Tendreté, Tenerità, tenerex, a.*

*Tendron, comme celui de Poireille, ou du nez, Cartilagine, tenerume, come quelli dell'orecchio.*

le Tendron du bout des arbres,  
ou arbreaux, *Teneri germogli  
dell' alberi.*

Tenebres, Tenebre, *oscurità.*

Ayant les yeux de l'entendement  
offusqués de tenebres, *Gli occhi  
della mente hauendo offuscati di  
tenebre.*

Je vous tiendrai compaignie, *Io  
vi terro compagna.*

Tenir vne maison à louage, *Te-  
ner una casa affittata.*

Tenir chaud, *Tenere caldo.*

Tenir caché quelque chose à  
quelqu'un, *Tenere celata qual-  
che cosa a qualcuno.*

Tenir cher, *Tenere caro.*

Tenir des pensionnaires, *Tenere  
dott' inanti.*

Tenir son degré, *Tenere il suo gra-  
do.*

Tenir quelqu'un subiet, *Tenere  
alcuno soggetto.*

Tenir logis, *Tenere allogiamento,  
allogiare.*

Tenir les yeux baissés, *Tenere gli  
occhi bassi.*

Tenir sa façon accoustumée, *Te-  
nere il suo usato, costume.*

Je vous dirai le moyen que vous  
aurez à tenir, *Io vi dirò il modo  
che a tenere hauerete.*

Il l'atenoit honorablement, *Ho-  
noratamente la teneua.*

Tenir serré, *Tenere stretto.*

Tenir fort, *Tenere forte.*

Tenebreux, *Tenebroso, oscuro.*

Tenir, *Tenere, pigliare.*

nous Tenons l'homme, *Noi tenia-  
mo l'huomo.*

J'aime mieux vn tien, que deux  
tu l'auras, *Io amo meglio vn tie-  
ni, che due piglia, piglia.*

Tien, prend, *Piglia, tieni.*

Tien, regarde, *Piglia, guarda.*

Tenir compte au chapitre des  
receptes, *Tener conto al capitolo  
delle riscuote.*

Ne tenir conte de foy, *Non tener*

conto di se stesso, *asiliarsi a dare a  
male.*

Tenir ordre, *Dare, metter' ordi-  
ne.*

Tenir le parti d'aucun, *Esser dalla  
banda d'alcuno, esser della sua fat-  
tione.*

Tenir table, *Far banchetto, ban-  
chettare.*

Tenir sa promesse, *Tenere, man-  
tener, osservare la sua prome-  
ssa.*

Tenir propos avec quelqu'un,  
*Tener proposito, ragionare, discor-  
rere con alcuno.*

Tenir de court, presser de pres,  
*Fare istanza, sollecitare, seguire  
istantemente.*

se Tenir nettement, *Tenersi netto,  
mantenersi pulito.*

Se tenir debout, *Stare in piedi, star  
dritto.*

Je ne me puis tenir que &c. *Non  
posso contenermi, non posso patire,  
ritenermi, che &c.*

Il ne tient pas à moy, *Non manca  
da me, per me non resta, non tiene  
a me.*

Tenir à quelque chose, ou contre  
quelque chose, *Tener' a qualche  
cosa, esser' attaccato contra qual-  
che cosa.*

Être tenu à aucun, *Esser' obli-  
gato, debbitore, douer' ad alcu-  
no.*

Tenir contre aucun, *Stare saldo,  
resistere contr' alcuno.*

Tiens pour certain que, *Tien per  
certo, fin sicuro, habbi certo.*

Les tenans & aboutissans, *Le con-  
fini, le termini.*

tout d'un Tenans, *D'un tenore, in  
un tenore, d'un medesimo termi-  
ne.*

Teneur, suite, & continuation,  
*Tenore, seguito, modo.*

Teneur en musique, *Il tenore  
parte della musica, ouer del can-  
to.*



## T E

Le tenon qui se met en vne moi-  
taise, *Ganghiero delle porte.*  
Tente ou pavillon, voyez apres  
Tendre.  
Vne tehte qu'on met en vne  
playe, *Tasta da mettere in una  
piagha.*  
Tenter & essayer à faire quelque  
chose, *Tentare, tastare di fare  
qualche cosa.*  
Il voulut tenter comment il  
pourroit observer cela, *Vuolse  
tentare come quello potesse osser-  
uare.*  
C'est grande folie de vouloir  
tenter les forces d'autrui,  
*Gran follia à tentare le forze dell'  
altrui.*  
Faisant semblant de m'avoir re-  
quisie pour me tenter, *Faciendo  
sembiante di hauermi richiesta  
per tentarmi.*  
Je crains fort que tu ne le faces  
pour me tenter, *Io temo forte  
che questo non faccia per tentar-  
mi.*  
Il fut tenté de faire cela, *Fu ten-  
tato di fare quello.*  
Tentation & preuue, *Tentatione,  
proua, sprenza.*  
Tenue ou tenure, *Attenuato, este-  
nuato, tenuato, magro.*  
Tenuité, *Attenuatione, estenuamen-  
to.*  
Tenuement, ou tenurement, *Te-  
nuamente, magramente, leggier-  
mente.*  
Tierçet, labourer pour la troisie-  
me fois la terre, *Lauorar per tre  
volte la terra.*  
Tercot oiseau, voyez Tercot.  
Terebinthe, *Terabinto, che cela lare-  
sina, ouer trementina, arbore.*  
Terelle ou tarelle, *Triuello, tri-  
uelino, stromento di ferro tra fora-  
re.*  
Terme, *Termine, spatio di tempo.*  
Long terme, *Longo spatio, longo  
tempo.*

## T E

Esre pais en termes, *Deliberarsi  
determinarsi.*  
quel Terme il tient, & conten-  
ce, *Chè termine, che continetza è  
gli bene.*  
en mesme Terme, *C'ol medesimo  
termine, con lo ipesse parole.*  
Le terme est passé d'un mois &  
de deux, & passé d'un mois &  
di due il termine.  
Il n'y a point de terme si long,  
*Niun termine è si lungo.*  
Il se trouuera à Lion au terme af-  
igné, *Si ritrouerà in Lione al  
termine dato.*  
Nostre ville estant en ses ter-  
mes, *Essendo in questi termini no-  
stra città.*  
Voyant que les choses estoient  
en bon terme, *Veggendo che  
le cose in buono termine era-  
no.*  
Terminer, *Terminare.*  
Terminer la vie, *Terminare la  
vita.*  
Il termina ses ans, *Termino gli  
suoi anni.*  
Termination, *Fine, termine.*  
se Ternir, *Inlindirsi, diuenir lindi-  
do.*  
qui est de couleur Ternie, *Livido,  
& con lindi.*  
Terrasser ou hommer, c'est le iet-  
ter par terre, *Assiugere, attorra-  
re, tormentare un huomo.*  
Terre, *Terra, elemento.*  
Petite terre, ou possession, *Piccia,  
la terra, ouer possessione.*  
Terre deserte, *Terra arida.*  
Terre rouge, *Terra rossa.*  
Labourer la terre, *Lauorare la  
terra.*  
Vne grande estendue de terre,  
*Vn grande campo.*  
Peu de terre, ou petit champ, *Pic-  
ciolo campo.*  
Grande ouerture de terre, *Fissu-  
ra, apertura grande di terra.*  
Terre labourée, *Terra laborata.*

Houer

## T E

**Houër la terre** ; *Vangare la terra.*  
**Semer la terre** , *Seminare la terra.*  
**Descendre sur terre** ; *Descendere in terra.*  
**Mettre par terre** ; *Mettere in terra.*  
**Couvrir la terre de fleurs** ; *Coprire la terra di fiori.*  
**De terre** ; *Di terra.*  
**Engendré de terre** ; *Generato di terra.*  
**Baïsse les yeux en terre** ; *Bassa gli occhi in terra.*  
**Ayant ietté la table** ; *par terre* ;  
*Gittata in terra la tavola.*  
**Le territoire d'une ville** ; *il territorio* ; *il circuito d'una città.*  
**Bon terroir** ; *Buon terreno* ; *di terra.*  
**Terrestre** ; *Terrestre.*  
**Expert aux choses terrestres** ; *Es-*  
*perto nelle cose terrestre.*  
**grand Terrien** ; *Possente* ; *ricco.*  
**Terreur** ; *Terrore* ; *spavento* ; *maraviglia* ; *grande.*  
**Faite & donner terreur** ; *Fare ter-*  
*rore.*  
**La terreur de la mort** ; *Il terrore della morte.*  
**Terrible & donnant effroy** ; *Fero-*  
*ce* ; *spaventeuole* ; *monstruoso* ; *e dan-*  
*do spavento* ; *terribile.*  
**Vne chose obscure & terrible** ;  
*Vna cosa oscura & terribile.*  
**Vn terreplein** ; *Campo pieno di terra.*  
**Le terrier d'un conuil** ; *ou re-*  
*gnard* ; *La tana d'un coniglio.*  
**Vne terrine** ; *Cacatoio* ; *cesso* ; *necessa-*  
*rio* ; *luogo da scaticare il ventre.*  
**Vn tertre** ; *Gonfiatura* ; *gonfiamen-*  
*to.*  
**Vn tesme** ; *ou thesme* ; *la chose*  
*qu'on a proposée pour en par-*  
*ler* ; *& disputer* ; *Propositione* ; *the-*  
*ma latino.*  
**Tesmoïn** ; *Tesimonio.*

## T E

**Prendre à tesmoïn** ; *Attestare* ; *far*  
*testimonij* ; *prendere testimonij* ; *pi-*  
*gliare in testimonio.*  
**Tesmoïn qui raconte ce que il a**  
*veu* ; *Tesimonio chi narra quello*  
*che ha visto.*  
**Tesmoïn veritable** ; *Tesimonio*  
*vero.*  
**Tu en es bon Tesmoïn** ; *Tu ne sei*  
*buono testimonio.*  
**Pen appelle Dieu & le monde en**  
*tesmoïn* ; *Io ne chiamo Iddio &*  
*il mondo in testimonio.*  
**Auoir tesmoins** ; *Hauere testimo-*  
*ni.*  
**Produire tesmoins** ; *Producere te-*  
*stimoni.*  
**Faux tesmoïn** ; *Tesimonio falso.*  
**Je serai assuré tesmoïn de ton**  
*honnesteté* ; *Io sarò fermissimo*  
*testimonio della tua honestà.*  
**Je vous crois sans tesmoïn** ; *Io vi*  
*credo senz'a testimonio.*  
**Tesmoigner** ; *Tesimoniare* ; *seruir di*  
*testimonio* ; *testificare.*  
**Elle mesme en peut tesmoigner**  
*en verité* ; *Essa medesima puo con*  
*verità testimoniar.*  
**Ils en tesmoignoient comme**  
*ceux qui l'auoyent veu* ; *Come*  
*coloro che l'uidono testimonio da-*  
*uanso.*  
**Tesmoigner de la verité** ; *Testifi-*  
*care del vero.*  
**Tesmoigné & confirmé** ; *Attesta-*  
*to* ; *testimoniato confermato.*  
**Tesmoignant** ; *Tesimoniando.*  
**Tesmoignage & disposition** ; *Te-*  
*stimonio* ; *attestazione* ; *testimonia-*  
*za.*  
**Cela rendit tesmoignage de ce**  
*qu'ils auoyent fait* ; *Quello diedo*  
*testimoniaza di ciò che fatto ha-*  
*ueffero.*  
**Ils en doiuent bailler tesmoi-**  
*gnage & de fait & de pa-*  
*role* ; *Ne deona dare & con l'o-*  
*père & con le parole testimonian-*  
*za.*  
 60 ilj.

N'es-tu iamais fait aucun faux  
testimonage, Hai tu mai niu-  
na testimonianza falsa fatta.  
Testament, testamento.  
Exécuteur de testament, Esecu-  
tore di testamento.  
Laisser par testament, Lasciare  
per testamento.  
Faire testament, Fare testamen-  
to.  
Mourir sans faire testament, Sen-  
za fare testamento morire.  
Il fit testament se voyant mou-  
rir, Reggendosi morire fece testa-  
mento.  
A qui on laisse quelque chose  
par testament, A cui è lasciata  
qualche cosa per testamento.  
Supposer vn testament, Suppone-  
re un testamento.  
Testamentaire, Testamentario, ciò  
è cosa appartenente al testamen-  
to.  
Heritier testamentaire, Herede  
testamentario.  
Testateur, qui a laissé vn laiz,  
Testatore, legatore, colui che la-  
scia per testamento.  
Teste, Il capo, la testa.  
mauuaises Testes, Cattivi cervelloi,  
testa dura, cattina.  
le deuant de la Teste, Parte di-  
nanz i della testa.  
le derriere de la Teste, Parte di  
dietro della testa.  
le sommet de la Teste, La cima  
della testa.  
Teste de chien, testa di cane.  
Este trois testes en vn chape-  
ron, Tre teste, tre capi.  
mettre à quelqu'un en Teste  
quelque chose, Mettere in testa  
qualche cosa ad alcuno.  
on ne luy scauroit mettre hors  
de la Teste cela, Non se li può  
cauar del capo, far uscir della te-  
sta questa cosa.  
n'auoir autre chose en la Teste,  
Non hauer altro in capo, esser

sempre fitto con la testa, hauer  
ogni hora in testa.  
parler Teste à teste, Parlar con  
la ragione alla scoperta, su'l sal-  
da, da persona a persona.  
Testelette, Testina, picciola testa,  
testinucola.  
Avoir la teste tranchee, Hauer  
tagliata la testa.  
Tournement de teste, Vertigi-  
ne.  
Ayant la teste descouuerte, Ha-  
uendo la testa scoperta.  
Couper la teste à aucun, Tagliare  
la testa ad alcuno.  
Crouler la teste, Scrolare la te-  
sta.  
Descouuir la teste, Scoprir la te-  
sta.  
Dresser la teste, Alzare il capo.  
Testu, Capricioso, intestato, di sua  
testa.  
Testu poisson, Capitone, sorte di  
pesce.  
vne Testiere ou salade, Celar a,  
elmo, elmetto, sironento di ferro a  
discesa della testa.  
vn Testicule, Testicolo, coglione,  
genitale.  
Testifier & dire apertement, te-  
stificare, attestare & dire aper-  
tamente.  
Testification, Testificazione, atte-  
statione.  
Testonner, Far si le ricci all'i capè-  
gli, increisfar sèli.  
Testonné, Increspato col' capegli.  
vn Teston poisson, Go, sorte di  
pesce.  
le Test de la teste, Il caluicio, il  
cranio, osso della testa.  
Tette, mammelle. Tetta, mamel-  
la.  
Tetter, Tettare, succhiare il latte  
fuor della tetta.  
vn Teuor, Trasone nome proprio,  
quasi bravo.  
Texte, Testo, testura congiungimen-  
to.

Thalant,

Thalent, & ardente volonté,  
Grand'ardore incredibile volon-  
tà, desiderio extremo.

J'ay grand thalent de faire, Io ho  
gran voglia di fare.

Qui a mal thalent contre aucū.  
Colui che ha cattiva volō d'v-  
er-fo alcuno.

Thalet, Verdeggiare, germinare,  
produrre.

Theatre, edifice public. ou le  
peuple s'assembloit. pour  
voir iouer les ieux, Teatro, doue  
si congregaua il popolo a giuochi  
publici.

Thesme, voyez Tesme, The-  
ma.

Je ne me serois pas long temps  
peiné pour trouuer vn thes-  
me, Non hauerai gran peza  
penato a trouare thema da ra-  
gionare.

Le maistre bailla vn thesme, Il  
maestro diede vn thema.

Theologie, Theologia, sacra scrib-  
tura.

Theologien, Theologo.

Theorique, Theorico, dotto, nella  
musica.

Thesauriser, thesaurizare, accu-  
mulare thesori.

Vn Thesfor, vn Thesoro.

Faire vn thesfor, Fare vn thes-  
oro.

Vuider vn thesfor, Voderē vn  
thesoro.

Vn Thesforier de guerres, Theso-  
riero, pagatore di guerra.

Thresaurier de l'espargne, Theo-  
soriero principale numerosissimo  
d'oro.

Thriacle, Teriaca, medicamento,  
composé, & noto contra il vele-  
no.

Vn Thriacleur, Colui che fa la te-  
riaca.

Throne, Trono, seggio regale.

Thun, poisson, Tonno, pesce grande  
marino.

Thym, Timo, herba nota.

Tiede, ne chaud ne froid, Tiepi-  
do, ne caldo ne freddo.

se Tiedir, Insepi, irsi, sfredirsi.

Tieder, Insepidirsi.

Tiedeur, Tepe, calza, repiditā.

Tiedement, Tepe, damente.

Tien, tu, pronomme possessif.

cela est Tien, Quello è tuo.

il est le Tiers, Egli è il terzo.

fièvre Tierce, Febre terza, terza a-  
na.

Tiercelet d'autour, ou de faul-  
con, c'est le malle. Vccello di  
rapina, terza uolo.

Tiercement, La terza volta.

la Tige de quelque herbe que  
ce soit, Cesso, cessite, il gambo.

Tigne, tigneux, cherchez Teigne.  
vn Tigre, Vn tigre, animale crudel-  
lissimo.

le Tillac d'vn nauire, Corsia d'u-  
na naue, luogo di mezzo per doue si  
camina.

Tillet, ou tilleul, arbre, Reglia,  
arbuscello, ouer sterpe noto.

Vn Tiltre, ou escripteau qu'o fait  
sus quelque chose pour la co-  
gnoistre, Titolo, sopra scritto, in-  
scrittione.

Il ne me l'a peyt demander par  
aucun iuste titre, Con alcuno  
giusto titolo mi la poteto doman-  
dare.

Sans tiltre, Senza titolo.

Timbre de cloistre, lequel on  
sonne pour conuoquer les re-  
ligieux, Campana non grande,  
ma larga, & bassa.

Timide & craintif, Timido, timo-  
roso.

Estant tout timide, Essendo tutto  
timido.

Ils estoient tous timides, Erano  
tutti timidi.

Timide comme coupable, Timi-  
do come colpeuole.

Timidité, Timidità, timore.



*Timon d'un chariot, Temone d'un  
cavro.*

*Tine, Tina, tinaz, &c., vaso grande  
per far bollire il vino.*

*Vne Tinette, ou cuue à se bai-  
gner, Mastello grande da ba-  
gnarsi.*

*Vne Tine, Pertica longa, stanga  
da condurre il pesi d'ogni sot-  
te.*

*Tintamare, Rumore.*

*Tinter, & sonner clairement,  
comme fait vn voarre, or ou  
argent, Suonare con vn pi. ciol  
suono ma chiaro, & acuto.*

*Tintant, & resonant, Risuonante,  
& acuto.*

*tout d'une Tire, & continue-  
ment, Tutto d'un tiro, d'un trat-  
to, d'un tenore.*

*cette colombe vole à Tire dai-  
sles, Vola questa colomba a tira,  
tratti, a colpi d'als.*

*Tirer à consequence, Tirar' alla  
consequenza.*

*Tirer & trainer, Voltare, volgere,  
mutare.*

*Tirer par force, Tirar' una cosa  
per forza.*

*Tirer, ou mettre dehors, Tirar  
fuori produrre.*

*Tirer à la fin & semourir, Spi-  
rare, cioè è render lo spirito, mori-  
re.*

*Tirer à l'aviron, Tirare il remo,  
remigare.*

*se Tirer pres, Accostarsi, approssi-  
ma si.*

*Tirer les vers du nez, Pescare, in-  
uestigare.*

*Tirer en diuerses parts, Tirare in  
diuerse parte.*

*Tirer à son opinion, Tirare alcu-  
ni al suo volere.*

*Tirer de l'eau du puits, Cauare  
dell'acqua del poz, &c.*

*Se retirer hors de la bouë, Ritir-  
arsi dal fango.*

*Tirer argent de la bourse, Tirare*

*dinari della borsa.*

*Trouuer moyen de tirer d'ar-  
gent d'aucun, Trouare il modo  
di tirare dinari da alcuno.*

*Tirer de la bouche, Tirare della  
bocca.*

*Se tirer en arriere, Tirarsi in dir-  
tro.*

*Tire toy à dextre, Tirati a man  
dextra.*

*Tirer auant, Tirare innanzi.*

*Il tire à Rome, Egli va verso Ro-  
ma.*

*Tirer vne ligne, Tirare a filo.*

*Tirer du haut en bas, Tirare da  
alto a basso.*

*Tirer à part, Tirare da parte.*

*Tirer droit avec vn arc, Tirare  
dretto con vn arco.*

*Faillir à tirer droit, Mancare di  
tirar dretto.*

*Il fit semblant de le vouloir ti-  
rer à bas, Ecce semblante di vo-  
lerlo giù tirare.*

*Il me tiroit par les cheveux, Egli  
per le treccie mi tiraua.*

*Il commença à le prendre par  
le nez & à le tirer par la bar-  
be, Cominciò a prenderlo per lo  
naso & a tirarlo per la bar-  
ba.*

*Us le tirerent du lieu ou il e-  
roit Del luogo doue era il tira-  
rono.*

*Tiré, Tratto, volto mutato.*

*Tireurs à l'aviron, Remigatori, che  
tirano il remo.*

*Tirement, Tratto, tiro.*

*Tirefond du tonnelier, Tirafon-  
do del mastellaio.*

*de la Tifane, Sugoli d'or, & acqua  
cotta di or, &c.*

*Tifane de ris, Sugoli di riso, ouer'  
acqua.*

*vn Tison allumé, Vn stix, &c., tix-  
&c., &c. one legno in parte aceto  
dal fuoco.*

*Tison de feu esleint, Stix, &c. di  
fuoco estinto.*

## T O

Se consumer comme vn tison,  
*Consumar la sua vita come vn tison.*

Deux tisons esteints a moitié,  
*Due tisoni già mezz' i finti.*

Tistre, faire de la toille, *Tessere*  
*far tela.*

qui est Tissu, *Cosa tessuta.*

Tissure, *Tessitura.*

Tissier, ou tisserand, *Tessitore, tessandero.*

Tisserât en toille, *Tessitore, tessandero in tela.*

Tisserande, *Tessandra, colei che tesse.*

Titre, voyez Tiltre.

## T O.

vne Togue, ou robbe longue,  
*Vna toga, veste longa.*

le Toiç, & couverture d'une maison, *Il Tetto, il couuerchio, la copertura di casa.*

estre caché sous le Toiç, *Esser nascosto, ascondersi sotto il tetto.*

Il luy sembla apperceuoir quelqu'un descendre en la maison par dessus le toiç, *Li parue sentire d'insu il tetto della casa scendere nella casa persone.*

Toile, *Tela per far drappi.*

Sçauoir ourdir la toille, *Sapere ordire la tela.*

Acheter de la toille, *Comprare della tela.*

Toise, *Vna misura di sei piedi per misurare terra, muri, o d'altro simile.*

Toiser, *Misurare come la desta misurata.*

Toiseur, *Misuratore di terre.*

Toison, *Tosatura di lana.*

Tolerer, *Tollerare, patire, soffertore.*

Tolerable, *Tollerabile, che si può tollerare.*

Tolerablement, *Tollerabilmente.*

Tollir, *Tuerre, pigliare.*

Il m'a tollu mon bien, *Egli il mio bene mi ha tolto.*

## T O

Tombe, ou tôleau, *Vna Tomba, tumulo, arca, sepoltura.*

Tomber, *Cadere, cascare.*

Tomber en vne langueur, *Cadere in un pericolo, ouer languore.*

les larmes Tombent des yeux,  
*Le ingrimo cascano, dagli occhi.*

tout tombera sur toy, *Tutto caderà sopra te.*

Tomber petit à petit, *Cascare a poco a poco.*

Tomber en erreur, *Cascare in errore.*

Tomber au mesme propos, *Cascare nel medesimo proposito.*

Tomber en maladie, *Cascare in infermità.*

Tomber a bas, *Cascare in giù.*

Tomber avec violence, *Cascare con impeto.*

Tomber dessous, *Cascare di sotto.*

Tomber en quelque difficulté, *Cascare in qualche difficoltà.*

Tomber dessus, *Cascare sopra.*

Tomber en misere, *Cascare in miseria.*

L'ayant aperçeu tomber, *Come sentito l'hebbe cadere.*

Il tomba en la mesme faute, *Cadde in quello medesimo fallo.*

Ils tomberent sur le propos des &c. *Caddero in sul ragionare del, &c.*

En tombant il fit vn grād bruit, *Cadendo fece vn gran romore.*

re.

Afin que nous ne tombissions, *A ciò che noi non cadessimo.*

Tu dois beaucoup louer Dieu de ce que tu ne tombas pas, *Tu hai molto da lodare l'iddio che tu non cadesti.*

Il n'est point tombé à terre aucune de vos paroles. *Ninna d'ostia parola è caduta.*

## T O

Il tomba à la mesme faute que  
 foyent tombé les compa-  
 gnons, In quello me isimo fallo  
 cade che caduto erano la suoi  
 compagni.  
 Tombé, Caduto, cascato.  
 Il seroit tombé iusques au fond,  
 Egli sarebbe infino al fondo ca-  
 duto.  
 Il est tombé en vne grande fau-  
 te, Egli in vn grande peccato ca-  
 duto è.  
 Il est tombé en maladie, Egli è  
 caduto in mala'ia.  
 Tombemêr du haut en bas, Ca-  
 dimêto, caduto, precipitô dà alto  
 a basso.  
 vn Tombereau, Un carro da por-  
 tar bagaglio.  
 Tombiffement, Sirepito, romo-  
 re.  
 Tombir, Gridare far strepito.  
 Ton, Tuono, romore.  
 Ton, grand poisson de mer, Ton-  
 no, pesce grande marino.  
 de la Tonnine, c'est chair de  
 Ton, Tonnina, carne di pesce Ton-  
 no.  
 Tondre, Tosare li capelli, tonde-  
 re.  
 Tondre tout au tour, Tosare in  
 torno.  
 Il luy tondit les cheveux d'un  
 côté, Gli tondô d'all' vna delle  
 parte i capelli.  
 Tondû, Tonsato.  
 Tondeur, Barbiero che tosa.  
 Tondoison, Tondimmo, tonsu-  
 ra.  
 Tonsure clericale, Tonsura del  
 prete, quando è gli è tofato, cioè è,  
 ch' a la chierica.  
 Tonneau, Botte, uaso da vino.  
 Aportés du vin du tôneau d'au-  
 pres du mur, Portate qui del  
 vino della bote di lungo si muro.  
 Il estoit couché comme vn ton-  
 neau, Giacena come vna botte.  
 cassés les Tonneaux pleins, Ta-

## T O

state le botte piene.  
 Ayant fait remplir les tonne-  
 aux du mesme vin, Fatto le  
 botte riempire del medesimo vino.  
 Tonnelier, Mastellaro, che fa ma-  
 stelli.  
 Tonnelle à prendre les per-  
 drix.  
 Tonner, Intuonare, tuonare, far ru-  
 more.  
 le Tonnerre, ou tonnoire, Tu-  
 no, folgore.  
 On ne pouuoit ouyr les ton-  
 nerres, I tuoni non si poteuano  
 udir.  
 Apres plusieurs tonnerres, il cō-  
 mença à venir tout soudaine-  
 ment, vne grosse & espesse  
 gresle, Dopo molti tuoni subit a-  
 mente vna guagniuola grossa &  
 spessa cominciò venire.  
 Le ciel est plein d'obscurité, &  
 d'espouuantes tonnerres,  
 Il cielo è pieno d'oscurità & con  
 spauenteuols tuoni.  
 vne Topasse, Topacio, pietra pre-  
 cieosa.  
 Torche qu'on allume, Torcia,  
 facc.  
 Porter la torche, Portar la tor-  
 cia.  
 Il sembloit vne torche allumée,  
 Vn torchio acceso pareua.  
 Ayant fait allumer des torches,  
 il se mit en chemin, Fatti accen-  
 dere torchi si missino in via.  
 Ayant laissé vne petite tor-  
 che allumée en la cham-  
 bre, Lasato vn torchietto acceso  
 nella camera.  
 Torchier, nettoyer, Nettare, poli-  
 resare netto.  
 Torchier les foulriers, Nettare lo  
 scarpe.  
 Torchez cela, Nettare quello.  
 Torché, & poli, Polito, nettato ben  
 netto, forbito.  
 Torcol oiseau, Vesello così det-  
 to.

Vn Torchon à torcher les son-  
liers, ou vaiselles. *Vn straccio  
per forbire, per nettare.*

Tordre, *storcere, lanciare, trar-  
re.*

Tordre le col, *Storgere il collo, di-  
stornare.*

Tordoir à faire huile, *Torchio, &  
torcolo, stromento da calcare vna,  
aliue, & simili.*

Se tordre, & fouruoyer, *Distorsio,  
distornarsi, uscire di strada, di via,  
di camino, trauare, desuiare.*

Tourcau, *Toro, tauro.*

Tors, ou destors, *Storto, distorto.*

Torfement, *Storta, distorsio-  
ne.*

Torce, ou destorce, fouruoye-  
ment, *Trasuiamento, desui-  
amento.*

Torture, ou gehenne, *Corda,  
genna, tormento per i malfat-  
tori.*

Bailler la torture, *Dare la cor-  
da.*

Torment, *Tormento, martire, mar-  
tirio.*

En grand tourment, *In grande  
affanno.*

Mon tourment croist à toute  
heure, *Il mio tormento ogni hora  
cresce.*

Le tourment que ie sens est si  
grand, *Tanto è il tormento ch'io  
senso.*

Tormente, & tempeste de vents,  
*Tempesta di venti.*

Tormenter, *Tormentare, afflig-  
gere.*

Elle ne cessa de le tourmenter  
iusques à la minuit, *In fino al-  
la meza notte non risto la donna  
di tormentarlo, ouer di darli noia  
con parole.*

Griefuement tourmenter, *An-  
notare fastidire, molestare, distur-  
bare, tormentare.*

Pourquoy me tourmente ie? *Per  
che mi affligo io? mi crucio? mi*

*tormento?*

Tourmentant, *Cruciando, tormen-  
tando.*

Être tourmenté, *Essere afflito,  
tormentato.*

Tormentille, *Sorte d'herba.*

Torrent, vne abondance d'eau,  
qui par grande soideur chet  
des montagnes, *Vn torrente,  
abondanza d'acqua all'impro-  
uiso.*

Torride, *La Zona torrida.*

Tort, & dommage, *Torto, & dan-  
no, ingiuria.*

A tort, & sans cause, *A torto, &  
senza causa, ingiustamente.*

Je ne lui fis iamais tort en chose  
que ce soit, *Io non li fece mai  
torto alcuno al mondo.*

I'ay tort, *Io ho torto, ho il tor-  
to so.*

A tort, ou à droit, *A torto, ouer con  
ragione.*

Se garder de faire tort, *Guardarsi  
di fare torto.*

Qui fait tort & desplaisir, *Colui  
che fa torto.*

A tort & sans cause, *A torto.*

Se plaindre à tort, *A torto lamenta-  
rarsi.*

Il a le plus grand tort du mon-  
de, *Egli ha il maggiore torto del  
mondo.*

Il n'a pas tort, *Non ha torto.*

Il auoit receu dommage à tort  
à cause de lui, *A torto hauuea  
per lui riceuuto danno.*

Ils le blasment à grand tort, *Il  
vituperanno a gran torto.*

Tortionner, l'execution decla-  
ree, *tortionnaje, Esecuzione di  
ingiusta cosa maligna.*

Torteau, *schacciata, schiaccia.*

Tortueur, *Ingiannatore, fraude-  
lente.*

Tortuer, *Ingiannare, defraudare,  
forteggiare, andare torto.*

Tortu, *Torto, storto, malfatto.*

Tortuement, & pliement de



## T O

quelque chose, *Stortura*, *piegatura* di qualche cosa.  
 Tortuement, *Stortamento*.  
 Tortuosité, *Tortuosità*, *stortez* -  
 2. a.  
 vne Tortue, *Testudine*, *tartaruga*,  
*animal roto*.  
 Torture, cherchez *Tordre*.  
 Toft, *Tofo*, *subito*, *presto*, *adesso*.  
 Pluftoft que tu ne penfes, *Piu tofto che tu non penfi*.  
 Il viendra bien toft, *Egli verra tofo*.  
 Le plus toft que faire fe pourra, *Quanto prima fare fi potera*.  
 Le viendrai bien toft, *Tofo vi verra*.  
 Auffi toft qu'il l'eust veü, le cœur tui commença à trembler, *Si tofo come l'hebbe veduta il cuore incominciò a tremarfi*.  
 Vne Toffee, *Vn biscotto*, *ouer pane arroftito*, *pane cotto due volte*.  
 Totalement, *Totalemente*, *in tutto*, *per tutto*.  
 Touaille à-mains, *Tauaglia da mani*.  
 vne pierre dite Touché, sus laquelle on esproouel'or, *Paragona pietra dal tocco, per far saggio dell'oro*.  
 la Touche dequoi on escrit sur les tablettes, *Stilo da scriuere*.  
 Toucher, *Toccare*, *palpare*.  
 Toucher deuant soy, & mener son bestail, *Toccare*, & *conduffi dinanz* à il suo bestiaime.  
 Toucher en la main en signe d'accord, *Toccare la mano in segno d'accordo*.  
 Toucher au vif, *Toccare al vivo*.  
 Je ne la touchai iamais, *Mai plu la tocai*.  
 Se touchant le poulx, *Tocandossi il polfo*.

## T O

Que personne de vous ne foie si hardi de me toucher, *Niuno di voi sia ardito di toccarmi*.  
 Que' personne ne touchast ses hardes, *che niuno toccasse le suo robe*.  
 Ils se touchoyent les mains, *Tocauansi la mano*.  
 tu as Touché le poinç, *Tu hai toccato il punto*, *ciò è la verità*.  
 Cela me touche, *Questo mi tocca*, *m'appartiene*.  
 Touchément, *Tocco*, *tocamento*.  
 Touchant cela, c'est la faute, *Quanto a questo, egli è suo difetto*.  
 Touchant le pere, *Quanto al padre*, *circa il padre*.  
 Touchant ce que tu m'escriis par tes lettres, *Quanto a quel circa quel che mi scrissi*.  
 vne Touffe de cheueux retors, les vas enuers les autres, *Cappigli crespi*.  
 Touiller, & mesler, *Mescolare*, *meschiare*.  
 Fouilleur, *Mescolatore*, *colui che meschia*.  
 Touillement, *Meschiamento*, *mescolatamente*.  
 le Toupet, *Capelli*, *che sono nel la fronte*, *come delle donne*.  
 Toupier, *Eare gran vento*, *giuocato alla trottola*, *ouer al mescolo*, *come fanno li fanciulli*.  
 Toupil, ou toupie, *Trottola*, *ouer mescolo*.  
 Toupillon, *Vn toppione*, *ouer profusion*.  
 vne Tour, *Vna torre*, *fortez* 2. a. *forte*, *rocca*.  
 Il commença à vouloir descendre de la tour, *Cominciò a uolere smontare della torre*.  
 la Tour est treshaute, & semble quasi qu'elle touche les nues;

nuës, La torre è altissima & tanto che quasi per che i nuuoli tocchi.

Tourehle, tourette, ou tournelle, Torricella, picciola torre.

Vn fin Tour, Astutia grande, astutia, inganno.

Apprendre les tours de cour, Imparare gli inganni della corte.

par Tour, Attorno, intorno.

Vn Tour, & finelle, Uno inganno, vna fode.

c'est Tour d'amy, Tratto d'amico, colpo, opera d'amico.

le Tour du Soleil, Il torno, il circuito, il giro del Sole.

le Tour d'une ville, Il circuito d'una ciuità.

le Tour & rond des rouës, Il giro, il circuito delle ruote.

chacune chose a son Tour, Ogni cosa ha il suo dritto, & suo riuerscio, la sua vicissitudine.

Se tourner souvent, Voltare spesso.

Tourner vers quelque chose, Voltare verso qualche cosa.

Le costé sur lequel il estoit lui faisant mal, & se voulât tourner sur l'autre, Dolendogli il lato in sul qual era in sul altro volger volendogli.

Le moulin tourne, Il molino volge.

Il tourna son chemin vers le logis, Verso la casa volse i passi.

par Tour, Per tutto, in tutto il mondo.

Tour à tour, Iscambievolmente.

Vn Tour, ou tournois, Torno, stremento, co'l quale i legni si poliscono, & altre cose.

Tourbe, presse, & foule de gens, Multitudine, calca di gente, pestà.

Tourbillon de vent, Impetuosità di vento, fortuna di vento.

Vn Touret à cauer, Istromento co'l quale si caua l'auorio.

Touret, oiseau, Tordo, uccello noto.

Tourner, Voltare, ritornare la carta, volgere, riuolgere.

Tourner son esprit à faire quelque chose, Voltare il suo ingegno a fare qualche cosa.

Tourner d'un l'age en un autre, Tradurre d'una lingua nell'altra.

il Tourne & panche vers le midi, Si volta, si torna a mezzo giorno.

Tourneur, Vn che torna, che ristora; che traduce, che lavora ad torno.

Tourner le dos, Ritornare le spalle, voltare.

Tourné, Conuertito, ritornato, tradotto.

par Tournées, chascun à son tour, tour à tour, Per giri, per cambiamenti, per mutationi ogni vn si torna, & si cambia, si muta.

Tournement, Varietà, mutatione.

Tournoyer, Andare a torno, vagare, torniare, circolare.

Tournoyant, Tornando, voltandosi.

Tournoyement, Varietà, instabilità, torniamento.

Vn Tournoy, ou ioustes, Torniamento, giostra, cioè è luogo da soruere, giostrare.

Ils auoyent accoustumé d'aller en tous les tournois, In costume haueuano d'andare ad ogni torniamento.

Il se fit vn grand tournoy en France, auquel le Roy de France fut frappé d'une lance dans l'œil, Un grande torniamento si fece in Francia, nell'quale il Re fu ferito d'una lancia dentro l'occhio.

Vn Tournois, ou denier, Vn denaro.

## T O

Il n'a point vn tournois vail-  
lant, *Egli non ha pure un danajo*  
*disfacultà al mondo.*  
Vne Tourte, ou tourterelle, *Ter-*  
*sola, & tortorella, uccello nolo,*  
*tortora.*  
Tous, Tutti.  
Tous les ans, *Ogni anno.*  
Tous les estez, *Ogni està.*  
Tous deux, *Amendue.*  
Tous les iours, & toutes les heu-  
res, *Ogni di, & ogni hora.*  
Il l'aime sur tout autre, *Oltra ad*  
*ogni altro si ama.*  
Tout estoit plein de neige, *Ogni*  
*cosa era piena di neve.*  
Ayant mis tout par ordre, *O-*  
*gni cosa ordinatamente dispo-*  
*sita.*  
Il lui raconta tout ce qui auoit  
esté dit, *Ogni cosa detta gli ra-*  
*conta.*  
Ayant considéré tout, *Ogni cosa*  
*considerata.*  
Il dit tout à sa femme, *Alla moglie*  
*disse ogni cosa.*  
Tousser est autant à dire que ton-  
dre, *Tosare, come fa il bar-*  
*bier.*  
Toujours, *Sempre, sempremai, ogn'*  
*hora.*  
Toussir, voyez Toux.  
Tout, Tutto.  
Tout autant, *Tanto, y propria-*  
*mente.*  
Tout au plus, *Tutto al più, al più.*  
Tout par tout, *Per tutto, in ogni*  
*luogo.*  
Tout ce que tu voudras plustost  
que, *Ciò che vuoi più tosto, ciò che*  
*ti piace, più presto quel che.*  
Tout vn, *Non v'è differenza, è*  
*tut'vna cosa.*  
Par tout, *In ogni luogo, per tut-*  
*to.*  
Estre par tout, *Essere in ogni luogo,*  
*per tutto.*  
En tout, & partout, *In tutto, &*  
*per tutto, totalmente.*

## T R

Il n'eschappoyét pas tous, *Tutti*  
*non campauano.*  
Toutes les choses temporelles  
sont transitoires, *Tutte le cose*  
*temporale sono transitorie.*  
Tout ainsi que si je l'eusse fait,  
*Come si io l'hauesse fatto.*  
Tout ce que tu voudras, *Tutta*  
*quello che tu vorrai.*  
Il pense que c'est tout vn, *Gli pa-*  
*re che sia tutto vno.*  
Par tout, *Per tutto.*  
I'ay entendu le tout, *Tutto ho in-*  
*teso.*  
Tout en vn coup, *Tutto a un*  
*tratto.*  
Toutebonne sorte d'herbe, au-  
trement dite Oruale, *Horremo,*  
*sorte d'erba.*  
Toutesfois, *Tutta volta, nondime-*  
*no.*  
Toutesfois & quantes, *Ogni volta,*  
*& quante volte.*  
Toutpuissant, *Omnipotent, poten-*  
*tissimo.*  
la Toux, *Tossa, malatia nota.*  
Toussir, *Tosire,*  
en Toussant, *Tossendo.*  
Toy, Tu.  
C'est à toy à faire, *Tocca à te, ap-*  
*partiene à te.*  
Toy mesme, *Tu medesimo, tu stesso,*  
*istesso.*

## T R

Trac, nier tout à trac, *Negaro*  
*tut, o apertamente, in un colpo.*  
Tracasser, aller çà & là, *Trava-*  
*gliare, fare sempre qualche cosa,*  
*andare qua & là.*  
Tracasseur, *Colui che non cessa di*  
*faire à l'una cosa.*  
Tracassément, *Il continuo trava-*  
*gliare.*  
la Trace, soit d'homme ou de be-  
ste, *Padata, vestigio, orma, segno*  
*che lascia il pede.*  
Tracer, *Inuestigare, cercare con di-*  
*ligenza.*  
Tracement, *Inquisitione, ricerca.*  
Tradit

Traditi  
Tradui  
durre  
re.  
Trahi  
ne  
Avoi  
quel  
qual  
Trahi  
opera  
Trahi  
ire.  
Trahi  
re.  
Trahi  
lione  
Trahi  
sto.  
Trahi  
ing  
Trahi  
nato  
Pou  
Perc  
se n'e  
m'eu  
sato  
l'ai est  
dit.  
Trahi  
ment  
Dress  
on tr  
tarlo.  
Faire  
Fare  
to.  
Les pri  
hison  
trais  
ment  
sion  
Trahi  
d'ne  
à l'ad  
Dai  
rup

Traditue.

Traduire, ou translater, *Tradurre, translatare, trasportare.*Trafique, *Commercio, traffico, maneggio.*Auoir quelque trafique avec quelqu'un, *Hauere con alcuno qualche trafico.*Trafique de draperie, *Trafico de opera di draperia.*Trafiqueur, *Negotiatore, trafficatore.*Trafiquer, *Negotiare, trafficare.*Trafiquer à Lion, *Traficare in Lione.*Tragédie, *Tragedie, atto funesto.*Traquiquement, *Tragicamente.*Trahir aucun, *Tradire, assassinare, ingannare, mancare di fede.*Trahi, *Tradito, ingannato, assassinato.*Pourquoi m'as tu ainsi trahi, *Perche m'hai tu cosi tradito.*Je n'eusse iamais pensé qu'il m'eust trahi, *Ma s'haueria pensato che m'haueffe tradito.*J'ai esté trahi, *Io sono stato tradito.*Trahison, *Tradimento, assassinamento, inganno.*Dresser vne trahison, *Conspirare vn tradimento, ordinarlo, inuentarlo, dirizzarlo.*Faire vne trahison secretemēt, *Fare celatamente vn tradimento.*Les princes aiment bien les trahisons, mais ils haïssent les traistres, *Gli prnci gli tradimenti amano, ma gli traditori odino.*Traistre; & desloyal, *Traditore, disleale.*J'ai esté blasmé par ce traistre, *Da questo traditore sono stato uisuperato.*Traistre desloyal que tu es, *Traidore disleale che tu sei.*O traistre tu es mort, *O traditore tu sei morto.*Le plus grand traistre qui viue, *Il maggiore traditore che uiua.*vn Traist, ou ligne, *Vn tiro, vna linea, vn tratto di penna.*Les traist des lettres, *Li tratti delle lettere.*Le traist, & façon de quelque chose, *La figura, la forma.*Vn traist, ou dard, *Vn dardo.*Vn traist d'arc, *Vn tiro, vn tratto d'arco.*Vn traist d'eau, *Vna tirata d'acqua.*Traister, & manier, *Trattare, conattare.*Traister bien aucun, *Trattare bene alcuno.*Traister de quelque affaire, *Trattare di alcuno affare, negoziare, discorrere.*Traister royellement, *Trattare regalmente, da Re, alla regale, cioè riceuere con ogni apparato, et pompa possibile.*Traistons les comme ils nous traistent, *Trattiamo noi loro come essi ci trattano.*Je n'entens pas de vous traister comme feroit vn autre, *Non intendo di trattarui come vn altro fare.*Traister vne chose difficile, *Trattare vna cosa difficile.*Traister liberalemēt quelqu'un, *Trattare alcuno liberalmente.*Traister quelqu'un honorablement, *Trattare alcuno onoratamente.*Traister mal quelqu'un, *Trattare male alcuno.*Se traister bien, *Trattarsi bene.*Traistable, *Tratteuole, maneggiuole.*Homme traistable, *Tratteuole huomo.*



## T R

Je voudrois estre bien traité, *Io vorrei essere ben trattato.*  
 mal Traité, *Mal trattato, mal ricenuto.*  
 vn Traité, & liurer, *Picciol libro, trattato, ouer discorso picciolo.*  
 Nous auons esté bien traités, *Noi siamo stati ben trattati.*  
 Comme vous-a-il traité, *Come vi ha trattato.*  
 Traîtement, *Trattamento.*  
 Traité & accord, *Trattato, accordo.*  
 Cest affaire a esté traité en conseil, *Questa cosa è stata trattata in consiglio.*  
 Le traité de la paix, *Il trattato della pace.*  
 L'on traité de la paix, *Si tratta della pace.*  
 L'on traité de mariage, *Si tratta di matrimonio.*  
 L'on traité de la guerre, *Si tratta della guerra.*  
 Traîsix yeux, ou sourcils, *Cigli di gli occhi.*  
 Traime, ou trame, *Filo da trama.*  
 Traimer, *Intepidirsi, diuenir tepido.*  
 le Train d'aucun prince, *La compagnia, la famiglia d'un prencipe.*  
 tout d'un Train, *D'un medesimo tratto, in un stesso colpo, insieme, a mano a mano.*  
 veu le Train, ou la disposition in quoi est ton pere, *Veduto in che termine, in qual stato è tuo padre.*  
 faire Train de marchandise, *E seruire la mercantia, fare professione di mercantia.*  
 remettre en ton Train, *Rimettere nel suo grado, riporre nel suo.*  
 se Trainer, *Serpente, andare serpente, strascinarsi.*  
 Trainer sa robbe, *Strachinare, strascinare dietro la sua veste.*

## T R

une Trainée, *Treggia, sorte di caverro.*  
 vn Traineau, *une sorte de rets, Vna trassa, rete per tirare il pesce.*  
 vn Train, *ce qu'on fait pour prendre le loup, Vna sorte di rete grossi per pigliare lupo.*  
 Traire vne vache, brebis, ou autres bestes, *qui ont du lait, Tirare, mungere vna vacca, ouer altro animal, che ha latte.*  
 la Traîcte du lait d'une beste, *La tratta del latte d'una bestia.*  
 vn Traîoir, *Il vaso nel quale si mette il latte.*  
 Tranchet, trancheplume, voyez Trancher.  
 Tranquille, & paisible, *Quieto, pacifico, tranquillo, dolce humano.*  
 la mer est Tranquille, *Il mare è tranquillo.*  
 Tranquiller, *Fare pace, tranquillare gli animi.*  
 Tranquillité, *Tranquillità.*  
 Tranquillité d'esprit, *Tranquillità di core.*  
 Il demeura avec lui en grande tranquillité, *Con lui in grande tranquillità dimorò.*  
 Tranquillement, *Tranquillamente.*  
 Transcrire & copier, *Transcriuere, copiare.*  
 J'ay fait transcrire ces sentences, *Quelle sententia ho fatto copiare.*  
 Je ferai transcrire cela, *Ciò farò transcriuere.*  
 Je l'ai desjà fait transcrire, *Già l'ho fatto copiare.*  
 Transcrivez moy ceste chanson, *Copiate mi quella canzona.*  
 Transle, *Are en transle, Effere transito, ciò è di ansito, in gran timore.*  
 Transfigures, *changer d'une figure.*

## T R

figure en vn autre, *Transfigura-  
re, mutare figura.*

Transfiguration, *Transfiguratio-  
ne.*

Transformer, *Transformare.*

Transgresser, & outrepasser,  
*Transgredire, ciò è passare il com-  
mandamento.*

Ils ont transgressé les comman-  
demens de Dieu, *Gli comanda-  
menti di Iddio hanno transgres-  
sati.*

Transgresseur, *Transgressore, diso-  
bediente.*

Transgression, *Transgressione, diso-  
bedienza.*

Transi, *Transito, mez oriuo, mez-  
morto.*

Estre transi de froid, *Essere mez-  
morto di freddo.*

Transiger & appointer, *Fare ap-  
pointamento, ciò è accordo, appon-  
tare insieme.*

Transfaction, & accord, *Decisione,  
accordo.*

Transitoire, *Caduco, fragile, transi-  
torio.*

Translater, ou mettre en autre  
langage, cherchez Traduire.

Translité, *Translato.*

Translateur, *Traduttore, transla-  
tore.*

Translation, *Translatione, traduc-  
tione.*

Transmettre, *Trasmettere, tra-  
sporre per mezo.*

Transmis en tel lieu, *Transmesso,  
intr'aposto, posto per mezo.*

Transmuer, *Transmutare, permuta-  
re.*

Transmutation, *Transmutazione,  
cangiamento.*

Transparent, *Chiario, lucido, traspa-  
rent.*

Transpercer, *Trapassare, transfo-  
rare.*

Transplant d'arbres, *Trasplanta-  
mento d'alberi.*

Transporter, *Transportare, trans-*

## T R

*ferire, transmutare.*

Il se laisse transporter au cour-  
roux, *Egli si lascia trasportare  
all'ira.*

Il s'est transporté ici, *Quivi ci è  
trasportato.*

Se transporter en quelque lieu,  
*Trasportarsi in qualche luogo.*

Estre transporté, *Essere transpor-  
tato.*

Transport d'un lieu en autre,  
*Trasporto, trasportamento d'un  
luogo in altro.*

Transportement, *Transporta-  
mento.*

Transposer d'un lieu en autre,  
*Trasponere, trasmettere, trans-  
ferire.*

Transposition, *Transposizione.*

Transporté, ou reiecté, *Traspor-  
tato, traslatato, trappo.*

Trape, *Fortasse, a trapeza, ribalta,  
stromento di legno, che s'alza &  
s'abbassa per andare in una ca-  
nua, ouer cantina trappa.*

vn Tracquenart, *Achine, caualle,  
gianetto di Spagna.*

Trauail, *Fatica, pena, trauaglio, la-  
uoro.*

La peine & travail qu'en prend  
à faire quelque chose, *Fatica,  
trauaglio.*

Le travail d'une femme pour  
enfanter, *Sforzo, colere d'una  
donna, quando fa il figliuolo.*

Le travail où les mareschaux  
mettent les chepaux, pour fer-  
rer, ou autrement, *Stressolo, do-  
ne si serrano li cavalli aspri.*

Trauail d'esprit, qui ne laisse  
point l'homme en repos, *As-  
sistione, trauaglio di spirito ouer  
della mente.*

Non pas sans grand travail, *Non  
senza gran fatica.*

Il cogneust que son travail es-  
toit vain. *La fatica conobbe  
vana.*

C'est vne chose de grande pei-

## T R

ne & travail, *E cosa di gran fatica.*  
 Me: travaux estoient grieus, *E-rano graui le mie fatiche.*  
 Trauailier, *Affaticare, trauagliare.*  
 Trauailier, & ennuyer aucun, *Annouiare, fastidire, inquietare alcuno.*  
 Trauailier aucun en vain, *Affaticare in darno, in vano.*  
 Je puis mieux trauailier que vous, *Posso meglio faticare di voi.*  
 Vrayement ie me trauaille en vain, *Veramente io mi fatico in vano.*  
 Dequoi me trauaille ie, *In che m'affatico io.*  
 Trauailié, Trauagliato, faticato.  
 Trauaillement, *Fatica, trauaglio.*  
 Trauailiant, Industrios, laborioso, trauagliando.  
 Ietter de trauers, & faire passer de nauire en autre, *Traghettare d'vna naue nell'altra.*  
 de Trauers, *Per trauers, di trauerso.*  
 Regarder quelqu'vn de trauers, *Guardare vno di trauerso, ciò è cō cattiuo sguardo.*  
 vne Trauerse, *Ritardamento, trauersamento, ouer trauersa tonda, habito di donna.*  
 Trauerfer, & passer tout outre, *Trapassare & trassere da vn canto all'altro.*  
 Trauersé, *Trafitto, punto.*  
 Trauersement, *Traghetto, traghetto luogo doue si passa da banda a banda.*  
 Trauersin du liç, *Capex z ale del lesto.*  
 vn Treau de safran.  
 Trebucher, *Traboccare, per cadere da luogo alto, versare.*  
 Trebuschant, *Traboccando, ciò è cadendo.*  
 Trebuschement, & heurt, *Traboc-*

## T R

*e àmento, & vna spinta.*  
 vn Trebuschet à prédre oiseaux, *Trabocchetto per pigliare uccelli.*  
 vn Trebuschet à peser or, ou argent, *Bilancia, bilancetta, strumento da pesare.*  
 vn Tref, ou poutre, *Vna trauis, legno grosso, che si pone a sustentamento d'vna casa.*  
 Tref, voile de nauire, *Vela di nauue maritima.*  
 Tref, vne tente, *Pauaglion di campo, ouere vna tasta da porre nella piaga.*  
 Trefle, herbe, *Trifoglio, sorte d'herba.*  
 vne Treille, *Vna pergola di vigna.*  
 Treillis, *Gelosie, ferrate.*  
 Treillizer, *Fare gelosie.*  
 Tressuire, *Risplendere, rilucere.*  
 Tremble arbre, *Albero freddo.*  
 Trembler, *Tremare, essere agitato.*  
 Faire trembler, *Fare tremare.*  
 Trembler de froid, *Tremare di freddo.*  
 Trembler de peur, *Tremare di paura, di horrore, di spauento.*  
 Il y en eust vn qui me dit que ie tremble estant aupres du feu. *Uno mi disse che io tremo stādo nel fuoco.*  
 Ils tremblēt en nostre presence; *Triamano nel nostro conspetto.*  
 Il trembloit de peur que sean ne lui fit quelque mal, *Di paura tremaua che Giouanni alcuno male non gli facesse.*  
 Tremblant, *Tremante, tremebondo.*  
 Tremblement, *Timore, tremore.*  
 la Treme, ou traine d'vn tisserand, *Licco, filo da trama.*  
 la Tremie d'vn moulin, *Tremoglia, imbotatoio.*  
 Tremeur, *Timore, tremore, tremamento.*  
 Tremper, *Bagnare, mogliare, molliare.*  
 Trem

## T R

Tremper en sang , *Bagnare in sangue.*

Il estoit tout trempé, *Egli era tutto bagnato.*

Trempeement , *Bagno . mollemento.*

Trencher, *Tagliare, segare, incidere, troncare.*

Trencher le col à quelqu'un, *Tagliare il collo ad alcuno.*

Il lui faut tailler la main, *A costui conviene tagliare la mano.*

Il fit tailler du bois, *Fecé tagliare dello legno.*

Faites vous dire quand & où ie lui taillai la bourse, *Fattui dire quando & doue io gli taillai la borsa.*

fort Trenchant, *Molto tagliente, che taglia bene, acuto, puntuto.*

le Trenchant, ou Taillant d'un ferrement, *Il taglio d'un coltello, o d'altra cosa.*

Trench file d'un mors de bride, *Morso aspero, duro.*

le Trenchant d'un cordonnier, *Il coltello grosso d'un calzolo, calzolaio.*

vn Trenchoir, *Un tondo di legno.*

vn Trenchoir rond, *Vn tondo.*

vn Trenchepolme, *Temperarino, temperato, coltello d'alconciar le penne.*

les Trenchees, *maladies du ventre, Dolori tormenti di stomacho & di ventre.*

Trente, *Trenta, numero di trenta.*

Trente fois, *Trenta volte.*

Trentieme, *Trentesimo.*

Trepan, *Trapano, triuella, stromento da forare.*

vn Trepied, *Trepiede, stromento di ferro, che ha tre piede.*

Trepiner & danser, *Ballare, dansare.*

Tres, *Per esprimere un superlatiuo molto.*

Tresaffeté, *Astutissimo, affettatissimo.*

## T R

Tresaise, *Molto lieto, iocundo, iocundissimo.*

Tresfacile, *Molto facile, facilissimo.*

Tresaisément, *Molto facilmente.*

Tressaler, *Molto salare.*

Ceste chair est tressalée, *Questa carne è molto salata.*

qui est Tresbeau, *Ch'è bellissimo, gratiosissimo.*

Tresbien, *Benissimo, molto bene.*

tu m'aduse Tresbien, *Molto bene, sansamente m'anisi.*

tu fois le Tresbien venu, *Tu sei molto ben venuto.*

Tresbon, *Benissimo, molto buono.*

Trescertain, *Certissimo.*

Trescher, *Carissimo, molto caro.*

Mon trescher ami, *Amico mio carissimo.*

Tresdesiré, *Molto desiderato.*

Tresdigne, *Dignissimo, assai degno.*

Tresdoux, *Dolcissimo, molto dolce.*

Treseloquent, *Molto ben parlante, molto eloquente.*

Tresexcellent, *Eccellentissimo.*

Treffort, *Fortissimo, molto forte.*

Treffort, *grandement, Grandissimamente.*

Trestroid, *Fredissimo, molto freddo.*

Tresgrandement, *Molto grandemente.*

Treshardi, *Ardentissimo, confidentissimo.*

Treshastiuement, *Molto presto, pressissimamente.*

Tresheureux, *Molto felice, felicissimo, fortunatissimo, auenturatosissimo.*

Tresloin, *Longhissimamente.*

Treslong, *Longhissimo, molto longo.*

Tresmal, *Pessimamente, malissimamente.*

Tresmauuaie, *Cattiuissimo, forte cattiuo.*

Tresmauuaielement, *Cattiuissimamente.*

Tresmeschant, *Molto scelerato,*



## T R

*coleratissimo.*  
 Tresmeur, *Maturissimo, molto maturo.*  
 Tresfourd, *Molto sordo, sordissimo.*  
 Trespas, & la mort d'aucun, *Morte, passaggio ultimo, estremo.*  
 Trespasser, cherchez Mourir.  
 Trespasser le commandement de Dieu, *Transgredire, trapassare il commandamento di Dio*  
 Trespassé, *Morto, passato di vita.*  
 Trespetit, *Molto piccolo, picciolissimo.*  
 Tresrenommé, *Famosissimo, molto famoso, celeberrimo.*  
 Tresteaux de table, *Trespole, strumento da sostenere la tavola.*  
 Tressaillir, *Salzare d'allegrezza, non si contenere per allegrezza.*  
 Tressauant, *Molto dotto, dottissimo.*  
 Tresvolontiers, *Molto volentieri, di buonissima voglia.*  
 Tresutile, *Utilissimo, molto utile.*  
 Treu, treuage, *Tributo, taglia, censo.*  
 Treues, & cessation de guerres iusques à quelque temps, *Tregua, confederazione, cessamento di guerra.*  
 Faire treues, *Fare tregua.*  
 L'on traicte de la treue entre les deux Rois, *Tra gli due Re si tretta di tregua.*  
 La treue a esté accordée pour dix ans, *La trega è stata accordata per anni dieci.*  
 Donner treues, *Dare tregue.*  
 Rompre les treues, *Rompere la tregua.*  
 Treize, *Tredici, numero.*  
 Triacle, cherchez Thriacle.  
 vn Triangle, *Triangolo, figura di tre cantoni.*  
 vn Tribu, c'estoit anciennement la trentecinquesme partie du peuple de Rome, & la douziemesme partie du peuple d'Is

## T R

rael, *Vna tribu, e. tribu, trentesima quinta parte del popolo Romano, e. la duodecima del popolo di Israhel.*  
 Les Tribuns qui furent creéz à Rome pour empescher que les grands magistrats ne foulassent le peuple, *Tribuni della plebe, magistrato Romano per difendere il popolo.*  
 Tribulation, *Tribulatione, affanno.*  
 Il endure grande tribulation, *Egli grande tribulatione patisce.*  
 Tribut, *Tributo, vettigale, censo.*  
 Tributaire, *Tributario, stipendiario, colui che paga il censo.*  
 Tricher, & tromper, *Ingannare, defraudare.*  
 Tricherie, *tricotter, Inganno, frode.*  
 Tricheur, *Ingannatore, fraudolente.*  
 Tricheuse, *Ingannatrice, la femina che inganna.*  
 Trident, le trident de Neptune, *Il Tridente di Nettuno, la forcina di Tridentis.*  
 Triennial, *Triennis, triennale, cosa di anni tre.*  
 Trier & eslire, ou separer l'un d'auec l'autre, *Scogliere, separare, diuidere.*  
 vn Tringle, *Tauoletta con la quale si confiscano, o congingono, le tauoles l'una all'altra.*  
 Trinité, *Trinità.*  
 vn Trie, c'est sont dix gerbes en vn tas.  
 Triomphe, *entree solennelle & magnifique qu'on faisoit à vn Capitaine, Trionfo, solenne magnifica, che ci faceuano a Capitani, per Potentia vittoria contra li nemici nella entrata di Roma.*  
 Triomphal, *conuenant au triomphe, Trionfale, conueniente al trionfo.*

Triom;

**Triompher**, *Trionfare, darsi piacer-  
re, andare con gloria.*

**Triomphant**, *Trionfante, trionfante,  
do, che trionfa.*

**Triomphamment**, *Trionfante-  
mente.*

**Triomphement**, *Trionfamento.*

**Triper**, & **fouler** aux pieds, *Cal-  
care, mettere sotto li piedi.*

**des Tripes**, *Budelli, trippe, pancie,  
ventri di qualch' animale.*

**Tripiere**, *Trippiera, colui che vende  
le trippe.*

**Triple victoire**, *Triplicata vitto-  
ria.*

**Triplet**, *Triplidare.*

**Tripot**, *ieu de paume, Giuoco del-  
la palla.*

**Tripotage**, *Mescolamento, di vi-  
uande mescchiamento.*

**Trique balarideau**, *Fraschetta, in-  
giuria, che si suole dire à putri.*

**Triquehouse**, *Scarpa rusticana di  
cuoio crudo.*

**Triquemadame.**

**Triquetrac**, *Giuoco del tavoliero.*

**Triste**, *Tristo, mesto, affittito, dolen-  
te.*

**Devenir triste**, *Diventare manin-  
conico, mesto.*

**J'ay esté fort triste quand j'ay  
ouy la nouvelle**, *Io son stato  
molto affittito quando la nuova ho  
inteso.*

**Il fut fort triste quand il enten-  
dit la mort de son ami**, *Egli è  
stato molto affittito quando intese  
la nuoua della morte del suo a-  
mico.*

**Nouvelles tristes sont atriuees**,  
*Triste nuoue sono giunte.*

**Tristesse**, *Tristitia, mestitia, manin-  
conia, dolore, tristezza.*

**Tristesse & douleur de cœur**, *Tri-  
stetza, affittione, dolore di cuore.*

**De tristesse & douleur**, *Di dolore  
& di mestitia.*

**Voici une nouvelle tristesse**, *Ec-  
ce una nuoua tristitia.*

**Grande tristesse**, *Mestitia grande.*

**Donner tristesse**, *Procurare ma-*

*manconia ad alcuno.*

**Par tristesse**, *Con dolore.*

**Tristement**, *Mestiamente, affittia-*

*mente.*

**Trochisques**, *espece de medeci-  
ne, Trochisci, pastelli specie di me-*

**Trocfne**, *arbre ayant les fueil-  
les plus larges que l'olivier,  
Ligustro fior bianco, & odorifero,  
Cypressio albero nero.*

**Troi**, *Tre.*

**Trois cens**, *Trecento, tre volte  
cento.*

**Troisième**, *Terzo.*

**Trompe & museau d'elephant**,  
*La tromba dell' elefante.*

**Trope** ou **fabot** de quoy se iouent  
les enfans, *Paleo, è una palla di  
legno, con cui se giuocano li fan-  
ciulli.*

**Trompe** ou **trompette**, *Tromba  
strumento bellico.*

**Trompette**, *Trombetta, picciola  
tromba.*

**Lès trombes** ou **trompettes** son-  
nerent, *Le trombe sonnarono.*

**Sonner la trompette**, *Sonare la  
tromba.*

**Un Trompetteur**, *Un' trombetta,  
trombettiere.*

**Tromper**, *Ingannare, defraudare.*

**Tromper son compagno**, *Ingan-  
nare il suo compagno.*

**Ils me font entrer ici pour me  
tromper**, *Costoro me ci fanno en-  
trare per ingannarmi.*

**Si mes yeux ne me tromperent**,  
*Se miei occhi non m'ingannarono.*

**Si vous me trompés**, *vous ruine-  
rés mes affaires, & les vôtres,  
Se m'ingannate voi guastarete i  
fatti vostri & gli miei.*

**As-tu iamais trompé personne**,  
*Ingannasti tu mai persona*

**Trompé & deceu**, *Ingannato, de-  
fraudato.*

## T R

Il me semble homme de bien, & si ie n'ai esté trompé, *Huomo da bene mi pare, & s'io non ne sono ingannato.*  
 Le trompeur est souvent trompé, *L'ingannatore è spesso volte ingannato.*  
 Si ie ne me trompe cela fust fait Dimanche, *Se io non m'inganno quello fu fatto domenica.*  
 Tromperie, *Inganno, frode, errore.*  
 Ayant cognu sa tromperie, *Conosciuto il suo inganno.*  
 Il s'aperceut de la tromperie, *Dell'inganno s'accorge.*  
 Plein de tromperie, *D'inganni pieno.*  
 Penſer à faire tromperies, *Pensare di fare inganni.*  
 Par tromperie *Con inganno.*  
 Sans tromperie, *Senza inganno.*  
 Trompeur, *Ingannatore, defraudatore, fallace.*  
 à Trompeur, trompeur & demi, *Ad uno ingannatore, ve ne bisogna uno & mezzo.*  
 affiner vn Trompeur, *Con vn fraudolente diuenir più che fraudolente, peggiore.*  
 Afin que vous vous puissiez garder des trompeurs, *Acto che da gli ingannatori guardare vi possiate.*  
 le Tronc d'un arbre, *Tronco, troncone, fusto d'un albero.*  
 vn Tronchet, *Picciol tronco.*  
 Trongne, *Viso, aspetto, faccia.*  
 Tronſion, *Picciolo tronco.*  
 Tronſonner, *Troncure, tagliare.*  
 Trop, *Troppo.*  
 Sans trop de difficulté, *Senza troppo difficoltà.*  
 Le soleil commēçoit à s'eschauffer trop, *Il sole cominciò a riscaldarsi troppo.*  
 tu as despēdu Trop d'argent en vn coup, *Troppo danari ad*

## T R

*vn tratto has spesso.*  
 tūen ſçais Trop, *Tu ne ſai troppo.*  
 Trophée, *Trofeo, ſpoglie de nemici.*  
 Dresser vn trophée, *Dire, avere vn trofeo.*  
 Troquer, *Mutare, permutare, commutare.*  
 Troquer vn cheual avec vn autre, *Permutare vn cauallō con vn altro.*  
 Trotter, *Caminare, andare di qua, & di là.*  
 Trot de cheual, *Trotto, trotamento di cauallō.*  
 ce cheual va vn Trot trop dar, *Queſto cauallō va il trotto troppo dūro.*  
 Trotteur, *Caminatore, che camina ſouente.*  
 cheual Trottier, *Cauallō trotante, che trotta.*  
 vne Trottiere, ou coureuse, *Donna che camina & va qua & là ordinarimente.*  
 vn Trou & pertuis, *Buco, forame, buca.*  
 vn Trouble, bruit, & eſmeute, *Tumulto, grido, romore, commotione di popolo.*  
 Vn petit trouble, *Un picciol tumulto.*  
 Faire tumulte, *Fare tumulto.*  
 Faire vn grand tumulte, *Fare vn grande rumore.*  
 Ce temps est plein de troubles, *Queſto tempo è pieno di tumultu.*  
 Sans trouble, *Senza tumulto.*  
 vne choſe Trouble, *Coſa torbida, turbida.*  
 Troubler, *Turbare, turbidare.*  
 Troubler aucun, *Turbare alcuno.*  
 pour ceſte fois ie ne vous veux pas Troubler, *Per queſta volta non vi voglio turbare.*  
 Ne la voulat pas trop troubler, *Sembrante fatto di forte turbare.*  
 Afin

## T O

Afin qu'il ne se troublast, *Accio che non si turbasse.*

Troublé, *Turbido, turbato, turbato.*

eau Troublée, *Acqua turbida.*

Combien qu'elle fust beaucoup troublée, *Quantunque molto turbata fosse.*

ne vous Troublez pas, *Non vi turbate.*

dequoi le iuge estant Troublé, *Di che il giudice essendo turbato.*

quand il estoit troublé il ne vouloit oïr aucune chose *Quando turbato era niuna causa voleva udir.*

Troublement, *Turbidez & turbamento.*

vn Trouble feste, *Vn disturbatore, perturbatore.*

vne Troupe & multitude de gens, *Vna turba, una moltitudine di gente.*

Troupeau de bestes menues ou grosses, *Branco, gregge di bestie minute o grosse.*

Troupeau de bestail, *Gregge, ciò è moltitudine di bestie grosse & minore, come pecore, cavalli, capres, vacche.*

par Troupeaux & bandes, *Agreggi, per branchi.*

vne Troussotte, *Correggia, cinta di spada.*

vne Troussé & carquois, *Turcasfo, faretra, carcasso.*

Trousser sa robbe, *Cingerfi, raccogliere, adunare la sua veste.*

Trouuer, *Ritrouare, inuentare, trouare.*

Trouuer à la trace, ou apres auoir bien cherché, *Inuestigare, cercare diligentemente.*

Trouuer en chemin, *Offendere, incontrare, urtare.*

Il faut trouuer, *Conuienti trouare.*

## T O

Ne scaurons nous trouuer moyen que cestui-ci se leuast vn peu, *Non potremmo noi trouar modo che costui si leuasse vn poco.*

S'il se pouuoit trouuer aucun moyen d'auoir cest argent, *Se modo alcuno trouar potesse di douere haure quelli danari.*

tu n'en Trouueras vn autre d'ici aux portes de Paris, *Tu non ne trouaresti un altro di qui alle porte di parigi.*

Troué, *Ritrouato, cosa ch'è trouata.*

Trouué sur le fait, *Ritrouato, sul fatto, sopraggiunto allo improniso, achiapato.*

Trouueur, *Inuentore, ritrouatore. Trouuement, Inuentione, ritrouamento.*

Truand, *Truando.*

Truandaille, & canaille.

Truble, filé à pescher le poisson dedans les boutiques, ou reservoirs.

vn Trucheman, *Interprete, Truchimano.*

vne Truelle, *Caz & uola meste, la la muratore.*

vne Truelle de plastre, *Caz uola di calcina, ouer di gesso.*

Truffer, vles de formules democquer, *Vsar modi maniere di burlarsi.*

Truffes ou saligots & chastagnos de riuieres, *Triuolo speciq di cardo spinoso, ouer certi stromi si di ferro di quatro punte, che si usauano già in guerra, molto nocui, o gonfiamento, tartarola.*

vne Truye, *Porca, troia.*

vne Truite, *Vna truota, pesce noto.*

petite Truye, *Picciola porca, troietta.*

les Tuberosités des doigts,



*Giontue, grido delle diu.*

Tuer aucun, *Vccidere alcuno ammanzare alcuno.*

Tuer cruellement, *Tagliare a pezzi, ammazzare crudelmente.*

se laisser Tuer, *Lasciarsi vccidere, ammazzare.*

se Tuer, *Vcciderfi.*

N'as-tu point de honte de m'a-  
voir voulu tuer, *Ne ti vergogna-  
re d'hauermi voluto vccidere.*

dis au nom de Dieu avant que  
tue me Tues, en quoi t'ay ie  
offencé, *Merce per Dio avanti  
che tu m'uccida dimmi di che io  
t'ho offeso.*

Ceci fût des vers qu'il a au corps,  
& lesquels s'approchent du  
cœur qui le pourroyent bien  
tuer, *Questi sono vermi che egli  
ha in corpo & quei gli s'appres-  
sano al cuore, & vcciderebbonlo  
troppo bene.*

A peine se retient-il de le tuer,  
*A pena d'ucciderlo si riten-  
ne.*

Sûs point de faute ie me tuerai,  
*Senza alcun fallo io m'uccide-  
rò.*

Il eut desir de se tuer, *Gli venne  
in desiderio di vcciderfi.*

Il le tua en peu de temps, *In breue  
spatio l'uccideste.*

Celui qui estoit plus fort tua  
l'autre, *Quello ch'era piu forte  
vccise l'altro.*

qui est Tué, *Occiso, ammazza-  
to.*

Di que tu m'as tué, *Dica che tu  
m'habbi vcciso.*

Var'en au nom de Dieu si tu ne  
veux estre tué ici ceste nuit,  
*Vatti con Dio se nò vuoi sta no-  
te essere vcciso costì.*

Tueu de gens, *Homocida, amma-  
zatore de gente.*

Tuerie, *Vccisione, homicidio.*

Tuement, *Ammazamento, homi-*

*cidio.*

Tuile, *Tegola, ticolo.*

vne Tuiletie, *Bolega da far teg-  
li.*

Tumbe, tumber, voyez tom-  
ber.

Tumbereau, voyez Tombe-  
reau.

Tumeur ou enflure, *Infiatura, gò-  
fiatura.*

Ha vne grosse tumeur au bras,  
*Egli ha vna grande infiatura al  
brasso.*

Tumulte, Tumulto, grido, romo-  
re.

Il y a euvn grand tumulte de  
peuple, *L'i è stato vn gran rumo-  
ro del popolo.*

Tumultueux, Tumultuoso, quere-  
loso.

Tumultueusement, Tumultuosamente, querolosamente.

Tunique, Tonica, vestimento mona-  
chale.

Turban, tocquement de teste,  
que les Turcs portent en te-  
ste, *Turbate, mitra, capello, mazz-  
occhio, ornamento che portaua-  
no prima le donne di Persia in ca-  
po.*

Tuph, ou tuf, sorte de pierre, *To-  
fo, pietra dura, & arenosa.*

Turbentine, Resina, trementina.

L'arbre duquel degoust la Tur-  
bentine, *Terebinto sorte d'albe-  
ro che produce la trementina.*

Turbit, Turbit, sorte di fungo: he  
purga la flegma

Turbot, Rembo, serbe di pesce.

Turc, Turco, che ossiua la religion  
mahometana.

Baptizer vn Turc, *Battezzare vn  
Turco.*

le Roy des Turcs, *Il Re di Tur-  
chi.*

le Turc fait la guerre aux Chre-  
stians, *Il Turco fa la guerra a  
Christiani.*

le Turc fait payer tribut aux  
Chre-

Chrestiens, Il Turco sa pagare  
tributo agli Christiani.

le Turc prend le premier né de  
toutes les familles, Il Turco piglia il primo maschio nato d'ogni  
famiglia.

le Turc a vne trespuissante ar-  
mee, Il Turco ha vna potentissi-  
ma armata.

le Turc fait la guerre en Boë-  
me, Il Turco fa guerra in Bohemia.

le Turc ne cognoist point Dieu  
ni Iesus Christ, Il Turco non  
conosce Iddio ne Iesus Chri-  
sto.

vne Turque, Turca, la femina.

Turquesque, Turchesco

vn habit Turquesque, Vn vesti-  
mento Turchesco.

Turquoise, pierre pretieuse, Tur-  
china, pietra pretiosa.

Il auoit vne belle Turquoise au  
doit, Vna bella turchina haueua  
in dita.

Tuteur, Tutore, colui che disende il  
pupillo.

Tuteurs & curateurs des orphe-  
lins, Tutori de gli orfanelli.

c'est vn bon Tuteur d'autant  
qu'il conserue bien le bié de  
ses pupils, Egli è buono tutore  
per che egli conserua molto bene  
le facultà di suoi pupilli.

L'on baille des tuteurs aux en-  
fans, pource qu'ils ne se sca-  
uent pas gouuerner, A fanciul-  
li ci danno tutori per che non si  
sanno gouernare.

Tutrice, Tutrice.

Tutelle, Tutela, protection.

Tuyau, Canone, doctione di fonta-  
na.

Tymbre qu'on met en armoi-  
ries sur l'armet, Cimiero che si  
mette sopra l'armaria.

Tympan, Timpano, istromento mo-  
resco bellico.

Tyrā, vn mauuais & cruel Roy,  
& Seigneur, Tiranno, principe

eh' angaria il popolo.  
la plus part des princes sont de-  
uenus Tyrans. Sono le piu parte  
di Signori diuenuti Tiranni.

Tyrannie, Tirannia, tirannide.

il vse de grande Tyrannie à  
l'endroit de ses subiects, Egli  
usa grande tirannia verso di suoi  
soggetti.

Tiranniquement, Tirannicamen-  
te.

Tyranniser, Tiranneggiare, c'est de u-  
surpater il ben del popolo.

## V

V A par ci, Va per quà.

Va deuant, Va davanti, di-  
nanti.

Va'en, Votene, v'anne.

Va vā, Hor sū, hor sū.

Va'en meshui, Va te ne her-  
mai.

Va à la court de France, Va in  
corte di Francia.

Pierre va & cours querir, Pietro  
va & corri reccare.

Va que Dieu te conduise, Va che  
Iddio t'accompagna.

Va & sache si nous disnerons,  
Va & sappi se noi disneremo.

Va lourdaut va, Va scoccho va.

Tout va bien, Ogni cosa sta be-  
ne.

Cela va bien, Quello va bene.

On va, Se va.

Où vas-tu, Dove vai tu.

la chose Va bien, La cosa va bene,  
è sicura, la cosa è in buon termi-  
ne.

Vacation ou estat, Arte, officio,  
professione.

De quelle vacation ou estat es  
tu, Quale è la tua professione.

vne Vache, Vacca, bue, animale na-  
to.

vne Vache pleine, vna Vacca  
pregna.

vne ieune Vache, Vaccharella,  
vac'hetta.

Vacher, Vacchero, quello che ha

cura delle vacche.

du Vacier, *Vacemo*, di vacca.Vaciller, *Vacillare*, titubare, errare.Ce qu'il dit n'est pas vrai, car il vacille, *Quello che egli dice non è vero, per il che, egli vacilla.*Il vacille comme vn yurongne, *Vacilla come imbrago.*Vacillation, *Vacillamento*, titubamento, vacillatione.Vagabond, *Vagabondo*, errante, che va di quà & di là.Homme qui n'a ne, feu ne leu, vagabond, *Uomo che non ha fuoco ni luogo, vagabondo.*vne Vague, *Flusso*, onda di mare.Plein d'ondes, *Di onde pieno.*La mer fait des grosses vagues, *Il mare fa delle grosse onde.*Vaguer, & aller çà & là, de côté & d'autre, *Vagare andar di quà & di là, da vn lato all'altro.*

Vaillant, vaillamment, cherchez Valoir.

Vain, *Vano*, senz'aprosito.En vain, *In danno*, in vano.Prier en vain, *Pregare in danno*.Paroles vaines, *Parole vane.*Les songes sont tous vains, *Gli sogni sono tutti vani.*Choses frivoles & vaines, *Cose frivole & vane.*Vanité, *Vanità.*vn homme plein de Vanité, *Uomo pieno di vanità.*Le monde n'est autre chose que vanité, *Il mondo non è altra cosa che vanità.*Tout est vanité, *Tutto è vanità.*Les ieunes gens s'adonnent à la vanité, *Gli ieuni si danno alla vanità.*Plusieurs autres vanités, *Molte altre vanità.*Vainement, *Vanamente*, inutilement.Vaincre, *Vincire*, gagner, alcu-  
no, superarlo.Pendant de vaincre il fut vaincu, *Credeuosi di vincere, fu vinto.*Je n'entens pas de luiſter avec vous, car vous me vaincrez, *Non intendo piſtare con voi, che me vincereſte.*Ils ont ſouventesfois vaincu, & vainquent tous les iours, *Hanno già molte volte vinti & vincono tutto il giorno.*Vaincre en guerre, *Vincere in guerra.*Aisé à vaincre, *Facile da vincere.*Vaincu & ſurmonté, *Vinto, superato, donato.*J'ay vaincu le prix, *Vinſi il pegno.*Eſtant vaincu il ſe laiſſa tōber, *Vinto ſi laſcio cadere.*Vainqueur, *Vincitore*, celui que vince.Je crois que ie ſuis vainqueur, *Io mi credo eſſere vincitore.*Vair il vient de varius, *Vario, inſtable.*Vaifſeau, *Vaſo.*Vaifſeau à vin ou laiſt, *Sorte di vaſo tortuoſo, gombitoſo, goſoſo, doue ſi mette il latte.*Vaifſelle d'argent, *Vaſo d'argen-  
to.*Valeriane, *Valeriana*, herba molta degna.

Valeur, cherchez Valoir.

Val & vallee, *Valle*, luogo poſto trà monti & poggi.Vallet ou varlet, *Servitore, ragazzo.*Vallet de chambre, *Vallette di camera, ragazzo.*Vallet de cuiſine, *Vallette di cucina, ragazzo, ſcuattaro.*

Vallet d'huis, c'eſt vn engin qui ferme

ferme l'huis, *Istromento di legno, che fa chiudere le porte da se stesse*

Le suis vn pauvre valet, *Io sono vn povero valotto.*

Estant accompagné de plusieurs valets, *Accompagnato da molti valotti*

Voir. *Star bene, valere, seruire.*

Draps de laine qui pouuoient valoir cinq cens florins d'or. *Panni alandi che poteuano valere cinque cento fiorini d'oro.*

vous nous auez fait plus d'honneur que nous ne Valons, *N'hauere fatto honore troppo piu che noi non vagliamo*

Il donoit à qui ne le valoit pas, *Donaua a chi nol' valeua.*

Il ne valoit pas de dire que nō, *Non valeua il dire di no,*

Il ne valoit pas luy demander pardon, *Non valeua il chiedere mercede.*

Il ne fait chose qui vaille, *Egli non fa cosa che vaglia.*

cela Vaut & sert autant que la loy, *Ciò vale & serue tanto quanto una legge.*

il Vaut mieux que, *Vale, gioua, serue meglio, è meglio, è piu utile.*

il Vaut mieux d'aller à luy, *E meglio, vale, gioua piu d'andare à lui.*

estre plus Vallable, *Esser piu valido, giouar piu, seruir meglio.*

Vaillant, *Valente, brauo, forte, gagliardo.*

Tachés de me faire venir vn vaillant homme, *Procacciato di farmi venire vn valente huomo.*

vous me semblés vn Vaillant homme, *Voi mi parete vn valente huomo.*

Il le fit enseigner par des vaillants hommes, *Appresso valenti huomini lo fece ammaestrare.*

Il auoit quasi de tous le renom de vaillant, *Quasi da tutti haueua di valentissimo huomo fama.*

Vaillamment, *Valentemente, brauamente.*

Il se defendit Vaillamment, *Egli si diffese valerosamente.*

Vaillantise, *Valentigia, brauura, fortezza, valenza.*

Valeur, *Valore, brauura, forza, valuta.*

Homme de grand valeur, *Huomo di gran valore.*

De peu de valeur, *Di poco valore.*

A peine pouuoit on estimer sa valeur, *Il valore del quale appena si poteua stimare.*

Il estoit homme de grand valeur, *Huomo era di gran valore.*

Combien que ta valeur fust grande, *Quantunque il tuo valore fosse grande.*

De nulle valeur, *Di niun valore.*

une couronne de grande Valeur, *Vna corona di gran valuta.*

Valeureux, *Valoroso, valente, brauo.*

Elle luy sembla belle, valeureuse, & de bonnes meurs, *Lipareue bella, valorosa, & ben costumata.*

Il est vn des plus valeureux, *Egli è vn di piu valoroso.*

J'allegueray les histoires & si monstrerai qu'elles sont toutes pleines d'hommes valeureux, *Io prolurrai l'histoire in mezo, & quelle tutti piene mostrerai d'huomini valorosi.*

Il se reputoit noble & valeureux, *Nobile & valoroso si reputaua.*

Le cognoissant pour vn treuaillant gentil homme, *Conoscendolo per vn valerosissimo gentiluomo.*



Valeureusement, *Valentemente, valorosamente.*

Il s'est porté valeureusement, *Egli ha fatto valorosamente, da valente huomo.*

vne Valise, *Valigia, il fardello dove si pone i vestimenti quando si va in viaggio.*

Se teuestr des habits qui estoient dans la valise, *Riuestrirsi di panni che nella valigia erano.*

Je me suis venu plaindre de lui de ce qu'il m'a desrobé vne valise, *Io son venuto a richiamarmi di lui d'una valigia la quale egli m'ha inolata.*

Vn Van, *Criuello, suenolo, istromento da criuellare.*

Vanner, *Criuellare, suenolare il fromento*

Vanneur, *Criuellatore, celui, che criuella.*

Vanger, *cherchez Venger.*

Vanité, *Vanità, leggerezza.*

Voyant que ce ieune homme s'a donnoit à la vanité, *Veggendo il giouane andare a dietro alla vanità.*

Plusieurs autres vanités, *Molte altre vanità.*

Se vanter, *Vantarfi, darsi vanto.*

Se vanter de pouoir faire quelque chose, *Vantarfi di potere fare una cosa.*

Je ne le dis pas pour me vâter, *Io nol' diso da vantarmi.*

Je me puis vanter d'auoir vn fidelle ami, *Vantar mi posso d'hauere un amico se dele.*

Vous vous pouuez vanter d'auoir la plus belle maison de la ville, *Voi voi potete vantare di hauer la piu bella casa della terra.*

Il ne s'en peut iamais vanter, *Ne mai non puote vantarsi.*

Dequoy il s'estoit vanté, *Di che vantato l'era.*

Il se vantoit d'auoir fait cela, *Di hauer fatto quello si vanta-ua.*

Vanterie, *Vanto, vantamento.*

Il est plein de vanterie, *Di vantamento è pieno.*

Cela est vne grande vanterie, *Quello è vn gran vantamento.*

vn Vendeur & glorieux, *Vantatore, glorioso, superbo, temerario.*

Vapeur & exhalation, *Vapore, esalatione.*

Vapeur de la terre, *Vapore della terra.*

C'a esté quelque vapeur laquelle lui a fait auoir ce mal de cœur, *E stato qualche vapore il quale li ha promouato quella doglia di cuore.*

Vaquer & entendre à quelque chose, *Vacare, attendere, dar' opera a qualche cosa.*

Il commença à vaquer à estudier, *Cominciò attendere al studiare.*

Il vaque tousiours apres l'enfant, *Egli attende sempre al fanciullo.*

Vaquer apres lui, *Attendere a colui.*

Il ne faisoit autre chose que vaquer apres lui, *Niuna altra cosa faceva ch'attendere a colui.*

Vaque aux affaires de la maison, *Attende nelle cose della casa.*

Trouués, en des autres qui y vaquent, *Trouuati altri che si attendano.*

Il ne vaque à autre chose qu'à seruir Dieu, *Ad altro che a seruire a Dio attende.*

Celui qui vaquoit à leur gouvernement, *Colui che al gouerno loro attendea.*

Ne vaquant en autre chose, *Niuna altra cosa attendendo.*

Qu'il

V A

Qu'il ne vaqua plus à cela, *Che a quelle cose piu non attendesse.*

Il vaqua à faire son mestier, *Attese a fare il suo mestiero.*

Ils vaquerent à leurs autres affaires, *Assesero ad altri loro fatti.*

Vacation d'office, *Magistrato interdecto, leuato, tolto, priuato.*

Variet & desguiser, faire autres, *Variare, mutare, trasformare, mascherare.*

Variet d'aduis, *Mutare parere.*

Variet, dire puis d'un, puis d'autre, *Variare, dir' hora d'uno & hora d'un altro.*

Variable, *Variabile, instabile, mutabile, inconstante, vario.*

Varietè & diuersité, *Varietà, mutatione, cangiamento, instabilità, diuersità.*

Varieté de fleurs, *Varietà di fiori.*

Le iardin estoit plein de varieté d'animaux, *Il giardino era pieno di varietà d'animali.*

La varieté des choses delectent, *Delecta la varietà delle cose.*

Varlet, voyez Vallet.

Vn Vase ou vaisseau, *Vaso, vasello per bere, o per altro.*

Vasquine, que les damoiselles vestent entre la chemise, & la cotte, *Verdugallino.*

Vassal qui tient quelque chose d'aucun à foy & hommage, *Vassallo, suddito del signore.*

Le Seigneur n'a point besoin d'excuse à l'endroit du vassal, *Non bisogna scusa al signore, verso il vassallo.*

Tous ces vassaux menerent grande ioye de ceci, *Di ciò tutti gli suoi vassalli fecerono grande festa.*

Vasselage, *Sicurtà, Chieftela.*

V E

Vaguer sur la mer, *Vagare, errare, fluttuare.*

Vaut, cherchez Valoit.

Vaut neant, *Vale niente, non val cosa alcuna.*

Vn Vaultroy, c'est vn sanglier, *Cingiale, porco saluatico.*

Vn Vautour espee d'oiseau de proye, *Auoltore, uccello di rapina.*

V E

Vn Veau, *Viteko, picciol bue, animal noto.*

Chair de veau, *Carno di vitello.*

Du veau rostii, *Del vitello arrostito.*

Vne sorte de poisson qu'on appelle veau marin, *Vna sorte di pesce che si chiama vitello marino.*

Se veautrer en la boue, *Voltorarsi nel fango, come li porci, infangarsi.*

Veautrement, *Infangato, infangamento.*

Veller, est quand la vache fais son petit veau, *Suicellare, ciò è fare vitello.*

Vefue, *Vedona, donna a cui sia morto il marito.*

Estant arriué en vn logis qu'une bonne vefue tenoit, *Arriuato ad un albergo il quale una buona vedoua teneua.*

C'est vne femme vefue de bien, *Ella è una donna vedoua da bene.*

Elle estoit vestue de noir comme vont vestues nos vefues, *Era vestita di nero si come le nostre vedoue vanno.*

En habit de vefue, *In habito vedouile.*

Vefuage, *Viduità, vedouanza.*

Vehement, *Vehemente, impetuoso, terribile.*

Vehementement, *Vehementemente, impetuosamente, grandemente.*

Vehemence, *Vehement, a grande  
za, impetuosità.*

Veiller, *Vigilare la notte, & veg-  
ghiare.*

Veiller pour apprendre, *Veggiare  
ad imparare.*

Veiller soigneusement, *Veggiare  
diligentemente.*

Veiller sur quelque chose, *Veg-  
ghiare sopra qualche cosa.*

Veiller vne bonne partie de la  
nuit, *Veggiare una buona parte  
della notte.*

Ils estoient allés veiller avec  
leurs voisins, *A vegghiare era-  
no andati con loro vicini.*

Il disoit qu'il auoit tout seul veil-  
lé, *Solo di: cuna d'hauer vegghia-  
to.*

Veillant, *Vigilante, vegghiante.*  
vne Veille, *Vegilia, vigilia, vèg-  
ghia.*

Par fois le sommeil m'estoit plus  
aggreable que la veille, *Il son-  
no mi era alcuna volta piu gra-  
tioso che la vegghia.*

Veillement, *Vigilanza.*  
de la Veillere ou lieter, herbe, *Cā-  
panelle, sorte d'herba.*

Veine, *Veia, o dell'huomo guer del-  
la terra.*

La veine caue, ou du foye, *La ve-  
na del fegato.*

Vne veine d'eau, *Vna vena d'ac-  
qua.*

Vne veine d'or, *Vna vena d'oro.*  
vne Veine de metal, *Vna vena di  
metallo.*

Veine d'argent, *Vena d'argento.*  
Les veines battent, *Battino le ve-  
ne.*

Veinu, plein de veines, *Venoso, pie-  
no di vene.*

Tirer du sang de la veine, *Cauar  
del sangue della vena.*

Tailler la veine, *Segare la vena.*

Vela, cherchez Voici, voila.

Robbe de velours, *Veste di Volla-  
so.*

Velu, *Peloso, hirsuto.*

Venoison, cerchez Vener.

Vendange ou vendenge, *Vende-  
mia, il raccolto dell'Vua.*

Petite vendange, *Piccola vende-  
mia.*

Faire vendange, *Fare vendemie.*

Nous faisons vendange, *Ni fa-  
ciam vendemie.*

Fouler la vendange, *Calcare l'Vua  
a in tempo di vendemia.*

Vendanger, *Vendemiare, racco-  
gliere l'Vua.*

Nous irons tous vendanger, *Noi  
andaremo tutti a vendemiare.*

Vendangeur, *Vendemiatore.*

Vendroise poisson, *Go, sorte di pes-  
ce.*

Vendre, *Vendere, dare a vendere.*

Vendre ça & la aux vns & aux  
autres, *Vendere diuersamente a  
questo & a quello.*

Vendre au marché, *Vendere al  
mercato.*

Vendre en l'hostellerie, *Vendere  
all' hosteria.*

Vendre à l'inquant, *Vendere all'  
incanto.*

Bailler à vendre, *Dare a vende-  
re.*

Tenir à vendre, *Tenere a vende-  
re.*

Vendre pour argent content,  
*Vendere in contento.*

Ils commencerent à engager &  
vendre leurs biens, *Comincioro-  
no ad impegnare & vendere le  
loro possessioni.*

Il alloit ça & là par les foires  
pour achepter & pour vèdre,  
*Egli andaua qua & in là per le  
fiere a comprare & a vendere.*

Il vendit sa marchandise en cō-  
tent & y gaigna bien, *Egli ven-  
de la sua mercatantia a contanti  
& guadagnò bene.*

Vendant à prix raisonnable, *A  
conuenevole pregio vendendo.*

Le ac la leur vendis iamais, *Ma  
io non*

V E

io non la vendei loro.  
**Ie** vendrai quelqu'une de nos  
 possessions, *Venderai alcuna del  
 le nostre possessioni.*  
**Vens-le & nous ferons de l'ar-**  
 gent, *Vendilo & godiamvi i da-*  
*nari.*  
**Ie** ne les vends pas, *Io non le ven-*  
*do.*  
**Il** a vendu le drap, *Egli il drappo*  
*venduto ha.*  
**Ayant** vendus ses cheuaux, *Ven-*  
*duti i cavalli.*  
**Qui** est à vendre, *Da vendere.*  
**Vendeur,** *Venditore.*  
**Vendible,** *Vendibile, cosa che si puo*  
*vendere.*  
**Vendition,** *Venditione, vendita.*  
**Vente,** *Mercato, vendita.*  
**mettre en Vente** quelque cho-  
 se, *Mettere alla vendita qualche*  
*cosa.*  
**exposé en Vente,** *Posto, messo, espo-*  
*sto in vendita.*  
**lots & Ventes,** *Fondo di terra, signo*  
*ria.*  
**Vendredi, ou veneredi,** *Giorno di*  
*Ventre.*  
**Vener,** *Cacciare, andare alla cac-*  
*cia.*  
**Veneur,** *Cacciatore, colui che va alla*  
*caccia.*  
**Venaïson,** *Cacciagione.*  
**Venerable,** *Venerabile, degno di ri-*  
*uerenza.*  
**Venger,** *Vendicare, far vendetta.*  
**Venger** quelqu'un, *Vendicare al-*  
*cuno.*  
**Venger** l'injure faite à quelqu'un  
*Vendicare l'ingiuria fatta ad al-*  
*cuno.*  
**Il** se veut incontinent venger,  
*Instantaneamente si vuol vendica-*  
*re.*  
**Si** me voulois venger, *Se io ven-*  
*dicarmi volessi.*  
**Si** en une façon ou en autre ie ne  
 me vois vengé de ce que tu  
 m'as fait, *Se in un modo o in un*

V E

*altro non mi veggio vendicato di*  
*ciò che fatto m'hai.*  
**Tu t'es bien vengé,** *Tu ti se ben*  
*vendicato.*  
**I'**entens que tu t'en vanges, *In-*  
*tendo che tu te ne vendichi.*  
**Ils** vengerent leurs courroux, *Vē*  
*dichino l'ire loro*  
**Vengeur,** *Vendicatore, colui che si*  
*vendica.*  
**Vengeresse,** *Vendicatrice, donna*  
*vendicativa.*  
**Vengeance,** *Vendetta, vindictio-*  
*ne.*  
**Vser de vengeance,** *Vsare di ven-*  
*detta.*  
**Prendre vengeance,** *Pigliare vē-*  
*detta.*  
**Ils** le prouoquerent tant qu'ils  
 peurent à vengeance, *Lui alla*  
*vendetta con ogni loro potere in-*  
*citarono.*  
**Combien** que i'en aye prins vē-  
 geance entiere, *Anchora che*  
*intiera vendetta haueſi pre-*  
*ſa.*  
**Ie** n'entens pas de prendre au-  
 tre vengeance de lui, *Non in-*  
*tendo di lui pigliare altra ven-*  
*detta.*  
**Venin,** *Veleno, tossico.*  
**Sans** sçauoir qu'il fut mort de  
 venin, *Senza sapersi che di veleno*  
*fuſſe morto.*  
**Il** mit du venin avec le vin, *Mise*  
*veleno con vino.*  
**Venimeux,** *Venenoſo, velenoso, tossi-*  
*coſo.*  
**Langue** venimeuſe, *Venenosa lin-*  
*gua.*  
**Herbes** venimeuſes, *Herbe veleno-*  
*ſe.*  
**Venir,** *Venire.*  
**Venir & approcher,** *Venire proſſi-*  
*marſi, accoſtarſi.*  
**Venir & attriuer,** *Venire, arriuare,*  
*giungere.*  
**Venir à rien,** *Venire a niente, in*  
*niente.*



V E

Venir au deuant, *Venir' all' incontro.*  
 Venir en mauuais bruit, & auoir nom, *Casare in cattiuo nome, venire in predicamento*  
 Venir tout à point, *Venire a tempo proprio, a punto.*  
 Quand ie viendrai, *Quando io verrai.*  
 Venez çà, *Venite qua.*  
 Faites venir ici, *Quiui fatte venire.*  
 Venons au fait, *Vegnamo al fatto.*  
 Venez moi voir au moins vne fois, *Vna volta al meno a vedere mi vegnate.*  
 Nous venions vous inuiter, *Noi venuam' ad inuitari.*  
 Qu'il vienne vers moy, *Che a me venga.*  
 Toutesfois & quantes que ie viens, *Ogni hora ch'io vengo.*  
 Les graces viennent de Dieu, *Da ladio vengono le gratie.*  
 Faisant semblant de le venir visiter, *Messrando di venirlo a visitare.*  
 Que tu fis bien de t'en venir, *Deh come ben facesti a venir' te ne.*  
 Il n'osera pas venir à la maison, *Non ardirà di venire a casa.*  
 Je tascheray sans faulx d'y venir, *Senza fallo io m'ingegnerò di venirui.*  
 Qu'ils vinissent le soir à veiller, *Che esse venisseno affare la vigilia.*  
 Quand tu vins nous nous mettions à table, *Quando tu venisti es ponuamo noi a tavola*  
 Venir apres moy, *Appresso di me venire*  
 Il lui vient en memoire, *Li venno a memoria.*  
 Ils vindrent incontinent, *Incontinentemente vennero.*  
 Quand ie m'en vins il tpe pria,

V E

*Mi pregò quando io me ne venni.*  
 Venir aux mains, *Venire alle stese, alle mani.*  
 Venir à l'encontre, *Venire in contro.*  
 Venir vers quelqu'un, *Venire ad alcuno.*  
 Venir secretement, *Venire celatamente.*  
 Venir peu souuent en la ville, *Venire rado vo're alla città.*  
 Venir à temps, *Venire per tempo.*  
 Venir tard, *Venire a tardo.*  
 Venir vistement, *Venire in fretta.*  
 D'où viens-tu? D'où veni tu? *Viens ça à moy, Vieni qui da me.*  
 Ils sont venus à moy, *Da mi sono venuti.*  
 Venir deuant, *Venire innanzi.*  
 Venir au secours, *Venire a soccorso.*  
 Fai les venir assoir, que la viande se gaste, *Fa li venire a sedere perche il cibo si guasta.*  
 Venons a parler de cela, *Veniamo a parlare di quello.*  
 Sa dernière heure estant venue, *Essendo la sua ultima hora venuta.*  
 Le bon temps estant venu, *Venuto il buon tempo*  
 Ne viendras-tu pas? *Non vi verrai tu?*  
 Sans faulx ie viendrai bien tost apres, *Senza fallo io verrai appresso.*  
 Je viendrai volontiers, *Verrai volentiera.*  
 Nous viendrons avec toy, *Teco verremo.*  
 Vien donc, *Vien dunque.*  
 Ayant changé d'aduis il vient avec moi, *Mutato consiglio viene meco.*  
 Venant, *Venendo, approssimando*  
 Venue,

V E

Venue, *Venuta.*  
 Vent, *Vento, aere, aria.*  
 Il vent, *Tira vento, fa ventò.*  
 Vent à gré, qui n'est point impe-  
 tueux, *Vento buono, prospero, sano*  
*reuale.*  
 Vn petit Vent, *Venticello.*  
 Vent contraire, *Vento contrario.*  
 Le vent qui vient de terre, *Vento*  
*di terra.*  
 Vent favorable, *Vente prospero,*  
*favoreuale.*  
 Se proposant d'attendre vn meil-  
 leur vent, *Proponendosi d'aspet-*  
*tare migliore vento.*  
 Le iour suivant le vent se chan-  
 gea, *Il di seguente mutosi il vento.*  
 Sur le soir il vint vn vent tempe-  
 steux, *Nel fare della sera si mi-*  
*se vn vento tempestoso.*  
 Ils deuoyent partir quand il fai-  
 soit bon vent, *Doue uano partire*  
*come buon vento iusse.*  
 Ayant bon vent ils arriuerent  
 incontinent en Sicile, *Hauendo*  
*prospero vento tosto in Sicilia per-*  
*uennero.*  
 Le vent deuenoit d'heure à au-  
 tre plus fort, *Vegnendo ogni hora*  
*il vento piu forte.*  
 Le vent pouloit au contraire, *Il*  
*vento poggiaua in contrario.*  
 Les vents s'appaissent, *Calano gli*  
*venti.*  
 Venteler, *Venteggiare far vento.*  
 Venteux, *Ventofo, pieno di vento.*  
 La ventaille d'un heaume d'hô-  
 me d'armes, *La visiera dell' el-*  
*mo.*  
 Vente, cherchez Vendre.  
 Vne Ventose, *Ventosa, ropetta, ouer*  
*cornetto, quale i medici usano per*  
*tirare leggermente il sangue.*  
 Setuir au ventre comme les be-  
 stes, *Seruire al ventre a guisa d'a-*  
*nimali brutti.*  
 Douleur de vêtre, *Dolore di vêtre.*  
 Lâcher le ventre, *Prouocare il*  
*corpo.*  
 Le ventre de la femme, *L'utero.*

V E

Flux de Ventre, *Fluxo di ventre,*  
*malattia nota.*  
 Ventru, *Conui ch'ha gran ventre, ven-*  
*troso, pancioso, trippone.*  
 Ventrice, ce que la mere porte,  
 en son Ventre, *Quel che la donna*  
*porta nel suo ventre.*  
 Le uentre, *Il ventre.*  
 Venus, ou paillardise, *Putanesimo,*  
*cosa venerosa.*  
 Veoir, *Vedere, guardare.*  
 On le voit, *Si vede, è cosa manife-*  
*sta.*  
 Ne le vois-tu pas? *Non lo vedi tu?*  
 Aller voir, *Andare a vedere.*  
 vien Voir ceci, *Veni a vedere*  
*questo.*  
 Je m'en vai voir que fait Pâphi-  
 le, *Io vado a vedere ciò che fa*  
*Pampilio.*  
 Nous verrons ce que nous au-  
 rons fait, *Vederemo poi ciò che*  
*fatto haueremo.*  
 Qu'on peut voir, *Visibile, che si può*  
*vedere.*  
 Pour voir, *Da vedere.*  
 Il se voit clairement, *Manifesta-*  
*mente si vede.*  
 Tu verras bien, *Tu vederai bene.*  
 Nous verrons bien tost, *Vederemo*  
*di botte.*  
 Nous ne deuôs pas croire si lege-  
 rement, sans voir autre chose,  
*Non douiamo così subitamente cre-*  
*dere senz a vedere altro.*  
 Je desire de vous voir tous, *Io de-*  
*sidero di viderui tutti.*  
 Je ne crois pas que iamais vous  
 viissiez, *Io non credo che voi ve-*  
*desti giamai.*  
 Las-tu veuë, *Vedesti la?*  
 Se faire voir, *Far si vedere.*  
 Vous la verrez bien tost avec  
 l'aide de Dieu, *Con l'aiuto di*  
*Dio tosto la vederete.*  
 Comme nous voyons faire enco-  
 res auourd'hui, *Si come anchora*  
*hoggi usare veggiamo.*  
 Il se vit payé de telle monnoye,  
*Vedesi di tal moneta pagato.*

V E

qui a esté Ven, Colui ch'è stato vi-  
sto, ch'è stato veduto.

La veuë, La vista, la veduta, la vi-  
sione.

Empescher la veuë à aucun, Im-  
pedire la vista ad alcuno.

Veue horrible, Horrible vista.

Cognoistre aucun de veuë, Co-  
noscere alcuno per vista.

Vn Ver, Verme, picciol<sup>o</sup> animale,  
vermo.

Faire des vers, Fare vermi.

Auoir des vers, Hauere vermi.

Les vers le tourmentent, Gli ver-  
mi lo trauagliano.

Ce sont des vers qu'il a au corps,  
Sono vermi che egli ha in corpo.

Vereux, Pien di vermi, verminoso.

Vn Vers de poëte, Carme, verso, di  
Poeta.

Escrire des vers, Scrivere di versi.

Faire des vers, Fare di versi.

du Veraire herbe, Helleboro, herba  
che gioua alli pazzi.

Verd, Verde, colore.

fort Verd, Molto verde.

Aucunement verd, verdastre, Al  
quanto verde.

Deuenir verd, Diuentare verde.

Verd obscur, Verde oscuro.

L'herbe estoit verde & grande,  
L'herba era verde & grande.

Le lieu estoit rempli de fucilles  
verdes, Era il luogo di verds fion-  
di ripieno.

Verdir, Verdeggiare.

Verdure, Verdura, verdoz & a.

Verdement, Verdamente.

Verdier, vne sorte de crapault,  
ou grenouille de hayes, aucils  
les appellët graisset, Rana sam  
martina, rospo, bodda, o hotra.

Verdier, ou forestier, Guardiano  
de boschi, & di selus.

Verdier, oiseau ainsi nommé pour-  
ce qu'il est de couleur iaune  
verdoyant, Verdone, uccello così  
chiamato in Roma

Verdillon, Vna, acerba, & non ma-  
tura.

V E

Verdoyer, Verdeggiare, fiorire.

Verdoyant, Verdeggiante.

Verdoyement, Verdeggiamento.

Verdon, petit oiseau, qui nourrit  
les petis d'vo autre, pensant  
qu'ils soyent siens, Vccello pic-  
ciolo ch'alleua li figliuoli d'altruì  
pensando che siano suoi.

Vn Verdun, Vna correggia di scar-  
pa, ouer cucchiaro, o spatola da spe-  
tiali.

Verge, Verga, bacchetta, picciol ba-  
stone.

vne petite Verge ou spatule de-  
quoi l'on remue les choses  
qu'on cuit sur le feu, Verga o  
spatola da mescolare nelle cose che  
si cuocono sopra il fuoco.

Toutes sortes de verges molles,  
& aisees à ployer, soit d'osier,  
orme, peuplier, bouleau, vi-  
gnet & autres, Stroppa, vime,  
legame, verge vincide & arren-  
deuoli.

Lieu plâté de verges à lier les vi-  
gnes, Luogo piantato de verghe.

Fait de verges, Fatto di verghe.

vous tremblés comme la Verge,  
Voi tremate come verga.

Les sergents portent des verges  
pour monstret leur autorité,  
I sergenti a dimostrazione della  
maggioranza portano la ver-  
ga.

Vergette, Bacchettina.

poignée de Verges, Vn pugno de  
verghe.

Verger, Giardino, pomario.

Verglacc, Ghiaccio, gelo.

Vergongne, Vergogna, erubescen-  
za.

Auoir vergongne, Hauere vergo-  
gna.

Qui n'a nulle vergongne, Sembr  
vergogna, sfasciato.

Il auoit tresgrande vergongne.  
Grandissima vergogna hauena.

Je ne leur vouldrois pas auoir fait  
telle vergongne, Non le vorreb  
be hauere fatta tal vergogna.

Ver-

Vergongneux, honteux, *Vergogno*  
*fo, pudente.*

Ils s'en allerent tous muets &  
vergongneux, *Vergognosi, ta-*  
*siti se u'andarono.*

Paures vergongneux, *Poueri*  
*vergognosi.*

Vergongneusement, *Vergognosa-*  
*mente.*

Verifier & ratifier, *Verificare, ra-*  
*tificare.*

Verifier quelque chose par iadi-  
ces, *Con segni verificare qualche*  
*cosa.*

Par ainsi est verifié ce que &c.  
Però è ciò verificato che &c.

Verisimilitude, *Verisimilitudine,*  
*cosa che s'assimiglia al vero.*

Verité, *Verità.*

La verité est pour lui, *La verità*  
*fa per lui.*

Afin de vous dire en peu de pa-  
roles la verité, *Per dir, vi in po*  
*che parole la verità.*

Qui dit la verité, *Verace, chi dico*  
*il vero.*

Cela est loin de la verité, *Quello*  
*è longe dalla verità.*

Nous le pouons dire en verité,  
*Noi possiamo con verità dirlo.*

Elle même le peut témoigner  
en verité, *Essa medesima con ve-*  
*rità può testimoniare.*

En bonne verité, *In buona veri-*  
*tà.*

Veritable, *Verace, amator della ve-*  
*rità, veridico.*

Veritablement, *Veramente, con*  
*verità.*

Veritablement l'homme est le  
chef de la femme, *Veramente*  
*l'huomo è il capo della donna.*

Veritablement nous pourrons  
dire, *Veramente noi potremmo*  
*dire.*

Quy veritablement, *Si veramen-*  
*te.*

Verius, *Il sugo d'ell' uua acurba,*  
*l'agresta.*

Vermeil, *Vermiglio, rosso, rubi-*

condo.

Roses blanches & vermeilles,  
*Rose bianche & vermiglie.*

Estant deuenue de honte toute  
vermeille, *Per vergogna diue-*  
*nuta vermiglie.*

Elle estoit de honte deuenue  
toute vermeille au visage, *La*  
*giouane di vergogna tutta era nel*  
*viso diuenuta vermiglia.*

Leures vermeilles, *Labbra verme-*  
*glie.*

Estre vermeil, *Essere vermiglio,*  
*Vermillet, Alquanto rosso.*

Du vermeillon, *Mimo, colore,*

Vermine, toute sorte de petites  
bestes, qui s'égadret de pour-  
riture, *Verme vermiglio*

Se vermoult, *Inverminarsi, ciò è*  
*generar vermi.*

Vernace, vin qui croist en Italie,  
*Vernaccia, vino il quale cresce in*  
*Italia.*

Il mangea du pain, & beut de la  
vernace, *Si mangio del pane &*  
*beuue della vernaccia.*

De la meilleure vernace qui se  
foit iamais beue, *Della migliore*  
*vernaccia che mas si beuesse.*

Du vernis, *Vernice, poluere bianca*  
*per scrivere.*

Verole, ou Rougeole de petis  
enfants, *Varole, ouer bronza, in-*  
*firmità che viene principalmente*  
*in età puerile.*

La grosse verole, *Mal Francese,*  
*mal di Napoli, che viene ne'l coito*  
*non netto mal Italiano.*

vn Verrat, *Verro, ch'è il porco mas-*  
*chio non castrato.*

vn Verre, verrier, cherchez Voer-  
re.

vn Verrouil, *Stanga da serrare le*  
*porte, ouer catenazzo, catenaccio,*  
*istumento di ferro.*

Verrouiller l'huil, *Catenacciare,*  
*serrare col catenaccio l'uscio.*

vne Verruë & petit morceau de  
chair esleue sur le corps, *Porro*  
*che nasce nelle mani.*



## V E

Vers, il vient de versus aduerb.

Vers lui, *Verso lui, verso di lui.*

Vers la fin, *Sotto, verso, circa il fine.*

Regarde vers moi, *Risguarda verso me, guarda verso di me.*

Verfer hors, *Riuersare di fuori, spādere fuori.*

Verfer, ou conuerfer avec acū, *Verfare, conuerfare, praticare con alcuno.*

Je te verse souuent à boire, *Spesso ti verso da bere.*

Verfer dans vn vaisseau, *Verfare dentro vn vase, vna bosta.*

Ietter, ou verser de l'eau, *Spandere dell' acqua.*

Versé, *Riuersato, infuso, sparso.*

Versement, *Riuersamento, infusione spargimento.*

Vertau, tampon, ou bondon d'ū may, *Manfano di botte, soccon, roperchio della botte.*

La vertebre & os de l'eschine du dos, *Vtrebra, ossa delle spalle della schina, & simili.*

Vertu, *Virtù, virtute.*

Vertu & force, *Virtù, forza, valore.*

Auoir force & vertu, *Hauer forza & virtù.*

La vertu perd sa vigueur, *La virtù s'indebolisce, s'auilisce, perde rigore.*

La vertu & signification des paroles, *La virtù, & il significato delle parole.*

Medecine qui a grande vertu, *Medicina la quale ha grande virtù.*

Il estoit renommé pour sa vertu, *Per la sua virtù famoso era.*

Elle recognot bien la vertu qui estoit cachée es paroles, *Raccolse bene la virtù nascosa nelle parole.*

Esmeus d'une vertu secrette, *Da occulta virtù mofsi.*

Ayant trouué vne poudre de merueilleuse vertu, *Ritrouata*

## V E

*vna poluere di marauigliosa virtù.*

Vertueux, *Virtuoso, ornato di virtù.*

Vertueux & fort, *Virtuoso è forte.*

Il auoit trois beaux fils, vertueux & fort obeissans à leur pere, *Haueua tre figliuoli belli, virtuosi & molto al padre loro obediēti.*

Vertueuse, *Donna virtuosa.*

Vertueusement, *Virtuosamente.*

Vertugale dont vsent les femmes, *Verdugalla, sorte di veste, ch'usano le donne in Francia per alzaroi panni.*

Verucine, *Herbena & verbena, sorte d' herba.*

Verueu a prendre poisson, *Retto da pescatore.*

Veruelles d'oiseau de proye.

Vesce, *Veccia, sorte di biada.*

Vescerun, vesce sauuage, *Veccia saluatica.*

Vescu, cherchez Viure.

Le vespre, *Vespero.*

Il mourut vn peu apres vespre, *Poco passato vespro si mori.*

Passé vespre, *Passato vespro.*

Sus le vespre, *In sul vespro.*

La vespree, *La sera.*

Il leur enuoya dire qu'ils vinssent la vespree, *Mandogli addire che essi venissero la sera.*

vne Vesse, *Correggia, petto.*

Vessir, *Vestire, far vna vescia.*

Vesseur, *Colui che pesta, fa veschie.*

Vesciere, *Vna che veschia, che tira pesti.*

La veschie, *La vescia.*

Vestir, *Vestire, porsi vna veste.*

Se vestir noblement, *Vestirsi nobilmente.*

Ils se vestirent afin de chasser le froid, non pas pour estreueus, *A cacciare il freddo & non ad apparere si vestissero.*

Estant esueillé il se leua & se vestit, *De stato si leuò & vestissi.*

*Vestu*

Vestu de robbe de foye, *Vestito di robba di seta.*

Estant vestue realement, *La donna realmente vestita.*

Il l'a trouua vestue de noir, & toute affligee, *La donna di nero vestita & tribolata trouuè.*

Elles vindrent toutes vestues de pourpre, *Tutte di bruno vestite di porpora.*

Or sus vestés vous, & estant vestu allés, &c. *Hor vi vestite, & vestito che voi siete andate &c.*

S'estans vestus, Come vestisti si beberon.

Il est vestu comme vn moine, *A guisa di monacho è vestito.*

Vestement, *Veste, vestimento.*

Ayant fait apporter des vestemens, *Fatti venire vestimenti.*

Deschirant ses vestemens, *Squarciando gli vestimenti.*

voi ci de chers Vestemens, *Si siamo di cari vestimenti.*

vn Vestement de cuir, *Vn vestimento di cuoio.*

Vestiaire, *Vestiario, ciò è armario, luogo di vestimenti.*

Vesture, *Veste, vestura.*

Estre honnestement vestu & accoustré, *Essero ben vestito, onoratamente.*

Vestu de robbe de foye, *Vestito di veste di seta.*

Mal vestu, *Malè vestito.*

vn Veu, cherchez Vouër.

Veu, ou à ce que tu me racontes, *Secondo come tu m'has raccontato.*

Veu l'heure du iour, *Visto il giorno, veduta l' hora del giorno.*

Veu l'occasion, *Vista l'occasione, presa l'occasione.*

Veuè, cherchez Veoir.

ie Veux, cherchez Vouloir.

Vexer & tormenter, *Cruciare, tormentare, tribulare, affligere alcuno.*

Estre vexé & tormenté des gens

de sa maison, *Trauagliato, tormentato da quei di casa propria.*

Vexation, *Vexatione, trauaglio.*

Vexateur, *Vessatore, perturbatore.*

Viagier, rente viagiere, *Riuenuta perpetua, rendita entrata per seta pre.*

Viaire, *Viso, aspetto, volto, faccia.*

Viande, *Vianda, cibo.*

La viande du iour deuant, *La viuanda del giorno dauanti.*

Viandes sures, *Viande garbe.*

Acheter viandes, *Comprare viuande.*

Apprestier la viande, *Apparecchiare il cibo.*

venant vne Viande apres l'autre, *Vegnendo vna viuanda appresso l'altra.*

Combien que les viandes fussent diuerfes, *Quantunque le viuande di diuerse fossero.*

Ils furent seruis de bonnes viandes, & de bons vins, *Di buone viuande & di buoni vini seruiti furono.*

Petite viande, *Viandetta.*

Vibrequin, ou villebrequin, *Triuellina, triuella, istrumento per ferare.*

Vicaire, *Vicario, ciò è luogo tenente in vn officio.*

Vice, *Vitio, malatia.*

Vice couuert & caché, *Vitio nascosto & coperto.*

Vice manifeste, *Vitio manifesto.*

Blasmer le vice d'aucun, *Biasimare il vitio in alcuno.*

Reprensre le vice d'aucun, *Riprendere il vitio di alcuno.*

Se garder de vices, *Guardarsi di vitij.*

Vicieux, *Vizioso, soggetto al vitio.*

Vicieusement, *Vitosamente.*

Viceroy, *Vicere, che tiene il luogo del Re.*

Le viceroy de Naples, *Il vice Re di Napoli.*

Vicomte, *Visconte, vicecomite.*

La viconté, *La vicontea signoria*.  
 Vicinité, *Vicinità, accostamento*.  
 Victoire, *Vittoria*, celui che ha *vittoria*, *trionfo*.

rapporter la Victoire, *Riportare la vittoria*.

la Victoire gist en cela, *In questo sta la vittoria*.

Ila eu la victoire, *Egli a hauea la vittoria*.

Le Roy de France a eu victoire sur la ligue, *Il Re di Francia ha hauea la vittoria contra la ligue*.

Le prix de la victoire, *Il premio della vittoria*.

Victorieux, *Vittorioso*, *trionfante*.

estre Victorieux, *Hauer vittoria, esser vittorioso, trionfare de nemici*.

Viduailles pour vne armee, *Munizione di guerra, vettouaglia*.

Viduité, *Viduità, vedouez & a*.

Vie, *Vita*.

ils sont expirés de ceste Vie, *Di questa vita trapassati sono*.

Combien que sa vie fust meschante, *Come che la sua vita fu maluagia*.

Homme de sainte vie, *Huomo di santa vita*.

Il se souuenoit de sa vie passée, *Della sua preterita vita si ricordaua*.

Il l'examina de toute sa vie passée, *Dogni sua passata vita si ricordaua*.

Il l'examina de toute sa vie passée, *Dogni sua passata vita lo examinò*.

Il menent long temps vne telle vie, *Lungamento fecero costal vita*.

Il menoit vie lasciue, *In lasciua vita staua*.

Estant passé de ceste vie, il fut enseveli honorablement, *Di questa vita passato honoreuolmente fu sepolito*.

Il est noble de nation, mais de meschante vie, *Egli è di natione noble, ma di cattua vita*.

Le meine vie dure, *Io meno vita dura*.

Tenant vie de cheualier, *Vita caualleresca tenendo*.

Il l'aimoit plus que sa propre vie, *Egli amaua piu lei chella sua propria vita*.

Vieernelle, *Vita eterna*.

ils parloyent de la beaulté & de la vieernelle, *Della beaulté & della vita eterna ragionauano*.

Dieu a promis aux siens la vieernelle, *Idio alli suoi la vita eterna a promesso*.

Vieil, *Annofo, vecchio, di tempo, d'età*.

si les Vieux se vouloyent souuenir de leur ieune aage, d'auoir esté ieunes, *Se vecchi si volessero ricordare desser stati giouani*.

si Vieil, *Cest vecchio*.

deuenir Vieil, *Diuentare vecchio*.

Vieillot, *Vecchietto*.

Vieillard, *Vecchio*.

Vieilleffe, *Vecchiezza, vetusta, et à di tempo*.

Il est proche de la derniere vieillesse, *All' ultima vecchiezza vicino*.

Grande vieillesse, *Grande vecchiezza*.

En vieillesse, *In vecchiezza*.

La blanche vieillesse, *La bianca vecchiezza*.

Vieillelement, *Vecchiamente, senilmente*.

Vierge, *VerGINE, pulzella*.

Virginal, *Virginal, vergineo*.

Virginité, *Virginità*.

Vif, *Viuo, colui che viuue*.

Les autres qui sont demeurés vifs, *Gli altri che viuui rimasi sono*.

Viuement, *Viuamente*.

Viuacité, *Viuerez & a, viuacità*.

Vigillant, *cerchez Vieiller*.

Vigne,

**Vigne**, *Vigna, vite.*  
**vne Vigne** a costé de la maison,  
*Vna vigna allato della casa.*  
**Planter vne vigne**, *Piantare vna vigna.*  
**Tailler la vigne**, *Tagliare la vigna.*  
**Vigneron**, *Vignarone, celui ch' acco-  
 ncia le vigne.*  
**Ignoble**, *Ignobile, naté di bassa stir-  
 pe.*  
**Vigneites & fleurs en liures im-  
 primez**, ou enluminez, la tail-  
 le drapperie, ou feuillages  
 qu'on fait en menuiserie, ou  
 pierres, *Foglie, fogliami, frondi,  
 fiori, che si fanno con colori su li  
 libri, ouer s'intagliano sopra le  
 pietre, o legnami.*  
**Vigueur**, *Vigore, forza, neruo.*  
**Estre en la force & vigueur**, *Ha-  
 uer la sua forza & vigore.*  
**En vigueur des loix humaines**,  
*Per vigore delle leggi humani.*  
**Entre lesquels il y auoit vn ieune  
 homme**, la vigueur duquel  
 &c. *Tra gli altri vi era vngio-  
 uane, il vigore del quale.*  
**Vigoureux**, *Vigoroso, forte, sano.*  
**L'ennemi te voyant si vigou-  
 reux**, doutera de ta vigueur,  
*Il nimico veggendoti ogni hora  
 piu vigoroso dubitera della tua  
 vigoroſità*  
**dire Vigoureusement**, *dir Vigo-  
 rosamente, brauamente, franca-  
 ment, e ardita mente.*  
**vendre à vil prix**, *Vendere a vil  
 prez, & o, a buon mercato.*  
**Vileté**, ou vieute, bon & grand  
 marché, *Vilta buona derrata,  
 vil mercato.*  
**Vilain**, *Villano, disortese, vile, ru-  
 de.*  
**Vilainement**, *Villanamente, spor-  
 camente, indegnamente, sot-  
 tamente.*  
**Vilener & enlaidir**, *Villaneggia-  
 re, sporcare, imbrattare.*  
**Vilenie**, *Villania, sporchezza, suc-*

*cidume, lordura, bruttezza.*  
**Village**, *Villaggio, borgo.*  
**Aller au village**, *Andare all'  
 villaggio.*  
**Il s'en alla en vn petit village  
 voisin de la**, *Se n'andò in vna  
 picciola villa vi vicina.*  
**petit Village**, *Borghetto, picciolo  
 villaggio.*  
**vn Villageois**, *vn Villaggioiro,  
 huomo di villa, contadino, villa-  
 no, rustico.*  
**vn habit de Villageois**, *Vn habi-  
 to villesco.*  
**Ville ou cité**, *Città.*  
**Ville capitale**, *Città capitale.*  
**Ville pleine de gens**, *Vna città  
 piena di gente.*  
**Il est de ceste ville**, *Egli è di questa  
 terra.*  
**Prendre vne ville**, *Pigliare vna  
 città.*  
**Recouurer vne ville**, *Ricuperare  
 vna città.*  
**Ils delaisserent leur propre vil-  
 le**, *Abandonarono la propria cit-  
 tà.*  
**La ville de Florence**, *La città di  
 Fiorenza.*  
**vne Ville tres-forte d'armes**,  
*Città fortissima d'arme.*  
**vne Ville ancienne**, tres-noble,  
 pleine de gens riches, & de  
 grands marchands, *Vn acittà  
 antica, nobilissima, copiosa di  
 ricchi huomini, & di mercatanti.*  
**Ville abondante en toutes cho-  
 ses**, *Città d'ogni cosa copiosa.*  
**Ville franche**, *Città libera.*  
**Villette**, *Picciola città, terra mu-  
 rata.*  
**de la Ville**, *Cittadino, urbano,  
 c'habita nellà città.*  
**Vilipender**, *mespriser, Vilipende-  
 re, sprezzare.*  
**Villoter**, *Correre in diuerses par-  
 ti.*  
**vn Villottier**, *Corritore disordina-  
 to, caminatore, vagabondo.*  
**les Villes**, *Reaux ou tendóns de la*  
 99 iiii.



## V I

*viene*, Capelli della *vigna*, con quali s'astaga quã ex la.  
*Vin*, *Vino*, *liquore dell'vna matu-  
ra*.  
*Vin de pressoirage*, *Vino* poco sã  
 premuto sotto il torchio.  
*le Vin des valets*, *Vino di famiglia  
di buon mercato*.  
*Vin trempé avec eau*, *Vino adas-  
quato*.  
*Vin doux*, *Vino dolee*.  
*Vin nouveau*, *Vino recente*.  
*Vin sthomacal*, *Vino stomacale*.  
*Vin verd*, *Vino garbo*.  
*Vin cuit*, *Vino cotto*.  
*Vin grec*, *Vino greco*.  
*petit vin*, *Vino picciolo*.  
*Vin puissant*, *Vino potente*.  
*Ce vin n'est pas en la boite*,  
*Questo vino non è la bere*.  
*Vin blanc*, *Vino bianco*.  
*Vin cleret*, *Vino rosso*.  
*Vinot*, *vinet*, *petit vin*, *Vineto*, *vi-  
no picciolo*.  
*vn Vinotier*, *Mercante di vino*,  
*tuerniere*.  
*Vinaigre*, *Aceto*, *vino agro*.  
*Vinaigrette*, *Cosa aceto sa*, che si fa  
 con carne.  
*Vindicatif*, *Vindicatiuo*.  
*Vinette* ou ozeille sauuaage, *Ra-  
mice forte d'herba*.  
*Vingt*, *Vint*, *vintesimo*.  
*Vingt fois*, *Vinte volte*.  
*Violent*, *Violente*, *inquieto*, *mutabi-  
le*, *impetuoso*.  
*Violence*, *Violenz a*, *impeto*, *sfor-  
zo*, *sforza*.  
*Oster par force & violence*,  
*Torre per forza & violenz a*.  
*Il a vŕe de violence en son en-  
droit*, *Verŕo di lui vŕo violenz a*.  
*Viollement*, *Violentement*, con  
 impeto.  
*Violer vne fille*, *Contaminare*, de-  
 turpare, corrompere, violare, ſuer-  
 ginare vna fanciulla.  
*Violation*, *Violatione*, *violamento*.  
*Violateur*, *Violatore*, *corrompitiore*.  
*Violct*, *Violato*, *color di viole*.

## V I

*Violette*, *Vioſia colore noto*.  
*Viulier*, *Violaro*, *pianta che fa la  
viole*.  
*Viorne*, *Viorno arboſcello*.  
*Vipere vne forte de ſerpent*, *Vi-  
pera*, *ſerpe venoſiſſimo*, & noto.  
*vne Vire ou trait d'arbalſte*,  
*Dardo*, *freŕza*.  
*Virer & tourner*, *Voltare*, *tornare*.  
*Virement*, *vireuouſte*, *Giro*, *torno*.  
*Viril & verteux*, *Virile*, & *vir-  
tuoſo*.  
*Virilement*, *Virilmente*.  
*vne Virolle*.  
*Vis de preſſoit ou maiſon à mō-  
ter par degz*, *Vie d'al torchio  
che s'alza*, & deſcende à poco,  
 o ſcala a chiocciola.  
*Vis a vis*, *Allo in dritto*, *allo incon-  
tro di rimpeto*.  
*le Viſage*, *Il viſo*, *laſpetto*, *la pre-  
ſenſa*, *la faccia*, *il volto*.  
*vn homme à deux Viſages* qui  
 ne tient pas ſes promeſſes,  
*Huomo di due faccie*, *ſenſa fede*,  
*mancaſare di promeſſa*.  
*Elle eſt de honte deuenue ver-  
meille au viſage*, *Nel viſo di-  
uenuta per vergogna vermiglia*.  
*Les ayans ſalués avec vn viſage  
riant*, *Con lieto viſo ſaturaliti*.  
*Beau viſage*, *Bel viſo*.  
*Ayant le viſage riant il commē-  
ça*, *Con ridente viſo in.ōmin.ia*.  
*Elle tenoit le viſage baiſſé*, *La  
doma tancua il viſo baſſo*.  
*Mauuais viſage*, *Mal viſo*.  
*Il demanda avec vn viſage af-  
ſeuré*, *Domandò con fermo vi-  
ſo*.  
*Ayant eſleuē le viſage & les  
mains au ciel*, *Alzato il viſo  
& le mani al cielo*.  
*Elle auoit le plus laid & le plus  
contrefait viſage que iamais*  
 l'ŕo vid, *Elle haueua il piu brut-  
to viſo & il piu contraſſato che  
ſi vedeffe mai*.  
*Il ne luy peut faire bon viſage*,  
*Non gli puo fare buon viſo*.

Sans

Sans changer visage, *Senza mutare viso.*

Viser bien droict ou frapper dedans le blanc, *Tirare a mira, e dare nel bianco.*

Vise, *Tiramento di mira.*  
qui ne Vise point à l'aduenir, *Trascurato, inconsiderato, che non riguarda quel c'ha da venire.*

Visible, *Visibile, che si può vedere.*

Visiblement, *Visibilmente.*

Vision, *Visione, fantasia.*

Adioutant foy à la vision pleura amerement, *Dando fede alla visione amaramente piangendo.*

Ce qu'il auoit veu en dormant n'estoit pas songe mais visio, *Cio che veduto hauea dormendo non era sogno ma visione.*

Visiter, *Visitare, andar a visitare alcuno.*

Qu'il ne vous soit fascheux de me visiter par lettres, *Non vi sia graue visitarmi con lettere.*

Les parens se visitoient peu souuent, *I parents rade volte si visitauano.*

Il fut vn iour visité, *Un di fu visitato.*

Il visitoit volôtiers ses amis, *Gli suoi amici volentieri visitaua.*

Visitation, *Visita, visitatione.*

les Visiteurs, *Visitatori, spettatori.*

Viste, & soudain, *Presto, sollecito, agile, diligente, disposto.*

Vistemê, *Presto, prestamê, incontinent, in un tratto, in un atto.*

Vistesse, *Prestezza, mobilità, prontezza.*

Vital, *Vitale, celui che viue, che ha vita.*

Vitre, vitrier, voyez Voarriere.

Vitriol, ou couperose, *Vitriolo.*

Vituperer, & blasmer, *Vituperare, blasimare.*

Estre fauement vituperé, *Essere fauamente vituperato.*

Il m'a fauement vituperé, *Fal-*

samente m'ha vituperato.

Il le vituperoit sans occasio, *Senza cagione lo vituperaua.*

Vitupere, *Vituperio, vituperatione.*

Il a souffert vn grand vitupere, *Vn grande vituperio ha patito.*

Vituperable, *Vituperabile, vituperoso.*

Vituperable coustume, *Vituperabile uole costumi.*

Vituperable mort, *Vituperosa morte.*

Vituperablement, *Vituperabilmente, vituperosamente.*

Faire mourir quelqu'un vituperablement, *Fare morire alcuno vituperosamente.*

Viacité, cherchez Vis.

vn Viandier, *Viandiero, celui che fa, e fornisce di viuande in un campo, o altroue.*

vn Viuier, ou estang, *Stagno, acqua morta, che sta ferma, e che vñ si nutrit con pesci.*

Viure, *Viuer, conseruarsi in vita, passare il tempo, esser viuo.*

Viure avec aucun, *Viuer con alcuno.*

Tant queie viuray, *Tanto ch'io viuerò.*

Viure à la iournee, *Viuer alla giornata.*

Viure en compagnie, *Viuer in compagnia.*

Viure pauuement, *Viuer poueramente.*

Viure à sa fantaisie, *Viuer a suo modo.*

Viure iusques à certains temps, *Viuer ad un certo tempo.*

Viure autre part, *Viuer altroue.*

Vsuer en misere, *Viuer in miseria.*

Laisser viure quelqu'un, *Lasciare viuer alcuno.*

Pour viure, *Da viuer.*

Viure chichement, *Viuer scarcamente.*

Viure à la manière d'aucun, *Vi-*

V I

*uere al modo di alcuno.*  
*Viure selon Dieu, Viure secondo*  
*Iddio.*  
*Viure à son plaisir, A suo piacere*  
*viuere.*  
*Viure dissolument, Viure dis-*  
*solutamente.*  
*Viure prodigalemēt, Viure pro-*  
*digalmente.*  
*Viure en esperance, Viure in*  
*speranza.*  
*Je prie à Dieu qu'il viue, Prego*  
*Iddio che viua.*  
*Je desire de viure honnestemēt,*  
*lo honestamente viure desidero.*  
*Je ne sçauois viure sans toy, Ne*  
*uiuer senz a te saprei.*  
*Il a plus vescu qu'il ne failloit,*  
*Piu ci è visso che non si conuiene.*  
*Peut estre qu'il vit encores, Forse*  
*anchor a viue.*  
*Il viuoit en grande necessité, In*  
*gran necessitā a viuere.*  
*Pendāt qu'elle viura, Mentre ella*  
*viuera.*  
*s'il eust vescu, s'egli hauesse vi-*  
*uuto, fosse vissuto.*  
*homme Viuant, Viuente, che viue,*  
*uiuo.*  
*Vipoter, Mendicare il viuere, gua-*  
*dagnarsi il viuere con fatica con-*  
*tinuare tramaglio.*  
*Je Viure, Il Viuere, il vistro.*  
*De quoy viurons-nous? Di che*  
*viuerem noi?*  
*Tandis que ie viuray ie l'aime-*  
*ray, Quanto io viurero l'amero.*  
*Il s'vquirent plus ioyeusement,*  
*Piu lieti viuessero.*  
*Viuez en paix, Viuete in pace.*  
*Il s'viuoient à la façon des ci-*  
*toyens, Cittadinoscamente viuano.*  
*Nous viuons ioyeusement, Noi*  
*viuiamo lietamente.*  
*Viable, Vitale, che viue, cosa che*  
*ha vita.*  
*Vlcere, Vlcere, piaga, ferita, con*  
*qualche inflammatione.*  
*Vlceter, Vlcerare, impiagare, seri-*  
*re.*

V N

*Vlcetation, Ferita, piaga, vlcere*  
*zione.*  
*Vlcerarie, vne herbe ainsi nom-*  
*mee, Piè di coruo, forte d'erba,*  
*ch'è buona a l'ulcere.*  
*Vltion, Vendetta, vendicatione.*  
*Vmbelle de fenouil, & autres sē-*  
*blables, Bottone del fenocchio.*  
*Vmble, espece de poisson du lac*  
*de Geneue, Pesce che nasce nel*  
*lago di Geneua, molto buono e*  
*delicato.*  
*Vmbre, vmbrager, cherchez Om-*  
*bre.*  

V N

*Vn, Vno.*  
*Vn an, ou vn mois, Vn' anno, o vis*  
*mes.*  
*Vn, ou deux, Vno, ouer duoi,*  
*duo.*  
*ce m'est tout Vn, Questo nō m'im-*  
*porta, m'è tutto vno, m'è vna me-*  
*desima cosa.*  
*On à baillé l'un pour l'autre,*  
*L'vno per l'altro è stato dato.*  
*Vn & puis vn autre, Vno & poi*  
*vn' altro.*  
*L'un & l'autre, L'vno & l'altro.*  
*L'un à l'autre, L'vno a l'altro.*  
*Nous disputons vn à vn, Noi di-*  
*sputiamo vno ad vno.*  
*L'un pour l'autre, L'vno per l'al-*  
*tro.*  
*L'un parmy l'autre, L'vno cō l'al-*  
*tro.*  
*Iusques à vn, In fine ad vno.*  
*En vn iour ou deux, In vn giorno*  
*o dua.*  
*Vn fleuve, Vn fiume.*  
*Vn liō affamé, Vn liōne famelico.*  
*Vn peu, Vn poco.*  
*Vnguent, cherchez Oindre.*  
*Vnir, Polire, spianare, vnire, adu-*  
*nare.*  
*Vnir & faire de deux vn, Adu-*  
*nare, congiungere, aggiungere vno*  
*all' altro.*  
*Quand nous ferons vnīs ensem-*  
*ble, Quando adanati saremo*  
*noi.*

plein

plein, & Vni, Egual, polito, vnito.

Dents vnis, Denti equali.

Faire fort vni, Polire molto.

applanissement, & Vniement,

Vguaisà, vguaglianza, equalità.

vnimento, vnione

Vnion d'esprit, Unione di spirito con Dio.

fait Vniement, Fatto vgualmarte, vnitamente.

Vniforme, Uniforme, d'una medesima sorte, d'unamedesima forma.

Vnion, Unione, vnità, conformitè.

Vnion, & accointement, Accord,

vnione, pacificatione, riconciliatione, & buono accordo.

Vnité, Vnità.

Vnion entre les freres, Unione tra i fratelli, è cosa buona.

Vniuersel, & general, Uniuersale, generale.

Vniuersellemēt, Uniuersalment.

L'Vniuers, Il mondo, l'uniuers, che contiene il tutto.

Vniuersité, Vniuersità, communitè.

## V O

Voarre, ou verre, Vetro.

vn Voarre à boire, Bicchiere, vaso per beuere.

vn Verre de vin, Un bicchiere di vino.

Fay-moy apporter au moins vn voarre d'eau, Almeno vn bicchiere d'acqua fa mi venire.

vn Voarre de vernace, Un bicchiere di vernaccia.

vn Voarre qui semble d'argent, Un bicchiere che pare essere d'argento.

Voarrier, Vetrano, celui che fa il vetro.

vne Voarriere, ou vitre, Vna vetrina, ouer finestra di vetro chiaro & trasparente.

Voguer, Remare, vogare.

Vogvement, Vogamento, remamento.

le Voile d'un nauire, La vela d'una naue.

Les voiles sont ostendues, Sono le

vels distese.

Desployer le voile, Spiegare la vela.

Faire voile, Fare vela.

Caler & abbaissier les voiles, Abbassare, calare la vela.

Voiler, couvrir & cacher, Velare, coprire, ascondere.

à bride abatee, & Voile desployé, A briglia sciolta, & à vela spiegata.

Voir, cherchez Veoir.

Voire & desia, Di già, già.

Voire dea, ouy dea, mot dit par mocquerie, Si certo, ciò è a punto.

Voiries d'une ville, Luogo doue si giettano le immòticiè d'una città, cloaca, chianuta.

Voisin, Vicino, prossimo.

Il n'y auoit quasi point de voisin qui eut soin de l'autre, Quasi niuno vicino haueua dell'altro cura.

Ce sont de bons voisins, Boni vicini sono.

Voisine, Vicina prossima.

Plusieurs de ses voisines s'en apperceurent, Molte delle sue vicine s'accorsono.

Dix ou douze de ses voisins, Da dieci o dodici de suoi vicini.

Voisinage, Vicinaggio, vicinanza, vicinitè.

Ils sont tous conioints ou de voisinage, ou de parenté, ou d'amitié, Tutti o per vicinanza, o per amistà, o per parentado sono congiunti.

C'estoyent de ceux là de ce voisinage, Erano di quei di quella vicinanza.

Voiture, ou voicture, Vettura.

la Voix, La voce, il grido.

Voix castle, Voce rauca.

Voix effeminee, Effeminata voce.

Ceste voix, Questa voce.

De qui est ceste voix, Di chi è questa voce.

La voix se hausse, Si alza la voce.

La voix se perd, Si perde la voce.



Audir bonne voix, *Hauere buona voce.*

Esleuer la voix peu à peu, *A poco a poco alzare la voce.*

La Voix des esclaves en la creation de quelque office, *Suffragio, voto, fauore.*

Compter les voix, *Nummerare gli suffragi.*

Il appella d'une voix basse Alexandre, *Con sommessa voce chiamò Alessandro.*

vne Voix assez plaisante, *Voce assai piacevole.*

Voix contrefaite, *Voca contrafatta.*

Voler, *Volare.*

S'il scauoit voler, *Se egli sapeffe volare.*

Ils ne vogoyent pas, mais voyloyent, *Non vogauano ma volauano.*

C'est le meilleur faucon qui volast iamais, *Questo falcone è il migliore che mai volasse.*

Il s'en estoit enuolé, *Se n'era volato.*

Voler quelque peu, *Alquanto volare.*

Voler haut, *Volare alto.*

Voler en quelque part, *Volare ad alcuna parte.*

Voler en bas, *Volare al basso.*

Voler par dessus, *Volare di sopra.*

Voler dehors, *Volare di fuori.*

Voler deuant, *Volare innanzi.*

Voler en arriere, *Volare in dietro.*

Voler ensemble, *Volare insieme.*

Voler à l'entour, *Volare intorno.*

Voler plus haut, *Volare piu alto.*

Voler aucun, *Rubbare, depredare alcuno, spogliarlo del suo bene, assafinarlo, inuolarlo.*

Volerie, *Latrocinio, assisimamento.*

Volours, *Assisini, ladroni.*

qui Vole, *Cosa volante, che vola.*

le Vol des oiseaux, *Volo degli ucelli.*

Faire quelque chose à la volée, *Fare una cosa senza pensarci,*

senza considerarla.

parler à la Volée, *Parlare alla volée, all'improuiso; inconsideratamente, senza considerazione.*

Volage, *Humor instabile, inconstante, mutabile, vario.*

Volément, *Volo, volamento.*

Voletier, *Suolax, rare, suolare, volare spesso.*

Volierer, *Colombaia, voliera, uccelliera, luogo doue sono gli ucelli.*

Voltinger vn cheual, *Fare volte-re, girare, tornare, ritornare vn cauallo.*

vn Volume, *Un volume, ciò è una parte del libro.*

Volonté, volontiere, cherchez Vouloir.

Volupté, *Voluptà, desiderio.*

Voluptueux, *Volustuos, dato al piacere.*

Voluptueusement, *Voluptuosamente.*

Vomir, *Vomire, vomitare.*

Vomir souuent, *Vomitare spesso.*

Auoir faim de vomir, *Hauere voglia di vomitare.*

Vomiroire, qui fait vomir, *Vomitato, che fa vomitare.*

Vomissement, *Vomito, vomimento.*

Vostre, *Vostro.*

Tous vos biens, *Tutti gli vostri beni.*

Par vostre moyen, *Per mezzo vostro.*

Vouër, *Fare voto, votarsi.*

Se vouër à faire quelque chose, *Se votarsi di fare qualche cosa.*

Je me vouay à vous faire serui-ce, *Io mi votai a farui serui-gio.*

Voué, *Votato, c'ha fatto voto.*

Veu, ou vœu, *Promessa del voto.*

le Vœu que les anciens faisoient au Diable, *Voti, deuotioni, che faceuano gli antichi al Diavolo.*

Je fay vœu à Dieu, *Fò voto a Iddio.*

Vouge, *Spiedo da caccia.*

Vouloir, *Volere, hauere voglia, volentà.*

Ne vouloir plus apprendre, *Non volere più imparare.*

Je voudrais sçavoir volontiers, *Molto volentieri vorria sapere.*

Je voudrais ne l'auoir point dir, *Vorria non l'hauer desto.*

Je voudrais bien, *Vorria bene.*

Je ferai tout ce que tu voudras, *Farò io tutto quello che vorrai tu.*

Il fera tout ce que ie voudrai, *Egli fara tutto quello ch'io vorrò.*

Que veut dire cela, *Che cosa vuole dire quello.*

Dieu nous veuille garder, *Iddio ci voglia guardare.*

Qu'ainsi Dieu le vueille, *Che voglia così Iddio.*

Veullent ou non, *Vogliono o non.*

Il comença à vouloir recouurer, *Comincio a volere riscuotere.*

Je m'en veux aller, *Io me ne voglio andare.*

Je vous veux dire vne nouvelle, *Vi voglio dire una nuoua.*

Si tu veux que ie face cela, *Se tu vuoi ch'io facci quello.*

Nous luy ferons faire veuille-il ou non, *Noi glielo faremo fare, voglia o no.*

Le voulons nous faire? *Vogliamo lo fare?*

Comme quelques vns veulent dire, *Secondo che alcuni vogliono dire.*

Voulant plaie en cela à son pere, *Volendo in ciò al suo padre compiacere.*

Je Vouloir & intention, *La volontà, il volere, la intentione, la mente.*

Il fit selon son vouloir, *Secondo il suo volere fece.*

Vn mauuais vouloir, *Cattiuo volere.*

J'ay vouloir de faire ceci, *Di ciò fare io ho volere.*

Faire son vouloir, *Fare il suo volere.*

Monstrer son vouloir, *Mostrare*

*il suo volere.*

Contre mon vouloir, *Contra il mio volere.*

bien Volant, *Beneuolo, beneuolente.*

Volonté, *Volontà, volere, voglia.*

la Volonté, ou vouloir d'aucun, *Il volere, la inclinatione d'alcuno.*

L'ayant voulu contraindre de faire à sa volonté, *Volutela sforzare affare il voler suo.*

Elles ont prins maris contre la volonté de leurs peres & meres, *Contra a voleri di padri hanno i mariti presi.*

vous le fistes de vostre propre Volonté, *Di vostra propria volontà à il facesti.*

De mesme volonté, *Di pari volontà.*

Plein de bonne volonté, *Di buona volontà pieno.*

Empeschier la volonté d'aucun, *Impedire la volontà di alcuno.*

Volontiers, *Volentieri, di buona voglia, con tutto il core.*

Chacun dit qu'il en mangeroit volontiers, *Ciascuno disse che ne voleva volentieri mangiare.*

ouy Volontiers, *Si volentieri.*

Je te le donne volontiers, *Volentieri te le dono.*

Mourir volontiers, *Volentieri morire.*

Volontaire, *Voluntario, con tutta la volontà.*

Volontairement, *Voluntariamente.*

vne Voute, *Vna volta, camera sotto terra, caua.*

Vouter, *Voltare, fare in volta.*

Vouté, *Fatto in volta.*

Vous, *Voi, pronome.*

Vous pouvez auoir ouy, *Voi potete hauere udito.*

Vous le pouvez semblablement comprendre, *Voi similmente il potete comprendere.*

Vous dites vrai, *Voi dite il vero.*

V R

**Vous** ne sçavez pas ce que vous dites, *Voi non sapete ciò che voi vi dite.*  
**S'il** vous plaist monsieur vous pouvez, *Signor mi se a voi aggradi voi potete.*  
**Voutr**, cherchez Veautrer.  
**Voi**, Voilà, comme qui diroit, voy le ci, voy-le là, *Eccolo qui, vidilo là.*  
**la Voye**, *Via, strada, camino.*  
**vne Voye**, ou voicture de quelque chose, *Vna vettura, una condotta, una carica.*  
**Suivre** la voye, *Seguitare la strada, la via.*  
**Qui** est hors de la voye, *Suiato, chi è fuor di via, di strada.*  
**Voyage**, *Viaggio, camino, strada.*  
**Voyage d'un iour**, *Viaggio d'un giorno.*  
**Voyage de guerre**, *Viaggio di guerra.*  
**Longs voyages**, *Diaggi longhi.*  
**Faire long voyage**, *Fare lungo viaggio.*  
**Bon voyage** face la barque, *Buon viaggio faccia la barca.*  
**Voyager**, *Caminare, andare a torno, peregrinare.*  
**Voyageur**, *Viatore, caminatore, chi va per camino, peregrino.*  
**le Voyet**, *Misuratore di terra.*

V R

**Vray**, *Vero.*  
**c'est vn Vray** calomniateur, *Costui è vn vero calomniatore, ingiuratore.*  
**Vrai semblable**, *Verisimile, probable.*  
**Il sembloit estre vrai-semblable**, *Pareua essere verisimile.*  
**Il ne me semble point**, *Tray-semblable, Non mi pare verisimile.*  
**Sçavoir au vray**, *Saper di certo, per sicuro.*  
**Pour vray**, *Per certo.*  
**Pour dire vrai**, *Addire il vero.*  
**Est-il vray** ce que tu dis? *È vero*

V S

*quello che tu dice!*  
**Ce** que dient ceux-ci est vrai, *Quello che dicono costoro è vero.*  
**Sçavoir au vrai**, *Sapere per certo.*  
**Vray ou non vray**, *Vero o non vero.*  
**Jurer** sur sa foy de dire vray, *Giurare di dire il vero sopra la sua fede.*  
**Vous** verrez par effect estre vrai ce que ie vous raconterai, *Per effetto vs. prete essere vero quello ch'io vi conterò.*  
**Je** dis vray, *Io di o il vero.*  
**Elle** lui dit qu'il n'estoit pas vray, *Le disse che non era vero.*  
**Vrayement**, *Per sicuro, certamente, per certo.*  
**Vrbanité**, *ciuillité, ciuilità, urbanità.*  
**Vrgent**, pressant, *Vrgente, che pressa.*  
**Vrine**, *Orina, urina, piscio.*  
**Vriner**, *Orinare, pisciare.*  
**vn Vrinal**, *Orinale, vaso da pisciare.*  
**vne Vrne**, ancien vaisseau de terre, pour plusieurs seruiques, *Vna vaso da porre acqua per conservare.*

V S

**Vité**, *V sato, consumato, rotto, adoperato.*  
**Vser**, *Usare, consumare, adoperare.*  
**Vsiter & exercer**, exercer sa memoire, *Essercitare la sua memoria, impiegarla.*  
**bien Vité** aux liures, *Ben' essercitato, perito negli libri.*  
**Vsance**, ou vſage, *Vsanza, costume, consuetudine.*  
**Combien** qu'il aye vſage contraire, *Ben che contraria usanza habbia.*  
**Vsufruit**, & droit d'vſage, & iouissance sur les choses dont la propriété appartient à autrui, *Usufrutto, diritto, uso delle cose la cui proprietà è d'altrui.*  
**Vſure**

Vſure de  
 memo  
 Vſure, V  
 Petite v  
 Vſure v  
 mois,  
 mes,  
 Vſure à  
 per cen  
 Avec vſu  
 Bailler à  
 Il preſto  
 ſtana.  
 Vſutier,  
 da ad v  
 le retir  
 en gal  
 racog  
 pegno  
 Le ſuis en  
 riers,  
 vſura  
 Vſurper  
 che coſ  
 Mor ſou  
 ſper  
 Vſurpat  
 bien d  
 patrice  
 Vtenſile,  
 à noſtr  
 ſaria al  
 ſaria,  
 Vtile &  
 ſicuale  
 Vtilemen  
 Vtilité, V  
 Ilſregar  
 lité, ſo  
 dano  
 Non ſans  
 ſon ag  
 Avec peti  
 vſu.  
 Vuandre  
 ſtrami  
 ſunqua  
 Vſcil, vi

## V V

Vfure des fouliers, *Vfo, confumamento di scarpe.*

Vfure, *Vfura.*

Petite vfure, *Vfura picciola.*

Vfure vn pour cent tous les mois, *Vfura vno per cento ogni mezo.*

Vfure à fix pour cēt, *Vfura di sei per cento.*

Auec vfure, *Con vfura.*

Bailler à vfure, *Dare ad vfura.*

Il preftoit à vfure, *Ad vfura preftaua.*

Vfutier, *Vfurato, vfuraro, celui qui da ad vfura.*

Je retireroi mon aneau qui eft en gaige vers vn vfurier, *Io raccogliero il mio anello che è in pegno dall' vfuraio.*

Je fuis en la maifon de ces vfuriers, *Io fono in casa di quefti vfurai.*

Vfurper, *Vfurpare, attribuirfi qual che cofa.*

Mot fouuent vfurpé, *Vocabolo fpezzato vfurpato.*

Vfurpateur & vfurpatrice du bien d'autrui, *Vfurpatore, vfurpatrice del l'autrui bene.*

## V T

Vtenfible, toute, chofe neceffaire à nostre vfage, *Ogni cofa neceffaria al nostro vfo, utenfible, mafsaria.*

Vtile & profitable, *Utile, e profitabile.*

Vtilement, *Vtilemente, con utilità.*

Vtilité, *Vtilità, profitto, commodo.*

Ils regardent feulement à l'utilité, *Solamente a l'utilità guardano.*

Non fans grande vtilité, *Non senz'agrande utilità.*

Auec petite vtilité, *Con picciola utilità.*

## V V

Vuandre ou efcouillon, *Orlo, e tremis d'una vefte, o di qualunque cofa.*

Vueil, vn mefme vueil, vn mef-

## Y E

me vouloir, *Vn medefimo uolere, una ifteffa uolontà.*

Vuider, *Votare, euacuare.*

Fay Vuider ceste tourbe, *Fa andare via, leuare quefta turba, quefta moltitudine.*

Vuider les mains, *Votare le fue mani.*

Il auoit fait vuider vn fac, *Vn faccone hquea fatto a votare.*

Faire vuider les foffez, *Fare votare gli foffi.*

Vuide, *Voto, vacuo.*

Nostre ville eft quasi vuide d'habitans, *La noftra città d'habitatori è quasi vota.*

Plusieurs grands palais demeureroient vuides, *Molti gran palagi rimafero voti.*

Vuidé, *Votato, euacuato.*

Vuideté, *Votamento, euacuatione.*

Vuidement, *Euacuatione, votamento.*

Vuidangé, *Vacuamento, vacuatione, efpéditione di qualche cofa.*

Vulgaire & commun, *Volgare, commune, triuiale.*

le Vulgaire, *Il vulgo, il volgare.*

Vulgairement, *Volgarmente, triuialmente.*

droit & V's de franchifes, *Agilo, franchigia.*

aux V's & couftumes, *Secondo li couftumi.*

## Y

Y a-il chofe en quoy ie vous puiſſe ſeruir? *Ecci cofa, trouaſi cofa, in che io vi poſſa ſeruire?*

Yeux, *Gli occhi, li lumi naturali.*

Yeux ardans, *Occhi ardenti, feruents.*

Yeux verds, *Occhi verdi.*

Yeux eſtincelans & eſueillez, *Occhi ſuegliati, iſplendenti.*

Yeux eſgarez, *Occhi giuoſi, giocandi.*

Yeux qui ſe mouuent çà & là, *Occhi ſcintillanti, che ſempre ſi*



## Y V

*muoueno.*  
 esblouyr les Yeux d'une lueur  
 resplendissante, *Abbagliare gli*  
*occhi, togliere la vista per troppo*  
*splendore.*

creuer les Yeux. *Cauare gli occhi.*  
 mal des Yeux, *Mal dei occhi.*  
 Yeux estincelants, *Occhi scintil-*  
*lanti.*

il lui sembloit que les Yeux lui  
 estoient sortis de la teste, *Gli*  
*occhi gli pareuano della testa u-*  
*sarsi.*

Ayant ouuert les yeux & n'y  
 voyant rien, *Aperti gli occhi e*  
*non ueggendo alcuna cosa.*

## Y F

arbre nommé Yf, *Nasso, sassi, al-*  
*bore.*

## Y V

Yuer ou hyuer, *Verno & inuerno.*  
 le cours de l'Yuer, *Il uerno, la in-*  
*uernata.*

iour d'Yuer, *Giorno di uerno.*

Yuernar, *Inuernare, suernare.*

Yuoire, ou iuoire, dent d'Ele-

phant, *Auorio, dente d'Elefante.*

qui est d'Yuoire, *Ch'è d'auorio.*

Yure, *Ebbriaco, imbriacco.*

Yurongne, *Ebbriaco, imbriacco, co-*  
*lui ch'è soggetto ad imbria-*  
*carsi.*

Yurongner, *Sbeuare, are, imbria-*  
*carsi.*

## Z E

Yurongnerie, *Imbriacher, &c.*

Yuroye, herbe, *Zoglio, herba inu-*  
*rule.*

## E

**Z** Agaye, est plus longue que  
 vne picque, mais plus me-  
 nue, & plus gresse, *Zagaglia,*  
*pi: cola picca, lancia, hasta longa*  
*& sottila.*

## Z E

ZeZe, Zelo, amore, affection, des-  
 derio.

qui ont Zele, *Quei ch'hanno zelo,*  
*desiderio.*

Zelateur, *Zelatore, geloso.*

Zephire, vent d'Occident, qui  
 commence à souffler au prin-  
 temps, *Zeffiro, fauonio.*

## Z I

Zizanie, toute semence bastar-  
 de qui croist parmi le bon  
 bled, autrement appellee y-  
 uroye, *Zizania, zoglio.*

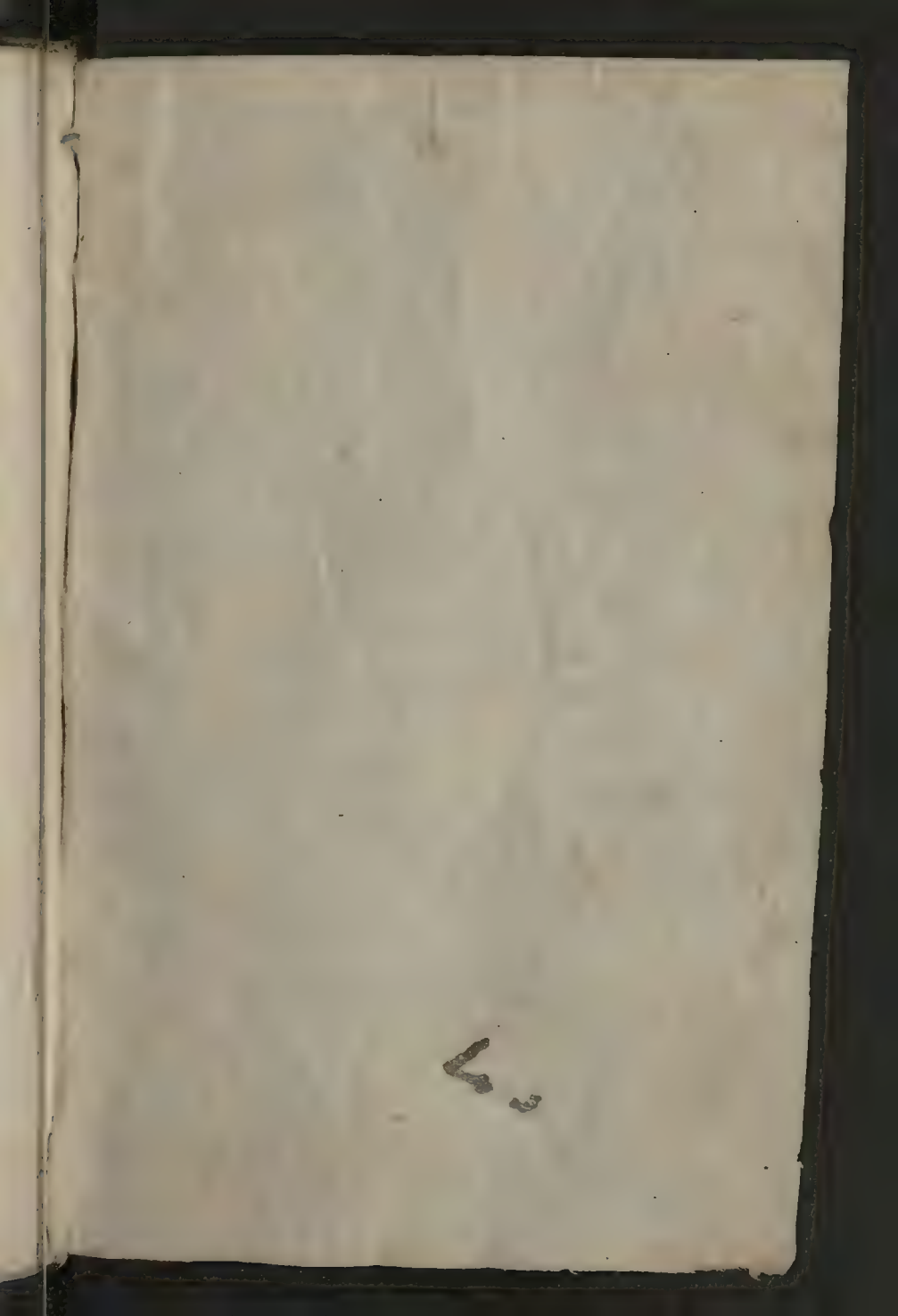
## Z O

le Zodiaque, cercle au ciel, où  
 sont les douze signes, *Il Zo-*  
*diaco, cerchio celeste, dove si pon-*  
*gono li segni celesti.*

Zone, Zone, che si ostendeno in cin-  
 que cerchi, posti sotto l'Artico, &  
 l'Antartico, li quali abbracciano  
 il cielo & la terra, con tutto  
 resto,

## P I N.



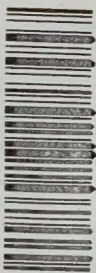


Anna

7



Biblioteka Jagiellońska



sta0029608





DICTIONARIUM  
Gallicum & Ita-  
licum

no.  
4. 9.

10.